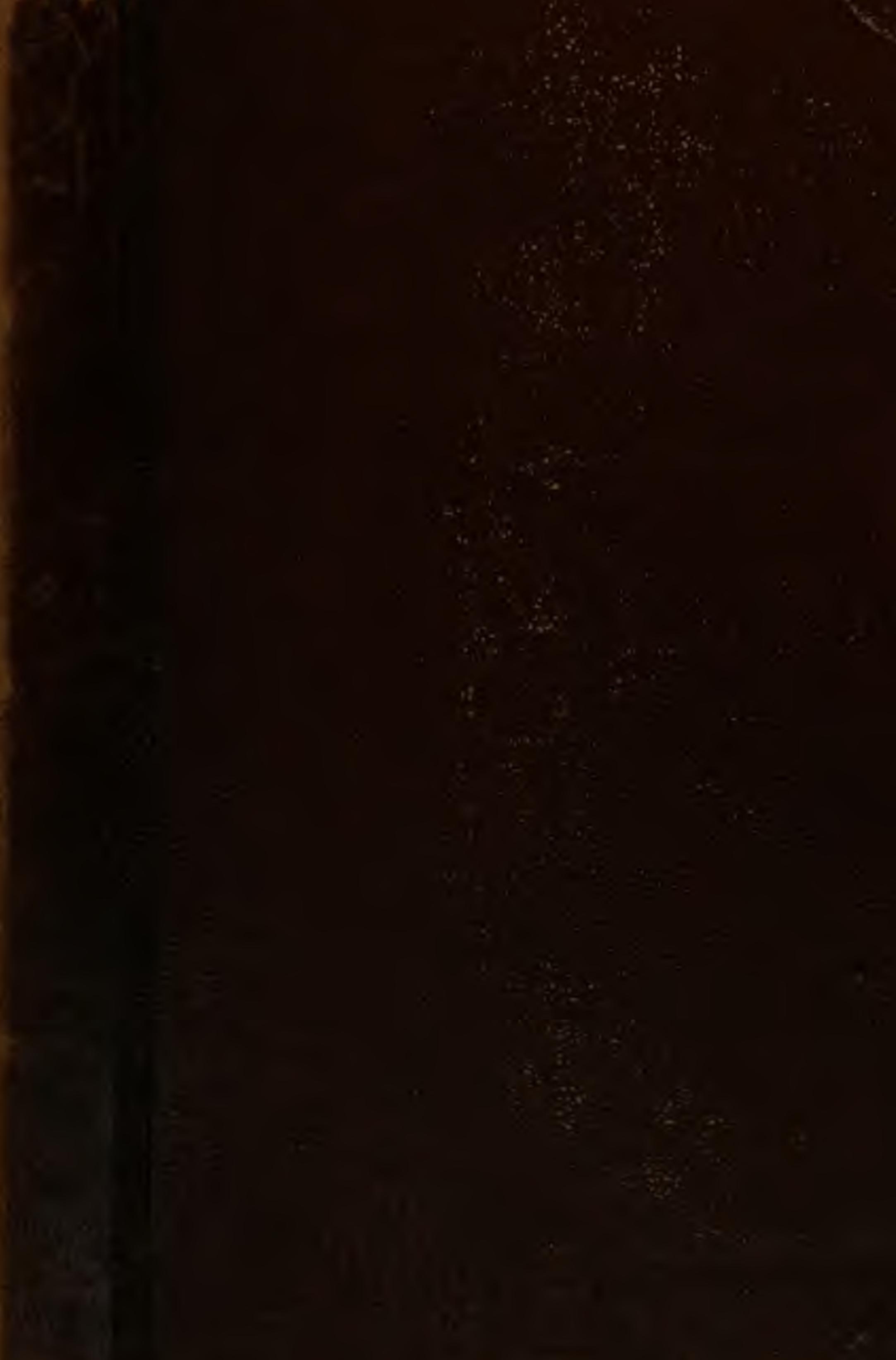
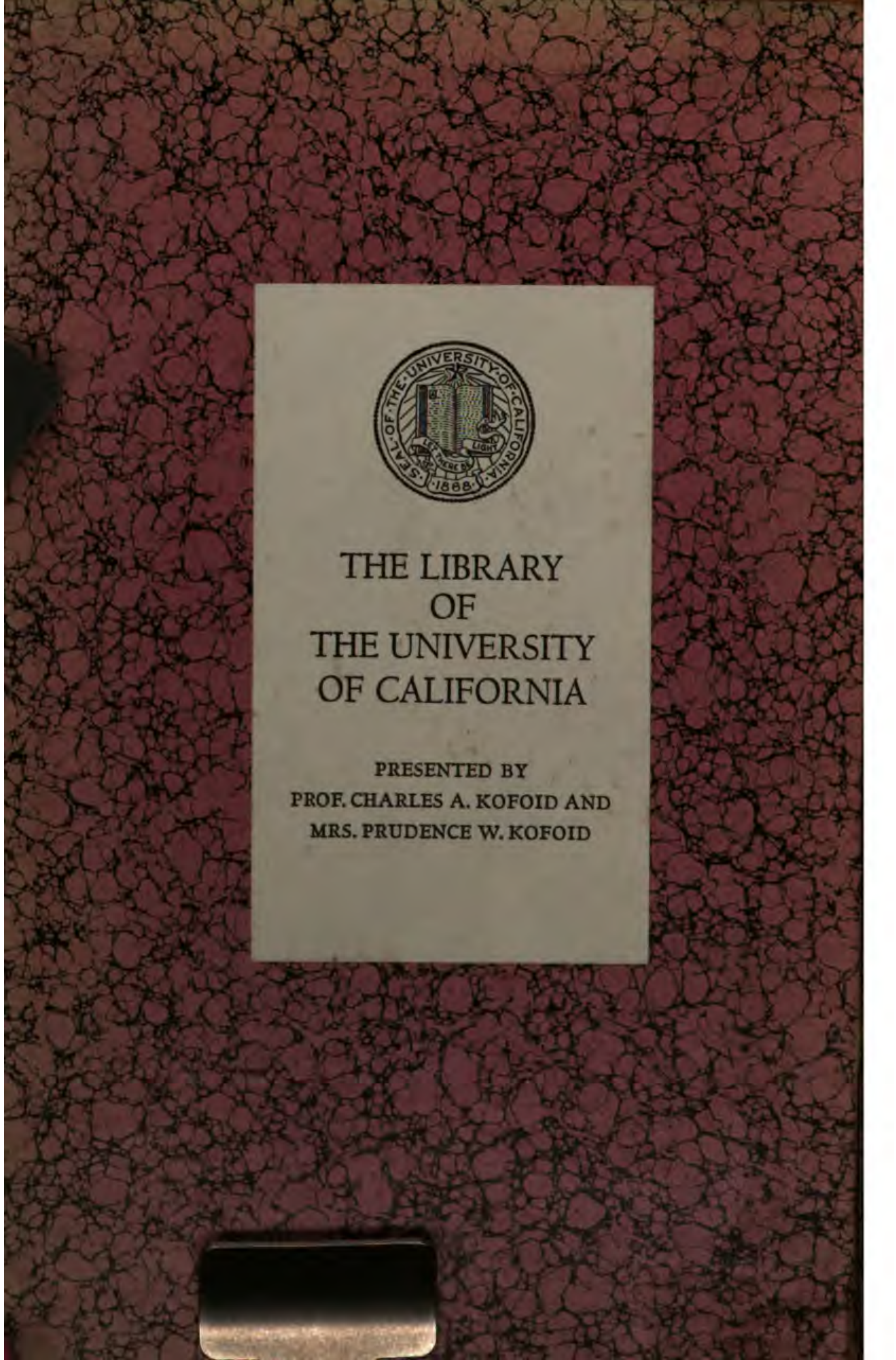
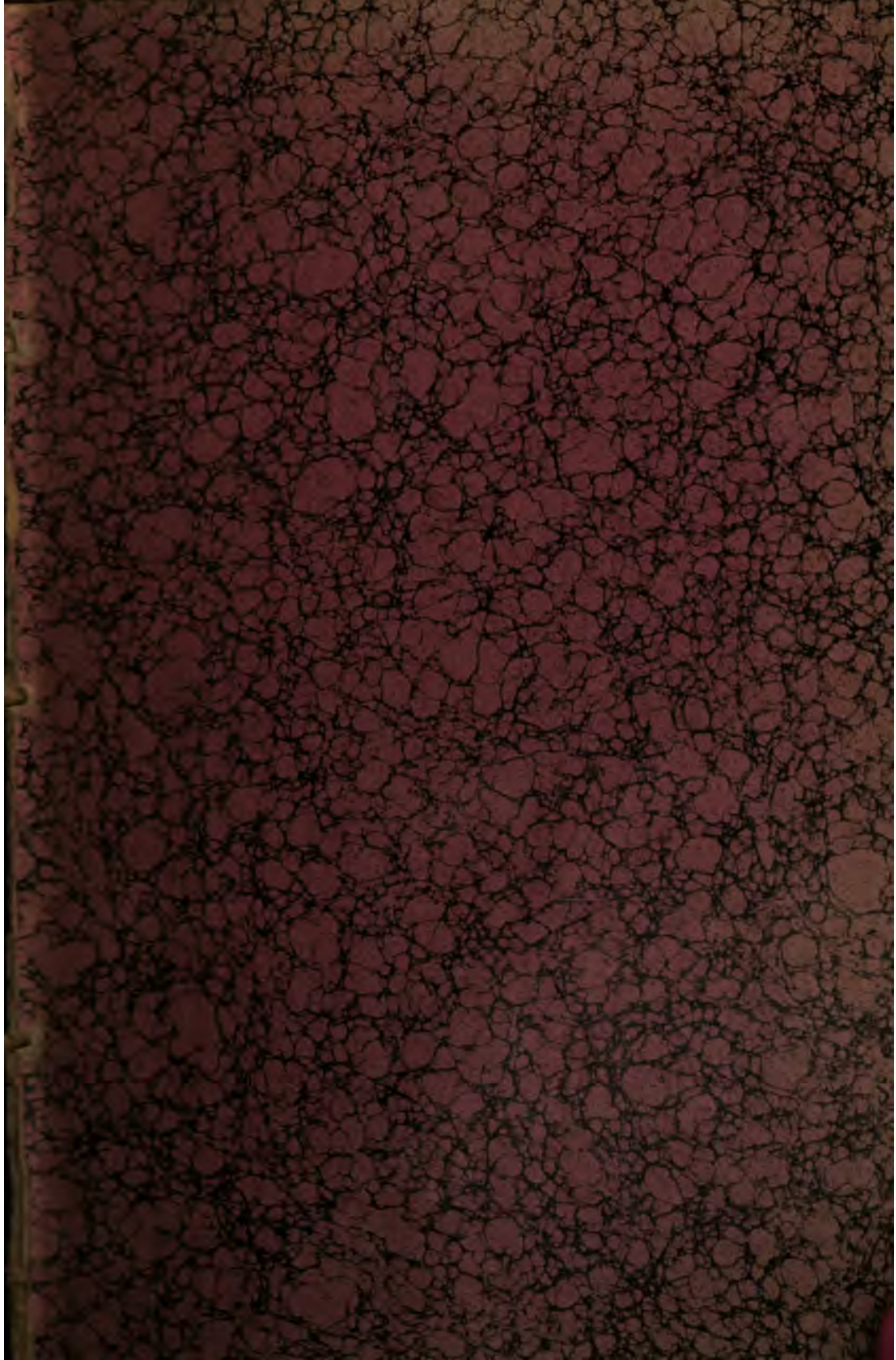
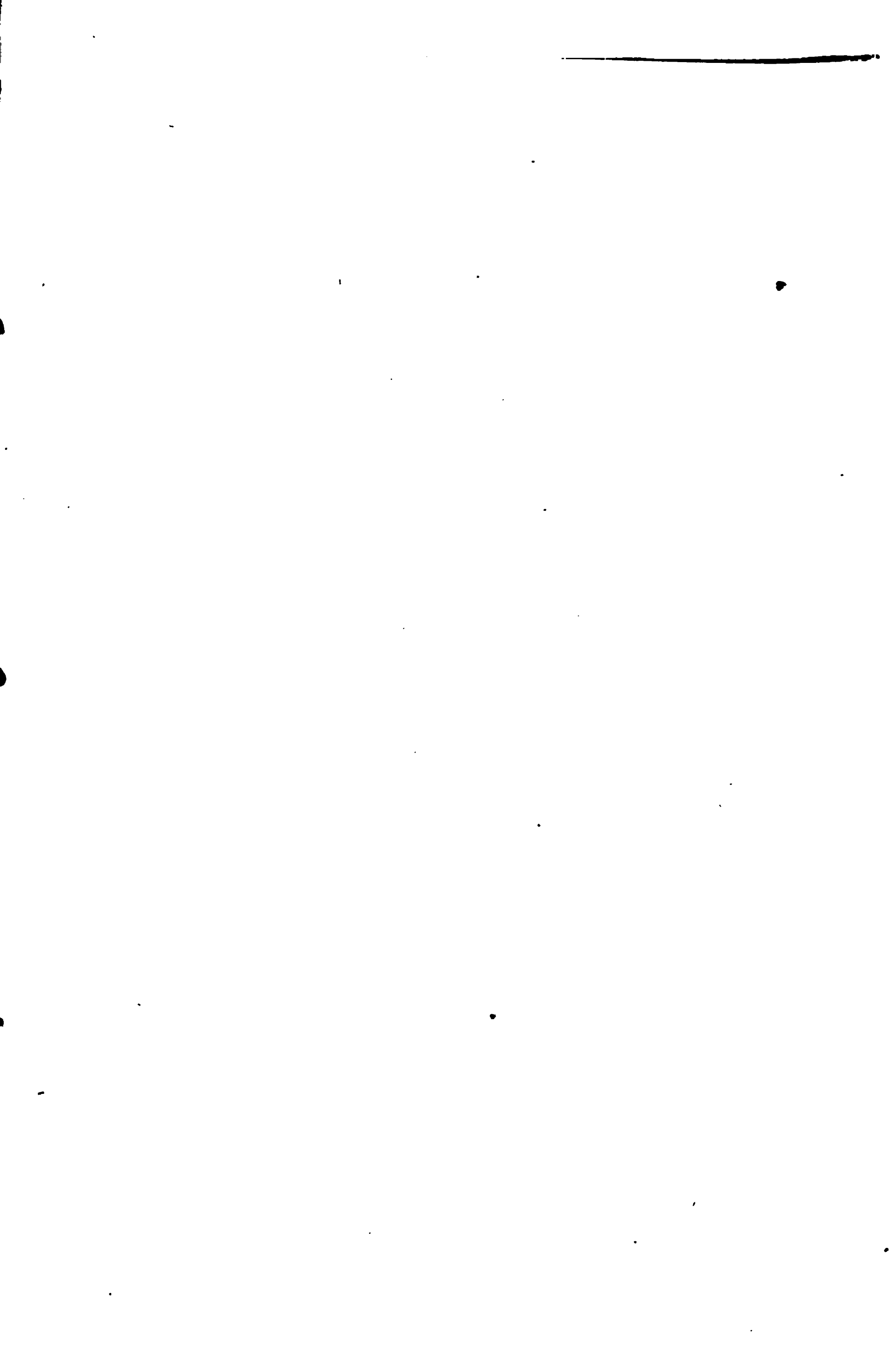



SEAL OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LET THERE BE LIGHT
1868





LE PENTATEUQUE

ET

LES LIVRES HISTORIQUES.

LA PREMIÈRE PARTIE

DE

L'ANCIEN TESTAMENT

COMPRENANT

LE PENTATEUQUE

ET

LES LIVRES HISTORIQUES

Traduction nouvelle

D'APRÈS L'HÉBREU

PAR

H.-A. PERRET-GENTIL.

NEUCHATEL

IMPRIMERIE DE H. WOLFRATH ET METZNER.

1861.

Il est superflu de rappeler les circonstances publiques et particulières qui ont retardé l'achèvement et la publication d'un travail dont la portion la plus considérable est terminée depuis l'année 1852. Ces délais prolongés m'ont été surtout pénibles, parce qu'ils me donnaient l'air de répondre bien mal à l'accueil bienveillant dont on a généralement honoré le volume des *Hagiographes et des Prophètes* paru en 1847. Aussi trouvé-je aujourd'hui une profonde et douce satisfaction de pouvoir donner essor à ma reconnaissance pour les nombreux témoignages d'indulgence, d'approbation et d'encouragement que j'ai eu le bonheur de recevoir, en donnant au public un ouvrage qui complète le premier. Et surtout je rends grâces à Dieu qui m'a accordé la force et les moyens de fournir une carrière dont plus d'une fois j'ai désespéré de voir le terme. Ce divin secours qui m'a soutenu, et diverses dispensations providentielles dont j'ai été l'objet, m'ont paru indiquer la voie où je devais continuer de marcher, et me faire un devoir direct des seuls travaux par lesquels il m'est resté possible d'exercer mon ministère et de servir l'Eglise.

C'est à l'Eglise en effet que j'offre ce résultat de mes efforts, et premièrement à celle de mon pays et à ses conducteurs spirituels avec lesquels, malgré les changements qu'il a plû à Dieu de permettre dans ses conditions d'existence, je demeure uni en la doctrine de piété; car ni l'Eglise ni le saint Ministère ne peuvent périr : les promesses de son divin Chef, dont la fidélité éprouvée nous garantit la protection future, ne cessent de s'accomplir depuis près de

deux mille ans; et, si la figure de ce monde passe, Ses paroles, qui ne passeront point, sont pour nous au milieu de l'instabilité des choses humaines, l'immuable dont nous pouvons étayer notre fragilité.

Je m'adresse ensuite également aux Eglises voisines et entre autres aux Eglises Réformées de France dont le suffrage a pour moi un si grand prix. Les Eglises nées de la Réforme sont unes, et l'attachement que l'on porte à celle du pays où l'on est né, n'exclut pas, bien au contraire, il renforce le vif et légitime intérêt que le Réformé doit à ceux qui servent Dieu dans la communauté de sa foi, le Chrétien aux membres de l'Eglise universelle, à la Communion des saints.

Puissé-je en livrant ce nouveau volume à la publicité continuer à être l'objet d'une bienveillance affectueuse et d'une charitable indulgence que la nature même d'un travail délicat et de longue haleine m'autorise peut-être à réclamer! puissé-je répondre en quelque manière aux besoins religieux et à l'attente des âmes pieuses, et les aider à mieux comprendre et à mieux aimer encore le livre de vérité!

En 1847, pressentant de douloureuses éventualités, qui se sont réalisées, je laissais comme un souvenir aux disciples qui avaient suivi mon enseignement, le volume des *Hagiographes et des Prophètes*. Quatorze ans se sont écoulés dès-lors; je me vois transporté dans l'âge avancé et en face de l'événement certain dont Dieu seul fixe le temps et l'heure. Qu'à la faveur de cette situation il me soit permis de déposer ici une recommandation adressée aux jeunes ecclésiastiques.

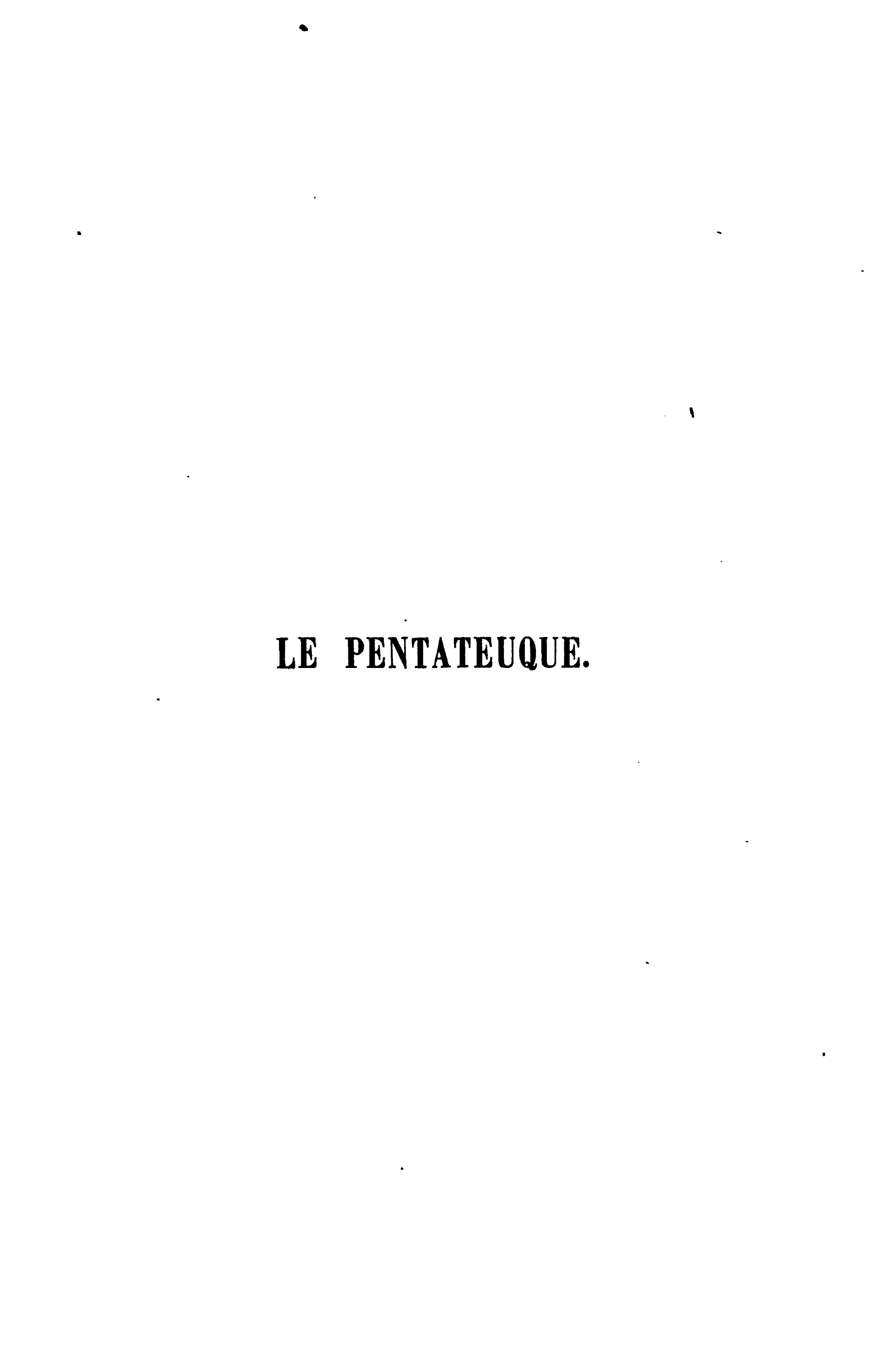
Que cette publication ni aucune autre du même genre ne leur fasse dédaigner et négliger l'étude du texte original des Livres Saints. Une traduction ne reproduit jamais qu'imparfaitement une composition quelconque; heureux est-on quand elle fait soupçonner l'excellence du modèle. Qui prétendra connaître l'antiquité classique, s'il ne l'a vue qu'à travers une traduction? En sera-t-il autrement lorsqu'il s'agit de l'antiquité biblique? Et si l'on n'accorde le titre de littérateur qu'à celui qui possède les langues d'Athènes et de Rome,

ne manquera-t-il pas toujours un élément essentiel à la culture du théologien, du prédicateur qui ne connaîtra pas les deux langues de la Bible et n'ira pas puiser les eaux vives à la source même? Cette étude est austère sans doute et demande de l'application, mais le ministre, le simple Chrétien même ne doivent pas avoir peur de l'austérité et de l'application persévérante. Aussi bien le labeur est promptement récompensé. En cherchant avant tout et par tous les moyens possibles dans le Divin livre le royaume des Cieux et sa justice, on obtient, en outre et par dessus, tous les autres avantages qu'il procure, celui d'un moyen infaillible de cultiver en soi le sentiment du vrai et du juste, le bon sens, la raison, l'imagination, le naturel et le bon goût. Il est juste d'ailleurs que celui qui enseigne ait plus d'instruction que son disciple.

Ce n'est pas sans déchirement que je me sépare d'une œuvre qui a été en quelque sorte mon confident assidu, mon refuge dans les jours mauvais, le dépôt de mes pensées les plus intimes; mais c'est à des frères que je la communique, à des hommes qui vivent de la même foi qui seule fait ma consolation et ma force.

Et maintenant, si j'ai demandé l'indulgence de mes lecteurs, j'ai besoin plus encore d'implorer la miséricorde de Dieu sur ce que j'ai osé entreprendre. J'ai cherché à avoir une conscience sans reproche devant Lui comme devant les hommes, mais combien d'erreurs cachées, involontaires ont pu m'échapper! — Oh! qu'Il daigne me les pardonner, et empêcher qu'elles ne nuisent à l'efficace de Sa Parole dont je n'ai pas craint de me faire l'interprète! Que ce Dieu, qui, malgré tout, m'a permis de venir à bout de mon travail, le prenne sous Sa garde, et le fasse tourner à Sa gloire, à mon salut et à celui de mes frères!

Neuchâtel le 1er août 1861.



LE PENTATEUQUE.

LA GENÈSE.

LA CRÉATION.

CHAPITRES I. II, 3.

AU COMMENCEMENT DIEU CRÉA LES CIEUX ET LA TERRE. 1 1
Et la terre était le désert et le vide, et il y avait des té- 2
nèbres à la surface de l'abîme, mais l'Esprit de Dieu posait
couvant à la surface des eaux. Et Dieu dit: Que la lumière 3
soit! Et la lumière fut. Et Dieu vit que la lumière était 4
bonne. Et Dieu sépara la lumière et les ténèbres. Et Dieu 5
nomma la lumière jour, et nomma les ténèbres nuit. Et il
y eut soir, et il y eut matin: premier jour.
Puis Dieu dit: Qu'il y ait un firmament entre les eaux, 6
et qu'il sépare les eaux les unes des autres. Et Dieu fit le 7
firmament, et sépara les eaux qui sont au-dessous du fir-
mament, des eaux qui sont au-dessus du firmament. Et
ainsi fut. Et Dieu nomma le firmament cieux. Et il y eut 8
soir, et il y eut matin: second jour.
Puis Dieu dit: Que les eaux se rassemblent sous les 9
cieux en un lieu unique, et que le sec apparaisse. Et ainsi
fut. Et Dieu nomma le sec terre, et nomma l'amas des eaux 10
mer. Et Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu dit: Que la 11
terre fasse germer la verdure, la plante portant graine,
l'arbre fruitier donnant selon son espèce un fruit qui ait en
lui sa graine, au-dessus de la terre. Et ainsi fut. Et la terre 12
produisit verdure, plante portant graine selon son espèce,

et arbre donnant du fruit ayant en lui sa graine selon son
13 espèce. Et Dieu vit que cela était bon. Et il y eut soir, et
il y eut matin : troisième jour.
14 Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires au firmament
des cieux pour séparer le jour et la nuit, et qu'ils servent
15 pour signes, et époques, et jours et années, et soient pour
luminaires au firmament des cieux pour luire sur la terre.
16 Et ainsi fut. Et Dieu fit les deux grands luminaires, le
grand luminaire pour présider au jour et le petit lumi-
17 naire pour présider à la nuit, et les étoiles. Et Dieu les
18 plaça au firmament des cieux pour luire sur la terre et
présider au jour et à la nuit et pour séparer la lumière et
19 les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon. Et il y eut soir,
et il y eut matin : quatrième jour.
20 Puis Dieu dit : Que les eaux fourmillent d'une multitude
d'animaux vivants, et que les volatiles volent au-dessus de
21 la terre au firmament des cieux. Et Dieu créa les grands
poissons de mer et tous les animaux vivants qui se meu-
vent, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et
tous les volatiles à ailes selon leurs espèces. Et Dieu vit que
22 cela était bon. Et Dieu les bénit en disant : Soyez féconds,
et vous multipliez, et remplissez les eaux dans les mers et
23 que les volatiles multiplient sur la terre. Et il y eut soir et
il y eut matin : cinquième jour.
24 Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants
selon leurs espèces, des bestiaux et des reptiles, et des
25 bêtes terrestres selon leurs espèces. Et ainsi fut. Et Dieu
fit les animaux terrestres selon leurs espèces, et les bes-
tiaux selon leurs espèces et tous les reptiles du sol selon
26 leurs espèces. Et Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu
dit : Faisons l'homme à notre image, à notre ressemblan-
ce, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer et sur les
oiseaux des cieux et sur les bestiaux et sur toute la terre et
27 sur tous les reptiles qui se meuvent sur la terre. Et Dieu

créa l'homme à son image: à l'image de Dieu Il le créa!
Il les créa mâle et femelle. Et Dieu les bénit, et Dieu leur 28
dit: Soyez féconds et vous multipliez, et remplissez la terre
et vous la soumettez, et dominez sur les poissons de la mer
et sur les oiseaux des cieux et sur tous les animaux qui se
meuvent sur la terre. Et Dieu dit: Voici, je vous donne 29
toute plante portant graine, qui se trouve à la surface de
toute la terre, et tout arbre ayant un fruit qui porte graine:
ils vous serviront d'aliment; et à tous les animaux de la 30
terre, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se
meut sur la terre ayant âme vivante, [je donne] toute la ver-
dure des plantes pour aliment. Et ainsi fut. Et Dieu vit tout 31
ce qu'Il avait fait; et voici, cela était très-bon. Et il y eut
soir, et il y eut matin: sixième jour.

Et ainsi furent achevés les cieux et la terre et toute leur 1 II
armée. Et Dieu acheva le septième jour son œuvre qu'Il 2
avait faite, et Il se reposa le septième jour de toute son
œuvre qu'Il avait faite. Et Dieu bénit le septième jour et 3
le consacra, parce que ce jour-là Il se reposa de toute son
œuvre qu'Il avait créée en agissant.

HISTOIRE DES CIEUX ET DE LA TERRE.

CHAPITRES II, 4. — IV.

C'EST ICI L'HISTOIRE DES CIEUX ET DE LA TERRE lors de leur 4
création, lorsque l'Eternel Dieu fit les cieux et la terre.

Or, tous les arbustes des champs n'étaient point encore 5
sur la terre, et toutes les plantes des champs n'avaient pas
germé; car l'Eternel Dieu n'avait pas encore fait pleuvoir
sur la terre; et il n'existait point d'homme pour travailler

6 le sol. Mais un brouillard s'élevait de la terre et imbibait
7 toute la surface du sol. Alors l'Eternel Dieu forma l'homme
de la poudre de la terre, et Il souffla dans ses narines l'ha-
leine de la vie, et l'homme devint une personne vivante.
8 Et l'Eternel Dieu planta un jardin en Eden vers l'Orient,
9 et Il y établit l'homme qu'Il avait formé. Et l'Eternel Dieu
fit germer du sol toutes sortes d'arbres agréables à la vue
et bons pour la nourriture, et l'arbre de la vie au milieu
du jardin et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.
10 Et un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin; et de-
11 puis là il se divisait et formait quatre bras. Le nom du pre-
mier est Pison: il entoure tout le pays de Havila, où est
12 l'or; et l'or de ce pays-là est bon: là se trouve le bdellium
13 et la pierre d'onyx. Et le nom du second fleuve est Gihon:
14 il entoure tout le pays de Cus. Et le nom du troisième
fleuve est Hiddekel; il coule à l'orient d'Assur. Et le qua-
trième fleuve c'est le Phrath.
15 Et l'Eternel Dieu prit l'homme, et l'établit dans le jardin
16 d'Eden pour le cultiver et pour le garder. Et l'Eternel Dieu
imposa un commandement à l'homme en ces termes: Tu
17 peux manger de tous les arbres du jardin; mais de l'arbre
de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras
18 pas, car le jour où tu en mangeras, de mort tu mourras. Et
l'Eternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je
19 lui ferai une aide qui lui corresponde. Puis l'Eternel Dieu
forma de la terre tous les animaux des champs et tous les
oiseaux des cieux, et Il les amena à l'homme pour voir quel
nom il leur donnerait, et tous les noms que l'homme leur
donnerait, aux animaux vivants, devaient rester leurs noms.
20 Et l'homme nomma de noms tous les bestiaux et tous les
oiseaux des cieux, et toutes les bêtes des champs; mais
pour l'homme il ne trouva pas d'aide qui lui correspondît.
21 Alors l'Eternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur
l'homme, qui s'endormit; et Il prit l'une de ses côtes, et

referma les chairs en son lieu. Et l'Eternel Dieu bâtit en 22
femme la côte qu'Il avait prise de l'homme, et Il l'amena
à l'homme. Alors l'homme dit: Cette fois, c'est os de mes 23
os, chair de ma chair! On l'appellera femme-d'homme,
parce qu'elle a été prise de l'homme. C'est pourquoi un 24
homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa
femme, et ils formeront une seule chair. Et ils étaient les 25
deux nus, l'homme et sa femme, et ils n'en avaient point
de honte.

Or le serpent était plus rusé que tous les animaux des 1 III
champs qu'avait faits l'Eternel Dieu; et il dit à la femme:
Dieu serait allé jusqu'à dire: Vous ne mangerez d'aucun
des arbres du jardin! Et la femme dit au serpent: Nous 2
mangeons du fruit des arbres du jardin; mais du fruit de 3
l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en
mangerez pas et n'y toucherez pas, de peur que vous ne
mouriez. Alors le serpent dit à la femme: Non, non, vous 4
ne mourrez point; mais Dieu sait que du jour où vous en 5
mangerez vos yeux seront ouverts et vous serez comme des
dieux connaissant le bien et le mal. Et la femme vit que 6
l'arbre était bon à manger et qu'il avait des appas pour les
yeux et qu'il était délicieux à contempler; puis elle prit
de son fruit, et en mangea et en donna aussi à son mari
qui en mangea.

Alors les yeux de l'un et de l'autre furent ouverts, et ils 7
s'aperçurent qu'ils étaient nus, et ils cousirent des feuilles
de figuier pour se faire des ceintures. Et ils entendirent la 8
voix de l'Eternel Dieu qui parcourait le jardin au moment
du vent du jour, et l'homme et sa femme se cachèrent
devant l'Eternel Dieu parmi les arbres du jardin. Mais l'E- 9
ternel Dieu appela l'homme et lui dit: Où es-tu? Et il 10
répondit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu
peur, parce que je suis nu, et je me suis caché. Et Il dit: 11
Qui t'a découvert que tu es nu? As-tu mangé de l'arbre

12 dont je t'avais défendu de manger? Et l'homme répondit:
La femme que tu m'as donnée pour compagne, c'est elle
13 qui m'a donné [du fruit] de l'arbre, et j'ai mangé. Alors
l'Eternel Dieu dit à la femme: Qu'as-tu fait-là? Et la fem-
14 me répondit: Le serpent m'a séduite, et j'ai mangé. Alors
l'Eternel Dieu dit au serpent: Puisque tu as fait cela, sois
maudit de tous les animaux et de toutes les bêtes des
champs; tu marcheras sur ton ventre et tu te nourriras de
15 la poussière tout le temps de ta vie. Et je mets l'inimitié
entre toi et la femme, et entre ta postérité et sa postérité;
celle-ci s'attaquera à ta tête, et tu t'attaqueras à son talon.
16 A la femme Il dit: Je rendrai tes grossesses grandement
pénibles; c'est en travail que tu enfanteras des enfants; et
tes desirs tendront vers ton mari et il te tiendra sous sa
17 dépendance. Et Il dit à Adam: Parce que tu as prêté l'oreille
à la voix de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre au
sujet duquel je t'avais donné cet ordre: Tu n'en mangeras
point! le sol sera maudit à cause de toi; c'est avec labeur
18 que tu en tireras ta nourriture tout le temps de ta vie, et
il te produira des ronces et des chardons, et tu mangeras
19 les plantes des champs; tu mangeras ton pain à la sueur
de ton front, jusqu'à ce que tu sois rendu à la terre; car
c'est d'elle que tu as été tiré; car tu es poudre et tu seras
rendu à la poudre.
20 Et Adam nomma sa femme Eve; car elle fut la mère de
21 tous les vivants. Et l'Eternel Dieu fit pour Adam et pour
sa femme des tuniques de fourrure et Il les en vêtit.
22 Et l'Eternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu com-
me l'un de nous pour la connaissance du bien et du mal,
mais maintenant, de peur qu'il n'étende la main et ne
prenne aussi de l'arbre de la vie et qu'il n'en mange et ne
23 vive éternellement... Alors l'Eternel Dieu l'envoya loin du
24 jardin d'Eden travailler le sol d'où il avait été tiré, et Il
bannit l'homme et posta à l'orient du jardin d'Eden les

Chérubins armés de la flamme de l'épée agitée pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Et Adam connut Eve, sa femme, et elle conçut et en- 1 IV
fanta Caïn, et elle dit: J'ai gagné un homme avec l'aide
de l'Eternel. Puis elle enfanta encore son frère Abel. Et 2
Abel fut pasteur de brebis, et Caïn agriculteur. Et au bout 3
d'un certain temps Caïn offrit à l'Eternel une oblation de
fruits de la terre. Et Abel offrit lui aussi des premiers-nés 4
de ses troupeaux et de leur graisse. Et l'Eternel arrêta ses
regards sur Abel et sur son offrande; mais il n'arrêta point 5
ses regards sur Caïn et son offrande. Et Caïn fut très-irrité,
et il avait le visage abattu. Alors l'Eternel dit à Caïn: 6
Pourquoi t'irrites-tu et as-tu le visage abattu? N'est-ce 7
pas? Si tu fais bien, tu as la tête levée, mais si tu ne fais
pas bien, le péché se rase à la porte, et ses desirs sont
tendus vers toi; mais tu dois le dominer. Et Caïn parla à 8
son frère Abel, et il arriva que, comme ils étaient aux
champs, Caïn se dressa contre son frère Abel et le tua.

Alors l'Eternel dit à Caïn: Où est Abel, ton frère? Et il 9
répondit: Je ne sais pas: suis-je le gardien de mon frère?
Et Il dit: Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère crie 10
de la terre jusqu'à moi. Dès-là sois maudit de la terre qui 11
a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton
frère. Quand tu travailleras le sol, il ne t'accordera plus 12
sa vertu; tu seras errant et vagabond sur la terre. Et Caïn 13
dit à l'Eternel: Ma peine est trop grande pour la suppor-
ter. Voici, tu m'as banni en ce jour de la contrée, et loin 14
de ta face il faut me cacher, et je me trouve errant et vaga-
bond sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. Et 15
l'Eternel lui dit: Aussi, qui que ce soit qui tue Caïn, il
sera vengé sept fois. Et l'Eternel assura Caïn par un signe
que quiconque le trouverait, ne le tuerait point. Et Caïn 16
sortit de la présence de l'Eternel et séjourna dans la région
de Nod (*exil*) à l'orient d'Eden.

17 Et Caïn connut sa femme, et elle devint enceinte et en-
fanta Henoch. Et il bâtit une ville qu'il nomma du nom de
18 son fils Henoch. Et à Henoch naquit Hirad, et Hirad engen-
dra Mahujaël, et Mahujaël engendra Methusaël, et Methu-
19 saël engendra Lémech. Et Lémech prit deux femmes :
le nom de l'une était Hada et le nom de l'autre Tsilla.
20 Et Hada enfanta Jabal : c'est lui qui fut le père de ceux qui
21 vivent sous des tentes et avec des troupeaux. Et le nom de
son frère était Jubal : c'est lui qui fut le père de tous ceux
22 qui jouent du luth et de la cornemuse. Et Tsilla de son
côté enfanta Thubal-Caïn qui forgeait tous les instruments
d'airain et de fer. Et la sœur de Thubal-Caïn était Nahu-
23 ma. Et Lémech dit à ses femmes :
Hada et Tsilla, entendez ma voix,
Femmes de Lémech, écoutez ma parole !
C'est que je tue l'homme qui me fait une blessure,
Et le jeune homme qui me fait une piqûre !
24 C'est que, sept fois Caïn a-t-il été vengé,
Soixante-dix-sept fois Lémech saura l'être.
25 Et Adam connut encore sa femme, et elle enfanta un
fils, et elle lui donna le nom de Seth (*remplaçant*) « car
Dieu m'a constitué une autre postérité en place d'Abel,
26 parce que Caïn lui a donné la mort. » Et il naquit aussi un
fils à Seth, et il l'appela du nom de Enos. C'est alors que
l'on commença à invoquer le nom de l'Eternel.

HISTOIRE D'ADAM.

CHAPITRES V. VI, 8.

V 1 C'EST ICI LE LIVRE DE L'HISTOIRE D'ADAM.
Lorsque Dieu créa l'homme, Il le fit ressemblant à Dieu.

Il les créa mâle et femelle, et les bénit et leur donna le nom 2
d'homme lors de leur création. Et Adam ayant vécu cent 3
trente ans engendra [un fils] de sa ressemblance, à son
image, et lui donna le nom de Seth. Et les jours d'Adam 4
après la naissance de Seth, furent de huit cents ans; et il
engendra des fils et des filles. Et tout le temps que vécut 5
Adam fut de neuf cent trente ans, puis il mourut.

Et Seth ayant vécu cent cinq ans engendra Enos. Et 6-7
après la naissance d'Enos, Seth vécut huit cent-sept ans;
et il engendra des fils et des filles. Et tous les jours de Seth 8
furent neuf cent douze ans, puis il mourut.

Et Enos ayant vécu quatre-vingt-dix ans engendra Kei- 9
nan. Et après la naissance de Keinan, Enos vécut huit cent 10
quinze ans; et il engendra des fils et des filles. Et tous les 11
jours d'Enos furent neuf cent-cinq ans; puis il mourut.

Et Keinan ayant vécu soixante-dix ans engendra Maha- 12
laleël. Et après la naissance de Mahalaleël, Keinan vécut 13
huit cent quarante ans, et il engendra des fils et des filles.
Et tous les jours de Keinan furent neuf cent-dix ans, puis 14
il mourut.

Et Mahalaleël ayant vécu soixante-cinq ans engendra 15
Jared. Et après la naissance de Jared, Mahalaleël vécut huit 16
cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. Et tous 17
les jours de Mahalaleël furent huit cent quatre-vingt-
quinze ans, puis il mourut.

Et Jared ayant vécu cent soixante-deux ans engendra 18
Henoch. Et après la naissance de Henoch, Jared vécut huit 19
cents ans, et il engendra des fils et des filles. Et tous les 20
jours de Jared furent neuf cent soixante-deux ans, puis il
mourut.

Et Henoch ayant vécu soixante-cinq ans engendra Me- 21
thusalah. Et après la naissance de Methusalah, Henoch 22
marcha avec Dieu trois cents ans, et il engendra des fils et
des filles. Et tous les jours de Henoch furent trois cent 23

24 soixante-cinq ans. Et Henoch marcha avec Dieu, et il disparut, parce que Dieu le prit.
25 Et Methusalah ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans
26 engendra Lémech, et après la naissance de Lémech, Methusalah vécut sept cent quatre-vingt-deux ans, et il en-
27 gendra des fils et des filles. Et tous les jours de Methusalah furent neuf cent soixante-neuf ans, puis il mourut.
28 Et Lémech ayant vécu cent quatre-vingt-deux ans en-
29 gendra un fils. Et il lui donna le nom de Noé en disant: Celui-ci nous consolera du pénible labeur de nos mains,
30 qui procède de la terre que l'Eternel a maudite. Et après la naissance de Noé, Lémech vécut cinq cent quatre-vingt-
31 quinze ans, et il engendra des fils et des filles. Et tous les jours de Lémech furent sept cent soixante-dix-sept ans, puis il mourut.
32 Et Noé étant âgé de cinq cents ans engendra Sem, Cham et Japheth.
VI 1 Et lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et que des filles leur furent
2 nées, les fils de Dieu virent que les filles de l'homme étaient belles, et ils en prirent pour femmes parmi celles
3 qu'ils préféraient. Alors l'Eternel dit: Mon Esprit ne régira pas éternellement l'intérieur de l'homme; par suite de son égarement il [n'] est [plus que] chair; et sa vie sera de cent
4 vingt ans. Les géants existaient sur la terre en ce temps-là; et aussi, après que les fils de Dieu se furent approchés des filles des hommes, celles-ci leur donnèrent des fils qui sont ces héros fameux dès l'antiquité.
5 Et l'Eternel vit que la méchanceté des hommes était grande et générale sur la terre, et que toutes les pensées formées par leur cœur n'étaient toujours que pure malice.
6 Et l'Eternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre,
7 et Il en ressentait de la douleur en son cœur. Alors l'Eternel dit: Je ferai disparaître de la face de la terre l'homme

que j'ai créé, à partir de l'homme jusqu'au bétail et aux
reptiles et aux oiseaux des cieux; car je me repens de les
avoir faits. Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Eternel. 8

HISTOIRE DE NOÉ.

CHAPITRES VI, 9. — IX, 29.

C'EST ICI L'HISTOIRE DE NOÉ. 9
Noé était un homme juste, accompli parmi les hommes
de son temps. Noé marchait avec Dieu. Et Noé engendra 10
trois fils, Sem, Cham et Japheth. Et la terre se corrom- 11
pait à la face de Dieu, et la terre se remplissait de crimes.
Et Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue, 12
car toute chair avait corrompu ses voies sur la terre.
Alors Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est arrêtée 13
par devers moi, car la terre est remplie de crimes par eux,
et voici, je vais les détruire avec la terre. Fais-toi une 14
arche de bois résineux; tu feras l'arche par comparti-
ments, et tu l'enduiras en dedans et en dehors de résine.
Et voici comment tu la feras: elle aura trois cents coudées 15
de longueur, cinquante coudées de largeur et trente cou-
dées de hauteur. Tu y pratiqueras un jour auquel tu don- 16
neras une coudée à partir d'en-haut, et tu établiras une
porte au côté de l'arche; tu la composeras d'un bas, d'un
second et d'un troisième étage. Car, voici, je vais faire arri- 17
ver sur la terre le déluge d'eaux pour détruire toute chair
ayant souffle de vie sous le ciel; tout ce qui est sur la terre
périra. Mais je dresse mon alliance avec toi, et tu entreras 18
dans l'arche, toi et tes fils et ta femme et les femmes de

19 tes fils avec toi. Et de tout ce qui vit, de toute chair, tu
introduiras avec toi dans l'arche une paire de tous, pour
les conserver en vie avec toi; ce sera un mâle et une fe-
20 melle, des oiseaux selon leurs espèces, et des bestiaux
selon leurs espèces et de tous les reptiles de la terre se-
lon leurs espèces, une paire de chacun d'eux se retirera
21 vers toi pour être conservés en vie. Cependant munis-toi
de tout aliment qui se mange, et fais tes provisions, afin
22 qu'il y ait nourriture pour toi et pour eux. Et Noé exécuta
tous les ordres que Dieu lui donna; ainsi fit-il.
VII 1 Et l'Eternel dit à Noé: Entre dans l'arche, toi et toute
ta maison; car je t'ai vu juste devant moi dans cette géné-
2 ration. De tous les animaux purs tu en prendras par grou-
pes de sept, un mâle et sa femelle; et des animaux qui ne
3 sont pas purs, par paire, un mâle et sa femelle; et des
oiseaux des cieux aussi par groupes de sept, mâle et fe-
melle, afin de faire revivre la race sur la face de toute la
4 terre. Car encore sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre
quarante jours et quarante nuits et j'exterminerai tous les
5 êtres que j'ai faits, de la face de la terre. Et Noé exécuta
tous les ordres que l'Eternel lui donna.
6 Or Noé était âgé de six cents ans, quand le déluge
7 d'eaux fut sur la terre. Alors Noé et ses fils et sa femme
et les femmes de ses fils avec lui entrèrent dans l'arche en
8 face des eaux du déluge. Des animaux purs et des animaux
qui ne sont pas purs, et des oiseaux et de tout ce qui se
9 meut sur la terre, il entra paire par paire auprès de
Noé dans l'arche, un mâle et une femelle conformément
à l'ordre que Dieu avait donné à Noé.
10 Et sept jours après les eaux du déluge couvraient la
11 terre. La six centième année de la vie de Noé, le second
mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes
les sources du grand abîme firent éruption, et les écluses
12 des cieux s'ouvrirent, et il y eut pluie sur la terre quarante

jours et quarante nuits. Ce jour-là même Noé et Sem et 13
Cham et Japheth, fils de Noé, et la femme de Noé, et les
trois femmes de ses fils avec eux entrèrent dans l'arche, eux 14
et tous les animaux selon leurs espèces, et tous les bestiaux
selon leurs espèces, et tous les reptiles qui rampent sur la
terre selon leurs espèces, et tous les volatiles selon leurs
espèces, tout oiseau, tout ce qui est ailé. Et de toute chair 15
ayant esprit de vie il en vint paire par paire auprès de Noé
dans l'arche, et ceux qui entraient étaient mâle et femelle 16
de toute chair selon l'ordre que Dieu lui avait donné, et
l'Eternel ferma sur lui.

Et le déluge se forma pendant quarante jours et qua- 17
rante nuits, et les eaux crûrent et soulevèrent l'arche qui
se trouva élevée au-dessus de la terre. Et les eaux devin- 18
rent très-grosses et très-grandes sur la terre, et l'arche
voguait à la surface des eaux. Et les eaux grossirent de 19
plus en plus sur la terre et recouvrirent toutes les hautes
montagnes qui sont sous le ciel entier. Jusqu'à quinze cou- 20
dées au-dessus les eaux montèrent et les montagnes furent
couvertes. Alors périt toute chair, tout ce qui se meut sur 21
la terre en oiseaux, en bétail et en animaux et en reptiles
rampant sur la terre et tous les hommes; tout ce qui avait 22
dans ses narines un souffle d'esprit de vie, tout ce qui était
sur la terre sèche, mourut. Et ainsi furent détruits tous les 23
êtres qui étaient sur la face de la terre, de l'homme aux
animaux, aux reptiles et aux oiseaux des cieux; et ils
furent exterminés de la terre. Et il ne survécut que Noé et
ce qui était avec lui dans l'arche. Et la hauteur des eaux 24
se maintint sur la terre pendant cent cinquante jours.

Et Dieu se souvint de Noé et de tous les animaux et de 1 VIII
tout le bétail qui était avec lui dans l'arche, et Dieu fit
passer un vent sur la terre et les eaux s'affaissèrent. Et les 2
sources de l'abîme et les écluses des cieux se fermèrent,
et la pluie fut arrêtée dans les cieux. Et les eaux quittaient 3

la terre s'en allant et se retirant et les eaux diminuèrent
4 au bout de cent cinquante jours. Et le septième mois, le
dix-septième jour du mois l'arche s'arrêta sur les monts
5 Ararat. Et les eaux s'en allèrent et décrurent jusqu'au
dixième mois; le dixième mois, le premier jour du mois,
les cimes des monts furent visibles.

6 Et au bout de quarante jours Noé ouvrit la fenêtre de
7 l'arche qu'il avait faite. Et il mit en liberté le corbeau, le-
quel sortit, partant et revenant jusqu'à ce que les eaux
8 eussent tari sur la terre. Et il mit en liberté la colombe
9 pour voir si les eaux étaient disparues de la terre. Mais la
colombe ne trouva pas une place où poser la plante de son
pied, et elle revint à lui dans l'arche, parce que les eaux
couvraient toute la face de la terre; et il étendit la main et
10 la prit et la retira à lui dans l'arche. Et il attendit encore
sept autres jours, et de nouveau il laissa la colombe s'envoler
11 de l'arche. Alors la colombe revint à lui au temps du soir;
et voilà qu'une feuille fraîche d'olivier était dans son bec!
et Noé comprit que les eaux étaient disparues de la terre.
12 Puis il attendit encore sept autres jours, et il donna la li-
berté à la colombe; mais elle ne revint plus à lui.

13 Et l'année six cent et un, le premier mois, le premier
jour du mois les eaux avaient laissé la terre à sec, et Noé
enleva la couverture de l'arche, et il regarda, et voici, la
14 face du sol se desséchait. Et le second mois, le dix-sep-
tième jour du mois, la terre était sèche.

15-16 Et Dieu parla à Noé en ces termes : Sors de l'arche, toi
et ta femme et tes fils et les femmes de tes fils avec toi.
17 Tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, oi-
seaux, bétail et tout reptile rampant sur la terre, fais-les
sortir avec toi, et qu'ils pullulent sur la terre et soient fé-
conds et se multiplient sur la terre.

18 Et Noé sortit, et ses fils et sa femme et les femmes de
19 ses fils avec lui. Tous les animaux, tous les reptiles et tous

les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs
familles, sortirent de l'arche.

Alors Noé édifia un autel à l'Eternel, et il prit de tous 20
les animaux purs et de tous les oiseaux purs et offrit des
holocaustes sur l'autel. Et l'Eternel odora le parfum suave, 21
et l'Eternel dit en son cœur : Désormais je ne maudirai
plus la terre à cause de l'homme ; car les imaginations du
cœur de l'homme sont mauvaises dès sa jeunesse ; et dé-
sormais je ne frapperai plus tous les vivants comme j'ai
fait. A l'avenir, tant que la terre sera, les semailles et la 22
moisson, la froidure et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour
et la nuit ne chômeront point.

Alors Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez 1 IX
féconds et vous multipliez et remplissez la terre. Et soyez 2
craints et redoutés de tous les animaux de la terre et de
tous les oiseaux des cieux, de tout ce qui rampe sur le sol
et de tous les poissons de la mer : ils sont mis dans vos
mains. Tout ce qui se meut ayant vie, vous servira d'ali- 3
ment; aussi bien que la verdure des plantes, je vous donne
tout. Ce n'est que la chair dans son âme, son sang, que 4
vous ne mangerez point. Et c'est votre sang seul qu'en fa- 5
veur de votre vie je redemanderai ; je le redemanderai à
tous les animaux, et je redemanderai la vie de l'homme à
l'homme, à son frère, quel qu'il soit. Quiconque versera 6
le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé, car
Dieu a fait l'homme à son image. Pour vous, soyez féconds 7
et vous multipliez, et pullulez sur la terre et vous y mul-
tipliez.

Et Dieu dit à Noé et à ses fils avec lui : Pour moi, voici, 8-9
j'érige mon alliance avec vous et avec votre race après
vous, et avec tous les êtres vivants qui sont à vos côtés, 10
oiseaux, bétail et toute bête de la terre qui est à vos côtés,
tous ceux qui sont sortis de l'arche avec vous, de tous les
animaux de la terre. J'érige donc mon alliance avec vous 11

à cet effet que dorénavant toute chair ne sera point exter-
minée par les eaux du déluge et que dorénavant il n'y
12 aura plus de déluge pour détruire la terre. Et Dieu dit :
Voici le signe de l'alliance que j'institue entre moi et vous
et tous les êtres vivants qui sont à vos côtés, pour la suite
13 des âges à jamais : je place mon arc dans la nuée pour
qu'il devienne un signe d'alliance entre moi et la terre.
14 Et lorsque je ferai surgir les nuées sur la terre, et que
15 mon arc apparaîtra dans la nuée, alors je me rappellerai
l'alliance qui existe entre moi et vous et tous les êtres vi-
vant en toute chair, et [qui stipule] que les eaux ne devien-
16 dront plus un déluge pour détruire toute chair. Et l'arc
étant dans la nuée, je le regarderai pour me rappeler l'al-
liance éternelle qui existe entre Dieu et tout être vivant en
17 toute chair qui se trouve sur la terre. Et Dieu dit à Noé :
Tel est le signe de l'alliance que j'érige entre moi et toute
chair qui se trouve sur la terre.

18 Et les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem,
19 Cham et Japheth; or Cham était le père de Canaan. Ce sont
là les trois fils de Noé, et c'est d'eux qu'est issue la popu-
lation répandue sur toute la terre.

20 Et Noé commença à être agriculteur et il planta de la
vigne.

21 Et il but du vin, et il se trouva ivre et il se découvrit
22 au milieu de sa tente. Et Cham, père de Canaan, vit la
nudité de son père, et le redit à ses deux frères dehors.
23 Alors Sem et Japheth prirent le manteau et le mirent les
deux sur leurs épaules, et marchèrent à reculons et cou-
vrirent la nudité de leur père; mais leur visage était tour-
24 né, et ils ne virent point la nudité de leur père. Et lorsque
Noé se réveilla de son ivresse, il apprit ce que lui avait
25 fait son fils cadet; alors il dit :

Maudit soit Canaan,
Serviteur des serviteurs qu'il soit pour ses frères!

Puis il dit : 26
Béni soit l'Eternel, Dieu de Sem,
et que Canaan soit son serviteur!
Que Dieu donne de l'extension à Japheth, 27
et qu'il habite dans les tentes de Sem,
et que Canaan devienne leur serviteur!
Et après le déluge Noé vécut trois cent cinquante ans; 28
et la totalité des jours de Noé fut neuf cent cinquante ans, 29
puis il mourut.

HISTOIRE DES FILS DE NOÉ.

CHAPITRES X, 1. — XI, 9.

ET C'EST ICI L'HISTOIRE DES FILS DE NOÉ, Sem, Cham et 1 X
Japheth.
Et il leur naquit des fils après le déluge. Les fils de Ja- 2
pheth sont : Gomer et Magog et Madai et Javan et Thubal
et Mésech et Thiras. Et les fils de Gomer : Askénas et Ri- 3
phat et Thogarma. Et les fils de Javan : Elisah et Tharsis, 4
Kittim et Dodanim : d'eux sont issus ceux qui se sont ré- 5
pandus sur les terres maritimes des nations dans les pays
qu'ils occupent, chacun selon sa langue, sa filiation, sa
nationalité. Et les fils de Cham : Cus et Mistraïm et Phut 6
et Canaan. Et les fils de Cus : Saba et Havila et Sabtha et 7
Rahema et Sabtcha. Et les fils de Rahemah : Séba et De-
dan. Et Cus engendra Nemrod; c'est lui qui commença à 8
être un potentat sur la terre. C'est lui qui devint un puis- 9
sant chasseur à la face de l'Eternel; c'est pourquoi il se
dit : Comme Nemrod, puissant chasseur à la face de
l'Eternel. Et le commencement de son empire fut Babel et 10
Erech et Accad et Chalneh au pays de Sinear. De ce pays- 11

là il marcha sur Assur, et bâtit Ninive et Rechoboth-Hir et
12 Calah et Resen entre Ninive et Calah; c'est la grande ville.
13 Et Mitsraïm engendra les Ludim et les Hanamin et les Le-
14 habim et les Naphthaïm et les Pathrusim et les Casluhim,
15 d'où sont sortis les Philistim et les Caphthorim. Et Ca-
16 naan engendra Sidon, son premier-né, et Heth et Jebusi
17-18 et Amori et Gergesi et Hivi et Arki et Sini et Arvadi et
Tsemari et Hamathi, et ensuite les familles des Cana-
19 néens s'étendirent. Et les limites des Cananéens furent
de Sidon du côté de Gérar à Gaza, du côté de Sodome
20 et de Gomorrhe et d'Adama et de Tseboïm à Lasah. Tels
sont les fils de Cham selon leurs familles, selon leurs lan-
gues, dans leurs pays, dans leurs peuplades.
21 Et il naquit aussi des fils à Sem, père de tous les fils de
22 Héber, frère aîné de Japheth. Les fils de Sem : Heilam et
23 Assur et Arphachsad et Lud et Aram. Et les fils de Aram :
24 Uz et Hul et Gether et Mas. Et Arphachsad engendra Sé-
25 lach, et Sélach engendra Héber. Et à Héber il naquit deux
fils : le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps
la terre fut partagée, et le nom de son frère était Joctan.
26 Et Joctan engendra Almodad et Séleph et Hatsarmaveth,
27-28 et Jerach et Adoram et Uzal et Dicla et Hobal et Abimaël
29 et Séba et Ophir et Havila et Jobab, tous ceux-ci fils de
30 Joctan. Et leur habitation était depuis Mesa du côté de Se-
31 phar, la montagne de l'orient. Ce sont là les fils de Sem
selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays,
32 selon leurs tribus. Telles sont les familles des fils de Noé
selon leurs familles, dans leurs tribus; et d'eux sont sortis
les peuples qui se sont répandus sur la terre après le
déluge.
XI 1 Et une seule langue et un seul langage existait sur toute
2 la terre. Et il arriva que dans leurs migrations à l'Orient
ils rencontrèrent une plaine au pays de Sinear, et ils s'y
3 fixèrent. Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons! fabriquons

des briques, et nous les ferons cuire. Et les briques leur
tinrent lieu de pierres, et l'asphalte leur tint lieu de mor-
tier. Et ils dirent : Allons! bâtissons-nous une ville et une 4
tour dont la cime touche au ciel, et faisons-nous un nom,
afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute
la terre. Alors l'Éternel descendit pour voir la ville et la 5
tour que bâtissaient les fils des hommes. Et l'Éternel dit : 6
Voici, c'est un seul peuple et une seule langue pour eux
tous, et c'est le commencement de leur entreprise, et
maintenant ils ne seraient entravés dans rien de ce qu'ils
projettent d'exécuter. Allons! descendons et confondons 7
là leur langage, afin que l'un n'entende plus le langage
de l'autre. Et l'Éternel les dispersa ainsi de là sur la face 8
de toute la terre, et ils discontinuèrent de bâtir la ville.
C'est pour cela qu'on l'appela du nom de Babel; car c'est 9
là que l'Éternel confondit le langage de toute la terre, et
c'est de là que l'Éternel les dispersa sur la face de toute la
terre.

HISTOIRE DE SEM.

CHAPITRE XI, 10-26.

C'EST ICI L'HISTOIRE DE SEM. — Sem était âgé de cent 10
ans lorsqu'il engendra Arphachsad, deux ans après le dé-
luge. Et après la naissance d'Arphachsad, Sem vécut cinq 11
cents ans et il engendra des fils et des filles. Et Arphach- 12
sad avait trente-cinq ans de vie lorsqu'il engendra Sélach.
Et après la naissance de Sélach, Arphachsad vécut quatre 13
cent-trois ans, et il engendra des fils et des filles. Et Sé- 14
lach avait trente ans de vie lorsqu'il engendra Héber. Et 15
après la naissance de Héber, Sélach vécut quatre cent-trois
ans, et il engendra des fils et des filles. Et Héber vécut 16

17 trente-quatre ans, puis il engendra Péleg. Et après la nais-
sance de Péleg, Héber vécut quatre cent trente ans, et il
18 engendra des fils et des filles. Et Péleg vécut trente ans,
19 puis il engendra Régu. Et après la naissance de Régu, Pé-
leg vécut deux cent-neuf ans, et il engendra des fils et des
20 filles. Et Régu vécut trente-deux ans, puis il engendra Sé-
21 rug. Et après la naissance de Sérug, Régu vécut deux cent-
22 sept ans, et il engendra des fils et des filles. Et Sérug vécut
23 trente ans, puis il engendra Nachor. Et après la naissance
de Nachor, Sérug vécut deux cents ans, et il engendra des
24 fils et des filles. Et Nachor vécut vingt-neuf ans, puis il en-
25 gendra Thérach. Et après la naissance de Thérach, Nachor
vécut cent dix-neuf ans, et il engendra des fils et des filles.
26 Et Thérach ayant soixante-dix ans de vie engendra Abram,
Nachor et Haran.

HISTOIRE DE THÉRACH.

CHAPITRES XI, 27. — XXV, 11.

Les quatre phases de la vie d'Abraham.

27 ET C'EST ICI L'HISTOIRE DE THÉRACH. — Thérach engen-
dra Abram, Nachor et Haran, et Haran engendra Lot. Et
28 Haran mourut avant Thérach, son père, au pays de sa
29 naissance, à Ur en Chaldée. Et Abram et Nachor prirent
femme : le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le
nom de la femme de Nachor, Milcah, fille de Haran, père
30 de Milcah, et père de Jiscah. Or Saraï était stérile, elle était
31 sans enfants. Alors Thérach prit Abram, son fils, et Lot,
fils de Haran, fils de son fils, et Saraï, sa bru, femme
d'Abram, son fils, et ils émigrèrent l'un avec l'autre d'Ur
en Chaldée pour gagner le pays de Canaan; et ils atteigni-
32 rent Charan, et ils s'y fixèrent. Et les jours de Thérach
furent deux cent-cinq ans, et Thérach mourut à Charan.—

Et l'Éternel dit à Abram : Quitte ton pays et ta patrie et 1 XII
la maison de ton père pour aller au pays que je te mon-
trerai. Et je te ferai devenir un grand peuple et je te béni- 2
rai et te donnerai un grand nom et tu seras une bénédiction.
Et je bénirai qui te bénira, et qui te maudira je le maudi- 3
rai, et c'est en toi que toutes les familles de la terre se-
ront bénies. Alors Abram s'achemina conformément à ce 4
que lui avait dit l'Éternel, et Lot s'achemina avec lui.
Or Abram avait soixante-quinze ans à son départ de Cha- 5
ran. Et Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son
frère, et tout le bien qu'ils avaient acquis et le personnel
qu'ils s'étaient fait à Charan, et ils partirent pour gagner
le pays de Canaan et ils entrèrent au pays de Canaan.

Et Abram pénétra dans le pays jusqu'au lieu [nommé] 6
Sichem, jusqu'à la chênaie de Moreh. Or les Cananéens
étaient alors dans le pays. Alors l'Éternel apparut à Abram 7
et dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et il bâtit là un
autel à l'Éternel qui lui était apparu. Et il se transporta de 8
là vers la montagne à l'orient de Béthel, et tendit sa tente,
ayant Béthel à l'occident et Aï à l'orient, et bâtit là un
autel à l'Éternel, et invoqua le nom de l'Éternel. Et de 9
station en station Abram s'avançait vers le Midi. —

Et il y eut famine dans le pays : alors Abram descendit 10
en Egypte pour y séjourner, car la famine pesait sur le
pays. Et comme il était près d'entrer en Egypte, il dit à 11
Saraï, sa femme : Eh bien ! voici, je sais que tu es une
femme belle de figure. Et il arrivera que lorsque les Egyp- 12
tiens te verront, ils diront : C'est sa femme ! et ils me
tueront, mais à toi ils laisseront la vie. Dis donc que tu 13
es ma sœur, afin que l'on me traite bien pour l'amour de
toi, et que mon âme vive grâce à toi.

Et lorsque Abram fut arrivé en Égypte, les Égyptiens 14
virent que c'était une femme d'une très-grande beauté.
Et les Grands de Pharaon la virent et la vantèrent à Pha- 15
raon ; et la femme fut enlevée et menée dans la demeure

16 de Pharaon. Et pour l'amour d'elle il traita bien Abram,
qui eut des brebis et des bœufs et des ânes et des servi-
teurs et des servantes et des ânesses et des chameaux.
17 Mais l'Éternel frappa Pharaon de grandes plaies ainsi que
18 sa maison, au sujet de Saraï, femme d'Abram. Alors Pha-
raon manda Abram et lui dit : Pourquoi en as-tu agi de la
sorte envers moi? pourquoi ne pas m'avouer que c'est ta
19 femme? Pourquoi dire : C'est ma sœur; aussi me suis-je
emparé d'elle pour en faire ma femme? Eh bien! voici,
20 puisque c'est ta femme, prends-la et t'en va. Et Pharaon
lui assigna des gens, qui l'escortèrent lui et sa femme et
tout ce qu'il avait.

XIII 1 Et Abram remonta de l'Égypte, lui et sa femme et tout
2 ce qu'il avait, et Lot avec lui, dans le Midi. Or Abram
3 était fort riche en troupeaux, en argent et en or. Et il s'a-
vança par stations du Midi jusqu'à Béthel, au lieu où avait
4 été sa tente dans l'origine, entre Béthel et Aï, à l'empla-
cement de l'autel qu'il avait fait au début. Et là Abram
invoqua le nom de l'Éternel.

5 Et Lot aussi, qui voyageait avec Abram, avait des brebis
6 et des bœufs et des tentes. Mais la contrée ne leur suffisait
pas pour y demeurer ensemble; car leurs biens étaient
7 considérables, et ils ne pouvaient demeurer réunis. Et il y
eut rixe entre les bergers des troupeaux d'Abram et les
bergers des troupeaux de Lot. Or les Cananéens et les
8 Phérésiens étaient alors établis dans le pays. Et Abram dit
à Lot : Il ne faut pas qu'il y ait de rixe entre moi et toi, et
entre mes bergers et tes bergers; car nous sommes des
9 frères! N'as-tu pas tout le pays devant toi? Sépare-toi
donc de moi! Prends-tu la gauche, je prendrai la droite,
prends-tu la droite, je prendrai la gauche.

10 Alors Lot leva les yeux et distingua tout le cercle du
Jourdain, qui dans sa totalité était arrosé, avant que l'É-
ternel eût détruit Sodome et Gomorrhe, comme un jardin

de l'Éternel, comme la terre d'Égypte du côté de Tsohar.
Et Lot choisit pour lui tout le cercle du Jourdain et Lot se 11
transporta à l'Orient; et ils se séparèrent l'un de l'autre.
Abram habita le pays de Canaan, et Lot habita les villes 12
du cercle du Jourdain, et il dressa ses tentes jusqu'à
Sodome. Or les hommes de Sodome étaient méchants et 13
excessivement pécheurs contre l'Éternel.

Et l'Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé 14
de lui : Lève donc les yeux, et du lieu où tu es, regarde
au septentrion et au midi et à l'orient et à l'occident. Car 15
tout le pays que tu vois, je veux te le donner, à toi et à ta
postérité, pour l'éternité. Et je rendrai ta postérité égale 16
à la poussière de la terre, de telle sorte que s'il est possi-
ble de compter les grains de la poussière de la terre, ta
postérité sera aussi comptée. Va et parcours le pays dans 17
sa longueur et dans sa largeur, car je veux te le donner.
Et Abram dressa ses tentes et fit son entrée et habita sous 18
les chênes de Mamré, qui sont près de Hébron, et là il
bâtit un autel à l'Éternel.

Et il arriva dans le temps de Amraphel, roi de Sinear, 1 XIV
de Arioch, roi d'Elassar, de Kedorlahomer, roi d'Elam,
et de Thideal, roi des Gentils, qu'ils firent la guerre à 2
Berah, roi de Sodome, et à Birsah, roi de Gomorrhe, à
Sineab, roi d'Adamah, et à Seméber, roi de Tseboïm, et au
roi de Béla, c'est-à-dire de Tsohar. Tous ils se réunirent 3
dans la vallée de Siddim (qui est la mer Salée). Douze ans 4
ils avaient été asservis à Kedorlahomer, et la treizième
année ils se révoltèrent. Et la quatorzième année Kedor- 5
lahomer et les rois ses alliés vinrent et défirent les Re-
phaïms à Astaroth-Karnaïm et les Zuzites à Ham et les
Emim à Save-Kiriathaïm et les Horites sur leur montagne 6
de Seïr jusqu'au chêne de Paran qui confine au désert.
Puis faisant volte-face ils se portèrent sur la Fontaine- 7
du-Jugement qui est Kadès et mirent en déroute toute la

contrée des Amalécites, et aussi les Amoréens établis à
Hatsatson-Thamar.
8 Alors se mirent en campagne le roi de Sodome et le roi
de Gomorrhe et le roi d'Adamah et le roi de Tseboïm et le
roi de Béla (c'est-à-dire de Tsohar) et ils se rangèrent en
9 bataille contre eux dans la vallée de Siddim, contre Ke-
dorlahomer, roi d'Elam, et Thideal, roi des Gentils, et
Amraphel, roi de Sinear, et Arioch, roi d'Elassar, quatre
rois contre cinq.
10 Or dans la vallée de Siddim il y avait force puits de bi-
tume; et le roi de Sodome et celui de Gomorrhe prirent
la fuite et y tombèrent, et les survivants s'enfuirent dans
11 la montagne. Alors ils prirent toute la richesse de Sodome
et de Gomorrhe et toutes leurs provisions de bouche et
12 partirent. Et ils prirent Lot et sa richesse, le fils du frère
d'Abram, et partirent; or il habitait Sodome.
13 Alors arriva un fugitif qui informa Abram l'hébreu; or
il habitait sous les chênes de Mamré, l'Amoréen, frère
14 d'Eskol et de Aner, qui étaient les alliés d'Abram. Et
Abram apprenant que son frère avait été emmené captif,
mit en campagne ses gens éprouvés, serfs nés dans sa
maison, au nombre de trois cent-dix-huit, et il poussa
15 la poursuite jusqu'à Dan. Et ayant formé ses divisions, il
les attaqua de nuit, lui et ses serviteurs, et les défit et les
16 poursuivit jusqu'à Chobah, située à gauche de Damas. Et
il ramena toute la richesse, et aussi Lot, son frère, et sa
17 richesse, et aussi les femmes et le peuple. Alors le roi de
Sodome sortit à sa rencontre, quand après avoir défait
Kedorlahomer et les rois ses auxiliaires il fut de retour
18 dans la vallée de Save, qui est la vallée royale. Et Melchi-
sédek, roi de Salem, apporta du pain et du vin; (or il était
19 prêtre de Dieu le Très-Haut;) et il le bénit et dit: Qu'A-
bram soit béni de Dieu le Très-Haut, maître des cieux et
20 de la terre! Et béni soit Dieu le Très-Haut qui a mis tes

ennemis entre tes mains! Et il lui donna la dîme de tout.
Et le roi de Sodome dit à Abram: Donne-moi les person- 21
nes et prends pour toi les richesses. Mais Abram répondit 22
au roi de Sodome: La main levée vers l'Eternel, Dieu très-
haut, Maître des cieux et de la terre! non, du brin de fil 23
à la courroie de la chaussure, je n'accepterai rien de ce
qui t'appartient, afin que tu ne dises pas: J'ai enrichi
Abram; j'excepte uniquement ce qu'ont mangé mes gens, 24
et la portion des hommes qui ont marché avec moi, d'Aner,
d'Eskol et de Mamré: pour eux, qu'ils prennent leur part!

Après ces choses la parole de l'Eternel fut adressée à 1 XV
Abram dans la vision, en ces termes: Sois sans crainte,
Abram. Je suis un bouclier pour toi, ta rémunération im-
mense. Et Abram dit: Seigneur, Eternel, que me donne- 2
ras-tu, tandis que je m'en vais sans enfants, et que l'héri-
tier de ma maison est Eliézer de Damas? Et Abram dit: 3
Voici, tu ne m'as pas donné de postérité, et mon domes-
tique recueillera ma succession. Mais voilà que la parole 4
de l'Eternel lui fut adressée en ces termes: Ce n'est pas
lui qui recueillera ta succession, mais celui qui sortira de
tes entrailles, c'est lui qui la recueillera. Puis Il le condui- 5
sit dehors et dit: Regarde donc les cieux, et compte les
étoiles, si tu peux les compter. Et Il lui dit: Telle sera ta
postérité. Et il eut confiance dans l'Eternel, qui le lui im- 6
puta à justice. Puis Il lui dit: Je suis l'Eternel qui t'ai fait 7
sortir d'Ur en Chaldée pour te donner ce pays-ci en pro-
priété. Et il dit: Seigneur Eternel, à quoi reconnaîtrai- 8
je que je le posséderai? Et Il lui dit: Amène-moi une 9
génisse de trois ans et une chèvre de trois ans et un bélier
de trois ans et une tourterelle et une colombe. Et il Lui 10
amena tous ces [animaux], et il les coupa par le milieu, et
plaça chacune des moitiés vis-à-vis de l'autre; mais il ne 11

coupa point les oiseaux. Et les oiseaux de proie s'abattirent
sur les moitiés, mais Abram leur donna la chasse.
12 Et comme le soleil était près de se coucher, un profond
sommeil assaillit Abram, et voici, une terreur, une obscu-
13 rité profonde fondit sur lui. Et Il dit à Abram : Il faut que
tu saches que ta postérité séjournera dans un pays qui ne
sera pas le sien, et auquel elle sera asservie et qui l'oppri-
14 mera durant quatre cents ans. Mais je jugerai aussi la na-
tion à qui elle sera asservie, et après cela elle sortira avec
15 une richesse considérable. Mais toi, tu rejoindras tes pères
en paix ; tu seras porté au tombeau dans une belle vieil-
16 lesse. Et à la quatrième génération ils reviendront ici, car
jusque-là l'iniquité des Amoréens ne sera pas à son com-
17 ble. Et quand le soleil fut couché et qu'il fit sombre, voici,
il y eut une fournaise fumante et une torche enflammée
qui passèrent entre ces quartiers.
18 En ce jour-là l'Eternel conclut une alliance avec Abram
et dit : Je donne ce pays à ta postérité depuis le fleuve
19 d'Egypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve Le Phrath, le
20 pays des Kénites, et des Kénisites et des Cadmonites, et des
Héthiens et des Phérisiens et des Rephaïms et des Amorites
et des Cananéens et des Gergésiens et des Jébusites.
XVI 1 Et Saraï, femme d'Abram, ne lui donnait point d'en-
fants ; mais elle avait une servante Egyptienne dont le nom
2 était Agar. Et Saraï dit à Abram : Voici, l'Eternel met
donc obstacle à ce que j'aie des enfants : approche-toi
donc de ma servante, peut-être par elle fonderai-je ma
3 maison. Et Abram prêta l'oreille à la voix de Saraï. Alors
Saraï, femme d'Abram, prit l'Egyptienne Agar, sa ser-
vante, au bout de dix ans de séjour d'Abram dans le pays
de Canaan, et la donna à Abram, son mari, pour femme.
4 Et il s'approcha d'Agar qui devint enceinte, et quand elle
se vit enceinte, sa maîtresse fut déconsidérée à ses yeux.
5 Et Saraï dit à Abram : L'outrage que je reçois retombe sur

toi! J'ai mis ma servante entre tes bras, et comme elle se
voit enceinte, je suis déconsidérée à ses yeux: que l'Eter-
nel soit juge entre moi et toi! Et Abram dit à Saraï: Voici, 6
ta servante est en ton pouvoir, traite-la comme tu le trou-
veras bon. Alors Saraï lui fit des avanies, et Agar s'enfuit
loin de sa présence.

Et l'Ange de l'Eternel la trouva près de la source d'eau 7
dans le désert, près de la source qui est sur le chemin de
Sur. Et il dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu et 8
où vas-tu? Et elle dit : Loin de la présence de Saraï, ma
maîtresse, je fuis. Et l'Ange de l'Eternel lui dit: Retourne 9
chez ta maîtresse et laisse-toi humilier sous sa main. Et 10
l'Ange de l'Eternel lui dit : Je multiplierai ta postérité
tellement qu'on ne pourra la compter, tant elle sera nom-
breuse. Et l'Ange de l'Eternel lui dit: Voici, tu es en- 11
ceinte, et tu enfanteras un fils, et tu le nommeras Ismaël,
car Dieu a ouï ton affliction. Et il sera un onagre en fait 12
d'homme, opposant sa main à tous et ayant contre lui la
main de tous, et à l'orient de tous ses frères il habitera.
Et elle appela l'Eternel qui avait parlé avec elle du nom 13
de : Tu es le Dieu qui voit! Car elle disait : Et ici n'ai-je
pas aussi vu après avoir été vue? C'est pourquoi l'on a 14
appelé ce puits: Le Puits du Vivant qui me Voit; voici,
il est entre Kadès et Bered.

Et Agar enfanta un fils à Abram, et Abram appela son 15
fils, que Agar lui avait enfanté, du nom d'Ismaël. Or, 16
Abram avait quatre-vingt-six ans, lorsque Agar enfanta
Ismaël à Abram.

Et lorsque Abram eut quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Eter- 1 XVII
nel apparut à Abram et lui dit : Je suis Dieu, le Tout-
puissant, marche en ma présence et sois irréprochable, et 2
j'établirai mon alliance entre moi et toi, et je te donnerai

3 un accroissement de plus en plus grand. Alors Abram
tomba la face contre terre et Dieu lui parla en ces termes:
4 Pour moi, voici, je tiens mon alliance avec toi, et tu de-
5 viendras père d'une multitude de peuples. Et désormais
on ne t'appellera plus de ton nom d'Abram, mais ton
nom sera Abraham, car je te constitue père d'une multi-
6 tude de peuples. Et je te rendrai de plus en plus fécond,
et je ferai de toi une souche de peuples et des rois pro-
7 viendront de toi. Et j'érige mon alliance entre moi et toi
et tes descendants après toi pour toutes leurs générations
en alliance éternelle, savoir que je serai ton Dieu à toi et
8 à ta postérité après toi. Et je te donne et à ta postérité
après toi le pays de tes pèlerinages, le pays de Canaan, en
9 propriété éternelle, et je serai leur Dieu. Et Dieu dit à
Abraham: Pour toi, tu garderas mon alliance, toi et tes
10 descendants après toi dans toutes leurs générations. Voici
l'alliance que vous observerez entre moi et vous, et ta
postérité après toi, c'est que tous vos mâles seront cir-
11 concis; vous vous circoncirez la chair de votre prépuce,
12 et ce sera un signe d'alliance entre moi et vous. Tout mâle
sera circoncis par vous à l'âge de huit jours dans vos gé-
nérations, le serf soit né à la maison, soit acquis à prix
d'argent, chacun des fils de l'étranger qui ne sera pas de
13 ta race; vous aurez à circoncire le serf soit né à la maison,
soit acquis à prix d'argent, et ainsi vous porterez en votre
14 chair mon alliance, en alliance éternelle. Quant au mâle
incirconcis dont la chair du prépuce n'aura pas subi la
circoncision, un tel individu sera exterminé du milieu de
son peuple; il aura violé mon alliance.

15 Et Dieu dit à Abraham : Saraï, ta femme, ne sera plus
16 appelée du nom de Saraï, mais son nom sera Sarah. Et je
la bénis, et je te ferai aussi naître d'elle un fils; je la bénis
et elle deviendra une souche de peuples, et des rois pro-
17 viendront d'elle. Alors Abraham tomba la face contre

terre, et il rit et dit en son cœur : A un centenaire naîtrait-
il un fils, et Sarah, nonagénaire, enfanterait-elle? Et Abra- 18
ham dit à Dieu : Puisse Ismaël vivre sous ton regard ! Et 19
Dieu dit : Ce n'est pas cela ! Sarah, ta femme, t'enfantera
un fils, et tu l'appelleras du nom d'Isaac ; et j'érigerai mon
alliance avec lui en alliance éternelle pour sa postérité
après lui. Et je t'exauce quant à Ismaël : voici je le bénirai 20
et le rendrai fécond, et lui donnerai un grand accroisse-
ment ; il engendrera douze princes et je le ferai devenir
un grand peuple. Et je dresserai mon alliance avec Isaac 21
que Sarah t'enfantera à pareille époque l'année prochaine.
Et lorsqu'Il eut achevé de parler avec lui, Dieu s'éleva 22
quittant Abraham.

Alors Abraham prit Ismaël, son fils et tous les serfs nés 23
dans sa maison et tous les serfs achetés à prix d'argent,
tous les mâles de la maison d'Abraham et il circoncit la
chair de leur prépuce ce jour-là même selon ce que Dieu
lui avait dit. Or Abraham avait quatre-vingt-dix-neuf ans 24
lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce. Et Is- 25
maël, son fils, avait treize ans lorsqu'il fut circoncis en la
chair de son prépuce. C'est en ce jour même que furent 26
circoncis Abraham et Ismaël, son fils. Et tous les hommes 27
de sa maison, serfs nés dans la maison et serfs acquis à
prix d'argent d'entre les fils de l'étranger, furent circoncis
avec lui.

Et l'Eternel lui apparut sous les chênes de Mamré, 1 XVIII
comme il était assis à la porte de sa tente au temps chaud
de la journée. Et ayant levé les yeux il regarda, et voici, 2
trois hommes étaient debout devant lui. Et les ayant vus, il
courut à leur rencontre depuis l'entrée de sa tente, et il
s'inclina jusqu'à terre et dit : Seigneur, si je peux trouver 3
grâce à tes yeux, ne passe donc pas outre devant ton ser-
viteur. Permets qu'on apporte un peu d'eau pour laver 4
vos pieds, et reposez-vous sous cet arbre. Et j'irai chercher 5

un morceau de pain pour vous refaire le cœur; après cela
vous pourrez passer plus loin; car c'est pour cela que vous
passez près de votre serviteur. Et ils répondirent : Ainsi
fais, comme tu as dit.
6 Et vite Abraham entra dans la tente vers Sarah et dit :
Prends vite trois mesures de fleur de farine que tu pétriras
7 pour en faire des galettes. Puis Abraham courut à l'étable
et prit un veau délicat et bon et le donna au valet qui se
8 hâta de l'apprêter. Et il prit de la crême et du lait et le
veau qu'il avait apprêté et il le leur servit; mais il se tenait
debout devant eux sous l'arbre, et ils mangèrent.
9 Alors ils lui dirent : Où est Sarah, ta femme? Et il ré-
10 pondit : La voici dans la tente. Et il dit : Je reviendrai
chez toi à la renaissance de l'année, et voici, Sarah, ta
femme, aura un fils. Et Sarah était aux écoutes à l'entrée de
11 la tente qui était derrière lui. Or Abraham et Sarah étaient
vieux, avancés en âge; et il y avait chez Sarah suppression
de ce qui survient aux femmes. Et Sarah rit intérieurement
12 disant : Maintenant que je suis passée, y aurait-il pour moi
13 volupté? et mon seigneur est vieux. Alors l'Eternel dit à
14 Abraham : Pourquoi donc Sarah a-t-elle ri, et dit-elle : Est-
ce en vérité que j'enfanterais toute vieille que je suis? Pour
l'Eternel est-il rien d'impossible? A pareille époque je re-
viendrai chez toi à la renaissance de l'année, et Sarah aura
un fils.
15 Et Sarah nia et dit : Je n'ai pas ri; car elle avait peur. Et
il dit : Non! tu as ri.
16 Alors ces hommes se levèrent et partirent de là et se di-
rigèrent du côté de Sodome; or Abraham s'achemina avec
17 eux pour les accompagner. Et l'Eternel dit : Cèlerais-je à
18 Abraham ce que je veux faire? Mais Abraham deviendra
un peuple grand et fort, et tous les peuples de la terre
19 auront en lui leur bénédiction. Car je l'ai distingué, afin
qu'il prescrive à ses fils et à sa maison après lui de garder

la voie de l'Eternel pour pratiquer le droit et la justice,
afin que l'Eternel dispense à Abraham ce qu'Il lui a promis.
mis. Et l'Eternel dit : Il est de fait que le décri de Sodome 20
et de Gomorrhe est bien grand, et de fait que leur péché
est très-grave. Il faut donc que je descende et que je voie 21
s'ils ont mis le comble à leur forfait d'accord avec le cri
venu jusqu'à moi, et je veux savoir si ce n'est pas le cas.
Alors les hommes partirent de là et prirent leur chemin 22
vers Sodome; mais Abraham resta encore en la présence
de l'Eternel.

Et Abraham s'approcha et dit : Irais-tu jusqu'à empor- 23
ter le juste avec l'impie? Peut-être y a-t-il cinquante justes 24
dans la ville ; veux-tu les emporter aussi et ne pardonne-
ras-tu pas à ce lieu en considération des cinquante justes
qui s'y trouvent? Loin de toi la pensée d'agir ainsi et de 25
donner la mort au juste en même temps qu'à l'impie, pour
qu'il en soit du juste comme de l'impie! loin de toi cette
pensée! Le Juge de la terre ne rendrait-Il pas justice? Et 26
l'Eternel dit : Si à Sodome je trouve cinquante justes dans
la ville, je pardonnerai au lieu entier en considération
d'eux. Et Abraham reprit et dit : Ah! voici, je m'enhardis 27
avec le Seigneur, tout poudre et cendre que je suis. Peut- 28
être des cinquante justes il en manquera cinq : pour cinq
détruiras-tu la ville entière? Et Il dit : Je ne la détruirai
pas, si j'y en trouve quarante-cinq. Et il continua encore 29
l'entretien avec Lui et dit : Peut-être s'y en trouvera-t-il
quarante. Et Il dit : En considération des quarante je
m'abstiendrai. Et il dit : Ah! que le Seigneur ne s'irrite 30
pas si je parle ! Peut-être s'y en trouvera-t-il trente. Et Il
dit : Je m'abstiendrai, si j'y en trouve trente. Et il dit: Ah! 31
voici, je m'enhardis à parler avec le Seigneur! Peut-être
s'y en trouvera-t-il vingt.. Et Il dit : En considération des
vingt je ne détruirai pas. Et il dit : Ah! que le Seigneur 32
ne s'irrite pas si je parle cette fois encore! Peut-être s'y

en trouvera-t-il dix. Et Il dit : En considération des dix je
33 ne détruirai pas. Et l'Éternel se retira lorsqu'Il eut fini
son entretien avec Abraham, et Abraham regagna son lieu.
XIX 1 Et les deux anges arrivèrent à Sodome le soir; or Lot
était assis à la porte de Sodome. Et les ayant vus, Lot se
leva, alla au devant d'eux et se prosterna la face contre
2 terre et dit : Oh ! je vous prie, mes seigneurs, descendez à
la maison de votre serviteur et passez-y la nuit, et baignez
vos pieds : puis vous vous lèverez le matin et continuerez
votre route. Et ils dirent : Non, mais nous voulons passer
3 la nuit dans la place. Et il insista fort auprès d'eux, et ils
descendirent chez lui et entrèrent dans sa maison. Et il
leur prépara un repas et fit cuire des galettes azymes, et
4 ils mangèrent. Ils n'étaient pas encore couchés que les
hommes de la ville, les hommes de Sodome, cernèrent la
maison, depuis l'enfant au vieillard, tout le peuple en
5 masse. Et ils appelèrent Lot et lui dirent : Où sont les
hommes arrivés chez toi cette nuit? Amène-nous-les de-
6 hors, afin que nous les connaissions ! Et Lot sortit vers eux
7 devant la porte qu'il referma derrière lui ; et il dit : Oh !
8 mes frères, ne commettez pas le crime ! Eh bien ! voici,
j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je
vais donc vous les amener dehors, et vous en userez avec
elles à votre gré ; seulement ne faites rien à ces hommes ;
car c'est dans cette supposition qu'ils sont entrés à l'om-
9 bre de mon toit. Et ils dirent : Avance davantage. Et ils
dirent : L'individu est venu en hôte, et il veut faire le
juge ! Eh bien ! nous te ferons pis qu'à eux. Et ils pressè-
rent fortement l'homme, Lot, et ils approchaient pour
10 enfoncer la porte. Alors les deux hommes étendirent leur
main et retirèrent Lot vers eux dans la maison et fer-
11 mèrent la porte. Quant aux gens qui se tenaient devant la
porte de la maison, ils les frappèrent de cécité depuis le
plus petit au plus grand ; et ceux-ci se tourmentèrent à
trouver la porte.

Et les hommes dirent à Lot : Tous ceux que tu as encore 12
ici, tes gendres et tes fils et tes filles, et tous ceux qui
tiennent à toi dans la ville, fais-les sortir de ce lieu. Car 13
nous allons détruire ce lieu-ci, parce que ces gens sont
grandement décriés devant l'Éternel, et l'Éternel nous a
envoyés pour détruire la ville. Alors Lot sortit et parla à 14
ses gendres qui prétendaient à ses filles et dit : Mettez-vous
en devoir de sortir de ce lieu-ci, car l'Eternel va détruire
la ville. Mais il eut, aux yeux de ses gendres, l'air de plaisanter.

Et au lever de l'aurore, les anges insistèrent auprès de 15
Lot et dirent : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles
qui se trouvent-là, de peur que tu ne périsses par suite du
crime de cette ville. Et comme il tardait, les hommes 16
prirent sa main et la main de sa femme et la main de ses
deux filles, parce que l'Éternel voulait l'épargner, et ils le
firent sortir, et le laissèrent en dehors de la ville.

Et après les avoir fait sortir, l'un [d'eux] dit : Sauve-toi, 17
au nom de ta vie, ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans tout le district! Sauve-toi sur la montagne
pour ne pas périr. Et Lot leur dit : Oh! non! Seigneur; 18
vois donc! ton serviteur a trouvé grâce à tes yeux, et grand 19
a été l'amour que tu m'as témoigné pour me conserver la
vie; mais je ne puis me sauver sur la montagne, le désastre pourrait m'atteindre et je périrais. Vois donc! Cette 20
ville-là est à portée pour y fuir, et elle est petite : c'est là
que je voudrais me réfugier (n'est-elle pas petite?) afin que
mon âme vive. Et Il lui dit : Voici, je veux aussi te satis- 21
faire en ce point, en ne bouleversant pas la ville dont tu
parles. Hâte-toi de t'y réfugier, car je ne puis rien faire 22
que tu n'y sois arrivé. — C'est pourquoi l'on donne à cette
ville le nom de Tsohar (*petite*).

Le soleil se levait sur la terre, lorsque Lot entra dans 23
Tsohar. Et l'Éternel fit tomber sur Sodome et sur Go- 24

morrhe une pluie de soufre et de feu, de par l'Eternel
25 depuis le ciel, et Il bouleversa ces villes et toute la con-
trée, et toute la population des villes et les productions
26 du sol. Mais sa femme regarda derrière elle, et elle devint
27 statue de sel. Et Abraham se leva le matin et gagna le lieu
28 où il s'était tenu en la présence de l'Eternel, et porta ses
regards à ses pieds sur Sodome et Gomorrhe et toute
la contrée du district, et il vit, et voilà qu'une fumée s'éle-
vait de la terre, comme la fumée d'une fournaise.
29 Et quand Dieu détruisit les villes du district, Dieu se
souvint d'Abraham et fit échapper Lot du milieu du bou-
leversement, lorsqu'Il bouleversa les villes où habitait
Lot.
30 Et de Tsohar Lot gagna la hauteur, et il se fixa sur la
montagne, et il avait ses deux filles avec lui, car il redou-
tait de demeurer à Tsohar. Et il habitait une grotte, lui
31 et ses deux filles. Alors l'aînée dit à la cadette : Notre père
est vieux, et il n'y a plus d'homme sur la terre pour s'ap-
32 procher de nous selon l'usage de tout le monde; viens!
faisons prendre du vin à notre père et couchons avec lui,
et ainsi nous donnerons la vie à une lignée par notre père.
33 Elles firent donc boire du vin à leur père cette nuit-là, et
l'aînée s'introduisit et coucha avec son père, qui ne s'aper-
34 çut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. Et le
lendemain l'aînée dit à la cadette : Voici, j'ai couché la
nuit dernière avec mon père : faisons-lui encore boire du
vin cette nuit, et introduis-toi et couche avec lui et nous
35 donnerons vie à une lignée par notre père. Elles firent
donc encore cette nuit boire du vin à leur père. Et la ca-
dette se leva et coucha avec lui, et il ne s'aperçut ni quand
36 elle se coucha ni quand elle se leva. Et les deux filles de
37 Lot devinrent enceintes du fait de leur père. Et l'aînée en-
fanta un fils et elle l'appela du nom de Moab (*issu du père*);
38 c'est le père des Moabites, jusqu'aujourd'hui. Et la cadette

aussi enfanta un fils et elle l'appela du nom de Ben Ammi
(*fils de mon peuple*); c'est le père des fils d'Ammon, jus-
qu'aujourd'hui.

Et Abraham se transporta de là dans la région du Midi, 1 XX
et se fixa entre Kadès et Sur, et fit un séjour à Gérar. Et 2
Abraham disait de Sarah, sa femme: C'est ma sœur. Alors
Abimélech, roi de Gérar, envoya enlever Sarah. Mais Dieu 3
descendit vers Abimélech dans un songe de la nuit, et lui
dit : Voici, tu vas mourir à cause de la femme que tu as
enlevée et qui est mariée à un mari. Cependant Abimélech 4
ne s'était point approché d'elle. Et il dit: Seigneur, veux-
tu faire périr un peuple, même innocent? Ne m'a-t-il pas 5
dit : C'est ma sœur, et elle, elle-même a dit : Il est mon
frère? C'est dans l'innocence de mon cœur et la pureté de
mes mains que je l'ai fait. Et Dieu lui dit en songe: Je sais 6
aussi que tu l'as fait dans l'innocence de ton cœur, et
aussi t'ai-je empêché de pécher contre moi; c'est pourquoi
je n'ai pas permis que tu la touchasses. Maintenant donc 7
rends la femme à son mari, car il est prophète et il inter-
cèdera pour toi, afin que tu vives; mais si tu ne la rends
pas, sache que tu mourras, toi et tout ce qui t'appartient.

Alors Abimélech se leva le matin, et manda tous ses ser- 8
viteurs, et redit toutes ces choses à leurs oreilles, et ces
hommes furent très-effrayés. Et Abimélech fit appeler 9
Abraham et lui dit: Qu'est-ce que tu nous a fait, et en
quoi ai-je manqué à ton égard que tu aies attiré sur moi et
sur mon royaume une si grande culpabilité? Tu t'es porté
envers moi à des actions qu'on ne fait pas. Et Abimélech 10
dit à Abraham: Qu'avais-tu en vue pour en agir ainsi avec
moi? Et Abraham dit: C'est que je me disais: assurément 11
il n'y a aucune crainte de Dieu dans ce lieu, et ils me tue-
ront à cause de ma femme. Aussi bien elle est vraiment ma 12
sœur, fille de mon père, seulement n'est-elle pas fille de
ma mère, et elle est devenue ma femme. Et lorsque Dieu 13

me fit quitter, pour voyager, la maison de mon père, je lui
dis : Fais-moi cette grâce : dans quelque lieu que nous
allions, dis de moi : C'est mon frère.
14 Alors Abimélech prit des brebis et des bœufs et des ser-
viteurs et des servantes, et en fit un don à Abraham et lui
15 rendit Sarah, sa femme. Et Abimélech dit : Tu as tout mon
16 pays devant toi ; établis-toi où il te plaira. Et à Sarah il dit :
Voici, j'ai donné mille sicles d'argent à ton frère : eh bien !
que ce soit une réparation auprès de tous tes entours, et
17 auprès de tous te voilà justifiée. Alors Abraham intercéda
auprès de Dieu, et Dieu guérit Abimélech et sa femme et
18 ses servantes, et elles purent enfanter. Car l'Eternel avait
frappé de stérilité toutes les femmes de la maison d'Abi-
mélech, à cause de Sarah, femme d'Abraham.
XXI 1 Et l'Eternel intervint chez Sarah comme Il avait dit, et
2 l'Eternel opéra pour Sarah ce qu'Il avait promis. Et Sarah
devint enceinte et enfanta à Abraham un fils dans ses vieux
3 jours à l'époque que Dieu avait indiquée. Et Abraham ap-
pela son fils qui lui était né, que lui avait enfanté Sarah, du
4 nom d'Isaac. Et Abraham circoncit Isaac, son fils, quand il
5 eut huit jours, ainsi que Dieu lui en avait donné l'ordre. Or
Abraham était âgé de cent ans, lorsque lui naquit Isaac,
6 son fils. Et Sarah dit : Dieu m'a mise à même de rire, et
7 quiconque l'ouïra me sourira. Et elle dit : Qui eût pu faire
cette prédiction à Abraham : Sarah allaitera des fils ? Ce-
8 pendant je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. Et l'en-
fant grandit et fut sevré, et Abraham fit un grand festin
le jour où Isaac fut sevré.
9 Alors Sarah vit le fils d'Agar l'Egyptienne, que celle-ci
10 avait enfanté à Abraham, qui jouait, et elle dit à Abra-
ham : Chasse cette servante-là et son fils, car le fils de
cette servante ne doit pas hériter avec mon fils, avec Isaac.
11 Mais cette parole déplut fort à Abraham à cause de son
12 fils. Alors Dieu dit à Abraham : N'aie aucun déplaisir à

l'occasion de l'enfant et de ta servante : dans tout ce que
Sarah dira, défère à sa voix, car c'est par Isaac qu'il sera
fait mention pour toi d'une postérité. D'ailleurs du fils de 13
la servante je ferai aussi un peuple, car c'est ta progéniture.

Alors Abraham se leva le matin, et il prit un pain et 14
une outre d'eau, et les remit à Agar les posant sur son
épaule, et l'enfant aussi, puis il la congédia. Et elle partit
et erra dans le désert de Beerséba. Et quand l'eau fut 15
épuisée dans l'outre, elle jeta l'enfant sous l'un des buissons,
et s'en alla s'asseoir vis-à-vis à la distance d'une 16
portée d'arc; car elle disait : Je ne veux pas être témoin
de la mort de l'enfant. Et elle était assise vis-à-vis, et elle
élevait la voix et pleurait.

Alors Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'ange de 17
Dieu appela Agar du ciel et lui dit : Qu'as-tu Agar? Ne t'alarme
point, car Dieu a écouté la voix de l'enfant, du lieu
où Il est. Lève-toi, relève l'enfant et le prends par la main; 18
car je ferai de lui un grand peuple. Et Dieu ouvrit les 19
yeux à Agar, et elle aperçut une fontaine, et elle alla et
emplit l'outre d'eau et donna à boire à l'enfant. Et Dieu 20
fut avec l'enfant, et il grandit, et il demeura dans le désert,
et adulte il fut tireur d'arc. Et il habita le désert de 21
Paran, et sa mère lui choisit une femme au pays d'Egypte.

Et dans ce même temps Abimélech et Phichol, son gé- 22
néral d'armée, s'adressèrent à Abraham en ces termes :
Dieu est avec toi dans tout ce que tu fais. Or maintenant 23
jure-moi ici au nom de Dieu que tu ne tromperas ni moi,
ni mes enfants, ni mes petits-enfants; tu useras envers moi
et le pays où tu séjournes, de la même bienveillance dont
j'ai usé envers toi. Et Abraham dit : Je le jurerai. Mais 24-25
Abraham fit des réclamations à Abimélech au sujet d'un
puits dont s'étaient emparés les serviteurs d'Abimélech. Sur 26
quoi Abimélech dit : J'ignore qui l'a fait, et je n'ai été ni

27 informé par toi, ni instruit de cela sinon aujourd'hui. Et
Abraham prit des brebis et des bœufs et les donna à Abi-
mélech, et tous deux ils firent alliance.
28-29 Et Abraham mit à part sept agneaux. Et Abimélech dit à
Abraham : Qu'est-ce que ces sept agneaux que tu as mis
30 à part? Et il répondit : C'est pour que tu les acceptes de
ma main, afin que ce me soit un témoignage que c'est moi
31 qui ai creusé ce puits. C'est pourquoi on appelle ce lieu
Beerséba à cause du serment qu'ils y firent l'un et l'autre.
32 C'est ainsi qu'ils traitèrent alliance à Beerséba. Et Abi-
mélech se leva ainsi que Phichol, son général d'armée, et
33 ils regagnèrent le pays des Philistins. Et Abraham planta
des tamariscs à Beerséba et y invoqua le nom de l'Eternel,
34 Dieu éternel. Et Abraham fit un long séjour dans le pays
des Philistins.

XXII 1 Et après ces choses il arriva que Dieu mit Abraham à
l'épreuve; et Il lui dit : Abraham! Et il répondit : Me
2 voici! Et Il dit : Eh bien! prends ton fils, ton unique,
que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Moriah, et là
offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te
3 dirai. Et Abraham se leva le matin et bâta son âne, et prit
deux de ses valets avec lui, et Isaac, son fils, et il fendit
du bois pour l'holocauste, et il se leva et prit son chemin
4 vers le lieu que Dieu lui avait indiqué. Le troisième jour
5 Abraham, levant les yeux, aperçut le lieu de loin. Alors
Abraham dit à ses valets : Restez ici avec l'âne, et moi
et l'enfant nous irons jusque-là, et nous adorerons, puis
6 nous vous rejoindrons. Puis Abraham prit le bois de l'ho-
locauste, et en chargea Isaac, son fils, et il prit en sa main
le feu et le couteau; et ils s'acheminèrent les deux en-
7 semble. Et Isaac parla à Abraham, son père, et dit : Mon
père! Et il répondit : Me voici, mon fils. Et il dit : Voici
bien le feu et le bois; mais où est la victime pour l'ho-
8 locauste? Et Abraham répondit : Dieu verra à se trouver

la victime pour l'holocauste, mon fils. Puis ils cheminèrent les deux ensemble.

Et ils arrivèrent au lieu que Dieu lui avait dit, et Abra- 9
ham y éleva l'autel, et disposa le bûcher, et lia Isaac,
son fils, et le plaça sur l'autel par dessus le bûcher. Et 10
Abraham étendit la main et prit le couteau pour immoler
son fils. Alors l'ange de l'Eternel l'appela des cieux et dit: 11
Abraham! Abraham! Et il répondit: Me voici! Et il dit: 12
Ne porte pas la main sur l'enfant, et ne lui fais rien; car
maintenant je sais que tu crains Dieu, et tu ne m'as pas
refusé ton fils, ton unique. Alors Abraham leva les yeux 13
et regarda, et voilà que derrière lui un bélier était pris
par les cornes dans le hallier, et Abraham alla prendre le
bélier, et il l'offrit en holocauste à la place de son fils. Et 14
Abraham donna à ce lieu le nom de: *L'Eternel verra;* d'où
vient l'expression d'aujourd'hui: A la montagne de l'Eternel Il se rendra visible.

Et l'ange de l'Eternel appela une seconde fois Abraham 15
des cieux et dit: Je jure par moi-même, déclare l'Eternel, 16
que parce que tu as accompli cet acte, et n'as point refusé
ton fils, ton unique, je te bénirai et multiplierai ta posté- 17
rité comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur
le bord de la mer; et ta postérité sera maîtresse de la porte
de ses ennemis. Et toutes les nations de la terre cherche- 18
ront leur bénédiction dans ta postérité par la raison que
tu as obéi à ma voix. Et Abraham rejoignit ses valets; puis 19
ils se levèrent, et gagnèrent ensemble Beerséba, et Abraham demeura à Beerséba. —

Et sur ces entrefaites Abraham reçut un renseignement 20
conçu en ces termes: Voici, Milca a aussi enfanté des fils
à Nachor, ton frère: Uts, son premier-né, et Buz, son 21
frère, et Kemuel, père d'Aram, et Chésed et Hazo et Pil- 22
das et Jidlaph et Bethuel. Et Bethuel a engendré Rebecca. 23
Ce sont là les huit enfants que Milca a enfantés à Nachor,

24 frère d'Abraham. Et sa concubine, nommée Reumah, a
aussi enfanté Tebach et Gaham et Thachas et Maacha.
XXIII 1 Et la vie de Sarah fut de cent vingt-sept ans, années de
2 vie de Sarah. Et Sarah mourut à Kiriath-Arba (qui est Hé-
bron) au pays de Canaan, et Abraham vint pour le deuil de
3 Sarah et pour la pleurer. Et Abraham se leva de devant son
4 cadavre, et il s'adressa aux fils de Heth en ces termes : Je
suis un hôte et un étranger chez vous : accordez-moi une
propriété sépulcrale chez vous, afin que je puisse donner
5 la sépulture à mon cadavre et l'éloigner de moi. Sur quoi
6 les fils de Heth répondirent à Abraham en lui disant : Oh,
écoute-nous, mon seigneur : Tu es un prince de Dieu au
milieu de nous, donne la sépulture à ton cadavre dans le
meilleur de nos tombeaux ; aucun de nous ne te refusera
son tombeau pour y donner la sépulture à ton cadavre.
7 Alors Abraham se leva et s'inclina devant le peuple du
8 pays, devant les fils de Heth, et leur parla en ces termes :
Si c'est votre sentiment que je donne la sépulture à mon
cadavre et que je l'éloigne de moi, écoutez-moi et inter-
9 cédez pour moi auprès de Ephron, fils de Tsohar, pour
qu'il me cède la grotte de Macpéla qui lui appartient et qui
est à l'extrémité de son champ ; qu'il me la cède contre
paiement en plein au milieu de vous comme propriété sé-
10 pulcrale. Or Ephron demeurait parmi les fils de Heth.
Alors Ephron, le Héthien, répondit à Abraham aux oreilles
des fils de Heth, de tous ceux qui passaient par la porte de
11 sa ville, et il dit : Non pas ! mon seigneur, écoute-moi ! Je
te fais don du champ et de la grotte qui y est ; je t'en fais
don ; c'est aux yeux des fils de Heth que j'en fais don à toi :
12 donne la sépulture à ton cadavre. Alors Abraham s'inclina
13 devant le peuple du pays ; et s'adressant à Ephron aux
oreilles du peuple du pays il dit : Si seulement tu voulais
m'écouter ! Je paierai le prix du champ et j'y donnerai la
14 sépulture à mon cadavre. Sur cela Ephron répondit à

Abraham en ces termes : Mon seigneur, écoute-moi ! un 15
terrain de quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela
entre moi et toi ? Donne donc la sépulture à ton cadavre.
Et Abraham entendit Ephron. Et Abraham pesa à Ephron 16
l'argent qu'il avait indiqué aux oreilles des fils de Heth,
quatre cents sicles d'argent ayant cours chez le marchand.
Et ainsi fut constitué le champ d'Ephron à Macpéla à 17
l'orient de Mamré (le champ et la grotte y comprise et tous
les arbres qui étaient dans le champ et se trouvaient entre
toutes ses limites dans son enceinte) à Abraham comme 18
propriété aux yeux des fils de Heth, en présence de tous
ceux qui passaient par la porte de la ville. Et après cela 19
Abraham donna la sépulture à Sarah, sa femme, dans la
grotte du champ de Macpéla à l'orient de Mamré, c'est-à-
dire Hébron, au pays de Canaan. Ainsi le champ et la 20
grotte y comprise furent constitués à Abraham comme
propriété sépulcrale par les fils de Heth.
Et Abraham était vieux, avancé en âge, et l'Éternel 1 XXIV
avait béni Abraham en toute chose. Alors Abraham dit à 2
son serviteur, le plus ancien de sa maison, qui avait le
gouvernement de tout ce qui lui appartenait : Pose ta main
sous ma hanche, afin que je t'adjure au nom de l'Éternel, 3
Dieu des cieux et Dieu de la terre, de ne choisir pour la
femme de mon fils aucune des filles des Cananéens au mi-
lieu desquels je demeure, mais d'aller dans mon pays et dans 4
ma patrie choisir une femme pour mon fils Isaac. Alors le 5
serviteur lui dit : Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas
me suivre dans ce pays-ci : dois-je pour lors reconduire
ton fils dans le pays d'où tu es sorti ? Et Abraham lui dit : 6
Garde-toi d'y reconduire mon fils ! L'Éternel, Dieu du 7
ciel, qui m'a tiré de la maison de mon père, et de ma pa-
trie et qui m'a fait cette promesse et ce serment : Je don-
nerai ce pays-ci à ta postérité, Lui-même enverra son ange
pour te précéder, afin que tu ramènes de là une femme

8 pour mon fils. Que si la femme ne voulait pas te suivre,
alors tu seras libéré de ce serment que je t'impose; seule-
9 ment ne dois-tu pas reconduire mon fils là. Le serviteur
posa donc la main sous la hanche d'Abraham, son sei-
gneur, et lui prêta le serment dans ce sens.
10 Alors le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux
de son maître, et il partit chargé de toutes sortes de beaux
dons de son seigneur, et il se mit en route et gagna la
11 Mésopotamie, la ville de Nachor. Et il agenouilla les cha-
meaux en dehors de la ville près d'une fontaine au temps
de la soirée, au temps où sortent celles qui puisent l'eau.
12 Et il dit : Eternel, Dieu de mon seigneur Abraham, daigne
me faire rencontrer aujourd'hui, et use de bienveillance
13 envers mon seigneur Abraham! Voici je reste posté près
de la fontaine, et les filles des hommes de la ville sortent
14 pour puiser de l'eau. Or, qu'il se fasse que la jeune fille à
qui je dirai : Penche donc ta cruche, afin que je boive, et
qui dira : Bois! et j'abreuverai aussi tes chameaux, se
trouve être celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac;
et à cela je reconnaîtrai que tu uses de bienveillance en-
15 vers mon seigneur. Et il n'avait pas encore achevé de par-
ler que voici venir Rebecca, qui était née à Béthuel, fils
de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham, sa cruche
16 sur son épaule. Or la jeune fille était très-belle de figure,
encore vierge, et nul homme ne l'avait connue. Et elle
descendit à la fontaine, et emplit sa cruche et remonta.
17 Alors le serviteur courut au-devant d'elle, et dit : Laisse-
18 moi donc boire un peu d'eau de ta cruche! Et elle répon-
dit : Bois, mon seigneur! et vite elle abaissa sa cruche sur
19 sa main et lui donna à boire. Et après l'avoir entièrement
désaltéré, elle dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux
20 jusqu'à ce qu'ils soient entièrement abreuvés. Et vite elle
vida sa cruche dans l'auge, et courut encore à la fontaine
21 pour puiser, et elle puisa pour tous ses chameaux. Et

l'homme la contemplait en silence pour voir si l'Eternel
donnerait ou non du succès à son voyage. Et lorsque les 22
chameaux eurent fini de s'abreuver, l'homme prit un
anneau d'or, pesant un demi-sicle, et deux bracelets pour
ses poignets, du poids de dix sicles d'or, et dit : De qui 23
es-tu fille? Indique-le moi donc! Y a-t-il pour nous dans
la maison de ton père une place où passer la nuit? Et elle 24
lui répondit : Je suis fille de Béthuel, fils de Milca, que
celle-ci a enfanté à Nachor. Et elle lui dit : Et paille et 25
fourrage sont en abondance chez nous, et il y a gîte aussi
pour passer la nuit.

Alors l'homme s'inclina et se prosterna devant l'Eter- 26
nel, et dit : Béni soit l'Eternel, Dieu de mon seigneur 27
Abraham, qui ne s'est pas départi de son amour et de sa
fidélité envers mon seigneur! Pour moi, l'Eternel m'a
guidé sur la route de la maison des frères de mon seigneur.
Et la jeune fille courut informer de ces choses la maison 28
de sa mère.

Or Rebecca avait un frère, dont le nom était Laban. Et 29
Laban accourut vers l'homme dehors à la fontaine. Et 30
ayant vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et
entendu les discours de Rebecca, sa sœur, qui disait :
Ainsi m'a parlé cet homme, il vint auprès de l'homme; et
voici, il se tenait près de ses chameaux à la fontaine. Et il 31
dit : Entre, béni de l'Eternel! pourquoi te tiens-tu dehors?
J'ai disposé la maison, et il y a place pour les chameaux.
Et l'homme entra dans la maison; et [Laban] débâta les 32
chameaux, et donna de la paille et du fourrage pour les
chameaux, et de l'eau pour laver ses pieds et les pieds des
gens de sa suite. Et on lui servit à manger. Mais il dit : Je 33
ne mangerai point que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et
[Laban] répondit : Parle! Et il dit : Je suis serviteur d'A- 34
braham. Et l'Eternel a grandement béni mon seigneur qui 35
est un homme considérable, et auquel Il a donné des bre-

bis et des bœufs et de l'argent et de l'or et des serviteurs
36 et des servantes, et des chameaux et des ânes. Et Sarah,
femme d'Abraham, mon seigneur, a dans sa vieillesse en-
fanté un fils à mon seigneur, et il lui a donné tout ce qu'il
37 possède. Et mon seigneur m'a adjuré en ces termes: Tu ne
choisiras pour femme de mon fils aucune des filles des
38 Cananéens dont j'habite le pays; mais tu te rendras dans
la maison de mon père et dans ma famille, et tu y choisiras
39 une femme pour mon fils. Et je dis à mon seigneur: Peut-
40 être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre! Et il me dit:
L'Éternel en la présence de qui j'ai marché, enverra son
ange avec toi, et fera réussir ton voyage, et tu prendras
une femme pour mon fils dans ma famille et dans la mai-
41 son de mon père. Alors tu seras libéré du serment que tu
me fais, si tu vas t'adresser à ma famille; et si on ne te
l'accorde pas, tu seras libéré du serment que tu me fais.
42 Et en arrivant aujourd'hui à la fontaine, j'ai dit: Eternel,
Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir
43 mon voyage que je fais: voici, je me tiendrai près de la
fontaine; et qu'il se fasse que la jeune fille sortant pour
puiser de l'eau, à qui je dirai: Laisse-moi donc boire un
44 peu d'eau de ta cruche, et qui me répondra: Bois toi-
même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, se trouve
être la femme que l'Éternel a destinée au fils de mon sei-
45 gneur. Je n'avais pas encore fini de parler en mon cœur
que voilà que Rebecca sort, la cruche sur l'épaule, et des-
cend à la fontaine et puise; et je lui dis: Donne-moi donc
46 à boire! Et vite elle abaissa sa cruche de dessus son épaule
et dit: Bois, et j'abreuverai aussi tes chameaux, et je bus
47 et elle abreuva aussi les chameaux. Puis je lui fis cette
question: De qui es-tu fille? Et elle répondit: De Béthuel,
fils de Nachor à qui Milca l'a enfanté. Et je mis l'anneau à
48 sa narine, et les bracelets à ses poignets. Et je m'inclinai

et me prosternai devant l'Éternel, et je bénis l'Éternel,
Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a guidé dans la
vraie voie pour marier la fille du frère de mon seigneur à
son fils. Et maintenant, si votre intention est de témoigner 49
à mon seigneur bienveillance et fidélité, déclarez-le-moi;
dans le cas contraire, déclarez-le-moi, afin que je me
tourne à droite ou à gauche.

Alors Laban et Béthuel répondirent et dirent : Ceci pro- 50
cède de l'Éternel; nous ne pouvons rien te dire ni en mal,
ni en bien. Voilà Rebecca devant toi; prends-la et t'en va, 51
et qu'elle devienne la femme du fils de ton seigneur, ainsi
qu'a prononcé l'Éternel. Et lorsque le serviteur d'Abra- 52
ham entendit leur discours, il se prosterna contre terre
devant l'Éternel. Et le serviteur sortit des joyaux d'argent 53
et des joyaux d'or, et des habillements, et les donna à
Rebecca, et il donna des objets de prix à son frère et à sa
mère. Alors ils mangèrent et burent, lui et les gens de 54
sa suite, et passèrent la nuit. Et le matin ils se levèrent,
et il dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur. Et le 55
frère et la mère de Rebecca dirent : Que la jeune fille
reste avec nous quelques jours, soit dix jours ; ensuite tu
partiras. Mais il leur dit : Ne me retardez pas! L'Éternel a 56
fait réussir mon voyage, laissez-moi partir, afin que je re-
tourne chez mon seigneur. Et ils dirent : Nous appelle- 57
rons la jeune fille et nous lui demanderons de se pronon-
cer. Et ils appelèrent Rebecca et lui dirent : Vas-tu avec 58
cet homme? Et elle répondit : Je vais. Sur quoi ils lais- 59
sèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice et le ser-
viteur d'Abraham et son monde. Et ils bénirent Rebecca 60
et lui dirent :

O toi, notre sœur! deviens des milliers de myriades,
Et que ta race occupe la porte de tes ennemis!

Alors Rebecca et ses femmes se levèrent, et se placèrent 61
sur les chameaux, et suivirent l'homme; et le serviteur

62 ayant pris Rebecca se mit en route. Cependant Isaac était
revenu de la fontaine du Vivant-qui-voit, car il habitait le
63 Midi du pays. Et Isaac était sorti pour se livrer à ses pen-
sées dans les champs à l'approche du soir; et il leva les
64 yeux et regarda, et voilà que des chameaux arrivaient. Et
Rebecca levant les yeux aperçut Isaac, et elle descendit
65 de son chameau. Et elle dit au serviteur : Qui est cet
homme qui s'avance par les champs à notre rencontre?
Et le serviteur dit : C'est mon seigneur. Alors elle prit son
66 voile et s'en couvrit. Et le serviteur raconta à Isaac toutes
67 les choses qu'il avait faites. Et Isaac introduisit Rebecca
dans la tente de Sarah, sa mère, et il prit Rebecca, et elle
devint sa femme et il l'aima; et Isaac se consola après le
deuil de sa mère.

XXV 1 Et Abraham prit une seconde femme, et son nom était
2 Ketura. Et elle lui enfanta Zimran et Jocsan et Medan et
3 Midian et Jisbac et Suah. Et Jocsan engendra Séba et De-
dan; et les fils de Dedan furent les Assurim et les Letu-
4 sim et les Leummim. Et les fils de Midian : Epha et Epher
et Henoch et Abida et Eldaah : tout autant de fils de
5 Ketura. Et Abraham donna tout ce qu'il avait à Isaac;
6 quant aux fils des concubines qu'eut Abraham, il leur
donna leur dot, et encore de son vivant il les envoya à
distance d'Isaac, son fils, vers l'orient, au pays d'Orient.
7 Et voici les jours des années de vie que vécut Abraham :
8 cent soixante-quinze ans. Et Abraham expira et il mourut
dans une belle vieillesse, âgé et rassasié de jours, et il fut
9 recueilli auprès de son peuple. Et Isaac et Ismaël, ses
fils, lui donnèrent la sépulture dans la grotte de Macpéla,
dans le champ de Ephron, fils de Tsohar, le Héthien, qui
10 est à l'orient de Mamré, champ qu'Abraham avait acquis
des fils de Heth; c'est là qu'Abraham reçut la sépulture,
11 ainsi que Sarah sa femme. Et après la mort d'Abraham Dieu
bénit Isaac, son fils, et Isaac demeura près de la fontaine
du Vivant-qui-voit.

HISTOIRE D'ISMAEL.

CHAPITRE XXV, 12-18.

Et c'est ici l'histoire d'Ismael, fils d'Abraham, qu'en- 12
fanta Agar, l'Egyptienne, servante de Sarah, à Abraham.
Et ce sont ici les noms des fils d'Ismaël, nominativement, 13
selon leurs familles : le premier né d'Ismaël Nebaioth, et
Cedar et Adbeel et Mibsam et Misma, et Duma et Massa, 14
Hadar et Theima, Jetur-Naphis et Kedma. Tels sont les 15-16
fils d'Ismaël et ce sont là leurs noms selon leurs parcs et
leurs campements, douze princes de leurs tribus. Et ce 17
sont ici les années de vie d'Ismaël : cent trente-sept ans;
et il expira et mourut et fut recueilli auprès de son peuple.
Et ils habitèrent de Havila à Sur qui est à l'orient de l'É- 18
gypte du côté d'Assur; c'est à l'orient de tous ses frères
qu'il s'établit.

HISTOIRE D'ISAAC.

CHAPITRES XXV, 19. — XXXV, 29.

Isaac; les trois phases de sa vie.

Et c'est ici l'histoire d'Isaac, fils d'Abraham. 19
Abraham engendra Isaac. Et Isaac avait quarante ans 20
lorsqu'il prit pour femme Rebecca, fille de Béthuel, l'Ara-
méen, de Mésopotamie, sœur de Laban, l'Araméen. Et 21
Isaac éleva sa prière à l'Eternel au regard de sa femme,
car elle était stérile. Et l'Eternel se laissa fléchir par lui,
et Rebecca, sa femme, devint enceinte. Et les enfants 22
s'entrechoquaient dans son sein. Alors elle dit : Si c'est
ainsi, pourquoi existé-je? Et elle alla consulter l'Eternel.

23 Et l'Eternel lui dit :
Deux nations sont dans tes flancs,
Et deux peuples se dédoubleront au sortir de ton sein,
Et l'un sera plus fort que l'autre,
Et le grand sera sujet du petit.
24 Et le moment de sa délivrance étant arrivé, voici, deux
25 jumeaux étaient dans son sein; et le premier vint, tout
fauve comme un manteau de fourrure, et on lui donna le
26 nom d'Esaü (*velu*). Et ensuite son frère sortit et sa main
tenait le talon de son frère, et on lui donna le nom de
Jacob (*supplanteur*). Or Isaac avait soixante ans lorsqu'ils
naquirent.
27 Et les enfants devinrent grands, et Esaü devint habile à
la chasse, et fut un homme des champs; mais Jacob fut un
28 homme rangé qui se tenait dans les tentes. Et Isaac aimait
Esaü, parce que Isaac était friand de venaison, tandis que
29 Rebecca aimait Jacob. Et [un jour] Jacob faisait cuire un
30 potage, et Esaü revenait des champs, et il était rendu. Et
Esaü dit à Jacob : Régale-moi donc de roux, de ce roux-
là, car je suis rendu. C'est pour cela qu'il reçut le nom de
31 Edom (*le roux*). Et Jacob dit : Vends-moi d'abord ton
32 droit d'aînesse ! Et Esaü dit : Voici, je vais à la mort, à
33 quoi me sert mon droit d'aînesse? Et Jacob dit : Fais-moi
d'abord serment. Et il lui fit serment et vendit son droit
34 d'aînesse à Jacob. Et Jacob donna à Esaü du pain et un
potage de lentilles; et celui-ci mangea et but, et se leva
et partit. C'est ainsi qu'Esaü méprisa son droit d'aînesse.
XXVI 1 Et il y eut une famine dans le pays, outre la première
famine qui eut lieu au temps d'Abraham; et Isaac alla
2 chez Abimélech, roi des Philistins, à Gérar. Et l'Eternel lui
apparut et dit : Ne descends point en Egypte, reste dans le
3 pays que je t'indique. Séjourne dans ce pays-ci, et je serai
avec toi et te bénirai, car je veux te donner à toi et à ta
postérité toutes ces contrées, et je maintiens le serment

que j'ai fait à Abraham, ton père. Et je rendrai ta posté- 4
rité nombreuse comme les étoiles du ciel, et je donnerai
à ta postérité toutes ces contrées-ci, et toutes les nations
de la terre chercheront leur bénédiction dans ta postérité,
par la raison qu'Abraham a écouté ma voix et observé mes 5
observances, mes commandements, mes statuts et mes
lois. Isaac resta donc à Gérar. 6
Et lorsque les gens du lieu s'informaient de sa femme, 7
il disait : C'est ma sœur, car il craignait de dire : c'est ma
femme, ayant peur que les gens du lieu ne le fissent mou-
rir à cause de Rebecca, car elle était belle de figure. Et 8
comme son séjour s'y était prolongé, il arriva qu'Abimé-
lech, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, aperçut
Isaac qui faisait des caresses à Rebecca, sa femme. Alors 9
Abimélech manda Isaac et dit : Voici, c'est assurément ta
femme; et comment as-tu pu dire : C'est ma sœur? Et
Isaac lui dit : Je pensais recevoir la mort à cause d'elle.
Et Abimélech dit : Pourquoi nous as-tu fait cela? peu s'en 10
est fallu que quelqu'un de ce peuple n'ait habité avec ta
femme, et tu nous aurais chargés d'un crime. Alors Abi- 11
mélech donna cet ordre à tout le peuple : Qui touchera à
cet homme ou à sa femme, sera mis à mort.
Et Isaac fit les semailles dans ce pays, et il obtint cette 12
année-là le centuple; car l'Eternel le bénissait. Et il s'ac- 13
crut et alla en s'accroissant et en augmentant jusqu'à de-
venir très-considérable. Et il avait des troupeaux de menu 14
bétail et des troupeaux de gros bétail, et un nombreux
domestique, et les Philistins lui portèrent envie. Et tous 15
les puits qu'avaient creusés les serviteurs de son père au
temps d'Abraham, les Philistins les obstruèrent et les
comblèrent avec de l'arène. Et Abimélech dit à Isaac : Va- 16
t'en de chez nous, car tu es devenu trop puissant pour
nous. Alors Isaac partit de là et campa dans le ravin de 17
Gérar, et il y demeura.

18 Et Isaac recreusa les puits qui avaient été creusés au
temps d'Abraham, son père, et qu'avaient obstrués les
Philistins après la mort d'Abraham, et il les appela des
19 mêmes noms dont son père les avait appelés. Et les servi-
teurs d'Isaac creusèrent dans le ravin et y trouvèrent une
20 fontaine d'eau vive. Et les bergers de Gérar cherchèrent
querelle aux bergers d'Isaac, disant : Cette eau est à nous.
Et il donna à la fontaine le nom de Esec (*querelle*), parce
21 qu'ils lui avaient cherché querelle. Et ils creusèrent un
autre puits, et on lui chercha encore querelle pour celui-
22 ci, et il l'appela du nom de Sitna (*hostilité*). Et il partit de
là, et il creusa un autre puits, et pour celui-ci on ne lui
chercha pas querelle et il l'appela du nom de Rechoboth
(*le large*) et dit : Maintenant l'Eternel nous a donné du
23 large, et nous nous propageons dans le pays. Et de là il
24 remonta à Beersébah. Alors l'Eternel lui apparut cette
nuit même et dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père :
sois sans peur, car je suis avec toi, et je bénirai et mul-
tiplierai ta postérité en considération d'Abraham, mon
25 serviteur. Et il éleva là un autel, et invoqua le nom de
l'Eternel, et il y dressa sa tente, et les serviteurs d'Isaac y
creusèrent un puits.

26 Et Abimélech vint le trouver depuis Gérar avec Achu-
27 zath, son ami, et Phichol, son général d'armée. Et Isaac
leur dit : Pourquoi venez-vous chez moi, puisque vous me
28 haïssez et m'avez renvoyé de chez vous? Et ils répondirent :
Nous voyons bien que l'Eternel est avec toi ! c'est pourquoi
nous disons : Il faut qu'un serment intervienne entre nous,
entre nous et toi, et nous voulons stipuler avec toi par une
29 alliance que tu ne nous feras aucun mal, de même que
nous ne t'avons point porté atteinte, et de même que
nous n'avons eu pour toi que de bons procédés et que
nous t'avons laissé partir sain et sauf. Tu es toujours
30 béni de l'Eternel. Alors il leur fit un festin, et ils man-

gèrent et burent. Et ils se levèrent le matin, et ils se 31
firent serment l'un à l'autre, et Isaac les congédia et ils
le quittèrent en paix. Et le même jour il arriva que des 32
serviteurs d'Isaac vinrent le renseigner sur le puits qu'ils
creusaient et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. Et 33
il l'appela Siba (*sept*); c'est pourquoi la ville a porté jus-
qu'aujourd'hui le nom de Beersébah.

Et Esaü étant âgé de quarante ans, prit pour femmes 34
Judith, fille de Beeri, Héthien, et Bosemath, fille de Elon,
Héthien. Et elles furent un chagrin de cœur pour Isaac et 35
Rebecca.

Et Isaac devenu vieux et ayant les yeux faibles à ne 1 XXVII
plus voir, appela son fils aîné et lui dit : Mon fils! Et il
lui répondit : Me voici! Et Isaac dit : Me voici donc vieux, 2
et j'ignore le jour de ma mort. Prends donc à présent ton 3
attirail de chasse, ton carquois et ton arc, et va dans les
champs à la chasse d'un gibier pour moi; et fais-m'en un 4
mets appétissant comme j'aime, et apporte-le-moi, afin
que j'en mange pour que mon âme te bénisse avant ma
mort. Or Rebecca avait écouté l'entretien d'Isaac avec 5
Esaü, son fils. Et Esaü s'en alla dans les champs pour
chasser un gibier et le rapporter.

Mais Rebecca parla à Jacob, son fils, en ces termes : J'ai 6
ouï ton père parler à Esaü, ton frère, et lui dire : Apporte- 7
moi un gibier et fais-m'en un mets appétissant, et j'en
mangerai, et je te bénirai devant l'Eternel avant de mou-
rir. Dès lors, mon fils, sois docile à ma voix pour ce que 8
je vais te prescrire. Va-t'en au bercail, et m'y choisis deux 9
bons chevreaux, et j'en ferai un mets appétissant pour ton
père comme il aime. Et tu le serviras à ton père, pour 10
qu'il en mange, pour qu'il te bénisse avant de mourir. Et 11
Jacob dit à Rebecca, sa mère : Voici, Esaü, mon frère,
est velu, et j'ai le corps lisse : peut-être mon père vou- 12
dra-t-il me palper, et alors j'aurais à ses yeux l'air de le

jouer et j'attirerais sur moi une malédiction et non une
13 bénédiction. Et sa mère lui dit : Je me charge de la
malédiction que tu recevrais, mon fils! Sois seulement
14 docile à ma voix, et va me les chercher?... Alors il alla
les chercher, et il les apporta à sa mère qui en fit un mets
15 appétissant, comme aimait son père. Et Rebecca prit les
habits d'Esaü, son fils aîné, ses habits de prix qu'elle
avait chez elle dans la maison, et elle en revêtit Jacob, son
16 fils cadet, et avec les peaux des chevreaux elle recouvrit
ses mains, et la partie lisse de son col. Et elle mit dans
17 la main de Jacob, son fils, le mets appétissant et le pain
qu'elle avait préparés.

18 Alors il entra chez son père et dit : Mon père! Et il ré-
19 pondit : Me voici! qui es-tu, mon fils? Et Jacob dit à son
père : Je suis Esaü, ton premier-né, j'ai fait ce que tu
m'as dit. Lève-toi donc, mets-toi sur ton séant et mange
20 de mon gibier afin que ton âme me bénisse. Et Isaac dit à
son fils : Comme tu as promptement trouvé, mon fils! Et
celui-ci dit : L'Eternel, ton Dieu, l'a fait venir au-devant
21 de moi. Et Isaac dit à Jacob : Approche donc, mon fils,
pour que je sente au toucher si c'est toi qui es mon fils
22 Esaü, ou non. Et Jacob s'approcha d'Isaac, qui le palpa,
puis dit : La voix est la voix de Jacob, et les mains sont les
23 mains d'Esaü. Et il ne le reconnut pas, parce que ses
mains étaient, comme les mains d'Esaü, velues; et il le
24 bénit. Et il dit : C'est toi présent qui es mon fils Esaü? Et
25 il répondit : Je le suis. Et [Isaac] dit : Sers-moi et je man-
gerai de ton gibier, mon fils, afin que mon âme te bénisse.
Et Jacob le servit, et il mangea; et il lui présenta du vin
26 et il but. Et Isaac, son père, lui dit : Approche donc, et
27 baise-moi, mon fils! Et il s'approcha et le baisa. Alors il
sentit l'odeur de ses habits et il le bénit et dit :

Voyez! le parfum de mon fils est le parfum d'un champ
que l'Eternel a béni,

Que Dieu te donne de la rosée des cieux 28
et les lieux les plus gras de la terre,
et abondance de blé et de moût!
Que des peuples te soient asservis 29
et que des nations te rendent leur hommage!
Aie la suprématie sur tes frères
et que les fils de ta mère s'inclinent devant toi.
Maudits soient ceux qui te maudiront,
et bénis soient ceux qui te béniront!

Et lorsque Isaac eut terminé la bénédiction de Jacob, et 30
comme Jacob ne faisait que sortir de la présence d'Isaac,
son père, Esaü, son frère, arriva de la chasse. Et il ap- 31
prêta aussi un mets appétissant, et il le servit à son père et
lui dit : Que mon père se lève et mange du gibier de son
fils, afin que ton âme me bénisse! Et Isaac, son père, lui 32
dit : Qui es-tu? Et il répondit : Je suis ton fils premier-né,
Esaü. Alors la consternation d'Isaac fut grande, il fut pro- 33
fondément consterné et dit: Qui était-ce donc qui a chassé
du gibier et me l'a apporté? et j'ai mangé de tout avant
que tu vinsses, et je l'ai béni, et béni il sera. A l'ouïe des 34
paroles de son père, Esaü se récria grandement et avec
amertume et il dit à son père : Bénis-moi, moi aussi, mon
père. Et il dit : Ton frère est venu par surprise et a enlevé 35
la bénédiction qui était à toi. Et il dit : Ne l'a-t-on pas 36
appelé du nom de Jacob (*supplanteur*)? Et voici deux fois
qu'il me supplante : il m'a enlevé mon droit d'aînesse,
et voilà que maintenant il m'enlève ma bénédiction! Et il 37
dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction? Et Isaac
répondit et dit à Esaü : Voici, je lui ai donné la suprématie
sur toi et j'ai constitué tous ses frères ses serviteurs, et je
l'ai pourvu de blé et de moût: que pourrais-je donc faire
pour toi, mon fils? Et Esaü dit à son père : Est-ce là ton 38
unique bénédiction, mon père? Bénis-moi, moi aussi, mon
père! Et Esaü éleva sa voix et pleura.

39 Alors Isaac, son père, répondit et lui dit :
Vois ! des fertiles terrains seront ton séjour,
et d'en haut tu auras de la rosée des cieux !
40 Et tu vivras de ton épée,
et à ton frère tu seras asservi ;
mais il arrivera que, mobile comme tu l'es,
brisant son joug tu le secoueras de ton col.

41 Et Esaü devint hostile à Jacob ensuite de la bénédiction
dont son père l'avait béni. Et Esaü dit en son cœur : Les
jours du deuil de mon père approchent, alors je tuerai
42 Jacob, mon frère. Et l'on rapporta à Rebecca les propos
d'Esaü, son fils aîné ; et elle envoya chercher Jacob, son
fils cadet, et lui dit : Voici, Esaü, ton frère, va tirer ven-
43 geance de toi en te tuant. Dès lors, mon fils, sois docile à
ma voix : lève-toi et t'enfuis chez Laban, mon frère, à
44 Charan, et reste auprès de lui quelque temps jusqu'à ce
45 que l'animosité de ton frère se calme, que la colère de ton
frère cesse à ton égard et qu'il oublie ce que tu lui as fait :
alors je te ferai rechercher. Pourquoi vous perdrais-je les
deux en un jour ?

46 Et Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie à
cause des filles de Heth ; si Jacob prend parmi les filles de
Heth, parmi les filles du pays, une femme pareille à celles-
là, que sera pour moi la vie ?

XXVIII 1 Alors Isaac fit venir Jacob et le bénit, et il lui donna ses
ordres en ces termes : Tu ne prendras point de femme
2 parmi les filles de Canaan. Lève-toi et t'en va en Mésopo-
tamie dans la maison de Béthuel, père de ta mère, et là
choisis-toi une femme parmi les filles de Laban, frère de
3 ta mère. Et que Dieu, le Tout-Puissant, te bénisse et te
rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une
4 multitude de peuples. Et qu'Il te confère la bénédiction
d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu
possèdes le pays de tes pèlerinages, que Dieu a donné à

Abraham. Et Isaac congédia Jacob, qui prit son chemin 5
vers la Mésopotamie, vers Laban, fils de Béthuel, l'Ara-
méen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esaü. Et 6
Esaü voyant qu'Isaac avait béni Jacob et l'avait envoyé en
Mésopotamie pour s'y choisir une femme, en le bénissant
et lui donnant cet ordre : Tu ne prendras point de femme
parmi les filles de Canaan ; et que Jacob avait obéi à son 7
père et à sa mère et était parti pour la Mésopotamie,
Esaü vit alors que les filles de Canaan déplaisaient à son 8
père Isaac, et Esaü alla chez Ismaël, et en sus des femmes 9
qu'il avait, il épousa Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abra-
ham, sœur de Nebaioth.

Ainsi Jacob partit de Beersébah et gagna Charan. Et 10-11
arrivé en un certain lieu, il y passa la nuit, car le so-
leil était couché. Et prenant une des pierres de l'endroit
il en fit son chevet, et il coucha dans ce lieu-là. Alors 12
il eut un songe, et voici, une échelle était dressée sur la
terre, et son sommet touchait au ciel, et voici, les anges
de Dieu la montaient et la descendaient. Et voici, l'Eter- 13
nel se tenait au-dessus d'elle et disait : Je suis l'Eternel,
Dieu d'Abraham, ton père, et Dieu d'Isaac. Cette terre où
tu es couché, je te la donnerai à toi et à ta postérité. Et ta 14
postérité deviendra comme la poussière de la terre, et tu
t'étendras à l'occident et à l'orient et au septentrion et au
midi, et toutes les races de la terre auront leur bénédiction
dans toi et dans ta postérité. Et voici, je suis avec toi pour 15
te garder partout où tu iras, et te ramener dans ce pays ;
car je ne te quitterai point que je n'aie exécuté ce que je
t'ai promis. Alors Jacob se réveilla de son sommeil et dit : 16
En vérité, l'Eternel est en ce lieu, et je ne le savais pas ! Et 17
il eut crainte et dit : Que ce lieu est redoutable ! Ce n'est
autre chose que la maison de Dieu, et c'est la porte des

18 cieux! Et Jacob se leva le matin, et prit la pierre dont il
avait fait son chevet, et l'érigea en monument et versa de
19 l'huile sur sa cime. Et il donna à ce lieu le nom de Béthel
(*maison de Dieu*); or dans l'origine Luz était le nom de la
20 ville. Et Jacob prononça un vœu en ces termes : Si Dieu
est avec moi et me garde pendant le voyage que je fais
maintenant, et me donne du pain pour me nourrir et des
21 habits pour me vêtir, et si je reviens sain et sauf dans la
22 maison de mon père, l'Eternel sera mon Dieu, et cette
pierre que j'ai dressée comme monument, deviendra une
maison de Dieu, et je Te paierai la dîme de tout ce que Tu
me donneras.

XXIX 1 Et levant les pieds, Jacob s'en alla au pays des enfants
2 de l'orient. Et il regarda, et voici, c'était une fontaine
dans la campagne, et voici, là à côté reposaient trois trou-
peaux de brebis; car c'est à cette fontaine qu'on abreuvait
les troupeaux, et grande était la pierre qui en fermait
3 l'ouverture. Et tous les troupeaux y étaient ramassés, puis
les bergers écartaient la pierre de l'ouverture de la fon-
taine, et abreuvaient leurs troupeaux, et ramenaient la
4 pierre sur l'ouverture de la fontaine à sa place. Alors Ja-
cob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous? Et ils répon-
5 dirent : Nous sommes de Charan. Et il leur dit : Connais-
sez-vous Laban, fils de Nachor? Et ils répondirent : Nous
6 le connaissons. Et il leur dit : Tout va-t-il bien pour lui?
Et ils répondirent : Bien; et voici venir Rachel, sa fille,
7 avec son troupeau. Et il dit : Voici, il est encore grand
jour; et il n'est pas temps de réunir les troupeaux; abreu-
8 vez les brebis, puis allez, faites-les paître! Et ils répon-
dirent : Nous ne le pouvons pas que tous les troupeaux
ne soient ramassés; c'est alors qu'on écarte la pierre de
l'ouverture de la fontaine, et nous abreuvons les brebis.

9 Il s'entretenait encore avec eux, lorsque Rachel arriva
10 avec le troupeau de son père, car elle était bergère. Et

lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère,
et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha,
et écarta la pierre de l'ouverture de la fontaine, et abreuva
le troupeau de Laban, frère de sa mère. Et Jacob baisa 11
Rachel, et éleva sa voix et pleura. Et Jacob découvrit à 12
Rachel qu'il était parent de son père, et qu'il était fils de
Rebecca; et elle courut en donner avis à son père. Et lors- 13
que Laban ouït parler de Jacob, fils de sa sœur, il accourut
au devant de lui, et l'embrassa et le baisa, et l'amena dans
sa maison; et il raconta à Laban tous ces détails. Alors 14
Laban lui dit : Oui, tu es ma chair et mes os! Et il de-
meura chez lui un mois de temps.

Alors Laban dit à Jacob : Mais n'es-tu pas mon parent, 15
et me servirais-tu gratuitement? Dis-moi quel doit être ton
salaire. Or Laban avait deux filles, l'aînée s'appelait Léa et 16
la cadette, Rachel; et Léa avait les yeux délicats, mais Ra- 17
chel était belle de taille et belle de figure. Et Jacob aimait 18
Rachel et dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta fille
cadette. Et Laban dit : J'aime mieux te la donner que de 19
la donner à un autre homme : reste avec moi! Et Jacob 20
servit sept années pour Rachel, et elles lui semblèrent
comme quelques jours, parce qu'il l'aimait.

Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon 21
temps est accompli, afin que j'habite avec elle. Alors Laban 22
rassembla tous les gens du lieu, et fit un festin. Et le soir 23
il prit Léa, sa fille, et la lui amena, et il s'approcha d'elle.
Et Laban donna à Léa, sa fille, pour servante, Zilpa sa ser- 24
vante. Et le matin, voilà que c'était Léa! Et il dit à Laban: 25
Pourquoi en as-tu agi ainsi avec moi? N'est-ce pas pour
Rachel que je t'ai servi? et pourquoi m'as-tu trompé? Et 26
Laban dit : Ce n'est pas la pratique de ce lieu de placer la
cadette avant l'aînée. Passe la semaine [de noces] de celle- 27
ci, puis nous te donnerons aussi l'autre pour le service que
tu feras chez moi sept nouvelles années encore. Et ainsi fit 28

Jacob, qui accomplit la semaine de Léa; puis il lui donna
29 sa fille Rachel pour femme. Et Laban donna pour servante
30 à Rachel, sa fille, Bilha, sa servante. Et il habita aussi
avec Rachel et il aima aussi Rachel plus que Léa; et il le
servit sept nouvelles années encore.
31 Et l'Eternel voyant que Léa n'était pas aimée, la rendit
32 féconde, tandis que Rachel était stérile. Et Léa devint en-
ceinte, et enfanta un fils, et elle l'appela du nom de Ruben
(*voyez un fils*); car elle dit : L'Eternel a vu ma misère; et
33 maintenant mon mari m'aimera. Et elle devint encore en-
ceinte et enfanta un fils et dit : L'Eternel a ouï que je
ne suis pas aimée, et Il m'a accordé aussi celui-ci. Et elle
34 l'appela du nom de Siméon (*exaucement*). Et elle devint
encore enceinte, et enfanta un fils et dit : Pour cette fois
mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils;
c'est pourquoi on l'appela du nom de Lévi (*attachement*).
35 Et elle devint encore enceinte et enfanta un fils et dit:
Cette fois je louerai l'Eternel; c'est pourquoi elle l'appela
du nom de Juda (*louange de Dieu*). Et elle cessa d'en-
fanter.
XXX 1 Et Rachel voyant qu'elle ne donnait point d'enfants à
Jacob, elle fut jalouse de sa sœur, et elle dit à Jacob: Pro-
2 cure-moi des enfants! si non, je meurs! Et Jacob s'irrita
contre Rachel et dit : Ne suis-je pas aussi sous la dépen-
3 dance de Dieu qui t'a refusé le fruit d'un sein fécond? Et
elle dit: Voici ma servante Bilha, habite avec elle afin que
je reçoive sur mes genoux ce qui naîtra d'elle, et que par
4 elle moi aussi je me fasse une maison. Et elle lui donna Bil-
5 ha, sa servante, pour femme, et Jacob habita avec elle. Et
6 Bilha devint enceinte et enfanta à Jacob un fils. Alors Ra-
chel dit : Dieu a été mon arbitre et a aussi écouté ma voix
et m'a donné un fils. C'est pourquoi elle l'appela du nom
7 de Dan (*arbitre*). Et Bilha, servante de Rachel, devint en-
8 core enceinte et enfanta à Jacob un second fils. Alors

Rachel dit : J'ai soutenu avec ma sœur des luttes de Dieu, et je l'ai emporté. Et elle l'appela du nom de Nephthali (*ma lutte*).

Et Léa, voyant qu'elle cessait d'avoir des enfants, prit 9
Zilpa, sa servante, et la donna à Jacob pour femme. Et 10
Zilpa, servante de Léa, enfanta à Jacob un fils. Alors Léa 11
dit : Avec bonheur ! Et elle l'appela du nom de Gad (*bonne*
étoile). Et Zilpa, servante de Léa, enfanta à Jacob un se- 12
cond fils. Alors Léa dit : A ma félicité ! Car les filles des
hommes me féliciteront. Et elle l'appela du nom d'Asser 13
(*l'heureux*).

Et Ruben sortit au temps de la moisson des blés, et 14
trouva des mandragores dans les champs, et il les apporta
à Léa, sa mère. Alors Rachel dit à Léa : Donne-moi donc
des mandragores de ton fils ! Et Léa lui répondit : Est-ce si 15
peu de m'avoir pris mon mari, que tu veux aussi prendre
les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Eh bien ! il
couchera avec toi cette nuit pour les mandragores de ton
fils. Et comme Jacob revenait des champs le soir, Léa 16
sortit à sa rencontre et lui dit : Tu t'approcheras de moi,
car je t'ai retenu en cédant les mandragores de mon fils.
Et il coucha avec elle cette nuit-là. Et Dieu exauça Léa, et 17
elle devint enceinte, et enfanta à Jacob un cinquième fils.
Alors Léa dit : Dieu m'a donné mon salaire, pour avoir 18
donné ma servante à mon mari. Et elle l'appela du nom
de Issaschar (*c'est le salaire*). Et Léa devint encore en- 19
ceinte et enfanta à Jacob un sixième fils. Alors Léa dit : 20
Dieu m'a fait un beau don ; maintenant mon mari demeu-
rera avec moi, puisque je lui ai enfanté six fils. Et elle
l'appela du nom de Zabulon (*demeure*). Et ensuite elle en- 21
fanta une fille et l'appela du nom de Dina. Et Dieu se sou- 22
vint de Rachel et l'exauça et la rendit féconde. Et elle 23
devint enceinte et enfanta un fils et dit : Dieu a enlevé mon
opprobre. Et elle l'appela du nom de Joseph (*il enlève*) et 24
dit : Que Dieu ajoute en ma faveur un autre fils !

25 Et lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à La-
ban : Donne-moi mon congé, pour que je puisse m'en
26 aller chez moi et dans mon pays. Donne-moi mes femmes
et mes enfants pour lesquels je t'ai servi, afin que je parte;
27 car tu connais mon service que j'ai accompli pour toi. Et
Laban lui dit : Ah! si j'avais trouvé grâce à tes yeux....
J'avais bien auguré que l'Eternel me bénirait par ton
28 moyen. Et il dit : Fixe le salaire que je te devrai, et je te
29 le paierai. Et [Jacob] lui dit : Tu sais comment je t'ai servi,
30 et ce que ton troupeau est devenu avec moi. Car ce que tu
avais avant moi était peu de chose, et il y a eu accroisse-
ment considérable, et l'Eternel envoyait chez toi la béné-
diction sur mes pas; et maintenant, quand travaillerai-je
31 aussi pour ma maison? Et [Laban] dit : Que dois-je te
donner? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien;
mais si tu veux me traiter à ces conditions-ci, je repren-
32 drai la conduite et la garde de tes brebis : aujourd'hui je
parcourrai tout ton troupeau, mettant à part parmi les
brebis toutes les pièces marquetées et tachetées, et toutes
les brunes, et parmi les chèvres toutes celles qui sont ta-
33 chetées et marquetées; et ce sera là mon salaire. Et ma
droiture répondra pour moi demain, quand tu en viendras
à mon salaire : toutes les chèvres qui ne seront pas ta-
chetées et marquetées, et toutes les brebis qui ne seront
34 pas brunes, seront un vol chez moi. Et Laban dit : Eh
35 bien! qu'il en soit comme tu le dis. Et le jour même il
mit à part les boucs bigarrés et tachetés, et toutes les chè-
vres marquetées et tachetées, toutes celles où il y avait du
blanc, et tout ce qu'il y avait de brebis noires, et il les
36 remit aux soins de ses fils. Et il mit un espace de trois
journées de marche entre lui et Jacob, et Jacob eut la
conduite du reste du troupeau de Laban.

37 Alors Jacob se pourvut de baguettes fraîches de peuplier
blanc, d'amandier et d'érable, et il y pela des bandes

blanches, en mettant à nu le blanc du bois. Puis il plaça 38
les verges qu'il avait ainsi écorcées, dans les auges, les
abreuvoirs où les brebis venaient boire les unes vis-à-vis
des autres. Et elles s'accouplaient lorsqu'elles venaient
boire. Et les brebis s'accouplaient tournées vers les ba- 39
guettes, et elles mettaient bas des portées bigarrées, ta-
chetées et marquetées. Et Jacob mettait à part les agneaux 40
bigarrés, et il faisait que les brebis eussent en vue les bi-
garrées et toutes les brunes appartenant au troupeau de
Laban, et il se formait des troupeaux séparés qu'il ne
joignait point au troupeau de Laban. Et toutes les fois que 41
les moutons vigoureux s'accouplaient, Jacob plaçait les
verges devant les yeux des brebis dans les auges, pour que
l'accouplement se fît en face des baguettes; mais quand 42
les brebis étaient débiles, il ne les plaçait pas; et ainsi les
débiles allaient à Laban et les vigoureuses à Jacob. Et Ja- 43
cob s'accrut de plus en plus, et il acquit un grand nombre
de brebis et de servantes et de serviteurs et de chameaux
et d'ânes.

Et il entendit les propos des fils de Laban qui disaient : 1 XXXI
Jacob s'est emparé de tout ce qui était à notre père, et
c'est de ce qui était à notre père qu'il a formé toute cette
opulence. Et Jacob remarqua l'air de Laban, et voici, il 2
n'était plus envers lui comme ci-devant.

Et l'Eternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères 3
et au lieu de ta naissance, et je serai avec toi.

Alors Jacob dépêcha auprès de Rachel et de Léa pour 4
les faire venir aux champs vers son troupeau. Et il leur dit: 5
Je vois que votre père n'a plus pour moi le même air que
ci-devant; mais le Dieu de mon père a été avec moi. Vous- 6
mêmes vous savez que j'ai servi votre père de tout mon
pouvoir, mais votre père m'a trompé et a changé mon sa- 7
laire dix fois, mais Dieu ne lui a pas permis de me nuire.
Quand il parlait ainsi : Tu auras pour ton salaire les tache- 8

tées, toutes les brebis mettaient bas des agneaux tachetés;
et quand il disait : Tu auras pour salaire les bigarrées,
9 tout le troupeau mettait bas des portées bigarrées. C'est
ainsi que Dieu a retiré le troupeau de votre père et me l'a
10 donné. Et il arriva à l'époque de l'accouplement des bre-
bis que je levai les yeux, et eus une vue en songe ; et voilà
que les béliers qui saillissaient les brebis, étaient bigarrés,
11 tachetés et marquetés. Et l'ange de Dieu me dit dans le
12 songe : Jacob ! Et je dis : Me voici. Et il dit : Lève donc les
yeux et regarde ! tous les béliers qui saillissent les brebis,
sont bigarrés, tachetés et marquetés; car j'ai vu tout ce
13 que te fait Laban. Je suis le Dieu de Beth-El où tu as oint
un monument et où tu m'as fait un vœu. Or lève-toi,
quitte ce pays, et retourne au pays de ta naissance.
14 Alors Rachel et Léa répondirent et lui dirent : Avons-
nous encore une part et un héritage dans la maison de
15 notre père ? N'avons-nous pas été regardées par lui comme
des étrangères ? car il nous a vendues, et a aussi mangé
16 l'argent payé pour nous. Toute la richesse que Dieu a re-
tirée à nôtre père, est à nous et à nos enfants : dès lors fais
17 tout ce que Dieu t'a dit. Sur quoi Jacob se mit en devoir et
18 fit monter ses fils et ses femmes sur les chameaux et em-
mena tout son bétail et tous ses biens qu'il avait acquis, le
bétail qui était sa propriété acquise en Mésopotamie, pour
19 venir joindre son père Isaac au pays de Canaan. Cependant
Laban était allé faire la tonte de ses brebis. Et Rachel dé-
20 roba les Théraphims de son père. Et Jacob trompa le
cœur de Laban, l'Araméen, en ne le prévenant pas de sa
21 fuite. Il prit donc la fuite avec tout ce qui lui appartenait,
et il se mit en route et passa le fleuve, et prit la direction
de la montagne de Galaad.
22 Et le troisième jour Laban eut avis de la fuite de Jacob.
23 Alors il prit ses frères avec lui, et le poursuivit sept jour-
nées de marche et il l'atteignit à la montagne de Galaad.

Mais Dieu vint trouver Laban, l'Araméen, dans un songe 24
de la nuit et lui dit : Garde-toi de rien dire à Jacob, ni en
bien, ni en mal! Laban atteignit donc Jacob. Or Jacob 25
avait dressé sa tente sur la montagne, et Laban la dressa
aussi avec ses frères sur la montagne de Galaad. Alors La- 26
ban dit à Jacob : Qu'as-tu fait d'avoir trompé mon cœur et
emmené mes filles comme des captives prises avec l'épée?
Pourquoi fuir clandestinement, et me tromper et ne pas 27
m'informer? et je t'aurais accompagné joyeusement, au
son des chants, de la cymbale et du luth. Et pourquoi ne 28
m'as-tu pas laissé donner le baiser à mes fils et à mes filles?
Dès lors tu as follement agi. J'ai la force en main pour 29
vous faire du mal, mais le Dieu de votre père m'a parlé
hier et m'a dit : Garde-toi de rien dire à Jacob, ni en bien,
ni en mal. Eh bien! tu es parti parce que tu languissais 30
après la maison de ton père; mais pourquoi m'as-tu dé-
robé mes dieux? Alors Jacob répondit et dit à Laban : 31
J'étais en crainte pensant que tu me soustrairais tes filles.
Mais celui chez qui tu trouveras tes dieux, ne restera pas 32
en vie! En présence de nos frères fouille ce qui m'appar-
tient, et reprends-les. Or Jacob ignorait que Rachel les
avait dérobés.

Puis Laban entra dans la tente de Jacob et dans la tente 33
de Léa et dans la tente des deux servantes, et ne trouva
rien; et il sortit de la tente de Léa et entra dans la tente
de Rachel. Or Rachel avait pris les Théraphims et les avait 34
mis dans le bât d'un chameau et s'était assise dessus. Et
Laban fouilla toute la tente et ne trouva rien. Et elle dit à 35
son père : Que mon seigneur ne s'irrite pas de ce que je
ne puis me lever devant toi, car j'ai ce qui survient aux
femmes. Et il chercha et ne trouva point les Théraphims.
Alors Jacob s'irrita et querella Laban; et prenant la parole 36
Jacob dit à Laban : Quel est mon crime, quel est mon pé-
ché pour que tu m'aies poursuivi, pour que tu aies fouillé 37

tous mes bagages? Lequel de tous les meubles de ta mai-
son as-tu trouvé? Produis-le ici devant mes frères et tes
38 frères, et qu'ils soient arbitres entre nous deux! Voici
vingt ans que j'ai passés avec toi; tes brebis et tes chèvres
n'ont point avorté, et je n'ai pas mangé les béliers de ton
39 troupeau; je ne t'apportais point les bêtes déchirées, j'en
supportais la perte, et tu me réclamais ce qui m'était volé
40 de jour et ce qui m'était volé de nuit; de jour j'étais dé-
voré par le chaud, et de nuit par la froidure, et le sommeil
41 fuyait mes paupières. Me voici avec vingt ans passés à
te servir dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles
et six ans pour ton troupeau; et dix fois tu as changé mon
42 salaire. Si le Dieu de mon père et le Dieu d'Abraham et
Celui qu'Isaac redoute n'eût été avec moi, tu m'aurais
laissé partir sans rien. Dieu a eu égard à ma misère et au
43 labeur de mes mains, et la nuit dernière Il a jugé. Alors
Laban répondit et dit à Jacob : Ces filles sont mes filles,
et ces fils, mes fils, et ce troupeau, mon troupeau, et tout
ce que tu vois, est à moi; et pour mes filles que puis-je
faire aujourd'hui, et pour leurs fils qu'elles ont enfantés?
44 Eh bien donc! faisons un pacte moi et toi et qu'Il soit
témoin entre moi et toi!

45 Alors Jacob prit une pierre, et l'érigea en monument.
46 Et Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres; et ils pri-
rent des pierres et en firent une pile, et ils mangèrent là
47 sur la pile. Et Laban l'appela du nom de Jegar Sahadutha;
48 mais Jacob l'appela Galed (*pile du témoignage*). Et Laban
dit : Que cette pile soit aujourd'hui témoin entre moi et
49 toi. C'est pourquoi on l'appelle du nom de Galed et de
Mitspa (*vedette*) parce qu'il dit : Que l'Eternel veille entre
toi et moi, quand nous ne serons plus en vue l'un de
50 l'autre, à ce que tu ne rendes pas mes filles malheureuses,
et que tu n'associes pas d'autres femmes à mes filles. Per-
sonne n'est avec nous, vois, Dieu est témoin entre moi et

toi. Et Laban dit à Jacob : Voici cette pile, et voici ce 51
monument que j'ai élevé entre toi et moi, qu'elle soit té- 52
moin cette pile, qu'il soit témoin ce monument, que pour
nous nuire l'un à l'autre nous ne nous avancerons point
au-delà de ce monument, ni moi de ton côté, ni toi de
mon côté. Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor 53
soit juge entre nous, le Dieu de leurs pères. Alors Jacob
jura par Celui qu'Isaac, son père, redoutait. Et Jacob offrit 54
un sacrifice sur la montagne, et il invita ses frères à man-
ger le pain, et ils mangèrent le pain et passèrent la nuit
sur la montagne.

Et Laban se leva le matin, et donna le baiser à ses fils 55
et à ses filles, et les bénit et partit, et Laban retourna
chez lui.

Jacob de son côté poursuivit sa route, et il eut la ren- 1 XXXII
contre d'anges de Dieu. Et il dit en les voyant : C'est le 2
camp de Dieu ! Et il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm
(*double camp*).

Et Jacob envoya devant lui des messagers à Esaü, son 3
frère, dans le pays de Seïr, dans le pays d'Edom ; et il leur 4
donna ses instructions en ces termes : Ainsi vous parlerez
à mon seigneur Esaü : Ainsi parle ton serviteur Jacob :
J'ai séjourné chez Laban et y suis resté jusqu'à présent, et 5
j'ai acquis des bœufs et des ânes, des brebis, et des servi-
teurs et des servantes, et j'en fais donner avis à mon sei-
gneur, pour trouver grâce à tes yeux. Et les messagers 6
revinrent auprès de Jacob en disant : Nous nous sommes
rendus chez ton frère, chez Esaü ; et de plus il est en
marche à ta rencontre et a quatre cents hommes avec lui.
Alors Jacob craignit fort et fut dans la détresse, et il par- 7
tagea le monde qui était avec lui, et le menu et le gros
bétail et les chameaux, en deux camps. Et il dit : Si Esaü 8

fond sur l'un des camps et le met en déroute, le camp qui
restera pourra se sauver.
9 Et Jacob dit : Dieu de mon père Abraham, et Dieu de
mon père Isaac, Eternel, qui m'as dit : Retourne dans ton
10 pays et dans ta patrie, je veux être ton bienfaiteur ! je suis
trop petit pour toutes les grâces et pour toute la fidélité
que tu as montrée à ton serviteur ; car avec mon bâton j'ai
passé ce Jourdain, et maintenant je forme deux caravanes.
11 Ah ! sauve-moi de la main de mon frère, de la main d'Esaü,
car je le redoute, je crains qu'il ne vienne et ne me fasse
12 tomber sous ses coups, la mère sur les enfants. Aussi bien
tu as dit : Je veux être ton bienfaiteur, et rendre ta posté-
rité égale au sable de la mer, qu'on ne peut compter tant
il est immense.
13 Et il passa cette nuit en ce lieu, et il prit dans ce qu'il
transportait avec lui un présent pour Esaü, son frère,
14 deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et
15 vingt béliers, trente chamelles mères avec leurs petits,
quarante vaches et dix taureaux, vingt ânesses et dix ânes.
16 Et il les remit à ses serviteurs, chaque troupeau séparé-
ment, et il dit à ses serviteurs : Précédez-moi, et laissez
17 une distance entre un troupeau et l'autre. Et il donna cet
ordre au premier : Si Esaü, mon frère, te rencontre et te
fait cette question : A qui es-tu ? et où vas-tu ? et à qui est
18 ce troupeau qui est devant toi ? tu répondras : A ton ser-
viteur Jacob ; c'est un présent envoyé à mon seigneur
19 Esaü, et voici, il vient lui-même après nous. Et il donna
aussi ses ordres et au second, et au troisième, et à tous
ceux qui marchaient derrière les troupeaux, en ces termes :
C'est en ces termes que vous parlerez à Esaü, quand vous
20 le trouverez, et vous direz : Voici, ton serviteur Jacob
vient aussi après nous. Car il se disait : Je veux l'apaiser
au moyen du présent qui me précède, et ensuite je le
21 verrai ; peut-être me fera-t-il bon accueil. Et ainsi le pré-

sent prenait l'avance sur lui ; et il passa cette nuit au
camp.
Et il se leva la même nuit et prit ses deux femmes et ses 22
deux servantes et ses onze enfants, et passa le gué du Ja-
bok, et il les prit et leur fit passer la rivière, et il trans- 23
porta tout ce qu'il avait. Et Jacob resta ainsi seul. Alors 24
un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. Et 25
voyant qu'il ne pouvait le vaincre, il le frappa à l'articula-
tion de la hanche, et l'articulation de la hanche de Jacob
fut luxée pendant qu'il luttait avec lui. Et il dit : Laisse- 26
moi aller, car l'aurore se lève. Et il dit : Je ne te laisse
point aller que tu ne m'aies béni. Et il lui dit : Quel est 27
ton nom ? Et il répondit : Jacob. Et il dit : Jacob ne sera 28
plus le nom dont on t'appellera, mais Israël, car tu as
lutté avec Dieu et avec des hommes et tu l'as emporté. Et 29
Jacob l'interrogeant lui dit : Découvre-moi donc ton nom.
Et il dit : Pourquoi me demandes-tu donc mon nom ? Et Il
le bénit là. Et Jacob appela ce lieu du nom de Pniel (*face* 30
de Dieu) ; « car j'ai vu Dieu face à face et mon âme a été
sauvée. » Et le soleil se levait comme il passait à Pniel ; 31
mais il boitait de sa hanche. C'est pourquoi les enfants 32
d'Israël ne mangent point jusqu'aujourd'hui le tendon qui
est à l'articulation de la hanche, parce qu'Il avait frappé
l'articulation de la hanche de Jacob, le tendon.
Et Jacob leva les yeux et regarda, et voilà qu'Esaü arri- 1 XXXIII
vait, et avec lui quatre cents hommes. Alors il distribua
les enfants à Léa et Rachel, et aux deux servantes; et il 2
plaça les servantes et leurs enfants en tête et Léa et ses
enfants ensuite et Rachel et Joseph à l'arrière. Lui-même 3
marchait devant eux, et il s'inclina sept fois contre terre
jusqu'à ce qu'il fût près de son frère. Alors Esaü courut à 4
sa rencontre, et l'embrassa et se jeta à son cou et le baisa ;
et ils pleurèrent. Et levant les yeux il aperçut les femmes 5
et les enfants et il dit : Qui as-tu là ? Et il répondit : Les

6 enfants dont Dieu a gratifié ton serviteur. Alors les ser-
vantes s'avancèrent avec leurs enfants et se prosternèrent.
7 Et Léa s'avança aussi avec ses enfants et ils se prosternè-
rent; puis Joseph s'avança et Rachel, et ils se prosternèrent.
8 Et il dit : Que te proposes-tu avec toute cette caravane que
j'ai rencontrée ? Et il répondit : De trouver grâce aux yeux
9 de mon seigneur. Et Esaü dit : Je suis dans l'abondance,
10 mon frère ! garde ce que tu as ! Et Jacob dit : Mais non ! si
j'ai pu trouver grâce à tes yeux, tu accepteras mon présent
de ma main ; c'est pourquoi j'ai regardé ta face comme on
regarde la face de Dieu, et tu m'as fait un gracieux accueil.
11 Accepte donc mon présent qui t'a été offert ; car Dieu m'a
été propice et le tout m'appartient. Et il le pressa, et il ac-
12 cepta. Et Esaü dit : Partons et mettons-nous en route, et
13 je te précèderai. Et Jacob dit : Mon seigneur sait que les
enfants sont délicats et que j'ai des brebis et des vaches
qui allaitent ; et si on leur faisait hâter le pas un seul jour,
14 tout le troupeau périrait. Que mon seigneur prenne l'a-
vance sur son serviteur, et moi je pourrai cheminer à mon
aise en suivant le pas des troupeaux qui me précèderont,
et le pas des enfants jusqu'à ce que j'arrive chez mon sei-
15 gneur à Seïr. Et Esaü dit : Je te laisserai une escorte des
gens qui sont avec moi. Et il répondit : Pourquoi donc ?
que je trouve seulement grâce aux yeux de mon seigneur !
16 Et ce jour-là Esaü prit son chemin vers Séïr.
17 Jacob de son côté se transporta à Succoth et il bâtit une
maison pour lui, et pour ses troupeaux il fit des huttes ;
c'est pourquoi on appelle ce lieu du nom de Succoth
(*huttes*).
18 Et Jacob arriva sain et sauf à la ville de Sichem située
dans le pays de Canaan, lors de son retour de Mésopota-
19 mie, et il campa devant la ville. Et il acheta la portion de
terrain où il avait dressé sa tente, des fils de Hémor, père

de Sichem, pour le prix de cent kesitas [1]. Et là il érigea 20
un autel qu'il nomma [Autel] de Dieu, du Dieu d'Israël.

Et Dina, fille de Léa de qui elle était née à Jacob, sortit 1 XXXIV
pour visiter les filles du pays. Et elle fut aperçue de Si- 2
chem, fils de Hémor, le Hévite, prince du pays, qui l'en-
leva et coucha avec elle et la déshonora. Et son cœur était 3
épris de Dina, fille de Jacob, et il aimait la jeune fille, et
lui parlait à toucher son cœur. Et Sichem s'adressa à Hé- 4
mor, son père, et dit : Procure-moi cette jeune fille pour
femme. Et Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille; 5
or ses fils étaient aux champs avec ses troupeaux, et Jacob
se tut jusqu'à leur retour. Alors Hémor, père de Sichem, 6
se rendit chez Jacob pour lui parler. Et aussitôt informés, 7
les fils de Jacob revinrent des champs; et ces hommes
furent chagrinés et fort irrités de ce qu'il eût commis en
Israël une infamie en couchant avec la fille de Jacob, ce
qui ne devait pas se faire. Alors Hémor leur parla en ces 8
termes : Le cœur de Sichem, mon fils, s'est attaché à
votre fille : accordez-la-lui pour femme. Et alliez-vous 9
avec nous, donnez-nous vos filles et épousez les nôtres;
et demeurez avec nous; le pays vous étant ouvert, fixez- 10
vous-y, et y faites vos affaires et y devenez propriétaires!
Et Sichem dit au père et aux frères de Dina : Que je 11
trouve grâce à vos yeux, et ce que vous me direz je le
donnerai : imposez-moi fortement pour la dot et le pré- 12
sent nuptial, et je paierai ainsi que vous fixerez; mais
accordez-moi la jeune fille pour femme. Alors les fils de 13
Jacob dans leur réponse à Sichem et à Hémor, son père,
usèrent de supercherie, ainsi que dans leurs discours,
parce qu'il avait déshonoré Dina leur sœur, et leur dirent : 14
Nous ne saurions faire ceci que de donner notre sœur à
un incirconcis, car ce serait un opprobre pour nous. Nous 15
ne consentirons à votre demande que sous une condition,

(1) La késita a la valeur de 4 sicles.

c'est que vous vous assimiliez à nous en circoncisant tous
16 vos mâles : pour lors nous vous donnerons nos filles, et
nous prendrons vos filles et nous demeurerons avec vous
17 et formerons un seul peuple. Que si vous refusez de nous
écouter et de vous faire circoncire, nous prendrons notre
fille et nous en irons.
18 Et ces propositions agréèrent à Hémor et à Sichem, fils
19 de Hémor. Et le jeune homme ne balança pas à s'exécuter,
parce qu'il avait de l'inclination pour la fille de Jacob; et
il était plus honoré que personne dans la maison de son
20 père. Alors Hémor et Sichem, son fils, se rendirent à la
porte de leur ville et parlèrent aux hommes de leur ville
21 en ces termes : Ces hommes se montrent bien en tout avec
nous; il faut donc les laisser habiter le pays et y faire leurs
affaires, et voici, le pays, vaste dans les deux sens, leur est
ouvert, nous prendrons leurs filles pour femmes et nous
22 leur marierons nos filles. Mais ces hommes ne consenti-
ront à demeurer avec nous pour former un seul peuple
qu'autant que tous nos mâles seront circoncis, comme ils
23 sont eux-mêmes circoncis. Leurs troupeaux et leurs biens,
et tout leur bétail ne seront-ils pas à nous? Seulement ac-
24 ceptons leur condition, afin qu'ils restent chez nous. Et
tous ceux qui parurent à la porte de la ville écoutèrent
Hémor et Sichem, son fils, et se firent circoncire, tous
les mâles qui parurent à la porte de la ville.
25 Et le troisième jour, comme ils ressentaient les dou-
leurs, les deux fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de
Dina, prirent chacun son épée et attaquèrent la ville en
26 sécurité et égorgèrent tous les mâles, et ils passèrent aussi
au fil de l'épée Hémor et Sichem, son fils, et retirèrent
27 Dina de la maison de Sichem et partirent. Cependant les
fils de Jacob se jetèrent sur les blessés et pillèrent la ville
28 à cause du déshonneur fait à leur sœur; et ils enlevèrent
le gros et le menu bétail, et leurs ânes et ce qui était dans

la ville, et ce qui était dans les champs, et ils emmenèrent 29
comme butin toutes leurs richesses et tous leurs enfants et
leurs femmes, et pillèrent tout ce qui était dans les mai-
sons. Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous me perdez 30
en me mettant en mauvaise odeur auprès des habitants
du pays des Cananéens et des Phériziens. Or je ne forme
qu'une poignée d'hommes, et ils se ligueront contre moi,
et ils me mettront en déroute, et je serai exterminé moi et
ma maison. Et ils dirent : Fallait-il traiter notre sœur 31
comme une prostituée?

Et Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel et y de- 1 XXXV
meure et fais-y un autel au Dieu qui t'est apparu quand tu
fuyais devant Esaü, ton frère. Alors Jacob dit à sa maison 2
et à tous ceux qui étaient avec lui : Éloignez les dieux
étrangers qui sont parmi vous, et purifiez-vous et changez
vos habits, puis nous partirons et monterons à Béthel, et 3
là je ferai un autel au Dieu qui m'a exaucé au jour de ma
détresse et a été avec moi durant le voyage que j'ai ac-
compli. Alors ils livrèrent à Jacob tous les dieux étrangers 4
qu'ils retenaient, et les boucles qui étaient à leurs oreilles,
et Jacob les enfouit sous le chêne qui se trouvait près de
Sichem. Et ils se mirent en marche. Et la terreur de Dieu 5
gagna toutes les villes de leurs alentours, tellement qu'on
ne poursuivit point les fils de Jacob. Et Jacob parvint à 6
Luz, situé dans le pays de Canaan (c'est Béthel) lui et tout
le monde qui était avec lui. Et là il édifia un autel et 7
donna à l'endroit le nom de [Autel] du Dieu de Béthel,
parce que c'était là que Dieu s'était révélé à lui, quand il
fuyait devant son frère. Et alors mourut Debora, nourrice 8
de Rebecca, et elle reçut la sépulture au-dessous de Béthel
sous le chêne, auquel il donna le nom de Allon-Bachuth
(*chêne des pleurs*).

Et Dieu apparut encore à Jacob après son retour de Mé- 9
sopotamie, et le bénit. Et Dieu lui dit : Ton nom est Ja- 10
cob; désormais ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël

11 sera ton nom. Et Il lui donna le nom d'Israël. Et Dieu lui
dit : Je suis Dieu, le Tout-Puissant. Sois fécond et te mul-
tiplie ; un peuple et une masse de peuples naîtront de toi,
12 et des rois sortiront de tes reins. Et le pays que j'ai donné
à Abraham et à Isaac, je veux te le donner et le donner à
13 ta postérité après toi. Et Dieu remontant le quitta au lieu
14 où Il avait parlé avec lui. Alors Jacob érigea un monument
dans le lieu où Il avait parlé avec lui, un monument en
15 pierre et y fit une libation et y versa de l'huile. Et Jacob
donna au lieu où Dieu avait parlé avec lui le nom de Beth-
El (*maison de Dieu*).
16 Et ils partirent de Béthel. Et on avait encore à franchir
une traite jusqu'à Ephrata, lorsque Rachel enfanta, et elle
17 eut un enfantement laborieux. Et comme l'enfantement
était laborieux, la sage-femme lui dit : Ne t'alarme pas,
18 car c'est encore un fils qui te vient! Et lorsque rendant
l'âme, elle se mourait, elle nomma son nom Ben-Oni (*mon
fils de douleur*); mais son père l'appela Benjamin (*fils de la
19 droite*). Ainsi mourut Rachel, et elle reçut la sépulture sur
20 le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. Et Jacob érigea
un cippe sur son tombeau, c'est le cippe de Rachel qu'on
21 voit encore aujourd'hui. Et Israël partit et dressa sa tente
22 au-delà de la Tour-aux-Troupeaux. Et pendant qu'Israël
habitait cette contrée, Ruben prit son chemin, et coucha
avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit.
23 Et les fils de Jacob étaient au nombre de douze. Fils de
Léa : le premier-né de Jacob, Ruben, et Siméon et Lévi,
24 et Juda et Issaschar et Zabulon. Fils de Rachel : Joseph et
25 Benjamin. Fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et
26 Nephthali. Fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Asser.
Tels sont les fils de Jacob, qui lui naquirent en Mésopo-
tamie.
27 Et Jacob arriva chez Isaac, son père, à Mamré, Kiriath-
Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient sé-
journé.

Et les jours d'Isaac furent cent quatre-vingts ans; alors 28-29
Isaac expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son
peuple, vieux et rassasié de jours. Et Esaü et Jacob, ses
fils, lui donnèrent la sépulture.

HISTOIRE D'ESAÜ.

CHAPITRE XXXVI.

Et c'est ici l'histoire d'Esaü, qui est Edom. 1 XXXVI
Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan : Ada, 2
fille d'Elon, le Héthien, et Oholibama, fille d'Ana, fille
de Tsibéon, le Hévite, et Bosmath, fille d'Ismaël, sœur 3
de Nebaioth. Et Ada enfanta à Esaü Eliphaz, et Bosmath 4
enfanta Reguel. Et Oholibama enfanta Jeüs et Jaelam 5
et Corah. Tels sont les fils d'Esaü, qui lui naquirent
dans le pays de Canaan. Et Esaü prit ses femmes et ses fils 6
et ses filles et toutes les personnes de sa maison, et ses
troupeaux et tout son bétail et tout son bien qu'il avait
acquis au pays de Canaan, et se transporta dans un [autre]
pays à distance de Jacob, son frère. Car leurs biens étaient 7
trop considérables pour qu'ils restassent ensemble, et le
pays de leur séjour ne suffisait pas pour les contenir à
cause de leurs troupeaux. Et Esaü s'était établi dans la 8
montagne de Séïr. Esaü est Edom.

Et c'est ici l'histoire d'Esaü, père des Édomites dans la 9
montagne de Séïr. Voici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz, 10
fils d'Ada, femme d'Esaü, Reguel, fils de Bosmath,
femme d'Esaü. Et les fils d'Eliphaz furent : Therman, 11
Omar, Tsepho, et Gaetham et Kenaz. Et Thimna était la 12
concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et elle enfanta Amalek
à Eliphaz. Tels sont les fils d'Ada, femme d'Esaü. Et voici 13

les fils de Reguel : Nahath et Zerah, Samma et Mizza.
14 Tels furent les fils de Bosmath, femme d'Esaü. Et voici les
fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibéon, femme
d'Esaü : elle enfanta à Esaü Jehus et Jaelam et Corah.
15 Voici les chefs des fils d'Esaü : des fils d'Eliphaz, pre-
mier-né d'Esaü : le chef de Theiman, le chef d'Omar, le
16 chef de Tsepho, le chef de Kenaz, le chef de Corah, le
chef de Gaetham, le chef d'Amalek. Tels sont les chefs
17 d'Eliphaz au pays d'Edom, tels les fils de Ada. Et voici les
fils de Reguel, fils d'Esaü : le chef de Nahath, le chef de
Zerah, le chef de Samma, le chef de Mizza. Tels sont les
chefs de Reguel au pays d'Edom, tels les fils de Bosmath,
18 femme d'Ésaü. Et voici les fils d'Oholibama, femme d'E-
saü : le chef de Jehus, le chef de Jaelam, le chef de Co-
rah. Tels sont les fils d'Oholibama, fille de Ana, femme
19 d'Esaü. Tels sont les fils d'Esaü, tels leurs chefs ; il est le
même que Edom.
20 Voici les fils de Séir, le Horite, habitants du pays : Lotan
21 et Sobal et Tsibéon, et Ana et Dison et Etser et Disan.
22 Tels sont les chefs des Horites, des fils de Séir au pays
d'Edom. Et les fils de Lotan furent : Hori et Heimam, et
23 la sœur de Lotan était Thimna. Et voici les fils de Sobal :
24 Alvan et Manahath, et Eibal, Sepho et Onam. Et voici les
fils de Tsibéon : Aja et Ana ; c'est cet Ana qui trouva les
sources chaudes dans le désert en gardant les ânes de Tsi-
25 beon, son père. Et voici les fils d'Ana : Dison et Oholi-
26 bama, fille d'Ana. Et voici les fils de Dison : Hemdan et
27 Esban et Jithran et Chran. Voici les fils de Etser : Bilhan et
28-29 Zahvan et Acan. Voici les fils de Disan : Uz et Aran. Voici
les chefs des Horites : le chef de Lotan, le chef de Sobal,
30 le chef de Tsibéon, le chef de Ana, le chef de Dison, le
chef de Etser, le chef de Disan. Tels sont les chefs des
Horites, leurs chefs au pays de Séir.
31 Et voici les rois qui régnèrent au pays d'Edom, avant
32 que des rois régnassent sur les enfants d'Israël. Et Béla,

fils de Beor, régna en Edom; et le nom de sa ville était
Dinaba. Et Béla mourut, et il fut remplacé comme roi par 33
Jobab, fils de Zerah, de Botsra. Et Jobab mourut, et il fut 34
remplacé comme roi par Husam du pays des Theimanites.
Et Husam mourut et il fut remplacé comme roi par Ha- 35
dad, fils de Bedad, qui défit les Madianites dans les
campagnes de Moab; et le nom de sa ville était Havith.
Et Hadad mourut, et il fut remplacé comme roi par 36
Samla de Masréca. Et Samla mourut, et il fut remplacé 37
comme roi par Saul, de Rechoboth sur le fleuve. Et Saul 38
mourut, et il fut remplacé comme roi par Baal-Hanan,
fils de Achbor. Et Baal-Hanan, fils de Achbor, mourut, et 39
il fut remplacé comme roi par Hadar; et le nom de sa
ville était Pagu, et le nom de sa femme Mehetabeel, fille
de Matred, fille de Mezaab.

Et voici les noms des chefs d'Esaü, selon leurs tribus, 40
leurs territoires, leurs noms : le chef de Thimna, le
chef de Alva, le chef de Jétheth, le chef de Oholibama, 41
le chef d'Ela, le chef de Pinon, le chef de Kenaz, le 42
chef de Theiman, le chef de Mibtsar, le chef de Magdiel, 43
le chef de Iram. Tels sont les chefs d'Edom selon leurs
territoires dans le pays de leur propriété. Tel est Esaü,
père des Édomites.

Cependant Jacob habitait la contrée où séjournait son 1 XXXVII
père, le pays de Canaan.

HISTOIRE DE JACOB.

CHAPITRES XXXVII, 2. — L.

Les quatre phases de la vie de Jacob.

C'EST ICI L'HISTOIRE DE JACOB. 2

Joseph avait dix-sept ans lorsqu'il faisait avec ses frères
paître les brebis; or il était comme jeune garçon auprès

des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père.
Et Joseph rapportait à son père le mal qu'on disait d'eux.
3 Or Israël préférait Joseph à tous ses autres fils, parce qu'il
était le fils de ses vieux jours; et il lui fit une tunique
4 longue à manches. Et lorsque ses frères virent que le
père le préférait à tous ses frères, ils le prirent en haine
et ils ne pouvaient lui parler amicalement.
5 Et Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, et
6 ils le prirent encore plus en haine. Et il leur dit : Ecoutez
7 donc ce songe que j'ai eu! Voici, nous étions dans le
champ à lier des gerbes; et voilà que ma gerbe se dressa
et resta debout; et voilà que vos gerbes entourèrent ma
8 gerbe et s'inclinèrent devant elle. Alors ses frères lui di-
rent : Prétends-tu régner sur nous, et prétends-tu exercer
l'empire sur nous? Et ils le haïrent encore davantage à
9 cause de ses songes et de ses discours. Ensuite il eut en-
core un autre songe : «Et voici, le soleil et la lune et onze
10 étoiles s'inclinaient devant moi.» Et il le raconta à son père
et à ses frères; alors son père le tança et lui dit : Qu'est-ce
que ce songe que tu as eu? Faut-il que moi et ta mère et
tes frères nous venions nous prosterner contre terre devant
11 toi! Et ses frères furent jaloux de lui, mais son père garda
la chose par devers lui.
12 Et ses frères partirent pour mener paître les troupeaux
13 de leur père à Sichem. Alors Israël dit à Joseph : Tes
frères ne sont-ils pas au pâturage à Sichem? Viens, je veux
14 t'envoyer vers eux. Et il lui répondit : Me voici. Et il lui
dit : Va donc et vois dans quel état sont tes frères et les
troupeaux, et rapporte-m'en des nouvelles. Il l'envoya
15 ainsi de la vallée de Hébron, et il se rendit à Sichem. Et
un homme le trouva errant dans la campagne; et l'homme
16 l'interrogeant lui dit : Que cherches-tu? Et il répondit :
Je suis à la recherche de mes frères : indique-moi donc
17 le pâturage où ils sont. Et l'homme dit : Ils sont partis

d'ici, car j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothan !
Alors Joseph se mit sur les traces de ses frères, et les
trouva à Dothan. Et ils l'aperçurent de loin; et avant qu'il 18
fût près d'eux, ils complotèrent de le faire mourir. Et ils 19
se disaient l'un à l'autre : Voici l'homme aux songes, le
personnage arrive! Eh bien! allons! tuons-le, et nous le 20
jetterons dans une de ces citernes, puis nous dirons: Une
bête féroce l'a dévoré; et nous verrons ce qu'il en sera de
ses songes. Et Ruben entendit, et il le sauva de leurs mains 21
et dit : N'attentons pas à sa vie! Et Ruben leur dit : Ne 22
versez point de sang, jetez-le dans cette citerne-ci au dé-
sert, mais ne portez point la main sur lui! Son but était
de le sauver de leurs mains pour le rendre à son père. Et 23
lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouil-
lèrent de sa tunique, de cette tunique longue qu'il portait;
et ils le prirent et le jetèrent dans la citerne; or la citerne 24
était vide; il n'y avait point d'eau.

Et ils s'assirent pour manger le pain; alors ils levèrent 25
les yeux et regardèrent, et voilà que c'était une caravane
d'Ismaélites arrivant de Galaad; et leurs chameaux étaient
chargés d'aromates, de baume et de ladanum; ils étaient
en route pour les transporter en Egypte. Alors Juda dit à 26
ses frères: A quoi bon tuer notre frère et cacher son sang?
Venez, vendons-le aux Ismaélites, et ne portons pas la 27
main sur lui; car c'est notre frère, notre chair. Et ses
frères l'écoutèrent. Et il passait des Madianites, marchands; 28
alors ils retirèrent Joseph de la citerne et vendirent Joseph
aux Ismaélites pour vingt sicles d'argent, et ceux-ci em-
menèrent Joseph en Egygte. Et lorsque Ruben revint à la 29
citerne, voilà que Joseph n'était plus dans la citerne! et
il déchira ses vêtements. Et il rejoignit ses frères et dit : 30
L'enfant n'y est plus, et moi, où irai-je?

Et ils prirent la tunique de Joseph, et ayant tué un 31
bouc ils plongèrent la tunique dans son sang, et ils en- 32
voyèrent porter la tunique longue à leur père avec ces

paroles : Voici ce que nous avons trouvé, reconnais si
33 c'est ou non la tunique de ton fils! Et il la reconnut et
dit : La tunique de mon fils! une bête féroce l'a dévoré :
34 Joseph déchiré, déchiré! Et Jacob déchira ses habits, et
entoura ses reins d'un cilice, et garda longtemps le deuil
35 de son fils. Et tous ses fils et toutes ses filles s'appro-
chèrent pour le consoler, mais il ne voulut accepter
aucune consolation et dit : Je veux descendre avec mon
36 deuil vers mon fils aux Enfers! et son père le pleurait. Ce-
pendant les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar,
eunuque de Pharaon, chef des satellites. —
XXXVIII 1 Et il arriva dans ce temps-là que Juda alla se fixer plus
bas que ses frères, et se tourna vers un homme d'Adullam,
2 nommé Hirah. Et là Juda vit la fille d'un Cananéen nom-
3 mé Suah, et il l'épousa, et habita avec elle. Et elle devint
enceinte et enfanta un fils, qu'il appela du nom de Ger.
4 Et elle devint encore enceinte et enfanta un fils qu'elle
5 appela du nom d'Onan. Et de rechef elle enfanta un fils
qu'elle appela du nom de Sélah; or Juda était à Chesib,
6 quand elle l'enfanta. Et Juda choisit une femme à Ger,
7 son premier-né, et Thamar était son nom. Et Ger, pre-
mier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éternel, et
8 l'Éternel le fit mourir. Alors Juda dit à Onan : Appro-
che-toi de la femme de ton frère, et remplis à son égard
le devoir du beau-frère, et suscite une postérité à ton
9 frère. Mais Onan savait que cette postérité ne serait pas
pour lui; et lorsqu'il s'approchait de la femme de son
frère, il polluait le sol, afin de ne pas donner de postérité
10 à son frère. Et le procédé d'Onan déplut à l'Éternel qui le
11 fit aussi mourir. Alors Juda dit à Thamar, sa bru : Demeure
veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Sélah,
mon fils, soit adulte. Car il pensait empêcher que celui-ci
ne mourût comme ses frères. Thamar s'en alla donc, et
elle demeura dans la maison de son père.

Et il se passa longtemps, et la fille de Suah, femme de 12
Juda, mourut; et lorsque Juda fut consolé, il monta à
Thimna vers les tondeurs de ses brebis, lui et Hirah d'A-
dullam, son ami. Et avis en fut donné à Thamar en ces 13
termes : Voilà que ton beau-père monte à Thimna pour la
tonte de ses brebis. Alors elle ôta ses habits de veuve, et se 14
couvrit du voile, et ainsi enveloppée elle s'assit à la porte
d'Enaïm qui est sur la route de Thimna. Car elle voyait
que Sélah était adulte et qu'on ne la mariait point avec
lui. Et Juda la vit et la prit pour une prostituée, parce 15
qu'elle avait caché son visage. Et tirant de côté il l'accosta 16
sur le chemin et lui dit : Allons! livre-toi, je veux m'ap-
procher de toi. Car il ignorait que ce fût sa bru. Et elle
dit : Que me donneras-tu pour ton approche? Et il dit: Je 17
t'enverrai un chevreau de mon troupeau. Et elle dit : A
condition que tu me donnes un gage en attendant ton en-
voi. Et il dit : Quel gage me faut-il te donner? Et elle dit : 18
Ton sceau et ton cordon et le bâton que tu as à la main.
Alors il lui remit ces objets, et il s'approcha d'elle, et elle
devint enceinte de lui. Alors elle se leva et s'en alla, et ôta 19
son voile et reprit son costume de veuve. Et Juda envoya 20
le chevreau par son ami d'Adullam, afin de retirer le gage
des mains de la femme; mais il ne la trouva point. Et il 21
interrogea les gens du lieu où elle était, disant : Où est
cette courtisane qui était à Enaïm sur la route? Et ils ré-
pondirent : Il n'y a pas eu ici de courtisane. Et il retourna 22
auprès de Juda et dit : Je ne l'ai point trouvée et même
les gens du lieu m'ont dit : Il n'y a pas eu ici de courti-
sane. Alors Juda dit : Qu'elle garde! craignons de nous 23
faire honnir. Ah bah! j'ai envoyé ce chevreau; et tu ne
l'as pas trouvée!

Et il arriva environ trois mois après que Juda reçut 24
cet avis : Thamar, ta bru, s'est prostituée, et même la

voilà enceinte ensuite de sa prostitution. Alors Juda dit:
25 Amenez-la dehors et qu'elle soit brûlée! Comme on l'a-
menait, elle dépêcha auprès de son beau-père en lui fai-
sant dire : C'est de l'homme auquel sont ces objets que
je suis enceinte; et ajoutant: Reconnais donc à qui est
26 ce sceau, ce cordon et ce bâton! Alors Juda les recon-
nut, et dit : Elle est plus innocente que moi, parce que
je ne l'ai pas donnée à mon fils Sélah. Et dès lors il ne
27 la connut plus. Et à l'époque où elle devait accoucher,
28 voici, elle portait deux jumeaux dans son sein. Et pen-
dant l'enfantement l'un des deux présenta la main, et la
sage-femme la prit et y attacha un fil de pourpre en
29 disant: Celui-ci a paru le premier. Et celui-ci ayant retiré
sa main, son frère parut, et elle dit: Comme tu t'es ouvert
la brèche! Et on l'appela du nom de Pérets (*ouverture de*
30 *brèche*). Et ensuite parut son frère qui avait à la main le
fil de pourpre, et on l'appela du nom de Zérah (*point du*
jour). —

XXXIX 1 Cependant Joseph fut emmené en Egypte, et Potiphar,
eunuque de Pharaon, chef des satellites, Egyptien, l'a-
2 cheta des Ismaélites qui l'avaient amené. Et l'Eternel fut
avec Joseph, et il fut un homme qui réussit étant dans la
3 maison de son maître, l'Egyptien. Et son maître voyant
que l'Eternel était avec lui et faisait réussir entre ses mains
4 tout ce qu'il entreprenait, Joseph trouva grâce à ses yeux,
et fut à son service personnel, et son maître le fit inten-
dant de sa maison et lui remit en main tout ce qu'il avait.
5 Et dès qu'il lui eut confié l'intendance de sa maison et de
tout ce qu'il avait, l'Eternel bénit la maison de l'Egyptien
pour l'amour de Joseph, et il y eut bénédiction de l'Eter-
nel sur tout ce qui lui appartenait au dedans et au dehors.
6 Et il abandonna à Joseph le maniement de tout ce qu'il
avait, et avec lui, il ne prenait plus souci de rien, sinon
des aliments dont il se nourrissait. Or Joseph avait une
belle taille et une belle figure.

Et sur ces entrefaites il advint que la femme de son 7
maître porta ses regards sur Joseph, et lui dit : Couche
avec moi ! Et il s'y refusa et dit à la femme de son maître : 8
Voici, mon maître ne revoit après moi quoi que ce soit
dans la maison, et il m'a donné le maniement de tout ce
qu'il a ; il n'a pas dans cette maison une plus haute po- 9
sition que moi, et il ne me tient à distance de rien, que
de toi, parce que tu es sa femme : comment donc pour-
rais-je commettre ce grand crime et pécher contre Dieu ?
Et quoiqu'elle parlât à Joseph tous les jours, il ne voulait 10
point l'écouter, pour coucher auprès d'elle et avoir com-
merce avec elle ; et il lui arriva dans ce temps, d'entrer 11
dans la maison pour vaquer à son occupation, dans un
moment où aucun des gens de la maison n'était au logis ;
alors elle le saisit par son vêtement en disant : Couche 12
avec moi ! Et il laissa son vêtement dans sa main, et
s'enfuit et courut dehors. Et quand elle vit qu'il lui avait 13
laissé son vêtement dans la main, et s'était enfui dehors,
elle appela les gens de sa maison et leur dit : Voyez, il nous 14
a amené un homme hébreu pour se jouer de nous. Il est
entré chez moi pour coucher avec moi ; alors j'ai appelé à
haute voix, et quand il m'a entendu élever la voix et appe- 15
ler, il a laissé son vêtement à mes côtés et s'est enfui et a
couru dehors ; et elle posa le vêtement à côté d'elle en 16
attendant le retour de son seigneur au logis. Et elle lui 17
parla dans ce sens en ces termes : L'esclave hébreu que tu
nous as amené est entré chez moi pour se jouer de moi ;
puis quand j'ai élevé la voix et appelé, il a laissé son vête- 18
ment à côté de moi et s'est enfui dehors.

Et à l'ouïe des discours de sa femme qui lui avait parlé 19
en ces termes : Ton esclave m'a traitée de la sorte, le
maître de Joseph fut enflammé de colère, et il le prit et le 20
mit dans la maison de force, dans le lieu où les prisonniers
du roi étaient détenus ; et il fut là dans la maison de force.

21 Mais l'Eternel fut avec Joseph et lui concilia de la bien-
veillance et lui fit trouver grâce aux yeux du commandant
22 de la maison de force. Et le commandant de la maison de
force plaça sous l'autorité de Joseph tous les prisonniers
qui étaient dans la maison de force; et tout ce qui s'y fai-
23 sait, se faisait par lui. Le commandant de la maison de
force ne contrôlait rien de ce qu'il avait à manier, parce
que l'Eternel était avec lui; et l'Eternel faisait réussir ce
qu'il entreprenait.
XL 1 Et il arriva après ces choses que l'échanson du roi d'É-
gypte et le panetier faillirent envers leur seigneur, le roi
2 d'Egypte. Et Pharaon se courrouça contre ses deux eunu-
3 ques, le grand échanson et le grand panetier. Et il les
incarcéra dans la maison du chef des satellites, dans la
4 maison de force, lieu où Joseph était détenu. Et le chef
des satellites plaça Joseph auprès d'eux, et il les servait,
et ils furent quelque temps en prison.
5 Alors ils eurent tous les deux un songe, chacun le sien,
dans une seule nuit, chacun avec un sens attaché à son
songe, l'échanson et le panetier du roi d'Egypte détenus
6 dans la maison de force. Et Joseph entrant chez eux le
7 matin les regarda, et voici, ils étaient sombres. Et Joseph
questionna les deux eunuques de Pharaon détenus avec lui
dans la maison de son maître et leur dit: Pourquoi avez-
8 vous un air triste aujourd'hui? Et ils lui répondirent: Nous
avons eu un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter.
Alors Joseph leur dit: N'est-ce pas à Dieu qu'appartien-
9 nent les interprétations? Faites-m'en donc le récit! Alors
le grand échanson raconta à Joseph le songe qu'il avait eu,
et lui dit: En songeant voilà que j'avais un cep devant
10 moi. Et le cep avait trois pampres; et après avoir jeté ses
bourgeons, il épanouit ses fleurs et les grappes donnèrent
11 des raisins mûrs. Or j'avais dans ma main la coupe de
Pharaon; alors je pris les raisins, et en exprimai le jus

dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main
de Pharaon. Alors Joseph lui dit : En voici l'interpréta- 12
tion : Les trois pampres sont trois jours ; encore trois jours 13
et Pharaon te relèvera la tête et te rétablira dans ton
poste, et tu mettras la coupe dans la main de Pharaon
selon l'usage de ci-devant, quand tu étais son échanson.
Mais garde par devers toi le souvenir de moi, quand tu 14
seras en bon point, et montre-moi de la bonté, et fais
mention de moi auprès de Pharaon et tire-moi de cette
maison ! Car j'ai été ravi du pays des Hébreux, et ici je n'ai 15
rien fait non plus pour être mis en prison. Et le grand pa- 16
netier voyant qu'il interprétait en bien, dit à Joseph : Dans
le songe que j'ai fait, voici, j'avais trois corbeilles de pain
blanc sur la tête. Et la corbeille supérieure contenait de 17
tous les aliments préparés pour Pharaon en boulangerie,
et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille que je portais
sur la tête. Alors Joseph répondit et dit : En voici l'inter- 18
prétation : les trois corbeilles sont trois jours ; encore trois 19
jours et Pharaon t'élèvera la tête, et te pendra à un arbre,
et les oiseaux mangeront ta chair sur toi.

Et le troisième jour, jour de naissance de Pharaon, il 20
fit un festin à tous ses serviteurs, et il éleva la tête du grand
échanson et la tête du grand panetier parmi ses serviteurs,
en rétablissant le grand échanson dans son office d'échan- 21
son, pour qu'il mît la coupe dans la main de Pharaon, et 22
en faisant pendre le grand panetier, conformément à l'in-
terprétation que Joseph leur avait donnée. Mais le grand 23
échanson ne pensa point à Joseph qu'il oublia.

Et au bout de deux ans Pharaon eut un songe, et voici, 1 XLI
il se tenait près du Nil. Et voilà que du Nil surgirent sept 2
vaches de belle apparence et au corps bien nourri, et elles
se mirent à brouter parmi les roseaux ; et voilà que sept 3
autres vaches surgirent après elles du fleuve, de chétive
apparence et au corps maigre, et elles se mirent à côté

4 des vaches qui étaient sur la rive du fleuve. Et les vaches
de chétive apparence et au corps maigre mangèrent les
sept vaches de belle apparence et bien nourries. Puis
5 Pharaon s'éveilla. Et il se rendormit et fit un deuxième
songe, et voici, sept épis croissaient sur une seule tige,
6 bien fournis et beaux. Et voilà que sept épis maigres et
brûlés par le vent d'Est poussèrent après les premiers.
7 Et les épis maigres engloutirent les épis bien fournis et
pleins. Puis Pharaon se réveilla, et voilà que c'était un
8 songe. Et le matin son esprit était agité, et il fit mander
tous les hiérogrammates de l'Egypte et tous ses sages, et
Pharaon leur raconta le songe qu'il avait eu; mais aucun
d'eux ne sut lui en donner l'interprétation.

9 Alors le grand échanson s'adressa à Pharaon en ces ter-
10 mes: Je me rappelle aujourd'hui mes manquements. Pha-
raon s'était courroucé contre ses serviteurs, et m'avait
incarcéré dans la maison du chef des satellites, moi et le
11 grand panetier. Et dans une même nuit nous eûmes l'un
et l'autre un songe, et le songe que chacun de nous avait,
12 était en rapport avec sa signification. Et il y avait là avec
nous un jeune Hébreu, esclave du chef des satellites, et
nous lui racontâmes et il nous interpréta nos songes; il
nous donna à chacun une interprétation en rapport avec
13 le songe qu'il avait eu. Et il est arrivé que l'événement a
correspondu à l'interprétation qu'il nous avait donnée:
Pharaon me rétablit dans mon office et fit pendre le grand
panetier.

14 Alors Pharaon fit mander Joseph, qu'on se hâta de tirer
de la prison; et il se rasa et changea d'habits et il se pré-
15 senta devant Pharaon. Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait
un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter; et j'ai
appris qu'ayant entendu le récit d'un songe tu l'inter-
16 prètes. Alors Joseph répondit à Pharaon et dit : Je n'y suis
pour rien. C'est Dieu qui donnera une réponse favorable à

Pharaon. Et Pharaon dit à Joseph : Pendant que je songeais, 17
voici, je me tenais sur le bord du Nil. Et voilà que du 18
fleuve surgirent sept vaches au corps bien nourri et de
belle apparence, et elles se mirent à brouter parmi les ro-
seaux. Et voilà que sept autres vaches surgirent après elles, 19
d'une très-chétive et très-grêle apparence et au corps
maigre ; je n'en avais jamais vu de si chétives dans tout le
pays d'Egypte. Et les vaches maigres et chétives mangèrent 20
les sept premières qui étaient bien nourries ; et celles-ci 21
passèrent dans leur panse, et l'on ne pouvait se douter
qu'elles eussent passé dans leur panse ; et leur apparence
était aussi chétive qu'auparavant. Alors je m'éveillai. Et 22
pendant le songe je regardais, et voici, sept épis croissaient
sur une seule tige, pleins et beaux. Et voilà que sept épis 23
stériles, maigres, brûlés par le vent d'Est poussèrent après
les premiers, et les épis maigres engloutirent les sept beaux 24
épis. Et c'est ce que j'ai raconté aux hiérogrammates,
mais aucun n'a pu me donner d'explication.

Alors Joseph dit à Pharaon : C'est un songe unique qu'a 25
eu Pharaon ; Dieu a indiqué à Pharaon ce qu'Il veut faire.
Les sept belles vaches sont sept années, et les sept beaux 26
épis sont sept années ; c'est un seul songe. Et les sept 27
vaches maigres et hideuses qui surgirent après les pre-
mières sont sept années, et les sept épis vides, brûlés par
le vent d'Est, seront sept années de famine. C'est le sens de 28
ce que j'ai dit à Pharaon en ces termes : Dieu a montré à
Pharaon ce qu'Il veut faire. Voici, sept années viennent 29
de grande abondance pour tout le pays d'Egypte. Et elles 30
seront suivies de sept années de famine, qui feront oublier
toute abondance au pays d'Egypte, et la famine consumera
le pays. Et l'on ne saura plus ce que c'est que l'abondance 31
dans le pays en face de cette famine-là qui suivra, car elle
sera très-intense. Que si Pharaon a vu le songe se répéter 32
deux fois, c'est que la chose est arrêtée par devers Dieu

et que Dieu va se hâter de la mettre à exécution. Mainte-
nant donc, que Pharaon voie à se trouver un homme
entendu et sage et qu'il le prépose sur le pays d'Egypte.
34 Il s'agit pour Pharaon d'établir des inspecteurs sur le pays
et de prélever un cinquième dans le pays d'Egypte pen-
35 dant les sept années d'abondance. Et qu'ils recueillent
toutes les subsistances de ces bonnes années qui viennent,
et que, sous la main de Pharaon, ils amassent du blé dans
36 les villes pour la subsistance, et le mettent en réserve, afin
que ces denrées soient une ressource pour le pays dans les
sept années de famine qu'il y aura dans le pays d'Egypte,
afin que le pays ne succombe pas à la famine.
37 Et ce discours agréa à Pharaon et à tous ses serviteurs.
38 Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pourrions-nous trouver
un homme tel que celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu?
39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a donné la con-
naissance de tout cela, nul n'est entendu et sage comme
40 toi. C'est toi qui seras préposé sur ma maison, et tout mon
peuple se conformera aux paroles de ta bouche, ce n'est
41 que par le trône que je serai supérieur à toi. Et Pharaon
dit à Joseph : Voici, je te prépose sur tout le pays d'Egypte.
42 Et Pharaon ôta son anneau de son doigt et le mit au
doigt de Joseph, et il le revêtit d'habits de lin et lui passa
43 une chaîne d'or au col. Et il le fit monter sur le second
de ses chars, et l'on criait devant lui : Inclinez-vous!
44 car il l'a préposé sur tout le pays d'Egypte. Et Pharaon dit
à Joseph : Je suis Pharaon! et sans ton ordre nul ne lè-
vera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte. Et
45 Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Phaheneach
(*sauveur du monde*) et lui donna pour femme Asnath, fille
de Potiphar, prêtre de On. Et Joseph inspecta le pays
46 d'Egypte. Or Joseph avait l'âge de trente ans lorsqu'il pa-
rut devant Pharaon, roi d'Egypte. Et Joseph se retira de
devant Pharaon, et fit la tournée de tout le pays d'Egypte.

Et pendant les sept années d'abondance la terre pro- 47
duisit à foison. Alors il recueillit toutes les denrées des sept
bonnes années qu'il y eut au pays d'Egypte, et déposa les 48
denrées dans les villes, mettant dans chaque ville les den-
rées du territoire qui l'entourait. Et Joseph amassa le blé, 49
comme le sable de la mer, en quantité immense, jusqu'à
ce qu'on dut cesser de compter, car c'était incalculable.

Cependant avant qu'arrivât l'année de la famine, il 50
naquit à Joseph deux fils que lui enfanta Asnath, fille de
Potiphar, prêtre de On. Et Joseph appela le premier-né 51
du nom de Manassé : « car Dieu m'a fait oublier toute ma
peine, et toute la maison de mon père. » Et il appela le 52
second du nom de Ephraïm : « car Dieu m'a rendu fécond
dans le pays de ma tribulation. »

Et les sept années d'abondance qu'il y eut au pays d'E- 53
gypte s'écoulèrent, puis commencèrent à venir les sept 54
années de famine, ainsi que Joseph l'avait annoncé, et il y
avait famine dans toutes les contrées, mais dans tout le
pays d'Egypte il y avait du pain. Et quand tout le pays fut 55
affamé et que le peuple éleva ses cris vers Pharaon pour
avoir du pain, Pharaon dit à tous les Egyptiens : Allez à
Joseph ! faites ce qu'il vous dira. Et la famine régnait sur 56
toute la face de la terre, et Joseph ouvrit tous les lieux où
il y avait du blé, et en vendit aux Egyptiens, et la famine
était forte dans le pays d'Egypte. Et tous les pays arrivaient 57
en Egypte pour acheter du blé auprès de Joseph, car la
famine était forte dans tous les pays.

Et lorsque Jacob vit qu'il y avait du blé en Egypte, il dit 1 XLII
à ses fils : Pourquoi vous entre-regardez-vous ? Et il dit: 2
Voici, j'ai appris qu'il y a du blé en Egypte : descendez-y
et y faites des achats pour nous, afin que nous vivions et
ne mourions pas. Alors les dix frères de Joseph descendi- 3
rent en Egypte pour y acheter du blé. Mais quant à Ben- 4
jamin, frère de Joseph, Jacob ne l'envoya point avec ses

frères, car il disait: Je ne veux pas que malheur lui arrive.
5 Les fils d'Israël vinrent donc pour acheter du blé, parmi
ceux qui venaient d'ailleurs; car la famine était dans le
pays de Canaan.
6 Or Joseph avait le pouvoir dans le pays; c'est lui qui
vendait du blé à tout le peuple du pays. Et les frères
de Joseph vinrent, et ils s'inclinèrent devant lui la face
7 contre terre. Et à la vue de ses frères, Joseph les reconnut,
mais il ne se fit pas connaître à eux, et il prit avec eux un
langage dur et leur dit: D'où venez-vous? Et ils répondi-
8 rent: Du pays de Canaan pour acheter des subsistances. Et
Joseph reconnaissait ses frères, mais eux ne le reconnais-
9 saient pas. Et Joseph se rappela les songes qu'il avait faits
sur eux, et il leur dit: Vous êtes des espions; c'est pour
observer les endroits faibles du pays que vous êtes venus.
10 Et ils lui répondirent: Non, monseigneur, et tes serviteurs
11 sont venus pour acheter des subsistances. Tous nous som-
mes fils d'un seul homme; nous sommes honnêtes; tes
12 serviteurs ne sont point des espions. Et il leur dit: Non,
car vous êtes venus pour observer les endroits faibles du
13 pays. Et ils répondirent: Nous, tes serviteurs, sommes
douze frères, fils d'un seul homme au pays de Canaan; et
voici, le cadet est maintenant auprès de notre père, et l'un
14 n'est plus. Et Joseph leur dit: C'est ce que je vous disais:
15 Vous êtes des espions. Voici l'épreuve que vous subirez:
par la vie de Pharaon! vous ne sortirez pas d'ici que votre
16 frère cadet n'y vienne. Envoyez l'un de vous chercher
votre frère; quant à vous, restez prisonniers, pour mon-
trer par cette épreuve s'il y a chez vous vérité ou non. Par
17 la vie de Pharaon! vous êtes des espions. Et il les mit en-
semble en prison pendant trois jours.
18 Et le troisième jour Joseph leur dit: Faites ceci et vous
19 vivrez; je crains Dieu! Si vous êtes honnêtes, que l'un de
vos frères reste prisonnier dans le lieu de votre détention,

et vous, partez pour porter les subsistances nécessaires à
vos maisons, et ramenez-moi votre frère cadet; ainsi, vos 20
discours seront vérifiés, et vous ne mourrez pas.
Et c'est ce qu'ils firent. Alors ils se dirent l'un à l'autre: 21
Certainement nous fûmes coupables envers notre frère,
lorsque témoins de l'angoisse de son âme nous ne voulûmes
point l'écouter quand il nous suppliait; c'est pour cela
que cette détresse nous est survenue. Et Ruben leur ré- 22
pondit en disant : Ne vous ai-je pas dit : Ne commettez
pas un péché sur cet enfant? mais vous n'avez pas écouté;
et son sang, voici, il est redemandé. Or ils ne se doutaient 23
pas que Joseph comprenait; car ils communiquaient par
un interprète. Alors Joseph se tira à l'écart et pleura. Et 24
revenant auprès d'eux il leur parla, et choisit parmi eux
Siméon, qu'il lia sous leurs yeux. Et Joseph fit remplir 25
leurs sacs de blé, et remettre leur argent, à chacun dans
son sac, et leur fit donner des vivres pour la route. Et
c'est ce qui fut fait pour eux. Et ils chargèrent leur denrée 26
sur leurs ânes, et partirent de là.
Et l'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à 27
son âne, dans le caravansérail, et il vit son argent, et
voilà qu'il était à l'ouverture de son sac! Et il dit à ses 28
frères : Mon argent a été rendu, et le voici dans mon sac!
Alors le cœur leur manqua; et se regardant l'un l'autre
avec effroi ils disaient : Pourquoi Dieu nous a-t-Il fait cela?
Cependant ils arrivèrent chez Jacob, leur père, au pays de 29
Canaan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était sur-
venu et dirent : L'homme qui est le seigneur du pays nous 30
a tenu un langage dur et nous a traités comme si nous ve-
nions épier le pays. Et nous lui avons dit : Nous sommes 31
honnêtes, ne sommes point des espions; nous sommes 32
douze frères, fils de notre père; l'un n'est plus, et le cadet
est maintenant avec notre père au pays de Canaan. Alors 33
l'homme qui est le seigneur du pays, nous a dit : Voici ce

qui me prouvera que vous êtes honnêtes : laissez chez moi
l'un de vos frères, et emportez le nécessaire de vos mai-
34 sons et partez; mais ramenez-moi votre frère cadet, pour
que j'aie la preuve que vous n'êtes pas des espions, que
vous êtes honnêtes, puis je vous rendrai votre frère et vous
35 pourrez faire vos affaires dans le pays. — Et lorsqu'ils
vidèrent leurs sacs, voici, chacun d'eux avait sa bourse
d'argent dans son sac; et à la vue de leur bourse d'argent
ils furent effrayés, eux et leur père. —
36 Et Jacob, leur père, leur dit: Vous m'ôtez mes enfants!
Joseph n'est plus et Siméon n'est plus, et vous voulez
37 prendre Benjamin! tout tombe sur moi. Et Ruben dit à
son père : Tu peux faire mourir mes deux fils, si je ne te
le ramène pas. Remets-le entre mes mains et je te le ren-
38 drai. Et il dit : Mon fils ne descendra pas avec vous; car
son frère est mort et lui seul survit, et s'il lui arrivait
malheur sur la route que vous suivrez, vous feriez des-
cendre mes cheveux blancs douloureusement aux Enfers.
XLIII 1-2 Cependant la famine pesait sur le pays. Et lorsqu'ils
eurent entièrement consommé le blé qu'ils avaient apporté
d'Egypte, leur père leur dit : Allez nous acheter encore
3 quelques subsistances. Et Juda lui répondit en disant:
L'homme nous a fait cette protestation : Vous ne serez
point admis en ma présence à moins que votre frère ne
4 soit avec vous. Si tu veux laisser venir notre frère avec
5 nous, nous irons t'acheter des subsistances; mais si tu ne
veux pas le laisser venir, nous n'irons pas, car l'homme
nous a dit : Vous ne serez point admis en ma présence, à
6 moins que votre frère ne soit avec vous. Et Israël dit :
Pourquoi en avez-vous si mal agi envers moi que de dé-
7 couvrir à cet homme, si vous aviez encore un frère? Et ils
répondirent : Il nous a questionnés sur nous et notre fa-
mille en disant : Votre père vit-il encore? avez-vous en-
core un frère? Et nous nous sommes expliqués aux termes

de ces questions-là. Pouvions-nous nous douter qu'il dirait:
Allez chercher votre frère? Et Juda dit à Israël, son père : 8
Laisse l'enfant venir avec nous, et nous nous lèverons et
nous partirons, et nous vivrons et nous ne mourrons pas,
ni nous, ni toi, ni nos enfants! Je réponds de lui, tu 9
le réclameras de ma main; si je ne te le ramène pas et ne
te le représente pas, je me constitue coupable envers toi
pour toute ma vie. Car si nous n'avions pas tardé, nous 10
serions déjà revenus deux fois. Alors Israël, leur père, 11
leur dit : S'il faut qu'il en soit ainsi, faites ceci : Prenez
dans vos valises des produits les plus vantés du pays, et
portez-les à cet homme comme une offrande, un peu de
baume et un peu de miel [de raisin], d'aromates et de
ladanum, de pistaches et d'amandes. Et prenez d'autre 12
argent dans vos mains, et reprenez l'argent qui a été remis
à l'entrée de vos sacs : peut-être y a-t-il eu méprise. Et 13
prenez votre frère, et mettez-vous en marche et retournez
vers cet homme. Et que Dieu, le Tout-Puissant, vous fasse 14
trouver miséricorde devant l'homme, afin qu'il vous re-
lâche votre autre frère et Benjamin! Pour moi, comme j'ai
perdu mes enfants, je les perds encore. Et ces hommes 15
prirent ce présent, et ils prirent d'autre argent dans
leurs mains, et Benjamin, et ils partirent et descendi-
rent en Egypte, et se présentèrent devant Joseph.

Et lorsque Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'in- 16
tendant de sa maison : Conduis ces hommes à la maison,
et égorge des bêtes de boucherie, et apprête-les; car ces
hommes mangeront avec moi à midi. Et l'intendant 17
exécuta ce que lui disait Joseph, et conduisit ces hom-
mes à la maison de Joseph. Et ces hommes eurent peur 18
quand ils se virent menés à la maison de Joseph, et ils
dirent : C'est au sujet de l'argent qui s'est retrouvé dans
nos sacs, qu'on nous y mène pour nous assaillir et tomber
sur nous et nous prendre comme esclaves avec nos ânes.

19 Alors ils abordèrent l'intendant de la maison de Joseph,
20 et lui parlèrent à la porte de la maison, en ces termes:
Nous t'en conjurons, monseigneur! Nous sommes d'abord
21 descendus ici pour acheter des subsistances. Puis quand
nous fûmes arrivés à l'hôtellerie, et que nous eûmes ou-
vert nos sacs, voilà que l'argent de chacun de nous s'est
trouvé en haut de son sac, notre argent avec tout son
22 poids, et nous l'avons rapporté dans nos mains; et nous
apportons d'autre argent pour acheter des subsistances.
23 Nous ignorons qui a mis notre argent dans nos sacs. Et il
répondit: Vous resterez sains et saufs! Soyez sans crainte!
Votre Dieu et le Dieu de votre père a déposé pour vous un
trésor dans vos sacs, votre argent m'est parvenu. Et il leur
24 amena Siméon élargi. Et l'intendant les introduisit dans la
maison de Joseph, et donna de l'eau pour baigner leurs
25 pieds, et il donna du fourrage pour leurs ânes. Et ils pré-
parèrent le présent en attendant que Joseph vînt à midi;
car ils avaient appris qu'ils mangeraient le pain en ce lieu.
26 Et Joseph étant arrivé au logis, ils lui apportèrent dans
la maison le présent qu'ils avaient entre les mains, et ils
27 s'inclinèrent devant lui contre terre. Et il leur demanda
de leurs nouvelles et dit: Est-il en santé votre père, ce
28 vieillard dont vous m'avez parlé? vit-il encore? Et ils ré-
pondirent: Ton serviteur, notre père, est en santé, il vit
29 encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. Alors le-
vant les yeux il aperçut Benjamin, son frère, fils de sa
mère, et dit: Est-ce là votre frère cadet dont vous m'avez
30 parlé? Et il dit: Que Dieu te soit propice, mon fils! Et Jo-
seph avait hâte, car son cœur s'embrasait pour son frère,
et il cherchait où pleurer, et il entra dans l'intérieur, et là
31 il pleura. Puis s'étant lavé le visage, il sortit, et il se con-
32 tenait et dit: Servez! Et on le servit à part, et eux à part,
et les Égyptiens qui mangeaient avec lui, à part; car les
Egyptiens n'osent pas manger le pain avec les Hébreux,

parce que c'est une abomination pour les Egyptiens. Et ils 33
se trouvaient assis devant lui, le premier-né selon son rang
de primogéniture, et le cadet à son rang de cadet; et ces
hommes s'entre-regardaient stupéfaits. Et Joseph leur fai- 34
sait porter des portions des mets qui lui étaient servis, et
la portion de Benjamin était cinq fois plus grande que les
portions d'eux tous. Et ils burent, et firent gaie chère
avec lui.

Et Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison : 1 XLIV
Remplis les sacs de ces hommes de denrées, autant qu'ils
en pourront emporter, et mets l'argent de chacun à l'en-
trée de son sac, et ma coupe, la coupe d'argent, mets-la 2
à l'entrée du sac du plus jeune ainsi que l'argent payé pour
son blé. Et il exécuta l'ordre de Joseph tel qu'il le lui avait
donné. A l'aube du matin ces hommes furent congédiés, 3
eux et leurs ânes. Ils étaient sortis de la ville et n'étaient 4
pas loin, quand Joseph dit à l'intendant de sa maison :
Lève-toi, poursuis ces gens, et les ayant atteints dis-leur :
Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? N'est-ce pas 5
ce dont mon seigneur se sert pour boire et pour tirer des
présages ? Ce que vous avez fait est mal. Et il les atteignit 6
et il leur tint ce langage. Et ils lui répondirent : Pourquoi 7
monseigneur tient-il ce langage ? Il serait odieux pour tes
serviteurs d'avoir agi de la sorte ! Voici, l'argent que nous 8
avions trouvé à l'entrée de nos sacs, nous te l'avons rap-
porté du pays de Canaan; comment donc aurions-nous
dérobé dans la maison de ton maître argent ou or ? Qu'il 9
meure celui de tes serviteurs sur lequel l'objet se trouvera;
et nous, nous serons les esclaves de notre seigneur. Et il 10
dit : Eh bien ! soit comme vous le dites : celui sur qui
l'objet se trouvera, sera mon esclave, et vous, vous serez
quittes. Alors ils se hâtèrent de décharger leurs sacs à 11
terre, et chacun ouvrit son sac. Et il fouilla commençant 12
par l'aîné, et finissant par le cadet, et la coupe se trouva

13 dans le sac de Benjamin. Alors ils déchirèrent leurs vête-
ments, et ils rechargèrent chacun son âne et regagnèrent
la ville.
14 Et Juda avec ses frères se rendit à la maison de Joseph,
qui y était encore; et ils tombèrent devant lui la face
15 contre terre. Alors Joseph leur dit: Quelle est l'action que
vous avez faite? Ne saviez-vous pas qu'un homme tel que
16 moi, sait deviner? Et Juda dit: Que dirons-nous à notre
seigneur? quel langage employer, et comment nous justi-
fier? Dieu a trouvé le crime de tes serviteurs: voici, nous
sommes les esclaves de monseigneur, et nous et celui dans
17 la main duquel la coupe s'est trouvée. Et il reprit : Loin
de moi la pensée d'agir de la sorte! L'homme dans la main
duquel la coupe s'est trouvée, sera, lui, mon esclave; mais
18 vous, retournez en paix chez votre père. Alors Juda s'avan-
ça vers lui et dit: Je t'en conjure, mon seigneur! que ton
serviteur puisse dire une parole aux oreilles de mon sei-
gneur, et que ta colère ne s'enflamme pas contre ton servi-
19 teur, car tu es l'égal de Pharaon! Mon seigneur a adressé
cette question à ses serviteurs: Avez-vous un père ou quel-
20 que frère? Et nous répondîmes à monseigneur: Nous avons
un père âgé et un cadet, enfant de sa vieillesse, et son frère
étant mort, il lui est resté seul de sa mère, et son père
21 l'aime. Et tu dis à tes serviteurs: Amenez-le moi, afin que
22 je le voie de mes yeux. Et nous dîmes à monseigneur : Le
jeune homme ne saurait quitter son père; s'il quitte son
23 père, celui-ci mourra. Et tu dis à tes serviteurs: Si votre
frère cadet ne vient avec vous, vous ne serez plus admis
24 en ma présence. Et étant retournés auprès de ton serviteur,
mon père, nous lui avons rapporté les paroles de monsei-
25 gneur. Et notre père dit : Allez nous acheter encore un
26 peu de blé. Et nous répondîmes : Il nous est impossible
d'aller; si notre frère cadet nous accompagne, pour lors

nous irons, car nous ne saurions être admis en présence
de l'homme, si notre frère cadet n'est pas avec nous. Et 27
ton serviteur, notre père, nous dit : Vous savez que ma
femme m'a enfanté deux fils. Et l'un a été séparé de moi, 28
et je me dis : Certainement il a été dévoré, et je ne l'ai
plus revu jusqu'à présent. Si vous m'enlevez encore celui- 29
ci, et qu'il lui arrive malheur, vous ferez descendre dou-
loureusement mes cheveux blancs aux Enfers. Or si je 30
reviens auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec
nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, quand 31
il verra que l'enfant n'est pas avec nous, il mourra, et tes
serviteurs auront fait descendre douloureusement les che-
veux blancs de ton serviteur, notre père, aux Enfers. Car 32
ton serviteur a répondu du jeune homme à mon père : Si,
lui ai-je dit, je ne te le ramène pas, je serai un coupable
envers mon père toute ma vie. Maintenant donc permets 33
que ton serviteur demeure comme esclave de monseigneur
à la place du jeune homme, et que le jeune homme
retourne avec ses frères ; car comment retournerais-je 34
chez mon père sans avoir le jeune homme avec moi ?
Ah ! fais que je n'aie pas à être témoin du chagrin qui
affligerait mon père !

Et Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux 1 XLV
qui l'entouraient, et il s'écria : Faites retirer toute ma cour.
Et il ne restait personne auprès de lui, lorsqu'il se fit con-
naître à ses frères. Alors il fit entendre sa voix mêlée de 2
larmes, à être entendu des Egyptiens, et à être entendu
de la maison de Pharaon. Et Joseph dit à ses frères : Je 3
suis Joseph ! mon père vit-il encore ? Et ses frères ne pou-
vaient lui répondre, car ils étaient consternés devant lui.
Et Joseph dit à ses frères : Approchez donc ! Et ils s'appro- 4
chèrent. Et il dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous
avez vendu en Egypte. Or ne vous chagrinez pas et ne vous 5
irritez pas contre vous-mêmes de m'avoir amené ici en me

vendant ; car c'est dans des vues de salut que Dieu m'a
6 envoyé ici avant vous. Car voici deux ans qu'il y a famine
dans le pays, et pendant cinq ans encore il n'y aura ni la-
7 bour ni moisson. Or Dieu m'a envoyé avant vous afin de
vous faire survivre sur la terre et de vous conserver pour
8 une grande délivrance. Ce n'est donc pas vous qui m'avez
envoyé ici, mais c'est Dieu, qui de même m'a fait servir
de père à Pharaon et m'a établi seigneur de toute sa mai-
9 son et gouverneur de tout le pays d'Egypte. Hâtez-vous de
retourner auprès de mon père pour lui dire : Ainsi parle
ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur de toute l'Egypte,
10 descends auprès de moi, ne tarde pas ! Et tu habiteras le
pays de Gosen, et tu seras près de moi, toi et tes fils et
les fils de tes fils, et tes brebis et tes bœufs et tout ce qui
11 tient à toi. Et je t'y entretiendrai, car il y aura encore
cinq années de famine, afin que tu ne t'appauvrisses pas ni
12 toi, ni ta maison, ni rien de ce qui tient à toi. Voici, vous
voyez de vos yeux, et mon frère Benjamin voit de ses yeux
13 que c'est ma bouche qui vous parle. Et informez mon père
de ma glorieuse condition en Egypte et de tout ce que
14 vous avez vu, et hâtez-vous d'amener mon père ici. Et il
se jeta au cou de son frère Benjamin et il pleura, et Ben-
15 jamin pleura à son cou. Et il baisa tous ses frères et pleura
dans leurs bras, et ensuite ses frères s'entretinrent avec
lui.

16 Et le bruit en vint jusqu'à la maison de Pharaon où l'on
disait : Les frères de Joseph sont arrivés. Et cela fut agréa-
17 ble à Pharaon et à ses serviteurs. Et Pharaon dit à Jo-
seph : Dis à tes frères : Faites ceci : chargez vos bêtes de
18 somme, et allez, rendez-vous au pays de Canaan, et prenez
votre père et vos maisons, et venez chez moi, et je vous
donnerai ce qu'il y a de mieux au pays d'Egypte et vous
19 vous nourrirez de la graisse du pays. Et tu es autorisé ;
faites ceci : prenez dans le pays d'Egypte des chariots pour

vos enfants et vos femmes, et amenez votre père et venez!
Et ne plaignez pas vos bagages, puisque vous aurez tout ce 20
qu'il y a de mieux dans tout le pays d'Egypte. Et ainsi 21
firent les fils d'Israël, et Joseph leur fournit des chariots
selon l'ordre de Pharaon, et les fournit de vivres pour la
route. Et il leur donna à tous pour chacun d'eux des vête- 22
ments de rechange; mais à Benjamin il donna trois cents
sicles d'argent et cinq habits de rechange. Et à son père il 23
envoya dix ânes chargés des meilleures denrées du pays,
et dix ânesses chargées de blé et de pain et de vivres pour
l'usage de son père pendant le trajet. Puis il congédia ses 24
frères qui partirent, et il leur dit : Ne vous irritez point
entre vous pendant le voyage.

Et ils quittèrent l'Egypte et arrivèrent au pays de Ca- 25
naan auprès de Jacob, leur père. Et ils lui rendirent compte 26
en ces termes: Joseph vit encore, et, bien plus, il est gou-
verneur de tout le pays d'Egypte. Mais son cœur demeu-
rait froid, parce qu'il ne les croyait pas. Et ils lui rappor- 27
tèrent toutes les paroles que Joseph leur avait dites, et il
vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le transpor-
ter; alors l'âme de Jacob, leur père, se ranima. Et Israël
dit : C'est assez! Joseph, mon fils, vit encore. Je veux
partir et le voir avant de mourir.

Et Israël partit avec tout ce qui lui appartenait; et arrivé 1 XLVI
à Beersébah il offrit des sacrifices au Dieu de son père
Isaac. Et Dieu parla à Israël dans une vision de la nuit et 2
dit : Jacob! Jacob! Et il répondit. Me voici. Et Il dit : Je 3
suis Dieu, le Dieu de ton père : ne crains pas de descendre
en Egypte, car là je te ferai devenir une grande nation.
Moi-même je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ra- 4
mènerai, et Joseph te fermera les yeux. Alors Jacob quitta 5
Beersébah, et les fils d'Israël transportèrent Jacob, leur
père, et leurs enfants et leurs femmes sur les chariots que

6 Pharaon avait envoyés pour les transporter. Et ils prirent
leurs troupeaux et leurs biens acquis dans le pays de Ca-
naan, et vinrent en Egypte, Jacob et toute sa lignée avec
7 lui ; il amena en Egypte les fils et les fils de ses fils avec
lui, ses filles et les filles de ses fils et toute sa lignée avec
lui.
8 Et voici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Egypte:
9 Jacob et ses fils : le premier-né de ses fils, Ruben. Et les
fils de Ruben : Hanoch et Phallu et Hestrom et Charmi.
10 Et les fils de Siméon : Jemuel et Jamin et Ohad et Jachin
11 et Tsohar et Saul, fils de la Cananéenne. Et les fils de Lévi:
12 Gerson, Kahath et Merari. Et les fils de Juda : Ger et Onan
et Sélah et Pérets et Zarah ; mais Ger et Onan moururent
dans le pays de Canaan. Et les fils de Pérets furent : Hets-
13 ron et Hamul. Et les fils d'Issaschar : Thola et Phuva et
14 Job et Simron. Et les fils de Zabulon : Sered et Elon et
15 Jahléel. Tels sont les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob
en Mésopotamie, de même que Dina sa fille. Ses fils et ses
filles étaient au nombre de trente-trois âmes en tout. Et les
16 fils de Gad : Tsiphjon et Haggi, Suni et Etsbon, Eri et
17 Arodi et Areli. Et les fils d'Asser : Jimna et Jisva et Jisvi
et Bria, et Sérah, leur sœur. Et les fils de Bria : Héber et
18 Malchiel. Tels sont les fils de Zilpa que Laban donna à
19 Léa, sa fille, et elle les enfanta à Jacob, seize âmes. Les
20 fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin. Et
les enfants qu'eut Joseph au pays d'Egypte, de Asnath, fille
21 de Potiphar, prêtre de On : Manassé et Ephraïm. Et les
fils de Benjamin : Bela et Becher et Asbel, Gera et Naa-
22 man, Echi et Ros, Muppim et Huppim et Ard. Tels sont
les fils de Rachel qui naquirent à Jacob, ensemble qua-
23-24 torze âmes. Et les fils de Dan : Husim. Et les fils de Neph-
25 thali : Jatseel et Guni et Jetser et Sillem. Tels sont les fils
de Bilha que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les
26 enfanta à Jacob, ensemble sept âmes. Le nombre total des

personnes qui vinrent avec Jacob en Egypte et étaient
issues de ses reins, était, sans compter les femmes des fils
de Jacob, de soixante-six âmes en tout; et les fils de Jo- 27
seph qui lui naquirent en Egypte étaient deux. Toutes les
personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte
formaient ensemble soixante-dix personnes.
Cependant il dépêcha Juda en avant vers Joseph, pour 28
que celui-ci, avant son arrivée, dirigeât Juda sur Gosen; et
ils arrivèrent dans la contrée de Gosen. Aussitôt Joseph 29
attela son char et s'avança à la rencontre de son père jus-
qu'à Gosen. Et quand il fut en sa présence, il se jeta à son
cou et pleura longtemps sur le cou de son père. Et Israël 30
dit à Joseph : Je puis mourir maintenant, puisque j'ai vu
ton visage et que je te vois en vie! Et Joseph dit à ses 31
frères et à la maison de son père : Je vais retourner pour
informer Pharaon et lui dire : Mes frères et la maison de
mon père qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés au-
près de moi. Et ces hommes sont pasteurs, car ils s'adon- 32
nent au soin des troupeaux, et ils ont amené avec eux
leur menu et leur gros bétail, et tout ce qui est à eux. S'il 33
arrive donc que Pharaon vous interpelle et vous dise :
Quelle est votre occupation? vous répondrez : Tes servi- 34
teurs s'adonnent au soin des troupeaux depuis leur jeu-
nesse jusqu'à maintenant, nous aussi bien que nos pères;
et cela afin que vous puissiez habiter la contrée de Gosen.
Car tous les pasteurs de brebis sont l'abomination des
Egyptiens.
Joseph vint donc informer Pharaon et lui dit : Mon père 1 XLVII
et mes frères sont arrivés du pays de Canaan avec leur
menu et leur gros bétail et tout ce qui leur appartient, et
voici, ils sont dans la contrée de Gosen. Et dans le nom- 2
bre de ses frères il choisit cinq hommes et il les présenta
à Pharaon. Et Pharaon dit aux frères de Joseph : Quelle 3
est votre occupation? Et ils répondirent à Pharaon : Tes

serviteurs sont pasteurs de brebis, nous aussi bien que nos
4 pères. Et ils dirent à Pharaon : Nous sommes venus pour
séjourner dans le pays, car il n'y a plus de pâture pour les
brebis que possèdent tes serviteurs, parce que la famine
pèse sur le pays de Canaan ; maintenant donc permets à
5 tes serviteurs de s'établir dans la contrée de Gosen. Et
Pharaon dit à Joseph : Ton père et tes frères sont venus
6 te joindre : tu as devant toi tout le pays d'Egypte ; établis
ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays ;
qu'ils s'établissent dans la contrée de Gosen ; et si tu con-
nais parmi eux des hommes de ressource, fais-les inspec-
7 teurs des troupeaux que j'ai. Et Joseph introduisit Jacob,
son père, et le présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pharaon.
8 Et Pharaon dit à Jacob : Combien as-tu d'années de vie ?
9 Et Jacob dit à Pharaon : Mon pèlerinage est de cent trente
ans ; les jours de ma vie ont été courts et mauvais, et n'at-
teignent pas à la durée de la vie de mes pères dans leur
10 pèlerinage. Et Jacob bénit Pharaon et se retira de devant
11 Pharaon. Et Joseph établit son père et ses frères, et leur
donna une propriété dans le pays d'Egypte, dans la meil-
leure partie du pays, dans la contrée de Ramsès, confor-
12 mément à l'ordre de Pharaon. Et Joseph fournit de pain
son père et ses frères et toute la maison de son père, en
raison du nombre d'enfants.

13 Et dans tout le pays il n'y avait point de pain, car la
famine était très-intense, et le pays d'Egypte et le pays de
14 Canaan languissaient de faim. Et Joseph recueillit tout
l'argent qui se trouva au pays d'Egypte et au pays de Ca-
naan pour les achats de blé, et Joseph fit entrer tout cet
15 argent dans la maison de Pharaon. Et lorsque l'argent fut
disparu du pays d'Egypte et du pays de Canaan, tous les
Egyptiens vinrent à Joseph en disant : Donne-nous du pain ?
pourquoi faut-il donc que nous mourions sous tes yeux ?
16 car l'argent manque. Et Joseph dit : Amenez votre bétail,

et pour votre bétail je vous en donnerai, si l'argent man-
que. Alors ils amenèrent leur bétail à Joseph, et il leur 17
donna du pain en échange des chevaux, du menu et du
gros bétail et des ânes, et il les fournit de pain cette année-
là en échange de tout leur bétail.

Et cette année-là s'étant écoulée, ils vinrent à lui l'année 18
suivante disant : Nous ne pouvons dissimuler à monsei-
gneur que l'argent étant épuisé, et notre bétail dévolu à
monseigneur, il ne nous reste plus en face de monseigneur
que nos corps et notre sol. Pourquoi nous faudrait-il périr 19
sous tes yeux, nous aussi bien que notre sol? Achète-nous,
nous et notre sol pour du pain, et nous deviendrons avec
notre sol les serfs de Pharaon, et donne-nous de quoi faire
les semailles afin que nous vivions et ne mourions pas, et
que notre sol ne soit pas un désert. Alors Joseph acheta 20
tout le sol de l'Egypte pour Pharaon; car les Egyptiens
vendirent chacun son champ parce que la famine les pres-
sait. Et le pays fut ainsi dévolu à Pharaon. Quant au peu- 21
ple, il le fit passer dans les villes d'un bout à l'autre du
territoire de l'Egypte. Les terres des prêtres furent les 22
seules qu'il n'acheta point; car les prêtres recevant un
fixe de Pharaon et se nourrissant de leur fixe que Pharaon
leur payait, purent pour cette raison ne point vendre leurs
terres. Alors Joseph dit au peuple : Voici, j'ai acheté au- 23
jourd'hui pour Pharaon vos personnes et vos terres; voici
des semences pour vous, ensemencez le sol. Et au temps 24
des récoltes vous donnerez un cinquième à Pharaon et les
quatre autres parties vous resteront pour ensemencer le
sol et pour vous nourrir vous et ceux qui sont dans vos
maisons, et pour nourrir vos enfants. Et ils dirent : Tu 25
nous sauves la vie ! puissions-nous trouver grâce aux yeux
de notre seigneur, et nous serons les serfs de Pharaon. Et 26
c'est ce que Joseph établit comme une règle perpétuée
jusqu'à ce jour, savoir que sur le sol de l'Egypte Pharaon

prélèverait un cinquième; les terres des prêtres seuls ne
furent pas dévolues à Pharaon.
27 Et Israël habita au pays d'Egypte la contrée de Gosen,
et ils y possédèrent, et ils furent féconds et ils y devinrent
très-nombreux.

28 Et Jacob vécut dix-sept ans au pays d'Egypte, et les an-
nées de la vie de Jacob étaient cent quarante-sept années.
29 Et lorsque les jours de Jacob approchèrent de leur terme,
il manda son fils Joseph et lui dit : Si j'ai trouvé grâce à
tes yeux, veuille mettre ta main sous ma hanche, et me
montrer amour et fidélité : ne me donne point la sépul-
30 ture en Egypte, je veux reposer avec mes pères, et tu me
transporteras hors de l'Egypte, et tu me déposeras dans
leur tombeau. Et il répondit : Je me conformerai à ton
31 ordre. Et il dit : Jure-le-moi ! et il le lui jura, et Israël
adora à la tête du lit.
XLVIII 1 Et après ces choses il arriva que l'on dit à Joseph : Voilà
ton père malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé
2 et Ephraïm. Et on l'annonça à Jacob en ces termes : Voici
que ton fils Joseph arrive chez toi. Et Jacob recueillit ses
3 forces et s'assit au lit. Et Jacob dit à Joseph : Dieu, le Tout-
Puissant, m'est apparu à Luz au pays de Canaan, et m'a
4 béni et m'a dit : Voici, je veux te rendre fécond et te mul-
tiplier et te faire devenir une masse de peuples, et je
donnerai ce pays-ci à ta postérité après toi en propriété
5 éternelle. Et maintenant tes deux fils qui te sont nés au
pays d'Egypte avant mon arrivée chez toi au pays d'Egypte,
seront miens; Ephraïm et Manassé seront miens à l'égal
6 de Ruben et Siméon. Mais tes enfants que tu engendreras
après eux, seront tiens; ils seront compris sous le nom de
7 leurs frères dans le lot de ceux-ci. Et quand je revenais de
Mésopotamie, à mes côtés mourut Rachel dans le pays de
Canaan, en route, à quelque distance d'Ephrata; et c'est

là que je lui donnai la sépulture sur le chemin d'Ephrata, c'est-à-dire Bethléhem.
Alors Israël vit les deux fils de Joseph et dit : Qui sont- 8
ils? Et Joseph dit à son père : Ce sont mes fils que Dieu 9
m'a donnés ici. Et il dit : Eh bien ! amène-les-moi afin que
je les bénisse. Or les yeux d'Israël étaient accablés par 10
l'âge et il ne pouvait plus voir. Et il les fit approcher de
lui, et il les baisa et les embrassa. Et Israël dit à Joseph : 11
Je ne pensais pas revoir ton visage et voilà que Dieu m'a
accordé de voir aussi ta postérité ! Et Joseph les éloigna de 12
ses genoux et se prosterna la face contre terre. Puis Jo- 13
seph les prit les deux, Ephraïm à sa droite, à la gauche
d'Israël, et Manassé à sa gauche, à la droite d'Israël, et
il les fit approcher de lui. Mais Israël étendit sa main 14
droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était pourtant
le cadet, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé;
ce fut sciemment qu'il posa ainsi sa main, car Manassé était
le premier-né. Et il bénit Joseph et dit : Dieu en la pré- 15
sence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, le
Dieu qui a été mon berger depuis que j'existe jusqu'à ce
jour, l'Ange qui m'a délivré de tous les maux, bénisse ces 16
enfants ; que mon nom et le nom de mes pères, Abraham
et Isaac, soient portés par eux, et qu'ils multiplient abon-
damment dans le pays. Mais Joseph ayant vu que son père 17
posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm en eut du dé-
plaisir, et il prit la main de son père pour la transférer de
la tête d'Ephraïm sur la tête de Manassé. Et Joseph dit à 18
son père : Non pas ainsi, mon père, car celui-ci est le pre-
mier-né, pose ta main droite sur sa tête. Mais son père 19
refusa et dit : Je le sais, mon fils, je le sais ! lui aussi il
deviendra un peuple, lui aussi il grandira ; mais son frère
cadet sera plus grand que lui, et sa postérité sera une mul-
titude de peuples. Il les bénit donc ainsi ce jour-là et il 20
dit : Israël bénira par toi et dira : Que Dieu te traite comme

Ephraïm et comme Manassé! et il mit ainsi Ephraïm avant
21 Manassé. Et Israël dit à Joseph : Voici, je meurs, et Dieu
22 sera avec vous et vous ramènera au pays de vos pères. Et
je te donne de plus qu'à tes frères une portion que j'ai
conquise sur les Amoréens avec mon épée et mon arc.

XLIX 1 Et Jacob fit venir ses fils et dit :
Rassemblez-vous, je vais vous découvrir
ce qui vous arrivera dans les temps à venir!
2 Réunissez-vous, et écoutez, fils de Jacob,
écoutez Israël, votre père.
3 Ruben, tu es mon premier-né, ma vigueur,
et les prémices de ma virilité;
tu as la prééminence du rang
la prééminence de la force.
4 Toi qui bous comme les eaux, tu perdras ton rang!
car tu es monté au lit de ton père, tu l'as profané!...
c'est dans ma couche qu'il est monté!
5 Siméon et Lévi sont des frères;
leurs glaives furent instruments de violence.
6 Que mon âme n'entre point en leur conseil,
que ma personne ne se joigne point à leur ligue!
Dans leur courroux ils ont tué des hommes,
et dans leur passion coupé les nerfs des taureaux.
7 Maudit soit leur courroux, car il fut violent,
et leur fureur, car elle fut cruelle!
Je les distribuerai dans Jacob
et les disséminerai dans Israël.
8 Juda, c'est toi que tes frères loueront;
ta main saisit le col de tes ennemis,
les fils de ton père s'inclineront devant toi.
9 Juda est un jeune lion,
après la capture, tu reviens, mon fils!
il se replie, il se rase comme le lion,
comme la lionne, qui le fera lever?

Le sceptre ne se retire point de Juda, 10
ni le bâton de l'empire d'entre ses pieds,
jusqu'à ce qu'il entre à Silo,
et que les peuples lui rendent obéissance.
Il attache son âne à la vigne, 11
et au noble cep le poulain de son ânesse ;
il baigne son habit dans le vin,
et son manteau dans le sang du raisin ;
le vin fait étinceler ses yeux, 12
et le lait blanchit ses dents.
Zabulon habite la plage de la mer, 13
il habite la plage des navires,
et ses confins atteignent à Sidon.
Issaschar, âne robuste, repose entre les parcs, 14
et voyant la beauté de son lieu de son repos, 15
et les agréments de la contrée,
il présente son épaule au fardeau,
et fait le service des corvées.
Dan juge son peuple, 16
comme chacune des tribus d'Israël.
Dan est un serpent sur le chemin, 17
un céraste sur le sentier,
il mord les pâturons des chevaux,
et le cavalier tombe à la renverse.
C'est ton salut que j'attends, Eternel!... 18
Gad est assailli par des escadrons, 19
mais il assaille l'arrière-garde.
D'Asser sort le pain savoureux, 20
il fournit les friandises des rois.
Nephthali est une biche élancée : 21
il prononce des discours élégants.
Joseph est le rameau d'un arbre fécond, 22
le rameau d'un arbre fécond près d'une source,
ses jets franchissent la muraille.
On le provoque, on tire, 23

et les archers le poursuivent;
24 mais son arc reste ferme
et ses mains ont force et souplesse.
Que la main du Héros de Jacob,
du lieu où réside le Berger et le Rocher d'Israël,
25 la main du Dieu de ton père, qui fut ton aide,
du Tout-Puissant qui t'a béni,
répande les bénédictions du ciel exhaussé,
les bénédictions des ondes de la couche inférieure,
les bénédictions des mamelles et de la maternité.
26 La bénédiction de ton père est supérieure
à la bénédiction des monts élevés,
aux attraits des coteaux éternels:
qu'elle repose sur la tête de Joseph,
sur le front du prince de ses frères!
27 Benjamin est le loup qui déchire;
le matin il dévore une proie,
et le soir il partage le butin.

28 Tels sont tous ceux qui forment les tribus d'Israël, douze
en nombre, et telles sont les paroles que leur adressa leur
père; et c'est ainsi qu'il les bénit, leur donnant à chacun
29 une bénédiction particulière. Et il leur laissa ses instruc-
tions en ces termes: Je vais être recueilli auprès de mon
peuple; vous me donnerez la sépulture à côté de mes
30 pères dans la grotte du champ de Ephron le Héthien, dans
la grotte du champ de Macpéla à l'orient de Mamré au
pays de Canaan, qu'Abraham a achetée de Ephron le Hé-
31 thien, avec le champ comme propriété sépulcrale; c'est
là qu'ont reçu la sépulture Abraham et Sarah, sa femme;
c'est là qu'ont reçu la sépulture Isaac et Rebecca, sa
32 femme, et c'est là que j'ai donné la sépulture à Léa, dans
le champ acheté des enfants de Heth, et dans la grotte
33 qui s'y trouve. Et lorsque Jacob eut achevé de donner
ses ordres à ses fils, il assembla ses pieds sur le lit, et il
expira et fut recueilli auprès de ses pères.

Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, et penché 1 L
sur lui il pleura et le baisa. Et Joseph ordonna à ses servi- 2
teurs, les médecins, d'embaumer son père. Et les méde-
cins embaumèrent Israël. Et quarante jours y furent em- 3
ployés, car c'est le nombre de jours qu'on emploie pour
embaumer. Et les Egyptiens le pleurèrent soixante-dix
jours. Et quand les jours où on le pleura, furent passés, 4
Joseph s'adressa à la maison de Pharaon en ces termes:
Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, veuillez redire aux oreilles
de Pharaon ces paroles : Mon père m'a adjuré et m'a dit : 5
Voici, je me meurs ; c'est dans mon tombeau que je me
suis acheté au pays de Canaan, que tu me donneras la sé-
pulture. Permets-moi donc d'aller donner la sépulture à
mon père, après quoi je reviendrai. Et Pharaon dit : Va 6
donner la sépulture à ton père selon le serment qu'il t'a
fait prêter. Alors Joseph partit pour la sépulture de son père 7
et il fut accompagné par tous les serviteurs de Pharaon, les
Anciens de sa maison et tous les Anciens du pays d'Egypte,
et par toute la maison de Joseph et par ses frères et la 8
maison de son père; et ce ne fut que leurs enfants et leurs
brebis et leurs bestiaux qu'ils laissèrent dans la contrée de
Gosen, et il avait une escorte de chars et de cavaliers, de 9
sorte que la caravane était très-considérable. Et arrivés à 10
l'aire d'Atad située au-delà du Jourdain, ils y firent une
très-grande et très-plaintive lamentation funèbre, et il cé-
lébra en l'honneur de son père un deuil de sept jours. Et 11
les habitants du pays, les Cananéens, témoins de la la-
mentation près de l'aire d'Atad, dirent : C'est un grand
deuil des Egyptiens. C'est pourquoi on a donné à l'aire
située au-delà du Jourdain le nom de Abel-Mistraim (*deuil
des Egyptiens*). Et les fils de Jacob exécutèrent à son égard 12
les ordres qu'il leur avait donnés. Et ses fils le transpor- 13
tèrent au pays de Canaan, et lui donnèrent la sépulture
dans la grotte du champ de Macpéla, qu'Abraham avait

achetée avec le champ comme propriété sépulcrale, de
Ephron, le Héthien, à l'orient de Mamré.
14 Et Joseph regagna l'Egypte, lui et ses frères et tous ceux
qui l'avaient accompagné aux funérailles de son père,
15 après qu'il eut donné la sépulture à son père. Et les frères
de Joseph voyant leur père mort se dirent: Et si Joseph con-
servait de la haine contre nous et nous rendait tout le mal
16 que nous lui avons fait? Et ils firent faire à Joseph ce mes-
sage: Ton père avant de mourir nous a donné cet ordre:
17 Ainsi vous parlerez à Joseph: Oh! pardonne le crime de
tes frères, et le péché qu'ils ont commis en te faisant du
mal! A présent pardonne donc le péché des serviteurs du
Dieu de ton père! Et Joseph pleura à l'ouïe de leur mes-
18 sage. Et ses frères vinrent eux-mêmes et se prosternèrent
devant lui et dirent: Voici, nous sommes tes esclaves.
19 Alors Joseph leur dit: Soyez sans crainte! Usurperais-je la
20 place de Dieu? Vous aviez pensé à me faire du mal, mais
Dieu a pensé à opérer du bien, afin d'exécuter ce qui ar-
rive aujourd'hui, de sauver la vie à un peuple nombreux.
21 Soyez donc sans crainte, je vous entretiendrai vous et vos
enfants. Et il les consola et parla à leur cœur.
22 Ainsi Joseph demeura en Egypte, lui et la maison de
23 son père, et Joseph vécut cent-dix ans. Et Joseph vit les
fils d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération, et les fils
de Machir, fils de Manassé, furent aussi reçus à leur nais-
24 sance sur les genoux de Joseph. Et Joseph dit à ses frères:
Je vais mourir et Dieu prendra soin de vous, et vous fera
remonter de ce pays-ci au pays qu'Il a promis par serment
25 à Abraham, à Isaac et à Jacob. Et Joseph fit prêter ce
serment aux fils d'Israël: Quand Dieu vous visitera, vous
26 emmènerez mes os d'ici. Et Joseph mourut âgé de cent-
dix ans, et ils l'embaumèrent, et on le mit dans un cer-
cueil en Egypte.

L'EXODE.

AVANT LA SORTIE D'ÉGYPTE.

CHAPITRES I — XII.

Evénements arrivés en Egypte, avant la sortie des Hébreux.

Et VOICI LES NOMS des fils d'Israël venus en Egypte avec 1 I
Jacob; ils vinrent chacun avec sa maison : Ruben, Si- 2
méon, Lévi et Juda; Issaschar, Zabulon et Benjamin; Dan 3
et Nephthali; Gad et Asser; et toutes les personnes issues 4-5
des entrailles de Jacob étaient au nombre de soixante-
dix âmes; or Joseph était en Egypte. Et Joseph mourut 6
ainsi que tous ses frères et toute cette génération-là. Et les 7
enfants d'Israël furent féconds et pullulèrent et se multi-
plièrent et s'accrurent de plus en plus, et ils remplirent le
pays. Alors il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, qui ne 8
connaissait point Joseph. Et il dit à son peuple : Voilà que 9
le peuple des enfants d'Israël est plus grand et plus fort
que nous : eh bien! opposons-lui la prudence afin qu'il 10
n'augmente pas, et que, le cas échéant d'une guerre, il ne
se joigne pas à nos ennemis pour nous combattre, puis
partir du pays. Et l'on préposa sur lui des chefs de cor- 11
vées dans le but de l'accabler sous leur faix; et il bâtit
pour Pharaon des villes de dépôt, Pithom et Ramsès.

12 Mais plus on l'accablait, plus il multipliait et se propa-
13 geait; et ils prirent peur des enfants d'Israël. Et les Egyp-
tiens firent peser sur les enfants d'Israël une servitude
14 oppressive, et par de rudes travaux en argile et en briques,
et par tous les travaux de la campagne ils empoisonnaient
leur vie, par tout l'ouvrage auquel ils les employaient ty-
ranniquement.
15 Et le roi d'Egypte parla aux sages-femmes des Hébreux,
parmi lesquelles une se nommait Siphra, et une autre
16 Puha, et dit : Lorsque vous accoucherez les femmes des
Hébreux, et que pendant le travail vous verrez que c'est
un fils, tuez-le; mais si c'est une fille, laissez-la vivre.
17 Mais les sages-femmes craignirent Dieu et ne se confor-
mèrent point à l'ordre du roi d'Egypte, et elles laissèrent
18 vivre les enfants. Alors le roi d'Egypte manda les sages-
femmes et leur dit : Pourquoi avez-vous agi de la sorte et
19 laissé vivre les enfants? Et les sages-femmes répondirent à
Pharaon : C'est que les femmes des Hébreux ne sont pas
comme les Egyptiennes, car elles sont vigoureuses, et,
avant l'arrivée de la sage-femme, elles ont déjà enfanté.
20 Et Dieu fit du bien aux sages-femmes, et le peuple se mul-
21 tiplia et s'accrut beaucoup. Et parce que les sages-femmes
avaient eu la crainte de Dieu, Dieu leur éleva des maisons.
22 Alors Pharaon prescrivit cet ordre à tout son peuple : Vous
jetterez au Nil tous les fils qui naîtront, mais vous laisserez
vivre les filles.

II 1 Et un homme de la maison de Lévi était allé se marier
2 avec une fille de la maison de Lévi. Et cette femme devint
enceinte, et eut un fils; et voyant qu'il était beau elle le
3 cacha pendant trois mois. Mais ne pouvant le tenir caché
plus longtemps elle prit un batelet de jonc qu'elle endui-
sit de poix et de résine, et elle y plaça l'enfant et elle
4 l'exposa dans les roseaux au bord du Nil. Et la sœur de

l'enfant se posta à distance pour observer ce qui lui arrive-
rait. Et la fille de Pharaon descendit pour se baigner dans 5
le Nil. Or ses femmes marchaient le long du fleuve ; et elle
aperçut le batelet au milieu des roseaux, et elle envoya
sa suivante pour le prendre. Et l'ayant découvert elle vit 6
un enfant, et voici, c'était un petit garçon qui pleurait ;
et elle eut pitié de lui et dit : C'est l'un des enfants des
Hébreux. Alors la sœur dit à la fille de Pharaon : Irai-je te 7
chercher une nourrice parmi les femmes des Hébreux
pour allaiter l'enfant ? Et la fille de Pharaon lui dit : Va. 8
Et la jeune fille alla chercher la mère de l'enfant. Et la 9
fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et allaite-le
pour moi, et je te donnerai ton salaire. Alors la femme
emporta l'enfant et l'allaita. Et lorsque l'enfant eut grandi, 10
elle l'amena à la fille de Pharaon, et il fut pour elle un
fils, et elle lui donna le nom de Moïse, et dit : C'est que je
l'ai retiré des eaux.

Et à cette époque-là, comme Moïse était adulte, il alla 11
visiter ses frères, et fut témoin de leurs charges, et il vit
un Egyptien battre un Hébreu, l'un de ses frères. Et il re- 12
garda de côté et d'autre, et voyant qu'il n'y avait personne,
il fit tomber sous ses coups l'Egyptien et l'enfouit dans le
sable. Et le lendemain il sortit, et voilà que deux Hébreux 13
se querellaient, et il dit à celui qui avait tort : Pourquoi
frappes-tu ton prochain ? Et il répondit : Qui t'a préposé 14
sur nous comme supérieur et juge ? Penses-tu à me tuer,
comme tu as tué l'Egyptien ? Alors Moïse eut peur et dit :
Certainement le fait est connu. Et Pharaon ouït parler du 15
fait, et il cherchait à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'en-
fuit de devant Pharaon, et il se fixa au pays de Madian,
demeurant près de la fontaine.

Or le prêtre de Madian avait sept filles, et elles venaient 16
puiser de l'eau et emplir les auges pour abreuver les brebis
de leur père. Et les bergers arrivèrent et les chassèrent ; 17

mais Moïse se leva, et leur prêta secours et abreuva leurs
18 brebis. Et quand elles furent de retour auprès de Reguel,
leur père, il leur demanda : Pourquoi venez-vous si tôt
19 aujourd'hui? Et elles répondirent : Un Egyptien nous a
sauvées des mains des bergers, et même il a puisé l'eau
20 pour nous, et abreuvé les brebis. Et il dit à ses filles :
Mais où est-il? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme?
Invitez-le à manger le pain !
21 Et Moïse consentit à demeurer chez cet homme, qui lui
22 donna Tsippora, sa fille, en mariage. Et elle enfanta un
fils, et il l'appela du nom de Gersom (*hôte*), car il dit : Je
23 suis hôte en pays étranger. Et longtemps après, le roi d'E-
gypte mourut, et les enfants d'Israël gémissaient sous la
servitude et poussaient des cris; et leurs cris, excités par
24 la servitude, arrivèrent jusqu'à Dieu. Et Dieu écouta leurs
gémissements et se rappela son alliance avec Abraham,
25 avec Isaac et avec Jacob. Et Dieu voyait les enfants d'Israël
et Il était sachant.
III 1 Or Moïse faisait paître les brebis de Jéthro, son beau-
père, prêtre de Madian, et il conduisit le troupeau der-
2 rière le désert et gagna la montagne de Dieu en Horeb. Et
l'ange de l'Éternel lui apparut dans une flamme de feu du
milieu du buisson; et il regarda, et voilà que le buisson
3 était enflammé et que le buisson n'était point consumé. Et
Moïse dit : Il faut que je tire de côté pour voir cette grande
4 vision, pourquoi le buisson ne brûle pas. Et lorsque l'É-
ternel vit qu'il tirait de côté pour voir, Dieu l'appela du
milieu du buisson et dit : Moïse! Moïse! Et il répondit :
5 Me voici. Et Il dit : Ne t'approche pas d'ici, ôte tes san-
dales de tes pieds, car le lieu où tu te tiens, est une terre
sainte.
6 Et Il dit : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abra-
ham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Alors Moïse se
couvrit le visage, car il craignait de fixer ses regards sur

Dieu. Et l'Éternel dit : J'ai vu, j'ai vu la misère de mon 7
peuple qui est en Egypte, et j'ai entendu les cris que lui
arrachent ses exacteurs, car je connais ses douleurs. Et 8
je suis descendu pour le délivrer de la main des Egyp-
tiens, et le ramener de ce pays-ci dans un pays excellent
et spacieux, dans un pays découlant de lait et de miel,
dans le séjour des Cananéens et des Héthiens, et des
Amoréens et des Phérisiens et des Hévites et des Jébusites.
Et maintenant, voici, les cris des enfants d'Israël sont par- 9
venus jusqu'à moi, et j'ai vu aussi l'oppression dont les
Egyptiens les accablent. Va donc, je vais te déléguer au- 10
près de Pharaon, et fais sortir d'Egypte mon peuple, les
enfants d'Israël. Et Moïse dit à Dieu : Qui suis-je pour 11
aborder Pharaon et pour faire sortir d'Egypte les enfants
d'Israël? Et Il dit : C'est que je serai avec toi ; voici qui 12
sera pour toi un signe de la mission que je te donne :
quand tu feras sortir le peuple de l'Egypte, vous servirez
Dieu sur cette montagne. Et Moïse dit à Dieu : Voici, 13
quand je serai venu auprès des enfants d'Israël et que je
leur dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie à vous; et qu'ils
me diront : Quel est son nom? que leur répondrai-je?
Et Dieu dit à Moïse : Je suis celui qui suis. Et Il dit : Ainsi 14
parleras-tu aux enfants d'Israël : Je suis m'envoie à vous.
Et Dieu dit encore à Moïse : Ainsi parleras-tu aux en- 15
fants d'Israël : L'Éternel, Dieu de vos pères, Dieu d'Abra-
ham, Dieu d'Isaac et Dieu de Jacob, m'envoie à vous; c'est
là mon nom pour l'éternité, c'est ma dénomination pour
tous les âges. Va et assemble les Anciens d'Israël et dis- 16
leur : L'Éternel, Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu
d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, et m'a dit : J'ai arrêté
mes regards sur vous et sur ce qu'on vous fait en Egypte,
et j'ai dit : Je vous retirerai des misères de l'Egypte pour 17
vous amener dans le pays des Cananéens et des Héthiens
et des Amoréens et des Phérisiens et des Hévites et des

18 Jébusites, dans un pays découlant de lait et de miel. Et ils
prêteront l'oreille à ta voix, et tu te rendras, toi et les
Anciens d'Israël, auprès du roi d'Egypte et vous lui direz :
L'Éternel, Dieu des Hébreux, nous est apparu ; ainsi, per-
mets-nous maintenant de nous avancer à trois journées de
marche dans le désert, et de faire des sacrifices à l'Éter-
19 nel, notre Dieu. Or je sais que le roi d'Egypte ne vous
20 permettra point de partir, sinon par la force. Et j'étendrai
ma main et frapperai l'Egypte au moyen de tous mes mi-
racles que je ferai dans son sein ; après quoi il renverra.
21 Et je ferai trouver grâce à ce peuple aux yeux des Egyp-
tiens, et quand vous partirez, vous ne partirez pas à vide.
22 Et chaque femme demandera à sa voisine et à son hôtesse
de la vaisselle d'argent et de la vaisselle d'or, et des vête-
ments que vous mettrez à vos fils et à vos filles, et ainsi
vous dépouillerez les Egyptiens.

IV 1 Alors Moïse répondit et dit : Mais voici, ils ne me croi-
ront pas et n'écouteront point ma voix, car ils diront :
2 L'Éternel ne t'est point apparu. Et l'Éternel lui dit : Qu'as-
3 tu dans la main ? Et il répondit : Un bâton. Et Il dit : Jette-
le par terre. Et il le jeta par terre, et le bâton devint ser-
4 pent, et Moïse s'enfuit à son aspect. Et l'Éternel dit à
Moïse : Etends la main et saisis-le par la queue. Et il éten-
dit la main et le saisit, et le serpent redevint bâton dans sa
5 main. « C'est afin qu'ils croient que l'Éternel, Dieu de
leurs pères, t'est apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac et le Dieu de Jacob. »

6 Et l'Éternel lui dit encore : Ramène donc ta main dans
ton sein. Et il ramena sa main dans son sein, puis il l'en
retira et voilà que sa main était couverte d'une lèpre pa-
7 reille à la neige. Et Il dit : Ramène ta main dans ton sein.
Et il ramena sa main dans son sein, puis il l'en retira, et
8 voilà qu'elle était redevenue pareille à sa chair. « Que s'ils
ne te croient pas et n'écoutent pas le langage du premier

signe, ils croiront au langage du second signe. Que s'ils ne 9
se rendent pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas
ta voix, prends de l'eau du Nil, et répands-la sur la terre
sèche ; l'eau que tu auras prise dans le fleuve, deviendra
sang sur la terre sèche. »

Et Moïse dit à l'Éternel : Je t'en conjure, Seigneur ! Ni 10
d'hier ni d'avant-hier je ne fus un homme disert, pas
même depuis que tu parles à ton serviteur, car j'ai la
bouche pesante et la langue pesante. Et l'Éternel lui dit : 11
Qui a formé à l'homme une bouche, ou qui rend muet ou
sourd, voyant ou aveugle? n'est-ce pas moi l'Éternel?
Ainsi va, et moi-même je serai en aide à ta bouche, et je 12
t'enseignerai ce que tu auras à dire. Et il dit : Je t'en con- 13
jure, Seigneur ! oh ! envoie qui il te plaira d'envoyer.
Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Moïse, et Il 14
dit : N'as-tu pas pour frère Aaron, le Lévite? je sais qu'il
est capable de parler, et même le voici qui vient au devant
de toi, et te voyant il se réjouira dans son cœur. Et tu lui 15
parleras, et tu lui mettras les paroles dans la bouche, et
je serai en aide à ta bouche et à sa bouche, et je vous
montrerai ce que vous aurez à faire. Et il parlera pour toi 16
au peuple et il sera une bouche pour toi et tu seras Dieu
pour lui. Et prends dans ta main ce bâton-là avec lequel 17
tu opèreras les signes.

Alors Moïse s'en alla et revint chez son beau-père Jé- 18
thro, et lui dit : Laisse-moi partir et rejoindre mes frères
qui sont en Egypte, afin que je voie s'ils sont encore en
vie. Et Jéthro dit à Moïse : Va en paix !

Et l'Éternel dit à Moïse en Madian : Va, retourne en 19
Egypte, car tous les hommes qui en voulaient à ta vie sont
morts. Alors Moïse prit sa femme et ses fils et leur donna 20
des ânes pour monture et revint au pays d'Egypte. Et
Moïse prit le bâton de Dieu dans sa main.

21 Et l'Éternel dit à Moïse : En cheminant pour retourner
en Egypte, considère tous les miracles que j'ai mis en ton
pouvoir, et tu les opèreras devant Pharaon ; mais moi,
j'endurcirai son cœur, ensorte qu'il ne laissera point aller
22 le peuple. Et tu diras à Pharaon : Ainsi parle l'Éternel :
23 Israël est mon fils premier-né, et je te dis : Laisse aller
mon fils me servir; et si tu refuses de le laisser aller, voici,
je ferai mourir ton fils premier-né.

24 Et il arriva pendant le voyage, dans l'hôtellerie, que
l'Éternel se trouva devant lui, et Il voulait le faire mourir.
25 Alors Tsippora prit un caillou et trancha le prépuce de son
fils, et le jeta à ses pieds, en disant : Tu es pour moi un
26 époux sanguinaire. Et Il cessa de le prendre à partie. C'est
alors qu'elle dit : Tu es un époux sanguinaire eu égard à
la circoncision.

27 Et l'Éternel dit à Aaron : Va à la rencontre de Moïse
dans le désert. Et il partit et le rencontra sur la montagne
28 de Dieu, et il le baisa. Alors Moïse rapporta à Aaron toutes
les paroles de l'Éternel qui l'envoyait et tous les signes
29 dont Il lui avait donné l'ordre. Puis Moïse se mit en route
avec Aaron ; et ils assemblèrent tous les Anciens des en-
30 fants d'Israël. Et Aaron leur transmit toutes les paroles
que l'Éternel avait dites à Moïse ; et il opéra les signes de-
31 vant le peuple. Et le peuple crut, et quand ils apprirent
que l'Éternel avait souci des enfants d'Israël, et qu'Il con-
sidérait leur misère, ils se prosternèrent et adorèrent.

V 1 Et après cela parurent Moïse et Aaron, et ils dirent à
Pharaon : Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël : Laisse mon
peuple aller célébrer une fête en mon honneur au désert.
2 Et Pharaon dit : Qui est l'Éternel pour que j'obéisse à sa
voix en laissant partir Israël? Je ne connais point l'Éternel
3 et ne laisserai pas non plus partir Israël. Et ils dirent :
Le Dieu des Hébreux nous est apparu, permets-nous donc

de nous avancer à trois jours de marche dans le désert, et
d'offrir un sacrifice à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'Il ne
nous assaille pas avec la peste ou avec l'épée. Et le roi 4
d'Egypte leur dit : Pourquoi, Moïse et Aaron, voulez-vous
distraire le peuple de ses travaux? Allez à vos corvées! Et 5
Pharaon dit: Voici, le peuple est déjà nombreux, et vous
voulez encore lui faire suspendre ses corvées!

Et ce jour-là même Pharaon donna cet ordre aux exac- 6
teurs du peuple et à ses préposés : Désormais ne fournissez 7
plus de paille au peuple pour faire des briques, comme ci-
devant; qu'ils aillent eux-mêmes se ramasser de la paille.
Mais vous leur imposerez la même quantité de briques 8
qu'ils faisaient ci-devant; vous n'en rabattrez rien, car ils
se relâchent; c'est pourquoi ils crient et disent: Nous vou-
drions aller offrir un sacrifice à notre Dieu. Que l'ouvrage 9
pèse sur ces hommes et les occupe, afin qu'ils ne se met-
tent pas en quête de propos mensongers. Sur cela les exac- 10
teurs du peuple et ses préposés sortirent et parlèrent au
peuple en ces termes : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous
donne plus de paille, allez vous-mêmes vous procurer de 11
la paille où vous en trouverez, car on ne rabat rien de la
prestation que vous devez.

Alors le peuple se répandit dans tout le pays d'Egypte 12
afin de ramasser du chaume pour paille. Et les exacteurs 13
pressaient et disaient : Achevez votre besogne, la tâche
quotidienne, comme quand il y avait de la paille. Et l'on 14
battait les préposés des enfants d'Israël établis sur eux par
les exacteurs de Pharaon, en disant: Pourquoi n'avez-vous
pas achevé hier et aujourd'hui, comme ci-devant, le
nombre fixé de briques? Alors les préposés des enfants 15
d'Israël vinrent jeter des cris auprès de Pharaon, disant:
Pourquoi traites-tu ainsi tes serviteurs? On ne fournit 16
point de paille à tes serviteurs; et, faites des briques!
nous dit-on; et voici tes serviteurs reçoivent des coups;

17 ton peuple pèche. Et il dit : Vous vous relâchez ! vous
vous relâchez ! c'est pourquoi vous dites : nous voulons
18 aller offrir un sacrifice à l'Éternel. Allez donc ! travaillez !
et l'on ne vous fournira point de paille, mais vous livrerez
la même quantité de briques.
19 Alors les préposés des enfants d'Israël se virent dans le
fâcheux cas de dire : Vous ne rabattrez rien du nombre
20 quotidien de vos briques. Et ayant abordé Moïse et Aaron
qui se tenaient là pour les rencontrer quand ils sortiraient
21 de chez Pharaon, ils leur dirent : Que l'Éternel ait l'œil
sur vous et juge, car vous nous avez mis en mauvaise odeur
auprès de Pharaon et auprès de ses serviteurs, armant
22 leurs mains de l'épée pour nous tuer. Alors Moïse s'a-
dressa de nouveau à l'Éternel et dit : Seigneur, pourquoi
as-tu si fort maltraité ce peuple? pourquoi donc m'as-tu
23 envoyé? Car depuis que je me suis présenté à Pharaon
pour lui parler en ton nom, il fait pis à ce peuple et tu
VI 1 n'as point délivré ton peuple. Et l'Éternel dit à Moïse :
Maintenant tu vas voir ce que je ferai à Pharaon ; car c'est
sous une main forte qu'il les laissera partir, et c'est sous
une main forte qu'il les chassera de son pays.
2-3 Et Dieu parla à Moïse et lui dit : Je suis l'Éternel. Et je
suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme Dieu,
le Tout-Puissant, mais je ne fus pas connu d'eux par mon
4 nom d'Éternel. J'ai aussi arrêté avec eux mon alliance
pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs pèle-
5 rinages, où ils ont séjourné. J'ai aussi entendu les gémis-
sements des enfants d'Israël asservis par les Egyptiens, et
6 me suis souvenu de mon alliance. En conséquence dis aux
enfants d'Israël : Je suis l'Éternel, et je vous soustrairai
aux corvées de l'Egypte et vous délivrerai de leur servi-
tude, et vous sauverai avec un bras étendu et de grands
7 jugements, et je vous adopterai comme mon peuple, et je
serai votre Dieu, et vous sentirez que je suis l'Éternel,

votre Dieu, qui vous délivrera des fardeaux de l'Egypte.
Et je vous introduirai dans le pays, dont j'ai, la main 8
levée, fait don à Abraham, Isaac et Jacob, et je vous le
donnerai en propriété, moi l'Éternel. Et Moïse parla ainsi 9
aux enfants d'Israël, mais ils n'écoutèrent point Moïse par
l'effet de leur impatience et de la dure servitude.

Et l'Éternel parla à Moïse et dit : Va annoncer à Pha- 10-11
raon, roi d'Egypte, qu'il ait à laisser les enfants d'Is-
raël partir de son pays. Et Moïse parla en la présence de 12
l'Éternel et dit : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont pas
écouté, et comment Pharaon m'écouterait-il? Et j'ai des
lèvres incirconcises.

C'est ainsi que parla l'Eternel à Moïse et à Aaron et qu'Il 13
les délégua auprès des enfants d'Israël et de Pharaon, roi
d'Egypte, pour retirer du pays d'Egypte les enfants d'Is-
raël.

Voici les chefs de leurs maisons patriarcales. Fils de 14
Ruben, premier-né d'Israël : Henoch et Phallu, Hetsron
et Charmi; telles sont les familles de Ruben. Et les fils de 15
Siméon : Jemuel et Jamin et Ohad et Jachin et Tsohar, et
Saul, fils de la Cananéenne; telles sont les familles de Si-
méon. Et voici les noms des fils de Lévi selon leurs sou- 16
ches : Gerson et Kahath et Merari. Or les années de la vie
de Lévi furent au nombre de cent trente-sept ans. Les fils 17
de Gerson : Libni et Siméi selon leurs familles. Et les fils 18
de Kahath : Amram et Jitsear et Hébron et Uziel. Or les
années de la vie de Kahath furent au nombre de cent
trente-trois années. Et les fils de Merari : Maheli et Musi; 19
telles sont les familles de Lévi selon leurs souches. Et 20
Amram prit Jochbed, sa tante, pour femme, et elle lui
enfanta Aaron et Moïse. Or les années de la vie d'Amram
furent au nombre de cent trente-sept années. Et les fils 21
de Jitsear : Coré et Nepheg et Zichri. Et les fils d'Uziel : 22
Misael et Eltsaphan et Sithri. Et Aaron prit pour femme 23

Eliseba, fille de Amminadab, sœur de Nahson, et elle lui
24 enfanta Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. Et les fils de
Coré : Assir et Elkana et Abiasaph ; telles sont les familles
25 des Coraïtes. Et Eléazar, fils d'Aaron, se choisit une
femme parmi les filles de Putiel et elle lui enfanta Phinées.
Tels sont les chefs des maisons patriarcales des Lévites se-
26 lon leurs origines. C'est cet Aaron et ce Moïse à qui l'Éter-
nel dit : Faites sortir du pays d'Egypte les enfants d'Israël
27 selon leurs divisions. Ce sont eux qui s'adressèrent à
Pharaon, roi d'Egypte, pour faire sortir de l'Egypte les
enfants d'Israël ; c'est ce même Moïse et ce même Aaron.
28 Et il arriva que dans le temps où l'Éternel adressa la
29 parole à Moïse dans le pays d'Egypte, l'Éternel dit à Moïse
ces paroles : Je suis l'Eternel. Dis à Pharaon, roi d'Egypte,
30 tout ce que je te dis. Et Moïse dit en la présence de l'Éter-
nel : Voici, j'ai des lèvres incirconcises, comment donc
VII 1 Pharaon m'écouterait-il ? Et l'Éternel dit à Moïse : Vois,
je te fais Dieu pour Pharaon, et Aaron, ton frère, sera
2 ton prophète. Tu diras tout ce que je te prescris, et Aaron,
ton frère, le redira à Pharaon, afin qu'il laisse sortir de
3 son pays les enfants d'Israël. Et moi, j'endurcirai le cœur
de Pharaon et je multiplierai mes signes et mes miracles
4 dans le pays d'Egypte. Et Pharaon ne vous écoutera pas ;
et je mettrai la main sur l'Egypte, et je ferai par de grands
jugements sortir du pays d'Egypte ma milice, mon peuple,
5 les enfants d'Israël. Et les Egyptiens sentiront que je suis
l'Éternel, lorsque j'étendrai ma main sur l'Egypte et que
6 je tirerai du milieu d'eux les enfants d'Israël. Et Moïse et
Aaron firent ainsi que l'Éternel le leur ordonnait ; ainsi
7 firent-ils. Or Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron
de quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils s'adressèrent à Pha-
raon.
8-9 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron en ces termes : Si
Pharaon vous parle et vous dit : Opérez un miracle, dis à

Aaron : Prends ton bâton et le jette devant Pharaon ; qu'il
devienne serpent ! Et Moïse et Aaron étant venus chez 10
Pharaon firent ce que l'Éternel avait ordonné ; et Aaron
jeta son bâton devant Pharaon et devant ses serviteurs, et
il devint serpent. Et Pharaon de son côté manda les sages 11
et les enchanteurs, et eux aussi, les hiérogrammates de
l'Egypte, en firent autant par leurs charmes. Et ils jetèrent 12
chacun son bâton, et les bâtons devinrent des serpents ;
mais le bâton d'Aaron engloutit les leurs. Et le cœur de 13
Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, ainsi que
l'avait annoncé l'Éternel.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Le cœur de Pharaon s'obs- 14
tine, il refuse de laisser partir le peuple. Va trouver Pha- 15
raon le matin ; voici, il ira à la rivière, et présente-toi à sa
rencontre sur le bord du Nil ; et prends en ta main le
bâton qui a été changé en serpent, et dis-lui : L'Éternel, 16
Dieu des Hébreux, m'a envoyé auprès de toi pour te dire:
Laisse partir mon peuple pour me servir dans le désert ;
mais voici, jusqu'à présent tu n'as point écouté. Ainsi 17
parle l'Éternel : A ceci tu connaîtras que je suis l'Éternel :
voici, du bâton qui est dans ma main, je vais frapper les
eaux du Nil et elles seront changées en sang ; et les pois- 18
sons qui sont dans le Nil périront ; et le Nil sera fétide, et
les Egyptiens auront peine à boire l'eau du Nil. Et l'Éter- 19
nel dit à Moïse : Dis à Aaron : Prends ton bâton et étends
ta main sur les eaux de l'Egypte, sur ses courants, sur ses
canaux et sur ses lacs et sur tous ses amas d'eaux ; et
qu'elles deviennent du sang ; et il y aura du sang dans tout
le pays d'Egypte, dans le bois et dans la pierre. Et Moïse 20
et Aaron exécutèrent ce que leur commandait l'Éternel ;
et il leva son bâton et frappa les eaux du Nil sous les yeux
de Pharaon et sous les yeux de ses serviteurs, et toute
l'eau du fleuve fut changée en sang. Et les poissons du Nil 21
périrent, et le Nil devint fétide, et les Egyptiens ne pou-

vaient plus boire l'eau du Nil, et il y eut du sang dans
22 tout le pays d'Egypte. Mais les hiérogrammates d'Egypte
en firent autant par leurs charmes ; et le cœur de Pharaon
s'endurcit, et il ne les écouta point, ainsi que l'Éternel
23 l'avait annoncé. Et Pharaon se tourna et rentra dans sa
24 demeure et cela même ne le fit point réfléchir. Et tous les
Egyptiens creusaient aux alentours du fleuve pour trouver
de l'eau à boire ; car ils ne pouvaient boire l'eau du Nil.
25 Et sept jours s'écoulèrent après que l'Éternel eut frappé
le fleuve.

26 Et l'Éternel dit à Moïse : Va chez Pharaon et lui dis :
Ainsi parle l'Éternel : Laisse partir mon peuple pour qu'il
27 me serve. Que si tu refuses de le laisser partir, voici, je
28 frapperai tout ton territoire d'une plaie de grenouilles. Et
le Nil fourmillera de grenouilles, et elles monteront et pé-
nètreront dans ta maison, dans l'appartement où tu cou-
ches, et dans ton lit, et dans la maison de tes serviteurs,
et parmi ton peuple et dans tes fourneaux et dans tes hu-
29 ches ; et les grenouilles t'envahiront toi et ton peuple et
VIII 1 tous tes serviteurs. Et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron :
Etends ta main avec ton bâton sur les eaux courantes, sur
les canaux et sur les lacs, et fais monter les grenouilles
2 sur la terre d'Egypte. Et Aaron étendit sa main sur les
eaux de l'Egypte, et les grenouilles s'avancèrent et couvri-
3 rent la terre d'Egypte. Mais les hiérogrammates en firent
autant par leurs charmes et attirèrent les grenouilles sur
la terre d'Egypte.

4 Alors Pharaon manda Moïse et Aaron et dit : Intercédez
auprès de l'Éternel, afin qu'Il éloigne les grenouilles de
moi et de mon peuple, et je laisserai le peuple aller offrir
5 un sacrifice à l'Éternel. Et Moïse dit à Pharaon : Fixe-moi
le temps où je dois intercéder pour toi et tes serviteurs et
ton peuple, afin d'exterminer les grenouilles de chez toi
6 et de tes maisons ; il n'en restera que dans le Nil. Et il dit:

Demain. Et Moïse dit: Comme tu le dis! afin que tu saches
qu'il n'y a point de Dieu, comme l'Éternel, notre Dieu.
Et les grenouilles seront éloignées de toi et de tes maisons 7
et de tes serviteurs et de ton peuple; il n'en restera que
dans le Nil. Alors Moïse et Aaron sortirent de chez Pha- 8
raon, et Moïse éleva ses cris à l'Éternel au sujet des gre-
nouilles dont Il avait affligé Pharaon. Et l'Éternel opéra ce 9
que demandait Moïse, et les grenouilles périrent et dispa-
rurent des maisons, des cours et des champs. Et on les 10
réunit par monceaux, et le pays fut infecté. Mais quand 11
Pharaon se sentit reprendre haleine, il endurcit son cœur,
et il ne les écouta point, ainsi que l'Éternel l'avait an-
noncé.

Alors l'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Etends ton 12
bâton et frappe la poussière de la terre, afin qu'elle se
change en moustiques dans tout le pays d'Egypte. Et ils le 13
firent, et Aaron étendit sa main avec son bâton et frappa
la poussière de la terre; et il y eut des moustiques sur les
hommes et sur le bétail, toute la poussière de la terre fut
changée en moustiques dans tout le pays d'Egypte. Et les 14
hiérogrammates entreprirent aussi par le moyen de leurs
charmes de produire les moustiques, mais ils n'y parvin-
rent pas, et il y eut des moustiques sur l'homme et sur le
bétail. Alors les hiérogrammates dirent à Pharaon: C'est 15
le doigt de Dieu! Mais le cœur de Pharaon s'endurcit et il
ne les écouta pas, ainsi que l'avait annoncé l'Éternel.

Alors l'Éternel dit à Moïse: Lève-toi le matin et te pré- 16
sente devant Pharaon; voici, il ira vers le fleuve et tu lui
diras: Ainsi parle l'Éternel: Laisse partir mon peuple
afin qu'il me serve. Car si tu ne laisses pas mon peuple 17
partir, voici, j'enverrai contre toi et contre tes serviteurs
et contre ton peuple et contre tes maisons les moucherons,
et les maisons des Egyptiens se rempliront de moucherons,
de même que le sol sur lequel ils sont. Et dans cette jour- 18

née-là j'excepterai la contrée de Gosen où habite mon
peuple, ensorte que là il n'y aura point de moucherons,
afin que tu comprennes que moi, l'Éternel, je suis ici
19 dans le pays; et je ferai une différence entre mon peuple
20 et ton peuple, demain ce signe aura lieu. Et ainsi fit l'É-
ternel; et les moucherons pénétrèrent en masse dans la
demeure de Pharaon et dans la demeure de ses serviteurs,
et dans tout le pays d'Egypte; le pays fut infesté par les
moucherons.
21 Alors Pharaon manda Moïse et Aaron et dit : Allez!
22 offrez le sacrifice à votre Dieu dans le pays. Et Moïse dit :
C'est ce qu'il ne convient point de faire; car nous offririons
à l'Éternel, notre Dieu, un sacrifice qui est l'abomination
des Egyptiens. Si nous offrions un sacrifice qui est l'abo-
mination des Egyptiens, sous leurs yeux, ne nous lapide-
23 raient-ils pas? Nous nous avancerons dans le désert à trois
jours de marche, et nous offrirons à l'Éternel, notre Dieu,
24 le sacrifice tel qu'Il nous le prescrira. Et Pharaon dit : Je
vous laisserai aller offrir à l'Éternel, votre Dieu, un sacri-
fice dans le désert, seulement n'allez pas à une grande
25 distance; intercédez pour moi! Et Moïse dit: Voici, je
sors de chez toi, et j'intercèderai auprès de l'Éternel, et
demain les moucherons se retireront loin de Pharaon, de
ses serviteurs et de son peuple. Seulement que Pharaon ne
persiste pas à tromper en ne permettant pas au peuple
26 d'aller offrir un sacrifice à l'Éternel. Puis Moïse sortit de
27 chez Pharaon et intercéda auprès de l'Éternel. Et l'Éternel
fit comme Moïse avait dit, et les moucherons se retirèrent
loin de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple; il n'en
28 resta pas un. Mais Pharaon endurcit son cœur cette fois-ci
encore, et ne laissa point partir le peuple.
IX 1 Alors l'Éternel dit à Moïse : Aborde Pharaon et lui dis :
Ainsi parle l'Éternel, Dieu des Hébreux : Permets à mon
2 peuple d'aller me servir, car si tu refuses de le laisser aller

et si tu le retiens encore, l'Éternel fera main basse sur tes 3
troupeaux qui sont dans les champs, chevaux, ânes, cha-
meaux, bœufs et brebis, il y aura mortalité très-grande.
Et l'Éternel fera une distinction entre les troupeaux d'Is- 4
raël et les troupeaux des Egyptiens, et il ne périra rien de
ce qui est aux enfants d'Israël. Et l'Éternel fixa le moment 5
et dit : Demain l'Éternel exécutera cette menace dans le
pays. Et ainsi fit l'Éternel le lendemain, et tous les trou- 6
peaux des Egyptiens périrent, et des troupeaux des enfants
d'Israël il ne périt rien. Et Pharaon fit prendre des infor- 7
mations, et voici, des troupeaux d'Israël rien n'avait péri,
pas un individu. Mais Pharaon endurcit son cœur et ne
laissa point partir le peuple.

Alors l'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Prenez vos mains 8
pleines de suie de fournaise, et que Moïse la répande en
l'air aux yeux de Pharaon, et elle se changera en une 9
poussière qui couvrira tout le pays d'Egypte, et produira
sur les hommes et les bestiaux des ulcères avec éruption
de pustules dans tout le pays d'Egypte. Et ils prirent de la 10
suie de fournaise, et se présentèrent devant Pharaon, et
Moïse la répandit en l'air, et elle produisit sur les hommes
et les bestiaux une éruption d'ulcères avec des pustules.
Et les hiérogrammates ne purent plus tenir tête à Moïse à 11
cause des ulcères, car les hiérogrammates et tous les
Egyptiens étaient couverts d'ulcères. Mais l'Éternel endur- 12
cit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point, ainsi que
l'Éternel l'avait annoncé à Moïse.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Lève-toi le matin et pré- 13
sente-toi devant Pharaon et dis-lui : Ainsi parle l'Éternel,
Dieu des Hébreux : Permets à mon peuple d'aller me ser-
vir. Car cette fois je veux envoyer toutes mes plaies contre 14
ta personne et sur tes serviteurs et sur ton peuple, afin
que tu saches que sur toute la terre nul n'est mon égal.
Car maintenant j'aurais étendu ma main et frappé et toi et 15

16 ton peuple de la peste à l'exterminer de la terre ; mais si
je t'ai laissé debout, c'est pour te rendre témoin de ma
puissance, et afin que l'on redise mon nom par toute la
17 terre. Si tu te roidis encore contre mon peuple pour l'em-
18 pêcher d'aller, voici, demain j'enverrai une très-forte
pluie de grêle, telle qu'il n'y en aura jamais eu de pareille
en Egypte depuis le jour de sa création jusqu'aujourd'hui.
19 Maintenant donc dépêche des messagers et mets en sûreté
tes troupeaux et tout ce qui t'appartient dans les champs.
Tous les hommes et tous les bestiaux qui se trouveront
dans les champs, et n'auront pas été recueillis au gîte,
20 s'ils sont atteints par la grêle, périront. Ceux d'entre les
serviteurs de Pharaon qui craignirent la menace de l'Eter-
nel, mirent en hâte à l'abri leurs serviteurs et leurs trou-
21 peaux dans les maisons. Mais ceux qui ne tinrent pas
compte de la menace de l'Éternel, laissèrent leurs servi-
teurs et leurs troupeaux dans les champs.
22 Alors l'Éternel dit à Moïse : Etends ta main vers le ciel,
et qu'il tombe de la grêle sur tout le pays d'Egypte, sur
les hommes et sur les bestiaux et sur toutes les plantes des
23 champs au pays d'Égypte. Et Moïse étendit son bâton vers
le ciel, et l'Éternel détacha tonnerres et grêle, et le feu
courut sur la terre, et l'Éternel fit tomber une pluie de
24 grêle sur le pays d'Egypte. Et c'était une grêle mêlée à un
feu continu, tellement forte qu'on n'en avait jamais vu de
pareille dans tout le pays d'Egypte depuis qu'il formait un
25 peuple. Et la grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout
ce qui était dans les champs, depuis l'homme aux bestiaux,
et la grêle frappa toutes les plantes des champs et brisa
26 tous les arbres des champs. Il n'y eut que la contrée de
Gosen où étaient les enfants d'Israël, qui n'eut point de
grêle.
27 Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron et il leur
dit : Cette fois j'ai péché, l'Éternel est le juste, et moi et

mon peuple les coupables. Intercédez auprès de l'Éternel ! 28
Assez de tonnerres de Dieu et de grêle ! et je vous laisserai
partir et vous ne serez plus retenus. Et Moïse lui dit : 29
Quand je retournerai à la ville, j'élèverai mes mains vers
l'Éternel ; les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de
grêle, afin que tu reconnaisses que la terre est à l'Éternel.
Mais ni toi ni tes serviteurs, je le sais, n'aurez encore 30
crainte de l'Éternel Dieu. (Or le lin et l'orge furent frappés, 31
car l'orge était en épis, et le lin en fleur. Mais le froment 32
et l'épeautre ne furent point frappés, car ils sont tardifs).
Moïse ayant donc quitté Pharaon se rendait à la ville. Et il 33
étendit ses mains vers l'Éternel, et les tonnerres et la grêle
cessèrent, et la pluie ne tomba plus sur la terre. Et Pha- 34
raon voyant que la pluie avait cessé avec la grêle et les
tonnerres, persista à pécher et il endurcit son cœur, lui et
ses serviteurs. Et le cœur de Pharaon s'obstina, et il ne 35
laissa point partir les enfants d'Israël, ainsi que l'Éternel
l'avait annoncé par l'organe de Moïse.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Va auprès de Pharaon, car 1 X
j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin
d'opérer mes signes, là au milieu d'eux, et afin que tu ra- 2
contes aux oreilles de ton fils et du fils de ton fils les faits
que j'ai accomplis en Egypte et mes signes que j'y opère,
afin que vous reconnaissiez en moi l'Éternel. Et Moïse et 3
Aaron se rendirent auprès de Pharaon, et lui dirent :
Ainsi parle l'Éternel, Dieu des Hébreux : Jusques à quand
refuseras-tu de t'humilier devant moi ? laisse partir mon
peuple pour qu'il me serve. Car si tu refuses de laisser 4
partir mon peuple, voici, demain j'amènerai des saute-
relles sur ton territoire, et elles couvriront la face du pays 5
à empêcher d'apercevoir le sol, et elles dévoreront le reste
échappé que vous a laissé la grêle, et elles dévoreront tous
les arbres qui vous croissent dans les champs, et elles 6
rempliront tes maisons et les maisons de tous tes serviteurs,

et les maisons de tous les Egyptiens ; rien de pareil n'aura
été vu par tes pères ni par les pères de tes pères, depuis
qu'ils sont dans le pays jusqu'aujourd'hui. Et se tournant,
il sortit de chez Pharaon.
7 Alors les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusques à
quand cet homme sera-t-il pour nous un piége ? Permets
à ces gens d'aller servir l'Éternel, leur Dieu. Ne comprends-
8 tu pas encore que l'Egypte se ruine. Et l'on ramena Moïse
et Aaron auprès de Pharaon, et il leur dit : Allez rendre
votre culte à l'Éternel, votre Dieu ! Quels sont tous ceux
9 qui iront ? Et Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes
gens et nos vieillards, nous irons avec nos fils et nos filles,
avec nos brebis et nos bœufs ; car il s'agit pour nous de la
10 fête de l'Éternel. Et il leur dit : Ainsi soit l'Éternel avec
vous, comme je vais vous laisser partir avec vos enfants ? !
11 voyez vous-mêmes que vous avez du mal en vue ! Pas
ainsi ! Partez, vous les hommes, pour rendre votre culte
à l'Éternel, car c'est là ce que vous avez demandé. Puis on
12 les chassa de la présence de Pharaon. Alors l'Éternel dit à
Moïse : Etends ta main sur le pays d'Egypte pour faire
venir les sauterelles sur le pays d'Egypte, afin qu'elles
dévorent toutes les plantes de la terre, tout ce que la grêle
13 a laissé. Et Moïse étendit son bâton sur le pays d'Egypte,
et l'Éternel dirigea un vent d'Est sur le pays pendant
toute cette journée et toute la nuit ; et le matin étant
14 venu, le vent d'Est apporta les sauterelles. Et les saute-
relles envahirent tout le pays d'Egypte, et s'établirent dans
tout le territoire de l'Egypte en légions immenses ; avant
elles il n'y avait pas eu de sauterelles comme celles-là, et
15 après elles il n'y en aura plus de pareilles. Et elles cou-
vrirent la face de tout le pays, et tout le pays en fut obs-
curci, et elles dévorèrent toutes les plantes du sol, et tous
les fruits des arbres que la grêle avait épargnés, et il ne
resta aucune verdure aux arbres ni aux plantes des champs
dans tout le pays d'Egypte.

Alors Pharaon fit en hâte appeler Moïse et Aaron, et il 16
dit: J'ai péché contre l'Éternel, votre Dieu, et contre vous.
Et maintenant pardonne-moi mon péché cette fois seule- 17
ment et intercédez auprès de l'Éternel, votre Dieu, afin
qu'Il éloigne de moi cette mortalité seulement. Et il 18
sortit de chez Pharaon et intercéda auprès de l'Éternel.
Alors l'Éternel fit souffler à l'opposite un très-fort vent 19
d'Ouest qui entraîna les sauterelles et les refoula dans la
Mer aux algues, et il ne resta pas une seule sauterelle
dans tout le territoire de l'Egypte. Mais l'Éternel endurcit 20
le cœur de Pharaon et il ne laissa point partir les enfants
d'Israël.

Alors l'Éternel dit à Moïse: Etends-ta main vers le ciel, 21
pour que des ténèbres couvrent le pays d'Egypte, des té-
nèbres palpables. Et Moïse étendit sa main vers le ciel, et 22
il y eut pendant trois jours d'épaisses ténèbres dans tout le
pays d'Egypte. On ne s'apercevait pas les uns les autres et 23
personne ne se leva de son séant pendant trois jours; mais
tous les enfants d'Israël avaient la lumière dans les lieux
où ils habitaient. Alors Pharaon manda Moïse et dit: Par- 24
tez, rendez votre culte à l'Éternel! on ne retiendra que
vos brebis et vos bœufs; vos enfants peuvent aussi vous
accompagner. Et Moïse dit: Il faut aussi que tu nous donnes 25
les victimes et les holocaustes que nous sacrifierons à l'É-
ternel, notre Dieu. Et nos troupeaux aussi nous accom- 26
pagneront; il ne restera ici pas même un sabot, car c'est
là que nous prendrons les victimes que nous offrirons à
l'Éternel, notre Dieu; et nous ignorons quels sacrifices
nous aurons à faire jusqu'à ce que nous soyons arrivés là.
Mais l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne vou- 27
lut point les laisser partir. Et Pharaon lui dit: Sors de 28
chez moi, prends garde à toi, et ne reparais pas en ma
présence, car le jour où tu paraîtras en ma présence, tu
mourras. Et Moïse reprit: Tu as bien dit! je ne reparaîtrai 29

XI 1 plus en ta présence. (Et l'Éternel dit à Moïse : J'infligerai
encore une plaie à Pharaon et à l'Egypte ; après quoi il
vous laissera partir d'ici ; quand il vous laissera partir, ce
2 sera en vous chassant entièrement d'ici. Dis donc aux
oreilles du peuple qu'on ait à demander, chacun à son
voisin et chacune à sa voisine, de la vaisselle d'argent et de
3 la vaisselle d'or. Et l'Éternel concilia au peuple les bonnes
grâces des Egyptiens. Et Moïse était aussi un personnage
très-considérable dans le pays d'Egypte aux yeux des ser-
4 viteurs de Pharaon et aux yeux du peuple.) Et Moïse dit :
5 Ainsi parle l'Éternel : A minuit je traverserai l'Egypte, et
tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-
né de Pharaon assis sur son trône jusqu'au premier-né de la
servante qui tourne la meule, mourront ainsi que les pre-
6 miers-nés des bestiaux. Et il y aura un grand gémissement
dans tout le pays d'Egypte, tel qu'il n'y en a point eu et
7 tel qu'il n'y en aura plus. Mais tous les enfants d'Israël,
depuis les hommes aux bestiaux, ne verront pas même le
bout de la langue d'un chien, afin que vous sentiez la dif-
8 férence que l'Éternel fait entre les Egyptiens et Israël. Et
tous ces tiens serviteurs descendront vers moi et s'incline-
ront devant moi et diront : Pars, toi et tout le peuple qui
te suit ; après quoi je partirai. Et enflammé de colère il
9 quitta Pharaon. Et l'Éternel dit à Moïse : Pharaon ne vous
écoute pas, afin que mes miracles se multiplient dans le
pays d'Egypte.

10 Et Moïse et Aaron opérèrent tous ces miracles sous les
yeux de Pharaon, mais l'Éternel endurcit le cœur de
Pharaon, et il ne laissa point sortir de son pays les enfants
d'Israël.

XII 1 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron dans le pays d'E-
2 gypte en ces termes : Ce mois-ci sera pour vous le premier
3 mois ; qu'il soit en tête des mois de votre année. Parlez et
dites à toute l'assemblée d'Israël : Le dixième jour de ce

mois ils auront à se pourvoir chacun d'un agneau par mai-
son patriarcale, d'un agneau par maison. Et si la maison 4
est trop peu nombreuse pour un agneau, on s'associera au
voisin le plus rapproché de sa maison pour le prendre selon
le nombre des personnes, et pour choisir l'agneau vous
tiendrez compte de chacun en raison de ce qu'il mange.
Ce sera un agneau sans défaut, mâle et âgé d'un an ; vous 5
le choisirez parmi les brebis ou les chèvres. Et vous le 6
garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois-ci, et toute
la générale assemblée d'Israël l'immolera dans la soirée.
Et ils prendront de son sang et en mettront sur les deux 7
jambages et la traverse supérieure de la porte des maisons
où ils le mangeront. Et ils mangeront pendant cette nuit 8
la chair rôtie au feu et des azymes ; ils le mangeront avec
des herbes amères. Vous ne le mangerez ni mi-cuit, ni 9
bouilli à l'eau, mais rôti au feu, tête, jarrets et intérieur.
Et vous n'en laisserez rien pour le matin, et vous brûlerez 10
au feu ce qui en resterait le matin. Et voici comment vous 11
le mangerez : vous aurez les reins ceints, les pieds chaus-
sés, et votre bâton à la main, et vous le mangerez préci-
pitamment : c'est la Pâque de l'Éternel. Et cette nuit je 12
traverserai le pays d'Egypte et frapperai tous les premiers-
nés au pays d'Egypte, depuis l'homme aux bestiaux, et
j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Egypte,
moi l'Éternel. Et le sang vous servira de signe aux maisons 13
où vous êtes ; et je verrai le sang et passerai outre, et vous
ne serez pas atteints par le fléau destructeur, quand je
porterai mes coups au pays d'Egypte. Et ce jour restera 14
dans votre mémoire pour le célébrer comme une fête en
l'honneur de l'Éternel ; dans les âges futurs vous le célè-
brerez comme institution perpétuelle. Durant sept jours 15
vous mangerez des azymes ; dès le premier jour vous ferez
disparaître tout ferment de vos maisons, car toute per-
sonne qui mangera d'un aliment fermenté, sera extirpée

16 d'Israël du premier au septième jour. Et le premier jour
vous aurez convocation sainte, et le septième jour convo-
cation sainte; et en ces jours aucun travail; préparer la
ration de chaque personne, tel sera votre soin unique.
17 Ainsi vous garderez l'usage des azymes; car c'est à pareil
jour que j'aurai fait sortir vos divisions du pays d'Egypte,
et vous observerez ce jour dans vos âges futurs comme
18 institution perpétuelle. Le premier mois, le quatorzième
jour du mois, le soir, vous mangerez des azymes jusqu'au
19 vingt-unième jour du mois au soir. Sept jours durant il ne
doit pas se trouver de levain dans vos maisons, car toute
personne qui mangera d'un aliment fermenté, sera élimi-
née de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou un
20 indigène. Vous ne mangerez rien de fermenté, dans toutes
vos demeures vous mangerez des azymes.
21 Alors Moïse convoqua tous les Anciens d'Israël, et leur
dit : Prenez et choisissez-vous des brebis pour vos familles
22 et immolez la Pâque. Et prenez un bouquet d'hysope et
plongez-le dans le sang contenu dans le bassin, et touchez-
en la traverse supérieure et les deux jambages de la porte,
avec le sang contenu dans le bassin, et que nul de vous ne
23 passe la porte de sa maison jusqu'au matin. Car l'Éternel
parcourra l'Egypte pour la frapper, et à la vue du sang qui
teindra la traverse supérieure et les deux jambages de la
porte, l'Éternel passera devant la porte et ne permettra
pas au destructeur de pénétrer dans vos maisons pour
24 frapper. Et vous garderez cette parole comme un statut
25 pour vous et vos enfants à perpétuité. Et lorsque vous serez
entrés dans le pays que l'Éternel vous donnera selon sa
26 promesse, vous observerez cette pratique. Et lorsque vos
enfants vous diront : Quel sens attachez-vous à cette pra-
27 tique? vous leur direz : C'est le sacrifice pascal fait à
l'Éternel qui est passé devant les maisons des enfants d'Is-
raël en Egypte, lorsqu'Il frappait l'Egypte, et Il a préservé

nos maisons. Et le peuple se prosterna et adora. Et les en- 28
fants d'Israël s'en allèrent et se conformèrent ; ils se con-
formèrent à l'ordre donné par l'Éternel à Moïse et Aaron.
Et à minuit il arriva que l'Éternel frappa tous les premiers- 29
nés au pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon
assis sur son trône jusqu'au premier-né du captif détenu
en prison et tous les premiers-nés des bestiaux. Et Pharaon 30
se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs et tous les Egyp-
tiens, et ce fut une immense lamentation en Egypte, parce
qu'il n'y avait point de maison où ne fût un mort. Et il 31
manda de nuit Moïse et Aaron et dit : Partez ! sortez du
milieu de mon peuple, et vous et les enfants d'Israël, et
allez servir l'Éternel selon votre demande. Prenez aussi et 32
vos brebis et vos bœufs selon votre demande, et partez, et
me bénissez aussi. Et les Egyptiens pressaient le peuple, 33
pour le renvoyer en hâte du pays, car ils disaient : Nous
nous mourons tous. Et le peuple emporta sa pâte avant 34
qu'elle eût fermenté, leurs huches serrées dans leurs man-
teaux sur leurs épaules. Et les enfants d'Israël se confor- 35
mèrent à la parole de Moïse et demandèrent aux Egyptiens
de la vaisselle d'argent et de la vaisselle d'or et des vête-
ments. Et l'Éternel concilia au peuple les bonnes grâces 36
des Egyptiens qui leur accordèrent ce qu'ils demandaient,
et ils dépouillèrent ainsi les Egyptiens.

LA SORTIE D'EGYPTE.

CHAPITRES XII, 37 — XVIII.

Et les enfants d'Israël se transportèrent de Ramsès à 37
Succoth au nombre de six cent mille hommes de pied,

38 sans les enfants. Une multitude d'étrangers les accompa-
gnèrent aussi, et leurs troupeaux de gros et de menu
39 bétail en nombre très-considérable. Et ils boulangèrent
la pâte qu'ils avaient emportée d'Egypte, en galettes non
levées; car elle n'avait pas fermenté; car ils avaient été
chassés de l'Egypte, et ils ne pouvaient différer, n'ayant
40 d'ailleurs point préparé d'aliments. Or le temps du séjour
des enfants d'Israël en Egypte fut de quatre cent trente
41 ans. Et au terme de quatre cent trente ans, il arriva que,
en ce jour même, toute la milice de l'Éternel sortit du
42 pays d'Egypte. C'est une nuit solennisée en l'honneur de
l'Éternel pour les avoir retirés du pays d'Egypte; c'est une
nuit que les enfants d'Israël doivent solenniser en l'hon-
neur de l'Éternel dans la suite de leurs âges. —
43 Et l'Éternel dit à Moïse et Aaron: Voici l'ordonnance de
44 la Pâque: Aucun étranger n'y participera. Et tu circon-
ciras tout esclave acheté à prix d'argent, et ainsi, il pourra
45 en manger. Le domicilié et le mercenaire n'en mange-
46 ront pas. Elle sera mangée dans la maison uniquement;
vous ne porterez de la maison dans la rue aucune partie
47 de la chair, et vous n'en romprez pas un os. Toute l'assem-
48 blée d'Israël fera la Pâque. Et si des étrangers séjournent
chez toi, et veulent faire la Pâque de l'Éternel, tous leurs
mâles devront être circoncis, et ainsi, ils seront admis à
la célébrer et assimilés aux indigènes; mais aucun incir-
49 concis ne prendra part à ce repas; à la même loi obéiront
50 les indigènes et les étrangers en séjour parmi vous. Et tous
les enfants d'Israël se conformèrent, ils se conformèrent à
51 l'ordre donné par l'Éternel à Moïse et Aaron. Et il arriva
dans ce jour même que l'Éternel fit sortir du pays d'Egypte
les enfants d'Israël selon leurs divisions.
XIII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes: Consacre-moi
tous les premiers-nés, les prémices de toute maternité, par-
mi les fils d'Israël, et chez les hommes et chez les animaux:

ce sera ma propriété. Et Moïse dit au peuple : Souvenez- 3
vous de cette journée, où vous êtes sortis de l'Egypte, de la
maison de servitude, car l'Éternel vous en a retirés par la
force de [sa] main. [Souvenez-vous-en] pour vous abstenir
d'aliments fermentés. C'est dans cette journée que vous 4
êtes sortis au mois des épis. Et lorsque l'Éternel t'aura 5
introduit dans le pays des Cananéens et des Héthiens et
des Amoréens, des Hévites et des Jébusites, qu'Il a juré à
tes pères de te donner, pays découlant de lait et de miel,
tu célèbreras ce service dans ce mois-ci. Sept jours tu man- 6
geras des pains sans levain, et le septième sera une solen-
nité en l'honneur de l'Éternel. Pendant sept jours on usera 7
de pains sans levain, et qu'il ne se voie chez toi rien de
fermenté, et qu'il ne se voie chez toi aucun levain dans
tout ton territoire. Et ce jour-là tu informeras ton fils en 8
disant : C'est à cause de ce que l'Éternel a fait pour moi,
quand je suis sorti d'Egypte. Et que ceci devienne pour 9
toi un signe sur ta main et un mémorial entre tes yeux,
afin que la loi de l'Éternel soit dans ta bouche, car c'est
par la force de sa main que l'Éternel t'a retiré d'Egypte.
Et tu observeras cette règle à son époque fixe d'année 10
en année. Et lorsque l'Éternel t'aura introduit dans le 11
pays des Cananéens selon le serment qu'Il a fait à toi
et à tes pères, et qu'Il te l'aura donné, tu transfèreras à 12
l'Éternel toutes les prémices de la maternité et tous les
premiers-nés des animaux que tu auras, les mâles, à l'Éter-
nel. Mais tu rachèteras tous les premiers-nés de l'âne 13
au moyen d'un mouton, et si tu ne les rachètes pas, tu
leur rompras la nuque; et tu rachèteras tous les pre-
miers-nés de l'homme par tes fils. Et si à l'avenir ton fils 14
t'interroge en ces termes: Qu'est ceci? dis-lui: Par la force
de [sa] main l'Éternel nous a retirés de l'Egypte, de la
maison de servitude, et il est arrivé que, comme Pharaon 15
s'obstinait à ne pas nous laisser partir, l'Éternel a mis à

mort tous les premiers-nés au pays d'Egypte, depuis le
premier-né de l'homme au premier-né de l'animal; c'est
pourquoi je fais à l'Éternel le sacrifice de toutes les pré-
mices de la maternité, des mâles, et je rachète tous mes
16 fils premiers-nés. Et que ceci devienne pour toi un signe
sur ta main et un frontal entre tes yeux, car c'est par la
force de [sa main] que l'Éternel nous a retirés de l'Egypte.

17 Et lorsque Pharaon eut laissé partir le peuple, Dieu ne
les conduisit pas par le chemin du pays des Philistins,
parce que c'était le plus direct; car Dieu dit: Le peuple
pourrait avoir du regret à la vue du combat et retourner
18 en Egypte. Et Dieu fit faire au peuple un détour par le
chemin du désert de la Mer aux algues; or les enfants
19 d'Israël quittèrent l'Egypte armés. Et Moïse emporta avec
lui les os de Joseph; car celui-ci avait adjuré les enfants
d'Israël en ces termes: Dieu vous visitera; alors emmenez
d'ici mes os avec vous.
20 Et ils partirent de Succoth, et vinrent camper à Etham
21 à l'extrémité du désert. Et l'Éternel marchait à leur tête;
de jour dans une colonne de nuée pour les guider dans le
trajet, et de nuit dans une colonne de feu, pour leur
22 éclairer, afin qu'ils pussent cheminer jour et nuit. Et le
peuple ne cessait d'avoir en vue, de jour la colonne de
nuée, et de nuit la colonne de feu. —
XIV 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes: Dis aux en-
fants d'Israël qu'ils se replient et campent devant Piha-
chiroth entre Migdol et la mer, devant Baal-Tsephon;
3 c'est vis-à-vis que vous camperez près de la mer. Et
Pharaon pensera des enfants d'Israël: Ils se sont perdus
4 dans le pays; le désert les enferme. Et j'endurcirai le
cœur de Pharaon, afin qu'il les poursuive, et je serai glo-
rifié dans Pharaon et dans toute son armée, et les Egyp-
tiens comprendront que je suis l'Éternel. Et ils firent ainsi.

Et lorsque le roi d'Egypte fut informé de la fuite du 5
peuple, les sentiments de Pharaon et de ses serviteurs
changèrent à l'égard du peuple et ils dirent : Qu'avons-
nous fait de laisser Israël quitter notre service? Alors il 6
attela son char et prit son peuple avec lui; et il prit six 7
cents chars d'élite, et tout ce qu'il y avait de chars en
Egypte, tous montés de guerriers. Et l'Éternel endurcit le 8
cœur de Pharaon, roi d'Egypte, et il se mit à la poursuite
des enfants d'Israël. Car les enfants d'Israël étaient partis
haut la main. Les Egyptiens les poursuivirent donc et les 9
atteignirent avec tous les chevaux et chars de Pharaon, et
sa cavalerie et son armée, dans leur campement près de
la mer, à Pihachiroth vis-à-vis de Baal-Tsephon.

Et Pharaon s'approcha et les enfants d'Israël levèrent 10
les yeux, et voilà que les Egyptiens arrivaient sur eux par
derrière, et les enfants d'Israël furent très-effrayés et criè-
rent à l'Éternel. Et ils dirent à Moïse : Est-ce faute de 11
tombeaux en Egypte que tu nous as amenés mourir dans
le désert? Que nous as-tu fait en nous tirant de l'Egypte?
N'est-ce pas ce que nous te disions en Egypte : Ne t'occupe 12
pas de nous, nous voulons servir les Egyptiens; car nous
aimons mieux servir les Egyptiens que de mourir dans le
désert. Alors Moïse dit au peuple : Ne vous effrayez pas! 13
restez en place et contemplez la délivrance que l'Éternel
va opérer aujourd'hui pour vous; car si vous voyez au-
jourd'hui les Egyptiens, désormais vous ne les reverrez
plus, jamais. L'Éternel combattra pour vous; et vous, 14
soyez tranquilles.

Et l'Éternel dit à Moïse : Pourquoi pousses-tu tes cris 15
vers moi? Dis aux enfants d'Israël qu'ils lèvent le camp.
Et toi, lève ton bâton, et étends ta main sur la mer, et 16
fends-la, et les enfants d'Israël traverseront le milieu de la
mer à sec. Et moi, voici, j'endurcirai le cœur des Egyp- 17
tiens, et ils vous suivront, et je serai glorifié dans Pharaon

18 et dans toute son armée, ses chars et sa cavalerie. Et les
Egyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand je serai glo-
19 rifié dans Pharaon, ses chars et sa cavalerie. Alors l'ange
de l'Éternel qui marchait en tête de l'armée d'Israël,
quitta sa place, et marcha derrière, et la colonne de nuée
qui la précédait, quitta sa place, et se posa derrière eux.
20 Et elle vint entre l'armée d'Egypte et l'armée d'Israël; et
d'un côté c'était nuée et obscurité, et de l'autre elle illu-
minait la nuit; et ils ne s'approchèrent pas les uns des
autres durant toute la nuit.

21 Et Moïse étendit sa main sur la mer, et l'Éternel refoula
la mer par un fort vent d'Est toute la nuit et changea la
22 mer en terre sèche, et les eaux se fendirent. Et les enfants
d'Israël traversèrent le milieu de la mer à sec, et les eaux
23 furent pour eux une muraille à droite et à gauche. Et les
Egyptiens chargèrent, et entrèrent dans la mer après eux
avec tous les chevaux de Pharaon, ses chars et sa cavale-
24 rie. Et vers la veille du matin l'Éternel porta ses regards
de la colonne de feu et de nuée sur les Egyptiens, et Il mit
25 en déroute l'armée d'Egypte; et Il disloqua les roues de
leurs chars, et rendit leur marche difficile. Alors les Egyp-
tiens dirent: Fuyons devant Israël, car l'Éternel combat
pour lui contre l'Egypte.

26 Et l'Éternel dit à Moïse: Etends ta main sur la mer, afin
que les eaux reviennent couvrir les Egyptiens, leurs chars
27 et leur cavalerie. Et Moïse étendit sa main sur la mer, et
vers le matin la mer revint à son niveau ordinaire, et les
Egyptiens fuirent à son approche, et l'Éternel précipita les
28 Egyptiens au milieu de la mer. Et les eaux en revenant
couvrirent les chars et la cavalerie de toute l'armée de
Pharaon, entrés à leur suite dans la mer: il n'en survé-
29 cut pas un seul. Mais les enfants d'Israël passèrent à sec
par le milieu de la mer, et les eaux étaient pour eux une
30 muraille à leur droite et à leur gauche. C'est ainsi que

dans cette journée l'Éternel sauva Israël des mains des
Egyptiens, et Israël vit les Egyptiens morts sur le rivage
de la mer. Et Israël fut témoin du grand coup dont l'Éter- 31
nel frappa l'Egypte, et le peuple craignit l'Éternel et eut
foi dans l'Éternel et dans Moïse, son serviteur.

Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent un hymne 1 XV
à l'Éternel et ils dirent:

Je chante l'Éternel qui a paru dans sa grandeur;
Il a jeté dans la mer le cheval et son cavalier.
Que l'Éternel soit ma gloire et l'objet de mes chants, 2
car Il a été mon sauveur.
C'est lui qui est mon Dieu, je le célèbre,
le Dieu de mon père, je l'exalte.
L'Éternel est un guerrier, son nom est l'Éternel. 3
Il a jeté dans la mer les chars de Pharaon, et son armée, 4
ses champions d'élite sont plongés dans la Mer des algues;
les flots les ont couverts : ils ont enfoncé dans l'abîme 5
comme la pierre.

Ta droite, ô Éternel, que la puissance illustre, 6
ta droite, ô Éternel, met tes ennemis en pièces.
Par ta souveraine majesté 7
tu abats ceux qui te résistent,
tu donnes cours à ta colère;
et elle les consume comme la balle.
Au souffle de tes narines les eaux s'accumulèrent, 8
comme une digue les courants s'arrêtèrent,
les flots se contractèrent au sein de la mer.
L'ennemi disait : Je vais poursuivre, atteindre, 9
partager le butin, mon âme s'assouvira sur eux,
je tirerai l'épée, ma main les détruira;
tu exhalas ton souffle, 10
la mer les couvrit,

comme le plomb ils s'abîmèrent
dans les ondes puissantes.
11 Qui t'égale parmi les dieux, Éternel?
Lequel est comme toi illustre en sainteté,
auguste en gloire, auteur de merveilles?
12 Tu étendis ta main, la terre les engloutit.

13 Tu conduis par ta grâce le peuple que tu as sauvé,
tu le mènes par ta puissance au séjour de ta sainteté.
14 A cette nouvelle les peuples tremblent,
l'effroi saisit les habitants de la Philistie;
15 alors les princes d'Edom sont éperdus,
la terreur s'empare des héros de Moab,
les habitants de Canaan s'épouvantent;
16 la frayeur et l'alarme fond sur eux,
la grandeur de ton bras les rend muets comme la pierre,
jusqu'à ce que ton peuple soit passé, Éternel,
jusqu'à ce que soit passé le peuple que tu t'es acquis.
17 Tu les fais arriver et tu les plantes
sur la montagne qui est ton héritage,
dans le séjour dont tu as fait ta résidence, Éternel,
dans le sanctuaire, Seigneur, qu'ont préparé tes mains.

18 L'Éternel est roi, éternellement, à jamais;
car les coursiers de Pharaon avec ses chars
et sa cavalerie s'avancèrent dans la mer,
19 et l'Éternel ramena sur eux les flots de la mer,
et les enfants d'Israël passèrent à sec au milieu de la mer.

20 Alors Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit dans
sa main le tambourin, et toutes les femmes sortirent à sa
21 suite avec des tambourins et en formant des chœurs. Et
Marie leur répondait:

Chantez l'Éternel, car Il a montré sa grandeur,
Il a jeté dans la mer les chevaux et les chars.

Et Moïse fit partir les Israëlites de la Mer aux algues, et 22
ils s'avancèrent dans le désert de Sur et ils marchèrent
trois journées dans le désert sans trouver d'eau. Et ils par- 23
vinrent à Mara, mais ils ne purent boire les eaux de Mara,
car elles étaient amères; c'est pourquoi on appelle ce lieu
Mara (*amertume*). Alors le peuple murmura contre Moïse 24
et dit : Que boirons-nous? Et il éleva ses cris vers l'Éter- 25
nel, et l'Éternel lui indiqua un bois qu'il jeta dans l'eau;
et l'eau devint douce. Là Il leur prescrivit des statuts et
des lois, et là Il les mit à l'épreuve. Et Il dit : Si tu es do- 26
cile à la voix de l'Éternel, ton Dieu, et que tu fasses ce
qui est droit à ses yeux, et que tu écoutes ses ordres, et
que tu observes tous ses statuts, je ne te ferai subir aucune
des maladies que j'ai fait subir aux Egyptiens; car je suis
l'Éternel, ton médecin.

Et ils arrivèrent à Elim, et là il y avait douze fontaines 27
et soixante-dix palmiers, et ils y campèrent près des eaux.

Et ils partirent d'Elim, et toute l'assemblée des enfants 1 XVI
d'Israël arriva au désert de Sin qui est entre Elim et Sinaï,
le quinzième jour du second mois depuis leur sortie du
pays d'Egypte. Et toute l'assemblée des enfants d'Israël 2
murmura contre Moïse et Aaron dans le désert, et les en- 3
fants d'Israël leur dirent : Que n'avons-nous péri sous la
main de l'Éternel au pays d'Egypte, quand nous étions assis
à côté des marmites de viande, quand nous mangions du
pain à rassasiement? car vous nous avez entraînés dans ce
désert pour faire mourir de faim toute cette assemblée.
Alors l'Éternel dit à Moïse : Voici, je vais vous envoyer du 4
ciel une pluie de pain, et le peuple sortira et en recueillera
chaque jour l'ordinaire du jour, afin que j'éprouve s'il suit
ou non ma loi. Et le sixième jour ils serreront ce qu'ils 5
rapporteront et il y aura le double de la récolte quoti-
dienne. Et Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël: 6
Ce soir vous comprendrez que c'est l'Éternel qui vous a

7 fait sortir du pays d'Egypte. Et au matin vous verrez la
gloire de l'Éternel parce qu'Il a entendu vos murmures
contre l'Éternel; car que sommes-nous pour que vous
8 murmuriez contre nous? Et Moïse dit : En effet, ce soir
l'Éternel vous fournira de la chair pour nourriture et au
matin du pain à rassasiement, l'Éternel qui a entendu les
murmures que vous élevez contre lui; car nous-mêmes que
sommes-nous? C'est non pas à nous que s'adressent vos
9 murmures, mais à l'Éternel. Et Moïse dit à Aaron : Dis à
toute l'assemblée des enfants d'Israël : Présentez-vous de-
10 vant l'Éternel, car Il a entendu vos murmures. Et comme
Aaron parlait à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils
se tournèrent du côté du désert, et voici la gloire de
11 l'Éternel apparut dans la nue. Et l'Éternel parlant à Moïse
12 dit: J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël; parle-
leur en ces termes : Dans la soirée vous mangerez de la
chair, et au matin vous vous rassasierez de pain, et vous
comprendrez que je suis l'Éternel, votre Dieu.
13 Et le soir il surgit un vol de cailles qui couvrirent le
camp, et le matin il y eut une couche de rosée autour du
14 camp. Et quand la couche de rosée eut disparu, il y avait
à la superficie du désert une matière menue, en forme
15 d'écailles, menue comme le givre qui couvre la terre. Et à
cette vue les enfants d'Israël se dirent l'un à l'autre :
Qu'est-ce? Car ils ne savaient pas ce que c'était. Et Moïse
leur dit : C'est le pain que l'Éternel vous donne pour
16 nourriture. C'est à ce propos que l'Éternel vous a donné
cet ordre : Recueillez-en chacun à proportion de ce qu'il
mange, un homer par tête, selon le nombre de vos gens;
17 et prenez-en chacun pour les personnes de sa tente. Et
ainsi firent les enfants d'Israël; ils ramassèrent les uns
18 plus les autres moins. Et ils mesurèrent au homer de sorte
que celui qui avait beaucoup ramassé, n'eut pas trop, et
celui qui avait peu ramassé, pas trop peu; chacun prit à

proportion de ce qu'il mangeait. Et Moïse leur dit : Que 19
personne n'en garde des restes pour le lendemain. Mais ils 20
n'écoutèrent point Moïse, et il y en eut qui gardèrent des
restes jusqu'au lendemain; et des vers y parurent, puis
une odeur fétide. Et Moïse se courrouça contre eux. Et 21
tous les matins ils faisaient cette récolte proportionnée à
ce que chacun mangeait; car le soleil devenu chaud, cela
fondait. Et le sixième jour ils ramassèrent une double 22
quantité de cet aliment, deux homers par personne. Alors
tous les princes de l'assemblée vinrent en informer Moïse.
Et il leur dit : C'est ce qu'a prononcé l'Éternel : C'est de- 23
main le jour du repos, le saint sabbat de l'Éternel : bou-
langez ce que vous avez à boulanger, et cuisez ce que vous
avez à cuire, et mettez tout le surplus en réserve jusqu'au
lendemain. Et ils le gardèrent jusqu'au lendemain confor- 24
mément à l'ordre de Moïse, et il n'y eut ni fétidité, ni
vers. Et Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui, car ce jour est 25
le sabbat de l'Éternel; aujourd'hui vous n'en trouverez
point dans la campagne. Six jours vous ferez votre récolte, 26
mais le septième jour est le sabbat, et il n'y aura rien.

Et il arriva le septième jour que quelques-uns du peuple 27
sortirent pour faire la récolte, et ne trouvèrent rien. Alors 28
l'Éternel dit à Moïse : Jusques à quand refuserez-vous
d'observer mes ordres et mes lois? Voyez, puisque l'Éter- 29
nel vous accorde le jour du repos, Il vous accorde aussi
au sixième jour la ration de deux jours. Restez donc cha-
cun en place, que personne ne sorte de chez lui le sep-
tième jour. Le peuple chôma donc le septième jour. Et 30-31
la maison d'Israël donna à cet aliment le nom de manne;
or elle était comme la graine blanche de coriandre, et
avait la douceur de gâteaux de miel.

Et Moïse dit : Voici l'ordre qu'a donné l'Éternel : Qu'un 32
homer plein en soit conservé pour vos générations futures,
afin qu'elles voient l'aliment dont je vous nourris dans le

33 désert, quand je vous retirai du pays d'Egypte. Et Moïse dit
à Aaron : Prends un vase et y mets un homer plein de
manne, et dépose-le devant l'Éternel où il sera conservé
34 pour vos races futures. Ainsi que l'Éternel l'ordonnait à
Moïse, Aaron le déposa devant le Témoignage pour être
35 conservé. Cependant les enfants d'Israël mangèrent de la
manne pendant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans le
pays habité ; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arri-
36 vée à la frontière du pays de Canaan. Or le homer est la
dixième partie de l'épha.

XVII 1 Et toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert
de Sin, faisant leurs stations selon l'ordre de l'Éternel, et
ils vinrent camper à Raphidim ; et il n'y avait point d'eau à
2 boire pour le peuple. Alors le peuple querella Moïse et dit :
Donnez-nous de l'eau à boire ! Et Moïse leur dit : Pour-
quoi me querellez-vous ? Pourquoi tentez-vous l'Éternel ?
3 Et là le peuple avait soif d'eau et murmurait contre Moïse
et disait : Pourquoi nous as-tu amenés ici de l'Egypte pour
me faire mourir moi et mes fils et mes troupeaux, de soif !
4 Alors Moïse éleva ses cris vers l'Éternel et dit : Comment
m'y prendrai-je avec ce peuple ? peu s'en faut qu'on ne me
5 lapide. Et l'Éternel dit à Moïse : Passe devant le peuple,
et prends avec toi des Anciens d'Israël, et prends en ta
6 main le bâton dont tu as frappé le Nil, puis va. Voici, je
me tiendrai devant toi là sur un rocher d'Horeb, et tu
frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau, et le peuple
boira. Et c'est ce que Moïse exécuta en présence des An-
7 ciens d'Israël. Et l'on donna à ce lieu le nom de Massa et
Mériba (*tentation et querelle*), à cause de la querelle faite
par les enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Éter-
nel en disant : L'Éternel est-Il ou non au milieu de nous ?

8-9 Et Amalek vint attaquer Israël à Raphidim. Alors Moïse
dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et pars et combats
Amalek ; demain je me tiendrai sur le sommet de la

colline, le bâton de Dieu à la main. Et Josué se conforma à 10
l'ordre que lui donnait Moïse de combattre Amalek. Et
Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline.
Et il arrivait que quand Moïse avait la main élevée, Israël 11
l'emportait, et que dès qu'il baissait la main, Amalek
l'emportait. Mais les mains de Moïse se fatiguèrent ; alors 12
ils prirent une pierre qu'ils mirent sous lui, et il s'assit
dessus, et Aaron et Hur soutinrent ses mains, l'un par-ci,
l'autre par-là, et ainsi, ses mains tinrent ferme jusqu'au
coucher du soleil. Et Josué fit tomber Amalek et son 13
peuple sous le tranchant de l'épée.
Alors l'Éternel dit à Moïse : Ecris ceci en souvenir dans 14
le livre, et confie aux oreilles de Josué que j'effacerai la
mémoire d'Amalek sous le ciel. Et Moïse bâtit un autel 15
auquel il donna le nom de *Éternel ma bannière*, et dit : La 16
main à la bannière de l'Éternel ! guerre de l'Éternel avec
Amalek d'âge en âge !
Et Jethro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit 1 XVIII
tout ce que Dieu avait fait pour Moïse et pour Israël, son
peuple, en retirant Israël d'Egypte. Alors Jéthro, beau- 2
père de Moïse, prit Tsippora, femme de Moïse, après son
renvoi, et ses deux fils dont l'un se nommait Gerson, car 3
il avait dit : Je suis hôte dans un pays étranger ; et le nom 4
de l'autre était Eliézer (*Dieu est en aide*), « car le Dieu de
mon père me fut en aide et me déroba au glaive de Pha-
raon. » Jéthro donc, beau-père de Moïse, et ses fils et sa 5
femme arrivèrent vers Moïse au désert où il campait, à la
montagne de Dieu. Et il avisa Moïse : Moi, ton beau-père 6
Jéthro, j'arrive chez toi, ainsi que ta femme et ses deux
fils avec elle. Alors Moïse sortit à la rencontre de son beau- 7
père, et il s'inclina et le baisa, et ils se demandèrent
mutuellement de leurs nouvelles, puis ils entrèrent dans
la tente. Et Moïse fit à son beau-père le récit de tout ce que 8
l'Éternel avait fait à Pharaon et à l'Egypte pour l'amour

d'Israël, de toutes les tribulations qui leur étaient surve-
9 nues en route, et dont l'Éternel les avait délivrés. Et Jéthro
se réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël,
10 en le sauvant de la main des Egyptiens. Et Jéthro dit: Béni
soit l'Éternel qui vous a sauvés de la main des Egyptiens et
de la main de Pharaon, qui a sauvé le peuple de la main
11 des Egyptiens. Maintenant je reconnais que l'Éternel est
plus grand que tous les dieux, et qu'Il l'a été par le moyen
même que l'orgueil des Egyptiens avait employé contre
12 eux. Et Jéthro, beau-père de Moïse, prit un holocauste et
des victimes pour les offrir à Dieu; et Aaron et tous les
Anciens d'Israël vinrent manger le pain avec le beau-père
de Moïse en la présence de Dieu.

13 Et le lendemain Moïse siégeait pour rendre la justice au
14 peuple, et le peuple entourait Moïse du matin au soir. Et
le beau-père de Moïse voyant tout ce qu'il avait à faire
pour le peuple, dit: Quelle fonction remplis-tu là auprès
du peuple? Pourquoi es-tu seul à siéger, et tout le peuple
15 est-il à ton audience du matin au soir? Et Moïse dit à son
beau-père: C'est que le peuple vient à moi pour consulter
16 Dieu. Quand ils ont une affaire, ils viennent à moi et je suis
arbitre entre une partie et l'autre, et je leur fais connaître
17 les statuts de Dieu et ses lois. Et le beau-père de Moïse lui
18 dit : La manière dont tu t'y prends, n'est pas bonne. Tu
t'épuises ainsi que ce peuple qui t'entoure; car la chose
est trop forte pour toi, tu ne saurais en venir à bout seul.
19 Or sois docile à ma voix, je vais te donner un conseil, et
que Dieu soit avec toi! Sois auprès de Dieu le représen-
20 tant du peuple, et porte les affaires devant Dieu, et en-
seigne-leur les statuts et les lois, et montre-leur la voie
21 qu'ils ont à suivre, et la conduite qu'ils ont à tenir. Et toi
cherche parmi tout le peuple des hommes capables, crai-
gnant Dieu, des hommes sûrs, ennemis de la cupidité, et
prépose-les sur eux comme chefs de mille, chefs de cent,

chefs de cinquante et chefs de dix. Et ils rendront la jus- 22
tice au peuple en tout temps, et ils porteront devant toi
toutes les grandes affaires, et ils jugeront eux-mêmes les
petites causes; ainsi, ils t'allègeront le fardeau et ils le
soutiendront avec toi. Si tu t'y prends de cette sorte et que 23
Dieu t'y autorise, tu pourras y tenir, et tout ce peuple
aussi arrivera en bon point à sa destination.

Et Moïse fut docile à la voix de son beau-père, et fit tout 24
ce qu'il avait dit. Et Moïse choisit des hommes capables 25
parmi tout Israël, et les mit à la tête du peuple, comme
chefs de mille, chefs de cent, chefs de cinquante, et chefs
de dix. Et ils rendirent la justice au peuple en tout temps: 26
ils portaient devant Moïse les causes difficiles, et ils ju-
geaient eux-mêmes les petites causes. Et Moïse prit congé 27
de son beau-père, qui regagna son pays.

LA LÉGISLATION.

CHAPITRES XIX, — XL.

A la troisième nouvelle lune après leur sortie du pays 1 XIX
d'Egypte, ce jour-là les enfants d'Israël entrèrent dans le
désert de Sinaï. Etant donc partis de Raphidim ils arrivè- 2
rent au désert de Sinaï et campèrent dans le désert, et
Israël y campa en face de la montagne. Or Moïse était 3
monté vers Dieu : et l'Éternel l'appela de la montagne et
dit: Adresse ces paroles à la maison de Jacob, et cette dé-
claration aux enfants d'Israël : Vous avez vu ce que j'ai fait 4
à l'Egypte, et comment je vous ai portés sur les ailes de

5 l'aigle et amenés vers moi. Eh bien ! si vous êtes dociles à
ma voix et gardez mon alliance, vous serez ma propriété
de préférence à tous les peuples, car toute la terre est à
6 moi, et vous serez pour moi un royaume de sacrificateurs
et un peuple saint. Telles sont les paroles que tu adresseras
aux enfants d'Israël.
7 Moïse vint donc et convoqua les Anciens du peuple,
et il mit sous leurs yeux toutes les choses dont l'Éternel
8 l'avait chargé. Et tout le peuple répondit unanimement
en ces termes : Nous ferons tout ce qu'a dit l'Éternel. Et
9 Moïse rapporta à l'Éternel les paroles du peuple. Puis
l'Éternel dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans un nuage
épais, afin que le peuple entende quand je parlerai avec
toi, et qu'il ait en toi une confiance éternelle. Et Moïse
10 exposa à l'Éternel les paroles du peuple. Et l'Éternel dit à
Moïse : Va vers le peuple et sanctifie-les aujourd'hui et
11 demain ; et qu'ils lavent leurs manteaux. Et qu'ils se tien-
nent prêts pour le troisième jour ; car le troisième jour
l'Éternel descendra à la vue de tout le peuple sur le mont
12 de Sinaï. Et tu parqueras le peuple de tous côtés, et tu
diras : Prenez garde de monter à la montagne, et d'en
toucher la limite ; quiconque touchera la montagne sera
13 mis à mort. Nulle main ne la touchera sous peine d'être
lapidé ou passé par les armes, et pour l'animal et pour
l'homme il y va de sa vie. Dès que la trompette sonnera,
14 ils monteront à la montagne. Et Moïse redescendit de la
montagne vers le peuple, et il sanctifia le peuple et ils la-
15 vèrent leurs manteaux. Et il dit au peuple : Soyez prêts
pour le troisième jour, et abstenez-vous de femme.
16 Et le troisième jour au matin il y eut des tonnerres et
des éclairs, et un nuage épais couvrait la montagne, et la
trompette sonnait avec une grande force, et tout le peuple
17 qui était dans le camp, trembla. Et Moïse conduisit le peu-
ple hors du camp à la rencontre de Dieu, et ils prirent place

au pied de la montagne. Or tout le mont de Sinaï se cou- 18
vrit de fumée en face de l'Éternel qui y descendait au mi-
lieu du feu; et la fumée s'en élevait comme une fumée de
fournaise, et toute la montagne branlait fortement. Et la 19
trompette allait sonnant en éclats plus bruyants; Moïse
parlait et Dieu lui répondait dans le tonnerre. Et l'Éternel 20
descendit sur le mont de Sinaï, sur la cime de la mon-
tagne, et l'Éternel appela Moïse sur la cime de la mon-
tagne et Moïse monta. Alors l'Éternel dit à Moïse: Descends, 21
et somme le peuple de ne pas percer jusqu'à l'Éternel pour
voir; ce qui en ferait tomber un grand nombre. Que de 22
même les prêtres qui ont accès auprès de l'Éternel, se
sanctifient, de peur que l'Éternel n'exerce des ravages
parmi eux. Et Moïse dit à l'Éternel : Le peuple ne saurait 23
monter à la montagne de Sinaï, car tu nous as fait cette
sommation : Parque la montagne et la sanctifie. Et l'Éter- 24
nel lui dit : Va, descends, puis remonte toi et Aaron qui
t'accompagne; mais les prêtres et le peuple ne s'ouvriront
pas un passage pour monter vers l'Éternel, de peur qu'Il
n'exerce des ravages parmi eux. Et Moïse descendit auprès 25
du peuple, à qui il parla.

Alors Dieu prononça toutes ces paroles et dit: 1 XX

JE SUIS L'ÉTERNEL, TON DIEU, QUI T'AI RETIRÉ DU PAYS 2
D'ÉGYPTE, DE LA MAISON DE SERVITUDE.

TU N'AURAS POINT D'AUTRES DIEUX A MA FACE. 3

TU NE TE FERAS POINT D'IDOLES, NI AUCUNE IMAGE, DE RIEN 4
DE CE QUI EST EN HAUT DANS LES CIEUX, NI EN BAS SUR LA
TERRE, ET DANS LES EAUX AU-DESSOUS DE LA TERRE. TU NE 5
LES ADORERAS POINT, ET NE LES SERVIRAS POINT, CAR MOI,
L'ÉTERNEL, TON DIEU, JE SUIS UN DIEU JALOUX QUI PUNIS
LE CRIME DES PÈRES SUR LES ENFANTS A LA TROISIÈME ET QUA-
TRIÈME GÉNÉRATION DE CEUX QUI ME HAÏSSENT, MAIS QUI FAIS 6
MISÉRICORDE JUSQU'A LA MILLIÈME GÉNÉRATION A CEUX QUI
M'AIMENT ET GARDENT MES COMMANDEMENTS.

7 TU NE PROFÈRERAS POINT LE NOM DE L'ÉTERNEL, TON
DIEU, LÉGÈREMENT, CAR L'ÉTERNEL NE LAISSERA PAS IMPUNI
CELUI QUI PROFÈRERA SON NOM LÉGÈREMENT.
8-9 SOUVIENS-TOI DU JOUR DU REPOS POUR LE SANCTIFIER; SIX
10 JOURS TU TRAVAILLERAS ET FERAS TOUTES TES AFFAIRES; MAIS
LE SEPTIÈME JOUR EST LE JOUR DU REPOS DE l'ÉTERNEL, TON
DIEU, TU NE L'EMPLOIERAS A AUCUNE AFFAIRE NI TOI, NI TON
FILS, NI TA FILLE, NI TON SERVITEUR, NI TA SERVANTE, NI
11 TON BÉTAIL, NI TON ÉTRANGER QUI EST DANS TES PORTES. CAR
EN SIX JOURS L'ÉTERNEL A FAIT LES CIEUX ET LA TERRE ET LA
MER ET TOUT CE QUI Y EST, ET IL S'EST REPOSÉ LE SEPTIÈME
JOUR; C'EST POURQUOI L'ÉTERNEL A BÉNI LE JOUR DU REPOS,
ET L'A CONSACRÉ.
12 HONORE TON PÈRE ET TA MÈRE, AFIN QUE TES JOURS SE
PROLONGENT AU PAYS QUE L'ÉTERNEL, TON DIEU, TE DONNE.
13 TU NE SERAS POINT MEURTRIER.
14 TU NE SERAS POINT ADULTÈRE.
15 TU NE SERAS POINT LARRON.
16 TU NE SERAS POINT FAUX TÉMOIN CONTRE TON PROCHAIN.
17 TU NE CONVOITERAS POINT LA MAISON DE TON PROCHAIN; TU
NE CONVOITERAS POINT LA FEMME DE TON PROCHAIN, NI SON
SERVITEUR, NI SA SERVANTE, NI SON BOEUF, NI SON ANE, NI
RIEN DE CE QUI EST A TON PROCHAIN.
18 Et tout le peuple fut témoin des tonnerres, et des flam-
mes et du bruit des trompettes et de la fumée qui sortait
de la montagne, et à cet aspect le peuple s'enfuit et se tint
19 à distance, et il dit à Moïse: Parle-nous, toi, et nous écou-
terons; mais que Dieu ne nous parle pas, de peur que
20 nous ne mourions. Alors Moïse dit au peuple: Ne vous
effrayez pas! car c'est pour vous mettre à l'épreuve que
Dieu est venu, et c'est pour que vous ayez sa crainte de-
21 vant les yeux, afin que vous ne péchiez point. Le peuple
se tint donc à distance, et Moïse s'approcha de la sombre
nuée où était Dieu.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Ainsi parleras-tu aux en- 22
fants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé depuis le
ciel. Vous ne vous ferez point de dieux d'argent pour me 23
les associer, et vous ne vous ferez point de dieux d'or. Tu 24
me dresseras un autel de terre, et tu y sacrifieras tes holo-
caustes et tes hosties pacifiques, tes brebis et tes bœufs;
partout où je mettrai la mémoire de mon nom, je viendrai
à toi et te bénirai. Que si tu me dresses un autel de pierres, 25
bâtis-le de pierres non taillées, car en faisant passer le fer
sur elles, tu les profanerais. Tu ne monteras point à mon 26
autel par des degrés, de peur que tu n'y découvres ta
nudité.

Ce sont ici les lois que tu leur reproduiras: Si tu achètes 1-2 XXI
un esclave hébreu, six années il servira, et la septième il
sortira libre gratuitement. S'il entre de sa personne seule, 3
il sortira de sa personne seule; s'il a une femme, sa femme
sortira avec lui. Si son maître lui donne une femme et 4
qu'il ait d'elle des fils ou des filles, la femme et ses enfants
seront au maître, et il sortira de sa personne seule. Mais si 5
le serviteur dit : J'aime mon maître, ma femme et mes
fils, je ne veux pas sortir libre, alors que son maître l'amène 6
devant Dieu, puis l'approche de la porte ou du jambage,
et que son maître lui perce l'oreille avec une alène, et il
restera à son service à perpétuité.

Mais si quelqu'un vend sa fille pour être servante, elle 7
ne sortira point de la même manière que les serviteurs.
Si elle déplaît au maître qui se l'était destinée, il moyen- 8
nera son rachat ; il n'est point autorisé à la vendre
chez un peuple étranger, ce qui serait la trahir. Que s'il 9
l'a destinée à son fils, il la traitera d'après le droit des
filles. Si en outre il en prend une autre, il ne lui retran- 10
chera rien, ni de ses aliments, ni de son habillement, ni
de ses droits de femme. Et s'il ne la satisfait pas à ces trois 11
égards, elle pourra sortir gratuitement, sans rançon.

12 Qui portera à un homme un coup dont celui-ci mourra,
13 sera mis à mort. Mais s'il n'y a pas eu guet-apens, et si
c'est Dieu qui l'a fait se rencontrer sous ses coups, je te
14 fixerai un lieu où il pourra se réfugier. Mais celui qui
aura prémédité de tuer son prochain par surprise, tu l'ar-
15 racheras de mon autel même pour le mener à la mort. Et
quiconque frappera son père et sa mère, sera mis à mort.
16 Celui qui fait rapt d'un homme et le vend ou le retient
17 en sa puissance, sera mis à mort. Et qui maudira son père
et sa mère sera mis à mort.
18 Si des individus ont une rixe dans laquelle l'un porte à
l'autre avec une pierre ou le poing des coups qui, sans
19 causer sa mort, l'étendent sur son lit, dans le cas où celui-
ci pourra se lever et sortir en s'aidant de son bâton, celui
qui aura frappé ne subira point de peine; seulement il
lui paiera son séjour au lit et pourvoira à son rétablisse-
ment.
20 Si quelqu'un frappe son serviteur ou sa servante avec
le bâton, dans le cas où ils mourraient sous ses coups, il
21 y aura vindicte; seulement dans le cas d'un jour ou plu-
sieurs de survie, la vindicte ne s'exercera pas; car c'est
son argent.
22 Si des individus ont une rixe et portent à une femme
enceinte des coups qui ont pour effet un avortement sans
qu'il y ait d'autre dommage, ils paieront une amende telle
que la leur imposera le mari de la femme, et ils s'en ac-
23 quitteront devant des arbitres. Mais, s'il y a d'ailleurs
24 dommage, tu rendras vie pour vie, œil pour œil, dent
pour dent, main pour main, pied pour pied, brûlure
25 pour brûlure, plaie pour plaie, contusion pour contusion.
26 Et si quelqu'un frappe son serviteur ou sa servante à
l'œil, et le leur fait perdre, il les affranchira, pour l'œil
27 qu'ils auront perdu. Et s'il fait sauter une dent à son servi-
teur ou à sa servante, il les affranchira pour la dent qu'ils
n'ont plus.

Et si un bœuf heurte un homme ou une femme et que 28
la mort s'ensuive, le bœuf sera lapidé, et on n'en mangera
pas la chair, mais le maître du bœuf ne sera point puni.
Que si le bœuf était précédemment sujet à heurter, et si 29
malgré les avertissements donnés à son maître, celui-ci ne
l'a point surveillé, et que le bœuf ait causé la mort d'un
homme ou d'une femme, le bœuf sera lapidé et son maître
aussi sera mis à mort. Dans le cas où une indemnité lui 30
serait infligée, il paiera en rançon de sa vie la totalité de
la somme qui lui sera imposée. Que ce soit un fils ou une 31
fille qui ait été heurté, on lui fera l'application de cette
loi. Si c'est un serviteur ou une servante que le bœuf a 32
heurté, trente sicles d'argent seront payés à leur maître,
et le bœuf sera lapidé.

Quelqu'un ayant ouvert un fossé ou creusé un puits, et 33
ne l'ayant pas recouvert, si un bœuf ou un âne y tombe,
le propriétaire du puits paiera à leur maître l'équivalent 34
en argent, mais la bête morte lui reviendra. Si le bœuf de 35
l'un frappe de la corne le bœuf de l'autre à le tuer, ils
vendront le bœuf vivant et s'en partageront le prix, comme
ils se partageront aussi le bœuf mort. Ou s'il est notoire 36
que précédemment ce bœuf était sujet à frapper et que
son maître ne l'a pas surveillé, ce maître rendra bœuf
pour bœuf, et le bœuf mort lui reviendra.

Lorsque quelqu'un aura volé un bœuf ou un mouton, 37
soit pour l'égorger, soit pour le vendre, il restituera cinq
bœufs pour un bœuf et quatre moutons pour un mouton.
Si le voleur est surpris faisant effraction et qu'il reçoive 1 XXII
des coups dont il meure, il n'y a pas meurtre; mais si le 2
soleil l'a éclairé, il y aura meurtre. Il restituera; s'il n'a
rien, il sera vendu pour la valeur de son vol. Si la chose 3
volée, bœuf, âne ou mouton vivant, est trouvée entre ses
mains, il restituera le double.

Lorsque quelqu'un aura fait brouter un champ ou une 4

vigne par son bétail qu'il aura introduit et laissé pâturer
dans le champ d'autrui, il donnera pour le dommage le
meilleur produit de son champ et de sa vigne.
5 Lorsque du feu échappé atteindra des épines et qu'une
pile de gerbes, ou une moisson, ou une plantation en sera
ravagée, le dommage sera réparé par celui qui a été l'oc-
casion de l'incendie.
6 Lorsque quelqu'un aura commis de l'argent ou de la
vaisselle à la garde de son prochain de la maison duquel
ce dépôt sera enlevé, si le voleur est découvert, il resti-
7 tuera le double. Si le voleur ne se découvre pas, le maître
de la maison paraîtra devant Dieu pour dire s'il n'a point
mis la main sur la propriété de son prochain.
8 Pour tous les cas de fraude au sujet d'un bœuf, d'un
âne, d'un mouton, d'un manteau et de tout objet perdu,
duquel on dit: ce l'est, les deux parties porteront l'affaire
devant Dieu; celui que Dieu condamnera restituera le
double à son prochain.
9 Lorsque quelqu'un aura commis à la garde de son pro-
chain un âne ou un bœuf ou une brebis ou une pièce de
bétail quelconque, qui périsse, se fracture ou soit enlevée
10 en l'absence de témoins, le serment à l'Éternel intervien-
dra entre les deux parties pour constater s'il n'a point mis
la main sur la propriété de son prochain, et le propriétaire
11 l'acceptera et le [dépositaire] ne paiera rien. Que si l'ani-
mal a été volé dans la maison du dépositaire, le proprié-
12 taire sera dédommagé; s'il a été déchiré, il sera produit
en preuve; ce qui a été déchiré ne sera point restitué.
13 Lorsque quelqu'un aura emprunté de son prochain [une
bête de somme], si elle se fracture ou périt n'étant pas
accompagnée de son maître, c'est le cas de dédomma-
14 ger. Si son maître l'accompagne, il n'y a pas lieu de dé-
dommager; si elle a été prise à louage, cela rentre dans
son prix de louage.

Si un homme séduit une vierge qui n'est pas fian- 15
cée, et qu'il habite avec elle, il la prendra pour femme en
payant le prix de l'épouse. Si le père refuse de la lui 16
accorder, il paiera un prix égal au prix des vierges [qu'on
marie].

Tu ne laisseras point la vie à la magicienne. 17

Quiconque se livre à la bestialité sera mis à mort. 18

Celui qui sacrifie aux dieux et non à l'Éternel seul, sera 19
frappé d'anathème.

Tu ne maltraiteras point l'étranger et ne l'opprimeras 20
point; car vous fûtes étrangers dans le pays d'Egypte.

Tu n'affligeras point la veuve et l'orphelin. Si tu les 21-22
affliges, sache que s'ils élèvent vers moi leurs cris, j'écou-
terai, écouterai leurs cris, et ma colère s'allumera, et je 23
vous ferai périr par l'épée, et vos femmes deviendront
veuves et vos fils orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui vit 24
avec toi, ne sois point pour lui un usurier; tu ne lui im-
poseras point d'intérêts.

Si tu prends comme gage le manteau de ton prochain, 25
tu le lui rendras avant le coucher du soleil; car c'est sa 26
seule couverture, le manteau qu'il a pour son corps; sur
quoi coucherait-il? Que s'il élève vers moi ses cris, j'écou-
terai, car je suis miséricordieux.

Tu ne parleras point de Dieu avec mépris, ni avec des 27
malédictions d'un prince de ton peuple.

Offre sans délai les prémices de ton aire, et de la liqueur 28
de ton pressoir. Tu me donneras tes fils premiers-nés.
Ainsi tu feras pour ton gros bétail et ton menu bétail; sept 29
jours il restera auprès de sa mère, et le huitième tu m'en
feras don.

Et soyez pour moi des hommes saints; et ne mangez 30
point la chair déchirée dans les champs; c'est aux chiens
que vous la jetterez.

XXIII 1 Tu ne répéteras point de faux bruits; tu ne donneras
point la main à l'impie pour être témoin inique.

2 Tu ne suivras point la foule dans le mal, et dans un
procès tu ne déposeras point en déviant à la suite de la
3 foule pour faire fléchir [la loi]. Pour le pauvre même tu
ne seras point partial, quand il est en cause.

4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré,
5 ramène-le-lui. Si tu vois l'âne de ton ennemi succombant
sous le faix et que tu répugnes à l'en dégager, joins-toi à
lui pour le dégager.

6 Ne fais pas plier le droit de ton indigent quand il plaide.

7 Tiens-toi loin d'une cause inique, et ne sois le meurtrier ni de l'innocent ni du juste; car je n'absous point l'impie.

8 N'accepte pas de présent; car les présents aveuglent les clairvoyants et ruinent la cause des justes.

9 N'opprime pas l'étranger, car vous savez ce que l'étranger a dans l'âme, ayant été vous-mêmes étrangers dans le pays d'Egypte.

10 Six années tu ensemenceras ton sol, et en récolteras le
11 produit; mais la septième, tu le laisseras en repos, et en
jachère afin que les indigents de ton peuple en jouissent,
et ce qu'ils laisseront servira de pâture aux bêtes des
champs. Ainsi feras-tu avec tes vignes et tes olivaies.

12 Pendant six jours tu vaqueras à tes affaires, et le septième, tu chômeras afin que ton bœuf et ton âne aient du relâche et que le fils de ta servante et l'étranger puissent respirer.

13 Et vous prendrez garde à tout ce que je vous ai dit, et vous ne mentionnerez pas le nom d'autres dieux, qu'on ne l'entende pas sortir de votre bouche.

14 Trois fois dans l'année tu célèbreras une fête en mon honneur:

Tu observeras la fête des azymes ; sept jours tu mange- 15
ras des pains non levés, ainsi que je te l'ai commandé, à
l'époque du mois des épis ; car c'est alors que tu es sorti
d'Egypte ; et tu ne te présenteras pas devant moi les mains
vides ; et la fête de la moisson, des prémices de tes cul- 16
tures, de ce que tu auras semé dans les champs ; et la fête
de la rentrée des fruits vers la fin de l'année, quand tu
fais rentrer des champs tes récoltes.

Trois fois l'année tous tes mâles se présenteront devant 17
le Seigneur, l'Éternel.

Tu n'offriras pas sur du levain le sacrifice du sang de 18
ma victime ; et la graisse de ma fête ne sera pas gardée
jusqu'au lendemain.

Tu apporteras à la maison de l'Eternel, ton Dieu, la 19
fleur des prémices de ton sol.

Ne fais point cuire un chevreau au lait de sa mère.

Voici, j'envoie un ange devant toi pour te garder en 20
chemin et t'amener au lieu que j'ai préparé ; prends garde 21
à toi devant lui et écoute sa voix, et ne lui résiste pas, car
il ne pardonnera point vos désobéissances, parce que mon
nom est en lui. Car si tu es docile à sa voix, et si tu fais 22
tout ce que je prescris, je serai l'ennemi de tes ennemis
et l'adversaire de tes adversaires. Car mon ange te précè- 23
dera et t'introduira chez les Amoréens et les Héthiens et
les Phérisiens et les Cananéens et les Hévites et les Jébu-
sites, et je les exterminerai. Tu n'adoreras point leurs dieux 24
et ne te laisseras point aller à les servir, tu n'imiteras pas
non plus leur conduite, mais tu les détruiras et mettras
leurs statues en pièces. Et vous servirez l'Éternel, votre 25
Dieu, qui alors bénira ton pain et ton eau, et je bannirai
les maladies du milieu de vous. Dans ton pays il n'y aura 26
ni femme qui enfante avant terme, ni épouse stérile, et je
te laisserai accomplir le nombre de tes jours. Je te ferai 27

précéder par ma terreur, et je troublerai tous les peuples
chez qui tu pénètreras, et je te montrerai le dos de tes
28 ennemis. Et je te ferai précéder par les frelons qui chasseront devant toi les Hévites et les Cananéens et les Héthiens.
29 Je ne les chasserai pas devant toi en une seule année, de
peur que le pays ne devienne inculte et que tu n'aies contre
30 toi les bêtes des champs multipliées. Je les chasserai peu
à peu devant toi jusqu'à ce que tu te sois propagé, et rendu
31 maître du pays. Et je fixe tes limites de la Mer aux algues
à la mer de Philistie, et du désert au Fleuve, car je veux livrer entre vos mains les habitants du pays, et tu les chas-
32 seras devant toi. Tu ne leur accorderas point d'alliance, ni
33 à eux ni à leurs dieux; ils ne demeureront point dans ton
pays de peur qu'ils ne te portent à pécher contre moi, car
le culte que tu rendrais à leurs dieux, te tournerait à
piége.
XXIV 1 Et Il dit à Moïse : Monte vers l'Éternel, toi et Aaron,
Nadab et Abihu et soixante-dix des Anciens d'Israël, et
2 adorez à distance. Et que Moïse s'approche seul de l'Éternel, mais qu'eux ne s'approchent pas et que le peuple ne
monte pas avec lui.
3 Moïse vint donc exposer au peuple toutes les paroles de
l'Éternel et toutes les lois, et d'une voix tout le peuple répondit et dit : Nous exécuterons tous les ordres qu'a pres-
4 crits l'Éternel. Alors Moïse mit par écrit toutes les paroles
de l'Éternel; puis s'étant levé le matin il dressa un autel
au pied de la montagne et douze cippes pour les douze
5 tribus d'Israël. Et il délégua les jeunes hommes des enfants
d'Israël pour offrir des holocaustes et sacrifier à l'Éternel
6 des taureaux en hosties pacifiques. Et Moïse prit une moitié du sang qu'il mit dans des bassins, et avec l'autre moitié
7 il aspergea l'autel. Et il prit l'acte de l'alliance et le lut
aux oreilles du peuple, et ils dirent : Tout ce qu'a pro-
8 noncé l'Éternel, nous le ferons, et nous obéirons. Et Moïse

prit le sang et en aspergea le peuple, et il dit : Voici le
sang de l'alliance que l'Éternel traite avec vous pour toutes
ces lois.
Alors Moïse monta, ainsi que Aaron, Nadab et Abihu et 9
soixante-dix des Anciens d'Israël. Et ils virent le Dieu 10
d'Israël, et sous ses pieds c'était comme un travail de
saphir transparent, et pareil au ciel même en pureté. Mais 11
Il ne porta pas la main sur les nobles d'Israël, et ils eurent
la vue de Dieu ; et ils mangèrent et burent.
Et l'Éternel dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne 12
et tiens-t'y, et je te donnerai les Tables de pierre et la Loi
et l'ordonnance que j'ai écrites, afin de les inculquer. Alors 13
Moïse se leva ainsi que Josué qui le servait, et Moïse monta
sur la montagne de Dieu. Et il dit aux Anciens: Attendez- 14
nous ici jusqu'à notre retour auprès de vous. Voici, vous
avez avec vous Aaron et Hur ; si quelqu'un a un démêlé,
qu'il s'adresse à eux. Moïse monta donc à la montagne et 15
une nuée couvrait la montagne, et la gloire de l'Éternel 16
reposait sur le mont de Sinaï qui fut pendant six jours
couvert de la nuée. Et le septième jour Il appela Moïse du
sein de la nuée. Et l'aspect de la gloire de l'Éternel était 17
celui d'un feu dévorant sur la cime de la montagne aux
yeux des enfants d'Israël. Et Moïse pénétra dans l'intérieur 18
de la nuée et monta sur la montagne, et Moïse passa qua-
rante jours et quarante nuits sur la montagne.

Alors l'Éternel parla à Moïse en ces mots : Dis aux 1-2 XXV
enfants d'Israël qu'ils m'apportent des offrandes ; vous ac-
cepterez pour moi une offrande de quiconque suivra le
mouvement de son cœur. Et voici les offrandes que vous 3
recevrez d'eux : de l'or et de l'argent et de l'airain, de 4
l'azur, du pourpre, du vermillon, du lin et du poil de
chèvre ; et des peaux de béliers teintes en rouge et des 5
peaux de chiens de mer et du bois d'acacia ; de l'huile 6

pour le candelabre, des aromates pour l'huile d'onction
7 et l'encens odorant; des pierres d'onyx et d'autres pierre-
8 ries enchâssées pour l'éphod et le pectoral. Et ils me feront
9 un sanctuaire où j'habiterai au milieu d'eux; ils suivront
en tout point le modèle de tabernacle ([1]) que je t'ai montré,
et le modèle que je t'ai montré pour ses meubles.
10 Et ils feront une Arche de bois d'acacia, ayant deux cou-
dées et demie de longueur et une coudée et demie de
11 largeur et une coudée et demie de hauteur. Et tu la pla-
queras d'or pur; elle sera plaquée à l'intérieur et à l'exté-
12 rieur, et tu y feras une bordure d'or qui l'entoure. Et tu
couleras quatre anneaux d'or que tu fixeras à ses quatre
angles, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux anneaux
13 à l'autre de ses côtés. Et tu feras des barres de bois d'acacia
14 que tu plaqueras d'or. Et tu passeras les barres dans les
anneaux sur les côtés de l'Arche, pour servir au transport
15 de l'Arche; les barres resteront dans les anneaux de l'Arche
16 dont on ne les retirera point. Et tu déposeras dans l'Arche
17 le Témoignage que je te remettrai. Et tu feras un couvercle
d'or pur, long de deux coudées et demie et large d'une
18 coudée et demie. Fais encore deux Chérubins d'or; ils
seront travaillés au tour et placés aux deux extrémités du
19 couvercle, et tu placeras un Chérubin à l'un des bouts et
un Chérubin à l'autre bout, vous les fixerez au couvercle
20 à ses deux bouts, et les Chérubins étendront leurs ailes par
dessus, couvrant le couvercle de leurs ailes et se faisant
face l'un à l'autre, les Chérubins auront la face tournée
21 vers le couvercle; et tu couvriras l'Arche avec le couvercle,
et dans l'intérieur de l'Arche tu déposeras le Témoignage
22 que je te remettrai. Et c'est de là que je conférerai avec
toi, et je t'adresserai de dessus le couvercle, d'entre les
deux Chérubins qui seront sur l'Arche du Témoignage,
tous les ordres que je te donnerai pour les enfants d'Israël.

([1]) Tente d'habitation.

Tu feras aussi une Table de bois d'acacia, de deux cou- 23
dées de longueur, d'une coudée de largeur et d'une cou-
dée et demie de hauteur, et tu la plaqueras d'or pur et la 24
couronneras d'une bordure d'or, la muniras tout autour 25
d'un rebord d'un empan de hauteur, auquel tu ajouteras
une bordure d'or pur tout autour; et tu y fixeras quatre 26
anneaux d'or que tu placeras aux quatre angles répondant
à ses quatre pieds; les anneaux se trouveront à la jonction 27
du rebord pour recevoir les barres qui serviront au trans-
port de la Table. Et tu feras les barres de bois d'acacia, et 28
les plaqueras d'or et elles serviront au transport de la Ta-
ble. Et tu feras ses plats et ses coupes et ses calices et ses 29
patères qui serviront aux libations, tu les feras d'or pur.
Et sur la Table tu me serviras continuellement des pains 30
de présentation.

Tu feras aussi un Candelabre d'or pur; le Candelabre 31
avec sa hampe et sa tige sera fait au tour; il portera des
calices, des boutons et des fleurs, et six tubes sortant de 32
ses côtés, trois tubes d'un des côtés du candelabre et trois
tubes de l'autre côté; il y aura trois calices taillés en 33
amandes à l'un des tubes avec boutons et fleurs et trois ca-
lices taillés en amandes à l'autre tube avec boutons et
fleurs, et cela pour les six tubes sortant du candelabre qui 34
lui-même portera quatre calices taillés en amandes avec
leurs boutons et leurs fleurs, et un bouton au-dessous de 35
l'embranchement de deux tubes qui au nombre de six
sortent du candelabre; il portera des boutons et des tubes, 36
le tout fait au tour et d'or pur. Et tu en feras les sept 37
lampes qui seront placées de manière à faire que la lu-
mière se projette droit en avant, et les mouchettes et les 38
cendriers d'or pur. Pour le faire avec tout cet attirail on 39
emploiera un talent d'or pur. Et veille à suivre dans l'exé-
cution le modèle que je t'ai montré sur la montagne.

Et tu formeras la Résidence de dix tentures de lin 1 XXVI

retors, d'azur, de pourpre et de vermillon; tu les feras
2 portant des Chérubins en brocart d'artiste. Une tenture
aura vingt-huit coudées de longueur et quatre coudées de
largeur; toutes les tentures auront la même dimension.
3 Elles formeront des assemblages, chacun de cinq tentures
4 assemblées l'une avec l'autre. Et tu ménageras des mailles
d'azur au bord de chaque tenture à l'extrémité au point
de jonction; tu feras la même opération au bord du tapis
5 extérieur au second assemblage. Tu ménageras cinquante
mailles par tenture et de même dans le second assemblage
cinquante mailles à l'extrémité d'un tapis de sorte que les
6 mailles correspondent l'une avec l'autre. Et tu feras cin-
quante agrafes d'or, et lieras les tentures l'une à l'autre
avec les agrafes, et la Résidence sera une.

7 Puis tu feras des tapis de poil de chèvre pour en former
une tente qui protège la Résidence; tu feras onze de ces
8 tapis. Un tapis aura trente coudées de longueur et quatre
coudées de largeur par tapis; telle sera la dimension des
9 onze tapis. Et tu assembleras cinq tapis d'une part et six
tapis d'autre part, et tu rendoubleras le sixième tapis qui
10 sera sur le devant de la tente. Et tu ménageras cinquante
mailles au bord de chaque tapis extérieur, à la jonction, et
cinquante mailles au bord de chaque tapis dans le second
11 assemblage. Et tu feras cinquante agrafes de cuivre, et tu
arrêteras les agrafes dans les mailles et tu assembleras la
12 tente pour la rendre une. Et l'excédant du tapis de la tente
qui se trouvera pendant, le demi tapis de surplus, restera
13 pendant à l'extrémité postérieure de la Résidence. Et le
surplus restant sur la longueur du tapis de la tente, lequel
sera d'une coudée d'un côté et d'une coudée de l'autre,
restera pendant aux deux côtés de la Résidence pour la
14 protéger. Et pour garantir la tente tu feras une couver-
ture de peaux de béliers teintes en rouge et par dessus
encore une couverture de peaux de chiens de mer.

Et tu feras de bois d'acacia les ais pour la Résidence, qui 15
seront placés debout, la longueur d'un ais sera de dix cou- 16
dées et sa largeur d'une coudée et demie. Chaque ais aura 17
deux tenons taillés l'un comme l'autre, tu les ménageras à
tous les ais de la Résidence. Et tu feras les ais de la Rési- 18
dence au nombre de vingt pour le côté sud au midi. Et tu 19
feras quarante soubassements d'argent pour supporter
vingt ais, deux soubassements par ais pour en recevoir les
deux tenons, et pour le côté opposé de la Résidence, le 20
côté du nord, vingt ais et quarante soubassements d'ar- 21
gent, deux soubassements par ais. Et pour le fond de la 22
Résidence à l'occident tu feras six ais, et pour les angles 23
de la Résidence au côté du fond tu feras deux ais qui de- 24
vront être doubles dans le bas et aussi doubles dans le haut
au premier anneau; tels seront-ils les deux, et ils seront
aux deux angles; il y aura ainsi huit ais et leurs soubasse- 25
ments d'argent, seize soubassements, deux soubassements
sous un ais, et deux soubassements sous l'autre.

Et tu feras des traverses de bois d'acacia, cinq pour les 26
ais de l'un des côtés de la Résidence, et cinq traverses pour 27
les ais du second côté de la Résidence, et cinq traverses
pour les ais du côté de la Résidence qui forme le fond à
l'occident, et la traverse médiale au milieu des ais qu'elle 28
traversera d'une extrémité à l'autre extrémité. Tu pla- 29
queras d'or les ais, et tu feras d'or leurs anneaux destinés
à recevoir les traverses que tu plaqueras d'or. Elève ainsi 30
la Résidence d'après le modèle que je t'ai montré sur la
montagne.

Et tu feras un Rideau d'azur, de pourpre et de vermillon 31
et de lin retors; ce sera un ouvrage de l'art du tisseur avec
Chérubins. Tu le tendras sur quatre colonnes d'acacia qui 32
seront plaquées d'or, dont les clous seront d'or et qui po-
seront sur quatre soubassements d'argent. Tu placeras le 33
Rideau sous les agrafes des [tentures] et tu introduiras là

en dedans du Rideau l'Arche du Témoignage de sorte que
le rideau vous fasse la séparation entre le Lieu-Saint et le
34 Lieu-très-Saint. Et tu mettras le couvercle sur l'Arche dans
35 le Lieu-très-Saint. Et tu dresseras la Table en dehors du
Rideau, et le Candelabre vis-à-vis de la Table au côté sud
de la Résidence, tandis que tu placeras la Table au côté
nord.
36 Et tu feras une draperie pour l'entrée de la Tente; elle
sera d'azur, de pourpre, de vermillon et de lin retors et
37 en brocart. Et pour porter la draperie tu feras cinq co-
lonnes d'acacia que tu plaqueras d'or, dont tu feras les
clous d'or et pour lesquelles tu couleras cinq soubasse-
ments d'airain.
XXVII 1 Et tu feras l'Autel en bois d'acacia; il aura cinq coudées
de longueur et cinq coudées de largeur; l'Autel sera carré,
2 et de trois coudées en hauteur. Et tu feras ses cornes à ses
quatre angles d'où elles sortiront, et tu le plaqueras d'ai-
3 rain. Et tu feras ses vases destinés à recevoir les cendres,
et ses pelles et ses patères et ses fourchettes et ses brasiers;
4 tu emploieras l'airain pour tous ces ustensiles. Et tu feras
un treillis en réseau d'airain, et tu fixeras au réseau d'ai-
5 rain quatre anneaux d'airain, à ses quatre coins. Et tu le
placeras au-dessous de la corniche de l'autel en bas, de
6 sorte que le réseau s'élève jusqu'à la moitié de l'autel. Tu
feras aussi des barres pour l'autel, des barres d'acacia
7 que tu plaqueras d'airain, et l'on passera les barres dans
les anneaux, de sorte que les barres se trouvent aux deux
8 côtés de l'autel, quand on le transportera. Il sera creux et
formé d'ais; et tel qu'il t'a été montré sur la montagne,
tel on le fera.
9 Tu disposeras aussi le Parvis de la Résidence : au côté
sud, du midi, pour former le Parvis, on tendra sur une
longueur de cent coudées des toiles de lin retors, à l'un
10 des côtés, au moyen de vingt colonnes fixées sur vingt

soubassements d'airain ; les crochets des colonnes et leurs
tringles seront d'argent ; de même pour le côté du nord 11
en longueur il y aura des toiles longues de cent coudées,
et des colonnes au nombre de vingt avec leurs vingt sou-
bassements d'airain, leurs crochets et leurs tringles d'ar-
gent. Et au côté de l'occident qui formera la largeur du 12
Parvis, il y aura des toiles de cinquante coudées avec leurs
colonnes au nombre de dix, et leurs soubassements au
nombre de dix ; et la largeur du Parvis du côté de l'est, 13
à l'orient, sera aussi de cinquante coudées ; on y tendra 14
d'une part quinze coudées de toiles soutenues par trois co-
lonnes fixées sur trois soubassements, et d'autre part quinze 15
coudées de toiles soutenues par trois colonnes fixées sur
trois soubassements ; et à la porte du Parvis il y aura un 16
rideau de vingt coudées fait d'azur, de pourpre et de ver-
millon et de lin retors, et en brocart, avec ses quatre co-
lonnes et leurs quatre soubassements. Toutes les colonnes 17
du pourtour du Parvis seront munies de tringles d'argent ;
les crochets seront d'argent et les soubassements d'airain.
Que la longueur du Parvis soit de cent coudées et sa lar- 18
geur de cinquante contre cinquante, et sa hauteur de cinq
coudées, que les toiles soient de lin retors et les soubas-
sements d'airain. Que tous les ustensiles employés à tout 19
genre de service dans la Résidence, et tous les clous, et
tous les clous du Parvis soient d'airain.

Et tu ordonneras aux enfants d'Israël de t'apporter de 20
l'huile d'olive pure, d'olives triturées, pour le Candelabre
afin d'y entretenir les lampes perpétuellement. C'est dans 21
la Tente du Rendez-vous en-deçà du Rideau qui voile le
Témoignage que Aaron et ses fils la prépareront du soir
au matin en la présence de l'Éternel. C'est une prestation
perpétuelle payable par les enfants d'Israël dans tous leurs
âges.

Du milieu des enfants d'Israël fais avancer vers toi 1 XXVIII

Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, pour me les attacher
comme Prêtres, Aaron, Nadab et Abihu, Eléazar et Itha-
2 mar, fils d'Aaron. Et tu feras pour Aaron, ton frère, des
3 vêtements sacrés qui soient un costume et une parure. Et
tu t'adresseras à tous les experts que j'ai remplis d'un es-
prit de sagesse pour faire les habits d'Aaron qui doit m'être
4 consacré et me servir dans le sacerdoce. Et voici les habits
qu'ils ont à faire : un Pectoral et un Ephod et une Robe et
une Tunique d'un tissu de mailles et un Turban et une
Ceinture; et ils feront des vêtements sacrés pour Aaron,
ton frère, et ses fils, qui me serviront dans le sacerdoce;
5 et qu'ils y emploient l'or, l'azur, le pourpre, le vermillon
et le lin.
6 Et qu'ils fassent l'Ephod d'or, d'azur, de pourpre, de
7 vermillon et de lin retors en ouvrage de tricot. Il se com-
posera de deux pièces portant sur les épaules et jointes à
8 leurs deux extrémités de manière à être assemblées. Et la
ceinture appliquée sur l'Ephod pour le serrer, en sortira et
sera du même tissu d'or, d'azur, de pourpre, de vermillon
9 et de lin retors. Et tu prendras deux pierres d'onyx où tu
10 graveras les noms des fils d'Israël, six de ces noms sur
l'une des pierres, et les six noms restants sur l'autre, selon
11 l'ordre de leur naissance. Tu emploieras l'art du lapidaire
et l'art de graver les sceaux pour graver ces deux pierres
aux noms des fils d'Israël; tu les enchâsseras dans des
12 chatons d'or. Et tu placeras les deux pierres sur les épau-
lettes de l'Ephod, comme pierres qui rappelleront les en-
fants d'Israël, afin que Aaron porte sur ses deux épaules
13 leurs noms devant l'Éternel en mémorial. Et tu feras des
14 chatons d'or et deux chaînettes d'or pur que tu façonneras
en cordons tressés, et tu fixeras aux chatons les chaînettes
tressées.
15 Et tu feras le Pectoral du Droit, du même travail que
l'Ephod, en ouvrage de tricot; tu y emploieras l'or, l'azur,

le pourpre, le vermillon et le lin retors. Il sera carré, ren- 16
doublé, d'un empan de longueur et d'un empan de lar-
geur. Et tu l'enchâsseras de pierreries enchâssées, de 17
quatre rangs de pierreries; le premier rang de sardoine,
de topaze et d'émeraude; le second rang d'une escarbou- 18
cle, d'un saphir et d'un diamant; le troisième rang d'une 19
opale, d'une agate et d'une améthyste; et le quatrième 20
rang d'un chrysolithe, d'un onyx et d'un jaspe; les chatons
où elles seront enchâssées, seront d'or. Et il y aura autant 21
de pierres que de noms des fils d'Israël, douze comme les
noms; elles seront gravées comme des sceaux, portant
chacune son nom correspondant aux douze tribus. Et tu 22
fixeras au Pectoral des chaînettes d'or pur façonnées en
cordons tressés. Et tu mettras au Pectoral deux anneaux 23
d'or que tu placeras aux deux extrémités du Pectoral. Et 24
tu mettras aux deux anneaux les deux cordons d'or aux
extrémités du Pectoral. Et les deux autres bouts des deux 25
cordons tu les arrêteras aux deux chatons et les feras tenir
aux deux épaulettes de l'Ephod sur le devant. Fais de plus 26
deux anneaux d'or que tu placeras aux deux extrémités
du Pectoral sur celui de ses bords qui est tourné vers l'E-
phod en dedans. Et tu feras deux anneaux d'or que tu 27
mettras aux deux pièces de l'Ephod en bas sur le devant
juste à leur jonction au-dessus de la ceinture de l'Ephod.
Et l'on attachera le Pectoral par ses anneaux aux anneaux 28
de l'Ephod avec un cordon d'azur pour l'arrêter au-dessus
de la ceinture de l'Ephod, afin que le Pectoral ne bouge
pas de l'Ephod. Et Aaron portera les noms des fils d'Israël, 29
sur le Pectoral du Droit, Aaron l'aura constamment sur la
poitrine lorsqu'il entrera dans le Sanctuaire, comme mé-
morial devant l'Éternel. Et tu mettras sur le Pectoral du 30
Droit l'Urim et Thummim [1] qui seront sur la poitrine
d'Aaron quand il se présentera devant l'Éternel, et Aaron

[1] Lumière et intégrité.

portera constamment sur sa poitrine le droit des enfants
d'Israël en présence de l'Éternel.
31 Et tu feras la Robe sur laquelle porte l'Ephod, tout en-
32 tière d'azur. Et dans son milieu elle aura son ouverture
pour passer la tête, et l'ouverture sera bordée dans son
contour d'un ourlet tissé, comme l'ouverture d'une cotte
33 de mailles, afin qu'elle ne se déchire pas. Et sur sa bor-
dure tu entremêleras des grenades d'azur, de pourpre et
de vermillon, sur sa bordure tout autour avec des clo-
34 chettes d'or entre les grenades tout autour, une clochette
d'or puis une grenade, une clochette d'or puis une gre-
35 nade, tout le long de la bordure de la robe. Et elle servira
à Aaron pour le service, afin que le son en soit entendu
quand, entrant dans le Sanctuaire, il paraîtra devant l'É-
ternel, et quand il sortira, pour qu'il ne meure pas.
36 Et tu feras une plaque d'or pur, et tu y graveras, comme
37 on grave les sceaux : Consécration à l'Éternel. Et tu y
mettras un cordon d'azur pour l'attacher au turban; elle
38 sera fixée sur le devant du turban. Et elle sera au front
d'Aaron qui sera chargé de l'iniquité des choses consacrées
que les enfants d'Israël consacreront en tout genre d'of-
frandes saintes, et qu'elle soit constamment sur son front
pour les faire agréer en présence de l'Éternel.
39 Et tu formeras la Tunique d'un tissu de lin, et tu feras
40 un Turban de lin et une Ceinture en brocart. Et pour les
fils d'Aaron tu feras des tuniques et tu leur feras des cein-
tures et tu leur feras des bonnets pour costume et parure.
41 Et tu les en revêtiras, Aaron, ton frère, et ses fils avec lui,
et tu les oindras, et tu les installeras et tu les consacreras
42 à mon service dans le sacerdoce. Et tu leur feras pour
voiler leur nudité des caleçons de fil, qui iront des reins
43 jusqu'aux cuisses. Et Aaron et ses fils les porteront quand
ils entreront dans la Tente du Rendez-vous, ou qu'ils
s'approcheront de l'Autel pour faire leur service dans le

Sanctuaire, de peur qu'ils ne se chargent d'une faute et ne meurent : c'est là une règle perpétuelle pour lui et pour sa race après lui.

Voici le rite du Sacre par lequel tu les engageras dans 1 XXIX
mon sacerdoce. Tu prendras un jeune taureau et deux bé-
liers intacts et des pains azymes et des galettes azymes 2
pétries dans l'huile, et des oublies azymes recouvertes
d'huile ; tu les feras de fleur de farine de froment. Puis tu 3
les mettras dans une corbeille et tu les offriras dans la cor-
beille en même temps que le jeune taureau et les deux
béliers. Alors tu amèneras Aaron et ses fils à l'entrée de la 4
Tente du Rendez-vous et tu les laveras avec de l'eau. Et 5
prenant les vêtements tu revêtiras Aaron de la tunique et
de la Robe, de l'Ephod et du Pectoral, et le ceindras de la
Ceinture de l'éphod ; et tu poseras le Turban sur sa tête, et 6
appliqueras au turban le diadème de consécration. Puis tu 7
prendras l'huile d'onction que tu répandras sur sa tête
pour lui conférer l'onction. Tu feras aussi approcher ses 8
fils, et tu les revêtiras de tuniques ; et tu les ceindras d'une 9
ceinture, Aaron et ses fils, et tu leur attacheras les bon-
nets. Et le sacerdoce sera leur attribution perpétuelle ;
installe donc Aaron et ses fils. Et tu amèneras le taureau 10
devant la Tente du Rendez-vous, et Aaron et ses fils impo-
seront leurs mains sur la tête du taureau ; et tu égorgeras 11
le taureau devant l'Éternel à l'entrée de la Tente du Ren-
dez-vous. Puis tu prendras du sang du taureau, et avec le 12
doigt tu en enduiras les cornes de l'autel, et tu répandras
tout le reste au pied de l'autel. Et tu détacheras toute la 13
graisse qui couvre les intestins et le grand lobe attenant au
foie et les deux reins et la graisse qui les enveloppe, et
c'est ce que tu feras fumer sur l'autel. Mais tu brûleras au 14
feu en dehors du camp la chair, la peau et la fiente du
taureau ; il est une victime d'expiation. Ensuite tu pren- 15
dras l'un des béliers, et Aaron et ses fils imposeront leurs

16 mains sur la tête du bélier ; et tu égorgeras le bélier, puis
17 prenant son sang tu en arroseras le tour de l'autel ; et tu
découperas le bélier en quartiers, et tu laveras ses intes-
tins et ses jambes que tu placeras sur ses quartiers et sur
18 sa tête ; et tu feras fumer le bélier en entier sur l'autel ;
c'est un holocauste fait à l'Éternel, un parfum agréable;
19 c'est une victime brûlée pour l'Éternel. De même tu pren-
dras l'autre bélier, et Aaron et ses fils imposeront leurs
20 mains sur la tête du bélier, et tu égorgeras le bélier; puis
ayant pris de son sang tu en mettras au bout de l'oreille
droite d'Aaron et au bout de l'oreille droite de ses fils et
au pouce droit de leurs mains et au grand orteil de leur
21 pied droit et tu en répandras sur tout le tour de l'autel. Et
tu prendras du sang sur l'autel et de l'huile d'onction et
tu en aspergeras Aaron et ses vêtements, et ses fils et les
vêtements de ses fils avec lui, le consacrant ainsi lui et ses
vêtements et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui.
22 Après cela détache du bélier la graisse et la queue plate
et la graisse qui enveloppe les intestins, et le grand lôbe
attenant au foie et les deux reins et la graisse qui les re-
couvre et l'éclanche droite (car c'est le bélier d'installa-
23 tion), et prends un pain et une galette à l'huile et une
oublie dans la corbeille des azymes servis devant l'Éternel,
24 et mets le tout dans les mains d'Aaron et dans les mains
de ses fils, et balance-le par agitation devant l'Éternel.
25 Et l'ayant retiré de leurs mains tu le feras fumer à l'autel
sur l'holocauste en parfum agréable à l'Éternel ; c'est une
26 offrande brûlée pour l'Éternel. Puis tu détacheras la poi-
trine du bélier de l'installation d'Aaron et tu la balanceras
par agitation devant l'Éternel, et tu l'auras pour ta part.
27 Consacre ainsi la poitrine balancée par agitation et l'éclan-
che présentée par élévation et détachée du bélier d'ins-
tallation, qui auront été balancées et élevées, aussi bien
28 de celui d'Aaron que de celui de ses fils. Et cela deviendra

une prestation perpétuelle des enfants d'Israël en faveur d'Aaron et de ses fils, car c'est une élévation ; et les enfants d'Israël prélèveront une élévation sur leurs sacrifices pacifiques, leur élévation présentée à l'Éternel.

Et les vêtements sacrés d'Aaron passeront à ses fils après 29
lui, et ils les mettront pour recevoir l'onction et être in-
stallés. Ils seront portés sept jours par celui de ses fils qui 30
lui succèdera dans le sacerdoce et paraîtra dans la Tente
du Rendez-vous pour officier au Sanctuaire. Et tu prendras 31
le bélier d'installation, et en cuiras la chair en lieu saint.
Et ce sera à l'entrée de la Tente du Rendez-vous que Aaron 32
et ses fils mangeront la chair du bélier et le pain contenu
dans la corbeille, mangeant ainsi ce avec quoi aura été 33
faite pour eux l'expiation qui les préparera à être installés et
consacrés; mais qu'aucune personne étrangère n'en mange,
car ce sont choses sacrées. Que s'il reste de la chair d'in- 34
stallation et du pain jusqu'au matin, tu brûleras ce reste
au feu ; il ne sera point mangé, car c'est chose sacrée. Et 35
tu suivras à l'égard d'Aaron et de ses fils tous ces ordres
que je t'ai donnés ; tu emploieras sept jours à leur installa-
tion. Et par jour pour les expiations tu offriras un taureau 36
en sacrifice pour le péché, et tu purgeras de péché l'autel
par les expiations que tu y feras et tu l'oindras pour le
consacrer. Tu emploieras sept jours aux expiations à faire 37
sur l'autel, et à sa consécration, afin qu'il soit très-saint ;
quiconque touchera l'autel devra être consacré.

Et voici ce que tu offriras sur l'autel : deux agneaux 38
d'un an par jour constamment. Tu offriras l'un des agneaux 39
le matin et l'autre agneau dans la soirée, et par agneau un 40
décime de fleur de farine mêlé avec le quart d'un hin
d'huile d'olives triturées, et une libation d'un quart de hin
de vin. Et tu offriras l'autre agneau dans la soirée en y 41
ajoutant la même oblation et la même libation que le
matin, comme parfum agréable et victime brûlée pour

42 l'Éternel. Tel est l'holocauste perpétuel pour vos généra-
tions à offrir devant l'entrée de la Tente du Rendez-vous
devant l'Éternel, où je me rencontrerai avec vous pour t'y
43 parler. Car je m'y rencontrerai avec les enfants d'Israël, et
44 ma gloire rendra ce lieu saint. Et je consacre la Tente du
Rendez-vous et l'autel; et je consacrerai Aaron et ses fils
45 pour me servir dans le sacerdoce. Et je résiderai au mi-
46 lieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu; et ils re-
connaîtront que je suis l'Éternel, leur Dieu, qui les ai tirés
du pays d'Egypte pour résider au milieu d'eux, moi,
l'Éternel, leur Dieu.
XXX 1 Et tu feras un Autel pour faire fumer l'encens, tu le
2 feras de bois d'acacia; il aura une coudée de longueur et
une coudée de largeur, une forme carrée et deux coudées
3 de hauteur avec des cornes qui en sortent. Et tu le plaque-
ras d'or pur, et le dessus et les parois, dans toute sa su-
perficie, de même que ses cornes, et autour tu ménageras
4 une bordure d'or. Et tu y fixeras deux anneaux d'or à ses
deux côtés au-dessous de la bordure; tu les fixeras à ses
deux flancs pour recevoir les barres qui serviront à le
5 transporter. Et tu feras les barres de bois d'acacia, et tu
6 les plaqueras d'or. Et tu le placeras devant le rideau qui
cache l'Arche du Témoignage devant le Propitiatoire qui
couvre le Témoignage, au lieu où je m'abouche avec toi.
7 Et Aaron y fera fumer un encens d'aromates; il le fera
8 fumer tous les matins lorsqu'il arrangera les lampes; et
Aaron le fera fumer aussi lorsque dans la soirée il placera
les lampes : que l'encens fume ainsi continuellement de-
9 vant l'Éternel dans vos âges à venir. Vous n'y offrirez ni
encens étranger, ni holocauste, ni oblation, et n'y répan-
10 drez aucune libation. Une fois l'année Aaron fera des
expiations sur ses cornes avec le sang versé pour l'expia-
tion du péché; une fois l'année il y fera des expiations
dans vos âges à venir. Ce sera un lieu très-saint à l'Eternel.

Et l'Éternel adressa ces paroles à Moïse : Lorsque dans 11-12
la revue des enfants d'Israël tu en compteras le nombre
total, chacun d'eux paiera à l'Éternel une rançon expia-
toire pour sa vie au moment de leur revue, afin qu'une
plaie ne leur soit pas infligée au moment de leur revue.
Voici ce que paieront tous ceux qui passeront à la revue, 13
un demi sicle, monnaie du sanctuaire, le sicle de vingt
géras; un demi sicle sera le don prélevé pour l'Éternel.
Tout homme âgé de vingt ans et au-delà qui passera à la 14
revue paiera le don prélevé pour l'Éternel. Le riche ne 15
paiera pas plus, et le pauvre pas moins que le demi sicle
de prestation à l'Éternel, pour la rançon expiatoire de
vos vies. Et ayant reçu des enfants d'Israël l'argent des 16
rançons expiatoires, tu l'affecteras au travail de la Tente
du Rendez-vous, afin que ce soit pour les enfants d'Israël
un mémorial devant l'Éternel, une rançon expiatoire de
leurs vies.

Et l'Éternel adressa ces paroles à Moïse : Tu feras un 17-18
Bassin d'airain dont le support soit d'airain, pour les ablu-
tions, et tu le placeras entre la Tente du Rendez-vous et
l'Autel, et tu y mettras de l'eau. Et Aaron et ses fils s'y 19
laveront les mains et les pieds. Lorsqu'ils entreront dans 20
la Tente du Rendez-vous, ils feront ces ablutions, de peur
qu'ils ne meurent, ou lorsqu'ils s'approcheront de l'autel
pour officier, pour faire fumer une offrande brûlée pour
l'Éternel. Et ils se laveront les mains et les pieds de peur 21
qu'ils ne meurent, et ce sera une règle perpétuelle pour
eux, pour lui et sa race dans les âges à venir.

Et l'Éternel adressa ces paroles à Moïse : Procure-toi des 22-23
meilleurs aromates, cinq cents [sicles] de myrrhe fluide,
une demi dose soit deux cent cinquante sicles de canelle
odorante et deux cent cinquante de roseau de senteur : et 24
cinq cents de casse, poids du sanctuaire, et un hin d'huile

25 d'olive; et tu en composeras l'huile sainte de l'onction,
préparation parfumée que tu feras selon l'art du parfu-
26 meur: telle sera l'huile sainte de l'onction. Et tu en oindras
27 la Tente du Rendez-vous et l'Arche du Témoignage et la
Table et tous ses ustensiles et le Candelabre et tout son atti-
28 rail, et l'Autel aux parfums et l'Autel des holocaustes et
29 tous ses ustensiles, et le Bassin et son support, les consa-
crant ainsi afin qu'ils soient très-saints: pour les toucher il
30 faudra être consacré. Tu oindras aussi Aaron et ses fils
31 que tu consacreras pour me servir dans le sacerdoce. Et
tu parleras aux enfants d'Israël en ces termes: Telle est
l'huile sainte de l'onction, que je me réserve pour vos
32 âges à venir; on n'en répandra sur le corps d'aucun
homme, et vous n'en composerez point de pareille aux
mêmes doses: elle est sainte et doit être sacrée pour vous:
33 quiconque en préparera de pareille et en donnera à un
étranger sera extirpé de son peuple.
34 Et l'Éternel dit à Moïse: Procure-toi des aromates et
du stacté, et de la blatte et du galbanum à odeur forte, et
35 de l'oliban pur à doses égales; et tu en composeras un
encens odorant préparé par l'art du parfumeur, salé, pur,
36 saint. Et tu en pileras pour en faire une poudre dont tu
mettras devant le Témoignage dans la Tente du Rendez-
vous où je m'abouche avec toi: vous l'aurez pour très-
37 saint. Et vous n'imiterez point pour votre usage cet encens
dont vous prendriez les doses: il sera pour vous une chose
38 sacrée, réservée pour l'Éternel. L'homme qui l'imitera
pour en respirer le parfum, sera extirpé de son peuple.
XXXI 1-2 Et l'Éternel adressa ces paroles à Moïse: Vois, j'ai ap-
pelé nommément Betsaléel, fils de Ouri, fils de Hur, de
3 la tribu de Juda, et je le remplis de l'esprit de Dieu, de
sens, d'intelligence, d'entente et d'industrie en tout genre,
4 pour concevoir des idées, pour travailler l'or et l'argent et
5 l'airain, pour graver les pierres à enchâsser, pour ouvrager

le bois et exécuter toutes sortes de travaux. Et voici, je 6
lui ai adjoint Oholiab, fils d'Ahisamach, de la tribu de
Dan, et j'ai mis de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux
qui ont un esprit intelligent, afin qu'ils exécutent tout ce
que je t'ai prescrit, la Tente du Rendez-vous et l'Arche du 7
Témoignage et le Propitiatoire qui la couvre et tous les
meubles de la tente, et la Table et ses ustensiles et le Can- 8
delabre d'or pur et tout son attirail, et l'Autel aux parfums
et l'Autel des holocaustes et tous ses ustensiles, et le Bassin 9
et son support, et les tissus de mailles, et les Vêtements 10
sacrés du prêtre Aaron et les habits de ses fils pour l'usage
du sacerdoce, et l'Huile de l'onction et l'Encens d'aro- 11
mates pour l'usage du Sanctuaire : qu'ils se conforment
dans l'exécution à tous les ordres que je t'ai donnés.

Et l'Éternel s'adressa à Moïse en ces mots : Adresse ces 12-13
paroles aux enfants d'Israël : Observez bien mes sabbats ;
car ils serviront de signe entre moi et vous dans vos âges
futurs pour vous faire comprendre que c'est moi, l'Éter-
nel, qui vous ai consacrés. Observez donc le jour du repos, 14
car il est sacré pour vous ; qui le profanera sera mis à
mort ; toute personne qui l'emploiera à une affaire sera
extirpée du milieu de son peuple. Six jours l'on vaquera à 15
ses affaires, mais au septième c'est jour de repos consacré
à l'Éternel ; quiconque fera une affaire le septième jour,
sera mis à mort. Ainsi les enfants d'Israël garderont le 16
sabbat en observant le jour du repos dans leurs âges futurs
comme une institution éternelle. Ce sera éternellement un 17
signe entre moi et les enfants d'Israël ; car en six jours
l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième jour Il
s'est reposé et a repris haleine.

Et quand Il eut achevé de parler avec Moïse sur le mont 18
de Sinaï, Il lui remit les Deux Tables du Témoignage,
tables de pierre écrites du doigt de Dieu.

XXXII 1 Et le peuple voyant que Moïse tardait à descendre de la
montagne, se rassembla autour d'Aaron et lui dit : Allons!
fais-nous un Dieu qui marche devant nous, car nous ne
savons ce qu'est devenu ce Moïse, l'homme qui nous a fait
2 sortir du pays d'Egypte. Et Aaron leur dit : Enlevez les
anneaux d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos
3 fils et de vos filles, et apportez-les-moi. Et tous ils s'ôtèrent
les anneaux d'or qu'ils avaient aux oreilles et les appor-
4 tèrent à Aaron. Alors Aaron les ayant reçus de leurs mains,
les jeta au moule dans l'atelier et il en fit un veau de fonte;
alors ils dirent : Israël, voilà ton Dieu qui t'a tiré du pays
5 d'Egypte. Et Aaron voyant cela dressa un autel devant lui
et fit publier : Demain c'est fête en l'honneur de l'Éternel.
6 Et à leur lever le lendemain ils sacrifièrent des holocaustes
et ils offrirent des sacrifices pacifiques ; et le peuple s'assit
pour manger et boire, puis ils se mirent à danser.

7 Alors l'Éternel parla à Moïse : Va, descends, car il for-
8 fait ton peuple que tu as tiré du pays d'Egypte : ils se sont
promptement écartés de la voie que je leur ai prescrite; ils
se sont fabriqué un veau de fonte, et l'ont adoré, et lui ont
fait des sacrifices et ont dit : Israël, c'est là ton Dieu qui t'a
9 tiré du pays d'Egypte. Et l'Éternel dit à Moïse : Je regarde
10 ce peuple, et voici, c'est un peuple au col roide ; or main-
tenant donc laisse-moi agir ; il faut que ma colère s'allume
contre eux et que je les détruise, mais de toi je ferai une
11 grande nation. Et Moïse chercha à apaiser l'Éternel, son
Dieu, et dit : Éternel, pourquoi ta colère s'allumerait-elle
contre ton peuple que tu as tiré du pays d'Egypte par une
12 grande force et d'une main puissante ? Pourquoi les Egyp-
tiens diraient-ils : C'est pour leur perte qu'Il les a fait
partir, afin de les tuer dans les montagnes et de les ex-
terminer de la face de la terre ? Reviens de ton courroux
qui s'enflamme, et repens-toi de la menace que tu as faite
13 à ton peuple. Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël,

tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même et aux-
quels tu as dit : Je multiplierai votre postérité comme les
étoiles du ciel, et tout ce pays que j'ai promis, je le don-
nerai à vos descendants en propriété éternelle. Alors 14
l'Éternel se repentit de la menace qu'Il avait dit vouloir
exécuter sur son peuple.

Et Moïse se tourna et descendit de la montagne, portant 15
à la main les Deux Tables du Témoignage, tables écrites
des deux côtés ; elles étaient écrites aussi bien d'un côté
que de l'autre. Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et 16
l'écriture était l'écriture de Dieu gravée sur les tables.
Alors Josué entendit les cris du peuple qui vociférait, et 17
dit à Moïse : C'est le cri de guerre dans le camp. Et Moïse 18
répondit : Ce ne sont ni les cris de gens qui chantent vic-
toire, ni les cris de gens qui déplorent une défaite ; j'en-
tends les voix de gens qui chantent. Et lorsqu'il fut près 19
du camp et qu'il aperçut le veau et les chœurs, Moïse fut
enflammé de colère et il jeta d'entre ses mains les tables et
les brisa au pied de la montagne. Puis il prit le veau qu'ils 20
avaient fait et le brûla au feu, et le broya jusqu'à le ré-
duire en une poudre, qu'il répandit sur l'eau qu'il fit boire
aux enfants d'Israël. Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce 21
peuple pour le charger d'un grand péché ? Et Aaron dit : 22
Que la colère de mon seigneur ne s'allume pas ! Tu connais
ce peuple et sa perversité ; ils m'ont dit : Fais-nous un 23
Dieu qui marche à notre tête ; car ce Moïse, l'homme qui
nous a fait sortir du pays d'Egypte, nous ne savons ce qu'il
est devenu. C'est alors que je leur ai dit : Que tous ceux 24
qui portent de l'or, l'enlèvent. Et ils me l'ont remis, et je
l'ai exposé au feu, et il en est résulté ce veau. Et lorsque 25
Moïse vit que le peuple était sans frein, Aaron lui ayant
lâché la bride, et deviendrait le jouet de ses ennemis,
Moïse se plaça à la porte du camp et dit : A moi tous ceux 26
qui sont à l'Éternel ! Et tous les fils de Lévi se réunirent

27 auprès de lui. Et il leur dit : Ainsi parle l'Éternel, Dieu
d'Israël : Mettez chacun l'épée au côté, passez et repas-
sez d'une porte du camp à l'autre porte, et tuez chacun
votre frère et chacun votre ami et chacun votre prochain.
28 Et les fils de Lévi exécutèrent l'ordre de Moïse, et en
ce jour dans le peuple il tomba environ trois mille hommes.
29 Et Moïse dit : Accomplissez aujourd'hui votre consécration
à l'Éternel, même au prix de votre fils et de votre frère,
et cela pour attirer sur vous aujourd'hui une bénédiction.
30 Et le lendemain Moïse dit au peuple : Vous avez commis
un grand péché; or je vais monter vers l'Éternel; peut-
31 être pourrai-je expier votre péché. Moïse retourna donc
auprès de l'Éternel et dit : Hélas ! ce peuple s'est rendu
coupable d'un grand péché, et ils se sont fait un dieu d'or.
32 Puisses-tu maintenant pardonner leur péché ! simon, oh !
33 efface-moi de ton livre écrit par toi. Et l'Éternel dit à
Moïse : Ce sont ceux qui ont péché contre moi que j'effa-
34 cerai de mon livre ; va maintenant et mène le peuple où
je t'ai dit : Voici, mon ange te précèdera; mais au jour
35 de mes châtiments je les châtierai de leur péché. Ainsi
l'Éternel frappa le peuple pour avoir fait le veau exécuté
par Aaron.

XXXIII 1 Et l'Éternel dit à Moïse : Porte-toi d'ici, toi et le peuple
que tu as tiré du pays d'Egypte, vers le pays que j'ai pro-
mis par serment à Abraham et à Isaac et à Jacob en disant :
2 Je le donnerai à ta postérité ; et je te ferai précéder par
un ange, et je chasserai les Cananéens, les Amoréens et
les Héthiens et les Pherisiens et les Hévites et les Jébusites ;
3 vers le pays découlant de lait et de miel ; car je ne serai
point parmi vous durant le trajet, parce que vous êtes un
peuple au col roide, de peur que je ne vous consume en
4 chemin. Et le peuple ayant entendu ce sinistre langage
prit le deuil et personne ne se couvrit de ses ornements.
5 Et l'Éternel dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous

êtes un peuple au col roide; si je faisais un seul instant
route avec vous, je vous détruirais. Et maintenant dépose
tes ornements, et je verrai ce que j'ai à te faire. Les en- 6
fants d'Israël se dépouillèrent donc de leurs ornements,
après s'être éloignés du mont Horeb.

Et Moïse prit la Tente et se la dressa en dehors du camp, 7
à distance du camp; et il l'appela Tente du Rendez-vous.
Et tous ceux qui cherchaient l'Éternel, se rendaient à
la Tente du Rendez-vous qui se trouvait en dehors du
camp. Et lorsque Moïse se rendait à la Tente, tout le 8
peuple se levait, et chacun se tenait debout à la porte de
sa propre tente, et suivait Moïse du regard jusqu'à son
arrivée à la Tente. Et lorsque Moïse arrivait à la Tente, la 9
colonne de nuée descendait et se posait à l'entrée de la
Tente, et Il s'entretenait avec Moïse. Et tout le peuple 10
voyait la colonne de nuée qui se tenait à l'entrée de la
Tente, et tout le peuple se levait, et chacun se prosternait
à l'entrée de sa propre tente. Et l'Éternel parlait à Moïse 11
face à face, comme un homme parle à son ami; puis il
revenait au camp; mais Josué, fils de Nun, jeune homme
qui le servait, ne quittait point l'intérieur de la Tente.

Et Moïse dit à l'Éternel: Voici, tu me dis : Mène ce 12
peuple en avant! et tu ne me fais pas connaître qui tu
veux envoyer avec moi, et cependant tu m'as dit : Je te
connais nommément, et tu as aussi trouvé grâce à mes
yeux. Eh bien! puisque j'ai pu trouver grâce à tes yeux, 13
daigne me faire connaître ta voie pour que je te connaisse
afin de trouver grâce à tes yeux, et considère que cette
nation est ton peuple. Et Il dit : Tu seras accompagné 14
de ma présence et je t'amènerai au repos. Et il Lui répon- 15
dit : Si tu ne nous accompagnes pas de ta présence, ne
nous fais point partir d'ici. Et comment sera-t-il notoire 16
que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? n'est-
ce pas si tu nous accompagnes, et si nous sommes distin-

gués moi et ton peuple de tous les peuples qui sont sur
17 la face de la terre? Et l'Éternel dit à Moïse : Je ferai aussi
cela même que tu viens de dire ; car tu as trouvé grâce à
18 mes yeux, et je te connais nommément. Et Moïse reprit :
19 Fais-moi donc contempler ta gloire ! Et l'Éternel dit : Je
ferai passer toute ma beauté devant ta face et nommerai
le nom de l'Eternel devant toi ; aussi bien je suis propice
à qui je suis propice, et miséricordieux pour qui je suis
20 miséricordieux. Et Il dit : Tu ne saurais contempler ma
21 face, car l'homme ne peut me voir et vivre. Et l'Éternel
dit : J'ai près de moi un lieu ; tu t'y tiendras sur le rocher,
22 et quand ma gloire passera, je te placerai dans une cavité
du rocher et je t'abriterai de ma main jusqu'à ce que je
23 sois passé ; puis je retirerai ma main afin que tu me voies
par derrière, mais ma face n'est pas visible.

XXXIV 1 Et l'Éternel dit à Moïse : Taille-toi deux tables de pierre
comme les premières ; et j'écrirai sur les tables les paroles
qui se trouvaient sur les premières tables que tu as brisées.
2 Et tiens-toi prêt dès le matin et monte le matin à la mon-
tagne de Sinaï, et t'y présente à moi sur le sommet de la
3 montagne. Et que personne ne monte avec toi, et que
personne ne se montre sur toute la montagne, et que ni
menu ni gros bétail ne pâture du côté de cette monta-
4 gne-là. Alors Moïse tailla deux tables de pierre comme les
premières, et il se leva le matin et monta à la montagne de
Sinaï selon l'ordre qu'il avait reçu de l'Éternel, et il prit
dans sa main les deux tables de pierre.

5 Alors l'Éternel descendit dans la nue, et s'y rencontra
6 avec lui, et Il prononça le nom de l'Éternel. Et l'Éternel
passa devant lui et proclama « l'Éternel, l'Éternel, Dieu
miséricordieux et clément, patient, et riche en amour et
7 en fidélité, qui conserve son amour jusqu'à la millième gé-
nération, qui pardonne l'iniquité, la désobéissance et le
péché, mais qui ne laisse pas toujours impuni, faisant

tomber la peine des pères sur les enfants et les enfants des
enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération. »
Alors Moïse aussitôt se prosterna contre terre et adora et 8-9
il dit: Si j'ai pu trouver grâce à tes yeux, Seigneur, que le
Seigneur passe au milieu de nous, puisque c'est un peuple
au col roide, et pardonne notre égarement et notre pé-
ché, et fais de nous ta propriété. Et Il dit : Voici, je 10
conclus une alliance ; devant tout ton peuple je veux opé-
rer des miracles tels qu'il n'en a point été produit en
aucun pays et chez aucune nation ; et tout le peuple au
sein duquel tu es, verra l'œuvre de l'Éternel ; car ce que
je vais faire avec toi sera terrible.

Prends garde à ce que je te commande aujourd'hui ! 11
Voici, je chasserai devant toi les Amoréens et les Cana-
néens et les Héthiens et les Phérisiens et les Hévites et les
Jébusites. Garde-toi d'accorder une alliance aux habitants 12
du pays où tu entreras, de peur d'avoir en eux un piége
parmi vous ; vous détruirez au contraire leurs autels et 13
briserez leurs statues, et arracherez leurs Aschères, car tu 14
n'adoreras aucun autre Dieu ; car l'Éternel dont le nom
est le Jaloux, est un Dieu jaloux ; garde-toi d'accorder une 15
alliance aux habitants du pays, de peur que, lorsqu'ils se
prostituent à la suite de leurs dieux, et font des sacrifices
à leurs dieux, ils ne t'invitent et que tu ne manges de
leurs victimes, et que tu ne maries tes fils parmi leurs 16
filles, et que leurs filles se prostituant à la suite de leurs
dieux n'entraînent tes fils à se prostituer à la suite de leurs
dieux. Tu ne te feras point de dieu de fonte. Tu observeras 17-18
la fête des azymes ; sept jours tu mangeras des azymes,
comme je te l'ai prescrit, à l'époque du mois des épis ;
car c'est dans le mois des épis que tu es sorti d'Egypte.
Toutes les prémices de la maternité m'appartiennent, ainsi 19
que dans tous tes troupeaux tout mâle premier-né du gros
et du menu bétail. Mais le premier-né de l'âne tu le rachè- 20

teras au moyen d'un mouton; et, si tu ne le rachètes pas,
tu l'assommeras. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils,
21 et l'on ne se présentera pas devant moi les mains vides. Six
jours tu travailleras, mais tu chômeras le septième jour,
même pendant les semailles et la moisson tu le chômeras.
22 Tu feras la fête des Semaines en offrant les prémices du
froment moissonné, et la fête de la rentrée des récoltes
23 l'année étant révolue. Trois fois par an tous tes mâles se
présenteront devant le Seigneur, l'Éternel, Dieu d'Israël.
24 Car je chasserai les nations devant toi et étendrai tes fron-
tières, et personne ne convoitera ton pays, lorsque trois
fois par an tu iras en pèlerinage te présenter devant l'Éter-
25 nel, ton Dieu. Tu n'immoleras point sur du levain le sang
de mes victimes, et la victime de la fête de Pâques ne sera
26 point conservée jusqu'au matin. Tu apporteras à la maison
de l'Éternel, ton Dieu, la fleur des prémices de ton sol.
Tu ne feras pas cuire le chevreau au lait de sa mère.
27 Et l'Éternel dit à Moïse : Mets par écrit ces paroles ; car
c'est aux termes de ces paroles que je conclus une alliance
28 avec toi et avec Israël. Et Moïse fut là avec l'Éternel qua-
rante jours et quarante nuits ; il ne mangea point de pain
et ne but point d'eau ; et il écrivit sur des tables les paroles
de l'alliance, dix paroles.
29 Et lorsque Moïse descendit du mont de Sinaï, les Deux
Tables du Témoignage étant dans les mains de Moïse qui
descendait de la montagne, Moïse ne se doutait pas que la
peau de son visage resplendît, parce qu'il s'était entretenu
30 avec Lui. Et Aaron et tous les enfants d'Israël regardèrent
Moïse, et voici, la peau de son visage rayonnait, et ils
31 craignaient de l'aborder. Mais Moïse les appela, et Aaron
et tous les princes de l'assemblée se dirigèrent vers lui, et
32 il leur parla. Après cela tous les enfants d'Israël s'appro-
chèrent, et il leur transmit tous les ordres que l'Eternel
33 lui avait donnés sur le mont de Sinaï. Et Moïse ayant

terminé le discours qu'il leur adressait, mit un voile sur
sa figure. Et lorsque Moïse pénétrait devant l'Éternel pour 34
lui parler, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît; et étant
sorti il redisait aux enfants d'Israël tout ce qui lui avait été
ordonné. Et les enfants d'Israël voyant le visage de Moïse, 35
aperçurent la peau resplendissante de son visage. C'est
pourquoi Moïse mettait le voile sur son visage jusqu'à ce
qu'il entrât pour parler avec Lui.

Alors Moïse réunit toute l'assemblée des enfants d'Israël 1 XXXV
et leur dit : Voici les choses que l'Éternel ordonne de faire:
Pendant six jours tu vaqueras à tes affaires, mais au sep- 2
tième jour vous aurez un saint sabbat férié en l'honneur
de l'Éternel ; quiconque vaquera ce jour-là à une affaire,
sera mis à mort. Le jour du sabbat vous n'allumerez de 3
feu dans aucune de vos demeures.

Et Moïse adressa à toute l'assemblée des enfants d'Israël 4
ces paroles : Voici l'ordre que l'Éternel a donné en ces
termes : Prenez sur vos biens une offrande pour l'Éternel : 5
que tout homme généreux de cœur la présente, cette of-
frande à l'Éternel, de l'or, de l'argent et de l'airain, et de 6
l'azur et du pourpre et du vermillon et du lin et du poil
de chèvre, et des peaux de béliers teintes en rouge et des 7
peaux de chiens de mer et du bois d'acacia; de l'huile 8
pour le candelabre et des aromates pour l'huile d'onction
et l'encens odorant, et des pierres d'onyx et des pierreries 9
enchâssées pour l'éphod et le pectoral. Et que tous ceux 10
d'entre vous qui ont un esprit intelligent viennent et
exécutent tout ce que l'Éternel a commandé, la Résidence, 11
sa tente et sa couverture, ses agrafes et ses ais, ses tra-
verses, ses colonnes et ses soubassements ; l'Arche et ses 12
barres, le Propitiatoire et le Rideau; la Table et ses barres 13
et tous ses ustensiles et les Pains de présentation ; et le Can- 14
delabre et son attirail et ses lampes et l'huile du cande-

15 labre; et l'Autel aux parfums et ses barres et l'huile d'onc-
tion et l'encens odorant, et le Rideau de la porte pour la
16 porte de la Résidence; l'Autel des holocaustes et son treillis
en réseau d'airain, ses barres et tous ses ustensiles; le
17 Bassin et son support; les toiles du parvis, ses colonnes et
18 ses soubassements et le rideau de la porte du Parvis, les
piliers de la résidence et les piliers du parvis et ses cordes,
19 les costumes solennels pour faire le service dans le Sanc-
tuaire, les Vêtements sacrés pour le prêtre Aaron et les
vêtements de ses fils pour les fonctions sacerdotales.
20 Alors toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de la
21 présence de Moïse. Et tous ceux que leur cœur y portait
et qui étaient de bonne volonté, vinrent et apportèrent
l'offrande de l'Éternel pour l'œuvre de la Tente du Rendez-
22 vous et tous ses ouvrages et pour les vêtements sacrés. Les
hommes vinrent aussi bien que les femmes, tous ceux que
leur cœur y portait, et offrirent des boucles de narine, des
pendants d'oreille et des bagues et des colliers, toutes
sortes de joyaux d'or, tous ceux qui avaient à présenter à
23 l'Éternel une offrande d'or par agitation; et ceux chez qui
se trouvait de l'azur et du pourpre et du vermillon et du
lin et du poil de chèvre et des peaux de béliers teintes en
24 rouge et des peaux de chiens de mer, l'apportèrent, et
tous ceux qui voulaient présenter par élévation une of-
frande d'argent et d'airain, présentèrent l'offrande à l'Éter-
nel; et tous ceux chez qui se trouvait du bois d'acacia
propre au travail de toutes sortes d'ouvrages, l'apportè-
25 rent. Et toutes les femmes d'un esprit intelligent se mirent
à coudre de leurs mains et apportèrent des coutures d'azur
26 et de pourpre, de vermillon et de lin. Et toutes les femmes
portées de bonne volonté et douées d'intelligence firent
27 des coutures de poil de chèvre. Et les princes fournirent
les pierres d'onyx et les pierreries enchâssées pour l'éphod
28 et le pectoral, et les aromates et l'huile pour le cande-

labre et pour l'huile d'onction et l'encens odorant. Tous, 29
hommes et femmes, que leur cœur portait à contribuer à
tous les ouvrages que l'Éternel avait donné par Moïse
l'ordre de faire, les enfants d'Israël apportèrent à l'Éter-
nel des dons volontaires.
Et Moïse dit aux enfants d'Israël : Voyez, l'Eternel a 30
nommément appelé Betsaléel, fils de Ouri, fils de Hur,
de la tribu de Juda, et Il l'a rempli de l'Esprit de Dieu, 31
d'intelligence, de sens, de connaissance et de savoir-faire
en toute chose, et du talent d'inventer, et de travailler 32
l'or et l'argent et l'airain et de graver les pierres à enchâs- 33
ser et de sculpter le bois, d'exécuter toute œuvre d'art; et 34
Il lui a aussi accordé le don d'instruire, à lui et à Oholiab,
fils d'Ahisamach, de la tribu de Dan; Il les a remplis d'un 35
sens intelligent pour exécuter toute sorte d'ouvrage de
forgeron et de charpentier et d'ouvrier en brocart d'azur,
de pourpre, de vermillon et de lin, et de tisserand; ils
sont à même d'imaginer toute sorte d'ouvrage et d'inven-
ter des œuvres d'art. Ainsi Betsaléel et Oholiab et tous 1 XXXVI
les experts en qui l'Éternel avait mis l'intelligence et le
sens du savoir-faire, exécuteront toute l'œuvre du travail
du sanctuaire, tout ce qu'a prescrit l'Éternel.
Alors Moïse appela Betsaléel et Oholiab et tous les ex- 2
perts en qui l'Éternel avait mis le sens de l'intelligence,
tous ceux que leur cœur portait à entreprendre l'ouvrage
pour l'exécuter. Et ils reçurent de Moïse toutes les offran- 3
des apportées par les enfants d'Israël pour l'œuvre du
travail du sanctuaire qui devait être fait; et tous les matins
on lui apportait encore des dons volontaires. Cependant 4
tous ces experts occupés à tout le travail du sanctuaire,
quittant chacun l'ouvrage qu'ils faisaient, vinrent et s'a- 5
dressant à Moïse lui dirent : Le peuple apporte beaucoup
de choses, beaucoup plus qu'il n'en faut pour faire l'ou-
vrage que l'Éternel a commandé d'exécuter. Alors Moïse 6

ordonna que dans tout le camp fût répandu cet avis : Que
personne, ni homme ni femme, ne procure plus d'offrandes
7 pour le sanctuaire, et le peuple cessa d'en apporter. Car il
y avait assez d'objets confectionnés pour tous les ouvrages
à faire, et même il y en avait de reste.
8 En conséquence tous ces experts employés à l'œuvre,
formèrent la Résidence de dix tentures de lin retors, d'azur,
de pourpre et de vermillon ; ils les firent portant des
9 chérubins en ouvrage de broderie. Une tenture eut vingt-
huit coudées de longueur et quatre coudées de largeur ;
10 toutes les tentures furent de la même dimension. Et l'on
fit des assemblages chacun de cinq tentures assemblées
11 l'une avec l'autre ; et l'on ménagea des mailles d'azur au
bord d'une tenture, celle du bout au point de jonction; on
fit la même opération au bord du tapis du bout dans le
12 second assemblage. On ménagea cinquante mailles à une
tenture, et de même au second assemblage cinquante
mailles à l'extrémité d'un tapis au second assemblage, de
13 sorte que les mailles coïncidaient l'une avec l'autre. Et
l'on fit cinquante agrafes d'or, et assemblant les tentures
l'une avec l'autre au moyen des agrafes, on obtint la rési-
dence formant un tout.
14 Puis l'on fit des tapis de poil de chèvre pour en compo-
ser une tente qui protégeât la Résidence : on fit onze tapis.
15 Un tapis eut trente coudées de longueur et quatre coudées
de largeur par tapis, les onze tapis de la même dimension.
16 Et l'on assembla cinq tapis d'une part et six tapis d'autre
17 part. Et l'on ménagea cinquante mailles au bord du tapis
du bout à la jonction et cinquante mailles au bord du tapis
18 au second assemblage. Et l'on fit cinquante agrafes d'ai-
rain pour assembler la tente qui devint un tout.
19 Et pour garantir la Tente on fit une couverture de peaux
de béliers teintes en rouge, et par dessus encore une cou-
verture de peaux de chiens de mer.

Et l'on fit de bois d'acacia les ais pour la Résidence qui 20
furent placés debout ; la longueur d'un ais fut de dix cou- 21
dées, et sa largeur d'une coudée et demie. A chaque ais 22
on pratiqua deux tenons taillés l'un comme l'autre ; c'est
ce qui fut fait pour tous les ais de la Résidence. Et l'on fit 23
les ais de la Résidence au nombre de vingt pour le côté
sud au midi et quarante soubassements d'argent pour 24
supporter vingt ais, deux soubassements par ais pour en
recevoir les deux tenons ; et pour le côté opposé de la Ré- 25
sidence, le côté du nord, vingt ais et quarante soubasse- 26
ments d'argent, deux soubassements par ais. Et pour le 27
fond de la Résidence à l'occident on fit six ais, et pour les 28
angles de la Résidence au côté du fond on fit deux ais,
doubles dans le bas et doubles aussi dans le haut au premier 29
anneau ; on les fit ainsi les deux aux deux angles ; il y eut 30
donc huit ais et leurs soubassements d'argent, seize sou-
bassements, deux soubassements sous l'un des ais, et deux
sous l'autre.

Et l'on fit des traverses de bois d'acacia, cinq pour les 31
ais de l'un des côtés de la Résidence, et cinq traverses pour 32
les ais du second côté de la Résidence, et cinq traverses
pour les ais du côté de la Résidence qui forma le fond à
l'occident, et la traverse médiale au milieu des ais qu'elle 33
traversa d'une extrémité à l'autre extrémité. Et l'on pla- 34
qua d'or les ais, et l'on fit d'or leurs anneaux destinés à
recevoir les traverses qui furent aussi plaquées d'or.

Et l'on fit le Rideau d'azur, de pourpre et de vermillon 35
et de lin retors : ce fut un ouvrage de l'art du tisseur ainsi
que les chérubins. Et pour le soutenir on fit quatre co- 36
lonnes d'acacia qui furent plaquées d'or, munies de clous
d'or et pour lesquelles on fondit quatre soubassements
d'argent.

Et il fit le Rideau à la porte de la Tente en azur et pour- 37
pre et vermillon, et en lin retors selon l'art du tisseur, et

38 ses cinq colonnes, et ses clous, et plaqua leurs têtes et
leurs tringles, et d'airain leurs cinq soubassements.
XXXVII 1 Et Betsaléel fit l'Arche de bois d'acacia, ayant deux
coudées et demie de longueur et une coudée et demie de
2 largeur et une coudée et demie de hauteur. Et il la plaqua
d'or pur intérieurement et extérieurement, et l'entoura
3 d'une bordure d'or. Et il y coula quatre anneaux d'or aux
quatre angles, deux anneaux sur l'un des côtés, et deux
4 anneaux sur l'autre. Et il fit des barres de bois d'acacia
5 qu'il plaqua d'or; et il passa les barres dans les anneaux
sur les côtés de l'arche pour servir au transport de l'Arche.
6 Et il fit le Propitiatoire d'or pur, long de deux coudées et
7 demie et large d'une coudée et demie. Et il fit deux Ché-
rubins d'or, travaillés au tour, aux deux bouts du Propi-
8 tiatoire, un Chérubin à un bout et un Chérubin à l'autre
bout; c'est sur le Propitiatoire qu'il plaça les Chérubins à
9 ses deux extrémités; et les Chérubins avaient les ailes
étendues par dessus couvrant de leurs ailes le Propitiatoire
et se faisant face l'un à l'autre, et ayant la face tournée sur
le Propitiatoire.
10 Et il fit la Table de bois d'acacia, de deux coudées de
longueur, d'une coudée de largeur et d'une coudée et
11 demie de hauteur; et il la plaqua d'or pur, et l'entoura
12 d'une bordure d'or, et la munit tout autour d'un rebord
d'un empan de hauteur auquel il adapta une bordure d'or
13 pur tout autour, et il y coula quatre anneaux et fixa les
anneaux aux quatre angles marqués par ses quatre pieds;
14 les anneaux se trouvèrent à la jonction du rebord pour
15 recevoir les barres servant au transport de la Table. Et il
fit les barres de bois d'acacia et les plaqua d'or pour
16 servir au transport de la table. Et il fit la vaisselle,
couvert de la table, ses plats et ses coupes et ses calices
et ses patères servant aux libations, et il y employa l'or
pur.

Et il fit le Candelabre, d'or pur; le Candelabre avec sa 17
hampe et sa tige fut fait au tour, il en surgissait des ca-
lices, des boutons et des fleurs; et six tubes sortaient de 18
ses côtés; trois tubes du candelabre de l'un de ses côtés
et trois tubes du candelabre de l'autre de ses côtés; il y 19
eut trois calices taillés en amande à l'un des tubes avec
bouton et fleur, et trois calices taillés en amande à l'autre
tube avec bouton et fleur et cela aux six tubes sortant du
candelabre qui lui-même reçut sur sa tige quatre calices 20
taillés en amande avec leurs boutons et leurs fleurs, et un 21
bouton au-dessous de chaque embranchement de deux tu-
bes dont six partaient du candelabre; il en surgissait des 22
boutons et des fleurs, le tout fait au tour et d'or pur. Et il 23
fit ses lampes au nombre de sept et ses mouchettes et ses
cendriers d'or pur. Pour le faire avec tout son attirail on 24
employa un talent d'or pur.

Et il fit l'Autel aux parfums de bois d'acacia, d'une cou- 25
dée de longueur et d'une coudée de largeur, carré, et de
deux coudées de hauteur, avec ses cornes attenantes. Et il 26
le plaqua d'or pur, le dessus, les parois tout autour et les
cornes, et il pratiqua à l'entour une bordure d'or pur. Et 27
il y fixa deux anneaux d'or à ses deux côtés au-dessous de
la bordure pour recevoir les barres servant à le transporter.
Et il fit les barres de bois d'acacia et les plaqua d'or. 28

Et il fit l'Huile d'onction du sanctuaire et le pur Encens 29
odorant par le procédé du parfumeur.

Et il fit l'Autel des holocaustes de bois d'acacia, de cinq 1 XXXVIII
coudées de longueur et de cinq coudées de largeur, carré,
et de trois coudées de hauteur. Et il fit ses cornes à ses 2
quatre angles où elles furent adaptées; et il le plaqua
d'airain. Et il fit tous les ustensiles de l'autel, les vases et 3
les pelles et les patères et les fourchettes et les brasiers;
il employa l'airain pour tous ses ustensiles. Et il fit à l'autel 4
un treillis en réseau d'airain au-dessous de la corniche de

5 l'autel jusqu'à la moitié de l'autel à partir du bas. Et il
fixa au réseau d'airain quatre anneaux aux quatre angles
6 pour recevoir les barres. Et il fit les barres de bois d'acacia
7 et les plaqua d'airain, et il passa les barres dans les anneaux aux côtés de l'autel pour servir à le transporter; il
le fit creux et formé d'ais.
8 Et il fit le Bassin d'airain et son support d'airain, y employant les miroirs des femmes qui à tour de rôle venaient
faire leur service à l'entrée de la Tente du Rendez-vous.
9 Et il disposa le Parvis; au côté du midi au sud, il tendit
sur une longueur de cent coudées les toiles du parvis, de
10 lin retors, au moyen de vingt colonnes fixées sur vingt
soubassements d'airain et munies de clous et de tringles
11 d'argent; de même au côté du nord cent coudées de toiles
avec leurs vingt colonnes et leurs vingt soubassements
12 d'airain et leurs clous et leurs tringles d'argent; et au côté
de l'occident cinquante coudées de toiles avec leurs dix
colonnes et leurs dix soubassements, leurs clous et leurs
13 tringles d'argent; et au côté oriental, au levant, de cin-
14 quante coudées, quinze coudées de toiles d'une part avec
15 leurs trois colonnes et leurs trois soubassements, et d'autre
part des deux côtés de la porte du parvis quinze coudées
de toiles avec leurs trois colonnes et leurs trois soubasse-
16 ments, toutes les toiles de pourtour du parvis étant de lin
17 retors, et les soubassements des colonnes, d'airain, leurs
clous et leurs tringles, d'argent, leurs têtes plaquées d'ar-
18 gent, les tringles de toutes les colonnes du parvis étant
d'argent; il fit aussi le Rideau à la porte du parvis en ouvrage de brocart d'azur, de pourpre, de vermillon et de
lin retors, de vingt coudées en longueur, de cinq coudées
19 en hauteur et largeur, exactement comme les toiles du
parvis; et ses quatre colonnes et leurs quatre soubasse-
ments d'airain, leurs clous d'argent, et leurs têtes et
20 leurs tringles plaquées d'argent; tous les piliers formant
l'enceinte de la Résidence et du Parvis étant d'airain.

Suivent les comptes de la Résidence, Résidence du Té- 21
moignage, rendus sur l'ordre de Moïse par les soins des
Lévites, par l'organe d'Ithamar, fils du Prêtre Aaron. Car 22
Betsaléel, fils de Ouri, fils de Hur, de la tribu de Juda,
exécuta tout ce que l'Éternel avait prescrit à Moïse, et avec 23
lui Oholiab, fils de Ahisamach, de la tribu de Dan, ouvrier
en fer et en bois et en brocart d'azur, de pourpre, de ver-
millon et de lin. Tout l'or mis en œuvre en tout genre de 24
travail pour le Sanctuaire était l'or provenant des offrandes,
savoir vingt-neuf talents et sept cent trente sicles, en sicles
du sanctuaire. Et l'argent de ceux de l'assemblée qui 25
avaient passé à la revue, fut de cent talents et mille sept
cent soixante quinze sicles, en sicles du sanctuaire, à raison 26
de demi sicle par tête, la moitié d'un sicle, en sicles du
sanctuaire, par chacun des hommes de vingt ans et au-
dessus passant à la revue, dont il y eut six cent trois mille
cinq cent cinquante. Et cent talents d'argent furent em- 27
ployés à couler les soubassements du Sanctuaire, et les
soubassements du Rideau, cent talents pour cent soubasse-
ments, un talent par soubassement. Et avec les mille sept 28
cent soixante quinze [sicles] il fit les clous des colonnes
dont il plaqua les têtes, et fit les tringles. Et l'airain des 29
offrandes fut de soixante-dix talents et deux mille quatre
cents sicles. Il l'employa aux soubassements de la porte 30
de la Tente du Rendez-vous, à l'Autel d'airain, au réseau
d'airain qui y était, et à tous les ustensiles de l'Autel, et 31
aux soubassements du Parvis dans son pourtour, et aux
soubassements de la porte du Parvis et à tous les piliers de
la Résidence et à tous les piliers du Parvis dans son pour-
tour.

Et avec l'azur et le pourpre et le vermillon ils firent les 1 XXXIX
Costumes d'office pour servir dans le Sanctuaire, et ils
firent les vêtements sacrés pour Aaron, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse. Et il fit l'Ephod d'or, d'azur, de 2

3 pourpre et de vermillon et de lin retors. Et ils laminèrent
les plaques d'or, et taillèrent des fils pour les entrelacer
dans l'azur et le pourpre et le vermillon et le lin en ou-
4 vrage de tricot. Ils le composèrent de deux pièces portant
sur les épaules et assemblées, assemblées aux deux extré-
5 mités, et sa ceinture qui y est appliquée et en sort, fut du
même travail, d'or, d'azur, de pourpre et de vermillon et
de lin retors comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
6 Et ils firent les pierres d'onyx enchâssées dans des cha-
tons d'or portant gravés en gravure de sceaux les noms des
7 fils d'Israël. Et il les plaça sur les épaulettes de l'Ephod,
comme pierres commémoratives pour les fils d'Israël,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
8 Et il fit le Pectoral en ouvrage de tricot, comme le
travail de l'éphod, d'or, d'azur, de pourpre et de vermillon
9 et de lin retors. Il fut carré; ils firent le Pectoral double,
d'un empan de longueur et d'un empan de largeur, double.
10 Et ils le garnirent de quatre rangs de pierreries : le rang
de sardoine, de topaze et d'émeraude fut le premier rang;
11 et le second rang se composait d'une escarboucle, d'un
12 saphir et d'un diamant; et le troisième, d'une opale, d'une
13 agate et d'une améthyste; le quatrième, d'un chrysolithe,
d'un onyx et d'un jaspe, enchâssés en or dans leurs cha-
14 tons. Et il y eut douze pierres autant que de noms des fils
d'Israël, selon leurs noms; elles furent gravées comme
des sceaux, portant chacune son nom correspondant aux
15 douze tribus. Et ils firent au Pectoral des chaînettes torses
16 tressées en cordons et d'or pur. Et ils firent deux chaî-
nettes d'or et deux anneaux d'or et fixèrent les deux
17 anneaux aux deux extrémités du Pectoral. Et ils insérèrent
les deux chaînettes d'or dans les deux anneaux aux extré-
18 mités du Pectoral. Et ils arrêtèrent aux deux chatons les
deux autres bouts des deux cordons, et les nouèrent aux
19 deux épaulettes de l'Ephod sur le devant. Ils firent de plus

deux anneaux d'or qu'ils placèrent aux deux extrémités
du Pectoral, sur celui de ses bords qui est tourné vers
l'Ephod en dedans. Ils firent encore deux anneaux d'or 20
qu'ils mirent aux deux pièces de l'Ephod en bas sur le
devant, juste à leur jonction au-dessus de la ceinture. Et 21
ils attachèrent le Pectoral par ses anneaux aux anneaux
de l'Ephod avec des cordons d'azur pour l'arrêter au-
dessus de la ceinture de l'Ephod, afin que le Pectoral ne
s'écarte pas de l'Ephod, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.

Et il fit la Robe sur laquelle porte l'éphod, en ouvrage 22
de tisseur, toute d'azur, et au milieu de la robe une ouver- 23
ture comme l'ouverture d'une cotte de mailles, et bordée
dans son contour d'un ourlet, afin qu'elle ne se déchire
pas. Et sur la bordure de la Robe ils firent des grenades 24
d'azur, de pourpre et de vermillon en fil retors. Et ils 25
firent des clochettes d'or pur et ils mirent les clochettes
entre les grenades à la bordure de la robe tout autour, en-
tre les grenades, une clochette et une grenade, une clo- 26
chette et une grenade à la bordure de la robe tout autour,
pour le service, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Et ils confectionnèrent les Tuniques de byssus, en ou- 27
vrage de tisseur, pour Aaron et ses fils, et le Turban de 28
byssus et la coiffure des bonnets de byssus et les caleçons
de lin, de byssus retors, et la Ceinture de byssus retors et 29
d'azur et de pourpre et de vermillon ouvragé en brocart,
ainsi que l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Et ils firent la plaque, diadème sacré, d'or pur, et y 30
tracèrent en caractères de sceau : Consécration à l'Éter-
nel. Et ils y adaptèrent un cordon d'azur pour l'attacher 31
au Turban dans le haut, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.

Ainsi fut achevé tout le travail de la Résidence de la 32
Tente du Rendez-vous, et les enfants d'Israël se conformè-

rent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse,
33 ils les suivirent. Et ils présentèrent à Moïse la Résidence,
la Tente et tout son attirail, ses agrafes, ses ais, ses tra-
34 verses et ses colonnes et ses soubassements, et la couver-
ture de peaux de béliers teintes en rouge et la couverture
de peaux de chiens de mer, et le Rideau intérieur, et
35-36 l'Arche du Témoignage et ses barres et le Propitiatoire; la
37 Table, toute sa vaisselle et les Pains de présentation; le
Candelabre [or] pur, ses lampes, l'assortiment de ses lam-
38 pes, et tout son attirail, et l'huile du candelabre; et l'Autel
d'or et l'huile d'onction et le parfum odorant et le Rideau
39 de la porte de la Tente, l'Autel d'airain et le réseau d'airain
qui y est appliqué, ses barres et tout son attirail, le Bassin
40 et son support; les toiles du Parvis, ses colonnes et ses
soubassements et le rideau pour la porte du parvis, ses
cordes et ses piliers, tous les meubles servant à l'usage de
la Résidence de la Tente du Rendez-vous, les Costumes
41 pour le service à faire dans le Sanctuaire, les Vêtements
sacrés pour le prêtre Aaron et les vêtements de ses fils
42 pour leurs fonctions sacerdotales. Les enfants d'Israël
exécutèrent tout l'ouvrage conformément à tous les ordres
43 donnés par l'Éternel à Moïse. Et Moïse vit tout l'ouvrage,
et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait ordonné;
ainsi l'avaient-ils fait, et Moïse les bénit.
XL 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces mots: A l'époque du
premier mois, le premier jour du mois, tu élèveras la Rési-
3 dence de la Tente du Rendez-vous. Et tu y placeras l'Arche
4 du Témoignage et tu voileras l'Arche avec le Rideau. Et tu
y introduiras la Table et en arrangeras le couvert, puis le
5 Candelabre que tu garniras de ses lampes. Et tu mettras
l'Autel d'or pour l'encensement devant l'Arche du Témoi-
gnage, et tu suspendras le Rideau à la porte de la Résidence.
6 Et tu placeras l'Autel des holocaustes devant l'entrée de la
7 Résidence de la Tente du Rendez-vous. Et tu placeras le

Bassin entre la Tente du Rendez-vous et l'Autel, et tu y
mettras de l'eau. Et tu dresseras le Parvis à l'entour, et tu 8
suspendras le Rideau à la porte du Parvis. Et tu prendras 9
l'Huile d'onction et tu oindras la Résidence et tout ce qu'elle
renferme, et tu la consacreras avec tous ses meubles, afin
qu'elle soit sacrée. Et tu oindras l'Autel des holocaustes et 10
tous ses ustensiles, et tu consacreras l'Autel afin que l'Autel
soit souverainement saint. Et tu oindras le Bassin et son 11
support et le consacreras. Et tu amèneras Aaron et ses fils 12
à l'entrée de la Tente du Rendez-vous et tu feras leur ablu-
tion avec de l'eau. Et tu revêtiras Aaron des vêtements 13
sacrés, et tu l'oindras et le consacreras pour qu'il me serve
dans le sacerdoce. Et tu feras approcher ses fils, et tu les 14
revêtiras des tuniques, et tu les oindras comme tu auras 15
oint leur père afin qu'ils me servent dans le sacerdoce, de
telle sorte que leur onction leur confère le sacerdoce à
perpétuité pour leurs générations futures.

Et Moïse se conforma à tous les ordres que l'Éternel lui 16
donnait : ainsi fit-il. Et le premier mois de la seconde 17
année, le premier jour du mois, la Résidence fut élevée. 18
Et Moïse éleva la Résidence et en posa les soubassements
et en plaça les ais et y mit leurs traverses et en dressa les
colonnes. Et il étendit la tente par dessus la Résidence, et 19
en haut par dessus la tente il plaça la couverture, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et prenant le Témoi- 20
gnage, il le mit dans l'Arche, et munit l'Arche de ses barres,
et il plaça le Propitiatoire sur le haut de l'Arche, et il in- 21
troduisit l'Arche dans la Résidence, et suspendit le Rideau,
et il voila l'Arche du Témoignage, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse. Et il dressa la Table dans la Tente du 22
Rendez-vous au côté nord de la Résidence en dehors du
rideau, et il y arrangea un couvert de pain devant l'Éter- 23
nel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il plaça 24
le Candelabre dans la Tente du Rendez-vous vis-à-vis de la

25 table au côté sud de la Résidence, et il fixa les lampes devant
26 l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il
plaça l'Autel d'or dans la Tente du Rendez-vous devant le
27 Rideau, et y fit fumer de l'encens odorant, comme l'Éter-
28 nel l'avait ordonné à Moïse. Et il suspendit le Rideau à
29 l'entrée de la Résidence, et il dressa l'Autel des holocaustes
à l'entrée de la Résidence de la Tente du Rendez-vous, et y
offrit les holocaustes et les offrandes, comme l'Éternel
30 l'avait ordonné à Moïse. Et il plaça le Bassin entre la Tente
du Rendez-vous et l'Autel, et il y mit de l'eau pour les
31 ablutions, et Moïse et Aaron et ses fils s'y lavèrent les
32 mains et les pieds; au moment de pénétrer dans la Tente
du Rendez-vous et de s'approcher de l'Autel ils firent ces
33 ablutions, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il
éleva le Parvis autour de la Résidence et de l'Autel, et fixa
le rideau à la porte du Parvis: et ainsi Moïse acheva l'ou-
vrage.
34 Alors la nue couvrit la Tente du Rendez-vous, et la gloire
35 de l'Éternel remplit la Résidence. Et Moïse ne put pénétrer
dans la Tente du Rendez-vous, car la nue séjournait sur
36 elle, et la gloire de l'Éternel remplissait la Résidence. Et
lorsque la nue se levait de dessus la Résidence, les enfants
37 d'Israël levaient le camp dans tous leurs campements. Et
quand la nue ne se retirait pas, ils ne levaient pas le camp
38 qu'elle ne se fût retirée. Car de jour la nue de l'Éternel
couvrait la Résidence et de nuit il y avait un feu, et c'est
ce que vit toute la maison d'Israël durant toute sa mi-
gration.

LE LÉVITIQUE.

LES SACRIFICES.

CHAPITRES I — VII.

Et l'Éternel appela Moïse, et de la Tente du Rendez- 1 I
vous Il lui parla en ces termes : Parle aux enfants d'Is- 2
raël et dis-leur : Si quelqu'un de vous veut offrir une
oblation à l'Éternel, l'oblation que vous offrirez sera prise
parmi vos bestiaux, parmi vos bœufs et vos brebis. Si l'obla- 3
tion consiste dans l'Holocauste d'une pièce de gros bétail,
il offrira un mâle sans défaut, et l'amènera à l'entrée de la
Tente du Rendez-vous afin qu'il soit agréé devant l'Éternel.
Et il posera sa main sur la tête de l'holocauste pour se faire 4
agréer de Lui pour sa réconciliation. Alors il égorgera le 5
jeune taureau devant l'Éternel, et les Prêtres, fils d'Aaron,
apporteront le sang qu'ils répandront à l'autel qui est à
l'entrée de la Tente du Rendez-vous. Et il dépouillera l'ho- 6
locauste et le détaillera en sept quartiers. Et les fils du 7
Prêtre Aaron mettront du feu sur l'autel et disposeront le
bois sur le feu. Et les Prêtres, fils d'Aaron, rangeront les 8
pièces, la tête et la graisse sur le bois placé sur le feu mis
sur l'autel. Et il lavera dans l'eau la fressure et les jambes, 9
et le Prêtre fera fumer le tout sur l'autel en holocauste,
en victime brûlée, d'un parfum agréable à l'Éternel.

10 Et si son oblation est de menu bétail, chèvres ou brebis,
11 pour holocauste, il offrira un mâle sans défaut. Et il l'égor-
gera à côté de l'autel au nord devant l'Éternel, et les
Prêtres, fils d'Aaron, en répandront le sang autour de
12 l'autel. Et il le détaillera en ses quartiers, outre la tête et
la graisse, et le Prêtre les rangera sur le bois placé sur le
13 feu mis sur l'autel. Et il lavera dans l'eau la fressure et les
jambes, et le Prêtre offrira le tout et le fera fumer sur
l'autel : c'est un holocauste, une victime brûlée, d'un
parfum agréable à l'Éternel.

14 Et si l'oblation destinée à l'Éternel consiste dans un ho-
locauste d'oiseaux, il offrira pour son oblation ou des
15 tourterelles, ou de jeunes pigeons. Et le Prêtre les appro-
chera de l'autel, il leur fendra la tête avec l'ongle et les
fera fumer sur l'autel, et leur sang dégouttera sur les pa-
16 rois de l'autel, et il enlèvera le gésier avec ses immondices
et le jettera à côté de l'autel vers l'orient dans le cendrier.
17 Et il rompra l'oiseau aux ailes, mais sans les détacher, et
le prêtre le fera fumer sur l'autel, sur le bois placé sur le
feu : c'est un holocauste, une victime brûlée, d'un parfum
agréable à l'Éternel. —

II 1 Et si quelque personne veut offrir à l'Éternel l'oblation
d'une Offrande, son oblation sera de la fleur de farine
sur laquelle il versera de l'huile et mettra de l'encens.
2 Et il l'apportera aux Prêtres, fils d'Aaron, et le Prêtre y
prendra une poignée sur la farine et l'huile, une poignée
pleine, ainsi que sur tout l'encens, et il fera fumer sur
l'autel cette portion destinée en sacrifice igné, d'un parfum
3 agréable à l'Éternel. Et le reste de l'offrande sera pour
Aaron et ses fils comme partie très-sainte des sacrifices
ignés faits à l'Éternel.

4 Et si tu veux offrir l'oblation d'une offrande de choses
cuites au four, que ce soit des galettes de fleur de farine
sans levain, trempées dans l'huile et des oublies sans

levain ointes d'huile. Et si ton oblation consiste dans une 5
offrande cuite sur la poêle, que ce soit de la fleur de fa-
rine trempée dans l'huile, sans levain. Romps-la en menus 6
morceaux, et verse de l'huile dessus : c'est une offrande.
Et si ton oblation consiste en une offrande cuite dans le 7
pot au feu, que ce soit un apprêt de fleur de farine avec de
l'huile. Et tu présenteras l'offrande qu'on en fera, à l'Éter- 8
nel, et on la transmettra au Prêtre qui l'apportera à l'au-
tel. Et le Prêtre prélèvera sur l'offrande la portion destinée, 9
qu'il fera fumer sur l'autel en sacrifice igné d'un parfum
agréable à l'Éternel. Et le reste de l'offrande sera pour 10
Aaron et ses fils, comme partie très-sainte des sacrifices
ignés faits à l'Éternel.
Aucune des offrandes que vous présenterez à l'Éternel 11
ne sera apprêtée au levain, car vous ne devez faire fumer
ni ferment ni miel en sacrifice igné à l'Éternel ; vous 12
pourrez en offrir à l'Éternel comme oblation de primeurs,
mais il n'en paraîtra point sur l'autel comme parfum
agréable. Et tu assaisonneras de sel toute oblation d'une 13
offrande, tu n'omettras jamais le sel d'alliance de ton Dieu
dans ton offrande, tu ajouteras du sel à chaque oblation
que tu offriras. Et si veux présenter à l'Éternel une offrande 14
de primeurs, tu présenteras des épis rôtis au feu, du grain
concassé, comme offrande de tes primeurs, et tu y ver- 15
seras de l'huile et y ajouteras de l'encens : c'est une of-
frande. Et le Prêtre fera fumer en sacrifice igné à l'Eternel 16
la part destinée des grains concassés et de l'huile avec tout
l'encens. —
Si l'oblation consiste dans un Sacrifice Pacifique, et 1 III
qu'il veuille offrir une pièce de gros bétail, soit mâle,
soit femelle, ce qu'il présentera devant l'Éternel doit être
sans défaut. Et il posera sa main sur la tête de son oblation, 2
et il l'égorgera à l'entrée de la Tente du Rendez-vous, et les
Prêtres, fils d'Aaron, répandront le sang autour de l'autel.

3 Et de cette victime pacifique il offrira en sacrifice igné à
l'Éternel la graisse qui enveloppe les intestins, toute la
4 graisse adhérente aux intestins et les deux reins et la graisse
qui les enveloppe, qui est adhérente aux lombes, et le
grand lobe attenant au foie qu'il détachera près des reins.
5 Alors les fils d'Aaron la feront fumer sur l'autel sur l'holo-
causte rangé sur le bois placé sur le feu, en sacrifice igné
d'un parfum agréable à l'Éternel.

6 Et si son oblation consiste dans une pièce de menu bé-
tail, mâle ou femelle, offerte à l'Éternel comme sacrifice
7 pacifique, que ce qu'il présente soit sans défaut. S'il offre
8 en oblation un mouton, qu'il l'amène devant l'Éternel, et
qu'il pose sa main sur la tête de son oblation, et qu'il
l'égorge devant la Tente du Rendez-vous, et les fils d'Aaron
9 en répandront le sang autour de l'autel. Et de la victime
pacifique il offrira à l'Éternel en sacrifice igné, sa graisse,
la queue grasse tout entière qu'il coupera à la jonction de
l'échine, et la graisse qui enveloppe les intestins, toute la
10 graisse adhérente aux intestins, et les deux reins et la
graisse qui y tient, aux lombes, et le grand lobe attenant au
11 foie, qu'il détachera près des reins. Et le Prêtre fera fumer
cela sur l'autel comme un mets offert en sacrifice igné à
l'Éternel.

12 Si une chèvre est l'oblation, il l'amènera devant l'Éter-
13 nel, et il lui posera la main sur la tête, et l'égorgera devant
la Tente du Rendez-vous; et les fils d'Aaron en répandront
14 le sang autour de l'autel. Et il en offrira pour son oblation
en sacrifice igné à l'Éternel la graisse qui enveloppe les
15 intestins, toute la graisse adhérente aux intestins, et les
deux reins et la graisse qui les couvre, tient aux lombes, et
le grand lobe attenant au foie, qu'il détachera près des
16 reins. Et le Prêtre la fera fumer sur l'autel, toute la graisse
comme un mets offert en sacrifice igné, en parfum agréable
17 à l'Éternel. Règle perpétuelle pour vos générations dans

toutes vos demeures : vous ne mangerez ni graisse ni sang. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux 1-2 IV
enfants d'Israël et dis : Lorsqu'une personne aura péché
par mégarde et fait l'une des choses interdites par l'Éter-
nel, desquelles il faut s'abstenir, si c'est le Prêtre revêtu 3
de l'onction qui a péché et mis par là le peuple en état de
délit, pour le péché qu'il a commis, il offrira à l'Éternel
un jeune taureau sans défaut en expiation. Et il amènera 4
le taureau à l'entrée de la Tente du Rendez-vous devant
l'Éternel et posera sa main sur la tête du taureau, et il
égorgera le taureau devant l'Éternel. Puis le Prêtre revêtu 5
de l'onction prendra du sang de ce taureau et l'apportera
dans la Tente du Rendez-vous. Là le Prêtre trempera son 6
doigt dans ce sang dont il fera sept aspersions en face du
Rideau du Sanctuaire. Et le Prêtre mettra de ce sang aux 7
cornes de l'autel de l'encens odorant devant l'Éternel dans
la Tente du Rendez-vous, et il répandra tout le [reste du]
sang au pied de l'Autel des holocaustes qui se trouve devant
l'entrée de la Tente du Rendez-vous. Et il enlèvera toute 8
la graisse du taureau expiatoire, la graisse qui enveloppe
les intestins, et toute la graisse adhérente aux intestins, et 9
les deux reins et la graisse qui y tient, qui tient aux lombes,
et le grand lobe attenant au foie, et il la détachera près
des reins de la même manière qu'on l'enlève du taureau 10
dans le sacrifice pacifique, et le Prêtre la fera fumer sur
l'Autel des holocaustes. Et il portera la peau du taureau, 11
sa chair tout entière, sa tête et ses jambes et ses intestins
et sa fiente, le taureau tout entier, hors du camp dans un 12
lieu pur où l'on verse les cendres ; et il le brûlera sur du
bois au feu ; c'est dans le lieu où l'on verse les cendres
qu'il sera brûlé.

Et si toute l'assemblée d'Israël tombe par mégarde en 13
péché, et que la chose échappe à la vue de l'assemblée, et

impur mort, ou le corps d'un reptile impur mort, quoi-
qu'il ne s'en soit pas douté, il est en état d'impureté et de
3 délit; ou, si quelqu'un a touché à une souillure attachée à
l'homme quelle que soit la souillure dont il est infecté, que
ce soit à son insçu ou de son sçu, il est en état de délit;
4 ou si quelqu'un profère de ses lèvres légèrement le ser-
ment de faire du mal ou du bien, ou l'une des choses que
l'homme peut jurer légèrement, qu'il l'ait fait de son sçu
ou à son insçu, il est en état de délit dans l'un de ces cas :
5 si donc il est en état de délit pour l'un de ces cas, il fera
6 l'aveu de ce dont il est coupable et offrira en sacrifice de
délit à l'Éternel pour le péché qu'il a commis, une femelle
de menu bétail, une brebis ou une chèvre, en expiation,
afin que le Prêtre par la propitiation le décharge de son
7 péché. Que si ses ressources ne vont pas jusqu'à un mouton,
qu'il offre pour le délit qu'il a commis deux tourterelles ou
deux jeunes pigeons à l'Éternel, l'une en sacrifice expia-
8 toire, l'autre en holocauste. Et il les apportera au Prêtre
qui présentera ce qui est destiné à l'expiation, le premier
volatile, et lui fendra la tête avec l'ongle dans la région
9 de la nuque, mais sans le partager. Et avec le sang de la
victime expiatoire il aspergera la paroi de l'Autel, et le
reste du sang sera exprimé au pied de l'Autel : c'est une
10 victime expiatoire. Et il sacrifiera le second volatile en
holocauste d'après le rite : c'est ainsi que le Prêtre fera
pour lui la propitiation à cause du péché qu'il a commis
dans l'un de ces cas, afin qu'il lui soit pardonné.

11 Et si ses ressources ne vont pas jusqu'à deux tourterelles
ou deux jeunes pigeons, il présentera en oblation pour son
péché un dixième d'épha de fleur de farine pour l'expia-
tion ; il n'y ajoutera ni huile, ni encens ; car c'est une
12 expiation. Et il l'apportera au Prêtre, et le Prêtre en pren-
dra une poignée pleine, la part destinée, et il la fera fumer
sur l'Autel en sacrifice igné à l'Éternel : c'est une expia-

tion. C'est ainsi que le Prêtre fera pour lui la propitiation 13
à cause du péché qu'il a commis dans l'un de ces cas, afin
qu'il lui soit pardonné, et [il en] sera pour le Prêtre comme
de l'offrande.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Si quelqu'un 14-15
fraude et fait par mégarde une infidélité dans les choses
saintes dues à l'Éternel, il présentera pour sa victime de
délit à l'Éternel un bélier sans défaut de son troupeau, sur
ton évaluation, en sicles d'argent, monnaie du sanctuaire,
pour victime de délit. Et il restituera ce en quoi il aura 16
fraudé la redevance sainte, et y ajoutera un cinquième en
sus; et il le remettra au Prêtre; et le Prêtre fera pour lui
la propitiation avec le bélier, victime de délit, afin que
pardon lui soit accordé. Et si quelqu'un pèche en faisant 17
contre les commandements de l'Éternel l'une des choses
dont on doit s'abstenir, et s'il l'a fait par ignorance et se
trouve en état de délit et sous le poids de sa faute, il pré- 18
sentera un bélier sans défaut de son troupeau, selon ton
évaluation, pour victime de délit, au Prêtre qui fera pour
lui la propitiation à cause de son erreur et de son igno-
rance, afin que pardon lui soit accordé. C'est un sacrifice 19
de délit, il s'est rendu coupable de délit envers l'Éternel.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Si quelqu'un 20-21
pèche et fait acte d'infidélité envers l'Éternel, en niant à
son prochain un dépôt ou un engagement ou une rapine,
ou un dommage fait à son prochain, ou en niant quand il 22
a trouvé une chose perdue et en faisant un faux serment
sur l'une quelconque des choses par lesquelles l'homme
pèche en les faisant, s'il a péché ainsi et se trouve en état 23
de délit, il restituera ce qu'il a soustrait par rapine ou par
extorsion, ou le dépôt qui lui avait été confié, ou la chose
perdue qu'il a trouvée, ou quel qu'ait été d'ailleurs l'objet 24
de son faux serment, il le restituera en principal avec un
cinquième en sus; c'est au propriétaire qu'il le remettra

25 le jour de son sacrifice de délit. Et pour victime de délit il
offrira à l'Éternel un bélier sans défaut de son troupeau,
sur ton évaluation, comme victime de délit qu'il amènera
26 au Prêtre. Et le Prêtre fera pour lui la propitiation devant
l'Éternel, afin que pardon lui soit accordé pour l'une
quelconque des choses pour lesquelles il s'est mis en état
de délit en la faisant. —

VI 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Transmets ce
commandement à Aaron et à ses fils : Voici le rite de l'ho-
locauste : L'holocauste restera sur l'âtre, sur l'autel, toute
la nuit jusqu'au matin, et le feu de l'autel y sera entretenu.
3 Et le Prêtre mettra ses habits de lin et couvrira sa nudité
avec le caleçon de lin, et il enlèvera la cendre produite
par le feu qui aura consumé l'holocauste sur l'Autel et la
4 mettra à côté de l'Autel. Et il ôtera ses habits et en mettra
d'autres pour porter la cendre hors du camp dans un lieu
5 pur. Et le feu de l'Autel y brûlera sans s'éteindre ; chaque
matin le Prêtre y allumera du bois et y arrangera l'holo-
causte et y fera fumer la graisse des victimes pacifiques.
6 Un feu perpétuel brûlera sur l'Autel sans s'éteindre.
7 Voici le rite de l'offrande : Des fils d'Aaron la présente-
8 ront devant l'Éternel, devant l'Autel ; et ils y prendront
une poignée de la fleur de farine de l'offrande et de l'huile,
et tout l'encens ajouté à l'offrande, et feront fumer sur
l'Autel en parfum agréable à l'Éternel cette part destinée.
9 Et Aaron et ses fils mangeront le reste : ce sont des azymes
qui se mangeront dans le Lieu-Saint ; ils le mangeront
10 dans le Parvis de la Tente du Rendez-vous. Elle ne sera
pas boulangée avec du levain ; je la leur ai donnée pour
leur part sur mes sacrifices ignés ; elle est très-sainte
comme les victimes offertes pour le péché et pour le délit.
11 Tous les mâles d'entre les enfants d'Aaron la mangeront ;
c'est une rente perpétuelle à prendre dans vos âges futurs
sur les sacrifices ignés faits à l'Éternel. Pour y toucher, il
faut être consacré.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Voici l'obla- 12-13
tion qu'Aaron et ses fils offriront à l'Éternel le jour de
son Onction ; le dixième d'un épha de fleur de farine, telle
sera leur offrande perpétuelle dont ils présenteront la moi-
tié le matin, et la moitié le soir. Elle sera préparée à l'huile 14
sur la poêle ; tu l'apporteras bien imbibée, tu l'offriras
disposée comme l'offrande, en menus morceaux, en parfum
agréable à l'Éternel. Et le Prêtre qui parmi ses fils lui 15
succèdera dans l'Onction, la préparera ; c'est une presta-
tion perpétuelle due à l'Éternel : elle sera brûlée en tota-
lité. Et toute offrande sacerdotale sera brûlée en totalité ; 16
elle ne se mangera pas.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle à Aaron 17-18
et à ses fils et dis : Voici le rite du sacrifice pour le péché.
C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste, que sera
égorgée la victime expiatoire devant l'Éternel : elle est
très-sainte. Le Prêtre expiateur la mangera ; elle se man- 19
gera dans un lieu saint, dans le Parvis de la Tente du
Rendez-vous. Pour en goûter la chair, il faut être consacré, 20
et celui qui en fera jaillir du sang sur un vêtement, lavera
dans un lieu saint ce qu'il aura aspergé. Le vase de terre 21
qui aura servi à la cuire, sera brisé, et si on la fait cuire
dans un vase d'airain, on le nettoiera et le lavera avec de
l'eau. Tout mâle parmi les Prêtres en mangera : elle est 22
très-sainte. Et toute victime expiatoire dont on apportera 23
du sang dans la Tente du Rendez-vous pour la propitiation,
ne se mangera point dans le Sanctuaire, elle sera brûlée
au feu.

Voici le rite du sacrifice pour le délit : il est très-saint. 1 VII
C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera 2
égorgée la victime pour le délit, et l'on en répandra le
sang à l'autel tout autour. Et l'on en offrira toute la graisse, 3
la queue grasse, et la graisse qui enveloppe les intestins,
et les deux reins et la graisse qui y tient, qui tient aux 4

lombes, et le grand lobe attenant au foie ; on la détachera
5 près des reins. Et le Prêtre la fera fumer sur l'Autel en
sacrifice igné à l'Éternel : c'est une victime pour le délit.
6 Tous les mâles d'entre les Prêtres la mangeront ; elle se
7 mangera dans un lieu saint : elle est très-sainte. Tel le
sacrifice pour le péché, tel est le sacrifice pour le délit ;
même rite pour l'un et pour l'autre ; la victime sera au
8 Prêtre qui l'offrira en propitiation. Et le Prêtre qui présen-
tera l'holocauste de quelqu'un, aura pour lui la peau de
9 l'holocauste qu'il aura présenté. Et toute offrande cuite au
four et toute offrande apprêtée sur la poêle et dans le pot
10 au feu sera au Prêtre qui l'aura offerte. Et toute offrande
frottée d'huile et sèche sera à tous les fils d'Aaron, à l'un
comme à l'autre.

11 Et voici le rite du sacrifice pacifique offert à l'Éternel.
12 Si on l'offre comme acte de louange, on offrira outre la
victime de louange des galettes azymes frottées d'huile et
des oublies azymes trempées dans l'huile et de la fleur de
13 farine imbibée et des gâteaux frottés d'huile. Outre les
gâteaux on offrira du pain levé comme oblation en sus du
14 sacrifice de louange et de gratitude. Et de toute l'offrande
on présentera l'une des pièces par élévation à l'Éternel ;
elle sera pour le Prêtre qui aura répandu le sang de la vic-
15 time pacifique. Et la chair de la victime de louange et de
gratitude se mangera le jour même de l'oblation, on n'en
16 gardera rien jusqu'au matin. Et si la victime offerte en
oblation est votive ou spontanée, elle se mangera le jour
même de la célébration du sacrifice, et le reste se mangera
17 le lendemain. Et ce qui restera de la chair de la victime
18 sera le troisième jour brûlé au feu. Que si le troisième
jour on s'avise de manger de la chair de la victime paci-
fique, on ne sera pas bien venu, et il ne sera pas tenu
compte du sacrifice à celui qui l'aura offert, il sera en
mauvaise odeur ; et la personne qui en aura mangé, sera

sous le poids de sa faute. Et la chair qui a été en contact 19
avec quelque chose d'impur, ne se mangera point ; on la
brûlera au feu. D'ailleurs tout homme pur peut manger la
chair ; mais la personne qui, se trouvant en état d'impureté, 20
mangera de la chair de la victime pacifique appartenant à
l'Éternel, sera éliminée de son peuple. Et si une personne 21
touche quoi que ce soit d'impur, la souillure d'un homme,
ou un animal impur ou un objet abominable impur quelconque, et mangera de la chair d'une victime pacifique
appartenant à l'Éternel, cette personne doit être éliminée
de son peuple.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 22-23
fants d'Israël et dis : Vous ne mangerez aucune graisse ni
de taureau, ni de mouton, ni de chèvre. La graisse de 24
bêtes mortes ou déchirées pourra être employée à toute
sorte d'usages, mais vous ne devez point la manger ; car 25
quiconque mangera de la graisse des bestiaux dont on
offre des sacrifices ignés à l'Éternel, celui qui en aura
mangé sera éliminé de son peuple. Et vous ne mangerez 26
point de sang du tout dans toutes vos demeures, ni d'oiseaux, ni de quadrupèdes. Celui qui mangera du sang 27
d'une espèce quelconque, celui-là sera éliminé de son
peuple.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 28-29
fants d'Israël et dis : Celui qui offre son sacrifice pacifique
à l'Éternel, apportera à l'Éternel son oblation prise sur
son sacrifice pacifique. De ses propres mains il apportera 30
ce qui doit être un sacrifice igné à l'Éternel, il apportera
la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'offrir par agitation comme offrande agitée à l'Éternel. Et le Prêtre fera 31
fumer la graisse sur l'autel, et la poitrine sera pour Aaron
et ses fils. Et sur vos victimes pacifiques vous donnerez au 32
Prêtre l'éclanche droite présentée par agitation. Celui des 33
fils d'Aaron qui offrira le sang des victimes pacifiques, et

34 la graisse, aura pour sa part l'éclanche droite. Car sur
les victimes pacifiques des enfants d'Israël je prélève
la poitrine qu'on agite devant moi et l'éclanche qu'on
élève, et je les donne au Prêtre Aaron et à ses fils comme
35 redevance perpétuelle due par les enfants d'Israël. Telle
est la part d'Aaron et la part de ses fils sur les sacrifices
ignés faits à l'Éternel dès le jour où ils furent admis à
36 servir l'Éternel dans le sacerdoce, part qui en vertu de
l'ordre de l'Éternel leur fut adjugée le jour où Il les oignit,
pour être payée par les enfants d'Israël soumis pour la
suite de leurs âges à cette redevance perpétuelle.
37 Tel est le rite de l'holocauste, de l'offrande, du sacrifice
pour le péché et pour le délit, et de l'installation et du
38 sacrifice pacifique, lequel l'Éternel prescrivit à Moïse sur
le mont de Sinaï le jour où Il commanda aux enfants d'Is-
raël de présenter leurs oblations à l'Éternel dans le désert
de Sinaï. —

LE SACERDOCE

CHAPITRES VIII, — X.

VIII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Prends Aaron
et ses fils avec lui et les costumes et l'huile d'onction et le
taureau d'expiation et les deux béliers et la corbeille des
3 azymes et convoque toute l'Assemblée à l'entrée de la
4 Tente du Rendez-vous. Et Moïse exécuta l'ordre de l'Éter-
nel, et l'Assemblée se réunit à l'entrée de la Tente du
5 Rendez-vous. Alors Moïse dit à l'Assemblée : Voici ce que
6 l'Éternel a commandé de faire. Et Moïse amena Aaron et
7 ses fils et fit leurs ablutions avec l'eau, et il lui mit la Tu-
nique et le ceignit de la Ceinture et le revêtit de la Robe

et lui mit l'Ephod et il le ceignit de la ceinture de l'Ephod
dont il le revêtit. Et il lui mit le Pectoral, et plaça sur le 8
Pectoral l'Urim et le Thummim. Et il lui couvrit la tête 9
du Turban sur le devant duquel il fixa la Plaque d'or, dia-
dème sacré, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et 10
Moïse prit l'huile d'onction et oignit la Résidence et toutes
les choses qui y sont, et ainsi, les consacra; et il en fit 11
sept aspersions contre l'Autel, et il oignit l'Autel et tous
ses ustensiles, et le Bassin et son support, afin de les con-
sacrer. Et il répandit de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron 12
et l'oignit afin de le consacrer. Et Moïse fit avancer les fils 13
d'Aaron et les revêtit de tuniques et les ceignit de la cein-
ture, et leur attacha leurs bonnets, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.

Et il fit amener le taureau expiatoire, et Aaron et ses 14
fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau expiatoire.
Et Moïse l'égorgea, et prit le sang, et de son doigt il en 15
mit aux cornes de l'autel tout autour et fit la purification
de l'Autel, et le [reste du] sang il le répandit au pied de
l'autel qu'il consacra pour qu'on pût y faire la propitiation.
Et il prit toute la graisse qui enveloppe les intestins, et le 16
grand lobe du foie et les deux reins et leur graisse, et Moïse
les fit fumer sur l'Autel. Puis il brûla au feu en dehors du 17
camp le taureau et sa peau et sa chair et sa fiente, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il offrit le bélier de 18
l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur
la tête du bélier. Et Moïse l'égorgea et en répandit le sang 19
autour de l'autel. Et il détailla le bélier en ses quartiers, 20
et Moïse fit fumer sur l'autel la tête, les quartiers et la
graisse. Et il lava dans l'eau la fressure et les jambes, et 21
Moïse fit fumer le bélier entier sur l'autel, en holocauste,
en parfum agréable, en sacrifice igné à l'Éternel, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il offrit le second bé- 22
lier, le bélier de l'installation, et Aaron et ses fils posèrent

23 leurs mains sur la tête du bélier. Et Moïse l'égorgea et prit
de son sang et en mit au bout de l'oreille droite d'Aaron
24 et au pouce droit et au grand orteil droit. Et il fit appro-
cher les fils d'Aaron, et Moïse leur mit de ce sang au bout
de l'oreille droite, au pouce droit et au grand orteil droit;
25 et Moïse répandit le [reste du] sang autour de l'autel. Et il
prit la graisse et la queue grasse et toute la graisse qui en-
veloppe les intestins et le grand lobe du foie et les deux
26 reins et leur graisse et l'éclanche droite ; et de la corbeille
des azymes qui était devant l'Éternel il prit une galette
azyme et une galette de pain avec de l'huile et une oublie
27 qu'il posa sur les graisses et l'éclanche droite ; et il mit le
tout dans les mains d'Aaron et dans les mains de ses fils,
28 et le brandit en oblation agitée devant l'Éternel. Et Moïse
retira ces choses de leurs mains, et les fit fumer sur l'Au-
tel, sur l'holocauste, comme sacrifice d'installation, en
29 parfum agréable, en sacrifice igné à l'Éternel. Et Moïse
prit du bélier d'installation la poitrine et l'agita en obla-
tion agitée devant l'Éternel; elle échut à Moïse pour sa
30 part, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et Moïse
prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'Autel et
en fit jaillir sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et
sur les vêtements de ses fils avec lui, et consacra ainsi
Aaron et ses vêtements et ses fils, et les vêtements de ses
fils avec lui.
31 Et Moïse dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à
l'entrée de la Tente du Rendez-vous et l'y mangez, ainsi
que le pain contenu dans la corbeille d'installation, comme
je l'ai prescrit en disant : Aaron et ses fils la mangeront;
32 et vous brûlerez au feu ce qui restera de la chair et du
33 pain, et pendant sept jours vous ne sortirez pas de la porte
de la Tente du Rendez-vous jusqu'à ce que les jours de
votre installation soient accomplis; car votre installation
34 doit durer sept jours. Ce qu'on a fait aujourd'hui, l'Éternel

a ordonné de le faire comme propitiation pour vous; et 35
vous resterez jour et nuit pendant sept jours à l'entrée de
la Tente du Rendez-vous; et vous observerez ce que vous
êtes tenus d'observer envers l'Éternel, afin que vous ne
mouriez pas; car tel est l'ordre que j'ai reçu. Et Aaron et 36
ses fils se conformèrent en tout point à l'ordre que l'Éter-
nel avait donné par Moïse. —

Et le huitième jour Moïse manda Aaron et ses fils et les 1 IX
Anciens d'Israël, et dit à Aaron : Prends un jeune taureau 2
pour victime expiatoire, et un bélier pour holocauste, l'un
et l'autre sans défaut, et offre-les à l'Éternel. Et tu parle- 3
ras ainsi aux enfants d'Israël : Prenez un bouc pour vic-
time expiatoire et un veau et un agneau, l'un et l'autre
d'un an et sans défaut, pour holocauste, et un bœuf et un 4
bélier pour victimes pacifiques afin de les sacrifier devant
l'Éternel, et une offrande humectée d'huile; car aujour-
d'hui l'Éternel vous apparaîtra. Alors ils amenèrent ce que 5
Moïse avait ordonné, sur le devant de la Tente du Rendez-
vous, et toute l'Assemblée s'avança et se présenta devant
l'Éternel. Et Moïse dit: C'est ce que l'Éternel a commandé; 6
faites-le, et la gloire de l'Éternel vous apparaîtra. Et Moïse 7
dit à Aaron : Approche-toi de l'Autel, et fais ton sacrifice
expiatoire et ton holocauste et la propitiation pour toi et
pour le peuple; et fais l'oblation du peuple et la propitia-
tion pour lui, comme l'Éternel l'a ordonné. Alors Aaron 8
s'approcha de l'Autel et égorgea le veau, victime expia-
toire, pour lui-même. Et les fils d'Aaron lui présentèrent 9
le sang, et il trempa son doigt dans le sang et en mit aux
cornes de l'autel, et répandit le [reste du] sang au pied de
l'Autel. Et il fit fumer sur l'Autel la graisse et les reins et 10
le grand lobe détaché du foie, de la victime expiatoire,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Et il brûla au feu 11
en dehors du camp la chair et la peau.

12 Et il égorgea l'holocauste, et les fils d'Aaron lui présen-
tèrent le sang, et il en fit aspersion à l'autel tout autour.
13 Et ils lui présentèrent l'holocauste divisé en ses quartiers,
14 et la tête, qu'il fit fumer sur l'Autel. Et il lava la fressure
et les jambes qu'il fit fumer sur l'holocauste, sur l'Autel.
15 Puis il offrit l'oblation du peuple et prit le bouc, victime
expiatoire pour le peuple, et il l'égorgea comme victime
16 expiatoire pareille à la première. Et il offrit l'holocauste,
17 et procéda selon le rite. Et il offrit l'offrande et en prit
une poignée qu'il fit fumer sur l'autel, indépendamment
18 de l'holocauste du matin. Et il égorgea le bœuf et le
bélier en sacrifice pacifique pour le peuple; et les fils
d'Aaron lui présentèrent le sang dont il aspergea l'Autel
19 tout autour, et les parties grasses du bœuf et du bélier, la
queue grasse, et la graisse qui enveloppe les intestins, et
20 les reins et le grand lobe du foie; et ils placèrent les
graisses sur les poitrines, et il fit fumer les graisses sur
21 l'Autel. Et Aaron agita en oblation agitée devant l'Éternel
les poitrines et l'éclanche droite, comme l'Eternel l'avait
ordonné à Moïse.

22 Et Aaron leva la main du côté du peuple et le bénit, et
il descendit après la célébration du Sacrifice expiatoire,
23 de l'Holocauste et du Sacrifice pacifique. Et Moïse et Aaron
entrèrent dans la Tente du Rendez-vous; puis en étant
ressortis, ils bénirent le peuple; alors la Gloire de l'Éter-
nel apparut à tout le peuple. Et de la présence de l'Éternel
il sortit un feu qui consuma sur l'Autel l'holocauste et les
graisses, et tout le peuple en fut témoin, et éleva des ac-
clamations et tomba la face contre terre.—

X 1 Et Nadab et Abihu, fils d'Aaron, prirent chacun leur
cassolette, et y mirent du feu sur lequel ils versèrent de
l'encens, et ils apportèrent devant l'Éternel un feu étran-
2 ger, ce qu'Il ne leur avait point prescrit. Alors de la
présence de l'Éternel sortit un feu qui les consuma, et ils

moururent en la présence de l'Éternel; et Moïse dit à 3
Aaron : C'est là ce que l'Éternel a dit et prononcé : Sur
mes proches je veux montrer ma Sainteté et à la face de
tout le peuple ma majesté. Et Aaron garda le silence. Et 4
Moïse appela Misaël et Eltsaphan, fils d'Uriel, oncle d'Aa-
ron, et leur dit : Approchez! emportez vos frères loin du
Sanctuaire hors du camp. Et ils s'approchèrent et les em- 5
portèrent dans leurs tuniques hors du camp selon l'ordre
de Moïse.

Et Moïse dit à Aaron et à Eléazar et Ithamar, ses fils : 6
Ne vous découvrez point la tête et ne déchirez point vos
habits de peur que vous ne mouriez et qu'Il ne s'irrite
contre toute l'Assemblée; c'est à vos frères, à toute la
maison d'Israël, à pleurer sur l'embrasement allumé par
l'Éternel. Et ne franchissez point la porte de la Tente du 7
Rendez-vous de peur que vous ne mouriez; car vous avez
sur vous l'huile de l'onction de l'Éternel. Et ils se confor-
mèrent à l'avis de Moïse. —

Et l'Éternel parla à Aaron et dit : Tu ne boiras ni vin, 8-9
ni cervoise, ni toi, ni tes fils avec toi, lorsque vous devrez
entrer dans la Tente du Rendez-vous, de peur que vous ne
mouriez : c'est une règle perpétuelle pour vos âges futurs,
afin que vous puissiez et distinguer ce qui est saint et ce 10
qui est profane, ce qui est immonde et ce qui est pur, et 11
enseigner aux enfants d'Israël tous les usages que l'Éternel
vous a prescrits par l'organe de Moïse.

Et Moïse dit à Aaron et à Eléazar et Ithamar, ses fils, 12
qui étaient survivants : Prenez l'offrande restée des sacri-
fices ignés faits à l'Éternel, et mangez-la sans levain à côté
de l'autel; car elle est très-sainte. Et vous la mangerez en 13
lieu saint, car c'est ce qui te revient et revient à tes fils
des sacrifices ignés faits à l'Éternel, tel étant l'ordre que j'ai
reçu. Quant à la poitrine de l'oblation agitée et à l'éclanche 14
de l'oblation élevée, vous les mangerez en lieu pur, toi et tes

fils et tes filles avec toi ; car elles te sont accordées comme
ton revenu et le revenu de tes fils sur les sacrifices paci-
15 fiques des enfants d'Israël qui apporteront l'éclanche de
l'oblation élevée et la poitrine de l'oblation agitée à la com-
bustion des graisses pour qu'elles soient présentées par
agitation devant l'Éternel, et elles t'appartiendront à toi et
à tes fils comme rente perpétuelle conformément à l'ordre
de l'Éternel.
16 Et Moïse cherchait le bouc expiatoire, et voilà qu'il avait
été brûlé. Alors il se courrouça contre Eléazar et Ithamar,
17 fils d'Aaron, qui étaient survivants, et dit : Pourquoi
n'avez-vous pas mangé la victime expiatoire dans le Lieu
Saint? car elle est très-Sainte, et Il vous l'a donnée pour
que vous vous chargiez de l'iniquité de l'Assemblée et que
18 vous fassiez la propitiation pour elle devant l'Éternel. Voici,
le sang n'en a point été introduit dans le Sanctuaire, dans
l'intérieur ; vous devez la manger dans le Sanctuaire selon
19 l'ordre que j'ai reçu. Et Aaron dit à Moïse : Voici, aujour-
d'hui ils ont offert leur victime expiatoire et leur holo-
causte devant l'Éternel, et moi j'ai vu ces événements ;
pourrais-je donc aujourd'hui manger la victime et serait-ce
20 bien aux yeux de l'Éternel? Ce que Moïse ayant entendu,
il approuva.

LES PURIFICATIONS.

CHAPITRES XI, — XV.

XI 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron et leur dit : Parlez
aux enfants d'Israël en ces termes : Voici les animaux que
vous pouvez manger parmi toutes les bêtes qui sont sur la
3 terre. Tout animal ayant le pied fourché et la corne fendue
de part en part et qui rumine, vous servira d'aliment ;

parmi ceux qui ruminent et ont le pied fourché, voici seu- 4
lement ceux dont vous vous abstiendrez, le chameau, car
il rumine, mais n'a pas la corne fendue de part en part;
vous le tiendrez pour impur; et la gerboise, car elle ru- 5
mine, mais n'a pas de corne fendue de part en part; vous
la tiendrez pour impure; et le lièvre, car il rumine, mais 6
n'a pas de corne fendue de part en part; vous le tiendrez
pour impur; et le porc, car il a bien le pied fourché et 7
une corne fendue de part en part, mais il ne rumine pas;
vous le tiendrez pour impur. Vous ne mangerez pas de 8
leur chair, ni ne toucherez leurs corps morts; vous les
tiendrez pour impurs.

Parmi les animaux qui sont dans les eaux, ceux que 9
vous pouvez manger sont tous ceux qui portent nageoires
et écailles dans les eaux, les mers, les rivières, ils vous
serviront d'aliments; mais tous ceux qui ne portent pas 10
nageoires et écailles dans la mer et les rivières parmi tous
ceux qui fourmillent dans les eaux et les êtres qui vivent
dans les eaux, seront pour vous une souillure. Ils seront
pour vous une souillure; vous ne mangerez point de leur 11
chair, vous regarderez leur corps mort comme immonde.
Tout ce qui dans les eaux ne porte pas nageoires et écail- 12
les, sera pour vous immonde.

Et parmi les oiseaux voici ceux que vous regarderez 13
comme immondes, qui ne se mangeront pas, qui seront
pour vous une souillure, l'aigle et l'orfraie et l'aigle de 14
mer, et le faucon et l'espèce de l'émerillon, toutes les es- 15
pèces de corbeaux, et l'autruche femelle et l'autruche 16
mâle et la mouette, et l'espèce du vautour et le hibou et 17
le pélican sauteur et l'ibis, et le cygne et le pélican et le 18
percnoptère et la cigogne et l'espèce du perroquet et la 19
huppe et la chauve-souris. Vous regarderez comme im- 20
monde tout insecte ailé marchant sur quatre pieds. Les 21
seuls insectes ailés marchant sur quatre pieds qui vous ser-
viront d'aliments, sont ceux qui ont les pieds surmontés

22 de jambes pour sauter sur la terre. Ceux de cette famille
que vous mangerez, sont l'espèce de l'arbeh, l'espèce du
23 solam, et l'espèce du hargal, et l'espèce du hagab. Mais
tous les autres insectes ailés à quatre pieds seront immondes
24 pour vous ; ils vous rendront impurs, quiconque aura tou-
ché leurs corps morts, sera jusqu'au soir en état d'impu-
25 reté, et quiconque aura porté de leurs corps morts, lavera
26 ses habits et sera jusqu'au soir en état d'impureté. Vous
tiendrez pour immonde tout animal qui a le pied fourché,
mais n'a pas une corne fendue de part en part et ne ru-
mine pas; quiconque le touchera sera en état d'impureté.
27 Et tout ce qui marche sur ses pattes et tous les animaux
qui marchent sur quatre pieds, vous les tiendrez pour im-
mondes, et quiconque touchera leurs corps morts sera
28 jusqu'au soir en état d'impureté. Et celui qui portera leurs
corps morts, lavera ses habits et sera jusqu'au soir en état
d'impureté : vous les regarderez comme immondes.

29 Et parmi les menus animaux qui frétillent sur la terre,
vous tiendrez pour impurs les taupes, les souris et les lé-
30 zards selon leur espèce, et l'Anaka et le Coch, et la Letaa
31 et le colimaçon et le caméléon. Tenez-les pour impurs
parmi tous ceux qui frétillent ; quiconque les touchera
32 morts, sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et tout objet
sur lequel tombera un de ces animaux morts sera souillé,
meuble quelconque de bois, ou vêtements, ou cuir, ou
sac, tout ustensile servant à un usage quelconque ; il sera
mis dans l'eau et restera souillé jusqu'au soir, après quoi
33 il se retrouvera pur. Et tout vase de terre dans lequel il
en tombera sera souillé avec tout son contenu, et vous
34 briserez le vase. Et tout comestible sur lequel il tombera
de cette eau sera souillé, et toute liqueur à boire contenue
35 dans ce vase, sera souillée. Et tout objet sur lequel il tom-
bera quelque chose de leurs corps morts, sera souillé,
fourneau et foyer seront mis en pièces, comme souillés, et

vous devez les regarder comme immondes. Les sources, 36
les citernes et les réservoirs d'eau seuls n'en contracteront
point de souillure. Mais quiconque touchera leur corps
mort, tombera en état d'impureté. S'il tombe quelque 37
chose de leur corps mort sur une semence quelconque
qui doit être semée, elle ne cessera pas d'être pure ; mais 38
si l'on a humecté cette semence et qu'il y tombe quelque
chose de leurs corps morts, tenez-la pour souillée. Et si 39
l'un des animaux qui vous servent d'aliment, périt, celui
qui touchera son corps mort sera jusqu'au soir en état
d'impureté. Et celui qui mangera de son corps mort lavera 40
ses habits et sera jusqu'au soir en état d'impureté; et celui
qui portera son corps mort lavera ses habits et sera jusqu'au soir en état d'impureté.

Et tout reptile rampant sur la terre sera pour vous un 41
animal immonde dont vous ne ferez pas un aliment. En 42
fait de reptiles rampant sur la terre tous ceux qui se traînent sur le ventre et tous ceux qui marchent sur quatre
pieds ou plus, quel qu'en soit le nombre, ne vous serviront
point d'aliment : ce sont des souillures. Ne souillez vos 43
personnes par aucun reptile qui se traîne, et ne vous exposez pas à leur contact immonde pour tomber par-là
dans l'état d'impureté. Car je suis l'Éternel, votre Dieu, 44
et vous devez vous sanctifier et être saints, car je suis
Saint, et éviter de souiller vos personnes par aucun des
reptiles qui se traînent sur la terre. Car je suis l'Éternel 45
qui vous ai retirés du pays d'Egypte, pour être votre Dieu :
Soyez donc saints, car je suis Saint.

Telle est la loi qui parmi les bestiaux et les oiseaux et 46
tous les êtres vivants qui se meuvent dans les eaux, et tous
les êtres vivants qui rampent sur la terre, vous apprendra 47
à discerner ce qui est pur ou impur, l'animal qui se mange
et celui qui ne se mange pas.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle et dis 1-2 XII

aux enfants d'Israël : Si une femme devient enceinte et
qu'elle accouche d'un enfant mâle, elle sera pendant sept
jours en état d'impureté, dans le même état d'impureté
3 qu'aux époques de son indisposition menstruelle. Et le
huitième jour on circoncira la chair du prépuce de l'en-
4 fant. Et elle gardera la maison trente-trois jours pen-
dant qu'elle se purifie de sang; elle ne touchera rien
de sacré et n'ira point au Sanctuaire avant que le temps
5 de sa purification soit accompli. Et si c'est d'une fille
qu'elle accouche, elle sera deux semaines en état d'impu-
reté comme lors de ses menstrues, et elle gardera la mai-
6 son soixante-six jours pour se purifier de sang. Et à
l'expiration du temps de sa purification pour un fils ou
pour une fille, elle apportera un agneau d'un an comme
holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle, comme
victime expiatoire, à l'entrée de la Tente du Rendez-vous
7 au Prêtre qui l'offrira à l'Éternel et fera pour elle la pro-
pitiation afin qu'elle soit purifiée de l'évacuation de son
sang. Telle est la loi pour la femme accouchée d'un fils
8 ou d'une fille. Et si ses ressources ne vont pas jusqu'à un
mouton, qu'elle prenne deux tourterelles ou deux jeunes
pigeons, l'un pour l'holocauste, l'autre pour le sacrifice
expiatoire, et le Prêtre fera pour elle la propitiation afin
qu'elle soit purifiée. —
XIII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes: S'il
survient à la peau du corps d'un homme une élevure, ou
une dartre, ou une tache [blanche] et qu'elle devienne sur
la peau de son corps une marque lépreuse, il sera conduit
3 au Prêtre Aaron ou à l'un des Prêtres, ses fils. Et si l'exa-
men fait par le Prêtre de l'affection de la peau de son corps
constate que le poil a blanchi à la place atteinte qui appa-
raît déprimée au-dessous du niveau de la peau de son corps,
c'est la maladie de la lèpre : ce que le Prêtre ayant observé,
4 il le déclarera impur. Mais s'il y a sur la peau de son corps

une tache blanche qui n'apparaisse pas déprimée au-
dessous du niveau de la peau, et où le poil n'ait pas blan-
chi, le Prêtre séquestrera le malade pour sept jours. Et si 5
l'examen que le Prêtre fera le septième jour, constate que
l'affection a conservé le même aspect et ne s'est pas éten-
due sur la peau, le Prêtre le séquestrera une seconde fois
pour sept jours. Si le second examen fait par le Prêtre le 6
septième jour constate que l'éruption est devenue terne et
ne s'est pas étendue sur la peau, le Prêtre le déclarera
pur : c'est une simple dartre ; qu'il lave ses habits, et il
sera pur. Mais si la dartre s'est étendue sur la peau après 7
qu'il s'est présenté au Prêtre pour être déclaré pur, il se
présentera une seconde fois au Prêtre. Et si l'examen fait 8
par le Prêtre constate que la dartre s'est étendue sur la
peau, le Prêtre le déclarera impur : il y a lèpre.

Si un homme se trouve atteint de la lèpre, il sera con- 9
duit au Prêtre. Et si l'examen fait par le Prêtre constate 10
sur la peau une élevure blanche qui a blanchi le poil, et
sur l'élevure l'apparition de chair vive, c'est une lèpre 11
invétérée qui affecte la peau de son corps, et le prêtre le
déclarera impur ; il n'aura pas à le séquestrer, car il est
impur. Mais si la lèpre se manifeste à la peau par des efflo- 12
rescences et couvre toute la peau du malade de la tête aux
pieds, tout ce que le Prêtre aperçoit, et que l'examen fait 13
par le Prêtre constate que la lèpre couvre tout son corps,
il déclarera le malade pur ; étant devenu blanc partout, il
est pur. Mais du moment où il y aura sur lui apparition de 14
chair vive, il tombera en état d'impureté ; et après avoir 15
vu la chair vive le Prêtre le déclarera impur : la chair vive
est immonde, il y a lèpre. Mais si la chair vive change et 16
blanchit, il se présentera au Prêtre, et si l'examen du 17
Prêtre constate que la partie affectée est devenue blanche,
le Prêtre déclarera le malade en état de pureté ; il est pur.

Quand sur un corps il se forme un ulcère qui ensuite 18

19 guérit et est remplacé par une élevure blanche, ou une
tache d'un blanc-rougeâtre, le malade doit se présenter au
20 Prêtre. Si l'examen du Prêtre constate l'apparition d'une
dépression qui est au-dessous du niveau de la peau et où
le poil a blanchi, le prêtre le déclarera impur : c'est une
21 atteinte de la lèpre qui a éclaté en ulcère. Mais si l'examen
du Prêtre constate qu'il n'y a ni poil blanc ni dépression
au-dessous du niveau de la peau et que la teinte en est
22 mate, le Prêtre le séquestrera pour sept jours. Et si le mal
s'étend sur la peau, le Prêtre le déclarera impur, il est
23 atteint. Mais si la tache est stationnaire à sa place, sans
s'étendre, c'est la cicatrice d'un ulcère, et le Prêtre le
déclarera pur.

24 Quand sur un corps il paraît à la peau une inflamma-
tion, et que l'inflammation se manifeste par une tache
25 blanche ou d'un blanc-rougeâtre, et que l'examen du
Prêtre constate que le poil a blanchi dans la tache dépri-
mée au-dessous du niveau de la peau, c'est la lèpre ; elle
a éclaté en inflammation, et le Prêtre déclarera le malade
26 impur : c'est l'affection de la lèpre. Mais si l'examen du
Prêtre constate que dans la tache le poil n'a pas blanchi,
et qu'elle n'est pas déprimée au-dessous du niveau de la
peau, et qu'elle est mate, le Prêtre le séquestrera pour
27 sept jours. Et quand le Prêtre l'aura examiné le septième
jour, si le mal s'est étendu sur la peau, le Prêtre le décla-
28 rera impur : c'est l'affection de la lèpre. Mais si la tache
est stationnaire à sa place sans s'étendre sur la peau, et
qu'elle soit mate, c'est l'élevure d'une inflammation, et le
Prêtre le déclarera pur, car c'est la cicatrice d'une in-
flammation.

29 Et si un homme ou une femme est atteint d'une affec-
30 tion à la tête ou à la barbe, et que l'examen que le Prêtre
fera de cette affection constate l'apparition d'une dépres-
sion au-dessous du niveau de la peau, dans laquelle les

cheveux soient jaunâtres et grêles, le Prêtre le déclarera
impur : c'est la teigne, c'est la lèpre de la tête ou de la
barbe. Que si l'examen que le Prêtre fera de l'affection 31
teigneuse, constate qu'elle n'offre pas de dépression au-
dessous du niveau de la peau, mais qu'il ne s'y trouve
point de poil noir, le Prêtre séquestrera pour sept jours la
personne atteinte de la teigne. Et si l'examen que le Prê- 32
tre fera le septième jour, de cette affection, constate que
la teigne ne s'est pas étendue et qu'il n'y a point de poil
jaunâtre et que la teigne n'offre point de dépression au-
dessous du niveau de la peau, le malade se rasera, mais il 33
ne rasera point la place teigneuse, et le Prêtre séquestrera
une seconde fois pour sept jours la personne atteinte de la
teigne. Et si l'examen que le Prêtre fera de la teigne le 34
septième jour, constate qu'elle ne s'est pas étendue sur la
peau et n'offre pas de dépression au-dessous du niveau de
la peau, il sera déclaré pur par le Prêtre; il lavera ses ha-
bits et sera pur. Mais si, après qu'il aura été déclaré pur, 35
la teigne s'étend sur la peau et que l'examen que le Prêtre 36
fera de lui constate que la teigne s'est étendue sur la peau,
le Prêtre n'aura pas à s'inquiéter des poils jaunâtres : il est
impur. Mais si la teigne conserve le même coup-d'œil, et 37
qu'il y ait crû des poils noirs, la teigne est guérie : il est
pur et le Prêtre le déclarera pur.

Et si un homme ou une femme a sur la peau de son 38
corps des taches, des taches blanches, et que l'examen du 39
Prêtre constate qu'il y a sur la peau de leurs corps des
taches d'un blanc mat, c'est un simple exanthême qui a
poussé à la peau : il est pur.

Et si un homme a la tête dépilée, c'est un chauve : il est 40
pur. Et si c'est du côté de la face qu'il a la tête dépilée, 41
c'est un front chauve : il est pur. Mais si à son occiput lisse 42
ou sur son front chauve il y a quelque place d'un blanc-
rougeâtre, c'est une éruption de la lèpre à son occiput lisse

43 ou à son front chauve. Et si l'examen du Prêtre constate
que l'affection forme une élevure d'un blanc-rougeâtre sur
son occiput lisse ou sur son front chauve, qui offre l'aspect
44 de la lèpre sur la peau, c'est un lépreux : il est impur ; le
Prêtre le déclarera impur ; c'est à la tête qu'il est atteint.
45 Or un lépreux se trouvant être atteint du mal, ses ha-
bits doivent être déchirés et sa tête rasée, et il se voilera
46 le menton et criera : Impur ! impur ! Il sera impur tout le
temps qu'il portera son mal ; impur il est et il logera seul ;
sa demeure sera hors du camp.
47 Et si la lèpre a attaqué un vêtement, un vêtement de
48 laine, ou un vêtement de lin, ou la chaîne ou la trame de
lin ou de laine, ou une fourrure, ou un objet quelconque
49 fait de peau, et qu'une tache verdâtre ou rougeâtre ait paru
sur le vêtement, ou la fourrure ou à la chaîne ou à la
trame, ou à un ustensile quelconque de cuir, c'est un cas
50 de lèpre, et il faut la visite du Prêtre. Et après l'examen
51 le Prêtre séquestrera pour sept jours l'objet attaqué. Et si
le septième jour le Prêtre voit que la tache s'est étendue
sur le vêtement ou sur la chaîne ou sur la trame, ou sur la
fourrure ou sur l'objet quelconque fait de cuir, l'altération
52 est une lèpre maligne : il est impur. Et on brûlera le vête-
ment, ou la toile ou l'étoffe de laine ou de lin, ou l'usten-
sile quelconque de cuir attaqué, car c'est une lèpre ma-
53 ligne : il doit être brûlé au feu. Mais si l'examen du Prêtre
constate que le mal ne s'est pas étendu sur le vêtement,
54 la toile ou l'étoffe, ou l'ustensile quelconque de cuir, le
Prêtre ordonnera de laver la place attaquée, et le séques-
55 trera une seconde fois pour sept jours. Et si l'examen que
fera le Prêtre après que l'objet aura été lavé, constate que
la tache n'a pas changé d'aspect, quoiqu'elle ne se soit pas
étendue, l'objet est souillé ; il sera brûlé au feu : il y a
56 corrosion à la partie rase de l'endroit ou de l'envers. Mais
si l'examen du Prêtre constate qu'après le lavage la tache

a pâli, il déchirera le morceau à l'habit, au cuir, ou à la
toile ou à l'étoffe. Et si elle paraît encore sur le vêtement
ou la toile ou l'étoffe ou l'ustensile quelconque de cuir, 57
c'est une éruption lépreuse : ce qui est attaqué sera brûlé
au feu. Mais le vêtement ou la toile ou l'étoffe ou tout us-
tensile de cuir que tu auras lavé et d'où disparaîtra la 58
tache, sera lavé une seconde fois et sera pur.

Telle est la loi pour le cas de lèpre sur les vêtements de 59
laine ou de lin, ou sur une toile ou une étoffe ou un usten-
sile quelconque de cuir, pour déclarer si l'objet est pur ou
impur.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Voici le rite 1-2 XIV
qu'observera le lépreux le jour de sa purification. Il sera 3
conduit au Prêtre, et le Prêtre sortira hors du camp ; et,
si l'examen du Prêtre constate que le lépreux est guéri de
l'affection de la lèpre, le prêtre ordonnera d'apporter pour 4
celui qui doit se purifier, deux oiseaux vivants purs et du
bois de cèdre et du vermillon et de l'hysope. Et le Prêtre 5
ordonnera d'égorger l'un des oiseaux dans un vase de terre
sur de l'eau vive. Puis il prendra l'oiseau vivant et le bois 6
de cèdre et le vermillon et l'hysope, qu'il trempera ainsi
que l'oiseau vivant dans le sang de l'oiseau égorgé sur
l'eau vive, et il fera sept aspersions sur celui qui se purifie 7
de la lèpre et le purifiera, puis il lâchera l'oiseau vivant en
plaine campagne. Et celui qui se purifie lavera ses vête- 8
ments et rasera tout son poil et se baignera dans de l'eau,
et il sera en état de pureté ; après quoi il pourra entrer au
camp, mais il devra pendant sept jours loger hors de sa
tente. Et le septième jour il rasera tout son poil, il se ra- 9
sera et barbe et chevelure et sourcils, tout son poil ; et il
lavera ses vêtements et baignera son corps dans l'eau, et
ainsi il sera pur. Et le huitième jour il apportera deux 10
agneaux sans défaut et une brebis d'un an sans défaut
avec trois dixièmes de fleur de farine, comme offrande,

11 trempée dans l'huile, et un log d'huile. Et le Prêtre
purificateur présentera l'homme qui se purifie, et ces
objets devant l'Éternel à l'entrée de la Tente du Rendez-
12 vous. Et le Prêtre prendra l'un des agneaux qu'il offrira
avec le log d'huile comme victime pour le délit, et il les
13 agitera en oblation agitée devant l'Éternel; et il égorgera
l'agneau dans le lieu où l'on égorge les victimes expiatoi-
res et les holocaustes, en lieu saint; car de même que la
victime expiatoire, la victime pour le délit appartient au
14 Prêtre : elle est très-sainte. Et le Prêtre prendra du sang
de la victime pour le délit, et il en mettra au bout de
l'oreille droite de celui qui se purifie, et au pouce de sa
15 main droite et au grand orteil de son pied droit. Et le
Prêtre prendra du log d'huile, et en versera dans sa main
16 gauche, de lui Prêtre; et le Prêtre trempera son doigt de
droite dans l'huile qu'il aura dans la main gauche, et avec
17 son doigt il fera sept aspersions d'huile devant l'Éternel. Et
le Prêtre mettra de l'huile qui lui reste dans la main, au
bout de l'oreille droite de l'homme qui se purifie, et au
pouce de sa main droite et au grand orteil de son pied
18 droit, par dessus le sang de la victime pour le délit. Et le
reste de l'huile qu'il aura dans la main, le Prêtre le mettra
sur la tête de l'homme qui se purifie, et le Prêtre fera la
19 propitiation pour lui devant l'Éternel. Et le Prêtre fera
le sacrifice expiatoire, et la propitiation pour celui qui se
purifie ensuite de sa souillure; après quoi il égorgera l'ho-
20 locauste. Et le Prêtre apportera sur l'Autel l'holocauste et
l'offrande, et fera la propitiation afin qu'il soit pur.
21 Mais s'il est pauvre et que ses ressources ne suffisent
pas, il prendra un agneau comme victime de délit, et
l'offrira par agitation en propitiation pour lui, et un dixième
de fleur de farine trempée d'huile, comme offrande, et un
22 log d'huile, et deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons
que comportent ses ressources, l'un comme victime expia-

toire, l'autre comme holocauste. Et il apportera ces choses 23
le huitième jour au Prêtre pour sa purification à l'entrée
de la Tente du Rendez-vous devant l'Éternel. Et le Prêtre 24
prendra l'agneau, victime de délit, et le log d'huile qu'il
présentera en oblation agitée devant l'Éternel. Et le Prêtre 25
égorgera l'agneau, victime de délit, et il prendra du sang
de la victime de délit et en mettra au bout de l'oreille
droite de celui qui se purifie, et au pouce de sa main droite
et au grand orteil de son pied droit. Et le Prêtre versera 26
de l'huile dans sa main gauche, de lui Prêtre ; et avec son 27
doigt de droite, le Prêtre fera de l'huile qu'il a dans la
main gauche, sept aspersions devant l'Éternel. Et le Prêtre 28
mettra de l'huile qu'il a dans la main, au bout de l'oreille
droite de celui qui se purifie et au pouce de sa main droite
et au grand orteil de son pied droit à la place où il y a du
sang de la victime de délit. Et le reste de l'huile qu'il a 29
dans la main, le Prêtre le mettra sur la tête de l'homme
qui se purifie, afin de faire la propitiation pour lui devant
l'Éternel. Et il sacrifiera l'une des tourterelles ou l'un des 30
jeunes pigeons que comportent ses ressources, ce que 31
comportent ses ressources, l'un comme victime expiatoire,
l'autre en holocauste en même temps que l'offrande, et
ainsi le Prêtre fera la propitiation pour celui qui se purifie
devant l'Éternel. Tel est le rite que doit observer lors de 32
sa purification celui qui est atteint de la lèpre et dont les
ressources sont insuffisantes.

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron et dit : Lorsque 33-34
vous serez entrés au pays de Canaan que je vous donne en
propriété, et que j'enverrai une atteinte de lèpre à une
maison du pays dont vous prendrez possession, le proprié- 35
taire de la maison viendra faire au Prêtre sa déclaration en
ces termes : Je remarque comme une lèpre dans ma mai-
son. Et le Prêtre ordonnera de vider la maison avant qu'il 36
arrive pour examiner le mal, afin que ce qui est dans la

maison ne contracte pas la souillure, et ensuite le Prêtre
37 entrera pour examiner la maison. Et si l'examen qu'il fera
du mal constate que l'altération des parois de la maison
consiste dans des cavités d'une teinte verdâtre ou rougeâtre
38 et déprimées au-dessous du niveau de la paroi, le Prêtre
sortira de la maison dont il passera la porte, et qu'il fer-
39 mera pour sept jours. Et revenant le septième jour, s'il
40 voit que le mal s'est étendu sur les parois de la maison, le
Prêtre ordonnera d'extraire les pierres attaquées et de les
41 jeter hors de la ville dans un lieu impur. Puis l'on râclera
la maison intérieurement partout, et l'on versera le crépi
42 qu'on aura râclé, hors de la ville dans un lieu impur. Et
l'on prendra d'autres pierres que l'on mettra à la place des
pierres [extraites], et l'on prendra d'autre crépi pour en
43 enduire la maison. Et si le mal reparaît et fait éruption
dans la maison après que les pierres auront été extraites,
44 et la maison râclée, puis récrépie, et si le Prêtre qui re-
viendra voit que le mal s'est étendu dans la maison, c'est
une lèpre maligne dont la maison est atteinte, elle est
45 souillée. Alors on détruira la maison avec ses pierres, son
bois et tout son crépi, et l'on portera le tout hors de la
46 ville dans un lieu impur. Et quiconque sera entré dans la
maison pendant le temps de sa fermeture, sera jusqu'au
47 soir en état d'impureté. Et quiconque aura couché dans la
maison, lavera ses habits; et quiconque aura mangé dans
48 la maison lavera ses habits. Mais si le Prêtre qui reviendra
voit que le mal ne s'est pas étendu dans la maison, une
fois récrépie, le Prêtre la déclarera pure, car le mal est
49 guéri. Et pour faire l'expiation de la maison il prendra
deux oiseaux et du bois de cèdre et du vermillon et de
50 l'hysope. Et il égorgera l'un des oiseaux dans un vase de
51 terre sur de l'eau vive, et il prendra le bois de cèdre et
l'hysope et le vermillon et l'oiseau vivant, qu'il trempera
dans le sang de l'oiseau égorgé et dans l'eau vive et en fera

sept aspersions contre la maison, et fera ainsi l'expiation 52
de la maison avec le sang de l'oiseau et avec l'eau vive et
l'oiseau vivant et le bois de cèdre et l'hysope et le ver-
millon, puis il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville en 53
plaine campagne et fera ainsi la propitiation pour la mai-
son, afin qu'elle soit pure.

Telle est la loi touchant toute espèce de lèpre, et la 54
teigne et la lèpre des habits et des maisons, et les élevures 55-56
et les dartres et les taches, pour déterminer les cas d'im- 57
pureté et les cas de pureté. Telle est la loi touchant la
lèpre. —

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes : 1 XV
Parlez aux enfants d'Israël et leur dites : Quiconque a un 2
flux par sa chair, est par le fait de son flux en état d'impu-
reté. Et voici les cas où ce flux est une souillure : le flux 3
peut jaillir de sa chair ou bien sa chair fermer le passage
à son flux : c'est pour lui une souillure d'impureté. Tout 4
lit où aura couché celui qui a un flux, est immonde, et
tout meuble où il se sera assis, est immonde. Et qui tou- 5
chera son lit, lavera ses vêtements et se baignera dans
l'eau, et il sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et qui 6
s'assiéra sur le meuble qui aura servi de siége à celui qui a
le flux, lavera ses vêtements et se baignera dans l'eau, et
il sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et qui touchera 7
la chair de celui qui a un flux, lavera ses vêtements, et se
baignera dans l'eau, et il sera jusqu'au soir en état d'im-
pureté. Et si l'homme qui a un flux crache sur quelqu'un 8
de pur, celui-ci lavera ses vêtements et se baignera dans
l'eau, et il sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et tout 9
siége de voiture où aura été assis celui qui a un flux, sera
souillé. Et quiconque touchera un objet qui aura été sous 10
lui, sera jusqu'au soir en état d'impureté, et celui qui le
portera, devra laver ses habits, et se baigner dans l'eau et
sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et celui que tou- 11

chera sans s'être lavé les mains celui qui a un flux, lavera
ses vêtements et se baignera dans l'eau, et il sera jusqu'au
12 soir en état d'impureté. Et tout vase de terre touché par
celui qui a un flux sera brisé; et tout vase de bois sera
13 rincé avec de l'eau. S'il est purifié de son flux qui aura
cessé, il comptera sept jours à partir de sa purification,
puis il lavera ses vêtements et baignera sa chair dans de
14 l'eau vive; ainsi, il sera en état de pureté. Et le huitième
jour il se pourvoira de deux tourterelles ou de deux jeunes
pigeons, et se présentera devant l'Éternel à l'entrée de la
Tente du Rendez-vous, et il les remettra au Prêtre qui les
15 offrira, l'un en sacrifice expiatoire, l'autre en holocauste,
faisant ainsi la propitiation pour lui devant l'Éternel à
cause du flux qu'il aura eu.

16 Et s'il arrive à un homme d'avoir un épanchement sé-
minal, il baignera tout son corps dans l'eau, et il sera jus-
17 qu'au soir en état d'impureté; et tout vêtement et tout
cuir atteint par l'épanchement séminal sera lavé dans l'eau,
et demeurera jusqu'au soir immonde.

18 Et s'il y a cohabitation d'un homme et d'une femme
avec épanchement séminal, ils se baigneront dans l'eau,
et ils seront jusqu'au soir en état d'impureté.

19 Et si une femme a un écoulement de son sang qui s'é-
coule par sa chair, elle restera sept jours dans son im-
mondicité, et quiconque la touchera, sera jusqu'au soir
20 en état d'impureté. Et tout ce sur quoi elle couchera,
son immondicité durant, sera souillé, et tout ce sur
21 quoi elle aura été assise, sera souillé. Et quiconque tou-
chera son lit, lavera ses vêtements et se baignera dans
22 l'eau, et il sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et
quiconque touchera un meuble où elle aura été assise,
lavera ses vêtements et se baignera dans l'eau, et il sera
23 jusqu'au soir en état d'impureté. Et celui qui touchera
un objet qui soit ou sur son lit ou sur le meuble où elle

est assise, sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et si un 24
homme couchant avec elle sent le contact de son immon-
dicité, il sera sept jours en état d'impureté, et tout lit où
il couchera, sera souillé.

Si une femme a pendant longtemps un écoulement de 25
sang, hors des époques de ses menstrues, ou bien si l'écou-
lement se prolonge au-delà de ses époques, elle sera en
état d'impureté pendant toute la durée de son écoulement
immonde, comme aux époques des menstrues. Tout lit 26
sur lequel elle couchera, le flux durant, sera pour elle
comme son lit menstruel, et tout meuble sur lequel elle
s'assiéra sera entaché de la même souillure que celle de
ses menstrues. Quiconque les touchera, se souillera, et il 27
lavera ses vêtements et se baignera dans l'eau, et il sera
jusqu'au soir en état d'impureté. Et quand elle sera puri- 28
fiée de son flux, elle comptera sept jours après lesquels
elle sera en état de pureté. Et le huitième jour elle se 29
pourvoira de deux tourterelles ou de deux jeunes pigeons
qu'elle apportera au Prêtre à l'entrée de la Tente du
Rendez-vous. Et le Prêtre offrira l'un en sacrifice expia- 30
toire, et l'autre en holocauste, faisant ainsi la propitiation
devant l'Éternel à cause du flux qui la souillait.

Ainsi vous éloignerez les enfants d'Israël de ce qui les 31
souille, afin qu'ils ne meurent pas dans leurs souillures,
en souillant ma Résidence qui est au milieu d'eux.

Telle est la loi pour celui qui a un flux, ou un épan- 32
chement séminal qui lui fait contracter une souillure, et
pour celle qui a son indisposition menstruelle, et pour 33
quiconque a un flux, soit homme, soit femme, et pour
celui qui couche avec une femme en état d'impureté.

DISPOSITIONS DIVERSES.

CHAPITRES XVI. — XXVII.

XVI 1 Et l'Éternel parla à Moïse après la mort des deux fils
d'Aaron qui moururent pour s'être présentés devant l'Éter-
2 nel, et l'Éternel dit à Moïse : Avertis ton frère Aaron qu'il
ne doit pas pénétrer en tout temps dans le Sanctuaire der-
rière le rideau devant le Propitiatoire qui couvre l'Arche,
de peur qu'il ne meure ; car j'apparais dans une nuée au-
3 dessus du Propitiatoire. Voici avec quoi Aaron entrera
dans le Sanctuaire : avec un jeune taureau pour l'expia-
4 tion et un bélier pour l'holocauste. Il s'habillera d'une tu-
nique sacrée de lin, et portera sur sa chair des caleçons
de lin, et il se ceindra d'une ceinture de lin, et s'enve-
loppera la tête d'un turban de lin : ce sont les vêtements
sacrés, qu'il mettra après avoir baigné son corps dans l'eau.
5 Et il se fera donner par l'Assemblée des enfants d'Israël
deux boucs pour l'expiation et un bélier pour l'holocauste.
6 Et Aaron offrira son taureau expiatoire et fera la propitia-
7 tion pour lui et pour sa maison. Puis il prendra les deux
boucs et les présentera devant l'Éternel à l'entrée de la
8 Tente du Rendez-vous. Et il tirera au sort les deux boucs
afin que le sort désigne l'un pour l'Éternel, l'autre pour
9 Azazel. Et Aaron offrira le bouc destiné à l'Éternel, et le
10 sacrifiera en expiation. Et le bouc destiné à Azazel sera
présenté vivant devant l'Éternel afin de faire pour lui la
propitiation, puis de le lâcher dans le désert pour Azazel. Et
11 Aaron offrira son taureau expiatoire et fera la propitiation
pour lui et pour sa maison, et il égorgera son taureau expia-
12 toire. Et il prendra la cassolette qu'il remplira de char-
bons ardents pris sur l'Autel en la présence de l'Éternel,
et il remplira ses deux mains d'encens odorant concassé,

et il portera ces choses derrière le rideau. Et il jettera l'en- 13
cens sur le feu devant l'Éternel pour que le nuage de l'en-
cens enveloppe le Propitiatoire qui couvre le Témoignage,
afin qu'il ne meure pas. Et prenant du sang du taureau il 14
en aspergera avec son doigt le devant du Propitiatoire à
l'Orient, et devant le Propitiatoire il fera avec son doigt
sept aspersions de ce sang. Et il égorgera le bouc expia- 15
toire pour le peuple et en portera le sang derrière le ri-
deau, et procèdera avec ce sang comme il aura procédé
avec le sang du taureau et fera des aspersions sur le Pro-
pitiatoire et devant le Propitiatoire; ainsi il fera la propi- 16
tiation pour le Sanctuaire à cause des impuretés des en-
fants d'Israël et de leurs désobéissances dans tous leurs
péchés; il en fera de même pour la Tente du Rendez-vous
fixée chez eux au milieu de leurs impuretés. Et qu'il n'y 17
ait personne dans la Tente du Rendez-vous, lorsqu'il y en-
trera pour faire la propitiation du Sanctuaire, jusqu'à ce
qu'il en sorte; et ainsi il fera la propitiation pour lui et
pour sa maison et pour toute l'Assemblée d'Israël. Et en 18
sortant il ira à l'Autel qui est devant l'Éternel et pour le-
quel il fera la propitiation en prenant du sang du taureau
et du sang du bouc dont il mettra aux cornes de l'autel
tout autour; il l'aspergera aussi sept fois de ce sang avec 19
son doigt et le purifiera, pour le rendre saint, des impu-
retés des enfants d'Israël.

Et après avoir achevé de faire la propitiation pour le 20
Sanctuaire et la Tente du Rendez-vous et l'Autel, il offrira
le bouc vivant. Et Aaron posera ses deux mains sur la tête 21
du bouc vivant, et il fera sur lui la confession de toutes les
iniquités des enfants d'Israël et de toutes leurs désobéis-
sances dans tous leurs péchés, et il en chargera la tête du
bouc qu'il fera conduire au désert par un homme qui se
trouvera là, pour que le bouc emporte sur soi toutes leurs 22
iniquités dans une terre sauvage; c'est au désert qu'il le

23 fera conduire. Et Aaron entrera dans la Tente du Rendez-
vous et ôtera les habits de lin qu'il aura mis en pénétrant
24 dans le Sanctuaire, et les y laissera; et il baignera son
corps dans l'eau en lieu saint, et ayant mis son costume,
il sortira et sacrifiera son holocauste et l'holocauste du
peuple, et fera la propitiation pour lui et pour le peu-
25 ple. Et il fera fumer sur l'Autel la graisse de la victime
26 expiatoire. Et celui qui aura emmené le bouc pour Azazel,
lavera ses vêtements et baignera son corps dans l'eau;
27 après quoi il pourra rentrer au camp. Et le taureau expia-
toire et le bouc expiatoire dont le sang aura été introduit
pour la propitiation du Sanctuaire, seront transportés hors
du camp et l'on en brûlera au feu les peaux, la chair et la
28 fiente. Et celui qui les aura brûlés, lavera ses vêtements
et baignera son corps dans l'eau; après quoi il pourra ren-
29 trer au camp. Ce sera pour vous une règle perpétuelle : le
septième mois, le dixième jour du mois, vous vous humi-
lierez, et vous ne vaquerez à aucune affaire, ni les indi-
30 gènes, ni les étrangers séjournant parmi vous. Car ce jour-
là propitiation sera faite pour vous afin de vous purifier :
vous serez purifiés devant l'Éternel de tous vos péchés.
31 Ce sera pour vous un Sabbat solennel, et vous vous humi-
32 lierez; c'est une règle perpétuelle. La propitiation sera
faite par le Prêtre qui a reçu l'onction et qui a été installé
dans le Sacerdoce comme successeur de son père, et il
33 mettra des vêtements de lin, des vêtements sacrés, et il
fera une propitiation pour le Saint Sanctuaire, et une pro-
pitiation pour la Tente du Rendez-vous et l'Autel, et une
propitiation pour les Prêtres et tout le peuple de l'Assem-
34 blée. Et ce sera pour vous une règle éternelle que propi-
tiation soit faite pour les enfants d'Israël à cause de tous
leurs péchés une fois l'an. Et il se conforma à l'ordre
donné par l'Éternel à Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse et dit : Parle à Aaron et ses 1·2 XVII
fils et à tous les enfants d'Israël et leur dis : Voici le com-
mandement que l'Éternel a donné en disant : S'il est un 3
individu quelconque de la maison d'Israël qui égorge dans
le camp ou égorge hors du camp un bœuf ou un mouton
ou une chèvre, sans l'amener à l'entrée de la Tente du 4
Rendez-vous pour l'offrir en oblation à l'Éternel devant la
Résidence de l'Éternel, effusion de sang sera imputée à
cet homme-là ; il a versé du sang et cet homme-là sera
éliminé du sein de son peuple, afin que les enfants d'Israël 5
amènent leurs victimes qu'ils voudraient sacrifier en plaine
campagne, qu'ils les amènent devant l'Éternel à l'entrée
de la Tente du Rendez-vous au Prêtre, et qu'ils les offrent
comme sacrifices pacifiques à l'Éternel. Et le Prêtre en ré- 6
pandra le sang à l'Autel de l'Éternel, à l'entrée de la Tente
du Rendez-vous, et fera fumer la graisse en parfum agréable
à l'Éternel. Et ils ne sacrifieront plus leurs victimes aux 7
boucs après lesquels ils vont se prostituant. C'est une règle
perpétuelle qu'ils suivront dans tous leurs âges.

Tu leur diras encore : S'il est un individu quelconque 8
dans la maison d'Israël ou parmi les étrangers en séjour
chez eux qui offre un holocauste ou une victime sans 9
l'amener à l'entrée de la Tente du Rendez-vous pour l'of-
frir en sacrifice à l'Éternel, cet homme-là sera éliminé du
sein de son peuple. Et s'il est un individu quelconque 10
dans la maison d'Israël ou parmi les étrangers en séjour
chez eux, qui mange d'un sang quelconque, je tournerai
ma face contre la personne qui mange le sang, et l'élimi-
nerai du sein de son peuple. Car l'âme de la chair est dans 11
le sang, et je vous l'ai accordé à l'Autel pour faire la pro-
pitiation en faveur de vos âmes, car c'est par l'âme que le
sang opère la propitiation. C'est pourquoi je dis aux enfants 12
d'Israël : Personne parmi vous ne mangera de sang, même
l'étranger en séjour chez vous ne mangera pas de sang.

13 Et s'il est un individu quelconque parmi les enfants d'Israël
ou les étrangers en séjour chez eux qui prenne à la chasse
du gibier ou quelque oiseau qui se mange, il en fera cou-
14 ler le sang qu'il couvrira de terre. Car l'âme de toute chair
est son sang qui est uni à son âme : je dis donc aux enfants
d'Israël: Vous ne mangerez du sang d'aucune chair, car
l'âme de toute chair, c'est son sang: quiconque en mange-
15 ra sera éliminé. Et toute personne parmi les indigènes ou
les étrangers qui mangera d'une bête morte ou déchirée,
lavera ses vêtements, se baignera dans l'eau et sera jusqu'au
16 soir en état d'impureté : puis elle sera pure. Que si elle ne
lave pas ses vêtements et ne se baigne pas le corps, elle
sera sous le poids de sa faute. —
XVIII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux fils
3 d'Israël et leur dis: Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous
n'imiterez ni ce qui se pratique dans le pays d'Egypte où
vous avez habité, ni ce qui se pratique dans le pays de
Canaan où je vais vous introduire, et vous ne suivrez point
4 leurs usages. Vous pratiquerez mes lois et garderez mes
5 statuts pour les suivre. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Et
vous garderez mes statuts et mes lois; l'homme qui les
pratique y trouve la vie. Je suis l'Éternel.
6 Nul ne s'approchera d'une personne de même sang que
7 lui pour découvrir sa nudité. Je suis l'Éternel. Tu ne dé-
couvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta
mère; c'est ta mère, tu ne découvriras point sa nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton
9 père; c'est la nudité de ton père. Tu ne découvriras point
la nudité de ta sœur, fille de ton père, ou fille de ta mère,
10 née dans la maison ou née hors de la maison. Tu ne dé-
couvriras point la nudité de la fille de ton fils ou de la
11 fille de ta fille; car c'est ta nudité. Tu ne découvriras
point la nudité de la fille de la femme de ton père, en-
gendrée par ton père; car c'est ta sœur, tu ne découvriras

point sa nudité. Tu ne découvriras point la nudité de la 12
sœur de ton père, car c'est le sang de ton père. Tu ne dé- 13
couvriras point la nudité de la sœur de ta mère, car c'est
le sang de ta mère. Tu ne découvriras point la nudité du 14
frère de ton père; tu ne t'approcheras point de sa femme:
c'est ta tante. Tu ne découvriras point la nudité de ta bru; 15
c'est la femme de ton fils, tu ne découvriras point sa nu-
dité. Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton 16
frère: c'est la nudité de ton frère. Tu ne découvriras point 17
la nudité d'une femme et de sa fille; tu ne prendras ni la
fille de son fils, ni la fille de sa fille pour découvrir sa nu-
dité: elles sont du même sang; c'est un attentat. Ne prends 18
pas une sœur avec sa sœur, pour exciter la rivalité et dé-
couvrir sa nudité à côté d'elle de son vivant.

Tu ne t'approcheras point d'une femme pendant son 19
impureté menstruelle pour découvrir sa nudité. Tu n'auras 20
point commerce avec la femme de ton prochain, pour te
souiller avec elle. Tu ne consentiras point à faire passer 21
aucun de tes enfants à Moloch, afin de ne pas profaner le
nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel. Et tu n'auras point 22
commerce avec un homme comme on a commerce avec
une femme; c'est une abomination. Tu n'auras commerce 23
avec aucun animal pour te souiller par là, et une femme
ne se livrera point à un animal pour s'accoupler avec lui;
c'est une horreur.

Ne vous souillez par aucune de ces choses, car c'est par 24
tout cela que se sont souillées les nations que je vais ex-
pulser devant vous. C'est par là que le pays s'est souillé; 25
aussi je lui fais porter la peine de son crime, et il vomit
ses habitants. Gardez donc mes statuts et mes lois, et ne 26
commettez aucune de ces abominations, ni l'indigène, ni
l'étranger en séjour chez vous. Car toutes ces abominations 27
ont été commises par les hommes du pays qui vous y ont
précédés, et le pays a été souillé; et que le pays ne vous 28

vomisse pas parce que vous le souillez, comme il vomit les
29 nations qui vous ont précédés. Car tous ceux qui commet-
tront quelqu'une de ces abominations, les personnes qui
s'y adonneront, seront éliminées du sein de leurs tribus.
30 Observez donc ce que vous avez à observer envers moi,
afin de ne pratiquer aucun de ces abominables usages
pratiqués avant vous, et de ne point vous souiller par là.
Je suis l'Éternel, votre Dieu. —
XIX 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle à toute
l'Assemblée des enfants d'Israël et dis leur : Soyez saints,
3 car je suis Saint, moi, l'Éternel, votre Dieu. Que chacun
de vous respecte son père et sa mère, et observez mes
4 sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Ne vous adressez
point aux idoles et ne vous faites point de dieux de fonte.
5 Je suis l'Éternel, votre Dieu. Et quand vous sacrifierez
une victime pacifique à l'Éternel, vous l'offrirez de ma-
6 nière à être agréés. Et elle se mangera le jour du sacrifice
et le lendemain, et ce qui sera resté jusqu'au troisième
7 jour sera brûlé au feu. Et si on en mange le troisième
8 jour, elle sera un objet de dégoût, et n'agréera point. Et
qui en mangera sera sous le poids de sa faute ; car il aura
profané ce qui est consacré à l'Éternel ; et cette personne
sera éliminée du sein de son peuple.
9 Et quand vous récolterez les moissons de votre pays, tu
ne moissonneras pas entièrement les angles de ton champ
10 et ne ramasseras pas la glanure après ta moisson. Et tu ne
grapilleras pas ta vigne et ne recueilleras pas les grains
tombés de tes ceps ; tu les abandonneras au pauvre et à
l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
11 Ne dérobez point, et n'employez ni mensonge ni fraude
12 les uns envers les autres. Et ne faites point de faux serment
en mon nom, car ce serait profaner le nom de ton Dieu.
13 Je suis l'Éternel. N'exerce sur ton prochain ni oppression
ni rapine. Que le salaire du mercenaire ne séjourne pas
chez toi jusqu'au matin.

Ne maudis point le sourd, et ne place point d'achoppe- 14
ment devant l'aveugle, et aie la crainte de ton Dieu. Je
suis l'Éternel.

Ne prévariquez point en jugeant, et n'ayez ni partialité 15
pour les petits, ni considération pour les grands : juge ton
prochain selon la justice.

Ne va point calomniant parmi tes concitoyens, et ne 16
t'offre pas comme témoin contre la vie de ton prochain.
Je suis l'Éternel. Ne hais point ton frère dans ton cœur, 17
exprime tes griefs à ton prochain afin que, à cause de lui,
tu ne te charges pas d'un péché. Ne sois ni vindicatif ni 18
rancunier envers les enfants de ton peuple, et aime ton
prochain comme toi-même. Je suis l'Éternel.

Observez mes statuts. Vous n'accouplerez point des 19
bestiaux de deux espèces. Tu n'ensemenceras point ton
champ de semences de deux espèces, et tu ne porteras
point d'habits tissus de fils de deux espèces.

Si un homme a commerce avec une femme et que ce 20
soit une fille fiancée à un autre, mais qui n'a pas été ra-
chetée ni affranchie, il y aura châtiment; mais ils ne seront
pas mis à mort, parce qu'elle n'est pas affranchie. Il amè- 21
nera sa victime pour délit à l'Éternel à l'entrée de la Tente
du Rendez-vous, un bélier comme victime pour délit. Et 22
le Prêtre fera pour lui la propitiation avec le bélier, vic-
time pour délit, devant l'Éternel, à cause du péché qu'il a
commis, afin qu'il obtienne son pardon pour le péché
qu'il a commis.

Et quand vous serez entrés au pays et y aurez planté 23
toute sorte d'arbres fruitiers, vous jetterez leur prépuce,
leurs [premiers] fruits; pendant trois ans vous les tiendrez
pour incirconcis, et vous ne vous en nourrirez pas; et la 24
quatrième année tous leurs fruits seront saints et serviront
aux fêtes de l'Éternel; mais la cinquième année vous en 25
mangerez les fruits — pour en augmenter la récolte à votre
profit. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

26 Ne mangez rien avec du sang. Ne pratiquez point de
27 charmes et ne tirez point d'augures. Ne tondez point en
rond l'extrémité de votre chevelure, et ne rase point les
28 coins de ta barbe. Ne vous faites point d'incision sur le
corps à propos d'un mort et ne vous marquez d'aucune
inscription au poinçon. Je suis l'Éternel.

29 Ne profane point ta fille en la prostituant, afin que le
pays ne se prostitue pas et ne se remplisse pas de crime.

30 Observez mes Sabbats et révérez mon Sanctuaire. Je
suis l'Éternel.

31 Ne vous adressez ni aux évocateurs, ni aux devins ; ne
les consultez pas afin de ne pas vous souiller avec eux. Je
suis l'Éternel, votre Dieu.

32 Lève-toi devant les cheveux blancs, et honore la per-
sonne du vieillard, et aie la crainte de ton Dieu. Je suis
l'Éternel.

33 Si un étranger séjourne chez vous dans votre pays, ne
34 l'opprimez pas; traitez comme un indigène l'étranger qui
séjourne chez vous, et aime-le comme toi-même, car vous
fûtes étrangers dans le pays d'Egypte. Je suis l'Éternel,
votre Dieu.

35 Ne commettez d'iniquité ni en jugeant, ni en prenant
36 une dimension, ni en pesant, ni en mesurant; ayez une
balance juste, et des poids justes, et un épha juste et un
hin juste. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai tirés du
37 pays d'Egypte. Observez ainsi tous mes statuts et toutes
mes lois et pratiquez-les. Je suis l'Éternel. —

XX 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Et tu diras
aux enfants d'Israël : Quiconque parmi les enfants d'Israël
et les étrangers domiciliés en Israël donnera de ses enfants
à Moloch, sera mis à mort; le peuple du pays le lapidera.
3 Et moi, je tournerai ma face contre cet homme-là, et je
l'éliminerai du sein de son peuple pour avoir donné de
ses enfants à Moloch, et ainsi souillé mon Sanctuaire et

profané mon Saint nom. Et si le peuple du pays veut fer- 4
mer les yeux sur le fait de cet homme qui a donné de ses
enfants à Moloch, afin de ne point le faire mourir, je tour- 5
nerai ma face contre cet homme-là et contre sa race et je
l'éliminerai du sein de leur peuple lui et tous ceux qui le
suivent dans sa prostitution pour aller se prostituer à Mo-
loch. Et quant à la personne qui s'adressera aux évocateurs 6
et aux devins pour se prostituer à leur suite, je tournerai
ma face contre cette personne-là et l'éliminerai du sein de
son peuple. Conservez-vous donc saints, et soyez saints, 7
car je suis l'Éternel, votre Dieu. Et gardez mes statuts et 8
vous y conformez. Je suis l'Éternel qui veux vous sanc-
tifier.

Quiconque maudira son père ou sa mère sera mis à 9
mort; il a maudit son père et sa mère; son sang retombe
sur lui.

Et si un homme commet adultère avec la femme d'un 10
autre, s'il commet adultère avec la femme de son pro-
chain, l'homme et la femme adultères seront mis à mort.
Et si quelqu'un a commerce avec la femme de son père, il 11
a découvert la nudité de son père : ils seront l'un et l'autre
mis à mort; leur sang retombe sur eux. Et si quelqu'un a 12
commerce avec sa bru, ils seront l'un et l'autre mis à mort,
ils ont commis un hideux attentat, leur sang retombe sur
eux. Et si quelqu'un a commerce avec un homme comme 13
on a commerce avec une femme, ils ont l'un et l'autre fait
une chose abominable : ils seront mis à mort; leur sang
retombe sur eux. Et si quelqu'un prend pour femmes la 14
fille et la mère, c'est un crime : ils seront brûlés lui et
elles, afin que ce crime n'existe pas parmi vous. Et si quel- 15
qu'un a ce commerce avec un animal, il sera mis à mort,
et vous tuerez aussi l'animal. Et si une femme se livre à 16
un animal quelconque pour s'accoupler avec lui, tu feras
périr la femme et l'animal; ils seront mis à mort; leur

17 sang retombe sur eux. Et si quelqu'un prend pour femme
sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère, et qu'il voie
sa nudité, et qu'elle voie sa nudité, c'est une infamie, et
ils seront éliminés sous les yeux des enfants de leur peuple;
il a découvert la nudité de sa sœur, il est sous le poids de
18 sa faute. Et si un homme a commerce avec une femme
pendant son indisposition et découvre sa nudité et met à
nu la source de son sang, et qu'elle-même montre la source
de son sang, ils seront l'un et l'autre éliminés du sein de
leur peuple.
19 Et tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta
mère ou de la sœur de ton père; car c'est découvrir celle
qui est de son sang; ils sont sous le poids de leur faute.
20 Et si quelqu'un a commerce avec la femme de son oncle,
il a découvert la nudité de son oncle; ils sont sous le poids
21 de leur péché; ils mourront sans enfants. Et si quelqu'un
prend la femme de son frère, c'est une immondicité, il a
découvert la nudité de son frère; ils seront sans enfants.
22 Gardez donc tous mes statuts et toutes mes lois, et pra-
tiquez-les, et vous ne serez pas vomis par le pays où je vais
23 vous introduire pour vous y établir. Et ne suivez pas les
usages des peuples que j'expulserai devant vous; car ils
ont fait toutes ces choses et je les ai pris en dégoût, et je
24 vous ai dit: C'est vous qui possèderez leur pays, et je
vous le donne en propriété, pays découlant de lait et de
miel. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des
25 peuples. Et distinguez entre l'animal pur et l'animal im-
pur, et entre l'oiseau impur et l'oiseau pur, afin que vous
ne rendiez pas vos personnes abominables par les animaux
et les oiseaux et tout ce qui rampe sur la terre, et que
26 je vous ai fait distinguer comme impur. Soyez saints pour
moi, car je suis Saint, moi l'Éternel, et je vous ai séparés
27 des peuples pour que vous soyez à moi. Et s'il se trouve
parmi vous un homme ou une femme qui pratique les

évocations ou la divination, ils seront mis à mort, on les
lapidera, leur sang retombe sur eux. —

Et l'Éternel parla à Moïse : Parle aux Prêtres, fils d'Aa- 1 XXI
ron, et leur dis : Nul ne se mettra pour un mort en état
d'impureté dans son peuple, excepté pour les plus proches 2
parents du même sang que lui, pour sa mère ou son père,
ou son fils ou sa fille, ou son frère, ou pour sa sœur vierge 3
qui est avec lui, et n'a pas encore un mari : pour celle-ci
il pourra se mettre en état d'impureté. Comme mari il ne 4
doit pas se mettre en état d'impureté dans son peuple pour
se profaner. Ils ne se raseront point la tête, ne se coupe- 5
ront point les coins de la barbe et ne se feront sur le corps
point d'incisions. Ils seront saints en vue de leur Dieu, et 6
ne profaneront pas le nom de leur Dieu, car ils offrent les
sacrifices ignés de l'Éternel, l'aliment de leur Dieu ; qu'ils
soient donc en état de sainteté. Ils n'épouseront ni une 7
prostituée, ni une femme déshonorée, ils n'épouseront pas
non plus une femme répudiée par son mari, car ils sont
consacrés à leur Dieu. Maintiens-les donc dans l'état de sain- 8
teté, car ils présentent le pain de leur Dieu ; qu'ils soient
sacrés pour toi, car je suis Saint, moi l'Éternel qui veux
vous rendre saints. Et la fille d'un personnage sacerdotal 9
qui se met à être impudique, profane son père ; elle sera
brûlée au feu. Et le Prêtre qui a la prééminence sur ses 10
frères, qui a reçu sur sa tête l'effusion de l'huile d'onction,
qui à son installation a été revêtu du costume, ne doit ni
laisser sa tête échevelée ni déchirer ses vêtements, et il ne
s'approchera d'aucun mort ; même pour un père ou une 11
mère il ne se mettra pas en état d'impureté. Et il ne sor- 12
tira pas du Sanctuaire, afin de ne pas profaner le Sanc-
tuaire de son Dieu, car il porte la consécration de l'huile
d'onction de son Dieu. Je suis l'Éternel. Il prendra une 13
femme qui ait sa virginité, et il n'épousera ni une veuve, 14
ni une femme répudiée ou déshonorée ou impudique : mais

15 il choisira une vierge dans son peuple. Et il ne profanera
point sa race au milieu de son peuple; car je suis l'Éternel
qui le consacre.
16-17 Et l'Éternel parla à Moïse et dit : Parle à Aaron en ces
termes : Aucun de tes descendants dans tes générations,
qui aura un défaut corporel, ne s'approchera pour présen-
18 ter le pain de son Dieu; l'accès est interdit à tout homme
affligé d'un défaut corporel, qui sera ou aveugle ou boi-
19 teux ou camus ou disproportionné, ou qui aura une frac-
20 ture à un pied ou à une main, ou qui sera bossu ou grêle,
ou qui aura une tache blanche à l'œil, ou la gale ou la
21 teigne, ou les testicules écrasés. Aucun des descendants
du Prêtre Aaron, qui aura un défaut corporel, ne sera
admis à offrir les sacrifices ignés à l'Éternel; il a un défaut,
22 il ne saurait avoir accès pour présenter le pain de son Dieu.
Il pourra manger l'aliment de son Dieu, des choses sacro-
23 saintes et des choses saintes. Seulement il ne s'approchera
ni du rideau, ni de l'autel, parce qu'il a un défaut, afin
qu'il ne profane pas mes Sanctuaires, car je suis l'Éternel
24 qui les consacre. Et Moïse parla à Aaron et à ses fils et à
tous les enfants d'Israël.
XXII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Dis à Aaron
et à ses fils, qu'afin de ne pas profaner mon saint nom, il y
aura des cas où ils s'abstiendront des choses saintes
que me consacrent les enfants d'Israël. Je suis l'Éternel.
3 Dis-leur : Si dans vos générations futures l'un quelconque
de vos descendants s'approche, étant en état d'impureté,
des choses saintes que les enfants d'Israël consacrent à
l'Éternel, cette personne-là sera éliminée de ma présence.
4 Je suis l'Éternel. Tout descendant d'Aaron ayant la lèpre
ou un flux ne mangera des choses consacrées qu'après être
redevenu pur; de même si quelqu'un a touché ce qui a
été souillé par un cadavre, ou a eu un écoulement sémi-
5 nal, ou si quelqu'un a touché un reptile qui le rende

impur ou un homme entaché d'une souillure quelconque,
celui qui aura touché ces objets, sera jusqu'au soir en état 6
d'impureté, et ne mangera pas des choses consacrées,
mais il baignera son corps dans l'eau ; et après le coucher 7
du soleil il sera en état de pureté et pourra ensuite manger
des choses saintes ; car c'est sa nourriture. Il ne mangera 8
pas d'une bête morte ou déchirée afin de ne pas en être
souillé. Je suis l'Éternel. Qu'ils observent ainsi ce qu'ils 9
ont à observer envers moi, afin de ne pas se mettre sous
le poids d'un péché et de ne pas mourir pour s'être profanés par-là. Je suis l'Éternel qui les consacre.

Nul étranger ne mangera des choses saintes ; celui qui 10
n'est qu'attaché au service d'un prêtre et le mercenaire
ne mangeront point des choses saintes. Mais si un Prêtre 11
a acheté un esclave à prix d'argent, celui-ci en mangera,
ainsi que l'esclave né dans la maison ; ceux-là pourront
manger de son pain. Et si la fille d'un Prêtre se marie à 12
un homme d'une autre tribu, elle ne pourra pas manger
des choses saintes offertes par élévation. Mais si la fille 13
d'un Prêtre devient veuve ou est répudiée, et qu'elle n'ait
point d'enfants, et qu'elle revienne habiter la maison de
son père comme dans sa jeunesse, elle pourra manger du
pain de son père ; mais nul étranger n'en mangera. Et si 14
quelqu'un par mégarde mange des choses saintes, il restituera au Prêtre la chose consacrée en y ajoutant un cinquième. Et ils ne profaneront point les choses saintes des 15
enfants d'Israël, ce qu'ils offrent par élévation à l'Éternel ;
par-là ils les mettraient sous le poids du délit dont ils se 16
rendraient coupables en mangeant ce qu'ils ont consacré ;
car je suis l'Éternel qui les consacre. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle à Aaron et 17-18
ses fils et à tous les enfants d'Israël et leur dis : Tout individu
de la maison d'Israël ou des étrangers domiciliés en Israël,
qui présentera en oblation quelqu'une de leurs victimes

votives ou volontaires qu'ils offrent à l'Éternel en holo-
19 causte, devra prendre pour la faire agréer une victime sans
défaut, un mâle parmi vos bœufs, vos moutons ou vos
20 chèvres; vous n'en offrirez aucune qui ait un défaut, vous
21 ne la feriez pas agréer. Et si quelqu'un offre à l'Éternel en
sacrifice pacifique pour l'acquit d'un vœu, ou comme don
volontaire, une pièce de gros ou de menu bétail, elle doit
être sans défaut pour être agréée; il ne doit s'y trouver
22 aucun défaut. Celle qui serait aveugle, ou fracturée, ou
blessée, ou ulcérée, ou atteinte de la gale ou de la teigne,
vous ne la présenterez point à l'Éternel, et n'en ferez point
23 sur l'autel de sacrifice igné à l'Éternel. Le bœuf ou le
mouton ayant une excroissance, ou arrêté dans sa crois-
sance, vous pourrez l'offrir comme sacrifice volontaire,
24 mais comme sacrifice votif il ne serait point agréé. Tout
animal châtré par compression, par contusion, par ex-
traction ou par amputation, vous ne le présenterez point
25 à l'Éternel, et ne le sacrifierez point dans votre pays. Et
vous ne recevrez de l'enfant de l'étranger aucune victime
pareille pour l'offrir comme pain de votre Dieu, car il y a
là corruption et il y a là défaut; vous ne pourriez la faire
agréer.

26-27 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Le bœuf, le
mouton ou la chèvre qui naîtra, restera sept jours sous
sa mère, et dès le huitième jour et au-delà, il sera agréé
28 comme oblation ignée pour l'Éternel. Mais bœuf ou mou-
ton vous n'égorgerez pas le petit et sa mère le même jour.

29 Et quand vous offrirez un sacrifice de louange à l'Éter-
30 nel, offrez-le de manière à être agréés. Il se mangera le
jour même, et vous n'en garderez rien jusqu'au matin. Je
31 suis l'Éternel. Observez ainsi mes commandements et pra-
32 tiquez-les. Je suis l'Éternel. Et ne profanez pas mon saint
nom, afin que ma sainteté se montre au milieu des en-
33 fants d'Israël. Je suis l'Éternel qui vous ai consacrés, qui

vous ai tirés du pays d'Egypte pour être votre Dieu, Je suis
l'Éternel. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 1-2 XXIII
fants d'Israël et dis-leur : Quant aux solennités de l'Éter-
nel, que vous annoncerez comme saintes convocations,
voici quelles sont mes solennités.

Six jours les affaires se feront, mais le septième jour ce 3
sera jour solennel de repos, sainte convocation ; vous ne
vaquerez à aucune affaire, c'est le sabbat de l'Éternel, dans
toutes vos demeures.

Voici les solennités de l'Éternel, les saintes convocations 4
que vous annoncerez en leur temps : le premier mois, le 5
quatorzième jour du mois, dans la soirée, ce sera Pâques
en l'honneur de l'Éternel. Et le quinzième jour de ce mois, 6
ce sera la fête des azymes en l'honneur de l'Éternel : du-
rant sept jours vous mangerez des azymes. Le premier jour 7
vous aurez sainte convocation, vous ne ferez aucun travail
d'affaires. Et durant sept jours vous offrirez à l'Éternel des 8
sacrifices ignés ; le septième jour il y aura sainte convoca-
tion, vous ne ferez aucun travail d'affaires.

Et l'Éternel parla à Moïse et dit : Parle aux enfants 9-10
d'Israël et leur dis : Quand vous serez entrés au pays que je
vous donne, et que vous voudrez en récolter les moissons,
vous apporterez au Prêtre la gerbe, prémices de votre
moisson. Et il présentera la gerbe par agitation devant 11
l'Éternel en votre faveur ; c'est le lendemain du Sabbat
que le Prêtre l'offrira de cette manière. Et le jour où vous 12
ferez agiter la gerbe, vous sacrifierez un agneau d'un an
sans défaut, en holocauste à l'Éternel, y ajoutant comme 13
offrande deux dixièmes de fleur de farine trempée d'huile
comme sacrifice igné pour l'Éternel, d'un parfum agréa-
ble, et comme libation de vin, un quart de hin. Et vous 14
ne mangerez ni pain, ni grain rôti ou concassé jusqu'à
ce jour-là même où vous aurez présenté l'oblation à votre

Dieu ; c'est une règle perpétuelle à suivre dans tous vos
âges et dans toutes vos demeures.
15 Puis comptez à partir du lendemain du Sabbat, du jour
où vous offrez la gerbe par agitation, sept semaines pleines;
16 jusqu'au lendemain du septième sabbat vous compterez
cinquante jours; alors vous présenterez une offrande nou-
17 velle à l'Éternel. De vos demeures vous apporterez des
pains pour les offrir par agitation; il y aura deux pains de
deux dixièmes de fleur de farine, boulangés avec du levain :
18 ce sera des prémices pour l'Éternel. Et outre le pain vous
offrirez sept agneaux d'un an sans défaut, et un jeune tau-
reau et deux béliers, qui seront un holocauste pour l'Éter-
nel, avec leur offrande et leurs libations respectives,
19 comme sacrifice igné d'un parfum agréable à l'Éternel. Et
vous offrirez un bouc comme victime expiatoire, et deux
20 agneaux d'un an comme sacrifice pacifique. Et le Prêtre
les agitera avec le pain prémices, comme offrande agitée
devant l'Éternel, en même temps que les deux agneaux ;
21 ils seront consacrés à l'Éternel pour le Prêtre. Vous con-
voquerez pour cette journée-là; ce sera pour vous une
sainte convocation; vous ne vaquerez à aucun travail d'af-
faires ; c'est une règle perpétuelle à suivre dans toutes vos
22 demeures et dans tous vos âges. Et quand vous récolterez
la moisson de votre pays, tu ne moissonneras point entiè-
rement les angles de ton champ, et tu ne ramasseras point
la glanure après ta moisson ; tu l'abandonneras au pauvre
et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
23-24 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en-
fants d'Israël en ces termes : Le septième mois, le premier
jour du mois, vous aurez grand jour de repos, rappel au
25 son des trompettes, sainte convocation. Vous ne ferez au-
cun travail d'affaires et vous offrirez des sacrifices ignés à
l'Éternel.
26-27 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Mais le dixième

jour de ce septième mois, ce sera le jour des propitiations;
vous aurez alors sainte convocation, et vous humilierez
vos âmes, et vous offrirez des sacrifices ignés à l'Éternel,
et en ce jour-là vous ne vaquerez à aucune affaire, car c'est 28
le jour des propitiations destiné à faire propitiation pour
vous devant l'Éternel, votre Dieu. Car toute personne qui 29
ne s'humiliera pas en ce jour-là, sera éliminée du sein de
son peuple. Et toute personne qui ce jour-là vaquera à 30
une affaire quelconque, je l'exterminerai du milieu de son
peuple. Vous vous abstiendrez de tout travail : c'est une 31
règle perpétuelle à suivre dans tous vos âges et dans toutes
vos demeures. Vous aurez sabbat solennel et humilierez 32
vos âmes le neuvième jour du mois, le soir; vous chômerez
votre sabbat d'un soir à l'autre soir.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 33-34
fants d'Israël et dis : Le quinzième jour de ce septième
mois on fera pendant sept jours la fête des cabanes en
l'honneur de l'Éternel. Le premier jour il y aura sainte 35
convocation ; vous ne ferez aucun travail d'affaires. Durant 36
sept jours vous offrirez des sacrifices ignés à l'Éternel ; le
huitième jour vous aurez sainte convocation et vous offrirez
un sacrifice igné à l'Éternel : c'est une assemblée solen-
nelle ; vous ne ferez aucun travail d'affaires.

Telles sont les solennités de l'Éternel que vous annon- 37
cerez comme saintes convocations pour offrir des sacrifices
ignés à l'Éternel, des holocaustes et des offrandes, des
victimes et des libations, chaque jour l'ordinaire du jour,
outre les Sabbats de l'Éternel, et outre tous vos dons, 38
toutes vos oblations votives et volontaires que vous ferez à
l'Éternel. Mais le quinzième jour du septième mois, lors- 39
que vous ferez rentrer les produits du pays, vous célébrerez
la fête de l'Éternel pendant sept jours : vous chômerez le
premier jour et vous chômerez le huitième jour. Et le pre- 40
mier jour vous vous pourvoirez de fruits de beaux arbres

et de palmes et de rameaux d'arbres touffus et de saules
de rivière, et vous vous réjouirez devant l'Éternel votre
41 Dieu, durant sept jours. Et vous célèbrerez ainsi la fête de
l'Éternel sept jours par année; c'est une règle perpétuelle
pour vos générations; vous la célébrerez le septième mois.
42 Pendant sept jours vous logerez dans des cabanes; tous les
43 indigènes en Israël logeront dans des cabanes, afin que
vos races futures sachent que j'ai fait loger dans des
cabanes les enfants d'Israël lorsque je les tirai du pays
d'Egypte. Je suis l'Éternel votre Dieu. Et Moïse indiqua
les solennités de l'Éternel aux enfants d'Israël. —

XXIV 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Ordonne aux
enfants d'Israël de te fournir une pure huile d'olives tri-
turées pour le candelabre afin d'y entretenir les lampes
3 constamment. En dehors du rideau qui voile le Témoi-
gnage dans la Tente du Rendez-vous, Aaron le tiendra en
état du soir au matin devant l'Éternel constamment; c'est
4 une règle perpétuelle pour vos générations. Sur le cande-
labre d'or pur il rangera les lampes devant l'Éternel cons-
tamment.

5 Et tu prendras de la fleur de farine et en boulan-
geras douze galettes, chaque galette sera de deux dixiè-
6 mes. Et tu les rangeras en deux piles, six par pile, sur
7 la table d'or pur devant l'Éternel. Et sur chaque pile tu
mettras du pur encens, qui ajouté au pain sera la part
8 destinée, le sacrifice igné pour l'Éternel. Chaque sabbat il
rangera toujours devant l'Éternel ces pains, à fournir par
9 les enfants d'Israël comme signe d'alliance éternelle. Et
ils appartiendront à Aaron et à ses fils qui les mangeront
en lieu saint, car c'est une part très-sainte qui lui revient
sur les sacrifices ignés faits à l'Éternel, une prestation
perpétuelle. —

10 Et le fils d'une femme Israélite, lequel était fils d'un
Egyptien et vivait au milieu des enfants d'Israël, sortit; et

il s'éleva dans le camp une querelle entre le fils de la
femme Israélite et un Israélite. Et le fils de la femme 11
Israélite outragea Le Nom et Le maudit. Sur quoi ils
l'amenèrent à Moïse. Or le nom de sa mère était Selomith,
et elle était fille de Dibri, de la tribu de Dan. Et ils le 12
mirent en prison, pour se déterminer selon la parole de
l'Éternel.

Alors l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Fais con- 13-14
duire le blasphémateur hors du camp, et tous ceux qui
l'ont entendu, poseront leurs mains sur sa tête, et il sera
lapidé par toute l'Assemblée. Et tu parleras aux enfants 15
d'Israël en ces termes : Quiconque maudit son Dieu, est
sous le poids de son péché ; et qui outragera le nom de
l'Éternel sera mis à mort ; il sera lapidé par toute l'Assem- 16
blée, l'étranger aussi bien que l'indigène ; s'il outrage Le
Nom, il sera mis à mort. Quiconque ôtera la vie à un 17
homme sera mis à mort ; et quiconque aura ôté la vie à un 18
animal, le remplacera, vie pour vie. Si quelqu'un porte 19
dommage à son prochain, il lui sera fait comme il a fait :
fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent, le 20
même dommage qu'il aura causé à un homme, lui sera
rendu. Et qui ôtera la vie à un animal le remplacera ; 21
mais qui ôtera la vie à un homme sera mis à mort. Vous 22
aurez un seul droit, et l'étranger et l'indigène seront
traités également, car je suis l'Éternel, votre Dieu.

Et Moïse parla aux enfants d'Israël qui conduisirent le 23
blasphémateur hors du camp et le lapidèrent, et les en-
fants d'Israël se conformèrent à l'ordre donné à Moïse par
l'Éternel. —

Et l'Éternel parla à Moïse sur le mont de Sinaï en ces 1 XXV
termes : Parle aux enfants d'Israël et leur dis : Quand vous 2
serez entrés au pays que je vous donne, la terre chômera
un sabbat en l'honneur de l'Éternel. Six années tu ense- 3
menceras ton champ, tu tailleras ta vigne et tu en feras

4 rentrer les produits ; mais la septième année il y aura un
sabbat solennel pour le pays, un sabbat en l'honneur de
l'Éternel ; tu n'ensemenceras point ton champ et ne taille-
5 ras point ta vigne. Tu ne moissonneras pas le recrû de tes
blés et ne vendangeras point les raisins de ta vigne non
6 taillée : ce sera une année de repos pour la terre. Et vous
aurez l'usage du produit de la terre qui se repose, pour
t'en nourrir toi et ton serviteur et ta servante et ton mer-
7 cenaire et ton étranger qui séjournent chez toi ; tout son
produit servira à la nourriture de ton bétail et des animaux
qui peuplent ton pays.

8 Puis tu compteras sept années sabbatiques, sept fois sept
années : ce qui pour sept années sabbatiques te donnera
9 une période de quarante-neuf années. Et tu sonneras de
la trompette le septième mois, le dixième jour du mois ;
le jour des propitiations vous sonnerez de la trompette dans
10 tout votre pays. Et vous consacrerez ainsi la cinquantième
année et vous publierez l'affranchissement dans le pays
pour tous ses habitants : ce sera pour vous un Jubilé, cha-
cun de vous rentrant dans sa propriété, et chacun de vous
11 rentrant dans sa famille. Cette cinquantième année sera
pour vous un Jubilé, vous ne sèmerez point et vous ne
moissonnerez point son recrû, et ne vendangerez point la
12 vigne alors non taillée. Car c'est un Jubilé ; il vous sera
sacré, et vous tirerez de vos champs pour votre usage ce
13 qu'ils rendront. Dans cette année du Jubilé, chacun de
14 vous rentrera dans sa propriété. Et si vous vendez quelque
chose à votre prochain ou achetez quelque chose de votre
15 prochain, ne vous molestez pas l'un l'autre. Tu compteras
les années à partir du Jubilé pour acheter de ton prochain,
et il te vendra d'après le nombre des années de récoltes.
16 Plus il y aura d'années, plus ton prix d'achat sera élevé,
et moins il y aura d'années, moindre aussi sera ton prix
d'achat; car c'est le nombre des récoltes qu'il te vend.

Qu'aucun de vous ne moleste son prochain, et aie la 17
crainte de ton Dieu; car je suis l'Éternel, votre Dieu.

Exécutez ainsi mes statuts et observez mes lois et les 18
exécutez et vous habiterez votre pays en sécurité. Et le 19
pays donnera ses fruits, et vous mangerez à rassasiement,
et vous l'habiterez en sécurité. Que si vous dites : Que 20
mangerons-nous la septième année, si nous ne semons pas,
et si nous ne récoltons pas nos produits? voici, je vous 21
dispenserai ma bénédiction dans la sixième année qui ren-
dra des produits pour trois ans. Vous sèmerez donc la 22
huitième année vous nourrissant des vieilles récoltes; jus-
qu'à la neuvième année, en attendant que vous en ayez les
récoltes, vous mangerez les vieilles.

Le pays ne sera point vendu de manière à être aliéné; 23
car le pays m'appartient, car vous êtes des étrangers et
des locataires chez moi. Et dans tout le pays dont vous 24
aurez la possession, vous accorderez le droit de retrait
pour les terres. Si ton frère réduit à la pauvreté vend quel- 25
qu'une de ses possessions, et que se présente son plus
proche parent qui a droit de retrait, que celui-ci puisse
retraire ce qu'a vendu son frère. Et si quelqu'un n'a per- 26
sonne pour faire le retrait, mais parvient à avoir et à
trouver de quoi faire le retrait, il supputera les années à 27
partir de sa vente et remboursera l'excédant à celui auquel
il aura vendu, et il rentrera par là dans sa propriété. Et 28
s'il ne trouve pas de quoi le rembourser, ce qu'il aura
vendu restera entre les mains de l'acheteur jusqu'à l'année
de jubilé, époque à laquelle celui-ci se dessaisira et l'autre
rentrera dans sa propriété.

Et si quelqu'un vend une maison d'habitation dans une 29
ville murée, le retrait pourra s'en faire jusqu'à la fin de
l'année où la vente aura eu lieu; ce sera l'espace de temps
accordé pour le retrait. Mais si le retrait n'en est pas opéré, 30
avant la fin de l'année complète, la propriété de la maison

sise dans une ville murée, sera définitivement dévolue à
l'acheteur et à ses descendants, et il ne s'en dessaisira pas
31 au Jubilé. Mais les maisons des villages qui ne sont pas en-
tourés d'un mur, seront considérées comme des champs;
l'on pourra en faire le retrait, et au jubilé elles seront li-
32 bérées. Quant aux villes des Lévites, aux maisons des villes
qu'ils possèderont, il y aura pour les Lévites droit perpé-
33 tuel de retrait. Et si un Lévite ne fait pas (1) retrait l'année
du jubilé, ce qu'il aura vendu de la maison et de la ville
qu'il possède lui reviendra, car les maisons des villes des
Lévites sont leur propriété au milieu des enfants d'Israël.
34 Et le terrain qui forme la banlieue de leurs villes ne doit
point être vendu; ils en ont la possession perpétuelle.
35 Et si ton frère devient pauvre et incapable de travail à
côté de toi, soutiens-le, même étranger et d'une autre
36 nation, afin qu'il puisse vivre à côté de toi. Ne tire de lui
ni intérêt, ni usure, et aie la crainte de ton Dieu, afin
37 que ton frère puisse vivre à côté de toi. Tu ne lui prêteras
38 point ton argent à intérêt, ni tes denrées à usure. Je suis
l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte
pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu.
39 Et si ton frère s'appauvrit à côté de toi, et se vend à
40 toi, tu ne lui feras pas faire de service servile; il sera
chez toi comme mercenaire et comme étranger; il sera à
41 ton service jusqu'à l'année du jubilé; alors il sortira de
chez toi, lui et ses fils avec lui, pour rentrer dans sa fa-
42 mille, pour rentrer dans la propriété de ses pères. Car ce
sont mes serviteurs que j'ai tirés du pays d'Egypte; ils ne
doivent point être vendus, comme on vend des esclaves.
43 Ne le gouverne pas avec dureté, mais aie la crainte de
44 ton Dieu. Le serviteur et la servante qu'il t'est permis
d'avoir, tu les prendras chez les nations qui t'environnent;
c'est chez elles que vous pourrez acheter serviteur et ser-
45 vante. De même des enfants des étrangers domiciliés chez

(1) Vulgate.

vous, vous pouvez en acheter ainsi que de leurs familles
établies chez vous, qu'ils auront engendrées dans votre
pays, et les avoir en propriété, et les transmettre par héri- 46
tage à vos fils après vous comme une propriété, et les garder
à perpétuité à votre service comme esclaves. Mais ne faites
pas entre frères peser une dure autorité sur vos frères, les
enfants d'Israël.
Si à côté de toi un étranger ou un homme d'une autre 47
nation parvient à avoir de l'aisance, et que à côté de lui
ton frère s'appauvrisse et se vende à un étranger domicilié
chez toi, ou au rejeton de la famille d'un étranger, on 48
pourra, après qu'il aura été vendu, faire son rachat; c'est
à l'un de ses frères à faire son rachat. Le rachat sera fait 49
soit par son oncle, soit par le fils de son oncle, ou un de
ses plus proches consanguins de sa famille; ou bien s'il
trouve des ressources, il se rachètera lui-même. Et alors 50
il comptera avec son acheteur à partir de l'année où il
a été vendu jusqu'à l'année du jubilé; et son prix de vente
se règlera d'après le nombre des années, qui lui seront
mises au taux des années d'un mercenaire. S'il y a encore 51
un grand nombre d'années, il paiera son rachat en raison
de ces années avec l'argent qu'il possède; et s'il ne reste 52
que peu d'années jusqu'au jubilé, on les lui comptera: il
paiera son rachat à proportion de ses années. Il sera chez 53
lui comme un mercenaire à l'année. On ne le gouvernera
pas avec dureté sous tes yeux. Et s'il n'est pas racheté de 54
la sorte, il sortira l'année du jubilé lui et ses fils avec lui.
Car les enfants d'Israël me sont des esclaves. Ils sont mes 55
esclaves que j'ai tirés du pays d'Egypte. Je suis l'Éternel,
votre Dieu. —
Vous ne vous ferez point d'idoles, et ne vous élèverez ni 1 XXVI
sculpture, ni statue, et ne dresserez dans votre pays point
de pierres ciselées, pour les adorer, car je suis l'Éternel,
votre Dieu. Observez mes sabbats et révérez mes Sanc- 2
tuaires. Je suis l'Éternel. —

3 Si vous suivez mes statuts, et si vous gardez mes com-
4 mandements et les mettez en pratique, je vous donnerai
vos pluies en leur saison, et la terre donnera ses produits
5 et les arbres des campagnes leurs fruits. Et le battage se
prolongera pour vous jusqu'à la vendange, et la vendange
jusqu'aux semailles, et vous mangerez votre pain à rassa-
6 siement, et vous habiterez votre pays en sécurité. Et je
mettrai la paix dans le pays, et vous vous coucherez sans
que personne vous fasse peur, et j'exterminerai les bêtes
féroces du pays, et l'épée ne passera point par votre pays.
7 Et vous poursuivrez vos ennemis et ils tomberont devant
8 vous par l'épée, et cinq d'entre vous en poursuivront cent,
et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos
9 ennemis tomberont devant vous par l'épée. Et je serai
tourné vers vous, et vous féconderai et vous multiplierai,
10 et je mettrai à effet l'alliance que j'ai avec vous. Et vous
mangerez des récoltes vieilles qui auront vieilli, et vous
11 sortirez les anciennes pour faire place aux nouvelles. Et
je fixerai ma résidence au milieu de vous, et mon âme
12 n'aura pas pour vous du dédain, et j'irai et viendrai parmi
13 vous, et je serai votre Dieu et vous serez mon peuple. Je
suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai tirés du pays des
Egyptiens pour vous soustraire à leur servitude, et j'ai
brisé le joug que vous portiez, et vous ai fait marcher la
tête droite,

14 Mais si vous ne m'obéissez pas, et ne faites pas toutes
15 ces choses que je vous commande, et si, ayant du mépris
pour mes statuts et du dédain pour mes lois, vous ne
mettez point mes commandements en pratique et rompez
16 l'alliance que vous avez avec moi, à mon tour aussi, voici
ce que je vous ferai : je préposerai la terreur sur vous, la
consomption et l'ardente fièvre, qui éteignent les yeux et
font languir l'âme ; et vous sèmerez en vain vos semences,
17 et vos ennemis les mangeront. Et je tournerai ma face

contre vous, et vous serez battus en face de vos ennemis,
et assujettis à ceux qui vous haïssent, et vous fuirez, quoique personne ne vous poursuive.

Et si amenés jusques-là vous ne m'obéissez pas, j'aug- 18
menterai la correction en vous frappant au septuple pour
vos péchés, et je briserai l'orgueil que vous donne votre 19
force, et je rendrai votre ciel pareil au fer et votre sol pa-
reil à l'airain, afin que votre force s'épuise en vain, et que 20
votre terre ne rende pas ses récoltes, et que les arbres du
pays ne donnent pas leurs fruits.

Et si vous en venez avec moi à la résistance, et refusez 21
de m'obéir, j'augmenterai encore du septuple la peine de
vos péchés. Et je lancerai contre vous les bêtes sauvages 22
qui vous prendront vos enfants, détruiront vos bestiaux et
vous diminueront à rendre vos routes désertes.

Et si par là vous n'êtes pas corrigés, et en venez avec 23
moi à la résistance, j'en viendrai moi aussi avec vous à la 24
résistance, et moi aussi je vous frapperai sept fois pour vos
péchés. Je ferai fondre sur vous l'épée vengeresse qui ven- 25
gera mon alliance, et vous vous enfermerez dans vos villes,
et j'enverrai la peste parmi vous, et vous serez livrés aux
mains de l'ennemi; cependant j'aurai ruiné le pain qui 26
soutient, de sorte que dix femmes auront assez d'un four
pour cuire votre pain, et vous vendront votre pain au poids,
et que mangeant vous ne serez point rassasiés.

Et si après tout cela vous ne m'obéissez pas, et en venez 27
avec moi à la résistance, j'en viendrai avec vous à une ré- 28
sistance irritée, et je vous châtierai aussi moi sept fois pour
vos péchés. Et vous serez réduits à manger la chair de vos 29
fils et à manger la chair de vos filles. Et je saccagerai vos 30
hauts lieux, et arracherai vos colonnes solaires, et j'entas-
serai vos cadavres sur les débris de vos idoles, et mon âme
sera dégoûtée de vous. Et je mettrai vos villes en ruine 31
et ravagerai vos sanctuaires, et je ne respirerai plus vos

32 parfums agréables. Et je dévasterai le pays, à en rendre
33 stupéfaits vos ennemis qui l'habiteront. Et je vous dissé-
minerai parmi les nations, et je tiendrai l'épée tirée der-
rière vous, et votre pays sera un désert, et vos villes des
masures.
34 Alors le pays acquittera la dette d'années sabbatiques
pendant tout le temps de sa désolation et de votre séjour
dans le pays de vos ennemis; alors le pays se reposera et
35 acquittera sa dette d'années sabbatiques; pendant tout le
temps de la désolation il aura ce repos dont il n'aura pas
36 joui pendant vos années sabbatiques, vous l'habitant. Et
ceux de vous qui survivront je les rendrai pusillanimes dans
les pays de leurs ennemis; poursuivis par le frémissement
d'une feuille emportée ils fuiront comme on fuit devant
l'épée, et tomberont quoique n'étant poursuivis par per-
37 sonne; ils se culbuteront les uns sur les autres comme
en face de l'épée, quoique n'étant poursuivis par personne,
38 et vous ne pourrez tenir tête à vos ennemis. Et vous péri-
rez au milieu des nations et serez dévorés par la terre de
39 vos ennemis. Et ceux de vous qui survivront, se fondront
par l'effet de leur crime dans les pays de vos ennemis, et
se fondront même par l'effet des crimes de leurs pères
40 avec eux. Alors ils confesseront le crime commis par eux
et le crime de leurs pères, lorsqu'ils se révoltèrent contre
41 moi et en vinrent avec moi à la résistance; (c'est pourquoi
aussi j'en viendrai avec eux à la résistance et les mènerai
dans les pays de leurs ennemis). Dans le cas où alors leur
cœur incirconcis serait humilié et où ils paieraient la dette
42 de leur crime, je me souviendrai de mon alliance avec
Jacob, et me souviendrai aussi de mon alliance avec Isaac
et de mon alliance avec Abraham, et me souviendrai aussi
43 du pays. Car le pays doit être abandonné par eux et ac-
quitter sa dette d'années sabbatiques, pendant qu'ils ne le
peupleront plus, et ils paieront la dette de leur crime pour

avoir eu, oui, pour avoir eu du mépris pour mes lois et du
dédain pour mes statuts. Cependant aussi, même pendant 44
qu'ils seront sur la terre de leurs ennemis, je ne les réprou-
verai pas et ne les rejetterai pas au point de les anéantir
et de rompre l'alliance que j'ai avec eux; car je suis l'Éter-
nel, leur Dieu. Je leur garde la mémoire de l'alliance trai- 45
tée avec les ancêtres que j'ai tirés du pays d'Egypte à la
vue des nations, pour être leur Dieu. Je suis l'Éternel.

Tels sont les statuts et les édits et les lois que l'Éternel 46
établit entre Lui et les enfants d'Israël sur le mont de Sinaï
par l'organe de Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 1-2 XXVII
fants d'Israël et leur dis : Lorsque l'on consacre un vœu,
si ce sont des personnes, elles appartiendront à l'Éternel
pour le prix que tu fixeras. Et en faisant l'estimation d'un 3
mâle de vingt à soixante ans tu fixeras son prix à cinquante
sicles d'argent, monnaie du Sanctuaire, et, si c'est une 4
femme, tu fixeras son prix à trente sicles; pour ceux de 5
cinq à vingt ans tu fixeras le prix d'un mâle à vingt sicles,
et celui d'une fille à dix sicles; pour ceux d'un mois à cinq 6
ans tu fixeras le prix d'un mâle à cinq sicles d'argent, et
celui d'une fille à trois sicles d'argent, et pour ceux de 7
soixante ans et au-dessus tu fixeras le prix d'un mâle à
quinze sicles et celui d'une femme à dix sicles. Que s'il 8
n'a pas le moyen de payer le prix que tu auras fixé, on
présentera la personne au Prêtre qui fixera son prix; et le
Prêtre fixera un prix proportionné aux moyens de celui
qui a fait le vœu.

Et si c'est un animal de l'espèce qu'on offre en oblation 9
à l'Éternel, tout ce qu'on en donnera à l'Éternel, sera
chose sacrée. On ne l'échangera point, et n'en substituera 10
point un mauvais à un bon, ni un bon à un mauvais, et si
on échange un animal contre un autre, il sera ainsi que
l'animal substitué, chose sacrée. Et si c'est un animal im- 11

monde quelconque de l'espèce qu'on n'offre pas en obla-
12 tion à l'Éternel, on présentera l'animal au Prêtre, et le
Prêtre l'évaluera d'après sa qualité bonne ou mauvaise; il
13 vaudra ce que tu l'auras évalué, toi, Prêtre. Et si on veut
le racheter, on ajoutera un cinquième au prix fixé par toi.
14 Et si c'est sa maison que l'on consacre à l'Éternel, le
Prêtre l'évaluera d'après ce qu'elle est en bien ou en mal,
15 et l'on s'arrêtera à l'évaluation du Prêtre. Et si le consa-
crant veut racheter sa maison, il ajoutera un cinquième
du prix en argent fixé par toi, et elle sera sienne.
16 Et lorsque quelqu'un consacre à l'Éternel quelque chose
du champ qu'il possède, ton estimation sera en proportion
de ses semences, cinquante sicles d'argent par homer de
17 semences d'orge. S'il consacre son champ dès l'année du
18 Jubilé, on s'arrêtera à ton estimation; mais s'il consacre
son champ après le Jubilé, le Prêtre lui fera son compte
en argent en proportion des années restantes jusqu'au Ju-
19 bilé, et tu les déduiras de ton prix d'estimation. Et si le
consacrant veut racheter son champ, il ajoutera le cin-
quième du prix en argent fixé par toi, et il lui reviendra;
20 mais s'il ne rachète pas son champ, et que le champ soit
21 vendu à un autre, il ne peut plus être racheté, et ce champ,
devenu franc au jubilé, demeure consacré à l'Éternel
comme un champ qui a été dévoué ; il appartiendra au
Prêtre en propriété.
22 Et lorsque quelqu'un consacre à l'Éternel le champ qui
a été acquis par lui et qui n'est point l'un des champs de
23 sa propriété, le Prêtre fera le compte de la somme à payer
par lui sur ton estimation jusqu'à l'année du Jubilé, et le
jour même il remettra le prix fixé par toi, comme consa-
24 cré à l'Éternel. L'année du Jubilé le champ reviendra à
celui de qui il l'aura acheté et qui est propriétaire du
fonds.
25 Et tu feras toutes tes estimations en sicles du Sanctuaire:
vingt géras font un sicle.

Seulement quant aux animaux, les premiers-nés qui 26
par la primogéniture sont dévolus à l'Éternel, personne ne
les consacrera; soit bœuf, soit mouton, ils sont à l'Éter-
nel. Mais s'il s'agit d'un animal immonde, on le rachètera 27
au taux de ton évaluation, en y ajoutant un cinquième;
s'il n'est pas racheté, il sera vendu au taux de ton éva-
luation.

Seulement tout ce qui est dévoué, et que quelqu'un a 28
dévoué à l'Éternel, dans tout ce qu'il possède, gens, bes-
tiaux et champs de sa propriété, ne peut être ni vendu ni
racheté; tout ce qui a été dévoué est une chose très-sacrée
de l'Éternel. Tout individu dévoué qui a été dévoué d'entre 29
les hommes ne peut être racheté, il doit être mis à mort.

Et toute dîme du pays en graine de la terre et en fruits 30
des arbres appartient à l'Éternel, est consacrée à l'Éternel.
Et si quelqu'un veut racheter quelque chose de sa dîme, 31
il y ajoutera le cinquième. Et quant à toutes les dîmes de 32
gros et de menu bétail, et de tout ce qui passe sous la
houlette, la dîme est consacrée à l'Éternel. On ne recher- 33
chera pas si la qualité en est bonne ou mauvaise, et on ne
fera point d'échanges, et si on échange une pièce de bé-
tail, celle qui a été échangée et celle qui a été substituée
seront choses sacrées, ne pourront se racheter.

Tels sont les commandements que sur le mont de Sinaï 34
l'Éternel ordonna à Moïse de transmettre aux enfants
d'Israël.

LES NOMBRES.

AVANT LE DÉPART DE SINAÏ.

CHAPITRES I — X, 10.

I 1 Et l'Éternel parlant a Moise dans le désert de Sinaï,
dans la Tente du Rendez-vous, le premier jour du second
mois, la seconde année après leur sortie du pays d'Egypte,
2 dit : Faites le recensement de toute l'Assemblée des en-
fants d'Israël, selon leurs familles, leurs maisons patriar-
cales, en énumérant les noms de tous les mâles individuel-
3 lement; parmi les hommes depuis vingt ans et au-dessus
vous ferez, toi et Aaron, passer à la revue selon leurs
divisions tous les hommes d'Israël qui doivent marcher
4 comme soldats. Et vous vous adjoindrez un homme par
5 tribu, celui qui est le chef de sa maison patriarcale. Et
voici les noms des hommes qui vous assisteront : pour
6 Ruben, Elitsur, fils de Sedehur; pour Siméon : Selumiel,
7 fils de Tsuri, Saddaï; pour Juda : Nahesson, fils d'Ammi-
8-9 nadab; pour Issaschar : Nethaneel, fils de Tsuhar; pour
10 Zabulon : Eliab, fils de Hélon; pour les fils de Joseph,
pour Ephraïm : Elisamah, fils de Ammihud; pour Ma-
11 nassé : Gamliel, fils de Pedahtsur; pour Benjamin : Abi-
12 dan, fils de Gideoni; pour Dan : Ahieser, fils d'Ammisadaï;
13-14 pour Asser : Paghiel, fils de Hochran; pour Gad : Eliasaph,

fils de Deguel; pour Nephthali: Ahira, fils de Einan. 15
Tels furent les commissaires de l'Assemblée, princes des 16
tribus de leurs pères; ils étaient les chefs des souches
d'Israël. Moïse et Aaron s'adjoignirent donc ces hommes 17
qui sont désignés par leurs noms, et convoquèrent toute 18
l'Assemblée le premier jour du second mois. Là ils se firent
inscrire dans les registres, selon leurs familles, selon leurs
maisons patriarcales, avec l'énumération des noms, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, individuellement, comme 19
l'Éternel l'avait prescrit à Moïse qui les fit ainsi passer à la
revue dans le désert de Sinaï.

Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël, enregistrés 20
selon leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec
l'énumération des noms, individuellement, tous les mâles
de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui devaient marcher
comme soldats, les hommes recensés dans la Tribu de 21
Ruben furent au nombre de quarante-six mille cinq cents.

Sur les fils de Siméon ceux qui furent enregistrés selon 22
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, les hommes
recensés avec l'énumération des noms individuellement,
tous les mâles de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui
devaient marcher comme soldats, les hommes recensés 23
dans la Tribu de Siméon furent au nombre de cinquante-
neuf mille trois cents.

Sur les fils de Gad, ceux qui furent enregistrés selon 24
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales avec l'énu-
mération des noms, ayant l'âge de vingt ans et plus, tous
ceux qui devaient marcher comme soldats, les hommes 25
recensés dans la Tribu de Gad furent au nombre de qua-
rante-cinq mille six cent cinquante.

Sur les fils de Juda, ceux qui furent enregistrés selon 26
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales avec l'énu-
mération des noms, ayant l'âge de vingt ans et plus, tous
ceux qui devaient marcher comme soldats, les hommes 27

recensés dans la Tribu de Juda furent au nombre de
soixante-quatorze mille six cents.
28 Des fils d'Issaschar, ceux qui furent enregistrés selon
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énu-
mération des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
29 devaient marcher comme soldats, les hommes recensés
dans la Tribu d'Issaschar furent au nombre de cinquante-
quatre mille quatre cents.
30 Des fils de Zabulon, ceux qui furent enregistrés selon
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énu-
mération des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
31 devaient marcher comme soldats, les hommes recensés
dans la Tribu de Zabulon furent au nombre de cinquante-
sept mille quatre cents.
32 Des fils de Joseph, des fils d'Ephraïm ceux qui furent
enregistrés selon leurs familles, selon leurs maisons pa-
triarcales, avec l'énumération des noms, ayant vingt ans
33 et plus, tous ceux qui devaient marcher comme soldats,
les hommes recensés dans la Tribu d'Ephraïm furent au
nombre de quarante mille cinq cents.
34 Des fils de Manassé, ceux qui furent enregistrés selon
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énu-
mération des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
35 devaient marcher comme soldats, les hommes recensés
dans la Tribu de Manassé furent au nombre de trente-deux
mille deux cents.
36 Des fils de Benjamin, ceux qui furent enregistrés selon
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énu-
mération des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
37 devaient marcher comme soldats, les hommes recensés
dans la Tribu de Benjamin furent au nombre de trente-
cinq mille quatre cents.
38 Des fils de Dan, ceux qui furent enregistrés selon leurs
familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énuméra-

tion des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui de-
vaient marcher comme soldats, les hommes recensés dans 39
la Tribu de Dan furent au nombre de soixante-deux mille
sept cents.

Des fils d'Asser, ceux qui furent enregistrés selon leurs 40
familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énumé-
ration des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
devaient marcher comme soldats, les hommes recensés 41
dans la Tribu d'Asser furent au nombre de quarante-un
mille cinq cents.

Les fils de Nephthali, ceux qui furent enregistrés selon 42
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, avec l'énu-
mération des noms, ayant vingt ans et plus, tous ceux qui
devaient marcher comme soldats, les hommes recensés 43
dans la Tribu de Nephthali furent au nombre de cinquante-
trois mille quatre cents.

Tels sont les hommes recensés que recensèrent Moïse 44
et Aaron et les princes d'Israël, les douze hommes qui
étaient là chacun pour sa maison patriarcale. Et tous ceux 45
des enfants d'Israël qui furent recensés selon leurs mai-
sons patriarcales, de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous
ceux qui devaient marcher comme soldats en Israël, tous 46
les hommes recensés furent au nombre de six cent trois
mille cinq cent cinquante. Mais les Lévites, selon leur 47
maison patriarcale, ne furent point compris dans le recen-
sement.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : C'est la tribu 48-49
de Lévi seule que tu ne feras point passer à la revue et
que tu ne comprendras point dans le dénombrement des
enfants d'Israël ; mais tu préposeras les Lévites sur la Ré- 50
sidence du Témoignage, et sur tout son mobilier, et sur
tout ce qui y tient; ils porteront la Tente de la Résidence
et tout son mobilier et ils en feront le service et c'est au-
tour de la Résidence qu'ils camperont. Et quand la Rési- 51

dence devra quitter une station , les Lévites la démonte-
ront, et quand elle devra camper, les Lévites la dresseront;
52 mais l'étranger qui s'en approchera, sera mis à mort. Et
les enfants d'Israël camperont chacun dans leur camp et
53 chacun près de sa bannière, selon leurs divisions. Mais les
Lévites camperont autour de la Résidence du Témoignage
afin que [Sa] colère n'éclate pas contre les enfants d'Israël;
et les Lévites monteront la garde dans la Résidence du
54 Témoignage. Ainsi firent les enfants d'Israël : ils se con-
formèrent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à
Moïse.

II 1 Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes:
2 Les enfants d'Israël camperont chacun sous sa bannière,
vers les enseignes de sa maison patriarcale; ils camperont
3 à l'entour et vis-à-vis de la Tente du Rendez-vous. Sur le
devant, au levant campera la bannière du camp de Juda
d'après ses divisions, dont le prince est Nahesson, fils
4 d'Amminadab, et le corps d'armée, ses soixante-quatorze
5 mille six cents hommes enregistrés. A ses côtés camperont
la Tribu d'Issaschar, savoir le Prince des fils d'Issaschar,
6 Nethaneel, fils de Tsuhar, et son corps d'armée, ses cin-
7 quante-quatre mille quatre cents hommes enregistrés; et
la Tribu de Zabulon, savoir le Prince des fils de Zabulon,
8 Eliab, fils de Hélon, et son corps d'armée, ses cinquante-
9 sept mille quatre cents hommes enregistrés. Total des
hommes enregistrés formant le camp de Juda, cent quatre-
vingt-six mille quatre cents, selon leurs divisions : ils ou-
vriront la marche du départ.
10 Au midi la bannière du camp de Ruben d'après ses di-
visions, savoir le Prince des fils de Ruben, Elitsur, fils
11 de Sedéur, et son corps d'armée, ses quarante-six mille
12 cinq cents hommes enregistrés. Et à ses côtés camperont,
la Tribu de Siméon, savoir le Prince des fils de Siméon,

Selumiel, fils de Tsurisaddaï, et son corps d'armée, ses 13
cinquante-neuf mille trois cents hommes enregistrés: et 14
la Tribu de Gad, savoir le Prince des fils de Gad, Elia-
saph, fils de Reguel, et son corps d'armée, ses quarante- 15
cinq mille six cent cinquante hommes enregistrés. Total 16
des hommes enregistrés formant le camp de Ruben, cent
cinquante-un mille quatre cent cinquante selon leurs di-
visions : ils se mettront en marche en second lieu.

Alors partira la Tente du Rendez-vous, le camp des Lé- 17
vites, au centre des campements; dans la marche ils sui-
vront l'ordre de leurs campements, chacun à son rang,
sous sa bannière.

A l'occident la bannière du camp d'Ephraïm d'après ses 18
divisions, savoir le Prince des fils d'Ephraïm, Elisamah,
fils d'Ammihud, et son corps d'armée, ses quarante mille 19
cinq cents hommes enregistrés. A ses côtés camperont, la 20
Tribu de Manassé, savoir le Prince des fils de Manassé,
Gamliel, fils de Pedahtsur, et son corps d'armée, ses trente- 21
deux mille deux cents hommes enregistrés; et la Tribu de 22
Benjamin, savoir le Prince des fils de Benjamin, Abidan,
fils de Gideoni, et son corps d'armée, ses trente-cinq mille 23
quatre cents hommes enregistrés. Total des hommes en- 24
registrés formant selon leurs divisions le camp d'Ephraïm,
cent huit mille et cent: ils se mettront en marche en troi-
sième lieu.

Au nord la bannière du camp de Dan d'après ses divi- 25
sions, savoir le Prince des fils de Dan, Ahiéser, fils de
Ammisaddaï, et son corps d'armée, ses soixante-deux 26
mille sept cents hommes enregistrés. A ses côtés campe- 27
ront, la Tribu d'Asser, savoir le Prince des fils d'Asser,
Paghiel, fils de Hochran, et son corps d'armée, ses qua- 28
rante-un mille cinq cents hommes enregistrés; et la Tribu 29
de Nephthali, savoir le Prince des fils de Nephthali, Ahira,
fils de Einan, et son corps d'armée, ses cinquante-trois 30

31 mille quatre cents hommes enregistrés. Total des hommes
enregistrés formant selon leurs divisions le camp de Dan,
cent cinquante-sept mille six cents : ils se mettront en
marche les derniers, avec leurs bannières.
32 Tels sont ceux des fils d'Israël qui furent enregistrés
par maisons patriarcales : le total des hommes enregis-
trés formant selon leurs divisions les campements, est de
33 six cent trois mille cinq cent cinquante. Mais les Lévites
ne furent point compris dans l'enregistrement des fils d'Is-
raël, d'après l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse; et
34 les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que
l'Éternel avait donnés à Moïse; ainsi, ils rangèrent leurs
campements par bannière, et au départ ils suivaient cet
ordre, chacun celui de la famille de sa maison patriar-
cale. —

III 1 C'est ici l'état de la famille d'Aaron et de Moïse à
l'époque où l'Éternel parla avec Moïse sur le mont Sinaï.
2 Et voici les noms des fils d'Aaron : Nadab, le premier-né,
3 et Abihu, Eléazar et Ithamar. Tels sont les noms des fils
d'Aaron, Prêtres revêtus de l'onction, qui avaient été in-
4 stallés dans le sacerdoce. Mais Nadab et Abihu moururent
devant l'Éternel, pour avoir présenté devant l'Éternel un
feu étranger, dans le désert de Sinaï; et ils n'avaient point
de fils. C'est pourquoi Eléazar et Ithamar exercèrent le
sacerdoce sous les yeux d'Aaron, leur père.
5-6 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Fais approcher
la Tribu de Lévi et présente-la au Prêtre Aaron pour être
7 à son service; et ils soigneront ce qui est commis à ses
soins et aux soins de toute l'Assemblée, devant la Tente
du Rendez-vous, afin de faire le service de la Résidence;
8 et ils auront le soin de tous les meubles de la Tente du
Rendez-vous et de ce que devraient soigner les enfants
9 d'Israël, afin de faire le service de la Résidence. Et tu

donneras les Lévites à Aaron et à ses fils ; qu'ils lui soient
donnés, donnés en propre, sur les enfants d'Israël. Et tu 10
établiras Aaron et ses fils pour vaquer à leur sacerdoce ;
l'étranger qui s'approchera [de l'autel], sera mis à mort.
Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Voici, j'ai 11-12
prélevé pour moi les Lévites sur les enfants d'Israël en
substitution de tous les premiers-nés, prémices de la ma-
ternité chez les enfants d'Israël ; et les Lévites seront à
moi. Car tout premier-né est à moi ; au jour où je frappai 13
tous les premiers-nés au pays d'Egypte, je me suis consacré
tous les premiers-nés en Israël, de l'homme au bétail : ils
sont à moi, à moi, l'Éternel.

Et l'Éternel parla à Moïse dans le désert de Sinaï en ces 14
termes : Recense les enfants de Lévi selon leur maison 15
patriarcale, selon leurs familles : tu recenseras tout mâle
d'un mois et au-dessus. Et Moïse en fit le recensement de 16
par l'Éternel, ainsi qu'il lui était prescrit. Et voici par leurs 17
noms quels étaient les fils de Lévi : Gerson et Kahath et
Merari. Et voici les noms des fils de Gerson selon leurs fa- 18
milles : Libni et Siméï ; et les fils de Kahath selon leurs 19
familles : Amram et Jitsehar, Hébron et Uzziel ; et les fils 20
de Merari selon leurs familles : Mahali et Musi. Telles sont
les familles de Lévi selon leur maison patriarcale.

De Gerson sont issues la famille de Libni et la famille 21
de Simeï. Telles sont les branches des Gersonites. Les Ger- 22
sonites enregistrés, le compte fait de tous les mâles d'un
mois et plus, furent au nombre de sept mille cinq cents.
Leurs familles campaient derrière la Résidence à l'Occi- 23
dent. Et le Prince de la maison patriarcale des Gersonites 24
était Eliasaph, fils de Laël. Et dans la Tente du Rendez- 25
vous les Gersonites avaient à soigner la Résidence et la
Tente, sa couverture et le Rideau de la porte de la Tente
du Rendez-vous et les toiles du Parvis, et le Rideau de la 26
porte du Parvis qui entoure la Résidence et l'Autel de
toute part, et ses cordeaux et tous ses ustensiles.

27 Et de Kahath sont issues la branche des Amraméens, et
la branche des Jitseharites, et la branche des Hébronites et
la branche des Uzzielites: telles sont les branches des Kaha-
28 thites. Le compte fait de tous les mâles d'un mois et plus,
il y eut huit mille six cents individus chargés du soin du
29 Sanctuaire. Les familles des fils de Kahath campaient au
30 côté méridional de la Résidence. Et le Prince de la maison
patriarcale des familles des Kahathites était Elitsaphan,
31 fils de Uzziel. Et ils avaient le soin de l'Arche et de la Table
et du Candelabre et des Autels et des Ustensiles sacrés
avec lesquels ils faisaient le service, et du Rideau avec tout
32 son appareil. Et le Prince des Princes de Lévi était Eléazar,
fils du Prêtre Aaron; il était préposé sur ceux qui étaient
chargés du soin du Sanctuaire.

33 De Merari sont issues la branche des Mahalites et la
branche des Musites: telles sont les branches des Merarites.
34 Les Merarites enregistrés, le compte fait de tous les mâles
d'un mois et plus furent au nombre de six mille deux
35 cents. Et le Prince de la maison paternelle des familles de
Merari était Tsuriel, fils de Abihaïl. Ils campaient au côté
36 septentrional de la Résidence. Et les fils de Merari avaient
la surveillance et le soin des ais de la Résidence et de ses
barres, et de ses colonnes et de leurs soubassements et de
37 tout son mobilier et de tout ce qui y tient, et des colonnes
du parvis dans son pourtour, et de leurs soubassements,
38 et de leurs pieux et de leurs cordes. Et devant la Rési-
dence, à l'Orient, devant la Tente du Rendez-vous, au
levant, campaient Moïse et Aaron avec ses fils chargés du
soin du Sanctuaire pour les enfants d'Israël; mais l'étran-
ger qui s'en approcherait, devait être mis à mort.

39 Total des Lévites recensés que Moïse et Aaron recensè-
rent de par l'Éternel selon leurs familles, de tous les mâles
d'un mois et plus : vingt-deux mille.

Et l'Éternel dit à Moïse : Recense tous les premiers-nés 40
mâles parmi les enfants d'Israël, d'un mois et plus, et
forme la somme de leurs noms. Et prélève pour moi les 41
Lévites, pour moi, l'Éternel, en substitution de tous les
premiers-nés des enfants d'Israël, et le bétail des Lévites,
en substitution de tous les premiers-nés parmi les bestiaux
des enfants d'Israël. Et Moïse se conformant à l'ordre de 42
l'Éternel fit le recensement de tous les premiers-nés
parmi les enfants d'Israël. Et tous les premiers-nés mâles 43
d'un mois et plus, le compte fait des noms, enregistrés,
furent au nombre de vingt-deux mille deux cent soixante-treize.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Prélève les 44-45
Lévites en substitution de tous les premiers-nés des en-
fants d'Israël, et le bétail des Lévites en substitution de
leur bétail, afin que les Lévites soient à moi, à moi l'Éter-
nel. Et pour la rançon des deux cent soixante-treize qui 46
excèdent le nombre des Lévites, parmi les premiers-nés
des enfants d'Israël, tu lèveras cinq sicles par tête ; tu feras 47
payer en monnaie du Sanctuaire, le sicle à vingt géras. Et 48
tu remettras à Aaron et à ses fils cet argent, rançon des
excédants. Et Moïse leva le prix de la rançon sur ceux qui 49
excédaient le nombre des Lévites rachetés ; sur les pre- 50
miers-nés des enfants d'Israël il leva cette somme, mille
trois cent soixante-cinq sicles, en sicles du Sanctuaire. Et 51
Moïse remit le prix de la rançon à Aaron et à ses fils de
par l'Éternel, conformément à l'ordre que l'Éternel avait
donné à Moïse.

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes : 1 IV
Forme la somme des fils de Kahath parmi les fils de Lévi, 2
selon leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, de- 3
puis les hommes de trente ans et plus jusqu'à ceux de
cinquante, de tous les hommes capables de servir pour
exercer une fonction dans la Tente du Rendez-vous.

4 Voici l'office des fils de Kahath dans la Tente du Ren-
5 dez-vous : le soin du Lieu très-Saint. A la levée du camp
Aaron et ses fils y entreront et descendront le rideau qui
6 le voile, et ils en couvriront l'Arche du Témoignage. Et
ils superposerónt une couverture de peau de chien de mer,
et ils étendront par dessus une draperie toute d'azur ; puis
7 ils arrangeront les barres. Et sur la Table des Pains de
Présentation ils étendront une draperie d'azur ; puis ils y
placeront les plats et les coupes, et les jattes et les patères
8 des libations ; le pain perpétuel devra s'y trouver. Et sur
le tout ils étendront une draperie de vermillon qu'ils re-
couvriront d'une couverture de peau de chien de mer,
9 puis ils arrangeront les barres. Et ils prendront une dra-
perie d'azur dont ils couvriront le candelabre et ses lampes
et ses mouchettes et ses pinces et tous ses vases à huile,
10 employés à son service ; et ils le mettront avec tous ses us-
tensiles dans une enveloppe de peau de chien de mer et le
11 placeront sur le brancard. Et sur l'Autel d'or ils étendront
une draperie d'azur et le couvriront d'une couverture de
12 peau de chien de mer ; puis ils arrangeront les barres. Et
ils prendront tous les ustensiles de service employés à faire
le service dans le Sanctuaire et les mettront dans une dra-
perie d'azur et les couvriront d'une couverture de peau
de chien de mer ; puis ils les placeront sur les brancards.
13 Et ils enlèveront les cendres de l'Autel, sur lequel ils éten-
14 dront une draperie de pourpre, puis sur lequel ils place-
ront tous ses ustensiles employés à y faire le service, les
cendriers et les fourchettes et les pelles et les bassins, tous
les ustensiles de l'Autel ; et ils étendront par dessus une
couverture de peau de chien de mer ; puis ils arrangeront
15 les barres. Et lorsque Aaron et ses fils auront achevé de
mettre à couvert le Sanctuaire et tous les meubles du
Sanctuaire lors de la levée du camp ; alors les fils de Ka-
hath viendront pour le porter ; mais ils ne toucheront pas

au Sanctuaire sous peine de mort. Tel est l'office de porteurs, des fils de Kahath dans la Tente du Rendez-vous.
Et Eléazar, fils du Prêtre Aaron, aura la surveillance de 16
l'huile du candelabre et de l'encens aromatique et de
l'offrande perpétuelle et de l'huile d'onction, la surveillance de toute la Résidence et de tout ce qu'elle contient,
du Sanctuaire et de ses meubles.

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes : 17
N'exposez pas la race des familles des Kahathites à être 18
exterminée du milieu des Lévites; mais lorsqu'ils s'ap- 19
procheront du Lieu très-Saint, voici comment vous vous y
prendrez avec eux pour qu'ils vivent et ne périssent point :
Aaron et ses fils y pénètreront, et assigneront à chacun
d'eux son service et son fardeau, mais ceux-ci n'y entre- 20
ront point pour voir, même un instant, le Sanctuaire et
mourir.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Forme aussi 21-22
la somme des fils de Gerson, selon leurs maisons patriarcales, selon leurs familles; tu les recenseras depuis ceux 23
de trente ans et plus jusqu'à ceux de cinquante, tous les
hommes capables de servir pour exercer une fonction
dans la Tente du Rendez-vous. Voici les fonctions des fa- 24
milles des Gersonites quant à ce qu'ils auront à faire et à
ce qu'ils auront à porter : ils porteront les tentures de la 25
Résidence et la Tente du Rendez-vous avec sa couverture
et la couverture de peau de chien de mer superposée à
celle-ci, et le Rideau de la porte de la Tente du Rendez-
vous et les toiles du Parvis et le rideau de l'ouverture de 26
la Porte du Parvis qui entoure la Résidence et l'Autel de
toute part, et leurs cordes et toutes les pièces de leur
appareil; d'ailleurs ils feront tout ce qui doit y être fait.
Les Gersonites seront sous les ordres d'Aaron et de ses 27
fils pour toutes leurs fonctions, dans tous les cas où ils
seront porteurs et officiants; vous leur remettrez la garde

28 de tout ce qu'ils auront à porter. Voilà l'office des familles
des Gersonites auprès de la Tente du Rendez-vous, et ce
dont ils prendront soin sous la direction de Ithamar, fils
du Prêtre Aaron.
29 Tu recenseras les fils de Merari selon leurs familles,
30 selon leurs maisons patriarcales, depuis les hommes de
trente ans et plus jusqu'à ceux de cinquante, tous les
hommes capables de servir pour exercer une fonction dans
31 la Tente du Rendez-vous. Et voici ce qu'ils auront à soigner
et à porter pour tout service de leur part dans la Tente du
Rendez-vous : les ais de la Résidence et leurs traverses
32 et ses colonnes et leurs soubassements et les piliers du
pourtour du Parvis et leurs soubassements et leurs clous
et leurs cordes, toutes leurs pièces et tout leur appareil,
et vous dresserez nominativement l'état des pièces qu'ils
33 auront à soigner et à porter. Voilà l'office des familles des
Merarites, tout le service qu'ils feront dans la Tente du
Rendez-vous sous la direction de Ithamar, fils du Prêtre
Aaron.
34 Ainsi Moïse et Aaron et les Princes de l'Assemblée re-
censèrent les fils des Kahathites selon leurs familles, selon
35 leurs maisons patriarcales, depuis ceux de trente ans et
plus jusqu'à ceux de cinquante ans, tous les hommes ca-
pables de servir pour exercer une fonction dans la Tente
36 du Rendez-vous. Et le nombre de leurs hommes recensés
d'après leurs familles, fut de deux mille sept cent cinquante.
37 Tels sont les hommes recensés des familles des Kahathites,
tous servant dans la Tente du Rendez-vous, desquels le
recensement fut fait par Moïse et Aaron sur l'ordre de
38 l'Éternel par l'organe de Moïse. Quant à ceux des Gerso-
nites qui furent recensés selon leurs familles, selon leurs
39 maisons patriarcales, depuis les hommes de trente ans et
plus jusqu'à ceux de cinquante ans, à tous les hommes ca-
pables de servir pour exercer une fonction dans la Tente

du Rendez-vous, le nombre des Gersonites recensés selon 40
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, fut de
deux mille six cent trente. Tels sont les hommes recensés 41
des familles des Gersonites, tous ceux qui faisaient un ser-
vice dans la Tente du Rendez-vous, desquels Moïse et Aaron
firent le recensement sur l'ordre de l'Éternel. Quant à 42
ceux des familles des Merarites qui furent recensés selon
leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, depuis les 43
hommes de trente ans et plus jusqu'à ceux de cinquante,
tous les hommes capables de servir pour exercer une fonc-
tion dans la Tente du Rendez-vous, le nombre des Mera- 44
rites recensés d'après leurs familles fut de trois mille deux
cents. Tels sont les hommes recensés des familles des 45
Merarites, desquels Moïse et Aaron firent le recensement
sur l'ordre de l'Éternel par l'organe de Moïse. Total des 46
hommes des Lévites recensés dont le recensement fut fait
par Moïse et Aaron et les Princes d'Israël, selon leurs fa-
milles, selon leurs maisons patriarcales, des hommes de 47
trente ans et plus jusqu'à ceux de cinquante ans, tous ca-
pables de servir pour exercer une fonction et l'office de
porteurs dans la Tente du Rendez-vous, total des Lévites 48
recensés: huit mille cinq cent quatre-vingts. Ils furent re- 49
censés sur l'ordre de l'Éternel par l'organe de Moïse,
chacun d'après sa fonction et son office de porteur, ceux-là
étant recensés que l'Éternel avait indiqués à Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Ordonne aux 1-2 V
enfants d'Israël qu'ils aient à expulser du camp quiconque
aura la lèpre ou un écoulement, et quiconque sera souillé
par le contact d'un mort; homme ou femme, vous l'expul- 3
serez et le reléguerez au dehors du camp, afin qu'il ne
souille pas leurs campements au milieu desquels je réside.
Et ainsi firent les enfants d'Israël ; ils les reléguèrent au 4
dehors du camp ; les enfants d'Israël se conformèrent à ce
que l'Éternel avait dit à Moïse. —

5-6 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Dis aux en-
fants d'Israël : Si un homme ou une femme commettent
l'un quelconque des péchés des hommes entre eux, fai-
sant ainsi infidélité à l'Éternel, et que par là cette per-
7 sonne tombe en état de délit, ils confesseront le péché
commis par eux et restitueront l'objet du délit, le prin-
cipal avec un cinquième en sus, qui sera remis à celui
8 envers lequel ils sont coupables. Et si celui-ci n'a point de
proche parent auquel l'indemnité puisse être payée, l'in-
demnité payée revient à l'Éternel, au Prêtre, indépen-
damment du bélier expiatoire avec lequel on fait la propi-
9 tiation pour eux. De même tout don de toutes les choses
consacrées par les enfants d'Israël, qui seront offertes au
10 Prêtre, lui appartiendra. Ce que chacun aura consacré,
lui appartiendra. Ce que chacun aura donné au Prêtre lui
appartiendra. —

11-12 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en-
fants d'Israël et leur dis : Si la femme d'un homme dévie
13 et lui fait infidélité, et qu'un autre ait eu avec elle un
commerce charnel, et cela à l'insçu du mari en cachette
duquel elle se sera souillée, sans qu'il y ait de témoin à sa
14 charge et sans qu'elle ait été prise sur le fait ; et si le mari
est saisi d'un mouvement de jalousie qui le rende jaloux
de sa femme, et qu'elle se soit vraiment souillée ; ou bien
s'il est saisi d'un mouvement de jalousie qui le rende ja-
15 loux de sa femme, et qu'elle ne se soit point souillée ; le
mari amènera sa femme au Prêtre, apportant l'oblation de
celle-ci pour elle, un dixième d'épha de farine d'orge ; il
n'y versera point d'huile, et n'y ajoutera point d'encens,
car c'est une offrande de jalousie, une offrande commé-
16 morative, appelant le souvenir du crime. Puis le Prêtre la
17 fera approcher et la mettra en la présence de l'Éternel. Et
le Prêtre prendra de l'eau sacrée dans un vase de terre, et
le Prêtre prendra de la poussière qui sera sur le sol de la

Résidence, et il la jettera dans cette eau. Et le Prêtre 18
mettra la femme en la présence de l'Éternel, et découvrira
la tête de la femme, et lui placera dans les mains l'offrande
commémorative, l'offrande de jalousie; et dans la main du
Prêtre restera l'eau des amertumes, qui appelle la malé-
diction. Et le Prêtre l'adjurera et dira à la femme : Si 19
aucun homme n'a habité avec toi, si tu ne t'es pas écartée,
en te souillant, de la soumission due à ton mari, sois à
l'épreuve de cette eau des amertumes qui appelle la malé-
diction. Mais si tu t'es écartée de la soumission due à ton 20
mari et si tu t'es souillée, et si tu as reçu la cohabitation
d'un homme, autre que ton mari,.... qu'ainsi le Prêtre 21
adjure la femme avec le serment d'imprécation, et que le
Prêtre dise à la femme : Que l'Éternel te livre à la malé-
diction et à l'exécration au milieu de ton peuple en met-
tant l'amaigrissement à tes hanches et le gonflement dans
ton sein, et que cette eau qui appelle la malédiction pé- 22
nètre dans tes entrailles pour gonfler ton sein et amaigrir
tes hanches. Et la femme répondra : Ainsi soit-il ! Ainsi
soit-il ! Et le Prêtre écrira ces imprécations dans un livre 23
et les enlèvera avec l'eau des amertumes, et il fera boire à 24
la femme l'eau des amertumes qui appelle la malédiction,
afin que cette eau des amertumes qui appelle la malédic-
tion pénètre en elle pour lui être amère. Ensuite le Prêtre 25
prendra des mains de la femme l'offrande de jalousie, et
ayant agité l'offrande devant l'Éternel, il l'offrira sur l'Au-
tel. Puis le Prêtre prendra une poignée de l'offrande com- 26
mémorative, et la brûlera sur l'Autel ; après quoi il fera
boire à la femme de cette eau. Et quand il aura fait boire 27
à la femme de cette eau, si elle s'est souillée et a fait in-
fidélité à son mari, l'eau qui appelle la malédiction pé-
nètrera en elle pour lui être amère, et son sein se gonflera,
et ses hanches s'amaigriront, et cette femme sera livrée à
la malédiction au milieu de son peuple. Mais si la femme 28

ne s'est point souillée, et qu'elle soit pure, elle restera
intacte et féconde.
29 Telle est la loi touchant la jalousie. Si une femme s'é-
30 carte de la soumission due à son mari et se souille, ou
bien dans le cas où un mari serait saisi d'un mouvement
de jalousie qui le rendrait jaloux de sa femme, il fera
paraître la femme devant l'Éternel, et le Prêtre fera
31 sur elle l'application de cette loi. Et le mari ne sera point
pris à partie comme coupable, et la femme sera sous le
poids de son crime. —
VI 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en-
fants d'Israël et leur dis : Si un homme ou une femme par
dévotion se lie par le vœu du Naziréen pour se donner à
3 l'Éternel, il s'abstiendra de vin et de cervoise, et ne boira
ni vinaigre de vin, ni vinaigre de cervoise, et il ne boira
d'aucun suc exprimé du raisin, et ne mangera ni raisins
4 frais, ni raisins secs. Pendant toute la durée de son Nazi-
réat il ne mangera d'aucun produit de la vigne depuis les
5 pepins jusqu'à la peau. Pendant toute la durée de son Na-
ziréat le rasoir ne passera point sur sa tête; jusqu'à l'expi-
ration du temps qu'il aura voué à l'Éternel il sera consacré,
il laissera croître dans toute leur longueur les cheveux de
6 sa tête. Pendant tout le temps qu'il aura voué à l'Éternel,
7 il ne s'approchera du cadavre d'aucun mort. Pour son
père et pour sa mère, pour son frère et pour sa sœur, il ne
contractera aucune souillure à leur sujet après leur mort,
8 car il porte sur sa tête la consécration de son Dieu. Pen-
dant toute la durée de son Naziréat il est consacré à l'Éter-
9 nel. Et si quelqu'un meurt près de lui subitement, à l'im-
proviste, ce qui souillerait sa tête consacrée, il se rasera
la tête au jour de sa purification, le septième jour il la ra-
10 sera. Et le huitième jour il apportera deux tourterelles ou
deux jeunes pigeons au Prêtre, à la porte de la Tente du
11 Rendez-vous. Et le Prêtre en sacrifiera un comme victime

expiatoire et un en holocauste, et fera pour lui la propitia-
tion, parce que le mort l'a mis en état de péché; que donc
il remette ce jour-là sa tête en état de sainteté. Il vouera 12
de nouveau à l'Éternel ses jours de Naziréat et offrira un
agneau d'un an en sacrifice pour délit, car les jours pré-
cédents ne comptent plus, son Naziréat ayant été souillé.
Et voici la loi pour le Naziréen. A l'expiration du temps 13
de son Naziréat on l'amènera à la Porte de la Tente du
Rendez-vous. Et il présentera son oblation à l'Éternel, un 14
agneau d'un an et sans défaut pour l'holocauste, et une
brebis d'un an sans défaut pour le sacrifice expiatoire et
un bélier sans défaut pour le sacrifice pacifique, et une 15
corbeille d'azymes, de galettes de fleur de farine trem-
pées dans l'huile et d'oublies azymes ointes d'huile, et en
sus l'offrande et les libations qui accompagnent. Et le 16
Prêtre présentera ces choses devant l'Éternel et offrira son
sacrifice expiatoire et son holocauste. Et il sacrifiera le 17
bélier comme victime pacifique à l'Éternel avec la cor-
beille d'azymes, et le Prêtre fera son offrande et sa liba-
tion. Et à la porte de la Tente du Rendez-vous le Naziréen 18
rasera sa tête consacrée, et prendra sa chevelure consacrée
et la mettra sur le feu allumé sous la victime pacifique.
Et le Prêtre prendra l'épaule cuite de bélier, et une ga- 19
lette azyme dans la corbeille et une oublie azyme, qu'il
placera dans les mains du Naziréen après que celui-ci
aura coupé sa chevelure consacrée. Et le Prêtre agitera 20
ces choses en oblation offerte par agitation devant l'Éter-
nel; elles sont sacrées et pour le Prêtre, outre la poitrine
offerte par agitation, et outre l'éclanche offerte par éléva-
tion. Après cela le Naziréen pourra boire du vin. Telle est 21
la loi pour le Naziréen qui voue son oblation à l'Éternel
ensuite de sa consécration nonobstant ce qu'il a le moyen
d'offrir: aux termes du vœu qu'il a fait, en sus de la loi
de son Naziréat, ainsi s'acquittera-t-il. —

22-23 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle en ces
termes à Aaron et à ses fils : Voici comment vous bénirez les
24 enfants d'Israël : vous leur direz : Que l'Éternel te bénisse
25 et te garde ! Que l'Éternel tourne vers toi un visage serein,
26 et te soit propice ! Que l'Éternel ait sa face levée vers toi,
27 et te donne la paix ! Qu'ainsi ils fassent l'imposition de
mon nom sur les enfants d'Israël, et je les bénirai. —

VII 1 Et le jour où Moïse eut achevé de dresser la Résidence,
lorsqu'il l'eut ointe et consacrée, ainsi que tous ses meubles
et l'Autel et tous ses ustensiles qu'il oignit et consacra
2 aussi, il arriva que les Princes d'Israël, chefs de leurs
maisons patriarcales, eux, les Princes des Tribus qui
3 avaient présidé au recensement, présentèrent leurs dons
devant l'Éternel, six chariots à litière et douze bœufs,
c'est-à-dire un chariot pour deux princes et un bœuf pour
4 un prince ; ils les amenèrent devant la Résidence. Et
5 l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Accepte d'eux ces
dons ; ils seront employés au service de la Tente du Rendez-
vous, et répartis-les entre les Lévites en raison des fonc-
6 tions de chacun. Alors Moïse reçut les chariots et les bœufs
7 et les répartit entre les Lévites. Il donna deux chariots et
quatre bœufs aux fils de Gerson en raison de leurs fonc-
8 tions. Et aux fils de Merari il donna quatre chariots et huit
bœufs en raison de leurs fonctions que dirigeait Ithamar,
9 fils du Prêtre Aaron. Mais il ne donna rien aux fils de Ka-
hath, parce qu'ils étaient chargés de la fonction de porter
le Sanctuaire sur l'épaule.

10 Et les Princes apportèrent leurs oblations pour la dédi-
cace de l'Autel, le jour de l'onction de l'Autel, devant le-
11 quel les Princes apportèrent leurs oblations. Et l'Éternel
dit à Moïse : Les Princes viendront chacun à son tour, un
par jour, apporter leur oblation pour la dédicace de
l'Autel.

12 Et celui qui le premier jour apporta son oblation fut

Nahesson, fils d'Amminadab, de la Tribu de Juda; voici 13
son oblation : un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, une jatte d'argent de soixante-dix sicles, sicles du
Sanctuaire, l'un et l'autre remplis de fleur de farine trem-
pée d'huile, pour l'offrande; une coupe de dix sicles d'or 14
remplie d'encens, un jeune taureau, un bélier, un agneau 15
d'un an pour l'holocauste, un bouc velu pour le sacrifice 16
expiatoire; et pour le sacrifice pacifique deux taureaux, 17
cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut
l'oblation de Nahesson, fils de Amminadab.

Le second jour offrande de Nethanéel, fils de Tsuhar, 18
Prince d'Issaschar; il présenta pour son oblation, un plat 19
d'argent du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent
de soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune 20-21
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sa- 22-23
crifice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Nethanéel,
fils de Tsuhar.

Le troisième jour offrande du Prince des fils de Zabulon, 24
Eliab, fils de Hélon; voici son oblation : un plat d'argent 25
du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de
soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune 26-27
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacri- 28-29
fice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Eliab, fils de
Hélon.

Le quatrième jour vint le Prince des fils de Ruben, 30
Elitsur, fils de Sedéur; voici son oblation: un plat d'argent 31

du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de
soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
32-33 remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
34-35 un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Elitsur, fils
de Sedéur.

36 Le cinquième jour vint le Prince des fils de Siméon,
37 Selumiel, fils de Tsurisaddaï; voici son oblation: un plat
d'argent du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent
de soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
38-39 une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
40-41 un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Selumiel, fils
de Tsurisaddaï.

42 Le sixième jour vint le Prince des fils de Gad, Eliasaph,
43 fils de Deguel; voici son oblation : un plat d'argent du
poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre remplis de
44 fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande; une
45 coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune tau-
46 reau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste, un
47 bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice
pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Eliasaph, fils de
Deguel.

48 Le septième jour vint le prince des fils d'Ephraïm, Eli-
49 samah, fils de Ammihud; voici son oblation : un plat
d'argent du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent

de soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune 50-51
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sa- 52-53
crifice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation d'Elisamah,
fils d'Ammihud.

Le huitième jour vint le Prince des fils de Manassé, 54
Gamliel, fils de Pedahtsur; voici son oblation : un plat 55
d'argent du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent
de soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune 56-57
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacri- 58-59
fice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Gamliel, fils
de Pedahtsur.

Le neuvième jour vint le prince des fils de Benjamin, 60
Abidan, fils de Gidéoni; voici son oblation : un plat d'ar- 61
gent du poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de
soixante-dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre
remplis de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande;
une coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune 62-63
taureau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste,
un bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacri- 64-65
fice pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Abidan, fils
de Gidéoni.

Le dixième jour vint le Prince des fils de Dan, Ahiézer, 66
fils de Ammisaddaï; voici son oblation : un plat d'argent du 67
poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de soixante-
dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre remplis

68 de fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande; une
69 coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune tau-
70 reau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste, un
71 bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice
pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Ahiézer, fils de
Ammisaddaï.
72 Le onzième jour vint le Prince des fils d'Asser-Paghiel,
73 fils de Hochran; voici son oblation : un plat d'argent du
poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de soixante-
dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre remplis de
74 fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande; une
75 coupe de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune tau-
76 reau, un bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste, un
77 bouc velu pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice
pacifique deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'oblation de Paghiel, fils de
Hochran.
78 Le douzième jour vint le Prince des fils de Nephthali,
79 Ahira, fils d'Einan; voici son oblation : un plat d'argent du
poids de cent trente sicles, une jatte d'argent de soixante-
dix sicles, sicles du Sanctuaire, l'un et l'autre remplis de
80 fleur de farine trempée d'huile, pour l'offrande; une coupe
81 de dix sicles d'or remplie d'encens, un jeune taureau, un
82 bélier, un agneau d'un an pour l'holocauste, un bouc velu
83 pour le sacrifice expiatoire; et pour le sacrifice pacifique
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux.
Telle fut l'oblation de Ahira, fils d'Einan.
84 Tels sont les dons apportés par les Princes d'Israël pour
la dédicace de l'Autel, le jour où il fut oint : douze plats
85 d'argent, douze jattes d'argent, douze coupes d'or, cha-
que plat d'argent de cent trente sicles, et chaque jatte
d'argent de soixante-dix sicles; poids total de l'argent des
ustensiles : deux mille quatre cents sicles, sicles du Sanc-

tuaire; douze coupes d'or remplies d'encens, chaque coupe 86
de dix sicles, sicles du Sanctuaire; poids total de l'or des
coupes : cent vingt sicles. Total des taureaux pour l'holo- 87
causte: douze taureaux, plus douze béliers, douze agneaux
d'un an et leur addition d'offrande, et douze boucs velus
pour le sacrifice expiatoire. Total des taureaux pour le 88
sacrifice pacifique : vingt-quatre taureaux, plus soixante
béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Tels
furent les dons apportés pour la dédicace de l'autel après
qu'il fut oint.

Et lorsque Moïse entrait dans la Tente du Rendez-vous 89
pour parler avec Lui, il entendait la voix qui lui parlait
de dessus le Propitiatoire placé sur l'Arche du Témoi-
gnage, du milieu des deux Chérubins, et il Lui parlait. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes: Parle à Aaron 1-2 VIII
et lui dis : En plaçant les lampes fais ensorte que les sept
lampes jettent leur lumière en face, en avant du cande-
labre. Et ainsi fit Aaron : il plaça les lampes de face, en 3
avant du candelabre, comme l'Éternel l'ordonnait à Moïse.
Et quant à la façon du candelabre il était d'or et fait au 4
tour; jusqu'à sa tige et ses fleurs, c'était un ouvrage fait
au tour; il avait été travaillé d'après le modèle que l'Éter-
nel en avait montré à Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Prends les 5-6
Lévites du sein des enfants d'Israël et purifie-les. Et voici 7
comment tu t'y prendras avec eux pour les purifier : fais
sur eux une aspersion d'eau lustrale, et qu'ils passent le
rasoir sur tout leur corps et lavent leurs vêtements et se
purifient. Puis ils prendront (*pour l'holocauste*) un jeune 8
taureau et l'offrande qu'on y joint, de la fleur de farine
trempée d'huile, et tu prendras un autre jeune taureau
pour le Sacrifice expiatoire. Et tu amèneras les Lévites 9
devant la Tente du Rendez-vous, et tu convoqueras toute
l'Assemblée des enfants d'Israël. Et tu amèneras les Lé- 10
vites devant l'Éternel et les enfants d'Israël imposeront les

11 mains aux Lévites. Et Aaron offrira par agitation (¹) de la
part des enfants d'Israël, les Lévites, à l'Éternel, pour les
12 mettre au service de l'Éternel. Et les Lévites poseront leurs
mains sur la tête des taureaux, dont tu offriras l'un en sa-
crifice expiatoire et l'autre en holocauste à l'Éternel, afin
13 de faire la propitiation pour les Lévites. Et tu feras tenir
les Lévites debout devant Aaron et ses fils et tu les offriras
14 à l'Éternel par agitation. Ainsi tu sépareras les Lévites des
15 enfants d'Israël, afin que les Lévites soient à moi. Et après
cela les Lévites auront l'entrée pour faire le service dans
la Tente du Rendez-vous. C'est ainsi que tu les purifieras
16 et les offriras par agitation. Car ils me sont donnés, donnés
en propre sur les enfants d'Israël; je les ai prélevés pour
moi en substitution des prémices de la maternité de tous
17 les premiers-nés parmi les enfants d'Israël. Car à moi sont
tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël, et des
hommes et des bestiaux : lorsque je frappai tous les pre-
miers-nés dans le pays d'Egypte, je me les suis consacrés,
18 et j'ai pris les Lévites en substitution de tout premier-né
19 chez les enfants d'Israël, et j'ai donné les Lévites en propre
à Aaron et à ses fils sur les enfants d'Israël, afin qu'ils
accomplissent le service des enfants d'Israël dans la Tente
du Rendez-vous, et qu'ils fassent la propitiation pour les
enfants d'Israël, afin qu'une plaie ne survienne pas aux
20 enfants d'Israël, s'ils s'approchaient du Sanctuaire. Et
Moïse et Aarôn et toute l'Assemblée des enfants d'Israël
procédèrent ainsi à l'égard des Lévites; ils procédèrent à
leur égard conformément aux ordres que l'Éternel avait
21 donnés à Moïse touchant les Lévites. Et les Lévites firent
leur expiation, et lavèrent leurs vêtements; et Aaron les
offrit à l'Éternel par agitation, et Aaron fit la propitiation
22 pour eux, afin de les purifier. Et après cela les Lévites en-
trèrent pour faire leur service dans la Tente du Rendez-
vous sous les yeux d'Aaron et de ses fils; ils procédèrent à

(¹) Probablement en leur faisant faire le tour de l'autel.

leur égard conformément aux ordres que l'Éternel avait
donnés à Moïse touchant les Lévites.
Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Ceci concerne 23-24
les Lévites : L'homme âgé de vingt-cinq ans et plus entrera
au service pour exercer une fonction dans la Tente du
Rendez-vous ; et celui qui aura cinquante ans, se retirera 25
du service et n'exercera plus de fonctions. Il pourra être 26
servant de ses frères dans la Tente du Rendez-vous, et soi-
gner ce qui doit être soigné, mais il ne sera plus en fonc-
tion. C'est ainsi que tu procèderas à l'égard des Lévites
quant à leurs offices.
Et l'Éternel parla à Moïse dans le désert de Sinaï, la se- 1 IX
conde année après leur sortie du pays d'Egypte, au premier
mois, et Il dit : Les enfants d'Israël célèbreront la Pâque 2
en son temps fixé. Le quatorzième jour de ce mois-ci dans 3
la soirée vous la célébrerez en son temps fixé ; vous la cé-
lèbrerez selon toutes ses règles et tous ses rites. Et Moïse 4
annonça aux enfants d'Israël qu'ils avaient à célébrer la
Pâque. Et la Pâque fut célébrée au premier mois, le 5
quatorzième jour du mois dans la soirée, au désert de
Sinaï ; les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres
que l'Éternel avait donnés à Moïse.
Et il y eut des hommes qui, se trouvant en état d'impu- 6
reté à cause d'un mort, ne pouvaient célébrer la Pâque ce
jour-là ; ils se présentèrent devant Moïse et devant Aaron
ce jour-là. Et ces mêmes hommes lui dirent : Nous nous 7
trouvons en état d'impureté à cause d'un mort, pour-
quoi faut-il que nous soyons empêchés d'offrir l'oblation
de l'Éternel en son temps avec les enfants d'Israël ? Et 8
Moïse leur dit : Attendez que j'aie appris ce que l'Éter-
nel prescrit pour votre cas particulier. Et l'Éternel parla 9
à Moïse en ces termes : Parle aux enfants d'Israël et leur 10
dis : Celui d'entre vous ou vos descendants, qui se trou-
ve en état d'impureté à cause d'un mort, ou fait un

voyage lointain, devra célébrer la Pâque en l'honneur de
11 l'Éternel : c'est au second mois, le quatorzième jour du
mois, dans la soirée qu'ils la célèbreront ; ils la mangeront
12 avec des azymes et des herbes amères ; on n'en gardera
aucun reste jusqu'au matin, et on n'en brisera aucun os ;
13 on la célèbrera selon toutes les règles de la Pâque. Quant
à celui qui, se trouvant en état de pureté et n'étant point
en voyage, manquera de célébrer la Pâque, cette personne
là sera éliminée de son peuple pour ne pas avoir offert
l'oblation de l'Éternel en son temps ; cet homme-là sera
14 sous le poids de son péché. Et si un étranger séjourne
chez vous, il célèbrera la Pâque en l'honneur de l'Éter-
nel ; il la célèbrera selon la règle et le rite de la Pâque.
Il n'y aura qu'une même règle pour vous, pour l'étranger
et pour l'indigène. —
15 Et le jour où la Résidence fut dressée, la nuée couvrit
la Résidence de la Tente du Témoignage, et le soir il y
eut sur la Résidence comme une lueur de feu jusqu'au
16 matin. Et il en était toujours ainsi ; [de jour] la nuée la
17 couvrait, et de nuit c'était une lueur de feu. Et à mesure
que la nuée s'élevait de dessus la Tente, les enfants d'Israël
partaient aussitôt pour aller camper dans le lieu où la
18 nuée s'arrêtait. C'est sur l'ordre de l'Éternel que les en-
fants d'Israël partaient, et sur l'ordre de l'Éternel ils po-
saient leur camp, et stationnaient tout le temps que la
19 nuée demeurait sur la Résidence. Et quand la nuée sé-
journait longtemps sur la Résidence, les enfants d'Israël
observaient les rites du culte de l'Éternel, et ne se met-
20 taient point en marche. Et dans le cas où la nuée ne res-
tait que peu de jours sur la Résidence, les enfants d'Israël
campaient sur l'ordre de l'Éternel, et sur l'ordre de
21 l'Éternel ils partaient. Et dans le cas où la nuée s'arrê-
tait du soir au matin, puis s'élevait le matin, ils partaient ;
ou si la nuée s'élevait après un jour et une nuit, ils par-

taient; que ce fût deux jours, ou un mois ou plus long- 22
temps, tant que la nuée séjournait sur la Résidence, les
enfants d'Israël restaient campés et ne partaient point;
mais quand elle s'élevait, ils partaient. Sur l'ordre de
l'Éternel ils campaient, et sur l'ordre de l'Éternel ils par- 23
taient; ils observaient les rites du culte de l'Éternel sur
l'ordre de l'Éternel transmis par Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Fais-toi deux 1-2 X
trompettes d'argent ; tu leur donneras la façon d'ouvrage
fait au tour; elles te serviront pour convoquer l'Assemblée,
et indiquer le décampement. Et quand on en sonnera [des 3
deux], toute l'Assemblée se réunira auprès de toi à la porte
de la Tente du Rendez-vous. Et quand on sonnera d'une 4
seule, les Princes, les chefs des divisions d'Israël se réuni-
ront auprès de toi. Et quand vous sonnerez la charge, 5
ceux-là lèveront le camp, qui campent à l'Orient. Et quand 6
vous sonnerez la charge pour la seconde fois, ceux-là lève-
ront le camp, qui campent au midi; vous sonnerez la charge
lors de votre décampement. Mais pour convoquer l'Assem- 7
blée, vous sonnerez des trompettes, mais non pas la charge.
Et ce sont les fils d'Aaron, les Prêtres, qui sonneront des 8
trompettes; elles sont instituées à perpétuité chez vous
pour vos âges futurs. Et quand vous vous mettrez en cam- 9
pagne dans votre pays contre vos agresseurs qui vous atta-
queront, vous sonnerez la charge avec les trompettes, et
votre souvenir sera rappelé devant l'Éternel, votre Dieu,
et vous serez délivrés de vos ennemis. Et dans vos jours de 10
réjouissance, et dans vos solennités et à vos Nouvelles
Lunes vous sonnerez des trompettes en offrant vos holo-
caustes et vos sacrifices pacifiques, afin qu'elles rappellent
votre souvenir devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre
Dieu.

LA MARCHE DANS LE DÉSERT, DE SINAÏ A LA FRONTIÈRE DE CANAAN.

CHAPITRES X, 11. — XIX.

11 Et la seconde année, au second mois, le vingtième jour
du mois, la nuée s'éleva de dessus la Résidence du Té-
12 moignage. Et les enfants d'Israël partirent, selon l'ordre
de leurs départs, du désert de Sinaï, et la nuée s'arrêta
13 dans le désert de Paran. Ils firent ce premier décampe-
14 ment sur l'ordre de l'Éternel transmis par Moïse, et d'a-
bord partit la bannière du camp des fils de Juda rangés
par divisions, et leur corps d'armée était sous Nahesson,
15 fils de Amminadab, et le corps d'armée de la Tribu des
16 fils d'Issaschar, sous Nethanéel, fils de Tsuhar, et le corps
d'armée de la Tribu des fils de Zabulon, sous Eliab, fils
17 de Hélon. Puis la Résidence fut démontée, et partirent
les fils de Gerson, et les fils de Merari, portant la Rési-
18 dence. Alors partit la bannière du camp de Ruben rangé
par divisions, et son corps d'armée était sous Elitsur,
19 fils de Sédéur, et le corps d'armée de la Tribu des fils
20 de Siméon, sous Selumiel, fils de Tsurisaddaï, et le
corps d'armée de la Tribu des fils de Gad, sous Eliasaph,
21 fils de Deguel. Puis partirent les Kahathites portant le
Sanctuaire; et [les premiers] dressaient la Résidence en
22 attendant leur arrivée. Alors partit la bannière du camp
des fils d'Ephraïm rangés par divisions, et leur corps d'ar-
23 mée était sous Elisamah, fils de Ammihud, et le corps
d'armée de la Tribu des fils de Manassé, sous Gamliel, fils
24 de Pedahtsur, et le corps d'armée de la Tribu des fils de
25 Benjamin, sous Abidan, fils de Gidéoni. Ensuite partit la
bannière du camp des fils de Dan fermant la marche de

tous les campements et rangés par divisions, et leur corps
d'armée était sous Ahiézer, fils de Ammisaddaï, et le corps 26
d'armée de la Tribu des fils d'Asser, sous Paghiel, fils de
Hochran, et le corps d'armée de la Tribu des fils de Neph- 27
thali, sous Ahira, fils de Einan. Tel fut l'ordre du décam- 28
pement des enfants d'Israël selon leurs divisions, c'est
ainsi qu'ils se mirent en marche.

Alors Moïse dit à Hobab, fils de Reguel, le Madianite, 29
beau-père de Moïse : Nous marchons vers le lieu dont
l'Éternel a dit : Je veux vous le donner ; viens avec nous,
et nous te ferons du bien; car l'Éternel a promis de faire
du bien à Israël. Et il lui répondit : Je n'irai point; mais 30
je veux regagner mon pays et ma patrie. Et Moïse reprit : 31
Ne nous quitte donc pas, puisque en effet tu connais les
lieux propres à nos campements dans le désert : sois donc
notre œil. Et si tu viens avec nous, et quand sera arrivé ce 32
bien que l'Éternel veut nous faire, nous te ferons du bien.

Ils partirent ainsi de la montagne de l'Éternel, et firent 33
trois journées de marche, et l'Arche de l'alliance de l'Éter-
nel avait sur eux l'avance de trois journées de marche pour
leur découvrir une station. Et la nuée de l'Éternel était 34
au-dessus d'eux pendant le jour, lorsqu'ils partaient de
leur campement.

Et au départ de l'Arche Moïse disait : Lève-toi, Eternel! 35
et que tes ennemis soient dissipés, et ceux qui te haïssent,
mis en fuite devant toi. Et quand elle s'arrêtait, il disait : 36
Ramène, Éternel, les myriades des divisions d'Israël.

Et le peuple murmura comme des gens en détresse, aux 1 XI
oreilles de l'Éternel, et l'Éternel l'entendit, et sa colère
s'enflamma, et un feu envoyé par l'Éternel s'alluma parmi
eux, et fit des ravages à l'extrémité du camp. Alors le 2
peuple éleva ses cris vers Moïse, et Moïse intercéda auprès
de l'Éternel, et le feu s'abattit. Et ce lieu reçut le nom de 3

Tabhera (*Incendie*) parce que le feu de l'Éternel les avait
incendiés. —
4 Et la tourbe qui était parmi eux fut saisie de convoi-
tise, et même les enfants d'Israël se remirent à pleurer et
5 dirent : Qui nous donnera de la chair pour aliment? Nous
avons le souvenir des poissons que nous mangions en
Egypte gratis, des concombres et des pastèques et du poi-
6 reau et des oignons et des aulx, et maintenant nous sommes
à jeun, il n'y a rien; nous ne voyons que de la manne.
7 Or la manne était comme de la graine de coriandre et
8 avait l'aspect du bdellia. Le peuple courait çà et là et la
recueillait, et la broyait avec les meules, ou la pilait dans
des mortiers, et la faisait cuire dans des chaudières, et
la façonnait en galettes; et elle avait le goût d'oublies à
9 l'huile. Et quand la rosée tombait la nuit dans le camp,
la manne y tombait en même temps.
10 Et Moïse entendit le peuple qui pleurait dans ses fa-
milles, chacun à la porte de sa tente; alors la colère de
l'Éternel s'enflamma fort, ce dont Moïse fut mécontent.
11 Et Moïse dit à l'Éternel : Pourquoi traites-tu si mal ton
serviteur, et pourquoi ne trouvé-je pas grâce à tes yeux,
12 que tu m'imposes le fardeau de tout ce peuple? Est-ce que
j'ai conçu tout ce peuple? l'ai-je enfanté pour que tu me
dises : Porte-le dans ton sein, comme le nourricier porte
le nourrisson, au pays que j'ai promis par serment à ses
pères? D'où puis-je tirer de la chair pour en nourrir tout
13 ce peuple? Car ils s'adressent à moi en pleurant : Donne-
14 nous de la chair à manger! Je ne saurais à moi seul être
chargé de tout ce peuple, car c'est au-dessus de mes forces.
15 Que si tu veux me traiter ainsi, ah! si j'ai trouvé grâce à
tes yeux, fais-moi périr, afin que je ne voie pas ma misère.
16 Alors l'Éternel dit à Moïse : Choisis-moi soixante-dix hom-
mes parmi les Anciens d'Israël que tu connais pour être
Anciens du peuple et préposés sur lui, et amène-les à la

Tente du Rendez-vous, et qu'ils s'y présentent avec toi.
Et je descendrai et parlerai là avec toi, et je prendrai de 17
l'esprit qui repose sur toi, et en mettrai sur eux, afin qu'ils
portent avec toi le fardeau du peuple, et que tu n'en sois
plus chargé seul. Et tu diras au peuple : Sanctifiez-vous 18
pour demain et vous aurez de la chair à manger; car vous
avez pleuré aux oreilles de l'Éternel et dit : Qui nous don-
nera de la chair à manger, car nous étions bien en Egypte?
et l'Éternel vous donnera de la chair à manger. Ce ne sera 19
ni un jour ni deux que vous en mangerez, ni cinq, ni dix,
ni vingt jours, mais un mois de temps, jusqu'à ce qu'elle 20
s'exhale par vos narines, et qu'elle vous dégoûte, parce
que vous avez répudié l'Éternel qui est au milieu de vous,
et pleuré devant lui et dit : Pourquoi donc avons-nous
quitté l'Egypte? Et Moïse dit : Il y a six cent mille hommes 21
de pied dans ce peuple au milieu duquel je suis, et Tu dis:
Je leur donnerai de la chair, de quoi manger un mois de
temps. Egorgera-t-on pour eux du gros et du menu bétail 22
jusqu'à leur suffisance? réunira-t-on tous les poissons de
la mer pour qu'ils aient assez? Et l'Éternel dit à Moïse: La 23
main de l'Éternel se raccourcit-elle? Tu vas voir si ma pa-
role s'exécutera ou non.

Et Moïse sortit et redit au peuple les paroles de l'Éter- 24
nel, et il choisit soixante-dix hommes parmi les Anciens
du peuple et les plaça autour de la Tente. Et l'Éternel 25
descendit dans la nue et lui parla, et Il prit de l'esprit qui
reposait sur lui, et Il en mit sur les soixante-dix Anciens.
Et lorsque l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais
ils ne le firent plus de nouveau. Or deux hommes étaient 26
restés dans le camp, l'un nommé Eldad, l'autre Medad; et
l'esprit vint reposer sur eux (ils étaient parmi les [soixante-
dix] inscrits, quoiqu'ils n'eussent point paru à la Tente) et
ils prophétisaient dans le camp. Aussitôt le jeune garçon 27
courut en informer Moïse et lui dit : Eldad et Medad pro-

28 phétisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur
de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit : Mon
29 seigneur, Moïse, empêche-les. Mais Moïse lui dit : Veux-
tu montrer du zèle pour moi ? Je voudrais que dans le
peuple de l'Éternel tous fussent des prophètes, que l'Éter-
nel mît son esprit sur eux.

30 Et Moïse se retira dans le camp, lui et les Anciens d'Is-
31 raël. Et un vent envoyé par l'Éternel amena des cailles à
travers la mer et les abattit dans le camp sur un espace
d'environ une journée de marche d'un côté et d'environ
une journée de marche de l'autre autour du camp, à deux
32 coudées environ au-dessus du sol. Et le peuple se mit en
mouvement pendant tout ce jour-là, toute la nuit et tout
le lendemain, et ramassa les cailles ; le moins qu'un
homme en ramassât était dix homers ; et ils les étendirent
33 pour leur usage aux alentours du camp. La chair était en-
core entre leurs dents, et n'était pas encore consommée,
que la colère de l'Éternel s'enflamma contre le peuple et
34 l'Éternel frappa le peuple d'une mortalité très-grande. Et
ce lieu reçut le nom de Kibroth-Haththava (*tombeaux de
la convoitise*) parce que là le peuple inhuma ceux que la
convoitise avait saisis. De Kibroth-Haththava le peuple se
mit en marche pour Hathseroth, et il s'arrêta à Hathse-
roth. —

XII 1 Là Marie et Aaron firent querelle à Moïse au sujet de la
femme Ethiopienne qu'il avait épousée ; car il avait pris
2 pour femme une Ethiopienne. Et ils dirent : N'est-ce que
par Moïse seul que l'Éternel parle ? n'est-ce pas aussi par
3 nous qu'Il parle ? Et l'Éternel entendit. Or cet homme-là,
Moïse, était le plus doux des humains qui sont sur la face
de la terre.

4 Sur-le-champ l'Éternel dit à Moïse, et à Aaron et à Ma-
rie : Allez tous trois vous présenter à la Tente du Rendez-
5 vous ; et ils allèrent tous trois. Alors l'Éternel descendit

dans la colonne de nuée, et se tenant à la porte de la Tente
Il appela Aaron et Marie, et ils parurent tous deux. Et Il 6
dit : Entendez mes paroles ! S'il existe parmi vous un pro-
phète, moi l'Éternel, je me révèle à lui par la vision : c'est
dans un songe que je lui parle. Il n'en est pas ainsi de mon 7
serviteur Moïse : il est l'homme de confiance dans toute
ma Maison. Je m'abouche avec lui, en Personne, et sans 8
déguisement ; il voit la face de l'Éternel. Comment donc
ne craignez-vous pas de faire querelle à mon serviteur
Moïse ?

Ainsi s'enflamma contre eux la colère de l'Éternel qui 9
s'éloigna ; et la nuée se retira aussi de la Tente, et voilà que 10
Marie avait une lèpre comme la neige ; et Aaron se tourna
vers Marie, et voilà qu'elle avait la lèpre ! Alors Aaron dit 11
à Moïse : Je t'en conjure, mon seigneur, ne mets pas sur
nous le poids du péché que nous avons commis dans notre
folie, et dont nous sommes coupables. Oh ! qu'elle ne soit 12
pas comme le mort-né qui en sortant du sein maternel a
le corps à demi détruit. Alors Moïse cria vers l'Éternel et 13
dit : O Dieu ! oh ! guéris-la donc ! Et l'Éternel dit à Moïse : 14
Mais si son père avait craché à sa face, ne serait-elle
pas sept jours dans l'opprobre ?... Elle sera séquestrée
sept jours hors du camp ; après quoi elle sera réintégrée.
Marie fut donc séquestrée sept jours hors du camp, et le 15
peuple ne partit point avant la réintégration de Marie. Et 16
après cela le peuple partit de Hathseroth et vint camper
au désert de Paran.

Là l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Envoie des 1-2 XIII
hommes pour reconnaître le pays de Canaan que je donne
aux enfants d'Israël : vous enverrez un homme par Tribu,
chacun pour celle de ses pères, et pris parmi leurs Princes.
Alors Moïse les envoya du désert de Paran sur l'ordre de 3
l'Éternel : il n'y avait que des hommes, chefs des enfants
d'Israël. Or voici leurs noms : pour la Tribu de Ruben, 4

5 Sammua, fils de Zaccur; pour la Tribu de Siméon, Saphat,
6 fils de Hori; pour la Tribu de Juda, Caleb, fils de Jephun-
7-8 neh; pour la Tribu de Issaschar, Jighal, fils de Joseph; pour
9 la Tribu d'Ephraïm, Hosée, fils de Nun; pour la Tribu de
10 Benjamin, Palti, fils de Raphu; pour la Tribu de Zabulon,
11 Gaddiel, fils de Sodi; pour la Tribu de Joseph, la Tribu
12 de Manassé, Gaddi, fils de Susi; pour la Tribu de Dan,
13 Ammiel, fils de Gmalli; pour la Tribu d'Asser, Sthur,
14 fils de Michaël; pour la Tribu de Nephthali, Nachbi, fils de
15-16 Vophsi; pour la Tribu de Gad, Ghuel, fils de Machi. Tels
sont les noms des hommes envoyés par Moïse pour recon-
naître le pays. Or Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le
17 nom de Josué. En les envoyant reconnaître le pays de Ca-
naan, Moïse leur dit : Gagnez-en par ici le Midi, puis
18 montez aux montagnes, et voyez ce qu'est le pays et le
peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible, peu nombreux
19 ou considérable, et ce qu'est le pays où il habite, s'il est
bon ou mauvais, et ce que sont les villes où ils habitent,
20 s'ils ont des camps ou des forteresses, et ce qu'est le sol,
s'il est gras ou maigre, boisé ou non. Et ayez bon courage
et rapportez des fruits du pays. Or c'était l'époque des
primeurs du raisin.

21 Ils allèrent donc et reconnurent le pays depuis le désert
22 de Tsin jusqu'à Rechob du côté de Hamath. Et ils gagnèrent
le Midi et pénétrèrent jusqu'à Hébron, et là étaient Ahi-
man, Sesaï et Thalmaï, enfants de Anak. Or Hébron avait
23 été bâtie sept ans avant Tsoan en Egypte. Et ils pénétrè-
rent jusque dans la vallée d'Escol et ils y coupèrent un
pampre avec une grappe de raisin qu'ils portèrent à deux
au moyen d'une gaule; ils prirent aussi des grenades et
24 des figues. Ce lieu reçut le nom de Vallée d'Escol (*vallée
de la grappe*) à cause de la grappe qu'y avaient cueillie les
25 enfants d'Israël. Et ayant reconnu le pays ils furent de re-
26 tour au bout de quarante jours. Etant donc arrivés ils se

rendirent auprès de Moïse et d'Aaron et de toute l'Assemblée des enfants d'Israël au désert de Paran vers Kadès, et ils leur rendirent compte ainsi qu'à toute l'Assemblée et leur montrèrent les fruits du pays.

Et ils lui firent leur récit et dirent : Nous avons pénétré 27
dans le pays où tu nous as envoyés : oui, c'est une terre
découlante de lait et de miel, et en voici les fruits. Seule- 28
ment le peuple qui habite le pays est vigoureux, et les
villes, fortes et très-grandes, et nous y avons vu aussi les
enfants d'Anak. Amalek habite le Midi du pays, et les 29
Héthiens et les Jébusites et les Amoréens la montagne, et
les Cananéens vers la mer et le long du Jourdain. Alors 30
Caleb imposa silence au peuple à l'égard de Moïse et dit :
Marchons, marchons ! faisons-en la conquête, car nous en
serons maîtres. Mais les hommes qui l'avaient accompagné 31
dirent : Nous ne saurions marcher contre ce peuple, car il
est plus fort que nous. Et ils décrièrent le pays qu'ils 32
avaient reconnu, en répandant chez les enfants d'Israël ces
propos : Le pays que nous avons parcouru pour le recon-
naître, est un pays qui dévore ses habitants, et tout le 33
peuple que nous y avons vu, est de taille élevée. Et là
nous avons vu des géants, enfants d'Anak, de la race des
géants ; et nous nous semblions des sauterelles, et nous
leur semblions tels.

Alors toute l'Assemblée élevant la voix poussa une cla- 1 XIV
meur, et le peuple passa la nuit à pleurer. Et tous les en- 2
fants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron
et toute l'Assemblée leur dit : Que ne sommes-nous morts
dans le pays d'Egypte, ou que ne mourons-nous dans ce
désert-ci ! Pourquoi l'Éternel nous mène-t-Il dans ce pays- 3
là pour y périr par l'épée ? nos femmes et nos enfants ser-
viront de proie. Ne vaut-il pas mieux pour nous retourner
en Egypte ? Et ils se disaient l'un à l'autre : Prenons un 4
chef et retournons en Egypte.

5 Alors Moïse et Aaron se jetèrent face contre terre devant
6 toute l'assemblée réunie des enfants d'Israël, et Josué, fils
de Nun, et Caleb, fils de Jephunneh, du nombre des
7 éclaireurs, déchirèrent leurs vêtements, et adressèrent à
toute l'Assemblée des enfants d'Israël ces paroles: Le pays
que nous avons parcouru pour le reconnaître, est un très-
8 bon, très-bon pays. Si l'Éternel nous est propice, Il nous
introduira dans ce pays-là, et nous la donnera, cette terre
9 découlante de lait et de miel. Seulement ne vous révoltez
pas contre l'Éternel, et n'ayez pas peur du peuple du
pays, car ce sera pour nous du pain à manger; leur om-
brage leur a été retiré, et l'Éternel est avec nous : n'ayez
point de peur.
10 Alors toute l'Assemblée parlait de les lapider. Mais la
Gloire de l'Éternel apparut dans la Tente du Rendez-vous
11 devant tous les enfants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse :
Jusques à quand ce peuple me méprisera-t-il? Et jusques à
quand me refusera-t-il sa foi malgré les miracles que j'ai
12 accomplis dans son sein? Je veux le frapper de la peste et
le déshériter et faire de toi un peuple plus grand et plus
13 puissant que lui. Et Moïse dit à l'Éternel : Mais ils l'ap-
prendront les Egyptiens du milieu desquels tu as tiré ce
14 peuple par ta puissance, et ils le diront aux habitants de
ce pays qui ont appris que toi, l'Éternel, tu es au milieu
de ce peuple, que tu te fais voir face à face, toi, l'Éternel,
que ta nuée les couvre, que tu marches devant eux le jour
dans la colonne de nuée, et la nuit dans la colonne de feu;
15 or, si tu fais mourir ce peuple comme un seul homme,
ces nations dont ta renommée a frappé les oreilles, diront:
16 C'est faute de pouvoir conduire ce peuple dans le pays
qu'Il leur promit par serment que l'Éternel l'a massacré
17 dans le désert. Maintenant donc qu'on voie dans sa gran-
deur la puissance du Seigneur, comme tu l'as promis en
18 disant : l'Éternel est lent à s'irriter et riche d'amour, il

accorde le pardon de la faute et du péché, mais ne laisse
pas quitte, impuni; Il châtie le crime des pères sur les
enfants de la troisième et sur ceux de la quatrième géné-
ration. Remets donc sa faute à ce peuple selon la gran- 19
deur de ton amour et comme tu lui as pardonné depuis
l'Egypte jusques ici. Et l'Éternel dit: Je pardonne en tes 20
propres termes; et aussi vrai que je suis Vivant et que 21
toute la terre est pleine de ma magnificence, aucun des 22
hommes qui ont vu ma gloire et les miracles opérés par
moi en Egypte et au désert, et m'ont tenté voici déjà dix
fois et n'ont pas écouté ma voix, ne verra le pays que j'ai 23
promis par serment à leurs pères, aucun de mes contemp-
teurs ne le verra. Mais mon serviteur Caleb qui est animé 24
d'un autre esprit, et m'a pleinement obéi, je l'introduirai
dans le pays où il a pénétré et sa race le possèdera. Ce- 25
pendant les Amalécites et les Cananéens occupent la vallée;
demain par une conversion repliez-vous dans le désert
dans la direction de la Mer aux Algues.

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes: Jus- 26
ques à quand [pardonnerai-je] à cette Assemblée perverse
qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures des
enfants d'Israël comme ils ont murmuré contre moi. Dis- 27-28
leur: Aussi vrai que je suis Vivant, prononce l'Éternel,
ainsi que vous avez parlé à mes oreilles, ainsi je vous trai-
terai. Vous laisserez vos cadavres dans ce désert, vous 29
tous, hommes de vingt ans et au-dessus enregistrés en to-
talité, qui avez murmuré contre moi. Vous n'entrerez pas 30
dans le pays où la main levée je promis de vous établir,
excepté Caleb, fils de Jephunneh, et Josué, fils de Nun. Et 31
vos enfants dont vous avez dit: ils serviront de proie, je
les y introduirai, et ils connaîtront le pays que vous avez
dédaigné. Mais vous, vous laisserez vos cadavres dans ce 32
désert-ci, et vos fils resteront dans ce désert comme pas- 33
teurs pendant quarante ans, et ils porteront la peine de

vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient au
34 complet dans le désert. Et autant de jours vous avez mis à
reconnaître le pays, quarante jours, autant d'années, une
année pour un jour, vous porterez la peine de vos crimes,
35 quarante ans, et sentirez ma disgrâce. Moi l'Éternel j'ai
parlé : oui, ainsi je traiterai cette Assemblée perverse qui
s'est liguée contre moi : ils seront consumés dans ce désert-
ci et y mourront.

36 Et les hommes que Moïse avait envoyés pour reconnaître
le pays, et qui à leur retour avaient excité toute l'assem-
blée à murmurer contre lui en répandant des propos pour
37 décrier le pays, ces hommes qui en répandant des propos
avaient décrié le pays, moururent frappés d'une plaie de-
38 vant l'Éternel. Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de
Jephunneh, survécurent à ces hommes qui étaient allés
reconnaître le pays.

39 Et Moïse dit toutes ces paroles à tous les enfants d'Israël,
40 et le peuple fut dans un deuil profond. Et le matin ils se
levèrent et montèrent au sommet de la montagne en di-
sant : Nous voici prêts à gagner le lieu qu'a dit l'Éternel;
41 car nous avons péché. Alors Moïse dit : Pourquoi voulez-
vous transgresser l'ordre de l'Éternel? cela ne vous réus-
42 sira pas! Ne montez pas! car l'Éternel n'est pas au milieu
de vous! afin que vous ne soyez pas mis en déroute devant
43 vos ennemis; car les Amalécites et les Cananéens sont là
devant vous, et vous périrez par l'épée parce que vous
vous êtes ainsi détournés de l'Éternel, et que l'Éternel ne
44 sera pas avec vous. Néanmoins ils eurent la témérité de
monter au sommet de la montagne, mais l'Arche de l'al-
45 liance de l'Éternel et Moïse ne bougèrent du camp. Alors
les Amalécites et les Cananéens qui occupaient cette mon-
tagne, firent une descente et les battirent, et les menèrent
battant jusqu'à Horma.

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 1-2 XV
fants d'Israël et leur dis : Quand vous serez arrivés dans le
pays où vous serez fixés et que je vous donnerai, et quand 3
vous offrirez à l'Éternel en sacrifice igné un holocauste
ou une victime pour l'acquit d'un vœu ou d'un don spon-
tané ou dans vos solennités, pour faire fumer du gros et
du menu bétail en parfum agréable à l'Éternel, celui qui 4
présentera son oblation à l'Éternel, présentera comme of-
frande un dixième de fleur de farine trempée d'un quart
de hin d'huile; quant au vin pour la libation vous en ajou- 5
terez à l'holocauste ou à la victime un quart de hin pour
chaque agneau. Ou bien au bélier tu ajouteras comme of- 6
frande deux dixièmes de fleur de farine trempée d'un tiers
de hin d'huile ; et pour la libation tu offriras un tiers de 7
hin de vin en parfum agréable à l'Éternel. Et quand tu sa- 8
crifieras un jeune taureau comme holocauste ou comme
victime, pour l'acquit d'un vœu ou en sacrifice pacifique
à l'Éternel, on présentera en sus du jeune taureau comme 9
offrande trois dixièmes de fleur de farine trempée d'un
demi-hin d'huile, et pour la libation tu présenteras un 10
demi-hin de vin en sacrifice igné d'un parfum agréable à
l'Éternel. C'est ce qui se pratiquera pour chaque bœuf, 11
ou chaque bélier, ou agneau, ou chevreau ; ainsi vous pro- 12
céderez, en raison du nombre des victimes sacrifiées par
vous, pour chacune, en raison de leur nombre. Tout indi- 13
gène le fera de cette manière pour offrir un sacrifice igné
d'un parfum agréable à l'Éternel. De même l'étranger sé- 14
journant chez vous, ou se rencontrant parmi vous, dans vos
âges futurs, qui voudra faire un sacrifice igné d'un parfum
agréable à l'Éternel, pratiquera tout ce que vous prati-
quez. Quand il y aura Assemblée, il y aura une seule règle 15
pour vous et pour l'étranger domicilié, règle perpétuelle
pour vos âges futurs; l'étranger sera sur le même pied que
vous devant l'Éternel. Il n'y aura qu'une seule loi, et un 16

seul rite pour vous et pour l'étranger séjournant chez
vous.
17-18 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en-
19 fants d'Israël et leur dis : Quand vous serez arrivés au pays
où je vous conduis, et que vous mangerez des denrées du
20 pays, vous prélèverez un don pour l'Éternel. Comme pré-
mices de votre mouture vous présenterez par élévation une
galette ; vous la présenterez comme le don prélevé sur
21 l'aire. Sur les prémices de votre mouture vous prélèverez
un don pour l'Éternel dans tous vos âges.
22 Et si vous manquez et n'exécutez pas tous ces ordres
23 que l'Éternel a donnés à Moïse, tout ce que l'Éternel vous
a prescrit par l'organe de Moïse depuis le jour où Il vous
donna des commandements et dès lors pour vos âges fu-
24 turs, et si le fait a lieu à l'insçu de l'Assemblée, par erreur,
toute l'Assemblée offrira un jeune taureau en holocauste,
en parfum agréable à l'Éternel, avec son offrande et sa li-
25 bation selon le rite, et un bouc en sacrifice expiatoire. Et
le Prêtre fera la propitiation pour toute l'Assemblée des
enfants d'Israël, et il leur sera pardonné ; car c'était une
erreur ; mais eux-mêmes ils présenteront leur oblation
en sacrifice igné à l'Éternel, et leur victime expiatoire
26 devant l'Éternel pour leur erreur, et ainsi il sera pardonné
à toute l'Assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger
séjournant parmi eux, car la chose est arrivée à l'Assem-
blée par une erreur.
27 Et si une personne seule pèche par erreur, elle offrira
28 une chèvre d'un an comme victime expiatoire. Et le Prêtre
fera la propitiation pour la personne qui a manqué en pé-
chant par erreur, devant l'Éternel, la propitiation se fai-
29 sant pour elle, et il lui sera pardonné. Pour l'indigène
Israélite et pour l'étranger séjournant parmi vous, vous
aurez une seule loi pour celui qui manque par erreur.
30 Mais la personne qui aura agi haut la main, parmi les

indigènes ou les étrangers, aura outragé l'Éternel, et cette
personne sera éliminée du milieu de son peuple, car elle 31
aura méprisé Sa parole et enfreint Ses commandements;
cette personne sera éliminée : une iniquité pèse sur elle.
Les enfants d'Israël, étant dans le désert, surprirent un 32
homme qui ramassait du bois le jour du Sabbat. Et ceux 33
qui l'avaient surpris ramassant du bois, l'amenèrent à
Moïse et Aaron et à toute l'Assemblée. Et on le mit en 34
prison, parce que ce qu'il y avait à lui faire n'était pas pré-
cisé. Alors l'Éternel dit à Moïse : Que cet homme soit mis 35
à mort; toute l'Assemblée le lapidera hors du camp. Alors 36
toute l'Assemblée le mena hors du camp, et le lapida, et
il mourut, ainsi que l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 37-38
fants d'Israël et leur dis de se faire des houppes aux angles
de leurs manteaux dans tous leurs âges, et d'ajouter à la
houppe de l'angle un cordon d'azur. Et portez-les comme 39
des houppes dont la vue vous rappelle tous les commande-
ments de l'Éternel, afin que vous les pratiquiez, et ne
soyez pas entraînés par votre cœur et par vos yeux dont
vous suivez les désirs adultères, afin que vous vous rappe- 40
liez et que vous exécutiez tous mes ordres et que vous soyez
Saints pour votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui 41
vous ai tirés du pays d'Egypte pour être votre Dieu : je
suis l'Éternel, votre Dieu.

Et Coré, fils de Jitsehar, fils de Kahath, fils de Lévi, 1 XVI
forma un parti avec Dathan et Abiram, fils d'Eliab, et On,
fils de Peleth, ceux-ci fils de Ruben; et ils se soulevèrent 2
contre Moïse avec deux cent cinquante hommes des en-
fants d'Israël, Princes de l'Assemblée, appelés au Conseil,
personnages notables, et ils se réunirent contre Moïse et 3
Aaron, et ils leur dirent : Vous en faites trop! Car cette
Assemblée! c'est tout autant d'hommes consacrés, et

l'Éternel est au milieu d'eux; pourquoi donc vous élevez-
vous au-dessus de l'Assemblée de l'Éternel ?
4 A l'ouïe de ces propos Moïse se jeta la face contre terre,
5 et s'adressant à Coré et à toute sa faction il leur dit : De-
main l'Éternel fera connaître qui est à Lui et qui est con-
sacré pour lui donner accès auprès de Lui; et celui qu'Il
6 choisira, Il lui donnera accès auprès de Lui. Faites ceci :
7 Prenez des encensoirs, Coré et tout son parti, et mettez-y
du feu et jetez-y de l'encens devant l'Éternel, demain,
et c'est l'homme que choisira l'Éternel, qui sera le consa-
8 cré. Vous en faites trop, enfants de Lévi ! Et Moïse dit à
9 Coré : Ecoutez donc, enfants de Lévi ! Est-ce trop peu
pour vous que le Dieu d'Israël vous ait triés dans l'Assem-
blée d'Israël pour vous donner accès auprès de Lui pour
faire le service de la Résidence de l'Éternel, et pour pa-
10 raître devant l'Assemblée officiant pour elle ? A toi et à
tous tes frères, enfants de Lévi avec toi, Il donne accès
auprès de Lui, et vous prétendez encore au Sacerdoce !
11 C'est pour cela que vous vous liguez toi et tout ton parti
contre l'Éternel; Aaron en effet, qui est-il pour que vous
12 murmuriez contre lui ? Et Moïse envoya mander Dathan et
Abiram, fils d'Eliab. Mais ils dirent : Nous n'irons point.
13 N'est-ce pas assez de nous avoir tirés d'un pays découlant
de lait et de miel pour nous faire périr dans le désert, que
14 tu t'ériges en dominateur au-dessus de nous ? Tu ne nous as
point non plus conduits dans un pays découlant de lait et de
miel, ni mis en possession de champs et de vignes. Veux-tu
arracher les yeux à ces hommes ? Nous n'irons point.
15 Alors Moïse fut fort irrité et il dit à l'Éternel : Ne re-
garde pas leur offrande ! Je ne leur ai pas enlevé un âne,
16 et n'ai pas fait tort à un d'eux. Et Moïse dit à Coré : De-
main paraissez, toi et tout ton parti, devant l'Éternel, toi
17 et eux avec Aaron, et prenez chacun votre encensoir, et
y mettez de l'encens, et apportez devant l'Éternel chacun

votre encensoir, deux cent cinquante encensoirs; et toi et
Aaron vous viendrez aussi chacun avec son encensoir. Ils 18
prirent donc chacun leur encensoir, et y mirent du feu et
y jetèrent de l'encens, et ils parurent à la porte de la
Tente du Rendez-vous, ainsi que Moïse et Aaron. Et Coré 19
en opposition avec eux convoqua toute l'Assemblée à la
porte de la Tente du Rendez-vous. Alors la gloire de l'É-
ternel apparut à toute l'Assemblée.

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes : Sé- 20-21
parez-vous de ce parti-là : je vais l'exterminer à l'instant.
Et ils se jetèrent face contre terre, et dirent : O Dieu, Dieu 22
des esprits de toute chair, un homme seul a péché ; t'irri-
teras-tu contre toute l'Assemblée? Et l'Éternel dit à Moïse : 23
Parle à l'Assemblée en ces termes : Retirez-vous de tous 24
les côtés à distance de la demeure de Coré, de Dathan et
d'Abiram.

Alors Moïse se leva et se rendit chez Dathan et Abiram, 25
et il fut suivi par les Anciens d'Israël. Et il dit à l'Assem- 26
blée : Eloignez-vous des tentes de ces sacriléges, et ne tou-
chez rien de ce qui est à eux, afin que vous ne soyez pas
emportés par tous leurs péchés. Et ils s'éloignèrent de tous 27
les côtés à distance de la demeure de Coré, et de Dathan
et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent et se placèrent
à la porte de leurs tentes avec leurs femmes, leurs fils,
et leurs enfants. Et Moïse dit : A ceci vous reconnaîtrez 28
que l'Éternel m'a donné la mission de faire tout ce qui a
été fait, et que je n'ai pas agi de mon chef : Si ces gens 29
meurent de la mort commune à tous les hommes, et subis-
sent la dispensation commune à tous les hommes, ce n'est
pas l'Éternel qui m'a envoyé ; mais si l'Éternel crée un fait 30
inouï, et si la terre s'entr'ouvre et les engloutit eux et tout
ce qui est à eux, et qu'ils descendent vivants aux Enfers,
vous reconnaîtrez que ces gens-là ont répudié l'Éternel.

Et lorsqu'il eut achevé de prononcer toutes ces paroles, 31

32 le sol qui était sous leurs pieds se fendit, et la terre s'en-
tr'ouvrit et les engloutit eux et leurs maisons, et tous les
33 hommes qui tenaient à Coré, et tout leur avoir, et ils des-
cendirent avec tout ce qu'ils possédaient, vivants dans les
Enfers, et la terre les recouvrit et ils furent exterminés du
34 milieu de l'Assemblée. Et à leurs cris tous les Israélites
qui les entouraient s'enfuirent; car ils disaient: Nous crai-
gnons que la terre ne nous engloutisse. Et un feu envoyé
par l'Éternel consuma les deux cent cinquante hommes
qui avaient offert l'encens.

XVII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Dis à Eléazar,
fils du Prêtre Aaron, de retirer de l'incendie les encensoirs,
3 et jettes-en le feu au loin, car ce sont choses sacrées, ces
encensoirs de ces hommes qui ont perdu la vie pour leurs
péchés; et qu'on les étende en lames dont on plaquera
l'autel; car on les a présentés devant l'Éternel et ils sont
devenus sacrés; et ce sera un monument pour les enfants
4 d'Israël. Alors le Prêtre Eléazar prit les encensoirs d'airain
qu'avaient présentés les incendiés, et on en fit des lames
5 dont on plaqua l'autel, pour rappeler ce souvenir aux en-
fants d'Israël, afin qu'aucun étranger n'appartenant pas à
la race d'Aaron ne s'approchât pour brûler l'encens devant
l'Éternel et qu'il ne lui advînt comme à Coré et à son
parti, ainsi que l'Éternel l'avait dit par l'organe de Moïse.—

6 Et il y eut des murmures de toute l'Assemblée des en-
fants d'Israël le lendemain contre Moïse et contre Aaron ;
ils disaient : Vous avez fait mourir le peuple de l'Éternel.
7 Et comme l'Assemblée s'attroupait contre Moïse et contre
Aaron, ceux-ci se dirigèrent vers la Tente du Rendez-
vous ; et voici, la nuée la couvrit, et la Gloire de l'Éternel
8 apparut. Et Moïse et Aaron arrivèrent devant la Tente du
9 Rendez-vous. Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes :
10 Otez-vous du milieu de cette Assemblée, car je vais la
consumer soudain. Alors ils se jetèrent face contre terre.

Et Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir et y mets du feu 11
pris sur l'Autel, et y jette de l'encens, et le promène en
hâte dans l'Assemblée, et fais la propitiation pour eux;
car l'Éternel a donné cours à Sa colère, le fléau a com-
mencé. Et Aaron prit [l'encensoir], comme avait dit Moïse, 12
et courut au milieu de l'Assemblée, et voilà que le fléau
avait commencé parmi le peuple; et il offrit l'encens et fit
la propitiation pour le peuple. Et il se plaça entre les morts 13
et les vivants, et le fléau fut arrêté. Et il y eut quatorze 14
mille sept cents personnes qui périrent par ce fléau, sans
compter ceux qui étaient morts à propos de Coré. Et Aaron 15
revint auprès de Moïse à l'entrée de la Tente du Rendez-
vous, et le fléau était arrêté. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes: Parle aux en- 16-17
fants d'Israël et fais-toi donner par eux une houlette pour
chaque maison patriarcale, par tous leurs Princes pour
leurs maisons patriarcales, douze houlettes; et tu inscriras
le nom de chacun d'eux sur sa houlette. Et tu inscriras le 18
nom d'Aaron sur la houlette de Lévi; car il y aura une
houlette par chef de maison patriarcale. Et tu les dépose- 19
ras dans la Tente du Rendez-vous devant le Témoignage
où je me rencontre avec vous. Et la houlette de l'homme 20
que je choisirai, végètera; et ainsi, je ferai cesser devant
moi les murmures que les enfants d'Israël élèvent contre
vous.

Et Moïse parla aux enfants d'Israël, et tous leurs Princes 21
lui donnèrent une houlette par Prince de leurs maisons
patriarcales, douze houlettes, et la houlette d'Aaron était
dans le nombre. Et Moïse déposa les houlettes devant 22
l'Éternel dans la Tente du Témoignage. Et le lendemain, 23
comme Moïse entrait dans la Tente du Témoignage, voilà
que la houlette d'Aaron de la Tribu de Lévi avait végété et
poussé des jets, et épanoui des fleurs et mûri des amandes.
Et Moïse enleva toutes les houlettes de devant l'Éternel et 24

les porta vers tous les enfants d'Israël qui les virent et pri-
25 rent chacun sa houlette. Et l'Éternel dit à Moïse : Reporte
la houlette d'Aaron devant le Témoignage pour y être con-
servée comme un monument pour les réfractaires, afin
que tu fasses cesser devant moi leurs murmures et qu'ils
26 ne meurent point. Et ainsi fit Moïse : il se conforma à
27 l'ordre de l'Éternel. Et les enfants d'Israël dirent à Moïse :
Voici, nous expirons, nous périssons tous, nous périssons!
28 quiconque s'approche de la Résidence de l'Éternel, meurt;
devons-nous expirer jusqu'au dernier? —
XVIII 1 Et l'Éternel dit à Aaron : Toi et tes fils et ta maison pa-
triarcale avec toi, vous serez comptables des délits commis
au Sanctuaire, et toi et tes fils avec toi, vous serez comp-
2 tables des délits commis dans votre Sacerdoce. Et tes frères
aussi, la Tribu de Lévi, tribu de ton père, tu les feras ap-
procher avec toi, pour qu'ils te soient adjoints et qu'ils te
servent; mais toi et tes fils avec toi vous officierez devant
3 la Tente du Témoignage, et ils observeront ce qui doit être
observé à ton égard et dans toute la Tente; seulement ils
ne s'approcheront ni des vases sacrés, ni de l'Autel, de
4 peur que vous ne mouriez et eux et vous. Ils te seront ad-
joints et vaqueront à ce qui doit être fait dans la Tente du
Rendez-vous pour tout le service de la Tente, et un étran-
5 ger ne sera pas admis auprès de vous. Vous aurez donc à
vous occuper du Sanctuaire et de l'Autel, afin que désor-
6 mais [ma] colère ne tombe plus sur les enfants d'Israël.
Pour moi, voici j'ai pris vos frères, les Lévites, du sein des
enfants d'Israël, et il vous est fait don de ceux qui ont été
donnés en propre à l'Éternel, pour faire le service de la
7 Tente du Rendez-vous. Mais toi et tes fils avec toi, vous
vaquerez à votre Sacerdoce dans tout ce qui concerne
l'autel et derrière le rideau, et vous ferez votre service; je
vous donne votre Sacerdoce comme un ministère donné
en propre, et l'étranger qui s'approchera de vous, sera
mis à mort.

Et l'Éternel parla à Aaron : Voici, je t'ai remis le service 8
de ce qui m'est offert par élévation sur toutes les choses
consacrées par les enfants d'Israël ; je te le donne pour
ta portion à toi et à tes fils comme redevance perpétuelle.
Voici ce qui te reviendra des très-saints sacrifices après 9
la combustion : toutes leurs oblations en fait d'offrandes
de tout genre, de Sacrifices expiatoires, de victimes pour
délit, qu'ils m'offriront, t'appartiendront, comme choses
très-saintes, à toi et à tes fils. C'est dans le lieu très-saint 10
que vous les mangerez ; tout mâle en mangera ; qu'elles
te soient très-saintes. Voici ce que tu auras encore : leurs 11
dons offerts par élévation avec tous ceux qu'offrent par
agitation les enfants d'Israël, je te les donne à toi et à tes
fils et à tes filles avec toi comme redevance perpétuelle ;
toute personne pure dans ta maison en mangera. Toute 12
l'huile de choix, tout le moût et le blé de choix, prémices
de ces denrées, qu'ils donnent à l'Éternel, je te les donne.
Les primeurs de tout ce qui croît dans leur pays, qu'ils 13
présentent à l'Éternel, t'appartiendront ; toute personne
pure dans ta maison en mangera. Tout ce qui en Israël 14
sera dévoué, t'appartiendra. La primogéniture de toute 15
chair offerte à l'Éternel, et de l'homme et des animaux,
t'appartiendra ; seulement tu recevras une rançon pour les
premiers-nés de l'homme, et aussi pour les premiers-nés
des animaux impurs. Quant à la rançon, tu recevras pour 16
ce qui a l'âge d'un mois, d'après ton estimation, cinq
sicles d'argent, en sicles du Sanctuaire, le sicle de vingt
géras. Mais pour les premiers-nés soit du bœuf, soit du 17
mouton, soit de la chèvre, tu ne les feras pas racheter ; ils
sont saints ; tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras
fumer leur graisse en sacrifice igné d'un parfum agréable
à l'Éternel. Et leur chair t'appartiendra ; comme la poi- 18
trine présentée par agitation et comme l'éclanche droite,
elle t'appartiendra. Toutes les saintes oblations que les 19

enfants d'Israël présentent à l'Éternel par élévation, je te
les donne à toi et à tes fils et à tes filles avec toi, comme
redevance perpétuelle; c'est un pacte à perpétuité fait
avec le sel devant l'Éternel pour toi et ta race avec toi.
20 Et l'Éternel dit à Aaron : Tu n'auras ni propriété dans
leur pays, ni lot parmi eux; c'est moi qui serai ton lot et
21 ta propriété au milieu des enfants d'Israël. Et aux fils
de Lévi, voici, je donne toute dîme en Israël comme pro-
priété, en échange du service qu'ils font, du service de la
22 Tente du Rendez-vous. Et que les enfants d'Israël ne s'ap-
prochent plus de la Tente du Rendez-vous, pour se char-
23 ger d'un péché mortel. Mais que ce soient les Lévites qui
vaquent au service de la Tente du Rendez-vous, et soient
responsables eux-mêmes de leurs manquements : ce sera
une règle perpétuelle pour vos générations; et au milieu
des enfants d'Israël ils ne possèderont pas de propriété.
24 Car je donne aux Lévites en propriété les dîmes des enfants
d'Israël que ceux-ci présentent à l'Éternel par élévation;
c'est pourquoi je dis d'eux : parmi les enfants d'Israël, ils
ne possèderont pas de propriété.
25-26 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Tu parleras
aux Lévites et leur diras: Lorsque vous recevrez des enfants
d'Israël la dîme que je vous ai accordée sur eux comme
votre propriété, vous en prélèverez pour l'offrir par élé-
27 vation à l'Éternel la dîme sur la dîme; et votre élévation
vous sera comptée comme le froment prélevé sur l'aire et
28 l'abondance prélevée au pressoir. Ainsi, vous prélèverez
aussi une élévation pour l'Éternel sur toutes les dîmes que
vous recevrez des enfants d'Israël, et vous donnerez au
29 Prêtre Aaron ce que vous en aurez élevé vers l'Éternel. Et
sur tous les dons reçus par vous, vous prélèverez toute élé-
vation pour l'Éternel, la portion sainte, sur tout ce qu'il y
30 a de meilleur. Et tu leur diras : Si vous en prélevez le
meilleur, il sera compté aux Lévites comme le produit de

l'aire et comme le produit du pressoir. Et vous le mange-
rez en tout lieu, vous et votre maison; car c'est pour vous
un salaire en échange du service fait par vous dans la Tente
du Rendez-vous. Et par là vous ne vous chargerez d'aucun 32
péché, si vous prélevez le meilleur, et vous ne profanerez
point ce qui aura été consacré par les enfants d'Israël, et
vous ne mourrez point. —

Et l'Éternel parla à Moïse et Aaron en ces termes: Voici 1-2 XIX
le texte de la loi que l'Éternel a prescrite en disant: Dis
aux enfants d'Israël de t'amener une génisse rouge qui soit
sans défaut et sans tache et n'ait pas subi le joug, et don- 3
nez-la au Prêtre Eléazar, et qu'on la mène hors du camp
et qu'on l'abatte devant lui. Puis, que le Prêtre Eléazar 4
prenne de son sang avec le doigt, et que sept fois il fasse
aspersion de ce sang contre la façade de la Tente du Rendez-
vous. Et que la génisse soit brûlée sous ses yeux; sa peau 5
et sa chair et son sang ainsi que sa fiente devront être
brûlés. Et le Prêtre prendra du bois de cèdre, de l'hysope 6
et du vermillon qu'il jettera dans le feu où la génisse brûle.
Alors le Prêtre lavera ses vêtements et baignera son corps 7
dans l'eau, et ensuite il rentrera au camp; et le Prêtre
sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et celui qui la brû- 8
lera, lavera ses habits dans l'eau, et baignera son corps
dans l'eau et il sera jusqu'au soir en état d'impureté. Et un 9
homme pur recueillera la cendre de la génisse et la dépo-
sera hors du camp en lieu pur où elle sera conservée pour
l'Assemblée des enfants d'Israël, pour servir à l'eau de
purification; c'est une victime expiatoire. Et celui qui aura 10
recueilli la cendre de la génisse, lavera ses vêtements et
sera jusqu'au soir en état d'impureté.

Règle perpétuelle pour les enfants d'Israël et pour l'é-
tranger séjournant chez eux: Qui touchera un mort, un 11
cadavre humain quelconque sera sept jours en état d'im-
pureté; et le troisième et le septième jour il fera son 12

expiation avec cette [eau]; ainsi il se trouvera pur; s'il ne
fait pas son expiation le troisième et le septième jour, il ne
13 sera pas en état de pureté. Quiconque touche un mort, le
cadavre d'un homme qui est mort, et ne fait pas son
expiation, souille la demeure de l'Éternel, et cette per-
sonne-là sera retranchée d'Israël; car l'eau de purification
n'a pas été répandue sur elle, elle reste en état d'impu-
reté et porte encore sa souillure.
14 Voici la loi : Lorsqu'un homme meurt dans une tente,
toute personne entrant dans la tente ou s'y trouvant, tombe
15 pour sept jours en état d'impureté. Tout vase ouvert et
16 sans couvercle attaché, contracte impureté. Et quiconque
en plein champ touche le cadavre d'un homme tué par
l'épée, ou d'un mort, ou des ossements humains ou un
17 tombeau, sera pour sept jours en état d'impureté. Que l'on
prenne alors pour [purifier l'individu] ainsi souillé, de la
cendre du bûcher de la victime expiatoire et que l'on verse
18 dessus de l'eau vive dans un vase. Et qu'un homme en état
de pureté prenne de l'hysope et la plonge dans l'eau et
fasse une aspersion contre la tente et contre tous les vases
et contre les personnes qui y sont et contre celui qui aura
touché des ossements, ou un homme tué, ou un mort, ou
19 un tombeau. Et celui qui est en état de pureté aspergera
celui qui est en état d'impureté, le troisième jour et le
septième, et fera pour lui l'expiation le septième jour et
lavera ses vêtements, et se baignera dans l'eau, et le soir
20 il sera pur. Et l'homme qui aura contracté une impureté
et ne fera pas son expiation, sera retranché du milieu de
l'Assemblée, car il souillerait le Sanctuaire de l'Éternel;
l'eau de purification n'ayant pas été répandue sur lui, il est
21 en état d'impureté. Que ce soit là pour vous une règle
perpétuelle. Et celui qui fait l'aspersion avec de l'eau de
purification, lavera ses vêtements, et celui qui touchera
l'eau de purification sera jusqu'au soir en état d'impureté.

Et tout ce que touchera l'impur, se trouvera impur, et la 22
personne qui le touchera sera jusqu'au soir en état d'im-
pureté.

APRÈS LA RENTRÉE DANS LE DÉSERT JUSQU'AU RETOUR A LA FRONTIÈRE DE CANAAN.

CHAPITRES XX. — XXXVI.

Et les enfants d'Israël, l'Assemblée entière, arrivèrent 1 XX
au désert de Tsin dans le premier mois ([1]) et le peuple
s'arrêta à Cadès, et là mourut Marie, et elle y reçut la sé-
pulture. Et il n'y avait point d'eau pour l'Assemblée; et 2
ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron. Et le peuple 3
querella Moïse; et ils tenaient ces discours : Si au moins
nous avions péri, comme périrent nos frères devant l'Éter-
nel! Pourquoi avez-vous amené l'Assemblée de l'Éternel 4
dans ce désert, pour que nous y mourions nous et nos bes-
tiaux? Et pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Egypte 5
pour nous amener dans cette méchante contrée, contrée
où l'on ne peut semer, ni avoir figuiers, vignes et grena-
diers et où il n'y a point d'eau à boire?

Alors Moïse et Aaron quittant l'Assemblée vinrent à 6
l'entrée de la Tente du Rendez-vous, et se jetèrent la face
contre terre, et la gloire de l'Éternel leur apparut. Et 7
l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Prends le bâton et 8
convoque l'Assemblée, toi et Aaron, ton frère, et parlez
au rocher en leur présence, pour qu'il vous donne son
eau, et ainsi, fais-leur jaillir de l'eau du rocher et abreuve
l'Assemblée et ses bestiaux. Et Moïse prit le bâton de de- 9
vant l'Éternel, comme Il le lui avait commandé. Et Moïse 10
et Aaron convoquèrent l'Assemblée en face du rocher, et
il leur dit : Ecoutez donc, réfractaires! de ce rocher vous

([1]) De la quarantième année après la sortie d'Egypte.

11 ferons-nous bien jaillir de l'eau? Et Moïse leva la main et
frappa le rocher avec son bâton, à deux reprises; et l'eau
jaillit avec abondance, et l'Assemblée et son bétail se dé-
12 saltérèrent. Mais l'Éternel dit à Moïse et Aaron: Parce que
vous n'avez pas eu foi en moi pour manifester ma Sainteté
aux yeux des enfants d'Israël, pour cette raison-là vous
n'introduirez pas cette Assemblée dans le pays que je veux
13 lui donner. Ce sont les Eaux de la querelle, pour lesquelles
les enfants d'Israël querellèrent l'Éternel qui leur manifesta
sa Sainteté.

14 Et Moïse envoya des messagers de Cadès au Roi d'Edom:
Ainsi parle ton frère Israël: Tu connais toutes les tribula-
15 tions qui nous ont atteints, la descente de nos pères en
Egypte, le long séjour que nous y fîmes, et les mauvais
traitements que nous reçûmes des Egyptiens nous et nos
16 pères; mais nous criâmes à l'Éternel, et Il entendit notre
voix, et Il envoya un Ange et nous tira de l'Egypte; et nous
17 voici à Cadès, ville à ton extrême frontière. Accorde-nous
donc le passage à travers ton pays; nous ne traverserons
ni champs, ni vignes, et ne boirons point l'eau des puits;
nous prendrons la route royale sans dévier ni à droite ni à
gauche, jusqu'à ce que nous ayons traversé ton territoire.
18 Mais Edom leur dit: Tu ne passeras point chez moi, sinon
19 j'irai au-devant de toi avec l'épée. Et les enfants d'Israël lui
dirent: Nous cheminerons sur la chaussée, et si nous bu-
vons ton eau, moi et mes troupeaux, je te la paierai; seule-
20 ment (et ce n'est rien) laisse-moi passer de mes pieds. Et
Edom dit: Tu ne passeras pas. Et Edom vint à leur ren-
21 contre avec des troupes nombreuses et à main forte. C'est
ainsi que Edom refusa à Israël le passage sur son territoire,
et Israël se détourna de lui.

22 Et les enfants d'Israël, l'Assemblée entière, partirent
23 de Cadès et arrivèrent au mont Hor. Et l'Éternel dit à
Moïse et Aaron, au mont Hor sur la frontière du pays

d'Edom : Aaron va être recueilli auprès de son peuple; 24
car il n'entrera pas dans le pays que je donne aux enfants
d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mes ordres aux
Eaux de la querelle. Prends Aaron et Eléazar, son fils, et 25
les mène sur le mont Hor; et là ôte à Aaron son costume 26
et en revêts Eléazar, son fils; et Aaron sera recueilli et
mourra là.

Et Moïse se conforma à l'ordre de l'Éternel, et ils mon- 27
tèrent sur le mont Hor à la vue de toute l'Assemblée. Et 28
Moïse ôta à Aaron son costume et en revêtit Eléazar, son
fils, et Aaron mourut là au sommet de la montagne, et
Moïse et Eléazar redescendirent de la montagne. Et quand 29
l'Assemblée vit que Aaron avait expiré, toute la maison
d'Israël pleura Aaron pendant trente jours.

Et le Cananéen, Roi de Arad, qui résidait dans le Midi, 1 XXI
apprit qu'Israël s'avançait par la route d'Atharim; et il
attaqua Israël et lui enleva des prisonniers. Alors Israël fit 2
un vœu à l'Éternel et dit : Si tu livres ce peuple entre mes
mains, je dévouerai ses villes. Et l'Éternel écouta la voix 3
d'Israël, et livra les Cananéens; et on les dévoua eux et
leurs villes, et ce lieu reçut le nom de Horma [*lieu dévoué*].

Et ils partirent du mont Hor prenant la route de la Mer 4
aux algues pour tourner le pays d'Edom. Et le peuple
perdit patience en chemin, et le peuple tint des discours 5
contre Dieu et contre Moïse : Pourquoi nous as-tu tirés de
l'Egypte et exposés à mourir dans le désert? car il n'y a
ici ni pain ni eau, et ce vil aliment nous dégoûte. Alors 6
l'Éternel envoya parmi le peuple des serpents venimeux,
et les morsures qu'ils firent dans le peuple, donnèrent la
mort à beaucoup de gens en Israël.

Alors le peuple vint à Moïse et dit : Nous avons péché, 7
car nous avons tenu des discours contre l'Éternel et contre
toi; intercède auprès de l'Éternel pour qu'Il éloigne de

nous ces serpents. Et Moïse intercéda en faveur du peuple.
8 Et l'Éternel dit à Moïse : Fais-toi un serpent et place-le au
haut d'une perche, et il arrivera que quiconque aura été
9 mordu et le regardera, reprendra vie. Alors Moïse fit un
serpent d'airain, et il le plaça au haut d'une perche, et il
arrivait que celui qui avait été mordu par un serpent et
regardait vers le serpent d'airain, reprenait vie.
10 Et les enfants d'Israël partirent et vinrent camper à
11 Oboth. Et ayant quitté Oboth, ils vinrent camper à Ijei-
Abarim dans le désert situé à l'Orient de Moab du côté du
12 soleil levant. Etant partis de là ils vinrent camper dans la
13 vallée de Zared. Etant partis de là ils vinrent camper au-
delà de l'Arnon qui coule dans le désert après sa sortie du
territoire des Amoréens; car l'Arnon est la limite de Moab,
14 entre Moab et les Amoréens. C'est pourquoi il est dit dans
le Livre des Combats de l'Éternel :

Vaheb en Sufa et les torrents d'Arnon
15 et l'épanchement des torrents,
qui tourne vers la Résidence d'Ar,
et s'appuie aux confins de Moab.

16 Et de là ils vinrent à Beer (*puits*). C'est le puits où
l'Éternel dit à Moïse : Assemble le peuple, et je leur don-
17 nerai de l'eau. Alors Israël chanta ce cantique :

Jaillis, fontaine! Acclamez-la!
18 fontaine creusée par des princes,
qu'ont fouie les chefs du peuple
avec le sceptre et leurs bâtons!

19 Et du désert on vint à Mathana, et de Mathana à Naha-
20 liel, et de Nahaliel à Bamoth, et de Bamoth à la vallée
située dans le pays de Moab, au sommet du Pisga qui do-
mine la plaine du désert.
21 Et Israël envoya des messagers à Sihon, Roi des Amo-
22 réens, pour lui dire : Laisse-moi passer par ton pays; nous
ne nous répandrons point dans les champs et les vignes,

ne boirons point l'eau des puits; nous suivrons la route
royale jusqu'à ce que nous ayons passé ta frontière. Mais 23
Sihon n'accorda pas à Israël le passage sur son territoire,
et Sihon rassembla tout son peuple et marcha à la ren-
contre d'Israël du côté du désert, et pénétra jusqu'à Jahats
et livra bataille à Israël.

Et Israël le battit avec le tranchant de l'épée et conquit 24
son pays de l'Arnon au Jabbok, jusqu'aux Ammonites;
car la frontière des Ammonites était fortifiée. Et Israël oc- 25
cupa toutes ces villes, et s'établit dans toutes les villes des
Amoréens, à Hesbon et dans toutes ses dépendances. Car 26
Hesbon était la ville de Sihon, Roi des Amoréens, et il avait
fait la guerre au précédent roi de Moab et lui avait pris
tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pourquoi les poètes 27
disent :

Entrez dans Hesbon!
Qu'on relève et fortifie la cité de Sihon!
Car un feu est sorti de Hesbon, 28
Une flamme, de la cité de Sihon :
Il a dévoré le fort de Moab,
Des maîtres des hauteurs de l'Arnon.
Malheur à toi, Moab! 29
C'en est fait de toi, peuple de Camos!
De ses fils il a fait des fugitifs
Et de ses filles des captives
de Sihon, Roi des Amoréens....
Nous lançâmes nos traits,... 30
Hesbon est détruite jusqu'à Dibon,
et nous ravageâmes jusqu'à Nopha,
l'incendie atteignit Médéba.

Et pendant le séjour d'Israël dans le pays des Amoréens 31
Moïse envoya reconnaître Jaëzer, et ils s'emparèrent de ses 32
dépendances, et il expulsa les Amoréens qui y étaient.

Et se détournant ils montèrent du côté de Basan, et Og, 33

Roi de Basan, vint à leur rencontre, lui et tout son peuple,
34 pour les attaquer, à Edreï. Alors l'Éternel dit à Moïse : Ne
le crains pas; car je le livre entre tes mains lui et tout son
peuple et son pays, et tu le traiteras comme tu as traité
35 Sihon, roi des Amoréens qui résidait à Hesbon. Et ils le
battirent lui et ses fils et tout son peuple jusqu'à ne pas lui
laisser un réchappé, et ils occupèrent son pays.

XXII 1 Et étant partis les fils d'Israël vinrent camper dans les
plaines de Moab au-delà du Jourdain, près de Jéricho.

2 Et Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait
3 aux Amoréens. Et Moab conçut un grand effroi en face de ce
peuple, car il était fort nombreux, et Moab eut peur à la vue
4 des enfants d'Israël. Et Moab dit aux Anciens de Madian :
Cette troupe va tout dévorer autour de nous, comme le
bœuf broute la verdure de la campagne. Or Balak, fils de
5 Tsippor, était alors Roi de Moab. Alors Balak envoya des
messagers à Balaam, fils de Beor, à Pethor, sur le Fleuve
(l'*Euphrate*) dans le pays des fils de son peuple, pour le
mander en lui disant : Voici, un peuple est sorti de l'Egypte;
voilà qu'il couvre la face entière du pays, et il est campé
6 en face de moi : maintenant viens donc! maudis pour moi
ce peuple-là, car il est plus fort que moi; peut-être ainsi
l'emporterai-je; nous le battrons et je le chasserai du
pays; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que
7 celui que tu maudis est maudit. Les Anciens de Moab et
les Anciens de Madian partirent, ayant en main le salaire
pour le devin. Et ils arrivèrent auprès de Balaam et lui
8 rapportèrent les paroles de Balak. Et il leur dit : Passez
ici la nuit, et je vous rendrai réponse d'après ce que l'É-
ternel m'aura dit. Et les princes de Moab restèrent chez
Balaam.

9 Puis Dieu vint à Balaam et dit : Qui sont ces hommes
10 que tu as chez toi? Et Balaam dit à Dieu : Balak, fils de
11 Tsippor, Roi de Moab, m'a fait dire : Voici, un peuple

sorti de l'Egypte couvre la face du pays: viens donc, mau-
dis pour moi ce peuple ; peut-être ainsi, serai-je à même
de le combattre et de le chasser. Et Dieu dit à Balaam : 12
Ne va pas avec eux; tu n'as point à maudire ce peuple,
car il est béni. Et Balaam se leva le matin et dit aux princes 13
de Balak : Allez-vous-en dans votre pays, car l'Éternel a
refusé de me permettre de vous accompagner. Alors les 14
princes de Moab se levèrent et revinrent auprès de Balak
à qui ils dirent : Balaam a refusé de nous accompagner.
Mais Balak délégua de nouveau des princes en plus 15
grand nombre et plus considérables que les premiers. Et 16
ils vinrent auprès de Balaam et lui dirent : Ainsi parle Ba-
lak, fils de Tsippor : Je t'en prie, ne te laisse point arrêter
de te rendre auprès de moi. Car je t'accorderai beaucoup 17
d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras; viens donc,
et maudis pour moi ce peuple-là. Et Balaam répondit et 18
dit aux serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait sa
maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais contrevenir
à l'ordre de l'Éternel, mon Dieu, en faisant peu ou beau-
coup. Mais je vous prie aussi de rester ici cette nuit et je 19
verrai ce que l'Éternel me dira cette seconde fois. Et pen- 20
dant la nuit Dieu vint à Balaam et lui dit : Si ces hommes
sont venus pour te mander, lève-toi et accompagne-les,
mais tu ne feras que ce que je te dirai. Balaam se leva 21
donc le matin et mit le harnais à son ânesse, et s'ache-
mina avec les princes de Moab.
Mais la colère de Dieu s'alluma parce qu'il était parti, 22
et l'Ange de l'Éternel se posta sur le chemin pour s'oppo-
ser à lui. Or il était monté sur son ânesse ayant avec lui
ses deux valets. Et l'ânesse aperçut l'Ange de l'Éternel 23
posté sur le chemin, et son épée nue dans sa main, et
l'ânesse s'écarta de la route et entra dans les champs; et
Balaam frappa l'ânesse pour la ramener dans la route. Alors 24
l'Ange vint se placer sur le sentier des vignes, où il y avait

25 mur d'un côté et mur de l'autre. Et l'ânesse voyant l'Ange
de l'Éternel se serra contre la muraille et serra le pied de
26 Balaam contre la muraille et il la frappa de nouveau. Et
l'Ange de l'Éternel passa encore en avant et se plaça dans
un lieu étroit où il n'y avait aucune voie pour s'écarter ni à
27 droite ni à gauche. Et l'ânesse voyant l'Ange de l'Éternel
s'abattit sous Balaam; et Balaam s'enflamma de colère et
28 frappa l'ânesse avec son bâton. Alors l'Éternel ouvrit la
bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam: Que t'ai-je fait
29 pour m'avoir battue déjà trois fois? Et Balaam dit à l'â-
nesse: C'est que tu as été rétive pour moi; que n'ai-je une
30 épée dans ma main? je t'aurais déjà tuée. Et l'ânesse dit
à Balaam: Ne suis-je pas ton ânesse que, depuis que tu es,
tu as montée jusqu'aujourd'hui? Ai-je l'habitude de te
faire pareille chose? Et il dit: Non!

31 Alors l'Éternel dessilla les yeux de Balaam et il aperçut
l'Ange de l'Éternel posté sur le chemin, son épée nue à la
main, et il s'inclina et se prosterna la face contre terre.
32 Et l'Ange de l'Éternel lui dit: Pourquoi as-tu frappé ton
ânesse déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour m'opposer,
33 parce que je te vois suivre une voie périlleuse. Et l'ânesse
m'a vu et à mon aspect s'est écartée déjà trois fois. Si elle
ne se fût pas écartée de moi, certes je t'aurais déjà tué, et
34 à elle j'aurais laissé la vie. Et Balaam dit à l'Ange de
l'Éternel: J'ai péché, car j'ignorais que tu fusses posté
contre moi sur le chemin, et maintenant, si tu me désap-
35 prouves, je m'en retournerai. Et l'Ange de l'Éternel dit à
Balaam: Va avec ces hommes; mais ne dis pas autre chose
que les paroles que je te dirai. Et Balaam chemina avec
les princes de Balak.

36 Et Balak apprenant que Balaam arrivait, vint au-devant
de lui jusqu'à la ville de Moab, à la limite de l'Arnon qui
37 est l'extrême frontière. Et Balak dit à Balaam: N'ai-je pas
envoyé auprès de toi pour te mander? Pourquoi ne t'es-tu

pas rendu auprès de moi? vraiment, ne suis-je pas en état
de te donner des honneurs? Et Balaam dit à Balak: Voici, 38
je suis arrivé auprès de toi; maintenant est-ce que je puis
tenir tout discours? je rendrai les paroles que l'Éternel
me mettra dans la bouche. Et Balaam accompagna Balak 39
et ils allèrent à Kiriath-Chutsoth. Et Balak fit un sacrifice 40
de gros et de menu bétail, et en envoya à Balaam et aux
princes qui l'accompagnaient.

Et le matin Balak prit Balaam et le conduisit sur les 41
hauteurs de Bahal d'où il pût découvrir l'extrémité du
peuple. Alors Balaam dit à Balak : Construis-moi ici sept 1 XXIII
autels et mets ici à ma disposition sept taureaux et sept
béliers. Et Balak fit ce que Balaam lui demandait, et Balak 2
et Balaam sacrifièrent un taureau et un bélier sur chaque
autel. Et Balaam dit à Balak : Tiens-toi auprès de ton ho- 3
locauste, et moi je vais m'éloigner : peut-être l'Éternel
viendra-t-Il au-devant de moi et je te rapporterai ce qu'Il
m'aura dévoilé. Et il alla sur une colline.

Alors l'Éternel vint au-devant de Balaam qui Lui dit : 4
J'ai disposé sept autels et sacrifié un taureau et un bélier
sur chaque autel. Et l'Éternel mit des paroles dans la 5
bouche de Balaam et dit : Retourne vers Balak, et tu lui
parleras ainsi. Et il revint vers lui, et voici il se tenait près 6
de son holocauste, lui et tous les princes de Moab. Alors 7
Balaam prononça son oracle et dit :

D'Aram m'appelle Balak;
le Roi de Moab, des montagnes de l'Orient.
« Viens, dit-il, pour moi maudis Jacob!
viens! voue Israël à la furie! »
Comment maudirais-je celui que Dieu ne maudit pas, 8
et vouerais-je à la furie, quand l'Éternel n'y voue pas?
Car de la cime des rochers je le découvre, 9
et des hauteurs je le contemple :
voici, ce peuple habite solitaire,

et parmi les nations il ne se compte pas.
10 Qui supputera la poussière de Jacob,
et dira le nombre d'un seul quart d'Israël?
Que je meure de la mort des justes,
et que mon avenir soit pareil au leur!

11 Alors Balak dit à Balaam : Que m'as-tu fait? Je t'ai pris
pour maudire mes ennemis, et voilà que tu n'as fait que
12 bénir! Et il répondit et dit: Ne dois-je pas veiller à dire ce
13 que l'Éternel met dans ma bouche? Et Balak lui dit:
Viens donc avec moi dans un autre lieu d'où tu verras ce
peuple; tu n'en verras que l'extrémité, et tu n'en verras
14 pas la totalité. Et de là maudis-le-moi. Et il le mena au
plateau des sentinelles, sur le sommet du Pisga, où il éleva
sept autels et sacrifia un taureau et un bélier sur chaque
15 autel. Et Balaam dit à Balak: Tiens-toi ici près de ton
holocauste, et j'irai là chercher une rencontre.
16 Alors l'Éternel vint à la rencontre de Balaam et mit des
paroles dans sa bouche et dit: Retourne vers Balak et lui
17 parle ainsi. Et il revint vers lui; et voici, il se tenait près
de son holocauste et les princes de Moab avec lui; et Balak
18 lui dit: Qu'a dit l'Éternel? Alors Balaam prononça son
oracle et dit:

Sus! Balak! écoute!
prête-moi l'oreille, fils de Tsippor!
19 Dieu n'est pas un homme pour mentir,
ni fils d'un homme pour se repentir.
Dira-t-Il et ne fera-t-Il pas?
Promettra-t-Il et ne tiendra-t-Il pas?
20 Voici, j'ai reçu [l'ordre] de bénir!
Il a béni, je ne puis rétracter.
21 Il ne découvre aucun mal en Jacob,
et ne voit pas d'iniquité en Israël.
L'Éternel, leur Dieu, les accompagne,
et les trompettes du Roi sonnent au milieu d'eux.

Dieu les fit sortir de l'Egypte; 22
ils ont la vélocité du buffle.
Le charme ne peut rien contre Jacob, 23
ni l'enchantement contre Israël.
Un jour à Jacob elle sera annoncée
et à Israël, l'œuvre de l'Éternel.
Voici, comme la lionne, le peuple se lève, 24
et comme le lion, il se dresse.
Il ne se couche pas qu'il n'ait dévoré la proie,
et bu le sang des blessés.

Alors Balak dit à Balaam : Ne le maudis ni ne le bénis! 25
Et Balaam répondit et dit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé 26
ainsi : Je ferai tout ce que me dira l'Éternel? Mais Balak 27
dit à Balaam : Viens donc! je te conduirai dans un autre
lieu, si Dieu le trouve bon, afin que de là tu me mau- 28
disses ce peuple. Et Balak conduisit Balaam au sommet 29
du Pehor qui domine la plaine du désert. Et Balaam dit
à Balak : Construis-moi ici sept autels et mets ici à ma 30
disposition sept taureaux et sept béliers. Et Balak fit ce
que demandait Balaam et sacrifia un taureau et un bélier
sur chaque autel.

Et Balaam voyant qu'il plaisait à l'Éternel de bénir Israël, 1 XXIV
n'alla point cette fois, comme la première, à la recherche
des enchantements, mais il tourna sa face du côté du dé-
sert. Et Balam levant les yeux vit Israël campé par tribus; 2
alors vint sur lui l'esprit de Dieu. Et il prononça son 3
oracle et dit :

Ainsi parle Balaam, fils de Behor,
ainsi parle l'homme dont l'œil est ouvert,
ainsi parle l'auditeur des paroles de Dieu, 4
qui voit les visions du Tout-Puissant,
qui se prosterne et a les yeux dessillés :
Que tes tentes sont belles, ô Jacob! 5
tes demeures, ô Israël!

6 Elles s'étendent comme des vallées,
comme des jardins le long d'un fleuve,
comme des aloès que planta l'Éternel,
comme des cèdres le long des eaux.
7 Des ondes s'épanchent de son seau,
et sa race, en flots abondants.
Au-dessus d'Agag s'élève son Roi,
et son royaume a la prééminence.
8 Dieu le retira de l'Egypte,
et il a la vélocité du buffle.
Il dévore les peuples, ses adversaires,
ronge leurs os, et fracasse leurs flèches.
9 Il se couche, il repose, pareil au lion
ou à la lionne : Qui le fera lever?
Qui te bénira, sera béni,
et qui te maudira, sera maudit.

10 Alors la colère de Balak s'enflamma contre Balaam, et
frappant ses mains l'une contre l'autre Balak dit à Balaam :
Je t'ai mandé pour maudire mes ennemis, et voilà que tu as
11 béni, béni déjà par trois fois. Fuis donc maintenant et
va-t'en chez toi! Je disais : Je t'accorderai des honneurs,
12 mais voilà que l'Éternel t'empêche de les recevoir. Et Ba-
laam dit à Balak : Même aux messagers que tu m'as envoyés,
13 n'ai-je pas dit en propres termes : Quand Balak me donne-
rait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais trans-
gresser l'ordre de l'Éternel en faisant de par moi du bien
ou du mal! ce que l'Éternel dira, c'est ce que je répéte-
14 rai. Et maintenant, voici, je reprends le chemin de mon
peuple. Mais viens! je veux t'avertir de ce que ce peuple
15 fera à ton peuple dans la suite des temps. Puis Balaam
prononça son oracle et dit :

Ainsi parle Balaam, fils de Behor,
ainsi parle l'homme dont l'œil est ouvert,
16 ainsi parle l'auditeur des paroles de Dieu,

qui connaît les vues du Très-haut,
qui voit les visions du Tout-puissant,
qui se prosterne et a les yeux dessillés :
Je le vois, quoique non présent,
Je le vois, mais dans le lointain.... 17
Un astre surgit de Jacob,
et un sceptre s'élève d'Israël ;
il ébranle Moab de fond en comble,
et extermine tous les fils de Seth,
et Edom devient sa conquête, 18
et Séïr la conquête de ses ennemis,
et Israël fait des actes de vaillance.
Issu de Jacob il aura l'empire, 19
et fera périr les réchappés des villes.

Et à la vue d'Amalek, il prononça son oracle et dit : 20
Amalek est en tête des peuples,
mais son avenir aboutit à la ruine.

Et à la vue des Kénites, il prononça son oracle et dit : 21
Que ta demeure soit permanente,
et place ton aire sur le rocher !
Mais Kain est voué à la ruine : 22
Quelle sera sa durée ? Assur te fera prisonnier.

Et il prononça son oracle et dit : 23
Hélas ! qui vivra, quand Il fera ces choses ?...
Et des navires partis de la côte de Kittim 24
humilieront Assur, humilieront Eber,
lui aussi est voué à la ruine.

Et Balaam se leva, et partit et retourna chez lui ; de 25
même Balak s'en alla de son côté.

Et Israël faisait une station à Sittim ; alors le peuple 1 XXV
commença à se livrer à la fornication avec les filles de
Moab, et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs 2
divinités, et le peuple y mangea et adora leurs divinités, et 3

Israël s'attacha à Bahal-Pehor, et la colère de l'Éternel
4 s'enflamma contre Israël. Et l'Éternel dit à Moïse : Prends
avec toi tous les chefs du peuple et fais pendre [les cou-
pables] en vue de l'Éternel à la clarté du soleil, pour dé-
5 tourner d'Israël le courroux de l'Éternel. Alors Moïse dit
aux Juges d'Israël : Que chacun de vous tue ceux de ses
gens qui se sont attachés à Bahal-Pehor.

6 Et voilà qu'arriva un homme d'entre les enfants d'Israël
amenant auprès de ses frères une Madianite, sous les yeux
de Moïse et de toute l'Assemblée des enfants d'Israël qui
étaient en pleurs à la porte de la Tente du Rendez-vous.
7 A cette vue, Phinées, fils d'Eléazar, fils du Prêtre Aaron,
se leva du milieu de l'Assemblée, et prit une pique en sa
8 main ; et il suivit l'Israélite dans sa chambre, et les perça
l'un et l'autre, l'homme d'Israël et la femme, par le bas
ventre. Alors le fléau cessa de frapper les enfants d'Israël.
9 Or ceux qui périrent par ce fléau, furent au nombre de
vingt-quatre mille.

10-11 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Phinées, fils
d'Eléazar, fils du Prêtre Aaron, a détourné ma fureur de
dessus les enfants d'Israël, en s'animant de ma jalousie au
milieu d'eux, de sorte que dans ma jalousie je n'ai pas
12 détruit les enfants d'Israël. En conséquence dis : Voici, je
13 lui accorde mon alliance de paix, et il y a pour lui et pour
sa race après lui pacte de sacerdoce perpétuel, parce qu'il
s'est montré jaloux pour son Dieu, et qu'il a fait l'expiation
14 pour les enfants d'Israël. Or le nom de l'Israélite tué, qui
avait été frappé avec la Madianite, était Simri ; il était fils
de Salu, prince d'une maison patriarcale des Siméonites ;
15 et le nom de la femme tuée, Madianite, était Cozebi, fille
de Tsur, lequel était chef de peuplade, d'une famille pa-
triarcale des Madianites.

16-17 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Traitez les
18 Madianites en ennemis, et défaites-les ; car ils vous ont

eux-mêmes traités en ennemis par les artifices dont ils
vous ont circonvenus dans l'affaire de Pehor et dans celle
de Cozebi, fille d'un prince de Madian, leur propre sœur,
tuée lors du fléau à vous infligé à cause de Pehor. —
Et après ce fléau l'Éternel parla à Moïse et à Eléazar, 19 XXVI 1
fils du Prêtre Aaron, en ces termes: Faites le relevé de la 2
totalité de l'Assemblée des enfants d'Israël, des hommes
âgés de vingt ans et plus, selon leurs maisons patriarcales,
de tous ceux qui font le service militaire en Israël. Et 3
Moïse et le Prêtre Eléazar leur parlèrent dans les plaines
de Moab sur le Jourdain près de Jéricho, et dirent: De 4
vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a prescrit à
Moïse, et aux enfants d'Israël sortis du pays d'Egypte:
Ruben, premier-né d'Israël; fils de Ruben: Hanoch, 5
famille des Hanochites; de Pallu, la famille des Palluites;
de Hetsron, la famille des Hestronites; de Carmi, la fa- 6
mille des Carmites. Telles sont les familles des Rubénites, 7
dont quarante-trois mille sept cent trente furent enregis-
trés. Et le fils de Pallu était Eliab; et les fils d'Eliab, Ne- 8-9
muel et Dathan et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram,
députés de l'Assemblée, qui, dans l'attroupement de
Coré, se soulevèrent contre Moïse et Aaron, lors de leur
soulèvement contre l'Éternel, quand la terre s'entr'ouvrant 10
les engloutit eux et Coré, en même temps que périssait
cette troupe, le feu ayant consumé les deux cent cinquante
hommes dont il fut fait un exemple. Cependant les fils de 11
Coré ne périrent pas.
Fils de Siméon, selon leurs familles: de Nemuel, la fa- 12
mille des Nemuélites: de Jamin, la famille des Jaminites;
de Jachin, la famille des Jachinites; de Zérah, la famille 13
des Zérahites; de Saul, la famille des Saulites. Telles sont 14
les familles des Siméonites: vingt-deux mille deux cents.
Fils de Gad, selon leurs familles: de Tsephon, la famille 15
des Tsephonites; de Haggi, la famille des Haggites; de

16 Suni, la famille des Sunites; de Ozéni, la famille des Ozé-
17 nites; de Eri, la famille des Erites; de Arod, la famille des
18 Arodites; de Areli, la famille des Arelites. Telles sont les
familles des fils de Gad dont quarante mille cinq cents
furent enregistrés.

19 Fils de Juda: Er et Onan; mais Er et Onan étaient morts
20 dans le pays de Canaan. Et les fils de Juda étaient d'après
leurs familles: de Séla, la famille des Sélanites; de Pérets,
la famille des Péretsites; de Zerah, la famille des Zerahites.
21 Et les fils de Pérets furent: de Hetsron, la famille des Hets-
22 ronites; de Hamul, la famille des Hamulites. Telles sont
les familles de Juda: soixante-seize mille cinq cents furent
enregistrés.

23 Fils d'Issaschar, selon leurs familles: de Thola, la famille
24 des Tholaïtes; de Puvva, la famille des Punites; de Jasub,
la famille des Jasubites; de Simron, la famille des Simro-
25 nites. Telles sont les familles d'Issaschar: soixante-quatre
mille trois cents furent enregistrés.

26 Fils de Zabulon, selon leurs familles: de Sered, la fa-
mille des Sardites; de Elon, la famille des Elonites; de
27 Jahléel, la famille des Jahléélites. Telles sont les familles
des Zabulonites dont soixante mille cinq cents furent en-
registrés.

28 Fils de Joseph selon leurs familles: Manassé et Ephraïm.
29 Fils de Manassé : de Machir, la famille des Machirites, (et
Machir, engendra Galaad;) de Galaad, la famille des Galaa-
30 dites. Voici les fils de Galaad : Hiézer, la famille des Hié-
31 zerites; de Hélek, la famille des Hélékites; et Asriel, la
famille des Asriélites; et Sichem, la famille des Siché-
32 mites; et Semidah, la famille des Semidahites; et Hépher,
33 la famille des Héphrites. Et Tselophehad était fils de Hé-
pher, il n'avait point de fils, seulement des filles; et les
noms des filles de Tselophehad étaient : Mahela et Noa,
34 Hogla, Milca et Thirtsa. Telles sont les familles de Manassé:
cinquante-deux mille sept cents furent enregistrés.

Suivent les fils d'Ephraïm, selon leurs familles: de Su- 35
théla, la famille des Suthaléhites; de Becher, la famille des
Bachrites; de Thahan, la famille des Thahanites. Et voici 36
les fils de Suthéla: de Eran, la famille des Eranites. Telles 37
sont les familles des fils d'Ephraïm dont trente-deux mille
cinq cents furent enregistrés. Tels sont les fils de Joseph
selon leurs familles.

Fils de Benjamin, selon leurs familles: de Béla, la fa- 38
mille des Balites; de Asbel, la famille des Asbélites; de
Ahiram, la famille des Ahiramites; de Sephupham, la fa- 39
mille des Suphamites; de Hupham, la famille des Hupha-
mites. Et les fils de Béla furent: Ard et Naëman, la fa- 40
mille des Ardites; de Naëman, la famille des Naëmanites.
Tels sont les fils de Benjamin selon leurs familles: qua- 41
rante-cinq mille six cents furent enregistrés.

Voici les fils de Dan, selon leurs familles: de Suham, 42
la famille des Suhamites; telles sont les familles de Dan
selon leurs familles. Toutes les familles des Suhamites 43
fournirent soixante-quatre mille quatre cents hommes en-
registrés.

Fils d'Asser, selon leurs familles: de Jimna, la famille 44
des Jimnaïtes; de Jisvi, la famille des Jisvites; de Béria, la
famille des Bériites. Des fils de Béria: de Héber, la famille 45
des Hébrites; de Malchiel, la famille des Malchiélites. Et le 46
nom de la fille d'Asser était Sarah. Telles sont les familles 47
des fils d'Asser dont cinquante-trois mille quatre cents
furent enregistrés.

Fils de Nephthali, selon leurs familles: de Jahtsehl, la 48
famille des Jahtsehlites; de Guni, la famille des Gunites;
de Jetser, la famille des Jétserites; de Sillem, la famille des 49
Sillemites. Telles sont les familles de Nephthali selon leurs 50
familles: quarante-cinq mille quatre cents hommes furent
enregistrés.

Tels sont les hommes des enfants d'Israël enregistrés 51
au nombre de six cent un mille sept cent trente.

52-53 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : C'est entre
eux que sera partagé le pays en autant de propriétés qu'il
54 y a de noms : aux plus nombreux tu adjugeras un lot plus
grand et un plus petit aux moins nombreux ; il sera donné
à chacun un héritage proportionné au nombre de ses hom-
55 mes enregistrés. Cependant le partage du pays se fera au
sort ; les propriétés seront affectées aux noms de leurs tribus
56 patriarcales ; c'est par le sort qu'à chacun sera adjugé
son lot, plus ou moins considérable.
57 Et voici les Lévites enregistrés selon leurs familles : de
Gerson, la famille des Gersonites ; de Kahath, la famille
58 des Kahathites ; de Merari, la famille des Merarites. Voici
les familles de Lévi : la famille des Libnites, la famille des
Hébronites, la famille des Mahelites, la famille des Musites,
59 la famille des Corahites. Et Kahath engendra Amram. Et
le nom de la femme d'Amram était Jochébed, fille de Lévi,
laquelle naquit à Lévi en Egypte ; et elle enfanta à Amram
60 Aaron et Moïse et Marie, leur sœur. Et à Aaron naquirent
61 Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. Et Nadab et Abihu
moururent lorsqu'ils présentèrent devant l'Éternel un
62 feu étranger. Et leurs hommes enregistrés étaient au
nombre de vingt-trois mille, tous mâles, d'un mois et au-
dessus ; car ils ne furent pas compris dans le recensement
des enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut adjugé au-
cune propriété parmi les enfants d'Israël.
63 Tels sont les hommes recensés par Moïse et le Prêtre
Eléazar qui recensèrent les enfants d'Israël dans les plaines
64 de Moab sur le Jourdain de Jéricho. Et parmi eux il ne se
trouvait plus aucun des hommes recensés par Moïse et le
Prêtre Aaron, lors du recensement fait des enfants d'Israël
65 dans le désert de Sinaï. Car l'Éternel avait dit d'eux : Ils
mourront, mourront dans le désert, et il n'en survivra
pas un, sinon Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de
Nun. —

Et se présentèrent les filles de Tselophehad, fils de Hé- 1 XXVII
pher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, de
l'une des familles de Manassé, fils de Joseph; or voici les
noms de ses filles : Mahela, Noa et Hogla et Milca et Thir-
tsa; et elles comparurent devant Moïse et devant le Prêtre 2
Eléazar et devant les Princes et toute l'Assemblée à l'en-
trée de la Tente du Rendez-vous et dirent : Notre père est 3
mort dans le désert; il ne faisait point partie de la troupe
conjurée contre l'Éternel, de la troupe de Coré, mais il
est mort pour son péché, et il n'avait pas de fils. Pourquoi 4
le nom de notre père disparaîtrait-il de sa famille, parce
qu'il n'avait pas de fils? Donne-nous un bien-fonds parmi
les frères de notre père. Et Moïse porta leur affaire devant 5
l'Éternel.

Alors l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Les filles 6-7
de Tselophehad ont raison dans ce qu'elles disent : donne-
leur un bien-fonds en propriété parmi les frères de leur
père, et tu leur transmettras l'héritage de leur père. Et tu 8
parleras aux enfants d'Israël et diras : Quand un homme
mourra sans laisser de fils, vous transmettrez son héritage
à sa fille. Et s'il n'a pas de fille, vous donnerez son héri- 9
tage à son frère. Et s'il n'a point de frère, vous donnerez 10
son héritage aux frères de son père. Et si son père n'a 11
point de frères, vous donnerez son héritage dans sa famille
à son parent consanguin le plus proche, afin qu'il ait
cette succession; et que ce soit là pour les enfants d'Is-
raël une règle de droit, ainsi que l'Éternel l'ordonne à
Moïse. —

Et l'Éternel parla à Moïse : Monte sur cette montagne 12
d'Abarim, et vois le pays que j'ai donné aux enfants d'Is-
raël. Et après l'avoir vu tu seras recueilli auprès de ton 13
peuple, toi aussi, comme Aaron ton frère a été recueilli,
parce que, dans le désert de Tsin, lorsque l'Assemblée se 14
mutina, vous avez résisté à mon ordre de manifester ma

sainteté en faisant jaillir l'eau à leurs yeux. (Ce sont les
15 Eaux de la Querelle à Cadès dans le désert de Tsin.) Et
16 Moïse parla à l'Éternel et dit : Que l'Éternel, Dieu des es-
prits de toute chair, prépose un homme sur l'Assemblée,
17 lequel sorte à leur tête et entre à leur tête et qui les
mène en campagne et les ramène, afin que l'Assemblée
de l'Éternel ne soit pas comme un troupeau sans berger.
18 Et l'Éternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, homme
19 en qui l'esprit se trouve, et pose ta main sur lui, et le pré-
sente au Prêtre Eléazar et à toute l'Assemblée et donne-
20 lui tes instructions en leur présence; et mets-le en part de
ton autorité, pour que toute l'Assemblée des enfants d'Is-
21 raël [lui] obéisse. Et il se présentera au Prêtre Eléazar, et
que celui-ci consulte pour lui par le rite de l'Urim devant
l'Éternel, et à son ordre sortiront et à son ordre entreront
lui et tous les enfants d'Israël avec lui et toute l'Assemblée.
22 Et Moïse se conforma à l'ordre de l'Éternel et prit Josué,
23 et le présenta au Prêtre Eléazar et à toute l'Assemblée, et
il posa ses mains sur lui, et lui donna ses instructions,
ainsi que l'Éternel l'avait dit par l'organe de Moïse. —

XXVIII 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Transmets ce
commandement aux enfants d'Israël : Vous veillerez à
m'offrir à leurs époques fixes, mes oblations, mon ordi-
3 naire pour mes sacrifices ignés, mon parfum agréable. Et
dis-leur : Voici le sacrifice igné que vous offrirez à l'Éter-
nel : deux agneaux d'un an sans défaut, chaque jour,
4 comme holocauste continuel. Tu sacrifieras l'un des
5 agneaux le matin et le second dans la soirée; et pour
l'offrande un dixième d'épha de fleur de farine trempée
6 d'un quart de hin d'huile d'olives concassées. C'est l'ho-
locauste continuel sacrifié sur le mont de Sinaï pour être
7 un parfum agréable comme sacrifice igné à l'Éternel. Et
tu ajouteras à chaque agneau une libation d'un quart de

hin [de vin]; dans le Sanctuaire verse une libation de cer-
voise à l'Éternel. Et tu sacrifieras le second des deux 8
agneaux dans la soirée. Comme l'offrande du matin avec
sa libation tu offriras un sacrifice igné, parfum agréable à
l'Éternel.

Et le jour du Sabbat deux agneaux d'un an sans dé- 9
faut, et comme offrande deux dixièmes de fleur de farine
trempée d'huile et sa libation en sus. C'est l'holocauste 10
sabbatique à offrir chaque sabbat outre l'holocauste con-
tinuel et sa libation.

Et au commencement de vos mois vous offrirez en ho- 11
locauste à l'Éternel deux jeunes taureaux et un bélier,
sept agneaux d'un an sans défaut, avec offrande de trois 12
dixièmes de fleur de farine trempée d'huile pour chaque
taureau, et de deux dixièmes de fleur de farine trempée
d'huile pour un bélier, et pour offrande un dixième de 13
fleur de farine trempée d'huile pour chaque agneau, en
holocauste, parfum agréable, sacrifice igné à l'Éternel.
Et les libations à y ajouter : un demi hin pour chaque 14
taureau, et un tiers de hin pour le bélier, et un quart
de hin de vin par agneau. Tel est l'holocauste mensuel
qu'on offrira à chaque nouvelle lune de l'année. Et un 15
bouc sera sacrifié à l'Éternel comme victime expiatoire,
en sus de l'holocauste continuel, et sa libation.

Et au premier mois, le quatorzième jour du mois, il y 16
aura Pâque en l'honneur de l'Éternel. Et le quinzième jour 17
de ce mois il y aura fête; pendant sept jours on mangera
des azymes. Le premier jour, sainte convocation: vous 18
vous abstiendrez de toute œuvre de travail, et vous offrirez 19
le sacrifice igné d'un holocauste à l'Éternel, deux jeunes
taureaux et un bélier et sept agneaux d'un an, qui soient
sans défaut, avec une offrande de fleur de farine trempée 20
d'huile, trois dixièmes pour chaque taureau, et deux
dixièmes pour le bélier, c'est ce que vous offrirez; puis 21

vous offrirez un dixième pour chacun des sept agneaux,
22-23 et un bouc expiatoire en propitiation pour vous. Vous les
sacrifierez outre l'holocauste du matin qui sert à l'holo-
24 causte continuel; vous l'offrirez ainsi chacun des sept jours
comme nourriture, en sacrifice igné d'un parfum agréable
à l'Éternel, en sus de l'holocauste continuel et sa libation.
25 Et le septième jour vous aurez sainte convocation; vous
vous abstiendrez de toute œuvre de travail.

26 Et au jour des premiers fruits, lorsque vous offrirez à
l'Éternel une offrande nouvelle après vos semaines [de
moisson], vous aurez sainte convocation; vous vous abs-
27 tiendrez de toute œuvre de travail. Et vous offrirez en ho-
locauste d'un parfum agréable à l'Éternel deux jeunes
28 taureaux, un bélier, sept agneaux d'un an, avec une
offrande de fleur de farine trempée d'huile, trois dixièmes
29 pour chaque taureau, deux dixièmes pour le bélier, un
30 dixième pour chacun des sept agneaux, un bouc pour
31 votre expiation; vous les offrirez en sus de l'holocauste
continuel et de l'offrande qui l'accompagne; qu'ils soient
sans défaut, et ajoutez-y les libations.

XXIX 1 Et au septième mois, le premier jour du mois, vous aurez
sainte convocation, vous vous abstiendrez de toute œuvre
de travail: ce sera pour vous le jour où les trompettes sonne-
2 ront. Et vous offrirez, en holocauste d'un parfum agréable
à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, sept agneaux d'un
3 an sans défaut, avec une offrande de fleur de farine trem-
pée d'huile, trois dixièmes pour chaque taureau, deux
4 dixièmes pour le bélier et un dixième pour chacun des sept
5 agneaux, et un bouc comme victime expiatoire en pro-
6 pitiation pour vous, en sus de l'holocauste mensuel et de
l'offrande qui l'accompagne, et de l'holocauste continuel
et de l'offrande et de la libation qui s'y ajoute, selon le rite,
parfum agréable et sacrifice igné à l'Éternel.

7 Et le dixième jour de ce septième mois vous aurez sainte

convocation et vous vous humilierez et vous abstiendrez de
tout travail. Et vous offrirez à l'Éternel en holocauste d'un 8
parfum agréable un jeune taureau, un bélier, sept agneaux
d'un an qui soient sans défaut, avec une offrande de fleur 9
de farine trempée d'huile, trois dixièmes pour chaque
taureau, deux dixièmes pour le bélier, un dixième pour 10
chacun des sept agneaux; un bouc comme victime expia- 11
toire, en sus de la victime expiatoire de propitiation et de
l'holocauste continuel et de l'offrande et des libations qui
s'y ajoutent.

Et le quinzième jour du septième mois, vous aurez sainte 12
convocation, vous vous abstiendrez de toute œuvre de tra-
vail, et vous célébrerez une fête en l'honneur de l'Éternel
pendant sept jours. Et vous offrirez un holocauste en sa- 13
crifice igné d'un parfum agréable à l'Éternel: treize jeunes
taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an qui
soient sans défaut, avec une offrande de fleur de farine 14
trempée d'huile, trois dixièmes pour chacun des treize
taureaux, deux dixièmes pour chacun des deux béliers, et 15
un dixième pour chacun des quatorze agneaux; et un bouc 16
comme victime expiatoire outre l'holocauste continuel,
l'offrande et la libation qui s'y ajoute.

Et le second jour, douze jeunes taureaux, deux béliers, 17
quatorze agneaux sans défaut, avec une offrande et des li- 18
bations ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux
selon le nombre de ceux-ci, suivant le rite; et un bouc 19
comme victime expiatoire en sus de l'holocauste continuel,
de l'offrande et des libations qui s'y ajoutent.

Et le troisième jour, onze taureaux, deux béliers, qua- 20
torze agneaux d'un an sans défaut, avec offrande et liba- 21
tions ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux
selon leur nombre, suivant le rite; et un bouc comme vic- 22
time expiatoire, en sus de l'holocauste continuel, de l'of-
frande et de la libation qui s'y ajoute.

23 Et le quatrième jour, dix taureaux, deux béliers, qua-
24 torze agneaux d'un an sans défaut, avec offrande et liba-
tions ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux
25 selon leur nombre, suivant le rite ; et un bouc comme vic-
time expiatoire en sus de l'holocauste continuel, de l'of-
frande et de la libation qui s'y ajoute.
26 Et le cinquième jour, neuf taureaux, deux béliers, qua-
27 torze agneaux d'un an sans défaut, avec offrande et liba-
tions ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux
28 selon leur nombre, suivant le rite; et un bouc comme vic-
time expiatoire en sus de l'holocauste continuel et de l'of-
frande et de la libation qui s'y ajoute.
29 Et le sixième jour, huit taureaux, deux béliers, quatorze
30 agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et les libations
ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux selon
31 leur nombre, suivant le rite; et un bouc comme victime
expiatoire en sus de l'holocauste continuel, de l'offrande
et des libations qui s'y ajoutent.
32 Et le septième jour, sept taureaux, deux béliers, quatorze
33 agneaux d'un an sans défaut, avec offrandes et libations
ajoutées aux taureaux, aux béliers et aux agneaux selon
34 leur nombre, suivant leur rite; et un bouc comme victime
expiatoire, en sus de l'holocauste continuel, de l'offrande
et de la libation qui s'y ajoute.
35 Et le huitième jour, vous aurez assemblée solennelle :
36 vous vous abstiendrez de toute œuvre de travail. Et vous
offrirez un holocauste en sacrifice igné d'un parfum agréable
à l'Éternel; un taureau, un bélier, sept agneaux d'un an
37 sans défaut, avec offrande et libations ajoutées au taureau,
au bélier et aux agneaux selon leur nombre, suivant le
38 rite; et un bouc comme victime expiatoire, en sus de l'ho-
locauste continuel, de l'offrande et de la libation qui s'y
39 ajoute. Ce sont là les sacrifices que vous offrirez à l'Éter-
nel dans vos solennités, indépendamment de vos vœux et

de vos dons volontaires, en holocaustes, en offrandes, en libations, en sacrifices pacifiques.

Et Moïse parla aux enfants d'Israël conformément à tous 1 XXX
les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse. —

Et Moïse parla aux Chefs des Tribus des enfants d'Israël 2
en ces termes : Voici ce que prescrit l'Éternel : Quand un 3
homme aura fait un vœu à l'Éternel, ou un serment pour
se lier par un engagement, il ne violera pas sa parole,
mais il exécutera ce que sa bouche aura prononcé. Et 4
quand une femme aura fait un vœu à l'Éternel, et se sera,
dans la maison de son père pendant son jeune âge, liée par
un engagement, et que son père aura entendu son vœu 5
et l'engagement par lequel elle s'est liée, et aura gardé
là-dessus le silence, tous ses vœux subsistent, et tous les
engagements par lesquels elle s'est liée, auront leur effet.
Mais si son père, le jour où il l'entend, lui intime une dé- 6
fense, tous ses vœux et tous les engagements par lesquels
elle se sera liée, seront sans valeur, et l'Éternel lui par-
donnera, parce que son père lui a intimé une défense. Et 7
si elle est mariée, et qu'elle soit sous le poids de ses vœux
ou d'une parole légère de ses lèvres qui la lie, et que son 8
mari l'ait entendue, et qu'au jour où il l'a entendue il ne
lui ait rien dit, ses vœux subsistent, et les engagements
par lesquels elle se sera liée auront leur effet. Mais si son 9
mari, le jour où il l'entend, lui intime une défense et casse
le vœu sous le poids duquel elle est, ainsi que la parole
légère de ses lèvres par laquelle elle s'est liée, alors l'Éter-
nel lui pardonnera. Et le vœu d'une veuve ou d'une femme 10
répudiée, tous les engagements par lesquels elle se sera
liée, subsisteront pour elle. Et si une femme dans la mai- 11
son de son mari fait un vœu ou s'engage à quelque chose
par un serment, et que le mari l'entende, et ne lui dise 12
rien et ne lui intime aucune défense, tous ses vœux sub-
sisteront, et tous les engagements par lesquels elle s'est

13 liée, subsisteront. Mais si son mari les casse le jour où il
les entend, tout ce que sa bouche aura prononcé en fait
de vœux ou d'engagements, n'aura plus de valeur : son
14 mari les a cassés, et l'Éternel lui pardonnera. Tout vœu,
tout serment qui engage à des macérations, son mari peut
15 le ratifier ou le casser. Et si son mari a gardé là-dessus le
silence d'un jour à l'autre, il a confirmé tous ses vœux,
ou tous les engagements qu'elle a pris : il les a confirmés
16 parce qu'il s'en est tù le jour où il les a entendus. Que
s'il les casse ensuite, après qu'il les aura entendus, il sera
17 responsable du manquement de la femme. Telles sont les
règles que l'Éternel prescrivit à Moïse, entre un mari et
sa femme, entre un père et sa fille, jeune et étant dans la
maison de son père.

XXXI 1-2 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Venge les en-
fants d'Israël des Madianites ; après quoi tu seras recueilli
3 auprès de ton peuple. Alors Moïse parla au peuple et
dit : Equipez militairement des hommes d'entre vous qui
marchent contre Madian pour exercer sur Madian les ven-
4 geances de l'Éternel ; vous mettrez en campagne mille
5 hommes par Tribu sur toutes les Tribus d'Israël. Alors on
tira des groupes d'Israël mille hommes par Tribu, douze
6 mille hommes équipés militairement. Et Moïse les mit en
campagne, mille par Tribu, eux et Phinées, fils du Prêtre
Eléazar, qui portait avec lui les instruments sacrés et les
7 trompettes pour sonner la charge. Et ils firent la campagne
de Madian selon l'ordre donné à Moïse par l'Éternel, et ils
8 tuèrent tous les mâles. Et ils ajoutèrent à leurs morts les
Rois de Madian Evi et Rékem et Tsur et Hur et Reba, cinq
rois de Madian ; et ils tuèrent avec l'épée Balaam, fils de
9 Behor. Et les fils d'Israël emmenèrent captives les femmes
de Madian et leurs enfants, et prirent comme butin tout
10 leur bétail, et tous leurs troupeaux et tous leurs biens, et

ils incendièrent toutes leurs villes dans les lieux qu'ils ha-
bitaient et tous leurs bourgs. Et ils emportèrent tout le 11
butin et toutes les dépouilles en hommes et en bestiaux,
et ils les amenèrent à Moïse et au Prêtre Eléazar et à l'As- 12
semblée des enfants d'Israël, les captifs et les dépouilles et
le butin, au camp dans les plaines de Moab sur le Jourdain
près de Jéricho.

Alors sortirent à leur rencontre Moïse et le Prêtre Eléa- 13
zar et tous les Princes de l'Assemblée en dehors du camp.
Et Moïse s'irrita contre les commandants de l'armée, chefs 14
de mille, et chefs de cent, qui revenaient de l'expédition.
Et Moïse leur dit: Vous avez laissé la vie à toutes les 15
femmes! Voici, ce sont elles qui sur le conseil de Balaam 16
ont été pour les enfants d'Israël une cause de rébellion
contre l'Éternel à l'occasion de Pehor; ce qui attira la plaie
sur l'Assemblée de l'Éternel. Maintenant donc tuez tous 17
les mâles parmi les enfants et tuez toute femme qui aura
connu un homme en cohabitation; mais laissez la vie à 18
toutes les filles enfants qui ne connaissent pas la cohabita-
tion d'un homme. Quant à vous, campez hors du camp 19
pendant sept jours, vous tous qui avez tué des hommes, ou
touché des morts tombés dans le combat; vous ferez votre
expiation le troisième jour et le septième, vous et vos pri-
sonniers. Et de tous les vêtements, et de tous les ustensiles 20
de cuir, et de tous les tissus de poil de chèvre et de tout
meuble de bois vous ferez l'expiation.

Alors le Prêtre Eléazar dit aux hommes de guerre qui 21
avaient fait la campagne : Voici le texte de la loi que
l'Éternel a prescrite à Moïse : Quant à l'or, l'argent, l'ai- 22
rain, le fer, l'étaim et le plomb, tout ce qui va au feu, 23
vous le ferez passer par le feu, pour le rendre pur, et on
en fera d'ailleurs l'expiation avec l'eau de purification;
seulement tout ce qui ne va pas au feu, vous le passerez
dans l'eau. Et lavez vos vêtements le septième jour pour 24

être en état de pureté ; puis vous pourrez rentrer au camp.
25-26 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Fais le relevé
du butin capturé, en hommes et en bestiaux, toi et le
27 Prêtre Eléazar et les chefs de maisons de l'Assemblée. Et
partage les dépouilles entre les gens de guerre qui ont fait la
28 campagne, et toute l'Assemblée. Et prélève un tribut pour
l'Éternel sur les gens de guerre qui ont fait la campagne,
un individu sur cinq cents, hommes, bœufs, ânes et menu
29 bétail. Vous le prendrez sur leur moitié, et tu le donneras
au Prêtre Eléazar pour le présenter à l'Éternel par éléva-
30 tion. Et sur la moitié qui ira aux enfants d'Israël, tu pren-
dras un sur cinquante, soit hommes, soit bœufs, soit ânes,
soit menu bétail et animaux de toute espèce, et tu en feras
don aux Lévites qui ont la garde de la Résidence de
l'Éternel.

31 Et Moïse et Eléazar, le Prêtre, exécutèrent les ordres
32 donnés par l'Éternel à Moïse. Et le butin qui resta des cap-
tures faites par les gens de guerre, fut : menu bétail, six
33 cent soixante-quinze mille ; bœufs, soixante-douze mille ;
34-35 ânes, soixante-un mille ; personnes, parmi les femmes qui
n'avaient pas connu la cohabitation d'un homme, total des
36 personnes : trente-deux mille. Et la moitié échue à ceux
qui avaient fait la campagne, fut en menu bétail un nom-
37 bre de trois cent trente-sept mille cinq cents. Et le tribut
levé pour l'Éternel fut : en menu bétail, six cent soixante-
38 quinze ; et en bœufs (dont il y avait trente-six mille) le tri-
39 but pour l'Éternel fut de soixante-douze ; et en ânes (dont
il y avait trente mille cinq cents) le tribut pour l'Éternel
40 fut de soixante-un ; et en personnes (dont il y avait seize
mille) le tribut pour l'Éternel fut de trente-deux personnes.
41 Et Moïse remit au Prêtre Eléazar le tribut à offrir par
élévation à l'Éternel, ainsi que l'Éternel l'avait ordonné à
42 Moïse. Et sur la moitié échue aux enfants d'Israël, que
43 Moïse avait séparée de celle des gens de guerre, (or cette

moitié échue à l'Assemblée était de trois cent trente-sept
mille cinq cents pièces de menu bétail, trente-six mille 44
bœufs, trente mille cinq cents ânes et seize mille personnes), 45-46
sur la moitié donc échue aux enfants d'Israël, Moïse préleva 47
un sur cinquante, soit hommes, soit pièces de bétail, qu'il
donna aux Lévites chargés de la garde de la Résidence de
l'Éternel, ainsi que l'Éternel l'avait prescrit à Moïse.

Alors s'approchèrent de Moïse les commandants des di- 48
visions de l'armée, les chefs de mille et les chefs de cent,
et ils dirent à Moïse : Tes serviteurs ont fait le relevé des 49
gens de guerre qui étaient sous notre conduite, et pas un
ne fait défaut. Et nous apportons chacun comme oblation 50
à l'Éternel ce que nous avons trouvé de joyaux d'or, chaî-
nettes, bracelets, bagues, boucles d'oreilles, globules d'or,
pour faire notre propitiation devant l'Éternel. Et Moïse et 51
Eléazar, le Prêtre, reçurent d'eux cet or, ouvragé en toutes
sortes de joyaux. Et tout l'or de l'élévation qu'ils offrirent 52
à l'Éternel pesait seize mille sept cent cinquante sicles et
venait des chefs de mille et des chefs de cent. Les gens de 53
guerre avaient chacun remporté son butin. Moïse et le 54
Prêtre Éléazar reçurent ainsi cet or des chefs de mille et
des chefs de cent, et le portèrent dans la Tente du Rendez-
vous comme monument des enfants d'Israël devant l'Éter-
nel. —

Or les fils de Ruben et les fils de Gad avaient des trou- 1 XXXII
peaux nombreux, très-considérables, et ils avaient sous les
yeux le pays de Jaëzer et le pays de Galaad, et voici, ces
lieux étaient des lieux propres aux troupeaux. Alors les 2
fils de Gad et les fils de Ruben s'adressèrent à Moïse et au
Prêtre Eléazar et aux Princes de l'Assemblée et dirent :
Ataroth et Dibon et Jaëzer et Nimra et Hesbon et Eléale et 3
Sebam et Nébo et Behon, le pays que l'Éternel a vaincu à 4
la tête de l'Assemblée d'Israël, est un pays propre aux

5 troupeaux, et tes serviteurs ont des troupeaux. Et ils di-
rent : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que ce pays
soit donné en propriété à tes serviteurs, ne nous fais pas
passer le Jourdain.
6 Moïse répondit aux fils de Gad et aux fils de Ruben :
Vos frères marcheront-ils au combat, et vous, resterez-
7 vous ici? Pourquoi voulez-vous ôter aux enfants d'Israël
le désir de passer dans le pays que leur a donné l'Éternel?
8 Ainsi firent vos pères, lorsque je les envoyai de Cadès-
9 Barnéa explorer le pays : ils s'avancèrent jusqu'à la vallée
d'Escol, et après avoir vu le pays, ils ôtèrent aux enfants
d'Israël le désir d'entrer dans le pays que leur donnait
10 l'Éternel. Alors en ce jour même la colère de l'Éternel
11 s'alluma et Il prononça ce serment : Ces hommes sortis de
l'Egypte, âgés de vingt ans et plus, ne verront pas le sol
que je promis par serment à Abraham, à Isaac et à Ja-
cob, car ils ne m'ont pas rendu une pleine obéissance,
12 excepté Caleb, fils de Jephunné, issu de Kenaz, et Josué,
fils de Nun, qui ont rendu à l'Éternel une pleine obéis-
13 sance. Ainsi la colère de l'Éternel s'alluma contre Israël et
Il les fit errer quarante ans dans le désert jusqu'à l'extinc-
tion de toute la génération qui avait fait le mal aux yeux
14 de l'Éternel. Et voilà que vous succédez à vos pères, à
cette race de pécheurs, pour accroître encore la colère de
15 l'Éternel contre Israël. Si vous lui faites défection, Il le
laissera plus longtemps encore dans le désert, et vous en-
traînerez la perte de tout ce peuple.
16 Alors s'approchant de lui ils dirent : Nous construirons
ici des parcs pour nos troupeaux et des villes pour nos en-
17 fants, mais nous-mêmes, de suite nous marcherons armés
en tête des enfants d'Israël jusqu'à ce que nous les ayons
introduits dans leur séjour ; et nos enfants demeureront
18 dans les villes fortifiées contre les habitants du pays. Nous
ne rentrerons pas dans nos maisons que les enfants d'Israël

n'aient pris chacun possession de son héritage. Car nous 19
ne voulons pas nous établir avec eux de l'autre côté du
Jourdain et plus loin, puisque notre héritage se présente
pour nous au-delà du Jourdain vers le levant.

Là-dessus Moïse leur dit : Si vous le faites, si vous mar- 20
chez en armes au combat sous les yeux de l'Éternel, et 21
que toute votre milice passe le Jourdain sous les yeux de
l'Éternel, jusqu'à ce qu'Il ait chassé ses ennemis devant
Lui, et que tout le pays ait été soumis par l'Éternel, et si 22
vous revenez seulement alors, vous serez quittes envers
l'Éternel et envers Israël et ce pays vous appartiendra en
propre devant l'Éternel. Mais si vous n'agissez pas ainsi, 23
voici, vous péchez contre l'Éternel et vous ressentirez les
effets de votre péché, qui vous atteindront. Bâtissez-vous 24
des villes pour vos enfants et des parcs pour vos troupeaux,
et ce que votre bouche a promis, tenez-le.

Alors les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à 25
Moïse en ces termes : Tes serviteurs agiront ainsi que mon
Seigneur l'ordonne. Nos enfants, nos femmes, nos trou- 26
peaux, et tout notre bétail resteront ici dans les villes de
Galaad, et tes serviteurs, toute leur milice guerrière, pas- 27
seront sous les yeux de l'Éternel pour prendre part au
combat, ainsi que mon Seigneur le dit.

Et Moïse donna pour eux ses ordres au Prêtre Eléazar, 28
et à Josué, fils de Nun, et aux patriarches des Tribus des
enfants d'Israël. Et Moïse leur dit : Si les fils de Gad et les 29
fils de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous équipés
pour le combat, devant l'Éternel, alors, une fois le pays
mis sous vos pieds devant vous, vous leur donnerez le pays
de Galaad en propriété. Mais s'ils ne marchent pas en 30
armes avec vous, qu'ils obtiennent leur lot au milieu de
vous dans le pays de Canaan. Alors les fils de Gad et les 31
fils de Ruben répondirent et dirent : Ce que l'Éternel a dit
à tes serviteurs, nous le ferons. Nous entrerons en armes 32

sous les yeux de l'Éternel au pays de Canaan, mais que
l'on nous mette en possession de notre lot de ce côté du
Jourdain.

33 Ainsi Moïse donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben,
et à la demi-Tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume
de Sihon, Roi des Amoréens, et le royaume de Og, Roi
de Basan, ce pays avec ses villes, et les territoires environ-
34 nants des villes du pays. Et les fils de Gad bâtirent Dibon
35 et Ataroth et Aroër, et Atrothsophan et Jaëzer et Jogbeha
36 et Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortes et parcs de
37 moutons. Et les fils de Ruben rebâtirent Hesbon et Elalé
38 et Kiriathaïm et Nébo et Bahal-Meon, dont les noms furent
changés, et Sibma; et ils donnèrent des noms aux villes
39 qu'ils bâtirent. Et les fils de Machir, fils de Manassé, mar-
chèrent contre Galaad et s'en emparèrent et chassèrent les
40 Amoréens qui y étaient établis. Et Moïse donna Galaad à
41 Machir, fils de Manassé, qui s'y établit. Et Jaïr, fils de Ma-
nassé, se mit en marche, et en conquit les bourgs qu'il ap-
42 pela Bourgs de Jaïr. Et Nobah se mit en marche et conquit
Kenath et ses dépendances et il l'appela Nobah de son
nom.

XXXIII 1 Stations des enfants d'Israël sortis du pays d'Egypte,
formant leurs divisions sous la conduite de Moïse et d'Aa-
2 ron. Moïse mit par écrit leurs marches selon leurs stations
sur l'ordre de l'Éternel, et voici les stations qu'ils firent
3 dans leurs marches. Ils partirent de Raemsès dans le pre-
mier mois, le quinzième jour du premier mois; le lende-
main de la Pâque les enfants d'Israël sortirent la main
4 haute, aux yeux de toute l'Egypte, tandis que les Egyp-
tiens donnaient la sépulture à ceux que l'Éternel avait
frappés parmi eux, à tous les premiers-nés; et l'Éternel
exerçait ses jugements sur leurs dieux. Etant donc partis
5 de Raemsès, ils vinrent camper à Succoth.

Et partis de Succoth ils vinrent camper à Etham situé à 6
l'extrémité du désert. Et partis d'Etham ils revinrent sur 7
Pi-Hahiroth située vis-à-vis de Baal-Tsephon et campèrent
devant Migdol. Et partis de Hahiroth ils arrivèrent au tra- 8
vers de la mer dans le désert, et firent trois journées de
marche dans le désert d'Etham et campèrent à Mara. Et 9
partis de Mara ils parvinrent à Elim, or à Elim il y avait
douze sources d'eau et soixante-dix palmiers; et ils y cam-
pèrent. Et partis d'Elim ils vinrent camper vers la Mer aux 10
algues. Et partis de la Mer aux algues ils vinrent camper 11
dans le désert de Sin. Et partis du désert de Sin ils vinrent 12
camper à Dophka. Et partis de Dophka ils vinrent camper 13
à Alus. Et partis d'Alus ils vinrent camper à Raphidim; 14
or le peuple n'y trouva point d'eau à boire. Et partis de 15
Raphidim ils vinrent camper dans le désert de Sinaï. Et 16
partis du désert de Sinaï ils vinrent camper aux Tombeaux
de la convoitise. Et partis des Tombeaux de la convoitise 17
ils vinrent camper à Hatseroth. Et partis de Hatseroth ils 18
vinrent camper à Rithma. Et partis de Rithma ils vinrent 19
camper à Rimmon-Parets. Et partis de Rimmon-Parets ils 20
vinrent camper à Libna. Et partis de Libna ils vinrent 21
camper à Rissa. Et partis de Rissa ils vinrent camper à 22
Kehelatha. Et partis de Kehelatha ils vinrent camper au 23
mont Sapher. Et partis du mont Sapher ils vinrent camper 24
à Harada. Et partis de Harada ils vinrent camper à Makhe- 25
loth. Et partis de Makheloth ils vinrent camper à Thahath. 26
Et partis de Thahath ils vinrent camper à Tharach. Et partis 27-28
de Tharach ils vinrent camper à Mithka. Et partis de Mith- 29
ka ils vinrent camper à Hasmona. Et partis de Hasmona 30
ils vinrent camper à Moseroth. Et partis de Moseroth ils 31
vinrent camper à Bnei-Jaakan. Et partis de Bnei-Jaakan ils 32
vinrent camper à Hor-Gidgad. Et partis de Hor-Gidgad 33
ils vinrent camper à Jotbatha. Et partis de Jotbatha ils 34
vinrent camper à Abrona. Et partis de Abrona ils vinrent 35

36 camper à Etsion-Géber. Et partis de Etsion-Géber ils vin-
37 rent camper dans le désert de Tsin : c'est Cadès. Et partis
de Cadès ils vinrent camper au mont Hor, sur la frontière
du pays d'Edom.

38 C'est alors que le Prêtre Aaron monta sur le mont Hor,
d'après l'ordre de l'Éternel, et qu'il y mourut la quaran-
tième année après la sortie des enfants d'Israël hors du
pays d'Egypte, le cinquième mois, le premier jour du
39 mois; (or Aaron était âgé de cent vingt-trois ans, lorsqu'il
40 mourut sur le mont Hor). Et le Cananéen, Roi de Arad,
établi dans le Midi du pays de Canaan entendit parler de
l'arrivée des enfants d'Israël.

41 Et étant partis du mont Hor ils vinrent camper à Tsal-
42 mona. Et partis de Tsalmona ils vinrent camper à Punon.
43-44 Et partis de Punon ils vinrent camper à Oboth. Et partis
d'Oboth ils vinrent camper à Jiim, à la frontière de Moab.
45-46 Et partis de Jiim ils vinrent camper à Dibon-Gad. Et partis
47 de Dibon-Gad ils vinrent camper à Almon-Diblathaïm. Et
partis de Almon-Diblathaïm ils vinrent camper aux monts
48 Abarim devant le Nébo. Et partis des monts Abarim ils
vinrent camper dans les plaines de Moab sur le Jourdain
49 près de Jéricho. Et ils campèrent sur le Jourdain, de
Beth-Jesimoth à Abel-Sittim dans les plaines de Moab. —

50 Et l'Éternel parla à Moïse dans les plaines de Moab sur
51 le Jourdain près de Jéricho, en ces termes : Parle aux en-
fants d'Israël et dis-leur : Quand après le passage du Jour-
52 dain vous serez entrés dans le pays de Canaan, vous chas-
serez tous les habitants du pays devant vous, détruirez
toutes leurs [pierres] figurées et détruirez toutes leurs
53 images de fonte et raserez tous leurs tertres, et vous occu-
perez le pays, et vous y établirez, car je vous ai donné ce
54 pays pour en prendre possession. Et vous vous partagerez
le pays au sort selon vos familles; aux plus nombreux vous

adjugerez un lot plus étendu; aux moins nombreux, un lot
plus restreint: l'emplacement échu par le sort à quel-
qu'un, c'est ce qu'il aura; vous vous le partagerez d'après
vos Tribus patriarcales. Mais si vous ne chassez pas devant 55
vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous
laisserez, deviendront des épines pour vos yeux, et des
aiguillons dans vos flancs et ils vous mettront à la gêne
dans le pays où vous serez établis. Et il arrivera que ce 56
que j'avais résolu de leur faire, c'est à vous que je le
ferai. —

Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes: Donne des 1-2 XXXIV
ordres aux enfants d'Israël et leur dis : Quand vous entre-
rez dans le pays de Canaan, c'est le pays qui doit vous
échoir en propriété, le pays de Canaan selon ses limites.
Vous aurez la région du Midi depuis le désert de Tsin à côté 3
d'Edom, et l'extrémité de la Mer salée sera votre fron-
tière méridionale du côte de l'Orient. Puis votre frontière 4
tournera au midi de la Hauteur-des-Scorpions et courra
jusqu'à Tsin pour aboutir au Sud de Cadès-Barnéa, et à
partir de là elle ira jusqu'à Hatsar-Addar et passera par
Atsmona. Et d'Atsmona votre frontière contournera vers 5
le torrent d'Egypte pour aboutir à la mer. Limite occiden- 6
tale : vous aurez pour limite la Grande Mer : ce sera votre
frontière à l'Ouest. Et voici quelle sera votre frontière au 7
Nord : de la Grande Mer vous délimiterez jusqu'au mont
Hor (*Liban*); du mont Hor vous délimiterez jusqu'à Ha- 8
math pour faire aboutir la frontière à Tsedad; à partir de
là elle ira à Ziphron pour aboutir à Hatsar-Einan. Telle 9
sera votre frontière au Nord. Et pour la frontière orien- 10
tale délimitez de Hatsar-Einan à Sepham; et de Sepham la 11
frontière descendra à Ribla à l'Orient de Aïn, puis des- 12
cendra encore et longera les rives du lac de Génésareth à
l'Orient, puis descendra au Jourdain pour aboutir à la Mer

salée. Ce sera là votre pays circonscrit par ses frontières.
13 Et Moïse donna cet ordre aux enfants d'Israël : C'est là
le pays que vous vous partagerez au sort, que l'Éternel a
adjugé aux neuf Tribus et à la demi Tribu de [Manassé].
14 Car la Tribu des fils de Ruben et la Tribu des fils de Gad
ont reçu leur lot chacune en raison de leurs familles pa-
triarcales, de même la demi Tribu de Manassé a reçu son
15 lot ; ces deux Tribus et la demi Tribu de Manassé ont reçu
leur lot au-delà du Jourdain près de Jéricho, à l'orient,
vers le levant.
16-17 Et l'Éternel parla à Moïse en ces termes : Voici les noms
des hommes qui vous partageront le pays : le Prêtre Eléa-
18 zar et Josué, fils de Nun. Et vous prendrez pour faire le
19 partage du pays un prince par Tribu. Or voici les noms de
ces hommes : Pour la Tribu de Juda, Caleb, fils de Je-
20 phunné ; et pour la Tribu des fils de Siméon, Semuel, fils
21 de Ammihud ; pour la Tribu de Benjamin, Elidad, fils de
22 Chislon ; et pour la Tribu des fils de Dan, un prince, Buki,
23 fils de Jogli ; pour les fils de Joseph, pour la Tribu des fils
24 de Manassé, un prince, Hanniel, fils de Ephod ; et pour la
Tribu des fils d'Ephraïm, un prince, Kemuel, fils de Siph-
25 tan ; et pour la Tribu des fils de Zabulon, un prince, Elit-
26 saphan, fils de Pharnach ; et pour la Tribu des fils d'Issas-
27 char, un prince, Paltiel, fils de Azzan ; et pour la Tribu
28 des fils d'Asser, un prince, Ahihud, fils de Selomi ; et
et pour la Tribu des fils de Nephthali, un prince, Pedahel,
29 fils de Ammihud. Tels sont ceux que l'Éternel a désignés
pour distribuer aux enfants d'Israël leurs lots dans le pays
de Canaan. —

XXXV 1 Et l'Éternel parla à Moïse dans les plaines de Moab sur
2 le Jourdain près de Jéricho, en ces termes : Ordonne aux
enfants d'Israël de donner aux Lévites, sur leurs propriétés
héréditaires, des villes pour y habiter, et donnez aussi aux

Lévites une banlieue autour de leurs villes. Et les villes 3
leur serviront pour s'y loger, et les banlieues, pour rece-
voir leur bétail, leurs biens et tous leurs animaux. Et les 4
banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites auront,
à l'extérieur depuis la muraille de la ville, une étendue de
deux mille coudées en circuit. Et en dehors de la ville 5
vous mesurerez au côté oriental deux mille coudées, et au
côté méridional deux mille coudées, et au côté occidental
deux mille coudées, et au côté septentrional deux mille
coudées, la ville étant au centre : telles seront les ban-
lieues des villes. Et parmi les villes que vous donnerez 6
aux Lévites, il y aura six villes de Refuge que vous des-
tinerez à recevoir le meurtrier fugitif et en sus desquelles
vous donnerez encore quarante-deux villes : toutes les 7
villes que vous donnerez aux Lévites seront donc au
nombre de quarante-huit, chacune avec sa banlieue. Et 8
quant aux villes que vous donnerez sur les propriétés
des enfants d'Israël, vous prendrez plus de celui qui a
plus, et moins de celui qui a moins; chacun donnera
de ses villes aux Lévites le nombre proportionné au lot
qu'il aura en partage.

Et l'Eternel parla à Moïse en ces termes : Parle aux en- 9-10
fants d'Israël et leur dis : Quand après le passage du Jour-
dain vous entrerez dans le pays de Canaan, vous choisirez 11
des villes propres à servir de Villes de Refuge où puisse se
réfugier l'homicide qui aura tué une personne par mé-
garde. Et ces villes vous seront un asile contre le vengeur 12
du sang, afin qu'un homicide ne meure pas jusqu'à ce
qu'il ait comparu devant l'Assemblée pour être jugé. Et 13
les villes que vous désignerez seront au nombre de six villes
de Refuge. Vous désignerez trois villes au-delà du Jour- 14
dain, et trois villes dans le pays de Canaan : elles seront
villes de Refuge : ces six villes serviront d'asile aux en- 15
fants d'Israël, et à l'étranger et au domicilié pour que s'y
réfugie quiconque aura tué une personne par mégarde.

16 Si c'est avec un instrument de fer qu'il l'a frappé jusqu'à
donner la mort, il est meurtrier : le meurtrier est mis à
17 mort. Et si en frappant il tenait une pierre qui pût donner
la mort, et que la mort ait suivi, il est meurtrier : le meur-
18 trier est mis à mort. Ou si en frappant il tenait un morceau
de bois qui pût donner la mort et que la mort ait suivi, il
19 est meurtrier : le meurtrier est mis à mort. C'est le ven-
geur du sang qui donnera la mort au meurtrier ; s'il le
20 rencontre, il le tuera. Et si par haine il a fait tomber quel-
qu'un, ou lui a lancé quelque objet avec intention et que
21 la mort ait suivi ; ou si par inimitié il l'a frappé de la main
à le faire mourir ; celui qui a frappé sera mis à mort ; il
est meurtrier ; le vengeur du sang tuera le meurtrier, s'il
22 le rencontre. Mais si par aventure, sans inimitié, il a fait
tomber quelqu'un, ou lui a lancé un objet quelconque
23 sans intention, ou si avec une pierre quelconque qui peut
donner la mort, il l'a frappé sans voir, ou qu'il ait fait tom-
ber la pierre sur lui et ainsi l'ait tué, sans être toutefois son
24 ennemi ni avoir cherché à lui faire du mal, que l'Assem-
blée juge entre celui qui a porté le coup et le vengeur du
25 sang, d'après ces règles, et que l'Assemblée sauve l'homi-
cide des mains du vengeur du sang et le fasse rentrer dans
la ville de Refuge où il s'était réfugié, et qu'il y reste jus-
qu'àl a mort du Grand-Prêtre qui a reçu l'onction d'huile
26 sainte. Mais si l'homicide sort au-delà des limites de la
27 ville de Refuge où il s'est réfugié, et que le vengeur du
sang le trouve en dehors des limites de la ville de Refuge,
et que le vengeur du sang tue l'homicide, il n'est pas
28 coupable de meurtre. Car il doit rester dans sa ville de
Refuge jusqu'à la mort du Grand-Prêtre, et ce n'est qu'a-
près la mort du Grand-Prêtre qu'il peut rentrer dans son
pays d'héritage.

29 Et que ceci soit pour vous une règle de droit pour toutes
30 vos générations et partout où vous serez établis. Lorsqu'un

homme quelconque aura commis un meurtre sur un autre,
on mettra à mort le meurtrier sur la déclaration de té-
moins ; mais la déposition d'un seul témoin à charge ne
suffit pas pour une sentence de mort. Et vous n'accepterez 31
aucune rançon pour la vie d'un meurtrier digne de mort,
mais il subira la mort. Et vous n'accepterez point de ran- 32
çon pour le laisser fuir dans sa ville de refuge et en revenir
et habiter dans le pays après la mort du Prêtre. Et vous 33
ne profanerez point le pays où vous êtes, car le sang pro-
fane le pays, et pour le pays l'expiation ne peut être faite
du sang qui y a été versé, que par le sang de celui qui l'a
versé. Et tu ne souilleras pas le pays que vous habitez, au 34
sein duquel je réside, car moi l'Éternel je réside au milieu
des enfants d'Israël.

Et se présentèrent les chefs de maisons de la famille des 1 XXXVI
fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manassé, des familles
des fils de Joseph, et ils parlèrent devant Moïse et devant
les princes, chefs de maisons des enfants d'Israël, et dirent: 2
L'Éternel a prescrit à mon seigneur de donner par le sort
le pays en propriété aux enfants d'Israël, et mon seigneur
a reçu de l'Éternel l'ordre d'accorder l'héritage de Tselo-
phehad, notre frère, à ses filles. Si donc elles se marient 3
à l'un des fils d'une autre Tribu des enfants d'Israël, leur
héritage sera défalqué de l'héritage de nos pères et sera
ajouté au lot de la Tribu à laquelle elles appartiendront, et
il sera défalqué du lot que nous possédons. Et quand vien- 4
dra le Jubilé pour les enfants d'Israël, leur héritage sera
ajouté au lot de la Tribu dans laquelle elles seront, et leur
héritage sera défalqué du lot de la Tribu de nos pères.

Alors sur le commandement de l'Éternel Moïse rendit 5
cette ordonnance aux enfants d'Israël : La Tribu des fils de
Joseph a raison dans ce qu'elle dit : Voici ce que prescrit 6
l'Éternel quant aux filles de Tselophehad : elles peuvent

épouser qui bon leur semblera; seulement elles doivent
7 se marier dans une famille de la Tribu de leur père, afin
qu'aucune propriété des enfants d'Israël ne passe d'une
Tribu dans l'autre; mais les enfants d'Israël doivent chacun rester attachés à l'héritage de la Tribu de ses pères.
8 Et toute fille, héritière d'une propriété dans les Tribus
des enfants d'Israël, devra épouser quelqu'un d'une famille de la Tribu de son père, afin que les enfants d'Israël
9 héritent chacun leur propriété paternelle et qu'aucun lot
ne passe d'une Tribu dans l'autre, mais que chacune des
Tribus des enfants d'Israël reste attachée à son héritage.
10 Les filles de Tselophehad se conformèrent à l'ordre
11 donné par l'Éternel à Moïse. Et Mahela, Tirtsa et Hogla et
Milca et Noa, filles de Tselophehad, devinrent femmes
12 des fils des frères de leur père; c'est dans les familles des
fils de Manassé, fils de Joseph, qu'elles se marièrent, et
leur propriété resta dans la Tribu de la famille de leur
père.
13 Telles sont les ordonnances et les lois que l'Éternel
prescrivit par l'organe de Moïse aux enfants d'Israël dans
les plaines de Moab sur le Jourdain près de Jéricho.

LE DEUTÉRONOME.

COMMÉMORATION PRÉALABLE DES BIENFAITS DE L'ÉTERNEL.

CHAPITRES I — IV, 43.

CE SONT ICI LES DISCOURS que Moïse adressa à tout Israël 1 I
au-delà du Jourdain dans le désert, dans la plaine vis-à-
vis de Suph entre Paran et Thophel et Laban et Hatseroth
et Dizahab. Il y a onze journées de marche de Horeb, par 2
la route de la montagne de Séir, à Cadès-Barnéa. Et dans 3
la quarantième année, dans le onzième mois, le premier
jour du mois, Moïse exposa aux enfants d'Israël toutes
les choses dont l'Éternel l'avait chargé pour eux, après 4
qu'il eut défait Sihon, Roi des Amoréens, qui résidait à
Hesbon, et Og, Roi de Basan qui résidait à Astharoth,
près de Edrei. Au-delà du Jourdain, dans le pays de Moab, 5
Moïse commença à expliquer cette Loi en ces termes :
L'Éternel, notre Dieu, nous parla sur Horeb en ces 6
termes : Vous avez assez séjourné dans cette montagne. 7
Faisant volte-face mettez-vous en marche et gagnez les
monts Amoréens et tous les lieux adjacents de la plaine,
de la montagne, du Pays-bas et du Midi et du bord de la

mer, le pays des Cananéens et le Liban jusqu'au Grand-
8 Fleuve, le fleuve Phrath. Voici, je vous livre ce pays, mar-
chez à la conquête du pays que l'Éternel a juré à vos pères,
à Abraham, à Isaac et à Jacob de leur donner et à leur race
9 après eux. Et dans ce temps-là je vous dis : Je ne puis, à
10 moi seul, être chargé de vous. L'Éternel, votre Dieu, vous
a multipliés et voilà que vous êtes aujourd'hui égaux en
11 nombre aux étoiles du ciel. Que l'Éternel, Dieu de vos
pères, augmente mille fois votre nombre présent, et qu'Il
12 vous bénisse, comme Il vous l'a promis. Mais comment
serais-je, à moi seul, chargé de votre poids et de votre
13 fardeau et de vos contestations? Donnez-vous donc des
hommes sages, intelligents et connus tirés de vos Tribus,
14 et je les mettrai à votre tête. Et vous me répondîtes et
dîtes : La chose que tu nous proposes de faire est bonne.
15 Alors je pris les chefs de vos Tribus, hommes sages et
connus, et je les préposai sur vous comme supérieurs,
comme chefs de mille, et chefs de cent, et chefs de cin-
quante, et chefs de dix, et comme officiers de vos Tribus.
16 Et dans le même temps je donnai à vos Juges mes ins-
tructions en ces termes : Donnez audience à vos frères en
cause l'un avec l'autre, et dites justice entre un homme et
17 son prochain et son étranger ; ne faites point acception des
personnes dans le jugement ; écoutez le petit comme le
grand ; n'ayez peur de personne ; car c'est le tribunal de
Dieu. Et les causes qui seront trop difficiles pour vous,
18 portez-les devant moi, pour que j'en connaisse. C'est ainsi
que dans ce temps je vous prescrivis toutes les choses que
vous aviez à faire.

19 Puis étant partis d'Horeb nous parcourûmes tout le dé-
sert, ce grand et affreux désert que vous avez vu sur le
chemin des Monts Amoréens, ainsi que l'Éternel, notre
Dieu, nous l'avait commandé, et nous arrivâmes à Cadès-
20 Barnéa. Et je vous dis : Vous êtes parvenus aux Monts

Amoréens que l'Éternel, notre Dieu, va nous donner.
Vois, l'Éternel, ton Dieu, t'a livré ce pays, montes-y, 21
fais-en la conquête, comme te l'a dit l'Éternel, Dieu de
tes pères; sois sans crainte et sans peur. Alors vous vîntes 22
tous vous présenter à moi, et vous dîtes : Envoyons des
hommes en avant de nous, qui examinent pour nous ce
pays, et reviennent nous informer de la route par où nous
devons y monter et des villes où nous arriverons. Et j'a- 23
gréai la chose, et je choisis parmi vous douze hommes, un
homme par Tribu. Et ils partirent et gravirent la monta- 24
gne, et s'avancèrent jusqu'à la vallée d'Escol, et ils firent
la reconnaissance de ce pays. Et ils prirent dans leurs 25
mains des fruits de ce pays et nous les rapportèrent et
nous rendirent compte en ces mots : C'est un bon pays
que l'Éternel, notre Dieu, veut nous donner.

Mais vous ne voulûtes pas y monter, et vous fûtes re- 26
belles à l'ordre de l'Éternel, votre Dieu. Et murmurant 27
dans vos tentes vous dîtes : C'est parce que l'Éternel nous
hait, qu'Il nous a retirés du pays d'Egypte pour nous li-
vrer aux mains des Amoréens, afin de nous détruire. Où 28
irons-nous? Nos frères ont amolli notre courage en disant:
C'est un peuple plus nombreux et de plus haute taille que
nous, ce sont des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel;
et nous y avons aussi vu les fils des Anakites. Et je vous 29
dis : Ne vous épouvantez pas et n'ayez pas peur d'eux.
L'Éternel, votre Dieu, qui marche à votre tête, combattra 30
lui-même pour vous, comme il a toujours fait pour vous en
Egypte à vos yeux, et dans le désert où tu as vu que l'Eter- 31
nel, ton Dieu, t'a porté ainsi qu'un père porte son fils,
tout le long de la route que vous avez parcourue, jusqu'à
votre arrivée en ce lieu. Mais malgré cela vous n'eûtes pas 32
foi dans l'Éternel, votre Dieu, qui vous précédait dans le 33
trajet pour vous explorer un lieu où pouvoir camper, la
nuit dans la colonne de feu pour vous faire voir la route

34 que vous aviez à suivre, et le jour dans la nuée. Et l'Éter-
nel entendit vos propos et se courrouça et prononça ce
35 serment : Pas un de ces hommes dans cette race méchante
ne verra ce beau pays que je promis par serment de
36 donner à leurs pères, sauf Caleb, fils de Jephunné ; lui, il
le verra et je lui donnerai la contrée qu'il a touchée de ses
pieds, ainsi qu'à ses fils, parce qu'il a eu pour l'Éternel
37 une pleine obéissance. Même contre moi l'Éternel fut ir-
rité à cause de vous et Il dit : Toi non plus tu n'y entreras
38 pas ; Josué, fils de Nun, qui se tient debout en ta présence,
lui, y entrera ; encourage-le, car c'est lui qui en fera le
39 partage à Israël. Et vos enfants desquels vous dites qu'ils
seront un butin, et vos fils qui aujourd'hui n'ont pas la
connaissance du bien et du mal, ce sont eux qui y entre-
ront, et c'est à eux que je le donnerai, et eux qui en fe-
40 ront la conquête. Quant à vous, faites volte-face et partez
pour le désert du côté de la mer aux Algues.

41 Alors vous répondîtes et me dîtes : Nous avons péché
contre l'Éternel, nous irons en avant et nous battrons ab-
solument comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'a commandé.
Et vous ceignîtes chacun ses armes, et eûtes la témérité de
42 vous avancer dans la montagne. Et l'Éternel me dit : Dis-
leur : N'avancez pas, et ne livrez pas bataille, car je ne suis
pas au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas mis en
43 déroute par vos ennemis. Et je vous parlai, mais vous n'é-
coutâtes point et vous contrevîntes à l'ordre de l'Éternel,
et vous eûtes l'audace de vous avancer dans la montagne.
44 Alors les Amoréens, habitants de cette montagne, sortirent
à votre rencontre, et vous donnèrent la chasse comme font
45 les abeilles et ils vous défirent en Séir jusqu'à Horma. Et
vous revîntes et pleurâtes devant l'Éternel, mais l'Éternel
n'écouta point votre voix et ne prit point garde à vous.
46 Ainsi vous restâtes longtemps à Cadès, le temps que vous
y avez passé.

Faisant donc volte-face nous partîmes pour le désert du 1 II
côté de la Mer aux algues, comme l'Éternel me l'avait dit,
et nous tournâmes longtemps autour de la montagne de
Séir. Et l'Éternel me parla en ces termes : Vous avez assez 2-3
tourné autour de cette montagne, dirigez-vous vers le Nord.
Et donne au peuple cet ordre : Vous allez passer à la fron- 4
tière de vos frères, les fils d'Esaü, établis en Séir, et ils ont
peur de vous ; aussi tenez-vous bien sur vos gardes ! N'en- 5
trez pas en conflit avec eux, car je ne vous donnerai rien
de leur pays, pas même l'espace de la plante d'un pied,
car j'ai donné les montagnes de Séir en propriété à Esaü.
Vous achèterez d'eux des vivres à prix d'argent pour avoir 6
à manger, et aussi l'eau vous l'achèterez d'eux à prix d'ar-
gent pour votre boisson ; car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni 7
dans tout le travail de tes mains : Il a surveillé ton voyage
dans ce grand désert : voici quarante ans que l'Éternel, ton
Dieu, a été avec toi, tu n'as manqué de rien. C'est pour- 8
quoi nous passâmes outre à distance de nos frères, les fils
d'Esaü, établis en Séir, du chemin de la plaine, d'Elath et
de Etsion-Géber, et tournant nous prîmes la direction du
désert de Moab.

Alors l'Éternel me dit : N'attaque pas Moab et n'engage 9
pas le combat avec lui, car de son pays je ne t'accorde rien
en propriété, puisque j'ai donné Ar en propriété aux fils
de Lot. (Il était jadis habité par les Emites, peuple grand et 10
nombreux et de haute taille, comme les Anakites ; ils sont 11
aussi regardés comme des géants, ainsi que les Anakites ;
et les Moabites les appellent Emites. Et jadis Séir fut ha- 12
bité par les Horites, et les fils d'Esaü les expulsèrent, et
les exterminèrent de devant eux, et s'établirent à leur
place, comme l'ont fait les Israélites dans leur pays de
conquête que leur a donné l'Éternel.) Maintenant debout ! 13
et passez le torrent de Zared. Nous passâmes donc le tor- 14
rent de Zared. Et le temps écoulé depuis notre départ de

Cadès-Barnéa jusqu'à notre passage du torrent de Zared
fut de trente-huit ans, ayant duré jusqu'à ce que toute la
génération des hommes de guerre fut disparue du camp,
15 comme l'Éternel leur en avait fait le serment. Et la main
de l'Éternel aussi agit contre eux pour les faire disparaître
du milieu du camp jusqu'à leur extinction.
16 Et lorsque tous les gens de guerre furent disparus du
17-18 peuple, étant morts, l'Éternel me parla en ces termes : Tu
19 vas passer maintenant à la frontière de Moab, à Ar, et te
rapprocher des fils d'Ammon ; ne les attaque pas et n'entre
pas en conflit avec eux; car du pays des fils d'Ammon je
ne t'accorde rien en propriété, puisque je l'ai donné en
20 propriété aux fils de Lot. (Il est aussi regardé comme un
pays de géants; jadis des géants l'habitaient, et les Ammo-
21 nites les appellent Zamsumites, peuple grand et nombreux
et de haute taille, comme les Anakites, et l'Éternel les ex-
termina de devant eux, et ils les expulsèrent et s'établirent
22 à leur place, comme Il avait fait pour les fils d'Esaü établis
en Séir, lorsqu'Il détruisit les Horites devant eux; et ils les
chassèrent et se sont établis à leur place jusqu'aujourd'hui.
23 Et les Avites qui habitaient dans des bourgs jusqu'à Gaza
furent détruits par des Caphthorites venus de Caphthor,
24 qui s'établirent à leur place). Levez-vous, partez et passez
le torrent de l'Arnon. Voici, je livre entre tes mains Sihon,
Roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays : commence ! fais-
25 en la conquête, et engage le combat avec lui. Aujourd'hui
je commence à inspirer de toi une terreur et une peur
telle à tous les peuples qui sont sous le ciel entier, qu'au
bruit de ta renommée ils seront terrifiés et angoissés
par toi.
26 Alors du désert de Kedémoth j'envoyai des messagers à
Sihon, Roi de Hesbon, avec des paroles de paix, en ces
27 termes : Laisse-moi passer par ton pays ! je ne suivrai que
28 la grand'route, sans m'écarter ni à droite ni à gauche. Tu

me vendras des vivres à prix d'argent pour ma nourriture,
et tu me fourniras de l'eau contre de l'argent pour ma
boisson ; je ne passerai que de mes pieds; ainsi en ont agi 29
avec moi les fils d'Esaü établis en Séir, et les Moabites éta-
blis à Ar, jusqu'à ce qu'ayant passé le Jourdain je sois dans
le pays que nous donne l'Éternel, notre Dieu. Mais Sihon, 30
Roi de Hesbon, ne voulut pas nous laisser passer chez lui;
car l'Éternel, ton Dieu, avait roidi son esprit et endurci son
cœur pour le livrer entre tes mains, comme [on le voit] au-
jourd'hui. Et l'Éternel me dit : Vois, je commence aujour- 31
d'hui à te livrer Sihon et son pays; commence la conquête
par la conquête de son pays. Et Sihon sortit à notre rencon- 32
tre, lui et tout son peuple, pour nous attaquer à Jahaths. Mais 33
l'Éternel, notre Dieu, nous le livra, et nous le vainquîmes
lui et ses fils et tout son peuple, nous emparant en même 34
temps de toutes ses villes ; et nous dévouâmes toute ville,
hommes, femmes et enfants, sans laisser survivre aucun
réchappé. Seulement nous fîmes notre butin du bétail et 35
de la dépouille des villes prises par nous. Depuis Aroër si- 36
tuée sur le bord du torrent de l'Arnon et la ville dans la
vallée, jusqu'à Galaad il n'y eut pas une ville trop haut
placée pour nous. L'Éternel, notre Dieu, nous livra tout.
Seulement tu ne t'es pas approché du pays des Ammo- 37
nites, de tous les bords du torrent de Jabbok, ni des villes
de la montagne ni d'aucun des lieux que l'Éternel, notre
Dieu, nous avait interdits.

Et étant partis nous montâmes du côté de Basan ; alors 1 III
vint à notre rencontre Og, Roi de Basan, lui et tout son
peuple pour nous attaquer à Edrei. Et l'Éternel me dit : 2
Ne le redoute pas, car je livre entre tes mains, et lui et
tout son peuple et son pays, et tu le traiteras comme tu as
traité Sihon, Roi des Amoréens, qui résidait à Hesbon.
L'Éternel, notre Dieu, livra donc aussi entre nos mains 3
Og, Roi de Basan, et tout son peuple, et nous le battîmes

4 jusqu'à ne lui laisser aucun réchappé. Et en même temps
nous prîmes toutes ses villes ; il n'y eut pas une place que
nous ne leur enlevâmes, soixante villes, tout le canton
5 d'Argob, royaume de Og en Basan. Toutes ces villes, à
l'exception des villes rurales, très-nombreuses, étaient
6 munies de hautes murailles, de portes et de barres. Et
nous les dévouâmes, comme nous l'avions fait à Sihon, Roi
de Hesbon, dévouant toutes villes, hommes, femmes et
7 enfants. Mais nous fîmes notre butin de la totalité du bétail
8 et des dépouilles des villes. C'est ainsi qu'en ce temps-là
nous conquîmes le pays sur les deux rois des Amoréens
au-delà du Jourdain depuis le torrent de l'Arnon jusqu'au
9 mont Hermon, (les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom
10 de Sirion et les Amoréens celui de Sénir,) toutes les villes
de la plaine, et tout Galaad et tout Basan jusqu'à Salcha
11 et Edrei, villes du royaume de Og en Basan. (Og, Roi de
Basan, était le seul survivant du reste des géants; voici,
son lit, lit de fer, n'est-il pas à Rabba dans le pays des fils
d'Ammon, ayant neuf coudées de longueur et quatre cou-
12 dées de largeur, coudée d'homme?) Et dans ce temps-là
nous conquîmes ce pays depuis Aroër sur l'Arnon. Et la
moitié de la montagne de Galaad avec ses villes, je la don-
13 nai aux Rubénites et aux Gadites ; et le reste de Galaad et
tout Basan, royaume de Og, je le donnai à la demi-tribu
de Manassé, tout le canton d'Argob, Basan tout entier;
14 c'est ce qui s'appelle le pays des géants. Jaïr, fils de Ma-
nassé, conquit tout le canton d'Argob jusqu'aux frontières
des Gesurites et des Maachathites, et il y donna, à Basan,
d'après son nom, le nom de bourgs de Jaïr, jusqu'aujour-
15-16 d'hui. Et à Machir je donnai Galaad. Et aux Rubénites et
aux Gadites, je donnai une partie de Galaad et jusqu'au
torrent de l'Arnon, ce qui est en dedans du torrent et le
territoire adjacent, jusqu'au Jabbok, torrent frontière des
17 fils d'Ammon, et la plaine et le Jourdain et le territoire

adjacent depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine, la
Mer-Salée, au pied du Pisga, à l'orient.
En ce temps-là je vous (*) donnai ce commandement : 18
L'Éternel, votre Dieu, vous a livré ce pays pour le con-
quérir. Il faut que vous, tout ce que vous avez de guerriers,
vous marchiez armés en tête de vos frères, les fils d'Israël.
Vos femmes, vos enfants et vos troupeaux seuls (je sais que 19
vous avez de nombreux troupeaux) resteront dans vos villes
que je vous ai données, jusqu'à ce que l'Éternel ait accordé 20
à vos frères le repos comme à vous, et qu'eux aussi aient
conquis le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne au-
delà du Jourdain; alors vous pourrez chacun de vous reve-
nir dans votre conquête que je vous ai donnée. Et dans ce 21
temps je donnai mes instructions à Josué en ces termes :
Tes yeux ont vu tout ce que l'Éternel; votre Dieu, a fait à
ces deux Rois : ainsi fera l'Éternel à tous les royaumes que
tu vas envahir. Ne les redoutez pas, car l'Éternel, votre 22
Dieu, lui-même combattra pour vous.
Et dans ce même temps je fis à l'Éternel cette suppli- 23
cation : Seigneur, Éternel, tu as commencé à montrer à 24
ton serviteur ta majesté et ta main puissante; car où est
dans les Cieux et sur la terre un Dieu qui fasse rien de pa-
reil à tes œuvres et à tes exploits? Oh! permets aussi que 25
je passe et que je voie ce beau pays de l'autre côté du
Jourdain, ces belles montagnes et le Liban! Mais l'Éternel 26
se courrouça contre moi à cause de vous, et Il ne m'exauça
pas, et l'Éternel me dit : C'est assez! ne me parle plus de
cette affaire. Monte au sommet du Pisga, puis porte tes 27
regards à l'occident et au septentrion et au midi et à l'o-
rient, et contemple de tes yeux; car tu ne passeras pas ce
Jourdain. Et laisse tes instructions à Josué, affermis et 28
fortifie-le; car c'est lui qui marchera à la tête de ce peu-
ple, et qui leur partagera le pays que tu verras. Nous de- 29
meurâmes donc dans la vallée vis-à-vis de Beth-Pehor.

(*) Aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de Manassé.

IV 1 Et maintenant, Israël, écoute les statuts et les lois que
je vous inculque pour les observer, afin que vous viviez et
parveniez à conquérir le pays que vous donne l'Éternel,
2 Dieu de vos pères. Ne faites aux commandements que je
vous donne, aucune addition, ni aucun retranchement,
gardant les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que
3 je vous prescris. Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à
l'occasion de Bahal-Pehor; car tous les hommes qui se firent
les sectateurs de Bahal-Pehor, l'Éternel, ton Dieu, les
4 extermina du milieu de toi, tandis que vous qui êtes restés
attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes tous en vie au-
5 jourd'hui. Voici, je vous ai enseigné des statuts et des lois,
comme l'Éternel, mon Dieu, m'a ordonné, pour que vous
vous y conformiez dans le pays dont vous venez faire la
6 conquête. Gardez-les donc et pratiquez-les, car ce sera
votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples,
qui entendront parler de tous ces statuts et diront: Il n'y
a de peuple sage et intelligent que cette grande nation-là.
7 Car quelle est la grande nation dont la Divinité soit aussi
près, que l'Éternel, notre Dieu, l'est de nous, toutes les
8 fois que nous l'invoquons? Et quelle est la grande nation
qui ait des statuts et des lois justes comme toute cette Loi
que je vous propose en ce jour?

9 Seulement prends garde à toi et veille bien sur toi-même
pour ne pas oublier les choses que tes yeux ont vues, afin
qu'elles ne sortent pas de ton cœur pendant toute la
durée de ta vie; mais que tu les fasses connaître à tes fils
10 et aux fils de tes fils, cette journée [surtout] où tu parus
devant l'Éternel, ton Dieu, en Horeb, lorsque l'Éternel me
dit: Assemble-moi ce peuple, afin que je leur fasse en-
tendre mes Paroles qu'ils apprendront pour me craindre
pendant toute la durée de leur vie sur la terre, et qu'ils
11 enseigneront à leurs enfants. Alors vous vous êtes appro-
chés et tenus debout au pied de la montagne, et la mon-

tagne était embrasée d'un feu qui s'élevait jusqu'au sein 12
des Cieux, entre les ténèbres, les nuages et l'obscurité. Et
du centre du feu l'Éternel vous parla; vous entendiez le
son des paroles, mais vous ne vîtes aucune figure : il n'y 13
avait qu'une voix. Et Il vous promulgua son alliance qu'Il
vous ordonnait d'observer, les Dix Paroles, et Il les écrivit 14
sur deux tables de pierre. Et dans ce même temps l'Éter-
nel m'ordonna de vous enseigner des statuts et des lois,
pour que vous les pratiquiez dans le pays où vous allez
passer pour en faire la conquête. Ainsi, veillez bien sur 15
vous-mêmes, puisque vous ne vîtes aucune figure le jour
où l'Éternel vous parla en Horeb du milieu du feu, afin de 16
ne pas vous pervertir et de ne pas vous faire d'idole, image
d'une figure quelconque, point d'effigie d'un mâle ou
d'une femelle, d'effigie d'aucun animal terrestre, d'effigie 17
d'aucun oiseau ailé qui vole dans le ciel, d'effigie de rien 18
qui rampe sur le sol, d'effigie d'aucun poisson habitant
des eaux au-dessous de la terre; et afin de ne pas élever 19
tes yeux vers le ciel pour te laisser entraîner par l'aspect
du soleil, de la lune et des astres et de toute l'armée des
Cieux à les adorer et à les servir, eux, que l'Éternel, ton
Dieu, a donnés en partage à tous les peuples sous le ciel
entier. Car l'Éternel vous a pris et vous a retirés de la four- 20
naise de fer, de l'Egypte, pour que vous fussiez son peuple
particulier, comme [vous l'êtes] dans ce jour. Et l'Éternel 21
se courrouça contre moi à cause de vous et jura que je ne
passerai point le Jourdain et n'entrerai point dans le beau
pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en propriété; car 22
je dois mourir dans ce pays-ci et ne passerai point le Jour-
dain; mais vous, vous le passerez, et vous ferez la con-
quête de cet excellent pays. Veillez sur vous afin de ne pas 23
oublier l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'Il a conclue
avec vous, et de ne vous faire aucune idole, aucune effigie
de rien de ce que l'Éternel, ton Dieu, t'a interdit. Car 24
l'Éternel, ton Dieu, est un feu dévorant, un Dieu jaloux.

25 Lorsque vous aurez eu des enfants et des petits-enfants
et que vous serez établis dans le pays, si vous vous corrom-
pez, si vous vous fabriquez quelque image ou une effigie
quelconque, et faites ainsi ce qui est mal aux yeux de
26 l'Éternel, ton Dieu, pour le provoquer, je prends aujour-
d'hui à témoins contre vous les Cieux et la terre que vous
serez bientôt exterminés du pays dont, après le passage
du Jourdain, vous ferez la conquête; vous n'y passerez
pas de longs jours, mais vous serez détruits, exterminés.
27 Et l'Éternel vous disséminera parmi les peuples et vous
survivrez en petit nombre au milieu des nations où l'Éter-
28 nel vous emmènera; et là, vous servirez des dieux, ou-
vrage des mains de l'homme, le bois et la pierre, qui ne
voient, ni n'entendent, ni ne mangent, ni n'odorent.
29 Mais de là tu chercheras l'Éternel, ton Dieu, et tu le trou-
veras si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton
30 âme. Dans ta détresse et lorsque toutes ces choses t'attein-
dront dans la suite des temps, tu reviendras à l'Éternel, ton
31 Dieu, et tu écouteras sa voix. Car c'est un Dieu miséri-
cordieux, que l'Éternel, ton Dieu; Il ne te laissera pas,
ne te perdra pas, et n'oubliera pas l'alliance de tes pères,
32 qu'Il leur a jurée. Hé! demande en effet aux temps primi-
tifs qui t'ont précédé, depuis le jour où Dieu créa des
hommes sur la terre, et d'une extrémité du ciel à l'autre,
si jamais advint si grande chose, ou s'il en a été entendu
33 une pareille, si jamais peuple ouït la voix d'un Dieu par-
lant du milieu du feu, comme tu l'as ouïe, et en de-
34 meurant en vie! ou si jamais un Dieu tenta de venir se
choisir une nation au sein d'une autre, par des épreuves,
des signes et des prodiges, et la guerre, et d'une main
forte et d'un bras étendu, et par des exploits grands et
terribles, comme tout ce qu'a fait pour vous l'Éternel,
35 votre Dieu, en Egypte devant vos yeux. Tu en as été rendu
spectateur pour reconnaître que l'Éternel est Dieu et que

hors lui il n'en est point. Des Cieux Il t'a fait entendre sa 36
voix pour t'instruire, et sur la terre Il t'a fait voir son feu
majestueux, et c'est du feu que tu entendis sortir ses pa-
roles. Et parce qu'Il aima tes pères et qu'Il fit choix de 37
leur race après eux, en personne et par sa grande vertu Il
te fit sortir de l'Egypte pour chasser devant toi des nations 38
grandes et fortes plus que toi, pour t'amener, pour te
donner leur pays en propriété, comme [il arrive] aujour-
d'hui. Reconnais donc maintenant et mets-le dans ton 39
cœur, que l'Éternel est Dieu, en haut dans les Cieux, et
en bas sur la terre, qu'il n'en est pas d'autre. Et garde ses 40
statuts et ses commandements que je te prescris en ce jour,
afin que tu sois heureux toi et tes fils après toi, et que tu
passes de longs jours dans le pays que l'Éternel, ton Dieu,
te donne pour toujours. —

Alors Moïse sépara trois villes au-delà du Jourdain vers 41
le soleil levant, dans lesquelles pût se réfugier l'homicide 42
qui aurait tué son prochain sans intention, et sans avoir
été son ennemi ni d'hier ni d'avant-hier, afin qu'il pût se
réfugier dans l'une de ces villes, et conserver la vie, Betser, 43
dans le désert, dans la contrée de la plaine pour les Rubé-
nites, et Ramoth en Galaad pour les Gadites, et Golan en
Basan pour les Manassites.

RÉPÉTITION DE LA LOI, ET INVITATION A L'OBSERVER.

CHAPITRES IV. 44. — XXVI.

Et voici la Loi que Moïse présenta aux enfants d'Israël, 44
voici les ordonnances, les statuts et les lois que Moïse 45
adressa aux enfants d'Israël à leur sortie de l'Egypte, au- 46

delà du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Pehor,
dans le pays de Sihon, Roi des Amoréens qui résidait à
Hesbon, que battirent Moïse et les enfants d'Israël à leur
47 sortie de l'Egypte. Et ils conquirent son pays et le pays de
Og, Roi de Basan, des deux rois des Amoréens au-delà du
48 Jourdain, au soleil levant, depuis Aroër située sur la rive
du torrent de l'Arnon, jusqu'au mont Sijon qui est l'Her-
49 mon, et toute la plaine au-delà du Jourdain à l'orient et
jusqu'à la mer de la plaine au pied du Pisga.

V 1 Et Moïse convoqua tous les Israélites et leur dit: Ecoute,
Israël, les statuts et les lois que je vais redire à vos oreilles
en ce jour, et apprenez-les et veillez à les pratiquer.
2 L'Éternel, notre Dieu, conclut avec nous une alliance en
3 Horeb. Ce n'est pas avec nos pères que l'Éternel conclut
cette alliance, mais avec nous, nous ici présents et tous vi-
4 vant aujourd'hui. L'Éternel vous parla face à face sur la
5 montagne du milieu du feu. J'étais alors intermédiaire
entre l'Éternel et vous, pour vous transmettre la parole de
l'Éternel, car vous eûtes peur à l'aspect du feu et vous ne
montâtes point sur la montagne. Et Il dit :

6 *Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai retiré du pays*
7 *d'Egypte, de la maison de servitude. Tu n'auras point*
d'autres dieux en face de moi.

8 *Tu ne te feras point de sculpture, aucune effigie de ce*
qui est en haut dans le ciel et en bas sur la terre et dans les
9 *eaux au-dessous de la terre. Tu ne les adoreras point et ne*
te laisseras point aller à les servir, car je suis l'Éternel, ton
Dieu, un Dieu jaloux qui châtie l'iniquité des pères sur
les fils et sur la troisième et sur la quatrième génération de
10 *ceux qui me haïssent et qui fais grâce à la millième généra-*
tion de ceux qui m'aiment et gardent mes commandements.

11 *Tu ne proféreras pas le nom de l'Éternel, ton Dieu,*
légèrement, car l'Éternel ne laissera point impuni celui
qui profèrera son nom légèrement.

Observe le jour du repos pour le sanctifier, comme l'É- 12
ternel, ton Dieu, te l'a commandé. Six jours tu travailleras 13
et feras tout ton travail. Mais le septième jour est le sabbat 14
de l'Éternel, ton Dieu : tu ne feras aucun travail ni toi,
ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni
ton bœuf, ni ton âne, ni aucun de tes bestiaux, ni ton
étranger qui est dans tes Portes, afin que ton serviteur et
ta servante se reposent, ainsi que toi, te souvenant que tu 15
fus esclave au pays d'Egypte et que l'Éternel, ton Dieu,
t'a retiré de là d'une main forte et d'un bras étendu; c'est
pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé d'observer le
jour du repos.

Honore ton père et ta mère, comme te l'a commandé 16
l'Éternel, ton Dieu, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

Tu ne seras point meurtrier. 17

Tu ne seras point adultère.

Tu ne seras point larron.

Tu ne seras point faux témoin contre ton prochain.

Et tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et 18
tu ne convoiteras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni rien de ce qui est à ton prochain.

Telles sont les Paroles que l'Éternel a dites à toute votre 19
Assemblée sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée, de l'obscurité, à haute voix; et Il ne l'a plus fait; et Il les écrivit sur deux Tables de pierre qu'Il me donna.

Et comme vous entendîtes cette voix sortant de l'obscurité, et comme un feu embrasait la montagne, vous vous approchâtes de moi, tous vos Chefs de Tribus et vos Anciens, et vous dîtes : Voilà que l'Éternel, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa majesté, et nous avons entendu sa voix sortir du feu; en ce jour nous avons vu que Dieu

22 parle à l'homme, et que celui-ci peut vivre. Or mainte-
nant pourquoi mourrions-nous? car ce grand feu nous
consumera; si nous continuons à ouïr encore la voix de
23 l'Éternel, notre Dieu, nous mourrons. Car en toute chair
qui pourrait entendre comme nous la voix du Dieu vi-
24 vant parlant du milieu du feu et vivre? Va, toi, plus
près, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu,
et toi, tu nous rediras tout ce que t'aura dit l'Éternel,
25 notre Dieu, et nous voulons l'écouter et le faire. Et
l'Éternel entendit vos discours, quand vous me parliez. Et
l'Éternel me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple
26 t'a adressées; tout ce qu'ils ont dit, est bien. Puisse leur
cœur rester tel pour me craindre et garder tous mes com-
mandements dans tous les temps, afin qu'ils soient heu-
27 reux, eux et leurs enfants éternellement! Va et dis-leur :
28 Retournez-vous-en dans vos tentes. Mais, toi, reste ici
avec moi et je te dirai la totalité des commandements, des
statuts et des lois que tu leur enseigneras, afin qu'ils les
pratiquent dans le pays que je vais leur donner en pro-
29 priété. Veillez donc à vous conformer aux ordres de l'Éter-
30 nel, votre Dieu, ne déviez ni à droite ni à gauche; suivez
entièrement la voie que vous a prescrite l'Éternel, votre
Dieu, afin que vous viviez, et soyez heureux, et ayez de
longs jours dans le pays dont vous ferez la conquête.

VI 1 Et voici les commandements, les statuts et les lois que
l'Éternel, votre Dieu, a ordonné de vous enseigner pour
que vous les pratiquiez dans le pays où vous allez passer
2 pour le conquérir, et afin que tu craignes l'Éternel, ton
Dieu, observant tous ses statuts et ses commandements
que je te prescris, toi et ton fils et le fils de ton fils, tous
3 les jours de ta vie, afin que tu aies de longs jours. Ecoute
donc, Israël, et veille à les pratiquer, afin que tu sois
heureux et que vous preniez un grand accroissement,
puisque l'Éternel, Dieu de tes pères, t'a promis un pays
découlant de lait et de miel.

Ecoute, Israël! l'Éternel est notre Dieu, l'Éternel seul. 4
Aime donc l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de 5
toute ton âme et de toute ta puissance. Et aie à cœur 6
toutes ces choses que je te prescris en ce jour. Et incul- 7
que-les à tes fils, et parles-en, et assis dans ta maison, et
cheminant en voyage, et en te couchant et en te levant.
Attache-les comme un signe à ta main et porte-les comme 8
bandelettes entre tes yeux. Inscris-les sur les piliers de ta 9
maison, et à tes portes. Et lorsque l'Éternel, ton Dieu, 10
t'aura introduit dans le pays qu'Il a juré à tes pères, à
Abraham, à Isaac et à Jacob de te donner, dans de grandes
et belles villes que tu n'as point bâties, dans des maisons 11
pleines de tous les biens, que tu n'as point remplies, au-
près de fontaines creusées que tu n'as point creusées, dans
des vignes et des olivaies que tu n'as point plantées, et
lorsque tu mangeras et te rassasieras, prends garde à toi, 12
de peur d'oublier l'Éternel qui t'a retiré du pays d'Egypte,
de la maison de servitude. Crains l'Éternel, ton Dieu, et 13
le sers, et jure par son nom. Ne suivez pas d'autres dieux 14
parmi les dieux des peuples de vos alentours; car c'est un 15
Dieu jaloux au milieu de vous, que l'Éternel, notre Dieu;
de peur que la colère de l'Éternel, ton Dieu, ne s'allume
contre toi et qu'Il ne vous fasse disparaître de la surface
de la terre. Ne tentez pas l'Éternel, votre Dieu, comme 16
vous l'avez tenté à Massa; gardez, gardez les commande- 17
ments de l'Éternel, votre Dieu, et ses ordonnances et ses
statuts qu'Il t'a prescrits. Et fais ce qui est droit et bien 18
aux yeux de l'Éternel, afin que tu sois heureux et que tu
parviennes à faire la conquête du beau pays que l'Éternel
promit par serment à tes pères, et qu'Il chasse tous tes 19
ennemis devant toi, comme l'a dit l'Éternel.

Lorsque dans l'avenir ton fils t'interrogera en disant : 20
Qu'est-ce que ces ordonnances, ces statuts et ces lois que
vous a prescrites l'Éternel, notre Dieu? dis à ton fils: Nous 21

étions esclaves de Pharaon en Egypte et l'Éternel nous a
22 retirés de l'Egypte d'une main forte, et l'Éternel a opéré
des signes et des prodiges grands et funestes pour l'Egypte,
pour Pharaon et pour toute sa maison, sous nos yeux; et
23 nous, Il nous a retirés de là pour nous amener ici, et nous
donner le pays qu'Il avait promis par serment à nos pères.
24 Et l'Éternel nous a commandé de pratiquer tous ces statuts,
de craindre l'Éternel, notre Dieu, pour être heureux
tout le temps de notre vie, ainsi qu' [il arrive] aujourd'hui.
25 Et ce sera pour nous une justice que de veiller à accomplir
tous ces commandements, devant l'Éternel, notre Dieu,
ainsi qu'Il nous l'a prescrit.
VII 1 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le
pays vers lequel tu t'avances pour en faire la conquête et
qu'Il chassera devant toi des nations nombreuses, les Héthiens
et les Gergésites, et les Amoréens et les Cananéens
et les Perizzites et les Hévites, et les Jébusites, sept nations
2 plus nombreuses et plus fortes que toi, et que l'Éternel,
ton Dieu, te les livrera, et que tu les auras vaincues, tu les
dévoueras, et tu ne leur accorderas ni capitulation, ni
3 merci. Et tu ne contracteras point d'alliance avec eux, tu
ne donneras pas tes filles à leurs fils, et tu ne prendras pas
4 leurs filles pour tes fils, car ils détacheraient de moi tes
fils qui se mettraient à servir d'autres dieux; et alors la
colère de l'Éternel s'allumerait contre vous et vous détrui-
5 rait bien vite. Voici, au contraire, comment vous les traiterez:
vous démolirez leurs autels, briserez leurs colonnes,
6 abattrez leurs Aschères, et brûlerez au feu leurs idoles. Car
tu es un peuple consacré à l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel,
ton Dieu, t'a choisi pour être son peuple particulier, entre
7 tous les peuples qui sont sur la surface de la terre; ce n'est
pas parce que vous êtes supérieurs en nombre à tous les
peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous, et a fait choix
de vous, car vous êtes le moins grand de tous les peuples;

mais c'est parce que l'Éternel vous aime et qu'Il garde le 8
serment juré à vos pères, que l'Éternel vous a retirés avec
une main forte et délivrés de la maison de servitude et de
la main de Pharaon, Roi d'Egypte. Reconnais donc que 9
l'Éternel, ton Dieu, est le Dieu, le Dieu fidèle qui garde
son alliance et sa dilection à ceux qui l'aiment et gardent
ses commandements, jusqu'à la millième génération, mais 10
qui use de représailles directes envers ceux qui le haïssent,
en les faisant périr; Il n'use pas de délais envers ceux qui
le haïssent; ses représailles sont directes. Ainsi, garde les 11
commandements et les statuts et les lois que je te prescris
en ce jour, pour les pratiquer.

Et en retour de votre docilité à ces lois, et de votre ap- 12
plication à les pratiquer, l'Éternel, ton Dieu, te gardera
aussi l'alliance et la dilection qu'Il promit par serment à
tes pères; et Il t'aimera, te bénira, te multipliera et bénira 13
le fruit de tes flancs et le fruit de ton sol, ton blé et ton
moût et ton huile et la progéniture de tes vaches et les
portées de tes brebis, dans le pays qu'Il jura à tes pères de
te donner. Tu seras béni plus que tous les peuples; chez 14
toi et dans tes troupeaux il n'y aura ni mâle impuissant,
ni femelle stérile. Et l'Éternel éloignera de toi toute mala- 15
die, et Il ne t'infligera aucune de ces malignes consomp-
tions de l'Egypte, que tu connais, et Il les fera subir à tous
ceux qui te haïssent. Et tu dévoreras tous les peuples que 16
l'Éternel, ton Dieu, va te livrer: ne les regarde pas avec
pitié, et ne sers pas leurs dieux, car ce serait un piége
pour toi. Si tu dis dans ton cœur: Ces nations sont plus 17
nombreuses que moi, comment pourrais-je les chasser?
ne les redoute pas; rappelle le souvenir de ce que l'Éter- 18
nel, ton Dieu, a fait à Pharaon et à toute l'Egypte, les 19
grandes épreuves que tes yeux ont vues, les signes et les
prodiges, et la main forte et le bras étendu, avec lesquels
l'Éternel, ton Dieu, opéra ta sortie: ainsi fera l'Éternel,

20 ton Dieu, à tous les peuples que tu redoutes. Et l'Éternel,
ton Dieu, enverra aussi contre eux les frelons, jusqu'à
l'extermination des survivants et de ceux qui se cachent
21 devant toi. Sois sans peur devant eux, car l'Éternel, ton
22 Dieu, Dieu grand et redoutable, est au milieu de toi. Et
l'Éternel, ton Dieu, chassera ces nations de devant toi peu
à peu; tu ne pourras les anéantir rapidement, afin que
23 les bêtes des champs multipliées ne t'assaillent pas. Et
l'Éternel, ton Dieu, te les livrera, et Il les troublera par
une grande épouvante jusqu'à ce qu'elles soient extermi-
24 nées. Et Il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras
disparaître leurs noms de dessous les cieux; nul ne te
25 tiendra tête, jusqu'à ce que tu les aies anéantis. Vous brû-
lerez au feu les images de leurs dieux; ne convoite pas l'or
et l'argent qui les recouvre, ni n'en fais ta proie, de peur
que tu ne sois pris à leur piége, car ils sont l'abomination
26 de l'Éternel, ton Dieu. Et n'introduis point l'abomination
dans ta maison, afin que tu ne tombes pas sous l'interdit
comme eux; tu dois en avoir horreur comme abomina-
tion; car c'est chose dévouée.

VIII 1 Gardez, pour les pratiquer, tous les commandements
que je vous prescris en ce jour, afin que vous viviez et
vous multipliiez, et parveniez à conquérir le pays que l'É-
2 ternel a promis par serment à vos pères. Et souviens-toi
de tout le trajet dans lequel l'Éternel, ton Dieu, t'a en-
gagé durant ces quarante années dans le désert, pour
t'humilier, pour t'éprouver, pour connaître ce qu'il y a
dans ton cœur, et savoir si tu observeras ou non ses com-
3 mandements. Il t'a donc humilié, fait sentir la faim, et
Il t'a nourri de la manne que tu ne connaissais pas et que
ne connurent pas tes pères, afin de te montrer que ce n'est
pas du pain seul que l'homme vit, mais que, de tout ce
qui procède de la bouche de l'Éternel, l'homme peut

vivre. Tes habits ne se sont point usés sur toi, et tes pieds 4
n'ont point enflé durant ces quarante ans. Tu dois recon- 5
naître en ton cœur que, comme un père élève son fils,
ainsi l'Éternel, ton Dieu, t'élève: garde donc les comman- 6
dements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses
voies et pour le craindre. Car l'Éternel, ton Dieu, t'amène 7
dans un beau pays, pays de cours d'eaux, de sources et
de lacs, qui jaillissent dans les vallées et dans les monta-
gnes, pays de froment, d'orge, de vigne et de figuiers et 8
de grenadiers, pays d'oliviers donnant l'huile, et de miel,
pays où tu n'auras pas une nourriture mesquine, où tu ne 9
manqueras de rien, pays dont les pierres sont du fer, et
des montagnes duquel tu extrairas l'airain. Et quand tu 10
auras mangé à rassasiement, tu béniras l'Éternel, ton
Dieu, pour le beau pays qu'Il t'a donné. Sois sur tes gar- 11
des pour ne pas oublier l'Éternel, ton Dieu, et ne pas né-
gliger ses commandements, ses lois et ses statuts que je te
prescris en ce jour, de peur que, mangeant à rassasie- 12
ment, bâtissant de belles maisons et y habitant, et possé- 13
dant du gros et du menu bétail qui se multiplie, de l'or
et de l'argent qui s'augmente aussi bien que tout ton avoir,
ton cœur ne s'élève et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, 14
qui t'a retiré du pays d'Egypte, de la maison de servitu-
de, qui t'a guidé au travers du désert vaste et terrible, 15
des serpents vénimeux, des scorpions, des lieux arides et
sans eau, qui a fait sourdre pour toi l'eau du caillou du
rocher, qui dans le désert t'a nourri de la manne inconnue 16
de tes pères, pour t'humilier et pour t'éprouver, et pour te
faire du bien dans la suite; et que tu ne dises pas en ton 17
cœur: Mes forces et la vigueur de mes mains m'ont acquis
toute cette richesse. Souviens-toi de l'Éternel, ton Dieu, 18
car c'est lui qui te donne la force de faire des actes de
bravoure, dans le but de mettre à effet son alliance qu'Il
jura à tes pères, comme [il arrive] aujourd'hui. Et si tu 19

oublies l'Éternel, ton Dieu, et que tu suives d'autres dieux
pour les servir et les adorer, je proteste aujourd'hui contre
20 vous que vous périrez; de même que les nations que l'É-
ternel va détruire devant vous, ainsi vous périrez pour
n'avoir pas été dociles à la voix de l'Éternel, votre Dieu.
IX 1 Ecoute, Israël, tu vas aujourd'hui passer le Jourdain
pour marcher à la conquête de nations grandes et fortes
plus que toi, de villes grandes et fortifiées jusques au ciel,
2 du peuple des Anakites, grand et de haute taille que tu
connais et duquel tu as ouï dire : Qui tiendrait tête aux
3 Anakites? Or, sache maintenant que c'est l'Éternel, ton
Dieu, qui marchera à votre tête, en feu dévorant; c'est lui
qui les détruira, lui qui les fera plier devant toi; et tu les
chasseras et les extermineras bien vite, comme l'Éternel
4 te l'a promis. Ne dis pas en ton cœur, lorsque l'Éternel,
ton Dieu, les dissipera devant toi : C'est à raison de ma
justice que l'Éternel m'a fait parvenir à la conquête de ce
pays; quand c'est à raison de l'impiété de ces nations-là
5 que l'Éternel les chasse devant toi. Ce n'est pas à raison
de ta justice et de la droiture de ton cœur que tu viens
conquérir leur pays, mais c'est à raison de l'impiété de
ces nations-là que l'Éternel, ton Dieu, les chasse devant
toi, et afin de mettre à effet la promesse que l'Éternel fit
par serment à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob.
6 Reconnais donc que ce n'est pas pour ta justice que l'É-
ternel, ton Dieu, te donne ce beau pays pour en faire la
conquête; car tu es un peuple au col roide.
7 Rappelle-toi, n'oublie pas comment tu as provoqué la
colère de l'Éternel, ton Dieu, dans le désert; depuis le
jour que tu es sorti du pays d'Egypte jusqu'à votre arri-
vée en ce lieu-ci, vous avez été en rébellion contre l'Éter-
8 nel. Et en Horeb vous avez irrité l'Éternel, et Il s'est cour-
roucé contre vous au point de penser à vous détruire,
9 lorsque je montai à la montagne pour recevoir les Tables

de pierre, Tables de l'alliance que l'Éternel concluait avec
vous. Et je demeurai sur la montagne quarante jours et
quarante nuits sans manger de pain et sans boire d'eau;
et l'Éternel me donna les deux Tables de pierre écrites 10
du doigt de Dieu et portant le texte de toutes les paroles
que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu
du feu le jour de l'Assemblée. Et au bout des quarante 11
jours et des quarante nuits, l'Éternel me donna les deux
Tables de pierre, Tables de l'alliance, et l'Éternel me dit: 12
Lève-toi, hâte-toi de descendre d'ici, car ton peuple que
tu as retiré de l'Egypte, forfait; ils ont bientôt quitté la
voie que je leur avais prescrite : ils se sont fabriqué une
idole de fonte. Puis l'Éternel me parla en ces termes : Je 13
considère ce peuple-là; et, voici, c'est un peuple au col
roide; ne m'arrête pas! je veux les anéantir et effacer 14
leur nom de dessous les Cieux, et faire de toi un peuple
plus fort et plus grand que lui. Me retournant donc je 15
descendis de la montagne, les deux Tables de l'alliance
dans mes deux mains, et le feu embrasait la montagne.

Et je vis! et voilà que vous aviez péché contre l'Éter- 16
nel, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau de fonte;
vous aviez bientôt quitté la voie que vous avait prescrite
l'Éternel. Alors saisissant les deux Tables je les jetai hors 17
de mes deux mains et les brisai sous vos yeux. Ensuite je 18
m'abattis devant l'Éternel, comme auparavant, quarante
jours et quarante nuits, sans manger de pain ni boire
d'eau, à cause de tous vos péchés que vous aviez commis
en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, pour l'ir-
riter. Car j'appréhendais, vu la colère et le courroux dont 19
l'Éternel était animé contre vous au point de vouloir vous
anéantir, mais l'Éternel m'exauça encore cette fois. Et 20
l'Éternel était aussi tellement irrité contre Aaron qu'Il
voulait le détruire, et j'intercédai alors aussi pour Aaron.
Et l'objet de votre péché, le veau que vous aviez fait je le 21

pris et je le brûlai au feu; et l'ayant concassé et bien tri-
turé jusqu'à le réduire en poudre menue, j'en jetai la
poudre dans la rivière qui descend de la montagne.
22 Et à Thabeèra et à Massa et aux Tombeaux de la convoi-
23 tise vous excitâtes la colère de l'Éternel, et aussi lorsque
l'Éternel vous envoyait de Cadès-Barnéa en disant : Mon-
tez et faites la conquête du pays que je vous ai donné;
vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, votre Dieu, et
vous n'eûtes pas foi en lui, et n'obéîtes point à sa voix.
24 Vous avez été en rébellion contre l'Éternel, depuis que je
vous connais.
25 Je fus donc abattu devant l'Éternel pendant les qua-
rante jours et les quarante nuits où je m'étais abattu,
26 parce que l'Éternel avait parlé de vous détruire et je sup-
pliai l'Éternel en disant : Seigneur, Éternel, ne perds pas
ton peuple et ton héritage que tu as racheté, dans ta gran-
de puissance, que tu as retiré de l'Egypte d'une main
27 forte. Souviens-toi de tes serviteurs, d'Abraham, d'Isaac
et de Jacob, ne regarde pas à la roideur de ce peuple,
28 ni à son impiété ni à son péché, de peur que le pays
d'où tu nous as retirés, ne dise : C'est par impuissance
de l'Éternel à les introduire dans le pays qu'Il leur avait
promis, et parce qu'Il les haïssait, qu'Il les en a tirés pour
29 les faire mourir dans le désert. Hé! ils sont ton peuple et
ton héritage que tu as délivré par ta grande force et de
ton bras étendu.
X 1 Dans ce même temps l'Éternel me dit : Taille-toi deux
Tables de pierre, comme les premières, et monte vers moi
2 sur la montagne et fais-toi une Arche de bois, et j'écrirai
sur les Tables les Paroles qui se trouvaient sur les premiè-
res Tables que tu as brisées, et tu les placeras dans l'Ar-
3 che. Je fis donc une Arche de bois d'acacia et taillai deux
Tables de pierre pareilles aux premières, et je montai à la
4 montagne ayant les deux Tables dans ma main. Alors Il

écrivit sur les Tables les mêmes choses qui avaient été
écrites sur les premières, les Dix Paroles que l'Éternel
vous avait adressées sur la montagne du milieu du feu le
jour de l'Assemblée; et l'Éternel me les donna. Et me re- 5
tournant je descendis de la montagne et je mis les Tables
dans l'Arche que j'avais faite, et elles y furent, comme
l'Éternel me l'avait commandé.

Et les enfants d'Israël partirent de Beeroth Benei-Jaakan 6
pour Moser. Là mourut Aaron, et il y reçut la sépulture,
et Eléazar, son fils, lui succéda dans le sacerdoce. De là ils 7
se portèrent à Gudgoda, et de Gudgoda à Jotbath, pays de
cours d'eaux. C'est dans ce temps là que l'Éternel mit à 8
part la Tribu de Lévi, pour porter l'Arche de l'Alliance de
l'Éternel, et se tenir devant l'Éternel pour le servir, et
pour bénir en son nom, jusqu'aujourd'hui. C'est pourquoi 9
Lévi n'eut point de portion ni de lot avec ses frères : l'É-
ternel est son lot, ainsi que l'Éternel, ton Dieu, le lui a
dit.

Or moi je restai sur la montagne, comme dans le séjour 10
précédent, quarante jours et quarante nuits; et l'Éternel
m'exauça aussi cette fois : l'Éternel ne voulut plus vous
perdre. Et l'Éternel me dit : Lève-toi, et dans le décam- 11
pement marche à la tête du peuple, afin qu'ils arrivent et
fassent la conquête du pays que j'ai juré à leurs pères de
leur donner.

Et maintenant, Israël, qu'est-ce que l'Éternel, ton 12
Dieu, exige de toi, sinon de craindre l'Éternel, ton Dieu,
de marcher dans toutes ses voies, et de l'aimer, et de ser-
vir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton
âme, de garder les commandements de l'Éternel et ses 13
statuts que je te prescris aujourd'hui pour ton bien. Voici, 14
à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les Cieux et les Cieux
des Cieux, la terre et tout ce qu'elle renferme; cepen- 15

dant c'est à tes pères seuls que l'Éternel s'est attaché pour
les aimer, et Il a choisi leur race qui viendrait après eux,
vous, entre tous les peuples, comme [il arrive] aujour-
16 d'hui. En conséquence circoncisez le prépuce de vos
17 cœurs et n'ayez plus le col roide. Car l'Éternel, votre
Dieu, est le Dieu des Dieux, et le Seigneur des Seigneurs,
le Dieu grand, puissant et redoutable qui ne fait point ac-
18 ception des personnes, et n'accepte point de présents, qui
fait droit à l'orphelin et à la veuve et aime l'étranger et
19 lui donne nourriture et vêtement. Aimez donc les étran-
gers, car vous fûtes étrangers dans le pays d'Egypte.
20 Crains l'Eternel, ton Dieu, sers-le, reste lui attaché et
21 jure par son nom. Il est ta gloire, et Il est ton Dieu qui a
opéré pour toi ces choses grandes et terribles que tes yeux
22 ont vues. C'est avec soixante-dix âmes que tes pères des-
cendirent en Egypte, et maintenant l'Éternel, ton Dieu,
t'a rendu égal en nombre aux étoiles des Cieux.
XI 1 Aime donc l'Éternel, ton Dieu, et observe ce qu'Il veut
qu'on observe, et ses statuts et ses lois et ses commande-
2 ments, dans tous les temps. Reconnaissez maintenant (car
ce n'est pas à vos fils que je parle, ils sont dans l'igno-
rance et n'ont pas été témoins des leçons de l'Éternel,
3 votre Dieu), sa grandeur, et sa main forte, et son bras
étendu, et ses signes et ses actes qu'Il accomplit au sein
4 de l'Egypte, sur Pharaon, roi d'Egypte, et sur tout son
pays, et ce qu'Il a fait à l'armée d'Egypte, à ses chevaux
et à ses chars qu'Il submergea par les eaux de la mer aux
5 Algues, lorsqu'ils vous poursuivaient, et qu'Il a anéantis
6 jusqu'à ce jour; et ce qu'Il vous a fait dans le désert jus-
qu'à votre arrivée en ce lieu, et ce qu'Il a fait à Dathan et
à Abiram, fils d'Eliab, fils de Ruben, lorsque la terre
s'entr'ouvrit et les engloutit avec leurs maisons et leurs
7 tentes et tout leur train qui les suivait, au milieu de tout
Israël. Car vos yeux ont vu tous les grands faits accomplis
par l'Éternel.

Et gardez tous les commandements que je vous prescris 8
en ce jour, pour vous affermir afin que vous parveniez à
conquérir le pays où vous allez entrer pour en faire la con-
quête, et afin que vous ayez de longs jours sur le sol que 9
l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur
race, pays découlant de lait et de miel. Car le pays où tu 10
arrives pour en faire la conquête, n'est point comme le
pays d'Egypte d'où vous êtes sortis, et où tu semais tes se-
mences, et où tu devais arroser à l'aide de ton pied (*),
comme un jardin de légumes. Le pays où vous allez entrer 11
pour le conquérir, est un pays de montagnes et de vallées;
il boit l'eau de la pluie du ciel, c'est un pays que hante 12
l'Éternel, ton Dieu; toujours les yeux de l'Éternel, ton
Dieu, sont fixés sur lui du commencement de l'année
jusqu'à sa fin.

Et si vous obéissez à mes commandements que je vous 13
prescris en ce jour, en aimant l'Éternel, votre Dieu, et en
le servant de tout votre cœur et de toute votre âme, j'en- 14
verrai en leur saison les pluies propres à votre pays, celle
de l'automne et celle du printemps, afin que tu récoltes
ton blé, ton moût et ton huile, et je fournirai à ton bétail 15
de l'herbe dans tes champs, afin que tu manges à rassasie-
ment. Veillez sur vous-mêmes de peur que votre cœur ne 16
soit séduit et que vous ne fassiez défection et que vous ne
serviez d'autres dieux et ne les adoriez; car alors la colère 17
de l'Éternel s'allumera contre vous, et Il fermera les
Cieux et il n'y aura point de pluie, et le sol ne rendra pas
son produit, et bientôt vous serez exterminés du beau pays
que vous donne l'Éternel. Mais déposez dans vos cœurs et 18
dans vos âmes ces paroles que je vous dis, et liez-les sur
vos mains comme des signes et portez-les comme bande-
lettes entre vos yeux; et enseignez-les à vos fils, leur en 19

(*) C'est-à-dire au moyen de machines hydrauliques que l'on faisait mouvoir avec le pied.

parlant et assis dans ta maison et cheminant en voyage et
20 à ton coucher et à ton lever, et inscris-les sur les piliers
21 de ta maison et à tes portes, afin que vos jours et les jours
de vos fils se multiplient sur la terre, que l'Éternel a juré
à tes pères de leur donner, aussi longtemps que le soleil
22 luira sur la terre. Car, si vous gardez tous ces commande-
ments que je vous prescris, pour les pratiquer en aimant
l'Éternel, votre Dieu, et en marchant dans toutes ses voies
23 et en restant attachés à lui, l'Éternel chassera devant vous
tous ces peuples, et vous vous soumettrez des peuples plus
24 grands et plus forts que vous; tout lieu où vous marque-
rez la plante de vos pieds sera à vous; votre frontière ira
du Désert au Liban, du Fleuve de l'Euphrate à la Mer oc-
25 cidentale; nul ne vous tiendra tête; l'Éternel, votre Dieu,
vous fera précéder de la terreur et de l'effroi que vous in-
spirerez, par tout le pays où vous allez marcher, comme
Il vous l'a promis.
26 Voici, je mets devant vous en ce jour bénédiction et
27 malédiction; la bénédiction pour le cas où vous obéirez
aux commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous
28 prescris en ce jour; et la malédiction pour le cas où vous
n'obéirez pas aux commandements de l'Éternel, votre Dieu,
et où vous quitterez la voie que je vous prescris en ce jour,
29 pour servir d'autres dieux que vous ne connaissez pas. Et
lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays
dont tu viens faire la conquête, tu prononceras la bénédic-
tion du haut du mont Garizim et la malédiction du haut
30 du mont Ebal. Voici, ils se trouvent en-deçà du Jourdain,
derrière la route, vers le couchant, dans le pays des Ca-
nanéens habitants de la plaine, vis-à-vis de Gilgal, près des
31 Térébinthes de Moreh. Car vous allez passer le Jourdain
pour marcher à la conquête du pays que l'Éternel, votre
Dieu, vous donne, et vous en ferez la conquête et vous y
32 établirez. Veillez donc à pratiquer tous les statuts et les
lois que je vous mets en ce jour devant les yeux.

Voici les statuts et les rites que vous garderez pour les 1 XII
pratiquer dans le pays que t'a donné pour en faire la con-
quête l'Éternel, Dieu de tes pères, aussi longtemps que
vous vivrez sur la terre. Vous détruirez tous les lieux où 2
les nations que vous allez chasser, rendaient un culte à
leurs dieux sur les montagnes élevées, et sur les collines
et sous tous les arbres verdoyants; et vous mettrez leurs 3
autels en ruine, et briserez leurs colonnes et brûlerez au
feu leurs Aschères, et mettrez en pièces les effigies de leurs
dieux, et effacerez leurs noms de ces lieux-là. Ce n'est pas 4
de la sorte que vous en agirez avec l'Éternel, votre Dieu;
mais vous chercherez le lieu que choisira l'Éternel, votre 5
Dieu, dans toutes vos Tribus pour y fixer son nom et y ré-
sider, et il sera votre Rendez-vous : et là vous amènerez 6
vos holocaustes et vos victimes et vos dîmes et les éléva-
tions de vos mains et vos oblations votives et volontaires
et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail;
et là vous ferez vos banquets devant l'Éternel, votre Dieu, 7
vous réjouissant de tout le travail de vos mains, vous et
les familles dont t'aura béni l'Éternel, ton Dieu. Vous ne 8
ferez pas tout ce que nous faisons ici aujourd'hui, où cha-
cun agit à son gré. Car jusqu'ici vous n'êtes point encore 9
entrés dans le lieu de repos et dans la propriété que te
donnera l'Éternel, ton Dieu. Mais ayant une fois passé le 10
Jourdain, et vous étant établis dans le pays dont l'Éternel,
votre Dieu, veut vous mettre en possession après vous
avoir débarrassés de tous vos ennemis d'alentour, et par-
venus ainsi à un état de sécurité, alors, au lieu que vous 11
choisira l'Éternel, votre Dieu, pour y fixer son nom, vous
amènerez tout ce que je vous ai commandé, vos holocaus-
tes et vos victimes, vos dîmes et les élevations de vos
mains et le choix entier de vos oblations votives que
vous aurez vouées à l'Éternel, et vous vous réjouirez en 12
présence de l'Éternel, votre Dieu, vous et vos fils et vos

filles et vos serviteurs et vos servantes et le Lévite qui sera
dans vos Portes, car il n'a ni portion ni lot parmi vous.
13 Garde-toi de sacrifier tes holocaustes dans tous les lieux
14 que tu auras en vue; mais c'est au lieu que choisira l'É-
ternel dans l'une de tes Tribus; c'est là que tu sacrifieras
tes holocaustes, là que tu feras tout ce que je te prescris.
15 Cependant toutes les fois que tu en auras le désir en ton
âme(*), tue, et mange de la viande selon l'abondance dont
l'Éternel, ton Dieu, te bénira, dans toutes tes Portes; on
en pourra manger dans l'état de pureté ou d'impureté,
16 comme de la gazelle et du cerf; seulement le sang vous
ne le mangerez pas, vous le verserez sur la terre comme
17 de l'eau. Tu ne pourras manger dans tes Portes les dîmes
de ton blé et de ton moût et de ton huile, ni les pre-
miers-nés de ton gros et menu bétail, ni aucune de tes
oblations votives que tu voueras et de tes dons volontaires,
18 ni les élévations de tes mains; mais c'est devant l'Éternel,
ton Dieu, que tu les mangeras dans le lieu que choisira
l'Éternel, ton Dieu, toi et ton fils et ta fille et ton servi-
teur et ta servante et le Lévite qui est dans tes Portes; et
tu te réjouiras en présence de l'Éternel, ton Dieu, de tout
19 le travail de tes mains. Garde-toi de négliger le Lévite
durant tout ton séjour dans ton pays.
20 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura étendu tes frontières,
comme Il te l'a promis, et que tu diras: Je veux manger de
la viande; parce que ton désir sera d'en manger, tu pour-
ras manger de la viande suivant tout le désir de ton âme.
21 Si le lieu choisi par l'Éternel, ton Dieu, pour y fixer son
nom, est trop éloigné de toi, tue une pièce du gros et du
menu bétail que t'aura donné l'Éternel, ainsi que je te l'ai
commandé, et manges en dans tes Portes suivant tout le
22 désir de ton âme; seulement tu devras en user comme on

(*) Pour l'hébreu l'âme est le principe de la vie du corps et de celle de l'esprit.

use de la gazelle et du cerf; on en mangera dans l'état de
pureté et dans l'état d'impureté également. Seulement tiens 23
ferme à ne pas manger le sang, car le sang est l'âme, et
tu ne dois pas manger l'âme avec la chair; tu ne le man- 24
geras pas, tu le verseras sur la terre comme l'eau; tu ne 25
le mangeras pas, pour que tu sois heureux, toi et tes fils
après toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. 26
D'ailleurs, quant aux choses saintes et aux oblations voti-
ves que tu auras, prends-les et rends-toi au lieu qu'aura
choisi l'Éternel, et sacrifie tes holocaustes, la chair et le 27
sang, sur l'Autel de l'Éternel, ton Dieu, et que le sang de
tes victimes soit versé à l'Autel de l'Éternel, ton Dieu;
quant à la chair, mange-la. Garde et observe toutes ces 28
choses que je te prescris, pour que tu sois heureux, toi et
tes fils après toi, jusqu'à l'éternité, en faisant ce qui est
bien et droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura extirpé les nations 29
que tu viens chasser devant toi, et que tu les auras chas-
sées, et que tu seras assis dans leur pays, garde-toi de te 30
laisser prendre au piége de leur exemple, une fois qu'el-
les auront été détruites par toi, ni attirer vers leurs dieux,
pour dire : Le culte que ces nations rendent à leurs dieux,
je veux l'imiter, moi aussi; n'agis pas ainsi envers l'Éter- 31
nel, ton Dieu; car elles faisaient pour leurs dieux tout ce
qui est l'abomination de l'Éternel et qu'Il déteste, allant
jusqu'à brûler dans les flammes, à leurs dieux, leurs fils
et leurs filles.

Gardez pour les pratiquer tous les préceptes que je vous 1 XIII
prescris, et n'y faites ni addition ni retranchement.

S'il s'élève au milieu de vous quelque prophète ou son- 2
geur, et s'il t'annonce un signe ou un prodige et qu'arrive 3
le signe ou le prodige dont il te parlait tout en te disant :
Suivons d'autres dieux (que tu ne connais pas) et servons-
les! tu ne prêteras point l'oreille aux discours de ce pro- 4

phète-là ou de ce songeur ; car l'Éternel, votre Dieu, veut
vous mettre à l'épreuve pour savoir si vous aimez l'Éter-
5 nel, votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.
C'est l'Éternel, votre Dieu, que vous devez suivre, Lui
que vous devez craindre, ses commandements que vous
devez garder, et sa voix que vous devez écouter, et Lui que
vous devez servir, et à Lui que vous devez vous attacher.
6 Ce prophète ou ce songeur-là sera mis à mort, parce
qu'il a prêché la rébellion contre l'Éternel, votre Dieu,
qui vous a retirés du pays d'Egypte et rachetés de la mai-
son de servitude; afin de te faire dévier de la voie dans
laquelle t'a ordonné de marcher l'Éternel, ton Dieu : ainsi
vous ôterez le mal du milieu de vous.
7 Si ton frère, fils de ta mère, ou ton fils ou ta fille, ou la
femme, qui est entre tes bras, ou ton ami, qui est comme
un autre toi-même, t'incite secrètement en disant : Al-
lons et servons d'autres dieux, (qui ne furent connus ni
8 de toi ni de tes pères, l'un des dieux des peuples de vos
alentours, rapprochés ou éloignés de toi, d'un bout de la
9 terre à l'autre) tu ne lui donneras pas ton assentiment, et
ne l'écouteras pas; tu n'auras pour lui ni pitié, ni miséri-
10 corde, et tu ne le mettras pas à couvert; mais tu le feras
mourir, ta main se lèvera la première sur lui pour lui
donner la mort, et la main de tout le peuple ensuite, et
11 tu le lapideras à coups de pierres pour qu'il meure, parce
qu'il a cherché à te détacher de l'Éternel, ton Dieu, qui
t'a retiré du pays d'Egypte et de la maison de servitude;
12 et que tout Israël entende et craigne, pour ne pas répéter
un acte aussi criminel au milieu de toi.
13 Si tu entends dire de l'une de tes villes que l'Éternel,
14 ton Dieu, t'a données pour y habiter : Des hommes per-
dus, sortis du milieu de toi, ont séduit les habitants de
leur ville en disant : Allons et servons d'autres dieux (que
15 vous ne connaissez pas), fais des perquisitions, des

enquêtes, des interrogatoires exacts; et si voilà que c'est
un fait avéré, si la chose est constatée, si cette abomina-
tion s'est commise dans ton sein, passe au fil de l'épée les 16
habitants de cette ville-là; tu la dévoueras ainsi que tout
ce qu'elle renferme et ses bestiaux, avec le tranchant de
l'épée. Et tu réuniras toutes ses dépouilles au milieu de 17
sa place, et tu brûleras au feu la ville et toutes ses dé-
pouilles en holocauste à l'Éternel, ton Dieu; et elle res-
tera ruine éternelle : elle ne sera point rebâtie. Et que 18
rien de ce qui a été dévoué ne reste attaché à ta main,
afin que l'Éternel revienne de son ardente colère, et te
fasse miséricorde et ait pitié de toi, et te multiplie, com-
me Il l'a juré à tes pères, si tu obéis à la voix de l'Éter- 19
tel, ton Dieu, en gardant tous ses commandements que je
te prescris en ce jour, en faisant ce qui est droit aux yeux
de l'Éternel, ton Dieu.

Vous êtes fils de l'Éternel, votre Dieu : ne vous faites 1 XIV
pas des incisions et ne vous rasez pas l'intervalle des yeux,
pour un mort. Car tu es un peuple consacré à l'Éternel, 2
ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi pour être son peuple
particulier entre tous les peuples qui sont sur la face de la
terre. Abstiens-toi de tout aliment abominable. Voici les 3 4
animaux dont vous vous nourrirez : le bœuf, la brebis et
la chèvre, le cerf, et la gazelle et le daim, et le bouquetin, 5
et le dischon et le theo, et le zamer, et tout animal ayant 6
la corne fendue, fendue de part en part, en fourche; tout
ce qui rumine parmi les animaux, vous servira de nour-
riture. Voici seulement ceux que vous ne mangerez pas, 7
des ruminants et de ceux qui ont la corne fendue de part
en part : le chameau, et le lièvre, et la gerboise, car ils
ruminent, mais n'ont pas la corne fendue : tenez-les
pour immondes; et le porc, car il a la corne fendue, mais 8
ne rumine pas : tenez-le pour immonde : vous ne mange-
rez pas leur chair et ne toucherez pas leurs cadavres.

9 Voici ceux que vous mangerez entre tous les aquati-
ques : tout ce qui a nageoires et écailles, vous pouvez le
10 manger; mais vous vous abstiendrez de tout ce qui n'a pas
nageoires et écailles : tenez-le pour immonde.
11-12 Vous pouvez manger de tous les oiseaux purs, mais
voici ceux dont vous vous abstiendrez : l'aigle, l'orfraie et
13 l'aigle de mer et le faucon et le vautour et le milan selon
14-15 leur espèce, et tous les corbeaux selon leurs espèces, et
l'autruche femelle et l'autruche mâle et la mouette et l'é-
16 pervier selon leur espèce, et le hibou et l'ibis et le cygne
17-18 et le pélican et le percnoptère et le pélican sauteur et la
cicogne et le perroquet selon leur espèce, et la huppe et
19 la chauve-souris. Et tenez pour immonde tout ver ailé : il
20 ne se mangera pas. Mangez de tous les oiseaux purs.
21 Vous ne mangerez point de bête morte, tu pourras la
donner à l'étranger qui est dans tes Portes pour la manger
ou la vendre à un homme du dehors; car tu es un peuple
consacré à l'Éternel, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le
chevreau au lait de sa mère.
22 Tu dîmeras tout le produit de tes semailles, que rend
23 annuellement ton champ. Et tu mangeras devant l'Éter-
nel, ton Dieu, au lieu qu'Il aura choisi pour y fixer son
nom, la dîme de ton blé, de ton moût et de ton huile et la
primogéniture de ton gros et menu bétail, afin que tu ap-
24 prennes à craindre en tout temps l'Éternel, ton Dieu. Et
si le chemin est trop long pour que tu puisses l'y trans-
porter vu la distance du lieu choisi par l'Éternel, ton
Dieu, pour y fixer son nom, et l'abondance dont t'aura
25 béni l'Éternel, ton Dieu, échange-la contre de l'argent,
et serre l'argent dans ta main, et va au lieu choisi par l'É-
26 ternel, ton Dieu. Et donne cet argent en échange de tout
ce que tu désires en fait de bœufs, de brebis, de vin, de
cervoise, de tout ce que ton désir réclame, et mange,
là, devant l'Éternel, ton Dieu, te réjouissant toi et ta

famille. Et ne néglige pas le Lévite qui est dans tes Portes, 27
car il n'a ni portion ni lot parmi vous. A la fin de cha- 28
que troisième année tu extrairas toute la dîme de ta ré-
colte de cette année-là, et tu la déposeras dans tes Por-
tes; et le Lévite (car il n'a ni portion ni lot parmi vous) 29
et l'étranger et l'orphelin et la veuve qui sont dans tes
Portes, viendront et mangeront et se rassasieront, afin
que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout le travail de
tes mains que tu entreprendras.

Au terme de sept années, tu feras relâche. Et voici le 1-2 XV
mode du relâche: Tout créancier se relâchera pour ce
qu'il aura prêté à son prochain; il n'usera pas de rigueur
contre son prochain et son frère; car on a proclamé re-
lâche de par l'Éternel. Contre l'étranger tu pourras user 3
de rigueur, mais tu te relâcheras pour ce que tu as chez
ton frère. Cependant il ne doit plus y avoir de pauvres chez 4
vous, car l'Éternel te comblera de bénédictions dans le
pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en propriété pour
l'occuper, pourvu seulement que tu sois docile à la voix de 5
l'Éternel, ton Dieu, pour t'appliquer à pratiquer la totalité
de ce commandement que je te prescris en ce jour. Car 6
l'Éternel, ton Dieu, te bénira comme Il te l'a promis, et
tu prêteras sur gages à beaucoup de nations, sans emprun-
ter toi-même, et tu tiendras sous ta dépendance beau-
coup de nations, mais elles ne te tiendront pas sous la
leur.

S'il y a parmi vous quelque pauvre, lequel que ce soit 7
de tes frères, à l'une de tes Portes, dans ton pays que l'É-
ternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras pas ton cœur
et ne fermeras point ta main pour ton frère indigent; tu 8
ouvriras au contraire ta main pour lui et lui prêteras sur
gage, assez pour ses besoins, ce qui lui manque. Prends
garde qu'en ton cœur ne s'élève la criminelle pensée qui 9
te ferait dire : La septième année, l'année du relâche,

approche ! et que tu ne regardes d'un œil malveillant ton
frère, le pauvre, pour ne lui rien donner, et qu'il ne ré-
10 clame contre toi auprès de l'Éternel, et que tu ne te char-
ges d'un péché. Donne, donne-lui et n'aie pas le cœur
chagrin en lui donnant, car c'est pour celà que l'Éternel,
11 ton Dieu, te bénira dans tous tes travaux et toutes tes
entreprises. Puisqu'il ne manquera pas de pauvres dans
le pays, c'est pourquoi je te donne ce commandement :
Ouvre ta main pour ton frère, tes indigents et tes pauvres
dans ton pays.

12 Si ton frère, Hébreu, ou femme de la nation des Hé-
breux, s'est vendu à toi et t'a servi six ans, la septième
13 année tu le laisseras sortir libre de chez toi, et le laissant
ainsi sortir libre de chez toi, tu ne le renverras pas à vide ;
14 gratifie-le d'un don pris sur ton menu bétail, sur ton
aire et à ton pressoir, c'est ce dont l'Éternel, ton Dieu,
15 t'aura béni, que tu lui donneras. Et souviens-toi que
tu fus esclave dans le pays d'Egypte, et que l'Éternel,
ton Dieu, t'a racheté ; c'est pourquoi je te prescris au-
16 jourd'hui ce commandement. Mais s'il te dit : Je ne veux
pas sortir de chez toi, car je t'aime toi et ta maison,
17 parce qu'il se trouve bien chez toi, prends l'alène et
perce-lui en l'oreille contre la porte ; et il sera ton esclave
à perpétuité ; et pour ta servante tu procèderas de même.
18 Et qu'il ne te semble pas dur de le laisser sortir libre de
chez toi, car son service de six années chez toi vaut le
double de la paie d'un mercenaire ; et l'Éternel, ton
Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras.

19 Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né
qui naîtra dans ton gros et ton menu bétail, les mâles. Tu
n'emploieras point à tes travaux le premier-né de ton
bœuf ; et ne tondras point le premier-né de tes brebis ;
20 c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu le mangeras cha-
que année, dans le lieu choisi par l'Éternel, toi et ta

famille. Et s'il a quelque défaut, étant ou boiteux ou aveu- 21
gle, s'il est taré en quelque manière, tu ne le sacrifieras
point à l'Éternel, ton Dieu, tu le mangeras dans tes Portes, 22
en état d'impureté ou en état de pureté, comme de la ga-
zelle et du cerf. Seulement tu ne mangeras pas son sang, 23
tu le verseras sur la terre comme de l'eau.

Observe le mois des épis pour faire la Pâque à l'Éter- 1 XVI
nel, ton Dieu; car c'est dans le mois des épis que l'Éter-
nel, ton Dieu, t'a retiré de l'Egypte, pendant la nuit. Et 2
sacrifie comme Pâque à l'Éternel, ton Dieu, du menu et
du gros bétail, dans le lieu que choisira l'Éternel, ton
Dieu, pour y fixer son nom. Et tu ne mangeras en même 3
temps rien de fermenté; pendant sept jours tu y joindras
des azymes, pain du malheur, parce que tu sortis à la pré-
cipitée du pays d'Egypte; afin que tu te souviennes toute
ta vie du jour de ta sortie du pays d'Egypte. Et qu'il ne 4
paraisse pas de levain chez toi dans tout ton territoire
pendant sept jours, et que de la chair du sacrifice que tu
feras le soir du premier jour, rien ne soit conservé au-
delà de la nuit jusqu'au matin. Tu n'as pas la faculté de 5
faire le sacrifice de la Pâque dans l'une de tes villes que
l'Éternel, ton Dieu, te donne; mais c'est dans le lieu que 6
choisira l'Éternel, ton Dieu, pour y fixer son nom, que tu
feras le sacrifice de la Pâque, le soir au coucher du so-
leil, moment de ta sortie de l'Egypte. Et fais-le cuire et le 7
mange dans le lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu, et le
matin retourne-t-en et prends le chemin de tes tentes.
Pendant six jours tu mangeras des azymes et le septième 8
jour, il y aura solennelle convocation en l'honneur de l'É-
ternel, ton Dieu, tu t'abstiendras de tout travail.

Tu compteras sept semaines; à partir du moment où la 9
faux commence à être mise aux blés, tu commenceras à
compter sept semaines. Puis célèbre la fête des Semaines 10
en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu, calculant l'oblation

volontaire de ta main, que tu offriras, d'après la bénédic-
tion que t'aura accordée l'Éternel, ton Dieu; et tu te
11 réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, toi et ton fils et ta
fille et ton serviteur et ta servante et le Lévite qui est dans
tes Portes et l'étranger et l'orphelin et la veuve qui sont
au milieu de toi, dans le lieu que choisira l'Éternel, ton
12 Dieu, pour y fixer son nom; et tu te rappelleras que tu
fus esclave en Egypte, pour garder et mettre en pratique
tous ces statuts.

13 Tu célèbreras la fête des loges pendant sept jours,
lorsque tu auras retiré tes récoltes de ton aire et de ton
14 pressoir. Et réjouis-toi dans cette fête, toi et ton fils et ta
fille et ton serviteur et ta servante et le Lévite et l'étran-
15 ger et l'orphelin et la veuve qui sont dans tes Portes. Tu
fêteras sept jours en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu,
dans le lieu que choisira l'Éternel. Car l'Éternel, ton Dieu,
te bénira dans toute ta récolte et dans tout le travail de
tes mains, afin que tu n'aies que de la joie.

16 Trois fois dans l'année, tous tes hommes se présenteront
devant la face de l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'Il
choisira, à la fête des azymes, et à la fête des Semaines,
et à la fête des loges, et l'on ne paraîtra pas devant l'É-
17 ternel, les mains vides, mais chacun selon ce qu'il peut
offrir en raison de l'abondance dont l'Éternel, ton Dieu,
t'aura béni.

18 Tu établiras sur toi des Juges et des magistrats dans
toutes tes Portes que te donnera l'Éternel, ton Dieu, d'a-
près tes Tribus, afin qu'ils jugent le peuple d'un jugement
19 juste. Tu ne feras pas fléchir le droit, et tu ne feras pas
acception des personnes, et tu n'accepteras point de pré-
sents, car les présents aveuglent les yeux des sages et gâ-
20 tent les causes des justes. La justice, la justice est le but
que tu as à poursuivre afin que tu vives et te rendes maî-
tre du pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

Tu ne planteras point d'Aschères d'aucune espèce d'ar- 21
bres, à côté de l'Autel de l'Éternel, ton Dieu, que tu te
construiras, et n'élèveras point des statues que hait l'É- 22
ternel, ton Dieu.

Tu ne sacrifieras à l'Éternel, ton Dieu, ni bœuf, ni bre- 1 XVII
bis qui ait un défaut, un vice quelconque, car c'est l'abo-
mination de l'Éternel, ton Dieu.

S'il se rencontre au milieu de vous dans l'une des villes 2
que l'Éternel, ton Dieu, te donnera, un homme ou une
femme qui fasse ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, en
violant son alliance et en allant servir d'autres dieux, et 3
les adorer, et le soleil ou la lune ou toute l'armée des
cieux, ce qui est contre mon ordre; et si l'on t'en fait rap- 4
port et que tu en sois informé, dresse une enquête exacte;
et si c'est la vérité et que le fait soit constaté et que cette
abomination ait été commise en Israël, tu traduiras à tes 5
Portes cet homme ou cette femme qui aura commis ce
crime, l'homme ou la femme, et tu les lapideras à mort.
Celui qui mérite la mort, sera mis à mort sur la déposi- 6
tion de deux ou de trois témoins; il ne sera pas mis à
mort sur la déposition d'un témoin unique. La main des 7
témoins se lèvera la première contre lui pour le faire
mourir, et la main de tout le peuple ensuite. Ainsi vous
ôterez le mal du milieu de vous.

Si à tes Portes tu as une question trop difficile à juger, 8
entre meurtre et meurtre, entre grief et grief, entre coup
et coup, dans des cas litigieux, lève-toi et monte au lieu
qu'aura choisi l'Éternel, ton Dieu, et adresse-toi aux 9
Prêtres, Lévites, et au Juge qu'il y aura à cette époque, et
enquiers-toi, et ils t'exposeront le point de droit. Puis 10
agis suivant le point de droit qu'ils t'auront exposé de ce
lieu-là choisi par l'Éternel, et tu auras soin d'agir d'après
tout ce qu'ils t'auront enseigné. Tu agiras d'après la loi 11
qu'ils t'enseigneront, et la règle de droit qu'ils te diront,

tu ne t'écarteras du point de droit qu'ils t'exposeront, ni
12 à droite ni à gauche. Et l'homme qui montrerait assez de
présomption pour ne pas écouter le Prêtre qui est là en
service devant l'Éternel, ton Dieu, ou auprès du Juge,
13 cet homme-là mourra. Ote ainsi le mal du sein d'Israël,
et tout le peuple entendra et craindra, et n'aura plus
cette audace dans la suite.
14 Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton
Dieu, te donne, et que tu l'auras conquis, et y seras éta-
bli, et que tu diras: Je veux me donner un Roi à l'exem-
15 ple de toutes les nations qui m'environnent, tu te donne-
ras pour Roi celui que choisira l'Éternel, ton Dieu; c'est
parmi tes frères que tu prendras le Roi à préposer sur toi;
tu ne pourras préposer sur toi un homme du dehors qui
16 ne soit pas ton frère. Seulement qu'il n'ait pas une mul-
titude de chevaux et ne ramène pas le peuple en Egypte
pour se procurer beaucoup de chevaux; car l'Éternel
17 vous a dit: Vous ne reprendrez plus ce chemin. Et qu'il
n'ait pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur
ne se détourne pas, non plus qu'une très-grande quantité
18 d'or et d'argent. Et lorsqu'il sera assis sur le trône de son
royaume, qu'il se copie un double de cette Loi-ci d'après
19 l'exemplaire conservé par les Prêtres, les Lévites. Et qu'il
l'ait avec lui, et y lise tout le temps de sa vie, dans le but
d'apprendre à craindre l'Éternel, son Dieu; à garder,
pour les pratiquer, toutes les paroles de cette Loi et ces
20 statuts, afin que son cœur ne s'élève pas au-dessus de
ses frères, et qu'il ne dévie du commandement ni à droite
ni à gauche, afin que les jours de lui et de ses fils se pro-
longent au sein d'Israël.

XVIII 1 Les Prêtres, les Lévites, la Tribu de Lévi entière, n'au-
ront ni portion ni lot au milieu d'Israël: ils jouiront des
2 sacrifices ignés de l'Éternel et de Sa part; ils n'auront au-

cune propriété parmi leurs frères. L'Éternel est leur lot,
comme Il le leur a dit. Et voici ce que les Prêtres ont le 3
droit de réclamer du peuple et de ceux qui sacrifient des
victimes, soit gros, soit menu bétail : on donnera au
Prêtre l'épaule et les deux mâchoires et le ventricule
gras. Tu leur donneras les prémices de ton froment, de 4
ton moût et de ton huile, et les prémices de la tonte de
tes moutons. Car l'Éternel, ton Dieu, l'a choisi entre tou-
tes tes Tribus pour porter présence officiant de par l'Éter-
nel, lui et ses fils à perpétuité. Et si le Lévite sort de 6
l'une de tes villes où il est domicilié, dans tout Israël, et
que suivant tout le désir de son âme il arrive au lieu
qu'aura choisi l'Éternel, et y officie de par l'Éternel, son 7
Dieu, ainsi que tous ses frères les Lévites présents pour
servir l'Éternel, ils jouiront de portions égales, outre ce 8
qu'ils peuvent vendre de leur patrimoine.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton 9
Dieu, te donne, tu n'apprendras pas à imiter les abomina-
tions de ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi personne 10
qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, qui pratique
la divination, les maléfices, les enchantements et les con-
jurations, personne qui fasse des nœuds magiques, évoque 11
les morts, se livre aux sciences occultes, interroge les tré-
passés. Car quiconque fait ces choses est l'abomination 12
de l'Éternel, et c'est à cause de cette abomination-là que
l'Éternel, ton Dieu, va les chasser devant toi. C'est sans 13
partage que tu dois appartenir à l'Éternel, ton Dieu. Car 14
ces nations que tu vas expulser, écoutent les enchanteurs
et les devins; mais à toi, l'Éternel, ton Dieu, ne le permet
pas. C'est un prophète de ton sein, d'entre tes frères, 15
semblable à moi que te suscitera l'Éternel, ton Dieu, c'est
Lui que vous écouterez; ainsi que tu l'as demandé à l'É- 16
ternel, ton Dieu, en Horeb, le jour de l'Assemblée, lors-
que tu dis : Désormais je ne veux plus entendre la voix de

l'Éternel, mon Dieu, ni voir ce grand feu, afin de ne pas
17 mourir. Et l'Éternel me dit : Ce qu'ils ont dit est bien;
18 je leur susciterai un prophète du sein de leurs frères,
semblable à toi, et je mettrai mes paroles en sa bouche, et
19 il leur dira tout ce dont je le chargerai. Et à quiconque
n'écoutera pas mes paroles qu'il prononcera en mon nom,
20 je lui en demanderai compte. Mais le prophète qui aura
l'audace de dire en mon nom ce que je ne lui aurai point
commandé de dire, et celui qui parlera au nom de dieux
21 étrangers, ce prophète mourra. Et si tu dis en ton cœur :
A quoi reconnaîtrons-nous la parole que l'Éternel n'aura
22 point prononcée?... ce que dira ce prophète au nom de
l'Éternel et qui n'aura pas lieu, et ne s'accomplira pas,
telle sera la parole que l'Éternel n'aura pas dite; le prophète l'a dite par audace : n'aie pas peur de lui.
XIX 1 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura extirpé les nations
dont l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, et que tu les
auras expulsées, et que tu seras établi dans leurs villes et
2 dans leurs maisons, tu sépareras trois villes au sein de
ton pays que te donne l'Éternel, ton Dieu, pour l'occu-
3 per. Tu construiras la route [pour y arriver], et tu diviseras en trois le territoire de ton pays dont l'Éternel, ton
Dieu, va te mettre en possession, pour y ouvrir un asile
4 à tout homicide. Et voici la règle pour l'homicide qui s'y
réfugiera afin de sauver sa vie: Celui qui aura tué son prochain par mégarde, ne le haïssant ni d'hier ni d'avant-
5 hier, et comme celui qui sera allé dans la forêt couper
du bois avec son prochain, et brandira sa main armée de
la hache pour abattre l'arbre, si le fer se détache du
manche et atteint son prochain qui en meure, il se réfugiera dans l'une de ces villes pour mettre sa vie en sû-
6 reté, afin que le vengeur du sang, dans l'échauffement de
la colère, ne poursuive et n'atteigne pas l'homicide à la
faveur de la longueur du chemin et ne lui ôte pas la vie,

quand pourtant il ne mérite pas la mort puisqu'il n'avait
contre lui aucune haine antérieure. C'est pourquoi je te 7
donne ce commandement: Tu sépareras trois villes. Et 8
lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura étendu ton territoire,
comme Il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout
le pays qu'Il a promis de donner à tes pères (si tu gardes 9
la totalité de ce commandement que je te prescris en ce
jour pour le pratiquer, aimer l'Éternel, ton Dieu, et
marcher dans ses voies en tout temps) tu ajouteras encore
trois villes à ces trois, afin que le sang innocent ne soit 10
pas versé dans ton pays que l'Éternel, ton Dieu, va te don-
ner en propriété et que tu ne te mettes pas sous le poids
du meurtre.

Mais si un homme hait son prochain et le guette et l'at- 11
taque et le frappe à mort, et qu'il se réfugie dans l'une
de ces villes, les Anciens de sa ville enverront [des gens] 12
pour l'en tirer, et le livreront aux mains du vengeur du
sang, afin qu'il meure. Tu ne le regarderas pas avec pi- 13
tié; ainsi tu déchargeras Israël du sang innocent et seras
heureux.

Tu ne déplaceras point les bornes de ton prochain, que 14
les ancêtres ont placées dans ton héritage que tu possède-
ras dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, va te donner
pour en faire la conquête. —

Un témoin unique ne sera pas recevable contre quel- 15
qu'un dans aucune espèce de délit ou de péché quelcon-
que, dans une espèce quelconque de péché dont on se rend
coupable; une sentence ne sera valable que sur la déposi-
tion de deux ou de trois témoins. Si un faux témoin se lève 16
contre quelqu'un pour le déclarer coupable d'un crime,
les deux parties comparaîtront devant l'Éternel, devant 17
les Prêtres et les Juges qu'il y aura à cette époque. Et les 18
Juges informeront exactement; et si le témoin est un faux
témoin, s'il a déposé faussement contre son frère, vous 19

lui ferez subir ce qu'il pensait à faire à son frère. Ainsi
20 vous ôterez le mal du milieu de vous; et les autres en-
tendront et craindront, et à l'avenir ne commettront plus
21 cette mauvaise action au milieu de vous. Point de pitié!
vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour
main, pied pour pied.

XX 1 Lorsque tu te mettras en campagne contre tes ennemis,
et que tu verras des chevaux et des chars, une armée plus
nombreuse que toi, n'aie pas peur d'eux, car l'Éternel,
ton Dieu, est avec toi, Lui qui t'a fait sortir du pays d'E-
2 gypte. Et quand vous serez près d'engager le combat, le
Prêtre s'avancera et parlera au peuple et il leur dira:
3 Ecoutez, Israélites! vous êtes aujourd'hui sur le point de
livrer bataille à vos ennemis; que votre cœur ne faiblisse
pas, n'ayez pas peur et ne tremblez pas, et ne prenez pas
4 l'alarme devant eux. Car l'Éternel, votre Dieu, est Celui
qui marche avec vous pour combattre pour vous contre
5 vos ennemis, pour vous donner la victoire. Ensuite les of-
ficiers parleront au peuple en ces termes: Lequel a bâti
une maison neuve et n'en a pas encore fait la dédicace?
qu'il s'en aille et regagne sa maison, de peur qu'il ne pé-
risse dans la bataille et qu'un autre n'en fasse la dédicace.
6 Et lequel a planté une vigne et n'en a pas encore eu la
première jouissance? qu'il s'en aille et regagne sa maison,
de peur qu'il ne périsse dans la bataille et qu'un autre
7 n'en ait la première jouissance. Et lequel s'est fiancé à
une femme, et ne l'a pas encore épousée? qu'il s'en aille
et regagne sa maison, de peur qu'il ne périsse dans la ba-
8 taille et qu'un autre ne l'épouse. Et les officiers continue-
ront à parler au peuple en ces termes: Lequel a peur et
est intimidé? qu'il s'en aille et regagne sa maison, de peur
9 que sa pusillanimité ne se communique à ses frères. Et
quand les officiers auront achevé de parler au peuple, ils

mettront à la tête du peuple les chefs de corps d'armée.
Quand tu arriveras devant une place pour lui donner 10
l'assaut, somme-la de capituler. Et si elle te répond en 11
acceptant la capitulation, et s'ouvre devant toi, tout le
peuple qui s'y trouvera, te deviendra corvéable, et te
sera asservi. Mais si elle ne veut pas capituler avec toi, 12
et qu'elle se mette en guerre contre toi et que tu l'assié-
ges, et que l'Éternel, ton Dieu, la livre entre tes mains, tu 13
en passeras tous les mâles au fil de l'épée, seulement tu fe- 14
ras ton butin des femmes et des enfants et des bestiaux et
de tout ce qu'elle renfermera, et de toutes ses dépouilles,
et vous jouirez de la dépouille de vos ennemis que vous
livre l'Éternel, votre Dieu. Ainsi traiterez-vous toutes les 15
villes situées à une très-grande distance de vous et ne
faisant pas partie des villes de ces peuples d'ici. Mais 16
dans les villes de ces peuples-ci, que l'Éternel, ton Dieu,
te donne en propriété, tu ne laisseras la vie à rien de ce
qui respire; tu les dévoueras, au contraire : les Héthiens 17
et les Amoréens, les Cananéens et les Perizzites, les Hévi-
tes et les Jébusites, conformément à l'ordre de l'Éternel,
ton Dieu, afin qu'ils ne vous apprennent pas à imiter tou- 18
tes leurs abominations qu'ils font pour leurs dieux, et
que vous ne vous rendiez pas coupables envers l'Éternel,
votre Dieu.

Quand tu auras tenu longtemps une ville bloquée pour 19
l'assiéger, pour la prendre, tu ne détruiras pas les arbres,
en y mettant la hache, car tu peux t'en nourrir, et tu ne
dois pas les abattre, car les arbres des champs sont [trop
utiles] à l'homme pour être aussi assiégés par toi. Les ar- 20
bres seuls dont tu sais qu'ils ne fournissent point d'ali-
ments, tu pourras les endommager et les abattre, et en
construire des ouvrages propres à faire le siége de la ville
qui est en guerre avec toi, jusqu'à ce qu'elle succombe.

XXI 1 Si l'on trouve dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te
donne pour le conquérir un homme percé de coups, gî-
sant dans la campagne, sans que l'on sache qui l'a tué,
2 tes Anciens et tes Juges sortiront et prendront les distan-
ces des villes qui se trouvent dans tous les environs du
3 cadavre; or la ville la plus proche du cadavre trouvée,
les Anciens de cette ville-ci prendront une génisse qu'on
n'ait pas employée au travail et qui n'ait pas encore tiré
4 au joug, et les Anciens de cette ville amèneront cette gé-
nisse auprès d'un cours d'eau qui ne tarit pas, et dont le
lit ne soit ni labouré, ni ensemencé, et là ils rompront la
5 nuque à la génisse dans le cours d'eau. Alors s'approche-
ront les Prêtres, fils de Lévi, car l'Éternel, ton Dieu, les
a choisis pour le servir et bénir au nom de l'Éternel, et
6 ils prononcent sur tous les procès et dommages. Et tous
les Anciens de cette ville les plus rapprochés du cadavre
laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on a rompu
7 la nuque dans le cours d'eau, et ils feront cette décla-
ration : Nos mains n'ont point versé ce sang, et nos yeux
8 n'ont pas vu; sois propice à ton peuple d'Israël que tu as
racheté, Éternel, et ne mets pas le sang innocent à la
charge de ton peuple d'Israël : ainsi sera faite pour eux
9 l'expiation de ce sang. Et toi tu ôteras de ton sein le sang
innocent, car tu dois faire ce qui est droit aux yeux de
l'Éternel, ton Dieu. —

10 Lorsque tu te mettras en campagne contre tes ennemis
et que l'Éternel les livrera entre tes mains, et que tu leur
11 feras des prisonniers, si tu distingues parmi les captives
12 une femme d'une belle figure et que tu t'attaches à elle et
que tu veuilles l'épouser, amène-la dans l'intérieur de ta
13 maison, et qu'elle se rase la tête, et se fasse les ongles et
dépouille ses habits de captive, et demeure dans ta maison
et pleure son père et sa mère durant une lunaison; et
après ces choses ainsi faites, tu pourras t'approcher d'elle

et l'épouser pour qu'elle soit ta femme. Et si tu te dégoû- 14
tes d'elle, laisse-la libre d'aller où elle voudra; mais tu
ne la vendras pas à prix d'argent, ni ne l'emploieras com-
me esclave, puisque tu as usé envers elle des droits d'un
mari. —
Un homme ayant deux femmes, l'une aimée, l'autre 15
haïe, et l'une et l'autre, celle qui est aimée et celle qui
est haïe, lui ayant donné des fils, et le fils premier-né
étant de l'épouse haïe, il ne pourra, lorsqu'il fera entre 16
ses fils le partage de ce qu'il a, conférer la primogéniture
au fils de l'épouse aimée, en face du fils de l'épouse haïe,
lequel est le premier-né; mais il devra reconnaître le pre- 17
mier-né, fils de l'épouse haïe, en lui donnant double part
dans sa succession entière, car il est les prémices de sa
vigueur, à lui appartiennent les droits de primogéniture.—
Un homme ayant un fils réfractaire et indiscipliné qui 18
n'écoute ni la voix de son père, ni la voix de sa mère, et
même châtié ne leur obéit pas, le père et la mère le pren- 19
dront et le traduiront devant les Anciens de sa ville et aux
Portes du lieu qu'il habite, et ils diront aux Anciens de sa 20
ville : Notre fils ici présent est réfractaire et indiscipliné;
il n'écoute pas notre voix; il est dissipateur et ivrogne.
Et tous les hommes de sa ville le lapideront, et il mourra. 21
Ote ainsi le mal du milieu de toi, et que tout Israël en-
tende et craigne.

Quand ensuite d'un péché qui méritait la mort, un 22
homme aura été mis à mort, et que tu l'auras pendu à
un arbre, son corps ne passera pas la nuit attaché au bois; 23
mais tu l'inhumeras le jour même, car le pendu est sous
la malédiction de Dieu, et tu ne dois pas souiller ton pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne en propriété.

Apercevant le bœuf de ton frère ou sa brebis, qui er- 1 XXII
rent, ne les esquive pas; ramène-les à ton frère. Et si 2
ton frère n'est pas à ta proximité, et si tu ne les connais

pas, recueille-les dans ta maison et garde-les chez toi,
jusqu'à ce que ton frère vienne les réclamer; et alors
3 rends-les lui. Et ainsi feras-tu s'il s'agit de son âne et
ainsi feras-tu pour son manteau et ainsi feras-tu pour tout
objet perdu que ton frère aura perdu et que tu trouveras :
4 il ne t'est pas permis d'esquiver. Quand tu verras l'âne
de ton frère, ou son bœuf, tombés sur la route, ne les
esquive pas : joins-toi à lui pour les relever.

5 Une femme ne prendra point le costume d'un homme,
ni un homme des vêtements de femme; car quiconque le
fait, est l'abomination de l'Éternel, ton Dieu. —

6 Si en chemin tu rencontres devant toi un nid d'oiseau,
sur quelque arbre ou sur le sol, avec des petits ou des
œufs et la mère posée sur les petits ou sur les œufs, tu
7 ne prendras pas la mère avec la couvée. Lâche la mère et
prends la couvée pour toi, afin que tu sois heureux et
aies de longs jours. —

8 Lorsque tu bâtiras une maison neuve, munis ton toit
d'un parapet, afin de ne pas entacher de sang ta maison,
si quelqu'un en tombait. —

9 Ne sème point dans ta vigne des semences de deux es-
pèces, de peur que l'abondance donnée par la semence
que tu sèmeras, et le produit de ta vigne, n'aille au sanc-
10 tuaire. Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne réu-
11 nis. Tu ne t'habilleras pas d'un tissu mélangé, ourdi de
laine et de lin réunis. —

12 Tu te feras des houppes aux quatre angles du manteau
dont tu t'enveloppes.

13 Si un homme épouse une femme, habite avec elle, puis
14 la prend en haine, et lui attribue des choses criminelles,
et répand de mauvais bruits sur son compte, et dit : J'ai
épousé cette femme et me suis approché d'elle, mais je
15 ne l'ai pas eue vierge; dans ce cas le père de la fille et sa

mère prendront les preuves de la virginité de la fille et
les exhiberont aux Anciens de la ville, à la Porte. Et le 16
père de la fille dira aux Anciens : J'avais donné ma fille
en mariage à l'homme ici présent, et il l'a prise en haine,
et voilà qu'il lui impute des choses criminelles en disant : 17
Je n'ai pas eu ta fille vierge. Mais voici les preuves de la
virginité de ma fille. Puis ils étaleront le drap devant les
Anciens de la ville. Alors les Anciens de cette ville ap- 18
préhenderont le mari et le châtieront et lui infligeront 19
une amende de cent sicles d'argent, qu'ils donneront au
père de la fille, parce qu'il a répandu de mauvais bruits
sur une vierge d'Israël. Et elle restera sa femme, et de
toute sa vie il ne pourra la répudier.

Mais si ce fait est avéré, si la fille n'a pas été trouvée 20
vierge, que l'on amène la fille à la porte de la maison 21
de son père, et que les hommes de sa ville la lapident et
qu'elle meure pour avoir commis une infamie dans Israël,
en s'abandonnant dans la maison de son père. Ote ainsi
le mal du milieu de toi.

Si un homme est surpris couchant avec une femme 22
mariée, ils mourront l'un et l'autre, l'homme qui a cou-
ché avec la femme, et la femme. Ote ainsi le mal du
sein d'Israël.

Si une fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un 23
individu la trouve dans la ville et habite avec elle, ame- 24
nez-les l'un et l'autre à la Porte de cette ville et lapidez-
les, et qu'ils meurent, la fille pour n'avoir jeté aucun
cri dans la ville, et l'homme pour avoir déshonoré la fem-
me de son prochain. Ote ainsi le mal du milieu de toi.
Mais si c'est dans les champs que l'individu a rencontré la 25
fille fiancée, et s'est saisi d'elle, et a habité avec elle, la
peine de mort ne sera infligée qu'à l'homme qui a habité
avec elle, à l'homme seulement. Et tu ne feras rien à la 26
fille; il n'y a à la charge de la fille aucun péché qui mé-

rite la mort : c'est le même cas que celui de l'homme qui
27 attaque son prochain et le tue. Car c'est dans les champs
qu'il l'a rencontrée; la fille fiancée a jeté son cri, et personne n'est venu à son secours.
28 Si un homme rencontre une vierge non fiancée, et se
saisit d'elle, et habite avec elle, et si on les prend sur le
29 fait; dans ce cas l'individu qui a habité avec la fille paiera
au père de celle-ci cinquante sicles d'argent, et elle deviendra sa femme, parce qu'il lui a ôté sa virginité, et de
toute sa vie il ne pourra la répudier.
XXIII 1 Nul n'épousera la femme de son père, et ne soulèvera
la couverture de son père.

2 Aucun individu mutilé par compression ou par amputation de l'urètre ne sera admis dans l'Assemblée de l'É-
3 ternel. Aucun bâtard ne sera admis dans l'Assemblée de
l'Éternel; même sa dixième génération ne sera pas admise
4 dans l'Assemblée de l'Éternel. Ne seront pas admis non
plus les Ammonites et les Moabites dans l'Assemblée de
l'Éternel; même leur dixième génération ne sera pas ad-
5 mise dans l'Assemblée de l'Éternel, jamais; parce qu'ils
ne vous ont pas présenté le pain et l'eau pendant le trajet,
lors de votre sortie de l'Egypte, et parce qu'ils ont soudoyé pour te nuire, Balaam, fils de Behor, de Pethor en
6 Mésopotamie, pour te maudire. Mais l'Éternel, ton Dieu,
n'a pas voulu écouter Balaam, et l'Éternel, ton Dieu, a
changé sa malédiction en bénédiction, parce que l'Éter-
7 nel, ton Dieu, t'aimait. Tu ne t'intéresseras en aucun
temps à leur prospérité et à leur bien-être, jamais. Tu
8 n'abomineras pas l'Edomite, car il est ton frère. Tu n'a-
bomineras pas l'Egyptien, car tu fus son hôte dans son
9 pays. Les fils qui leur naîtront à la troisième génération,
seront admissibles dans l'Assemblée de l'Éternel.
10 Quand tu seras en campement, marchant contre tes

ennemis, évite avec soin toute indécence. S'il se trouve 11
chez toi quelqu'un qui ne soit pas en état de pureté à la
suite d'un accident nocturne, qu'il se transporte hors du
camp; il ne doit pas entrer dans l'intérieur du camp,
mais vers le soir il se baignera dans l'eau, et au coucher 12
du soleil il rentrera dans l'intérieur du camp. Tu auras 13
aussi des lieux d'aisance hors du camp, et tu iras-là, de-
hors. Et à tes outils tu joindras une pelle, et quand tu iras 14
dehors, tu t'en serviras pour en faire un creux et recou-
vrir tes déjections. Car l'Éternel, ton Dieu, est présent 15
dans ton camp, pour te délivrer, et faire céder tes enne-
mis devant toi; ton camp doit donc être saint, de peur
que s'Il y voit quelque chose de dégoûtant, Il ne se retire
loin de toi. —

Tu ne livreras pas à son maître l'esclave qui se sera 16
sauvé chez toi de chez son maître. Il demeurera chez toi 17
dans ton intérieur, au lieu qu'il aura choisi dans l'une de
tes villes, où bon lui semblera; tu ne seras pas dur envers
lui. —

Qu'il ne se trouve aucune prostituée parmi les filles 18
d'Israël, et aucun prostitué parmi les fils d'Israël. Tu n'ap- 19
porteras ni le don fait à une prostituée, ni le prix payé à
un chien, dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, ensuite
d'un vœu quelconque, car l'un et l'autre sont l'abomina-
tion de l'Éternel, ton Dieu. —

Tu n'exigeras point d'intérêts de ton frère, ni intérêt 20
d'argent, ni intérêt de denrées, ni intérêt de rien de ce
qui se prête à intérêts. Mais de l'homme du dehors tu 21
pourras exiger des intérêts, et non pas de ton frère, afin
que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que tu
entreprendras dans le pays dont tu viens faire la conquête.

Quand tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu, ne tarde 22
pas à l'accomplir; car l'Éternel, ton Dieu, le réclamera
de toi, et tu te chargerais d'un péché. Si tu t'abstiens de 23

24 vœux, tu ne te charges point d'un péché. Tiens ce que tes
lèvres ont exprimé, et agis conformément au vœu que tu
as fait librement à l'Éternel, ton Dieu, à ce que ta bou-
che a prononcé. —
25 Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu peux
manger des raisins à souhait, à te rassasier, mais n'en
26 mets point dans ton panier. Si tu entres dans le champ de
ton prochain, tu peux cueillir des épis avec la main, mais
ne fais pas jouer la faucille dans la moisson de ton pro-
chain.
XXIV 1 Un homme prend une femme et devient son mari, mais
il arrive qu'elle n'entre pas en grâce auprès de lui, parce
qu'il a découvert en elle quelque chose de repoussant, il
écrit pour elle une lettre de divorce, la lui remet en main
2 et la renvoie de sa maison; elle quitte sa maison et part;
3 puis elle devient la femme d'un autre mari; ce dernier
mari la prend en haine, et écrit pour elle une lettre de di-
vorce, et la lui remet en main et la renvoie de sa maison;
ou bien l'homme qui l'avait épousée en dernier lieu, vient
4 à mourir; dans ce cas le premier mari qui l'a répudiée,
ne pourra la reprendre pour femme après qu'elle se sera
souillée, car c'est l'abomination de l'Éternel, et tu ne dois
pas entacher de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te
donne en propriété.
5 Un nouveau marié ne fera point la campagne avec l'ar-
mée; on ne lui imposera aucune charge quelconque; il
sera exempté pendant un an pour sa maison, afin qu'il
puisse réjouir la femme qu'il a épousée.
6 L'on ne se nantira pas du moulin et de la meule; car
ce serait se nantir de la vie même.
Si quelqu'un est surpris volant un homme, l'un de ses
7 frères, l'un des enfants d'Israël, et l'employant comme
esclave et le vendant, ce voleur-là mourra. Ote ainsi le
mal du milieu de toi.

Prends garde à l'affection de la lèpre, afin d'être bien 8
attentif à faire tout ce que vous enjoindront les Prêtres,
les Lévites. Ayez soin de vous conformer à ce que je leur
ai prescrit. Rappelle-toi ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait 9
à Marie, pendant la route lors de votre sortie de l'Egypte.

Lorsque tu feras à ton frère un prêt quelconque, tu 10
n'entreras point dans sa maison, pour t'y saisir d'un gage;
tu resteras dehors, et celui à qui tu fais le prêt, t'appor- 11
tera le gage dehors. Et si c'est un homme pauvre, tu ne 12
te coucheras pas ayant encore son gage. Tu lui rendras le 13
gage au coucher du soleil, afin qu'il ait son manteau pour
se coucher, et qu'il te bénisse; et cela te sera compté
comme justice devant l'Éternel, ton Dieu.

Ne frustre pas le mercenaire pauvre et indigent, d'entre 14
tes frères ou les étrangers qui seront dans ton pays, dans
tes Portes. Donne-lui son salaire à son jour, et que le so- 15
leil ne se couche pas sans qu'il l'ait; car il est pauvre, et
c'est le souhait de son âme, de peur qu'il ne réclame
contre toi auprès de l'Éternel, et que tu ne te charges
d'un péché.

Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, ni les 16
fils pour les pères : chacun sera mis à mort pour son
propre péché.

Ne fais pas céder le droit de l'étranger, ni de l'orphe- 17
lin, et ne prends pas en gage la robe de la veuve, te sou- 18
venant que tu as été esclave en Egypte, et que l'Éternel,
ton Dieu, t'en a racheté; c'est pourquoi je t'enjoins d'ac-
complir ce précepte.

Lorsque tu moissonneras tes blés dans ton champ, si 19
tu oublies une gerbe au champ, ne reviens pas la pren-
dre; qu'elle soit pour l'étranger, l'orphelin et la veuve,
afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout le travail
de tes mains. Lorsque tu secoueras tes oliviers, ne fais pas 20
après toi fouiller dans les rameaux; que ce soit pour

21 l'étranger, l'orphelin et la veuve. Lorsque tu vendangeras
ta vigne, tu ne grappilleras pas derrière toi; que ce soit
22 pour l'étranger, l'orphelin et la veuve : souviens-toi que
tu as été esclave dans le pays d'Egypte ; c'est pourquoi je
t'enjoins d'accomplir ce précepte.

XXV 1 S'il s'élève un différend entre des hommes, ils se pré-
senteront au Tribunal, pour qu'on les juge, et que l'on
2 déclare innocent l'innocent, et coupable le coupable. Et
si le coupable mérite des coups, le Juge le fera étendre
par terre et battre sous ses yeux d'un nombre de coups
3 suffisant en raison de sa culpabilité. Il lui fera donner qua-
rante coups, pas plus, de peur que s'il y fait ajouter des
coups en grand nombre, ton frère ne soit avili devant toi.

4 Tu n'emmusèleras pas le bœuf, quand il foule le grain.

5 Si des frères demeurent dans un même lieu, et que
l'un d'eux meure sans laisser de fils, la femme du frère
mort ne se mariera point au-dehors à un étranger; son
beau-frère s'approchera d'elle, et la prendra pour sá fem-
6 me, et remplira envers elle le devoir du beau-frère. Et ce
cas échéant, le premier-né qu'elle enfantera, succèdera
au nom du frère défunt, afin que son nom ne disparaisse
pas d'Israël.

7 Mais si l'homme ne se soucie pas d'épouser sa belle-
sœur, sa belle-sœur se présentera à la Porte devant les
Anciens et dira : Mon beau-frère se refuse à faire revivre
le nom de son frère en Israël; il ne veut pas remplir en-
8 vers moi le devoir du Lévirat. Alors les Anciens de sa ville
le citeront, et ils lui parleront; et s'il persiste et dit : Je
9 ne me soucie pas de l'épouser; sa belle-sœur s'avancera
vers lui, devant les yeux des Anciens, et lui détachera sa
sandale du pied, et crachera en face de lui; puis prenant
la parole elle dira : Ainsi soit fait à l'homme qui n'édifie
10 pas la maison de son frère. Et en Israël on le désignera
de ce nom : Maison du déchaussé.

Si des hommes ont entre eux une rixe, l'un avec l'au- 11
tre, et que la femme de l'un accoure pour tirer son mari
des mains de celui qui le bat, et qu'étendant la main elle
saisisse celui-ci par les parties honteuses, coupe lui la 12
main, et cela sans pitié.

Tu n'auras pas dans ta bourse double pierre à peser, 13
une grosse et une petite. Tu n'auras pas dans ta maison 14
double épha, un grand et un petit. Aie des pierres d'un 15
poids complet et juste, et un épha d'une capacité com-
plète et juste, afin que tes jours se prolongent dans le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Car quiconque le fait, 16
quiconque fraude, est l'abomination de l'Éternel.

Rappelle-toi ce que t'a fait Amalek pendant le trajet 17
lors de votre sortie d'Egypte, comment il t'a attaqué sur 18
la route, est tombé sur ton arrière-garde, sur toute la
troupe débile qui se traînait après toi, toi-même étant
épuisé et las, et comment il n'eut aucune crainte de Dieu.
Et lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné le repos et 19
t'aura débarrassé de tous les ennemis de tes alentours dans
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en propriété
pour le conquérir, tu mettras fin à la mémoire d'Amalek
sous les Cieux. Ne l'oublie pas.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton 1 XXVI
Dieu, te donne en propriété et que tu l'auras conquis, et
t'y seras établi, tu prendras des prémices de tous les pro- 2
duits du sol, que tu retireras de ton pays à toi donné par
l'Éternel, ton Dieu; et tu les mettras dans une corbeille,
et te rendras au lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu,
pour y fixer son nom; puis tu t'adresseras au Prêtre qui 3
existera à cette époque, et tu lui diras : Je déclare aujour-
d'hui à l'Éternel, ton Dieu, être entré dans le pays que
l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. Et le Prêtre 4
recevra la corbeille de ta main et la déposera devant l'Au-

5 tel de l'Éternel, ton Dieu. Alors tu prendras la parole et
diras devant l'Éternel, ton Dieu : Mon père était un Ara-
méen nomade, et il descendit en Egypte, et y séjourna
n'ayant que peu de gens avec lui, et là il est devenu une
6 grande, puissante et nombreuse nation. Et les Egyptiens
nous maltraitèrent et nous opprimèrent, et nous soumi-
7 rent à un dur esclavage, et nous criâmes à l'Éternel, Dieu
de nos pères, et l'Éternel entendit notre voix et vit notre
8 misère et notre peine et notre oppression. Et l'Éternel
nous retira de l'Egypte d'une main forte et avec un bras
étendu, et au moyen d'une grande terreur et de signes
9 et de prodiges; et Il nous a fait arriver en ce lieu, et nous
10 a donné ce pays, pays découlant de lait et de miel. Et
maintenant, voici, j'apporte les prémices des produits du
sol que tu m'as donné, Éternel. Puis dépose-les devant
11 l'Éternel, ton Dieu, et adore l'Éternel, ton Dieu, et ré-
jouis-toi de tous les biens que t'a donnés à toi et à ta mai-
son l'Éternel, ton Dieu, toi et le Lévite et l'étranger qui
sera chez toi.

12 Quand tu auras achevé de délivrer toute la dîme de ton
revenu, la troisième année, année de cette dîme, et que
tu auras donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la
13 veuve de quoi manger et se rassasier dans tes Portes, tu
diras devant l'Éternel, ton Dieu : J'ai ôté de ma maison
la chose sacrée, et l'ai donnée au Lévite, à l'étranger, à
l'orphelin et à la veuve; et me conformant en tout point
au commandement que tu m'as prescrit, je n'ai ni trans-
14 gressé, ni oublié tes commandements. Je n'en ai point
mangé pendant mon deuil, et n'en ai rien soustrait pour
un [usage] immonde, et n'en ai rien donné pour un re-
pas mortuaire; j'ai été docile à la voix de l'Éternel, mon
15 Dieu, j'ai agi en tout comme tu me l'as prescrit. Abaisse
tes regards de ta demeure sainte, des Cieux, et bénis ton
peuple d'Israël et le sol que tu nous as donné à teneur du

serment que tu fis à nos pères, pays découlant de lait et
de miel.
En ce jour l'Éternel, ton Dieu, te commande de met- 16
tre en pratique ces statuts et ces lois: applique-toi donc
à les pratiquer de tout ton cœur et de toute ton âme.
Aujourd'hui tu as obtenu de l'Éternel la déclaration qu'Il
sera ton Dieu, et que tu dois marcher dans ses voies et 17
garder ses statuts, ses commandements et ses lois, et obéir
à sa voix; et aujourd'hui l'Éternel t'a fait promettre que
tu seras son peuple particulier, comme Il te l'a promis,
et que tu garderas tous ses commandements, et qu'Il te 18
rendra supérieur à toutes les nations qu'Il a faites, en
gloire, et en renom et en magnificence, et que tu seras un 19
peuple consacré à l'Éternel, ton Dieu, comme Il l'a promis.

DEVOIRS ET EXHORTATIONS.

CHAPITRES XXVII.—XXX.

Et Moïse et les Anciens d'Israël intimèrent au peuple 1 XXVII
cet ordre : Gardez la totalité du commandement que je
vous prescris en ce jour. Au jour où vous passerez le Jour- 2
dain pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te
donne, tu érigeras de grandes pierres et les enduiras de
chaux et tu y graveras toutes les paroles de cette loi, 3
quand tu seras passé, afin que tu parviennes au pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays découlant de lait et de
miel, comme l'Éternel, Dieu de tes pères, te l'a promis.
Après le passage du Jourdain, vous ferez donc l'érection 4
de ces pierres, que je vous ordonne aujourd'hui, sur le
mont Ebal et vous les enduirez de chaux. Et tu bâtiras là 5
un autel à l'Éternel, ton Dieu, et un autel de pierres sur

6 lesquelles tu ne porteras pas le fer; c'est de pierres brutes
que tu bâtiras l'autel de l'Éternel, ton Dieu; et tu y offri-
7 ras des holocaustes à l'Éternel, ton Dieu. Et tu feras des
sacrifices pacifiques; et tu mangeras-là et te réjouiras
8 devant l'Éternel, ton Dieu; et tu graveras sur les pierres
toutes les paroles de cette Loi, en caractères nets.
9 Alors Moïse et les Prêtres, les Lévites, parlèrent à tout
Israël en ces termes : Israël, fais silence et sois attentif!
Aujourd'hui tu es devenu le peuple de l'Éternel, ton Dieu.
10 Obéis donc à la voix de l'Éternel, ton Dieu, et pratique
ses commandements et ses statuts que je te prescris au-
jourd'hui.
11-12 Et ce jour-là Moïse donna cet ordre au peuple : Ceux-
ci se placeront, pour bénir le peuple, sur le mont Gari-
zim, quand vous aurez passé le Jourdain : Siméon et Lévi
13 et Juda et Issaschar et Joseph et Benjamin. Et ceux-ci
se placeront, pour prononcer la malédiction, sur le mont
Ebal : Ruben, Gad, et Asser et Zabulon, Dan et Neph-
14 thali. Puis les Lévites prendront la parole et diront à tous
15 les hommes d'Israël d'une voix élevée : Maudit soit
l'homme qui fait une image sculptée ou jetée en fonte,
abomination de l'Éternel, œuvre de main d'artiste, et
l'érige en secret. Et tout le peuple répondra et dira :
16 Ainsi soit-il! Maudit celui qui avilit son père et sa mère.
17 Et tout le peuple dira : Ainsi soit-il! Maudit celui qui
déplace la borne de son prochain. Et tout le peuple dira :
18 Ainsi soit-il! Maudit celui qui fourvoie l'aveugle en che-
19 min. Et tout le peuple dira : Ainsi soit-il! Maudit celui
qui fait plier le droit de l'étranger, de l'orphelin et de
20 la veuve. Et tout le peuple dira : Ainsi soit-il! Maudit
celui qui partage le lit de la femme de son père; car il a
soulevé la couverture de son père. Et tout le peuple di-
21 ra : Ainsi soit-il! Maudit celui qui a commerce avec un
animal quelconque. Et tout le peuple dira : Ainsi soit-

il! Maudit celui qui partage le lit de sa sœur, fille de 22
son père ou fille de sa mère. Et tout le peuple dira :
Ainsi soit-il! Maudit celui qui partage le lit de sa belle- 23
mère. Et tout le peuple dira: Ainsi soit-il! Maudit celui 24
qui frappe son prochain clandestinement. Et tout le peu-
ple dira : Ainsi soit-il! Maudit celui qui accepte des pré- 25
sents pour attenter à une vie, au sang innocent. Et tout
le peuple dira : Ainsi soit-il! Maudit celui qui ne met 26
pas à effet les paroles de cette Loi pour la pratiquer. Et
tout le peuple dira: Ainsi soit-il!

Et si tu es docile à la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour 1 XXVIII
t'appliquer à pratiquer tous ces commandements que je
te prescris en ce jour, l'Éternel, ton Dieu, te donnera la
prééminence sur toutes les nations de la terre, et toutes 2
ces bénédictions t'arriveront et viendront te trouver, pour-
vu que tu sois docile à la voix de l'Éternel, ton Dieu; tu 3
seras béni à la ville et tu seras béni aux champs; tu seras 4
béni dans la fécondité de tes flancs, dans la fécondité de
ton sol, et dans la fécondité de ton bétail, la progéniture
de tes vaches et les portées de tes brebis. La bénédiction 5
remplira tes paniers et ta maie. Tu seras béni, quand tu 6
sortiras, béni quand tu entreras. L'Éternel te livrera dé- 7
faits tes ennemis levés contre toi; par une seule route ils
s'avanceront contre toi et par sept routes ils s'enfuiront
devant toi. Au commandement de l'Éternel tu auras la 8
bénédiction dans tes greniers, et dans toutes tes entrepri-
ses, et Il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te
donne. L'Éternel te constituera son peuple saint, comme 9
Il te l'a juré, si tu gardes les commandements de l'Éter-
nel, ton Dieu, et si tu marches dans ses voies. Et tous les 10
peuples de la terre verront que tu es appelé du nom de
l'Éternel, et ils te craindront. Et l'Éternel te comblera de 11
biens par la fécondité de tes flancs, et par la fécondité de

ton bétail et par la fécondité de ton sol dans le pays que
12 l'Éternel a juré à tes pères de te donner. L'Éternel t'ou-
vrira son trésor d'abondance, le Ciel, pour te donner à
son époque la pluie propre à ton pays et bénir tout le tra-
vail de ta main; et tu prêteras à beaucoup de nations,
13 mais n'emprunteras pas toi-même. Et l'Éternel fera de toi
la tête et non pas la queue, et tu ne seras qu'en haut et
non point en bas, si tu obéis aux commandements de l'É-
ternel, ton Dieu, que je te prescris en ce jour, pour les
14 garder et les pratiquer, et si tu ne t'écartes de tous les
ordres que je vous intime en ce jour, ni à droite ni à gau-
che, pour suivre d'autres dieux et les servir.
15 Mais si tu n'es pas docile à la voix de l'Éternel, ton
Dieu, pour t'appliquer à la pratique de tous ses comman-
dements et ses statuts que je te prescris en ce jour, toutes
ces malédictions s'accompliront pour toi, et t'atteindront.
16 Tu seras maudit dans la ville, et maudit dans les champs.
17-18 Maudits seront tes paniers et ta maie. Maudit seras-tu
quant à la fécondité de tes flancs, à la fécondité de ton
sol, à la progéniture de tes vaches et aux portées de tes
19 brebis; maudit lorsque tu entreras, maudit lorsque tu
20 sortiras. L'Éternel enverra contre toi la malédiction, l'a-
larme et la ruine à toutes tes entreprises que tu formeras,
jusqu'à ce que tu sois détruit et promptement perdu, à
cause de la méchanceté de tes actions, pour M'avoir aban-
21 donné. L'Éternel mettra la peste à ta poursuite, jusqu'à
ce qu'Il t'ait exterminé du pays dont tu viens faire la con-
22 quête. L'Éternel t'affligera de marasme et de fièvre, et
d'inflammation, de sécheresse et de brûlure, de gangrène
et de nielle, qui s'acharneront sur toi jusqu'à ce que tu
23 périsses. Et le ciel qui est au-dessus de ta tête, sera d'ai-
24 rain, et la terre que tu as sous les pieds, de fer. Au lieu
de pluie sur ton pays l'Éternel enverra de la poussière et
du sable qui tomberont du ciel jusqu'à ce que tu sois

détruit. L'Éternel te livrera défait à tes ennemis; par une 25
route unique tu t'avanceras contre eux, et par sept routes
tu t'enfuiras devant eux, et tu seras en butte aux vexa-
tions de tous les royaumes de la terre. Et ton cadavre sera 26
la proie de tous les oiseaux des Cieux et de toutes les bê-
tes de la terre, que personne n'effarouchera. L'Éternel 27
t'affligera de l'ulcère d'Egypte, et de tumeurs, et de dar-
tres, et de gale, dont tu ne pourras guérir. L'Éternel t'af- 28
fligera de délire et de cécité, et d'égarement d'esprit.
Et tu iras à tâtons en plein midi, comme l'aveugle tâtonne 29
dans l'obscurité, et tu ne trouveras pas le succès sur ta
route; tu ne seras qu'opprimé et pillé tous les jours, et tu
n'auras aucun libérateur. Tu te fianceras à une femme et 30
un autre homme entrera dans son lit; tu bâtiras une mai-
son et tu ne l'habiteras pas; tu planteras une vigne et tu
n'en goûteras pas les fruits. Ton bœuf sera égorgé sous tes 31
yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé à ta
face, et ne te reviendra pas; tes brebis seront livrées à tes
ennemis, et tu n'auras aucun auxiliaire. Tes fils et tes fil- 32
les seront donnés à un autre peuple, tes yeux le voyant et
se consumant à regarder tout le jour du côté où ils sont;
et tu n'auras pas la force en main. Le produit de ton sol 33
et de tout ton labeur sera consommé par un peuple non
connu de toi, et tu ne seras qu'opprimé et écrasé tous les
jours. Tu tomberas en démence à l'aspect de ce que tu 34
verras de tes yeux. L'Éternel t'affligera aux genoux et aux 35
jambes d'ulcères malins et incurables, de la plante des
pieds au sommet de la tête. L'Éternel te chassera toi et 36
ton roi que tu auras préposé sur toi, chez une nation in-
connue à toi et à tes pères; et là, tu serviras d'autres
dieux, du bois et de la pierre. Et tu exciteras la stupeur, 37
tu passeras en proverbe et donneras lieu aux sarcasmes
chez tous les peuples où l'Éternel te mènera. Tu ense- 38
menceras abondamment le terrain et tu récolteras peu;

39 car la sauterelle le broutera. Tu planteras et cultiveras des
vignes, mais tu ne boiras ni ne récolteras de vin, car les
40 vers les consumeront. Tu auras des oliviers dans tout ton
territoire, mais tu ne t'oindras pas d'huile, car tes oliviers
41 se dépouilleront. Tu engendreras des fils et des filles, mais
42 ils ne seront pas à toi, car ils iront en captivité. De tous
tes arbres, et des fruits de ton sol le grillon s'emparera.
43 L'étranger qui sera parmi vous s'élèvera au-dessus de toi
toujours plus haut, et toi, tu descendras toujours plus
44 bas. C'est lui qui te prêtera, et toi, tu ne lui prêteras pas;
45 il deviendra la tête et tu deviendras la queue. Et toutes
ces malédictions s'accompliront sur toi et te poursuivront
et t'atteindront jusqu'à ce que tu sois détruit, pour n'avoir
pas obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en gardant ses
46 commandements et ses statuts qu'Il t'a prescrits, et elles
resteront sur toi et sur ta postérité comme un signe et
47 un exemple éternellement. Pour n'avoir pas servi l'Éter-
nel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur au milieu de l'a-
48 bondance de toutes choses, tu serviras tes ennemis que
l'Éternel enverra contre toi, souffrant de la faim, de la soif,
du dénuement et de la disette de toutes choses, et il char-
gera ton col d'un joug de fer jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.
49 L'Éternel fera lever contre toi un peuple lointain, de l'ex-
trémité de la terre, rapide comme l'aigle qui vole, un
50 peuple dont tu n'entendras pas la langue, peuple au vi-
sage farouche, sans respect pour le vieillard, sans pitié
51 pour le jeune homme. Il dévorera la progéniture de tes
bestiaux et les fruits de ton sol jusqu'à ce que tu sois dé-
truit, ne te laissant ni blé, ni moût, ni huile, ni la progéni-
ture de tes vaches ni les portées de tes brebis jusqu'à ce
52 qu'il t'ait fait périr : il t'assiégera dans toutes tes Portes
jusqu'à la chute de tes hautes et fortes murailles sur les-
quelles tu te fies, dans tout ton pays, et il t'assiégera dans
toutes tes Portes, dans tout ton pays que t'a donné l'Éternel,

ton Dieu. Et, dans la détresse et l'angoisse où te rédui- 53
ront tes ennemis, tu te nourriras du fruit de tes entrailles,
de la chair de tes fils et de tes filles que t'aura donnés
l'Éternel, ton Dieu. Le plus amolli de tes hommes, et 54
le plus délicat regardera de mauvais œil son frère et la
femme qui est entre ses bras, et ceux de ses fils qui au-
ront survécu, pour ne pas partager avec l'un d'eux la 55
chair de ses fils dont il se nourrira, parce qu'on ne lui
aura rien laissé dans la détresse et l'angoisse où t'auront
réduit tes ennemis dans toutes tes Portes. La plus amollie 56
de tes femmes et la plus délicate qui ne tentait pas de
poser la plante de son pied sur la terre par excès de déli-
catesse et de mollesse, regardera de mauvais œil le mari
qui est entre ses bras, et son fils et sa fille, pour ne point 57
partager le placenta sorti d'entre ses pieds, et les enfants
dont elle est accouchée; car elle les mangera par disette
de toutes choses en secret, dans la détresse et l'angoisse
où l'auront réduite tes ennemis dans tes Portes. Si tu ne 58
t'appliques à pratiquer tous les préceptes de cette Loi
transcrits dans ce livre, pour craindre ce magnifique et
redoutable Nom, l'Éternel, ton Dieu, l'Éternel vous frap- 59
pera de fléaux extraordinaires, toi et ta postérité, de fléaux
grands et soutenus, et de maladies malignes et persistan-
tes ; et Il ramènera sur toi toutes les infirmités de l'É- 60
gypte qui te font peur, afin qu'elles s'attachent à toi. Tou- 61
tes les maladies et toutes les plaies aussi, non consignées
dans le volume de cette Loi, l'Éternel les attirera sur toi,
jusqu'à ce que tu sois détruit. Et vous survivrez en petit 62
nombre, au lieu d'être comme maintenant aussi nom-
breux que les étoiles du ciel, parce tu n'auras pas obéi à
la voix de l'Éternel, ton Dieu. Et de même que l'Éternel 63
mettait sa joie à votre égard à vous faire du bien et à vous
agrandir, de même l'Éternel mettra sa joie à votre égard
à vous perdre et à vous détruire, et vous serez arrachés

64 du pays dont tu viens faire la conquête. Et l'Éternel te
disséminera parmi tous les peuples d'un bout de la terre
à l'autre, et là tu serviras d'autres dieux inconnus à toi
65 et à tes pères, du bois et de la pierre. Et parmi ces peu-
ples tu ne seras pas tranquille, tu n'auras pas où reposer
la plante de tes pieds, et l'Éternel t'y donnera un cœur in-
quiet, des yeux qui s'éteignent, une âme qui se consume.
66 Et devant toi ta vie sera toujours en suspens, tu seras
67 alarmé la nuit et le jour, et ne seras pas sûr de vivre. Le
matin tu diras : Ah! si le soir était là! et le soir tu diras :
Ah! si le matin était là! par l'effet des alarmes qui alar-
meront ton cœur, et du spectacle que tu verras de tes
68 yeux. Et l'Éternel te ramènera en Egypte sur des navires,
par le chemin duquel je te disais : tu ne le reverras plus,
et là vous vous vendrez à vos ennemis comme esclaves et
comme servantes ; et il n'y aura point d'acheteurs.

69 Voici les termes de l'alliance que l'Éternel ordonna à
Moïse de conclure avec les enfants d'Israël dans le pays
de Moab, outre l'alliance qu'Il avait conclue avec eux en
XXIX 1 Horeb. Et Moïse convoqua tous les Israélites et il leur dit :
Vous avez vu tout ce qu'a fait l'Éternel sous tes yeux
dans le pays d'Egypte à Pharaon et à tous ses serviteurs
2 et à tout son pays, les grandes épreuves que vos yeux ont
3 vues, ces grands signes et prodiges. Mais jusqu'aujour-
d'hui l'Éternel ne vous a pas donné un cœur pour sentir,
4 des yeux pour voir, des oreilles pour entendre. Et pen-
dant quarante ans, je vous ai conduits dans le désert;
vos habits ne se sont point usés sur vous, ni vos sanda-
5 les à vos pieds; vous n'avez pas mangé de pain et n'avez
bu ni vin ni cervoise, afin que vous comprissiez que moi,
6 l'Éternel, je suis votre Dieu. Et vous êtes arrivés en ce
lieu. Alors, Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan,
se sont avancés contre nous pour nous attaquer, et nous

les avons battus. Et nous nous sommes emparés de leur 7
pays et l'avons donné en propriété aux Rubénites, et aux
Gadites et à la demi Tribu de Manassé. Gardez donc les 8
paroles de cette alliance, et pratiquez-les, afin de réus-
sir dans tout ce que vous entreprendrez.
Vous voilà comparaissant aujourd'hui tous devant l'É- 9
ternel, votre Dieu, vos Chefs, vos Tribus, vos Anciens et
vos Officiers, tous les hommes d'Israël, vos enfants, vos 10
femmes et ton étranger qui est dans ton camp, depuis
celui qui coupe ton bois à celui qui puise ton eau, pour 11
passer dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, et sous sa
sanction que l'Éternel, ton Dieu, solennise avec toi en ce
jour, pour te constituer aujourd'hui son peuple tandis qu'Il 12
sera ton Dieu, comme Il te l'a promis, et comme Il en a
fait le serment à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob.
Et ce n'est pas avec vous seuls que je conclus cette alliance 13
et ce pacte juré, c'est avec ceux qui sont ici aujourd'hui 14
comparaissant avec nous devant l'Éternel, notre Dieu, et
avec ceux qui ne sont pas ici avec nous aujourd'hui. Car 15
vous savez comment nous avons séjourné dans le pays d'É-
gypte, et comment nous avons passé au milieu des nations
que vous avez traversées; et vous avez vu les horreurs de 16
leur culte, et leurs idoles de bois et de pierre, d'argent et
d'or qui étaient chez eux. Ayez peur qu'il y ait parmi vous 17
homme ou femme ou famille ou Tribu dont le cœur se
détourne aujourd'hui de l'Éternel, notre Dieu, pour aller
se mettre au service des dieux de ces nations-là; ayez
peur qu'il y ait chez vous quelque racine produisant poi-
son ou absynthe! Et dans le cas où, à l'ouïe des termes 18
de cette sanction, quelqu'un se promettrait en son cœur
un sort heureux, en disant: Je serai sain et sauf quoique
je veuille marcher suivant la malice de mon cœur et en
amenant ainsi la ruine du sol abreuvé et du sol altéré (*),

(*) C'est-à-dire la totalité du pays qui ne pouvait admettre aucun germe d'idolâtrie.

19 l'Éternel ne voudra pas lui pardonner; mais pour lors le
courroux de l'Éternel et sa jalousie s'allumeront contre
cet homme-là, et sur lui reposera toute la malédiction
consignée dans ce livre-ci, et l'Éternel effacera son nom
20 de dessous les Cieux, et l'Éternel le séparera, pour le per-
dre, de toutes les Tribus d'Israël, suivant toutes les malé-
dictions de l'alliance transcrite dans ce volume de la Loi.
21 Et la génération suivante, vos fils qui s'élèveront après
vous, et l'étranger venu d'un pays lointain, diront à la vue
du désastre de ce pays et des maux que lui aura infligés
22 l'Éternel, du soufre et du sel et de l'embrasement de tout
son sol qui ne sera plus ensemencé, ne produira plus,
où nulle plante ne croîtra, d'un bouleversement pareil à
celui de Sodome et de Gomorrhe, d'Adema et de Tse-
boïm que l'Éternel bouleversa dans sa colère et sa fureur;
23 tous les peuples demanderont: Pourquoi l'Éternel a-t-Il
ainsi traité ce pays-là? pourquoi l'embrasement de cette
24 grande colère? Et l'on répondra: Parce qu'ils ont aban-
donné l'alliance de l'Éternel, Dieu de leurs pères, qu'Il
avait conclue avec eux, lorsqu'Il les retira du pays d'E-
25 gypte, et ils sont allés se mettre au service d'autres dieux
et les adorer, dieux qu'ils ne connaissaient pas, et qu'Il ne
26 leur avait pas donnés en partage; c'est alors que la colère
de l'Éternel s'est allumée contre ce pays pour faire fondre
27 sur lui toutes les malédictions consignées dans ce livre, et
l'Éternel les a arrachés de leur pays avec courroux, co-
lère et grande irritation et les a jetés dans un autre pays
28 [comme il arrive] aujourd'hui. Les choses cachées sont à
l'Éternel, notre Dieu, mais les choses révélées sont à nous
et à nos enfants à perpétuité pour que nous mettions en
pratique toutes les paroles de cette Loi.

XXX 1 Mais quand s'accompliront pour toi toutes ces paroles,
la bénédiction et la malédiction que je mets devant toi, et
que tu les rappelleras dans ton cœur au milieu de toutes

les nations chez lesquelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura ban-
ni, et que tu reviendras à l'Éternel, ton Dieu, et obéiras 2
à sa voix en tout ce que je te prescris aujourd'hui, toi
et tes fils, de tout ton cœur et de toute ton âme, alors 3
l'Éternel, ton Dieu, ramènera tes captifs et prendra pitié
de toi, et de nouveau vous recueillera du milieu de tous
les peuples, où l'Éternel, ton Dieu, t'aura disséminé.
Quand tes exilés seraient à l'extrémité de l'horizon, de là 4
l'Éternel, ton Dieu, te recueillera, et de là Il te retirera.
Et l'Éternel, ton Dieu, te ramènera dans le pays pos- 5
sédé par tes pères et possédé par toi, et Il te fera du bien
et te rendra plus nombreux que tes pères. Et l'Éternel, 6
ton Dieu, circoncira ton cœur, et le cœur de ta race pour
que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de
toute ton âme, afin que tu vives. Et l'Éternel, ton Dieu, 7
rejettera toutes ces malédictions sur tes ennemis et sur les
adversaires qui te persécutent. De ton côté tu reviendras 8
à obéir à la voix de l'Éternel, et à pratiquer tous ses com-
mandements que je te prescris en ce jour. Et l'Éternel, 9
ton Dieu, accompagnera de l'abondance tout le travail de
tes mains, la fécondité de tes flancs, la fécondité de ton
bétail et la fécondité de ton sol, pour te faire prospérer,
car l'Éternel retrouvera sa joie dans ton bonheur, comme
Il trouvait sa joie dans celui de tes pères; pourvu que tu 10
obéisses à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en gardant ses
commandements et ses statuts consignés dans ce livre de
la Loi; pourvu que tu reviennes à l'Éternel, ton Dieu, de
tout ton cœur et de toute ton âme. Car ce commandement 11
que je te prescris en ce jour, ne passe point ta portée, et
n'est pas à grande distance; il n'est pas au ciel pour que 12
tu dises: Qui montera pour nous au ciel et nous l'en rap-
portera, et nous l'exposera pour que nous l'accomplis-
sions? Il n'est pas au-delà de la mer, pour que tu dises: 13
Qui traversera pour nous la mer et nous l'en rapportera,

14 et nous l'exposera pour que nous l'accomplissions? Mais
cette parole est tout près de toi, dans ta bouche et dans
ton cœur pour que tu l'accomplisses.
15 Vois! j'ai mis aujourd'hui devant toi la vie et le bien,
16 la mort et le mal, en te prescrivant aujourd'hui d'aimer
l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies et de gar-
der ses commandements et ses statuts et ses lois, afin que
tu vives et t'accroisses et que l'Éternel, ton Dieu, te bé-
17 nisse dans le pays dont tu viens faire la conquête. Mais si
ton cœur se détourne et si tu désobéis, et si tu te laisses
18 aller à adorer d'autres dieux et à les servir, je vous dé-
clare aujourd'hui que vous êtes perdus; vous n'aurez pas
de longs jours dans le pays dont après le passage du Jour-
19 dain tu viens faire la conquête. J'en prends aujourd'hui
à témoins contre vous les Cieux et la terre : j'ai mis de-
vant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédic-
tion; choisis donc la vie afin que tu vives, toi et ta race,
20 en aimant l'Éternel, ton Dieu, en obéissant à sa voix, en
t'attachant à lui, (car Il est ta vie et prolongera tes jours)
en demeurant dans le pays que l'Éternel a juré à tes pè-
res, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de leur donner.

LES ADIEUX ET LA MORT DE MOÏSE.

CHAPITRES XXXI. — XXXIV.

XXXI 1 Et Moïse alla et adressa ces paroles à tous les Israélites
2 et leur dit : Je suis maintenant âgé de cent vingt ans, et
je ne puis plus entrer et sortir (*), et l'Éternel m'a dit :
3 Tu ne passeras pas ce Jourdain; l'Éternel, ton Dieu, c'est
Lui qui te précèdera, Lui qui exterminera devant toi ces

(*) Accomplir les devoirs de ma place.

nations pour que vous en soyez maîtres. C'est Josué qui
passera à votre tête, comme l'Éternel l'a annoncé. Et l'É- 4
ternel les traitera, comme Il a traité Sihon et Og, Rois des
Amoréens, et leur pays qu'Il a détruit. Mais quand l'Éter- 5
nel vous les livrera, traitez-les en tout point selon l'ordre
que je vous ai prescrit. Soyez courageux et fermes, n'ayez 6
ni crainte ni peur d'eux, car c'est l'Éternel, ton Dieu,
qui marchera avec toi. Il ne vous fera pas défaut, ne vous
abandonnera pas. Et Moïse appela Josué et lui dit en pré- 7
sence de tout Israël : Sois courageux et ferme, car c'est
toi qui entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel
a juré à leurs pères de leur donner, et toi qui le leur par-
tageras. Et c'est l'Éternel qui te précèdera; Il sera avec 8
toi, et ne te fera pas défaut, ne t'abandonnera pas; sois
sans crainte et sans alarmes.

Et Moïse mit par écrit cette Loi et la remit aux Prêtres, 9
fils de Lévi, porteurs de l'Arche de l'alliance de l'Éternel,
et à tous les Anciens d'Israël. Et Moïse leur donna cette 10
instruction : Au terme de sept ans, à l'époque de l'année
du relâche, à la Fête des Loges (*), lorsque tout Israël 11
viendra se présenter devant l'Éternel, ton Dieu, dans le
lieu choisi par Lui, tu donneras lecture de cette Loi de-
vant tout Israël, à leurs oreilles. Rassemble le peuple, 12
les hommes et les femmes et les enfants et tes étrangers
qui seront dans tes Portes, afin qu'ils entendent, et qu'ils
apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, et à s'appli-
quer à la pratique de tous les préceptes de cette Loi. Et 13
vos fils qui ignorent, écouteront et apprendront à crain-
dre l'Éternel, votre Dieu, aussi longtemps que vous vivrez
dans le pays dont après le passage du Jourdain vous allez
faire la conquête.

Et l'Éternel dit à Moïse : Voici, le moment de ta mort 14
approche; appelle Josué, et placez-vous dans la Tente du

(*) Des cabanes, ou tabernacles.

Rendez-vous, et je lui donnerai mes ordres. Et Moïse et
Josué allèrent se placer dans la Tente du Rendez-vous.
15 Alors l'Éternel apparut dans la Tente, dans une colonne
de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à la porte de la
16 Tente. Et l'Éternel dit à Moïse : Voici, tu vas être couché
à côté de tes pères, et ce peuple se lèvera, et se prosti-
tuera à la suite des dieux étrangers du pays dans lequel
il va entrer, et il m'abandonnera, et rompra l'alliance
17 que j'ai conclue avec lui; et ma colère s'allumera contre
lui dans ce moment-là, et je l'abandonnerai et lui cache-
rai ma face, et il sera livré comme proie, et atteint par
beaucoup de maux et de détresses, et il dira alors : N'est-
ce pas parce que notre Dieu n'est pas au milieu de moi,
18 que ces maux m'ont atteint? Et je cacherai ma face dans
ce temps-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait en se
19 tournant vers des dieux étrangers. Et maintenant écrivez
ce cantique, et apprends-le aux enfants d'Israël, mets-le
dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de té-
20 moin contre les enfants d'Israël. Car je les introduirai
dans le pays que j'ai promis par serment à leurs pères,
pays découlant de lait et de miel; puis ils mangeront et se
rassasieront et s'engraisseront et se tourneront vers d'au-
tres dieux et les serviront et me mépriseront et rompront
21 mon alliance, et quand alors ils seront atteints par beau-
coup de maux et de détresses, que ce cantique dépose
contre eux comme un témoin, car il ne doit ni être ou-
blié, ni cesser d'être dans la bouche de leurs descendants.
En effet, je connais leurs pensées qu'ils forment dès à
présent, avant que je les aie introduits dans le pays que je
22 leur ai promis par serment. Moïse écrivit donc ce canti-
que ce jour-là, et il l'apprit aux enfants d'Israël.

23 Et il donna ses instructions à Josué, fils de Nun, en ces
termes : Aie courage et fermeté, car c'est toi qui introdui-
ras les enfants d'Israël dans le pays que je leur ai promis
par serment, et Moi-même Je serai avec toi.

Et lorsque Moïse eut achevé de transcrire sur un volu- 24
me les paroles de cette Loi, au complet, Moïse fit cette in- 25
jonction aux Lévites, porteurs de l'Arche de l'alliance de
l'Éternel : Prenez ce Volume de la Loi et le placez à côté 26
de l'Arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, et qu'il
y serve de témoin contre vous. Car je connais ton carac- 27
tère rebelle, et la roideur de ton col; voici, pendant que
je suis encore vivant à vos côtés, déjà vous vous montrez
rebelles à l'Éternel; combien plus le serez-vous après ma 28
mort! Assemblez auprès de moi tous les Anciens de vos
Tribus, et vos Officiers, afin que je redise à leurs oreilles
ces choses-là, et que je prenne à témoins contre eux les
Cieux et la terre. Car je sais qu'après ma mort vous vous 29
perdrez et quitterez la voie que je vous ai tracée, et que
les maux fondront sur vous dans les temps à venir, parce
que vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Éternel pour
le provoquer par l'œuvre de vos mains. Moïse prononça 30
donc aux oreilles de toute l'Assemblée d'Israël les paroles
de ce cantique dans leur entier :

Cieux, écoutez! et je parlerai, 1 XXXII
et que la terre entende les paroles de ma bouche!
Que mes leçons s'épanchent comme la pluie, 2
que ma parole coule comme la rosée,
comme l'ondée sur la verdure,
et comme les gouttes menues sur la plante.
Car je proclame le Nom de l'Éternel : 3
magnifiez notre Dieu !
Il est le Rocher! son œuvre est parfaite; 4
car toutes ses voies sont équité;
Dieu fidèle et sans fraude,
Il est juste, Il est droit.

Elle a forfait envers Lui, perdu par ses vices le rang de [ses enfants, 5

la race pervertie et trompeuse.
6 Payez-vous ainsi l'Éternel de retour,
peuple insensé et dénué de sagesse?
N'est-Il pas ton père, ton créateur?
Il t'a formé, et t'a consolidé.
7 Rappelle-toi les jours d'autrefois,
étudiez les années de tous les âges!
Interroge ton père et il t'instruira,
tes Anciens, et ils te parleront.
8 Quand le Très-haut assignait leurs lots aux nations,
et quand Il séparait les fils d'Adam,
alors Il plaça les bornes des Tribus
d'après le nombre des fils d'Israël.
9 Car le lot de l'Éternel, c'est son peuple,
et Jacob est sa portion d'héritage.
10 Il le trouva sur le sol de la steppe,
au désert des hurlements et de la solitude;
alors il l'entoura et s'occupa de lui,
et le garda comme la prunelle de Ses yeux.
11 Tel l'aigle fait lever sa couvée,
plane autour de ses aiglons,
déploie ses ailes et les prend,
et les porte sur ses fortes pennes,
12 ainsi l'Éternel seul le conduisit:
Il n'avait pas avec lui de Dieu étranger;
13 Il lui fit franchir les hauteurs du pays,
et il eut pour aliments les fruits des campagnes;
Il l'allaita du miel de la roche,
et de l'huile qui vient sur la grève rocailleuse ,
14 de la crème des génisses, du lait des brebis,
avec la graisse des agneaux,
et des béliers élevés en Basan, et des boucs,
avec la moelle intérieure du froment;
et tu bus le vin pur, sang du raisin.

Mais le peuple choyé devient gras et rétif; — 15
te voilà engraissé, épaissi, couvert d'embonpoint! —
Il quitte Dieu, son créateur,
et méprise son Rocher Sauveur!
Ils allumèrent sa jalousie par un culte étranger 16
et le provoquèrent par des abominations.
Ils sacrifièrent à des maîtres qui ne sont pas Dieu, 17
à des dieux qu'ils ne connaissaient pas,
dieux nouveaux, venus du voisinage,
que ne redoutaient pas leurs pères.
Tu abandonnas le Rocher, auteur de ta naissance, 18
et oublias Dieu qui t'avait enfanté.
L'Éternel le vit, et d'indignation 19
Il rejeta ses fils, et ses filles,
et dit : Je me cache la face à leur vue : 20
je verrai comment ils finiront;
car c'est une race pervertie,
des enfants sans foi.
Ils m'ont rendu jaloux par ce qui n'est pas Dieu, 21
et contristé par leur vaines idoles :
je les rendrai jaloux par ce qui n'est pas un peuple,
et les contristerai par une nation insensée.
Car un feu s'est allumé dans ma colère, 22
et il embrasera jusqu'au fond des Enfers,
et dévorera la terre et ses productions,
et brûlera les bases des montagnes.
Je veux accumuler sur eux les maux, 23
et épuiser contre eux mes traits.
Ils seront amaigris par la faim, rongés par la fièvre 24
et par une peste vénimeuse,
et je lancerai contre eux la dent des bêtes féroces,
en même temps que le venin des reptiles de la poudre.
Au dehors l'épée sévira, 25
et dans les chambres, la terreur

sur le jeune homme et la vierge,
sur le nourrisson et le vieillard.
26 Je dirais : je veux les dissiper,
éteindre leur mémoire parmi les hommes,
27 si je ne craignais l'insulte des ennemis,
la méprise de leurs adversaires,
et leurs propos : « C'est notre éminente main
et non pas l'Éternel qui a fait toutes ces choses. »
28 C'est un peuple destitué de raison,
il y a chez lui défaut d'intelligence.
29 S'ils étaient sages, ils y prendraient garde,
et seraient attentifs à leur avenir.
30 Comment est-ce qu'un homme en poursuivrait mille,
et deux, en mettraient dix mille en fuite,
sinon, parce que leur Rocher les a vendus
et que l'Éternel les a livrés?....
31 Car leur Rocher n'est pas pareil à notre Rocher
et nos ennemis en sont juges...
32 C'est que leur vigne provient de la vigne de Sodome
et des campagnes de Gomorrhe;
leurs raisins sont des raisins vénéneux
dont les baies sont amères;
33 leur vin, c'est le virus du dragon,
et le cruel venin de l'aspic.
34 Cela n'est-il pas serré par devers moi,
scellé dans mes Trésors?
35 A moi la vengeance et la rétribution
dans le temps où leur pied bronchera!
Car le jour de leur ruine approche,
et leurs destinées se précipitent.
36 Oui, l'Éternel punira son peuple;
Mais Il prendra pitié de ses serviteurs,
quand Il verra que la force s'est évanouïe,
et qu'il ne reste plus ni esclave, ni homme libre.

Alors il dira : Où sont leurs dieux, 37
ce rocher dans lequel ils avaient confiance,
qui mangeaient la graisse de leurs victimes, 38
et buvaient le vin de leurs libations?
Qu'ils se lèvent pour vous secourir,
que ce rocher soit votre refuge!
Voyez donc que c'est Moi, Moi qui le suis, 39
et qu'il n'est aucun Dieu avec moi.
Je donne et la mort et la vie;
je brise et je guéris :
et nul ne sauve de ma main.
Car je lève ma main vers le Ciel et je dis : 40
Aussi vrai que je vis éternellement,
quand j'aurai aiguisé le foudre de mon glaive 41
et que ma main s'armera du jugement,
je reverserai la vengeance sur mes ennemis,
et le salaire sur ceux qui me haïssent;
j'enivrerai mes flèches de sang, 42
et mon glaive se repaîtra de chair,
du sang des blessés et des captifs,
de la tête des Princes ennemis.
Triomphez, ô Tribus, vous, son peuple! 43
Car Il venge le sang de ses serviteurs,
Il reverse la vengeance sur ses ennemis
et Il fait la propitiation pour son pays, pour son peuple.

Et Moïse étant venu prononça toutes les paroles de ce 44
cantique aux oreilles du peuple, lui et Josué, fils de Nun.
Et Moïse ayant achevé tous ses discours adressés à tout 45
Israël, leur dit : Prenez à cœur toutes les sommations que 46
je vous fais en ce jour pour les intimer à vos fils afin qu'ils
s'appliquent à garder tous les préceptes de cette Loi. Car 47
ce n'est pas pour vous une parole vaine puisqu'elle est votre vie, et par le moyen de cette parole vous prolongerez
vos jours dans le pays dont après le passage du Jourdain
vous allez faire la conquête. —

48 Et ce jour même l'Éternel parla à Moïse en ces termes :
49 Monte sur cette montagne d'Abarim, au mont Nebo qui
est dans le pays de Moab vis-à-vis de Jéricho, et regarde
le pays de Canaan que je vais donner en propriété aux en-
50 fants d'Israël. Et tu mourras sur la montagne où tu vas
monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple, de mê-
me que Aaron, ton frère, est mort au mont Hor et a été re-
51 cueilli auprès de son peuple, parce que vous m'avez man-
qué au milieu des enfants d'Israël, aux Eaux de la Que-
relle en Cadès, dans le désert de Tsin, en ne manifestant
52 pas ma sainteté au milieu des enfants d'Israël. Car devant
toi tu verras le pays, mais tu n'y entreras pas, dans ce pays
que je vais donner aux enfants d'Israël.

XXXIII 1 Et voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de
2 Dieu, bénit les enfants d'Israël avant sa mort. Or il dit :
L'Éternel venait de Sinaï,
et pour eux Il se leva de Séir,
Il resplendit du mont de Paran.
Et Il sortait du milieu des saintes myriades ;
à sa droite était un feu, pour être leur guide.
3 Oui, Il chérit les Tribus;
tous Ses saints... sont dans Ta main,
et prosternés à Tes pieds,
ils ont recueilli Tes paroles.
4 Moïse nous prescrivit la Loi
comme héritage de l'Assemblée de Jacob;
5 et Il est Roi du peuple aimé,
lorsque sont convoqués les chefs de la nation,
avec les Tribus d'Israël.
6 Que Ruben vive et qu'il ne meure pas
malgré le petit nombre de ses hommes.
7 Et de Juda il parla ainsi :
Ecoute, Éternel, la voix de Juda

et le ramène à son peuple.
Que de son bras il soutienne sa querelle,
et soit son secours contre ses ennemis.
Et il dit de Lévi : 8
Tes Thummim et tes Urim sont commis à ton pieux ser-
[viteur,
que tu éprouvas à Massa,
avec qui Tu contestas aux eaux de Mériba;
qui dit de son père et de sa mère : 9
Je ne les ai point vus!
qui ne reconnaît pas son frère,
et ignore ses fils.
Car ils sont les gardiens de ta parole,
les conservateurs de ton alliance;
ils enseignent tes arrêts à Jacob 10
et ta Loi à Israël;
ils présentent l'encens à ta narine,
et les holocaustes sur ton autel.
Bénis, Éternel, sa vertu, 11
et agrée l'œuvre de ses mains.
Brise les reins de ses adversaires
et de ses ennemis, de peur qu'ils ne se lèvent!
De Benjamin il dit: 12
Chéri de l'Éternel, il demeure confiant près de Lui;
Il le couvre toujours de sa protection,
et Il réside entre ses épaules.
Et de Joseph il dit : 13
L'Éternel bénit son pays
du précieux don du Ciel, de la rosée
et des ondes qui reposent sous la terre,
et des dons précieux, effet du soleil, 14
et des fruits exquis des mois,
et des premiers biens des montagnes antiques, 15
et des dons exquis des coteaux éternels,

16 et des dons exquis de la terre et de son abondance.
Et que la faveur de Celui qui habitait le buisson
descende sur la tête de Joseph,
sur le front du prince de ses frères.
17 A son taureau premier-né (*) à lui l'honneur!
Ses cornes sont pareilles aux cornes du buffle.
Avec elles il refoulera les peuples ensemble
jusqu'aux limites de la terre:
ce sont les myriades d'Ephraïm,
ce sont les milliers de Manassé.
18 Et de Zabulon il dit:
Réjouis-toi, Zabulon, de tes excursions,
et toi, Issaschar, de tes tentes!
19 Ils convient les Tribus à la Montagne
où ils offrent de pieux sacrifices;
car ils jouissent des biens qui affluent de la mer
et des trésors enfouis dans le sable.
20 De Gad il dit:
Béni soit Celui qui met Gad au large!
Gad est couché comme la lionne,
et déchire et le jarret et le crâne.
21 Il a vu que la première part a été pour lui
et que là, de par le Chef, son lot lui fut gardé.
Cependant il se met en marche en tête du peuple,
il exécute la justice de l'Éternel,
et Ses jugements, avec Israël.
22 Et de Dan il dit:
Dan est un jeune lion
qui s'élance de Basan.
23 Et de Nephthali il dit:
Nephthali, comblé de faveurs,
et tout plein de la bénédiction de l'Éternel,
prends possession de la mer et du Midi.

(*) Josué.

Et d'Asser il dit : 24
Qu'Asser soit béni en ayant des fils,
qu'il ait la faveur de ses frères,
et qu'il baigne ses pieds dans l'huile.
Que tes verroux soient de fer et d'airain ! 25
que ton repos dure autant que tes jours ! —
Peuple aimé, nul n'est égal à Dieu 26
qui s'avance dans le Ciel pour venir à ton aide,
et dans sa majesté sur les nues.
Le Dieu d'autrefois est un refuge, 27
et ses bras éternels te soutiennent.
Il chasse devant toi l'ennemi,
et Il dit : Extermine.
Et Israël habite en sécurité, solitaire; 28
à l'œil de Jacob s'offre un pays de blé et de moût
et son ciel distille la rosée.
Heureux Israël, qui est comme toi 29
un peuple sauvé par l'Éternel,
ton bouclier secourable,
et ta magnifique épée ?
Tes ennemis viendront te flatter,
et tu fouleras leurs hauteurs.

Et Moïse monta des plaines de Moab au mont Nébo, 1 XXXIV
sommité du Pisga, vis-à-vis de Jéricho, et l'Éternel lui fit
regarder tout le pays, Galaad jusqu'à Dan, et tout Neph- 2
thali, et le pays d'Ephraïm et de Manassé, et tout le pays
de Juda jusqu'à la Mer occidentale et le Midi et le District 3
(du Jourdain), la vallée de Jéricho, ville des palmiers, jus-
qu'à Tsohar. Et l'Éternel lui dit : Tel est le pays que j'ai 4
promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob en di-
sant : Je le donnerai à ta race. Je te l'ai fait regarder de
tes yeux, mais tu n'y passeras point. Et ainsi mourut là 5
Moïse, serviteur de l'Eternel, dans le pays de Moab, par

6 l'ordre de l'Éternel. Et Il l'ensevelit dans la vallée, au
pays de Moab, vis-à-vis de Beth Pehor, et personne n'a
7 connu son tombeau jusqu'aujourd'hui. Or Moïse à sa mort
était âgé de cent vingt ans ; ses yeux ne s'étaient point
8 éteints, et il n'avait point perdu ses forces. Et les enfants
d'Israël pleurèrent Moïse dans les plaines de Moab pen-
dant trente jours; et ils accomplirent le temps des pleurs
9 et du deuil de Moïse. Et Josué, fils de Nun, fut rempli de
l'esprit de sagesse, car Moïse avait imposé ses mains sur
lui et les enfants d'Israël lui obéirent et se conformèrent
aux ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse.
10 Et il ne parut plus en Israël de prophète pareil à Moïse
11 (que l'Éternel connaissait face en face) sous le rapport de
tous les signes et miracles que l'Éternel lui avait donné la
mission d'opérer dans le pays d'Egypte sur Pharaon et
12 tous ses serviteurs et tout son pays, et sous le rapport de
toute la main puissante et de tous les actes grands et ter-
ribles que Moïse exécuta aux yeux de tout Israël.

LES LIVRES HISTORIQUES.

JOSUÉ.

LA CONQUÊTE DE CANAAN.

CHAPITRES I. — XII.

Et après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, l'É- 1 I
ternel parla à Josué, fils de Nun, qui était au service de
Moïse, en ces termes : Moïse, mon serviteur est mort; 2
lève-toi donc maintenant, passe ce Jourdain, toi et tout
ce peuple, pour entrer dans le pays que je leur donne,
aux enfants d'Israël. Tous les lieux que touchera la plante 3
de vos pieds, je vous les ai donnés, selon la promesse que
j'ai faite à Moïse, depuis le Désert et le Liban que voilà, 4
jusqu'au Grand Fleuve, l'Euphrate, tout le pays des Hé-
thiens et jusqu'à la Grande Mer vers le soleil couchant,
telle sera votre frontière. Personne ne tiendra devant toi, 5
tant que tu vivras : je serai avec toi, de même que j'ai
été avec Moïse; je ne te laisserai ni au dépourvu, ni dans
l'abandon. Aie courage et fermeté, car c'est à toi de met- 6
tre ce peuple en possession du pays que j'ai juré à leurs
pères de leur donner. Aie seulement courage et grande 7
fermeté, t'appliquant à agir en toutes choses d'après la
Loi que t'a prescrite Moïse, mon serviteur; ne t'en écarte
ni à droite ni à gauche, afin que tu réussisses dans toutes

8 tes entreprises. Aie incessamment dans la bouche [les pa-
roles du] livre de cette Loi, médite-le jour et nuit, pour
avoir soin d'agir d'après tout ce qui y est consigné, car
9 alors tu trouveras sur ta route réussite et succès. Ne t'ai-
je pas donné cet ordre : Aie courage et fermeté ? Ne prends
ni alarme, ni épouvante, car tu as avec toi l'Éternel, ton
Dieu, à tous les pas que tu feras.

10 Alors Josué donna cet ordre aux Officiers du peuple :
11 Parcourez le camp et transmettez au peuple cet ordre :
Pourvoyez-vous de vivres, car dans trois jours vous serez
près de passer ce Jourdain pour marcher à la conquête du
pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne pour le con-
quérir.

12 Et aux Rubénites et aux Gadites et à la demi Tribu de
13 Manassé Josué parla en ces termes : Souvenez-vous de la
condition que vous a prescrite Moïse, serviteur de l'Éter-
nel, quand il disait : L'Éternel, votre Dieu, vous a donné
14 votre lieu de repos, et concédé cette contrée-ci. Vos fem-
mes, vos enfants et vos troupeaux resteront dans la contrée
que vous a donnée Moïse au-delà du Jourdain ; mais vous,
vous marcherez équipés à la tête de vos frères, vous tous
15 les braves guerriers, et vous les aiderez, jusqu'à ce que
l'Éternel ait donné à vos frères leur lieu de repos comme
à vous, et qu'eux aussi aient conquis le pays que l'Éternel,
votre Dieu, leur donne. Alors vous regagnerez la contrée
qui vous appartient, et vous occuperez ce lot que vous a
donné Moïse, serviteur de l'Éternel, au-delà du Jourdain,
vers le soleil levant.

16 Alors ils répondirent à Josué et dirent : Nous exécute-
rons tous tes ordres, et nous irons partout où tu nous
17 enverras. En toutes choses nous t'obéirons comme nous
avons obéi à Moïse. Puisse seulement l'Éternel, ton Dieu,
être avec toi, de même qu'Il fut avec Moïse ! Tout homme
qui résistera à tes ordres et n'obéira pas à tes paroles

dans tout ce que tu lui commanderas, doit être mis à
mort. Aie seulement courage et fermeté !
Et Josué, fils de Nun, envoya secrètement de Sittim 1 II
deux éclaireurs avec cette instruction : Allez explorer le
pays, surtout Jéricho. Et ils partirent et arrivèrent chez une
courtisane nommée Rahab, et y couchèrent. Et l'avis en 2
fut donné au Roi de Jéricho en ces termes: Voilà que cette
nuit il est arrivé ici deux hommes de la part des enfants
d'Israël pour reconnaître le pays. Alors le Roi de Jéricho 3
fit faire ce message à Rahab: Livre les hommes arrivés
chez toi et introduits dans ta maison, car c'est pour ex-
plorer tout le pays qu'ils sont venus. Mais cette femme 4
prit les deux hommes et les cacha et dit : En effet, ces
hommes sont arrivés chez moi, mais sans que je susse
d'où ils sont, et comme la porte allait être fermée à la 5
tombée de la nuit, ces hommes s'en sont allés; j'ignore
où ils se sont rendus; courez vite après eux, car vous les
atteindrez. Or elle les avait fait monter sur le toit et ca- 6
chés sous des tiges de lin étendues par elle sur le toit. Et 7
ces gens se mirent à leur poursuite sur le chemin qui
mène au Jourdain par les gués, et l'on ferma la porte
après la sortie des gens qui allaient à leur poursuite.
Et avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur 8
le toit, et elle dit à ces hommes : Je sais que l'Éternel vous 9
a donné le pays; et que vous nous inspirez la terreur et
que tous les habitants du pays tremblent devant vous. Car 10
nous avons appris comment l'Éternel a desséché les eaux
de la Mer aux Algues devant vous lorsque vous sortiez de
l'Egypte, et comment vous avez traité les deux rois des
Amoréens au-delà du Jourdain, Sihon et Og, que vous
avez dévoués. A cette nouvelle notre cœur a été décon- 11
certé, et il n'existe plus chez personne aucun courage pour
vous tenir tête, car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui est
Dieu, en haut dans les Cieux, et en bas sur la terre. A 12

présent jurez-moi donc par l'Éternel, que comme je vous
ai montré de la bonté, vous montrerez aussi de la bonté à
la maison de mon père, et donnez-moi une preuve de
13 loyauté, et laissez la vie à mon père et à ma mère et à
mes frères et à mes sœurs et à tous ceux qui leur appar-
14 tiennent, et sauvez nos âmes de la mort. Et ces hommes
lui dirent: Que nos âmes soient livrées à la mort pour
vous! Si vous ne dénoncez pas notre démarche présente,
nous agirons envers toi, quand l'Éternel nous livrera le
15 pays, avec bonté et bonne foi. Alors au moyen d'une cor-
de, elle les dévala par la fenêtre, car sa maison était sur
la muraille de la ville, et elle logeait sur la muraille de la
16 ville. Et elle leur dit: Gagnez la montagne pour n'être
pas atteints par ceux qui vous poursuivent, et restez-y ca-
chés trois jours jusqu'au retour des gens qui sont à votre
17 poursuite, et ensuite continuez votre route. Et ces hom-
mes lui dirent: Nous allons nous acquitter du serment
18 que tu nous as fait faire. Voici, à notre entrée dans le pays
attache ce cordon rouge à la fenêtre par laquelle tu nous
as dévalés et recueille chez toi dans ton logis ton père et
19 ta mère et tes frères et toute la maison de ton père, et si
quelqu'un d'eux passe la porte de ta maison et paraît dans
la rue, c'est sur sa tête que retombera la faute de sa mort,
et nous-mêmes nous en serons innocents; mais si on met
la main sur aucun de ceux qui seront avec toi dans la mai-
20 son, la faute de sa mort retombera sur notre tête. Et si tu
dénonces notre démarche présente, nous sommes déliés
21 envers toi du serment que tu as exigé de nous. Et elle dit:
Comme vous le dites, ainsi soit fait; et elle les congédia, et
ils partirent. Et elle attacha le cordon rouge à la fenêtre.
22 Etant donc partis, ils arrivèrent à la montagne où ils
restèrent trois jours jusqu'au retour de ceux qui les pour-
suivaient. Et ceux-ci les cherchèrent sur toute la route,
23 mais ne les trouvèrent pas. Alors les deux hommes s'en

retournant descendirent la montagne et repassèrent [le
Jourdain]; et étant venus auprès de Josué, fils de Nun, ils
lui racontèrent tout ce qui leur était avenu. Et ils dirent 24
à Josué: Oui, l'Éternel a livré tout ce pays entre nos
mains, et même devant nous tous les habitants du pays
tremblent. —

Et le matin Josué se leva, et ils partirent de Sittim et 1 III
ils arrivèrent au Jourdain, lui et tous les enfants d'Israël,
et là ils firent une halte avant de passer. Et au bout de 2
trois jours les Officiers parcoururent l'intérieur du camp
et donnèrent les ordres au peuple en ces termes: Dès que 3
vous apercevrez l'Arche d'Alliance de l'Éternel, votre
Dieu, portée par les Prêtres, les Lévites, partez vous-mê-
mes de votre station, et suivez-la. Mais qu'il reste entre 4
vous et Elle un espace d'environ deux mille coudées. Ne
vous en rapprochez pas, afin de pouvoir découvrir le che-
min où vous devez marcher, car vous n'avez passé par ce
chemin ni hier ni avant-hier. Et Josué dit au peuple: Met- 5
tez-vous en état de sainteté, car demain l'Éternel opèrera
des miracles au milieu de vous. Et Josué parla aux Prêtres 6
en ces termes: Transportez l'Arche de l'Alliance et précé-
dez le peuple. Et ils transportèrent l'Arche de l'Alliance
et marchèrent en avant du peuple.

Et l'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui je veux commen- 7
cer à te grandir devant les yeux de tout Israël, afin qu'ils
comprennent que je suis avec toi, de même que j'ai été
avec Moïse. Et toi, donne cet ordre aux Prêtres qui portent 8
l'Arche de l'Alliance: Quand vous atteindrez la limite des
eaux du Jourdain, arrêtez-vous dans le lit du Jourdain. Et 9
Josué dit aux enfants d'Israël: Approchez et écoutez les
paroles de l'Éternel, votre Dieu. Et Josué dit: A ceci vous 10
reconnaîtrez qu'un Dieu Vivant est au milieu de vous, et
qu'Il chassera devant vous les Cananéens et les Héthiens et
les Hévites et les Perizzites et les Girgasites et les Amo-

11 réens et les Jébusites : voici, l'Arche de l'Alliance du Sei-
gneur de toute la terre vous devancera dans le Jourdain.
12 Et à présent choisissez-vous douze hommes dans les Tribus
13 d'Israël, un homme par Tribu. Et aussitôt que la plante
des pieds des Prêtres, porteurs de l'Arche de l'Éternel,
Seigneur de toute la terre, se posera dans les eaux du Jour-
dain, les eaux du Jourdain seront coupées dans leur cours,
les eaux qui descendent d'en haut, et s'amoncèleront.
14 Et au départ du peuple sorti de ses tentes pour passer
le Jourdain, les Prêtres chargés de l'Arche de l'Alliance,
15 devançant le peuple, au moment où les porteurs de l'Ar-
che atteignirent le Jourdain, et où se mouillèrent les pieds
des Prêtres, porteurs de l'Arche, plongèrent à la limite
de l'eau, (or le Jourdain est rempli jusqu'au-dessus de
16 ses berges pendant tout le temps de la moisson), alors les
eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent; elles s'éle-
vèrent en un monceau, à une très-grande distance, près
de Adam, ville située à côté de Tsarthan; et les eaux qui
descendaient à la mer de la plaine, la Mer Salée, furent
complètement détachées, et le peuple passa vis-à-vis de
17 Jéricho. Et les Prêtres chargés de l'Arche de l'Alliance de
l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec dans le lit
du Jourdain, et tout Israël marcha sur le sec, jusqu'à ce
que tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain.
IV 1 Et lorsque tout le peuple eut achevé de passer le Jour-
2 dain, l'Éternel parla à Josué en ces termes: Choisissez-
vous dans le peuple douze hommes, un homme par Tri-
3 bu, et donnez-leur cet ordre: D'ici, du lit du Jourdain,
de la place même où les Prêtres se sont tenus de pied
ferme, enlevez douze pierres que vous emporterez avec
vous et déposerez à la station où vous passerez cette nuit.
4 Et Josué manda les douze hommes qu'il désigna parmi
5 les enfants d'Israël, un homme par Tribu, et Josué leur
dit: Passez devant l'Arche de l'Éternel, votre Dieu, dans

le lit du Jourdain et prenez chacun sur l'épaule une pier-
re, selon le nombre des Tribus des enfants d'Israël, afin 6
que cela reste comme une preuve parmi vous. Lorsque
dans l'avenir vos fils vous interrogeront en disant : Quel
sens ces pierres ont-elles pour vous? vous leur répondrez : 7
Que les eaux du Jourdain ont suspendu leur cours devant
l'Arche de l'Alliance de l'Éternel; lorsqu'elle traversa le
Jourdain, les eaux du Jourdain ont suspendu leur cours;
et ces pierres sont pour les enfants d'Israël un monument
éternel. Et les enfants d'Israël se conformèrent à l'ordre
de Josué, et ils enlevèrent douze pierres dans le lit du
Jourdain, comme l'Éternel l'avait ordonné à Josué, d'a-
près le nombre des Tribus des enfants d'Israël, et ils les
transportèrent avec eux à la station, et les y déposèrent.
Josué érigea aussi douze pierres dans le lit du Jourdain à 9
l'endroit où avaient posé les pieds des Prêtres, porteurs de
l'Arche de l'Alliance, et elles y sont demeurées jusqu'au-
jourd'hui. Or les Prêtres qui portaient l'Arche, se tinrent 10
dans le lit du Jourdain jusqu'après l'entière exécution de
tout ce que l'Éternel avait ordonné à Josué de dire au
peuple, en conformité de tout ce que Moïse avait prescrit
à Josué. Et le peuple mit de la célérité à faire le trajet. Et 11
quand tout le peuple eut achevé de passer, l'Arche de l'É-
ternel et les Prêtres passèrent aussi par devant le peuple.

Et les fils de Ruben et les fils de Gad et la demi Tribu de 12
Manassé passèrent armés en tête des enfants d'Israël, com-
me Moïse le leur avait prescrit. Environ quarante mille 13
hommes équipés militairement, passèrent devant l'Éter-
nel pour faire la campagne dans les plaines de Jéricho.

En ce jour-là l'Éternel grandit Josué devant les yeux de 14
tout Israël; et ils le respectèrent comme ils avaient res-
pecté Moïse, tout le temps de sa vie.

Et l'Éternel parla à Josué en ces termes : Commande 15-16
aux Prêtres portant l'Arche du Témoignage de sortir du

17 Jourdain. Alors Josué fit aux Prêtres ce commandement:
18 Sortez du Jourdain. Et lorsque les Prêtres, porteurs de
l'Arche de l'Alliance de l'Éternel quittèrent le lit du Jour-
dain et que la plante de leurs pieds se fut détachée et posa
sur la terre ferme, les eaux du Jourdain rentrèrent dans
leur lit, et coulèrent comme auparavant par dessus tou-
tes ses berges.
19 Et le peuple sortit du lit du Jourdain le dixième jour du
premier mois, et il campa à Guilgal à la frontière orientale
20 de Jéricho. Et Josué érigea à Guilgal ces douze pierres qu'il
21 avait tirées du Jourdain. Et il parla aux enfants d'Israël en
ces termes: Lorsque dans l'avenir vos fils interrogeront
22 leurs pères en disant: Qu'est-ce que ces pierres? vous
instruirez vos fils en disant: Israël a passé ce Jourdain par
23 son lit mis à sec, parce que l'Éternel, votre Dieu, avait
desséché les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que
vous fussiez passés, ainsi que l'Éternel, votre Dieu, l'a fait
à la mer aux Algues qu'Il a mise à sec devant nous jusqu'à
24 ce que nous fussions passés, afin que tous les peuples de
la terre reconnaissent la main de l'Éternel qui est puis-
sante, afin que vous craigniez l'Éternel, votre Dieu, dans
tous les temps. —
V 1 Et lorsque tous les Rois des Amoréens qui étaient au-
delà du Jourdain à l'occident, et tous les Rois des Cana-
néens des côtes de la mer, apprirent que l'Éternel avait
desséché les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël,
jusqu'à ce que nous fussions passés, ils tremblèrent et
n'eurent plus aucun courage pour tenir tête aux enfants
2 d'Israël. Dans ce même temps l'Éternel dit à Josué: Fais-
toi des couteaux de pierre et recommence à circoncire de
3 nouveau les enfants d'Israël. Et Josué se fit des couteaux
de pierre et circoncit les enfants d'Israël à la colline des
4 prépuces. Or voici la raison pour laquelle Josué opéra une
circoncision: tout le peuple sorti de l'Egypte, les hom-

mes, les gens de guerre en totalité étaient morts dans le
désert pendant la route lors de leur sortie d'Egypte. Car 5
tout le peuple à sa sortie se composait de circoncis; mais
tout le peuple né dans le désert pendant la route lors de
la sortie d'Egypte n'avait pas été circoncis. En effet pen- 6
dant quarante ans les enfants d'Israël durent errer dans le
désert jusqu'à l'extinction de toute cette engeance de gens
de guerre, sortis de l'Egypte, pour n'avoir pas obéi à la
voix de l'Éternel; ce qui fit que l'Éternel leur jura qu'Il
ne leur permettrait pas de voir le pays que l'Éternel avait
juré à leurs pères de nous donner, pays découlant de lait
et de miel. Et l'Éternel leur substitua leurs fils; ceux-ci 7
furent donc circoncis par Josué, parce qu'ils étaient non
circoncis; car on ne les avait pas circoncis en route. Et 8
quand tous ces individus eurent subi en totalité la circon-
cision, ils restèrent sur leur séant dans le camp jusqu'à
leur rétablissement.

Et l'Éternel dit à Josué: En ce jour je vous ai déchar- 9
gés de l'opprobre des Egyptiens; alors ce lieu fut appelé
du nom de Guilgal (*décharge*) et il l'a porté jusqu'aujour-
d'hui. Et les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et ils 10
célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois au soir
dans les plaines de Jéricho. Et ce jour-là même ils mangè- 11
rent des denrées du pays le lendemain de la Pâque, des
azymes et du grain rôti. Et la manne cessa dès ce lende- 12
main où ils mangèrent des denrées du pays, et les enfants
d'Israël n'eurent plus de manne dès lors, et ils se nourri-
rent des produits du pays de Canaan cette année-là.

Et comme Josué était devant Jéricho, il arriva qu'ayant 13
levé les yeux il regardait; et voilà qu'un homme se tenait
debout en face de lui, son épée nue à la main. Et Josué
alla à lui et lui dit: Es-tu des nôtres ou de nos ennemis?
Et il répondit: Non, mais je suis Chef d'Armée de l'Éter- 14
nel; maintenant j'arrive.... Alors Josué se jeta la face

contre terre et se prosterna, et lui dit: Qu'est-ce que mon
15 Seigneur veut dire à son serviteur? Et le Chef d'Armée de
l'Éternel dit à Josué: Ote tes sandales de tes pieds; car le
lieu où tu te tiens, est saint. Et ainsi fit Josué.

VI 1 Or Jéricho s'était fermée, et était fermée aux enfants
2 d'Israël? personne n'entrait ni ne sortait. Alors l'Éternel
dit à Josué: Vois! j'ai livré entre tes mains Jéricho et son
3 Roi, milice guerrière. Vous tous les hommes de guerre,
vous exécuterez une marche autour de la ville dont vous
4 ferez une fois le tour, et ainsi pendant six jours. Et
sept Prêtres porteront sept trompettes en avant de l'Ar-
che, et le septième jour vous ferez sept fois le tour de la
5 ville, et les Prêtres sonneront des trompettes. Et quand
on donnera du cor, et que vous entendrez le son de la
trompette, tout le peuple poussera un grand cri, et le
mur de la ville croulera sur lui-même, et le peuple l'esca-
ladera, chacun droit devant soi.
6 Alors Josué, fils de Nun, manda les Prêtres et leur dit:
Chargez-vous de l'Arche de l'Alliance et que sept Prêtres
7 portent sept trompettes devant l'Arche de l'Éternel. Et ils
dirent au peuple: Marchez et faites le tour de la ville et
que les soldats équipés précèdent l'Arche de l'Éternel.
8 Et Josué ayant parlé au peuple, sept Prêtres portant
sept trompettes devant l'Éternel, se mirent en marche et
sonnèrent des trompettes, et l'Arche de l'Alliance de l'É-
9 ternel les suivait et les soldats équipés marchaient en tête
des Prêtres sonnant des trompettes, et ceux qui fermaient
la marche suivaient l'Arche, les trompettes sonnant tou-
10 jours. Or Josué avait donné au peuple cet ordre: Vous ne
crierez pas, et ne ferez pas entendre votre voix, et pas un
son ne sortira de votre bouche jusqu'au jour où je vous
11 dirai: Criez! Alors poussez le cri! L'Arche de l'Éternel
tourna autour de la ville dont elle fit une fois le tour; puis

on rentra au camp et l'on passa la nuit au camp. Et Josué 12
se leva le matin et les Prêtres portaient l'Arche de l'Éter-
nel. Et sept Prêtres portant sept trompettes devant l'Ar- 13
che de l'Éternel, allaient sonnant toujours des trompettes
et les soldats équipés les précédaient, et ceux qui fermaient
la marche suivaient l'Arche de l'Éternel, les trompettes
sonnant toujours. Ainsi firent-ils le tour de la ville le se- 14
cond jour une seule fois, puis ils revinrent au camp, et
de même pendant six jours.

Mais le septième jour ils se levèrent à l'apparition de 15
l'aurore, et ils firent le tour de la ville en cette manière,
sept fois; ce jour-là seul ils firent sept fois le tour de la
ville. Et au septième tour, comme les Prêtres sonnaient 16
des trompettes, Josué dit au peuple: Poussez le cri! car
l'Éternel vous a livré cette ville. Et cette ville va être dé- 17
vouée à l'Éternel, elle et tout ce qui y est: la vie ne sera
laissée qu'à Rahab, la courtisane, qu'à elle et à tous ceux
qui sont chez elle dans la maison, parce qu'elle a caché
les émissaires que nous avions envoyés. Seulement abste- 18
nez-vous de ce qui sera dévoué, afin qu'après avoir dévoué
vous ne preniez rien de ce qui sera dévoué, et que vous
n'attiriez pas l'anathème sur le camp d'Israël, et n'ame-
niez pas sa ruine. Et la totalité de l'argent et de l'or et des 19
ustensiles d'airain et de fer sera consacrée à l'Éternel, en-
trera dans le trésor de l'Éternel. Alors le peuple poussa le 20
cri et les trompettes sonnaient. Et le peuple entendant le
son de la trompette poussa un grand cri, et la muraille
croula sur elle-même, et le peuple escalada la ville, cha-
cun droit devant soi; et ils prirent la ville. Et ils dévouè- 21
rent tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes,
jeunes gens et vieillards, bœufs, brebis et ânes, par le
tranchant de l'épée.

Et Josué dit aux deux hommes qui étaient allés recon- 22
naître le pays: Rendez-vous à la maison de cette femme, la

courtisane, et faites en sortir la femme et tous ceux qui lui
23 appartiennent, comme vous lui en avez fait le serment. Et
les jeunes hommes, les éclaireurs, entrèrent et firent sor-
tir Rahab et son père et sa mère et ses frères et tous ceux
qui lui appartenaient; ils firent donc sortir toute sa fa-
mille, mais ils les laissèrent en dehors du camp d'Israël.
24 Quant à la ville ils la brûlèrent avec tout ce qu'elle con-
tenait; seulement ils mirent dans le trésor de la maison
de l'Éternel l'argent et l'or et les ustensiles d'airain et de
25 fer. Et Josué laissa la vie à Rahab, la courtisane, et à la
maison de son père et à tous ceux qui lui appartenaient;
et elle a habité au sein d'Israël jusqu'aujourd'hui, parce
qu'elle avait caché les émissaires envoyés par Josué pour
reconnaître Jéricho.

26 Et dans ce même temps Josué fit un serment en ces ter-
mes : Maudit soit devant l'Éternel celui qui entreprendra
de relever cette ville de Jéricho! Qu'au prix de son pre-
mier-né il en pose les fondements, et qu'au prix de son
27 plus jeune fils il en replace les portes! Et l'Éternel était
avec Josué dont la renommée se répandait dans tout le
pays.

VII 1 Or les enfants d'Israël se rendirent coupables de sous-
traction de choses dévouées. Car Achan, fils de Charmi,
fils de Zabdi, fils de Zérah de la Tribu de Juda, prit de ce
qui était dévoué, et la colère de l'Éternel s'alluma contre
2 les enfants d'Israël. Cependant de Jéricho Josué envoya
des hommes vers Aï qui est située près de Beth-Aven à
l'orient de Béthel, en leur disant : Allez en avant et explo-
rez le pays. Et ces hommes s'avancèrent et reconnurent
3 Aï. Et étant revenus auprès de Josué ils lui dirent : Il n'y
a pas lieu de mettre tout le peuple en campagne; deux ou
trois mille hommes environ n'ont qu'à marcher et ils ré-
duiront Aï; n'en donne pas la fatigue à tout le peuple, car
4 il n'y a que peu de monde. On ne fit donc marcher contre

elle dans tout le peuple que trois mille hommes; mais ils
prirent la fuite devant les hommes d'Aï. Et les hommes 5
d'Aï en tuèrent environ trente-six, et les poursuivirent de-
puis la porte jusqu'à Schebarim et les défirent à la des-
cente; et le courage se fondit et s'écoula comme l'eau.
Et Josué déchira ses vêtements, et fut prosterné la face 6
contre terre devant l'Arche de l'Éternel jusqu'au soir, lui
et les Anciens d'Israël, et ils lancèrent la poussière en
l'air sur leurs têtes. Et Josué dit: Ah! Seigneur, Éternel, 7
pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour
nous livrer aux mains des Amoréens, pour nous perdre?
si seulement nous nous étions contentés de rester au-delà
du Jourdain! Je te le demande, ô mon Seigneur, que puis- 8
je dire après qu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis?
Et les Cananéens et tous les habitants du pays vont l'ap- 9
prendre et nous cerner et faire disparaître notre nom de
la terre. Et que veux-tu faire pour ton grand Nom? Et l'É- 10
ternel dit à Josué: Relève-toi! pourquoi t'es-tu jeté la face
contre terre? Israël a péché; et même ils ont transgressé 11
mon alliance que je leur ai prescrite, et même retenu des
choses dévouées, et même dérobé et dissimulé, et ils les
ont cachées parmi leurs bagages. C'est pourquoi les en- 12
fants d'Israël ne peuvent tenir tête à leurs ennemis, et
tournent le dos devant leurs ennemis; car ils sont sous
l'anathème. Je ne serai plus désormais avec vous, si vous
n'exterminez pas le sacrilége du milieu de vous. Lève-toi, 13
mets le peuple en état de sainteté et dis: Mettez-vous pour
demain en état de sainteté; car ainsi parle l'Éternel, Dieu
d'Israël. Il y a un anathème au milieu de toi, Israël; vous
ne sauriez tenir tête à vos ennemis jusqu'à ce que vous
ayez ôté l'anathème du milieu de vous. Vous vous présen- 14
terez donc le matin par Tribus, et la Tribu que tirera l'É-
ternel, s'avancera par familles, et la famille que l'Éternel
tirera s'avancera par maisons, et la maison que tirera

15 l'Éternel s'avancera par individus. Et celui qui sera désigné
comme sacrilége, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui
appartient, pour avoir transgressé l'alliance de l'Éternel
et commis un forfait en Israël.
16 Et Josué s'étant levé le matin fit approcher Israël par-
17 Tribus, et la Tribu de Juda fut désignée. Puis il fit appro-
cher les familles de Juda, et on tira la famille de Zérah;
18 et il fit approcher la famille de Zérah par individus, et
Zabdi fut désigné, et il fit approcher la maison de celui-
ci par individus, et Achan, fils de Charmi, fils de Zabdi,
fils de Zérah, de la Tribu de Juda fut pris.
19 Et Josué dit à Achan: Mon fils! Rends gloire à l'Éternel,
Dieu d'Israël, et fais-lui hommage, et avoue-moi ce que
20 tu as fait, et ne te cache pas de moi. Et Achan répondit
à Josué et dit: C'est la vérité; j'ai péché contre l'Éternel,
21 Dieu d'Israël; et voici, voici comment j'ai agi: j'aperçus
dans le butin un beau manteau de Sinéar et deux cents
sicles d'argent et un lingot d'or du poids de cinquante si-
cles, et j'ai convoité cela, et l'ai pris; et voilà, ces objets
sont enfouis dans la terre au milieu de ma tente, et l'ar-
22 gent est dessous. Et Josué dépêcha des commissaires qui
coururent à la tente; et voici, les objets étaient enfouis
23 dans sa tente, et l'argent au-dessous. Et les ayant en-
levés de la tente ils les apportèrent à Josué et à tous les
24 enfants d'Israël, et ils les étalèrent devant l'Éternel. Alors
Josué fit saisir Achan, fils de Zérah, et l'argent et le man-
teau et le lingot d'or et ses fils et ses filles et son bœuf et
son âne et ses brebis et sa tente et tout ce qui lui appar-
tenait, de concert avec tout Israël, et on les fit monter
25 au val d'Achor. Et Josué dit: Pourquoi nous as-tu perdus?
que l'Éternel te perde aujourd'hui! Et tout Israël le la-
26 pida, et les brûla au feu, et les assaillirent de pierres. Et
ils élevèrent sur lui un grand tas de pierres [demeuré] jus-
qu'aujourd'hui. Alors l'Éternel revint de son ardente

colère. C'est pour cela que ce lieu a porté le nom de Val
d'Achor (*perdition*) jusqu'aujourd'hui.
Et l'Éternel dit à Josué : Sois sans crainte et sans peur! 1 VIII
Prends avec toi tous les gens de guerre et mets-toi en campagne
et marche sur Aï. Vois! j'ai livré entre tes mains le
Roi d'Aï et son peuple et sa ville et son pays. Et tu trai- 2
teras Aï et son Roi comme tu as traité Jéricho et son Roi;
mettez au pillage à votre profit ses dépouilles et ses bestiaux
seulement. Dresse une embuscade à la ville par derrière.
Alors Josué et tous les gens de guerre se mirent en mou- 3
vement pour marcher sur Aï. Et Josué fit choix de trente
mille hommes, braves guerriers, qu'il fit partir de nuit.
Et il leur donna ces instructions : Faites attention! vous 4
resterez en embuscade en vue de la ville, derrière la ville,
ne vous éloignez pas trop de la ville et tenez-vous tous
prêts. Moi de mon côté, et toute la troupe qui m'accom- 5
pagne, nous nous approcherons de la ville, et lorsqu'ils
sortiront à notre rencontre comme la première fois, nous
prendrons la fuite devant eux. Et laissez-les nous pour- 6
suivre jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville;
car ils diront : ils fuient devant nous comme la première
fois. Nous fuirons donc devant eux. Vous alors, sortez de 7
l'embuscade et emparez-vous de la ville ; et l'Éternel, votre
Dieu, la livrera entre vos mains. Et quand vous aurez 8
pris la ville, mettez-y le feu. Vous agirez comme a dit l'Éternel.
Faites attention! je vous ai donné l'ordre. Josué 9
les chargea donc de cette mission. Arrivés au lieu de l'embuscade
ils prirent position entre Béthel et Aï, à l'occident
d'Aï. Cependant Josué passa cette nuit-là au milieu
de sa troupe. Et le matin Josué s'étant levé fit passer sa 10
troupe à la revue, puis il se porta, lui et les Anciens d'Is-
raël, à la tête du peuple, devant Aï. Et tous les gens de 11
guerre qui étaient avec lui, se mirent en marche et s'avan-

cèrent et arrivèrent en vue de la ville; et ils campèrent
12 au nord d'Aï, laissant la vallée entre eux et Aï. Or c'était
environ cinq mille hommes qu'il prit et mit en embuscade
13 entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. Et lorsque le
peuple eut dressé tout son camp qui était au nord de la
ville, tandis que l'embuscade se trouvait à l'occident de
la ville, Josué s'avança cette nuit même au milieu de la
vallée.

14 Et lorsque le Roi d'Aï s'aperçut de cela, les hommes de
la ville se levèrent en hâte et firent une sortie contre Is-
raël, le Roi et tout le peuple se portant au point convenu
devant la plaine. Or il ne se doutait pas de l'embuscade
15 dressée contre lui derrière la ville. Josué et tout Israël se
laissèrent donc battre par eux, et s'enfuirent dans la di-
16 rection du désert. Alors tout le peuple resté dans la ville
fut convoqué pour aller à leur poursuite; et ils poursuivi-
17 rent Josué et furent attirés loin de la ville. Et il ne resta
dans Aï et dans Béthel pas un homme qui ne sortît pour
poursuivre Israël; et ils laissèrent la ville ouverte, et ils
poursuivaient Israël.

18 Alors l'Éternel dit à Josué: Etends contre Aï la pique
que tu as à la main, car je vais la livrer entre tes mains;
et Josué étendit contre la ville la pique qu'il avait à la
19 main, et les gens embusqués sortirent en hâte de leur
poste; et comme il étendait sa main, ils accouraient; ils
entrèrent dans la ville et la prirent, et aussitôt ils mirent
20 le feu à la ville. Alors les gens d'Aï ramenèrent leurs re-
gards en arrière, et ils virent; voilà que la fumée de la
ville montait vers le ciel; et il n'y avait pour eux aucun
moyen de fuir ni d'un côté ni de l'autre; et la troupe qui
fuyait vers le désert se retourna contre ceux qui la pour-
21 suivaient. Car Josué et tout Israël voyant la ville prise par
les gens de l'embuscade, et la fumée de la ville, qui s'é-
levait, firent volte-face et mirent en déroute les hommes

d'Aï. Ceux-là étant ressortis de la ville à leur rencontre, 22
ceux d'Aï étaient cernés par les Israélites, par les uns
d'un côté, par les autres de l'autre. Et les Israélites les
battirent à ne pas leur laisser un survivant, ni un réchappé.
Et ils prirent vivant le Roi d'Aï et l'amenèrent à Josué. 23
Et lorsque Israël eut achevé le carnage des habitants 24
d'Aï dans la campagne, le désert où ils l'avaient poursui-
vi, et qu'ils furent tous tombés, jusqu'au dernier, sous le
tranchant de l'épée, tous les Israélites revinrent à Aï, et
ils la mirent à sac avec le tranchant de l'épée. Et tous 25
ceux qui périrent dans cette journée, hommes et femmes,
furent au nombre de douze mille, tous gens d'Aï. Et Jo- 26
sué ne retira sa main qu'il tenait étendue avec la pique,
que lorsque l'anathème fut exécuté sur tous les habitants
d'Aï. Les Israélites ne prirent pour eux comme butin que 27
le bétail et les dépouilles de cette ville, selon l'ordre que
l'Éternel avait prescrit à Josué. Et Josué brûla Aï et en fit 28
un monceau de ruines éternelles, jusqu'aujourd'hui. Quant 29
au Roi d'Aï, il le pendit à un arbre jusqu'au soir, et avec
le coucher du soleil il fit enlever de l'arbre son cadavre
que l'on jeta à l'entrée de la porte de la ville, et sur le-
quel on éleva un grand tas de pierres, qui est demeuré
jusqu'aujourd'hui. —
Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, Dieu d'Israël, sur 30
le mont Ebal, ainsi que Moïse, serviteur de l'Éternel, l'a- 31
vait ordonné aux enfants d'Israël, et qu'il est écrit dans le
livre de la Loi de Moïse, un autel de pierres brutes que
l'on ne piqua point avec le fer. Et ils y offrirent des holo-
caustes à l'Éternel, et y firent des sacrifices pacifiques. Et 32
là il grava sur les pierres la copie de la Loi de Moïse qu'il
transcrivit en présence des enfants d'Israël.
Et tous les Israélites et leurs Anciens et les Officiers et 33
leurs Juges se tenaient des deux côtés de l'Arche devant
les Prêtres, les Lévites, porteurs de l'Arche de l'Alliance

de l'Éternel, les étrangers aussi bien que les nationaux,
une moitié près du mont Garizim, et l'autre moitié près
du mont Ebal, conformément à l'ordre donné précédem-
ment par Moïse, serviteur de l'Éternel, de bénir le peuple
34 d'Israël. Et après cela il donna lecture de toutes les paro-
les de la Loi, bénédiction et malédiction, en tout point
35 selon le texte du livre de la Loi. Il n'y eut pas un mot de
tout ce que Moïse prescrit, dont Josué ne donnât lecture
devant toute l'Assemblée d'Israël, et les femmes et les
enfants et les étrangers marchant au milieu d'eux. —

IX 1 A ces nouvelles, tous les rois du pays en deçà du Jour-
dain, de la Montagne, du Pays-bas et de toutes les côtes
de la Grande Mer vis-à-vis du Liban, les Héthiens, et les
Amoréens, les Cananéens, les Périzzites, les Hévites et les
2 Jébusites se coalisèrent pour attaquer Josué et Israël, d'un
commun accord.

3 Mais les habitants de Gabaon apprenant comment Jo-
4 sué avait traité Jéricho et Aï, eurent de leur côté recours
à la ruse. Ils partirent donc et allèrent en ambassade, et,
sur leurs ânes, ils emportèrent des sacs usés, et des outres
5 à vin usées, trouées et ravaudées, et à leurs pieds de vieil-
les sandales rapetassées, et sur eux mêmes des haillons,
6 et tout leur pain de provision était sec et en miettes. Et
ils se rendirent vers Josué au camp de Guilgal, et ils lui
dirent ainsi qu'aux hommes d'Israël: Nous arrivons d'un
7 pays lointain; dès-là accordez-nous une alliance. Et les
hommes d'Israël dirent à ces Hévites: Vous habitez peut-
être au milieu de nous; comment nous serait-il possible
8 de vous accorder une alliance? Et ils dirent à Josué: Nous
sommes tes serviteurs. Et Josué leur dit: Qui êtes-vous?
9 d'où pouvez-vous venir? Et ils lui dirent: Tes serviteurs
viennent, au nom de l'Éternel, ton Dieu, d'un pays très-
éloigné; car nous avons entendu parler de Lui et de tout
10 ce qu'Il a fait en Egypte, et de tout ce qu'Il a fait aux deux

rois des Amoréens au-delà du Jourdain, à Sihon, roi de 11
Hesbon, et à Og, roi de Basan, qui était à Astaroth. Et nos
Anciens et tous les habitants de notre pays nous ont parlé
en ces termes: Prenez avec vous des provisions pour le
voyage et allez vous présenter à eux et leur dire: Nous
sommes vos serviteurs; accordez-nous donc une alliance.
Voyez! notre pain, nous l'avons pour notre viatique pris 12
chaud dans nos maisons le jour de notre départ pour ve-
nir à vous; et maintenant, le voilà sec et en miettes. Et 13
ces outres à vin que nous avons remplies neuves, les voilà
trouées, et ces habits que nous portons et ces souliers que
nous avons, se sont usés par l'effet d'une marche bien
longue. Alors les Israélites acceptèrent de leurs provi- 14
sions, et ils ne consultèrent point l'Éternel. Et Josué fit 15
avec eux une capitulation et leur accorda une alliance
portant qu'on leur laisserait la vie; et les Princes de l'As-
semblée se lièrent envers eux par un serment.

Et trois jours après leur avoir accordé l'alliance ils ap- 16
prirent qu'ils étaient tout près d'eux et habitaient au mi-
lieu d'eux. Et les enfants d'Israël se mirent en marche 17
et atteignirent leurs villes le troisième jour; or leurs vil-
les étaient Gabaon, et Caphira et Béeroth et Kiriath-Jea-
rim. Et les enfants d'Israël ne les exterminèrent pas à 18
cause du serment que leur avaient fait les Princes de
l'Assemblée par l'Éternel, Dieu d'Israël. Alors toute l'As-
semblée murmura contre les Princes. Et tous les Princes 19
dirent à toute l'Assemblée: Nous leur avons fait serment
par l'Éternel, Dieu d'Israël; dès-lors nous ne pouvons
porter la main sur eux. Voici comment nous les traite- 20
rons: nous leur laisserons la vie afin de ne pas attirer
sur nous des Vengeances..., ensuite du serment que nous 21
leur avons fait. Et les Princes leur dirent: Ils auront la
vie sauve. Et ils devinrent coupeurs de bois et porteurs
d'eau auprès de toute l'Assemblée, comme les Princes
le leur avaient dit.

22 Alors Josué les fit venir et leur parla en ces termes:
Pourquoi nous avez-vous trompés en disant: Nous som-
mes à une très-grande distance de vous, tandis que vous
23 habitez au milieu de nous? dès-là vous êtes maudits, et
vous ne cesserez jamais d'être dans la servitude, de cou-
per le bois et de puiser l'eau pour la maison de mon Dieu.
24 Et ils répondirent à Josué et dirent: C'est qu'on avait
instruit tes serviteurs de l'ordre donné par l'Éternel, ton
Dieu, à Moïse, son serviteur, de vous livrer tout ce pays
et d'en exterminer tous les habitants devant vous; aussi
avons-nous eu grande peur pour nos vies à votre aspect;
25 c'est pourquoi nous avons agi de telle sorte. Et maintenant
nous voici entre tes mains: traite-nous comme il te sem-
26 blera bon et juste de le faire. Et Josué agit ainsi à leur
égard, et il les sauva des mains des enfants d'Israël qui ne
27 les massacrèrent pas; mais en ce jour Josué disposa d'eux
pour couper le bois et puiser l'eau pour l'Assemblée et
pour l'Autel de l'Éternel jusqu'aujourd'hui, au lieu que
choisirait l'Éternel.

X 1 Et lorsque Adoni-Tsédec, Roi de Jérusalem, apprit que
Josué avait pris et dévoué Aï et traité Aï et son Roi, com-
me il avait traité Jéricho et son Roi, et que les habitants
de Gabaon avaient fait leur paix avec Israël et restaient
2 dans son sein, alors il eut une crainte extrême. Car Ga-
baon était une ville grande comme l'une des villes roya-
les et plus considérable qu'Aï, et tous ses hommes étaient
3 des guerriers. Alors Adoni-Tsédec, Roi de Jérusalem, dé-
puta vers Hoham, Roi de Hébron, et vers Piream, Roi de
Jarmuth, et vers Japhia, Roi de Lachis, et vers Débir,
4 Roi de Eglon, pour leur dire: Venez me joindre pour
m'aider à réduire Gabaon, car elle a fait sa paix avec Jo-
5 sué et les enfants d'Israël. Et cinq Rois des Amoréens, le
Roi de Jérusalem, le Roi de Hébron, le Roi de Jarmuth,
le Roi de Lachis, le Roi de Eglon opérèrent leur jonction

et s'avancèrent eux et toutes leurs armées et vinrent camper devant Gabaon, et l'assiégèrent.

Alors les gens de Gabaon députèrent vers Josué, à son 6
camp près de Guilgal, pour lui dire: Ne retire pas ta main
à tes serviteurs, avance-toi vers nous en hâte, apporte-
nous aide et secours, car tous les Rois des Amoréens ha-
bitant la montagne se sont ligués contre nous. Là-dessus 7
Josué se mit en marche de Guilgal, lui et avec lui tous les
gens de guerre, et tous les braves guerriers. Et l'Éternel 8
dit à Josué: N'aie pas peur d'eux, car je les ai livrés entre
tes mains, pas un de leurs hommes ne te tiendra tête. Et 9
Josué fondit sur eux tout à coup. Or il employa toute la
nuit à venir de Guilgal. Et l'Éternel jeta la confusion par- 10
mi eux devant Israël, et il leur fit essuyer une grande dé-
faite près de Gabaon, et il les poursuivit sur la route de la
montée de Beth-Horon, et les mena battant jusqu'à A-
zéca et à Makkéda. Et comme ils fuyaient devant Israël, 11
ils étaient à la descente de Beth-Horon; là l'Éternel fit
tomber sur eux du ciel de grosses pierres jusqu'à Azéca;
et ils périrent; il y eut un plus grand nombre de ceux que
tuèrent les pierres de grêle, que de ceux que les enfants
d'Israël égorgèrent avec l'épée. —

C'est alors que Josué parla à l'Éternel, dans la journée 12
où l'Éternel livra les Amoréens aux enfants d'Israël, et il
dit en présence d'Israël:

Soleil, attends à Gabaon,
et toi, Lune, au val d'Ajalon,
Et le soleil attendit et la lune resta, 13
jusqu'à ce qu'Israël eût puni ses ennemis.

N'est-ce pas ce qui est écrit dans le Livre du Droi-
turier? Et le soleil resta dans le milieu du ciel et ne se
hâta pas vers son couchant, presque un jour entier. Et 14
avant et après il n'y eut pas une journée telle que l'Éter-
nel écoutât la voix d'un homme, car l'Éternel combattait

15 pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au
camp à Guilgal. —
16 Ces cinq rois étaient donc en fuite, et ils se cachèrent
17 dans la caverne à Makkéda. Alors Josué reçut cette infor-
mation : Les cinq Rois se trouvent cachés dans la caverne
18 à Makkéda. Et Josué dit : Roulez de grosses pierres à l'ou-
verture de la caverne, et postez-y des hommes pour les
19 garder. Quant à vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos
ennemis, et attaquez-les en queue, ne les laissez pas rega-
gner leurs villes ; car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés
entre vos mains.
20 Et lorsque Josué et les enfants d'Israël eurent consom-
mé leur défaite qui fut très-grande, jusqu'à extermina-
tion (des réchappés échappèrent pourtant et gagnèrent les
21 places fortes) et lorsque tout le peuple fut revenu sain et
sauf au camp auprès de Josué à Makkéda sans que per-
22 sonne remuât la langue contre les enfants d'Israël, alors
Josué dit : Ouvrez l'entrée de la caverne et tirez de la
23 caverne pour me les amener ces cinq Rois-là. Et on le fit,
et on lui amena ces cinq Rois–là qui furent tirés de la
caverne, le Roi de Jérusalem, le Roi de Hébron, le Roi de
24 Jarmuth, le Roi de Lachis, le Roi de Eglon. Et ces Rois
amenés devant Josué, Josué convoqua tous les hommes
d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui avaient
marché avec lui : Approchez ! posez vos pieds sur les cous
de ces Rois. Et ils s'approchèrent et posèrent leurs pieds
25 sur leurs cous. Alors Josué leur dit : Soyez sans crainte et
sans peur, ayez courage et résolution, car ainsi l'Éternel
traitera tous vos ennemis que vous avez à combattre.
26 Après quoi Josué les fit égorger et tuer, puis pendre à
cinq arbres ; et ils restèrent pendus aux arbres jusqu'au
27 soir. Et au moment du coucher du soleil, sur l'ordre de
Josué, on les détacha des arbres, et on les jeta dans la ca-
verne où ils s'étaient cachés, et l'on plaça de grosses pier-

res à l'ouverture de la caverne, et elles y sont aujourd'hui
même.
Et dans ce même jour Josué ayant pris Makkéda la mit 28
à sac avec le tranchant de l'épée, et il dévoua son Roi,
ainsi que toutes les personnes qui s'y trouvaient, et ne
laissa survivre aucun réchappé; et il traita le Roi de Mak-
kéda comme il avait traité le Roi de Jéricho. Alors Josué 29
et tout Israël avec lui, de Makkéda se porta sur Libna, et
il attaqua Libna. Et l'Éternel la livra aussi entre les mains 30
d'Israël, ainsi que son Roi, et la frappa avec le tranchant
de l'épée, ainsi que toutes les personnes qui s'y trou-
vaient, et il n'y laissa survivre aucun réchappé, et il traita
son Roi comme il avait traité le Roi de Jéricho. Puis Jo- 31
sué, et tout Israël avec lui, de Libna marcha sur Lachis
devant laquelle il campa; et il l'attaqua. Et l'Éternel livra 32
Lachis entre les mains d'Israël qui la prit dès le second
jour et la mit à sac avec le tranchant de l'épée ainsi que
toutes les personnes qui y étaient, tout comme il avait
traité Libna.
Alors Horam, Roi de Gézer, s'avança pour secourir La- 33
chis, et Josué le défit lui et son peuple, à ne pas lui lais-
ser un réchappé. Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, 34
de Lachis se porta sur Eglon devant laquelle ils campè-
rent et qu'ils attaquèrent. Et ils la prirent le jour même, 35
et ils sévirent sur elle avec le tranchant de l'épée, ainsi
que sur toutes les personnes qui s'y trouvaient, et le jour
même il la dévoua tout comme il avait traité Lachis. En- 36
suite Josué, et tout Israël avec lui, de Eglon se porta sur
Hébron qu'ils attaquèrent. Et l'ayant prise ils sévirent 37
avec le tranchant de l'épée sur elle, et sur son Roi, et sur
toutes ses villes et sur toutes les personnes qui y étaient;
il ne laissa survivre aucun réchappé ainsi qu'il avait fait
à Eglon, et il la dévoua avec toutes les personnes qui y
étaient. Alors Josué, et tout Israël avec lui, se tourna 38

39 contre Debir, et il l'attaqua. Et il la prit ainsi que son Roi
et toutes ses villes, et ils sévirent sur elles avec le tran-
chant de l'épée, et ils dévouèrent toutes les personnes
qui y étaient sans laisser survivre un réchappé; comme il
avait traité Hébron, ainsi traita-t-il Debir, et son Roi, de
la même manière qu'il avait traité Libna et son Roi.
40 Ainsi Josué réduisit tout le pays, la Montagne, le Midi,
le Pays-bas et les versants, et tous leurs Rois; il ne laissa
survivre aucun réchappé, et il dévoua tout ce qui respi-
41 rait, selon l'ordre de l'Éternel, Dieu d'Israël. Et Josué les
réduisit de Cadès-Barnéa à Gaza, et tout le district de Go-
42 sen jusques à Gabaon. Et dans une seule campagne Josué
prit tous ces rois et leur pays, car l'Éternel, Dieu d'Israël,
43 combattait pour Israël. Alors Josué et tout Israël avec lui,
revint au camp à Guilgal. —
XI 1 Et lorsque Jabin, Roi de Hatsor, apprit ces faits, il en-
voya requérir Jobab, Roi de Madon, et le Roi de Simron,
2 et le Roi de Achsaph, et les Rois qui étaient au nord dans
la montagne et dans la plaine au sud de Kinnéroth, et
3 dans le Pays-bas et sur la hauteur de Dor à l'occident; les
Cananéens de l'orient et de l'occident, et les Amoréens et
les Héthiens et les Périzzites, et les Jébuzites sur la mon-
tagne et les Hévites au pied de l'Hermon dans la contrée
4 de Mitspa. Et ils se mirent en campagne, eux et toutes
leurs armées avec eux, troupe considérable, égale en
nombre aux grains de sable des bords de la mer, ayant de
5 la cavalerie et des chars en quantité très-grande. Et après
être convenus du rendez-vous, tous ces rois vinrent cam-
per ensemble près des eaux de Mérom pour en venir aux
6 mains avec Israël. Mais l'Éternel dit à Josué: N'aie pas
peur d'eux, car demain, à pareil moment, moi-même je
les livrerai tous défaits à Israël; tu couperas le tendon à
leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chars.
7 Alors Josué avec toute sa troupe guerrière fondit sur

eux à l'improviste près des eaux de Mérom, et les assail-
lit. Et l'Éternel les livra entre les mains des Israélites qui 8
les battirent et les poursuivirent jusqu'à Sidon, la grande,
et jusqu'aux Eaux-brûlantes, et jusqu'à la vallée de Mits-
peh vers l'Orient, et ils les défirent à ne leur pas laisser
un réchappé. Et Josué les traita conformément à ce que 9
lui avait dit l'Éternel; il coupa le tendon à leurs chevaux
et brûla leurs chars au feu.

Et dans ce même temps Josué revint sur ses pas, et il 10
s'empara de Hatsor dont il fit périr le Roi par l'épée; car
dès-longtemps Hatsor était le chef-lieu de tous ces royau-
mes; et ils frappèrent avec le tranchant de l'épée toutes les 11
personnes qui s'y trouvaient, après les avoir dévouées; il
ne survécut rien de ce qui respirait, et il brûla Hatsor au
feu. Et Josué s'empara de toutes les villes de ces rois et 12
de tous leurs Rois qu'il passa au fil de l'épée et dévoua
selon l'ordre de Moïse, serviteur de l'Éternel. Seulement 13
toutes les villes restées sur leur emplacement, ne furent
pas brûlées par Israël, à l'exception de Hatsor qui seule fut
brûlée par Josué. Et les enfants d'Israël firent leur butin 14
de toutes les dépouilles de ces villes et des bestiaux; seule-
ment ils passèrent au fil de l'épée la totalité des hommes,
jusqu'à leur extermination, sans rien laisser de ce qui res-
pirait. Ainsi que l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, son 15
serviteur, ainsi Moïse l'ordonna-t-il à Josué, et ainsi fit Jo-
sué sans rien omettre de tout ce que l'Éternel avait or-
donné à Moïse.

C'est ainsi que Josué conquit tout ce pays-là, la Mon- 16
tagne et tout le Midi et tout le district de Gosen et le Pays-
bas et la plaine et la montagne d'Israël avec son Pays-bas,
depuis la croupe nue qui monte vers Séir, jusqu'à Baal- 17
Gad dans la vallée du Liban au pied du mont Hermon, et
il prit tous leurs Rois qu'il égorgea et fit périr.

La guerre que Josué soutint contre tous ces Rois fut de 18

19 longue durée. Il n'y eut pas une ville qui se rendît par ca-
pitulation aux enfants d'Israël, excepté les Hévites habi-
20 tant Gabaon; ils les prirent toutes après un combat. Car
ce fut par une dispensation de l'Éternel que leur cœur
s'endurcit pour engager la lutte avec Israël, afin qu'on les
dévouât, qu'on ne leur fît point de quartier, mais qu'on
les détruisît, au contraire, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse.
21 Et dans ce même temps Josué se mit en marche; et il
extermina les Anakites de la Montagne, de Hébron, de
Debir, de Anab et de toute la Montagne de Juda et de
toute la montagne d'Israël: Josué les dévoua avec leurs
22 villes. Il ne resta point d'Anakites dans le pays des en-
fants d'Israël; il n'en resta que dans Gaza, Gath et As-
23 dod. Et c'est ainsi que Josué s'empara de tout le pays,
selon toutes les promesses faites par l'Éternel à Moïse, et
Josué le donna comme patrimoine à Israël selon ses divi-
sions, selon ses Tribus. Et le pays eut trève de guerre. —
XII 1 Suivent les rois du pays vaincus par les enfants d'Israël
qui conquirent leur pays au-delà du Jourdain du côté du
soleil levant depuis la rivière d'Arnon jusqu'au mont Her-
2 mon, et toute la plaine orientale: Sihon, roi des Amo-
réens résidant à Hesbon, dont l'autorité s'étendait depuis
Aroër sur les bords de l'Arnon à partir du milieu du ravin
et sur la moitié de Galaad jusqu'à la rivière de Jabboc,
3 frontière des Ammonites, et sur la partie orientale de la
plaine d'un côté jusqu'au lac de Kinnéroth, de l'autre jus-
qu'à la Mer de la plaine, la Mer Salée à l'Orient vers Beth-
4 Jesimoth, et au midi au pied des versants du Pisga. [Ils
conquirent] aussi les Etats de Og, Roi de Basan, l'un des
restes des Rephaïms, qui résidait à Astaroth et à Edreï.
5 Et il avait sous sa domination la chaîne de l'Hermon et
Salcha et tout Basan jusqu'à la frontière des Gessurites et
des Maachatites, et la moitié de Galaad jusqu'aux confins

de Sihon, Roi de Hesbon. Moïse, serviteur de l'Éternel, 6
et les enfants d'Israël les défirent, et Moïse, serviteur de
l'Éternel, donna cette contrée en propriété aux Rubénites
et aux Gadites et à la demi-Tribu de Manassé.
Suivent les rois du pays vaincus par Josué et les enfants 7
d'Israël en-deçà du Jourdain à l'occident depuis Baal-Gad
dans la vallée du Liban jusqu'à la croupe nue qui monte
vers Séïr. Et Josué donna cette contrée aux Tribus d'Israël
en propriété d'après leurs divisions, et la Montagne et le 8
Pays-bas et la Plaine et les versants et le Désert et le Midi,
les pays des Héthiens, des Amoréens et des Cananéens et
des Périzzites, des Hévites et des Jébuzites.
Le Roi de Jéricho, un; le Roi d'Aï à côté de Béthel, un; 9
le Roi de Jérusalem, un; le Roi de Hébron, un; le Roi de 10-11
Jarmuth, un; le Roi de Lachis, un; le Roi de Eglon, un; 12
le Roi de Gézer, un; le Roi de Debir, un; le Roi de Géder, 13
un; le Roi de Horma, un; le Roi de Arad, un; le Roi de 14-15
Libna, un; le Roi de Adullam, un; le Roi de Makkéda, 16
un; le Roi de Béthel, un; le Roi de Thappuah, un; le Roi 17
de Hépher, un; le Roi de Aphek, un; le Roi de Lassaron, 18
un; le Roi de Madon, un; le Roi de Hatsor, un; le Roi de 19-20
Simron-Meron, un; le Roi de Achsaph, un; le Roi de 21
Thaanach, un; le Roi de Megiddo, un; le Roi de Kedès, 22
un; le Roi de Jockneam au Carmel, un; le Roi de Dor, 23
aux hauteurs de Dor, un; le Roi des Gentils à Guilgal,
un; le Roi de Thirtsa, un; total des Rois, trente-un. 24

LES SUITES DE LA CONQUÊTE DE CANAAN.

CHAPITRES XIII. — XXIV.

Cependant Josué était vieux, avancé en âge. Alors l'É- 1 XIII
ternel lui dit: Tu es vieux, avancé en âge, et il reste

2 encore une très-grande partie du pays à conquérir; cette
partie du pays qui reste, c'est tous les cantons des Philis-
3 listins, et la totalité du Gessuri; depuis le Sihor (*Nil*) qui
coule devant l'Egypte jusqu'à la limite de Ecron au nord
doit être réputée Cananéenne; cinq princes des Philistins,
celui de Gazal et celui d'Asdod, celui d'Ascalon, celui de
4 Gath et celui de Ecron et les Avvites au midi; tout le pays
des Cananéens et la caverne appartenant aux Sidoniens
5 jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens; et le
pays des Giblites et tout le Liban du côté du soleil levant
depuis Baal-Gad au pied du mont Hermon jusqu'aux
6 abords de Hamath. Tous les habitants des montagnes de-
puis le Liban aux Eaux qui brûlent, tous les Sidoniens, je
les chasserai devant les enfants d'Israël; partage seulement
ce pays par le sort à Israël comme patrimoine, ainsi que
7 je te l'ai prescrit. A présent donc répartis-le par lots
8 aux neuf Tribus et à la demi Tribu de Manassé. Les Ru-
bénites et les Gadites ont reçu avec l'autre moitié [de
Manassé] leurs lots que Moïse leur a donnés au-delà du
Jourdain à l'Orient, comme Moïse, serviteur de l'Éternel,
9 le leur a donné, savoir depuis Aroër au bord de la rivière
de l'Arnon depuis la ville qui est au milieu du ravin de
10 l'Arnon, et tout le pays plat de Medéba jusqu'à Dibon et
toutes les villes de Sihon, Roi des Amoréens qui régnait
11 à Hesbon, jusqu'à la frontière des fils d'Ammon, et Galaad
et les Gessurites et les Maachatites et toute la montagne
12 de l'Hermon, et tout Basan jusqu'à Salcha; tout le royau-
me de Og, Roi de Basan qui régnait à Astaroth et à Edreï
(l'un des restes des Réphaïms); et Moïse les vainquit et les
13 expulsa. Mais les enfants d'Israël n'expulsèrent point les
Gessurites ni les Maachatites qui ont vécu au sein d'Israël
jusqu'aujourd'hui.

14 Il n'y eut que la Tribu de Lévi à laquelle il ne donna
point de lot; les sacrifices ignés faits à l'Éternel, Dieu

d'Israël, tel est son lot, comme Il le lui a dit. Et Moïse 15
dota la Tribu des fils de Ruben en raison de ses familles.
Et leur territoire, à partir d'Aroër au bord de la rivière de 16
l'Arnon, de la ville située au centre du ravin, comprenait
aussi tout le pays plat près de Medéba, Hesbon et toutes 17
ses villes dans le pays plat, Dibon, et Bamoth-Baal et Beth
Baal-Meon et Jahtsa et Kedèmoth et Mephaath et Kiria- 18-19
thaïm et Sibma et Tséreth-Sahar dans la montagne de la
vallée, et Beth-Pehor, et les versants du Pisga et Beth-Je- 20
simoth, et toutes les villes du pays plat et tout le royaume 21
de Sihon, Roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, que
Moïse vainquit ainsi que les Princes de Madian, Evi et Re-
kem et Tsur et Hur et Reba, vassaux de Sihon qui habi-
taient dans le pays. Et les enfants d'Israël tuèrent avec 22
l'épée Balaam, fils de Behor, le devin, qu'ils ajoutèrent aux
morts. Et la frontière des fils de Ruben fut le Jourdain et 23
le territoire adjacent. Tel est le lot des fils de Ruben
selon leurs familles, les villes avec leurs villages.

Et Moïse dota la Tribu de Gad, les fils de Gad, d'après 24
leurs familles. Et leur territoire comprenait Jaëzer et tou- 25
tes les villes de Galaad, et la moitié du pays des fils d'Am-
mon jusqu'à Aroër située devant Rabba, puis s'étendait
depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspeh et Bethonim, et 26
de Mahanaïm à la frontière de Debir; et dans la vallée ils 27
eurent Beth-Haram et Beth-Nimra et Succoth et Tsaphon,
reste du royaume de Sihon, Roi de Hesbon, le Jourdain
et le territoire adjacent jusqu'à l'extrémité de la Mer Kin-
néroth, au-delà du Jourdain à l'orient. Tel fut le lot des 28
fils de Gad selon leurs familles, les villes avec leurs villa-
ges.

Et Moïse dota la demi Tribu de Manassé, et la demi Tri- 29
bu des fils de Manassé fut pourvue en raison de ses famil-
les. Et à partir de Mahanaïm leur territoire comprenait 30
tout Basan, tout le royaume de Og, Roi de Basan, et tous

31 les bourgs de Jaïr situés en Basan: soixante villes. Et la
moitié de Galaad et Astaroth et Edreï, les villes du royau-
me de Og en Basan échurent aux fils de Machir, fils de
Manassé, à la moitié des fils de Machir selon leurs famil-
32 les. C'est là ce dont Moïse fit le partage dans les plaines
de Moab au-delà du Jourdain près de Jéricho, à l'orient.
33 Quant à la Tribu de Lévi, Moïse ne lui donna pas de lot;
l'Éternel, Dieu d'Israël, tel est son lot, comme Il le lui a
dit.
XIV 1 Et voici ce dont les enfants d'Israël prirent possession
dans le pays de Canaan, ce que leur partagèrent le Prêtre
Éléazar et Josué, fils de Nun, et les Patriarches des Tribus
2 des enfants d'Israël, en tirant au sort leurs lots selon l'or-
dre de l'Éternel donné par l'organe de Moïse, aux neuf
3 Tribus et à la demi Tribu. Car Moïse avait déjà donné le
lot des deux Tribus et de la demi Tribu au-delà du Jour-
dain; mais aux Lévites il n'avait donné aucun lot parmi
4 eux. Car aussi les fils de Joseph formaient deux Tribus,
Manassé et Ephraïm, et on ne donna aux Lévites de por-
tion dans le pays que des villes pour y loger, et leurs ban-
5 lieues pour recevoir leurs troupeaux et leurs biens. Les
enfants d'Israël exécutèrent les ordres donnés par l'Éter-
nel à Moïse, et firent le partage du pays.
6 Et les fils de Juda s'approchèrent de Josué à Guilgal,
et Caleb, fils de Jéphunné, issu de Kénaz, lui dit: Tu as
connaissance de la parole adressée par l'Éternel à Moïse,
homme de Dieu, pour ce qui me concerne ainsi que toi,
7 à Cadès-Barnéa. J'avais quarante ans, lorsque Moïse, ser-
viteur de l'Éternel, m'envoya de Cadès-Barnéa explorer
le pays, et je lui rendis compte ainsi que mon cœur le
8 sentait. Et mes frères qui avaient fait le voyage avec moi,
découragèrent le peuple, mais moi j'obéis pleinement à
9 l'Éternel, mon Dieu. Et en ce jour-là Moïse prononça ce
serment: Certainement le pays que ton pied a foulé, de-

viendra le lot de toi et de tes fils à perpétuité, parce que tu
as pleinement obéi à l'Éternel, mon Dieu. Et maintenant, 10
voici, l'Éternel m'a conservé la vie, comme Il l'a promis,
pendant ces quarante-cinq années depuis que l'Éternel
adressa cette parole à Moïse, quand Israël parcourait le
désert; or maintenant voici, aujourd'hui j'ai quatre-vingt-
cinq ans; j'ai encore aujourd'hui la même vigueur qu'au 11
temps où Moïse me confia ma mission; la force que j'a-
vais alors est la force que j'ai aujourd'hui pour faire la
guerre, pour aller et venir. Maintenant donc donne-moi 12
cette montagne que l'Éternel m'a promise en ce temps-
là. Car dans ce temps-là aussi tu as appris que les Anaki-
tes sont là et qu'il s'y trouve de grandes villes fortifiées.
L'Éternel peut-être sera avec moi, et je les expulserai se-
lon la promesse de l'Éternel.

Alors Josué le bénit et il donna Hébron à Caleb pour 13
son lot, c'est pourquoi Caleb, fils de Jephunné, issu de 14
Kénaz, a eu Hébron pour lot jusqu'aujourd'hui, parce
qu'il avait pleinement obéi à l'Éternel, Dieu d'Israël. Or 15
Hébron portait autrefois le nom de Kiriath-d'Arba; celui-
ci était l'homme le plus grand parmi les Anakites, et le
pays se reposa des troubles de la guerre.

Et le lot, échu par le sort à la Tribu des fils de Juda 1 XV
en raison de leurs familles, fut: à la frontière d'Edom le
désert de Tsin, au sud, à l'extrémité méridionale. Et leur 2
frontière méridionale, partant de l'extrémité de la Mer
Salée, de la pointe tournée au midi, courait au sud de la 3
Hauteur des scorpions, puis passant à Tsin remontait du
midi de Cadès-Barnéa, d'où passant à Hetsron elle mon-
tait vers Addar pour tourner vers Karka et passer à Ats- 4
mon pour déboucher au Torrent d'Egypte et aboutir à la
Mer. Telle sera votre frontière au midi.

Et la frontière orientale fut la Mer Salée jusqu'à l'em- 5
bouchure du Jourdain. Et la frontière du côté du nord

partait de la pointe de la Mer [Salée], de l'embouchure
6 du Jourdain montait vers Beth-Hogla, et passait au nord
de Beth-Araba, puis montait à la Pierre de Bohan, fils de
7 Ruben, puis du Val d'Achor la frontière montait à Debir
et au nord contournait vers Guilgal située vis-à-vis de l'é-
minence d'Adummim qui est au sud de la rivière. Ensuite
la frontière continuait jusqu'aux Eaux de la Fontaine du
8 soleil et venait aboutir à la Fontaine des éclaireurs. De là
elle montait à la vallée des fils de Hinnom au gradin mé-
ridional des Jébuzites, c'est-à-dire, de Jérusalem, puis ga-
gnait le sommet de la montagne à l'occident de la vallée
de Hinnom qui est à l'extrémité septentrionale de la vallée
9 de Rephaïm. Et du sommet de la montagne la frontière
était tracée jusqu'à la Fontaine des Eaux de Nephthoah
et continuait jusqu'aux villes de la montagne d'Ephron et
suivait une ligne jusqu'à Baalah, c'est-à-dire, Kiriath-Jéa-
10 rim. Et de Baalah elle tournait à l'Ouest vers le mont Séir
et traversant le gradin septentrional du mont de Jearim,
c'est-à-dire, Chessalon, elle descendait à Beth-Sémès et
11 continuait jusqu'à Thimna. De là suivant le gradin sep-
tentrional de Ecron elle se dirigeait vers Sichron et allait
au mont Baalah et atteignait Jabnéel, pour aboutir à la mer.

12 Et la frontière occidentale est formée par la Mer, la
Grande-Mer et la côte. Telle est la frontière des fils de
Juda de tous les côtés, en raison de leurs familles.

13 Et à Caleb, fils de Jephunné, il donna pour portion au
milieu des fils de Juda, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Josué, la ville de Arba, père des Anakites, c'est-à-dire,
14 Hébron. Et Caleb en expulsa les trois fils d'Anak, Sesaï et
15 Ahiman et Thalmaï, issus d'Anak. Et de là il monta pour
attaquer les habitants de Debir (jadis Debir portait le nom
16 de Kiriath-Sépher). Et Caleb dit : A celui qui réduira et
prendra Kiriath-Sépher, je donnerai pour femme Achsa,
17 ma fille. Et Othniel, fils de Kénaz, frère de Caleb, s'en

empara, et Caleb lui donna pour femme sa fille Achsa. Et 18
à son entrée chez lui elle l'incita à demander un champ
à son père; et de dessus l'âne qu'elle montait, elle mit pied
à terre. Et Caleb lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: Accorde- 19
moi un bienfait! puisque tu m'as donné la contrée du mi-
di, donne-moi aussi des sources d'eaux. Alors il lui donna
les sources supérieures et les sources inférieures. Tel est 20
le lot de la Tribu des fils de Juda, d'après leurs familles.

Et à l'extrémité de la Tribu des fils de Juda vers la fron- 21
tière d'Edom dans le Midi se trouvaient ces villes-ci: Kab-
tséel et Eder et Jagur, et Kîna et Dîmona et Adada et Kédès 22-23
et Hatsor et Jithnan, Ziph et Telem et Bealoth et Hatsor- 24-25
Hadatha et Kirioth, Hetsron, c'est-à-dire, Hatsor, Amam 26
et Sema et Molada, et Hatsar-Gadda et Hesmon et Beth- 27
Palet, et Hatsar-Sual et Béer-Séba et Bisiotheia, Baala et 28-29
Jjim et Atsem et El-Tholad et Chesil et Horma et Tsiklag 30-31
et Madmanna et Jansanna, et Lebaoth et Silhim et Aïn et 32
Rimmon: total des villes, vingt-neuf, plus leurs villages.
Dans le Pays-Bas: Esthaol et Tsarea et Asna, et Zanoah et 33-34
Ein-Gannim, Thappuah et Einam, Jarmuth et Adullam, 35
Socho et Azeka, et Saaraïm et Adithaïm et Gedera et Ge- 36
derothaïm: quatorze villes, plus leurs villages. Tsenan et 37
Hadasa, et Migdal-Gad, et Dilean et Mitspeh et Joktéel, 38
Lachis et Botskath et Eglon et Chabbon et Lahmas et Chi- 39-40
telis et Gederoth, Beth-Dagon et Naama et Makkéda: seize 41
villes, plus leurs villages. Libna et Ether et Asan et Jeph- 42-43
thah et Asena et Netsîb, et Keïla et Achsîb, et Marésa: 44
neuf villes, plus leurs villages. Ecron et ses annexes et ses 45
villages. Et depuis Ecron et à l'occident toutes les villes 46
à côté de Asdod et leurs villages: Asdod, ses annexes 47
et ses villages; Gaza ses annexes et ses villages jusqu'au
Torrent d'Egypte et à la Grande Mer et aux côtes.

Et dans la montagne: Samîr et Jathîr, et Socho et Dan- 48-49
na et Kiriath-Sanna, c'est-à-dire, Debir et Anab et Esthe- 50

51 mo et Anim et Gosen et Holon et Gilo : onze villes, plus
52-53 leurs villages. Arab et Duma et Esean et Janîm et Beth-
54 Thappuah et Apheka et Humta et Kiriath-Arba, c'est-à-
dire, Hébron, et Tsior : neuf villes, plus leurs villages.
55-56 Maon, Carmel et Ziph et Juta et Jizréel et Jockdeam et
57 Zanoah, Kaïn, Gibea et Thimna : dix villes plus leurs vil-
58-59 lages. Halhul, Beth-Tsur, et Gedor et Maarath et Beth-
60 Anoth et Elthékon : six villes, plus leurs villages. Kiriath-
Baal, c'est-à-dire, Kiriath-Jearim et Harabba : deux villes
61 plus leurs bourgs. Dans le Désert : Beth-Araba, Middin et
62 Sechacha et Nibsan et Ir-Hammélach (*Ville du sel*) et Ein-
63 Gueddi : six villes plus leurs villages. Quant aux Jébuzites
habitant Jérusalem, les fils de Juda ne purent les expul-
ser; dès-là les Jébuzites ont habité avec les enfants de
Juda à Jérusalem jusqu'aujourd'hui. —
XVI 1 Et le sort fit échoir aux fils de Joseph leur lot à partir
du Jourdain près de Jéricho; des eaux de Jéricho à l'o-
rient le désert qui de Jéricho va s'élevant à la montagne
2 de Béthel; puis à partir de Béthel la limite courait vers
Luz et continuait jusqu'au territoire des Archites, à Ata-
3 roth, ensuite elle descendait à l'occident vers le territoire
des Japhlétites jusqu'à la frontière de Beth-Horon, la bas-
4 se, et à Gézer pour aboutir à la mer. C'est ce dont furent
mis en possession les fils de Joseph, Manassé et Ephraïm.
5 Et la frontière des fils d'Ephraïm, selon leurs familles,
la limite de leur lot était, du côté de l'orient, Ataroth-
6 Addar jusqu'à Beth-Horon, la haute. Et la frontière cou-
rait à l'occident vers Michmethath, au nord, puis tournait
à l'orient vers Thaenath-Silo, qu'elle longeait à l'orient
7 jusqu'à Janoha, ensuite de Janoha elle descendait à Ata-
roth et Naaratha pour toucher à Jéricho et aboutir au
8 Jourdain. De Thappuah la frontière allait vers l'occident
à Nahal-Kana (*rivière des joncs*) pour aboutir à la mer.
Tel est le lot de la Tribu des fils d'Ephraïm selon leurs

familles, [plus] les villes réservées pour les fils d'Ephraïm 9
et enclavées dans le lot des fils de Manassé, toutes ces
villes avec leurs villages. Et ils ne dépossédèrent point les 10
Cananéens habitant Gézer ; dès-là les Cananéens sont de-
meurés au milieu d'Ephraïm jusqu'aujourd'hui et ont été
soumis à la corvée.

Et le sort adjugea son lot à la tribu de Manassé, (qui 1 XVII
était le premier-né de Joseph) à Machir, premier-né de
Manassé, maître du Galaad; car c'était un guerrier; il ob-
tint donc le Galaad et le Basan. Et les autres fils de Ma- 2
nassé eurent aussi leur lot en raison de leurs familles, les
fils de Abiézer, et les fils de Helek, et les fils de Asriel, et
les fils de Séchem, et les fils de Hépher, et les fils de Se-
mida; tels sont les fils de Manassé, fils de Joseph, les des-
cendants mâles selon leurs familles. Or Tselophehad, fils 3
de Hépher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manas-
sé, n'avait point de fils, mais seulement des filles; et voici
les noms de ses filles: Mahéla et Noa, Hogla, Milka et
Thirtsa; et elles se présentèrent au Prêtre Eléazar, et à 4
Josué, fils de Nun, et aux Princes, en disant: L'Éternel
a commandé à Moïse de nous donner un lot parmi nos frè-
res. Et sur l'ordre de l'Éternel il leur donna un lot parmi
les frères de leur père. Et il échut à Manassé dix portions 5
outre la contrée du Galaad et du Basan, qui est au-delà du
Jourdain. Car les filles de Manassé obtinrent un lot par- 6
mi ses fils, et le pays de Galaad échut aux fils de Manassé
de l'autre branche.

Et la frontière de Manassé allait de Asser à Michme- 7
thath située à l'est de Sichem; et elle courait vers le sud
jusqu'aux habitants de Ein-Thappuah. Manassé eut la 8
région de Thappuah, et les fils d'Ephraïm, Thappuah
à la frontière de Manassé. Et la frontière descendait à 9
Nahal-Kana (*rivière des joncs*) au midi de la rivière. Ces
villes échues à Ephraïm étaient enclavées entre celles de

Manassé. Et la frontière de Manassé était au nord de
10 la rivière et aboutissait à la mer. Le côté du midi fut à
Ephraïm, et le côte du nord à Manassé, et la mer en
était la limite. Et au nord ils confinaient à Asser, et du
11 côté de l'orient à Issaschar. Et Manassé eut des enclaves
dans Issaschar, et dans Asser Beth-Séan et ses annexes,
et Jibleam et ses annexes ainsi que les habitants de Dor et
ses annexes, et les habitants de Ein-Dor et ses annexes, et
les habitants de Thaanach et ses annexes et les habitants
de Megiddo et ses annexes, triple district.
12 Et les fils de Manassé ne purent faire la conquête de ces
villes et les Cananéens résolurent de demeurer dans cette
13 contrée. Et lorsque les enfants d'Israël eurent la force,
ils rendirent les Cananéens corvéables, mais sans en venir à les expulser.

14 Et les fils de Joseph s'adressèrent à Josué en ces ter-
mes: Pourquoi ne nous mets-tu en possession que d'un
lot, que d'une portion, tandis que nous formons un peu-
ple nombreux ensuite de ce que l'Éternel nous a bénis
15 jusqu'ici? Et Josué leur dit: Si vous êtes un peuple nom-
breux, avancez-vous dans la forêt, et faites-vous-y un dé-
frichement dans le pays des Perizzites et des Rephaïms,
puisque vous êtes à l'étroit dans la montagne d'Ephraïm!
16 Et les fils de Joseph dirent: La montagne est inaccessi-
ble pour nous, et il y a des chars ferrés chez tous les Ca-
nanéens qui habitent la région de la vallée, chez ceux qui
sont dans Beth-Sean et ses annexes, et chez ceux qui
17 sont dans la vallée de Jizréel. Et Josué dit à la maison
de Joseph, à Ephraïm et à Manassé: Vous êtes un peu-
ple nombreux et votre force est grande; vous n'aurez pas
18 un simple lot, mais la montagne sera à vous; puisque c'est
une forêt, défrichez-la, et ses issues seront à vous. Car vous
expulserez les Cananéens, parce qu'ils ont des chars ferrés, parce qu'ils sont puissants. —

Et toute l'Assemblée des enfants d'Israël fut convoquée 1 XVIII
à Silo, et ils y dressèrent la Tente du Rendez-vous, le pays
se trouvant soumis devant eux. Et parmi les enfants d'Is- 2
raël il restait sept Tribus auxquelles on n'avait pas distri-
bué leurs lots. Alors Josué dit aux enfants d'Israël : Jusques 3
à quand montrerez-vous cette nonchalance à venir occu-
per le pays que l'Éternel, Dieu de vos pères, vous a donné?
Faites votre choix de trois hommes par Tribu afin que je 4
les délègue et qu'ils se mettent en route et parcourent le
pays pour en dresser par écrit l'état en raison de leur lot
et ensuite me rejoindre. Et partagez-vous-le en sept por- 5
tions. Juda est maintenu dans son territoire au midi et
la maison de Joseph dans son territoire au nord. Or vous 6
dresserez par écrit cet état du pays en sept parties, puis
vous me l'apporterez ici, et je tirerai au sort pour vous
ici devant l'Éternel, notre Dieu. Car les Lévites n'ont au- 7
cune portion parmi vous, parce que le sacerdoce de l'É-
ternel est leur lot; et Gad et Ruben et la demi Tribu de
Manassé ont reçu leur lot au-delà du Jourdain, au levant,
lorsque Moïse, serviteur de l'Éternel, le leur a donné.
Alors ces hommes se mirent en devoir et partirent. Et 8
Josué donna à ceux qui allaient dresser par écrit l'état du
pays, ses ordres en ces termes : Allez et parcourez le pays
et dressez-en l'état par écrit; puis venez me rejoindre,
et ici je tirerai au sort pour vous devant l'Éternel à Silo.

Ces hommes partirent donc, et ils firent leurs courses 9
dans le pays et en transcrivirent l'état, divisé d'après les
villes en sept parties, dans un registre; puis ils rejoigni-
rent Josué dans le camp à Silo. Alors Josué tira pour eux 10
au sort à Silo devant l'Éternel. Ainsi Josué y répartit le
pays aux enfants d'Israël selon leurs divisions.

Et un lot fut tiré pour la Tribu des fils de Benjamin se- 11
lon leurs familles. Et les limites de leur lot étaient com-
prises entre les fils de Juda et les fils de Joseph. Et au côté 12

nord leur frontière partait du Jourdain, puis s'élevant sur
le versant septentrional de Jéricho elle atteignait la mon-
tagne vers l'occident pour aboutir au désert de Beth-Aven.
13 De là elle continuait jusqu'à Luz, au versant méridional
de Luz, c'est-à-dire, de Béthel, puis descendait à Ata-
roth-Addar sur la montagne située au midi de Beth-Horon
14 la basse. Puis elle suivait une ligne tournant du côté de
l'occident au midi de la montagne située en face de Beth-
Horon au midi pour aboutir à Kiriath-Baal, c'est-à-dire,
Kiriath-Jearim, ville des fils de Juda. C'est le côté occi-
15 dental. Et le côté méridional commençait à l'extrémité de
Kiriath-Jearim, et la frontière courait à l'occident pour
16 arriver à la Fontaine des Eaux de Nephthoah, puis elle
descendait au bout de la montagne située devant la vallée
des fils de Hinnom, dans la vallée de Rephaïm au nord,
et descendait dans la vallée de Hinnom, au versant méri-
dional des Jébuzites, descendant encore jusqu'à la Fon-
17 taine de l'Espion, puis elle se dirigeait au nord et courait
vers la Fontaine du Soleil, et de là vers Geliloth située vis-
à-vis de la hauteur d'Adummim et descendait à la Pierre
18 de Bohan, fils de Ruben, et elle continuait au côté septen-
19 trional devant Araba et descendait vers Araba, et passait
au côté septentrional de Beth-Hogla pour aboutir à la
pointe septentrionale de la Mer Salée à l'extrémité méri-
20 dionale du Jourdain. C'est la frontière méridionale. Et le
Jourdain marque la limite orientale. Tel est le lot des fils
de Benjamin, selon leurs frontières dans leur pourtour,
selon leurs familles.

21 Et les villes de la Tribu des fils de Benjamin selon leurs
22 familles sont: Jéricho, Beth-Hogla, Hémek, Ketsits, Beth-
23-24 Araba, Tsémaraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra, Kephar,
Ammonaï, Ophni et Geba: douze villes et leurs villages;
25-26-27 Gabaon, Rama, Beéroth, Mitspeh, Kephira, Motsa, Re-
28 kem, Jirpéel, Thareala; et Tsela, Eleph, Jébus, c'est-à-

dire, Jérusalem, Gibeath, Kiriath : quatorze villes et leurs villages. Tel est le lot des fils de Benjamin selon leurs familles. —

Et le second lot tiré fut pour Siméon, pour la Tribu des 1 XIX
fils de Siméon selon leurs familles, et leur lot était encla-
vé dans le lot des fils de Juda. Et dans leur lot entrait 2
Beer-Séba et Séba et Molada et Hatsar-Sual, et Bala et 3
Atsem et Eltholad et Bethul et Horma, et Tsiklag et Beth- 4-5
Marecaboth, et Hatsar-Sussa, et Beth-Lebaoth et Saru- 6
hen : treize villes et leurs villages; Aïn, Rimmon et Ether, 7
et Asan, quatre villes et leurs villages; et tous les villages 8
aux environs de ces villes jusqu'à Baalath-Beer, Ramath-
Négeb. Tel est le lot de la Tribu des fils de Siméon selon
leurs familles. Le lot des fils de Siméon fut pris sur le 9
territoire des fils de Juda, car la portion des fils de Juda
était trop grande pour ceux-ci, et c'est ainsi que les fils de
Siméon reçurent un lot enclavé dans celui de Juda.

Et le troisième lot tiré fut pour les fils de Zabulon se- 10
lon leurs familles. Et la limite de leur lot allait jusqu'à
Sarid. Et leur frontière montait à l'occident et jusqu'à 11
Mareala et touchait à Dabbeseth et touchait à la rivière
qui coule devant Jockneam. Et de Sarid elle tournait à 12
l'orient vers le levant sur la frontière de Chisloth-Thabor
et continuait jusqu'à Dabrath, puis montait à Japhia. Et 13
de là elle passait à l'orient, au levant à Githa-Hépher,
Eth-Katsin, puis continuait jusqu'à Rimmon qui se pro-
longe jusqu'à Nea, autour de laquelle tournant au nord 14
du côté de Hannathon elle allait aboutir dans la vallée de
Jiphthah-El. Et Kattath et Nahalal et Simron et Jideala 15
et Beth-Lehem : douze villes avec leurs villages. Tel est le 16
lot des fils de Zabulon, selon leurs familles, ces villes et
leurs villages.

Le quatrième lot fut tiré pour Issaschar, pour les fils 17
d'Issaschar selon leurs familles. Et leur frontière allait 18

19 jusqu'à Jizréel et Chesulloth et Sunem et Hapharaïm et Sîon
20-21 et Anaharath et Rabbith et Kisèon et Abets, et Remeth
22 et Ein-Gannim et Ein-Hadda et Beth-Patsets. Et la frontière
touchait au Thabor et à Sahatsima et Beth-Semès, et elle
23 aboutissait au Jourdain: seize villes avec leurs villages. Tel
est le lot de la Tribu des fils d'Issaschar, selon leurs fa-
milles, leurs villes et leurs villages.
24 Et le cinquième lot tiré fut pour la Tribu des fils d'As-
25 ser, selon leurs familles. Et leur frontière était : Helkath
26 et Hali et Beten et Acsaph et Allammélech et Amead et
Miseal, et elle touchait au Carmel à l'occident et au Sihor-
27 Libnath, puis elle tournait au levant vers Beth-Dagon et
touchait à Zabulon et à la vallée de Jiphthah-El au nord
de Beth-Aëmek et de Neïel et se prolongeait vers Chabul
28 à gauche, et vers Ebron et Rehob et Hammon et Kana
29 jusqu'à Sidon, la grande; puis la frontière tournait vers
Rama jusqu'à la ville forte de Tyr, ensuite tournait vers
Hosa et aboutissait à la mer à partir du district vers Ach-
30 sib. Et Umma et Aphek et Rehob: vingt-deux villes avec
31 leurs villages. Tel est le lot de la Tribu des fils d'Asser,
selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
32 Pour les fils de Nephthali fut tiré le sixième lot, pour
33 les fils de Nephthali selon leurs familles. Et leur frontière
s'étendait depuis Heleph, depuis le chêne près de Tsae-
nannim et Adami-Nekeb et Jabnéel jusqu'à Laccum pour
34 aboutir au Jourdain. Et la frontière tournait à l'occident
vers Aznoth-Thabor et de là courait à Huccoc et touchait
à Zabulon au midi, et à Asser à l'occident et à Juda sur le
35 Jourdain du côté du levant. Villes fortes: Tsiddim, Tser
36 et Hammath, Raccath et Chinnereth et Adama et Rama
37-38 et Hatsor et Kédès, Edreï et Ein-Hatsor et Jiréon et Mig-
dal-El, Horem et Beth-Anath et Beth-Semès: dix-neuf
39 villes avec leurs villages. Tel est le lot de la Tribu des fils
de Nephthali selon leurs familles, les villes et leurs villages.

Le septième lot fut tiré pour la Tribu des fils de Dan 40
selon leurs familles. Et la frontière de leur lot était Tsorea 41
et Esthaol et Ir-Sémès, et Sahélabbim et Ajalon et Jithla 42
et Elon et Thimnatha et Ecron et Elthékê et Gibethon et 43-44
Baalath et Jehud et Bnei-Berak et Gath-Rimmon et Mei- 45-46
Jarcon et Rakkon avec le territoire vis-à-vis de Japhô. Et 47
le territoire des fils de Dan s'étendit au-delà de leurs limites, et les fils de Dan se mirent en campagne, et ils attaquèrent Lesem et la prirent, et ils la frappèrent avec le tranchant de l'épée, et en prirent possession et s'y établirent et l'appelèrent Lesem-Dan, du nom de Dan, leur père.
Tel est le lot de la Tribu des fils de Dan, selon leurs fa- 48
milles, ces villes-là et leurs villages.

Et lorsqu'ils eurent achevé de répartir le pays selon ses 49
limites, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun,
une propriété au milieu d'eux. Sur l'ordre de l'Éternel, 50
ils lui donnèrent la ville qu'il demandait, Thimnath-Sera, dans la montagne d'Ephraïm. Et il rebâtit la ville et s'y établit.

Tels sont les lots que distribuèrent le Prêtre Eléazar et 51
Josué, fils de Nun, et les Chefs de famille des Tribus des enfants d'Israël par le sort à Silo devant l'Éternel à l'entrée de la Tente du Rendez-vous, et ainsi fut terminé le partage du pays.

Et l'Éternel parla à Josué en ces termes: Parle aux en- 1-2 XX
fants d'Israël en ces termes: Etablissez-vous des Villes de 3
Refuge, comme je vous l'ai dit par l'organe de Moïse, qui servent d'asile à l'homicide qui aura tué une personne par mégarde, sans intention; et qu'elles soient pour vous un
refuge contre le vengeur du sang. Et qu'il se réfugie dans 4
l'une de ces villes-là, et qu'il se présente à l'entrée de la Porte de la ville et qu'il expose son cas aux oreilles des Anciens de cette ville-là; et ils le recueilleront vers eux dans la ville et lui accorderont un domicile pour y demeu-

5 rer dans son enceinte avec eux. Et, si le vengeur du sang
le poursuit, on ne livrera pas l'homicide entre ses mains,
car c'est sans intention qu'il a tué son prochain, et il ne le
6 haïssait ni d'hier, ni d'avant-hier. Et il restera dans cette
même ville jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'Assemblée pour être jugé, jusqu'à la mort du Grand-Prêtre qui existera dans ce temps-là. Alors l'homicide pourra s'en retourner et rentrer dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui.

7 Et ils consacrèrent Kédès en Galilée dans la montagne
de Nephthali, et Sichem dans la montagne d'Ephraïm et
Kiriath-Arba, c'est-à-dire, Hébron dans la montagne de
8 Juda. Et au-delà du Jourdain vers Jéricho à l'orient ils
désignèrent Betser dans le désert, dans la plaine, de la
Tribu de Ruben, et Ramoth en Galaad, de la Tribu de
9 Gad, et Golan en Basan, de la Tribu de Manassé. Telles
furent les villes assignées à tous les enfants d'Israël et à l'étranger en séjour chez eux, pour servir d'asile à quiconque tuerait une personne par mégarde, afin qu'il ne meure pas de la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'Assemblée.

XXI 1 Et les Chefs de familles des Lévites s'approchèrent du
Prêtre Eléazar et de Josué, fils de Nun, et des Chefs de fa-
2 milles des Tribus des enfants d'Israël, et leur parlèrent à
Silo, dans le pays de Canaan, en ces termes: L'Éternel
a ordonné par l'organe de Moïse qu'on nous donne des
villes pour nous loger, avec leurs banlieues pour notre
3 bétail. Alors les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites,
sur leur propriété, d'après l'ordre de l'Éternel, ces villes
et leurs banlieues.

4 Et le sort fut tiré pour les familles des Kahathites. Et
les fils du Prêtre Aaron d'entre les Lévites obtinrent par
le sort, de la Tribu de Juda et de la Tribu de Siméon et de
5 la Tribu de Benjamin, treize villes. Et les fils de Kahath

restants obtinrent par le sort, des familles de la Tribu d'E-
phraïm et de la Tribu de Dan et de la demi Tribu de Ma-
nassé, dix villes. Et les fils de Gerson obtinrent par le sort, 6
des familles de la Tribu d'Issaschar et de la Tribu d'Asser
et de la Tribu de Nephthali et de la [seconde] moitié de
la Tribu de Manassé en Basan, treize villes. Les fils de Me- 7
rari, en raison de leurs familles, obtinrent de la Tribu de
Ruben et de la Tribu de Gad et de la Tribu de Zabulon,
douze villes. Ainsi les enfants d'Israël donnèrent par le 8
sort aux Lévites ces villes-là et leurs banlieues, comme
l'Éternel l'avait ordonné par l'organe de Moïse.

Et de la Tribu des fils de Juda, et de la Tribu des fils 9
de Siméon ils donnèrent ces villes qui vont être indiquées
nominativement. Aux fils d'Aaron, familles des Kahathi- 10
tes, enfants de Lévi (car ils eurent le premier lot) ils don- 11
nèrent la ville d'Arba, (celui-ci est le père des Anakites)
c'est-à-dire, Hébron dans la montagne de Juda et sa ban-
lieue d'alentour. Quant à la campagne de la ville et à ses 12
villages, ils les donnèrent à Caleb, fils de Jéphunné, en
propriété. Et aux fils du Prêtre Aaron ils donnèrent la 13
ville de refuge pour l'homicide, Hébron et sa banlieue, et
Libna et sa banlieue et Jatkthir et sa banlieue, et Esthmoa 14
et sa banlieue, et Holon et sa banlieue, et Débir et sa ban- 15
lieue, et Aïn et sa banlieue, et Jutta et sa banlieue, et 16
Beth-Sémès et sa banlieue: neuf villes de ces deux Tribus;
et de la Tribu de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, et 17
Geba et sa banlieue: et Anathoth et sa banlieue, et Almon 18
et sa banlieue, quatre villes. Total des villes des Prêtres, 19
fils d'Aaron: treize villes avec leurs banlieues.

Et quant aux familles des fils de Kahath, Lévites res- 20
tants des fils de Kahath, les villes de leur lot étaient de la
Tribu d'Ephraïm.

Et ils leur donnèrent la ville de refuge pour l'homici- 21
de, Sichem et sa banlieue dans la montagne d'Ephraïm, et

22 Gézer et sa banlieue, et Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth-
23 Horon et sa banlieue: quatre villes; et de la Tribu de Dan,
24 Elthékè et sa banlieue, Gibthon et sa banlieue, Ajalon et
sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue: quatre villes;
25 et de la demi Tribu de Manassé, Thaënach et sa banlieue,
26 et Gath-Rimmon et sa banlieue : deux villes; total, dix
villes avec leurs banlieues pour les familles des fils de Ka-
hath restants.
27 Et aux fils de Gerson, des familles des Lévites, de la
demi Tribu de Manassé, la ville de refuge pour l'homici-
de, Golan en Basan et sa banlieue, et Béesthra et sa ban-
28 lieue: deux villes; et de la Tribu d'Issaschar, Kisjon et sa
29 banlieue, Dabrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue,
30 Ein-Gannim et sa banlieue: quatre villes; et de la Tribu
31 d'Asser, Miseal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Hel-
kath et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue: quatre vil-
32 les; et de la Tribu de Nephthali, la ville de refuge pour
l'homicide, Kédès en Galilée et sa banlieue, et Hammoth-
Dor et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue: trois villes.
33 Total des villes des Gersonites, en raison de leurs famil-
les : treize villes avec leurs banlieues.
34 Et aux familles des fils de Merari, Lévites restants, de
la Tribu de Zabulon, Jockneam et sa banlieue, Kartha et
35 sa banlieue, Dimna et sa banlieue, Nahalal et sa banlieue:
36 quatre villes; et de la Tribu de Ruben, Betser et sa ban-
37 lieue, et Jahtsah et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue,
38 et Mephaath et sa banlieue: quatre villes; et de la Tribu
de Gad, la ville de refuge pour l'homicide, Ramoth en
39 Galaad et sa banlieue, et Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon
et sa banlieue, Jaëzer et sa banlieue; total des villes: quatre.
40 Total des villes des fils de Merari, selon leurs familles, du
reste des familles des Lévites, lot qui leur échut: douze
41 villes. Total des villes des Lévites enclavées dans la pro-
priété des enfants d'Israël, quarante-huit villes avec leurs

banlieues. Et ces villes avaient chacune sa banlieue qui 42
l'entourait; ainsi en était-il de toutes ces villes-là.
C'est ainsi que l'Éternel donna aux Israélites tout le 43
pays qu'Il avait juré de donner à leurs pères, et ils en pri-
rent possession et s'y établirent. Et l'Éternel leur donna 44
repos de tous les côtés conformément à la totalité du ser-
ment qu'Il avait fait à leurs pères. Et aucun de leurs enne-
mis ne tint devant eux; l'Éternel livra tous leurs ennemis
entre leurs mains. Et de toutes les excellentes promesses 45
que l'Éternel avait faites à la maison d'Israël, aucune ne
tomba, tout s'accomplit.

Alors Josué manda les Rubénites, les Gadites et la demi 1 XXII
Tribu de Manassé, et il leur dit: Vous avez observé tout ce 2
que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel, et obéi à
ma voix dans tout ce que je vous ai commandé. Vous n'a- 3
vez point abandonné vos frères pendant ce long temps
jusqu'aujourd'hui, et vous avez observé ce qu'il fallait ob-
server, le commandement de l'Éternel, votre Dieu. Et 4
maintenant l'Éternel, votre Dieu, a accordé le repos à vos
frères, comme Il le leur avait promis; retournez donc et
gagnez vos tentes, le pays qui est votre propriété, que
vous a concédé Moïse, serviteur de l'Éternel, au-delà du
Jourdain. Seulement soyez très-vigilants à mettre en pra- 5
tique le commandement et la Loi que vous a prescrite
Moïse, serviteur de l'Éternel, pour aimer l'Éternel, votre
Dieu, et pour marcher dans toutes ses voies et garder ses
commandements et vous attacher à Lui et Le servir de
tout votre cœur et de toute votre âme. Et Josué les bénit et 6
les congédia, et ils regagnèrent leurs tentes. Or Moïse 7
avait doté une moitié de la Tribu de Manassé en Basan, et
Josué avait doté l'autre moitié avec leurs frères en deçà
du Jourdain à l'occident. Et aussi lorsque Josué leur per-
mit de regagner leurs tentes, il les bénit et leur parla en 8

ces termes : C'est avec de grandes richesses que vous retournez à vos tentes, et avec des bestiaux très-nombreux, avec de l'argent et de l'or et de l'airain et du fer et des vêtements en très-grande quantité. Partagez le butin de vos ennemis avec vos frères.
9 Ainsi s'en retournèrent et partirent les fils de Ruben et
les fils de Gad et une moitié de la Tribu de Manassé, d'a-
vec les enfants d'Israël, de Silo dans le pays de Canaan,
pour gagner le pays de Galaad, le pays qui était leur pro-
priété, dont ils avaient pris possession sur l'ordre de l'É-
10 ternel, transmis par Moïse. Et étant arrivés aux districts
du Jourdain dans le pays de Canaan, les fils de Ruben et
les fils de Gad et la demi Tribu de Manassé, bâtirent là un
autel sur le Jourdain, autel d'une grande apparence.
11 Et les enfants d'Israël ouïrent dire : Voilà que les fils de
Ruben et les fils de Gad et la demi Tribu de Manassé ont
bâti l'autel en vue du pays de Canaan, dans les districts
12 du Jourdain en face des enfants d'Israël. Et les enfants
d'Israël l'ayant appris, toute l'Assemblée des enfants d'Is-
raël se réunit à Silo pour se mettre en campagne contre
13 eux. Et les enfants d'Israël députèrent vers les fils de Ru-
ben et les fils de Gad et la demi Tribu de Manassé au pays
14 de Galaad, Phinées, fils du Prêtre Eléazar, et dix Princes
avec lui, un Prince par maison de toutes les Tribus d'Is-
raël, et ils étaient chacun chefs de leurs maisons patriarca-
15 les des divisions d'Israël. Et ils se rendirent auprès des fils
de Ruben et des fils de Gad et de la demi Tribu de Ma-
nassé au pays de Galaad, et ils leur parlèrent en ces ter-
mes :
16 Ainsi dit toute l'Assemblée de l'Éternel : Qu'est-ce que
ce crime dont vous vous rendez coupables envers le Dieu
d'Israël, pour vous détourner aujourd'hui de l'Éternel en
vous bâtissant un autel pour vous rebeller aujourd'hui
17 contre l'Éternel ? Est-ce trop peu pour nous que la faute

de Pehor dont nous ne sommes pas purifiés jusqu'à ce jour
et qui a attiré la plaie sur l'Assemblée de l'Éternel? Et 18
vous, vous vous détournez aujourd'hui de l'Éternel! mais
si vous vous rebellez aujourd'hui contre l'Éternel, demain
Il se courroucera contre toute l'Assemblée d'Israël. Ce- 19
pendant si le pays qui est votre lot, est impur, passez dans
le pays qui est la propriété de l'Éternel où est fixée la Ré-
sidence de l'Éternel et prenez possession au milieu de
nous; mais ne vous rebellez pas contre l'Éternel, et ne
faites pas défection d'avec nous en vous bâtissant un autel
en dehors de l'Autel de l'Éternel, notre Dieu. Hacan, fils 20
de Zérah, ne s'est-il pas rendu coupable de crime en tou-
chant aux choses dévouées? et une vengeance fondit sur
toute l'Assemblée d'Israël; et il n'a pas été le seul à périr
ensuite de sa faute.

Alors les fils de Ruben et les fils de Gad et la demi Tri- 21
bu de Manassé répondirent et dirent aux Chefs des divi-
sions d'Israël: Dieu, Dieu, l'Éternel, Dieu, Dieu, l'Éternel 22
sait, et Israël doit savoir si c'est par une rébellion, par un
crime contre l'Éternel (ne nous donne pas Ton aide en ce
jour!) que nous nous sommes bâti un autel, pour nous 23
détourner de l'Éternel; et si c'est pour y offrir des holo-
caustes et des offrandes, et si c'est pour y faire des sacri-
fices pacifiques, que l'Éternel nous recherche! et si ce 24
n'est pas par un souci, par une raison que nous l'avons
fait en disant: A l'avenir vos fils diront à nos fils: « Qu'a-
vez-vous de commun avec l'Éternel, Dieu d'Israël? Aussi 25
bien l'Éternel a mis entre nous et vous, fils de Ruben et fils
de Gad, pour limite le Jourdain; vous n'avez point part à
l'Éternel. » Et ainsi vos fils empêcheront nos fils de crain-
dre l'Éternel. C'est pourquoi nous avons dit: Mettons-nous 26
donc à bâtir un autel, non point pour holocaustes et victi-
mes, mais afin qu'il soit un témoin entre nous et vos fils, 27
et nos descendants après nous, que nous pratiquons le

culte de l'Éternel devant Lui avec nos holocaustes et nos
victimes et nos sacrifices pacifiques, pour que dans l'ave-
nir vos fils ne disent pas à nos fils: «Vous n'avez point
28 part à l'Éternel! » Et nous dîmes: Dans le cas où ils
tiendraient ce langage à nous ou à nos descendants dans
l'avenir, nous répondrons: Voyez la structure de l'autel
de l'Éternel qu'ont fait nos pères, non point pour y offrir
des holocaustes et des victimes, mais il est un témoin en-
29 tre nous et vous. Loin de nous la pensée de nous rebeller
contre l'Éternel, et de nous détourner aujourd'hui de l'É-
ternel en bâtissant un autel pour holocaustes, offrandes et
victimes, en dehors de l'Autel de l'Éternel, notre Dieu,
qui est devant sa Résidence !
30 Et lorsque le Prêtre Phinées et les Princes de l'Assem-
blée et les Chefs des divisions d'Israël qui l'accompa-
gnaient, eurent entendu les paroles que prononcèrent les
fils de Ruben et les fils de Gad et les fils de Manassé, ils
31 furent satisfaits. Et Phinées, fils du Prêtre Eléazar, dit aux
fils de Ruben et aux fils de Gad et aux fils de Manassé:
Aujourd'hui nous reconnaissons que l'Éternel est au mi-
lieu de nous, puisque vous ne vous êtes pas rendus cou-
pables envers l'Éternel d'un tel crime. Maintenant vous
avez sauvé les enfants d'Israël de la main de l'Éternel.
32 Alors Phinées, fils du Prêtre Eléazar, et les Princes
quittant les fils de Ruben et les fils de Gad, revinrent
du pays de Galaad dans le pays de Canaan auprès des en-
33 fants d'Israël, et ils leur rendirent compte. Et les enfants
d'Israël furent satisfaits, et les enfants d'Israël bénirent
Dieu et ils ne parlèrent plus de marcher contre eux pour
ravager le pays qu'habitaient les fils de Ruben et les fils
34 de Gad. Et les fils de Ruben et les fils de Gad donnèrent
à l'autel ce nom: « Car il est témoin entre nous que l'É-
ternel est Dieu. » —
XXIII 1 Et un long temps s'étant écoulé, après que l'Éternel

eut donné le repos à Israël vis-à-vis de tous ses ennemis
à la ronde, et lorsque Josué fut devenu vieux et avancé
en âge, Josué convoqua tout Israël, ses Anciens et ses 2
Chefs et ses Juges et ses Officiers, et il leur dit: Je suis
vieux et avancé en âge. Et vous avez vu tout ce que l'É- 3
ternel, votre Dieu, a fait à tous ces peuples devant vous.
Car l'Éternel, votre Dieu, lui-même, a combattu pour
vous. Voyez, je vous ai fait échoir en propriété pour vos 4
Tribus ces peuples qui ont survécu, depuis le Jourdain, et
tous les peuples que j'ai exterminés jusqu'à la Grande
Mer, où le soleil se couche. Et l'Éternel, votre Dieu, lui- 5
même, leur donnera la chasse devant vous et les dépossè-
dera devant vous, et vous vous emparerez de leur pays,
comme l'Éternel, votre Dieu, vous l'a promis. Tenez fer- 6
me à l'observation et à la pratique de tout ce qui est écrit
dans le livre de la loi de Moïse, sans vous écarter ni à
droite ni à gauche, sans vous mêler à ces nations qui res- 7
tent près de vous, et sans rappeler le nom de leurs dieux,
et sans faire jurer par eux, et sans leur rendre ni culte,
ni hommage; mais c'est à l'Éternel, votre Dieu, que vous 8
vous attacherez, ainsi que vous l'avez fait jusqu'à ce jour.
Aussi bien l'Éternel a chassé devant vous de grandes et 9
fortes nations, et personne ne vous a tenu tête jusqu'à ce
jour. Un seul d'entre vous en poursuit mille, parce que 10
l'Éternel, votre Dieu, lui-même, combat pour vous, com-
me Il vous l'a promis. Faites donc bien attention en vous- 11
mêmes d'aimer l'Éternel, votre Dieu.

Car, si vous vous détournez et vous vous attachez au 12
résidu de ces nations qui ont été laissées près de vous, et
si vous contractez des mariages chez elles, et que vous
vous mêliez à elles et elles à vous, sachez bien que l'Éter- 13
nel, votre Dieu, ne continuera pas à chasser ces nations
devant vous, et elles seront pour vous un piége et un lacs
et une verge pour vos flancs et des épines dans vos yeux,

jusqu'à ce que vous soyez exterminés de ce beau pays que
vous a donné l'Éternel, votre Dieu.
14 Et voici, je fournis maintenant la carrière de tout ce
qui est de la terre. Reconnaissez donc de tout votre cœur
et de toute votre âme qu'aucune des belles promesses que
vous a faites l'Éternel, votre Dieu, n'est tombée: tout
15 s'est accompli pour vous, pas un mot n'en est tombé.
Mais de même que se sont accomplies pour vous toutes les
promesses que vous a faites l'Éternel, votre Dieu, de mê-
me l'Éternel accomplira sur vous toutes les menaces, jus-
16 qu'à ce qu'Il vous ait exterminés de ce beau pays que l'É-
ternel, votre Dieu, vous a donné. Dès que vous transgres-
serez l'alliance que l'Éternel, votre Dieu, vous a prescrite
et dès que vous irez vous mettre au service d'autres dieux
et les adorer, la colère de l'Éternel s'allumera contre
vous, et vous serez bientôt exterminés du beau pays qu'Il
vous a donné. —
XXIV 1 Et Josué réunit toutes les Tribus d'Israël à Sichem, et
manda les Anciens d'Israël et ses Chefs et ses Juges et ses
2 Officiers, et ils se présentèrent devant Dieu. Et Josué dit
à tout le peuple : Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël :
Dans les anciens temps vos pères, Thérah, père d'Abra-
ham et père de Nachor, habitaient au-delà du Fleuve, et
3 servaient d'autres dieux. Alors je pris votre père Abraham
d'au-delà du Fleuve, et je lui fis parcourir tout le pays de
4 Canaan, et je multipliai sa race, et lui donnai Isaac. Et je
donnai à Isaac Jacob et Esaü, et je donnai à Esaü la mon-
tagne de Séir pour l'occuper; et Jacob et ses fils descen-
5 dirent en Egypte. Et j'envoyai Moïse et Aaron et je frappai
l'Egypte ainsi que je l'ai fait au milieu d'elle; après quoi
6 je vous en retirai. Je retirai donc vos pères de l'Egypte et
vous arrivâtes à la mer et les Egyptiens poursuivirent vos
pères avec des chars et de la cavalerie jusqu'à la Mer aux
7 Algues. Alors ils crièrent vers l'Éternel, et Il mit des

ténèbres entre vous et les Egyptiens, et ramena la mer sur
eux et les submergea, et vos yeux virent comment je trai-
tai les Egyptiens, et vous fîtes un long séjour dans le dé-
sert. Et je vous amenai dans le pays des Amoréens établis 8
au-delà du Jourdain, et quand ils vous firent la guerre, je
les livrai entre vos mains et vous conquîtes leur pays et
je les fis disparaître devant vous. Alors Balak, fils de Tsip- 9
por, roi de Moab, se mit en mouvement et attaqua Israël,
et il envoya quérir Balaam, fils de Behor, pour vous mau-
dire. Mais je ne voulus pas écouter Balaam, et il dut vous 10
bénir, et je vous arrachai de sa main. Et lorsque après 11
avoir passé le Jourdain, vous fûtes venus à Jéricho, les
maîtres de Jéricho se mesurèrent avec vous, les Amo-
réens, les Perizzites, les Cananéens, les Héthiens et les
Gergésites et les Hévites et les Jébusites, et je les livrai
entre vos mains. Et je vous fis précéder par les frêlons 12
qui les chassèrent devant vous, les deux rois des Amo-
réens, et ce ne fut pas au moyen de votre épée et de vo-
tre arc. Et je vous donnai un pays que vous n'aviez point 13
cultivé, et des villes que vous n'aviez point bâties, et vous
vous y êtes établis; vous jouissez de vignes et d'olivaies
que vous n'avez point plantées.

Maintenant donc craignez l'Éternel et servez-le sans 14
partage et en vérité, et défaites-vous des dieux que vos
pères servirent au-delà du Fleuve et en Egypte, et servez
l'Éternel. Et si vous ne vous souciez pas de servir l'Éter- 15
nel, faites aujourd'hui votre choix de qui vous voulez ser-
vir, soit des dieux que vos pères ont servis au delà du
Fleuve, soit des dieux des Amoréens dont vous habitez le
pays; quant à moi et à ma maison, nous servirons l'Éter-
nel.

Alors le peuple répondit et dit: Loin de nous la pensée 16
de quitter l'Éternel pour servir d'autres dieux! Car l'Éter- 17
nel est notre Dieu; c'est Lui qui nous a retirés nous et nos

pères du pays d'Egypte, de la maison de servitude et qui a
opéré devant nos yeux ces grands signes, et nous a eus en
sa garde pendant toute la route que nous avons faite, et
au milieu de tous les peuples au travers desquels nous
18 avons percé. Et l'Éternel a chassé devant nous tous les
peuples et les Amoréens établis dans le pays; nous vou-
lons nous aussi servir l'Éternel, car Il est notre Dieu.
19 Et Josué dit au peuple: Vous n'êtes pas à même de ser-
vir l'Éternel, car Il est un Dieu saint, un Dieu jaloux; Il
20 ne pardonnera pas vos désobéissances et vos péchés. Si
vous quittez l'Éternel pour servir des dieux de l'étranger,
Il changera, et Il vous maltraitera, et vous exterminera
21 après avoir été votre bienfaiteur. Et le peuple dit à Josué:
22 Non! car c'est l'Éternel que nous servirons. Et Josué dit
au peuple: Vous êtes témoins contre vous-mêmes, que
vous-mêmes vous avez fait votre choix de l'Éternel pour
23 le servir. Et ils répondirent: Témoins! «Ensuite de cela
défaites-vous des dieux étrangers qui sont au milieu de
vous, et tournez vos cœurs vers l'Éternel, Dieu d'Israël.»
24 Et le peuple dit à Josué: Nous servirons l'Éternel, notre
Dieu, et nous obéirons à sa voix.
25 Alors Josué conclut une alliance avec le peuple en ce
jour-même et lui fixa ainsi à Sichem une loi et un droit.
26 Et Josué transcrivit ces choses dans le Livre de la Loi de
Dieu, et il prit une grande pierre qu'il érigea là sous le
27 chêne dans le lieu consacré à l'Éternel. Et Josué dit à tout
le peuple: Voici, cette pierre sera un témoin contre nous,
car elle a ouï toutes les paroles de l'Éternel qu'Il nous a
adressées; qu'elle soit donc un témoin contre vous afin
28 que vous ne reniiez pas votre Dieu. Et Josué congédia le
peuple pour que chacun se rendît dans sa propriété.
29 Et après ces choses Josué, fils de Nun, serviteur de l'É-
30 ternel, mourut à l'âge de cent-dix ans. Et il reçut la sé-
pulture dans le territoire de son lot à Thimnath-Sérah

dans la montagne d'Ephraïm au nord du mont Gaas. Et 31
Israël servit l'Éternel durant toute la vie de Josué et du-
rant toute la vie des Anciens qui survécurent à Josué, et
qui connaissaient tous les actes que l'Éternel avait accom-
plis en faveur d'Israël.
Et les os de Joseph que les enfants d'Israël avaient ra- 32
menés de l'Egypte, furent inhumés à Sichem dans la pièce
de terre que Jacob avait achetée des fils de Hémor, père
de Sichem, pour cent Kesitas, et les fils de Joseph la re-
çurent en propriété.
Et Eléazar, fils d'Aaron, mourut, et il reçut la sépul- 33
ture à Gibéa, ville de Phinées, son fils, laquelle lui avait
été donnée dans la montagne d'Ephraïm.

LES JUGES.

PRÉAMBULE.

CHAPITRES I. — II.

I 1 Et après la mort de Josué les enfants d'Israël consultè-
rent l'Éternel en disant: Lequel d'entre nous doit mar-
cher le premier contre les Cananéens pour les attaquer?
2 Et l'Éternel dit: Juda marchera. Voici, j'ai livré le pays
3 entre ses mains. Et Juda dit à Siméon, son frère: Accom-
pagne-moi pour une expédition dans mon lot, et atta-
quons les Cananéens; à mon tour je t'accompagnerai pour
une expédition dans ton lot. Alors Siméon se mit en cam-
4 pagne avec lui. Et Juda s'avança, et l'Éternel livra entre
leurs mains les Cananéens et les Perizzites, et ils les dé-
5 firent à Bézek au nombre de dix mille hommes. Et ils
trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, et l'ayant attaqué ils
6 battirent les Cananéens et les Perizzites. Et Adoni-Bézek
s'enfuit et ils le poursuivirent et le prirent, et ils lui cou-
7 pèrent les pouces aux mains et aux pieds. Alors Adoni-
Bézek dit: Soixante-dix Rois ayant les pouces coupés aux
mains et aux pieds en étaient à ramasser sous ma table:
ce que j'ai fait, Dieu me le rend. Et ils l'emmenèrent à
Jérusalem, et il mourut là.

Et les enfants de Juda attaquèrent Jérusalem, et la 8
prirent, et la frappèrent avec le tranchant de l'épée et
livrèrent la ville aux flammes. Ensuite les fils de Juda 9
descendirent pour attaquer les Cananéens habitant la
Montagne et le Midi et le Pays-bas. Et Juda marcha con- 10
tre les Cananéens établis à Hébron (or le nom de Hébron
était jadis Ville d'Arba), et ils défirent Sesaï et Ahiman et
Thalmaï. Et de là ils marchèrent contre les habitants de 11
Débir; or le nom de Débir était jadis Kiriath-Sépher.

Et Caleb dit: A celui qui réduira et prendra Kiriath- 12
Sépher, je donnerai pour femme Achsa ma fille. Et Oth- 13
niel, fils de Kénaz, frère cadet de Caleb, la prit; et il lui
donna pour femme sa fille Achsa. Et à son entrée chez lui 14
elle l'incita à demander un champ à son père; et de des-
sus l'âne qu'elle montait, elle mit pied à terre. Alors
Caleb lui dit: Qu'as-tu à dire? Et elle lui dit: Accorde- 15
moi un bienfait! puisque tu m'as donné une terre du
midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Alors Caleb lui
donna les sources supérieures et les sources inférieures.

Et les fils de Kéni, beau-père de Moïse, firent depuis 16
la Ville des Palmiers avec les fils de Juda une campagne
dans le désert de Juda situé au midi d'Arad, et ils allèrent
s'établir avec le peuple.

Et Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils 17
défirent les Cananéens qui habitaient Tséphath, et ils la
dévouèrent, et donnèrent à la ville le nom de Horma
(*anathème*). Et Juda prit Gaza et son territoire, et Askalon 18
et son territoire, et Ekron et son territoire. Et l'Éternel 19
fut avec Juda de sorte qu'il se rendit maître de la monta-
gne, car il ne put expulser les habitants de la plaine qui
avaient des chars ferrés. Et ils donnèrent Hébron à Caleb, 20
d'après ce que Moïse avait dit, et il en chassa les trois fils
de Anak.

Et les fils de Benjamin n'expulsèrent point les Jébusites 21

établis à Jérusalem; et les Jébusites ont habité Jérusalem
avec les fils de Benjamin jusqu'aujourd'hui.
22 Et la maison de Joseph aussi fit sa campagne contre
23 Béthel, et l'Éternel fut avec eux. Et la maison de Joseph
fit faire une reconnaissance à Béthel (or le nom de la ville
24 était jadis Luz). Et les vedettes aperçurent un homme qui
sortait de la ville, et lui dirent: Indique-nous l'accès de
25 la ville et nous te montrerons de la bonté. Et il leur in-
diqua l'accès de la ville. Et ils frappèrent la ville avec le
tranchant de l'épée; mais ils laissèrent échapper cet hom-
26 me et toute sa famille. Et cet homme passa dans le pays
des Héthiens et bâtit une ville qu'il appela du nom de
Luz; tel a été son nom jusqu'aujourd'hui.
27 Et Manassé ne déposséda point Beth-Séan et ses an-
nexes, ni Thaanach et ses annexes, ni Dor et ses annexes,
ni Jibleam et ses annexes, ni Megiddo et ses annexes, et
les Cananéens persistèrent à se maintenir dans cette con-
28 trée. Et lorsque Israël se fut consolidé, il soumit les Ca-
nanéens à la corvée, mais quant à les chasser, il ne le fit
pas.
29 Et Ephraïm n'expulsa point les Cananéens établis à Gé-
zer, les Cananéens demeurèrent donc parmi eux à Gézer.
30 Zabulon n'expulsa point les habitants de Kitron, ni les
habitants de Nahalol; les Cananéens demeurèrent donc
parmi eux, mais ils devinrent corvéables.
31 Asser n'expulsa point les habitants de Acco, ni les ha-
bitants de Sidon et d'Ahelab et d'Achsib et de Helba et
32 d'Aphik et de Rehob; et ainsi les Assérites demeurèrent
au milieu des Cananéens, habitants du pays, car ils ne les
expulsèrent pas.
33 Nephthali n'expulsa point les habitants de Beth-Semès,
ni les habitants de Beth-Anath, et il demeura au milieu
des Cananéens, habitants du pays. Mais les habitants de
Beth-Semès et de Beth-Anath furent soumis par lui à la
corvée.

Et les Amoréens repoussèrent les Danites dans la mon- 34
tagne, car ils ne leur permirent pas de descendre dans la
vallée. Et les Amoréens persistèrent à habiter Har-Herès, 35
Ajalon et Saalbim; mais ils sentirent le poids de la main
de la maison de Joseph et devinrent corvéables. Et le ter- 36
ritoire des Amoréens s'étendait de la hauteur des Scor-
pions, de Séla en haut.

Alors un Envoyé de l'Éternel arriva de Guilgal à Bo- 1 II
chim, et dit: [Ainsi ai-je parlé] : Je veux vous retirer de
l'Egypte, et vous amener dans le pays que j'ai promis par
serment à vos pères. Et j'ai dit : Jamais je n'annulerai
l'alliance que j'ai faite avec vous. Vous de votre côté vous 2
n'accorderez aucune alliance aux habitants de ce pays;
vous mettrez leurs autels en ruine. Mais vous n'avez pas
obéi à ma voix : pourquoi en avez-vous agi ainsi? Or je 3
dis aussi : Je ne les chasserai point devant vous, afin qu'ils
deviennent des ennemis pour vous; et leurs dieux seront
un piége pour vous.

Et lorsque l'Envoyé de l'Éternel disait ces choses à tous 4
les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura. Et 5
ils donnèrent à ce lieu le nom de Bochim (*les pleurants*).
Et ils firent là un sacrifice à l'Éternel.

Et Josué licencia le peuple, et les enfants d'Israël s'en 6
allèrent chacun dans sa propriété pour prendre possession
du pays. Et le peuple servit l'Éternel durant toute la vie de 7
Josué et durant toute la vie des Anciens qui prolongèrent
leurs jours après Josué et qui avaient vu tous les grands
faits accomplis par l'Éternel pour Israël. Et Josué, fils de 8
Nun, serviteur de l'Éternel, mourut âgé de cent-dix ans.
Et il reçut la sépulture dans le domaine qui lui était échu 9
à Thimnath-Herès, sur la montagne d'Ephraïm au nord
du mont Gaas. Et toute cette génération-là fut aussi 10

recueillie auprès de ses pères, et une autre génération lui
succéda, qui ne connaissait point l'Éternel, ni les faits
11 accomplis par Lui pour Israël. Et les enfants d'Israël fi-
12 rent ce qui déplaît à l'Éternel, et servirent les Baals. Et
ils quittèrent l'Éternel, Dieu de leurs pères, qui les avait
retirés du pays d'Egypte, et ils s'attachèrent à d'autres
dieux parmi les dieux des peuples de leurs alentours, et
13 les adorèrent et irritèrent l'Éternel. Et ils quittèrent l'É-
14 ternel pour servir Baal et les Astartés. Alors la colère de
l'Éternel s'alluma contre Israël et Il les abandonna aux
mains de spoliateurs qui les dépouillèrent, et Il les vendit
entre les mains de leurs ennemis d'alentour; et ils ne pu-
15 rent plus tenir tête à leurs ennemis. Et partout où ils se
portaient, ils trouvaient contre eux la main de l'Éternel,
hostile, selon la menace de l'Éternel et selon le serment
16 qu'Il leur en avait fait. Et ils furent fort à la gêne. Cepen-
dant l'Éternel suscita des Juges qui les sauvèrent des mains
17 de leurs spoliateurs. Mais ils n'obéirent pas non plus à
leurs Juges, car ils se prostituèrent à des dieux étrangers
qu'ils adorèrent; bientôt ils s'écartèrent de la voie qu'a-
vaient suivie leurs pères en obéissant aux ordres de l'Éter-
nel; ils ne les imitèrent pas.

18 Et lorsque l'Éternel leur suscitait des Juges, l'Éternel
était avec le Juge et les sauvait de la main de leurs enne-
mis pendant toute la vie du Juge. Car l'Éternel se laissait
19 toucher par leurs plaintes contre ceux qui les opprimaient
et les tourmentaient. Mais à la mort du Juge il arrivait que
de nouveau ils se dépravaient plus que leurs pères en sui-
vant d'autres dieux pour les servir et les adorer. Ils ne re-
20 tranchèrent rien de leurs vices, ni de leur conduite obsti-
née. Alors la colère de l'Éternel s'alluma contre Israël, et
Il dit : Puisque ce peuple a transgressé mon alliance que
21 j'avais prescrite à leurs pères, et n'a pas été docile à ma
voix, moi de même je ne chasserai plus devant eux un

seul homme des nations qu'à sa mort Josué laissa survivre,
afin de mettre par elles Israël à cette épreuve : tiendront- 22
ils la voie de l'Éternel pour y marcher comme l'ont tenue
leurs pères, ou non ? L'Éternel laissa donc ces nations 23
tranquilles sans se presser de les expulser et sans les livrer
aux mains de Josué.

NOTICE SUR DOUZE JUGES.

CHAPITRES III, — XXVI.

Or voici les nations que l'Éternel épargna pour mettre 1 III
par elles à l'épreuve les Israélites, tous ceux qui n'avaient
pas connu par eux-mêmes toutes les guerres de Canaan,
uniquement pour donner l'expérience aux générations des 2
enfants d'Israël, leur apprendre la guerre, à ceux seule-
ment qui jadis ne l'avaient pas connue par eux-mêmes :
cinq princes des Philistins et tous les Cananéens et les Si- 3
doniens et les Hévites établis au mont Liban depuis la
montagne de Baal-Hermon jusque vers Hamath. Et ils 4
servirent d'instruments pour éprouver Israël et montrer
s'il serait docile aux commandements de l'Éternel, pres-
crits à ses pères par l'organe de Moïse.

Les enfants d'Israël demeurèrent donc au milieu des 5
Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, et des Perizzites
et des Hévites et des Jébusites ; et ils prirent leurs filles 6
pour femmes, et marièrent leurs filles à leurs fils, et servi-
rent leurs dieux. Et les enfants d'Israël firent ce qui dé- 7
plaît à l'Éternel, et oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et
servirent les Baals et les Aschères. Alors la colère de l'É- 8
ternel s'alluma contre Israël et Il les vendit entre les mains
de Cusan-Risathaïm, roi de Mésopotamie, et les enfants
d'Israël furent asservis huit ans à Cusan-Risathaïm.

9 Alors les enfants d'Israël crièrent vers l'Éternel, et l'É-
ternel suscita aux enfants d'Israël un libérateur qui les
10 sauva, Othniel, fils de Kénaz, frère cadet de Caleb. Et
l'Esprit de l'Éternel reposa sur lui, et il jugea Israël, et il
entra en campagne. Et l'Éternel livra entre ses mains
Cusan-Risathaïm, roi de Mésopotamie, et sa main l'em-
11 porta sur Cusan-Risathaïm. Ainsi, le pays eut un repos de
quarante ans, et Othniel, fils de Kénaz, mourut.

12 Et les enfants d'Israël continuèrent à faire ce qui dé-
plaît à l'Éternel, et l'Éternel prêta force à Eglon, roi de
Moab, contre Israël, parce qu'ils faisaient ce qui déplaît
13 à l'Éternel. Et il s'adjoignit les enfants d'Ammon et Ama-
lek, et il se mit en marche et défit Israël, et la Ville
14 des Palmiers fut prise par eux. Et les enfants d'Israël fu-
rent asservis à Eglon, roi de Moab, durant dix-huit ans.
15 Alors les enfants d'Israël crièrent vers l'Éternel, et l'É-
ternel leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Géra, Ben-
jaminite, homme perclus de la main droite.
Alors les enfants d'Israël envoyèrent par son entremise
16 un présent à Eglon, roi de Moab. Et Ehud se fit un glaive
à double tranchant, long d'une coudée, et il se l'attacha
17 sous sa casaque sur le flanc droit. Et ainsi, il porta le pré-
sent à Eglon, roi de Moab; or Eglon était un homme de
18 très-grand embonpoint. Et lorsqu'il eut achevé l'offrande
du présent, il reconduisit les gens qui en avaient été les
19 porteurs; mais lui-même il rebroussa aux Idoles près de
Guilgal et fit faire ce message : J'ai à te dire un mot en
secret, ô Roi! Et celui-ci dit : Chut! Alors sortirent de sa
20 présence tous ses entours. Et Ehud l'aborda; or le roi qui
était assis dans son cabinet de fraîcheur, se trouva seul.
Et Ehud parla : J'ai un message de Dieu pour toi; et il se
21 leva de son siége. Alors Ehud avança la main gauche, et
tirant son glaive de son flanc droit il le lui plongea dans

le ventre tellement que la poignée aussi s'enfonça après la 22
lame, et que la graisse se referma sur le glaive; car il ne
retira pas le glaive du ventre du roi; et il ressortit par
derrière. Et Ehud sortant passa dans le péristyle et ferma
après lui les portes du pavillon, et poussa les verroux. Et 23
lorsqu'il fut parti, les serviteurs du roi entrèrent, et 24
remarquant que les portes du pavillon étaient fermées aux
verroux, ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans
son cabinet de fraîcheur. Et ils furent très-longtemps à 25
attendre; et voici, personne n'ouvrait les portes du pavil-
lon; alors ils prirent la clé et ouvrirent, et voilà que leur
maître était étendu par terre mort.

Cependant Ehud s'était échappé, tandis qu'ils hési- 26
taient; il passa Les-Idoles et se sauva à Séïra. Et en arri- 27
vant il sonna de la trompette sur la montagne d'Ephraïm,
et les enfants d'Israël descendirent avec lui de la monta-
gne, lui à leur tête. Et il leur dit : Suivez-moi! car l'É- 28
ternel a livré vos ennemis, les Moabites, entre vos mains.
Et ils descendirent sous sa conduite, et ils occupèrent les
gués du Jourdain vis-à-vis de Moab; et ils ne laissaient
passer personne. Et dans ce temps-là ils défirent les Moa- 29
bites, qui étaient environ dix mille, tous hommes robus-
tes et guerriers dont pas un n'échappa. C'est ainsi qu'en 30
ce temps Moab fléchit sous la main d'Israël. Et le pays eut
quatre-vingts ans de repos.

Et après lui il y eut Samgar, fils d'Anath; il défit les 31
Philistins au nombre de six cents hommes, avec un aiguil-
lon de bouvier; lui aussi fut le libérateur d'Israël.

Et les enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui 1 IV
déplaît à l'Éternel; or Ehud était mort. Alors l'Éternel les 2
vendit entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui
régnait à Hatsor, et son chef d'armée était Sisera lequel

3 demeurait à Haroseth-Gojim. Et les enfants d'Israël criè-
rent vers l'Éternel, car il avait neuf cents chars ferrés, et
il opprima fortement les enfants d'Israël durant vingt ans.
4 Or c'était Debora, femme prophète, mariée à Lappi-
5 doth, qui à cette époque était Juge en Israël. Et elle sié-
geait sous le Palmier de Debora entre Rama et Béthel
dans la montagne d'Ephraïm. Et les enfants d'Israël mon-
6 taient auprès d'elle pour obtenir jugement. Alors elle en-
voya mander Barak, fils d'Abinoam, de Kédès-Nephthali;
et elle lui dit: Voici, l'Éternel, Dieu d'Israël, l'ordon-
ne; va occuper le mont Thabor, prenant avec toi dix
mille hommes parmi les enfants de Nephthali et les en-
7 fants de Zabulon, et j'attirerai vers toi au torrent du Ki-
son, Sisera, chef d'armée de Jabin, et ses chars et sa trou-
8 pe et je le livrerai entre tes mains. Et Barak lui dit: Si tu
marches avec moi, je marcherai; mais si tu ne marches
9 pas avec moi, je ne marcherai pas. Et elle dit: Oui, je
veux marcher avec toi; seulement tu ne rencontreras pas
ta gloire sur la voie que tu prends, car c'est à la main
d'une femme que l'Éternel livrera Sisera. Puis Debora se
leva et se rendit avec Barak à Kédès.

10 Alors Barak cita Zabulon et Nephthali à Kédès, et dix
mille hommes marchèrent sous sa conduite, et Debora
11 l'accompagna. (Or Héber, le Kénite, s'était séparé des Ké-
nites, des fils de Hobab, beau-père de Moïse, et il dressa
ses tentes jusqu'aux chênes de Tsaannaïm, situé près de
12 Kédès). Et Sisera fut informé que Barak, fils d'Abinoam,
13 s'était porté au mont Thabor. Alors de Haroseth-Gojim
Sisera rassembla vers le torrent du Kison tous ses chars,
neuf cents chars ferrés et toute la troupe qui était sous ses
ordres.

14 Alors Debora dit à Barak: Debout! car, voici la jour-
née où l'Éternel livre Sisera entre tes mains! L'Éternel
n'ouvre-t-Il pas la marche devant toi? Et Barak descen-

dit du mont Thabor suivi de dix mille hommes. Alors 15
l'Éternel mit en déroute Sisera et tous ses chars et toute
son armée à la pointe de l'épée devant Barak, et Sisera
descendit de son char et s'enfuit à pied. Cependant Barak 16
poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroseth-Gojim.
Et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de
l'épée ; pas un ne survécut.

Quant à Sisera il se réfugia à pied dans la tente de Jaël, 17
femme de Héber, le Kénite. Car il y avait paix entre Ja-
bin, roi de Hatsor, et la maison de Héber, le Kénite.
Alors Jaël sortit au devant de Sisera et lui dit: Entre, 18
mon Seigneur, entre chez moi! sois sans crainte! Et il
entra chez elle dans la tente, et elle le couvrit d'un tapis.
Et il lui dit: Donne-moi donc un peu d'eau à boire, car 19
j'ai soif. Et elle ouvrit l'outre du lait, et le fit boire et elle
le couvrit. Et il lui dit: Tiens-toi à l'entrée de la tente, 20
et dans le cas où un homme viendrait et te questionne-
rait en disant: Y a-t-il quelqu'un ici? réponds: Personne.
Alors Jaël, femme de Héber, prit l'épieu de la tente, et 21
arma sa main du marteau et pénétra doucement vers lui
et lui enfonça dans la tempe l'épieu qui se ficha dans le
sol. Or il était profondément endormi et exténué, et il
mourut. Et voici, Barak était à la poursuite de Sisera, et 22
Jaël sortit à sa rencontre et lui dit: Viens! je vais te mon-
trer l'homme que tu cherches. Et il entra chez elle, et
voilà que Sisera était étendu mort, l'épieu dans la tempe.

C'est ainsi que ce jour Dieu fit fléchir Jabin, roi de Ca- 23
naan, devant les enfants d'Israël. Et la main des enfants 24
d'Israël s'appesantit de plus en plus sur Jabin, roi de Ca-
naan, jusqu'à ce qu'ils eussent extirpé Jabin, roi de Ca-
naan.

Et Debora avec Barak, fils d'Abinoam, en ce jour 1 V
chanta ces paroles:

En Israël des chefs ont ouvert la campagne, 2

et comme volontaire un peuple s'est levé!
Louez l'Éternel!
3 Rois, entendez! Princes, prêtez l'oreille!
Je veux, je veux offrir mes chants à l'Éternel,
mes accords à l'Éternel, Dieu d'Israël!
4 Éternel, lorsque tu sortais de Séir,
que tu t'avançais des champs de l'Idumée,
la terre s'ébranla, et les Cieux distillèrent,
et les nues distillèrent des eaux;
5 à l'aspect de l'Éternel, les montagnes tremblèrent,
ce Sinaï à l'aspect de l'Éternel, Dieu d'Israël.
6 Aux jours de Samgar, fils d'Anath,
aux jours de Jaël, les routes restaient désertes,
et ceux qui jadis suivaient les chaussées,
pratiquaient les sentiers tortueux.
7 Les princes avaient cessé, en Israël, cessé;
jusqu'à ce que je parusse moi, Debora,
que je parusse comme une mère pour Israël.
8 Choisissait-il de nouveaux dieux,
la guerre était aux portes:
un bouclier, une lance se voyaient-ils
parmi quarante mille Israélites?
9 Mon cœur est aux commandants d'Israël!
Volontaires sortis du peuple,
louez l'Éternel!
10 Vous qui montez de blanches ânesses,
qui pour siége avez des tapis,
et vous qui marchez sur les chemins,
joignez vos accents
11 à la voix de ceux qui partagent le butin
au milieu des fontaines;
là ils célèbrent les bienfaits de l'Éternel,
les bienfaits de son prince en Israël!
Alors aux Portes descendit le peuple de l'Éternel,

Sus! Sus! Debora, (*m'écriai-je*) 12
Sus! Sus! dis un cantique!
Allons! Barak, emmène tes captifs,
fils d'Abinoam!
Réserve, (*dis-je alors*) descends, joins les héros! 13
Peuple de l'Éternel, fais une descente
parmi ces guerriers!
D'Ephraïm arrivèrent les habitants d'Amalek; 14
après lui Benjamin, avec sa milice;
Machir envoya les commandants,
et Zabulon ceux qui tiennent le bâton d'officier.
Mes princes d'Issaschar accompagnaient Debora, 15
et Issaschar soutint Barak,
il fut détaché dans la vallée sur ses traces....
Entre les cours d'eau de Ruben
il y eut grande consultation.
Pourquoi rester oisif entre tes bercails, 16
pour écouter les flûtes des pasteurs?
Entre les cours d'eau de Ruben
il y eut grande délibération.
Galaad fut immobile au-delà du Jourdain. 17
Et Dan, pourquoi se tint-il sur ses navires?
Asser resta au rivage des mers,
et se tranquillisa dans ses baies,
Zabulon est un peuple qui méprisa sa vie 18
pour affronter la mort,
de même Nephthali dans les plaines élevées.
Des rois vinrent prendre part au combat, 19
alors combattirent les rois de Canaan
à Thaanach vers les eaux de Megiddo;
ils ne remportèrent pas une pièce d'argent!
Du ciel même on prit part au combat, 20
de leurs orbites, les astres combattirent Sisera.
Le torrent du Kison entraîna les cadavres, 21

le Kison est le torrent des rencontres.
Mon âme, terrasse la bravoure !
22 Alors les sabots des chevaux martelèrent le sol
à la poursuite, à la poursuite de leurs guerriers.
23 Maudissez Méroz, dit l'Ange de l'Éternel,
maudissez, maudissez ceux qui l'habitent;
car ils ne vinrent pas prêter secours à l'Éternel,
prêter secours à l'Éternel avec les braves.
24 Qu'entre les femmes Jaël soit louée,
l'épouse de Héber, le Kénite;
qu'elle soit louée entre les femmes
qui habitent sous la tente!
25 Il demandait de l'eau; elle donna du lait,
dans la coupe d'apparat elle servit du caillé.
26 D'une main elle saisit l'épieu,
et de sa droite le marteau des gens de peine,
et elle frappe Sisera, lui brise la tête,
lui fracasse et lui perce les tempes.
27 A ses pieds il s'affaisse, tombe, est étendu;
à ses pieds il s'affaisse et tombe;
où il s'affaisse, c'est là qu'il tombe sans vie.
28 Par la fenêtre, à travers le treillis
la mère de Sisera, penchée, regarde et s'écrie :
« Pourquoi son char tarde-t-il à venir?
pourquoi les pas de son attelage sont-ils si lents? »
29 Ses princésses avisées lui font une réponse;
et elle-même retire ses discours.
30 « N'auront-ils pas trouvé du butin?
ils le partagent; une, deux captives par tête,
une dépouille d'étoffes teintes pour Sisera,
une dépouille d'étoffes teintes, brodées,
une housse teinte, deux tissus de brocart
pour le col de ses montures capturées. »
31 Ainsi périssent tous tes ennemis, Éternel!

mais que ceux qui t'aiment soient comme le soleil
quand il paraît avec sa puissance!
Et le pays fut en paix durant quarante ans.

Et les enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel; 1 VI
c'est pourquoi l'Éternel les livra aux mains des Madianites
pendant sept ans. Et la main de Madian pesa fortement 2
sur Israël. Pour leur sûreté contre Madian, les enfants d'Is-
raël disposèrent pour eux les ravins des montagnes, les
cavernes et les hauteurs fortes. Or il arrivait que quand 3
les Israélites avaient fait les semailles, les Madianites, les
Amalécites et les enfants de l'Orient s'avançaient et mar-
chaient contre eux. Et ils dressaient leur camp en face 4
d'eux, et détruisaient tous les produits du sol jusque vers
Gaza, et ne laissaient en Israël ni subsistances, ni brebis, ni
bœufs, ni ânes. Car eux-mêmes ils venaient avec leurs 5
troupeaux et leurs tentes, arrivant en masse comme des
sauterelles; innombrables, aussi bien que leurs chameaux,
ils envahissaient le pays pour le saccager. Et Israël fut ex- 6
trêmement affaibli par Madian, alors les enfants d'Israël
crièrent vers l'Éternel. —
Et lorsque les enfants d'Israël crièrent vers l'Éternel, 7
au sujet de Madian, l'Éternel envoya un prophète aux en- 8
fants d'Israël, et il leur dit: Ainsi parle l'Éternel, Dieu
d'Israël: Je vous ai amenés de l'Egypte et retirés de la
maison de servitude, et je vous ai arrachés des mains des 9
Egyptiens et des mains de tous vos oppresseurs, que j'ai
chassés devant vous, et je vous ai donné leur pays. Et je 10
vous ai dit: Moi, l'Éternel, je suis votre Dieu; ne crai-
gnez pas les dieux des Amoréens dans le pays desquels
vous vous établissez. Mais vous n'avez pas écouté ma voix.
Ensuite vint un Ange de l'Éternel qui s'assit sous le 11
térébinthe d'Ophra appartenant à Joas de la maison de
Abi-Ezer. Et Gédéon, son fils, battait du froment au pres-

12 soir pour le mettre à l'abri des Madianites. Et l'Ange de
l'Éternel lui apparut et lui dit : L'Éternel est avec toi, hé-
13 ros guerrier! Et Gédéon lui dit : Pardonne! mon Seigneur.
Si l'Éternel est avec nous, pourquoi toutes ces choses
nous sont-elles advenues? Et où sont tous Ses miracles
que nous ont racontés nos pères en disant : L'Éternel ne
nous a-t-Il pas retirés de l'Egypte? Eh bien! l'Éternel
nous a abandonnés et nous a livrés aux mains des Madia-
14 nites. Et l'Éternel s'adressa à lui et lui dit : Va avec cette
force que tu as, et délivre Israël de la main de Madian.
15 Voici, je te donne mission. Et il Lui dit : Pardonne, mon
Seigneur! Avec quoi délivrerais-je Israël? Voici, ma fa-
mille est la plus faible de Manassé, et je suis le plus petit
16 de la maison de mon père. Et l'Éternel lui dit : Oui, je
serai avec toi et tu déferas les Madianites comme un seul
17 homme. Et il Lui dit : Si je puis avoir trouvé grâce à tes
yeux, opère un signe qui me prouve que c'est Toi qui me
18 parles. Consens à ne pas quitter ce lieu jusqu'à que je te
rejoigne et que j'apporte mon offrande et la dépose devant
Toi. Et Il lui dit : Je resterai jusqu'à ton retour.
19 Et Gédéon entra et apprêta un chevreau et un épha de
farine sans levain; il mit la chair dans la corbeille et le jus
dans le vase à cuire; puis il l'apporta vers Lui sous le té-
20 rébinthe, et le Lui offrit. Et l'Ange de Dieu lui dit : Prends
la chair et les azymes et pose-les sur ce rocher-ci, et ver-
21 se le jus. Et il fit ainsi. Et l'Ange de l'Éternel présentant
le bout du bâton qu'il avait à la main, toucha la chair et
les azymes, et le feu jaillit du rocher, et consuma la chair
22 et les azymes, et l'Ange de l'Éternel disparut. Alors Gédéon
vit que c'était un ange de l'Éternel, et Gédéon dit : Ah!
Seigneur, Éternel... car puisque j'ai vu un ange de l'Éter-
23 nel face à face... Et l'Éternel lui dit : Salut pour toi! n'aie
24 pas peur! tu ne mourras pas. Alors Gédéon éleva là un
autel à l'Éternel, et il l'appela Jehova-Schalom (*Éternel*

Salut). Il subsiste encore aujourd'hui à Ophra des Abi-
Ezrites.
Et pendant la nuit même l'Éternel lui dit : Prends le 25
jeune taureau de ton père, et un second taureau de sept
ans, et démolis l'autel de Baal, qui est à ton père et coupe
l'Aschère qui est auprès. Puis élève un autel à l'Éternel, 26
ton Dieu, sur le sommet de ce rocher avec la pile du bû-
cher, et prends le second taureau, et offre un holocauste
avec le bois de l'Aschère que tu auras coupée. Alors Gé- 27
déon prit dix hommes parmi ses serviteurs et exécuta ce
que l'Éternel lui avait dit. Et comme il craignait de le
faire de jour à la vue de la maison de son père et des
gens de la ville, il le fit de nuit. Et lorsque les gens de la 28
ville se levèrent le matin, voilà que l'autel de Baal était
en ruine, et l'Aschère qui l'avoisinait, coupée, et le se-
cond taureau placé comme holocauste sur l'autel con-
struit. Et ils se dirent l'un à l'autre : Qui a fait cela ? Et ils 29
firent des recherches et des perquisitions et dirent : C'est
Gédéon, fils de Joas, qui l'a fait. Alors les gens de la ville 30
dirent à Joas : Livre ton fils et qu'il meure ! car il a dé-
truit l'autel de Baal et coupé l'Aschère avoisinante. Et 31
Joas dit à tous ceux qui l'entouraient : Voulez-vous pren-
dre parti pour Baal ou voulez-vous le sauver ? Celui qui
prendra parti pour Baal sera mis à mort d'ici à demain. S'il
est dieu, il peut se venger lui-même de la destruction de
son autel. Et ce jour-là on l'appela Jérubbaal, en disant : 32
Que Baal le prenne à partie pour avoir démoli son autel.
Cependant Madian entier, et Amalek, et les enfants de 33
l'Orient, se réunirent tous et passèrent [le Jourdain] et
campèrent dans la vallée de Jizréel. Et l'Esprit de l'Éter- 34
nel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette et les Abi-
Ezrites vinrent se mettre sous sa conduite. Et il dépêcha 35
des messagers dans tout Manassé, et Manassé aussi vint se
mettre sous sa conduite ; et il dépêcha des messagers dans

Asser, dans Zabulon et dans Nephthali, et ils se mirent
en marche à sa rencontre.
36 Alors Gédéon dit à Dieu: Si tu veux délivrer Israël par
37 mon bras, ainsi que tu l'as dit, voici j'étendrai la toison de
laine sur l'aire; si la toison seule reçoit la rosée, et que
tout le sol d'alentour reste sec, alors je comprendrai que
tu veux délivrer Israël par mon bras, ainsi qne tu l'as dit.
38 Et ainsi arriva. Et le lendemain à son lever il pressa la toi-
39 son et il en exprima toute une jatte d'eau. Et Gédéon dit
à Dieu: Que ta colère ne s'allume pas contre moi, de ce
que je vais parler cette fois seulement: je voudrais encore
une seule fois faire l'épreuve avec la toison. Que la toison
seule donc reste sèche et que la rosée couvre tout le sol.
40 Et la nuit même Dieu opéra la chose, et la toison seule
resta sèche, tandis que la rosée couvrit tout le sol.
VII 1 Alors Jérubbaal, (c'est-à-dire, Gédéon) se leva dès le
matin, ainsi que toute la troupe qu'il avait avec lui, et
ils campèrent à la source de Harod. Or les Madianites
avaient leur camp au nord près du monticule de Moré
2 dans la vallée. Et l'Éternel dit à Gédéon: Il y a trop de
gens avec toi, pour que je livre Madian entre leurs mains,
car il ne faut pas qu'Israël se glorifie à ma face et dise:
3 C'est mon bras qui m'a sauvé. Fais donc proclamer aux
oreilles de l'armée cet avis: Que tous ceux qui sont timides
et craintifs s'en retournent, et de la montagne se retirent
à Galaad. Alors vingt-deux mille s'en allèrent de l'armée,
4 et il en resta dix mille. Et l'Éternel dit à Gédéon: Il y en
a encore trop. Fais-les descendre à l'eau, et là je t'en fe-
rai l'épuration; et celui-là marchera avec toi, duquel je
te dirai: il marchera avec toi; et aucun de ceux desquels
je te dirai: il ne marchera pas avec toi, ne devra marcher
5 avec toi. Et il fit descendre la troupe à l'eau, et l'Éternel
dit à Gédéon: Mets à part tous ceux qui tireront l'eau
avec la langue en lapant comme lape le chien, et de mé-

me tous ceux qui s'agenouilleront pour boire. Et le nom- 6
bre de ceux qui lapèrent en portant avec la main l'eau à la
bouche, fut de trois cents hommes, et tout le reste de la
troupe s'était agenouillé pour humer l'eau. Et l'Éternel 7
dit à Gédéon : C'est par ces trois cents hommes qui ont
lapé, que je vous sauverai et livrerai Madian entre tes
mains; d'ailleurs que tout le reste de la troupe regagne
le logis. Et ils prirent avec eux des vivres et leurs trom- 8
pettes, et Gédéon renvoya les autres Israélites chacun
dans leurs tentes, et il retint les trois cents hommes. Or
le camp de Madian était en bas dans la vallée.

Et pendant la nuit même l'Éternel lui dit: Debout! 9
descends sur le camp, car je l'ai livré entre tes mains, et 10
si tu redoutes cette descente, descends au camp avec
Pura, ton valet. Et tu écouteras ce qu'on y dit; ensuite 11
de quoi tu prendras courage pour descendre sur le camp.
Alors il descendit avec Pura, son valet, jusqu'à l'extrémité
des avant-postes du camp. Or les Madianites et les Ama- 12
lécites et tous les enfants de l'Orient s'étendaient dans
la vallée aussi nombreux que des sauterelles, et leurs
chameaux étaient innombrables, pareils en quantité aux
grains de sable des bords de la mer. Et Gédéon vint, et 13
voici, l'un d'eux racontait à l'autre un songe en ces termes :
Voici, j'ai eu un songe; et voilà qu'une galette de pain
d'orge roulait dans le camp de Madian, et elle arriva jus-
qu'aux tentes et elle les heurta, et elles tombèrent, et elle
les mit sens dessus dessous, et les tentes étaient renver-
sées. Et l'autre répondait et disait: Ce n'est pas autre chose 14
que l'épée de Gédéon, fils de Joas, l'homme d'Israël : Dieu
livre entre ses mains Madian et toute l'armée. Et Gédéon 15
à l'ouïe du récit du songe et de son explication, se pros-
terna. Puis étant rentré au camp d'Israël il dit : Debout !
car l'Éternel livre entre vos mains le camp de Madian. Et 16
il divisa les trois cents hommes en trois sections. Et il leur 17

mit à tous des trompettes à la main et des cruches vides,
et des torches dans les cruches. Et il leur dit: Regardez
à moi, et imitez! Voici, je vais me porter au bout du
18 camp, et ce que je ferai, faites-le de même. Et quand moi
et tous mes compagnons, nous sonnerons de la trompette,
vous aussi, sonnez de la trompette tout autour du camp
et criez: Pour l'Éternel et Gédéon!
19 Ainsi Gédéon accompagné de ses cent hommes se porta
à un bout du camp à l'entrée de la veille médiale: on
venait à peine de placer les sentinelles. Alors ils sonnèrent
des trompettes et cassèrent les cruches qu'ils portaient à
20 la main, et les trois sections sonnèrent des trompettes, et
cassèrent les cruches, et prenant de la main gauche les
torches et de la droite les trompettes pour en sonner, ils
21 crièrent: Epée de l'Éternel et de Gédéon! Et ils restèrent
chacun en place tout autour du camp. Alors dans tout le
22 camp, de courir, de pousser des cris, et de fuir. Et ils
sonnèrent des trois cents trompettes, et l'Éternel leur fit
dans toute l'enceinte du camp tourner leurs épées les uns
contre les autres. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-Sitta
vers Tserera, à la lisière d'Abel-Mehola près de Thabbath.
23 Alors se rassemblèrent les Israélites de Nephthali et d'As-
ser et de tout Manassé, et ils se mirent à la poursuite de
Madian.
24 Et Gédéon dépêcha des messagers dans toute la monta-
gne d'Ephraïm pour dire: Descendez à la rencontre des
Madianites, et coupez leur l'eau jusqu'à Beth-Bara et au
Jourdain. Alors tous les hommes d'Ephraïm se rassemblè-
rent, et ils leur coupèrent l'eau jusqu'à Beth-Bara et au
25 Jourdain. Et ils firent prisonniers deux princes de Madian,
Oreb et Zeeb, et ils égorgèrent Oreb sur le rocher d'Oreb
et Zeeb près du Pressoir de Zeeb; et ils poursuivirent les
Madianites, et ils apportèrent à Gédéon depuis l'autre côté
du Jourdain les têtes d'Oreb et de Zeeb.

Et les hommes d'Ephraïm lui dirent: Qu'est-ce de 1 VIII
ta part que cette manière d'agir envers nous, de ne pas
nous appeler lorsque tu marchais à l'attaque de Madian?
Et ils le prirent à partie avec véhémence. Et il leur dit: 2
Qu'ai-je fait d'égal à vos exploits? le grappillage d'E-
phraïm n'est-il pas préférable à la vendange d'Abiézer?
C'est entre vos mains que Dieu a livré les princes Madia- 3
nites Oreb et Zeeb. Qu'ai-je pu faire aussi bien que vous?
Alors l'animosité qu'ils avaient contre lui, s'apaisa, com-
me il parlait ainsi.

Et Gédéon, arrivé sur le Jourdain, le passa avec les trois 4
cents hommes qui l'accompagnaient fatigués et poursuivant
toujours. Alors il dit aux gens de Succoth: Donnez donc 5
des galettes de pain à la troupe qui me suit, car elle est
rendue, et je suis à la poursuite de Zébah et Tsalmun-
na, rois de Madian. Et les chefs de Succoth lui dirent: 6
Tiens-tu déjà captifs Zébah et Tsalmunna pour que nous
donnions du pain à ton escorte? Et Gédéon dit: Eh bien! 7
si l'Éternel met Zébah et Tsalmunna en mon pouvoir, je
triturerai votre chair avec des ronces de la steppe et des
chardons. Et de là il monta à Pnuel, et il y tint le même 8
langage, et les gens de Pnuel lui firent la même réponse
que les gens de Succoth. Et il dit aussi aux gens de Pnuel: 9
Si je reviens sain et sauf, je raserai cette tour-là.

Or Zebah et Tsalmunna étaient à Carcor avec leur ar- 10
mée d'environ quinze mille hommes, total de ce qui était
resté de toute l'armée des enfants de l'Orient: cent vingt
mille hommes tirant l'épée avaient péri. Et Gédéon s'a- 11
vança du côté de ceux qui logent dans des tentes, à l'o-
rient de Noba et de Jogbeha et dressa son camp, tandis
que [l'autre] camp était en sécurité. Et Zébah et Tsal- 12
munna prirent la fuite, et il les poursuivit, et fit prison-
niers les deux rois de Madian, Zébah et Tsalmunna: il avait
jeté l'épouvante dans tout le camp.

13 Alors Gédéon, fils de Joas, revint de la guerre et partit
14 de la hauteur qui domine Hérès. Et il arrêta un jeune
homme d'entre les gens de Succoth, qu'il interrogea, et
qui lui désigna par écrit les chefs de Succoth et les An-
15 ciens, soixante-dix-sept hommes. Puis il se présenta aux
gens de Succoth et dit: Voici Zébah et Tsalmunna des-
quels vous me disiez ironiquement: Tiens-tu déjà Zébah et
Tsalmunna captifs, pour que nous donnions du pain à tes
16 gens épuisés? Et il saisit les Anciens de la ville et prit des
ronces de la steppe et des chardons, et les fit servir au
17 supplice des hommes de Succoth. Et il rasa la tour de
Pnuel, et massacra les gens de la ville.
18 Et il dit à Zébah et Tsalmunna: Comment étaient les
hommes que vous avez égorgés au Thabor? Et ils dirent:
Tel tu es, tels ils étaient: ils avaient chacun la prestance
19 de fils de rois. Et il dit: C'étaient mes frères, fils de ma
mère. Par la vie de l'Éternel, si vous leur eussiez laissé la
20 vie, je ne vous égorgerais pas. Et il dit à Jéther, son pre-
mier-né: Va, égorge-les! Mais l'enfant ne tirait pas l'é-
pée, parce qu'il avait peur, car c'était encore un enfant.
21 Alors Zébah et Tsalmunna dirent: Allons, toi-même,
jette-toi sur nous! car tel est l'homme, telle est sa force.
Alors Gédéon se leva et égorgea Zébah et Tsalmunna. Et
il prit les lunules qui étaient au cou de leurs chameaux.
22 Et les hommes d'Israël dirent à Gédéon: Domine sur
nous, et toi et ton fils et le fils de ton fils, parce que tu
23 nous as sauvés des mains des Madianites. Et Gédéon leur
dit: Je ne dominerai point sur vous, et mon fils ne domi-
nera point sur vous; c'est l'Éternel qui doit dominer sur
24 vous. Et Gédéon leur dit: J'ai une demande à vous faire:
donnez-moi chacun une boucle de narine de votre butin!
(Car ils portaient à la narine des boucles d'or, étant Is-
25 maélites). Et ils dirent: Nous te les donnerons. Et ils éten-
dirent un manteau et chacun y jeta une boucle de narine

de son butin. Et le poids des boucles de narine d'or qu'il 26
demanda, fut de mille sept cents sicles d'or, non compris
les lunules et les pendants d'oreille et les vêtements de
pourpre que portaient les rois de Madian, et les colliers
qui étaient au cou de leurs chameaux. Et Gédéon en fit 27
un Ephod, et il le plaça dans sa ville, à Ophra; et tout
Israël alla s'y prostituer, et ce fut un piége pour Gédéon
et pour sa maison.

C'est ainsi que les Madianites plièrent devant les en- 28
fants d'Israël, et ils ne relevèrent plus la tête. Et le pays
eut un repos de quarante ans à l'époque de Gédéon. Et 29
Jérubbaal, fils de Joas, s'en alla habiter dans sa maison.
Or Gédéon eut soixante-dix fils, issus de son sang, car il 30
avait beaucoup de femmes. Et sa concubine, qui était à 31
Sichem, lui enfanta un fils, et il lui donna le nom d'Abi-
mélech. Et Gédéon, fils de Joas, mourut dans une belle 32
vieillesse, et reçut la sépulture dans le tombeau de Joas,
son père, à Ophra des Abi-Ezrites.

Et lorsque Gédéon fut mort, de nouveau les enfants 33
d'Israël se prostituèrent aux Baals, et ils firent leur dieu
de Baal-Berith. Et les enfants d'Israël ne se souvinrent 34
pas de l'Éternel, leur Dieu, qui les avait sauvés des mains
de tous leurs ennemis d'alentour. Et ils ne montrèrent 35
pas à la maison de Jérubbaal, de Gédéon, une affection
proportionnée à tout le bien qu'il avait fait à Israël.

Et Abimélech, fils de Jérubbaal, se rendit à Sichem au- 1 IX
près des frères de sa mère; et il leur parla ainsi qu'à toute
la race de la maison du père de sa mère, en ces termes:
Portez donc ces paroles aux oreilles de tous les citoyens de 2
Sichem: Lequel vaut le mieux pour vous ou que soixante-
dix hommes, tous fils de Jérubbaal, vous gouvernent, ou
bien qu'un seul homme vous gouverne? rappelez-vous
que je suis votre sang, votre chair même! Et les frères de 3
sa mère portèrent pour lui toutes ces paroles aux oreilles

de tous les citoyens de Sichem, et leur cœur inclina du
4 côté d'Abimélech; car, disaient-ils, il est notre frère. Et
ils tirèrent du temple de Baal-Berith soixante-dix sicles
d'argent pour les lui donner; et avec cela Abimélech sou-
doya des vauriens et des hommes audacieux qui s'attachè-
5 rent à lui. Et il vint dans la maison de son père à Ophra,
et il égorgea ses frères, fils de Jérubbaal, soixante-dix
hommes, sur une même pierre; cependant Jotham, fils
6 cadet de Jérubbaal, survécut, parce qu'il s'était caché. Et
tous les citoyens de Sichem, et tous les habitants de la ci-
tadelle s'étant assemblés, vinrent et établirent Abimélech
roi près du chêne du corps-de-garde vers Sichem.
7 Et Jotham en ayant été informé alla se placer au haut
du mont Garizim, et élevant la voix il les harangua et leur
dit: « Ecoutez-moi, citoyens de Sichem, afin que Dieu
8 vous écoute! Les arbres se réunirent pour oindre un roi
qui régnât sur eux. Et ils dirent à l'olivier: Règne sur
9 nous! Et l'olivier leur dit: Renoncerais-je à mon huile qui
m'attire l'estime des dieux et des hommes, pour aller me
10 balancer au-dessus des arbres? Alors les arbres dirent au
11 figuier: Eh bien! toi, règne sur nous! Et le figuier leur
dit: Renoncerais-je à ma douceur et à mon fruit exquis
12 pour aller me balancer au-dessus des arbres? Alors les
13 arbres dirent à la vigne: Eh bien! toi, règne sur nous! Et
la vigne leur dit: Renoncerais-je à ma liqueur qui réjouit
les dieux et les hommes, pour aller me balancer au-des-
14 sus des arbres? Alors tous les arbres dirent au buisson
15 d'épines: Eh bien! toi, règne sur nous! Et le buisson d'é-
pines dit aux arbres: Si en vérité vous voulez m'oindre
pour m'établir roi sur vous, venez et abritez-vous sous
mon ombrage; sinon du buisson d'épines sortira un feu
qui dévorera les cèdres du Liban.
16 Ainsi donc, si c'est avec fidélité et droiture que vous avez
agi en faisant Abimélech roi, et si vous vous êtes bien con-

duits envers Jérubbaal et sa maison, et si vous l'avez traité
en raison de ce qu'il a fait pour vous, des combats que 17
mon père a livrés pour vous, des dangers auxquels il a ex-
posé sa vie pour vous, afin de vous sauver des mains des
Madianites..., (mais aujourd'hui vous vous êtes levés con- 18
tre la maison de mon père, et vous avez égorgé ses fils,
soixante-dix hommes sur une pierre, et vous avez établi
Abimélech, fils de sa servante, roi des citoyens de Sichem,
parce qu'il est votre frère), si c'est avec sincérité et droiture 19
qu'en ce jour vous en avez agi avec Jérubbaal et sa mai-
son, alors soyez satisfaits d'Abimélech, et que lui aussi soit
satisfait de vous; sinon, un feu sortira d'Abimélech et dé- 20
vorera les citoyens de Sichem et les habitants de la cita-
delle, et un feu sortira des citoyens de Sichem et des ha-
bitants de la citadelle, et dévorera Abimélech. »

Et Jotham se retira et s'enfuit, et gagna Béer où il vécut 21
à distance d'Abimélech, son frère. Et Abimélech fut pen- 22
dant trois ans le prince d'Israël.

Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélech 23
et les citoyens de Sichem; et les citoyens de Sichem se ré-
voltèrent contre Abimélech, afin que l'atrocité commise 24
sur les soixante-dix fils de Jérubbaal retombât et que leur
sang rejaillît sur Abimélech, leur frère, qui était leur
meurtrier, et sur les citoyens de Sichem, qui lui avaient
prêté main forte pour égorger ses frères. Et les citoyens 25
de Sichem apostèrent contre lui des gens en embuscade
sur les sommets des montagnes; et ils pillaient tous ceux
qui passaient près d'eux sur la route. Et l'avis en fut donné
à Abimélech.

Alors arriva Gaal, fils de Ebed, avec ses frères; et ils 26
entrèrent dans Sichem; et les citoyens de Sichem eurent
confiance en lui. Et ils firent une excursion dans la cam- 27
pagne et vendangèrent leurs vignes, et pressurèrent, et
firent une fête, et entrèrent dans le temple de leur dieu,

28 et mangèrent et burent et maudirent Abimélech. Et Gaal,
fils de Ebed, disait : Qui est Abimélech et qu'est Sichem
pour que nous lui soyons asservis? N'est-il pas fils de Jérub-
baal, et Zebul n'est-il pas son lieutenant? Soumettez-vous
aux hommes de Hamor, père de Sichem; mais pourquoi lui
29 serions-nous soumis, nous? Oh! si l'on me donnait la con-
duite de ce peuple! je mettrais de côté Abimélech! Et il
disait à Abimélech : Renforce ton armée et parais!
30 Et Zebul, commandant de la ville, eut avis des propos
31 de Gaal, fils de Ebed; et sa colère s'alluma, et il dépêcha
secrètement des messagers à Abimélech pour lui dire :
Voici, Gaal, fils de Ebed, et ses frères sont entrés dans Si-
32 chem, et voilà qu'ils soulèvent la ville contre toi. Pars
donc pendant la nuit avec les troupes que tu as avec toi,
33 et viens te mettre en embuscade dans les champs. Et le
lendemain au lever du soleil, lève-toi le matin et fais ir-
ruption contre la ville; et voici, lui et les gens qui sont
avec lui, feront une sortie contre toi : alors agis contre lui
34 d'après les occurrences. Là-dessus Abimélech se mit en
marche de nuit avec toutes les troupes qu'il avait, et il
vint se placer en embuscade près de Sichem, en quatre
35 divisions. Et Gaal, fils de Ebed, sortit et se posta à l'en-
trée de la porte de la ville. Alors Abimélech et les trou-
36 pes qu'il avait avec lui, quittèrent l'embuscade. Et à la
vue des troupes Gaal dit à Zebul : Voilà des troupes qui
descendent des sommets des montagnes. Et Zebul lui dit :
Tu prends l'ombre des montagnes pour des hommes. Et
37 Gaal reprit la parole et dit : Voilà des troupes qui descen-
dent de la sommité du pays, et une division arrive du
38 chemin du chêne des augures. Et Zebul lui dit : Eh bien!
où est cette bouche de laquelle sortaient tes propos : Qui
est Abimélech pour que nous lui soyons asservis? N'est-ce
pas là la troupe que tu méprisais? Allons! en avant!
39 mesure-toi avec lui! Alors Gaal s'avança à la tête des

citoyens de Sichem et livra bataille à Abimélech. Et Abi- 40
mélech le poursuivit, et il prit la fuite devant lui, et jus-
qu'à l'entrée de la porte il y eut beaucoup de monde tué. 41
Et Abimélech resta à Aruma, et Zebul chassa Gaal et ses
frères qui ainsi cessèrent de demeurer dans Sichem.

Et le lendemain le peuple parut dans la campagne et 42
Abimélech en fut informé. Alors il prit sa troupe et la par- 43
tagea en trois corps, et se mit en embuscade dans les
champs. Il observa, et dès que le peuple sortit de la ville,
il l'attaqua et le défit. Et Abimélech et les corps qui 44
étaient avec lui se précipitèrent et vinrent prendre position
à l'entrée de la porte de la ville, et deux corps se jetèrent
sur tous ceux qui étaient dans les champs, et les battirent.
Et Abimélech donna l'assaut à la ville toute la journée, et 45
il la prit et massacra le peuple qui s'y trouvait, et il rasa
la ville et y sema du sel.

A l'ouïe de ces choses les habitants de la Tour de Si- 46
chem gagnèrent le donjon du temple du dieu Berith. Et 47
on rapporta à Abimélech que tous les habitants de la Tour
de Sichem étaient réunis. Alors Abimélech gravit la mon- 48
tagne du Tsalmon avec toute la troupe qu'il avait avec
lui; et Abimélech prit une hache dans sa main, et coupa
une branche d'arbre, et l'enleva et la mit sur son épaule
et il dit à la troupe qui l'accompagnait: Ce que vous m'a-
vez vu faire, hâtez-vous de le faire comme moi. Alors tous 49
les hommes de la troupe coupèrent aussi chacun sa bran-
che, et suivirent Abimélech et posèrent [les branches] sur
le donjon, et ils incendièrent le donjon avec ceux qui y
étaient. Et tous les habitants de la tour de Sichem mou-
rurent aussi, au nombre de mille, hommes et femmes.

Et Abimélech marcha contre Thébets et il bloqua Thé- 50
bets et la prit. Or il y avait au milieu de la ville une tour 51
forte où tous se réfugièrent, hommes et femmes et tous
les citoyens de la ville; ils s'y enfermèrent et montèrent

52 sur le toit de la tour. Et Abimélech arriva à cette tour et
il l'attaqua et s'approcha jusqu'à la porte de la tour, pour
53 la brûler. Alors une femme lança un fragment de meule
54 sur la tête d'Abimélech et lui brisa le crâne. Aussitôt il
appela son valet qui portait ses armes et lui dit: Tire ton
épée et tue-moi, afin qu'on ne dise pas de moi: Une fem-
me l'a tué. Et son valet le transperça et il mourut.

55 Et quand les hommes d'Israël virent Abimélech mort,
56 ils rentrèrent chacun chez soi. Ainsi tout le mal qu'Abi-
mélech avait fait à son père, en égorgeant ses soixante-dix
frères, et tout le mal qu'avaient fait les gens de Sichem,
Dieu le fit retomber sur leur tête; et ainsi s'accomplit sur
eux la malédiction de Jotham, fils de Jérubbaal.

X 1 Et après Abimélech s'éleva, pour délivrer Israël, Thola,
fils de Puah, fils de Dodo, homme d'Issaschar, lequel
2 habitait Samir dans la montagne d'Ephraïm. Et il jugea
Israël pendant vingt-trois ans, puis il mourut et reçut la
sépulture à Samir.

3 Et après lui s'éleva Jaïr de Galaad, qui jugea Israël pen-
4 dant vingt-deux ans. Et il avait trente fils qui montaient
trente ânes poulains, et ils possédaient trente villes, qu'on
appelle encore aujourd'hui Bourgs de Jaïr, et elles sont
5 dans le pays de Galaad. Et Jaïr étant mort reçut la sépul-
ture à Kamon.

6 Et les enfants d'Israël continuèrent à faire ce qui dé-
plait à l'Éternel et ils servirent les Baals et les Astartés et
les dieux de Syrie et les dieux de Sidon et les dieux de
Moab et les dieux des Ammonites et les dieux des Philis-
7 tins, et abandonnèrent l'Éternel et son service. Et la colère
de l'Éternel s'alluma contre les Israélites et Il les vendit
entre les mains des Philistins et les mains des Ammoni-

tes. Et ils tourmentèrent et écrasèrent les enfants d'Israël 8
cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants
d'Israël habitant au-delà du Jourdain dans le pays des
Amoréens en Galaad. Et les Ammonites passèrent le Jour- 9
dain pour attaquer aussi Juda et Benjamin et la maison
d'Ephraïm. Et Israël fut serré de très-près.

Alors les enfants d'Israël crièrent vers l'Éternel, disant: 10
Nous avons péché contre toi, en abandonnant notre Dieu
et en servant les Baals. Et l'Éternel dit aux enfants d'Is- 11
raël: Ne vous avais-je pas délivrés des Egyptiens et des
Amoréens, des Ammonites et des Philistins, et, lorsque 12
les Sidoniens, Amalek et Maon, vous opprimèrent, et que
vous avez crié vers moi, ne vous ai-je pas sauvés de leurs
mains? Mais vous, vous m'avez abandonné et vous avez ser- 13
vi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne continuerai pas de
vous délivrer. Allez et adressez vos cris aux dieux dont 14
vous avez fait choix! qu'ils vous délivrent au moment de
votre détresse!

Et les enfants d'Israël dirent à l'Éternel: Nous avons 15
péché: traite-nous comme il te semblera bon; seulement,
oh! sauve-nous aujourd'hui! Et ils firent disparaître du 16
milieu d'eux les dieux de l'étranger et ils servirent l'Éter-
nel. Alors Son âme ne put être indifférente aux tribulations
d'Israël.

Et les Ammonites se rassemblèrent et campèrent en Ga- 17
laad, et les enfants d'Israël se réunirent et campèrent à
Mitspa. Alors le peuple, les princes de Galaad se dirent 18
l'un à l'autre: Quel est l'homme qui commencera l'atta-
que des Ammonites? il deviendra le chef de tous les habi-
tants de Galaad.

Et Jephthé de Galaad était un brave guerrier; or il était 1 XI
fils d'une courtisane, et Galaad avait engendré Jephthé.
Et lorsque l'épouse de Galaad lui eut donné des fils et que 2
les fils de l'épouse furent adultes, ils avaient chassé Jeph-

thé en lui disant : Tu ne peux être héritier dans la maison
3 de notre père, car tu es le fils d'une autre femme. Alors
Jephthé s'était enfui loin de ses frères et s'était établi
dans la contrée de Tob. Et des aventuriers affluèrent vers
Jephthé, et ils allèrent en course avec lui.
4 Et quelque temps après survint la guerre des Ammoni-
5 tes contre Israël. Et comme les Ammonites en étaient ve-
nus aux hostilités avec Israël, les Anciens de Galaad parti-
6 rent pour aller chercher Jephthé au pays de Tob. Et ils
dirent à Jephthé : Viens et sois notre général pour nous
7 mener au combat contre les Ammonites. Et Jephthé dit
aux Anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï
et chassé de la maison de mon père? Et pourquoi venez-
8 vous à moi maintenant que vous êtes dans l'embarras? Et
les Anciens de Galaad dirent à Jephthé : C'est à cause de
celà que nous revenons maintenant à toi : viens donc avec
nous combattre les Ammonites, et sois notre chef à nous
9 tous les habitants de Galaad. Et Jephthé dit aux Anciens
de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre les Am-
monites, et que l'Éternel me rende maître d'eux, moi je
10 veux rester votre chef. Et les Anciens de Galaad dirent à
Jephthé : Que l'Éternel entende ce qui se traite entre nous !
11 Oui, nous ferons ce que tu viens de dire. Alors Jephthé
partit avec les Anciens de Galaad, et le peuple le préposa
sur lui-même comme chef et général. Et Jephthé pronon-
ça toutes ces paroles en la présence de l'Éternel à Mitspa.
12 Alors Jephthé dépêcha des messagers au Roi des Am-
monites pour lui dire : Qu'avons-nous à démêler ensem-
ble, que tu marches contre moi pour faire la guerre à mon
13 pays? Et le roi des Ammonites dit aux messagers de Jeph-
thé : C'est qu'Israël s'est emparé de mon pays, lors de sa
sortie de l'Egypte, depuis l'Arnon au Jabbok et au Jour-
14 dain. Et maintenant restitue-le à l'amiable. Alors Jephthé
dépêcha de nouveau des messagers au roi des Ammonites

pour lui dire : Ainsi parle Jephthé : Israël ne s'est emparé 15
ni du pays de Moab, ni du pays des Ammonites. Car après 16
sa sortie de l'Egypte, Israël parcourut le désert jusqu'à la
Mer aux Algues, et il atteignit Cadès. Alors Israël envoya 17
des messagers au roi d'Edom pour lui dire : Daigne m'ac-
corder le passage par ton territoire ! Mais le roi d'Edom
ne consentit pas. Et ils députèrent aussi auprès du roi de
Moab, et celui-ci ne voulut pas. Israël resta donc à Cadès.
Et il parcourut le désert, et tourna le pays d'Edom et le 18
pays de Moab, et ils arrivèrent à l'orient du pays de Moab
et ils campèrent au-delà de l'Arnon, sans entrer sur le
territoire de Moab ; car l'Arnon forme la frontière de Moab.
Alors Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amo- 19
réens, roi de Hesbon, et Israël lui disait : Daigne m'accor-
der le passage à travers ton pays jusqu'au lieu où je vais.
Mais Sihon ne se crut pas assez sûr des Israélites pour les 20
laisser passer sur son territoire, et Sihon rassembla tout
son peuple et campa à Jahtsa et fit la guerre à Israël. Et 21
l'Éternel, Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple aux
mains des Israélites qui les battirent. Et Israël conquit
tout le pays des Amoréens établis dans cette contrée. Et 22
ils conquirent tout le territoire des Amoréens de l'Arnon
au Jabbok et du désert au Jourdain. Ainsi l'Éternel, Dieu 23
d'Israël, a expulsé les Amoréens devant son peuple d'Is-
raël ! et toi, tu voudrais t'emparer de leur pays ! N'as-tu 24
pas la propriété de ce dont Camos, ton dieu, t'a mis en
possession ? De même nous avons la propriété de tout ce
dont l'Éternel, notre Dieu, nous a mis en possession ? Et 25
puis, es-tu mieux placé que Balak, fils de Tsippor, roi de
Moab ? A-t-il cherché querelle aux Israélites ou leur a-
t-il fait la guerre ? Pendant les trois cents ans du séjour 26
des Israélites dans Hesbon et ses annexes, dans Aroër et
ses annexes et toutes les villes sises sur les bords de l'Ar-
non, pourquoi ne les avez-vous pas revendiquées à cette

27 époque-là? Moi, je n'ai pas failli à ton égard, et toi, tu
en agis mal avec moi, en me faisant la guerre. Que l'Éter-
nel, qui est Juge, prononce donc aujourd'hui entre les
enfants d'Israël et les enfants d'Ammon!
28 Mais le roi des Ammonites n'écouta point les raisons
29 que Jephthé lui avait fait alléguer. Alors l'esprit de l'Éter-
nel descendit sur Jephthé, qui, traversant Galaad et Ma-
nassé, passa à Mitspa en Galaad et de Mitspa en Galaad
30 marcha contre les Ammonites. Et Jephthé fit un vœu à
l'Éternel en ces termes: Si tu livres les Ammonites entre
31 mes mains, la personne qui de la porte de ma maison sor-
tira à ma rencontre, moi revenant sain et sauf de la guer-
re des Ammonites, appartiendra à l'Éternel et je la Lui
32 offrirai en holocauste. Puis Jephthé marcha contre les
Ammonites pour engager le combat avec eux. Et l'Éternel
33 les livra entre ses mains. Et il les battit depuis Aroër jus-
que vers Minnith, dans vingt villes, et jusqu'à Abel-Kera-
mim; ce fut une grande défaite et les Ammonites furent
abaissés devant les enfants d'Israël.
34 Et comme Jephthé revenait dans sa maison à Mitspa,
voilà que sa fille sortit à sa rencontre avec des tambourins
et des chœurs; et elle était seule, unique; il n'avait point
35 d'autres fils ou filles. Et quand il la vit, il déchira ses vê-
tements et dit: Ah! ma fille! tu m'atterres, tu m'atterres!
c'est toi qui me plonges dans l'affliction! J'ai laissé ma
bouche promettre à l'Éternel et je ne puis revenir en ar-
36 rière! Et elle lui dit: Mon père, si tu as laissé ta bouche
promettre à l'Éternel, traite-moi d'après ce qu'a proféré
ta bouche, dès que l'Éternel t'a permis de tirer vengeance
37 de tes ennemis, des enfants d'Ammon. Et elle dit à son
père: Qu'une chose me soit accordée: relâche-toi de
deux mois en ma faveur, et j'irai m'enfoncer dans les
montagnes et y pleurer ma virginité avec mes compagnes.
38 Et il lui dit: Va! et il la laissa libre pour deux mois. Et

elle s'en alla avec ses compagnes et pleura sa virginité sur
les montagnes. Et au bout de deux mois elle revint chez 39
son père et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait. Et
elle ne connut point d'homme. Et l'usage s'établit en Is-
raël que toutes les années les filles d'Israël s'en vont pen- 40
dant quarante jours de l'année louer la fille de Jephthé,
de Galaad.

Et les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, et montè- 1 XII
rent vers le nord et dirent à Jephthé: Pourquoi t'es-tu
mis en marche pour la guerre des Ammonites sans nous
appeler à faire la campagne avec toi? Nous allons brûler
par le feu ta maison sur toi. Et Jephthé leur dit: J'étais 2
en grande contestation moi et mon peuple avec les Ammo-
nites, et je vous fis un appel, mais vous ne m'avez pas ai-
dé à me tirer de leurs mains. Et voyant que vous ne vou- 3
liez pas m'aider, j'osai au péril de ma vie marcher contre
les Ammonites. Et l'Éternel les a livrés entre mes mains.
Pourquoi donc aujourd'hui vous avancer contre moi pour
me faire la guerre? Et Jephthé réunit tous les hommes de 4
Galaad, et il en vint aux mains avec les Ephraïmites, et
les hommes de Galaad défirent ceux d'Ephraïm, car ils
disaient: Gens de Galaad, vous êtes des réchappés d'E-
phraïm, un juste milieu entre Ephraïm et Manassé. Et les 5
Galaadites s'emparèrent des gués du Jourdain vers E-
phraïm. Et lorsque quelqu'un des fuyards d'Ephraïm di-
sait: Laissez-moi passer! les hommes de Galaad lui de-
mandaient: Es-tu Ephraïmite? et celui-ci répondant: Non! 6
ils lui disaient: Prononce donc *Schibboleth!* Et s'il pro-
nonçait *Sibboleth,* sans s'aviser pour prononcer bien, ils le
saisissaient et l'égorgeaient dans le gué du Jourdain. Et
dans ce temps-là il périt quarante-deux mille Ephraïmites.

Et Jephthé jugea Israël pendant six ans; puis Jephthé 7
de Galaad mourut, et il reçut la sépulture dans l'une des
villes de Galaad.

8 9 Et après lui Ibtsan de Béthléhem jugea Israël. Et il eut
trente fils et il maria ses trente fils au dehors, et du de-
hors il introduisit chez lui pour ses fils trente filles, et il
10 jugea Israël pendant sept ans; puis Ibtsan mourut, et re-
çut la sépulture à Bethléhem.
11 Et après lui Elon de Zabulon fut Juge d'Israël, et il ju-
12 gea Israël pendant dix ans; puis Elon de Zabulon mourut
et reçut la sépulture à Ajalon dans le pays de Zabulon.
13 Et après lui Abdon, fils de Hillel, de Pirathon, jugea
14 Israël. Et il eut quarante fils et trente petits-fils qui mon-
15 taient soixante-dix ânes poulains. Et il jugea Israël pen-
dant huit ans. Puis Abdon, fils de Hillel, de Pirathon,
mourut et reçut la sépulture à Pirathon, dans le pays
d'Ephraïm, sur le mont Amalécite.

XIII 1 Et les enfants d'Israël continuèrent de faire ce qui dé-
plaît à l'Éternel, et l'Éternel les livra entre les mains des
Philistins pour quarante ans.
2 Et il y avait un homme de Tsorea, de la race des Dani-
tes, et son nom était Manoah. Et sa femme était stérile et
3 n'enfantait pas. Alors un ange de l'Éternel apparut à la
femme et lui dit: Te voilà, hélas! stérile, et tu n'as pas
d'enfants! mais tu deviendras enceinte et tu enfanteras un
4 fils. Dès lors prends garde à toi, et ne bois ni vin, ni cer-
5 voise, et ne mange rien d'immonde. Car voici, tu seras
enceinte et tu enfanteras un fils, et le rasoir ne doit point
passer sur sa tête. Car dès le sein maternel l'enfant sera
consacré à Dieu; et il commencera à délivrer Israël des
6 mains des Philistins. Alors la femme vint parler à son
mari et lui dit: Un homme de Dieu est venu à moi, et son
aspect était celui d'un ange de Dieu, très-imposant, et je
ne lui ai point demandé d'où il était, et il ne m'a point
7 indiqué son nom. Et il m'a dit: Voici, tu deviendras en-
ceinte et tu enfanteras un fils. Dès lors ne bois ni vin,

ni cervoise et ne mange rien d'immonde, car dès le sein
de sa mère jusqu'à sa mort l'enfant sera consacré à Dieu.
Alors Manoah éleva sa prière vers l'Éternel et dit : Oh! 8
Seigneur, permets que l'homme de Dieu que tu as en-
voyé revienne encore auprès de nous, et nous montre ce
que nous devons faire pour l'enfant qui naîtra.

Et Dieu exauça la prière de Manoah et l'ange de Dieu 9
revint auprès de la femme ; or elle était assise dans la cam-
pagne et Manoah, son mari, n'était pas avec elle. Et en 10
toute hâte la femme courut informer son mari, et elle lui
dit : Voici, l'homme qui est venu à moi l'autre jour, m'est
apparu. Alors Manoah se leva et suivit sa femme ; et arrivé 11
auprès de l'homme il lui dit : Es-tu l'homme qui a parlé
à cette femme? Et il répondit : Je le suis. Et Manoah dit: 12
Maintenant, si ce que tu as dit, arrive, quelle doit être la
règle de l'enfant et que doit-il faire? Et l'ange de l'Éter- 13
nel dit à Manoah : Il faut que la femme s'abstienne de tout
ce que je lui ai indiqué. Elle ne mangera rien de ce qui 14
sort du cep de vigne, et ne boira ni vin, ni cervoise et ne
prendra aucun aliment immonde ; elle doit observer tout
ce que je lui ai prescrit.

Et Manoah dit à l'ange de l'Éternel : Nous voudrions te 15
retenir, et t'apprêter et te servir un chevreau. Et l'ange de 16
l'Éternel dit à Manoah : Quand tu me retiendrais, je ne
mangerais pas de ton mets. Mais, si tu veux préparer un
holocauste, offre-le à l'Éternel. Car Manoah ne savait pas
que ce fût un ange de l'Éternel. Et Manoah dit à l'ange de 17
l'Éternel : Quel est ton nom, afin que si tes paroles s'ac-
complissent, nous te rendions honneur? Et l'ange de l'É- 18
ternel lui dit : Pourquoi cette question que tu me fais sur
mon nom? car il est merveilleux. Alors Manoah prit le 19
chevreau et l'offrande et en fit un sacrifice à l'Éternel sur
un rocher. Et Il opéra une merveille, et Manoah et sa fem-
me furent témoins. Car comme la flamme s'éleva de 20

l'autel vers le ciel, l'ange de l'Éternel s'éleva aussi dans la
flamme de l'autel. Et à ce spectacle Manoah et sa femme
21 se jetèrent la face contre terre. Et l'ange de l'Éternel n'ap-
parut plus à Manoah et à sa femme. Alors Manoah com-
22 prit que c'était un ange de l'Éternel. Et Manoah dit à sa
femme : Nous allons mourir, puisque nous avons vu Dieu!
23 Mais sa femme lui dit : Si l'Éternel avait l'intention de
nous faire mourir, Il n'aurait pas accepté de nos mains
holocauste et offrande, et Il ne nous aurait pas fait voir ces
choses, ni annoncé maintenant un tel événement.

24 Et cette femme enfanta un fils et l'appela du nom de
25 Samson (*batteur*). Et l'enfant grandit, et l'Éternel le bénit.
Et l'esprit de l'Éternel commença à lui donner l'impulsion
à Mahaneh-Dan entre Tsorea et Esthaol.

XIV 1 Et Samson descendit à Thimna, et distingua à Thimna
2 une femme entre les filles des Philistins. Et à son retour
il s'en ouvrit à son père et à sa mère et dit : A Thimna j'ai
distingué une femme entre les filles des Philistins, main-
3 tenant demandez-la en mariage pour moi. Et son père et
sa mère lui dirent : N'y a-t-il pas de femme parmi les
filles de tes frères et dans tout notre peuple, que tu vas
prendre une femme chez les Philistins incirconcis? Et
Samson dit à son père : Demande celle-là pour moi, car
4 elle me plaît. Or son père et sa mère ignoraient que cela
procédait de l'Éternel, car il cherchait une occasion four-
nie par les Philistins. Or à cette époque les Philistins
avaient la domination sur Israël.

5 Samson descendit donc avec son père et sa mère à
Thimna. Et lorsqu'ils arrivèrent au vignoble de Thimna,
6 voilà qu'un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. Alors
l'esprit de l'Éternel s'empara de lui; il déchira le lion
comme on déchire un chevreau, et il n'avait rien à la
main. Et il ne raconta point à son père et à sa mère ce
7 qu'il avait fait. Et il descendit et parla à la femme, et

elle plaisait à Samson. Et comme il revenait quelque 8
temps après pour l'épouser, il fit un détour pour voir le
squelette du lion; et voilà que dans la carcasse du lion il
y avait un essaim d'abeilles, et du miel qu'il emporta dans 9
ses mains et dont il mangea en cheminant. Et étant arrivé
chez son père et sa mère il leur en donna, et ils en man-
gèrent. Et il ne leur découvrit pas qu'il avait tiré le miel
de la carcasse du lion.

Et son père descendit auprès de la femme; et Samson 10
donna là un festin, car ainsi le pratiquent les jeunes gens.
Et lorsqu'ils le virent, ils prirent trente compagnons pour 11
être avec lui. Et Samson leur dit: Je veux vous proposer 12
une énigme. Si vous m'en dites le mot pendant les sept
jours du festin, et si vous le trouvez, je vous donnerai
trente tuniques et trente habits de rechange. Mais si vous 13
ne pouvez m'en dire le mot, ce sera à vous de me donner
trente tuniques et trente habits de rechange. Et ils lui di-
rent: Propose ton énigme pour que nous l'écoutions. Et 14
il leur dit: De celui qui mange est venu ce qui se mange,
et du fort est venu le doux. Et pendant trois jours ils ne
purent dire le mot de l'énigme.

Et le septième jour ils s'adressèrent à la femme de Sam- 15
son: Persuade à ton mari de nous dire le mot de l'énigme,
si tu ne veux pas que nous te brûlions toi et la maison de
ton père dans les flammes. C'est pour nous dépouiller que
vous nous avez invités! n'est-ce pas? Et la femme de 16
Samson pleurait à ses côtés et lui disait: Tu n'as pour
moi que de la haine et tu ne m'aimes pas. Tu as proposé
une énigme aux fils de mon peuple et tu ne m'en as pas fait
connaître le mot. Et il lui répondit: Je ne l'ai pas dit à
mon père et à ma mère, puis-je te le dire? Et elle pleura 17
à ses côtés pendant les sept jours où ils eurent le festin.
Et le septième jour il lui dit le mot, car elle le molestait. 18
Et elle dit le mot de l'énigme aux fils de son peuple.

Et le septième jour les gens de la ville lui dirent avant le
coucher du soleil : Quoi de plus doux que le miel et de
plus fort que le lion ! Et il leur dit : Si vous n'eussiez la-
bouré avec ma génisse, vous n'eussiez pas trouvé le mot
19 de mon énigme. Alors l'esprit de l'Éternel s'empara de
lui, et il descendit à Ascalon, et il en tua trente hommes
auxquels il prit leurs habits de rechange et il donna ces
habits de rechange à ceux qui avaient dit le mot de l'énig-
me. Et il était enflammé de colère et il regagna la maison
20 de son père. Et sa femme appartint à l'ami qu'il s'était
donné.
XV 1 Et quelque temps après, à l'époque de la moisson des
orges, Samson visita sa femme, apportant un chevreau,
et il dit : Je veux entrer chez ma femme dans la cham-
2 bre ; mais le père ne lui permit pas d'entrer. Et le père
dit : Je pensais que tu la haïssais et je l'ai donnée à ton ami.
Sa sœur cadette n'est-elle pas plus belle qu'elle ? prends-
3 la donc à sa place ! Alors Samson leur dit : Cette fois si je
fais du mal aux Philistins, les Philistins ne pourront en
4 rejeter la faute sur moi. Et Samson partit, et ayant attra-
pé trois cents renards, il se procura des torches ; et croi-
sant une queue avec l'autre queue, il fixa une torche
5 entre deux queues, au milieu. Puis ayant allumé les tor-
ches, il les lâcha dans les moissons des Philistins, et ainsi
embrasa et les tas de gerbes et les blés qui étaient sur
6 pied, et les olivaies. Alors les Philistins dirent : Qui a fait
cela ? Et on dit : C'est Samson, gendre du Thimnite, parce
que celui-ci lui a ôté sa femme et l'a donnée à son ami.
Alors les Philistins arrivèrent, ils la brûlèrent elle et son
7 père dans les flammes. Et Samson leur dit : Est-ce ainsi
que vous faites ?... Oui, quand j'aurai tiré vengeance de
8 vous, alors je cesserai. Et il leur frappa jambes et reins
d'un grand coup. Puis il descendit, et prit pour sa de-
meure la caverne du rocher d'Eitam.

Alors les Philistins se mirent en campagne et vinrent 9
camper en Juda, et ils se déployèrent dans Léchi. Et les 10
hommes de Juda dirent: Pourquoi marchez-vous contre
nous? Et ils dirent: C'est pour enchaîner Samson que
nous sommes venus, pour lui rendre ce qu'il nous a fait?
Là dessus trois mille hommes de Juda descendirent à la 11
caverne du rocher d'Eitam, et ils dirent à Samson: Ne
savais-tu pas que les Philistins sont nos dominateurs? et
qu'est-ce que tu nous as fait là: Et il leur dit: Je les ai trai-
tés comme ils m'ont traité. Et ils lui dirent: C'est pour 12
te garrotter que nous venons, pour te livrer aux mains des
Philistins. Et Samson leur dit: Jurez-moi que vous ne
me tuerez pas! Et ils lui dirent: Non; nous ne voulons 13
que te garrotter et te remettre entre leurs mains; quant à
te faire mourir, nous ne le ferons point. Et ils le lièrent
de deux cordes neuves, et ils l'emmenèrent loin du ro-
cher.

Il arriva à Léchi et les Philistins l'accueillirent par des 14
huées; alors l'esprit de l'Éternel s'empara de lui, et les
cordes qu'il avait aux bras ne furent plus que comme des
brins de fil qui brûlent dans le feu, et ses liens coulèrent
de ses poignets. Et il trouva une mâchoire d'âne fraîche, 15
et il étendit la main et la saisit, et en frappa mille hom-
mes. Et Samson dit: Avec une mâchoire d'âne, une, deux 16
troupes! Avec une mâchoire d'âne j'ai défait mille hom-
mes! Et quand il eut achevé son discours, il jeta la mâ- 17
choire loin de sa main, et il nomma ce lieu Ramath-Lechi
(*jet de la mâchoire*).

Et il était fort altéré; alors il invoqua l'Éternel et dit: 18
Par la main de ton serviteur tu as procuré cette gran-
de victoire, et maintenant devrais-je mourir de soif et
tomber entre les mains des incirconcis! Alors Dieu en- 19
tr'ouvrit une cavité qui était à Léchi, et il en jaillit de
l'eau et il but, et ses esprits revinrent, et il fut ranimé.

C'est pourquoi on la nomma Source de l'invocateur, et elle existe encore aujourd'hui à Léchi.
20 Et il jugea Israël à l'époque des Philistins pendant vingt ans.
XVI 1 Et Samson étant allé à Gaza, y vit une courtisane, et il
2 entra chez elle. On dit aux Gazites: Samson est arrivé
ici! Et ils firent des rondes, et toute la nuit ils le guettè-
rent à la porte de la ville, et ils ne firent point de bruit
de toute la nuit et ils disaient : Attendons l'aube du
3 matin; alors nous le tuerons. Et Samson fut couché jus-
qu'à minuit; et vers minuit il se leva, et il saisit les deux
battants de la porte de la ville et les deux jambages, et les
arracha avec la barre, et les chargea sur ses épaules et les
porta sur le sommet de la montagne qui est vis-à-vis
d'Hébron.
4 Et il arriva ensuite qu'il aima une femme dans la val-
5 lée de Sorek, et elle se nommait Delila. Alors les princes
des Philistins allèrent chez elle et lui dirent: Flatte-le et
observe où gît sa grande force, et par où nous pourrions le
maîtriser pour le garrotter et le dompter; et nous, nous te
6 donnerons chacun mille et cent sicles d'argent. Alors Deli-
la dit à Samson: Révèle-moi donc où gît ta grande force, et
7 de quoi il faudrait te lier pour te dompter! Et Samson lui
dit: Qu'on me lie de sept cordes encore humides, non
séchées, et je deviens débile et tel qu'un autre homme.
8 Alors les Princes des Philistins firent porter chez elle sept
cordes encore humides, non séchées; et elle l'en garrotta.
9 Or des gens se tenaient chez elle embusqués dans une
chambre. Et elle lui dit: Les Philistins contre toi, Sam-
son! Alors il cassa les cordes comme l'on casse un cordon
de chanvre, quand il sent le feu. Et l'on ne connut pas le
secret de sa force.
10 Alors Delila dit à Samson: Voici, tu m'as abusée, et tu m'as fait un mensonge. A présent indique-moi donc avec

quoi il faut te lier. Et il lui dit: Qu'on me lie de cordes 11
neuves qui n'aient servi à aucun travail, et je deviens dé-
bile et tel qu'un autre homme. Alors Delila prit des cor- 12
des neuves et l'en lia; puis elle lui dit: Les Philistins con-
tre toi, Samson! Or des gens se tenaient embusqués dans
une chambre. Et il dégagea ses bras en cassant les cordes
comme un fil.

Alors Delila dit à Samson: Jusqu'ici tu m'as abusée et 13
tu m'as dit des mensonges! Indique-moi avec quoi il faut
te lier. Et il lui dit: Si avec des fils tu tisses en natte les
sept tresses de ma tête. Et avec un clou elle les fixa [à la 14
paroi] et elle lui dit: Les Philistins contre toi, Samson!
Et il se réveilla de son sommeil, et rompit le clou qui
fixait la natte, et les fils.

Alors elle lui dit: Comment peux-tu dire: Je t'aime! 15
tandis que ton cœur n'est pas avec moi? Voici trois fois
que tu m'abuses sans me révéler où gît ta grande force. Et 16
comme tous les jours elle l'importunait par ses discours et
par son insistance, son âme ennuyée à la mort perdit pa-
tience; alors il lui ouvrit tout son cœur et lui dit: Jamais 17
rasoir ne passa sur ma tête, parce que dès le sein de ma
mère je suis consacré à Dieu; si j'étais rasé, ma force
s'en irait, et je deviendrais débile et tel que tous les hom-
mes.

Et Delila voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur en- 18
voya un message aux princes des Philistins pour les man-
der et leur dire: Cette fois venez, car il m'a ouvert tout
son cœur. Et les princes des Philistins arrivèrent chez elle
et apportèrent l'argent dans leurs mains. Et elle l'endor- 19
mit sur ses genoux et fit venir un homme, et elle fit raser
les sept tresses de sa tête, et commença ainsi à le domp-
ter, et sa force disparut. Et elle dit: Les Philistins contre 20
toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil; et il se di-
sait: Je m'en tirerai cette fois comme l'autre fois et je

me dégagerai. Or il ne se doutait pas que l'Éternel s'était
21 retiré de lui. Alors les Philistins le saisirent et lui crevè-
rent les yeux, et le menèrent à Gaza, et le lièrent d'une
double chaîne d'airain, et il fut réduit à moudre dans la
22 prison. Cependant sa chevelure commençait à croître de-
puis qu'elle avait été rasée.
23 Or les princes des Philistins se réunirent pour immoler
un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir.
Et ils dirent : Notre Dieu a fait tomber entre nos mains
24 Samson, notre ennemi. Et quand le peuple le vit, ils louè-
rent leur dieu; car ils disaient : Notre Dieu a fait tomber
entre nos mains notre ennemi, et le dévastateur de notre
25 pays, et le meurtrier d'un grand nombre des nôtres. Et
comme ils étaient en belle humeur, ils dirent : Faites ve-
nir Samson pour nous divertir. Et ils firent venir Samson
de la prison, et il fit des bouffonneries devant eux et ils
26 le placèrent entre les colonnes. Et Samson dit au valet
qui lui tenait la main : Laisse-moi tâter les colonnes sur
27 lesquelles pose l'édifice, je voudrais m'y appuyer. Or l'é-
difice était rempli d'hommes et de femmes, et tous les
princes des Philistins s'y trouvaient; et sur le toit il y avait
environ trois mille hommes et femmes regardant Sam-
28 son faire des bouffonneries. Alors Samson invoqua l'Éter-
nel et dit : Seigneur, Éternel ! oh ! souviens-toi de moi, et
prête-moi force pour cette fois seulement, ô Dieu, afin
que je tire des Philistins une vengeance unique pour la
29 perte de mes deux yeux. Et Samson fit pencher les deux
colonnes médiales sur lesquelles posait l'édifice, en s'y ap-
puyant, à l'une de la main droite, à l'autre de la gauche.
30 Et Samson dit : Que je périsse avec les Philistins ! Et il les
renversa avec force, et l'édifice croula sur les princes et
sur tout le peuple présent, et les morts qu'il fit mourir
lors de sa mort, furent plus nombreux que ceux qu'il avait
fait mourir de son vivant. Et ses frères avec toute la mai-

son de son père vinrent pour l'enlever; et ils le transportèrent et lui donnèrent la sépulture entre Tsorea et Esthaol dans le tombeau de Manoah, son père. Or il jugea Israël pendant vingt ans.

DEUX APPENDICES.

CHAPITRES XVII. — XXI.

Et il y avait un homme de la montagne d'Ephraïm, et 1 XVII
Micha était son nom. Et il dit à sa mère : Les mille et cent 2
sicles d'argent qui t'ont été soustraits et au sujet desquels
tu as fait une adjuration prononcée par toi à mes oreilles
même, eh bien! cet argent est par devers moi, c'est moi
qui l'ai soustrait. Alors sa mère dit : Que mon fils soit
béni de l'Éternel! Il restitua donc les mille et cent sicles 3
d'argent à sa mère. Et sa mère dit : J'ai consacré cet ar-
gent à l'Éternel. De ma main il passera à mon fils pour en
faire une image de taille et de fonte, je te le rends donc.
Cependant il restitua l'argent à sa mère. Alors sa mère 4
prit deux cents sicles qu'elle remit à l'orfèvre, et il en fit
une image de taille et de fonte qui fut dans la maison de
Micha. Et cet homme, Micha, avait une chapelle, et il fit 5
un Ephod, et des Théraphims, et il installa l'un de ses fils
dans lequel il eut un prêtre.

A cette époque il n'y avait pas de roi en Israël; chacun 6
faisait ce qui lui semblait bon. Et il y avait un jeune hom- 7
me de Bethléhem de Juda, de la famille de Juda, or il
était Lévite; et il séjournait là. Et cet homme partit de la 8
ville de Bethléhem de Juda, pour établir son séjour là où
il trouverait. Et il arriva dans la montagne d'Ephraïm à la
maison de Micha pour de là continuer sa route. Et Micha 9
lui dit : D'où viens-tu? Et il lui dit : Je suis un Lévite, de

Bethléhem de Juda, et je vais établir mon séjour là où je
10 trouverai. Et Micha lui dit: Reste avec moi; sois pour moi
un père et un prêtre, et je te donnerai dix sicles d'argent
par an et un assortiment d'habits et ta nourriture. Et le
11 Lévite partit. Et le Lévite se décida à rester avec cet hom-
me, et le jeune homme fut pour celui-ci comme l'un de
12 ses fils. Et Micha installa le Lévite, et le jeune homme de-
vint son prêtre, et il fut dans la maison de Micha. Et Mi-
cha dit: Maintenant je sais que l'Éternel me fera du bien,
puisque j'ai ce Lévite pour prêtre.

II 1 A cette époque il n'y avait pas de roi en Israël, et à
cette époque la Tribu des Danites se cherchait une pro-
priété où s'établir, car jusqu'à ce jour il ne lui était rien
2 échu en propriété parmi les Tribus d'Israël. Et les fils de
Dan envoyèrent de Tsoréa et d'Esthaol cinq hommes de
leur race pris sur eux tous, hommes de cœur, pour ex-
plorer et scruter le pays, et ils leur dirent: Partez et ex-
plorez le pays! Et ils pénétrèrent dans la montagne d'E-
phraïm jusqu'à la maison de Micha, et ils firent là leur
3 halte pour la nuit. Comme ils étaient près de la maison
de Micha, ils reconnurent le langage du jeune homme, du
Lévite, et ils se dirigèrent de ce côté-là et lui dirent:
Qui t'a amené ici? et que fais-tu dans ce lieu? et qu'y as-
4 tu? Et il leur dit: Micha m'a traité de telle et telle ma-
5 nière, il me salarie pour que je sois son prêtre. Et ils lui
dirent: Consulte donc Dieu pour que nous sachions si
6 nous réussirons dans le voyage que nous faisons! Et le
prêtre leur dit: Allez en paix! Le voyage que vous faites
7 est sous le regard de l'Éternel. Et les cinq hommes parti-
rent et parvinrent à Laïs. Et ils virent que le peuple qui y
était, vivait en sécurité, à la manière des Sidoniens, paisi-
ble et confiant, et que dans le pays il n'y avait pas de maî-
tre du pouvoir qui leur fît injure en rien; d'ailleurs, ils
étaient à distance des Sidoniens et ils n'avaient pas affaire

avec les hommes. Et ils revinrent auprès de leurs frères à 8
Tsoréa et Esthaol, et leurs frères leur dirent : Qu'apportez-
vous? Et ils répondirent : Levons-nous et marchons contre 9
eux; car nous avons examiné le pays; et voici, il est ex-
cellent; mais ne dites mot! Ne tardez pas à marcher, à
aller conquérir le pays! En arrivant vous arriverez chez 10
un peuple en sécurité; et le pays est vaste dans les deux
sens. Car Dieu livre ce pays entre vos mains, cette con-
trée où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre.
Alors de là, de Tsoréa et d'Esthaol, partirent six cents 11
hommes de la Tribu des Danites, munis de l'attirail de guer-
re. Et s'étant avancés ils campèrent à Kiriath-Jearim en 12
Juda. C'est pourquoi ce lieu conserve jusqu'aujourd'hui le
nom de Mahaneh-Dan (*camp de Dan*). Voici, il est derrière
Kiriath-Jearim. Et de là ils passèrent sur les monts d'E- 13
phraïm, et atteignirent la maison de Micha. Alors les cinq 14
hommes qui étaient allés explorer la région de Laïs, pri-
rent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous que
dans [l'une de] ces maisons il y a un éphod et des Théra-
phims et une image de taille et de fonte? Voyez donc ce
que vous avez à faire? Et ils se dirigèrent de ce côté-là, et 15
ils entrèrent dans la maison du jeune Lévite, dans la mai-
son de Micha, et ils le saluèrent. Or les six cents hommes 16
(qui étaient d'entre les Danites) munis de leurs armes de
guerre étaient postés à l'entrée de la porte. Alors les cinq 17
hommes qui étaient allés explorer le pays montèrent, en-
trèrent là, et prirent l'image taillée et l'éphod et les Thé-
raphims et l'image de fonte; or le prêtre se tenait à l'en-
trée de la porte comme les six cents hommes munis d'ar-
mes de guerre. Ceux-là donc pénétrèrent dans la maison 18
de Micha et enlevèrent l'image taillée et l'éphod et les
Théraphims et l'image de fonte. Alors le prêtre leur dit :
Que faites-vous? Et ils lui dirent : Tais-toi! mets ta main 19
sur ta bouche et viens avec nous, et sois pour nous un

père et un prêtre! Vaut-il mieux pour toi être le prêtre de
la maison d'un seul homme, ou bien être le prêtre d'une
20 tribu et d'une race en Israël? Et cela satisfit le cœur du
prêtre qui prit l'Ephod et les Théraphims et l'image tail-
21 lée et se mêla à ce peuple. Et ils firent volte-face et parti-
rent en se faisant précéder par les enfants, le bétail et les
22 bagages. Ils étaient à distance de la maison de Micha lors-
que les gens logés dans les maisons voisines de la maison
de Micha, se rassemblèrent et se mirent à la poursuite des
23 Danites. Et ils hélèrent les Danites, et ceux-ci tournant la
24 tête dirent à Micha: Que veux-tu avec ta bande? Et il dit:
Vous avez enlevé mes dieux que j'ai faits et le prêtre et
vous êtes partis; et que me reste-t-il? et que faites-vous
25 de me dire: que veux-tu? Et les Danites lui dirent: Ne
nous fais pas entendre ta voix, si tu ne veux pas que des
hommes exaspérés fondent sur vous et mettent en danger
26 ta vie et la vie de ta maison. Là-dessus les Danites sui-
virent leur route, et Micha voyant qu'ils étaient plus forts
que lui, fit volte-face et retourna dans sa maison.
27 Cependant ils avaient pris l'ouvrage fait par Micha et
le prêtre qui était à lui. Ils attaquèrent Laïs, des gens pai-
sibles et pleins de sécurité, et ils les frappèrent avec le
28 tranchant de l'épée et ils incendièrent la ville. Et il n'y
eut point de libérateur, car elle était éloignée de Sidon,
et ils n'avaient point affaire avec les hommes: or elle était
dans la vallée qui avoisine Beth-Rehob. Et ils rebâtirent la
29 ville et s'y établirent. Et ils nommèrent la ville Dan du nom
de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais Laïs était
primitivement le nom de la ville. Et les Danites érigèrent
l'image pour leur usage, et Jonathan, fils de Gersom, fils de
Moïse, lui et ses fils furent prêtres de la Tribu des Danites
jusqu'à l'époque de la captivité du pays. Et l'image faite
par Micha, resta debout pour leur usage pendant tout le
temps que la maison de Dieu fut à Silo.

Et à cette époque où il n'y avait pas de roi en Israël, il 1 XIX
se trouva qu'un homme de Lévi séjournait au fond des
monts d'Ephraïm; et il prit une femme, une concubine, de
Bethléhem de Juda. Et elle lui fit infidélité et elle le quit- 2
ta et regagna la maison de son père à Bethléhem de Juda,
et elle y demeura un an quatre mois. Alors son mari se 3
leva et il alla après elle pour parler à son cœur et la rame-
ner; or il avait avec lui son valet et une couple d'ânes. Et
elle l'introduisit dans la maison de son père, et l'ayant
vu, le père de la jeune fille vint joyeux au-devant de lui. Et 4
son beau-père, le père de la jeune fille, le retint à demeurer
trois jours avec lui. Et ils mangèrent et burent et ils passè-
rent la nuit là. Et le quatrième jour ils se levèrent le matin, 5
et il se mettait en devoir de partir, lorsque le père de la jeu-
ne fille dit à son gendre: Prends pour soutenir ton cœur
un peu de nourriture, et ensuite vous partirez. Et ils s'as- 6
sirent et mangèrent et burent les deux ensemble. Puis le
père de la jeune fille dit à l'homme: Consens donc à pas-
ser la nuit ici et que ton cœur soit content. Et comme il 7
se disposait à partir, son beau-père le pressa tellement
que derechef il resta pour la nuit. Et le cinquième jour 8
dès le matin il se leva pour s'en aller. Alors le père de la
jeune fille lui dit: Restaure-toi donc le cœur, et ils diffé-
rèrent jusqu'au déclin du jour et ils mangèrent ensemble.
Alors avec sa concubine et son valet l'homme s'apprêta 9
à partir; et son beau-père, père de la jeune fille, lui dit:
Vois donc! le jour baisse, le tard arrive! passez donc ici la
nuit! Voici la chute du jour! passe ici la nuit et te réjouis
le cœur, et demain dès le matin vous vous mettrez en route
pour regagner ta tente. Mais l'homme ne voulut pas rester 10
encore une nuit; et s'étant levé il partit; et il arriva jus-
qu'en vue de Jébus, c'est-à-dire, Jérusalem; or il avait
avec lui une couple d'ânes bâtés et sa concubine.

11 Ils étaient près de Jébus, et le jour avait beaucoup baissé. Et le valet dit à son maître : Viens, s'il te plaît, et en-
12 trons dans cette ville des Jébusites pour la nuit. Mais son maître lui dit : Nous n'irons point loger dans une ville de l'étranger, où il n'y a point d'enfants d'Israël, mais nous
13 gagnerons Gibea. Et il dit à son valet : Viens et avançons vers un de ces lieux pour passer la nuit à Gibea ou à Ra-
14 ma. Et ils passèrent outre et cheminèrent, et le soleil se
15 coucha pour eux près de Gibea, qui est à Benjamin. Et ils tournèrent de ce côté pour venir passer la nuit à Gibea. Et y étant entré il s'arrêta dans la place de la ville, et il n'y eut personne qui leur offrît un asile dans sa maison pour
16 la nuit. Et voilà qu'un vieillard revenait des champs après son travail le soir; or cet homme était des monts d'Ephraïm, et il séjournait à Gibea; et les gens du lieu
17 étaient Benjaminites; et ayant levé les yeux il aperçut le voyageur dans la place de la ville; et le vieillard dit :
18 Où vas-tu et d'où viens-tu? Et il lui répondit : De Bethléhem de Juda nous allons au fond de la montagne d'Ephraïm d'où je suis; et je suis allé à Bethléhem de Juda, et je me rends à la maison de l'Éternel, et personne
19 ne m'offre un asile dans sa maison. Et nous avons et litière et fourrage pour nos ânes; et j'ai aussi du pain et du vin pour moi et pour ta servante et pour le valet qui ac-
20 compagne tes serviteurs; nous n'avons faute de rien. Alors le vieillard dit : Rassure-toi! tout ce qui te manque sera à ma charge seulement; seulement tu ne passeras pas la
21 nuit dans la rue. Et il le mena dans sa maison, et garnit le ratelier pour les ânes; et ils baignèrent leurs pieds et ils mangèrent et burent.

22 Comme ils se récréaient le cœur, voilà que les hommes de la ville, gens dépravés, entourèrent la maison en se ruant contre la porte, et ils dirent au vieillard, maître de la maison : Livre-nous l'homme arrivé chez toi, pour que nous

le connaissions! Alors le maître de la maison se présenta à 23
eux et leur dit : Non! mes frères, oh! non, ne faites pas le
mal! Dès que cet homme est entré dans ma maison, ne
commettez pas cette action infâme. Voici, ma fille qui est 24
vierge, et sa concubine, je vous les livrerai; abusez d'elles,
et les traitez à votre gré; mais sur cet homme ne commet-
tez pas cette action infâme. Mais ces gens ne voulurent pas 25
l'écouter. Alors l'homme prit sa concubine et la leur ame-
na dans la rue; et ils la connurent, et assouvirent sur elle
leur lubricité toute la nuit jusqu'au matin, et ils la relâ-
chèrent au lever de l'aurore. Et à l'aube du matin cette 26
femme vint tomber à la porte de la maison de l'homme
chez qui était son maître et elle fut là jusqu'au jour. Et le 27
matin comme son maître s'étant levé ouvrait les portes de
la maison et sortait pour suivre sa route, voilà que sa con-
cubine était étendue à la porte de la maison, les mains
posées sur le seuil. Et il lui dit : Lève-toi et partons! Mais 28
personne ne répondit : Alors le mari la chargea sur son
âne, et se mit en marche et gagna sa demeure.

Et arrivé dans sa maison il prend le couteau, et saisit 29
sa concubine, et la coupe en douze pièces et la démem-
bre, et en fait des envois dans tout le territoire d'Israël.
A ce spectacle tout le monde dit : Jamais fait pareil ne s'est 30
passé ni vu depuis le jour où les enfants d'Israël sortirent
du pays d'Egypte jusqu'aujourd'hui! Ayez-le sur le cœur,
consultez-vous et parlez.

Et de Dan à Beersèba et au pays de Galaad tous les en- 1 XX
fants d'Israël se mirent en mouvement comme un seul
homme, et l'Assemblée se réunit devant l'Éternel à Mits-
pa. Et dans l'Assemblée du peuple de Dieu parurent les 2
chefs de tout le peuple, toutes les Tribus d'Israël, quatre
cent mille hommes de pied, tirant l'épée. Et les enfants de 3
Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient mon-
tés à Mitspa. Et les enfants d'Israël dirent : Exposez la

4 manière en laquelle ce forfait a été commis. Alors le
Lévite, mari de la femme qu'on avait tuée, prit la parole
et dit: J'entrai à Gibea en Benjamin, moi et ma con-
5 cubine pour y passer la nuit. Et les citoyens de Gibea
firent une émeute contre moi, et à cause de moi pen-
dant la nuit ils cernèrent la maison. Ils pensaient à me
tuer, et ils ont si indignement abusé de ma concubine
6 qu'elle en est morte. Alors j'ai pris ma concubine et je l'ai
coupée en pièces dont j'ai fait des envois dans toutes les
terres de l'héritage d'Israël, parce qu'on a commis un for-
7 fait et une action infâme en Israël. Voilà que vous êtes tous
8 ici, enfants d'Israël; ici même délibérez et décidez. Alors
tout le peuple se leva comme un seul homme et dit: Tous
tant que nous sommes, nous ne voulons ni retourner à nos
9 tentes ni rentrer dans nos maisons. Et maintenant voici
comment nous traiterons Gibea: le sort désignera ceux de
10 nous qui marcheront contre elle. Et nous lèverons dix
hommes sur cent dans toutes les Tribus d'Israël et cent
sur mille et mille sur dix mille, pour procurer des vivres
à la troupe afin que s'étant mise en marche, elle traite Gi-
bea de Benjamin en raison exacte de l'action infâme com-
mise en Israël.
11 Tous les hommes d'Israël se rassemblèrent donc près de
12 la ville unis comme un seul homme. Et les Tribus d'Israël
députèrent à toutes les familles de Benjamin, pour dire:
13 Qu'est-ce que ce crime qui s'est commis chez vous? Et
maintenant livrez-nous les hommes dépravés de Gibea
afin que nous les fassions mourir et que nous exterminions
le crime du sein d'Israël. Mais les Benjaminites ne voulu-
rent pas écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël.
14 Et les enfants de Benjamin vinrent de leurs villes se réunir
à Gibea pour marcher au combat contre les enfants d'Is-
15 raël. Et l'on fit ce jour-là passer à la revue vingt-six mille
Benjaminites tirant l'épée sortis des villes, non compris les

habitants de Gibea qui passèrent à la revue au nombre de
sept cents hommes d'élite. Sur toute cette milice il y avait 16
sept cents hommes d'élite perclus de la main droite : tous
ils lançaient une pierre avec la fronde et ne manquaient
pas le but d'un cheveu. Et les Israélites qui passèrent à la 17
revue, étaient, sans Benjamin, quatre cent mille hommes
tirant l'épée, tous gens de guerre. Et s'étant mis en mar- 18
che ils montèrent à Béthel et consultèrent Dieu. Et les
enfants d'Israël demandèrent : Lequel de nous marchera
le premier au combat contre les enfants de Benjamin? Et
l'Éternel dit : Juda marchera le premier.

Là-dessus les enfants d'Israël se mirent en campagne le 19
matin, et ils vinrent camper devant Gibea. Et les hommes 20
d'Israël sortirent pour livrer bataille aux Benjaminites, et
ils se rangèrent en bataille contre eux devant Gibea. Alors 21
les Benjaminites firent une sortie de Gibea, et en ce jour
tuèrent aux Israélites vingt-deux mille hommes qui jon-
chèrent le sol. Mais l'armée, les hommes d'Israël, prirent 22
courage et reformèrent leur ligne dans le lieu même où le
premier jour ils l'avaient formée. Et les enfants d'Israël 23
montèrent [à Béthel] et pleurèrent devant l'Éternel jus-
qu'au soir, et ils consultèrent l'Éternel en disant : Dois-je
engager de nouveau le combat avec les enfants de Benja-
min, mon frère? Et l'Éternel dit : Attaque-les !

Les enfants d'Israël s'avancèrent donc contre les enfants 24
de Benjamin, le deuxième jour. Mais Benjamin sortit de 25
Gibea à leur rencontre, le deuxième jour, et firent encore
mordre la poussière à dix-huit mille hommes des enfants
d'Israël, tous tirant l'épée. Alors tous les enfants d'Israël et 26
tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel, et pleurant
ils s'assirent là devant l'Éternel, et ils jeûnèrent ce jour-là
jusqu'au soir et offrirent à l'Éternel des holocaustes et des
sacrifices pacifiques. Et les enfants d'Israël consultèrent 27
l'Éternel (or à cette époque l'Arche de l'Alliance de Dieu

28 était là; et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, était en
charge devant Lui à cette époque) en disant: Dois-je de-
rechef marcher au combat contre les enfants de Benjamin,
mon frère, ou bien me désisterai-je? Et l'Eternel dit: Mar-
chez, car demain je les livrerai entre vos mains.
29 Alors Israël dressa une embuscade contre Gibea de
30 tous les côtés. Et les enfants d'Israël marchèrent contre
ceux de Benjamin le troisième jour, et ils prirent position
31 devant Gibea cette fois comme les autres fois. Ensuite les
enfants de Benjamin firent une sortie contre cette armée,
et ils se laissèrent entraîner loin de la ville, et cette fois
comme les autres fois ils se mirent à frapper et à tuer
dans les rangs du peuple, sur les routes dont l'une mène
à Béthel et l'autre à Gibea par la campagne, environ
32 trente hommes d'Israël. Et les enfants de Benjamin di-
saient: Ils sont battus par nous, comme au début. Mais les
enfants d'Israël disaient: Fuyons, afin de les attirer loin
33 de la ville sur ces routes. Et tous les hommes d'Israël
quittant leur position formèrent leur ligne à Baal-Thamar,
et les Israélites embusqués s'élancèrent hors de leur re-
34 traite, de la steppe de Gibea. Et de devant Gibea s'avan-
cèrent dix mille hommes d'élite de tout Israël, et l'action
devint sérieuse. Or [les Benjaminites] ne se doutaient pas
35 du désastre qu'ils allaient essuyer. Et l'Éternel battit Ben-
jamin devant Israël; et les enfants d'Israël, dans cette
journée, tuèrent à Benjamin vingt-cinq mille et cent hom-
mes tous tirant l'épée.
36 Les enfants de Benjamin voyaient déjà en déroute les
enfants d'Israël qui cédaient le terrain aux Benjaminites,
comptant sur l'embuscade qu'ils avaient dressée contre
37 Gibea. Mais ces gens embusqués par un prompt mouve-
ment assaillirent Gibea et l'occupèrent et frappèrent toute
38 la ville avec le tranchant de l'épée. Or les hommes d'Israël
étaient convenus avec les gens embusqués de ceci: « Fai-

tes en sorte qu'il s'élève de la ville un gros nuage de fu-
mée. » C'est alors que dans la bataille les Israélites firent 39
leur conversion, Benjamin commençant à tuer environ
trente hommes à Israël et disant : Nul doute ! ils sont bat-
tus par nous comme dans la première bataille. Cependant 40
de la ville commençait à s'élever le nuage, une colonne
de fumée ; et les Benjaminites regardèrent derrière eux, et
voilà que toute la ville en feu s'élevait vers le ciel. Et les Is- 41
raélites ayant fait leur conversion, les hommes de Benja-
min furent éperdus, car ils se voyaient sous le coup du
désastre. Et tournant le dos aux Israélites ils prirent le 42
chemin du désert ; mais les combattants s'acharnèrent sur
leurs traces, et massacrant ceux des villes dans les villes,
cernant et poursuivant Benjamin, l'écrasant quand il s'ar- 43
rêtait, et cela jusque vis-à-vis de Gibea du côté du soleil
levant. Et ainsi périrent dix-huit mille hommes de Benja- 44
min, tous braves guerriers. Et ayant tourné le dos, ils 45
s'enfuirent dans le désert au rocher de Rimmon ; mais
les Israélites firent sur les routes une glanure de cinq mille
hommes, et les poursuivirent jusqu'à Gédéon, et ils en
tuèrent deux mille. Et la totalité des Benjaminites tués dans 46
cette journée fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée
et tous braves guerriers. Et il y eut six cents hommes qui 47
ayant tourné le dos s'enfuirent dans le désert au rocher de
Rimmon et ils y demeurèrent quatre mois. Et les Israélites 48
revinrent aux Benjaminites [restants], et ils les frappèrent
avec le tranchant de l'épée depuis les hommes des villes
jusqu'au bétail et à tout ce qui se trouva, ils incendièrent
aussi toutes les villes qu'ils rencontrèrent.

Or les hommes d'Israël avaient fait ce serment à Mitspa: 1 XXI
Aucun de nous ne donnera sa fille en mariage à un Benja-
minite. Et le peuple vint à Béthel où il resta jusqu'au soir 2
en la présence de Dieu, et ils élevèrent leurs sanglots, et
tout en pleurs firent une grande lamentation. Et ils disaient: 3

Pourquoi faut-il, Éternel, Dieu d'Israël en Israël, qu'au-
4 jourd'hui toute une Tribu manque en Israël? Et le lende-
main dès le matin le peuple fut debout, et ils bâtirent là
un autel et offrirent des holocaustes et des sacrifices paci-
5 fiques. Et les enfants d'Israël dirent: Qui est-ce qui dans
toutes les Tribus d'Israël ne s'est pas rendu à l'Assemblée
auprès de l'Éternel? Car un grand serment a été prononcé
contre celui qui ne se présenterait pas devant l'Éternel à
6 Mitspa; on a dit: Il sera mis à mort. Et les enfants d'Is-
raël s'affligèrent au sujet de Benjamin, leur frère, et di-
rent: Aujourd'hui donc une Tribu a été retranchée d'Is-
7 raël! Que ferons-nous pour eux, les survivants, à l'égard
des femmes? Car nous avons juré par l'Éternel de ne point
8 leur donner de nos filles en mariage. Et ils dirent: Quels
sont les seuls dans les Tribus d'Israël qui n'aient point pa-
ru devant l'Éternel à Mitspa? Et voici, de Jabès en Ga-
laad personne ne s'était rendu à l'armée, à l'Assemblée.
9 Et l'on fit passer le peuple à la revue, et voilà qu'il n'y
avait aucun des habitants de Jabès en Galaad.
10 Alors l'Assemblée y détacha douze mille hommes pris
entre les braves, et on leur donna cet ordre: Allez et frap-
pez les habitants de Jabès de Galaad avec le tranchant de
11 l'épée, et les femmes et les enfants. Et voici comment vous
les traiterez: vous dévouerez tous les mâles, et toute fem-
12 me ayant connu la cohabitation d'un homme. Et ils trou-
vèrent parmi les habitants de Jabès en Galaad quatre cents
jeunes filles vierges n'ayant pas connu la cohabitation
d'un homme, et ils les amenèrent dans le camp à Silo qui
13 est dans le pays de Canaan. Alors toute l'Assemblée s'a-
dressa par députés aux Benjaminites retirés au rocher de
14 Rimmon, et leur annonça la paix. Et dans ce temps les
Benjaminites revinrent, et on leur donna les femmes qui
avaient survécu aux femmes de Jabès en Galaad, mais ce
nombre ne fut pas suffisant.

Cependant le peuple s'affligeait au sujet de Benjamin, 15
parce que l'Éternel avait fait une brèche dans les Tribus
d'Israël. Et les Anciens de l'Assemblée dirent: Que pour- 16
rions-nous faire pour les survivants quant aux femmes?
Car les femmes ont été exterminées de Benjamin. Et ils 17
dirent: Que la propriété dévolue aux réchappés soit main-
tenue à Benjamin, afin qu'une Tribu ne soit pas rayée
d'Israël. Cependant nous ne pouvons leur donner de nos 18
filles en mariage, puisque les enfants d'Israël ont fait ce
serment: Maudit soit celui qui mariera une fille en Benja-
min. Et ils dirent: Voici, toutes les années il y a une fête 19
de l'Éternel à Silo qui est au nord de Béthel, à l'orient de
la route qui monte de Béthel à Sichem et au midi de Le-
bona. Et ils donnèrent cette instruction aux Benjaminites: 20
Venez et vous mettez en embuscade dans les vignes, et re- 21
gardez! et voici, lorsque les filles de Silo sortiront pour
danser en chœur, sortez aussi des vignes, et ravissez cha-
cun pour vous une femme parmi les filles de Silo, puis
rentrez sur le territoire de Benjamin. Et si leurs pères ou 22
leurs frères viennent nous prendre à partie, nous leur di-
rons: Accordez-les, à nous, de bon gré (car ils n'ont pas
reçu (*) chacun sa femme dans la guerre), puisque ce n'est
pas vous qui les leur avez données; dans ce dernier cas
vous seriez en faute. Et ainsi firent les enfants de Benja- 23
min, et ils enlevèrent un nombre de femmes égal au leur,
parmi les danseuses dont ils furent les ravisseurs, puis ils
partirent et regagnèrent leur domaine, et ils bâtirent les
villes et s'y établirent. Et en ce temps les enfants d'Israël 24
s'en allèrent de là chacun dans sa Tribu et dans sa famille,
se rendant chacun dans sa propriété.

En ce temps-là il n'y avait pas de roi en Israël et cha- 25
cun faisait ce qui lui semblait bon.

(*) Version syriaque.

RUTH.

I 1 Et a l'époque du régime des juges il survint une famine
dans le pays. Et un homme de Bethléhem de Juda émigra
pour établir son séjour en Moabie, lui, sa femme et ses
2 deux fils. Or le nom de cet homme était Elimélech, et le
nom de sa femme, Noomi, et le nom de ses deux fils,
Mahlon et Chilion, Ephratites de Bethléhem de Juda. Et
arrivés en Moabie ils s'y fixèrent.
3 Cependant Elimélech, mari de Noomi, vint à mourir,
4 et elle resta avec ses deux fils. Et ils épousèrent des femmes Moabites qui se nommaient, l'une, Orpa, l'autre
5 Ruth, et ils demeurèrent là près de dix ans. Puis Mahlon
et Chilion moururent tous deux aussi, et la femme survécut à ses deux fils et à son mari.
6 Alors elle se disposa avec ses deux brus à revenir de
Moabie, parce qu'en Moabie elle avait appris que l'Éternel
7 avait visité son peuple pour lui donner du pain. Elle quitta donc le lieu où elle avait vécu, et ses deux brus avec
elle, et elles se mirent en chemin pour retourner au pays
8 de Juda. Alors Noomi dit à ses deux brus: Allez, retournez chacune dans la maison de sa mère! Que l'Éternel
agisse envers vous avec amour, comme vous l'avez fait

envers les décédés et envers moi! Que l'Éternel vous 9
donne de trouver le repos chacune dans la maison d'un
époux! Et elle les baisa. Alors elles élevèrent leur voix
et pleurèrent; et elles lui dirent: Non! nous irons avec 10
toi rejoindre ton peuple. Et Noomi dit: Retournez donc, 11
mes filles! Pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je
encore dans mon sein des fils qui puissent devenir pour
vous des époux? Retournez, mes filles, allez! Car je suis 12
trop vieille pour être à un mari. Quand je penserais: Il y
a lieu pour moi d'espérer; quand cette nuit même je me
trouverais mariée, bien plus, quand j'enfanterais des fils,
voudriez-vous pour cela attendre qu'ils aient grandi, et 13
vous séquestrer pour ne point vous marier? Oh! non! mes
filles! j'ai plus d'amertumes que vous, car la main de l'É-
ternel a frappé sur moi. Et elles élevèrent leur voix et se 14
remirent à pleurer. Alors Orpa donna le baiser à sa belle-
mère, mais Ruth s'attacha à elle.

Et [Noomi] dit: Voilà que ta belle-sœur est allée retrouver 15
son peuple et son Dieu: suis ta belle-sœur et t'en retourne.
Mais Ruth dit: Ne me presse pas de te quitter, de renon- 16
cer à te suivre! non! où tu iras, j'irai, où tu coucheras, je
coucherai; ton peuple est mon peuple, et ton Dieu mon
Dieu; où tu mourras, je veux mourir, et là trouver ma 17
sépulture; si non, que l'Éternel m'inflige ceci et plus en-
core! c'est la mort qui mettra une barrière entre moi et
toi. Et la voyant fermement résolue à l'accompagner, 18
Noomi renonça à la contrarier.

Elles firent donc le voyage à elles deux jusqu'à leur ar- 19
rivée à Bethléhem. Et à leur entrée dans Bethléhem, tou-
te la ville s'émut à leur occasion, et les femmes disaient:
Est-ce Noomi? Et elle leur répondit: Ne m'appelez pas 20
Noomi (*ma suavité*)! appelez-moi Mara (*amertume*), car le
Tout-Puissant m'a affligée de bien des amertumes. Pour- 21
vue je suis partie et l'Éternel me ramène dénuée. Pour-

quoi m'appeler Noomi, quand l'Éternel se prononce contre
moi et que le Tout-Puissant m'a rendue malheureuse?
22 Ainsi revint Noomi accompagnée de Ruth, la Moabite,
sa bru, qui avait quitté les champs de Moab ; or elles arri-
vaient à Bethléhem au début de la moisson des orges.
II 1 Et Noomi avait du côté de son mari un parent, grand
homme de bien, de la famille d'Elimélech, et il se nom-
2 mait Boaz. Et Ruth, la Moabite, dit à Noomi : Laisse-moi
donc aller au champ glaner des épis à la suite de celui aux
yeux de qui je trouverai grâce! Et elle lui dit : Va, ma
3 fille. Et elle alla, et elle vint et glana dans le champ à la
suite des moissonneurs. Et fortuitement il se trouva que
c'était une pièce de terre de Boaz qui était de la famille
4 d'Elimélech. Et voilà que Boaz vint de Bethléhem ; et il
dit aux moissonneurs : Que l'Eternel soit avec vous! Et ils
5 lui dirent : Que l'Éternel te bénisse! Et Boaz dit à son va-
let préposé sur les moissonneurs : A qui est cette jeune
6 personne? Et le valet préposé sur les moissonneurs répon-
dit et dit : C'est une jeune Moabite revenue de Moabie avec
7 Noomi ; et elle m'a dit : Permets-moi de glaner et de ra-
masser des épis près des javelles à la suite des moisson-
neurs! et elle est venue et a été assidue depuis le matin
jusqu'à présent, sauf un court moment de repos qu'elle a
pris sous le couvert.
8 Et Boaz dit à Ruth : Entends-tu, ma fille! Ne va pas gla-
ner dans un autre champ, et ne t'en va pas d'ici et joins-
9 toi à mes servantes ; aie les yeux sur le champ qu'on mois-
sonne, et suis-les. Voici, j'ai défendu aux valets de tou-
cher à toi. Et, si tu as soif, va aux cruches et bois de ce
10 que puiseront les valets. Alors Ruth tombant à ses pieds et
s'inclinant jusqu'à terre lui dit : Comment ai-je trouvé
grâce à tes yeux pour que tu me traites comme une con-
11 naissance, et je suis une étrangère? Et Boaz répondit et lui
dit : On m'a raconté tout ce que tu as fait pour ta belle-

mère après la mort de ton mari, et comment tu as quitté
ton père et ta mère et le pays de ta naissance pour venir
chez un peuple que tu ne connaissais ni d'hier, ni d'avant-
hier. Que l'Éternel te rende ce que tu as fait et qu'une 12
parfaite récompense te soit accordée par l'Éternel, Dieu
d'Israël, sous les ailes de qui tu es venue te réfugier! Et 13
elle dit: Puissé-je trouver grâce à tes yeux, mon Seigneur!
Car tu m'as consolée et tu as parlé au cœur de ta servante,
et pourtant je ne suis pas comme l'une de tes servantes.

Et au moment du repas Boaz lui dit: Approche et man- 14
ge de ce pain, et trempe ta mouillette dans le vinaigre.
Alors elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui présenta
du grain rôti et elle mangea et se rassasia et en garda des
restes. Et elle se leva pour glaner. Alors Boaz donna cet 15
ordre à ses valets: Elle glanera même entre les javelles,
et vous ne lui ferez point affront. Et pour elle des faisceaux 16
vous extrairez aussi quelque chose que vous négligerez
afin qu'elle le recueille, et vous ne la gronderez point.

Et elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle égrena 17
sa glane, et il y eut environ un épha d'orge. Et elle l'em- 18
porta et vint à la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait
glané; et Ruth ayant sorti ce qu'elle avait réservé de son re-
pas, le lui donna. Alors sa belle-mère lui dit: Où as-tu gla- 19
né aujourd'hui? D'où vient ce fruit de ton travail? béni soit
celui qui a pris intérêt à toi! Et elle indiqua à sa belle-
mère celui chez qui elle avait travaillé, et dit: Le nom de
l'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui est Boaz. Alors 20
Noomi dit à sa bru: Béni soit-il par l'Éternel qui ne s'est
point désisté de son amour envers les vivants et envers les
décédés! Et Noomi lui dit: Cet homme est notre parent, un
de nos proches, ayant envers nous le droit et le devoir li-
gnager. Et Ruth, la Moabite dit: Il m'a dit encore: Joins-toi 21
à mes gens jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.
Et Noomi dit à Ruth, sa bru: Il est bon, ma fille, que pour 22

sortir tu accompagnes ses servantes, afin qu'on ne te ren-
23 contre pas dans un autre champ. Elle se joignit donc aux
servantes de Boaz pour glaner jusqu'à la fin de la moisson
des orges et de celle du froment. Et elle habitait chez sa
belle-mère.
III 1 Et Noomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, ne dois-je pas
chercher pour toi un établissement qui te rende heureu-
2 se? Eh bien! Boaz dont tu as accompagné les filles, n'est-
il pas notre parent? Voici, il vanne cette nuit l'orge sur
3 l'aire ; baigne-toi donc, oins-toi, et te couvre de ta mante,
et descends à l'aire. Reste ignorée de lui jusqu'à ce qu'il
4 ait fini de manger et de boire. Et lorsqu'il se couchera,
remarque le lieu où il se couche ; puis va, relève la cou-
verture de ses pieds, et couche-toi : or lui-même il t'indi-
5 quera ce que tu as à faire. Et elle lui répondit : Tout ce
que tu m'as dit, je le ferai.
6 Elle descendit donc à l'aire et s'y prit en tous points
7 comme sa belle-mère l'avait prescrit. Et lorsque Boaz eut
mangé et bu et qu'il eut le cœur gai, il vint se coucher au
bout du monceau des gerbes. Alors elle arriva doucement,
et elle releva la couverture de ses pieds, puis elle se cou-
8 cha. Et à minuit il eut une frayeur, et il se pencha en
9 avant, et voilà qu'une femme était couchée à ses pieds. Et
il dit : Qui es-tu? Et elle dit : Je suis Ruth, ta servante ; et
étends ton aile sur ta servante, car tu as le droit et le de-
10 voir lignager. Et il dit : Sois bénie par l'Éternel, ma fille!
car tu montres mieux ton amour en dernier lieu que tu
ne l'as déjà fait en premier lieu, car tu ne vises pas aux
11 jeunes hommes, soit pauvres, soit riches. Dès-lors, ma
fille, sois sans crainte! tout ce que tu as dit, je le ferai
pour toi, car toute la Porte de mon peuple sait que tu es
12 une femme de bien. Et maintenant, quoiqu'il soit vrai
que je suis lié par le devoir lignager, tu as cependant un
13 parent lignager plus proche que moi. Laisse passer la

nuit; et dès le matin, s'il veut user de son droit, bien, qu'il en use; mais s'il ne se soucie pas de te réclamer, je te réclamerai, moi, Vive l'Éternel! Reste couchée jusqu'au matin.

Elle demeura donc couchée à ses pieds jusqu'au matin. 14
Puis elle se leva avant que deux personnes pussent se re-
connaître l'une l'autre. Et il dit: Il ne faut pas qu'on 15
sache que la femme est venue sur l'aire. Et il dit: Donne
le manteau que tu as sur toi et tiens-le. Et elle le tint et
il mesura six boisseaux d'orge, et il l'en chargea, puis il
revint à la ville. Et lorsqu'elle arriva chez sa belle-mère, 16
celle-ci dit: Qui es-tu, ma fille? Et Ruth lui raconta tout
ce que l'homme avait fait pour elle. Et elle dit: Il m'a 17
donné ces six boisseaux d'orge; car il disait: Tu ne dois
pas te présenter sans rien chez ta belle-mère. Et celle-ci 18
dit: Attends, ma fille, de voir l'issue qu'aura la chose.
Car cet homme n'aura pas de repos qu'il n'ait terminé
l'affaire aujourd'hui.

Et Boaz se rendit à la Porte, et il y prit séance. Et voilà 1.IV
que vint à passer le parent lignager dont Boaz avait parlé;
alors il dit: Toi, un tel, viens ici et y prends séance. Et
il tira de côté et y prit séance. Et Boaz fit choix de dix 2
hommes parmi les Anciens de la ville et dit: Prenez
séance. Et ils prirent séance. Et il dit au parent lignager: 3
La pièce de terre appartenant à notre frère Elimélech est
mise en vente par Noomi revenue de Moabie. Et je me suis 4
dit: Je veux t'en donner avis et te dire: Fais-en l'acquisi-
tion devant l'assistance et devant les Anciens de mon peu-
ple; si tu veux user du droit de retrait, fais le retrait; si tu
ne veux pas, déclare-le moi, pour que je sois au fait. Car
hors toi il n'y a personne pour faire le retrait, et je viens
après toi. Et l'autre dit: Je veux faire le retrait. Et Boaz dit: 5
En achetant le champ des mains de Noomi, et de Ruth, la
Moabite, femme du décédé, tu l'achètes à la condition de

6 faire revivre le nom du décédé sur son héritage. Sur ce le
parent lignager dit: Dans ce cas je ne puis exercer mon
droit sans ruiner mon héritage. Use à ton profit de mon
droit de retrait! car je ne puis faire le retrait.
7 Or voici ce qui se pratiquait jadis en Israël, lors d'un re-
trait ou d'une mutation, pour ratifier toute transaction:
l'une des parties ôtait sa sandale et la donnait à l'autre:
8 telle était la coutume en Israël. Le parent lignager dit
9 donc à Boaz: Fais l'achat pour toi! et il ôta sa sandale. Et
Boaz dit aux Anciens et à tout le peuple: Aujourd'hui
vous êtes témoins que j'ai acquis par transmission, de
Noomi tout ce qui appartenait à Elimélech, à Chilion et à
10 Mahlon, et que j'ai aussi acquis comme ma femme Ruth,
la Moabite, femme de Mahlon, pour faire revivre le nom
du décédé sur son héritage afin que le nom du décédé ne
soit pas extirpé de la souche de ses frères, et de la Porte
11 de sa cité. Soyez-en témoins aujourd'hui! Et tout le peu-
ple présent dans la Porte et les Anciens dirent: Nous en
sommes témoins! Que l'Éternel rende la femme qui entre
dans ta maison, pareille à Rachel et à Léa qui toutes deux
ont élevé la maison d'Israël! Prospère en Ephratha et fais-
12 toi un nom en Bethléhem! Et que ta maison soit égalée à
la maison de Pérets que Thamar enfanta à Juda, par la
postérité que l'Éternel te fera naître de cette jeune femme!
13 C'est ainsi que Boaz épousa Ruth; et elle devint sa fem-
me, et il s'approcha d'elle. Et l'Éternel lui accorda une
14 grossesse, et elle enfanta un fils. Alors les femmes dirent
à Noomi: Béni soit l'Éternel qui en ce jour ne t'a pas lais-
sée sans te donner un réparateur; et que son nom soit
15 prononcé en Israël! Il sera un réconfort pour ton âme, et
un appui pour ta vieillesse. Car ta bru qui t'aime, l'a en-
16 fanté, elle qui pour toi vaut mieux que sept fils! Et Noo-
mi prit l'enfant, et le plaça sur son sein; et elle fut sa gar-
17 de soigneuse. Et les voisines lui donnèrent un nom et

dirent : Un fils est né à Noomi ! Et elles l'appelèrent du nom d'Obed ; c'est lui qui fut le père d'Isaï, père de David.

Et voici la généalogie de Pérets : Pérets engendra Hets- 18
ron ; et Hetsron engendra Ram ; et Ram engendra Ammi-
nadab ; et Amminadab engendra Nahesson ; et Nahesson 19
engendra Salma ; et Salmon engendra Boaz ; et Boaz en- 20
gendra Obed ; et Obed engendra Isaï ; et Isaï engendra 21
David.

SAMUEL.

(DEUX LIVRES.)

HISTOIRE D'ELI ET DE SAMUEL.

I SAMUEL. CHAPITRES I.—XII.

I 1 Et il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, des
monts d'Ephraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils
d'Elihu, fils de Thohu, fils de Tsouph : c'était un Ephra-
2 tite. Et il avait deux femmes nommées, l'une Hanna, la
seconde Peninna; et Peninna avait des enfants, mais Han-
3 na était sans enfants. Et chaque année depuis sa ville cet
homme faisait le pèlerinage pour offrir ses adorations et
ses sacrifices à l'Éternel des armées dans Silo. Or là se
trouvaient les deux fils d'Eli, Hophni et Phinées, Prêtres
4 de l'Éternel. Et le jour où Elkana faisait son sacrifice, il
en donnait des parts à Peninna, sa femme, et à tous les fils
5 et filles de celle-ci, mais à Hanna il donnait une double
part, car il aimait Hanna, mais l'Éternel l'avait frappée de
6 stérilité. Et sa rivale la mortifiait jusqu'à l'aigrir dans le

but de l'irriter parce que l'Éternel l'avait frappée de sté-
rilité. C'est ainsi qu'il faisait d'année en année toutes les 7
fois que [Hanna] se rendait à la maison de l'Éternel, et
c'est ainsi que Peninna la mortifiait; et elle pleurait et ne
mangeait point. Alors Elkana, son mari, lui disait: Hanna, 8
pourquoi pleures-tu et ne manges-tu pas? et pourquoi
ton cœur s'attriste-t-il? Ne suis-je pas pour toi plus que
dix fils?

Et Hanna se leva, après qu'on eut mangé et bu à Silo. 9
Or le Prêtre Eli était assis sur son siége à côté de la Porte
du Temple de l'Éternel. Et elle avait l'amertume dans le 10
cœur, et elle implorait l'Éternel, et était toute en larmes. Et 11
elle prononça un vœu en ces termes: Éternel des armées,
si tu veux prendre en considération la misère de ta servante,
et te souvenir de moi, et ne point oublier ta servante, et
donner à ta servante une postérité mâle, alors j'en ferai
don à l'Éternel pour tout le temps de sa vie, et jamais
rasoir ne passera sur sa tête. Et comme elle prolongeait sa 12
prière devant l'Éternel, Eli observa sa bouche. Or Hanna 13
parlait mentalement, ne remuant que les lèvres, mais sa
voix ne se faisait pas entendre; et Eli la crut ivre. Et Eli 14
lui dit: Jusques à quand montreras-tu ton ivresse? dissipe
le vin qui te maîtrise! Et Hanna répondit et dit: Non, mon 15
Seigneur! je suis une femme qui souffre intérieurement,
et je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'épanchais mon cœur
devant l'Éternel. Ne mets pas ta servante au rang des 16
femmes viles; c'est sous le poids de ma pensée et de mon
chagrin que j'ai parlé jusqu'ici. Et Eli répondit et dit: Va 17
en paix! et que le Dieu d'Israël t'accorde la requête que
tu lui as adressée. Et elle dit: Puisse ta servante trouver 18
grâce à tes yeux! Là-dessus elle suivit sa route, et elle
mangea, et elle n'eut plus le même air.

Et s'étant levés dès le matin, et ayant présenté leurs 19
adorations à l'Éternel, ils s'en retournèrent et revinrent

chez eux à Rama. Et Elkana connut Hanna, sa femme, et
20 l'Éternel se ressouvint d'elle. Et dans le courant de l'an-
née Hanna devint enceinte et enfanta un fils, et elle lui
donna le nom de Samuel (*L'Éternel exauce*), car [*dit-*
21 *elle*] je l'ai sollicité de l'Éternel. Et le mari, Elkana, fit
le pèlerinage avec toute sa maison pour offrir à l'Éternel
22 le sacrifice annuel, et accomplir son vœu; mais Hanna
ne le fit pas; car elle dit à son mari: Lorsque l'enfant sera
sevré, je le mènerai pour qu'il soit présenté à l'Éternel, et
23 qu'il reste là pour toujours. Et Elkana, son mari, lui dit:
Fais ce qui te semblera bon, et attends que tu l'aies sevré.
Seulement que l'Éternel mette à effet sa parole! Sa femme
24 resta donc et elle allaita son fils jusqu'au sevrage. Et
quand elle l'eut sevré, elle l'amena avec elle, avec trois
taureaux, et un épha de farine et une outre de vin, et elle
l'introduisit dans la maison de l'Éternel à Silo. Or l'enfant
25 était encore petit. Et ils égorgèrent le taureau, et amenè-
26 rent l'enfant à Eli. Et Hanna dit: Pardonne, mon Sei-
gneur! par ta vie, mon Seigneur! je suis cette femme qui
me tenais ici debout près de toi adressant ma prière à l'É-
27 ternel. C'est pour l'enfant ici présent que je le suppliais, et
28 l'Éternel m'a accordé la requête que je lui présentais. A
mon tour je veux le donner en prêt à l'Éternel: qu'il res-
te toute sa vie prêté à l'Éternel. Et ils rendirent là leurs
adorations à l'Éternel.

II 1 Et Hanna fit une prière et dit:
L'Éternel a transporté mon cœur,
l'Éternel a relevé mon front;
ma bouche s'ouvre contre mes ennemis,
car je me réjouis de Ton secours.
2 Nul n'est saint comme l'Éternel;
car nul n'est sinon Toi,
et il n'est point de rocher comme notre Dieu.
3 Ne multipliez pas les superbes propos,

et que votre bouche n'exprime pas l'arrogance!
Car l'Éternel est un Dieu qui connaît,
et par Lui les actions sont pesées.
Les arcs des héros sont brisés, 4
et ceux qui chancèlent se ceignent de vigueur;
ceux qui se rassasiaient se louent pour du pain 5
et les affamés prennent du relâche;
la stérile même sept fois enfante,
et celle qui a nombre de fils, est languissante.
L'Éternel donne et la mort et la vie, 6
précipite aux Enfers et Il en ramène;
L'Éternel rend pauvre et rend riche, 7
Il abaisse et Il élève,
de la poudre Il relève les petits, 8
de la fange Il retire l'indigent,
pour le faire asseoir à côté des princes,
Il lui adjuge un siége d'honneur.
Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre,
sur elles Il fait reposer le monde.
L'Éternel a sous sa garde les pas de ses fidèles, 9
mais les impies périssent dans les ténèbres;
car ce n'est pas la force qui fait triompher l'homme.
L'Éternel! ses ennemis sont terrifiés, 10
sur eux du ciel l'Éternel tonne.
Il juge les extrémités de la terre,
et Il donne force à son Roi,
et Il tient élevé le front de son Oint.

Et Elkana s'en alla à Rama dans sa maison, tandis que 11
l'enfant resta au service de l'Éternel sous les yeux du Prê-
tre Eli.

Or les fils d'Eli étaient de mauvais hommes, ils ne con- 12
naissaient pas l'Éternel. Et voici quelle était la manière 13
de faire des Prêtres à l'égard du peuple: toutes les fois
que quelqu'un offrait un sacrifice, le valet du Prêtre arri-

vait au moment de la cuisson de la viande, une fourchette
14 en trident à la main, et il piquait dans la chaudière, ou
dans la marmite, ou dans la poêle, ou dans le pot à bouil-
lir, et le Prêtre en prenait tout ce qu'amenait la fourchet-
te; ainsi procédaient-ils envers tous les Israélites venant
15 là, à Silo. Même avant qu'on fît fumer la graisse, le valet
du Prêtre arrivait et disait au sacrifiant: Donne pour le
Prêtre de la viande à rôtir, car il ne recevra pas de toi de
16 viande bouillie, mais seulement de la viande fraîche. Et si
l'homme lui disait: On va faire fumer la graisse; alors
sers-toi au gré de tes désirs! le valet répondait: Nulle-
17 ment! donne sur-le-champ, sinon je prends de force. Et le
péché de ces jeunes gens fut très-grand aux yeux de l'É-
ternel, parce que ces gens-là méprisaient l'oblation de l'É-
ternel.
18 Cependant Samuel faisait le service devant l'Éternel,
19 comme servant, et il portait un éphod de lin. Et sa mère
lui faisait un petit manteau qu'elle lui apportait chaque
année, lorsqu'elle venait avec son mari offrir le sacrifice
20 annuel. Et Eli bénit Elkana et sa femme et dit: Que l'É-
ternel te fasse naître de cette femme une famille en échan-
ge du prêt qu'elle a fait à l'Éternel. Et ils regagnèrent
21 leur logis. Et quand l'Éternel jeta la vue sur Hanna, elle
devint enceinte et elle enfanta encore (*) trois fils et deux
filles. Et le jeune Samuel croissait auprès de l'Éternel.
22 Or Eli était fort âgé et il apprit comment ses fils trai-
taient tous les Israélites, et comment ils couchaient avec
les femmes qui étaient de service à l'entrée de la Tente
23 du Rendez-vous. Et il leur parla ainsi: Pourquoi vous
conduisez-vous comme on le dit? car de tout ce peuple
24 j'apprends de vous des choses fâcheuses. Non! mes en-
fants; les bruits que j'entends ne sont pas favorables: vous
25 fourvoyez le peuple de l'Éternel. Qu'un homme pèche

(*) LXX.

contre un homme, on peut prier Dieu pour lui; mais si
un homme pèche contre l'Éternel, qui intercèdera pour
lui? Mais ils n'écoutèrent point la voix de leur père, car
l'Éternel avait résolu de les faire mourir. Cependant le 26
jeune Samuel continuait de grandir et de plaire et à
l'Éternel et aux hommes.
Et un homme de Dieu vint trouver Eli et lui dit: Ainsi 27
parle l'Éternel: Me suis-je bien révélé à la maison de
ton père, lorsqu'ils étaient en Egypte appartenant à la
maison de Pharaon, et que je l'ai choisie à l'exclusion de 28
toutes les Tribus d'Israël pour exercer de ma part le sacer-
doce, pour monter à mon Autel, pour brûler l'encens,
pour porter l'éphod devant moi, et que j'ai donné à la
maison de ton père tous les sacrifices ignés des enfants
d'Israël? Pourquoi foulez-vous aux pieds mes sacrifices 29
et mes offrandes que j'ai ordonnées dans ma Résidence?
Et tu estimes tes fils plus que moi, pour vous engraisser
des prémices de toutes les offrandes d'Israël, mon peu-
ple. C'est pourquoi l'Éternel, Dieu d'Israël, le déclare: 30
J'ai dit: Ta maison et la maison de ton père fonctionne-
ront devant moi éternellement. Mais à présent voici ce
que l'Éternel prononce: Je ne veux plus qu'il en soit ain-
si. Car j'honore ceux qui m'honorent, mais ceux qui me
méprisent, seront avilis. Voici le temps arrivera où je 31
trancherai ton bras et le bras de la maison de ton père de
sorte qu'il n'y ait plus de vieillard dans ta maison. Et tu 32
verras un rival dans la Résidence, tant que [l'Éternel] sera
le bienfaiteur d'Israël; et dans ta maison il n'y aura plus
jamais de vieillard. Mais des entours de mon autel je ne 33
retrancherai pas l'un des tiens, afin de consumer tes yeux
et de faire languir ton âme; et tous les rejetons de ta mai-
son mourront dans l'âge viril. Et tu auras pour signe ce qui 34
arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinées: ils mourront
l'un et l'autre le même jour. Et je me susciterai un Prêtre 35

fidèle; il se règlera d'après ce qui est dans mon cœur et
dans mon âme, et je lui édifierai une maison durable, et
36 il marchera devant mon Oint à perpétuité. Et tout ce qui
restera de ta maison viendra se prosterner devant lui pour
obtenir une menue pièce d'argent et une galette de pain
et dira : Attache-moi donc à l'un des sacerdoces pour que
j'aie un morceau de pain à manger.

III 1 Or le jeune Samuel faisait son service devant l'Éternel
sous les yeux d'Eli. Et la parole de l'Éternel était rare en
2 ce temps-là; les visions n'étaient pas fréquentes. Et com-
me dans ce temps Eli était alité en son lieu, (or ses yeux
3 commençaient à être ternes, il ne pouvait voir), la lampe
de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché
dans le Temple de l'Éternel, place de l'Arche de Dieu;
4 alors l'Éternel appela Samuel. Et il répondit : Me voici !
5 Puis il courut vers Eli et dit : Me voici ! car tu m'as appe-
lé. Et Eli dit : Je ne t'ai pas appelé; retourne et te cou-
6 che. Et il alla et se coucha. Et derechef l'Éternel appela
encore Samuel. Et Samuel se leva et alla vers Eli et dit : Me
voici ! car tu m'as appelé. Et Eli dit : Je ne t'ai point ap-
7 pelé, mon fils; retourne et te couche. Or Samuel ne con-
naissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne
8 lui avait pas encore été révélée. Et de nouveau l'Éternel
appela Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se leva
et alla vers Eli et dit : Me voici ! car tu m'as appelé. Alors
9 Eli comprit que l'Éternel appelait l'enfant, et Eli dit à Sa-
muel : Va et te couche, et si l'on t'appelle, tu diras : Parle,
Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel alla et se
coucha en son lieu.

10 Alors l'Éternel vint et se présenta et appela cette fois
comme les autres fois : Samuel ! Samuel ! Et Samuel dit :
11 Parle, car ton serviteur écoute. Et l'Éternel dit à Samuel :
Voici, je vais opérer en Israël une chose telle, que à qui-
12 conque l'apprendra, les deux oreilles lui retentiront. En

ce jour–là j'accomplirai sur Eli tout ce que j'ai prononcé
contre sa maison; je commencerai et j'achèverai. Car je 13
lui ai annoncé que je condamne sa maison à perpétuité
parce qu'il a été criminel en ce que sachant que ses fils
attiraient sur Dieu le mépris (*), il ne les a pas contenus.
Dès–là je fais à la maison d'Eli ce serment: Le crime de 14
la maison d'Eli ne sera expié ni par victime, ni par of-
frande en aucun temps. Et Samuel fut couché jusqu'au 15
matin; alors il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel.
Mais Samuel craignait de raconter la vision à Eli. Cepen- 16
dant Eli appela Samuel et dit: Samuel, mon fils! Et il ré-
pondit: Me voici! Et Eli dit: Quelle est la parole qu'Il t'a 17
adressée? Ne me cèle rien! Que Dieu te le rende et plus
encore, si tu me caches rien de tout ce qu'Il t'a dit! Alors 18
Samuel lui rapporta tous les détails, sans lui rien céler. Et
Eli dit: C'est l'Éternel! qu'Il fasse ce qui lui semblera
bon!

Et Samuel grandissait et l'Éternel était avec lui, et ne 19
laissait tomber à terre aucune de ses paroles. Et de Dan à 20
Béerséba tout Israël reconnut que Samuel était accrédité
comme prophète. Et l'Éternel continua d'apparaître à Si- 21
lo; car l'Éternel se révélait à Samuel à Silo par la parole
de l'Éternel. Et la parole de Samuel s'étendait à tout Is-
raël.

Et les Israélites sortirent à la rencontre des Philistins 1 IV
pour livrer bataille, et ils campèrent près d'Ebenézer; et
les Philistins campèrent à Aphek. Et les Philistins formè- 2
rent leurs lignes vis-à-vis des Israélites, et le combat s'en-
gagea, et les Israélites furent défaits par les Philistins qui,
en bataille rangée, leur tuèrent dans la plaine environ
quatre mille hommes. Et le peuple étant rentré dans le 3
camp, les Anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Éternel nous
a-t-Il aujourd'hui laissé recevoir ce coup des Philistins?

(*) LXX.

Allons nous chercher à Silo l'Arche de l'alliance de l'É-
ternel, afin qu'amenée au milieu de nous elle nous sau-
4 ve des mains de nos ennemis! Le peuple députa donc à
Silo, et l'on en ramena l'Arche d'alliance de l'Éternel des
armées trônant sur les Chérubins; or les deux fils d'Eli,
Hophni et Phinées étaient là accompagnant l'Arche d'al-
liance de Dieu.
5 Et à l'arrivée de l'Arche d'alliance de l'Éternel dans le
camp, tous les Israélites applaudirent à grands cris, à
6 ébranler la terre. Et les Philistins entendant retentir ces
acclamations dirent: Qu'est-ce que ces grandes acclama-
tions qui retentissent dans le camp des Hébreux? Et ayant
eu connaissance de l'arrivée de l'Arche de l'Éternel dans
7 le camp, les Philistins eurent peur, car ils dirent: Dieu
est venu au camp! et ils ajoutèrent: Malheur à nous! car
8 ni hier ni avant-hier les choses n'ont été telles, malheur
à nous? qui nous arrachera des mains de ce Dieu très-puis-
sant? C'est ce Dieu qui frappa les Egyptiens de tous les
9 fléaux dans le désert. Ramassez vos forces et soyez hom-
mes, Philistins, pour ne pas être asservis aux Hébreux
comme ils vous ont été asservis! soyez donc hommes et
10 combattez! Et les Philistins livrèrent le combat, et les Is-
raélites furent défaits et s'enfuirent chacun dans leurs ten-
tes, et la déroute fut fort grande, et Israël perdit trente
11 mille fantassins. Et l'Arche de Dieu fut prise et les deux
fils d'Eli, Hophni et Phinées périrent.
12 Alors un homme de Benjamin partit à la course du
champ de bataille et parvint à Silo le jour même, les ha-
13 bits déchirés, et la tête couverte de poussière. Et lorsqu'il
arriva, voilà que Eli était assis sur son siége, regardant du
côté de la route, car son cœur était inquiet de l'Arche de
Dieu, et lorsque l'homme vint apporter la nouvelle dans
14 la ville, toute la ville poussa des cris. Et à l'ouïe de ces
cris Eli dit: Que signifie cette rumeur! Et aussitôt l'hom-

me vint informer Eli. Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix- 15
huit ans, et il avait l'œil fixe et ne pouvait voir. Et l'hom- 16
me dit à Eli : J'arrive du champ de bataille, et je me suis
enfui du champ de bataille aujourd'hui. Et Eli dit : Qu'a
été l'affaire, mon fils? Et le courrier répondit et dit : Israël 17
a fui devant les Philistins, et de plus la déroute a été gran-
de dans le peuple, et sont aussi morts tes deux fils Hophni
et Phinées, et l'Arche de Dieu est prise. Et quand il fit 18
mention de l'Arche de Dieu, Eli tomba de son siége à la
renverse vers le côté de la porte et se rompit la nuque et
mourut, car l'homme était vieux et appesanti. Or il avait
été quarante ans Juge d'Israël.

Et sa bru, femme de Phinées, était enceinte, près de 19
son terme. Et en apprenant la nouvelle de la prise de l'Ar-
che de Dieu, et de la mort de son beau-frère et de son
mari, elle se baissa et accoucha, car les maux la surpri-
rent. Et comme elle se mourait, et que celles qui l'assis- 20
taient dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils!
elle ne répondit point, et ne prit pas garde. Et elle nom- 21
ma l'enfant Icabod (*sans gloire*), et elle dit : « La gloire
a émigré d'Israël! » à cause de la prise de l'Arche et en
vue de son beau-frère et de son mari; c'est pourquoi elle 22
dit : « La gloire a émigré d'Israël, car l'Arche de Dieu est
prise. »

Les Philistins ayant donc pris l'Arche de Dieu la trans- 1 V
férèrent d'Ebenézer à Asdod. Et les Philistins ayant pris 2
l'Arche de Dieu l'introduisirent dans le temple de Dagon,
et la placèrent à côté de Dagon. Et quand le lendemain ma- 3
tin les Asdodéens se levèrent, voilà que Dagon était étendu
la face contre terre devant l'Arche de l'Éternel. Et ils pri-
rent Dagon et le remirent en place. Et lorsque le lende- 4
main matin ils se levèrent, voilà que Dagon était gisant la
face contre terre devant l'Arche de l'Éternel, et la tête de
Dagon et ses deux mains étaient en tronçons sur le seuil, il

5 ne restait de lui que la partie poisson. (C'est pourquoi les
prêtres de Dagon et tous ceux qui entrent dans le temple
de Dagon ne posent point le pied sur le seuil de Dagon
6 à Asdod jusqu'aujourd'hui). Et la main de l'Éternel s'ape-
santit sur les Asdodéens, et Il fit des ravages chez eux, et les
7 affligea de bubons, Asdod et son territoire. Et les gens
d'Asdod voyant qu'il en était ainsi, dirent: Il ne faut pas
que l'Arche du Dieu d'Israël reste chez nous, car Sa main
a été rigoureuse pour nous et pour Dagon, notre Dieu.
8 Alors par des envoyés ils convoquèrent chez eux tous les
princes des Philistins, et ils dirent: Que ferons-nous de
l'Arche du Dieu d'Israël? Et il fut dit: Que l'Arche du
Dieu d'Israël soit transférée à Gath. Et on fit la translation
9 de l'Arche du Dieu d'Israël. Et après qu'elle eut été trans-
férée, la main de l'Éternel se fit sentir à la ville; il y eut
très-grande perturbation, et Il frappa les gens de la ville,
du petit au grand, et ils eurent une éruption de bubons.
10 Alors ils dirigèrent l'Arche de Dieu vers Ekron. Et lors-
que l'Arche de Dieu entra dans Ekron, les Ekronites se ré-
crièrent et dirent: Ils transfèrent chez nous l'Arche du
11 Dieu d'Israël pour nous tuer, nous et notre peuple! Puis
par des députés ils convoquèrent tous les princes des Phi-
listins; et ils dirent: Renvoyez l'Arche du Dieu d'Israël,
et qu'elle retourne en son lieu pour qu'elle ne nous tue
pas, nous et notre peuple. Car il y avait dans toute la ville
une rumeur de mort; et la main de Dieu s'y faisait grave-
12 ment sentir. Et les gens qui ne mouraient pas, étaient
affligés de bubons, et les cris de la ville en détresse mon-
taient vers le ciel.
VI 1 Et l'Arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des
2 Philistins. Et les Philistins mandèrent les prêtres et les de-
vins, et ils dirent: Que ferons-nous de l'Arche de l'Éter-
nel? Indiquez-nous avec quoi nous devons la renvoyer
3 dans son lieu? Et ils répondirent: Si vous voulez renvoyer

l'Arche du Dieu d'Israël, il ne faut pas la renvoyer sans
rien, mais Lui payer une amende expiatoire: alors vous
pourrez guérir et savoir pourquoi sa main n'a pas cessé
de peser sur vous. Et ils dirent: Quelle est l'amende 4
que nous avons à Lui payer? Et ils reprirent: A raison
du nombre des Princes des Philistins cinq bubons d'or et
cinq souris d'or; car la plaie est une pour eux tous et pour
vos Princes. Faites donc des effigies de vos bubons et des 5
effigies de vos souris qui ravagent le pays, et donnez gloire
au Dieu d'Israël: peut-être aura-t-Il une main plus lé-
gère pour vous et pour votre Dieu et pour votre pays. Et 6
pourquoi endurciriez-vous votre cœur, comme les Egyp-
tiens et Pharaon endurcirent leur cœur? Après qu'Il eut
achevé Ses vengeances sur eux, ne leur permirent-ils pas
de partir? A l'œuvre donc! procurez-vous et faites un cha- 7
riot neuf et deux vaches qui allaitent et qui n'aient pas
porté le joug, et attelez les vaches au chariot et ôtez-leur
leurs veaux que vous ramènerez à l'étable. Et prenez l'Ar- 8
che de l'Éternel et placez-la sur le chariot, et les ouvra-
ges d'or par lesquels vous Lui payez l'amende expiatoire,
mettez-les dans une cassette à côté; puis laissez-la partir
et regardez! Si elle se dirige vers Sa frontière en montant 9
à Beth-Sémès, c'est Lui qui nous a fait ce grand mal;
sinon, nous saurons que ce n'est pas Sa main qui nous a
frappés: c'est pour nous un événement fortuit.

Et ainsi firent ces hommes; et ils prirent deux vaches 10
qui allaitaient, et les attelèrent à un chariot, et ils tinrent
les veaux enfermés à l'étable. Et ils placèrent l'Arche de 11
l'Éternel sur le chariot, ainsi que la cassette et les souris
d'or et les effigies de leurs bubons. Et les vaches allèrent 12
tout droit au chemin de Bethsémès, et elles suivirent une
seule route allant toujours et mugissant, et sans s'écarter
ni à droite ni à gauche, et les Princes des Philistins les
suivirent jusques aux confins de Bethsémès. Or les Beth- 13

sémites récoltaient la moisson des orges dans la vallée; et
ils levèrent les yeux et ils aperçurent l'Arche, et ils se ré-
14 jouirent de la voir. Et le chariot arriva dans le champ de
Josué, Bethsémite, et fit halte là; or il y avait là une gran-
de pierre. Et ils fendirent le bois du chariot, et offrirent
15 les vaches en holocauste à l'Éternel. Et les Lévites descen-
dirent l'Arche de l'Éternel, et la cassette qui y était jointe
et contenait les ouvrages d'or; et ils les placèrent sur la
grande pierre, et les gens de Bethsémès offrirent des holo-
16 caustes et sacrifièrent des victimes en ce jour à l'Éternel. Et
les cinq Princes des Philistins le virent et retournèrent à
17 Ekron le jour même. Or voici les bubons d'or par lesquels
les Philistins payèrent à l'Éternel l'amende expiatoire: pour
Asdod, un; pour Gaza, un; pour Askalon, un; pour Gath
18 un; pour Ekron, un. Et de souris d'or il y en avait en rai-
son de toutes les villes des Philistins appartenant aux cinq
princes depuis les villes fortes aux villages ruraux. Et té-
moin en est la grande pierre où ils déposèrent l'Arche de
l'Éternel, jusqu'à ce jour, dans le champ de Josué, Beth-
sémite.

19 Et Il porta des coups parmi les Bethsémites, parce qu'ils
avaient regardé l'Arche de l'Éternel [sans respect], et Il
frappa dans le peuple [ici] soixante-dix hommes, [là] cin-
quante mille, et le peuple fut dans le deuil de ce que l'É-
20 ternel eût frappé un si grand coup dans le peuple. Et les
gens de Bethsémès dirent: Qui pourrait tenir devant l'É-
ternel, ce Dieu saint? Et chez qui ira-t-elle en nous quit-
tant? Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Ki-
riath-Jearim pour dire: Les Philistins ont ramené l'Arche
VII 1 de l'Éternel; descendez et emmenez-la chez vous! Alors
vinrent des hommes de Kiriath-Jearim, et ils emmenèrent
l'Arche de l'Éternel et l'introduisirent dans la maison
d'Abinadab sur la colline, et ils consacrèrent son fils Eléa-
2 zar pour garder l'Arche de l'Éternel. Et depuis le jour où

l'Arche de l'Éternel séjourna dans Kiriath-Jearim, un
long temps s'écoula; or ce fut vingt ans.
Et toute la maison d'Israël allait se plaignant après l'É- 3
ternel. Alors Samuel parla en ces termes à toute la mai-
son d'Israël : Si c'est de tout votre cœur que vous revenez
à l'Éternel, bannissez du milieu de vous les dieux de l'é-
tranger et les Astartés, et dirigez votre cœur vers l'Éter-
nel, et servez le seul, et Il vous tirera des mains des Phi-
listins. Et les enfants d'Israël bannirent les Baals et les 4
Astartés et servirent l'Éternel seul.
Et Samuel dit: Assemblez tous les Israélites à Mitspa, 5
afin que j'intercède pour vous auprès de l'Éternel. Et ils 6
s'assemblèrent à Mitspa, et ils puisèrent de l'eau et la ré-
pandirent devant l'Éternel, et ils jeûnèrent ce jour-là et
dirent alors: Nous avons péché contre l'Éternel. Et Samuel
fit à Mitspa la censure des enfants d'Israël. Et lorsque les 7
Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient ras-
semblés à Mitspa, les Princes des Philistins s'avancèrent
contre Israël; et à cette nouvelle les enfants d'Israël eu-
rent peur des Philistins. Et les enfants d'Israël dirent à 8
Samuel: Ne néglige pas de supplier pour nous l'Éternel,
notre Dieu, afin qu'Il nous sauve des mains des Philistins.
Alors Samuel prit un agneau de lait et l'offrit en holo- 9
causte parfait à l'Éternel, et Samuel supplia l'Éternel en
faveur d'Israël, et l'Éternel l'exauça. Et au moment mê- 10
me où Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'avancè-
rent à l'attaque d'Israël. Et dans cette journée l'Éternel
fit tonner avec grand fracas son tonnerre sur les Philis-
tins, et les mit en déroute, et ils furent battus par les
Israélites. Et les hommes d'Israël sortant de Mitspa pour- 11
suivirent les Philistins et les chargèrent jusqu'au-dessous
de Bethcar.
Alors Samuel prit une pierre et la plaça entre Mitspa et 12
Sen, et l'appela du nom d'Ebenézer (*pierre du secours*) et

13 dit : Jusqu'ici l'Éternel nous a secourus. Ainsi furent abais-
sés les Philistins qui ne firent plus d'incursions dans le
territoire d'Israël, et la main de l'Éternel fut contraire aux
14 Philistins durant toute la vie de Samuel. Et Israël recou-
vra les villes que les Philistins lui avaient enlevées, depuis
Ekron à Gath, et dont il arracha aussi le territoire des
mains des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les
15 Amoréens. Et Samuel fut Juge d'Israël pendant toute sa
16 vie. Et chaque année Samuel allait en tournée à Béthel,
à Guilgal et à Mitspa, et dans tous ces lieux il exerçait la
judicature sur Israël. Et il revenait à Rama, car c'est là
qu'était sa maison et là qu'il jugeait Israël; et il y éleva
un autel à l'Éternel.

VIII 1 Et lorsque Samuel fut vieux, il préposa ses fils comme
2 Juges sur Israël. Et son fils premier-né se nommait Joël,
et son second fils Abija, et ils exerçaient la judicature à
3 Beerséba. Mais ses fils ne suivirent pas ses errements; la
cupidité les fit dévier et ils acceptèrent des présents et
4 firent plier la justice. Alors tous les Anciens d'Israël se
5 réunirent et vinrent trouver Samuel à Rama pour lui di-
re : Voilà que tu es âgé et tes fils ne suivent pas tes erre-
ments; ainsi, établis-nous un roi qui nous régisse, com-
6 me toutes les nations. Et Samuel trouva mauvais qu'ils
tinssent ce langage : Donne-nous un roi pour nous régir!
7 et Samuel pria l'Éternel. Et l'Éternel dit à Samuel : Ecou-
te la voix du peuple dans tout ce qu'il te dira; car ce n'est
pas toi qu'ils rejettent, c'est moi qu'ils rejettent pour ne
8 plus m'avoir pour leur roi. La conduite que toujours ils
ont tenue [envers moi] à partir du jour où je les retirai de
l'Egypte, jusqu'aujourd'hui, en m'abandonnant et servant
d'autres dieux, cette même conduite ils l'ont aussi en-
9 vers toi. Eh bien! écoute leur voix, mais adresse-leur une
sommation, et leur explique le régime du roi qui règnera
sur eux.

Et Samuel rapporta toutes les paroles de l'Éternel au 10
peuple qui lui demandait un roi. Et il dit: Voici quel 11
sera le régime du roi qui règnera sur vous. Il prendra vos
fils qu'il mettra pour lui sur ses chars et dans sa cavale-
rie, et comme coureurs ils précèderont son char, et il se 12
servira d'eux pour en faire des chefs de mille et des chefs
de cinquante, et pour travailler à son labour et pour ré-
colter ses moissons et pour confectionner ses armes de
guerre et l'attirail de ses chars. Et il prendra vos filles 13
comme parfumeuses, comme cuisinières et comme bou-
langères. Et il prendra vos champs et vos vignes et vos 14
olivaies, vos meilleures [terres] pour en doter ses servi-
teurs. Et il lèvera des dîmes sur vos grains et vos vignes 15
pour les donner à ses eunuques et à ses domestiques. Et il 16
prendra vos serviteurs et vos servantes et vos jeunes gens
d'élite, les meilleurs, et vos ânes pour les employer à ses
affaires. Il dîmera vos brebis et vous-mêmes serez ses 17
serviteurs. Et dans ce temps vous récriminerez contre 18
le roi choisi par vous-mêmes, et l'Éternel ne vous exau-
cera pas.

Mais le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel et ils 19
dirent: Non! car il nous faut au-dessus de nous un roi,
afin que nous aussi nous soyons sur le pied de toutes les 20
nations, et que notre roi nous rende la justice, et marche
à notre tête et soutienne nos guerres. Et Samuel entendit 21
tous les propos du peuple et en fit rapport à l'Eternel. Et 22
l'Éternel dit à Samuel: Acquiesce à leur vœu et donne-
leur un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël: Allez
chacun de vous dans sa ville.

Et il y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fils 1 IX
d'Abiel, fils de Tseror, fils de Bechorath, fils d'Aphia, fils
d'un Benjaminite; c'était un brave guerrier. Et il avait un 2
fils, nommé Saül, homme d'élite et d'une belle figure;
et il n'y en avait pas de plus beau parmi les enfants d'Is-

3 raël, et des épaules en haut il dépassait tout le peuple. Et
les ânesses de Kis, père de Saül, se perdirent; et Kis dit
à Saül, son fils: Prends donc avec toi l'un des valets, et
4 lève-toi et va à la recherche des ânesses. Et il franchit
les monts d'Ephraïm et traversa la contrée de Salisa, et
ils ne les trouvèrent pas; et ils parcoururent la région de
Saalim, et elles n'y étaient pas; et ils passèrent par le pays
5 de Benjamin et ils ne les trouvèrent pas. Ils arrivaient
dans la contrée de Tsouph, lorsque Saül dit à son valet
qui l'accompagnait: Viens et retournons, de peur que
mon père, cessant de penser aux ânesses, ne s'inquiète de
6 nous! Et le valet lui dit: Mais vois! il y a dans cette ville
un homme de Dieu, et cet homme est considéré; tout ce
qu'il annonce, arrive: dès-lors allons-y! peut-être nous
7 éclaircira-t-il sur le voyage où nous sommes engagés. Et
Saül dit à son valet: Mais! si nous allons, qu'offrirons-
nous à l'homme [de Dieu]? Car il n'y a plus de provisions
dans nos valises, et nous n'avons point de présent à offrir
à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous d'ailleurs avec nous?
8 Et reprenant la parole le valet dit à Saül: Voilà, il se trou-
ve que j'ai en main un quart de sicle d'argent, et je le
donnerai à l'homme de Dieu, pour qu'il nous indique no-
9 tre route. (Jadis en Israël, quand on allait consulter Dieu,
on disait: Venez et allons au Voyant; car autrefois on
10 donnait au prophète d'aujourd'hui le nom de Voyant). Et
Saül dit à son valet: Tu as raison, viens! allons! et ils ga-
gnèrent la ville où était l'homme de Dieu.

11 Ils montaient la montée de la ville, lorsqu'ils rencontrè-
rent des jeunes filles sorties pour puiser de l'eau, et ils
12 leur dirent: Le Voyant est-il ici? Et elles leur répondirent
et dirent: Oui, voilà qu'il te devance; hâtez-vous seu-
lement, car aujourd'hui il est venu à la ville pour un sa-
13 crifice que le peuple fait sur le tertre. Aussitôt entrés dans
la ville vous le trouverez avant qu'il monte au tertre pour

le banquet; car le peuple ne mangera pas avant qu'il soit
venu, parce c'est lui qui bénit le sacrifice; après quoi les
conviés se mettent à table. Montez donc, car aujourd'hui
vous le trouverez. Et ils montèrent à la ville. Comme ils 14
entraient dans l'intérieur de la ville, voilà que Samuel sor-
tait au-devant d'eux pour se rendre au tertre. Or un jour 15
avant l'arrivée de Saül, l'Éternel avait fait à Samuel cette
révélation: A pareil moment demain je t'enverrai un hom- 16
me du pays de Benjamin; sacre-le par l'onction Prince de
mon peuple d'Israël, et il sauvera mon peuple des mains
des Philistins, parce que j'ai regardé mon peuple, car ses
cris sont venus jusqu'à moi. Et lorsque Samuel aperçut 17
Saül, l'Éternel prévint Samuel en disant: Voici l'homme
duquel je t'ai dit: Il aura le commandement de mon peu-
ple.

Et Saül aborda Samuel dans l'intérieur de la Porte, et 18
dit: Indique-moi, je te prie, où est la maison du Voyant!
Et Samuel répondit à Saül et dit: Je suis moi-même le 19
Voyant; précède-moi au tertre, et aujourd'hui vous pren-
drez part au banquet avec moi, et demain je te laisserai
partir; et je te découvrirai tout ce que tu as dans le cœur.
Et quant aux ânesses perdues pour toi depuis trois jours, 20
ne t'en inquiète pas, car elles sont retrouvées; et à qui
sera tout ce qu'Israël a de cher, sinon à toi et à toute la
maison de ton père? Et Saül répondit et dit: Ne suis-je 21
pas un Benjaminite, de l'une des plus petites des Tribus
d'Israël, et ma famille n'est-elle pas la moindre des fa-
milles de la Tribu de Benjamin? et pourquoi me tiens-tu
un pareil langage? Et Samuel prit Saül et son valet et les 22
introduisit dans la salle, et leur donna une première place
parmi les conviés qui étaient au nombre de trente hom-
mes. Et Samuel dit au cuisinier: Donne le quartier que je 23
t'ai remis, dont je t'ai dit: Réserve-le. Alors le cuisinier 24
sortit l'éclanche et ce qui y adhère, et la servit devant Saül.

Et il dit : Voici la portion réservée, mets-la devant toi et
mange, car c'est dans un but qu'elle a été gardée pour
toi, lorsque j'ai convié le peuple. Saül mangea donc avec
Samuel ce jour-là.
25 Et du tertre ils descendirent dans la ville, et Samuel
26 s'entretint avec Saül sur la terrasse. Et ils se levèrent, et
quand l'aurore surgit, Samuel appela Saül [qui était] sur
la terrasse, et il dit : Lève-toi, je veux te reconduire ; et
Saül se leva et ils sortirent, les deux, lui et Samuel, dans
27 la rue. Ils descendirent jusqu'à l'extrémité de la ville ;
alors Samuel dit à Saül : Dis à ton valet de prendre les devants
sur nous ! (et il prit les devants) mais toi, demeure
à présent pour que je te fasse entendre la parole de Dieu.
X 1 Alors Samuel prit la fiole d'huile, et la répandit sur sa
tête, et il le baisa et dit : Voici, par l'onction l'Éternel te
2 sacre Prince de son héritage. Aujourd'hui après m'avoir
quitté tu trouveras deux hommes près du tombeau de
Rachel sur la frontière de Benjamin à Tseltsah, et ils te
diront : Les ânesses que tu es allé chercher, sont retrouvées ;
et voici, ton père ne songe plus à l'affaire des ânesses,
mais il est inquiet de vous et dit : Que dois-je faire à
3 l'égard de mon fils ? Et de là passant plus loin tu atteindras
le chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes
se rendant auprès de Dieu à Béthel et portant, l'un
trois chevreaux, l'autre trois galettes de pain, l'autre une
4 jarre de vin. Et ils te salueront et te donneront deux pains
5 que tu recevras de leur main. Ensuite tu arriveras à Gibea-Elohim
où sont les postes des Philistins, et là, près
d'arriver à la ville tu rencontreras un chœur de prophètes
descendant du tertre, précédés de harpes, de tambourins,
6 de flûtes et de luths, et prophétisant. Et l'Esprit de l'Éternel
s'emparera de toi et tu prophétiseras avec eux, et
7 seras transformé en un autre homme. Et lorsque ces signes
auront eu lieu pour toi, entreprends tout ce que tu

trouveras à faire, car Dieu est avec toi. Et devance-moi à 8
Guilgal, et voici, je te rejoindrai pour offrir des holocaus-
tes et des sacrifices pacifiques: tu attendras sept jours
jusqu'à ce que je t'aie rejoint; alors, je t'instruirai de ce
que tu dois faire.
Et lorsqu'il eut tourné le dos pour se séparer de Sa- 9
muel, alors Dieu lui changea le cœur, et le jour même
tous ces signes s'accomplirent. Et ils arrivaient là, à Gi- 10
bea, et voilà qu'un chœur de prophètes venait à sa ren-
contre, et l'Esprit de Dieu s'empara de lui, et il prophé-
tisa au milieu d'eux. Et lorsque tous ceux qui le connais- 11
saient d'ancienne date, le virent prophétiser avec les pro-
phètes, dans tout le peuple on se disait mutuellement:
Qu'est-il donc survenu au fils de Kis? Saül est-il aussi au
nombre des prophètes? Et un homme de là prit la parole 12
et dit: Et qui est leur père? De là le proverbe: Saül est-
il aussi au nombre des prophètes? Et ayant fini de pro- 13
phétiser, il vint au tertre. Alors l'oncle de Saül dit à lui et 14
à son valet: Où êtes-vous allés? Et il répondit: Chercher
les ânesses, et ne les découvrant nulle part, nous nous
sommes rendus auprès de Samuel. Et l'oncle de Saül 15
dit: Raconte-moi donc ce que Samuel vous a dit! Et Saül 16
répondit à son oncle: Il nous a annoncé que les ânesses
sont retrouvées. Mais quant à l'affaire de la royauté il ne
lui communiqua point ce qu'avait dit Samuel.
Et Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mits- 17
pa. Et il dit aux enfants d'Israël: Ainsi parle l'Éternel, 18
Dieu d'Israël: J'ai retiré Israël de l'Egypte, et je vous ai
arrachés des mains des Egyptiens, et de l'empire de tous
les royaumes de vos oppresseurs, mais aujourd'hui vous 19
rejetez votre Dieu qui vous a délivrés de toutes vos tribu-
lations et de vos détresses, et vous lui dites: Etablis un
roi sur nous. Eh bien donc! présentez-vous devant l'Éter-
nel rangés selon vos Tribus et vos milliers. Puis Samuel 20

fit approcher toutes les Tribus d'Israël, et le sort désigna
21 la Tribu de Benjamin. Et il fit approcher la Tribu de Ben-
jamin par familles, et le sort désigna la famille de Matri,
puis Saül, fils de Kis. Et on le chercha, mais il ne se trou-
22 vait pas. Alors ils consultèrent encore l'Éternel: Est-il
encore venu un homme ici? Et l'Éternel dit: Voici, il est
23 caché vers les bagages. Alors ils coururent l'y chercher.
Il parut au milieu du peuple, et il dépassait tout le peu-
24 ple des épaules en haut. Et Samuel dit à tout le peuple:
Voyez-vous celui qu'a élu l'Éternel? Car il n'a pas son
pareil dans tout le peuple. Alors tout le peuple acclama
et dit: Vive le Roi!

25 Et Samuel développa au peuple le statut de la royauté
et l'inscrivit dans un volume qu'il déposa devant l'Éternel.
26 Et Samuel fit retirer tout le peuple, chacun chez soi. Saül
aussi se rendit chez lui à Gibea, accompagné du cortége
27 de ceux dont Dieu avait touché le cœur. Mais des gens de
bas aloi dirent: En quoi celui-là nous aidera-t-il? Et ils
lui montrèrent du mépris, et ne lui apportèrent point de
présents; mais il fut comme sourd.

XI 1 Et Nahas, l'Ammonite, s'avança et vint camper devant
Jabès en Galaad. Et tous les hommes de Jabès dirent à Na-
has: Accorde-nous une capitulation, et nous nous sou-
2 mettrons à toi. Et Nahas, l'Ammonite, leur dit: Je capi-
tulerai avec vous à cette condition que je vous crève à
tous l'œil droit et qu'ainsi j'imprime un affront sur tout
3 Israël. Et les Anciens de Jabès lui dirent: Accorde-nous
sept jours pour dépêcher des messagers dans tout le terri-
toire d'Israël, et s'il n'y a personne pour nous délivrer,
4 nous nous rendrons à toi. Et les messagers arrivèrent à
Gibea-Saül, et ils exposèrent l'affaire devant le peuple. Et
tout le peuple éleva sa voix et pleura.

5 Et voilà que Saül revenait des champs derrière ses
bœufs. Et Saül dit: Qu'a le peuple pour pleurer? Et on

lui rapporta le discours des hommes de Jabès. Alors l'Es- 6
prit de Dieu s'empara de Saül à cette nouvelle, et sa co-
lère s'alluma vivement. Et il prit un attelage de bœufs 7
qu'il coupa en pièces, et il fit porter dans tout le territoire
d'Israël par les messagers cet avis : Ainsi fera-t-on aux
bœufs de quiconque ne marchera pas à la suite de Saül et
de Samuel. Alors la terreur de l'Éternel envahit tout le
peuple qui se leva comme un seul homme. Et il les fit 8
passer à la revue à Bézek; et d'enfants d'Israël il y eut trois
cent mille, et d'hommes de Juda trente mille.

Et ils dirent aux messagers arrivés : Parlez ainsi aux 9
hommes de Jabès en Gaalad : Demain vous aurez du se-
cours lorsque le soleil sera ardent. Et les messagers vin-
rent faire rapport aux hommes de Jabès qui furent réjouis.
Alors les hommes de Jabès dirent [à Nahas] : Demain nous 10
nous rendrons à vous, et vous nous traiterez à discrétion.
Et le lendemain Saül rangea le peuple en trois corps; et 11
ils envahirent le camp à la veille matinale, et ils battirent
les Ammonites jusqu'à l'heure chaude du jour, et les ré-
chappés furent dissipés, et il n'en resta pas deux ensem-
ble.

Ensuite le peuple dit à Samuel : Qui sont ceux qui ont 12
dit : Saül règnerait-il sur nous? Livrez ces gens pour que
nous les fassions mourir! Mais Saül dit : Personne ne sera 13
mis à mort en ce jour, car aujourd'hui l'Éternel a opéré
une délivrance en Israël. Et Samuel dit au peuple : Venez 14
et allons à Guilgal pour l'inauguration de la royauté. Alors 15
tout le peuple se rendit à Guilgal et y déféra la royauté à
Saül devant l'Éternel, à Guilgal, et y offrit des sacrifices
pacifiques à l'Éternel. Et Saül et tous les hommes d'Israël
y firent de grandes réjouissances.

Et Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai écouté votre voix 1 XII
dans tout ce que vous m'avez exprimé, et j'ai établi sur
vous un roi; et désormais, voici, c'est le roi qui marchera 2

à votre tête. Pour moi je suis vieux et j'ai blanchi, et mes
fils sont parmi vous, et j'ai marché à votre tête depuis ma
3 jeunesse jusqu'à ce jour. Me voici! témoignez contre moi
en la présence de l'Éternel et de son Oint! De qui ai-je
pris le bœuf, et de qui ai-je pris l'âne? et sur qui ai-je exer-
cé des violences et sur qui des vexations? et de la main de
qui ai-je accepté des présents pour fermer les yeux en sa
4 faveur? Je suis prêt à vous faire restitution. Et ils dirent:
Tu n'as exercé sur nous ni violences ni vexations, et tu
5 n'as reçu quoi que ce soit des mains de personne. Et il
leur dit: Que l'Éternel et son Oint soient aujourd'hui té-
moins contre vous que vous n'avez rien trouvé dans mes
6 mains. Et le peuple répondit: Qu'ils soient témoins! Et
Samuel dit au peuple: [J'en atteste] l'Éternel qui a fait
Moïse et Aaron, et qui a retiré vos pères du pays d'Egypte!
7 Et maintenant présentez-vous, afin que je vous fasse le
procès devant l'Éternel sur tous les bienfaits que l'Éternel
8 vous a accordés, à vous et à vos pères! Lorsque Jacob vint
en Egypte, et que vos pères crièrent vers l'Éternel, l'Éter-
nel envoya Moïse et Aaron qui retirèrent vos pères de l'E-
9 gypte et vous établirent dans ce lieu. Mais ils oublièrent
l'Éternel, leur Dieu, et Il les vendit entre les mains de Si-
sera, chef d'armée de Hatsor, et entre les mains des Phi-
listins et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la
10 guerre. Alors ils crièrent vers l'Éternel et dirent: Nous
avons péché en abandonnant l'Éternel et en servant les
Baals et les Astartés; mais maintenant sauve-nous des
11 mains de nos ennemis et nous te servirons. Alors l'Éter-
nel envoya Jérubbaal, et Bedan, et Jephthé et Samuel, et
Il vous arracha des mains de vos ennemis d'alentour pour
12 vous faire vivre en sécurité. Cependant, lorsque vous vîtes
Nahas, roi des Ammonites, s'avancer contre vous, vous me
dîtes: Non! car c'est un roi qu'il nous faut pour nous ré-
13 gir, et pourtant l'Éternel, votre Dieu, était votre Roi. Eh

bien! voilà le roi que vous avez préféré, demandé! voici,
l'Éternel a établi un roi sur vous. Si vous craignez l'Éter- 14
nel et Le servez, et si vous écoutez sa voix et ne vous re-
bellez pas contre les ordres de l'Éternel, et si, et vous et
votre roi qui règne sur vous, vous suivez l'Éternel, votre
Dieu.... Mais si vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel, et 15
si vous êtes rebelles aux ordres de l'Éternel, la main de
l'Éternel se tournera contre vous comme contre vos pères.
Et en cet instant restez encore en place, et voyez la gran- 16
de chose que l'Éternel va opérer devant vos yeux. N'est-ce 17
pas l'époque de la moisson des orges? En ce jour j'invo-
querai l'Éternel, et Il fera tonner et pleuvoir; ensuite sen-
tez et voyez que vous avez fait un grand mal aux yeux de
l'Éternel en demandant pour vous un roi! Et Samuel in- 18
voqua l'Éternel, et l'Éternel fit tonner et pleuvoir le jour
même. Et tout le peuple eut une grande crainte de l'É-
ternel et de Samuel.

Et tout le peuple dit à Samuel: Intercède en faveur de 19
tes serviteurs auprès de l'Éternel, ton Dieu, pour que
nous ne mourions pas! Car à tous nos péchés nous avons
ajouté la faute de demander pour nous un roi? Et Samuel 20
dit au peuple: N'ayez pas peur! vous avez fait tout ce mal-
là! Seulement ne vous détournez pas de l'Éternel et servez
l'Éternel de tout votre cœur; ne vous détournez pas pour 21
vous attacher au néant qui ne profite ni ne sauve! car elles
[*les idoles*] sont un néant. Car l'Éternel ne délaissera pas 22
son peuple, en vertu de son grand Nom, car l'Éternel veut
faire de vous son peuple. Loin de moi aussi la pensée de 23
pécher contre l'Éternel en cessant d'intercéder pour vous!
je veux vous montrer la bonne et droite voie. Seulement 24
craignez l'Éternel et servez-Le véritablement de tout votre
cœur; car voyez comme Il est magnifique pour vous. Mais 25
si vous faites le mal, c'en est fait de vous et de votre roi.

RÈGNE DE SAUL ET COMMENCEMENTS DE DAVID.

CHAPITRES XIII. — XXXI.

XIII 1 A son avènement Saül était âgé de... et il régna deux
2 ans sur Israël. Et Saül se fit une élite de trois mille hommes d'Israël, et Saül en avait avec lui deux mille à Michmas et sur le mont de Béthel, et Jonathan en avait mille avec lui à Gibea de Benjamin, et il renvoya tout le reste
3 de la troupe dans ses tentes. Et Jonathan battit le poste des Philistins à Geba : les Philistins l'apprirent. Et Saül fit sonner de la trompette dans tout le pays pour dire : Que
4 les Hébreux entendent! Et tous les Israélites entendirent qu'on disait : Saül a battu le poste des Philistins, et aussi Israël est en mauvaise odeur auprès des Philistins. Et le peuple fut cité à se mettre à la suite de Saül à Guilgal.
5 Cependant les Philistins se rassemblèrent pour entrer en guerre avec Israël, avec mille chars (*) et six mille hommes de cavalerie et une infanterie égale au sable qui est sur le bord de la mer; et ils s'avancèrent et campèrent à
6 Michmas à l'orient de Beth-Aven. Et les Israélites se voyant serrés de près par la troupe qui approchait, se cachèrent dans les cavernes et dans les buissons et dans les
7 gorges et dans les tours et dans les citernes. Et des Hébreux passant le Jourdain gagnèrent la contrée de Gad et de Galaad. Or Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple tremblait derrière lui.

8 Et il attendit sept jours jusqu'au terme fixé par Samuel; mais Samuel n'arrivant pas à Guilgal, la troupe se
9 débanda et le quittait. Alors Saül dit : Amenez-moi l'holocauste et les oblations pacifiques! Et il offrit l'holo-
10 causte. Et comme il avait achevé le sacrifice de l'holocauste, voilà que Samuel arriva, et Saül sortit au-devant

(*) Leçon des LXX.

de lui pour le saluer. Et Samuel dit: Qu'as-tu fait? Et 11
Saül dit: Voyant que la troupe se débandait et me quit-
tait, et que tu ne venais pas au terme fixé, et que les Phi-
listins étaient réunis à Michmas, j'ai dit: Les Philistins 12
vont faire une descente sur moi à Guilgal, et je ne me
suis pas encore rendu l'Éternel favorable; et j'ai pris sur
moi d'offrir l'holocauste. Alors Samuel dit à Saül: Tu as 13
agi follement; tu n'as pas observé l'ordre de l'Éternel, ton
Dieu, tel qu'Il te l'avait prescrit; car maintenant l'Éter-
nel aurait confirmé ta royauté sur Israël pour l'éternité;
mais maintenant ta royauté ne subsistera pas. L'Éternel 14
s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Éternel l'a
constitué prince de son peuple, parce que tu n'as pas ob-
servé ce que l'Éternel t'avait commandé. Là-dessus Sa- 15
muel se leva, et de Guilgal monta à Gibea de Benjamin.
Et Saül fit passer à la revue la troupe qui se trouvait avec
lui et était d'environ six cents hommes.

Or Saül et Jonathan, son fils, avec la troupe qui se trou- 16
vait avec eux, avaient pris position à Gibea de Benjamin,
et les Philistins campaient à Michmas. Et les fourrageurs 17
sortirent du camp des Philistins en trois corps, dont le
premier se porta sur la route d'Ophra dans la contrée de
Sual; et l'autre corps se porta sur la route de Bethoron, 18
et le troisième sur la route de la frontière en saillie au-
dessus de la vallée de Tseboïm du côté du désert. Cepen- 19
dant il ne se serait pas trouvé un forgeron dans tout le
pays d'Israël, car les Philistins avaient dit: Il ne faut pas
que les Hébreux se fabriquent ni épée ni javelot; et tous 20
les Israélites descendaient chez les Philistins pour aigui-
ser chacun sa charrue, et son hoyau et sa hache et sa bê-
che (*), quand le tranchant des bêches et des hoyaux et 21

(*) D'après la leçon des LXX: et l'aiguisement des tranchants pour les bêches et les charrues se faisait à raison de trois sicles pièce, et c'était le même taux pour la hache et la faucille.

des tridents et des haches était ébréché, et pour re-
22 dresser les aiguillons. Et quand vint le jour du combat,
il ne se trouvait ni épée ni javelot entre les mains de toute
la troupe qui était avec Saül et Jonathan ; il ne s'en trou-
23 vait que chez Saül et Jonathan, son fils. Et un détache-
ment de Philistins se porta au Pas-de-Michmas.
XIV 1 Et un jour, Jonathan, fils de Saül, dit à son écuyer :
Viens et allons attaquer le poste des Philistins qui est là
vis-à-vis ! mais il ne mit point son père dans la confiden-
2 ce. Or Saül se tenait à l'extrémité de Gibea, sous le gre-
nadier de Migron, et la troupe qu'il avait avec lui, était
3 d'environ six cents hommes. Et Ahija, fils d'Ahitub, frère
de Icabod, fils de Phinées, fils d'Eli, Prêtre de l'Éternel à
Silo, portait l'éphod. Et la troupe ignorait le départ de
4 Jonathan. Et au milieu des passages que Jonathan cher-
chait à franchir pour atteindre le poste des Philistins, il y
avait un pic d'un côté et un pic de l'autre côté ; et le nom
5 de l'un est Botsets, et celui de l'autre Séneh. L'un de ces
pics forme une colonne au nord vis-à-vis de Michmas,
6 et l'autre est au midi vis-à-vis de Geba (*Gibea*). Et Jona-
than dit à son écuyer : Viens et allons attaquer le poste de
ces incirconcis-là : peut-être l'Éternel agira-t-Il pour
nous ; car pour vaincre, l'Éternel n'est pas arrêté par le
7 nombre, grand ou petit. Et son écuyer lui dit : Exécute
tout ce que tu as dans le cœur ; suis ton mouvement ; me
8 voici avec toi partageant ton sentiment. Et Jonathan dit :
Voici ! nous marchons contre ces gens et nous allons nous
9 découvrir à eux. S'ils nous disent : Faites halte jusqu'à ce
que nous vous joignions ! nous resterons en place, et ne
10 marcherons point contre eux ; mais s'ils disent : Montez à
nous ! nous monterons, car l'Éternel les livre à nos mains ;
11 ce sera le signe que nous aurons. Puis ils se découvrirent
les deux au poste des Philistins, et les Philistins dirent :
Voilà que les Hébreux sortent des trous où ils se sont cachés.

Et les hommes du poste crièrent à Jonathan et à son 12
écuyer : Montez à nous ! nous avons quelque chose à vous
notifier ! Alors Jonathan dit à son écuyer : En avant ! suis-
moi, car l'Éternel les livre aux mains d'Israël. Et Jonathan 13
se mit à gravir avec les pieds et les mains, et son écuyer le
suivait. Et [les Philistins] tombèrent devant Jonathan, et
son écuyer tuait après lui. Et du premier coup porté par 14
Jonathan et son écuyer ils tuèrent environ vingt hommes
sur un espace d'environ un demi sillon d'un arpent de
champ. Et l'épouvante se mit dans le camp, dans la cam- 15
pagne et dans tout le peuple ; le poste et les fourrageurs
furent de même pris par la peur ; tout le pays était en
émoi ; c'étaient les terreurs de Dieu.

Alors les sentinelles de Saül à Gibea de Benjamin regar- 16
dèrent, et voilà que la multitude s'écoulait et se répan-
dait çà et là. Et Saül dit à la troupe qui était avec lui : 17
Comptez donc et voyez qui a quitté nos rangs. Et ils
comptèrent, et voilà que Jonathan et son écuyer n'étaient
pas présents. Alors Saül dit à Ahija : Fais approcher l'Ar- 18
che de Dieu ! (Car en cette journée l'Arche de Dieu ac-
compagnait les enfants d'Israël). Et tandis que Saül parlait 19
au Prêtre, le tumulte dans le camp des Philistins allait
toujours croissant ; alors Saül dit au Prêtre : Ramène ta
main. Et Saül et toute la troupe qui était avec lui, se 20
réunirent, et ils s'avancèrent jusqu'à la mêlée, et voici, les
Philistins tournaient leurs épées les uns contre les autres;
c'était un désordre immense. Et les esclaves (*) qui depuis 21
longtemps étaient aux Philistins, et qui étaient venus
avec eux au camp, firent volte-face eux aussi pour passer
du côté des Israélites qui étaient avec Saül et Jonathan. Et 22
tous les Israélites cachés dans les montagnes d'Ephraïm,
vinrent aussi, à la nouvelle de la fuite des Philistins, se
mettre à la poursuite de ceux-ci avec les combattants.

(*) Les LXX et la Vulgate.

23 C'est ainsi que dans cette journée l'Éternel délivra Israël,
et la charge se prolongea jusqu'au-delà de Beth-Aven.
24 Et en ce jour-là les hommes d'Israël avaient été harassés;
et Saül avait assermenté le peuple en disant : Maudit
soit l'homme qui mangera jusqu'à la soirée, avant que
j'aie tiré vengeance de mes ennemis. Et aucun homme de
25 la troupe ne goûta de la nourriture. Et tout le monde vint
26 dans la forêt, et il y avait du miel sur la campagne. Toute
la troupe donc arriva dans la forêt, et voilà que le miel
suintait; mais personne ne porta sa main à sa bouche, car
27 le peuple respectait le serment. Or Jonathan n'avait pas
entendu son père intimer le serment au peuple, et il présenta
le bout du bâton qu'il avait à la main, et le plongea
dans un buisson à miel, et il ramena sa main à sa bouche,
28 et sa vue s'éclaircit. Alors un homme de la troupe prit la
parole et dit : Ton père a lié le peuple par un serment en
disant : Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture
29 aujourd'hui. Et la troupe était harassée. Et Jonathan dit :
Mon père trouble le pays : voyez donc comme j'ai la vue
30 claire pour avoir goûté un peu de ce miel. Eh bien! si
seulement la troupe aujourd'hui se fût bien nourrie des
prises faites à l'ennemi! Car maintenant la défaite des
31 Philistins n'a pas été si grande. Et en ce jour ils battirent
les Philistins de Michmas à Ajalon, et la troupe était très-épuisée.

32 Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis
et des bœufs et des veaux, et ils les égorgèrent sur le sol
33 et le peuple mangea [de la chair] avec du sang. Et l'on
fit rapport à Saül en ces termes: Voilà que le peuple pèche
contre l'Éternel en mangeant [la chair] avec le sang. Et il
dit : Vous êtes infidèles! Roulez de suite vers moi une gran-
34 de pierre. Et Saül dit : Répandez-vous parmi le peuple et
dites-leur : Amenez-moi chacun son bœuf, et chacun sa
brebis et l'égorgez ici et mangez, et ne péchez point con-

tre l'Éternel en mangeant [la chair] avec le sang. Et tout
le monde amena chacun son bœuf, de nuit, pour l'égor-
ger là. Et Saül éleva un autel à l'Éternel. Cet autel fut le 35
premier qu'il éleva à l'Éternel.
Et Saül dit : Faisons une descente nocturne sur les Phi- 36
listins, et pillons-les jusqu'à l'aube du matin, et ne leur
laissons pas un homme. Et ils dirent : Exécute tout ce que
tu jugeras bon! Et le Prêtre dit : Approchons-nous ici de
Dieu. Et Saül consulta Dieu : Ferai-je une descente sur 37
les Philistins? les livreras-tu aux mains d'Israël? Mais Il
ne lui donna pas de réponse le jour même. Alors Saül dit : 38
Avancez-ici, vous tous les chefs du peuple! Examinez et
voyez en qui (*) se trouve ce péché aujourd'hui. Car, par 39
la vie de l'Éternel qui a fait triompher Israël! quand il pè-
serait sur Jonathan, mon fils, il faut qu'il meure! Et dans
tout le peuple personne ne lui répondit. Et il dit à tout 40
Israël : Soyez d'un côté, et moi et Jonathan, mon fils, nous
serons de l'autre. Et tout le peuple dit à Saül : Fais ce
qui te semblera bon. Et Saül dit à l'Éternel : Dieu d'Is- 41
raël, manifeste la vérité. Alors Saül et Jonathan furent
désignés, et le peuple laissé en dehors. Et Saül dit : Tirez 42
au sort entre moi et Jonathan, mon fils. Alors Jonathan
fut désigné.
Et Saül dit à Jonathan : Confesse-moi ce que tu as fait. 43
Et Jonathan le lui confessa et dit : Avec le bout du bâton
que j'avais à la main, j'ai goûté un peu de miel : eh bien!
je mourrai! Alors Saül dit : Que Dieu m'inflige ceci, et 44
plus encore! il faut que tu meures, Jonathan. Mais le 45
peuple dit à Saül : Jonathan mourrait, lui qui a exécuté
cette grande délivrance en Israël! Non, non, par la vie
de l'Éternel, s'il tombe à terre un seul des cheveux de sa
tête! car en cette journée, c'est avec Dieu qu'il a agi. 46
Ainsi, le peuple sauva Jonathan, et il ne mourut pas. Et

(*) Les LXX.

Saül revint de la poursuite des Philistins, et les Philistins
regagnèrent leur pays.
47 Or Saül, ayant reçu la royauté sur Israël, porta la guer-
re de toutes parts contre tous ses ennemis, contre Moab,
et contre les Ammonites et contre Edom et contre les rois
de Tsoba et contre les Philistins; et quoi qu'il entreprît,
48 il était victorieux. Et il montra de la bravoure, et il battit
Amalek et sauva Israël des mains de ses spoliateurs.
49 Et les fils de Saül étaient: Jonathan et Jisvi et Malkisua.
Et ses deux filles se nommaient, l'aînée Merab, et la ca-
50 dette, Michal. Et le nom de la femme de Saül était Ahi-
noam, fille d'Ahimaats. Et le nom de son chef d'armée
51 était Abîner, fils de Ner, oncle de Saül. Car Kis, père de
Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.
52 Et la guerre fut véhémente contre les Philistins, durant
toute la vie de Saül; et Saül apercevait-il quelque hom-
me capable et quelque brave, il se l'attachait.
XV 1 Et Samuel dit à Saül: C'est à moi que l'Éternel a donné la
mission de t'oindre pour t'établir roi sur son peuple, sur
2 Israël: écoute donc l'énoncé des paroles de l'Éternel! Ainsi
parle l'Éternel des armées: Je veux punir (*) ce qu'ont
fait les Amalécites à Israël en se mettant sur son chemin
3 lorsqu'il sortait de l'Egypte. Dès lors, marche et défais
les Amalécites et dévoue tout ce qui est à eux, sans pitié
pour eux, et fais mourir hommes et femmes, et l'enfant et
le nourrisson, et le bœuf et la brebis, et le chameau et
4 l'âne. Et Saül adressa l'appel au peuple, et le fit passer à
la revue à Telaïm où il compta deux cent mille hommes
d'infanterie, et dix mille hommes de Juda.
5 Et Saül s'avança jusqu'à la ville d'Amalek et dressa une
6 embuscade dans la vallée. Et Saül dit aux Kénites: Allez,
faites votre retraite, descendez et sortez du milieu des
Amalécites, afin que je ne vous emporte pas avec eux.

(*) Les LXX.

Car vous avez montré de l'amitié à tous les Israélites lors-
qu'ils venaient de l'Egypte. Et les Kénites se retirèrent du
milieu des Amalécites. Et Saül battit Amalek de Havila à 7
Sour qui est au devant de l'Egypte. Et il prit vivant Agag, 8
roi d'Amalek; et il exécuta l'anathème sur tout le peu-
ple au fil de l'épée. Mais Saül et le peuple épargnèrent 9
Agag et les meilleures pièces du menu et du gros bétail,
et celles de seconde qualité, et les agneaux, et tout ce
qui était bon; et ils ne voulurent pas le dévouer; mais
tout ce qui était vil et détérioré, ils le dévouèrent.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Samuel en 10
ces termes: Je me repens d'avoir fait Saül roi, car il s'est 11
détourné de moi, et n'a point mis à effet mes paroles. Et
Samuel fut irrité, et toute la nuit il éleva des cris vers l'É-
ternel. Et Samuel se leva pour rencontrer Saül le matin. 12
Et Samuel reçut cet avis: Saül est venu au Carmel, et
voilà qu'il s'érige un monument, et il s'en retourne et passe
pour descendre à Guilgal. Et lorsque Samuel arriva près 13
de Saül, Saül lui dit: Sois béni de l'Éternel, car j'ai mis
à effet la parole de l'Éternel. Et Samuel dit: Mais qu'est- 14
ce que ces bêlements de brebis, qui arrivent à mes oreilles,
et ces mugissements de bœufs que j'entends? Et Saül dit: 15
Ils ont été amenés d'Amalek parce que le peuple a épar-
gné les meilleures pièces du menu et du gros bétail,
pour les offrir à l'Éternel, ton Dieu; mais le reste, nous
l'avons dévoué. Et Samuel dit à Saül: Arrête pour que je 16
te déclare ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et il lui
dit: Parle.

Et Samuel dit: Est-ce que, lors même que tu étais 17
petit à tes propres yeux, tu n'es pas devenu le chef des
Tribus d'Israël et par l'onction de l'Éternel ne t'a-t-Il pas
créé roi d'Israël? Et l'Éternel t'avait donné la mission de 18
marcher, et Il t'avait dit: Va et mets sous l'anathème les
pécheurs, les Amalécites, et leur fais la guerre jusqu'à ce

19 que tu les aies exterminés; or, pourquoi n'as-tu pas écou-
té la voix de l'Éternel, et t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu
20 fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel? Et Saül dit à
Samuel: J'ai écouté la voix de l'Éternel et suivi la route
par laquelle Il m'envoyait; et j'ai amené Agag, roi d'A-
21 malek et exécuté l'anathème sur les Amalécites. Mais le
peuple a pris sur le butin des brebis et des bœufs, prémi-
ces de l'anathème, pour les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu,
22 à Guilgal. Et Samuel dit: L'Éternel prend-Il plaisir aux
holocaustes et aux victimes comme à l'obéissance rendue
à l'Éternel? Voici, l'obéissance est plus qu'une belle vic-
23 time, l'attention plus que la graisse des béliers. Car la ré-
bellion équivaut au péché de divination, et la révolte au
crime d'idolâtrie. Puisque tu as rejeté la parole de l'Éter-
nel, l'Éternel t'a rejeté pour t'ôter la royauté.
24 Et Saül dit à Samuel: J'ai péché en transgressant
l'ordre de l'Éternel et tes instructions, car j'ai eu peur
25 du peuple et j'ai écouté sa voix. Et maintenant pardonne
mon péché, et reviens avec moi, afin que j'adore l'É-
26 ternel! Et Samuel dit à Saül: Je ne retournerai point
avec toi! Puisque tu as répudié la parole de l'Éternel, l'É-
ternel t'a aussi répudié pour que tu ne règnes plus sur
27 Israël. Puis Samuel se tourna pour s'en aller; mais Saül
le saisit par la houppe de son manteau, qui fut arrachée.
28 Alors Samuel lui dit: Aujourd'hui l'Éternel t'arrache la
royauté d'Israël, et Il la donne à un autre, meilleur que
29 toi. Aussi bien Celui en qui Israël place sa confiance ne
ment point et ne se repent point; car Il n'est pas homme,
30 pour se repentir. Et [Saül] dit: J'ai péché! toutefois ho-
nore-moi devant les Anciens de mon peuple et devant
Israël et reviens avec moi, afin que je rende mes adora-
31 tions à l'Éternel, ton Dieu. Alors Samuel retourna à la
suite de Saül, et Saül rendit ses adorations à l'Éternel.
32 Et Samuel dit: Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et

Agag l'aborda gaiement, et Agag dit: Certes, la mort a
perdu son amertume. Et Samuel dit: De même que ton 33
épée a privé des femmes [de leurs enfants], de même en-
tre les femmes ta mère restera sans enfants. Et Samuel
coupa Agag en pièces devant l'Éternel à Guilgal. Ensuite 34
Samuel partit pour Rama, et Saül retourna dans sa mai-
son à Gibea de Saül. Et Samuel ne visita plus Saül jus- 35
qu'au jour de sa mort; car Samuel était dans le deuil à
cause de Saül, et l'Éternel se repentait d'avoir fait Saül
roi d'Israël.

Et l'Éternel dit à Samuel: Jusques à quand t'attristeras- 1 XVI
tu pour Saül, puisque moi je l'ai rejeté? il est déchu de la
royauté d'Israël. Remplis ta corne d'huile et pars! je t'en-
voie chez Isaï de Bethléhem; car j'ai remarqué parmi ses
fils un roi pour moi. Et Samuel dit: Comment irais-je! 2
Si Saül l'apprend, il me fera mourir. Et l'Éternel dit:
Prends avec toi une génisse et dis: Je viens offrir un sa-
crifice à l'Éternel. Et convie Isaï au sacrifice, et moi je 3
t'indiquerai ce que tu auras à faire, et tu oindras pour
moi celui que je te dirai. Et Samuel fit ce que prescrivait 4
l'Éternel et vint à Bethléhem. Alors les Anciens de la ville
accoururent inquiets au-devant de lui et dirent: Ta venue
est-elle signe de paix? Et il dit: De paix! C'est pour of- 5
frir un sacrifice à l'Éternel que j'arrive. Mettez-vous en
état de sainteté et venez avec moi au sacrifice. Et il mit en
état de sainteté Isaï et ses fils et les convia au sacrifice.

Et lorsqu'ils parurent, il aperçut Eliab et se dit: Certes 6
voilà devant l'Éternel son Oint! Mais l'Éternel dit à Sa- 7
muel: Ne considère pas sa figure et la hauteur de sa
taille, car je l'ai rejeté; car [je ne considère] pas ce que
l'homme considère; car l'homme considère l'aspect, mais
l'Éternel considère le cœur. Alors Isaï appela Abinadab et 8
le fit passer devant Samuel. Et il dit: De celui-ci aussi
l'Éternel n'a pas fait choix. Alors Isaï fit passer Samma. 9

10 Et il dit : De celui-ci aussi l'Éternel n'a pas fait choix. Et
Isaï fit ainsi passer sept de ses fils devant Samuel. Et Samuel
11 dit à Isaï : L'Éternel n'a pas fait choix de ceux-ci. Puis Sa-
muel dit à Isaï : Sont-ce là tous tes enfants? Et il répondit :
Il reste encore le cadet, et voici, il fait paître les brebis.
Et Samuel dit : Envoie-le chercher ! car nous ne prendrons
12 pas place qu'il ne soit ici. Isaï l'envoya donc chercher.
Or il était blond, ayant aussi de beaux yeux et bonne
mine. Et l'Éternel dit : Lève-toi ! oins-le ; car c'est lui.
13 Alors Samuel prit la corne d'huile et l'oignit au milieu de
ses frères. Et à partir de ce jour l'Esprit de l'Éternel des-
cendit désormais sur David. Et Samuel se leva et partit
pour Rama.
14 Cependant l'Esprit de l'Éternel se retira d'avec Saül, et
de par l'Éternel il subit les atteintes d'un mauvais esprit.
15 Et les serviteurs de Saül lui dirent : Te voilà assailli
16 par un mauvais esprit de par Dieu. Que notre Seigneur
parle donc, et tes serviteurs présents chercheront un
homme habile à jouer du luth, et lorsque tu sentiras les
atteintes du mauvais esprit divin, de sa main il jouera, et
17 tu te trouveras mieux. Et Saül dit à ses serviteurs : Oui,
cherchez un homme qui soit bon musicien et me l'ame-
18 nez. Et l'un des servants prit la parole et dit : Voici, j'ai
vu un fils d'Isaï de Bethléhem, habile musicien et très-
homme de bien, et guerrier et ayant le talent de bien dire
19 et ayant une belle figure, et l'Éternel est avec lui. Alors Saül
dépêcha des messagers à Isaï pour lui dire : Envoie-moi
20 David, ton fils, qui est berger. Et Isaï prit un âne avec du
pain et une outre de vin et un chevreau, qu'il envoya
21 par David, son fils, à Saül. C'est ainsi que David entra
chez Saül, et il fut à son service, et il prit beaucoup d'af-
22 fection pour lui et il devint son écuyer. Et Saül envoya ce
message à Isaï : Laisse donc David à mon service, car il a
23 trouvé grâce à mes yeux. Et lorsque l'esprit de Dieu as-

saillait Saül, David prenait son luth et en jouait de sa
main, et Saül était soulagé et il se trouvait mieux, et le
mauvais esprit s'éloignait de lui.

Et les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire 1 XVII
la guerre, et ils se réunirent à Socho qui appartient à
Juda, et ils campèrent entre Socho et Azeka vers Ephès-
Dammim. Et Saül et les hommes d'Israël se rassemblèrent 2
et campèrent dans la Vallée des Térébinthes, et formè-
rent leur ordre de bataille contre les Philistins. Or les 3
Philistins s'appuyaient à une montagne d'un côté, et les
Israélites s'appuyaient à une montagne de l'autre côté,
et la vallée les séparait. Alors le champion duelliste 4
sortit des rangs des Philistins; il se nommait Goliath,
était de Gath et avait une taille de cinq coudées et un
empan. Sa tête était couverte d'un casque d'airain et il 5
portait une cotte de mailles, et cette cuirasse pesait cinq
mille sicles d'airain. Et il avait aux pieds des bottes d'ai- 6
rain, et une pique d'airain entre ses épaules. Et la hampe 7
de sa lance était comme l'ensouple du tisserand, et la
pointe de sa lance pesait six cents sicles de fer, et le porte-
bouclier le précédait. Et s'arrêtant il adressa aux lignes 8
d'Israël ces paroles: Pourquoi faites-vous une sortie pour
vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et
vous les esclaves de Saül? Choisissez un homme qui des-
cende contre moi! S'il est de force à lutter avec moi et 9
qu'il me batte, nous vous serons asservis; mais si j'ai le
dessus et que je le batte, vous serez nos esclaves, et vous
nous serez asservis. Et le Philistin dit: Aujourd'hui j'ai 10
jeté un défi aux rangs d'Israël! Donnez-moi un homme
pour que nous nous mesurions ensemble. Et Saül et tous 11
les Israélites entendirent ces discours du Philistin, et ils
furent effrayés et saisis d'une grande peur.

Or David était le fils de cet Ephrathite de Bethléhem 12
de Juda, nommé Isaï qui avait huit fils; et cet homme

13 au temps de Saül était vieux, avancé en âge. Et les trois
fils aînés d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre; or les noms
de ses trois fils qui marchaient comme soldats, étaient:
Eliab, le premier-né, et Abinadab, son puîné, et Samma,
14 le troisième, et David était le cadet. Et lorsque les trois
15 aînés eurent suivi Saül, David allait et revenait de chez Saül
16 pour garder les troupeaux de son père à Bethléhem. Ce-
pendant le Philistin s'avançait matin et soir, et il se pré-
17 senta durant quarante jours. Et Isaï dit à David, son fils:
Prends donc pour tes frères cet épha de grain rôti et ces
18 dix pains, et cours les porter à tes frères au camp. Et ces
dix tranches de caillé porte-les aux chefs de mille, et visite
tes frères pour voir comment ils se trouvent, et t'informer
19 de leurs désirs; or Saül et eux et tous les Israélites sont dans
la vallée des Térébinthes en guerre avec les Philistins.
20 Alors David se leva le matin, et laissant les troupeaux à
un gardien, il prit son fardeau et partit comme Isaï le lui
avait commandé, et il arriva à la circonvallation, et l'ar-
21 mée qui se formait en ligne poussait le cri de guerre. Et
les Israélites et les Philistins se rangèrent ligne contre li-
22 gne de bataille. Et David laissa les valises qu'il portait aux
soins du garde des bagages et courut à la ligne de bataille,
et en arrivant il demanda à ses frères comment ils se trou-
23 vaient. Et comme il parlait avec eux, voilà que le duelliste,
le Philistin de Gath, nommé Goliath, sortit des rangs des
Philistins et tint les mêmes discours, et David les enten-
24 dit. Et à la vue de cet homme tous les Israélites s'enfui-
25 rent devant lui, et eurent une grande peur. Et les Israé-
lites disaient: Avez-vous vu cet homme qui s'avance?
C'est pour jeter à Israël un défi qu'il s'avance. Et celui
qui le vaincra, le Roi l'enrichira d'une grande opulence et
il lui donnera sa fille et il affranchira la maison de son
26 père en Israël. Et David s'adressant aux hommes qui l'ac-
compagnaient, dit: Qu'est-ce qui sera fait à celui qui

vaincra ce Philistin-là et préservera Israël de l'opprobre?
En effet qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour jeter un
défi aux bataillons du Dieu Vivant? Et le peuple lui tint 27
le même langage et dit: Ainsi sera-t-il fait à l'homme qui
le vaincra. Et Eliab, son frère aîné, entendit son entretien 28
avec ces hommes, et Eliab fut enflammé de colère contre
David et dit: Pourquoi donc es-tu descendu ici, et à qui
as-tu laissé ce peu de brebis dans le désert? Je connais ta
présomption et la malice de ton cœur; car c'est pour voir 29
la bataille que tu es descendu. Et David dit: Qu'ai-je donc
fait? Ce n'est qu'une parole. Et David se détourna de lui 30
et s'adressant à un autre il parla dans les mêmes termes et
le peuple lui fit la première réponse.
Et les paroles prononcées par David furent entendues, 31
puis rapportées devant Saül qui le fit chercher. Et David 32
dit à Saül: Que le cœur ne défaille à personne à cause de
lui! Ton serviteur ira et se mesurera avec ce Philistin-là. Et 33
Saül dit à David: Tu ne saurais affronter ce Philistin pour
te mesurer avec lui, car tu es un enfant, et lui, il est
homme de guerre dès sa jeunesse. Et David dit à Saül: 34
Ton serviteur faisait paître les brebis de son père, lors-
que survinrent le lion et l'ours qui enleva une pièce du
troupeau. Et je me mis à sa poursuite et lui portai un 35
coup et la lui arrachai de la gueule; et comme il se
dressa contre moi, je le saisis par sa barbe et lui portai
un coup et le tuai. Ainsi ton serviteur a abattu le lion et 36
l'ours, et le Philistin, cet incirconcis, aura le sort de l'un
ou de l'autre, car il jette un défi aux bataillons du Dieu
Vivant. Et David dit: L'Éternel qui m'a sauvé de la griffe 37
du lion et de la griffe de l'ours, Lui-même me sauvera
aussi de la main de ce Philistin-là. Et Saül dit à David:
Va, et que l'Éternel soit avec toi! Et Saül revêtit David 38
de ses propres habits et lui mit sur la tête un casque
d'airain, et lui endossa la cuirasse. Et David ceignit son 39

épée par dessus ses habits, et il se mit à marcher, car il
n'avait pas encore essayé. Alors David dit à Saül : Je ne
saurais marcher avec cet équipement, car je ne l'ai pas
40 encore essayé. Et David s'en débarrassa et il prit dans sa
main sa houlette et se choisit cinq cailloux polis dans la
rivière et les mit dans sa gibecière de berger qui lui servait
de valise, et, sa fronde à la main, il s'avança contre le
Philistin.

41 Cependant le Philistin se rapprochait toujours plus près
de David, précédé de l'homme qui portait son bouclier.
42 Et le Philistin ayant regardé et ayant vu David, il le mé-
prisa; car c'était un adolescent (or il était blond, avec
43 une belle figure). Et le Philistin dit à David : Suis-je un
chien, que tu te présentes à moi avec des bâtons? Et le
44 Philistin maudit David par le nom de son dieu. Et le Phi-
listin dit à David : Viens à moi pour que je livre ta chair
45 aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre. Et David dit
au Philistin : Tu viens à moi avec épée, lance et javelot,
mais moi, je viens à toi avec le Nom de l'Éternel des ar-
46 mées, Dieu des lignes d'Israël, que tu as défié. Aujour-
d'hui l'Éternel te livrera à mes mains, et je te terrasserai
et te couperai la tête, et aujourd'hui je livrerai les cada-
vres de l'armée des Philistins aux oiseaux du ciel et aux
bêtes de la terre, et toute la terre comprendra qu'Israël a
47 un Dieu, et toute cette assemblée comprendra que ce
n'est pas par l'épée et le dard que l'Éternel sauve; car c'est
ici la querelle de l'Éternel et Il vous livre à nos mains.

48 Et quand le Philistin se leva et se mit en marche et
s'avança contre David, David se hâta et courut devant la
49 ligne à la rencontre du Philistin. Et portant sa main à sa
gibecière il en tira une pierre qu'il lança avec la fronde,
et il atteignit le Philistin au front et la pierre s'enfonça
50 dans son front, et il tomba le visage contre terre. Ainsi
David avec une fronde et une pierre l'emporta sur le Phi-

listin, à qui il porta ses coups et ôta la vie, sans avoir
d'épée en sa main, et David accourut et se plaçant près 51
du Philistin, il se saisit de son épée et la tira du fourreau
et le tua, et lui en trancha la tête. Et les Philistins voyant
leur héros mort, prirent la fuite. Et les hommes d'Israël 52
et Juda s'ébranlèrent et poussèrent un cri, et poursuivi-
rent les Philistins jusqu'à l'ouverture de la vallée et jus-
qu'aux portes d'Ecron, et les Philistins frappés à mort,
tombèrent dans le chemin de Saharaïm, et jusques à Gath
et jusqu'à Ecron. Et les enfants d'Israël revenus après 53
avoir donné la chasse aux Philistins pillèrent leur camp.
Et David prit la tête du Philistin et la porta à Jérusalem, 54
quant à son armure il la déposa dans sa tente.

Or lorsque Saül vit David s'avancer à la rencontre du 55
Philistin, il dit à Abner, général de l'armée : De qui donc
ce jeune homme est-il fils, Abner? Et Abner dit : Par
ta vie, ô Roi, je l'ignore. Et le Roi dit : Eh bien! informe- 56
toi de qui cet adolescent est fils. Et lorsque David revint 57
après avoir abattu le Philistin, Abner le prit et vint le
présenter à Saül, tenant la tête du Philistin à la main. Et 58
Saül lui dit : De qui es-tu le fils, jeune homme? Et David
dit : Le fils de ton serviteur, Isaï de Bethléhem.

Et lorsqu'il eut achevé son entretien avec Saül, l'âme 1 XVIII
de Jonathan s'unit à l'âme de David, et Jonathan l'aima
comme son âme. Et en ce même jour Saül l'attacha à sa 2
personne et ne lui permit pas de retourner dans la maison
de son père. Et Jonathan se lia avec David par un pacte, 3
car il l'aimait comme son âme. Et Jonathan ôta le man- 4
teau qu'il portait et le donna à David avec son équipe-
ment jusqu'à son épée, son arc et sa ceinture. Et David 5
allait en course et réussissait partout où Saül l'envoyait,
et Saül le préposait sur les gens de guerre et il était bien
vu de tout le peuple et de même des serviteurs de Saül.

Et comme ils faisaient leur entrée lors du retour de 6

David après sa victoire sur le Philistin, les femmes sorti-
rent de toutes les villes d'Israël pour chanter et former des
chœurs au-devant du Roi Saül avec des tambourins et des
7 triangles, et dans l'allégresse. Et les femmes dansant chan-
taient tour à tour et disaient: Saül a abattu ses mille, mais
8 David ses dix mille. Et Saül en fut très-irrité, et mécontent
de ce discours, et il dit: A David elles en donnent dix
mille, et à moi elles donnent les mille, il ne lui faut plus
9 que la royauté. A partir de ce jour et dorénavant Saül re-
garda David de mauvais œil.
10 Et dès le lendemain Dieu fit sentir à Saül les atteintes
d'un esprit sinistre; et il se démenait dans sa maison; ce-
pendant ce jour-là comme les autres jours David de sa
11 main jouait du luth, et Saül avait la pique en main. Et
Saül brandissant sa pique dit: Je veux percer David et la
12 paroi; mais David se mit deux fois hors de sa portée. Et
Saül avait peur de David, car l'Éternel était avec lui et
13 s'était éloigné de Saül. Et Saül l'éloigna de lui et il l'éta-
blit chef de mille hommes; et il allait en course, et ren-
14 trait à la tête du peuple. Et David réussissait dans toutes
15 ses expéditions, et l'Éternel était avec lui. Et Saül à la vue
16 de ses grands succès avait peur de lui; mais tout Israël et
Juda aimaient David parce qu'il sortait et rentrait à leur
tête.
17 Et Saül dit à David : Voici, je veux te donner pour fem-
me Merab, ma fille aînée; seulement que j'aie en toi un
brave soldat, et soutiens les guerres de l'Éternel. Or Saül
se disait: Il faut qu'il sente, non pas ma main, mais celle
18 des Philistins. Et David dit à Saül : Qui suis-je et quelle
existence ai-je et qu'est la famille de mon père en Israël,
19 pour devenir le gendre du Roi? Mais au moment où Merab,
fille de Saül, devait être donnée à David, elle fut mariée à
20 Adriel de Mehola. Cependant Michal, fille de Saül, aimait
21 David, et l'on en informa Saül, à qui la chose agréa. Et

Saül dit : Je veux la lui donner pour qu'elle lui soit un piége et pour le mettre sous la main des Philistins. Et Saül dit à David pour la seconde fois : Tu deviendras mon gendre aujourd'hui.

Et Saül donna cet ordre à ses serviteurs : Parlez secrète- 22
ment à David en ces termes : Voici, le Roi a de l'affection
pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment ; ainsi, deviens
gendre du Roi. Et les serviteurs de Saül répétèrent ces 23
paroles aux oreilles de David. Et David dit : Est-ce peu de
chose à vos yeux que de devenir le gendre du Roi, moi,
homme pauvre et sans considération ? Et les serviteurs de 24
Saül lui firent rapport et dirent : C'est en ces termes que
David a parlé. Et Saül dit : Parlez ainsi à David : Le Roi 25
ne veut pas de dot, mais cent prépuces des Philistins pour
tirer vengeance des ennemis du Roi. Or la pensée de Saül
était de faire périr David par la main des Philistins. Et 26
ses serviteurs transmirent à David ces paroles, et David
agréa le projet de devenir gendre du Roi. Et le temps n'é- 27
tant pas accompli, David se mit en mouvement, et marcha
avec son monde et abattit parmi les Philistins deux cents
hommes, et il apporta leurs prépuces dont le nombre
complet fut présenté au Roi, pour qu'il pût être son gen-
dre ; et Saül lui donna sa fille Michal en mariage. Et Saül 28
vit et comprit que l'Éternel était avec David ; et Michal, fille
de Saül, l'aimait. Et la crainte que Saül avait de David, 29
ne fit que s'accroître, et Saül devint pour toujours hostile
à David. Et lorsque les princes des Philistins se mettaient
en campagne, à chacune de leurs campagnes David avait
plus de succès que tous les serviteurs de Saül, et son nom
était fort considéré.

Et Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs 1 XIX
de faire mourir David. Et Jonathan, fils de Saül, était très
affectionné à David. Et Jonathan informa David en ces ter- 2
mes : Saül, mon père, cherche à te faire mourir ; dès-lors

sois dès le matin bien sur tes gardes, reste dans la retraite
3 et cache-toi; quant à moi, je sortirai et me tiendrai aux
côtés de mon père dans la campagne où tu seras, et je par-
lerai de toi à mon père et te communiquerai tout ce que
4 je pourrai découvrir. Et Jonathan parla en bien de David
à Saül, son père, et lui dit: Que le Roi ne se rende pas
coupable envers son serviteur, envers David, car il ne
s'est point rendu coupable envers toi; au contraire, ses
5 actes te sont très-avantageux; et il a mis sa vie au jeu et
il a défait le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande dé-
livrance pour tout Israël. Tu l'as vu et t'en es réjoui. Et
pourquoi te rendrais-tu coupable sur le sang innocent
6 en faisant mourir David sans raison? Et Saül écouta la
voix de Jonathan et fit ce serment: Par la vie de l'Éternel
7 il ne sera pas mis à mort. Alors Jonathan appela David et
il lui rapporta tous ces discours, et Jonathan ramena Da-
vid à Saül, et il fut en sa présence sur le même pied que
ci-devant.

8 Et il y eut de nouveau guerre, et David se mit en cam-
pagne, et en vint aux mains avec les Philistins, et il leur
fit essuyer une grande défaite, et ils fuirent devant lui.
9 Alors l'Éternel mit Saül sous l'influence d'un esprit sinis-
tre; or il restait dans sa maison et il avait sa pique en
10 main, et David de sa main jouait du luth. Et Saül chercha
à percer avec sa pique David d'un coup qui l'attachât à la
paroi; mais David l'esquiva, et la pique se planta dans
la paroi, et David s'enfuit et s'échappa cette nuit même.
11 Cependant Saül envoya des agents au logis de David pour
le surveiller et le tuer au matin. Mais Michal, sa femme,
lui donna cet avis: Si tu ne sauves pas ta vie cette nuit,
12 demain tu reçois la mort. Puis Michal descendit David par
13 la fenêtre, et s'en allant il s'enfuit et échappa. Et Michal
prit le Theraphim et le mit dans le lit, et plaça la couver-
ture de poil de chèvre à son chevet, et le recouvrit avec

un tapis. Saül ayant donc envoyé les agents pour se saisir 14
de David, elle dit: Il est malade. Et Saül renvoya les agents 15
pour voir David, en disant: Amenez-le-moi dans son lit,
afin que je le tue. Et les agents entrèrent; et voilà que 16
c'était le Theraphim qui était dans le lit, et la couverture
de poil de chèvre à son chevet. Alors Saül dità Michal: 17
Pourquoi m'as-tu ainsi trompé et as-tu fait échapper
mon ennemi? Et Michal dit à Saül: Il me disait: Laisse-
moi partir, sinon, je te tue!

Or David s'étant enfui et sauvé arriva chez Samuel à 18
Rama, et il lui raconta tout ce que lui avait fait Saül. Et
ils allèrent lui et Samuel habiter Naioth. Et l'avis en fut 19
donné à Saül en ces termes: Voici, David est à Naioth,
près de Rama. Et Saül envoya des agents pour arrêter 20
David. Et à la vue du collége des prophètes qui prophé-
tisaient sous la conduite de Samuel, les agents de Saül
furent sous l'action de l'Esprit de Dieu, et ils prophétisè-
rent eux aussi. Et Saül en ayant été informé envoya 21
d'autres agents, et ceux-ci prophétisèrent aussi. Et Saül
envoya encore de troisièmes agents, et ceux-ci prophéti-
sèrent aussi. Alors il vint en personne à Rama; et arrivant 22
à la grande citerne de Sechou, il interrogea en ces ter-
mes: Où sont Samuel et David? Et l'on répondit: Voici,
à Naioth près de Rama. Et il s'achemina de ce côté-là, 23
vers Naioth près de Rama, et il fut lui-même sous l'in-
fluence de l'Esprit de Dieu, et il cheminait toujours pro-
phétisant jusqu'à son arrivée à Naioth près de Rama. Et 24
lui aussi ôta ses habits, lui aussi prophétisa devant Samuel;
et ainsi déshabillé il fut prosterné toute cette journée et
toute la nuit. C'est pourquoi on a coutume de dire: Saül
est-il aussi entre les prophètes?

Et David s'enfuit de Naioth près Rama et il vint trouver 1 XX
Jonathan et dit: Qu'ai-je fait et quel est mon crime et
quel est mon péché contre ton père pour qu'il attente à

2 ma vie? Et [Jonathan] lui dit: A Dieu ne plaise! Tu ne
mourras point. Voici, mon père ne fait rien, chose grande
ou petite, sans me mettre en part; et pourquoi mon père
3 se cacherait-il de moi en ceci? Il n'en est rien. Et David
fit encore serment et dit: Ton père sait très-bien que j'ai
trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit: Il ne faut pas que
Jonathan en soit instruit de peur qu'il ne s'afflige. Mais
certainement, par la vie de l'Éternel et par ta vie, il n'y a
qu'un pas entre moi et la mort.
4 Et Jonathan dit à David: Je ferai pour toi ce que ton
5 âme dictera. Et David dit à Jonathan: Voici, demain,
c'est lune nouvelle, et j'ai ma place à la table du Roi;
mais laisse-moi libre et j'irai me cacher dans la campagne
6 jusqu'à la troisième soirée. Si ton père remarquait mon
absence, dis: David m'a prié de lui permettre de faire une
course à Bethléhem, sa cité, à l'occasion d'un sacrifice
7 annuel qui s'y fait pour toute la famille. S'il reprend ainsi:
C'est bon! il y a paix pour ton serviteur; mais s'il se courrouce,
sache que ma perte est arrêtée par devers lui.
8 Montre donc de l'affection à ton serviteur, car tu as associé
avec toi ton serviteur dans un contrat scellé devant l'Éternel.
Or, s'il y a transgression de ma part, donne-moi la
9 mort toi-même; pourquoi m'adresserais-tu à ton père? Et
Jonathan dit: A Dieu ne plaise! Mais si j'apprends de science
certaine que ta perte résolue chez mon père doit t'at-
10 teindre, ne t'en informerai-je pas? Et David dit à Jonathan:
Qui m'informerait dans le cas où ton père te ferait quelque
11 réponse dure? Et Jonathan dit à David: Viens et sortons
dans la campagne. Et ils gagnèrent tous deux la campagne.
12 Et Jonathan dit à David: [Par] l'Éternel, Dieu d'Israël,
si dans l'espace de demain à après-demain je sonde mon
père, et s'il se montre bien disposé pour David, et que, le
cas échéant, je ne te le mande pas et ne t'en informe pas..

que l'Éternel fasse ceci à Jonathan et pis encore. Si je 13
vois chez mon père une disposition sinistre à ton égard,
je t'en instruirai et te mettrai à même de partir de ma-
nière à t'en aller sain et sauf. Et que l'Éternel soit avec
toi, comme Il fut avec mon père (*). Et puisses-tu, si je dois 14
vivre encore, puisses-tu en agir envers moi avec la bonté
de l'Éternel, et, si je viens à mourir, ne jamais retirer ta 15
bienveillance à ma maison. Et si l'Éternel fait disparaître
de la face de la terre les ennemis de David jusqu'au der- 16
ner, que le nom de Jonathan ne disparaisse pas de la mai-
son de David ! Mais que l'Éternel tire satisfaction des en-
nemis de David ! Et Jonathan réitéra son serment à David 17
parce qu'il l'aimait; car il l'aimait comme son âme.
Et Jonathan lui dit : Demain, c'est lune nouvelle, et 18
ton absence sera remarquée, car ton siége sera vacant;
après-demain donc hâte-toi de descendre et viens à l'en- 19
droit où tu t'es caché le jour de l'attentat et tiens-toi
vers la pierre Azel. Pour moi, je décocherai trois flèches 20
dans cette direction pour tirer au but. Et voici, j'enverrai 21
le valet en disant : « Va chercher les flèches ! » Si je lui
dis : « Voici, les flèches sont en deçà de toi, enlève-les ! »
viens, car tu es en sûreté, il n'y a rien, par la vie de l'É-
ternel. Mais si j'adresse au jeune homme ces paroles : 22
« Voilà, les flèches sont en avant de toi, » va t'en, car l'É-
ternel te fait partir. Et quant à la parole que nous avons 23
prononcée toi et moi, que l'Éternel reste entre toi et moi
éternellement !
David se cacha donc dans la campagne. Et c'était nou- 24
velle lune et le Roi vint se mettre à table pour prendre son
repas. Et le Roi, cette fois comme les autres, prit place 25
sur son siége, le siége adossé à la muraille; et Jonathan
s'étant levé, Abner prit place à côté de Saül et la place de

(*) Les LXX et la Vulgate.

26 David resta vide. Cependant ce jour-là Saül ne dit mot;
car sa pensée était: il aura par aventure contracté quelque
27 souillure; c'est qu'il n'est pas en état de pureté. Mais le
lendemain de la nouvelle lune, le second jour, comme la
place de David était encore vacante, Saül dit à Jonathan,
son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'a-t-il ni hier ni aujour-
28 d'hui paru à table? Et Jonathan répondit à Saül: David
29 m'a prié instamment de le laisser aller à Bethléhem, et il
m'a dit: Donne-moi un congé, car nous avons dans la
ville un sacrifice de famille, et mon frère m'a mandé; si
donc j'ai trouvé grâce à tes yeux, laisse-moi libre d'aller
afin que je voie mes frères; telle est la raison pour la-
30 quelle il ne paraît pas à la table du Roi. Alors la colère
de Saül s'enflamma contre Jonathan et il lui dit: Fils
d'une perverse obstinée! ne connaissé-je pas la préférence
que tu as pour le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte du ven-
31 tre de ta mère? Car tant que le fils d'Isaï sera vivant sur
la terre, il n'y aura de position assurée ni pour toi ni pour
ta souveraineté! Dépêche donc à l'instant et fais qu'on
32 me l'amène, car c'est un enfant de la mort. Et Jonathan
répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi le mettre
33 à mort? qu'a-t-il fait? Alors Saül lança contre lui sa pi-
que pour le percer, et Jonathan comprit que c'était parti
34 arrêté chez son père que de faire mourir David. Et Jona-
than se leva de table enflammé de colère, et le second
jour de la nouvelle lune il ne mangea point, car il était
chagriné au sujet de David parce que son père l'avait ou-
tragé.

35 Et dès le matin Jonathan alla dans la campagne au ren-
36 dez-vous fixé avec David, ayant avec lui un petit valet. Et
il dit à son valet: Cours, va chercher les flèches que je
tire! Le valet courut et Jonathan tira la flèche de manière
37 à le dépasser. Et lorsque le valet fut venu jusqu'à la por-
tée des flèches tirées par Jonathan, celui-ci lui cria par

derrière : La flèche n'est-elle pas en avant de toi? Et Jo- 38
nathan cria au valet par derrière : Fais diligence, hâte-toi,
ne t'arrête pas ! Et le valet de Jonathan ramassa les flèches
et revint vers son maître. Or le valet ne se doutait de rien, 39
Jonathan et David seuls savaient de quoi il s'agissait. Et 40
Jonathan remit ses armes à son valet et lui dit : Va et les
porte en ville. Le valet partit, et David sortit d'auprès [le 41
tas de pierres] qu'il avait devant lui et se jeta la face con-
tre terre et adora par trois fois, et ils se donnèrent l'un à
l'autre le baiser, et ils pleurèrent ensemble, David jus-
qu'aux sanglots. Et Jonathan dit à David : Va en paix ! 42
Nous en restons à ce que nous avons juré tous les deux
par le Nom de l'Éternel en disant : Que l'Éternel soit éter-
nellement entre moi et toi, entre ma race et la tienne.
Là-dessus il se mit en route et partit, et Jonathan regagna 1 XXI
la ville.

Et David vint à Nob, chez Ahimélech, le Prêtre ; et Ahi- 2
mélech accourut au devant de David et lui dit : Pourquoi
es-tu seul, sans personne avec toi? Et David répondit au 3
Prêtre Ahimélech : Le Roi m'a chargé d'une affaire et
m'a dit : Personne ne doit rien savoir de l'affaire pour la-
quelle je te dépêche, non plus que des instructions que je
t'ai données. Et j'ai marqué aux gens de ma suite un cer-
tain lieu pour rendez-vous. Et maintenant ce que tu as 4
sous la main, donne-le moi, cinq pains ou ce qui se
trouvera. Et le Prêtre répondit à David et lui dit : Je n'ai 5
pas sous la main de pain ordinaire ; il n'y a que du pain
sacré ; si tes gens s'étaient seulement abstenus de femmes !
Et David répondit au Prêtre et lui dit : Ce qui est certain, 6
c'est que depuis nombre de jours tout accès auprès des
femmes nous est fermé, et à mon départ mes gens avaient
leurs personnes en état de sainteté, et l'usage profane que
nous voulons faire d'une chose sacrée, sera aujourd'hui
sanctifié par l'état de nos personnes (*). Alors le Prêtre lui 7

(*) Les LXX.

remit le pain sacré, car il n'y avait là pas d'autre pain que
le pain de présentation, qu'on avait enlevé de devant l'É-
ternel pour substituer au moment même du pain chaud
8 à celui qu'on ôtait. [Or là se trouvait en ce jour un hom-
me d'entre les serviteurs de Saül, séquestré devant l'Éter-
nel; il se nommait Doëg, était Iduméen et grand-maître
9 des bergers de Saül]. Et David dit à Ahimélech: N'as-
tu pas à ta portée une pique ou une épée? Car je n'ai pris
avec moi ni mon épée ni mon équipement, car la com-
10 mission du Roi était pressante. Et le Prêtre dit: L'épée de
Goliath, le Philistin, que tu as fait tomber sous tes coups
dans la vallée des Térébinthes, voici, est enveloppée dans
une toile derrière l'Ephod; si tu veux la prendre, prends-
la; car ici il n'y en a pas d'autre que celle-là. Et David
11 dit: Elle n'a pas sa pareille; donne-la moi. Et David se
remit en route, continuant le jour même à fuir devant
Saül, et il arriva chez Achis, Roi de Gath.
12 Et les serviteurs d'Achis disaient de lui: N'est-ce pas
David, le Roi du pays? N'est-ce pas à lui que dans les
chœurs on chantait ces paroles: Saül a tué ses mille, et
13 David ses dix mille! Et ces discours firent impression sur
le cœur de David, qui prit une grande peur d'Achis, Roi
14 de Gath. Et il contrefit l'insensé devant eux, et il se dé-
menait comme un furieux entre leurs mains, et il grattait
les battants de la porte et laissait couler sa salive dans sa
15 barbe. Alors Achis dit à ses serviteurs: Voici, vous voyez
que cet homme est hors de sens; pourquoi me l'amenez-
16 vous? Manqué-je de fous, que vous m'amenez celui-ci
pour m'exposer à ses accès? Doit-il entrer dans ma mai-
son?
XXII 1 Et David partit de là et se retira dans la caverne d'A-
dullam. A cette nouvelle, ses frères et toute la maison de
2 son père descendirent auprès de lui. Et autour de lui s'at-
troupèrent tous ceux qui étaient dans la gêne et avaient

des créanciers et la vie amère, et il devint leur chef, et il
se trouva avoir environ quatre cents hommes. Et de là Da- 3
vid se rendit à Mitspeh en Moabie, et il dit au Roi de
Moab : Veuille permettre à mon père et à ma mère d'émi-
grer chez toi jusqu'à ce que je sache ce que Dieu me dis-
pensera. Et il les amena au roi de Moab, avec lequel ils 4
demeurèrent tout le temps que David passa dans le lieu
fort (*). Et le prophète Gad dit à David : Ne reste pas dans 5
le lieu fort; pars et viens au pays de Juda. Et David partit
et gagna la forêt de Hareth.

Et Saül apprit qu'on était renseigné sur David et ses 6
compagnons. Or Saül siégait à Gibea sous le Tamarin sur
la hauteur, ayant la pique à la main et entouré de tous ses
serviteurs debout. Et Saül dit à ses serviteurs debout autour 7
de lui : Écoutez, enfants de Benjamin ! Le fils d'Isaï vous
dotera-t-il bien tous de champs et de vignes, et fera-t-il
de vous tous des chefs de mille hommes et des capitaines
de cent, que tous vous vous êtes ligués contre moi sans 8
qu'aucun m'ait dénoncé le pacte de mon fils avec le fils
d'Isaï, sans qu'aucun me montre de la sympathie et me
révèle que mon fils aposte mon serviteur pour m'épier
comme il le fait aujourd'hui ? Alors Doëg, l'Iduméen, qui 9
se tenait à côté des serviteurs de Saül, répondit et dit :
J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob chez Ahimélech, fils
d'Ahitub, lequel a consulté pour lui l'Éternel et lui a 10
donné des vivres et remis l'épée de Goliath, le Philistin.

Alors le Roi fit mander Ahimélech, fils d'Ahitub, le 11
Prêtre, et toute la maison de son père, les Prêtres, qui
étaient à Nob, et tous ils parurent devant le Roi. Et Saül 12
dit : Ecoute donc, fils d'Ahitub ! Et il dit : Me voici, mon
Seigneur ! Et Saül lui dit : Pourquoi vous êtes-vous ligués 13
contre moi, toi et le fils d'Isaï, car tu lui as donné du pain
et une épée et pour lui tu as consulté Dieu, afin qu'il se 14
dresse contre moi en insidiateur jusqu'aujourd'hui ? Et

(*) Adullam.

Ahimélech répondit au Roi et dit : Mais de tous tes servi-
teurs lequel a comme David la confiance du Roi, dont il
est d'ailleurs le gendre, et dont il a l'oreille étant admis à
15 son intimité et considéré dans ta maison? Est-ce aujour-
d'hui que j'ai commencé à consulter Dieu pour lui? Ce
serait odieux à moi! Que le Roi n'inculpe en rien ton ser-
viteur, ni toute la maison de mon père ; car ton serviteur
en tout celà n'a aucune complicité, ni petite ni grande.
16 Mais le Roi dit à Ahimélech : Il faut que tu meures, Ahi-
17 mélech, toi et toute la maison de ton père ! Et le Roi dit
aux coureurs qui se trouvaient près de lui : Allez et met-
tez à mort les Prêtres de l'Éternel, parce que eux aussi
donnent la main à David, et parce que instruits de sa fuite
ils ne me l'ont pas dénoncée. Mais les serviteurs du Roi
ne voulurent pas prêter leurs mains au massacre des Prê-
18 tres de l'Éternel. Alors le Roi dit à Doëg : Va, toi, et fais
main basse sur les Prêtres. Et Doëg, l'Iduméen, s'avança
et il massacra les Prêtres, et en ce jour-là il donna la mort
19 à quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin. Et
Nob, la ville sacerdotale, il la passa au fil de l'épée ; hom-
mes, femmes, enfants, nourrissons, bœufs, ânes et mou-
tons, tout fut passé au fil de l'épée.
20 Cependant il échappa un fils d'Ahimélech, fils d'Ahi-
tub, il se nommait Abiathar, et il s'enfuit à la suite de
21 David. Et Abiathar annonça à David que Saül avait fait
22 mourir les Prêtres de l'Éternel. Et David dit à Abiathar :
J'ai compris ce jour-là même que, puisque Doëg, l'Idu-
méen, était présent, il ne manquerait pas d'informer Saül.
C'est moi qui ai occasionné la mort de toutes les person-
23 nes de la maison de ton père. Reste avec moi! Sois sans
crainte! car qui attente à ma vie, attente à la tienne, près
de moi tu es bien gardé.
XXIII 1 Et David reçut cet avis : Voilà que les Philistins ont at-
2 taqué Kéhila et ils pillent les aires. Aussitôt David consulta

l'Éternel en disant : Marcherai-je et porterai-je un coup à
ces Philistins-là ? Et l'Éternel dit à David : Marche et dé-
fais ces Philistins et dégage Kéhila. Mais les gens de David 3
lui dirent : Voici, ici en Juda, nous sommes en crainte :
ce sera bien pis, si nous marchons sur Kéhila contre les
lignes des Philistins. Alors David de nouveau consulta l'É- 4
ternel, et l'Éternel lui fit cette réponse : En avant ! fonds
sur Kéhila, car je livre les Philistins à tes coups. David 5
avec ses gens marcha sur Kéhila, et il en vint aux mains
avec les Philistins, et il emmena leurs troupeaux, et les
mit en grande déroute, et ainsi, David délivra les habi-
tants de Kéhila. — Or quand Abiathar, fils d'Ahimélech, 6
fugitif suivit David à Kéhila, il descendit ayant en main
l'Ephod.

Et Saül eut avis de l'arrivée de David à Kéhila et Saül 7
dit : Dieu me le livre à discrétion, puisque par cette ma-
nœuvre il s'est enfermé dans une place qui a portes et ver-
roux. Et Saül appela tout le peuple sous les armes pour 8
opérer une descente sur Kéhila et cerner David et ses
gens. Et David s'étant aperçu que Saül machinait contre 9
lui un mauvais coup, dit au Prêtre Abiathar : Apporte
l'Ephod ! Et David dit : Eternel, Dieu d'Israël, ton servi- 10
teur apprend que Saül va tenter d'entrer dans Kéhila pour
ruiner cette ville à mon occasion ; les maîtres de Kéhila 11
me mettront-ils à sa merci ? Saül fera-t-il la descente,
comme l'a ouï dire ton serviteur ? Éternel, Dieu d'Israël,
daigne en instruire ton serviteur ! Et l'Éternel dit : Il la
fera. Et David dit : Les maîtres de Kéhila me mettront-ils 12
moi et mes gens à la merci de Saül ? Et l'Éternel dit : Ils
t'y mettront.

Alors David se mit en mouvement avec sa troupe d'en- 13
viron six cents hommes, et ils évacuèrent Kéhila, puis se
mirent à errer à l'aventure. Et Saül informé que David
s'était retiré de Kéhila, cessa de tenir la campagne. Et 14

David resta dans le désert sur les hauteurs, et il stationna
sur la montagne au désert de Ziph. Et Saül cherchait in-
cessamment à l'atteindre, mais Dieu ne le laissa pas tom-
ber entre ses mains.

15 Et comme David voyait que Saül se mettait en campa-
gne pour attenter à sa vie, et comme David était alors au
16 désert de Ziph dans la Forêt, Jonathan, fils de Saül, s'é-
tant levé vint joindre David dans la Forêt et lui fit prendre
17 courage en Dieu. Et il lui dit : Sois sans crainte ! tu ne
seras pas atteint par la main de Saül, mon père, et c'est
toi qui régneras sur Israël, et moi j'aurai le second rang
18 après toi, et Saül, mon père, aussi le sait bien. Et les deux
ils solennisèrent un pacte devant l'Éternel, et David de-
meura dans la Forêt, et Jonathan retourna chez lui.

19 Alors les Ziphites montèrent chez Saül à Gibea pour lui
dire : Voilà que David s'est caché chez nous sur les hau-
teurs dans la Forêt, sur la colline de Hachila qui est au
20 midi du désert. Eh bien donc, ô Roi, puisque tout le désir
de ton cœur est de descendre, descends ! à nous de le li-
21 vrer aux mains du Roi. Et Saül dit : Soyez les bénis de
22 l'Éternel pour l'intérêt que vous prenez à moi ! Allez donc
et vous tenez mieux prêts encore, étudiez, voyez le lieu où
son pied s'arrêtera et ceux qui l'y ont aperçu, car il m'a
23 été dit qu'il est très-fin. Et regardez et le dépistez dans
tous les recoins où il va se cacher, puis revenez vers moi
avec du certain et je partirai avec vous. Et dans le cas où
il serait dans le pays, pour l'avoir je fouillerai dans tous
24 les milliers de Juda. Là-dessus ils partirent et devancèrent
Saül à Ziph. Cependant David et ses gens étaient au désert
de Maon dans la plaine au midi du désert.

25 Et Saül et ses hommes se mirent en route à sa recher-
che. Mais on informa David, et il descendit le rocher et il
se tint dans le désert de Maon. A cette nouvelle Saül pour-
26 suivit David au désert de Maon. Et Saül se porta sur l'un

des flancs de la montagne, tandis que David avec ses gens
occupait l'autre flanc de la montagne. Et comme David
faisait diligence pour se placer hors de la portée de Saül,
et que Saül et ses hommes cernaient David et les siens
pour se saisir de lui, un messager vint à Saül avec cet 27
avis: Viens en toute hâte, car les Philistins ont fait in-
vasion dans le pays. Aussitôt Saül renonçant à poursuivre
David marcha à la rencontre des Philistins. C'est ce qui
fit donner à ce lieu le nom de Sélah-Hammahelkoth (*rocher
des séparations*).

Et de là David s'éleva et se porta sur les hauteurs d'En- 1 XXIV
guedi. Et comme Saül était revenu de son expédition con- 2
tre les Philistins, il reçut cet avis: Voici, David est au dé-
sert de Enguedi. Alors Saül leva trois mille hommes d'élite 3
sur tout Israël, et il se mit en marche pour chercher
David et ses gens sur les rochers des bouquetins. Et il 4
parvint aux parcs des brebis qui sont sur la route; et là
était une grotte, et Saül y entra pour se couvrir les pieds;
cependant David et ses gens étaient assis au fond de la
grotte. Alors les gens de David lui dirent: Voici, c'est le 5
jour où l'Éternel te dit: Voici, Moi-même je mets ton en-
nemi entre tes mains: traite-le donc à ton gré. Et David
se leva et coupa la frange du manteau de Saül à la déro-
bée. Mais il arriva tôt après que le cœur battit à David de 6
ce qu'il avait coupé la frange de Saül. Et il dit à ses gens: 7
L'Éternel me garde de faire une telle chose à mon Sei-
gneur, à l'Oint de l'Éternel, que de porter la main sur lui;
car il est l'Oint de l'Éternel. Et David tança ses gens et ne 8
leur permit pas d'aller s'attaquer à Saül. Cependant Saül
s'étant levé sortit de la grotte et continua son chemin.

Sur ces entrefaites David se leva et sortit de la grotte, et 9
s'adressant par derrière à Saül il dit en s'écriant: Mon
Seigneur, le Roi! Alors Saül regarda en arrière, et David
s'inclina le visage contre terre et se prosterna. Et David 10

dit à Saül : Pourquoi écoutes-tu les propos des gens qui
11 disent : Voici, David, cherche ta ruine ! Voici, en ce jour
même tu as vu de tes yeux qu'aujourd'hui où l'Éternel t'a
mis entre mes mains dans la grotte et où l'on me disait de
te tuer, je t'ai épargné et j'ai dit : Je ne porterai point la
12 main sur mon Seigneur, car c'est l'Oint de l'Éternel. Et,
mon père, vois aussi, vois la frange de ton manteau dans
ma main ! Que si en coupant la frange de ton manteau je
ne t'ai pas ôté la vie, reconnais et vois que j'ai la main
nette de crime et de révolte et que je ne suis pas coupable
envers toi ; mais toi, tu guettes ma vie pour me la ravir.
13 Que l'Éternel juge entre moi et toi et me venge de toi !
14 quant à moi, je ne mettrai pas la main sur toi. Com-
me dit le proverbe des aïeux : « Du méchant procède le
15 mal, » je ne mettrai donc pas la main sur toi. Contre qui
le Roi d'Israël marche-t-il ? qui poursuis-tu ? Un chien
16 mort, quelque puce ! Qu'ainsi l'Éternel soit arbitre et qu'Il
juge entre moi et toi, et qu'Il voie et défende ma cause et
me rende justice en me tirant de ta main.
17 Et lorsque David eut achevé de parler en ces termes à
Saül, Saül dit : Est-ce là ta voix, mon fils David ? Et Saül
18 donna l'essor à sa voix et pleura. Et il dit à David : Tu es
plus juste que moi ; car tu m'as fait du bien, tandis que
19 je t'ai rendu le mal. Et aujourd'hui tu as mis en évidence
le bien que tu m'as fait, puisque l'Éternel m'ayant mis
20 entre tes mains, tu ne m'as pas ôté la vie. En effet, si
quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il aller sain
et sauf ? Que l'Éternel donc te fasse du bien en retour de
21 ce que tu as fait aujourd'hui pour moi. Or voici, je sais
que tu deviendras Roi et que la Souveraineté d'Israël sub-
22 sistera en ta main ; jure-moi donc par l'Éternel que tu
n'extirperas pas ma souche après moi et que tu ne feras
23 pas disparaître mon nom de la maison de mon père. Et
David en fit le serment à Saül, et Saül reprit le chemin
de sa maison et David et les siens gagnèrent la hauteur.

Et Samuel mourut, et il y eut assemblée de tout Israël, 1 XXV
et l'on célébra son deuil, et on lui donna la sépulture dans
sa demeure à Rama. C'est alors que David fit un mouve-
ment et descendit au désert de Paran.

Or à Maon était un homme ayant des biens à faire valoir 2
sur le Carmel, homme très-considérable, et il possédait
trois mille moutons et mille chèvres et il assistait à la ton-
te de ses troupeaux sur le Carmel. Or cet homme se nom- 3
mait Nabal, et sa femme, Abigaïl, et cette femme excellait
par l'intelligence et avait une belle figure; mais le mari
était dur et méchant. Et c'était un descendant de Caleb.
Et David apprit au désert que Nabal faisait la tonte de ses 4
moutons. Et David dépêcha dix valets avec cette instruc- 5
tion: Montez au Carmel et présentez-vous chez Nabal et le
saluez de ma part et lui tenez ce langage : Pour la vie! salut 6
à toi, et salut à toute ta maison et salut à tout ce qui tient à
toi! Maintenant, j'apprends que tu as des tondeurs; or tes 7
bergers ont été avec nous; nous ne les avons point moles-
tés, et ils n'ont éprouvé aucune perte quelconque pendant
tout le temps de leur séjour au Carmel, — interroge tes 8
valets, ils te renseigneront, — que donc mes valets trou-
vent grâce à tes yeux, car nous sommes venus pour un jour
de fête; veuille donner ce qui se trouvera sous ta main, à
tes serviteurs et à ton fils David! Les valets de David vin- 9
rent donc et de la part de David ils tinrent à Nabal ce lan-
gage, puis ils attendirent.

Mais Nabal fit cette réponse aux serviteurs de David: 10
Qui est David, et qui est le fils d'Isaï? Aujourd'hui il y a
beaucoup de serviteurs qui rompent avec leurs maîtres!
Et faut-il que je prenne mon pain et mon eau et la chair 11
des bêtes que j'ai tuées pour mes tondeurs, et que je les
donne à des gens desquels je ne sais d'où ils sont? Et les 12
valets de David rebroussant chemin s'en retournèrent, et
à leur arrivée ils lui firent un rapport exact du tout. Alors 13

David dit à ses hommes : Ceignez chacun votre épée ! Et
ils ceignirent chacun son épée, et David ceignit aussi son
épée, et ils se mirent en marche sous la conduite de David
au nombre d'environ quatre cents, et deux cents restèrent
auprès des bagages.
14 Cependant Abigaïl, femme de Nabal, fut informée par
l'un des valets, qui lui dit : Voilà que du désert David a en-
voyé des messagers pour saluer notre maître, mais celui-
15 ci les a rebutés avec rudesse. Et ces hommes ont beaucoup
de bonté pour nous ; et nous n'avons point été molestés, et
n'avons éprouvé aucune perte quelconque pendant toute
16 la saison où nous avons cheminé avec eux ; durant notre
séjour aux champs ils ont été pour nous un rempart et la
nuit et le jour tant que nous avons été à côté d'eux occu-
17 pés à faire paître nos troupeaux. Maintenant examine et
vois ce que tu as à faire, car la ruine de notre maître et
de toute sa maison est résolue ; car c'est un méchant
homme ; on ne peut lui parler.
18 Alors Abigaïl fit diligence, et elle prit deux cents pains
et deux outres de vin et cinq moutons apprêtés et cinq
mesures de grain rôti et cent gâteaux de raisins secs et
19 deux cents bols de figues, qu'elle chargea sur les ânes ; et
elle dit à ses valets : Précédez-moi ! je vous suivrai. Or
20 elle ne mit point Nabal, son mari, au fait. Et cheminant
montée sur son âne, elle débouchait à une anfracture de
la montagne, lorsque voilà qu'elle fit la rencontre de David
descendant avec ses hommes ; et elle se trouva en face
21 d'eux. Or David avait dit : C'est en pure perte que j'ai sur-
veillé tout ce que cet homme-là a dans le désert, et empê-
ché que rien ne fût soustrait de ce qui lui appartient : il
22 m'a rendu le mal pour le bien. Qu'ainsi Dieu traite les en-
nemis de David, et plus mal encore, si jusqu'au point du
jour je laisse subsister rien de ce qui lui appartient, fût-ce
l'enfant qui pisse à la muraille !

Et à la vue de David, Abigaïl s'empressa de descendre 23
de l'âne qu'elle montait, et, en face de David, elle inclina
sa tête et se prosterna jusqu'à terre; et, se jetant à ses 24
pieds, elle dit: A moi la faute, mon Seigneur! daigne
permettre à ta servante de se faire entendre à tes oreilles,
et écoute les explications de ta servante! Veuille, mon 25
Seigneur, ne pas t'inquiéter de cet homme de rien, de
Nabal; car il est ce que son nom indique: Nabal (*fou*) tel
est son nom, et il y a chez lui folie; quant à moi, ta ser-
vante, je n'ai point vu les valets de mon Seigneur, que tu
as envoyés. Or, mon Seigneur, aussi vrai que l'Éternel 26
vit, et que tu vis toi-même, aussi vrai est-il que l'Éternel
t'a empêché de devenir coupable de meurtre et de te
venger de ta propre main. Ainsi, ils auront beau être com-
me Nabal, tes ennemis et ceux qui cherchent à nuire à
mon Seigneur!... Accepte donc ce présent qu'apporte 27
à mon Seigneur ta servante, et le donne aux valets qui
vont à la suite de mon Seigneur... Ah! pardonne l'offense 28
de ta servante! Car l'Éternel veut créer à mon Seigneur
une maison stable, car mon Seigneur soutient les guerres
de l'Éternel, et le mal ne t'atteindra pas durant ta vie. Et 29
si des hommes se lèvent pour te persécuter et attenter à ta
vie, la vie de mon Seigneur sera serrée dans l'écrin de la
vie auprès de l'Éternel, ton Dieu, tandis que la vie de tes
ennemis sera agitée dans la paume de la fronde. Et lorsque 30
l'Éternel accomplira pour mon Seigneur toutes les excel-
lentes promesses qu'Il t'a faites, et qu'Il t'ordonnera souve-
rain d'Israël, mon Seigneur n'aura ni remords, ni embar- 31
ras de conscience pour avoir versé gratuitement le sang et
s'être vengé lui-même. Mais lorsque mon Seigneur sera
l'objet des bienfaits de l'Éternel, souviens-toi de ta servante.
Et David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel, Dieu d'Israël, 32
qui m'a fait faire aujourd'hui ta rencontre. Et béni soit 33
ton jugement! et bénie sois-tu pour m'avoir empêché en

ce jour de me rendre coupable de meurtre, et de me ven-
34 ger de ma propre main ! Sans cela, par la vie de l'Éternel,
Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, si tu
ne t'étais empressée, et ne m'avais prévenu, il ne restait,
d'ici au point du jour, rien de Nabal, fût-ce l'enfant qui
35 pisse à la muraille. Et David reçut de sa main ce qu'elle
lui présentait et il lui dit : Regagne en paix ta maison !
Voici, j'ai écouté ta voix, et eu égard à ta personne.
36 Et lorsque Abigaïl entra chez Nabal, voilà qu'il avait
un festin dans sa maison, comme le festin du Roi ; et le
cœur de Nabal était en belle humeur, et il s'était enivré
à l'excès. Et jusqu'au matin elle ne l'informa d'aucun
37 détail, ni grand, ni petit. Et le matin l'ivresse de Nabal
s'étant dissipée, sa femme lui raconta toutes ces choses,
et il en eut intérieurement la mort dans le cœur et il fut
38 pétrifié. Et il se passa environ dix jours, et l'Éternel frap-
39 pa Nabal, qui mourut. Et à la nouvelle de la mort de
Nabal, David dit : Béni soit l'Éternel qui a tiré sur Nabal
vengeance de mon outrage, et préservé du crime Son
serviteur ! — C'est ainsi que l'Éternel fit retomber la mé-
chanceté de Nabal sur sa propre tête. Et David, par une
40 délégation, fit proposer à Abigaïl de l'épouser. Et les ser-
viteurs de David arrivèrent chez Abigaïl au Carmel, et lui
transmirent le message en ces termes : David nous a dé-
légués auprès de toi afin de te prendre pour être sa fem-
41 me. Alors Abigaïl se leva et s'inclina la face contre terre
et dit : Voici ta servante pour faire le service de laver les
42 pieds des serviteurs de mon Seigneur. Et Abigaïl avec
empressement se leva, et elle prit l'âne pour monture avec
cinq jeunes filles pour suivantes, et elle se mit en route à
la suite des délégués de David, et elle devint sa femme.
43 David épousa aussi Ahinoam de Jizréel, et l'une et l'au-
44 tre elles furent ses femmes. Cependant Saül maria Michal,
sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïs, de Gallim.

Et les Ziphites vinrent trouver Saül à Gibea et dirent : 1 XXVI
Voici, David se tient caché sur la colline de Hachila à l'O-
rient du désert. Et Saül se mit en mesure et descendit au 2
désert de Ziph accompagné de trois mille hommes de
l'élite d'Israël pour aller à la recherche de David dans le
désert de Ziph. Et Saül campa près de la colline de Ha- 3
chila qui est à l'orient du désert sur la route, et David
s'était fixé au désert, et ayant découvert que Saül était à
sa poursuite dans le désert, David envoya des éclaireurs, 4
et il sut que l'arrivée de Saül était positive. Aussitôt David 5
se leva et vint à l'endroit où Saül campait, et David ob-
serva le lieu où couchait Saül ainsi que Abner, fils de Ner,
général de son armée; or Saül couchait au quartier des
chars, et les troupes étaient campées à l'entour.

Et David prenant la parole s'adressa à Ahimélech, le 6
Héthien, et à Abisaï, fils de Tseruia, et frère de Joab, et il
dit : Qui fait avec moi une descente jusqu'à Saül dans son
camp? Et Abisaï dit : C'est moi qui la ferai avec toi. Da- 7
vid et Abisaï pénétrèrent donc de nuit vers l'armée, et
voilà que Saül était couché endormi dans le quartier des
chars, et sa pique était fichée en terre à son chevet et
Abner et la troupe étaient couchés tout autour de lui. Et 8
Abisaï dit à David : Aujourd'hui Dieu a livré ton ennemi
entre tes mains : et maintenant laisse-moi le percer avec
la pique de part en part jusqu'au sol, du premier coup
que je n'aurai pas à lui réitérer. Mais David dit à Abisaï : 9
Ne le détruis pas! car qui porterait la main sur l'Oint de
l'Éternel impunément? Et David dit : Par la vie de l'Éter- 10
nel! Si l'Éternel le frappe et que, ou bien son jour arrivé
il meure, ou bien que descendu sur le champ de bataille
il soit emporté, eh bien!... Que l'Éternel me garde de 11
porter la main sur Son Oint! Cependant prends la pique
qui est à son chevet et l'aiguière, et allons-nous-en! Da- 12
vid emporta donc la pique et l'aiguière que Saül avait

à son chevet, et ils s'en allèrent sans que personne
s'aperçût, se doutât de rien et fût réveillé; car tous ils
étaient endormis parce qu'un profond sommeil les acca-
blait de par l'Éternel.
13 Et David passa de l'autre côté, et se porta sur la cime
d'un mont à distance; grand était l'espace qui les séparait.
14 Et David cria à la troupe et à Abner, fils de Ner, et dit:
Ne réponds-tu pas, Abner? Et Abner répondit et dit: Qui
15 es-tu, toi qui assailles le Roi de tes clameurs? Et David
dit à Abner: N'es-tu pas homme? et qui est ton pareil en
Israël? Pourquoi n'as-tu pas veillé sur le Roi, ton Maî-
tre? Car un homme du peuple s'est introduit pour tuer
16 le Roi, ton Maître. Tu n'as pas fait là un bel acte, par la
vie de l'Éternel! Car vous êtes des enfants de la mort pour
n'avoir pas veillé sur votre Maître, l'Oint de l'Éternel. Eh
bien! vois donc où est la pique du Roi et l'aiguière qui
étaient à son chevet!
17 Alors Saül reconnut la voix de David et dit: Est-
ce là ta voix, mon fils David! Et David dit: C'est ma
18 voix, ô Roi, mon Maître. Et il dit: Pourquoi donc
mon Maître poursuit-il son serviteur; car qu'ai-je fait?
19 quel crime a laissé [sa tache] dans ma main? Et mainte-
nant daigne mon Seigneur le Roi écouter les paroles de
son serviteur. Si c'est l'Éternel qui t'excite contre moi,
qu'Il reçoive le parfum d'une offrande! mais si ce sont
des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, pour
m'avoir chassé aujourd'hui, détaché de l'héritage de l'É-
20 ternel en disant: Va-t'en! sers d'autres dieux! Et mainte-
nant que mon sang ne tombe pas en terre loin de la face
de l'Éternel, quand le Roi d'Israël s'est mis en campagne
à la recherche d'une puce, comme on chasse la perdrix
dans les montagnes.
21 Alors Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David! Car
je ne te maltraiterai plus, puisque en ce jour ma vie a été

précieuse à tes yeux. Voici, j'ai été dans l'égarement et ai
grandement manqué! Et David répondit et dit: Voici la 22
pique du Roi! que l'un des écuyers vienne la chercher!
Or l'Éternel donnera à chaque homme le réciproque de sa 23
justice et de sa fidélité; car aujourd'hui l'Éternel t'a livré à
ma discrétion et je n'ai pas voulu porter la main sur l'Oint
de l'Éternel. Et voici, de même que aujourd'hui ta vie a eu 24
une grande valeur à mes yeux, de même ma vie aura une
grande valeur aux yeux de l'Éternel qui me tirera de tou-
tes les perplexités. Et Saül dit à David: Sois béni, mon 25
fils David! tu entreprendras, et tu viendras à bout. Et
David poursuivit sa route, mais Saül regagna son lieu.

Et David se dit à lui-même: Maintenant je puis au pre- 1 XXVII
mier jour être enlevé par la main de Saül: il n'y a pour
moi rien de mieux que de me sauver au pays des Philistins
pour déjouer Saül qui se dégoûtera de me chercher en-
core dans tout le territoire d'Israël; ainsi, je m'échapperai
de sa main. David partit donc et passa avec six cents 2
hommes qui l'accompagnaient, chez Achis, fils de Maoch,
roi de Gath. Et David demeura chez Achis à Gath, ainsi 3
que ses hommes et leurs familles à chacun, David ayant
avec lui ses deux femmes, Ahinoam de Jizréel, et Abigaïl,
femme de Nabal, du Carmel. Et Saül eut avis de la fuite 4
de David à Gath; mais il ne continua pas à le chercher.

Et David dit à Achis: Si j'ai pu trouver grâce à tes 5
yeux, que l'on me donne un lieu dans l'une des villes de
la campagne, où je m'établisse; car comment ton servi-
teur resterait-il avec toi dans la cité royale? Et le jour 6
même Achis lui accorda Tsiklag. C'est pourquoi Tsiklag
est dévolue aux Rois de Juda jusqu'aujourd'hui. Et la du- 7
rée du séjour de David dans les terres des Philistins fut
d'un an et quatre mois.

Et David et ses hommes allèrent en course et firent in- 8
vasion chez les Gessurites et les Girzites et les Amalécites;

car dès les anciens temps ils habitaient le pays jusqu'à
9 Sur, et jusqu'au pays d'Egypte. Et David saccagea la contrée et ne laissa vivants ni homme ni femme, et il enleva
du menu et du gros bétail et des ânes et des chameaux et
10 des habits, et à son retour il vint chez Achis. Et Achis
lui dit: Contre qui êtes-vous allés en course? Et David dit:
Contre le Midi de Juda et le Midi des Jérahméhélites et le
11 Midi des Kénites. Mais David n'avait laissé vivants ni hommes ni femmes pour les amener à Gath, ayant cette pensée: Il ne faut pas qu'ils puissent faire rapport contre
nous et dire: Ainsi a fait David. Et telle fut sa règle
pendant toute la durée de son séjour dans les terres des
12 Philistins. Et Achis avait confiance en David et disait: Il
s'est mis en très-mauvaise odeur auprès de son peuple,
auprès d'Israël, et il sera toujours mon serviteur.

XXVIII 1 Et dans le même temps les Philistins rassemblèrent
leurs troupes pour entrer en campagne, porter la guerre
en Israël. Et Achis dit à David: Tu sais bien que tu dois
2 faire la campagne dans mon corps, toi et tes hommes. Et
David dit à Achis: Aussi tu verras comment ton serviteur
se comportera. Et Achis dit à David: Aussi je te donnerai
en permanence la garde de ma personne.

3 (Or Samuel était mort et tout Israël avait célébré son
deuil et on lui avait donné la sépulture à Rama, dans sa
cité. Et Saül avait éloigné du pays les nécromanciens et
4 les divinateurs). Les Philistins se rassemblèrent donc et ils
vinrent camper à Sunem. Et Saül rassembla tous les Israé-
5 lites, et ils campèrent sur Gilboa. Et à la vue du camp des
6 Philistins, Saül eut peur, et son cœur fut fort alarmé. Et
Saül interrogea l'Éternel, mais l'Éternel ne lui répondit
point, ni par des songes, ni par l'Urim, ni par les prophè-
7 tes. Alors Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une
femme qui possède la nécromancie, et j'irai chez elle et
la consulterai. Et ses serviteurs lui dirent: Voici, à Endor
il y a une femme qui possède la nécromancie.

Et Saül se travestit, et mit d'autres habits et partit ac- 8
compagné de deux hommes, et ils arrivèrent chez la fem-
me, de nuit, et il dit : Opère pour moi une divination par
la nécromancie, et évoque-moi celui que je te dirai. Et la 9
femme lui dit : Voici, tu sais ce qu'a fait Saül, comment
il a extirpé du pays les nécromanciens et les divinateurs;
et pourquoi me tends-tu un piége pour attirer sur moi la
peine de mort? Alors Saül lui fit serment par l'Éternel en 10
ces termes : Par la vie de l'Éternel, tu n'encourras aucune
culpabilité dans ce cas-ci. Et la femme dit : Qui te ferai-je 11
apparaître? Et il dit : Evoque-moi Samuel.

Et à l'aspect de Samuel elle jeta un grand cri, et s'a- 12
dressant à Saül elle dit : Pourquoi m'as-tu trompée? tu
es Saül. Et le Roi lui dit : Sois sans crainte! mais que vois- 13
tu? Et la femme dit à Saül : Je vois surgir de terre un
dieu. Et il lui dit : Quelle figure est la sienne? Et elle 14
dit : C'est un vieillard qui surgit, et il est enveloppé d'un
manteau. Alors Saül comprit que c'était Samuel, et il
s'inclina le visage contre terre et se prosterna. Et Samuel 15
dit à Saül : Pourquoi as-tu troublé mon repos en m'évo-
quant? Et Saül dit : Je suis dans une grande détresse, car
les Philistins m'attaquent, et Dieu s'est retiré de moi et
ne me répond plus, ni par l'organe des prophètes, ni par
des songes; c'est pourquoi je t'ai fait évoquer afin que tu
m'apprennes ce que je dois faire. Et Samuel dit : Et pour- 16
quoi m'interroges-tu, puisque l'Éternel s'est retiré de toi
et t'est devenu hostile? Et l'Éternel a agi, comme Il l'avait 17
annoncé par moi, et l'Éternel a arraché la royauté de ta
main, et l'a transférée à ton prochain, à David. Comme tu 18
n'as pas été docile à la voix de l'Éternel, et n'as pas fait
subir à Amalek le feu de Ses vengeances, c'est pourquoi
l'Éternel te traite en cette sorte aujourd'hui. Et l'Éternel 19
livrera aussi Israël avec toi aux mains des Philistins; et
demain tu me rejoindras avec tes fils, et l'armée d'Israël

20 aussi, l'Éternel la livrera aux mains des Philistins. Et sou-
dain Saül tomba de toute sa longueur sur le sol, épouvan-
té qu'il était du discours de Samuel, et de plus il était
exténué n'ayant pris aucun aliment de tout le jour et de
toute la nuit.
21 Et lorsque la femme entra chez Saül et le vit si fort
consterné, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix,
et j'ai mis ma vie au jeu et prêté l'oreille aux paroles que
22 tu m'as dites. Eh bien ! de ton côté prête aussi l'oreille à
la voix de ta servante, et laisse-moi te servir quelque peu
de nourriture et mange pour avoir la force de continuer
23 ta route. Mais il refusa et dit : Je ne mangerai point ! Alors
ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent, et il céda à
leurs instances, et il se releva de terre et se plaça sur le
24 divan. Et la femme avait dans la maison un veau gras
qu'elle se hâta de tuer ; puis elle prit de la farine qu'elle
25 pétrit et boulangea en azymes. Et elle servit ces mets à
Saül et à ses serviteurs, qui mangèrent, puis se levèrent et
partirent la nuit même.
XXIX 1 Et les Philistins réunirent toutes leurs forces à Aphek,
2 et les Israélites campèrent à la source près de Jizréel. Et
les Princes des Philistins marchèrent par divisions de cent
et de mille, et David et ses hommes prirent l'arrière-garde
3 avec Achis. Et les Princes des Philistins dirent : Qu'ont à
faire ici ces Hébreux ? Et Achis dit aux chefs des Philistins :
N'est-ce pas David, serviteur de Saül, Roi d'Israël, qui a
déjà passé avec moi des jours ou plutôt des années sans que
j'aie rien trouvé à redire en lui depuis son arrivée jusqu'à
4 ce jour ? Mais les chefs des Philistins furent irrités contre lui
et lui dirent : Congédie cet homme et qu'il retourne au lieu
où tu l'as consigné : qu'il ne descende pas avec nous au
champ de bataille, afin qu'il ne nous fasse pas volte-face
dans la mêlée ; car comment regagnera-t-il la faveur de
son maître ? n'est-ce pas au moyen des têtes de ces hom-

mes? N'est-ce pas ce David auquel on chantait dans les 5
chœurs : Saül abat ses mille, et David ses dix mille?
Alors Achis manda David et lui dit : Par la vie de 6
l'Éternel, tu as de la droiture, et j'aimerais à t'avoir
avec moi faisant ton service dans cette campagne, et je
n'ai rien trouvé à redire en toi depuis le jour de ton en-
trée chez moi jusqu'aujourd'hui; mais tu n'es pas bien vu
des princes. Retourne-t-en donc et va-t'en en paix et ne fais 7
rien qui déplaise aux Princes des Philistins. Et David dit 8
à Achis : Mais qu'ai-je donc fait, et qu'as-tu trouvé à re-
dire en ton serviteur depuis le jour de mon entrée chez
toi jusqu'aujourd'hui, pour que je ne puisse être admis,
ni me battre contre les ennemis du Roi, mon maître? Et 9
Achis répondit et dit à David : Je le sais, tu es agréable à
mes yeux comme un ange de Dieu ; mais les généraux des
Philistins ont dit : Il ne doit pas marcher avec nous au 10
combat. Ainsi, demain lève-toi dès le matin avec les ser-
viteurs de ton maître venus avec toi, et levez-vous le ma- 11
tin quand il fera jour, et allez-vous-en! En conséquence,
David se leva dès le matin avec ses hommes pour se met-
tre en route le matin et regagner le pays des Philistins.
Et les Philistins montèrent à Jizréel.
Et il se trouva que, lors du retour de David et de son 1 XXX
monde à Tsiklag le troisième jour, les Amalécites avaient
fait une expédition sur le Midi et sur Tsiklag qu'ils avaient
saccagée et incendiée, ayant emmené captives les femmes 2
avec ceux qui y restaient, petits et grands : ils n'avaient tué
personne; seulement ils avaient emmené leur prise, puis
continué leur route. Et au retour de David et de ses hom- 3
mes à la ville, voilà qu'elle était incendiée et leurs fem-
mes et leurs fils et leurs filles emmenées en captivité.
Alors David et la troupe qui l'accompagnait, laissèrent 4
éclater leur voix et pleurèrent jusqu'à n'avoir plus la force
de pleurer. Et les deux femmes de David étaient prison- 5

nières, Ahinoam de Jizréel, et Abigaïl, femme de Nabal,
6 le Carmélite. Et David était dans une détresse extrême,
car la troupe parlait de le lapider parce que l'amertume
était dans le cœur de tous, chacun regrettant ses fils et
ses filles. Mais David prit sa force dans l'Éternel, son
Dieu.
7 Et David dit à Abiathar, le Prêtre, fils d'Ahimélech:
Apporte-moi donc l'éphod! Et Abiathar apporta l'éphod
8 à David. Et David interrogea l'Éternel en ces termes:
Me mettrai-je à la poursuite de cette horde-là? l'attein-
drai-je? Et Il répondit: Poursuis, car tu atteindras et
9 délivreras. Alors David marcha avec les six cents hom-
mes qui l'accompagnaient, et ils s'avancèrent jusqu'au
10 torrent du Bésor, et les traîneurs firent halte. Et David
entreprit la poursuite avec quatre cents hommes, deux
cents hommes ayant fait halte parce qu'ils étaient trop
fatigués pour passer le torrent du Bésor.
11 Et ils trouvèrent un Egyptien dans la campagne et ils
l'amenèrent à David, et ils lui servirent des aliments et il
12 mangea, et ils lui donnèrent de l'eau à boire; ils lui don-
nèrent aussi un quartier de bol de figues et deux gâteaux
de raisins secs, et il mangea, et fut ranimé, car il n'avait
13 ni mangé, ni bu, ni pain, ni eau, trois jours et trois nuits.
Et David lui dit: A qui es-tu? et d'où es-tu? Et il répondit:
Je suis un jeune Egyptien, au service d'un Amalécite, et mon
maître m'a laissé parce que je suis malade voici trois jours.
14 Nous avons fait une incursion dans le Midi des Chrétites et
dans les dépendances de Juda et dans le Midi de Caleb et
15 nous avons livré Tsiklag aux flammes. Et David lui dit:
Veux-tu être mon guide jusqu'à cette horde-là? Et il dit:
Jure-moi devant Dieu que tu ne me feras pas mourir et ne
me livreras pas à mon maître, et je te conduirai à cette
horde.
16 Et il fut leur guide. Et voilà que les Amalécites étaient

épars dans toute la campagne mangeant et buvant et fai-
sant fête pour tout le grand butin qu'ils avaient enlevé du
pays des Philistins et du pays de Juda. Et depuis l'aube 17
jusqu'au soir qui ouvrait le lendemain il en fit un tel car-
nage que pas un homme n'échappa sauf quatre cents jeu-
nes gens qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.
Et ainsi, David recouvra tout ce qu'avaient enlevé les 18
Amalécites, et délivra aussi ses deux femmes. Et ils n'eu- 19
rent à regretter personne, ni petit ni grand, ni fils ni fille,
ni aucun objet du butin qui leur avait été pris; David fit
tout rentrer. Et David prit tout le menu et le gros bétail; 20
et ceux qui étaient en tête du troupeau disaient en le con-
duisant : C'est la capture de David.

Et David ayant rejoint les deux cents hommes trop fa- 21
tigués pour suivre David, qu'il avait laissés faire halte au
torrent du Bésor, ils vinrent au devant de David et de la
troupe qui l'accompagnait, et David les aborda en s'infor-
mant d'eux amicalement. Et tous les hommes mauvais et 22
de bas aloi, parmi les compagnons de David, prirent la
parole et dirent : Puisqu'ils n'ont pas marché avec nous,
nous ne voulons leur donner aucune part au butin que
nous avons reconquis, sinon à chacun sa femme et ses
enfants, et qu'il les emmène et parte. Mais David dit : N'en 23
usez pas ainsi, mes frères, avec ce que l'Éternel nous a
donné, d'autant qu'Il nous a eus en sa garde, et a livré
entre nos mains la horde de nos envahisseurs ! Et qui vous 24
écoutera dans ce que vous prononcez là ?... car telle la part
de ceux qui sont descendus sur le champ de bataille, telle
doit être la part de ceux qui sont restés auprès des baga-
ges : ensemble ils partageront. Et c'est ce qui à partir de 25
ce jour eut lieu postérieurement et dont on fit une règle
et une pratique pour Israël jusqu'aujourd'hui.

Et revenu à Tsiklag, David envoya du butin aux An- 26
ciens de Juda, à ses amis, avec ces paroles : Voici pour

27 vous un don sur le butin des ennemis de l'Éternel! [il
l'envoya] à ceux de Béthel et à ceux de Ramoth-Negeb,
28 et à ceux de Jathir, et à ceux d'Aroër, et à ceux de Siph-
29 moth, et à ceux d'Esthmoha, et à ceux de Rachal, et à
ceux des villes de Jehraméel, et à ceux des villes des Ké-
30 nites, et à ceux de Horma, et à ceux de Chor-Asan, et à
31 ceux d'Athach, et à ceux de Hébron et dans tous les lieux
où David avait erré lui et ses hommes.

XXXI 1 Or les Philistins étaient en guerre avec Israël, et les
hommes d'Israël fuirent devant les Philistins, et il tomba
2 des morts sur la montagne de Gilboa. Et les Philistins s'a-
charnèrent à la poursuite de Saül et de ses fils, et tuèrent
3 Jonathan et Abinadab et Malchisua, fils de Saül. Et le faix
de la bataille tombait sur Saül qui, se trouvant à la por-
tée des tireurs, hommes armés de l'arc, fut blessé grièvе-
4 vement par eux. Alors Saül dit à son écuyer: Tire ton
épée et m'en perce de peur que ces incirconcis ne sur-
viennent et ne me percent et ne s'assouvissent sur moi.
Mais son écuyer ne voulut pas, car il avait grande crainte.
5 Alors Saül prit l'épée et se jeta dessus. Et l'écuyer voyant
Saül mort se jeta aussi sur son épée et mourut avec lui.
6 Ainsi périrent Saül et ses trois fils et son écuyer, de même
7 que tous ces hommes en cette journée simultanément. Et
lorsque les Israélites de ce côté de la plaine et de ce côté
du Jourdain virent que les hommes d'Israël étaient en
fuite, et que Saül et ses fils étaient morts, ils désertèrent
les villes et s'enfuirent, et les Philistins y entrèrent et s'y
établirent.

8 Et le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller les
morts, et trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la
9 montagne de Gilboa... Et ils lui coupèrent la tête et le
dépouillèrent de son armure, et ils firent porter au pays
des Philistins de toutes parts la bonne nouvelle dans les
10 temples de leurs idoles et au peuple. Et ils placèrent

son armure dans le temple d'Astarté, et fixèrent son ca-
davre aux murs de Bethsan. Et les habitants de Jabès en 11
Galaad furent renseignés quant à Saül et à la manière
dont les Philistins l'avaient traité; aussitôt tous les braves 12
se mirent en mouvement, et ils marchèrent toute la nuit
et ils enlevèrent le cadavre de Saül et les cadavres de ses
fils de la muraille de Bethsan, puis regagnèrent Jabès où
ils les brûlèrent. Et ils prirent leurs ossements et les inhu- 13
mèrent sous le Tamarin de Jabès et ils jeûnèrent sept
jours.

RÈGNE DE DAVID.

II SAMUEL. CHAPITRES I.—XXIV.

Et dans le temps qui suivit la mort de Saül, David de 1 I
retour après la défaite des Amalécites, s'arrêta deux jours
à Tsiklag. Et le troisième jour, voilà qu'il arrive un hom- 2
me venant du camp et des entours de Saül, les habits dé-
chirés et la tête couverte de poussière, et en abordant
David il s'inclina jusqu'à terre et se prosterna. Et David 3
lui dit: D'où viens-tu? Et il lui répondit: Je me suis
sauvé du camp d'Israël. Et David lui dit: Qu'y a-t-il eu? 4
Mets-moi donc au fait! Et il reprit: Il y a eu fuite des trou-
pes qui ont quitté le champ de bataille, et de plus nombre
d'hommes du peuple tombés et morts, et Saül et Jonathan,
son fils, sont morts aussi. Et David dit au jeune homme 5
qui l'informait: Comment sais-tu que Saül et son fils Jo-
nathan sont morts? Et le jeune informateur répondit: Par 6
aventure je me trouvai sur la montagne de Gilboa, et voi-
ci, Saül s'appuyait sur sa pique, et voici, les chars et la
cavalerie étaient à sa poursuite. Et se tournant il me vit et 7
m'appela, et je dis: Me voici. Et il me dit: Qui es-tu? Et 8
je lui dis: Je suis un Amalécite. Et il me dit: Eh bien! 9
approche et tue-moi! car je suis saisi du spasme, tout

10 plein de vie que je suis encore. Et je m'avançai et le tuai,
car je savais qu'il ne survivrait pas à sa chute et j'enlevai
le diadème qu'il avait à la tête et le brassard qu'il portait
11 au bras, et je les apporte ici à mon Seigneur. Alors David
saisit ses habits et les déchira, et tous les hommes de son
12 entourage en firent autant. Et ils firent les actes du deuil
et pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir pour Saül et pour
Jonathan, son fils, et pour le peuple de l'Éternel et pour
la maison d'Israël, qui étaient tombés sous l'épée.
13 Et David dit au jeune informateur : D'où es-tu? Et il
14 répondit : Je suis le fils d'un émigré Amalécite. Et David
lui dit : Comment n'as-tu pas craint de prêter ta main au
15 meurtre de l'Oint de l'Éternel? Et David appela un des
valets et dit : Avance et fais main basse sur lui! et il lui
16 porta un coup qui le tua. Et David lui dit : Ton sang reste
sur ta tête, car ta bouche a déposé contre toi quand tu as
dit : J'ai tué l'Oint de l'Éternel.
17 Et David chanta cette complainte sur Saül et Jonathan,
18 son fils, et il prescrivit d'apprendre aux enfants de Juda
[la complainte] de l'arc; et voici, elle est transcrite dans
le livre du Droiturier :
19 La fleur d'Israël sur tes monts a péri :
comment des héros ont-ils succombé?
20 Ne le redites pas dans Gath,
ne le proclamez pas aux champs d'Askalon,
de peur de réjouir des filles de Philistins,
de transporter des filles d'incirconcis!
21 Monts de Gilboa, que sur vous il ne tombe ni pluie, ni rosée,
il n'y ait plus de champs qui fournissent des offrandes!
Car là fut jeté le bouclier des braves,
le bouclier de Saül, que l'huile n'oignait plus.
22 Devant le sang des blessés et la graisse des héros
l'arc de Jonathan ne faisait pas retraite

et l'épée de Saül ne rentrait pas, sans avoir porté coup.
Saül et Jonathan qui dans la vie 23
s'aimaient et s'agréaient l'un à l'autre,
dans la mort ne furent point séparés.
Plus que les aigles ils étaient rapides,
plus que les lions ils étaient vigoureux.
Filles d'Israël, donnez vos larmes à Saül 24
qui gracieusement vous distribuait
la pourpre pour vous habiller,
et des joyaux d'or pour rehausser vos robes.
Comment des héros dans le combat ont-ils succombé, 25
Jonathan fut-il percé sur tes montagnes?
Je te regrette, ô Jonathan! mon frère! 26
car tu avais un attrait puissant pour moi.
Je préférais ton amour
à l'amour des femmes.
Comment des héros ont-ils succombé, 27
et les armures guerrières se sont-elles perdues!

Et après ces événements, David interrogea l'Éternel en 1 II
ces termes: Dois-je gagner l'une des villes de Juda? Et
l'Éternel lui dit: Oui. Et David dit: Laquelle? Et Il ré-
pondit: Hébron. Et David s'y transporta avec ses deux 2
femmes, Ahinoam de Jizréel, et Abigaïl, femme de Nabal,
le Carmélite. Il y emmena de même avec lui les hommes 3
qui l'accompagnaient, chacun d'eux avec sa maison, et ils
demeurèrent dans les villes attenantes à Hébron. Alors 4
arrivèrent des hommes de Juda, et là ils oignirent David
comme roi de la maison de Juda.

Et l'on apporta cet avis à David: Ce sont les hommes
de Jabès en Galaad, qui ont donné la sépulture à Saül.
Aussitôt David dépêcha des envoyés aux hommes de Jabès 5
en Galaad avec ce message: Soyez les bénis de l'Éternel
pour votre acte de piété envers votre Seigneur, envers
Saül à qui vous avez donné la sépulture. Qu'en retour l'É- 6

ternel vous témoigne Son amour et Sa fidélité! de mon
côté je vous donne ce témoignage de bonté, ensuite de ce
7 que vous avez fait. Maintenant ayez toujours la main fer-
me, et soyez des braves! car si votre Seigneur Saül est
mort, moi, j'ai été oint par la maison de Juda pour être
son Roi.
8 Cependant Abner, fils de Ner, général d'armée de Saül,
9 prit Isboseth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm et
l'établit roi de Galaad, et des Assurites et de Jizréel, et
10 d'Ephraïm et de Benjamin, ainsi de tout Israël. Isboseth,
fils de Saül, avait quarante ans, lorsqu'il devint roi d'Is-
raël, et il régna deux ans; la maison de Juda seule s'atta-
11 chait à David. Et la durée du temps que David passa à
Hébron, comme roi de la maison de Juda, fut de sept
ans et six mois.
12 Et Abner, fils de Ner, avec les serviteurs d'Isboseth, fils
de Saül, sortit de Mahanaïm pour marcher sur Gabaon.
13 Et Joab, fils de Tseruïa, et les serviteurs de David se mi-
rent en campagne, et ils se rencontrèrent de part et d'au-
tre à l'étang de Gabaon, et ils prirent position ceux-ci
d'un côté de l'étang, ceux-là de l'autre.
14 Alors Abner dit à Joab: Prenons pour champions des
jeunes gens soldats, et qu'ils s'escarmouchent devant
15 nous! Et Joab dit: Prenons ces champions. Et ils se mi-
rent sur pied et ils s'avancèrent au nombre de douze
pour Benjamin et Isboseth, fils de Saül, et douze des ser-
16 viteurs de David. Et chacun d'eux saisit la tête de son ad-
versaire, et chacun d'eux enfonça son épée dans le flanc
de son adversaire, et ils tombèrent tous à la fois. Et l'on
donna à cet emplacement le nom de Helkath-Hastourim
17 (*champ des lames*): il est près de Gabaon. En cette jour-
née le combat fut très-rude et Abner et les hommes
d'Israël furent défaits par les serviteurs de David.
18 Et il y avait là trois fils de Tseruia: Joab et Abisaï et

Hasahel. Et Hasahel avait dans ses pieds l'agilité d'une
gazelle qui court dans les champs. Et Hasahel poursuivait 19
Abner sans s'écarter ni à droite ni à gauche des traces
d'Abner. Et Abner se tournant en arrière dit: Est-ce toi 20
qui es Hasahel? Et il répondit: C'est moi-même. Et Ab- 21
ner lui dit: Tire-toi de côté à ta droite ou à ta gauche, et
attaque-toi à l'un de ces jeunes hommes, et t'empare de
son armure. Mais Hasahel ne voulut pas se désister de sa
poursuite. Et Abner répéta à Hasahel: Renonce à me 22
poursuivre! pourquoi devrais-je t'étendre sur le carreau?
Comment alors pourrais-je me présenter à ton frère Joab?
Mais il refusa de céder. Alors Abner lui porta au ventre un 23
coup du talon de sa lance qui ressortit par derrière, et
Hasahel tomba et mourut sur la place. Et tous ceux qui
arrivaient à l'endroit où Hasahel était tombé et mort, s'ar-
rêtaient.

Et Joab et Abisaï poursuivirent Abner, et au coucher du 24
soleil ils atteignirent le monticule d'Amma, situé devant
Giah sur la route du désert de Gabaon. Et les Benjamini- 25
tes vinrent se grouper à la suite d'Abner et se formèrent
en légion et prirent position au sommet d'un coteau. Alors 26
Abner s'adressant à Joab lui dit: L'épée sera-t-elle donc
toujours dévorante? Ne sais-tu pas qu'il ne résultera que
misère? Combien de temps encore veux-tu ne pas dire au
peuple de renoncer à poursuivre des frères? Et Joab dit: 27
Par la vie de Dieu! si tu n'avais pas parlé, c'est demain
seulement que le peuple aurait été ramené de la poursuite
de ses frères. Puis Joab sonna de la trompette, et tout le 28
peuple fit halte, et cessa de harceler Israël et ne continua
pas la guerre.

Cependant Abner et ses hommes employèrent toute 29
cette même nuit à traverser la plaine, et ils passèrent le
Jourdain et traversèrent tout le Bithron et gagnèrent Maha-
naïm. Et Joab renonçant à la poursuite d'Abner, rassem- 30

bla tout le peuple ; et des serviteurs de David il manquait
31 dix-neuf hommes et Hasahel. D'un autre côté les servi-
teurs de David avaient frappé dans Benjamin et la troupe
32 d'Abner, trois cent soixante hommes, à mort. Et ils em-
portèrent Hasahel et lui donnèrent la sépulture dans le
tombeau de son père à Bethléhem. Et Joab et ses hommes
marchèrent toute la nuit et avec le jour ils arrivaient à
Hébron.

III 1 Et la lutte fut longue entre la maison de Saül et la mai-
son de David ; mais David allait se renforçant de plus en
plus, tandis que la maison de Saül allait s'affaiblissant de
plus en plus.

2 Et il naquit à David des fils à Hébron, et son premier-
3 né fut Amnon, d'Ahinoam de Jizréel, et son deuxième,
Chileab, d'Abigaïl, femme de Nabal, le Carmélite; et le
troisième, Absalom, fils de Maacha, fille de Thalmaï, roi
4 de Gessur; et le quatrième Adonia, fils de Haggith; et le
5 cinquième Sephatia, fils d'Abital; et le sixième Jithream,
de Egla, femme de David. Tels sont ceux qui naquirent à
David à Hébron.

6 Et pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül
et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison
7 de Saül. Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa,
fille d'Aia. Et [Isboseth] dit à Abner : Pourquoi es-tu en-
8 tré chez la concubine de mon père ? Et Abner fut fort irri-
té du langage d'Isboseth et il dit : Suis-je une tête de chien
qui tienne pour Juda ? Aujourd'hui je rends de bons ser-
vices à la maison de Saül, ton père, à ses frères et à ses
amis, et je ne t'ai point livré aux mains de David; et au-
jourd'hui tu me prends à partie à propos d'un écart avec
9 cette femme ! Qu'ainsi Dieu traite Abner et plus mal en-
core ! oui, comme l'Éternel en a fait le serment à David,
10 ainsi travaillerai-je dans son intérêt au transfert de la
souveraineté ôtée à la maison de Saül, et à l'élévation du

trône de David sur Israël et sur Juda de Dan à Béerseba.
Et Isboseth ne put plus répliquer un mot à Abner dont il 11
avait peur.
Sur-le-champ Abner dépêcha vers David des émissaires 12
pour lui dire : A qui est le pays ? et de plus : Fais ton traité avec moi, et voici tu auras l'aide de ma main pour
tourner Israël de ton côté. Et il répondit : Bien ! Je traite- 13
rai avec toi ; je n'exige de toi qu'une condition : tu ne reverras pas mon visage, à moins de m'amener préalablement Michal, fille de Saül, quand tu viendras te présenter
devant moi. Et David envoya des délégués à Isboseth, fils 14
de Saül, avec ce message : Rends-moi ma femme Michal, que je me suis fiancée au prix de cent prépuces de Phi-
listins. Et Isboseth la fit prendre chez le mari, Paltiel, fils 15
de Laïs. Et son mari l'accompagna et alla pleurant der- 16
rière elle jusqu'à Bahurim. Là Abner lui dit : Va, rebrousse ! Et il rebroussa.
Et Abner était entré en pourparler avec les Anciens 17
d'Israël et avait dit : Ce n'est pas d'aujourd'hui que vous
cherchez à avoir David pour Roi. Agissez maintenant, car 18
l'Éternel a dit touchant David : C'est par la main de David, mon serviteur, que Je sauverai mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses enne-
mis. Et Abner s'étant aussi abouché avec les Benjaminites, 19
alla de même redire en entier aux oreilles de David à Hébron la résolution d'Israël et de toute la maison de Ben-
jamin. Abner arriva donc chez David à Hébron avec une 20
escorte de vingt hommes, et David fit un festin à Abner et
à son escorte. Et Abner dit à David : Je vais me mettre en 21
mouvement et partir et réunir auprès de mon Seigneur le Roi la totalité des Israélites, afin qu'ils fassent un accord avec toi, et tu règneras en tous points selon ton désir. Et David congédia Abner qui s'en alla sain et sauf.
Et voilà que les serviteurs de David et Joab revinrent 22

de leur expédition, ramenant avec eux un butin considé-
rable. Or Abner n'était plus chez David à Hébron. Celui-
23 ci l'avait congédié, et il s'en était allé sain et sauf. Et au
retour de Joab et de toute la troupe qui l'accompagnait,
on fit à Joab ce rapport: Abner, fils de Ner, est venu chez
le Roi, qui l'a laissé partir, et il s'en est allé sain et sauf.
24 Alors Joab entra chez le Roi et dit: Qu'as-tu fait? Voici,
Abner est venu chez toi; pourquoi donc l'as-tu laissé partir
25 et s'en aller? Tu connais Abner, fils de Ner! c'est pour te
surprendre qu'il est venu, pour étudier tes allures, et sa-
26 voir tout ce que tu fais. Et Joab ayant quitté David envoya
des émissaires après Abner et ils le firent rebrousser de-
puis la citerne de Hasira, et cela à l'insçu de David.
27 Abner étant ainsi revenu à Hébron, Joab le tira à part
dans l'intérieur de la porte pour l'entretenir en secret, et
là il lui porta dans le ventre un coup qui le tua, vengeant
28 ainsi le meurtre d'Hasahel, son frère. Et David l'ayant
appris plus tard dit: Ni à moi, ni à mon règne ne pourra
jamais être imputé de par l'Éternel le meurtre d'Abner,
29 fils de Ner: qu'il retombe sur la tête de Joab et sur toute
la maison de son père, et que la maison de Joab ne soit
jamais purgée d'hommes ayant un flux immonde, de lé-
preux, de perclus, de tués par l'épée et de gens manquant
30 de pain. Or Joab et Abisaï, son frère, avaient donné la
mort à Abner parce qu'il avait tué Hasahel, leur frère, à
Gabaon dans la bataille.
31 Et David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui:
Déchirez vos habits et revêtez le cilice et célébrez le deuil
32 d'Abner. Et le Roi David suivit le cercueil. Et Abner re-
çut la sépulture à Hébron, et le Roi laissant éclater sa
voix, pleura au tombeau d'Abner, et tout le peuple pleura.
33 Et le Roi chanta une complainte sur Abner en ces mots:

Est-ce de la mort de l'impie que devait mourir Ab-
[ner?...

Tu n'avais ni les mains garrottées, ni les pieds serrés dans 34
[les fers !...
Tu as péri, comme on périt sous les coups du crime !
Et tout le peuple ne fit que le pleurer davantage. Et 35
tout le peuple se présenta dans le but de faire prendre à
David de la nourriture encore de jour; mais David fit ce
serment : Qu'ainsi Dieu me fasse et pis encore si avant le
coucher du soleil je goûte du pain ou d'un mets quelcon-
que! Tout le peuple reconnut alors [sa sincérité] qui lui 36
plut; tout ce que faisait le Roi était au gré de tout le peu-
ple. Et en ce jour tout le peuple et tout Israël acquit la 37
conviction que ce n'était pas de par le Roi que Abner, fils
de Ner, avait été assassiné. Et le Roi dit à ses serviteurs : 38
Ne sentez-vous pas qu'aujourd'hui un grand capitaine est
tombé en Israël, et que pour le moment je suis faible et 39
que je viens de recevoir l'onction de Roi? Ces hommes,
les fils de Tseruïa, sont trop durs pour moi. Que l'Éternel
paie au méchant le salaire dû à sa méchanceté.
Et lorsque le fils de Saül apprit que Abner était mort à 1 IV
Hébron, il perdit courage et tout Israël fut consterné. Or 2
le fils de Saül avait deux hommes, chefs de partisans,
nommés, l'un Baana, et l'autre Rechab, qui étaient fils de
Rimmon de Bééroth, d'entre les enfants de Benjamin.
(Car Bééroth aussi est regardée comme étant sur Benja-
min, et les Béérothites se sont enfuis à Githaïm où ils ont 3
été comme émigrés jusqu'aujourd'hui). Et Jonathan, fils 4
de Saül, avait un fils perclus des deux pieds : il était âgé
de cinq ans lorsque de Jizréel étaient venues les nouvelles
de Saül et de Jonathan ; alors sa nourrice l'avait pris et
s'était enfuie; et dans la précipitation de sa fuite, il avait
fait une chute qui l'avait laissé boiteux, et son nom était
Mephiboseth. Et les fils de Rimmon de Bééroth, Rechab 5
et Baana, s'en vinrent et entrèrent au chaud du jour chez
Isboseth, comme il était couché pour son repos de midi.

6 Et là ils s'introduisirent dans le centre de la maison [comme] pour enlever du froment; et ils l'éventrèrent; et Re-
7 chab et Baana, son frère, s'évadèrent. Ils pénétrèrent dans la maison comme il reposait sur son lit dans sa chambre à coucher, et ils le frappèrent et le tuèrent, et lui coupèrent la tête qu'ils emportèrent; et ils cheminèrent toute
8 la nuit à travers la plaine. Et ils présentèrent la tête d'Isboseth à David à Hébron et dirent au Roi: Voici la tête d'Isboseth, fils de Saül, ton ennemi, qui cherchait ta perte. Aujourd'hui donc l'Éternel a permis que mon Seigneur le Roi fût vengé de Saül et de sa race.
9 Mais David répondit à Rechab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Bééroth, et leur dit: Par la vie de l'É-
10 ternel qui a sauvé ma personne de tous les périls, l'informateur qui m'a dit: « Voici, Saül est mort » et se flattait d'apporter un heureux message, je l'ai fait saisir et mettre à mort à Tsiklag, lui à qui j'aurais dû donner une récom-
11 pense: à plus forte raison, lorsque des scélérats ont tué un homme juste dans sa maison sur sa couche, ne dois-je pas redemander son sang à vos mains, et vous exterminer
12 de la terre? Et David donna ordre aux valets, et ceux-ci les tuèrent et leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent sur l'étang de Hébron; ils prirent la tête d'Isboseth et lui donnèrent la sépulture dans le tombeau d'Abner à Hébron.
V 1 Et toutes les Tribus d'Israël firent une démarche auprès de David à Hébron et parlèrent en ces termes: Voici,
2 nous sommes tes os et ta chair. Ci-devant déjà, quand Saül régnait sur nous, c'est toi qui menais et ramenais Israël, et l'Éternel t'a dit: Tu seras le pasteur de mon
3 peuple d'Israël et tu deviendras prince d'Israël. Tous les Anciens d'Israël se présentèrent donc chez le Roi à Hébron, et le Roi David conclut avec eux un pacte à Hébron devant l'Éternel, et ils oignirent David comme Roi d'Is-

raël. David avait trente ans à son avènement, et il régna 4
quarante ans. A Hébron il régna sur Juda sept ans et six 5
mois, et à Jérusalem il régna trente-trois ans sur la totalité
d'Israël et de Juda.
Et le Roi avec ses hommes marcha sur Jérusalem contre 6
les Jébusites habitants du pays. Et ils tinrent à David ce
langage : Tu ne saurais pénétrer ici, mais les aveugles et
les perclus te tiendraient à distance! pour dire : David ne
pénètrera pas ici. Cependant David s'empara de la citadelle 7
de Sion, c'est la Cité de David. Et David avait dit en ce 8
jour-là : Quiconque battra les Jébusites et s'avancera
jusqu'à l'aqueduc et aux perclus et aux aveugles hostiles
à la personne de David... (De là le dicton : Ni aveugle ni
perclus n'entrera au logis). Et David prit sa résidence 9
dans la citadelle qu'il appela Cité de David; et David fit
des constructions tout autour à partir de Millo jusque dans 10
l'intérieur. Et David allait grandissant pas à pas, et l'Éter-
nel, Dieu des armées, l'assistait.
Et Hiram, Roi de Tyr, envoya une députation à David, 11
et du bois de cèdre et des charpentiers et des maçons, qui
bâtirent une maison à David. Et David sentit que l'Éternel 12
le confirmait comme Roi d'Israël, et qu'Il élevait son
royaume en vue de son peuple d'Israël.
Et David prit encore des concubines et des femmes de 13
Jérusalem après être venu d'Hébron; et il naquit encore
à David des fils et des filles. Or voici les noms de ses en- 14
fants nés à Jérusalem : Sammuah et Sobab et Nathan et
Salomon, et Jibehar, et Elisuah et Népheg et Japhiah et 15-16
Elisamah et Eliada et Eliphélet.
Et à la nouvelle de l'onction de David en qualité de Roi 17
d'Israël les Philistins en totalité se mirent en campagne à
la recherche de David. Et David en ayant eu avis descen-
dit au fort. Et les Philistins parurent et occupèrent la vallée 18

19 de Rephaïm. Alors David interrogea l'Éternel en ces ter-
mes : Irai-je attaquer les Philistins? les feras-tu tomber
dans mes mains? Et l'Éternel dit à David : Va, car je ferai
20 tomber les Philistins dans tes mains. Et David s'avança
sur Bahal-Peratsim où il les défit; et il dit : L'Éternel a
rompu mes ennemis devant moi comme des eaux dont on
rompt le fil. C'est pourquoi il donna à ce lieu le nom de
21 Bahal-Peratsim (*lieu des ruptures*). Et ils abandonnèrent
leurs idoles, et David et ses hommes les emportèrent.
22 Et les Philistins renouvelèrent l'attaque et occupèrent
23 la vallée de Rephaïm. Et David interrogea l'Éternel qui
répondit : N'attaque pas! tourne-les et les prends à dos et
24 joins-les vis-à-vis des baumiers-pleureurs. Et lorsque tu
ouïras un bruit de pas dans les cimes des baumiers-pleu-
reurs, alors dépêche-toi! car c'est le moment où l'Éternel
marchera devant toi à la défaite de l'armée des Philistins.
25 Et David se conforma à l'ordre de l'Éternel et il battit les
Philistins, de Geba aux abords de Gézer.
VI 1 Et par de nouvelles recrues David porta toute l'élite d'Is-
2 raël à trente mille hommes. Et David se mit en mouvement
et en marche de Baalei-Juda, ainsi que tout le monde qu'il
avait avec lui, pour en ramener l'Arche de Dieu où l'on
invoque le Nom de l'Éternel des armées siégeant sur les
3 Chérubins qui la couvrent. Et pour transporter l'Arche de
Dieu, ils prirent un chariot neuf et ils l'enlevèrent de la
maison d'Abinadab sise sur la colline; et Uzza et Ahio,
4 fils d'Abinadab, conduisaient le chariot qui était neuf. Ils
la prirent donc dans la maison d'Abinadab, sise sur la col-
line. [Et Uzza cheminait] à côté de l'Arche de Dieu, et
5 Ahio la précédait. Et David et toute la maison d'Israël
jouaient devant l'Éternel de toutes sortes d'instruments
de cyprès, et luths et harpes, et tambourins et sistres et
cymbales.
6 Et lorsqu'ils atteignirent l'aire de Nachon, Uzza étendit

la main vers l'Arche de Dieu et la saisit, parce que l'atte-
lage la faisait verser. Alors la colère de l'Éternel s'alluma 7
contre Uzza et là Dieu le frappa à cause du sacrilége, et il
mourut là à côté de l'Arche de Dieu. Et David eut une 8
cuisante douleur du coup dont l'Éternel frappait Uzza; et
il donna à ce lieu le nom resté jusqu'aujourd'hui de Pe-
rets-Uzza (*Coup-d'Uzza*). Et en ce jour David eut peur 9
devant l'Éternel et il dit : Comment entrerait chez moi
l'Arche de l'Éternel? Et David ne voulut pas retirer chez 10
lui dans la cité de David l'Arche de l'Éternel, et il l'en-
treposa dans la maison d'Obed-Edom de Gath. Ainsi, 11
l'Arche de l'Éternel demeura trois mois dans la maison
d'Obed-Edom de Gath. Et l'Éternel bénit Obed-Edom et
toute sa maison.

Et le Roi David reçut cet avis : L'Éternel a béni la mai- 12
son d'Obed-Edom et tout ce qui est à lui, à cause de l'Ar-
che de Dieu. Et David fit le voyage et transféra l'Arche
de Dieu de la maison d'Obed-Edom à la Cité de David,
dans la joie. Et lorsque les porteurs de l'Arche eurent fait 13
six pas en avant, il sacrifia un taureau et un veau gras.
Et David allait dansant de toute sa force devant l'Éternel, 14
et David avait endossé un éphod de lin. Et David et toute 15
la maison d'Israël firent la translation de l'Arche de l'É-
ternel avec des cris de joie et au son des trompettes.

Cependant lorsque l'Arche de l'Éternel faisait son en- 16
trée dans la Cité de David, Michal, fille de Saül, regardait
par la fenêtre, et à la vue du Roi David sautant et dansant
devant l'Éternel, elle ressentit pour lui du mépris en son
cœur. Et ils introduisirent l'Arche de l'Éternel, et ils la 17
dressèrent à sa place dans le pavillon que David lui avait
préparé, et David offrit à l'Éternel des holocaustes et des
offrandes pacifiques. Et lorsque David eut achevé le sa- 18
crifice des holocaustes et des offrandes pacifiques, il bénit
le peuple au nom de l'Éternel des armées. Et il distribua 19

à tout le peuple et à toute la multitude d'Israël, et hommes et femmes, à chacun une galette de pain, une ration de vin, et un gâteau de raisins secs. Puis tout le monde regagna son logis.
20 Et lorsque David revint pour saluer sa maison, Michal, fille de Saül, sortit à la rencontre de David, et elle lui dit: Comme le Roi d'Israël s'est honoré aujourd'hui en se déshabillant aujourd'hui devant les servantes de ses serviteurs, comme se déshabille quelque homme de rien!
21 Alors David dit à Michal: C'est devant l'Éternel qui a fait choix de moi à l'exclusion de ton père et de toute sa maison pour m'ordonner prince du peuple de l'Éternel, d'Is-
22 raël, c'est devant l'Éternel que j'ai dansé! et je consens à un plus grand mépris, à m'abaisser encore à mes yeux; mais auprès des servantes dont tu parles, auprès d'elles je
23 serai en honneur! Or Michal, fille de Saül, fut sans enfants jusqu'au jour de sa mort.
VII 1 Comme le Roi était établi dans sa maison, et que de toutes parts l'Éternel lui assurait le repos de la part de tous
2 ses ennemis, le Roi dit à Nathan, le prophète: Considère donc que j'habite un palais de cèdre et que l'Arche de
3 Dieu loge entre des toiles! Et Nathan dit au Roi: Tout ce que tu as au cœur, va, exécute-le, car l'Éternel est avec
4 toi. Mais, la nuit même, la parole de l'Éternel fut adres-
5 sée à Nathan en ces termes: Va et dis à mon serviteur, à David: Ainsi parle l'Éternel: Est-ce bien toi qui me bâ-
6 tiras une Maison pour ma Résidence? Aussi bien, je n'ai point eu de maison comme demeure depuis le jour où j'ai tiré de l'Egypte les enfants d'Israël, jusqu'au jour actuel,
7 et j'ai voyagé sous la tente et dans le pavillon en tous les lieux que j'ai parcourus avec tous les enfants d'Israël. Ai-je dit un mot à l'une des Tribus d'Israël à qui j'avais commis la conduite de mon peuple d'Israël, et demandé:
8 Pourquoi ne m'élevez-vous pas un palais de cèdre? Eh

bien donc ! tu diras à mon serviteur, à David : Ainsi parle
l'Éternel des armées : Je t'ai tiré du pâturage où tu suivais
les troupeaux, pour te faire prince de mon peuple, d'Is-
raël ; et j'ai été avec toi dans toutes tes migrations, et 9
j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et je t'ai créé
un grand nom, égal au nom des Grands qui sont sur la
terre, et j'ai préparé un sol pour mon peuple d'Israël, et 10
je l'ai planté pour qu'il demeure en place et ne soit plus
agité, et que désormais les impies ne le tourmentent plus
comme dans l'origine et depuis le temps où j'ordonnai des 11
Juges sur mon peuple d'Israël ; et je t'ai assuré le repos de
la part de tous tes ennemis ; et l'Éternel t'annonce qu'Il te
créera une dynastie. Quand tu auras accompli le nombre 12
de tes jours et seras gisant à côté de tes pères, j'élèverai
après toi ton descendant issu de tes entrailles, et j'affermi-
rai sa souveraineté. C'est lui qui bâtira une maison à Mon 13
Nom, et je consoliderai son trône royal pour l'éternité. Je 14
serai pour lui un père et il sera pour moi un fils, et, s'il
s'égare, je le châtierai d'une verge humaine et de coups
tels que sont ceux des fils de l'homme, et je ne lui retire- 15
rai pas ma grâce, comme je l'ai retirée à Saül que j'ai fait
retirer devant toi. Et ta maison et ta souveraineté sont 16
affermies pour l'éternité devant toi, ton trône est conso-
lidé pour l'éternité.

Nathan tint à David un langage conforme à toutes ces 17
paroles et à toute cette révélation. Puis le Roi David se 18
présenta devant l'Éternel, et il dit : Qui suis-je, Seigneur,
Éternel ? et qu'est ma maison pour que tu m'aies fait par-
venir où je suis ? Et c'était encore trop peu de chose 19
à tes yeux, Seigneur, Éternel ; tu as aussi fait à la mai-
son de ton serviteur une promesse à terme lointain ! et tu
as parlé comme les hommes le font entre eux, Seigneur,
Éternel ! Et qu'est-ce que David pourrait te dire de 20
plus ?... déjà tu connais ton serviteur, Seigneur, Éternel.

21 C'est ensuite de ta parole et de ta dilection que tu as fait
toute cette grande promesse que tu as voulu révéler à ton
22 serviteur. Aussi, tu es grand, Dieu, Éternel! car tu es
sans égal; il n'est pas d'autre Dieu que toi, d'après tout
23 ce que nous avons ouï de nos oreilles. Et est-il sur la ter-
re une nation, comme ton peuple, comme Israël, que
Dieu soit venu racheter pour en faire son peuple et se
créer un nom, et opérer pour elle le grand acte et les mi-
racles que tu as accomplis pour ton pays à la face de ton
peuple que pour toi tu as revendiqué de l'Egypte, de ses
24 peuples et de ses dieux. Ainsi, tu t'es assuré ton peuple
d'Israël pour qu'il soit ton peuple à jamais, et toi, Éternel,
25 tu es devenu son Dieu. Maintenant donc, Éternel, Dieu,
donne un effet éternel à la promesse que tu as prononcée
à l'égard de ton serviteur et de sa maison, et accomplis ce
26 que tu as annoncé. Et qu'on magnifie éternellement ton
nom en disant: L'Éternel des armées est le Dieu d'Israël,
et que la maison de ton serviteur David soit permanente
27 devant toi! Car toi-même, Éternel des armées, Dieu d'Is-
raël, tu t'es révélé à ton serviteur et as dit: Je t'édifierai
une maison! C'est pourquoi ton serviteur a trouvé son
28 cœur prêt à t'adresser cette prière. Maintenant, Seigneur,
Éternel, tu es Dieu, et tes paroles sont vérité, et tu as
29 fait à ton serviteur cette excellente promesse: Veuille
donc! et bénis la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit
à jamais sous ton regard; car c'est toi, Seigneur, Éternel,
qui l'as promis et par l'effet de ta bénédiction la maison
de ton serviteur sera bénie éternellement.

VIII 1 Et dans les temps qui suivirent, David battit les Philis-
tins et les humilia, et ôta des mains des Philistins les rênes
de leur métropole.

2 Et il battit les Moabites, et il les mesura au cordeau, en
les faisant coucher par terre, et il en mesura deux cor-
deaux pour les livrer à la mort et un cordeau entier pour

leur laisser la vie. Ainsi, les Moabites furent asservis à
David, et payèrent le tribut.

Et David battit Hadadézer, fils de Rehob, Roi de Tsoba, 3
en allant reprendre la haute main sur l'Euphrate. Et 4
David lui prit mille sept cents cavaliers, et vingt mille
fantassins. David énerva tous les chevaux de trait, dont
pourtant il garda cent pour lui.

Et les Syriens de Damas vinrent au secours de Hadadé- 5
zer, Roi de Tsoba, et David tua aux Syriens vingt-deux
mille hommes. Et David mit des garnisons dans la Syrie 6
de Damas, et les Syriens furent asservis à David et payè-
rent le tribut. Ainsi l'Éternel rendait David victorieux dans
toutes ses expéditions. Et David prit les boucliers d'or que 7
portaient les serviteurs d'Hadadézer et les apporta à Jéru-
salem. Et de Bétah et de Bérothaï, villes de Hadadézer, 8
David enleva une très-grande quantité d'airain.

Et Thoï, Roi de Hamath, apprit que David avait abattu 9
toute la puissance de Hadadézer; alors Thoï députa Jo- 10
ram, son fils, au Roi David pour le saluer, et pour le fé-
liciter d'avoir fait la guerre à Hadadézer, et de l'avoir
défait (car Thoï était en hostilité avec Hadadézer); et Jo-
ram apportait de la vaisselle d'argent, de la vaisselle d'or
et de la vaisselle d'airain. Et le Roi David la consacra 11
aussi à l'Éternel, de même que l'argent et l'or qu'il avait
consacré sur les dépouilles de tous les peuples domptés
par lui, Syriens, Moabites, Ammonites, Philistins, Ama- 12
lécites, et sur le butin de Hadadézer, fils de Rehob, roi
de Tsoba.

David acquit aussi un nom par la défaite des Syriens 13
dans la vallée du sel, au nombre de dix-huit mille. Et il 14
mit des garnisons dans l'Idumée, dans toute l'Idumée il
mit des garnisons et toute l'Idumée fut asservie à David.
Ainsi l'Éternel rendait David victorieux dans toutes ses
campagnes.

15 Et David régna sur la totalité d'Israël et exerça le droit
16 et la justice sur la totalité de son peuple. Or Joab, fils de
Tseruia, était préposé sur l'armée, et Josaphat, fils d'Ahi-
17 lud, était chancelier, et Tsadoc, fils d'Ahitub, et Ahimé-
lech, fils d'Abiathar, étaient Prêtres, et Seraïa, secrétaire,
18 et Benaia, fils de Jojada, était préposé sur les satellites et
les coureurs, et les fils de David étaient ministres (*).

IX 1 Et David dit: Est-ce qu'il y a encore quelque survi-
vant de la maison de Saül? je veux lui témoigner de l'af-
2 fection en considération de Jonathan. Or de la maison de
Saül il restait un serviteur, nommé Tsiba; et il fut mandé
3 chez David, et le Roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il répondit:
Pour te servir! Et le Roi dit: N'y a-t-il d'ailleurs plus
personne de la maison de Saül, que je puisse rendre l'ob-
jet d'une bonté divine? Et Tsiba dit au Roi: Il y a encore
4 un fils de Jonathan, impotent des deux pieds. Et le Roi
lui dit: Où est-il? Et Tsiba dit au Roi: Voici, il est dans
la maison de Machir, fils de Ammiel, à Lodebar.

5 Alors le Roi David l'envoya chercher dans la maison
6 de Machir, fils de Ammiel, de Lodebar. Et Mephiboseth,
fils de Jonathan, fils de Saül, arrivé auprès de David, s'in-
clina face contre terre et se prosterna. Et David dit: Me-
7 phiboseth! Et celui-ci dit: Me voici pour te servir! Et
David lui dit! N'aie aucune crainte! car je veux te témoi-
gner de l'affection pour l'amour de Jonathan, ton père,
et te restituer toutes les terres de Saül, ton aïeul, et tu
8 mangeras le pain à ma table à la continue. Et il s'inclina
et dit: Qu'est ton serviteur pour que tu portes tes regards
sur un chien mort tel que moi?

9 Alors le Roi manda Tsiba, écuyer de Saül, et lui dit:
Je donne au petit-fils de ton Maître, tout ce qui appar-
10 tenait à Saül et à toute sa maison. Cultive-lui la terre,

(*) Le mot hébreu qui signifie ordinairement *prêtre*, désigne ici une haute charge de la cour.

toi avec tes fils et tes serviteurs et soigne les récoltes
afin que ton maître ait du pain à manger. Et Mephibo-
seth, fils de ton Maître, mangera à ma table à la continue.
Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. Et Tsiba 11
dit au Roi : Ton serviteur agira conformément à tous les
ordres donnés par le Roi, mon Seigneur, à son servi-
teur. » Et Mephiboseth mangera à ma table, comme l'un
des fils du Roi. » Or Mephiboseth avait un fils en bas 12
âge, nommé Mica, et tout le domestique de la maison de
Tsiba était au service de Mephiboseth. Et Mephiboseth 13
habitait Jérusalem, car il mangeait à la table du Roi à la
continue. Or il était boiteux des deux pieds.

Et dans le temps qui suivit, mourut le Roi des Ammo- 1 X
nites, et Hanoun, son fils, lui succéda sur le trône. Alors 2
David dit : Je témoignerai à Hanoun, fils de Nahasch, la
même bonté que m'a témoignée son père. Et David lui en-
voya par ses serviteurs des consolations au sujet de son
père. Et lorsque les serviteurs de David furent arrivés au
pays des Ammonites, les chefs Ammonites dirent à Ha- 3
noun, leur maître : Est-ce pour rendre devant tes yeux
honneur à ton père que David t'envoie des consolateurs?
Son but n'est-il pas d'explorer la ville et d'en faire l'es-
pionnage, et le sac, quand il te délègue ses serviteurs?
Alors Hanoun arrêta les serviteurs de David et leur fit ra- 4
ser la moitié de la barbe et couper leurs habits jusqu'à
mi-cuisses, puis les renvoya. Et le rapport en fut fait à 5
David qui dépêcha des gens à leur rencontre parce que
ces hommes avaient été indignement traités; et le Roi
dit : Restez à Jéricho, jusqu'à ce que votre barbe ait re-
cru ; alors revenez.

Cependant les Ammonites voyant qu'ils étaient en mau- 6
vaise odeur auprès de David, dépêchèrent des émissaires
et prirent à leur solde dans la Syrie de Beth-Rechob et la
Syrie de Tsoba vingt mille hommes d'infanterie, et chez le

Roi de Maacha mille hommes, et des hommes de Tob,
7 douze mille. A cette nouvelle David mit en campagne Joab
8 et toute l'armée, les guerriers. De leur côté les Ammonites
firent une sortie et se rangèrent en bataille à l'entrée même de la porte, et les Syriens de Tsoba et de Rechob et les hommes de Tob et de Maacha seuls étaient dans les champs.

9 Et Joab voyant devant et derrière lui un front d'attaque
fit un choix dans toute l'élite d'Israël et forma sa ligne
10 contre les Syriens, et il mit le reste de la troupe sous la
conduite d'Abisaï, son frère, qui fit face aux Ammonites.
11 Et il dit: Si les Syriens ont l'avantage sur moi, viens à
mon secours, et si les Ammonites ont l'avantage sur toi,
12 j'irai à ton secours. Courage et tenons ferme pour notre
peuple et pour les cités de notre Dieu; et que l'Éternel
13 fasse ce qui sera bon à ses yeux! Ainsi s'avança Joab avec
la troupe qui l'accompagnait, à l'attaque des Syriens, et
14 devant lui ils prirent la fuite. Et les Ammonites voyant les
Syriens en fuite, prirent eux-mêmes la fuite devant Abisaï et rentrèrent dans la ville. Et Joab revint de chez les Ammonites et rentra dans Jérusalem.

15 Et les Syriens se voyant battus par les Israélites firent
16 un rassemblement général. Et Hadarézer dépêcha des
messagers et fit mettre sur pied les Syriens de l'autre rive
du Fleuve, et ils arrivèrent avec leurs forces ayant à leur
17 tête Sobach, général d'armée de Hadarézer. Et David fut
informé : aussitôt il réunit tout Israël et passa le Jourdain
et gagna Helam, et les Syriens se rangèrent en bataille
18 contre David et en vinrent aux mains avec lui. Mais les
Syriens s'enfuirent devant Israël, et David massacra aux
Syriens sept cents chars et quarante mille cavaliers et fit
tomber sous ses coups Sobach, général de leur armée, qui
19 mourut là. Et tous les rois vassaux d'Hadarézer se voyant
battus par Israël firent leur paix avec Israël et ils lui

furent assujettis. Et les Syriens eurent peur de venir encore au secours des Ammonites.

Et au retour de l'année, à l'époque où les Rois ouvraient 1 XI
la campagne, David envoya Joab et avec lui ses serviteurs
et tout Israël; et ils ravagèrent le pays des Ammonites et
mirent le siége devant Rabba. Mais David resta à Jérusa-
lem. Et il advint que dans la soirée David s'étant levé de 2
son lit de repos, se promenait sur le toit de la demeure
royale; et de cette terrasse il aperçut une femme au bain;
et cette femme, de figure, était belle au plus haut point.
Et David envoya demander qui était cette femme, et on 3
dit : Mais, c'est Bathséba, fille d'Eliam, femme d'Urie,
le Héthien. Et David dépêcha des émissaires chargés de 4
l'emmener; et elle entra chez lui, et il habita avec elle;
puis, elle accomplit la pratique sainte pour secouer sa
souillure, et elle s'en retourna dans sa maison. Et elle se 5
trouva enceinte, et elle en fit informer David en ces ter-
mes : Je suis enceinte.

Alors David fit dire à Joab : Envoie-moi Urie, le Hé- 6
thien. Et Joab envoya Urie à David. Et Urie étant arrivé 7
chez lui, David le questionna sur l'état de Joab, et sur
l'état de l'armée, et sur l'état des opérations. Et David dit 8
à Urie : Descends chez toi et te baigne les pieds. Et Urie
sortit du palais du Roi, et il fut suivi d'un don du Roi.
Mais Urie se coucha à la porte du palais du Roi avec tous 9
les serviteurs de son maître, et ne descendit point à son
logis. Et l'on informa David en ces termes : Urie n'est 10
point descendu chez lui. Et David dit à Urie : N'arrives-tu
pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu chez toi?
Et Urie dit à David : L'Arche et Israël et Juda logent dans 11
des huttes, et mon seigneur Joab et les serviteurs de mon
seigneur campent sur le sol; et moi, j'entrerais dans ma
maison pour manger et boire et coucher aux côtés de ma

femme! Par ta vie et la vie de ton âme! non, je n'en ferai
12 rien. Et David dit à Urie : Reste ici encore aujourd'hui, et
demain je te congédierai. Urie resta donc à Jérusalem ce
13 jour-là et le suivant. Et David le convia; et il mangea
devant lui et but; et David l'enivra. Mais le soir il sortit
pour se coucher sur son lit à côté des serviteurs de son
maître, et il ne descendit point dans sa maison.
14 Et le lendemain, David écrivit à Joab une lettre qu'il
15 lui expédia par Urie. Et dans cette lettre il marquait :
Exposez Urie au plus fort de la mêlée, puis retirez-vous
16 de ses côtés, pour qu'il soit atteint et meure. Et comme
Joab faisait le siége de la ville, il plaça Urie à l'endroit où
17 il savait qu'il y avait des braves. Et les hommes de la ville
firent une sortie et en vinrent aux prises avec Joab, et la
troupe, les serviteurs de David, eurent des hommes tués,
18 et Urie, le Héthien, fut aussi du nombre des morts. Là-
dessus Joab envoya à David un rapport de toutes les cir-
19 constances de l'affaire. Et il donna au messager cette
instruction : Quand tu auras fini de raconter au Roi tous
20 les détails de l'engagement, si la colère monte au Roi et
qu'il te dise : Pourquoi vous approcher de la ville pour
une attaque? ne saviez-vous pas qu'ils tireraient du haut
21 de la muraille? Qui a abattu Abimélech, fils de Jérub-
béseth? n'est-ce pas une femme qui du haut du mur lui
a lancé un fragment de meule, et il en est mort à Thé-
bets? pourquoi vous approcher de la muraille? — alors
dis lui : Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.
22 Le courrier partit, et arrivé il redit à David tout ce
23 dont Joab l'avait chargé. Et le messager dit à David : Com-
me les gens de la ville nous avaient fortement attaqués et
avaient dirigé contre nous une sortie dans les champs,
24 nous les avons refoulés jusqu'à l'abord de la porte, c'est
alors que du haut du mur les archers ont tiré sur tes ser-
viteurs et que plusieurs des serviteurs du roi ont péri, et

ton serviteur Urie, le Héthien, a aussi succombé. Alors 25
David dit au messager : Voici ce que tu as à dire à Joab :
Ne sois point peiné de cette affaire! car par-ci, par-là
l'épée tranche : pousse avec vigueur l'assaut de la place et
la rase!—Et encourage-le! Et la femme d'Urie apprenant 26
la mort d'Urie, son mari, prit le deuil pour son seigneur.
Et à l'expiration du deuil, David la fit chercher et l'intro- 27
duisit dans sa maison, et elle devint sa femme et lui en-
fanta un fils.

Mais l'action que David avait faite, déplut à l'Éternel. 1 XII
Et l'Éternel adressa Nathan à David. Et entré chez lui, il
lui dit : Dans une ville il y avait deux hommes, l'un riche,
l'autre pauvre. Le riche avait des brebis et des bœufs en 2
très-grand nombre. Et pour tout bien le pauvre ne possé- 3
dait qu'un seul petit agneau qu'il avait acheté, et qu'il
élevait, et qui grandissait à ses côtés et avec ses fils, en
même temps, et mangeait à son morceau de pain et buvait
à sa coupe et couchait dans son sein et était pour lui com-
me une fille. Et un voyageur arriva chez l'homme riche, 4
et il en coûtait à celui-ci de prendre parmi ses brebis ou
ses bœufs de quoi traiter l'hôte qui lui venait, et il prit
l'agneau de l'homme pauvre et l'apprêta pour l'homme
arrivé chez lui.

Alors David fut enflammé d'une violente colère contre 5
le riche et il dit à Nathan : Par la vie de l'Éternel! il méri-
te la mort celui qui a fait cette action. Il faut que pour 6
l'agneau il donne une compensation quadruple, puisqu'il
a été capable d'un tel acte, et qu'il est resté sans pitié.
Et Nathan dit à David : Tu es cet homme-là! Ainsi parle 7
l'Éternel, Dieu d'Israël : Je t'ai oint comme Roi d'Israël,
et je t'ai arraché des mains de Saül, et je t'ai donné la 8
maison de ton maître, et ai mis les femmes de ton maître
entre tes bras, et t'ai donné la maison d'Israël et de Juda,
et comme si c'était trop peu, je t'aurais en sus fait tels

9 dons pareils : pourquoi, au mépris de la parole de l'Éter-
nel, as-tu fait ce qui est mal à ses yeux? tu as frappé de
l'épée Urie, le Héthien, et tu lui as pris sa femme pour en
faire la tienne, et lui-même tu l'as assassiné par le glaive
10 des Ammonites. Aussi désormais le glaive ne cessera ja-
mais de sévir dans ta maison, parce que tu m'as méprisé
et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour en
11 faire ta femme. Ainsi parle l'Éternel : Voici, je vais faire
surgir les calamités contre toi de ta propre maison, et je
t'enlèverai tes femmes sous tes yeux mêmes, et je les don-
nerai à un autre, afin qu'il habite avec tes femmes à la
12 vue de ce soleil. Si tu as agi en cachette, moi j'exécuterai
cette menace à la face de tout Israël et à la face du soleil.
13 Alors David dit à Nathan : J'ai péché contre l'Éternel !
Et Nathan dit à David : Néanmoins l'Éternel a pardonné
14 ton péché : tu ne mourras pas; seulement, comme par cet
acte tu as provoqué les calomnies des ennemis de l'Éter-
15 nel, le fils qui t'est né, doit mourir. Là-dessus Nathan
s'en alla dans sa maison.
Et l'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait
16 enfanté à David, et qui fut dans un état désespéré. Et Da-
vid chercha Dieu pour cet enfant, et David jeûna et se
17 renferma et passa la nuit couché sur la terre. Et les An-
ciens de sa maison firent une tentative auprès de lui pour
qu'il se relevât de terre; mais il ne voulut pas et il ne prit
18 aucun aliment avec eux. Et le septième jour l'enfant vint
à mourir, et les serviteurs de David redoutaient de lui an-
noncer la mort de l'enfant, car ils disaient : Voici, lorsque
l'enfant était encore en vie, nous lui parlions et il n'enten-
dait pas notre voix : comment lui dirions-nous : L'enfant
19 est mort ! ? il fera bien pis. Et David ayant remarqué les
chuchotements de ses serviteurs, comprit que l'enfant
était mort, et David dit à ses serviteurs : L'enfant est-il
20 mort? Et ils dirent : Il est mort. Alors David se leva de

terre et se baigna et s'oignit et changea d'habits, et entra
dans la maison de l'Éternel, et adora, puis revint dans sa
maison, et sur sa demande on lui servit des aliments et il
mangea. Et ses serviteurs lui dirent : Quelle est donc ta 21
manière d'agir? Tant que vivait l'enfant, tu jeûnais et
pleurais, et aussitôt après la mort de l'enfant tu te lèves et
prends de la nourriture ! Et il dit : Tant que l'enfant était 22
en vie, je jeûnais et pleurais, car je me disais : Qui sait?
peut-être l'Éternel me fera grâce, et l'enfant sera conser-
vé. Mais à présent il est mort : pourquoi jeûnerais-je? 23
puis-je le faire revenir? C'est moi qui vais à lui, mais lui
ne reviendra pas à moi.

Et David consola Bathséba, sa femme, et il entra chez 24
elle et habita avec elle et elle lui enfanta un fils qu'il
appela du nom de Salomon. Et l'Éternel l'aima. Et il le 25
remit entre les mains du prophète Nathan qui l'appelait
Iedid-Iah (*aimé de l'Éternel*) en vue de l'Éternel.

Et Joab assiégeait Rabba des Ammonites, et comme il 26
était près de prendre la ville royale, il dépêcha des cour- 27
riers à David pour lui dire : J'ai donné l'assaut à Rabba,
et, qui plus est, je suis maître du quartier des eaux ; main- 28
tenant réunis le reste des troupes et viens attaquer la ville
et la prendre, afin que ce ne soit pas moi qui la prenne et
dont le nom soit nommé à son occasion. Alors David ras- 29
sembla toutes les troupes et il marcha sur Rabba et il
l'assaillit et la prit. Et il enleva la couronne de son Roi de 30
dessus sa tête (or elle pesait un talent d'or et était garnie
de pierreries) et il la mit sur sa propre tête et il tira de la
ville un butin immense. Quant à sa population il la fit sor- 31
tir et subir les scies et les traîneaux ferrés et les haches
de fer, et passer par leurs propres fournaises. Et ainsi
traita-t-il toutes les villes des Ammonites. Ensuite David
et tout le peuple retournèrent à Jérusalem.

Et après cela il arriva que Absalom, fils de David, 1 XIII

avait une sœur qui était belle, nommée Thamar, et que
2 Amnon, fils de David, s'éprit d'elle. Et Amnon se tour-
mentait pour Thamar, sa sœur, à se rendre malade; car
elle était vierge et il voyait la difficulté de rien entrepren-
3 dre sur elle. Or Amnon avait un ami, nommé Jonadab,
fils de Siméa, frère de David, et Jonadab était un homme
4 fort avisé. Et il lui dit: Pourquoi es-tu ainsi défait, toi,
fils du Roi, un matin comme l'autre? ne me feras-tu pas
confidence? Et Amnon lui dit: J'aime Thamar, sœur
5 d'Absalom, mon frère. Et Jonadab lui dit: Mets-toi au lit
et fais le malade, et si ton père vient te voir, dis-lui: Per-
mets à Thamar, ma sœur, de venir pour me donner à
manger et préparer la collation sous mes yeux, afin que je
6 voie et que je reçoive les aliments de sa main. Amnon se
mit donc au lit et fit le malade, et le Roi vint le voir, et
Amnon dit au Roi: Permets à Thamar, ma sœur, de venir
pour préparer sous mes yeux deux gâteaux que je pren-
drai de sa main.

7 Et David fit dire à Thamar dans son appartement: Va
8 donc chez ton frère Amnon et prépare-lui la collation. Et
Thamar se rendit chez Amnon, son frère, lequel était ali-
té. Et elle prit du levain, et pétrit et prépara sous ses yeux
9 les gâteaux, qu'elle fit cuire; puis, prenant la poêle, elle
les versa devant lui. Mais il refusa de manger. Et Amnon
dit: Faites sortir tout le monde d'ici! Et tout le monde
10 sortit de chez lui. Alors Amnon dit à Thamar: Apporte la
collation dans l'appartement afin que je la reçoive de ta
main. Et Thamar prit les gâteaux qu'elle avait préparés
et les apporta à Amnon, son frère, dans l'appartement.

11 Et comme elle lui servait à manger, il la saisit et lui
12 dit: Viens, couche avec moi, ma sœur. Et elle lui dit:
Non, mon frère, non! n'abuse pas de moi! car on ne fait
13 pas ainsi en Israël; ne commets pas cette infamie. Et moi,
où irais-je porter ma honte? et toi, tu serais comme l'un

des infâmes en Israël. Maintenant parle donc au Roi ! Il
ne me refusera pas à toi. Mais il ne voulut pas écouter sa 14
sœur, et il lui fit violence et abusa d'elle et habita avec
elle.

Et Amnon la prit en forte aversion ; car l'aversion qu'il 15
conçut contre elle fut plus grande que l'amour dont il
avait été épris pour elle. Et Amnon lui dit : Lève-toi !
va-t'en ! Et elle lui dit : A tes torts tu ajoutes en me chas- 16
sant un mal plus grand que l'autre que tu m'as fait ! Mais
il ne voulut pas l'écouter. Et il appela le valet qui le ser- 17
vait et lui dit : Chasse donc cette femme d'ici dans la rue,
et ferme la porte au verrou après elle. Or elle portait une 18
tunique à manches ; car c'était avec la mante le vêtement
porté par les filles du Roi, vierges. Et le valet la mit de-
hors à la rue et ferma la porte au verrou après elle. Alors 19
Thamar mit de la cendre sur sa tête et déchira la tunique
à manches qu'elle portait, et la main appliquée sur la
tête, elle s'en alla, et elle marchait en poussant des cris.

Et Absalom, son frère, lui dit : Amnon, ton frère, a-t-il 20
été avec toi ?... A présent, ma sœur, ne dis mot ! c'est ton
frère ; ne laisse pas peser sur ton cœur ce qui est arrivé.
Et Thamar demeura, éperdue qu'elle était, dans la mai-
son d'Absalom, son frère. Et David apprit toutes ces cho- 21
ses et fut fort irrité. Et Absalom n'adressait point la parole 22
à Amnon, ni en bien ni en mal, car Absalom haïssait
Amnon, parce qu'il avait abusé de Thamar, sa sœur.

Et au bout de deux ans environ, comme Absalom avait 23
des tondeurs à Bahal-Hatsor, située près d'Ephraïm, Ab-
salom convia tous les fils du Roi. Et Absalom entra chez 24
le Roi et dit : Voici, ton serviteur a des tondeurs : que le
Roi daigne avec ses serviteurs accompagner ton servi-
teur. Et le Roi dit à Absalom : Hé ! non, mon fils, nous 25
n'irons pas tous, pour ne point t'être à charge. Et il in-
sista, mais David ne voulut point aller, et il le congédia.

26 Et Absalom dit : Mais du moins Amnon, mon frère, ne
sera-t-il pas des nôtres ? Et le Roi dit : Pourquoi irait-il
27 avec toi ? Mais Absalom insista auprès de lui, et David ac-
corda permission de l'accompagner à Amnon et à tous les
fils du Roi.

28 Et Absalom donna cet ordre à ses valets : Observez le
moment où le vin aura égayé le cœur d'Amnon, alors à
mon commandement : « Frappez Amnon ! » tuez-le !
n'ayez pas peur ! n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne ? cou-
29 rage et soyez des braves ! Et les valets d'Absalom exécutè-
rent sur Amnon l'ordre d'Absalom. Sur cela tous les fils
du Roi se levèrent, et montant chacun son mulet, ils s'en-
fuirent.

30 Et comme ils étaient en chemin, la nouvelle parvint à
David à qui l'on dit : Absalom a fait main basse sur tous
31 les fils du Roi, et pas un n'a survécu. Là-dessus le Roi
se leva et déchira ses habits et il se coucha par terre et
32 tous ses serviteurs assistaient, les habits déchirés. Alors
Jonadab, fils de Siméa, frère de David, prit la parole et
dit : Que mon Seigneur n'ait pas cette idée : on a mis à
mort tous les jeunes hommes, fils du Roi ! puisque Am-
non seul a péri ; car à l'air d'Absalom, c'était pour lui
parti pris dès le jour où il a abusé de Thamar, sa sœur.
33 Ainsi, que mon Seigneur le Roi n'ait pas la chose sur le
cœur avec cette idée : tous les fils du Roi sont morts ! car
Amnon seul est mort.

34 Et Absalom avait pris la fuite. Et le valet qui était en
vedette leva les yeux et regarda, et voilà que par la route
qu'il avait derrière lui, une grande troupe arrivait du ver-
35 sant de la montagne. Alors Jonadab dit au Roi : Voilà que
les fils du Roi arrivent ! les choses se sont passées comme
36 ton serviteur l'a dit. Et quand il achevait de parler, voici,
arrivèrent les fils du Roi ; et laissant éclater leur voix ils
pleurèrent, et le Roi aussi et tous ses serviteurs versèrent

beaucoup de larmes. Or Absalom dans sa fuite s'était ren- 37
du chez Thalmaï, fils de Ammihur, roi de Gesur. Et David
était toujours en deuil de son fils. Absalom avait donc fui, 38
et gagné Gesur où il séjourna trois ans.

Et le Roi David cessa de rien entreprendre contre Ab- 39
salom, car il s'était consolé de la mort d'Amnon. Et Joab, 1 XIV
fils de Tseruïa, comprenait que le cœur du Roi revenait à
l'égard d'Absalom. Alors Joab dépêcha à Thékôa et en fit 2
venir une femme avisée; et il lui dit: Prends donc le deuil
et revêts des habits de deuil, et ne t'oins pas d'huile, et
aie l'attitude d'une femme depuis longtemps en deuil d'un
mort; puis présente-toi au Roi et lui parle de telle et telle 3
manière. Et il lui mit dans la bouche le discours à tenir.

La femme Thékôïte vint donc parler au Roi, et elle se 4
jeta le visage contre terre et se prosterna et dit: Sois se-
courable, ô Roi! Et le Roi lui dit: Qu'as-tu? Et elle dit: 5
Au vrai, je suis veuve et mon mari est mort. Et ta servante 6
avait deux fils, et ils eurent entre eux deux une rixe dans
les champs, et il ne se trouva personne pour les séparer,
et l'un porta un coup à l'autre et le tua. Et voilà qu'il y eut 7
une levée de toute la parenté contre ta servante, et ils
dirent: Livre le fratricide afin que nous lui donnions la
mort pour l'âme de son frère qu'il a égorgé! et ils veu-
lent (*) aussi détruire l'héritier, et ainsi éteindre le tison
qui me reste pour ne laisser à mon mari ni nom ni lignée
sur la face de la terre. Et le Roi dit à la femme: Va dans 8
ta maison! et moi, j'aviserai à ton égard. Et la femme 9
Thékôïte dit au Roi: C'est à moi, ô Roi, mon Seigneur,
qu'on s'en prendra de la dérogation (**), et à la maison de
mon père et le Roi et son trône ne seront pas responsables!
Et le Roi dit: Si quelqu'un te menace, amène-le moi! il 10
ne s'avisera plus de s'attaquer à toi! Et elle dit: Oh! 11
que le Roi, mon Seigneur, se souvienne de l'Éternel, ton

(*) Version syriaque. (**) A la loi, Gen. IX, 6. Deut. XIX, 11 et suiv.

Dieu, pour empêcher le vengeur du sang de multiplier les victimes et de faire périr le fils que j'ai! Et il dit: Par la vie de l'Éternel! non, si des cheveux de ton fils un seul tombe en terre.
12 Et la femme dit: Permets que ta servante dise un mot
13 à mon Seigneur, le Roi! Et il dit: Parle! Et la femme
dit: Pourquoi est-ce là ta manière de penser quand il
s'agit du peuple de Dieu, puisque en se prononçant ainsi
le Roi est comme coupable de ne pas accorder le re-
14 tour de son banni? Car il nous faut mourir tous, et nous
devenons comme une eau épanchée sur la terre et qui ne
se recueille plus; et Dieu ne se presse pas d'ôter une vie,
mais Sa pensée constante est de ne pas repousser loin de
15 Lui celui qui s'est banni. Or si je suis venue tenir ce lan-
gage au Roi, mon Seigneur, c'est que le peuple m'avait
alarmée! et ta servante s'est dit: Je veux parler au Roi;
peut-être donnera-t-il effet à la parole de sa servante.
16 Oui, le Roi prêtera l'oreille pour sauver sa servante des
mains de l'homme qui veut éliminer moi et mon fils à la
17 fois de l'héritage de Dieu. Et ta servante se disait: Puisse
le langage du Roi, mon Seigneur, servir à me tranquilli-
ser! car pareil à un ange de Dieu le Roi, mon Seigneur,
saura entendre le bien et le mal: et que l'Éternel, ton
Dieu, t'assiste!
18 Et le Roi répondit et dit à la femme: Ne me cache rien
de ce que je vais te demander! Et la femme dit: Que mon
19 Seigneur le Roi daigne parler! Et le Roi dit: La main de
Joab n'est-elle pas ta complice en tout ceci? Et la femme
répondit et dit: Par ta vie, ô Roi, mon Seigneur! Ce n'est
ni à droite ni à gauche qu'a frappé aucune des paroles du
Roi, mon Seigneur! oui, c'est ton serviteur Joab qui m'a
donné ses ordres, et a mis toutes ces paroles dans la bou-
20 che de ta servante. C'est pour donner à l'affaire une autre
tournure que Joab s'y est pris de cette façon. Mais mon

Seigneur a la sagesse d'un ange de Dieu pour savoir tout
ce qui a lieu sur la terre.
Et le Roi dit à Joab: Eh bien! voici, je donne effet à 21
cette parole: va donc, ramène le jeune homme, Absalom.
Alors Joab se jeta la face contre terre et se prosterna et 22
bénit le Roi, et Joab dit: Aujourd'hui ton serviteur sent
qu'il a trouvé grâce à tes yeux, ô Roi, mon Seigneur,
puisque le Roi met à effet la parole de son serviteur. Et 23
Joab partit et se rendit à Gesur et il ramena Absalom à
Jérusalem. Mais le Roi dit: Qu'il se retire dans sa maison 24
et ne se montre pas devant moi. Ainsi Absalom se retira
dans sa maison et ne parut point devant le Roi.
Et dans tout Israël il n'y avait pas un homme qui eût la 25
beauté d'Absalom; elle était fort célèbre; de la plante des
pieds au sommet de la tête il était sans défaut. Et lorsqu'il 26
se tondait la tête, — or toutes les années il se la tondait,
car sa chevelure lui pesait, c'est pourquoi il la coupait;
— le poids des cheveux de sa tête était de deux cents
sicles, poids de Roi. Et il était né à Absalom trois fils et 27
une fille, nommée Thamar, et celle-ci était une femme
belle de figure.
Et Absalom demeura ainsi deux ans à Jérusalem, mais 28
sans paraître en la présence du Roi. Et Absalom manda 29
Joab pour le députer auprès du Roi; mais il ne voulut pas
venir; et il lui fit faire un second message, mais il ne vou-
lut pas venir. Alors il dit à ses serviteurs: Voyez le champ 30
de Joab à côté du mien, et il y a de l'orge; allez et mettez-y
le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ.
Là-dessus Joab se leva et vint trouver Absalom chez lui 31
et lui dit: Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon
champ? Et Absalom dit à Joab: Voilà que je t'ai fait faire un 32
message en ces termes: Viens ici et je te députerai auprès
du Roi pour lui dire: Pourquoi suis-je revenu de Gesur?
Mieux vaudrait pour moi d'y être encore; maintenant je

veux voir le visage du Roi; si un crime est à ma charge,
33 qu'il me fasse mourir! Alors Joab se présenta chez le Roi
et lui fit rapport. Et il rappela Absalom lequel vint chez le
Roi et se prosterna devant le Roi face contre terre; et le
Roi donna le baiser à Absalom.

XV 1 Et après ces choses Absalom se procura un char et des
chevaux et cinquante hommes pour le précéder comme
2 coureurs. Et dès le matin Absalom se postait au bord de
l'avenue de la Porte, et à tout homme qui, ayant une
affaire litigieuse, voulait entrer chez le Roi pour un juge-
ment, Absalom adressait ces paroles: De quelle ville es-tu?
Et celui-ci répondant: Ton serviteur est de l'une des Tri-
3 bus d'Israël, Absalom lui disait: Voilà que tes raisons sont
bonnes et justes. mais de chez le Roi tu n'obtiendras point
4 d'Auditeur. Et Absalom disait: Ah! si l'on m'établissait
Juge dans le pays, et qu'à mon audience vînt quicon-
5 que aurait cause et procès, je lui ferais obtenir justice! Et
lorsque quelqu'un se prosternait en l'abordant, il étendait
6 la main, l'arrêtait et lui donnait le baiser. Et Absalom s'y
prenait de cette façon à l'égard de tous les Israélites qui
se présentaient au jugement du Roi, et ainsi, Absalom sou-
tirait l'affection des hommes d'Israël.

7 Et au bout de quatre ans Absalom dit au Roi: Permets
que j'aille accomplir à Hébron le vœu que j'ai fait à l'É-
8 ternel! Car ton serviteur pendant son séjour à Gesur en
Syrie a fait à l'Éternel un vœu en ces termes: Si l'Éternel
9 me fait revenir à Jérusalem, je servirai l'Éternel. Et le
Roi lui dit: Va en paix! Et Absalom partit et se rendit à
Hébron.

10 Cependant Absalom avait envoyé des émissaires dans
toutes les Tribus d'Israël pour dire: Dès que vous ouïrez
le son de la trompette, dites: Absalom est Roi à Hébron.
11 Et Absalom fut accompagné par deux cents hommes de
Jérusalem, conviés et allant dans leur innocence, sans se

douter de rien. Et Absalom fit mander Achitophel, le Gi- 12
lonite, Conseiller de David, de Gilo, de sa ville, pendant
qu'il vaquait aux sacrifices. Et la ligue se renforçait et
le peuple affluait toujours plus nombreux auprès d'Absa-
lom.

Et un informateur arriva chez David en disant : Le cœur 13
des hommes d'Israël s'est attaché à Absalom. Alors David 14
dit à tous ceux de ses serviteurs qu'il avait avec lui à Jéru-
salem : Debout ! fuyons, car il n'y aura pas moyen pour
nous d'échapper à Absalom. Pressez la marche, de peur
qu'il ne se presse et ne nous attaque, et ne nous écrase
sous le désastre, et ne passe la cité au fil de l'épée. Et les 15
serviteurs du Roi dirent au Roi : Tes serviteurs sont pour
tout parti que le Seigneur Roi choisira. Alors le Roi 16
sortit, et toute sa maison à sa suite ; et le Roi laissa dix
concubines pour garder la maison. Ainsi le Roi sortit et 17
tout le peuple à sa suite ; et ils firent une halte à Beth-
Merhak (*dernière maison*). Et tous ses serviteurs défilèrent 18
à côté de lui, et tous les satellites et tous les coureurs et
tous les Gathites formant six cents hommes venus à sa
suite de Gath, défilèrent devant le Roi.

Alors le Roi dit à Ithaï, le Gathite : Pourquoi viendrais- 19
tu toi aussi avec nous ? Retourne et reste près du Roi !
car tu es étranger, et tu es un émigré dans le lieu où tu
es. Tu es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te traînerais avec 20
nous aux aventures ! Car je vais où mes pas me mènent.
Retourne et reconduis tes frères avec toi. Grâce et fidé-
lité ! Mais Ithaï répondit au Roi et dit : Par la vie de l'É- 21
ternel ! et par la vie de mon Seigneur le Roi ! là où sera
mon Seigneur le Roi, soit pour mourir, soit pour vivre,
ton serviteur y sera. Et David dit à Ithaï : Va et passe ! 22
Ainsi, Ithaï, le Gathite, et tous ses hommes défilèrent de
même que tous les enfants qui étaient avec lui.

Cependant tout le pays pleurait avec de grands cris au 23

défilé de tout le peuple, et le Roi passa le torrent de Cé-
dron, et tout le peuple passa aussi dans la direction du
24 chemin du désert. Et voici, là était aussi Tsadoc et tous
les Lévites avec lui portant l'Arche de l'alliance de Dieu;
et ils posèrent l'Arche de Dieu, et Abiathar montait en
attendant la fin du défilé du peuple sortant de la ville.
25 Mais le Roi dit à Tsadoc: Reconduis l'Arche de Dieu
dans la cité! Si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, Il
me ramènera et me la fera revoir ainsi que sa Résidence.
26 Mais s'Il prononce ainsi: Je ne prends point plaisir en toi;
27 me voici! qu'Il me traite comme il Lui semblera bon. Et
le Roi dit au Prêtre Tsadoc: Vois-tu! retourne dans la ville
en paix, ainsi que Ahimaats, ton fils, et Jonathan, fils
28 d'Abiathar, vos deux fils avec vous! Voici, je veux tempo-
riser dans les plaines du désert, jusqu'à ce que de votre
part m'arrive un avis pour m'informer.
29 Là-dessus Tsadoc et Abiathar ramenèrent l'Arche de
30 Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent. Et David gravit la
pente des Oliviers, et pleurait en montant, il avait la tête
couverte et marchait nu-pieds, et dans tout le peuple qui le
suivait chacun se couvrit la tête et ils gravissaient et pleu-
raient en montant.
31 Et David reçut cet avis: Achitophel est parmi les con-
jurés, complices d'Absalom. Sur quoi David dit: Oh!
32 déjoue le conseil d'Achitophel, Éternel! Et lorsque David
eut atteint la cime où Dieu est adoré, voilà que au-devant
de lui arrive Husaï d'Erech, les habits déchirés et la tête
33 couverte de terre. Et David lui dit: Si tu marches avec
34 moi, tu me seras à charge; mais si tu rentres dans la ville
et que tu dises à Absalom: O Roi, je veux être ton servi-
teur; je fus le serviteur de ton père, mais désormais je
serai le tien! ainsi pour moi tu déjoueras les projets d'A-
35 chitophel. Et n'y auras-tu pas avec toi les Prêtres Tsadoc
et Abiathar? et tout ce que tu apprendras de la maison du

Roi, communique-le aux Prêtres Tsadoc et Abiathar.
Voici, là sont avec eux leurs deux fils Ahimaats, fils de 36
Tsadoc, et Jonathan, fils d'Abiathar. Transmettez-moi par
leur organe tout ce que vous apprendrez. Ainsi, Husaï, 37
l'ami de David, entra dans la ville comme Absalom arri-
vait à Jérusalem.

Et David s'était un peu avancé au-delà du sommet, 1 XVI
lorsque voilà que Tsiba, valet de Mephiboseth, arrive à sa
rencontre avec une couple d'ânes sellés et chargés de
deux cents pains et de cent gâteaux de raisins secs et de
cent bols de figues et d'une outre de vin. Et le Roi dit à 2
Tsiba: Que veux-tu faire de celà? Et Tsiba dit: Les ânes
serviront de montures à la maison du Roi, et le pain et les
figues, d'aliments aux valets, et le vin, de breuvage, dans
le désert, aux altérés. Et le Roi dit: Et où est le fils de 3
ton maître? Et Tsiba dit au Roi: Il se tient à Jérusalem,
car il s'est dit: Aujourd'hui la maison d'Israël va me res-
tituer le royaume de mon père. Et le Roi dit à Tsiba: 4
Voici, tout ce que possède Mephiboseth, est à toi. Et Tsiba
dit: Je m'incline! Puissé-je trouver grâce à tes yeux,
Seigneur Roi!

Et le Roi David ayant atteint Bahurim, voilà que en 5
sortit un homme issu de la souche de la maison de
Saül; et il se nommait Siméï, fils de Géra; il s'avança et
maudit et assaillit David à coups de pierres, tandis que 6
tous les serviteurs du Roi David et toute la troupe et tous
les braves étaient à sa droite et à sa gauche. Et ainsi par- 7
lait Siméï en maudissant: Pars, pars, homme sanguinaire,
homme de rien! L'Éternel reverse sur toi tout le sang de 8
la maison de Saül de qui tu as usurpé la souveraineté, et
Il met la royauté dans la main d'Absalom, ton fils, et te
voilà dans ton malheur, parce que tu es un homme san-
guinaire.

Alors Abisaï, fils de Tseruïa, dit au Roi: Pourquoi faut- 9

il que ce chien mort maudisse mon Seigneur le Roi?
10 Laisse-moi donc aller lui détacher la tête! Mais le Roi
dit: Quel rapport ai-je avec vous, fils de Tseruïa? il n'a
qu'à maudire! car c'est l'Éternel qui lui a dit: Maudis
11 David! Et qui osera dire: Pourquoi en agis-Tu ainsi? Et
David dit à Abisaï et à tous ses serviteurs: Voilà que mon
fils, qui est sorti de mes entrailles, attente à ma vie! A
plus forte raison ce Benjaminite. Laissez-le et qu'il mau-
12 disse! Car l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éternel consi-
dérant ma misère, me dispensera-t-Il aujourd'hui le bien
13 en retour de ses malédictions. Et David et ses hommes
continuèrent leur marche; mais Siméï suivit le flanc de la
montagne en regard de lui, et en cheminant il maudissait
14 et l'assaillait à coups de pierres et soulevait la poussière.
Et le Roi et toute la troupe qui l'accompagnait, atteigni
rent Hajephim (*les Lassitudes*) et là il reprit haleine.
15 Or Absalom et toute la troupe des hommes d'Israël en-
16 trèrent dans Jérusalem, et Achitophel avec lui. Et lorsque
Husaï d'Erech, ami de David, se présenta chez Absalom,
17 Husaï dit à Absalom: Vive le Roi! Vive le Roi! Et Absa-
lom dit à Husaï: Telle étant ton affection pour ton ami,
18 pourquoi n'as-tu pas accompagné ton ami? Et Husaï dit à
Absalom: Non, parce que c'est à celui qu'a choisi l'Éter-
nel et ce peuple et tout Israël, que je veux être, et auprès
19 de lui que je resterai. Et en second lieu au service de qui
entrerai-je? n'est-ce pas à celui de son fils? De même que
j'ai servi chez ton père, de même je servirai chez toi.
20 Et Absalom dit à Achitophel: Avisez-vous de ce que
21 nous avons à faire! Et Achitophel dit à Absalom: Habite
avec les concubines de ton père, laissées par lui pour gar-
der la maison; et tout Israël comprendra que tu es en
mauvaise odeur auprès de ton père, et tous les hommes
22 de ton bord en auront les mains plus fortes. Alors on dres-
sa pour Absalom le pavillon de David sur la terrasse, et

Absalom habita avec les concubines de son père à la face
de tout Israël. Or les conseils que donnait Achitophel à 23
cette époque avaient autant de crédit que la parole de
Dieu consultée; tel était le crédit de tout conseil d'Achi-
tophel et auprès de David et auprès d'Absalom.

Et Achitophel dit à Absalom: Laisse-moi donc douze 1 XVII
mille hommes à mon choix! je veux entreprendre la pour-
suite de David cette nuit même et le surprendre dans le 2
moment où il est fatigué et a les mains énervées, et lui
donner l'alarme, et la troupe qui l'accompagne prendra
la fuite, et mes coups porteront sur le Roi seul; et ainsi, 3
je ferai revenir à toi tout le peuple, comme une fiancée
revient à son époux (*). C'est à la vie d'un homme que tu
en veux, et tout le peuple aura la paix. Et la proposition 4
plut à Absalom et à tous les Anciens d'Israël. Et Absalom 5
dit: Appelez donc aussi Husaï d'Erech, afin que nous
l'entendions aussi s'exprimer. Et Husaï vint chez Absa- 6
lom qui lui parla en ces termes: Achitophel ouvre tel et
tel avis: mettrons-nous son avis à effet? si non, dis toi-
même ton opinion.

Et Husaï dit à Absalom: Le conseil donné cette fois par 7
Achitophel n'est pas bon. Et Husaï dit: Tu connais ton 8
père et ses hommes pour des braves, exaspérés dans l'âme
comme l'ourse dans les champs, à qui on a enlevé ses pe-
tits; et ton père est un guerrier qui n'est pas homme à pas-
ser la nuit au repos avec sa troupe. Voilà que maintenant il 9
s'est caché dans quelque ravin ou autre lieu. Et si d'emblée
il fond sur eux, au premier bruit on dira: La déroute est
dans la troupe qui suit Absalom! et même le brave qui a 10
un cœur de lion, prendra l'épouvante; car tout Israël sait
que ton père est un héros, et que des braves l'accompa-
gnent. Je donne plutôt ce conseil: Qu'autour de toi vien- 11
nent se grouper tous les Israélites, de Dan à Béerséba, nom-

(*) D'après les LXX.

breux comme les grains de sable sur le bord de la mer, et
12 en personne marche au combat. Et si nous le joignons dans
l'un des endroits où il se tient, nous fondrons sur lui, com-
me la rosée sur le sol, et de lui et de tous les hommes qui
13 l'accompagnent, il ne restera pas un seul. Que s'il se reti-
re dans une ville, tout Israël enceindra de câbles cette
ville, et nous la culbuterons dans le torrent, jusqu'à ne
14 pas y laisser un seul caillou. Et Absalom et tous les hom-
mes d'Israël dirent : Mieux vaut le conseil d'Husaï d'Erech
que le conseil d'Achitophel. Or l'Éternel avait résolu de
rendre inutile le conseil d'Achitophel, qui était le bon, afin
d'attirer le désastre sur Absalom.
15 Et Husaï dit aux Prêtres Tsadoc et Abiathar : Achito-
phel a conseillé Absalom et les Anciens d'Israël dans tel
16 et tel sens, et moi je les ai conseillés dans tel et tel sens.
Maintenant envoyez en hâte informer David en ces ter-
mes : Ne reste pas cette nuit dans les plaines du désert,
mais passe plus loin, afin de prévenir la perte du Roi
17 et de toute la troupe qui l'accompagne. Cependant Jo-
nathan et Ahimaats étaient postés près de la Fontaine-
du-Foulon, et la servante vint leur apporter l'avis d'aller
informer le Roi David ; car il n'y avait pas possibilité pour
18 eux de se faire remarquer en entrant dans la ville. Mais
ayant été aperçus par un jeune garçon qui fit rapport à
Absalom, aussitôt ils partirent tous les deux en hâte et ils
gagnèrent la maison d'un homme à Bahurim, lequel avait
19 une citerne dans son enclos, et ils s'y dévalèrent. Et sa
femme prit la couverture qu'elle étendit sur l'ouverture
de la citerne, et par dessus elle répandit des gruaux pour
20 qu'on ne se doutât de rien. Alors les serviteurs d'Absalom
entrèrent chez la femme dans la maison et dirent : Où sont
Ahimaats et Jonathan ? Et la femme leur dit : Ils ont pas-
sé le Filet-d'eau. Et ils cherchèrent et ne trouvèrent pas
et ils regagnèrent Jérusalem.

Et après le départ des serviteurs, ils sortirent de la 21
citerne, et ils allèrent porter l'avis au Roi David et dirent à
David : Debout ! et hâtez-vous de passer l'eau ; car Achi-
tophel a donné tel et tel conseil contre vous. Alors David 22
se mit sur pied avec toute la troupe qui l'accompa-
gnait, et ils passèrent le Jourdain, et au lever du jour,
tous, sans qu'il en manquât un seul, avaient franchi le
Jourdain. Et lorsque Achitophel vit que son conseil n'avait 23
pas été mis à exécution, il sella son âne et partit et rega-
gna sa maison, sa cité, et après avoir mis ordre à ses affai-
res domestiques, il s'étrangla ; et il mourut, et on lui
donna la sépulture dans le tombeau de ses pères.

Cependant David gagna Mahanaïm, et Absalom passa le 24
Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. Et Ab- 25
salom substitua Amasa à Joab dans le commandement de
l'armée. Or Amasa était fils d'un homme nommé Jithra
l'Israélite, qui avait habité avec Abigal, fille de Nahas,
sœur de Tseruïa, mère de Joab. Et Israël et Absalom cam- 26
pèrent sur le territoire de Galaad. Et lorsque David fut 27
arrivé à Mahanaïm, Sobi, fils de Nahas, de Rabba des Am-
monites, et Machir, fils d'Ammiel, de Lodebar, et Barzil-
laï, le Galaadite, de Roglim, apportèrent des lits et des 28
tapis et de la vaisselle de potier, du froment et de l'orge et
de la farine et du grain rôti et des fèves et des lentilles et
du grain rôti et du miel et du caillé et des moutons et des 29
fromages de vache, à David et à la troupe qui l'accompa-
gnait, pour se nourrir ; car ils s'étaient dit : La troupe a
eu faim, fatigue et soif dans le désert.

Et David passa en revue la troupe qu'il avait avec lui et 1 XVIII
la mit sous la conduite de chefs de mille et de chefs de
cent. Et David confia le commandement d'un tiers de 2
l'armée à Joab, celui d'un tiers à Abisaï, fils de Tseruïa,
frère de Joab, et celui d'un tiers à Ithaï de Gath. Et le Roi
dit à l'armée : Je veux aussi moi-même marcher avec

3 vous. Et l'armée dit : N'en fais rien ! car si nous fuyons,
ils n'auront aucun souci de nous ; et si la moitié d'entre
nous périssent, ils n'auront aucun souci de nous ; car tu
es comme dix mille de nous ; il vaut donc mieux que de
4 la ville tu sois à même de nous secourir. Et le Roi leur dit :
Je ferai ce qui à vos yeux est préférable. Et le Roi vint se
placer à côté de la Porte et toute l'armée sortit par cen-
5 taines et milliers. Et le Roi fit cette injonction à Joab, et
à Abisaï et à Ithaï : Ménagez-moi le jeune homme Absa-
lom ! Et tout le peuple entendit l'injonction de David à
tous les chefs touchant Absalom.
6 Et l'armée sortit dans les champs à la rencontre d'Is-
7 raël ; et le combat eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. Et le
peuple d'Israël y fut battu par les serviteurs de David, et
il y eut là en cette journée grand carnage, vingt mille hom-
8 mes. Et le combat se déploya sur toute la contrée et la
forêt fit plus de victimes dans le peuple que le glaive en
cette journée.
9 Et Absalom se trouva fortuitement en vue des servi-
teurs de David. Or Absalom montait un mulet, et son
mulet s'engagea sous l'épaisse ramure du grand Térébin-
the, et sa tête se prit au térébinthe, et il resta suspendu
entre le ciel et la terre, tandis que le mulet qu'il avait
10 sous lui prit le large. Et un homme le vit dans cet état
et en donna avis à Joab en ces termes : Voilà que j'ai vu
11 Absalom pendu au Térébinthe. Et Joab dit à son informa-
teur : Mais, si tu l'as vu, pourquoi ne l'as-tu pas abattu
par terre au lieu même ? pour ma part, je t'aurais donné
12 dix sicles d'argent et un ceinturon. Et l'homme dit à
Joab : Et eussé-je senti dans ma main le poids de mille
sicles d'argent, je n'aurais pas porté la main sur le fils
du Roi, car à nos oreilles le Roi a fait cette injonction
à toi et à Abisaï et à Ithaï : Prenez garde chacun de vous
13 au jeune homme, à Absalom. Et dans le cas où j'aurais

attenté à sa vie en guet-apens, d'un côté rien ne reste
caché au Roi, de l'autre, toi-même tu aurais été contre
moi. Et Joab dit: Non, pour cela je n'attendrai pas devant 14
toi! Et il prit trois épieux dans sa main, et il les enfonça
dans le sein d'Absalom. Celui-ci était encore en vie au
cœur du térébinthe, lorsque survinrent trois jeunes hom- 15
mes, écuyers de Joab, qui l'égorgèrent et lui donnèrent
la mort.

Alors Joab sonna de la trompette, et la troupe se replia 16
cessant de harceler Israël; car Joab voulait épargner le
peuple. Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans la forêt 17
dans un grand creux, et sur lui ils élevèrent un très-gros
tas de pierres. Et tous les Israélites s'enfuirent chacun dans
sa tente. Or de son vivant Absalom s'était procuré et éri- 18
gé un cippe qui est dans la vallée royale; car il disait: Je
n'ai point de fils pour perpétuer le souvenir de mon nom;
et il donna son nom au cippe, appelé Cippe d'Absalom
jusqu'à nos jours.

Cependant Ahimaats, fils de Tsadoc, dit: Je vais courir 19
porter au Roi la bonne nouvelle que l'Éternel lui a fait
droit en le tirant des mains de ses ennemis. Et Joab lui 20
dit: Non, ce n'est pas le jour pour toi de porter la nou-
velle; tu feras le message un autre jour; aujourd'hui tu
ne dois pas faire le message vu la circonstance de la mort
du fils du Roi. Et Joab dit à Chusi: Va annoncer au Roi 21
ce que tu as vu. Et Chusi s'inclina devant Joab et partit à
la course. Et Ahimaats, fils de Tsadoc, revint à la charge 22
et dit à Joab: Quoi qu'il puisse arriver, je veux moi aus-
si, avec votre permission, me mettre en course après
Chusi! Et Joab dit: A quoi bon cette course, mon fils? Ce
n'est pas là pour toi un message profitable. « Quoi qu'il 23
arrive, je veux aller. » Et il lui dit: Cours donc! Et Ahi-
maats franchit à la course le chemin de la plaine et il
devança Chusi.

24 Cependant David était assis entre les deux portes, et la
sentinelle parcourait le toit de la porte attenante à la mu-
raille ; et levant les yeux elle regarda ; et voilà que venait
25 en courant un homme seul. Et la sentinelle cria et avertit
le Roi ; et le Roi dit : S'il est seul, c'est un bon message
26 qu'il vient rendre. Et il arrivait toujours plus près. Et la
sentinelle aperçut un autre homme qui accourait, et la
sentinelle cria du côté de la porte et dit : Voilà qu'un
homme accourt seul. Et le Roi dit : C'est aussi un messa-
27 ger. Et la sentinelle dit : A voir la manière de courir du
premier, c'est comme celle d'Ahimaats, fils de Tsadoc.
Et le Roi dit : C'est un homme de bien, c'est du bien qui
l'amène.

28 Et Ahimaats cria et dit au Roi : Tout va bien ! Et il
s'inclina devant le Roi le visage contre terre et dit : Béni
soit l'Éternel, ton Dieu, qui a arrêté les hommes qui le-
29 vaient leur main contre mon Seigneur, le Roi ! Et le Roi
dit : Est-il sain et sauf le jeune homme, Absalom ? Et Ahi-
maats dit : Je voyais bien la grande mêlée lorsque Joab
dépêcha le serviteur du Roi (*Chusi*) et ton serviteur, mais
30 je ne suis au fait de rien. Et le Roi dit : Approche et tiens-
toi ici ! Et il s'approcha et resta debout.

31 Et voilà qu'alors arriva Chusi ; et Chusi dit : Que mon
Seigneur le Roi reçoive la bonne nouvelle : l'Éternel t'a
fait droit aujourd'hui en te tirant des mains de tous ceux
32 qui se soulevaient contre toi. Et le Roi dit à Chusi : Est-il
sain et sauf, le jeune homme, Absalom ? Et Chusi dit :
Qu'il en advienne comme au jeune homme, à tous les
ennemis du Roi, mon Seigneur, et à tous ceux qui se lè-
XIX 1 vent contre toi pour te nuire. Alors le Roi eut de l'ébran-
lement et il monta à l'étage supérieur de la porte et
pleura ; et ainsi parlait-il en s'en allant : Mon fils Absa-
lom ! mon fils, mon fils Absalom ! Oh ! si seulement j'étais
mort à ta place, Absalom ! mon fils ! mon fils !

Et Joab fut averti : Voici, le Roi est en larmes ; il s'abî- 2
me dans son deuil pour Absalom. Et la victoire de cette 3
journée devint un deuil pour tout le peuple, car en ce
jour le peuple entendait qu'on disait : Le Roi est dans la
douleur à cause de son fils. Et en ce jour le peuple rentra 4
dans la ville en s'effaçant de la même manière que filent
des troupes, honteuses d'avoir fui dans le combat. Et le 5
Roi se voila le visage et le Roi s'écriait à voix haute : Mon
fils Absalom ! Absalom ! mon fils ! mon fils ! Alors Joab 6
entra chez le Roi dans la maison et dit : Aujourd'hui tu as
jeté l'abattement sur le visage de tous tes serviteurs qui
aujourd'hui ont sauvé ta vie et la vie de tes fils et de tes
filles et la vie de tes femmes et la vie de tes concubines,
par l'amour que tu témoignes à ceux qui te haïssent et par 7
la haine que tu montres pour ceux qui t'aiment ; car au-
jourd'hui tu as déclaré ne te soucier ni de capitaines, ni
de serviteurs ; car je me suis convaincu aujourd'hui que,
si Absalom vivait, et que nous tous, nous fussions morts,
alors tu serais content. Maintenant donc lève-toi, sors, et 8
adresse des paroles affectueuses à tes serviteurs ! Car,
par l'Éternel je le jure, si tu ne te montres pas, personne
ne restera avec toi cette nuit ; et pour toi celà serait plus
funeste que tout ce qui a pu t'arriver de funeste depuis ta
jeunesse jusqu'à présent. Alors le Roi se leva et s'installa 9
dans la Porte. Et le fait fut annoncé à tout le peuple en
ces termes : Voici, le Roi a pris séance dans la Porte. Et
tout le peuple se présenta devant le Roi.

Cependant les Israélites s'étaient enfuis chacun dans ses
tentes. Et dans toutes les Tribus d'Israël tout le monde 10
récriminait et disait : Le Roi nous a arrachés de la main
de nos ennemis, et sauvés de la main des Philistins, et
maintenant il a fui hors du pays par le fait d'Absalom. Et 11
Absalom que nous avions oint [pour régner] sur nous a

péri dans le combat; à présent pourquoi tardez-vous à
réintégrer le Roi?
12 De son côté, le Roi David envoyait aux Prêtres Tsadoc
et Abiathar cette dépêche: Parlez aux Anciens de Juda en
ces termes: Pourquoi seriez-vous les derniers à réintégrer
le Roi dans sa maison, tandis que le langage de tout Israël
13 parvient jusqu'au Roi dans sa maison? Vous êtes mes
frères, mes os et ma chair: pourquoi seriez-vous donc les
14 derniers à restaurer le Roi? Et dites à Amasa: N'es-tu pas
mes os et ma chair? Qu'ainsi Dieu me fasse et pis encore,
si tu n'entres pas à mon service en permanence comme
15 général d'armée à la place de Joab! Et il inclina le cœur
de tous les hommes de Juda comme d'un seul homme, et
par une députation ils firent dire au Roi: « Reviens, toi
16 et tous tes serviteurs! » Là-dessus le Roi opéra son retour
et arriva sur le Jourdain. Et Juda s'avança jusqu'à Guilgal
pour aller au-devant du Roi et lui faire passer le Jourdain.
17 Alors accourut Siméï, fils de Gera, Benjaminite, de
Bahurim, et il descendit avec les hommes de Juda au-de-
18 vant du Roi David, ayant avec lui mille hommes de Benjamin, et Tsiba, valet de la maison de Saül, escorté de
ses quinze fils et de ses vingt domestiques; et ils franchi-
19 rent le Jourdain à la vue du Roi. Et le bac était à l'autre
bord à la disposition du Roi, pour passer la maison du
Roi, et Siméï, fils de Géra, se prosterna devant le Roi prêt
20 à passer le Jourdain. Et il dit au Roi: Veuille mon Sei-
gneur, le Roi, ne pas me compter une faute, et ne pas
se souvenir, pour le garder sur le cœur, du tort qu'a eu
ton serviteur, lorsque mon Seigneur le Roi sortait de
21 Jérusalem! Car ton serviteur sent qu'il a manqué; et
voici, aujourd'hui, de toute la maison de Joseph, je suis
le premier à me présenter à la rencontre du Roi, mon
22 Seigneur. Et Abisaï, fils de Tseruïa, prit la parole et dit:

Pourquoi faudrait-il que Siméï ne subît pas la mort pour
le fait d'avoir maudit l'Oint de l'Éternel? Et David dit: 23
Quel rapport ai-je avec vous, fils de Tseruïa, qui devenez
aujourd'hui mes adversaires? Aujourd'hui un homme
pourrait-il être mis à mort en Israël? car ne sais-je pas
que c'est aujourd'hui que je suis Roi sur Israël? Et le Roi 24
dit à Siméï: Tu ne seras point mis à mort. Et le Roi lui en
fit le serment.

Et Mephiboseth [petit-] fils de Saül, descendit à la ren- 25
contre du Roi. Or il n'avait ni baigné ses pieds, ni fait sa
barbe, ni lavé ses habits depuis le jour du départ du Roi
jusqu'au jour de son heureux retour. Comme il vint donc 26
de Jérusalem à la rencontre du Roi, le Roi lui dit: Pour-
quoi n'es-tu pas parti avec moi, Mephiboseth? Et il répon- 27
dit: O Roi, mon Seigneur, j'ai été la dupe de mon valet.
Car ton serviteur avait donné l'ordre: Selle-moi l'âne! et
je le monterai et joindrai le Roi; car ton serviteur est per-
clus et ton serviteur a été desservi par lui auprès de mon 28
Seigneur le Roi. Mais, mon Seigneur le Roi est comme un
ange de Dieu! Fais donc ce qui sera bon à tes yeux! Car 29
toute la maison de mon père n'avait à attendre de mon
Seigneur le Roi que la mort; et pourtant tu as mis ton
serviteur au nombre de tes commensaux. Et quel droit me
reste, et quel sujet de me récrier auprès du Roi? Et le Roi 30
lui dit: Pourquoi prolonger tes discours? J'ai prononcé:
Toi et Tsiba, vous aurez le champ en commun. Et Mephi- 31
boseth dit au Roi: Qu'il prenne la totalité dès que mon
Seigneur le Roi est heureusement rentré dans sa maison.

Et Barzillaï de Galaad, descendit de Roglim et passa le 32
Jourdain avec le Roi pour l'accompagner dans la traver-
sée du Jourdain. Or Barzillaï était très-âgé; il avait quatre- 33
vingts ans; et il avait fourni le Roi pendant son séjour à
Mahanaïm; car c'était un personnage très-considérable. Et 34
le Roi dit à Barzillaï: Passe avec moi sur l'autre rive; j'au-

35 rai soin de toi chez moi à Jérusalem. Et Barzillaï dit au
Roi : Quel est le nombre des années de ma vie pour que je
36 suive le Roi à Jérusalem? J'ai quatre-vingts ans aujour-
d'hui : suis-je à même de discerner le bien du mal? et ton
serviteur peut-il savourer ce qu'il mange ou ce qu'il boit?
ou puis-je encore jouir de la voix des chantres et des
cantatrices? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à
37 charge à mon Seigneur le Roi? C'est pour peu de temps
que ton serviteur passerait avec le Roi de l'autre côté du
Jourdain; et pourquoi le Roi m'accorderait-il ce bienfait?
38 Permets que ton serviteur retourne et que je meure dans
ma cité près du tombeau de mon père et de ma mère. Mais,
voici, ton serviteur Chimham passera avec mon Seigneur
39 le Roi. Agis-en avec lui, comme tu le trouveras bon. Et le
Roi dit : Chimham passera avec moi et je veux le traiter à
ton gré, et faire pour l'amour de toi tout ce que tu dési-
40 rerais de moi. Et ainsi tout le peuple passa le Jourdain; et
le Roi passa; et le Roi donna le baiser à Barzillaï qu'il bé-
41 nit et qui regagna sa demeure. Et le Roi se dirigea vers
Guilgal, et Chimham l'accompagnait, et tout le peuple de
Juda formait le cortége du Roi, ainsi que la moitié du peu-
ple d'Israël.

42 Et voilà que tous les hommes d'Israël se présentèrent
au Roi et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de
Juda, t'ont-ils accaparé, et ont-ils conduit le Roi et sa
maison à travers le Jourdain, et tous les hommes de David
43 avec lui? Et tous les hommes de Juda répondirent aux
hommes d'Israël : Parce que le Roi me tient de plus près;
et pourquoi donc t'irrites-tu de ce fait? Avons-nous sucé
44 le Roi et nous a-t-il doté de largesses? Et les hommes
d'Israël répondirent aux hommes de Juda et dirent : Je
tiens au Roi par dix côtés et à David plus que toi; et pour-
quoi m'as-tu ainsi dédaigné? Et n'est-ce pas moi qui le
premier ai parlé de la restauration de mon Roi? Et les

discours des hommes de Juda furent plus rudes que les
discours des hommes d'Israël.

Et là se rencontra un homme mauvais, nommé Séba, 1 XX
fils de Bicheri, Benjaminite; et il sonna de la trompette et
dit: Nous ne sommes ni participants de David, ni tenan-
ciers du fils d'Isaï : Chacun à sa tente, Israélites ! Alors 2
tous les Israélites se détachèrent de David, pour suivre
Séba, fils de Bicheri. Mais les hommes de Juda se serrè-
rent autour de leur Roi, du Jourdain à Jérusalem.

Et David rentra dans sa maison à Jérusalem. Et le Roi 3
prit les dix concubines qu'il avait laissées pour garder la
maison, et les mit en lieu de détention, et pourvut à leur
entretien; mais il n'habita point avec elles, et elles furent
recluses jusqu'au jour de leur mort, vivant en état de vi-
duité.

Et le Roi dit à Amasa : Convoque-moi les hommes de 4
Juda dans l'espace de trois jours, puis reviens ici à ton
poste! Et Amasa se mit en route pour convoquer Juda, 5
mais il tarda au-delà du terme à lui fixé. Et David dit à 6
Abisaï : Maintenant Séba, fils de Bicheri, nous nuira plus
qu'Absalom. Toi donc, prends les serviteurs de ton Souve-
rain, et mets-toi à sa poursuite, de peur qu'il n'occupe
des places fortes, et ne se dérobe à notre vue. Alors sous 7
sa conduite partirent les hommes de Joab et les satellites
et les coureurs et tous les braves; et ils sortirent de Jéru-
salem à la poursuite de Séba, fils de Bicheri.

Ils étaient à la grande pierre près de Gabaon, lorsque 8
Amasa parut en vue d'eux. Or Joab avait ceint une cotte
d'armes sur son habit; et par-dessus il était ceint de l'épée
qui était attachée à ses reins dans le fourreau; et comme
elle en était sortie, il laissa retomber [sa main]. Et Joab dit 9
à Amasa : Te va-t-il bien, mon frère? Et de sa main droite
Joab prit la barbe d'Amasa pour lui donner le baiser. Or 10
Amasa n'avait pas pris garde à l'épée qui était dans la main

de Joab, et celui-ci lui en porta un coup dans le ventre
d'où ses entrailles se répandirent sur le terrain, et il ne
réitéra pas, et Amasa mourut.
Cependant Joab et Abisaï, son frère, poursuivirent Séba,
11 fils de Bicheri. Et à côté d'Amasa était resté un homme
d'entre les écuyers de Joab et il disait : Que ceux qui sont
12 du parti de Joab et pour David, suivent Joab! Or Amasa
roulait dans son sang au milieu du chemin, et quand
l'homme vit que tout le monde s'arrêtait, il poussa Amasa
de la route dans un champ et jeta sur lui un manteau,
lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui, s'ar-
13 rêtaient. Lorsqu'il fut écarté de la route, chacun passa à
la suite de Joab, à l'effet de pousuivre Séba, fils de Biche-
14 ri. Et il parcourut toutes les Tribus d'Israël jusqu'à Abéla
et Beth-Maacha ; et tous les hommes d'élite s'étaient réu-
nis et joints à lui.
15 Et ils vinrent l'assiéger dans Abéla-Beth-Maacha ; et ils
élevèrent une terrasse contre la place ; et il était posté sur
le glacis, et comme toute la troupe que Joab avait avec lui
16 sapait pour faire crouler la muraille, une femme bien avi-
sée cria de la ville : Ecoutez! écoutez! Dites donc à Joab :
17 Approche jusqu'ici, que je te parle! Et il vint à proximité
et la femme lui dit : Est-ce toi qui es Joab? Et il dit : Moi-
même. Et elle lui dit : Ecoute le langage de ta servante!
18 Et il dit : J'écoute. Et elle dit : Jadis on avait coutume
de dire : Que l'on demande conseil dans Abéla, et ainsi,
19 l'on viendra à bout. Je suis l'une des pacifiques, fidèles en
Israël : tu cherches à tuer une ville, une cité mère en Is-
raël! pourquoi veux-tu abimer une propriété de l'Éternel?
20 Et Joab répondit et dit : Loin, loin de moi la pensée d'abi-
21 mer et de détruire! Telle n'est pas la question ; mais un
homme de la Montagne d'Ephraïm, nommé Séba, fils de
Bicheri, a levé sa main contre le Roi David ; livrez-le seul
et je m'éloignerai de la place. Et la femme dit à Joab :

Voici, sa tête va t'être jetée par dessus la muraille. Alors 22
la femme se présenta à tout le peuple avec son sage avis;
et on trancha la tête à Séba, fils de Bicheri, et on la jeta à
Joab. Et il sonna de la trompette, et levant le siége de la
place ils se disséminèrent tous gagnant chacun leurs ten-
tes; quant à Joab il revint à Jérusalem auprès du Roi.

Or Joab était préposé sur toute la milice d'Israël, et 23
Benaïa, fils de Joïada, sur les satellites et les coureurs, et 24
Adoram sur les corvées, et Josaphat, fils de Ahilud, était
chancelier, et Séja, secrétaire, et Tsadoc et Abiathar, 25
Prêtres; et Ira de Jaïr était aussi ministre de David. 26

Et au temps de David il y eut famine durant trois an- 1 XXI
nées consécutives. Et David chercha la face de l'Éternel et
l'Éternel dit: Sur Saül et sa maison pèse le sang versé,
parce qu'il a fait périr les Gabaonites. Alors le Roi manda 2
les Gabaonites et leur parla. Or les Gabaonites ne font
point partie des enfants d'Israël, mais d'un reste des Amo-
réens, et les enfants d'Israël s'étaient liés envers eux par
un serment; mais Saül cherchait à s'en défaire, dans son
zèle pour les enfants d'Israël et de Juda. Et David dit aux 3
Gabaonites: Que puis-je faire pour vous, et par quelle
expiation vous donnerai-je lieu de bénir l'héritage de l'É-
ternel? Et les Gabaonites lui dirent : Il n'est pas question 4
pour nous de réclamer argent et or de Saül et de sa mai-
son, et ce n'est pas à nous de faire mourir personne en
Israël. Et il dit: Que dites-vous que je dois faire pour
vous? Et ils dirent au Roi : [Nous en voulons à] l'homme 5
qui nous a perdus et a formé le projet de nous exterminer
et de nous empêcher d'exister dans tout le territoire d'Is-
raël; qu'on nous livre sept hommes d'entre ses fils, et 6
nous les pendrons devant l'Éternel dans Gibea de Saül,
l'élu de l'Éternel. Et le Roi dit: Je les livrerai.

Or le Roi épargna Mephiboseth, fils de Jonathan, fils 7
de Saül, a cause du serment prêté devant l'Éternel et in-

tervenu entre eux, entre David et Jonathan, fils de Saül.
8 Et le Roi prit les deux fils de Ritspa, fille d'Aïa, qu'elle
avait enfantés à Saül, Armoni et Mephiboseth, et les cinq
fils de Merab (*), fille de Saül, qu'elle avait enfantés à
9 Adriel, fils de Barzillaï, de Mehola, et il les livra aux
mains des Gabaonites qui les pendirent sur la montagne
devant l'Éternel. Ainsi périrent-ils les sept à la fois; or ils
subirent la mort dans les premiers jours de la moisson, au
début de la moisson des orges.
10 Alors Ritspa, fille d'Aïa, prit le cilice, et l'étendit sous
elle sur le rocher depuis le début de la moisson jusqu'au
moment où la pluie du ciel tomba sur les cadavres, et elle
ne permettait pas aux oiseaux du ciel de se poser sur les
corps pendant le jour, et la nuit elle en écartait les bêtes
11 des champs. Et l'on informa David de ce qu'avait fait Rits-
12 pa, fille d'Aïa, concubine de Saül. Alors David alla repren-
dre les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, aux maîtres
de Jabès en Galaad, qui les avaient dérobés de la place de
Bethséan où les Philistins les avaient suspendus le jour où
13 les Philistins avaient battu Saül sur Gilboa. Et il transféra
de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, et ils
14 recueillirent aussi les os des pendus, et ils donnèrent la
sépulture aux os de Saül et de Jonathan, son fils, dans le
pays de Benjamin à Tsela, dans le tombeau de Kis, son
père, et ils exécutèrent tous les ordres du Roi. Et là-dessus
Dieu se laissa fléchir en faveur du pays.
15 Et les Philistins furent encore en guerre avec Israël.
Alors David descendit et ses serviteurs avec lui, et ils en-
gagèrent le combat avec les Philistins. Et David éprouvait
16 de la fatigue. Et Jesbibenob, l'un des descendants du
Géant, (le poids du fer de sa lance était de trois cents sicles
d'airain, et il portait à la ceinture une [épée] neuve) par-
17 lait de faire tomber David sous ses coups. Mais Abisaï, fils

(*) C'est ainsi qu'il faut lire au lieu de Michal, d'après plusieurs manuscrits et I Sam. XVIII, 19.

de Tseruïa, lui vint en aide et battit le Philistin et le tua.
Alors les hommes de David l'adjurèrent en ces termes:
Il ne faut plus que tu marches au combat avec nous, car
tu ne dois pas éteindre le flambeau d'Israël.

Et sur ces entrefaites il y eut encore combat à Gob avec 18
les Philistins. Alors Sibchaï, de Husa, battit Saph, qui
était l'un des descendants du Géant.

. Et il y eut encore combat à Gob avec les Philistins. 19
Alors Elchanan, fils de Jaarei-Orgim, de Bethléhem, bat-
tit Goliath, de Gath, et la hampe de sa lance était comme
une ensouple de tisserand.

Et il y eut encore combat à Gath. Là était un homme 20
de haute taille, et il avait six doigts aux mains et six or-
teils aux pieds, vingt-quatre en somme, et lui aussi était
un descendant du Géant. Et il outragea Israël, mais fut 21
battu par Jonathan, fils de Siméa, frère de David. Ces 22
quatre étaient nés au Géant à Gath et ils périrent par
la main de David et par la main de ses serviteurs.

Et David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, 1 XXII
lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses enne-
mis et de la main de Saül et il dit: 2

Éternel, mon rocher, mon asile et mon libérateur,
ô Dieu, mon rocher, où je vais m'abriter! 3
mon bouclier, corne de mon salut,
mon boulevard et mon refuge,
mon Sauveur, de la violence tu me sauves!
Loué soit l'Éternel, me suis-je écrié, 4
et de mes ennemis j'ai été délivré.

Car les vagues de la mort m'enserraient, 5
et les torrents de l'adversité m'épouvantaient,
les chaînes des Enfers m'enlaçaient 6
et j'étais pris dans les rêts de la mort.
Dans mon angoisse j'invoquai l'Éternel 7
et à mon Dieu j'adressai mon appel,

et de son palais Il entendit ma voix,
et mes cris [vinrent] à ses oreilles.
8 Alors la terre oscilla et trembla,
les fondements des Cieux s'ébranlèrent
et tremblèrent, parce qu'il était courroucé.
9 Une fumée sortit de ses narines,
et de sa bouche, un feu dévorant,
et Il fit jaillir des charbons ardents,
10 et Il inclina le Ciel et Il descendit,
et l'obscurité était sous ses pieds.
11 Et Il était monté sur le Chérubin et volait
Et Il se montra sur les ailes du vent,
12 et autour de Lui Il fit sa tente des ténèbres,
des amas d'eau et des sombres nuées.
13 De la splendeur qui le précède,
jaillirent les charbons ardents.
14 L'Éternel tonna du ciel
et le Très-Haut émit sa voix,
15 et Il lança ses flèches et Il les dissipa,
la foudre , et Il les défit.
16 Et l'on vit paraître les vallées de la mer,
et les fondements du monde furent mis à nu
au grondement de l'Éternel,
au souffle du vent de ses narines.
17 Il tendit [sa main] d'en haut et me prit
et Il me retira des grandes eaux.
18 Il me sauva de mes puissants ennemis,
de mes adversaires qui l'emportaient sur moi.
19 Ils m'attaquaient au jour du malheur,
mais l'Éternel fut un soutien pour moi.
20 Il m'amena au large,
Il me dégagea parce qu'Il m'était propice.
21 L'Éternel me traita selon ma justice,
et me rendit selon la pureté de mes mains;

car je gardais les voies de l'Éternel, 22
et n'étais point rebelle à mon Dieu.
Car j'avais toutes ses lois sous les yeux, 23
et ne m'écartais pas de ses commandements;
j'étais sans reproche envers Lui, 24
et je prenais garde de me rendre coupable.
Aussi l'Éternel me rendit selon ma justice, 25
selon ma pureté dont Il était témoin.
A celui qui t'aime, tu donnes ton amour, 26
tu te montres juste pour l'homme juste,
tu es pur envers celui qui est pur, 27
et tu trahis celui qui est perfide.
Et tu es en aide au peuple qui souffre, 28
et tes yeux sont sur les superbes pour les humilier.
Oui, tu as été mon flambeau, Éternel, 29
et l'Éternel éclaira mes ténèbres.
Avec toi j'affrontai des bataillons, 30
et avec mon Dieu je franchis des murailles.
Les voies de Dieu ne sont point trompeuses, 31
et la parole de l'Éternel est sans alliage.
Il est un bouclier pour quiconque le réclame.
Car qui est-ce qui est Dieu hors l'Éternel? 32
et qui est un rocher sinon notre Dieu,
ce Dieu qui fut ma forte citadelle 33
et guida le juste dans Sa voie?
Il assimila mes pieds à ceux de la biche, 34
et Il m'établit sur mes hauteurs.
Il forma mes mains au combat, 35
et mon bras sut bander l'arc d'airain.
Tu me donnas le bouclier de ton secours, 36
et en m'exauçant tu m'agrandis.
Sous mes pieds tu donnas de l'espace à mes pas, 37
et mes talons ne furent point vacillants.
Je poursuivis mes ennemis et les anéantis, 38

et je ne revins pas qu'ils ne fussent détruits;
39 je les achevai, et les écrasai, et ils n'ont pu se relever,
ils tombèrent sous mes pieds.
40 Tu me ceignis de force pour la bataille,
et tu fis plier mes adversaires sous moi.
41 Tu me fis voir le dos de mes ennemis,
et j'anéantis ceux qui me haïssaient.
42 Ils regardèrent autour d'eux; il n'y eut point de sauveur,
vers l'Éternel, Il ne leur répondit pas.
43 Je les pulvérisai comme la poudre de la terre,
comme la boue des rues les foulai, les broyai.
44 Tu me délivras des attaques de mon peuple,
et me gardas pour chef des nations;
des peuples à moi inconnus me sont asservis;
45 les enfants de l'étranger devinrent mes flatteurs;
sur ma renommée ils se soumirent.
46 Les enfants de l'étranger sont en décadence,
et quittent alarmés leurs châteaux.
47 Vive l'Éternel! béni soit mon rocher!
qu'Il soit exalté le Dieu, mon rocher, mon sauveur,
48 le Dieu qui m'accorda la vengeance
et m'assujettit les peuples,
49 qui me délivra de mes ennemis,
m'éleva au-dessus de mes adversaires
et me fit échapper à l'homme violent!
50 Aussi je veux te chanter parmi les peuples, Éternel,
et célébrer ton Nom,
51 ô toi, qui accordes un grand salut à ton Roi,
et fais miséricorde à ton Oint,
à David et à sa race éternellement.
XXIII 1 Et voici les dernières paroles de David:
Prononcé de David, fils d'Isaï, prononcé de l'homme élevé au rang d'Oint du Dieu de Jacob, et du chantre aimable d'Israël:

L'Esprit de l'Éternel parle par moi,
et sa parole est sur mes lèvres;
Le Dieu d'Israël a parlé, 3
le rocher d'Israël m'a dit:
Parmi les hommes un souverain juste,
un souverain qui a la crainte de Dieu,
est comme l'aube matinale : le soleil se lève, 4
le matin est sans nuage;
ses rayons qui suivent la rosée
font poindre la verdure de la terre.
N'est-ce pas sur ce pied qu'est ma maison avec Dieu, 5
qu'Il a fait avec moi une alliance éternelle,
en tous points stipulée et gardée?
Ne fera-t-Il pas croître et mûrir
mon salut tout entier et tous mes vœux?
Mais les méchants sont tous comme des ronces à jeter, 6
dans la main personne ne les prend,
et qui veut les atteindre 7
s'arme d'un fer ou du bois d'une lance,
et sur-le-champ elles sont brûlées au feu.

Suivent les noms des capitaines qu'avait David: Joseb- 8
Bassebeth, de Tahchemon, l'un des chefs des Triaires; il
brandissait sa hampe sur huit cents hommes percés d'une
seule fois.

Et après lui Eléazar, fils de Dodo, fils d'Ahohi: c'était 9
l'un des trois héros qui accompagnaient David, lorsqu'ils
défièrent les Philistins réunis là pour le combat; et les
hommes d'Israël gagnèrent les hauteurs. Mais il tint fer- 10
me, et il battit les Philistins jusqu'à ce que sa main fati-
guée resta collée à son épée; et en cette journée l'Éternel
opéra une grande victoire. Et le peuple revint sur ses pas
pour le suivre, mais seulement pour piller.

Et après lui Samma, fils de Agé, de Harar. Et les Phi- 11
listins s'étaient réunis à Léchi (*); et il y avait là une piè-

(*) Les LXX.

ce de terre remplie de lentilles, et le peuple prit la fuite
12 devant les Philistins; alors il vint se poster au milieu du
champ et le dégagea, et battit les Philistins; et l'Éternel
opéra une grande victoire.
13 Et trois des trente chefs descendirent, et vinrent au
temps de la moisson joindre David à la grotte d'Adullam,
et un gros de Philistins campait dans la vallée de Re-
14 phaïm, et David était alors sur le sommet, et les Philistins
15 avaient alors un poste à Bethléhem. Et David eut une
envie et dit: Qui va me chercher de l'eau à boire à la
16 fontaine de Bethléhem, qui est à la Porte? Alors les trois
héros se firent jour à travers le camp des Philistins, et
puisèrent de l'eau à la fontaine de Bethléhem vers la Por-
te, et ils l'apportèrent et l'offrirent à David. Mais il ne
17 voulut pas la boire, et il en fit une libation à l'Éternel. Et
il dit: Ce serait odieux à moi, Éternel, de le faire! Moi
[boire] le sang des hommes qui sont allés au péril de leur
vie! Et il ne voulut pas la boire. Tel fut l'exploit des trois
héros.
18 Et Abisaï, frère de Joab, fils de Tseruia: il était l'un des
chefs des Triaires; et il brandit sa lance sur trois cents
19 morts; et il avait un nom parmi les Triaires. Il était bien
illustre parmi les Triaires; il était un de leurs chefs; mais
il n'était pas au niveau des trois premiers.
20 Et Benaïa, fils de Joïada, fils d'un brave, grand par ses
exploits, de Cabtsel: il abattit deux lions de Dieu de
Moab (*); il fit une descente et abattit un lion dans la ci-
21 terne un jour de neige. Et il abattit un Egyptien, homme
d'apparence; et dans la main de l'Egyptien était une pi-
que; et il fondit sur lui avec le bâton, et arracha la pique
de la main de l'Egyptien, qu'il tua avec sa propre pique.
22 Tels sont les exploits de Benaïa, fils de Joïada, et il avait
23 un nom entre les trois héros. Il était honoré par les

(*) Variante: Deux fils d'Ariel et de Moab.

Triaires; mais il n'était pas au niveau des trois [premiers].
Et David en fit son conseiller intime.
Hasahel, frère de Joab d'entre les Triaires. El-Hanan, 24
fils de Dodo, de Bethléhem. Samma de Harad. Elika, de 25
Harod. Hélets, de Palti. Ira, fils de Ikès, de Thékôa. Abié- 26-27
zer, d'Anathoth. Mevunaï, de Husa. Tsalmon, de Ha- 28
choach. Mahoraï, de Netopha. Héleb, fils de Baëna, de 29
Netopha. Ithaï, fils de Ribaï, de Gibea en Benjamin. Be- 30
naïa, de Pireathon. Hidaï, de Nahalei-Gaas. Abialbon, de 31
Arabah. Azmaveth, le Bahrumite. Eliahba, de Saalbon, 32
Beneijasen. Jonathan. Samma, de Harar. Ahiam, fils de 33
Sarar, de Arar. Eliphelet, fils de Ahasbaï, fils de Maacha- 34
thi. Eliam, fils d'Achitophel, de Gilo-Hetsraï, le Carmé- 35
lite. Paëraï, de Arab. Jigeal, fils de Nathan, de Tsoba. 36
Bani, de Gad. Tsélec, l'Ammonite. Naharaï, de Béèroth, 37
écuyer de Joab, fils de Tseruia. Ira, de Jéther. Gareb, de 38
Jéther. Urie le Héthien. En totalité trente-sept. 39
Et de nouveau la colère de l'Éternel s'alluma contre les 1 XXIV
Israélites et excita David contre eux, en lui suggérant :
Va, fais le recensement d'Israël et de Juda ! Et le Roi dit 2
à Joab, chef de la milice, à côté de lui : Fais donc la
tournée de toutes les Tribus d'Israël de Dan à Béerseba,
et passe le peuple en revue pour que j'en connaisse le
chiffre. Et Joab dit au Roi : Que non-seulement l'Éternel, 3
ton Dieu, ajoute au peuple, quelque nombreux qu'il soit,
cent fois autant d'hommes, mais encore que les yeux de
mon Seigneur le Roi en aient le spectacle ! cependant
pourquoi plaît-il au Roi, mon Seigneur, de prendre cette
mesure ? Mais la parole du Roi prévalut sur Joab et sur les 4
chefs militaires; et Joab et les chefs militaires sortirent
de l'audience du Roi pour passer le peuple d'Israël en re-
vue.
Et ils traversèrent le Jourdain, et ils eurent leur quar- 5
tier général vers Aroër à droite de la ville sise au milieu

6 du ravin de Gad et dans la direction de Jaëzer. Et ils ga-
gnèrent Galaad et la terre neuve des habitants du Bas; et
ils gagnèrent Dan-Jaan et les alentours du côté de Sidon;
7 et ils gagnèrent la place forte de Tyr et toutes les villes des
Hévites et des Cananéens, et ils pénétrèrent au Midi de
8 Juda vers Béerséba. Ils parcoururent ainsi la totalité du
pays, et ils rentrèrent à Jérusalem au bout de neuf mois
9 et vingt jours. Alors Joab présenta au Roi le résultat du
recensement du peuple, et en Israël il y avait huit cent
mille soldats tirant l'épée, et les hommes de Juda étaient
au nombre de cinq cent mille.

10 Et David eut des remords en son cœur après qu'il eut
fait le recensement du peuple, et David dit à l'Éternel:
J'ai péché grandement par cet acte! Et maintenant, Éter-
nel, veuille pardonner la faute de ton serviteur, car j'ai
11 très-follement agi! Et au lever de David le lendemain, la
parole de l'Éternel fut adressée à Gad, le prophète, le
12 Voyant de David, en ces termes: Va et porte à David ces
paroles: Ainsi parle l'Éternel: Je suspends sur toi trois
13 menaces; choisis-en une, afin que je l'exécute. Gad se
présenta donc chez David et le mit au fait et lui dit: Veux-
tu essuyer sept années de famine dans ton pays, ou bien fuir
durant trois mois devant tes ennemis et être poursuivi par
eux, ou bien avoir trois jours la peste dans ton pays? Mainte-
nant réfléchis et vois quelle réponse je rendrai à Celui qui
14 me délègue! Alors David dit à Gad: Je suis dans une gran-
de perplexité!.. oh! tombons entre les mains de l'Éternel,
car sa miséricorde est immense, mais que je ne tombe
pas entre les mains des hommes!

15 Là-dessus l'Éternel envoya une peste en Israël depuis
le matin jusqu'au terme fixé, et dans le peuple il mourut
16 de Dan à Béerséba soixante-dix mille hommes. Et comme
l'Ange étendait sa main sur Jérusalem pour la ravager,
l'Éternel eut regret du fléau, et Il dit à l'Ange qui sévissait

parmi le peuple : Assez! à présent ramène ta main! Or
l'Ange de l'Éternel se trouvait alors près de l'aire d'Ara-
vena, le Jébusite. Et David s'adressa à l'Éternel, lorsqu'il 17
vit l'Ange taillant parmi le peuple, et dit : Voici, j'ai pé-
ché, et c'est moi qui suis en faute ; mais ceux-là, ce trou-
peau, qu'ont-ils fait? que ta main fonde donc sur moi et
la maison de mon père!

Alors ce jour même, Gad arriva chez David et lui dit : 18
Monte et érige à l'Éternel un autel sur l'aire d'Aravena, le
Jébusite. Et David s'y rendit ensuite de la parole de Gad 19
conforme à l'ordre de l'Éternel. Et Aravena, qui regardait 20
au-dehors, vit le Roi et ses serviteurs se dirigeant vers
lui ; alors Aravena sortit, et il s'inclina devant le Roi, le
visage contre terre. Et Aravena dit : Dans quel but, mon 21
Seigneur le Roi vient-il trouver son serviteur? Et David
dit : Dans le but d'acheter de toi l'aire pour y bâtir un
autel à l'Éternel, afin d'arrêter le fléau et d'en délivrer le
peuple. Et Aravena dit à David : Que mon Seigneur le 22
Roi la prenne et fasse le sacrifice qu'il trouvera bon ! vois!
l'attelage servira pour l'holocauste et les traîneaux et les
jougs des taureaux pour le bûcher. O Roi, Aravena fait 23
don du tout au Roi. Et Aravena dit au Roi : Que l'Éternel,
ton Dieu, te soit propice! Et le Roi dit à Aravena : Non, 24
car je veux l'acheter de toi pour un prix, et je ne veux pas
offrir à l'Éternel, mon Dieu, un sacrifice qui ne me coûte
rien. David acheta donc l'aire et les taureaux pour cin-
quante sicles d'argent. Et David y éleva un autel à l'Éter- 25
nel, et offrit des holocaustes et des sacrifices pacifiques,
et l'Éternel se laissa fléchir en faveur du pays, et le fléau
fut détourné d'Israël.

LES ROIS.

(DEUX LIVRES.)

RÈGNE DE SALOMON.

I ROIS. CHAPITRES I. — XI.

I 1 Or David était vieux, avancé en âge, et on le couvrait de
2 vêtements, mais il ne se réchauffait point. Et ses serviteurs
lui dirent : Que l'on cherche à mon Seigneur le Roi une
jeune fille, une vierge, pour faire le service du Roi et le
soigner et dormir entre ses bras, afin que mon Seigneur
3 se réchauffe. Et l'on se mit en quête d'une jeune fille,
belle, dans tout le territoire d'Israël, et l'on trouva Abi-
4 sag, de Sunem, et on l'amena au Roi. Or la jeune fille
était extrêmement belle. Et elle soigna le Roi et le servit,
mais il ne la connut point.

5 Cependant Adonia, fils de Haggith, se mit en avant et
dit : C'est moi qui serai Roi ! Et il se procura un char et
des cavaliers et cinquante hommes pour le précéder com-
6 me coureurs. Et son père durant toute sa vie ne lui avait
jamais fait de la peine en disant : Pourquoi agis-tu ainsi ?
Et il était aussi très-beau de figure, et [sa mère] l'avait
7 enfanté après Absalom. Et il entra en pourparler avec
Joab, fils de Tseruia, et avec le Prêtre Abiathar qui le sui-

vaient comme auxiliaires. Alors le Prêtre Tsadoc, et Be- 8
naïa, fils de Joïada, et Nathan, le prophète, et Siméï et
Réï et les héros de David ne furent point les partisans d'A-
donia. Et Adonia tua des moutons et des bœufs et des 9
veaux gras près de la pierre Sohéleth qui est à côté de la
Fontaine du Foulon, et il convia tous ses frères, fils du
Roi, et tous les hommes de Juda au service du Roi. Mais 10
il ne convia point Nathan, le prophète, ni Benaïa, ni les
héros, ni Salomon, son frère.

Alors Nathan s'aboucha avec Bathséba, mère de Salo- 11
mon, et dit: N'as-tu pas appris l'avènement d'Adonia,
fils de Haggith, à la royauté? Et notre Seigneur, David,
l'ignore. Eh bien! maintenant reçois de moi un conseil 12
pour mettre en sûreté ta vie et la vie de ton fils Salomon!
Va et entre chez le Roi David et lui dis: N'as-tu pas, ô 13
Roi, mon Seigneur, fait à ta servante un serment et cette
déclaration: Salomon, ton fils, sera Roi après moi, et il
s'assiéra sur mon trône? Pourquoi donc Adonia est-il
Roi? Voici, pendant que tu seras encore là en pourparler 14
avec le Roi, moi, j'entrerai après toi, et je complèterai ton
discours. Bathséba entra donc chez le Roi dans l'apparte- 15
ment. Or le Roi était très-vieux, et Abisag, la Sunamite,
servait le Roi.

Et Bathséba s'inclina et se prosterna devant le Roi. Et 16-17
le Roi dit: Qu'est-ce qui t'amène? Et elle lui dit: Mon
Seigneur, tu as fait par l'Éternel, ton Dieu, à ta servante
ce serment: Salomon, ton fils sera Roi après moi, et c'est
lui qui s'assiéra sur mon trône; et maintenant voilà que 18
Adonia est Roi; et cependant, ô Roi, mon Seigneur, tu
l'ignores. Et il a tué des bœufs et des veaux gras et des 19
moutons en quantité; et il a convié tous les fils du Roi,
et le Prêtre Abiathar et Joab, le chef de l'armée; mais
à Salomon, ton serviteur, il n'a point adressé d'invitation.
Et sur toi, ô Roi, mon Seigneur, sont fixés les yeux de

tout Israël afin que tu déclares qui doit s'asseoir sur le
21 trône de mon Seigneur le Roi après lui. Et il adviendra,
que, lorsque mon Seigneur le Roi ira reposer avec ses
pères, nous serons, moi et mon fils Salomon, traités
comme coupables.

22 Et voilà que comme elle parlait encore avec le Roi,
23 Nathan, le prophète, arriva. Et on l'annonça au Roi en ces
termes: Voici Nathan, le prophète. Et il se présenta de-
vant le Roi, et il se prosterna devant le Roi le visage con-
24 tre terre. Et Nathan parla: Mon Seigneur le Roi, tu as donc
dit: Adonia sera Roi après moi, et c'est lui qui s'assiéra
25 sur mon trône! car aujourd'hui il est descendu et a tué
des bœufs et des veaux gras et des moutons en quantité,
et a convié tous les fils du Roi et les chefs de l'armée et le
Prêtre Abiathar, et les voilà mangeant et buvant devant
26 lui et disant: Vive le Roi Adonia! Mais à moi qui suis ton
serviteur et au Prêtre Tsadoc et à Benaïa, fils de Joïada,
et à Salomon, ton serviteur, il n'a point adressé d'invita-
27 tion. Est-ce que ce serait de par mon Seigneur le Roi que
telle chose aurait lieu, sans que tu aies notifié à ton ser-
viteur qui doit s'asseoir sur le trône de mon Seigneur le
Roi après lui?

28 Alors le Roi David répondit et dit: Mandez-moi Bath-
29 séba! Et elle parut devant le Roi et se présenta au Roi. Et
le Roi prononça le serment en ces termes: Par la vie de
l'Éternel qui a délivré mon âme de toutes les détresses!
30 ainsi que je te l'ai juré par l'Éternel, Dieu d'Israël, quand
j'ai dit: Salomon, ton fils, sera Roi après moi, et c'est lui
qui me remplacera sur le trône, ainsi veux-je l'effectuer
31 aujourd'hui! Alors Bathséba s'inclina le visage contre terre
et se prosterna devant le Roi et dit: Vive mon Seigneur le
32 roi David éternellement! Et le Roi David dit: Mandez-moi
le Prêtre Tsadoc et le prophète Nathan, et Benaïa, fils de
33 Joïada! Et ils se présentèrent au Roi. Et le Roi leur dit:

Prenez avec vous les serviteurs de votre maître, et donnez
à mon fils Salomon pour monture mon propre mulet et
faites-le descendre à Gihon. Et que l'onction lui soit con- 34
férée là par le Prêtre Tsadoc et le prophète Nathan, pour
l'établir Roi d'Israël! et sonnez de la trompette et dites :
Vive le Roi Salomon! Et remontez à sa suite, et qu'il 35
vienne et se place sur mon trône, et c'est lui qui me suc-
cèdera dans la royauté, et je l'ordonne Prince d'Israël et
de Juda. Alors Benaïa, fils de Joïada, répondit au Roi et 36
dit: Ainsi soit-il! Ainsi prononce l'Éternel, le Dieu de
mon Seigneur, du Roi. Que de même que l'Éternel a été 37
avec mon Seigneur le Roi, de même Il soit avec Salo-
mon, et donne à son trône plus de grandeur qu'au trône
de mon Seigneur le Roi David!

En conséquence le Prêtre Tsadoc et le prophète Nathan, 38
et Benaïa, fils de Joïada, et les satellites et les coureurs
descendirent et placèrent Salomon sur le mulet du Roi
David, et le menèrent à Gihon. Et le Prêtre Tsadoc prit la 39
corne d'huile dans la Tente, et il oignit Salomon, et on
sonna de la trompette et tout le peuple dit : Vive le Roi
Salomon! Et tout le peuple monta à sa suite, et tout le 40
peuple formait des concerts de flûtes, et ils se livraient
aux transports d'une grande joie, à faire éclater la terre
par leurs acclamations.

Et Adonia entendit, et tous les convives avec lui; or ils 41
étaient à la fin du banquet, et Joab distingua le son de la
trompette et dit : Pourquoi cette clameur dans la ville en
rumeur? Il parlait encore que voici venir Jonathan, fils du 42
Prêtre Abiathar; et Adonia dit: Viens! tu es un brave, et tu
nous donneras de bonnes nouvelles! Mais Jonathan répon- 43
dit et dit à Adonia: Au contraire! notre Seigneur le Roi
David a fait Salomon Roi. Et le Roi a envoyé avec lui le 44
Prêtre Tsadoc et le prophète Nathan et Benaïa, fils de
Joïada, et les satellites et les coureurs et ils lui ont donné

45 pour monture le mulet du Roi, et le Prêtre Tsadoc et le
prophète Nathan l'ont oint comme Roi à Gihon, et de là
sont remontés joyeux, et la ville est en rumeur; c'est le
46 bruit que vous entendez. Et de plus Salomon s'est assis sur
47 le trône royal, et de plus les serviteurs du Roi sont entrés
pour féliciter notre Seigneur le Roi David en disant: Que
ton Dieu rende le nom de Salomon plus beau que le tien,
48 et son trône plus éminent que ton trône!.. et le Roi s'est
prosterné sur son lit, et de plus le Roi a prononcé ces paroles:
Béni soit l'Éternel, Dieu d'Israël, qui en ce jour
m'a accordé quelqu'un pour s'asseoir sur mon trône, et
m'en a rendu témoin!

49 Alors tous les convives d'Adonia prirent l'épouvante et se
50 levèrent et s'en allèrent chacun de son côté. Mais Adonia
eut peur de Salomon, et s'étant levé il alla saisir les cornes
51 de l'Autel. Et l'avis en fut porté à Salomon en ces termes:
Voilà qu'Adonia a peur du Roi Salomon, et voilà qu'il a
saisi les cornes de l'Autel, disant: Qu'aujourd'hui le Roi
Salomon me fasse le serment de ne pas mettre à mort
52 son serviteur par l'épée. Alors Salomon dit: S'il veut être
un brave homme, pas un seul de ses cheveux ne tombera
en terre, mais s'il est pris en flagrant délit, il est mort.
53 Là-dessus le Roi Salomon envoya des gens pour le faire
descendre de l'autel, et il se présenta et il se prosterna devant
le Roi Salomon et Salomon lui dit: Va dans ta maison.

II 1 Et comme les jours de David avançaient vers la mort, il
donna ses instructions à Salomon, son fils, en ces termes:
2 Je prends le chemin de tout le monde, aie courage et sois
3 homme! Observe ce que tu dois observer envers l'Éternel,
ton Dieu, en suivant Ses voies et observant Ses statuts et
Ses Commandements et Ses règles et Ses Ordonnances,
tels qu'ils sont consignés dans la Loi de Moïse, afin que tu
réussisses dans toutes tes entreprises et dans tous tes projets,
4 pour que l'Éternel exécute la promesse qu'Il a pronon-

cée sur moi, lorsqu'Il dit : Si tes fils prennent garde à leur
voie pour marcher devant moi fidèlement de tout leur
cœur et de toute leur âme, alors, ce sont Ses paroles, alors
tu ne manqueras jamais d'un homme qui occupe le trône
d'Israël. Tu sais aussi ce que m'a fait Joab, fils de Tseruia, 5
comment il a traité les deux chefs militaires d'Israël, Ab-
ner, fils de Ner, et Amasa, fils de Jéther, qu'il a égorgés,
versant en pleine paix le sang des combats dont il tacha la
ceinture qu'il portait aux reins et la chaussure qu'il avait
aux pieds. Agis donc selon ta sagesse, et ne laisse pas ses 6
cheveux blancs descendre en paix aux Enfers. Mais mar- 7
que de la bonté aux fils de Barzillaï, le Galaadite ; qu'ils
soient de ceux qui sont nourris de ta table, car c'est ainsi
qu'ils m'ont prévenu, lorsque je fuyais devant Absalom,
ton frère. Et voici, tu as à ta portée Siméï, fils de Géra, le 8
Benjaminite, de Bahurim ; c'est lui qui me maudit d'une
malédiction horrible lorsque je m'en allais à Mahanaïm ;
toutefois il descendit à ma rencontre sur le Jourdain, et je
lui fis par l'Éternel ce serment : Je ne te ferai point mou-
rir par l'épée. Mais ne le laisse pas impuni ; car tu es un 9
homme sage, et tu sais comment tu dois le traiter, et tu
feras descendre sanglants ses cheveux blancs aux Enfers.
Ensuite David alla reposer avec ses pères, et il reçut la 10
sépulture dans la Cité de David. Et le temps que David 11
régna sur Israël, fut de quarante ans ; à Hébron il régna
sept ans, et à Jérusalem il régna trente-trois ans. Et Salo- 12
mon s'assit sur le trône de David, son père, et son empire
fut bien affermi.

Cependant Adonia, fils de Haggith, entra chez Bathsé- 13
ba, mère de Salomon ; et elle dit : Est-ce la paix que tu
apportes? Et il répondit : C'est la paix. Et il ajouta : J'ai 14
un mot à te dire. Et elle reprit : Parle ! Et il dit : Tu sais 15
que j'avais la royauté, et que tout Israël voyait en moi
son futur roi ; mais il y a eu détournement de la royau-

té, qui est dévolue à mon frère; car il l'a de par l'Éter-
16 nel. Or maintenant je te fais une demande: ne me rebute
17 pas! Et elle lui dit: Parle! Et il dit: Veuille dire au Roi
Salomon, car il ne te rebutera pas, qu'il me donne Abi-
18 sag, la Sunamite, pour femme. Et Bathséba dit: Bien! je
parlerai en ta faveur au Roi.
19 Là-dessus Bathséba entra chez le Roi Salomon pour lui
parler en faveur d'Adonia. Et le Roi se levant vint au-de-
vant d'elle et s'inclina devant elle, puis il s'assit sur son
trône et l'on avança un trône pour la mère du Roi, et elle
20 prit place à sa droite. Et elle dit: J'ai à te faire une pe-
tite demande; ne me rebute pas! Et le Roi lui dit: De-
21 mande, ô ma mère, je ne te rebuterai pas! Et elle dit:
Qu'Abisag, la Sunamite, soit donnée pour femme à ton
frère Adonia.
22 Alors le Roi Salomon répondit et dit à sa mère: Pour-
quoi demandes-tu Abisag, la Sunamite, en faveur d'Ado-
nia? Demande donc pour lui la royauté, car il est mon
frère aîné, pour lui et pour le Prêtre Abiathar, et pour
23 Joab, fils de Tseruia! Et le Roi Salomon fit serment par
l'Éternel et dit: Qu'ainsi Dieu me fasse et pis encore! Il y
24 va de la vie pour Adonia d'avoir dit ce mot! Maintenant
donc par la vie de l'Éternel, qui m'a affermi et placé sur
le trône de David, mon père, et qui m'a créé une maison
selon sa promesse, aujourd'hui même Adonia subira la
25 mort. Et le Roi Salomon dépêcha Benaïa, fils de Joïada,
qui fit main basse sur lui, et il mourut.
26 Et au Prêtre Abiathar le Roi dit: Va-t-en à Anathoth
sur tes terres, car tu es digne de mort; mais en ce jour
je ne te ferai pas mourir, parce que tu as porté l'Arche
du Seigneur, l'Éternel, devant David, mon père, et que tu
27 as souffert de tout ce que mon père a souffert. Et ainsi
Salomon destitua Abiathar de sa charge de Prêtre de
l'Éternel, à l'effet d'accomplir la menace de l'Éternel qu'Il
avait prononcée sur la maison d'Héli à Silo.

Et lorsque le bruit en vint à Joab, (car Joab avait incliné 28
du côté d'Adonia, lui qui n'avait pas incliné du côté d'Ab-
salom) Joab se réfugia dans la Tente de l'Éternel, et saisit
les cornes de l'Autel. Et le Roi Salomon eut avis de la fui- 29
te de Joab dans la Tente de l'Éternel! « Et voilà qu'il est
près de l'Autel! » Alors Salomon envoya Benaïa, fils de
Joïada, avec cet ordre : Va et fais main basse sur lui. Be- 30
naïa vint donc dans la Tente de l'Éternel, et lui dit : Ainsi
parle le Roi : Sors! Et il dit : Non! car ici je mourrai. Et
Benaïa rapporta la réponse au Roi et dit : Ainsi a parlé
Joab, et ainsi m'a-t-il répondu.

Alors le Roi lui dit : Fais comme il a dit, et frappe-le et 31
donne-lui la sépulture, et décharge-moi, ainsi que la mai-
son de mon père, du sang que Joab a gratuitement versé.
Et que l'Éternel reverse son sang sur sa tête, parce qu'il a 32
été le meurtrier de deux hommes plus justes et meilleurs
que lui, et les a égorgés avec le glaive à l'insçu de David,
mon père, Abner, fils de Ner, général d'Israël, et Amasa,
fils de Jéther, général de Juda. Que leur sang retombe sur 33
la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à jamais ;
mais que David et sa race et sa maison et son trône aient
le salut en partage à jamais de par l'Éternel! Ensuite de 34
cela Benaïa, fils de Joïada, monta, et fit main basse sur
lui, et le tua; et il reçut la sépulture dans sa demeure au
désert. Et le Roi lui substitua Benaïa, fils de Joïada, dans 35
le commandement de l'armée, et le Roi remplaça Abia-
thar par le Prêtre Tsadoc.

Et le Roi envoya mander Siméï et il lui dit : Bâtis-toi 36
une maison à Jérusalem et y demeure, et n'en sors pas
pour aller çà et là! Le jour où tu sortiras et passeras le 37
torrent de Cédron, sache-le, tu es mort! que ton sang
retombe sur ta tête! Et Siméï dit au Roi : Bonne parole! 38
Ton serviteur se conformera à l'ordre du Roi, mon Sei-
gneur. Et Siméï resta dans Jérusalem longtemps.

39 Et au bout de trois ans il advint que deux serviteurs de
Siméï s'enfuirent chez Achis, fils de Maacha, Roi de Gath,
et l'avis en fut donné à Siméï en ces termes : Voilà que tes
40 serviteurs sont à Gath. Alors Siméï se mit en mouvement
et sella son âne et s'en alla à Gath chez Achis pour récla-
mer ses serviteurs; et Siméï fit le voyage et ramena ses
41 serviteurs de Gath. Et Salomon fut informé que Siméï était
42 allé de Jérusalem à Gath et était de retour. Alors le Roi
envoya mander Siméï et lui dit : Ne t'ai-je pas assermenté
par l'Éternel et adjuré en ces termes : Le jour où tu sorti-
ras d'ici pour aller çà et là, sache-le, tu es mort? Et tu
43 m'as répondu : Bonne parole! j'ai entendu. Pourquoi donc
n'as-tu pas observé le serment fait devant l'Éternel et l'or-
44 dre que je t'avais intimé? Et le Roi dit à Siméï : Tu sais
tout le mal dont ton cœur a la conscience et comment tu
en as agi envers David, mon père; et l'Éternel fait retom-
45 ber ta méchanceté sur ta tête; mais le Roi Salomon sera
béni, et le trône de David consolidé devant l'Éternel à ja-
46 mais! Et le Roi donna ses ordres à Benaïa, fils de Joïada,
qui sortit et fit main basse sur Siméi qui mourut. Or la
royauté fut affermie dans la main de Salomon.

III 1 Et Salomon s'apparenta à Pharaon, Roi d'Egypte, et il
épousa la fille de Pharaon, qu'il introduisit dans la ville
de David, en attendant qu'il eût achevé la construction de
sa maison et de la Maison de l'Éternel, et du mur d'en-
2 ceinte de Jérusalem. Seulement le peuple sacrifiait sur les
tertres, parce que jusqu'à cette époque il n'avait pas été
3 élevé de Maison au Nom de l'Éternel. Et Salomon aimait
l'Éternel, marchant sur les errements de David, son père;
seulement offrait-il sur les tertres les sacrifices et l'en-
cens.

4 Et le Roi se rendit à Gabaon pour y faire un sacrifice,
car c'était le tertre principal; Salomon offrit mille holo-
caustes sur cet autel. A Gabaon l'Éternel apparut à Salo-

mon en songe pendant la nuit, et Dieu dit : Demande ce
que je dois te donner. Et Salomon dit : Tu as témoigné à 6
ton serviteur David, mon père, un grand amour, com-
me il marchait devant Toi en vérité et en justice et en
droiture de cœur avec Toi, et Tu lui as conservé ce grand
amour et lui as accordé un fils qui est assis sur son trône,
comme cela est aujourd'hui. Et maintenant, Éternel, mon 7
Dieu, tu as fait ton serviteur Roi, successeur de David,
mon père, et je ne suis qu'un jeune adolescent sans ex-
périence pour se conduire, et ton serviteur se trouve au 8
milieu de ton peuple que tu as élu, peuple considérable
qu'on ne saurait ni mesurer ni compter, tant il est im-
mense. Dote donc ton serviteur d'un cœur qui sache 9
écouter, à l'effet de rendre la justice à ton peuple, et d'a-
voir le discernement du bien et du mal; car qui est-ce
qui serait capable d'administrer la justice à ton peuple,
ce peuple immense?

Et le fait fut agréable aux yeux du Seigneur, que Salo- 10
mon eût demandé cette chose-là. Et Dieu lui dit : Parce 11
que tu as demandé cette chose, et que tu n'as demandé
pour toi ni longue vie, ni richesses, ni mort de tes enne-
mis, et que tu as demandé pour toi la capacité d'adminis-
trer la justice, voici, J'agirai d'après tes paroles; voici, Je 12
te donne un cœur sage et intelligent, tel qu'il n'y en a pas
eu de pareil avant toi et qu'après toi ne surgira personne
qui t'égale. Et qui plus est, ce que tu n'as pas demandé, je 13
te le donne, et opulence et honneur, tellement que tu
n'auras pas ton pareil parmi les rois tout le temps de ta
vie. Et si tu suis mes voies pour garder mes statuts et mes 14
ordonnances, comme l'a fait David, ton père, je prolon-
gerai tes jours.... Alors Salomon s'éveilla, et voilà que 15
c'était un songe. Et il rentra à Jérusalem, et se présenta
devant l'Arche de l'Alliance de l'Éternel, et offrit des holo-
caustes et fit des sacrifices pacifiques, et donna un grand
banquet à tous ses serviteurs.

16 Alors deux prostituées arrivèrent chez le Roi et paru-
17 rent devant lui. Et l'une des femmes dit : J'ai recours à
toi, mon Seigneur! Moi et cette femme nous habitions le
18 même logis, et j'accouchai chez elle dans la maison. Et le
troisième jour après mes couches, cette femme accoucha
aussi. Et nous étions ensemble et aucune personne étran-
gère n'était avec nous dans la maison; il n'y avait que
19 nous deux dans la maison. Et le fils de cette femme mou-
rut pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui.
20 Et au milieu de la nuit elle se leva et prit mon fils à mes
côtés pendant le sommeil de ta servante, et elle le mit sur
21 son sein, et sur mon sein elle mit son enfant mort. Et lors-
que le matin je me disposais à allaiter mon enfant, voilà
qu'il était mort! mais l'ayant regardé attentivement le
matin, je vis que ce n'était pas le fils que j'avais enfanté.
22 Et l'autre femme dit : Nullement! c'est l'enfant vivant qui
est mon fils, et l'enfant mort est ton fils. Et l'autre reprit :
Nullement! mais ton fils est l'enfant mort, et mon enfant
est celui qui est en vie. Et elles disputaient devant le Roi.
23 Alors le Roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est l'en-
fant vivant et ton fils est le mort. Et l'autre dit : Nulle-
ment! mais c'est ton fils qui est le mort, et le mien qui
24 est le vivant. Et le Roi dit : Allez me chercher une épée!
25 Et l'on apporta une épée devant le Roi. Et le Roi dit :
Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en une moitié
26 à l'une, et une moitié à l'autre. Alors la femme dont
l'enfant vivant était le fils, s'adressant au Roi (car ses en-
trailles bouillaient pour son enfant) dit : Je t'en supplie,
mon Seigneur! Donnez-lui l'enfant qui vit, mais ne le fai-
tes pas mourir! Et l'autre femme dit : Qu'il ne soit ni à
27 moi, ni à toi! coupez-le! Alors le Roi prit la parole et
prononça : Redonnez-lui l'enfant qui vit! et ne le faites pas
mourir! c'est sa mère. Et tous les Israélites entendirent le
jugement rendu par le Roi, et ils conçurent un grand res-

pect pour lui; car ils apercevaient en lui la sagesse de
Dieu pour l'exercice de la justice.

Ainsi le Roi Salomon était Roi de la totalité d'Israël. Or 1-2 IV
voici quels étaient ses grands dignitaires: Azarias, fils du
Prêtre Tsadoc, Elihoreph et Ahija, fils de Sisa, étaient 3
Secrétaires [sous] Josaphat, fils d'Ahilud, qui était chan-
celier, et Benaïa, fils de Joïada, était préposé sur l'armée, 4
et Tsadoc et Abiathar, Prêtres; et Azarias, fils de Nathan, 5
Prêtre, était préposé sur les gens d'office, et Sabud, fils
de Nathan, Prêtre, ami du Roi; et Ahisar était chef de la 6
Maison [du Roi], et Adoniram, fils de Abda, était préposé
sur la corvée.

Et Salomon avait douze intendants préposés sur tout 7
Israël, et ils fournissaient le Roi et sa Maison; chacun
d'eux avait l'office de fournisseur un mois par année. Or 8
voici leurs noms: le fils de Hur sur la Montagne d'E-
phraïm, le fils de Déquer à Makats et Saalbim et Bethsé- 9
mès, et Elon et Beth-Hanan, le fils de Hésed à Aruboth; 10
à lui ressortissait Socho et toute la contrée de Hépher; le 11
fils de Abinadab dans tout Naphath Dor (Taphath, fille de
Salomon, était sa femme); Baëna, fils d'Ahilud à Thaë- 12
nach et Megiddo, et tout Bethséan, situé près de Tsorthan,
au-dessous de Jizréel, de Bethséan à Abel-Mehola jus-
qu'au-delà de Jockméam; le fils de Géber à Ramoth de 13
Galaad: à lui ressortissaient les Bourgs de Jaïr, fils de
Manassé, en Galaad; à lui ressortissait le cercle d'Ar-
gob en Basan, soixante villes grandes avec murailles et
verroux d'airain; Ahinadab, fils de Iddo, à Mahanaïm; 14
Ahimaats à Naphthali; (lui aussi prit Basmath, fille de 15
Salomon pour femme); Baëna, fils de Husaï, dans Asser 16
et Bealoth; Josaphat, fils de Pharuah, dans Issaschar; 17
Siméï, fils de Ela, dans Benjamin; Géber, fils d'Uri dans 18-19
la région de Galaad, pays de Sihon, roi des Amorites,
et de Og, Roi de Basan; or c'était un seul intendant pour
ce district.

20 Et Juda et Israël avaient une multitude immense comme
le sable sur le bord de la mer; et ils étaient mangeant et
buvant et se réjouissant.
V 1 Et Salomon régnait sur tous les royaumes à partir du
Fleuve [jusqu'] au pays des Philistins et à la frontière d'E-
gypte; ils apportaient des présents, et ils furent assujettis
2 à Salomon durant toute sa vie: Et l'ordinaire quotidien
de Salomon était: trente cors de fleur de farine et soixan-
3 te cors de farine brute, dix bœufs engraissés, et vingt
bœufs de pâture et cent moutons, non compris les cerfs et
4 gazelles et daims et la volaille grasse. Car il avait sous sa
domination tout le pays en deçà du Fleuve, de Thiphsach
à Gaza, sur tous les rois en deçà du Fleuve; et il était en
5 paix de toutes parts avec ceux qui lui obéissaient. Et dans
Juda et Israël chacun habitait en sûreté sous sa vigne et
sous son figuier, de Dan à Béerséba, tant que vécut Salo-
6 mon. Et Salomon avait quarante mille rateliers pour ses
7 chevaux et chars et douze mille cavaliers. Et ces inten-
dants fournissaient le Roi Salomon et tous les commen-
saux du Roi Salomon, chacun pendant son mois; ils ne
8 laissaient rien manquer. Et, chacun selon son emploi, ils
apportaient et l'orge et la litière pour les chevaux et les
coursiers dans le lieu où il séjournait.
9 Et Dieu dota Salomon de la sagesse et du discernement
en très-grande mesure, et d'un esprit étendu comme le
10 sable du rivage de la mer. Et la sagesse de Salomon était
plus grande que la sagesse de tous les enfants de l'Orient
11 et que toute la sagesse de l'Egypte. Et il était plus sage
que tous les hommes, que Ethan l'Esrahite, et Eiman et
Chalchol et Darda, fils de Mahol; et il était renommé
12 parmi tous les peuples d'alentour. Et Salomon prononça
trois mille sentences et ses hymnes furent au nombre de
13 mille et cinq. Et il traita des arbres, depuis le cèdre du
Liban à l'hysope qui croît à la muraille, et il traita des

quadrupèdes et des oiseaux et des reptiles et des poissons.
Et de chez tous les peuples on venait écouter la sagesse de 14
Salomon, de la part de tous les Rois de la terre qui entendaient parler de sa sagesse.

Et Hiram, Roi de Tyr, députa ses serviteurs vers Salo- 15
mon, car il avait appris qu'il avait été oint comme Roi
à la place de son père; car Hiram avait toujours été l'ami
de David. A son tour Salomon députa vers Hiram pour lui 16
dire: Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une mai- 17
son au Nom de l'Éternel, son Dieu, à cause des ennemis
qui l'entouraient, jusqu'à ce que l'Éternel les eût mis sous
la plante de ses pieds. Or maintenant l'Éternel, mon Dieu, 18
m'a mis en paix avec mes alentours; il n'y a ni adversai-
re, ni conjoncture fâcheuse. Aussi, voici, je pense à bâtir 19
une maison au Nom de l'Éternel, mon Dieu, aux termes
de la déclaration faite par l'Éternel à David, mon père,
quand Il dit: Ton fils que Je placerai sur ton Trône pour
te succéder, c'est lui qui élèvera la maison à Mon Nom.
Maintenant donc, donne l'ordre de couper pour moi des 20
cèdres au Liban; et mes serviteurs se joindront à tes ser-
viteurs, et je te remettrai le salaire de tes serviteurs tel
que tu l'indiqueras; car tu sais que chez nous personne
ne s'entend à la coupe des bois comme les Sidoniens.

Et lorsque Hiram entendit le message de Salomon, il 21
en eut une grande joie, et il dit: Béni soit l'Éternel en ce
jour de ce qu'Il a donné à David un fils sage comme
chef de ce grand peuple. Et Hiram députa vers Salomon 22
pour lui mander: J'ai entendu ce que tu m'as fait dire;
de mon côté, j'accomplirai tout ton désir en fait de bois
de cèdre et de bois de cyprès. Mes serviteurs le descen- 23
dront du Liban à la mer, et j'en ferai des radeaux qui par
mer se porteront au lieu que tu me feras savoir, et là je
les disloquerai, et tu les feras prendre. En retour tu ac-
compliras aussi mon désir en fournissant des denrées à

24 ma maison. Et Hiram donna à Salomon des bois de cèdre
25 et des bois de cyprès en tout point selon son désir. De son
côté Salomon donna à Hiram vingt mille cors de froment
pour l'entretien de sa maison, et vingt cors d'huile d'oli-
ves concassées; c'est ce que Salomon donna à Hiram an-
nuellement.
26 Et l'Éternel dota Salomon de la sagesse selon Sa pro-
messe, et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils
27 firent alliance l'un avec l'autre. Et le Roi Salomon com-
manda une corvée à tout Israël, et pour la corvée il y eut
28 trente mille hommes. Et il les envoya au Liban, dix mille
par mois à tour; ils passaient un mois au Liban, et deux
mois chez eux, et Adoniram était préposé sur la corvée.
29 Et Salomon avait soixante-dix mille porte-faix et quatre-
30 vingt mille carriers, non compris les chefs préposés par
Salomon sur l'ouvrage, au nombre de trois mille trois
31 cents, piqueurs des gens qui faisaient l'ouvrage. Et le Roi
leur ordonna d'extraire de grandes pierres, des pierres
massives, pour asseoir les fondements de la Maison sur
pierres équarries. Et les maçons de Salomon et les ma-
çons de Hiram et les Giblites les taillèrent, et préparèrent
le bois et les pierres pour la construction de la Maison.
VI 1 Et l'an quatre cent quatre-vingt après la sortie des en-
fants d'Israël hors du pays d'Egypte, dans la quatrième
année, au mois de Ziv (c'est le second mois) du règne de
Salomon sur Israël, il se mit à édifier la Maison en l'hon-
2 neur de l'Éternel. Et la Maison que le Roi Salomon bâtit
en l'honneur de l'Éternel, avait soixante coudées de lon-
gueur et vingt coudées de largeur et trente coudées de
3 hauteur. Et le Vestibule au front du Temple de la Maison
avait vingt coudées dans sa longueur, faisant face à la lar-
geur de l'édifice, et dix coudées dans sa largeur à partir
4 du front de l'édifice. Et il ménagea au bâtiment des fenê-
5 tres munies de jalousies en barreaux de clôture. Et il flan-

qua le mur du bâtiment d'une substruction qui l'entou-
rait, attenante aux murs de l'édifice dans leur pourtour,
(c'est-à-dire) du Temple et du Sanctuaire, et y pratiqua
des chambres latérales étagées à l'entour. L'étage infé- 6
rieur avait cinq coudées en largeur, le mitoyen, six cou-
dées en largeur, et le troisième, sept coudées en largeur;
car il avait ménagé des saillies au bâtiment tout autour en
dehors pour n'avoir pas à entamer les murs de l'édifice.
Et le bâtiment, lorsqu'il fut élevé, fut construit de pierres 7
complètement préparées quant à la taille; et ni marteau,
ni ciseau, ni outil de fer quelconque ne furent entendus
dans l'édifice durant sa construction. Une porte de l'étage 8
inférieur (*) se trouvait au côté droit du bâtiment, et par
un escalier à vis on montait à l'étage mitoyen, et de l'éta-
ge mitoyen au troisième. C'est ainsi qu'il bâtit la Maison 9
et l'acheva, et il couvrit l'édifice de pièces de bois en arc
et de rangées de cèdres. Et chacun des étages qui entou- 10
raient tout l'édifice, fut élevé à cinq coudées de hauteur
et lié au bâtiment par du cèdre.

Et la parole de l'Éternel fut adressée à Salomon en ces 11
termes: Quant à cette Maison que tu construis, si tu 12
prends mes statuts pour guides, exécutes mes lois et gar-
des tous mes commandements pour les suivre, je mettrai
à effet sur toi la promesse que j'ai faite à David, ton père,
et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et n'aban- 13
donnerai point mon peuple d'Israël.

Salomon bâtit donc la Maison et l'acheva. Et il construi- 14-15
sit en cèdre les parois intérieures de l'édifice; du sol de
l'édifice jusqu'aux poutres du plafond (**), le revêtement
intérieur ayant été fait de bois, il revêtit le sol de l'édifice
d'un parquet de cyprès. Et il recouvrit les vingt coudées 16
à partir du fond de l'édifice d'ais de cèdre, du sol aux

(*) Leçon des LXX. Texte hébreu: *Mitoyen.*
(**) Leçon des LXX.

poutres (*), et il disposa l'intérieur en Sanctuaire, en
17 Lieu Très-Saint. Et l'édifice avait quarante coudées, c'est-
18 à-dire, le Temple devant [le Sanctuaire]. Et le dedans de
l'édifice était pur cèdre, bas-reliefs sculptés en coloquin-
tes et fleurs épanouies, le tout de cèdre; on n'y voyait pas
19 de pierres. Et au centre de la Maison intérieurement il
disposa un Sanctuaire pour y placer l'Arche de l'Allian-
20 ce de l'Éternel. D'ailleurs le Sanctuaire avait vingt cou-
dées de longueur et vingt coudées de largeur et vingt
coudées de hauteur, et il en fit le revêtement de l'or le
plus pur, et le revêtement de l'Autel, de bois de cèdre.
21 Et Salomon recouvrit à l'intérieur la Maison de l'or le plus
pur, et il fit passer au moyen de chaînettes d'or (**) [le
22 Voile] devant le Sanctuaire, qu'il avait recouvert d'or. Et
il recouvrit d'or toute la Maison, la totalité de la Maison
dans son entier, et recouvrit d'or tout l'Autel qui était
devant le Sanctuaire.
23 Et il fit dans le Sanctuaire deux Chérubins d'olivier
24 sauvage, ayant dix coudées de hauteur. Et l'une des ailes
d'un Chérubin avait cinq coudées, et la seconde aile d'un
Chérubin avait cinq coudées, dix coudées d'un bout de
25 ses ailes à l'autre bout de ses ailes. Et le second Chérubin
avait aussi dix coudées: une même mesure et une même
26 taille pour les deux Chérubins. L'un des deux Chérubins
27 avait dix coudées de hauteur, et l'autre de même. Et il
plaça les Chérubins au centre de l'édifice intérieur, et ils
avaient les ailes déployées, de telle sorte que l'aile de l'un
touchait à la paroi, et l'aile du second à l'autre paroi, et
que leurs ailes se rencontraient bout à bout au centre de
28-29 l'édifice. Et il recouvrit d'or les Chérubins. Et à toutes les
parois de la Maison il fit de tous les côtés des ciselures
en relief représentant des Chérubins et des palmes et des

(*) Les LXX.
(**) Soutenues par des anneaux à une tringle.

fleurs épanouies, à l'intérieur et à l'extérieur. Et il recou- 30
vrit d'or le sol de l'édifice, à l'intérieur et à l'extérieur. Et 31
il forma la porte du Sanctuaire de battants de bois d'olivier
sauvage et donna à la saillie des jambages le cinquième
[de l'épaisseur de la muraille]. Et sur les deux battants de 32
bois d'olivier sauvage il cisela en relief des Chérubins et
des palmes et des fleurs épanouies, et fit un revêtement
d'or, et il étendit l'or sur les Chérubins et les palmes. Il 33
fit ainsi à la porte du Temple des jambages de bois d'o-
livier sauvage ayant le quart [de l'épaisseur de l'entrée], et
une porte à battants de bois de cyprès, l'un des battants 34
formé de deux ais versatiles, et l'autre battant formé de
deux ais versatiles. Et il cisela des Chérubins et des pal- 35
mes et des fleurs épanouies et les recouvrit d'or étendu
sur la ciselure.

Et pour former les parois intérieures il éleva trois ran- 36
gées de pierres de taille surmontées d'une rangée de ma-
driers de cèdres.

L'an quatre fut fondée la Maison de l'Éternel au mois 37
de Ziv, et l'an onze au mois de Boul (qui est le huitième 38
mois) la Maison fut achevée dans tous ses détails et la to-
talité de son plan, et l'on y travailla sept ans.

Et Salomon mit treize ans à construire son palais qu'il 1 VII
acheva complètement. D'abord il éleva la maison de la 2
Forêt du Liban, longue de cent coudées, large de cin-
quante, haute de trente, sur quatre rangs de colonnes de
cèdre sur lesquelles posaient des poutres de cèdre; et une 3
couverture de cèdre surmontait les chambres qui repo-
saient sur les colonnes et dont il y avait quarante-cinq,
quinze par galerie. Or il y avait trois étages de planchers, 4
et une triple série de jours à la file l'un de l'autre. Et tou- 5
tes les portes et les jours (*) étaient formés de poutres en
carré, et il y avait trois étages de jours à l'opposite l'un de

(*) Leçon des LXX. Texte hébreux : *Les jambages.*

6 l'autre. Il fit aussi la cour de la colonnade, de cinquante
coudées dans sa longueur et de trente coudées dans sa
largeur, et devant ce portique une cour avec des colonnes
7 et un perron devant celles-ci ; et il fit la salle du Trône où
il rendait la justice, la salle des Jugements avec une boi-
serie de cèdre d'un plancher à l'autre.
8 Et son palais où il résidait, dans l'autre cour, derrière
la cour [du Trône] était une construction pareille. Et il
bâtit pour la fille de Pharaon, que Salomon avait épou-
sée, un palais pareil à cette cour.
9 Tous ces bâtiments étaient de pierres choisies, taillées
d'après des mesures, sciées avec la scie, et cela à l'intérieur
et à l'extérieur, des fondements à la crénelure, du devant
10 à la grande cour; et ils avaient pour assises des pierres
de choix, des pierres de grande dimension, des pierres de
11 dix coudées et des pierres de huit coudées. Et au-dessus
c'étaient des pierres de choix taillées d'après des mesures,
12 et du cèdre. Et à l'entour de la grande cour régnaient
trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres
de cèdre, ainsi qu'au Parvis du Temple de l'Éternel, au
Parvis intérieur et touchant au Vestibule du Temple.
13 Et par une députation le Roi Salomon fit venir Hiram
14 de Tyr : il était fils d'une veuve de la Tribu de Nephthali,
mais son père était un Tyrien, ouvrier en airain ; et il était
plein d'habileté, d'intelligence et de connaissance pour
exécuter tous les ouvrages d'airain; il vint donc chez le
15 Roi Salomon, et il exécuta tous ses ouvrages. Et il modela
les deux colonnes d'airain, dont l'une avait dix-huit cou-
dées de hauteur, et un cordeau de douze coudées formait
16 la circonférence de la seconde. Et il fit deux chapiteaux
pour les poser sur les cimes des colonnes, coulés en ai-
rain, cinq coudées étant la hauteur de l'un et cinq cou-
17 dées la hauteur de l'autre. Des treillis en ouvrage treillissé,
de cordons en travail de chaînettes tenaient aux chapi-

teaux sur les cimes des colonnes, sept à l'un des chapi-
teaux et sept à l'autre chapiteau. Et il fit les grenades, sa- 18
voir tout autour deux rangs à un treillis pour revêtements
des chapiteaux qui étaient à la cime des colonnes; et il en
fit autant à l'autre chapiteau. Et les chapiteaux posés 19
sur la cime des colonnes étaient en façon de lis au Vesti-
bule, ayant quatre coudées. Et les chapiteaux superposés 20
aux deux colonnes montaient encore plus haut droit au-
dessus du bourrelet qui était à l'envers du treillis, et deux
cents grenades en colliers entouraient le second chapi-
teau. Et il érigea les colonnes pour le Vestibule du Tem- 21
ple, et il érigea la colonne de droite et la nomma *Ja-
chin* (*), et il érigea la colonne de gauche et la nomma
Boas. Et sur la cime des colonnes il y avait une façon de 22
lis, et ainsi fut achevé le travail des colonnes.

Et il fit la Mer en fonte, ayant dix coudées de l'un de 23
ses bords à l'autre bord, ronde en circonférence, haute
de cinq coudées et mesurant trente coudées dans le tour
de sa circonférence. Et des coloquintes l'entouraient au- 24
dessous de son bord tout autour, à raison de dix par cou-
dée en cercle autour de la Mer dans sa circonférence sur
deux rangs: les coloquintes furent coulées dans la fonte
même. Elle reposait sur douze taureaux, trois regardant 25
vers le Nord, et trois vers l'Occident, et trois vers le
Midi et trois vers le Levant, et la Mer leur était directe-
ment superposée, et toutes leurs croupes convergeaient
vers le dessous. Et elle avait une palme d'épaisseur, et son 26
rebord avait la façon d'un rebord de coupe, en fleur de
lis; elle contenait deux mille baths.

Et il fit les dix porte-aiguière d'airain, chaque porte- 27
aiguière long de quatre coudées et large de quatre cou-
dées et haut de trois coudées. Et voici quelle était la fa- 28
çon des porte-aiguière: ils avaient des panneaux et les

(*) Ces deux mots forment une phrase: *Qu'Il consolide avec force.*

29 panneaux étaient tenus entre les listels. Et sur les pan-
neaux tenus entre les listels il y avait des lions, des tau-
reaux et des Chérubins, et sur les listels, aussi bien au des-
sus qu'au-dessous des lions et des taureaux, il y avait des
30 guirlandes en ciselure profonde. Et chaque porte-aiguière
avait quatre roues d'airain munies d'essieux d'airain, et
ses quatre pieds leur servaient d'épaulements; les épau-
lements avaient été coulés sous le bassin vis-à-vis l'un de
31 l'autre (*). (Et l'orifice du porte-aiguière se trouvait en
dedans du chapiteau, puis il y avait une coudée en hau-
teur; et l'orifice du chapiteau était arrondi, comme cela
se pratique pour de tels meubles, et avait une coudée
et demie d'ouverture, et à l'orifice il y avait aussi une
garniture ciselée). Or les panneaux [des porte-aiguière]
32 étaient carrés et non pas ronds. Et les quatre roues étaient
sous les panneaux, et les épaulements des roues furent
fixés au porte-aiguière, et chaque roue avait une coudée
33 et une demi coudée de hauteur. Et la façon des roues
était la même que la façon des roues de char; leurs es-
sieux, leurs jantes et leurs rais, et leurs moyeux, le tout
34 avait été coulé. Et quatre épaulements étaient aux quatre
angles de chaque porte-aiguière; et de chaque porte-
35 aiguière sortaient ses épaulements. Et le dessus du porte-
aiguière s'élevait d'une demi coudée en forme arrondie,
et sur [ce] dessus du porte-aiguière était [un bassin],
portant ses propres épaulements et ses panneaux qui y
36 tenaient. Et sur les plaques de ses épaulements et sur
ses panneaux il cisela des Chérubins, des lions et des
palmes, selon l'espace libre qu'il y avait sur chacun
37 d'eux, et des guirlandes à l'entour. C'est de cette maniè-
re qu'il fit les dix porte-aiguière; même coulure, même
mesure et même coupe pour tous.

38 Et il fit dix bassins d'airain, chaque bassin de la conte-
nance de quarante baths, chaque bassin de quatre cou-

(*) Vulgate.

dées, chacun des bassins superposé à un des dix porte-
aiguière. Et il plaça les porte-aiguière, cinq au côté droit 39
de l'édifice, et cinq au côté gauche de l'édifice; et il plaça
la Mer dans la direction du côté droit de l'édifice vers
l'Orient contre le Midi.

Et Hiram fit la poterie et les pelles et les jattes; et 40
Hiram acheva tout l'ouvrage qu'il avait entrepris pour le
Roi Salomon dans la maison de l'Éternel; deux colonnes 41
et les bourrelets [et] chapiteaux surmontant les colonnes,
au nombre de deux, et les deux treillis pour revêtement
des deux bourrelets des chapiteaux superposés aux colon-
nes; et les quatre cents grenades pour les deux treillis, 42
deux rangées de grenades par treillis pour revêtement des
deux bourrelets des chapiteaux superposés aux colon-
nes; et les dix porte-aiguière et les dix bassins qui repo- 43
saient sur les porte-aiguière; et la Mer, unique, et les 44
douze taureaux qui étaient sous la Mer, et la poterie et
les pelles et les jattes. Et tous ces meubles que Hiram fit 45
pour le Roi Salomon dans la Maison de l'Éternel, étaient
d'airain fourbi. Et c'est dans le Cercle du Jourdain que le 46
Roi les fit couler, au moyen de la terre glaise, entre Suc-
coth et Tsarthan. Et Salomon ne se soucia point de tous 47
les meubles à cause de l'énorme quantité: on ne s'enquit
point du poids de l'airain. Et Salomon fit tout le mobilier 48
de la Maison de l'Éternel, l'Autel d'or et la Table d'or où
l'on posait les pains de présentation, et les candelabres, 49
d'or fin, cinq à droite et cinq à gauche devant le Sanc-
tuaire, et les fleurs et les lampes et les mouchettes d'or,
et les bassins et les couteaux et les jattes et les poêles et 50
les pinces d'or fin, et les gonds aux portes à battants du
Temple intérieur donnant sur le Lieu Très-Saint; et les
portes à battants de la Maison pour entrer au Temple,
étaient d'or.

Et ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le Roi Salomon 51

exécuta dans la Maison de l'Éternel. Et Salomon y fit entrer ce que David, son père, avait consacré; il mit l'argent et l'or et les meubles dans les Trésors de la maison de l'Éternel.

VIII 1 Alors Salomon convoqua les Anciens d'Israël et tous les
Chefs des Tribus, Patriarches des enfants d'Israël, au-
près du Roi Salomon à Jérusalem, pour transférer l'Arche
de l'Alliance de l'Éternel de la Cité de David, c'est-à-
2 dire de Sion. Et auprès du Roi Salomon se réunirent tous
les hommes d'Israël, au mois d'Ethanim, à la Fête, (c'est
3 le septième mois). Et tous les Anciens d'Israël arrivèrent
4 et les Prêtres portèrent l'Arche. Et ils transférèrent l'Ar-
che de l'Éternel et la Tente du Rendez-vous et tous les
meubles sacrés qui étaient dans la Tente et qui furent
5 portés par les Prêtres et les Lévites. Et le Roi Salomon et
toute l'Assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se
tenait avec lui devant l'Arche, et l'on fit un sacrifice de
moutons et de taureaux qui ne furent ni comptés, ni nom-
6 brés à cause de la quantité. Et les Prêtres amenèrent l'Ar-
che de l'Alliance de l'Éternel à sa place dans le Sanctuaire
de la Maison, dans le Lieu Très-Saint, sous les ailes des
7 Chérubins. Car les Chérubins avaient les ailes étendues
sur la place de l'Arche et formaient le dais de l'Arche et
8 de ses barres, dans le haut. Et l'on avait donné aux barres
de l'Arche assez de longueur pour que l'on pût en voir les
têtes depuis le Lieu Saint qui précède le Sanctuaire, mais
elles n'étaient pas visibles à l'extérieur ; et elles y ont été
9 jusqu'aujourd'hui. Il n'y avait rien dans l'Arche que les
deux Tables de pierre que Moïse y avait déposées en Horeb,
lorsque l'Éternel traita avec les enfants d'Israël à leur sor-
tie du pays d'Egypte.

10 Et il advint que, les Prêtres étant ressortis du Lieu
11 Saint, la Nuée remplit la Maison de l'Éternel; et en présen-
ce de la Nuée les Prêtres ne purent demeurer pour offi-

cier, car la Gloire de l'Éternel remplissait la Maison de l'Éternel.

Alors Salomon dit : L'Éternel a déclaré vouloir habiter 12
l'obscurité (*). Et de mon côté je T'ai élevé une Maison 13
pour séjour, un lieu pour ta résidence éternelle.

Et le Roi se tournant s'avança et bénit toute l'Assem- 14
blée d'Israël, et toute l'Assemblée d'Israël était là debout.
Et il dit : Béni soit l'Éternel, Dieu d'Israël, qui de sa bou- 15
che a parlé à David, mon père, et de sa main accomplit,
en disant : Depuis le jour où j'ai retiré Israël, mon peuple, 16
de l'Egypte, je n'ai pas choisi de ville dans aucune des
Tribus d'Israël, pour bâtir une Maison où fût mon Nom,
et j'ai fait choix de David pour présider à mon peuple
d'Israël. Et David, mon père, avait à cœur d'édifier une 17
Maison au Nom de l'Éternel, Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit 18
à David, mon père : Puisque tu avais à cœur d'édifier
une Maison à mon Nom, tu faisais bien de l'avoir à cœur ;
seulement ce n'est pas toi qui bâtiras la Maison, mais ton 19
fils issu de tes entrailles : c'est lui qui édifiera la Maison à
Mon Nom. Et l'Éternel a mis à effet sa parole, qu'Il a pro- 20
noncée, et j'ai succédé à David, mon père, et suis assis
sur le Trône d'Israël, comme l'Éternel a dit, et j'ai édifié
la Maison au Nom de l'Éternel, Dieu d'Israël, et j'y ai 21
donné une place à l'Arche où est le traité de l'Alliance
conclue par l'Éternel avec nos pères, lorsqu'Il les retira
du pays d'Egypte.

Et Salomon se plaça devant l'Autel de l'Éternel en vue 22
de toute l'Assemblée d'Israël, et il étendit ses mains vers
le Ciel et il dit : Éternel, Dieu d'Israël, ni là haut dans les 23
Cieux, ni ici bas sur la terre, il n'existe un Dieu tel que
toi qui gardes l'alliance et l'amour à tes serviteurs qui
marchent en ta présence de tout leur cœur, toi qui as 24
tenu à ton serviteur David, mon père, ce que tu lui avais

(*) Chald. : A Jérusalem.

promis : tu l'avais dit de ta bouche, et de ta main tu l'as
25 accompli en ce jour. Maintenant donc, Éternel, Dieu d'Is-
raël, tiens à ton serviteur David, mon père, la promesse
que tu lui fis en ces termes : Tu n'auras jamais faute d'un
homme de par Moi pour occuper le Trône d'Israël, pour-
vu seulement que tes fils prennent garde à leur voie pour
marcher en ma présence, comme tu as marché en ma
26 présence. Maintenant donc, Dieu d'Israël ! oh ! qu'elle
se confirme la parole adressée par toi à ton serviteur Da-
vid, mon père !
27 Est-ce vraiment que Dieu habiterait sur la terre ? Voici,
les Cieux et les Cieux des Cieux ne te contiendraient pas ;
28 combien moins cette Maison que j'ai bâtie ! Mais tourne ta
face vers la prière de ton serviteur et vers son invocation,
Éternel, mon Dieu, pour écouter le cri suppliant et la
requête qu'aujourd'hui porte devant toi ton serviteur en
29 prière, pour avoir jour et nuit tes yeux ouverts sur cette
Maison, sur le Lieu duquel tu as dit : Mon Nom y sera !
pour entendre la prière que ton serviteur adressera pour
30 ce Lieu. Ecoute donc la supplication de ton serviteur et de
ton peuple d'Israël, qui élèveront leur prière pour ce
Lieu, écoute-la du lieu où tu résides dans le Ciel ; écoute
31 et pardonne ! Si quelqu'un pèche contre son prochain, et
qu'on lui intime le serment pour l'adjurer, et que le ser-
32 ment soit porté devant ton Autel, dans cette Maison, Toi,
écoute des cieux, et agis et juge tes serviteurs, pour con-
damner le coupable et mettre sa tête sous le poids de son
méfait, et pour absoudre l'innocent et le traiter à raison de
33 son innocence. Lorsque ton peuple d'Israël sera battu par
l'ennemi pour avoir péché contre toi, s'il revient à toi et
34 confesse ton Nom, et t'adresse ses prières et ses supplica-
tions dans cette Maison, Toi, écoute des Cieux et pardonne
le péché de ton peuple d'Israël et ramène-le au pays que
35 tu as donné à ses pères. Quand le Ciel se fermera, et qu'on

sera sans pluie pour avoir péché contre toi, s'ils élèvent
leurs prières vers ce Lieu et confessent ton Nom et revien-
nent de leur péché parce que tu les humilies, Toi, écoute 36
des Cieux et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton
peuple d'Israël, parce que tu leur montres la bonne voie
qu'ils ont à suivre, et rends la pluie à ton pays que tu as
donné à ton peuple en propriété. S'il y a famine dans le 37
pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure, nielle, bruches et sau-
terelles, s'il y a détresse, l'ennemi étant dans une de ses
villes (*), s'il y a fléau, maladie quelconque,.. toute priè- 38
re, toute supplication partant d'un individu quelconque
de tout ton peuple d'Israël, s'ils comprennent chacun
d'eux le coup dont leur cœur est frappé et étendent leurs
mains vers cette Maison, — Toi, écoute-la des Cieux, ton 39
lieu de résidence, et pardonne, et traite et paie chacun à
raison de toute sa conduite, selon la connaissance que
tu as de son cœur, car seul tu connais le cœur de tous
les enfants des hommes; afin qu'ils te craignent tout 40
le temps qu'ils vivront dans le pays que tu as donné à
nos pères. L'étranger aussi qui n'est point de ton peuple 41
d'Israël et vient d'un pays lointain pour l'amour de ton
Nom, (car ils entendront parler de ton grand Nom et de 42
ta main puissante et de ton bras étendu) et qui arrive et
élève ses prières vers cette Maison, Toi, écoute-le des 43
Cieux, ton lieu de résidence, et accomplis tout ce que
l'étranger réclamera de toi, afin que tous les peuples de
la terre connaissent ton Nom et te révèrent, comme ton
peuple d'Israël, et sachent que ton Nom a été invoqué sur
cette Maison que j'ai bâtie. Lorsque ton peuple ira en 44
guerre contre son ennemi par la voie où tu l'auras enga-
gé, et s'ils prient l'Éternel tournés vers la Ville que tu as
choisie et vers la Maison que j'ai édifiée à ton Nom, écou- 45
te des cieux leur prière et leur supplication, et leur fais

(*) Vulgate.

46 droit, s'ils pèchent contre toi, (car il n'est pas d'homme
qui ne pèche) et que tu te courrouces contre eux, et que
tu les livres à la merci de leur ennemi, et qu'ils soient
emmenés captifs par leurs vainqueurs au pays de l'enne-
47 mi, lointain ou rapproché, et si rentrant en eux-mêmes
dans le pays où ils seront captifs, ils reviennent à t'implo-
rer dans le pays de leurs vainqueurs, disant : Nous avons
48 péché, nous avons été pervers et méchants; et s'ils revien-
nent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme dans le
pays de leurs ennemis qui les ont emmenés captifs, et
qu'ils t'invoquent tournés vers leur pays que tu as donné à
leurs pères, vers la Ville que tu as choisie et la Maison que
49 j'ai édifiée à ton Nom, alors écoute des Cieux, ton lieu
de résidence, leur prière et leur supplication, et leur fais
50 droit et pardonne à ton peuple le péché commis par lui
contre toi, et toutes les rébellions dont il sera coupable en-
vers toi et fais-leur obtenir compassion de la part de leurs
51 vainqueurs, afin qu'ils prennent pitié d'eux. Car ils sont
ton peuple et ta propriété, que tu as retirée de l'Egypte,
52 hors du creuset de fer, — afin que tu aies les yeux [et les
oreilles] ouvertes à la requête de ton serviteur et à la prière
de ton peuple d'Israël pour les exaucer en tout ce qu'ils
53 réclameront de toi, car tu les as séparés comme ta pro-
priété de tous les peuples de la terre, ainsi que tu l'as
déclaré par l'organe de Moïse, ton serviteur, lorsque tu
retiras nos pères de l'Egypte, ô Seigneur, Éternel !

54 Et lorsque Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel
toute cette prière et cette oraison, il se leva de devant
l'Autel de l'Éternel où il était agenouillé les mains éten-
55 dues vers le ciel, et il s'avança et bénit toute l'Assemblée
56 d'Israël d'une voix haute et dit : Béni soit l'Éternel qui a
donné repos à son peuple d'Israël aux termes de toutes
ses promesses ! Il n'a pas laissé tomber un mot de toute
l'excellente parole qu'Il a prononcée par l'organe de

Moïse, son serviteur. Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec 57
nous, comme Il fut avec nos pères, qu'Il ne nous aban-
donne et ne nous délaisse pas, afin d'incliner nos cœurs 58
vers Lui pour que nous suivions toutes ses voies et gar-
dions ses commandements et ses statuts et ses lois, qu'Il
prescrivit à nos pères! Et que mes paroles, ces paroles 59
de l'invocation que j'ai faite devant l'Éternel, demeurent
jour et nuit près de l'Éternel, notre Dieu, afin qu'Il fas-
se droit à son serviteur et droit à son peuple d'Israël,
selon le besoin de chaque jour, à cet effet que tous les 60
peuples de la terre comprennent que l'Éternel est Dieu et
pas d'autre! Et que votre cœur soit tout à l'Éternel, notre 61
Dieu, pour suivre ses statuts et garder ses commande-
ments comme aujourd'hui.

Et le Roi et tout Israël avec lui, offrirent des sacrifices 62
devant l'Éternel. Et Salomon offrit pour le sacrifice paci- 63
fique qu'il offrait à l'Éternel, vingt-deux mille taureaux et
cent-vingt mille moutons, et c'est ainsi que le Roi et tous
les enfants d'Israël firent la dédicace de la Maison de l'É-
ternel. Le même jour le Roi consacra l'espace du Parvis 64
devant la Maison de l'Éternel, car c'est là qu'il sacrifia
l'holocauste et l'offrande et les graisses des victimes paci-
fiques; car l'Autel d'airain qui est devant l'Éternel, était
trop petit pour contenir les holocaustes et les offrandes et
les graisses des victimes pacifiques. Ainsi, en ce temps 65
Salomon fit la Fête et avec lui tout Israël convoqué en
grande assemblée des abords de Hamath au torrent d'E-
gypte devant l'Éternel, notre Dieu, pendant sept jours,
puis sept jours, quatorze jours. Le huitième jour il licen- 66
cia le peuple; et ils bénirent le Roi et gagnèrent leurs
tentes, joyeux et le cœur content de tout le bien que l'É-
ternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son
peuple.

Et lorsque Salomon eut terminé la construction de la 1 IX

Maison de l'Éternel, et du palais royal et de tous les lieux
2 de plaisance de Salomon qu'il désirait élever, l'Éternel
apparut à Salomon une seconde fois, comme Il lui était
3 apparu à Gabaon. Et l'Éternel lui dit : J'ai ouï ta prière et
ta supplication, par laquelle tu m'as imploré, j'ai consacré cette Maison que tu as édifiée, afin d'y mettre mon
Nom pour l'éternité, et mes yeux et mon cœur y seront
4 dans tous les temps. Quant à toi, si tu marches en ma
présence comme David, ton père, a marché, avec l'intégrité du cœur et la droiture pour te conformer à tout ce
5 que je t'ai prescrit, observant mes statuts et mes lois, je
maintiendrai éternellement le trône de ta royauté sur Israël, ainsi que je l'ai promis à David, ton père, en ces termes : Tu n'auras jamais faute d'un homme pour occuper
6 le trône d'Israël. Mais si vous et vos fils vous faites défection contre moi, et ne gardez pas mes commandements,
mes statuts que j'ai mis en face de vous, et si vous vous en
7 allez servir d'autres dieux et les adorer, j'arracherai Israël
du sol que je lui ai donné, et, la Maison que j'ai consacrée
à mon Nom, je l'ôterai de ma présence, et Israël deviendra la fable et l'objet des sarcasmes de tous les peuples.
8 Quant à cette Maison, quelle qu'en soit l'éminence, quiconque passera près d'elle, frissonnera et frémira, et l'on
dira : Pourquoi l'Éternel a-t-Il ainsi traité ce pays et cette
9 Maison? et il sera répondu : Parce qu'ils ont abandonné
l'Éternel, leur Dieu, qui avait retiré leurs pères du pays
d'Egypte, et se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils ont
adorés et servis; c'est pourquoi l'Éternel a fait fondre sur
eux tout ce désastre.

10 Et au bout de vingt ans, lorsque Salomon eut construit
les deux édifices, le Temple de l'Éternel et le palais royal,
11 (Hiram, roi de Tyr, avait fait au Roi l'avance de bois de
cèdre et de cyprès, et d'or, en tout selon son gré) alors le
Roi Salomon céda à Hiram vingt villes au pays de Galilée.

Et Hiram partit de Tyr pour examiner les villes que lui 12
donnait Salomon, mais elles ne furent point selon son gré.
Et il dit : Qu'est-ce que ces villes que tu me donnes-là, 13
mon frère? Et il les appela de leur nom d'aujourd'hui,
pays de Cabul. Et Hiram avait envoyé au Roi cent vingt 14
talents d'or.

Et voici le mode de la corvée dont le Roi Salomon fit 15
la levée pour construire le Temple de l'Éternel et son pa-
lais et la redoute, et le mur de Jérusalem, et Hatsor et
Megiddo et Gazer. Pharaon, Roi d'Egypte, était monté, et 16
s'était emparé de Gazer, et l'avait incendiée, et il avait
massacré les Cananéens qui habitaient la ville, et il l'avait
donnée en dot à sa fille, femme de Salomon. Et Salomon 17
rebâtit Gazer et Beth-Horon la basse et Baalath et Thadmor 18
au désert dans le pays et toutes les villes d'approvisionne- 19
ment appartenant à Salomon, et les villes des chars et les
villes de la cavalerie, et les maisons de plaisance de Salo-
mon qu'il se plut à bâtir à Jérusalem et au Liban, et dans
tout le territoire de son royaume. Toute la population res- 20
tée des Amoréens, Héthiens, Périzzites, Hévites et Jébu-
sites, ne faisant point partie des enfants d'Israël, c'est-à- 21
dire leurs descendants restés après eux dans le pays, les
enfants d'Israël n'ayant pu exécuter sur eux l'anathème,
Salomon les leva comme serfs de corvée, ce qu'ils sont
aujourd'hui. Mais des enfants d'Israël Salomon ne fit point 22
de serfs; car ils furent ses hommes de guerre et ses offi-
ciers et ses généraux, et ses triaires, et les chefs de ses
chars et de sa cavalerie. Chefs préposés sur les travaux de 23
Salomon : cinq cent cinquante, commandant la population
occupée aux travaux.

Aussitôt que la fille de Pharaon fut montée de la Cité 24
de David dans la maison qu'il lui avait bâtie, ce fut alors
que Salomon bâtit la redoute.

Et trois fois par année Salomon offrait des holocaustes, 25

et des sacrifices pacifiques sur l'Autel qu'il avait élevé à
l'Éternel, et il brûlait en personne l'encens devant l'Éter-
nel. Il acheva donc la Maison.
26 Et le Roi Salomon construisit une flotte à Etseion-Gé-
ber, située près d'Elath, au bord de la Mer aux Algues,
27 dans le pays d'Edom. Et Hiram envoya par un navire ses
serviteurs, hommes de mer connaissant la marine, avec
28 les serviteurs de Salomon. Et ils gagnèrent Ophir d'où ils
rapportèrent de l'or, quatre cent vingt talents qu'ils pré-
sentèrent au Roi Salomon.
X 1 Et la Reine de Séba, au bruit de la renommée de Sa-
lomon, du Nom de l'Éternel, vint pour l'éprouver par des
2 problèmes énigmatiques. Et elle fit son entrée à Jérusa-
lem avec très-grand train, avec des chameaux portant des
aromates et de l'or en très-grande quantité et des pierres
précieuses, et elle entra chez Salomon et lui exposa tout
ce qu'elle avait dans la pensée. Et Salomon lui résolut
toutes ses questions; il n'y eut pour le Roi rien de trop
4 difficile qu'il ne pût résoudre. Et comme la Reine de Sé-
ba contemplait toute la sagesse de Salomon, et le palais
5 qu'il avait bâti, et les mets de sa table, et les appartements
de ses serviteurs, et les loges de ses valets, et leurs costu-
mes, et ses celliers et ses holocaustes qu'il offrait dans la
6 Maison de l'Éternel, elle était toute hors d'haleine, et elle
dit au Roi: Ils étaient vrais les rapports que j'entendais
7 faire dans mon pays de tes dits et faits et de ta sagesse, et
je n'ajoutais pas foi à ces rapports jusqu'à ce qu'étant ve-
nue j'ai vu de mes yeux, et voilà qu'on ne m'a pas dit la
moitié; tu surpasses en sagesse et en prospérité ta renom-
8 mée parvenue jusqu'à moi. Heureux ton monde! heureux
tes serviteurs que voilà en permanence debout devant toi,
9 auditeurs de ta sagesse! Que béni soit l'Éternel, ton Dieu,
qui t'a fait la faveur de te placer sur le trône d'Israël!
C'est parce que le Seigneur a pour Israël un éternel amour

qu'Il t'a établi Roi pour que tu fasses droit et justice.
Et elle donna au Roi cent vingt talents d'or et des 10
aromates en immense quantité et des pierres précieuses :
il ne vint plus une quantité d'aromates égale au don que
la Reine de Séba fit au Roi Salomon. (La flotte d'Hiram 11
qui rapportait l'or d'Ophir, ramenait aussi d'Ophir du
bois de sandal en très-grande quantité et des pierres pré-
cieuses. Et avec le bois de sandal le Roi Salomon fit une 12
balustrade au Temple de l'Éternel et au palais royal et des
luths et des harpes pour les chantres; il n'était pas en-
core venu tant de bois de sandal et jusqu'aujourd'hui on
n'en a pas vu autant). Et le Roi Salomon donna à la reine 13
de Séba tout ce qui fut à son gré et qu'elle demanda, ou-
tre les présents qu'il lui fit à la manière du Roi Salomon.
Puis elle s'en retourna et regagna son pays, elle et sa suite.
Et le poids de l'or qui formait le revenu annuel de Sa- 14
lomon, était de six cent soixante-six talents d'or, non 15
compris ce qu'il retirait des marchands et du trafic des
commerçants, et de tous les rois des étrangers et gouver-
neurs du pays. Et le Roi Salomon fit deux cents boucliers 16
d'or laminé, plaquant chaque bouclier de six cents sicles
d'or, et trois cents rondaches d'or laminé, plaquant cha- 17
que rondache de trois mines d'or; et le Roi les plaça dans
la Maison de la Forêt du Liban. Et le Roi fit un grand 18
trône d'ivoire et il le recouvrit d'or affiné. Le trône avait 19
six marches, et le haut du dossier en était arrondi, et au
siége étaient les bras d'un côté et de l'autre, et deux lions
debout à côté des bras, et douze lions debout se trouvaient 20
là sur les six marches de part et d'autre : il n'en fut fait
de pareil en aucun royaume; et toutes les coupes du Roi 21
Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la Maison de
la Forêt du Liban était d'or fin : point d'argent; au temps
de Salomon, on n'en faisait aucun cas. Car le Roi avait 22
en mer une flotte de Tharsis de conserve avec la flotte

d'Hiram; une fois en trois ans arrivait la flotte de Tharsis,
apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire et des singes et
des paons.
23 Et le Roi Salomon devint plus grand que tous les rois
24 de la terre en opulence et en sagesse. Et tout le monde
recherchait la présence de Salomon pour ouïr sa sagesse,
25 de laquelle Dieu avait doué son cœur. Et chacun appor-
tait son présent, de la vaisselle d'argent et de la vaisselle
d'or, et des vêtements et des armes et des aromates, des
chevaux et des mules, chaque année le contingent de
26 l'année. Et Salomon rassembla chars et cavalerie, et il
avait mille et quatre cents chars et douze mille cavaliers,
dont il établit le dépôt dans les villes des chars et à Jéru-
27 salem près du Roi. Et le Roi rendit l'argent à Jérusalem
aussi commun que les pierres, et les cèdres, quant au nom-
bre, que les sycomores qui viennent dans la plaine basse.
28 Et les chevaux qu'il avait, Salomon les tirait de l'Egypte,
et c'était à Thékôa (*) que les marchands de Salomon al-
29 laient recevoir le convoi contre paiement. Et l'on amenait
et tirait de l'Egypte un char pour six cents sicles d'argent,
et un cheval pour cent cinquante, et de la même manière
on en exportait par leur entremise pour tous les rois des
Héthiens et pour tous les rois de la Syrie.
XI 1 Et le Roi Salomon aima des femmes étrangères en grand
nombre, et d'abord la fille de Pharaon, puis des Moabi-
tes, des Ammonites, des Iduméennes, des Sidoniennes,
2 des Héthiennes, appartenant aux peuples desquels l'Éternel
avait dit aux enfants d'Israël: Vous n'entrerez point chez
eux, et ils n'entreront point chez vous; certainement ils
tourneront votre cœur du côté de leurs dieux; c'est à eux
3 que Salomon s'attacha par l'amour. Et il avait en femmes
sept cents princesses et trois cents concubines; et ses fem-
4 mes firent dévier son cœur. Et à l'époque de la vieillesse de

(*) Leçon des LXX.

Salomon ses femmes tournèrent son cœur du côté d'autres
dieux, et son cœur ne fut pas sans partage avec l'Éternel,
son Dieu, comme le cœur de David, son père. Et Salomon 5
se mit à la suite d'Astarté, divinité des Sidoniens, et de
Milcom, l'Abominable des Ammonites. Et Salomon fit ce 6
qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il ne s'attacha point
complètement à l'Éternel comme David, son père. Alors 7
Salomon éleva un tertre à Camos, l'Abominable des Moa-
bites, sur la montagne située devant Jérusalem, et à Mo-
loch, l'Abominable des Ammonites. Et ainsi fit-il pour 8
toutes ses femmes étrangères qui offraient de l'encens et
des sacrifices à leurs dieux.

Et l'Éternel se courrouça contre Salomon parce qu'il 9
avait détourné son cœur de l'Éternel, Dieu d'Israël, qui
lui était apparu deux fois, et lui avait donné sur ce point 10
un ordre exprès en lui défendant de s'attacher à d'autres
dieux; mais Salomon n'observa point la défense de l'Éter-
nel. Et l'Éternel dit à Salomon: Puisque tu t'es ainsi 11
comporté, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes
statuts que je t'avais prescrits, je t'arracherai le royaume
et le donnerai à ton serviteur; cependant je ne le ferai pas 12
de ton vivant, pour l'amour de David, ton père; c'est de
la main de ton fils que je l'arracherai; seulement ce n'est 13
pas la totalité du royaume que je détacherai; je laisserai
une Tribu à ton fils pour l'amour de David, mon servi-
teur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

Et l'Éternel suscita un adversaire à Salomon, Hadad, 14
l'Iduméen, de la race royale qui régnait en Edom. Et il 15
arriva, David étant en Idumée (*), lorsque Joab, général
de l'armée, eut gagné les hauteurs pour donner la sépul-
ture aux morts, que celui-ci massacra tous les mâles de
l'Idumée, (car Joab y resta six mois avec tous les Israélites 16
jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles de l'Idumée);

(*) Ayant battu les Iduméens (LXX).

17 alors Hadad, ayant avec lui des Iduméens d'entre les ser-
viteurs de son père, prit la fuite pour gagner l'Egypte; or
18 Hadad était encore un jeune garçon. Et après être partis
de Madian, ils atteignirent Pharan, et de Pharan ils em-
menèrent du monde avec eux et ils arrivèrent en Egypte
chez Pharaon, roi d'Egypte, lequel lui donna une demeu-
re, et lui assigna des subsistances et lui concéda des ter-
19 res. Et Hadad trouva à un haut degré grâce aux yeux de
Pharaon, qui lui donna en mariage la sœur de sa femme,
20 la sœur de la reine Thachpenès. Et la sœur de Thachpe-
nès lui enfanta Genubath, son fils; et Thachpenès fit son
sevrage au palais de Pharaon, et Genubath fut dans le
21 palais de Pharaon au milieu des fils de Pharaon. Et Ha-
dad ayant appris en Egypte que David reposait avec ses
pères, et que Joab, général de l'armée, était mort, Hadad
alors dit à Pharaon : Laisse-moi libre de retourner dans
22 mon pays. Et Pharaon lui dit : Mais, que te manque-t-il
chez moi? Et te voilà cherchant à aller dans ton pays! Et
il reprit : Non, mais laisse, laisse-moi partir!
23 En outre Dieu suscita à Salomon un adversaire dans
Rezon, fils d'Eljada, déserteur d'Hadadézer, roi de Tsoba,
24 son maître. Et il ramassa auprès de lui des hommes, et
devint chef de bande, lorsque David en fit le carnage (*des
Syriens*); et ils se portèrent à Damas, et ils s'y maintin-
25 rent, et dominèrent à Damas. Et il fut un adversaire pour
Israël durant toute la vie de Salomon. Et quant au mal
que fit Hadad, il harcela Israël et il régna sur la Syrie.
26 Et aussi Jéroboam, fils de Nebat, Ephraïmite de Tsérè-
da, (or sa mère, veuve, s'appelait Tserua), sujet de Salo-
27 mon, leva la main contre le Roi. Et voici la cause pour
laquelle il leva la main contre le Roi : Salomon construisait
la Redoute et fermait la brèche de la Cité de David, son
28 père. Et le personnage, Jéroboam, était un brave, un hom-
me de ressource, et Salomon voyant dans le jeune homme

de l'aptitude à l'œuvre, le préposa sur tous les gens de char-
ge de la maison de Joseph... Et il arriva dans ce temps-là 29
que Jéroboam, étant sorti de Jérusalem, fut rencontré par
Ahia, de Silo, le prophète, dans la route ; or Ahia portait
un manteau neuf, et ils étaient seuls dans la campagne.
Alors Ahia prit le manteau neuf qu'il avait sur lui et le dé- 30
chira en douze morceaux et dit à Jéroboam : Prends pour 31
toi dix morceaux ; car ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël :
Voici, je vais arracher le royaume de la main de Salomon,
et te remettre les dix Tribus ; mais une Tribu lui restera en 32
considération de mon serviteur David et en considération
de Jérusalem, la ville que j'ai choisie dans la totalité des
Tribus d'Israël, parce que l'on m'a abandonné et que l'on a 33
adoré Astarté, divinité des Sidoniens, Camos, dieu de
Moab, et Milcom, dieu des Ammonites, et que l'on n'a
pas pratiqué mes voies pour accomplir ce qui est droit à
mes yeux, ni mes statuts, ni mes lois, comme David, son
père. Cependant je ne lui arracherai pas de la main la 34
totalité du royaume, mais je lui laisserai sa place de Prin-
ce sa vie durant, en considération de David, mon servi-
teur, que j'ai choisi et qui a gardé mes commandements
et mes statuts, et j'arracherai le royaume de la main de 35
son fils, et te donnerai les dix Tribus ; quant à son fils, 36
je lui laisserai une Tribu, afin que mon serviteur David
ait dans tous les temps une lampe devant moi à Jérusa-
lem, la ville que je me suis choisie pour y placer mon
Nom. Et je te prendrai pour que tu règnes sur tout ce 37
qu'ambitionne ton âme et deviennes roi d'Israël. Et si tu 38
obéis à tout ce que je te commanderai, et pratiques mes
voies et fais ce qui est droit à mes yeux, gardant mes sta-
tuts et mes commandements, comme l'a fait David, mon
serviteur, alors je serai avec toi et t'édifierai une maison
stable, comme je l'ai édifiée à David, et je te donnerai Is- 39
raël et j'humilierai la race de David à cet effet, seulement

40 pas pour toujours. — Et Salomon cherchait à se défaire
de Jéroboam; alors Jéroboam partit, et s'enfuit en Egypte
chez Sisac, roi d'Egypte, et il fut en Egypte jusqu'à la
mort de Salomon.

41 Et le reste de l'histoire de Salomon, et tous ses actes et
sa sagesse sont consignés dans le livre de l'histoire de Sa-
42 lomon. Et le temps que Salomon régna à Jérusalem sur
tout Israël, fut quarante années. Et Salomon reposa à
côté de ses pères et reçut la sépulture dans la ville de
David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

SCHISME DES DIX TRIBUS
ET
RÈGNES DES ROIS DE JUDA ET D'ISRAEL.

I ROIS. CHAP. XII. — II ROIS. CHAP. XVII.

XII 1 Et Roboam se rendit à Sichem, parce que tout Israël
2 était venu à Sichem pour le faire roi. Et lorsque Jéro-
boam, fils de Nebat, qui se tenait encore en Egypte où il
avait fui hors de la présence du Roi Salomon, apprit [la
3 mort de Salomon], il revint (*) d'Egypte. Alors on députa
vers lui pour le mander, et Jéroboam arriva, et toute l'As-
4 semblée d'Israël tint à Roboam ce langage: Ton père nous
a chargés d'un joug onéreux, mais à présent, toi, allège
le rigide service de ton père et le joug onéreux qu'il nous
5 a imposé, et nous serons tes sujets. Et il leur dit: Retirez-
vous pour trois jours encore, puis revenez auprès de moi.
Et le peuple se retira.

6 Alors Roboam conféra avec les vieillards qui avaient été
au service de Salomon, son père, de son vivant, et il leur

(*) Leçon de la Vulgate.

dit: Quelle réponse me conseillez-vous de rendre à ce peu-
ple? Et ils lui parlèrent en ces termes: Si aujourd'hui tu 7
accordes ce service à ce peuple, et si tu lui cèdes et l'exau-
ces, et si tu leur adresses des paroles de bonté, ils reste-
ront toujours à ton service. Mais il négligea le conseil que 8
lui donnaient les vieillards, et il conféra avec les jeunes
gens qui avaient grandi avec lui et étaient ses ministres.
Et il leur dit: Quelle réponse me conseillez-vous de 9
rendre à ce peuple-là qui me tient ce langage: Allège le
joug que ton père nous a imposé? Et les jeunes gens qui 10
avaient grandi avec lui, lui parlèrent en ces termes: Ainsi
parle à ce peuple qui t'a tenu ce langage et t'a dit: Ton
père nous a chargés d'un joug onéreux, mais toi rends-le
plus léger pour nous; ainsi parle-leur: Mon petit doigt est
plus épais que la taille de mon père; si donc mon père 11
vous a fait porter un joug onéreux, moi j'ajouterai encore
à votre joug; si mon père vous a morigénés avec des la-
nières, moi je vous morigènerai avec des fouets à pointes. 12

Et Jéroboam et tout le peuple se présentèrent à Roboam
le troisième jour ensuite des paroles à eux adressées par
le Roi: Revenez auprès de moi dans trois jours! et le Roi 13
répondit au peuple avec dureté, négligeant le conseil des
vieillards, qui lui avait été donné par eux, et selon le 14
conseil des jeunes il leur tint ce langage: Mon père vous
a chargés d'un joug pesant, mais moi j'y ajouterai encore,
mon père vous a morigénés avec des lanières, mais moi je
vous morigènerai avec des fouets à pointes. Ainsi le Roi 15
n'exauça point le peuple; car ce fut une dispensation de
l'Éternel pour la mise à effet de la parole que l'Éternel
avait émise par l'organe d'Ahia, de Silo, à Jéroboam, fils
de Nebat. Et lorsque tous les Israélites virent que le Roi 16
ne les exauçait pas, le peuple rendit au Roi sa réponse
en ces termes: En quoi sommes-nous participants de
David? Nous ne sommes point cohéritiers du fils d'Isaï.

A tes tentes, Israël! Désormais pourvois à ta maison, Da-
17 vid! Et les Israélites regagnèrent leurs tentes. Et quant
aux Israélites domiciliés dans les villes de Juda, Roboam
18 régna sur eux. Alors le Roi Roboam délégua Adoram, qui
était préposé sur la corvée, mais il fut reçu à coups de
pierres par tout Israël et il en mourut, et en toute hâte le
Roi Roboam monta sur un char pour fuir à Jérusalem.
19 C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David
jusqu'à ce jour.
20 Et à la nouvelle du retour de Jéroboam tous les Israéli-
tes par députation le mandèrent à l'Assemblée, et ils l'éta-
blirent Roi de tout Israël, et il n'y eut plus à la suite de
21 la maison de David que la Tribu de Juda seule. Et Roboam
rentré à Jérusalem convoqua toute la maison de Juda et la
Tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'é-
lite portant les armes, pour attaquer la maison d'Israël
afin de reconquérir le royaume à Roboam, fils de Salo-
22 mon. Alors la parole de Dieu fut adressée à Semaïa, hom-
23 me de Dieu, en ces termes: Parle à Roboam, fils de Salo-
mon, Roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Ben-
jamin et au reste du peuple en ces termes: Ainsi parle
24 l'Éternel: Ne vous mettez point en campagne et n'attaquez
point vos frères, les enfants d'Israël! rentrez chacun chez
vous, car cet événement a lieu de par Moi. Et ils obéirent
à la parole de l'Éternel et ils s'en retournèrent conformé-
ment à la parole de l'Éternel.
25 Et Jéroboam édifia Sichem sur la montagne d'Ephraïm
26 et il y résida, puis il en sortit et édifia Pnuel. Et Jéroboam
disait en son cœur : Maintenant le royaume retournera à
27 la maison de David, si ce peuple s'en va offrir des sacrifi-
ces dans la Maison de l'Éternel à Jérusalem, et le cœur de
ce peuple retournera à leur Souverain, à Roboam, Roi
de Juda, et ils me feront mourir, et retourneront à Ro-
28 boam, Roi de Juda. Alors le Roi se consulta, puis il fit

deux veaux d'or, et il dit au peuple : Vous êtes assez mon-
tés à Jérusalem! Israël, voici ton Dieu qui t'a retiré du
pays d'Egypte. Et il les plaça, l'un à Béthel, l'autre à Dan. 29
Et ce fait devint une cause de péché, et le peuple allait 30
en pèlerinage vers l'un jusqu'à Dan. Il construisit aussi un 31
temple sur les hauteurs, et créa des prêtres tirés de la
masse du peuple et n'appartenant point à la descendance
de Lévi. Et Jéroboam institua une fête au huitième mois, 32
le quinzième jour du mois, comme la fête qui existait en
Juda, et il offrit des sacrifices sur l'autel. Et à Béthel il
s'y prit ainsi : il fit des sacrifices aux veaux qu'il avait fa-
briqués, et il établit à Béthel les prêtres des tertres qu'il
avait élevés, et il monta à l'autel qu'il avait érigé à Béthel, 33
le quinzième jour du huitième mois, jour qu'il avait ima-
giné en son cœur et auquel il fixa une fête pour les enfants
d'Israël, et il monta à l'autel pour encenser.

Et voilà qu'un homme de Dieu arriva de Juda à Béthel 1 XIII
avec la parole de l'Éternel, comme Jéroboam était de-
bout à l'autel pour offrir l'encens. Et apostrophant l'autel 2
avec la parole de l'Éternel il dit : Autel ! Autel ! ainsi parle
l'Éternel : Voici, il naîtra un fils à la maison de David,
Josias sera son nom, et sur toi il immolera les prêtres des
hauts lieux, qui sur toi offrent l'encens, et sur toi l'on
brûlera des ossements humains. Et le même jour il donna 3
un signe et dit : C'est le signe que l'Éternel a parlé : Voici,
l'autel sera détruit, et la graisse qui y est, se répandra.

Et quand le Roi entendit la parole que l'homme de Dieu 4
adressait à l'autel, à Béthel, Jéroboam étendit la main
de dessus l'autel en disant : Arrêtez-le ! et la main qu'il
étendait contre lui, sécha, et il ne pouvait la ramener à
soi. Et l'autel fut mis en pièces, et la graisse coula de 5
l'autel conformément au signe qu'avait donné l'homme de
Dieu par ordre de l'Éternel. Alors le Roi prit la parole et 6
dit à l'homme de Dieu : Apaise donc l'Éternel, ton Dieu,

et intercède pour moi, afin que je recouvre ma main.
Alors l'homme de Dieu apaisa l'Éternel, et la main du Roi
7 put être ramenée et elle revint à son premier état. Et le
Roi parlant à l'homme de Dieu : Entre avec moi [dit-il]
dans la maison pour te restaurer, et je te donnerai un pré-
8 sent. Mais l'homme de Dieu dit au roi : Quand tu me don-
nerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas avec toi ;
d'ailleurs je ne mangerai point de pain et ne boirai point
9 d'eau en ce lieu-ci, car tel est l'ordre compris dans la pa-
role de Dieu qui m'a été adressée : Tu ne mangeras point
de pain et ne boiras point d'eau et pour ton retour tu ne
10 prendras pas le chemin par lequel tu seras allé. Puis il
partit par un autre chemin, et pour son retour il ne prit
point le chemin par lequel il était venu à Béthel.
11 Or à Béthel demeurait un prophète âgé ; et son fils vint
lui raconter tout ce qu'avait fait à Béthel ce jour-là l'hom-
me de Dieu, et les paroles qu'il avait adressées au Roi ; et
12 comme [les fils] faisaient ce récit à leur père, celui-ci leur
dit : Quel chemin a-t-il pris ? Et ses fils s'assurèrent du
13 chemin pris par l'homme de Dieu venu de Juda. Et il
dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Et ils lui sellèrent l'âne, et
14 il le monta. Et il suivit l'homme de Dieu et il le trouva
assis sous le Térébinthe, et il lui dit : Es-tu l'homme de
15 Dieu venu de Juda ? Et il répondit : Je le suis. Et il lui dit :
16 Viens avec moi au logis et tu mangeras le pain. Et il ré-
pondit : Je ne saurais retourner avec toi, ni entrer avec
toi, ni manger du pain, ni boire de l'eau avec toi dans ce
17 lieu, car dans la parole de l'Éternel il m'a été dit : Tu ne
mangeras point de pain et ne boiras point d'eau là, et
pour ton retour tu ne prendras pas le chemin par lequel
18 tu seras allé. Et il lui dit : Moi aussi je suis prophète com-
me toi, et un ange m'a parlé avec la parole de l'Éternel,
et dit : Ramène-le avec toi dans ta maison, pour qu'il
19 mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait. Alors [le

prophète de Juda] revint avec lui et mangea du pain dans
sa maison et but de l'eau.
Et comme ils étaient assis à table, la parole de l'Éter- 20
nel fut adressée au prophète qui l'avait ramené, et qui 21
cria à l'homme de Dieu venu de Juda ces mots : Ainsi par-
le l'Éternel : Puisque tu as désobéi à l'ordre de l'Éternel
et n'as pas observé le commandement que t'avait prescrit
l'Éternel, ton Dieu, et que tu as rebroussé et que tu as 22
mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu duquel Il t'a-
vait dit : Tu n'y mangeras point de pain et n'y boiras point
d'eau ; ton cadavre n'entrera point au tombeau de tes pè-
res. Et après avoir mangé le pain et avoir bu, il sella l'âne 23
au prophète qu'il avait ramené, et qui partit ; et il fut ren- 24
contré dans la route par un lion qui le tua. Et son cadavre
était gisant sur le chemin et l'âne restait à ses côtés, et le
lion restait à côté du cadavre. Et voilà que des gens passè- 25
rent et virent le cadavre gisant sur le chemin et le lion qui
restait à côté du cadavre, et ils vinrent le redire dans la
ville qu'habitait le vieux prophète.
Ce qu'apprenant, le prophète qui lui avait fait rebrous- 26
ser chemin, dit : C'est l'homme de Dieu, qui a désobéi à
l'ordre de l'Éternel ; aussi l'Éternel l'a-t-Il livré au lion
qui l'a terrassé et tué selon la parole de l'Éternel qu'Il lui
avait adressée. Et parlant à ses fils il dit : Sellez-moi l'âne. 27
Et ils le sellèrent. Puis il se mit en route et il trouva le 28
cadavre gisant sur le chemin, et l'âne et le lion restés à
côté du cadavre : le lion n'avait ni dévoré le cadavre, ni
abattu l'âne. Alors le prophète leva le cadavre de l'hom- 29
me de Dieu et le plaça sur l'âne et le ramena, et rentra
en ville, lui le prophète âgé, pour son deuil et sa sépultu-
re. Et il déposa le cadavre dans son tombeau, et on éleva 30
sur lui la complainte : « Hélas ! mon frère. » Et après avoir 31
vaqué à sa sépulture, il parla à ses fils en ces termes : A
ma mort vous m'inhumerez dans le tombeau où l'homme

de Dieu est inhumé, et vous déposerez mes os à côté de
32 ses os. Car elle aura son effet, la menace qu'il a procla-
mée par ordre de l'Éternel contre l'autel de Béthel et con-
tre tous les temples des hauteurs qui sont dans les villes
de Samarie.
33 Après ce fait Jéroboam ne quitta point sa mauvaise voie,
mais de nouveau il créa des prêtres des tertres, tirés de la
masse du peuple, et il instituait qui le voulait, pour en
34 faire un prêtre des hauts lieux. Et par cette manière d'a-
gir il devint la cause du péché de la maison de Jéroboam
et de sa destruction et de son extermination de la face de
la terre.
XIV 1 Dans le même temps Abia, fils de Jéroboam, était ma-
2 lade. Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi donc et te
travestis, de sorte qu'on ne se doute pas que tu es la fem-
me de Jéroboam, et va-t'en à Silo! Voici, là est Ahia, le
prophète, qui m'a annoncé que je deviendrais le roi de ce
3 peuple. Et prends dans ta main dix pains et des gâteaux
et une cruche de miel, et entre chez lui : il te révèlera ce
4 qui arrivera à l'enfant. Et ainsi fit la femme de Jéroboam,
et s'étant levée elle se rendit à Silo chez Ahia. Or Ahia
5 avait perdu la vue, car l'âge rendait ses yeux obtus. Et
l'Éternel avait dit à Ahia : Voici que la femme de Jéro-
boam vient pour requérir de toi un avis touchant son fils,
parce qu'il est malade : tu lui parleras de telle et telle
manière, et quand elle paraîtra, elle ne voudra pas être
reconnue.
6 Et lorsque Ahia entendit le bruit de ses pas, comme elle
entrait dans la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam!
pourquoi donc ne veux-tu pas être connue? Pour moi,
7 j'ai pour toi un message sévère. Va, dis à Jéroboam :
Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël : Parce que je t'ai éle-
vé du sein du peuple, et établi prince de mon peuple
8 d'Israël, et que j'ai détaché le royaume de la maison de

David et te l'ai donné, mais que tu n'as pas imité mon
serviteur David qui a gardé mes commandements et m'a
suivi de tout son cœur pour ne faire que ce qui est droit
à mes yeux, et parce que tu as fait pis que tous tes 9
prédécesseurs, et que tu t'en es allé et t'es fait d'autres
dieux et des images de fonte pour me provoquer et que tu
m'as jeté en arrière de toi; cela étant, voici je vais amener 10
la calamité sur la maison de Jéroboam et j'arracherai à Jé-
roboam ceux qui pissent à la muraille, le mineur et l'éman-
cipé en Israël, et je balaierai après la maison de Jéroboam
comme on balaie les ordures, à fond. Ceux qui mourront 11
à Jéroboam dans la ville, seront mangés par les chiens, et
ceux qui mourront dans la campagne, seront mangés par
les oiseaux du ciel; car l'Éternel a parlé. Quant à toi, lève- 12
toi et regagne ta maison! comme tu mettras le pied dans
la ville, l'enfant mourra. Et tout Israël célèbrera son deuil 13
et lui donnera la sépulture, car seul de ceux de Jéroboam
il recevra la sépulture, parce qu'il s'est trouvé en lui pour
l'Éternel, Dieu d'Israël, quelque chose de bon dans la
maison de Jéroboam. Et l'Éternel se suscitera un roi dans 14
Israël qui extirpera la maison de Jéroboam, née aujour-
d'hui et à naître encore. Et l'Éternel frappera Israël [à le 15
faire branler] comme branle le jonc dans les eaux, et ar-
rachera Israël de ce sol excellent qu'Il avait donné à leurs
pères, et les dispersera par delà le Fleuve, parce qu'ils se
sont fait des Astartés, provoquant l'Éternel. Et Il livrera 16
Israël pour les péchés de Jéroboam, dont il s'est rendu
coupable et où il a entraîné Israël.

Et la femme de Jéroboam se leva et partit et gagna Thir- 17
tsa; comme elle atteignit le seuil de la maison, l'enfant
mourut. Et tout Israël lui donna la sépulture et célébra 18
son deuil, selon la parole de l'Éternel qu'Il avait dite par
l'organe de son serviteur Ahia, le prophète.

19 Le reste des actes de Jéroboam, ses guerres et son rè-
gne sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des
20 rois d'Israël. Et la durée du règne de Jéroboam fut de
vingt-deux ans, et il reposa à côté de ses pères, et Nadab,
son fils, régna en sa place.
21 Et Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Roboam,
à son avènement, avait quarante-un ans, et il régna dix-sept
ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie pour y
placer son Nom, de préférence à toutes les Tribus d'Is-
22 raël. Or le nom de sa mère était Naama, l'Ammonite. Et
Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et ils L'ir-
ritèrent plus que tout ce qu'avaient fait leurs pères par les
23 péchés dont ils s'étaient rendus coupables. Et ils se bâti-
rent eux aussi des tertres et des colonnes et des Astartés
et des Aschères sur toute colline éminente et sous tout
24 arbre verdoyant. Il y avait aussi des prostitués dans le pays;
ils imitèrent toutes les infamies des nations que l'Éternel
avait chassées devant les enfants d'Israël.
25 Et la cinquième année du règne de Roboam, il arriva
26 que Sisac, roi d'Egypte, s'avança contre Jérusalem. Et il
enleva les Trésors du Temple de l'Éternel et les trésors du
palais royal, et il enleva tout et enleva tous les boucliers
27 d'or qu'avait faits Salomon. Et pour les remplacer le Roi
Roboam fit des boucliers d'airain et il les commit aux soins
des chefs des coureurs qui gardaient la porte du palais du
28 Roi. Et toutes les fois que le Roi venait au temple de l'É-
ternel, les coureurs les portaient; puis ils les rapportaient
29 dans la salle des coureurs. Or le reste des actes de Roboam
et tout ce qu'il fit, est d'ailleurs consigné dans le livre des
30 annales des rois de Juda. Et il y eut toujours guerre entre
31 Roboam et Jéroboam. Et Roboam reposa à côté de ses
pères et reçut la sépulture avec ses pères dans la ville de
David. Or le nom de sa mère était Naama, l'Ammonite. Et
Abiam, son fils, régna en sa place.

Et la dix-huitième année du Roi Jéroboam, fils de Ne- 1 XV
bat, Abiam devint roi de Juda. Il régna trois ans à Jérusa- 2
lem. Or le nom de sa mère était Maacha, fille d'Abisa-
lom. Et il vécut dans tous les péchés de son père, que 3
celui-ci avait commis avant lui, et son cœur ne fut point
sans partage uni à l'Éternel, son Dieu, comme l'avait été
le cœur de David, son père. Cependant eu égard à David, 4
l'Éternel, son Dieu, lui accorda d'avoir une lampe (*)
dans Jérusalem, en élevant son fils après lui et en laissant
Jérusalem debout; parce que David avait fait ce qui est 5
droit aux yeux de l'Éternel et ne s'était point écarté du-
rant toute sa vie de tout ce qu'Il lui commandait, excepté
dans l'affaire d'Urie, le Héthien. Et il y avait eu guerre 6
entre Roboam et Jéroboam tout le temps de sa vie.

Et le reste des actes d'Abiam et tout ce qu'il fit, est 7
d'ailleurs consigné dans le livre des annales des rois de
Juda. Et il y eut guerre entre Abiam et Jéroboam. Et Abiam 8
reposa avec ses pères et reçut la sépulture dans la ville de
David, et Asa, son fils, régna en sa place.

Et la vingtième année de Jéroboam, Roi d'Israël, Asa 9
devint Roi de Juda, et il régna quarante-un ans à Jérusa- 10
lem. Or le nom de sa mère était Maacha, fille d'Abisalom.
Et Asa fit ce qui est bien aux yeux de l'Éternel, comme 11
David, son père. Et il expulsa les prostitués du pays et fit 12
disparaître toutes les idoles qu'avaient faites ses pères. Et 13
même Maacha, sa mère, il la destitua de son rang de Rei-
ne parce qu'elle s'était fait un simulacre d'Astarté, et Asa
abattit son simulacre et le brûla dans le ravin du Cédron.
Cependant les tertres ne disparurent pas; seulement le 14
cœur d'Asa resta-t-il tout entier uni à l'Éternel toute sa
vie. Et il transféra dans le Temple de l'Éternel les objets 15
consacrés par son père et par lui-même, l'argent, l'or
et la vaisselle.

(*) Meuble principal et nécessaire d'une tente.

16 Or il y eut guerre entre Asa et Baësa, roi d'Israël, du-
17 rant toute leur vie. Et Baësa, roi d'Israël, s'avança sur
Juda et bâtit Rama pour empêcher que personne sortît ou
18 entrât dans l'intérêt d'Asa, Roi de Juda. Alors Asa prit
tout l'argent et l'or qui restait dans les Trésors du Temple
de l'Éternel et les trésors du palais royal, et les mit entre
les mains de ses serviteurs, et le Roi Asa les envoya à Ben-
hadad, fils de Tabrimmon, fils de Hézion, roi de Syrie,
19 résidant à Damas, avec ce message: Il existe une alliance
entre moi et toi, entre mon père et ton père; voici, je
t'envoie un présent d'argent et d'or: eh bien! romps ton
alliance avec Baësa, roi d'Israël, afin qu'il se retire de
20 chez moi. Et Benhadad écouta le Roi Asa, et il expédia
ses généraux d'armée contre les villes d'Israël, et réduisit
Ijon et Dan et Abel-Beth-Maacha et tout le Kinnereth
21 dans tout le territoire de Nephthali. Et à cette nouvelle
Baësa renonça à l'édification de Rama, et il resta à Thir-
22 tsa. Et le Roi Asa cita la totalité de Juda sans exempter
personne, et ils emportèrent de Rama les pierres et le bois
employé par Baësa à sa bâtisse et le Roi Asa s'en servit
pour édifier Geba en Benjamin et Mitspa.

23 Et le reste de tous les actes d'Asa, et tous ses exploits,
et toutes ses entreprises, et les villes qu'il bâtit, tout cela
est consigné dans le livre des annales des rois de Juda.
Seulement dans ses vieux jours il eut les pieds malades.
24 Et Asa reposa avec ses pères et reçut la sépulture avec ses
pères dans la ville de David, son père, et Josaphat, son
fils, régna en sa place.

25 Or Nadab, fils de Jéroboam, devint roi d'Israël, la se-
conde année d'Asa, Roi de Juda, et régna deux ans sur
26 Israël. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et
marcha dans la voie de son père et dans son péché où il
27 avait entraîné Israël. Et Baësa, fils d'Ahia, de la maison
d'Issaschar, conspira contre lui, et Baësa le fit tomber sous

ses coups devant Gibbethon, qui est aux Philistins, pen-
dant que Nadab et tout Israël assiégeaient Gibbethon. Ainsi 28
Baësa lui donna la mort la troisième année d'Asa, Roi de
Juda, et prit sa place comme roi. Et devenu roi il exter- 29
mina toute la maison de Jéroboam, sans laisser survivre
de Jéroboam rien qui eût vie jusqu'à ce qu'il eût tout
détruit selon la parole de l'Éternel prononcée par l'organe
de son serviteur Ahia, de Silo, à cause des péchés de Jé- 30
roboam qu'il avait commis et où il avait entraîné Israël
par sa provocation dont il avait provoqué l'Éternel, Dieu
d'Israël.

Or le reste des actes de Nadab, et toutes ses entreprises, 31
cela est d'ailleurs consigné dans le livre des annales des
rois d'Israël. Et il y eut guerre entre Asa et Baësa, roi 32
d'Israël, durant toute leur vie.

La troisième année d'Asa, Roi de Juda, Baësa, fils d'A- 33
hia, devint roi de tout Israël à Thirtsa et [régna] vingt-
quatre ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel 34
et marcha dans la voie de Jéroboam et son péché où il
avait entraîné Israël. Et la parole de l'Éternel fut adres- 1 XVI
sée à Jéhu, fils de Hanani, contre Baësa en ces termes:
Parce que je t'ai fait surgir de la poussière, et établi prin- 2
ce de mon peuple d'Israël, et que tu as marché sur les
errements de Jéroboam et entraîné à pécher mon peuple
d'Israël pour me provoquer par leurs péchés, voici je vais 3
ravager après Baësa et sa maison et réduire ta maison à
l'état de la maison de Jéroboam, fils de Nebat. Ceux qui 4
mourront à Baësa dans la ville seront dévorés par les chiens
et ceux qui lui mourront aux champs, dévorés par les
oiseaux du ciel.

Et le reste des actes de Baësa, et ses entreprises et ses 5
exploits sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales
des Rois d'Israël. Et Baësa reposa à côté de ses pères et 6
reçut la sépulture à Thirtsa, et Ela, son fils, régna en

7 sa place. Et par l'organe de Jéhu, fils de Hanani, le pro-
phète, la parole de l'Éternel fut donc aussi prononcée
contre Baësa et contre sa maison et à cause de tout le mal
qu'il avait fait à la face de l'Éternel, Le provoquant par
l'ouvrage de ses mains, et étant comme la maison de Jé-
roboam, et aussi parce qu'il lui avait porté ses coups.
8 La vingt-sixième année d'Asa, Roi de Juda, Ela, fils
de Baësa, devint roi d'Israël à Thirtsa, pour deux ans. Et
9 contre lui conspira son serviteur Zimri, chef de la demi-
division des chars. Et comme il était à s'enivrer à Thirtsa
dans la maison d'Artsa, préfet du palais, Zimri s'introdui-
10 sit et l'assassina et lui donna la mort la vingt-septième
année d'Asa, roi de Juda, et régna en sa place. Et quand
11 il fut roi et fut assis sur son trône, il fit main basse sur
toute la maison de Baësa, sans laisser la vie à aucun des
siens soit [enfants] pissant à la muraille, soit proche, soit
ami. Ainsi Zimri anéantit toute la maison de Baësa, selon
12 la menace de l'Éternel qu'Il avait prononcée contre Baësa
par l'organe de Jéhu, le prophète, à cause de tous les
13 péchés de Baësa et des péchés d'Ela, son fils, dont ils se
rendirent coupables et où ils entraînèrent les Israélites,
qui provoquèrent l'Éternel, Dieu d'Israël, par leurs vaines
idoles.
14 Le reste des actes d'Ela et toutes ses entreprises sont
d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois d'Is-
raël.
15 La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri devint
roi, pour sept jours, à Thirtsa. Or le peuple campait cer-
16 nant Gibbethon, qui est aux Philistins. Et le peuple campé
entendit cette nouvelle: Zimri a conspiré, et a même tué
le roi; et tous les Israélites ce jour-là dans le camp consti-
17 tuèrent roi d'Israël Omri, général de l'armée. Alors Omri
accompagné de tous les Israélites, partit de Gibbethon,
18 et ils vinrent assiéger Thirtsa. Et Zimri voyant que la

ville était prise, se retira dans le donjon du palais royal et
il mit le feu sur lui au palais royal qu'il brûla, et il périt
ensuite de ses péchés qu'il avait commis en faisant ce qui 19
est mal aux yeux de l'Éternel, en marchant sur les erre-
ments de Jéroboam et dans son péché qu'il avait commis
pour entraîner Israël au péché.

Le reste des actes de Zimri, et sa conspiration qu'il 20
ourdit, est d'ailleurs consigné dans le livre des annales
des rois d'Israël. Alors le peuple d'Israël se divisa en deux 21
partis : une moitié du peuple suivit Thibni, fils de Ginath,
dans le but de lui donner la royauté; et l'autre moitié sui-
vit Omri; mais le peuple qui suivait Omri, l'emportait sur 22
le peuple qui suivait Thibni, fils de Ginath, et Thibni
mourut et Omri régna.

La trente-unième année d'Asa, Roi de Juda, Omri de- 23
vint roi d'Israël, pour douze ans, dont il régna six à Thir-
tsa. Et il acheta le mont de Samarie de Semer pour deux 24
talents d'argent, et il y éleva des bâtiments, et il nomma
la ville qu'il avait bâtie, Samarie du nom de Semer, sei-
gneur du mont. Et Omri fit ce qui est mal aux yeux de 25
l'Éternel et fut pire que tous ses prédécesseurs. Et il mar- 26
cha en tout sur les errements de Jéroboam, fils de Nebat,
et dans ses péchés où il avait entraîné Israël qui provo-
qua l'Éternel, Dieu d'Israël, par ses vaines idoles.

Le reste des actes d'Omri et ses entreprises, et les ex- 27
ploits qu'il exécuta, sont d'ailleurs consignés dans le livre
des annales des rois d'Israël. Et Omri reposa à côté de 28
ses pères et il reçut la sépulture à Samarie. Et Achab, son
fils, régna en sa place.

Or Achab, fils d'Omri, devint roi d'Israël, la trente- 29
huitième année d'Asa, Roi de Juda, et Achab, fils d'Om-
ri, régna sur Israël à Samarie vingt-deux ans. Et Achab, 30
fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel plus
que tous ses prédécesseurs. Et (était-ce trop peu pour lui 31

de marcher sur les errements de Jéroboam, fils de Nebat ?)
il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi de Sidon,
32 et il s'en alla servir Baal et l'adorer. Et il érigea un autel
à Baal dans le temple de Baal qu'il avait bâti à Samarie.
33 Et Achab fit une Astarté, et Achab fit davantage encore
pour provoquer l'Éternel, Dieu d'Israël, plus que tous les
rois d'Israël, ses prédécesseurs.
34 De son temps, Hiel, de Béthel, édifia Jéricho. Il en po-
sa les fondements au prix d'Abiram, son premier-né; et
au prix de Serub, son cadet, il en éleva les portes selon la
parole que l'Éternel avait prononcée par l'organe de Jo-
sué, fils de Nun.
XVII 1 Et Elie, de Thisbé, l'un des domiciliés de Galaad, dit à
Achab : Par la vie de l'Éternel, Dieu d'Israël, aux ordres
de qui je suis, il n'y aura durant ces années ni rosée, ni
pluie, sinon à ma voix.
2 Et la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces termes :
3 Va-t'en d'ici et dirige-toi vers l'Orient, et cache-toi dans
4 le ravin du Krith qui est en face du Jourdain. Et le torrent
te fournira ton breuvage, et j'ai commandé aux corbeaux
5 de t'y nourrir. Et Elie partit et se conforma à la parole de
l'Éternel, et il alla s'établir dans le ravin du Krith qui est
6 en face du Jourdain. Et les corbeaux lui apportaient du
pain et de la viande le matin, et du pain et de la viande le
soir, et l'eau du torrent était son breuvage.
7 Et après un certain temps le torrent fut à sec ; car il ne
8 pleuvait point dans le pays. Alors la parole de l'Éternel lui
9 fut adressée en ces termes : Lève-toi et t'en va à Tsarpath
qui tient à Sidon, et t'y établis : voici, j'y ai donné ordre
10 à une femme veuve de te nourrir. Et Elie se leva et gagna
Tsarpath ; et il arriva à l'entrée de la ville, et voici que là
était une femme veuve qui ramassait des brins de bois. Et
11 s'adressant à elle il dit : Veuille me chercher un peu d'eau
dans la cruche pour que j'aie à boire. Et elle alla en cher-

cher. Et s'adressant à elle il dit : Veuille prendre en ta
main une bouchée de pain pour moi. Et elle dit : Par la 12
vie de l'Éternel, ton Dieu, je n'ai pas une galette, je n'ai
qu'une poignée de farine dans la caisse, et une goutte
d'huile dans la jarre, et me voici ramassant une couple de
brins de bois, et rentrée avec cela je préparerai à manger
pour moi et mon fils, puis nous mourrons. Et Elie lui dit : 13
Sois sans crainte, rentre, fais comme tu as dit; seulement
commence par en préparer pour moi une petite galette
que tu m'apporteras dehors et après cela tu prépareras
pour toi et ton fils. Car ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Is- 14
raël : La caisse de la farine ne s'épuisera pas et la jarre
d'huile ne fera pas défaut, jusqu'au jour où l'Éternel ac-
cordera de la pluie à la face de la terre. Et elle s'en alla 15
et exécuta ce qu'avait dit Elie; et elle prit son repas, elle,
lui et toute sa maison. A partir de ce jour la caisse de la 16
farine ne s'épuisa pas et la jarre d'huile ne fit pas défaut,
selon la parole de l'Éternel prononcée par l'organe d'Elie.
Et sur ces entrefaites, le fils de la femme, maîtresse de 17
la maison, tomba malade, et sa maladie était très-intense,
au point qu'il ne lui restait plus un souffle de vie. Alors 18
elle dit à Elie : Que peut-il y avoir entre moi et toi, hom-
me de Dieu? Es-tu venu chez moi pour rappeler la mé-
moire de ma faute, et faire mourir mon fils? Et il lui dit : 19
Confie-moi ton fils. Et il le prit d'entre ses bras et le porta
dans la chambre supérieure où il logeait, et il le coucha
sur son lit. Et il implora l'Éternel et dit : Éternel, mon 20
Dieu, est-ce que même cette veuve chez qui je trouve
l'hospitalité, tu veux l'affliger en faisant mourir son fils?
Puis il s'étendit sur l'enfant par trois fois et implora l'Éter- 21
nel en disant : Éternel, mon Dieu, oh! que l'âme de cet
enfant revienne au-dedans de lui! Et l'Éternel écouta la 22
voix d'Élie et l'âme de l'enfant revint au-dedans de lui et
il reprit vie. Alors Elie prit l'enfant et le descendit de 23

l'étage supérieur dans l'habitation, et le rendit à sa mère
24 en disant: Vois! ton fils est vivant. Et la femme dit à Elie:
Maintenant je reconnais que tu es un homme de Dieu et
que la parole de l'Éternel dans ta bouche est vérité.
XVIII 1 Et longtemps après la parole de l'Éternel fut adressée à
Elie, la troisième année, en ces termes: Va et te présente
à Achab, puis je laisserai la pluie descendre sur la face de
2 la terre. Alors Elie alla se présenter à Achab. Or la famine
3 était extrême dans Samarie; et Achab manda Obadia,
4 préfet du palais (or Obadia avait une très-grande crainte
de l'Éternel, et lorsque Jézabel extermina les prophètes
de l'Éternel, Obadia recueillit cent prophètes et les cacha,
cinquante hommes par grotte, et les fournit de pain et
5 d'eau); et Achab dit à Obadia: Va dans le pays à toutes les
sources et à tous les courants d'eau, peut-être se trouvera-
t-il quelque herbe pour faire vivre nos chevaux et nos
mulets, et n'avoir pas à nous défaire d'une partie du bé-
6 tail. Et ils se distribuèrent entre eux le pays pour le par-
courir; Achab s'achemina par une voie seul, et Obadia
s'achemina par l'autre voie, seul.
7 Et comme Obadia était en route, voilà qu'Elie le ren-
contra; et le reconnaissant Obadia se jeta la face contre
8 terre et dit: Est-ce toi, mon seigneur Elie? Et il lui ré-
9 pondit: Moi-même. Va, dis à ton maître: Voici Elie! Et
il dit: En quoi ai-je péché que tu veuilles livrer ton servi-
10 teur aux mains d'Achab pour qu'il me fasse mourir? Par
la vie de l'Éternel, ton Dieu, il n'est ni peuple, ni royau-
me où mon maître ne t'ait envoyé chercher, et quand on
disait: Il n'est pas ici, le roi faisait jurer au royaume et
11 au peuple qu'on ne te trouvait pas. Et maintenant tu dis:
12 Va, dis à ton maître: Voici Elie! et si je te quitte et que
l'Esprit de l'Éternel te transporte j'ignore où, et que je
vienne donner l'avis à Achab, et qu'il ne te trouve pas,
alors il me fera mourir, et pourtant ton serviteur a craint

l'Éternel dès sa jeunesse. Mon seigneur n'a-t-il pas été 13
informé de ce que j'ai fait lorsque Jézabel massacra les
prophètes de l'Éternel, que je cachai cent hommes d'entre
les prophètes de l'Éternel, cinquante par grotte, et les
fournis de pain et d'eau? Et maintenant tu dis: Va, dis à 14
ton maître: Voici Elie! Il me fera mourir. Mais Elie dit: 15
Par la vie de l'Éternel des armées, aux ordres de qui je
me tiens, aujourd'hui je me présenterai à lui.

Alors Obadia alla au-devant d'Achab et lui fit rapport. 16
Et Achab vint au-devant d'Elie. Et à la vue d'Elie, Achab 17
lui dit: Est-ce toi, perturbateur d'Israël? Et il répondit: 18
Je ne suis point le perturbateur d'Israël, c'est toi au con-
traire et la maison de ton père, en désertant les comman-
dements de l'Éternel, et quand tu as pris ton chemin après
les Baals. Maintenant donc dépêche et convoque devant 19
moi tout Israël au mont Carmel et les quatre cent cin-
quante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes
d'Astarté qui mangent à la table de Jézabel. Et Achab dé- 20
pêcha chez tous les enfants d'Israël et convoqua les pro-
phètes au mont Carmel.

Alors Elie s'avança vers le peuple entier et dit: Jusques 21
à quand boiterez-vous sur les deux jarrets? Si l'Éternel est
Dieu, suivez-le! Si c'est Baal, suivez-le. Et le peuple ne
lui répondit mot. Et Elie dit au peuple: Je suis resté seul 22
prophète de l'Éternel, et de prophètes de Baal il y a qua-
tre cent cinquante hommes. Qu'on nous procure deux tau- 23
reaux, ils en choisiront l'un pour eux, puis le dépèceront et
le placeront sur le bûcher, mais sans y mettre le feu; moi
j'immolerai l'autre taureau et le placerai sur le bûcher,
mais sans y mettre le feu. Ensuite invoquez le nom de vo- 24
tre dieu et moi j'invoquerai le Nom de l'Éternel, et que
le dieu qui répondra par le feu, que celui-là soit Dieu!
Et le peuple entier répondit: Bien parlé! Et Elie dit aux 25
prophètes de Baal: Choisissez pour vous l'un des taureaux,

et sacrifiez les premiers, car vous faites nombre, et invo-
26 quez le nom de votre dieu ; mais ne mettez pas le feu. Et
ils prirent le taureau laissé à leur choix, et l'immolèrent
et invoquèrent le nom de Baal du matin à midi, en disant:
Baal, réponds-nous! Mais pas un son, et personne qui
réponde. Et ils marchaient en se balançant autour de l'au-
27 tel qu'on avait élevé. Et à midi Elie les railla et dit : Invo-
quez à voix forte, car c'est un dieu ; il est sans doute pré-
occupé; il est allé à l'écart; sans doute il est en voyage;
28 peut-être sommeille-t-il; alors il se réveillera. Et ils invo-
quèrent à voix forte, et ils se firent des incisions selon leur
rite avec des poignards et avec des piques jusqu'à faire ef-
29 fusion de leur sang sur eux. Et quand midi fut passé, ils
furent en frénésie jusqu'à l'oblation de l'offrande; mais pas
un son et personne qui répondît et personne qui écoutât.
30 Alors Elie s'adressa à tout le peuple: Approchez-vous
de moi! Et le peuple entier s'approcha de lui; et il remit
31 en état l'autel de l'Éternel, démoli. Et Elie prit douze pier-
res d'après le nombre des Tribus des fils de Jacob, à qui
la parole de l'Éternel avait été adressée en ces termes:
32 Israël sera ton nom; et avec les pierres il construisit un
autel au Nom de l'Éternel, et il pratiqua autour de l'autel
33 une rigole de la dimension de deux émines de grain, et il
arrangea le bûcher, et il dépeça le taureau et il le plaça
34 sur le bûcher. Et il dit: Remplissez quatre brocs d'eau,
que vous verserez sur l'holocauste et sur le bûcher. Puis
il dit: Réitérez! Et ils réitérèrent. Puis il dit: Faites-le
une troisième fois. Et ils le firent pour la troisième fois.
35 Et l'eau circula autour de l'autel et l'on remplit aussi d'eau
la rigole.
36 Et au moment de l'oblation de l'offrande, Elie, le pro-
phète, s'avança et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac
et d'Israël, qu'il soit notoire aujourd'hui que tu es Dieu
en Israël et que je suis ton serviteur et que c'est par ton

ordre que j'ai fait toutes ces choses. Réponds-moi, Éter- 37
nel, réponds-moi, afin que ce peuple reconnaisse que tu
es l'Éternel, le Dieu, et que c'est toi qui derrière eux,
convertissais leur cœur. Alors le feu de l'Éternel descendit 38
et consuma l'holocauste et le bûcher et les pierres et la
terre, et il absorba aussi l'eau dans la rigole. Et à ce spec- 39
tacle le peuple entier se jeta la face contre terre en disant:
C'est l'Éternel qui est Dieu, l'Éternel qui est Dieu! Et 40
Elie leur dit: Arrêtez les prophètes de Baal! que pas un
d'eux n'échappe! Et ils les arrêtèrent et Elie les fit des-
cendre dans le ravin du Kison et là il les immola.

Et Elie dit à Achab: Remonte, mange et bois! car j'en- 41
tends le bruissement de la pluie. Alors Achab remonta pour 42
manger et boire. Et Elie gagna le sommet du Carmel, et
il se prosterna contre terre, et mit son visage entre ses
genoux. Et il dit à son valet: Monte donc et regarde dans 43
la direction de la mer. Et il monta, et regarda et dit: Il
n'y a rien. Et Elie dit: Répète sept fois la course. Et à la 44
septième il dit: Voilà un petit nuage, comme la paume de
la main d'un homme, qui surgit de la mer. Alors Elie dit:
Monte et dis à Achab: Attèle et descends, afin que la pluie
ne t'arrête pas. Et en un tour de main le ciel s'obscurcit, 45
il y eut nuages et vent, puis une forte pluie, et Achab
monta sur son char et gagna Jizréel. Et la main de l'Éter- 46
nel poussa Elie, qui ceignit ses reins et courut en devan-
çant Achab jusqu'à Jizréel.

Et Achab raconta à Jézabel tout ce qu'avait accompli 1 XIX
Elie, et tout le carnage qu'il avait fait de tous les prophè-
tes avec l'épée. Alors Jézabel envoya un messager vers Elie 2
pour lui dire: Que les dieux me fassent ceci et pis encore,
si demain je ne fais de ta personne ce que tu as fait de la
personne de chacun d'eux! Et voyant cela il se leva et par- 3
tit pour sauver sa vie, et il gagna Béerséba, qui est à Juda,
et il y laissa son valet. Quant à lui il s'en alla dans le 4

désert à une journée de marche, et arrivé il s'assit sous un
genêt. Et il demandait la mort et disait: C'en est assez!
Maintenant, Éternel, reprends-moi mon âme, car je ne
5 suis pas supérieur à mes pères. Et il se coucha et s'endor-
mit sous un genêt. Et voilà qu'un ange le toucha et lui dit:
6 Lève-toi! mange. Il regarda, et voilà qu'à son chevet se
trouvait une galette, cuite sur des cailloux chauffés, et
une cruche d'eau. Et il mangea et but, puis se recoucha.
7 Et l'ange de l'Éternel revint une seconde fois et le toucha
et dit: Lève-toi! mange, car la course est trop forte pour
8 toi. Et il se leva et mangea et but, et par la vertu de cette
nourriture il marcha quarante jours et quarante nuits jus-
9 qu'à la montagne de Dieu, à Horeb. Et là il pénétra dans
la grotte et il y passa la nuit.

Et voilà que la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces
10 termes: Qu'est-ce qui t'amène ici, Elie? Et il répondit:
Le zèle qui m'anime pour l'Éternel, le Dieu des armées,
car les fils d'Israël ont déserté ton alliance, démoli tes au-
tels et tué tes prophètes avec l'épée et j'ai survécu seul et
11 ils attentent à ma vie pour me la ravir. Et Il dit: Sors et
parais sur la montagne devant l'Éternel. Et voilà que l'É-
ternel passa, et un vent grand et violent qui déchirait les
montagnes et brisait les rochers précédait l'Éternel; dans
le vent n'était pas l'Éternel. Et après le vent ce fut un
tremblement de terre; dans le tremblement de terre n'était
12 pas l'Éternel. Et après le tremblement de terre un feu;
dans le feu n'était pas l'Éternel. Et après le feu, murmure
d'une brise légère.

13 Et lorsque Elie l'entendit, il se couvrit le visage de son
manteau, et sortit et se plaça à l'ouverture de la grotte,
et voilà qu'une voix lui parvint, qui dit: Qu'est-ce qui
14 t'amène ici, Elie? Et il dit: Le zèle qui m'anime pour l'É-
ternel, le Dieu des armées, car les fils d'Israël ont déserté
ton alliance, démoli tes autels, tué tes prophètes avec

l'épée et j'ai survécu seul et ils attentent à ma vie pour
me la ravir. Et l'Éternel lui dit: Pars, rebrousse par le 15
désert vers Damas, et arrivé là tu oindras Hazaël comme
roi de Syrie. De plus tu oindras Jéhu, fils de Nimsi, com- 16
me roi d'Israël, et Elisée, fils de Schaphat, d'Abel-Mehola,
tu l'oindras comme prophète pour te succéder. Et il se 17
fera que qui échappera à l'épée d'Hazaël, périra par Jé-
hu, et qui échappera à l'épée de Jéhu, périra par Elisée.
Et je laisserai survivre en Israël sept mille hommes, tout 18
autant de genoux qui n'ont pas ployé devant Baal, et de
bouches qui ne lui ont pas jeté de baiser.

Il partit donc de là et il trouva Elisée, fils de Schaphat, 19
comme il labourait précédé de douze paires de bœufs, et
il était auprès de la douzième, et Elie s'avança vers lui et
lui jeta son manteau. Sur quoi Elisée quitta ses bestiaux 20
et courut après Elie et dit: Permets-moi de donner le bai-
ser à mon père et à ma mère, puis je te suivrai. Et [Elie]
lui dit: Va, retourne! Cependant qu'est-ce que j'ai fait à
ton égard? Et le quittant il revint en arrière et il prit sa 21
paire de bœufs et l'immola, et avec le harnais de l'attela-
ge il en fit cuire la chair dont il donna à ses gens qui en
mangèrent; et il se leva et suivit Elie et fut à son service.

Cependant Ben-Hadad, roi de Syrie, ayant trente-deux 1 XX
rois pour auxiliaires, rassembla toutes ses forces, et che-
vaux et chars, et il s'avança, et mit le siége devant Sa-
marie et l'attaqua. Et il envoya des messagers à Achab, 2
roi d'Israël, dans la ville et lui tint ce langage: Ainsi parle 3
Ben-Hadad: Je suis maître de ton argent et de ton or,
maître de tes femmes et de tes fils, de tes meilleurs biens.
Et le Roi d'Israël répondit et dit: Comme tu le dis, roi 4
mon seigneur, tu es maître de ma personne et de tout ce
que j'ai. Et les messagers revinrent et dirent: Ainsi parle 5
Ben-Hadad: Si je t'ai envoyé dire: Livre-moi ton argent et
ton or, et tes femmes et tes fils, c'est que demain à pareille 6

heure j'enverrai chez toi mes serviteurs pour fouiller ta
maison et les maisons de tes serviteurs et mettre la main
sur tout ce qui charme tes yeux et l'enlever.
7 Alors le roi d'Israël fit assembler tous les Anciens du
pays et dit : Sachez donc et considérez qu'il cherche [no-
tre] ruine, puisqu'il m'a envoyé une sommation par rap-
port à mes femmes et à mes fils, et à mon argent et à mon
8 or que je ne lui ai point refusé. Et tous les Anciens et tout
9 le peuple lui dirent : N'obéis point et ne consens point ! Il
dit donc aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon sei-
gneur le roi : Je ferai tout ce que tu as demandé à ton
serviteur en premier lieu, mais ceci, je ne saurais le faire.
Et les messagers partirent et reportèrent la réponse.
10 Alors Ben-Hadad députa vers lui pour lui dire : Qu'ainsi
me fassent les dieux et pis encore, si la poussière de Sa-
marie suffit à remplir les mains de tout le monde qui me
11 suit ! Et le roi d'Israël répondit et dit : Celui qui se ceint
ne doit pas se vanter comme celui qui se déceint.
12 Et Ben-Hadad entendant cette réponse (or il était à boi-
re avec les rois dans les pavillons) dit à ses serviteurs :
Faites les dispositions! Et ils firent les dispositions pour
13 l'assaut de la ville. Et voilà qu'un prophète s'approcha
d'Achab, roi d'Israël, et dit : Ainsi parle l'Éternel : As-tu
vu toute cette grande multitude? Eh bien! Je vais aujour-
d'hui la livrer à tes mains, afin que tu saches que je suis
14 l'Éternel. Et Achab dit : Par qui ? Et il reprit : Ainsi parle
l'Éternel : Par les valets des chefs des provinces. Et Achab
15 dit : Qui engagera le combat ? Et il répondit : Toi. Alors il
passa en revue les valets des chefs des provinces et il s'en
trouva deux cent trente-deux. Et après eux il passa en
revue toutes les troupes, tous les enfants d'Israël, au nom-
bre de sept mille.
16 Et ils firent leur sortie à midi. Cependant Ben-Hadad
buvait à être ivre dans les pavillons avec les trente-deux

rois, ses auxiliaires. Et les valets des chefs des provinces 17
sortirent les premiers. Alors Ben-Hadad fit aller aux in-
formations, et il reçut ce rapport : Des gens ont fait une
sortie de Samarie. Et il dit : S'ils sont sortis pour la paix, 18
saisissez les vivants, et, s'ils sont sortis pour le combat,
saisissez les vivants. Ceux-là donc sortirent de la place, les 19
valets des chefs des provinces, puis l'armée qui les suivait.
Et ils battirent chacun son homme, et les Syriens prirent 20
la fuite, et les Israélites les poursuivirent, et Ben-Hadad,
roi de Syrie, se sauva sur son cheval avec des cavaliers. Et 21
le Roi d'Israël se mit en mouvement, et mit en déroute
les chevaux et les chars, et fit essuyer aux Syriens une
grande défaite.

Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël et lui dit : 22
Allons ! sois résolu ! songe et avise à ce que tu feras ; car,
au retour de l'année, le roi de Syrie marchera contre toi.
Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux 23
sont les dieux des montagnes ; c'est pourquoi ils l'ont em-
porté sur nous ; mais peut-être nous battant avec eux dans
la plaine l'emporterons-nous sur eux. Or, voici ce que tu 24
as à faire : ôte chacun des rois de sa position, et mets les
gouverneurs à leur place, et toi, lève une armée égale à 25
celle que tu as perdue, et autant de cavalerie que tu avais
de cavalerie, et autant de chars que tu avais de chars,
et fais-nous combattre avec eux dans la plaine ; peut-être
l'emporterons-nous sur eux. Et il écouta leurs avis et fit
ainsi.

Et, au retour de l'année, Ben-Hadad passa les Syriens 26
en revue et s'avança jusqu'à Aphek pour se mesurer avec
Israël. Et les enfants d'Israël furent aussi passés en revue 27
et avitaillés, et ils marchèrent à leur rencontre, et les en-
fants d'Israël campèrent en face d'eux, pareils à deux pe-
tits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplis-
saient le pays. Alors l'homme de Dieu s'approcha et parla 28

au roi d'Israël en ces termes : Ainsi parle l'Éternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Éternel est Dieu des montagnes, mais non Dieu des vallées, je livrerai toute cette grande multitude-là à tes mains, afin que vous sachiez que je suis l'Éternel.

29 Et ils furent campés les uns vis-à-vis des autres pen-
dant sept jours, et le septième jour il y eut rencontre en
bataille, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent
30 mille hommes de pied en une journée. Et les survivants
s'enfuirent à Aphek dans la ville, et la muraille croula sur
vingt-sept mille hommes, les survivants, et Ben-Hadad
s'enfuit, et étant entré dans la ville, il allait de chambre
en chambre.

31 Alors ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris
que les rois de la maison d'Israël sont des rois cléments;
entourons donc nos reins de cilices et nos têtes de cordes,
et présentons-nous au roi d'Israël; peut-être te laissera-
32 t-il la vie. Et ils ceignirent leurs reins de cilices, et leurs
têtes de cordes, et ils parurent devant le Roi d'Israël et
dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie!
33 Et il répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère! Et
ces hommes reçurent cela comme un bon augure, et ils se
hâtèrent de le prendre au mot et dirent : Ben-Hadad est
donc ton frère! Et il répondit : Venez! amenez-le. Alors
Ben-Hadad se présenta à lui et il le fit monter à côté de
34 lui sur son char. Et [Ben-Hadad] lui dit : Je te restituerai
les villes que mon père a enlevées à ton père, et tu auras
tes rues à Damas, comme mon père avait ses rues à
Samarie. Et moi, [dit Achab,] je te laisserai aller sous la
foi d'une alliance. Et il lui accorda une capitulation et le
laissa partir.

35 Or l'un des fils des prophètes dit à son condisciple par
ordre de l'Éternel : Bats-moi donc ! Mais l'autre refusa de
36 le battre. Alors il dit à celui-ci : Parce que tu n'as pas

obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté,
tu seras abattu par le lion. Et quand il l'eut quitté, le lion
le rencontra et l'abattit. Et il trouva un autre homme à 37
qui il dit : Bats-moi donc ! Et l'homme le battit et le bles-
sa. Alors le prophète alla se placer sur le chemin du roi, 38
et il se déguisa en abaissant son turban sur ses yeux. Et 39
au passage du Roi il cria vers lui et dit : Ton serviteur fai-
sait son service dans la mêlée du combat, lorsque, voilà
qu'un homme tire de côté, m'amenant un homme et me
dit : Garde cet homme-ci. S'il vient à manquer, ta vie
répondra de sa vie, ou bien tu paieras un talent d'argent.
Et comme ton serviteur était occupé çà et là, l'homme 40
disparut. Et le roi d'Israël lui dit : C'est ton jugement ! Tu
as décidé toi-même. Alors vite il releva son turban de 41
dessus ses yeux, et le roi d'Israël reconnut en lui l'un
des prophètes. Et il dit au roi : Ainsi parle l'Éternel : 42
Parce que tu as laissé échapper de ta main l'homme que
j'avais anathématisé, ta vie répondra de sa vie, et ton peu-
ple, de son peuple. Et le Roi d'Israël rentra dans sa mai- 43
son, chagrin et irrité, puis il gagna Samarie.

Et après ces choses il arriva que, Naboth, de Jizréel, 1 XXI
ayant à Jizréel une vigne touchant au palais d'Achab, roi
de Samarie, Achab parla à Naboth en ces termes : Cède- 2
moi ta vigne pour en faire mon jardin potager, car elle
est proche, à côté de mon habitation, et je te donnerai en
échange une vigne meilleure que celle-là ; si cela t'agrée,
je te donnerai de l'argent en paiement. Mais Naboth dit à 3
Achab : A l'Éternel ne plaise que je te cède le patrimoine
de mes pères ! Alors Achab rentra dans son palais, chagrin 4
et irrité du langage que lui avait tenu Naboth de Jizréel en
disant : Je ne te cède point le patrimoine de mes pères.
Et il se coucha sur son lit et détourna la tête, et ne prit
aucune nourriture.

Alors Jézabel, sa femme, entra chez lui et lui dit : D'où 5

vient ton humeur sombre et que tu ne prends point de
6 nourriture? Et il lui dit: J'ai parlé à Naboth de Jizréel
et lui ai dit: Cède-moi ta vigne pour de l'argent, ou, si tu
préfères, je te donnerai une vigne pour celle-là. Mais il a
7 dit: Je ne te cède point ma vigne. Alors Jézabel, sa fem-
me, lui dit: Exerces-tu maintenant, toi, la souveraineté
sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, aie le cœur
à l'aise; moi, je saurai te donner la vigne de Naboth de
8 Jizréel. Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab et les
scella de son sceau, et elle expédia les lettres dans sa ville
aux Anciens et aux notables qui y habitaient avec Naboth.
9 Et dans ces lettres elle écrivait en s'exprimant ainsi: Pu-
bliez un jeûne et donnez à Naboth la première place du
10 peuple, et apostez deux hommes, gens de rien, en face de
lui pour qu'ils déposent contre lui en ces termes: Tu as
maudit Dieu et le Roi. Puis menez-le dehors, et le lapi-
dez à mort.

11 Et les hommes de sa ville, les Anciens et les notables
qui habitaient dans sa ville, s'y prirent comme le leur
avait mandé Jézabel, d'après le contenu des lettres qu'elle
12 leur avait envoyées; ils publièrent un jeûne et donnèrent
à Naboth la première place du peuple, et les deux hom-
13 mes, gens de rien, vinrent s'asseoir en face de lui, et ces
hommes de rien déposèrent contre Naboth devant le peu-
ple en ces termes: Naboth a maudit Dieu et le Roi. Et ils
le menèrent en dehors de la ville, et ils le lapidèrent, et il
14 mourut. Alors ils expédièrent à Jézabel un message: Na-
15 both est lapidé et mort. Et lorsque Jézabel apprit que
Naboth était lapidé et mort, Jézabel dit à Achab: Lève-
toi, prends possession de la vigne de Naboth de Jizréel,
qu'il refusait de te céder pour de l'argent, car Naboth
16 n'est plus en vie, car il est mort. Et lorsque Achab apprit
que Naboth était mort, Achab se leva pour descendre à la
vigne de Naboth de Jizréel, afin d'en prendre possession.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Elie, de This- 17
bé, en ces termes : Lève-toi, descends à la rencontre d'A- 18
chab, roi d'Israël, qui réside à Samarie. Voilà qu'il est dans
la vigne de Naboth où il est descendu pour en prendre
possession, et tiens-lui ce langage : Ainsi parle l'Éternel : 19
Es-tu meurtrier et usurpateur? Parle-lui et dis-lui : Ainsi
parle l'Éternel : A l'endroit où les chiens ont lapé le sang
de Naboth, les chiens laperont ton sang aussi à toi. Et 20
Achab dit à Elie : M'as-tu donc atteint, mon ennemi? Et
il répondit : Je [t']ai atteint, parce que tu t'es vendu pour
faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Voici, je vais 21
amener la calamité sur toi et ravager après toi, et exter-
miner à Achab ce qui pisse à la muraille, mineur et éman-
cipé en Israël, et réduire ta maison à l'état de la maison 22
de Jéroboam, fils de Nebat, et à l'état de la maison de
Baësa, fils d'Ahia, pour les provocations dont tu [M']as
provoqué, et parce que tu as entraîné Israël à pécher. Sur 23
Jézabel aussi l'Éternel parle et dit : Les chiens dévoreront
Jézabel sur le rempart de Jizréel. Ceux qui mourront à 24
Achab dans la ville, seront mangés par les chiens, et ceux
qui mourront dans les champs, par les oiseaux du ciel.
Sauf Achab il n'y en eut point qui se soit vendu comme 25
lui pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, parce
qu'il fut séduit par Jézabel, sa femme. Et il commit nom- 26
bre d'abominations, et adhéra aux idoles tout comme le
faisaient les Amorites que l'Éternel avait chassés devant
les enfants d'Israël.

Et lorsque Achab entendit ce discours, il déchira ses 27
vêtements et appliqua le cilice sur son corps et jeûna, et
coucha dans le cilice et prit une démarche lente. Alors la 28
parole de l'Éternel fut adressée à Elie, de Thisbé, en ces
termes : As-tu vu que Achab s'est courbé devant moi? 29
Aussi, puisqu'il s'est courbé devant moi, je ne ferai pas
venir la calamité de son vivant, c'est au temps de son fils
que j'amènerai la calamité sur sa maison.

XXII 1 Et il y eut entre eux (*) une trêve de trois ans, car il
2 n'y eut pas guerre entre la Syrie et Israël. Et la troisième
année, Josaphat, roi de Juda, descendit chez le roi d'Is-
3 raël. Et le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Savez-vous que
Ramoth en Galaad est à nous? Et nous ne parlons pas de
4 la reprendre des mains du roi de Syrie? Et il dit à Josa-
phat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth en Ga-
laad? Et Josaphat dit au roi d'Israël : Nous irons de pair
moi et toi, mon monde et ton monde, ma cavalerie et ta
cavalerie.
5 Et Josaphat dit au roi d'Israël : Requiers donc aujour-
6 d'hui la parole de l'Éternel! Alors le roi d'Israël réunit les
prophètes, près de quatre cents hommes, et il leur dit :
Marcherai-je à l'attaque de Ramoth en Galaad, ou m'abs-
tiendrai-je? Et ils lui dirent : Tiens la campagne et le
7 Seigneur la livrera aux mains du Roi. Et Josaphat dit :
N'y a-t-il plus ici de prophète de l'Éternel, que nous puis-
8 sions interroger? Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a
encore un homme par qui nous pouvons consulter l'É-
ternel; mais je le hais, parce qu'il ne me prédit pas du
bien, mais du mal, Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit :
Que le Roi ne s'exprime pas ainsi !
9 Alors le roi d'Israël manda un eunuque et lui dit : Fais
10 vite venir Michée, fils de Jimla. Or le roi d'Israël et Josa-
phat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, re-
vêtus du costume, dans un local à l'entrée de la porte de
Samarie, et tous les prophètes prophétisaient devant eux.
11 Et Sédécias, fils de Knaana, se fit des cornes de fer et dit :
Ainsi parle l'Éternel : Avec ceci tu culbuteras les Syriens
12 jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisèrent
de même et dirent : Marche contre Ramoth en Galaad, et
tu réussiras, et l'Éternel la livrera entre les mains du
Roi.

(*) Achab et Ben-Hadad. XX, 34.

Cependant le messager parti pour mander Michée lui 13
parla en ces termes : Voici, les paroles des prophètes ont
été unanimement favorables au roi : que ta réponse soit
donc semblable à la réponse de chacun d'eux, et parle fa-
vorablement. Et Michée dit : Par la vie de l'Éternel ! Ce 14
que l'Éternel me dira, je le rendrai. Et quand il fut arrivé 15
auprès du roi, le roi lui dit : Michée, marcherons-nous
sur Ramoth en Galaad pour l'attaquer, ou bien nous abs-
tiendrons-nous? Et il lui répondit : Mets-toi en campagne
et tu réussiras, et l'Éternel la livrera aux mains du roi.
Et le roi lui dit : Combien de fois me faudra-t-il t'adjurer 16
de ne me dire que la vérité, au nom de l'Éternel? Et il 17
répondit : Je vois tout Israël épars sur les montagnes com-
me un troupeau sans pasteur. Et l'Éternel dit : Ils n'ont
plus de souverain ; qu'ils retournent chacun dans sa de-
meure en paix ! Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te 18
l'ai-je pas dit? Il ne me prédit pas du bonheur, mais du
malheur.

Et il reprit : En conséquence écoute la parole de l'Éter- 19
nel ! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône et toute l'armée
des Cieux debout près de Lui à sa droite et à sa gauche.
Et l'Éternel dit : Qui fascinera Achab pour qu'il marche 20
et aille tomber à Ramoth en Galaad? Et l'un parla d'une 21
manière et l'autre d'une autre. Alors l'esprit parut et se
présenta devant l'Éternel et dit : Moi, j'irai le fasciner. Et
l'Éternel lui dit : Comment? Et il répondit : Je veux sortir 22
et être esprit de mensonge dans la bouche de tous ses
prophètes. Et il dit : Fascine, et aussi tu le pourras ; pars
et ainsi fais. Eh bien ! donc l'Éternel a mis un esprit de 23
mensonge dans la bouche de tous ces tiens prophètes ; et
l'Éternel a contre toi dénoncé le désastre.

Alors Sédécias, fils de Knaana, s'approcha et frappa 24
Michée à la joue et dit : Par quelle voie l'esprit de l'Éternel
s'en est-il allé d'avec moi pour parler avec toi? Et Michée 25

dit : Voici, tu le verras le jour même que tu passeras de
26 chambre en chambre pour te cacher. Et le roi d'Israël
dit à [quelqu'un] : Saisis Michée et le ramène chez Amon,
27 préfet de la ville, et chez Joas, fils du Roi, et tu diras :
Ainsi parle le roi : Mettez celui-ci en prison et le nourrissez du pain et de l'eau de tribulation jusqu'à ce que je
28 revienne sain et sauf. Et Michée dit : Si tu reviens sain et
sauf, l'Éternel n'a pas parlé par moi. Il dit encore : Entendez-le ! vous toutes les Tribus.

29 Ainsi le roi d'Israël marcha avec Josaphat, roi de Juda,
30 contre Ramoth en Galaad. Et le roi d'Israël dit à Josaphat :
Je me travestirai pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël se travestit et alla au
31 combat. Or le roi de Syrie avait donné cet ordre aux trente-deux chefs des chars qu'il avait. N'engagez la lutte avec
personne, petit ou grand, mais avec le roi d'Israël seul.
32 Et quand les chefs des chars aperçurent Josaphat, ils dirent : Ce ne peut être que le roi d'Israël; et ils appuyèrent
33 de son côté pour l'attaquer. Alors Josaphat cria. Les chefs
des chars, qui virent alors que ce n'était pas le roi d'Israël, cessèrent de le poursuivre.

34 Cependant un homme banda son arc, tout innocemment, et décocha un coup au roi d'Israël au défaut de la
cuirasse. Et celui-ci dit à son cocher : Tourne et mène-
35 moi hors de la mêlée, car je me sens mal. Et l'action
était chaude en cette journée, et le roi fut tenu debout sur
son char en face des Syriens, et il mourut dans la soirée.
Et le sang de la blessure coula dans la caisse du char.
36 Alors retentit dans la mêlée au coucher du soleil cette
proclamation : Chacun à sa ville et chacun dans son pays !
37 Et le roi mort fut ramené à Samarie, et on donna la sépulture au roi à Samarie. Et lorsqu'on lava le char à l'étang
38 de Samarie, les chiens lapèrent son sang, et les prostituées
s'y baignèrent selon la menace que l'Éternel avait prononcée.

Le reste des actes d'Achab, et toutes ses entreprises, et 39
la construction du palais d'ivoire, et la fondation de toutes
les villes qu'il bâtit, cela est d'ailleurs consigné dans le
livre des annales des rois d'Israël. Et Achab reposa avec 40
ses pères, et son fils Achazia régna en sa place.

Et Josaphat, fils d'Asa, devint roi de Juda la quatrième 41
année d'Achab, roi d'Israël. Et Josaphat à son avènement 42
avait trente-cinq ans, et il régna vingt-cinq ans à Jérusa-
lem. Or le nom de sa mère était Azouba, fille de Silchi.
Et il marcha sur tous les errements d'Asa, son père, sans 43
s'en écarter, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éter-
nel. Seulement les tertres ne disparurent pas; le peuple 44
offrait encore des victimes et de l'encens sur les tertres.
Et Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. 45

Le reste des actes de Josaphat, et ses exploits et ses 46
guerres, sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales
des rois de Juda. Et il extermina du pays le reste des pro- 47
stitués qui restaient à l'époque d'Asa, son père. Et il n'y 48
avait pas de roi en Edom, qui était régi par un gouver-
neur. Josaphat construisit des navires de Tharsis pour 49
aller à Ophir chercher l'or; mais ils n'allèrent point, car
les navires firent naufrage à Etsion Géber. Alors Acha- 50
zia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Permets que mes servi-
teurs s'embarquent avec tes serviteurs dans les navires;
mais Josaphat ne consentit pas. Et Josaphat reposa avec 51
ses pères et reçut la sépulture avec ses pères dans la
ville de David, son père, et Joram, son fils, régna en sa
place.

Achazia, fils d'Achab, devint roi d'Israël à Samarie la 52
dix-septième année de Josaphat, roi de Juda, et il régna
deux ans sur Israël. Et il fit ce qui est mal aux yeux de 53
l'Éternel et marcha sur les errements de son père et sur
les errements de sa mère, et sur les errements de Jéro-
boam, fils de Nebat, qui avait entraîné Israël au péché.

54 Et il servit Baal et l'adora et provoqua l'Éternel, Dieu d'Is-
raël, tout comme avait fait son père.

II Rois I 1 Et il y eut rébellion de Moab contre Israël après la mort
2 d'Achab. Or Achazia fit une chute par le treillis de son
étage supérieur à Samarie, et en fut malade. Alors il ex-
pédia des messagers auxquels il dit : Allez consulter Baal-
Zébub, dieu d'Ecron, pour savoir si je relèverai de cette
3 maladie. Mais l'ange de l'Éternel avait parlé à Elie de
Thisbé : Lève-toi, va au-devant des messagers du roi de
Samarie et dis-leur : Est-ce donc au défaut d'un Dieu en
Israël que vous allez consulter Baal-Zébub, dieu d'Ecron?
4 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel : Du lit où tu es mon-
té, tu ne redescendras pas, car tu dois mourir. Et Elie
partit.

5 Alors les messagers revinrent auprès du roi qui leur
6 dit : Pourquoi donc revenez-vous? Et ils lui dirent : Un
homme s'est avancé à notre rencontre et nous a dit : Allez
et retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui :
Ainsi parle l'Éternel : Est-ce au défaut d'un Dieu en Is-
raël que tu envoies consulter Baal-Zébub, dieu d'Ecron?
C'est pourquoi du lit où tu es monté, tu ne redescendras
7 pas, car tu dois mourir. Et il leur dit : Quelle façon avait
l'homme qui s'est avancé à votre rencontre et vous a tenu
8 ce langage? Et ils lui dirent : C'était un homme portant
un manteau velu et ayant les reins entourés d'une ceinture
de cuir. Et il dit : C'est Elie de Thisbé.

9 Alors il délégua vers lui un capitaine de cinquante avec
ses cinquante hommes. Et celui-ci monta vers lui ; et voi-
ci, il était assis au sommet de la montagne ; et il lui dit :
10 Homme de Dieu, le roi a dit : Descends ! Et Elie répondit
et dit au capitaine de cinquante : Que si je suis un homme
de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume toi
et tes cinquante hommes. Et le feu du ciel descendit et
11 le consuma lui et ses cinquante hommes. Et derechef il

lui délégua un autre capitaine de cinquante avec ses cin-
quante hommes. Et celui-ci prenant la parole lui dit:
Homme de Dieu, ainsi a dit le Roi: Hâte-toi de descen-
dre! Et Elie répondit et leur dit: Que si je suis un homme 12
de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et
tes cinquante hommes. Et le feu de Dieu descendit du ciel
et le consuma lui et ses cinquante hommes. Et il lui délé- 13
gua encore un autre chef de cinquante, un troisième (*),
avec ses cinquante hommes. Et le capitaine de cinquante,
le troisième, monta et arriva, et fléchit les genoux devant
Elie, et le suppliant il lui dit: Homme de Dieu, ah! que ma
vie et la vie de tes serviteurs, ces cinquante hommes, puis-
se être précieuse à tes yeux! Voilà que le feu est descen- 14
du du ciel, et a consumé les deux premiers capitaines de
cinquante et leurs cinquante hommes; mais maintenant,
puisse ma vie être précieuse à tes yeux! Et l'ange de l'É- 15
ternel dit à Elie: Descends avec lui! sois sans crainte
devant lui! Alors il se leva et descendit avec lui vers le
roi.

Et il lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as en- 16
voyé des messagers consulter Baal-Zébub, dieu d'Ecron,
(était-ce au défaut d'un Dieu en Israël?) pour requérir sa
parole, pour cela, du lit où tu es monté, tu ne redescen-
dras pas, car tu dois mourir. Et il mourut selon la mena- 17
ce de l'Éternel prononcée par Elie. Et Joram devint roi
en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat,
roi de Juda, car il n'avait point de fils.

Le reste des actes d'Achazia, ses entreprises, est d'ail- 18
leurs consigné dans le livre des annales des rois d'Israël.

Et lorsque l'Éternel dans l'ouragan éleva Elie au ciel, 1 II
Elie et Elisée partaient de Guilgal. Et Elie dit à Elisée: 2
Reste donc ici, car l'Éternel m'envoie à Béthel. Et Elisée
dit: Par la vie de l'Éternel et par la vie de ton âme, je ne

(*) LXX. Vulgate.

3 te quitte pas! Ils descendirent donc à Béthel. Alors les fils
des prophètes qui étaient à Béthel, sortirent vers Elisée et
lui dirent: Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel enlève ton
maître au-dessus de ta tête? Et il répondit: Je le sais aus-
4 si: silence! Et Elie lui dit: Elisée, reste donc ici, car l'É-
ternel m'envoie à Jéricho. Et il répondit: Par la vie de
5 l'Éternel et par ta propre vie, je ne te quitte pas! Ils ga-
gnèrent donc Jéricho. Et les fils des prophètes qui étaient à
Jéricho, abordèrent Elisée et lui dirent: Sais-tu qu'aujour-
d'hui l'Éternel enlève ton maître au-dessus de ta tête? Et
6 il dit: Je le sais aussi: silence! Et Elie lui dit: Reste
donc ici, car l'Éternel m'envoie au Jourdain. Et il répon-
dit: Par la vie de l'Éternel et par ta propre vie! je ne te
7 quitte pas! Ils s'acheminèrent donc les deux. Or cinquan-
te hommes d'entre les fils des prophètes étaient en route
et de loin ils s'arrêtèrent en face, comme les deux étaient
8 arrêtés au Jourdain. Alors Elie prit son manteau et le rou-
la et frappa les eaux et elles se partagèrent mi-partie çà,
mi-partie là, et les deux passèrent sur terre sèche.
9 Et quand ils eurent passé, Elie dit à Elisée: Demande
ce que je puis faire pour toi avant d'être enlevé d'avec toi!
Et Elisée dit: Ah! puissé-je avoir une double portion de
10 ton esprit! Et il répondit: Tu demandes une chose diffi-
cile! Si tu peux me voir enlever d'avec toi, il te sera fait
11 ainsi; sinon, cela n'aura pas lieu. Et comme ils allaient et
parlaient en marchant, voici venir un char de feu et des
chevaux de feu qui les séparèrent l'un de l'autre, et Elie
12 s'éleva dans l'ouragan vers le ciel. Or Elisée le vit et s'é-
cria: Mon père! mon père! Char d'Israël et ses cavaliers!
puis il ne le vit plus. Alors il saisit ses habits et les déchi-
13 ra en deux morceaux et il releva le manteau d'Elie qu'il
avait laissé tomber, et rebroussa et se tint au bord du
14 Jourdain. Et il prit le manteau d'Elie qu'il avait laissé
tomber et frappa les eaux et dit: Où est l'Éternel, Dieu

d'Elie? Lors aussi qu'il frappa les eaux, elles se partagè-
rent mi-partie çà, mi-partie là, et Elisée passa. Et il fut 15
vu par les fils des prophètes qui étaient à Jéricho vis-à-vis
et qui dirent : L'esprit d'Elie repose sur Elisée. Et ils vin-
rent au-devant de lui et ils s'inclinèrent devant lui jusqu'à
terre.

Et ils lui dirent : Vois donc! il y a parmi tes serviteurs 16
cinquante braves : qu'ils aillent donc à la recherche de
ton maître. Pourvu que l'Esprit de l'Éternel ne l'ait pas
enlevé et jeté sur l'une des montagnes ou dans l'une des
vallées! Et il dit : N'envoyez pas! Et ils insistèrent au- 17
près de lui jusqu'à le mettre dans l'embarras. Alors il dit :
Envoyez! Ils envoyèrent donc les cinquante hommes qui
cherchèrent trois jours, mais sans le trouver. Et ils revin- 18
rent auprès de lui, qui cependant restait à Jéricho; et il
leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'allez pas?

Et les gens de la ville dirent à Elisée : Vois donc! cette 19
ville est un bon séjour, comme mon seigneur le voit;
mais l'eau est mauvaise, et il y a de fréquents avortements
dans la contrée. Alors il dit : Procurez-moi un plat neuf 20
et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. Et il sortit et 21
se rendit à la source des eaux, et il y jeta le sel et dit :
Ainsi parle l'Éternel : J'assainis cette eau, et il n'en résul-
tera plus ni mort, ni avortement. Ainsi l'eau a été assai- 22
nie jusqu'à présent selon la parole d'Elisée qu'Elisée avait
prononcée.

Et de là il monta à Béthel, et comme il montait la rou- 23
te, des petits garçons sortirent de la ville et l'assaillirent
de pierres en lui disant : Monte, chauve! monte, chauve!
Et il se retourna et les regarda et il les maudit au nom de 24
l'Éternel. Alors deux ours sortirent de la forêt et déchirè-
rent quarante-deux de ces enfants. Et de là il se rendit
au mont Carmel d'où il regagna Samarie.

Cependant Joram, fils d'Achab, devint roi d'Israël à 1 III

Samarie la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda,
2 et régna douze ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de
l'Éternel, seulement pas au même degré que son père et
que sa mère, et il fit disparaître les statues (*) de Baal
3 qu'avait faites son père. Il s'adonna seulement aux péchés
de Jéroboam, fils de Nebat, qui avait entraîné Israël au
péché; il ne s'en départit pas.
4 Or Mesa, roi de Moab, était propriétaire de troupeaux
et payait au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et
5 cent mille béliers avec la toison. Mais à la mort d'Achab
6 le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël. Et à cette
occasion le roi Joram sortit de Samarie et passa en revue
7 tous les Israélites; puis il se mit en mouvement et députa
vers Josaphat, roi de Juda, pour lui dire: Le roi de Moab
s'est rebellé contre moi; veux-tu marcher avec moi contre
Moab pour l'attaquer? Et il répondit: Je marcherai,
moi comme toi, mon monde comme ton monde, mes che-
8 vaux comme tes chevaux. Et il dit: Quel chemin pren-
drons-nous? Et il répliqua: Le chemin du désert d'Edom.
9 Ainsi, se mirent en marche le roi d'Israël et le roi de Juda
et le roi d'Edom, et après une traite de sept jours, l'eau
10 manqua pour l'armée et le bétail qui les suivait. Alors le
roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a fait appel à ces trois
11 rois pour les mettre dans la main de Moab. Et Josaphat
dit: N'y a-t-il ici aucun prophète de l'Éternel pour con-
sulter l'Éternel par son moyen? Et l'un des serviteurs du
roi d'Israël répondit et dit: Il y a ici Elisée, fils de Scha-
12 phat, qui versait l'eau sur les mains d'Elie. Et Josaphat
dit: La parole de l'Éternel est chez lui! Là-dessus le roi
d'Israël et Josaphat et le roi d'Edom descendirent auprès
de lui.
13 Mais Elisée dit au roi d'Israël: Qu'ai-je à faire avec toi?
Va aux prophètes de ton père et aux prophètes de ta

(*) Les LXX. Vulgate.

mère! Et le roi d'Israël lui dit: Non! car c'est l'Éternel
qui a fait appel à ces trois rois pour les mettre dans la
main de Moab. Et Elisée dit: Par la vie de l'Éternel des 14
armées, aux ordres de qui je suis, si je n'avais égard à
Josaphat, roi de Juda, je ne te regarderais pas, je ne te
verrais pas! Eh bien! amenez-moi un joueur de luth. Et 15
comme le joueur de luth touchait les cordes, la main de
l'Éternel s'étendit sur lui et il dit: Ainsi parle l'Éternel: 16
Pratiquez dans ce ravin fossés et fossés. Car ainsi parle 17
l'Éternel: Vous ne verrez ni vent ni pluie, et ce ravin
s'emplira d'eau, et vous vous désaltérerez, vous et vos trou-
peaux et votre bétail. Mais c'est trop peu aux yeux de l'É- 18
ternel: Il mettra Moab dans votre main. Et vous forcerez 19
toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, et vous
abattrez tous les meilleurs arbres, et comblerez toutes les
sources, et vous affligerez de pierres tous les champs fer-
tiles. Et le matin au moment de l'oblation de l'offrande, 20
voilà que l'eau arriva du chemin d'Edom, et toute la con-
trée fut pleine d'eau.

Cependant lorsque tous les Moabites apprirent que les 21
rois s'avançaient pour les attaquer, ils furent tous convo-
qués depuis les hommes à même de porter les armes et
au-dessus, et ils se portèrent à la frontière. Et à leur lever 22
le matin, quand le soleil parut sur les eaux, les Moabites
virent devant eux l'eau rouge comme le sang, et ils di- 23
rent: C'est du sang! les rois se sont détruits l'un l'autre
et se sont massacrés entre eux; au pillage donc, Moabites!
Mais lorsqu'ils arrivèrent au camp d'Israël, les Israélites 24
se levèrent et défirent les Moabites qui s'enfuirent devant
eux, et [les Israélites] pénétrèrent (*) dans le pays et mirent
Moab en déroute. Et ils démolirent les villes, et ils jetè- 25
rent chacun sa pierre sur tous les champs fertiles qu'ils en
remplirent, et comblèrent toutes les sources et abattirent

(*) Leçon des LXX.

tous les meilleurs arbres, jusqu'à ne laisser que les pierres
26 de la ville à Kir-Hareseth. Et les frondeurs l'enveloppèrent
et la battirent. Et lorsque le roi de Moab vit que la bataille
était plus forte que lui, il prit avec lui sept cents hommes
tirant l'épée pour percer jusqu'au roi d'Edom; mais ils ne
27 purent. Alors il prit son fils premier-né, qui devait régner
en sa place, et l'immola en holocauste sur le rempart. Et
il y eut une grande indignation contre les Israélites, qui
partirent et regagnèrent le pays.
IV 1 Et une femme d'entre les épouses des fils des prophètes
jeta son cri à Elisée en disant : Ton serviteur, mon mari,
est mort; et tu sais que ton serviteur était craignant l'É-
ternel; or le créancier s'est présenté pour prendre mes
2 deux enfants et les avoir comme ses esclaves. Et Elisée lui
dit : Que faut-il que je fasse pour toi? Dis-moi ce que tu
as au logis! Et elle lui dit : Ta servante n'a rien au logis
3 sinon une fiole d'huile. Et il dit : Va et emprunte pour
toi au-dehors des vases à tous tes voisins, des vases vides,
4 et pas en petit nombre. Puis, rentrée, ferme la porte
sur toi et tes fils et verse dans tous ces vases, et mets de
5 côté ce qui sera plein. Alors elle le quitta; et elle ferma la
porte sur elle et sur ses fils; ceux-ci lui tendaient les va-
6 ses, et elle versait; et lorsque les vases furent pleins, elle
dit à son fils : Tends-moi encore un vase! Et il lui dit :
Il n'y a plus de vases. Alors l'huile s'arrêta. Et elle vint
7 raconter à l'homme de Dieu, qui lui dit : Va, vends l'huile
et paie ta dette, et toi et tes fils vivez du surplus.
Et il advint alors que Elisée passa à Sunem; et il y avait
8 là une femme notable qui l'obligea à prendre son repas
[chez elle]. Et toutes les fois qu'il passait, il entrait là pour
9 prendre son repas. Et elle dit à son mari : Vois-tu! eh
bien! je sens que c'est un saint homme de Dieu qui passe
10 chez nous constamment; faisons-lui donc à l'étage une
petite chambre en maçonnerie, et plaçons-y pour lui un

lit et une table et un siége et un flambeau pour qu'il y loge
quand il viendra chez nous. Et il arriva alors qu'étant venu 11
là il logea dans la chambre de l'étage et y coucha. Et il 12
dit à Gehazi, son valet : Appelle cette Sunamite! Et il l'ap-
pela et elle se présenta à lui. Et il lui dit: Eh bien! dis- 13
lui : Voici, tu t'es agitée pour nous de toute cette sollici-
tude : que puis-je faire pour toi? Y a-t-il à parler pour toi
au roi ou au général de l'armée? Et elle dit : Je reste au
milieu de ma Tribu ! Et il dit : Que puis-je donc faire pour 14
elle? Et Gehazi dit : Mais! elle n'a pas de fils et son mari
est vieux. Et il dit : Appelle-la. Et il l'appela, et elle se 15
présenta à la porte. Et il dit : A cette époque l'année pro- 16
chaine tu embrasseras un fils. Et elle dit : Oh! non! mon
Seigneur! Homme de Dieu! Ne trompe pas ta servante!

Et cette femme devint enceinte et elle enfanta un fils 17
à la même époque, l'année révolue, comme lui avait dit
Elisée. Et l'enfant ayant grandi, il arriva alors qu'il sortit 18
pour joindre son père auprès des moissonneurs. Là il dit 19
à son père : Ma tête! ma tête! Et celui-ci dit au valet :
Porte-le à sa mère. Et il le porta et l'amena à sa mère. Et 20
l'enfant resta sur ses genoux jusqu'à midi, puis il mourut.
Et elle monta et le déposa sur le lit de l'homme de Dieu, 21
puis ferma sur lui et sortit. Et s'adressant à son mari elle 22
dit : Envoie-moi donc un des valets et une des ânesses, et
je vais courir chez l'homme de Dieu, puis revenir. Et il 23
dit : Pourquoi vas-tu chez lui aujourd'hui? ce n'est ni
lune nouvelle, ni sabbat. Et elle dit : Laisse-moi faire !
Et elle sella l'ânesse et dit à son valet : Mène et va sans 24
m'arrêter dans la course, que je ne te le dise! Et étant 25
partie elle arriva chez l'homme de Dieu au mont Carmel.

Et lorsque l'homme de Dieu la vit de loin, il dit à Ge-
hazi, son valet : Voici cette Sunamite! Maintenant cours 26
donc à sa rencontre et lui dis : Tout va-t-il bien pour toi,
bien pour ton mari, bien pour l'enfant? Et elle dit : Bien.

27 Et elle arriva chez l'homme de Dieu à la montagne, et
elle embrassa ses pieds. Alors Gehazi s'approcha pour la
repousser, mais l'homme de Dieu dit: Laisse-la faire!
car elle a dans l'âme une amère douleur; et l'Éternel m'en
28 a fait un secret et ne m'a point mis au fait. Et elle dit:
Est-ce que j'ai demandé un fils à mon Seigneur? N'ai-je
29 pas dit: Ne me trompe pas? Et il dit à Gehazi: Ceins tes
reins et prends mon bâton dans ta main et pars! Si tu
rencontres quelqu'un, ne le salue point, et si quelqu'un
te salue, ne lui réponds point, et tu mettras mon bâton
30 sur la figure de l'enfant. Et la mère de l'enfant dit: Par
la vie de l'Éternel et par ta propre vie, je ne te quitte pas!
31 Alors il se leva et la suivit. Or Gehazi les avait devancés
et avait posé le bâton sur la figure de l'enfant; mais pas
un son, pas un signe d'attention. Et il rebroussa à leur
rencontre, et il l'informa et dit: L'enfant ne s'est pas ré-
32 veillé. Et lorsque Elisée entra dans la maison, voilà que
l'enfant était mort, gisant sur son lit.
33 Alors il entra et ferma la porte sur eux deux, et il in-
34 voqua l'Éternel. Et étant monté il se coucha sur l'enfant
et appliqua sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses
yeux et ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui de
35 manière à réchauffer le corps de l'enfant. Et il se releva,
et marcha dans la maison une fois d'un côté, une fois de
l'autre; puis étant remonté il s'étendit sur lui. Alors l'en-
36 fant éternua sept fois, et l'enfant ouvrit les yeux. Et il ap-
pela Gehazi et dit: Appelle cette Sunamite! Et il l'appela
37 et elle vint à lui et il dit: Reprends ton fils! Alors elle vint
tomber à ses pieds et s'inclina jusqu'à terre et emmena
son fils et s'en alla.
38 Cependant Elisée revint à Guilgal et la famine régnait
dans le pays, et les fils des prophètes demeuraient devant
lui. Et il dit à son valet: Mets en place la grande marmite
39 et fais cuire un légume pour les fils des prophètes. Alors

l'un d'eux sortit dans les champs pour cueillir de la ver-
dure, et il trouva une sorte de vigne sauvage et il y cueil-
lit des concombres sauvages plein son habit; et étant rentré
il les coupa en morceaux dans la marmite aux légumes,
car on ne savait pas ce que c'était. Et ils les en sortirent 40
pour le repas des hommes; mais lorsqu'ils goûtèrent du
légume, ils se récrièrent et dirent: La mort est dans la
marmite, homme de Dieu! et ils ne pouvaient manger.
Alors il dit: Mais! prenez donc de la farine! Et il en jeta 41
dans la marmite et dit: Sers-en à ce monde! et ils en man-
gèrent. Et il n'y avait plus rien de nuisible dans la mar-
mite.
Or il vint un homme de Baal-Salisa et il apportait à 42
l'homme de Dieu du pain de prémices, vingt pains d'orge
et des gruaux dans sa valise. Et il dit: Donnes-en à man- 43
ger à ce monde! Et son domestique dit: Comment pour-
rais-je en servir à cent personnes? Et il dit: Sers-leur-en
pour qu'ils en mangent; car ainsi parle l'Éternel: On en
mangera et on en laissera. Alors il leur en servit et ils 44
mangèrent, et en laissèrent selon la parole de l'Éternel.
Naaman, général d'armée du roi de Syrie, était un 1 V
homme en grand crédit auprès de son maître et un per-
sonnage considérable, car c'est par lui que l'Éternel avait
donné la victoire aux Syriens, et c'était un héros vaillant,
mais il avait la lèpre. Or les Syriens étaient sortis en cour- 2
se par bandes et avaient ramené captive du pays d'Israël
une jeune fille qui fut au service de la femme de Naaman.
Et elle dit à sa maîtresse: Ah! si mon maître était devant 3
le prophète qui est à Samarie! Alors il le débarrasserait
de sa lèpre.
Alors il (*Naaman*) alla informer son maître en disant: 4
De telle et telle manière a parlé la jeune fille du pays d'Is-
raël. Et le Roi de Syrie dit: Pars, vas-y et j'enverrai une 5
lettre au roi d'Israël. Et il partit prenant avec lui dix

talents d'argent et six mille sicles d'or et dix habits de gala.
6 Et il porta au roi d'Israël la lettre conçue en ces termes...
« avec cette lettre qui te parvient, voici, je t'adresse
Naaman, mon serviteur, afin que tu le débarrasses de sa
7 lèpre. » Et à la lecture de la lettre, le roi d'Israël déchira
ses habits et dit : Suis-je un dieu pour donner la mort
ou la vie, qu'il s'adresse à moi pour que je débarrasse un
homme de sa lèpre? Sans doute que, comprenez donc et
voyez, il veut se donner prise sur moi.
8 Et lorsque Elisée, l'homme de Dieu, apprit que le roi
d'Israël avait déchiré ses habits, il députa vers le roi pour
lui dire : Pourquoi donc déchirer tes habits? Qu'il vienne
9 donc à moi et éprouve qu'il y a un prophète en Israël! Et
Naaman vint avec ses chevaux et son char, et s'arrêta à la
10 porte de la maison d'Elisée. Et Elisée lui envoya un mes-
sager pour lui dire : Va et te plonge sept fois dans le Jour-
11 dain, et ta chair se remettra et tu seras pur. Alors Naa-
man fut irrité et s'en alla en disant : Voilà que je m'étais
dit : il ne manquera pas de sortir vers moi et de paraître
et d'invoquer le Nom de l'Éternel, son Dieu, et de mou-
12 voir sa main sur la place et enlever ainsi la lèpre. L'Aba-
na et le Pharphar, rivières de Damas, ne valent-ils pas
mieux que toutes les eaux d'Israël? Ne puis-je pas m'y
baigner et ressortir pur? Et il tourna le dos et partit en
13 colère. Alors ses serviteurs l'abordèrent et lui parlèrent en
ces termes : Mon père, le prophète t'a-t-il donc indiqué
quelque chose de si difficile? Ne veux-tu pas le faire?
d'autant plus qu'il t'a dit : Baigne-toi et te voilà pur!
14 Alors il descendit et se plongea dans le Jourdain sept fois
d'après l'avis de l'homme de Dieu. Et sa chair revint à
l'état de la chair d'un jeune garçon; et il se trouva pur.
15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute son
escorte, et arrivé il se présenta devant lui et dit : Oh!
maintenant je reconnais qu'il n'existe pas de Dieu sur toute

la terre, sinon dans Israël, et maintenant daigne accep-
ter un présent de ton serviteur. Et il répondit : Par la vie 16
de l'Éternel sous les ordres de qui je suis, je n'accepte
point. Et Naaman insista pour le faire accepter, mais il
refusa. Et Naaman dit : Au défaut de cela, qu'au moins il 17
soit accordé à ton serviteur la charge de deux mulets de
terre ! Car désormais ton serviteur n'offrira plus ni holo-
causte, ni victime à d'autres dieux, mais uniquement à
l'Éternel. Mais que sur un point ton serviteur obtienne in- 18
dulgence de l'Éternel, lorsque mon Maître ira au temple
de Rimmon pour s'y prosterner, et qu'il s'appuiera sur
ma main et que je me prosternerai dans le temple de
Rimmon ! lors donc que je me prosternerai dans le temple
de Rimmon, veuille l'Éternel pardonner à ton serviteur
sur ce point ! Et Elisée lui répondit : Va-t'en avec la paix. 19
Et l'ayant quitté il fit quelque peu de chemin.
Alors Gehazi, valet d'Elisée, homme de Dieu, dit : Voi- 20
là que mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien-là, en
n'acceptant pas de sa main ce qu'il lui offrait ! par la vie
de l'Éternel, je vais courir après lui, et tirer de lui quel-
que chose. Et Gehazi se mit à courir après Naaman. Et 21
Naaman voyant quelqu'un accourir après lui sauta en bas
de son char et venant à sa rencontre il dit : Va-t-il bien ?
Et il répondit : Bien. Mon maître m'envoie te dire : Voilà 22
qu'il vient de m'arriver deux jeunes gens de la montagne
d'Ephraïm, d'entre les fils des prophètes : eh bien ! donne
pour eux un talent d'argent et deux habillements. Et Naa- 23
man dit : Tu voudras bien accepter deux talents. Et il in-
sista auprès de lui et serra les deux talents d'argent dans
deux bourses et deux habillements et les remit à deux de
ses valets qui les portèrent en le précédant. Et arrivé à la 24
colline il les reçut de leurs mains, et les cacha dans la
maison, puis il congédia les gens qui partirent. Quant 25
à lui une fois rentré il se présenta à son maître. Alors

Elisée lui dit : D'où viens-tu, Gehazi? Et il répondit : Ton
26 serviteur ne s'en était allé ni ici ni là. Et il lui dit : Mon
esprit s'en était-il allé, lorsque l'homme quitta son char
pour venir à ta rencontre? Etait-ce le moment de recevoir
de l'argent et de recevoir des habillements, et puis des
oliviers et des vignes et du menu et du gros bétail et des
27 serviteurs et des servantes? Que donc la lèpre de Naaman
s'attache à toi et à ta race pour toujours! Et il sortit de sa
présence couvert d'une lèpre comme la neige.
VI 1 Et les fils des prophètes dirent à Elisée : Daigne consi-
dérer que le local où nous habitons devant toi, est trop
2 restreint pour nous? permets-nous donc d'aller au Jour-
dain, et d'y prendre chacun une solive, et nous nous fe-
rons ici un local pour notre habitation. Et il dit : Allez!
3 Et l'un d'eux dit : Consens donc à venir avec tes servi-
4 teurs. Et il dit : J'irai. Et il s'achemina avec eux et ils ar-
5 rivèrent au Jourdain et ils coupèrent les bois. Et comme
l'un d'eux abattait une solive, le fer tomba dans l'eau, et
il s'écria disant : Hélas! mon Seigneur, il était emprunté.
6 Alors l'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et quand il
lui eut montré la place, Elisée coupa un morceau de bois
7 et l'y jeta et fit surnager le fer. Et il dit : Ramasse-le! Et
étendant la main il le prit.
8 Cependant le roi de Syrie faisait la guerre en Israël et il
se consulta avec ses serviteurs et dit : Dans tel lieu j'aurai
9 mon camp. Alors l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël
cet avis : Prends garde de négliger cette position-là, car
10 les Syriens vont s'y embusquer. Alors le roi d'Israël fit
occuper le lieu que lui indiquait et signalait l'homme de
Dieu, et s'y tint en observation, et cela non pas à une
11 seule, ni à deux reprises. Et cette manœuvre inquiéta le
cœur du roi de Syrie, qui manda ses serviteurs et leur
dit : Ne me dénoncerez-vous pas celui des nôtres qui est
12 pour le roi d'Israël? Et l'un de ses serviteurs dit : Non! ô

roi, mon Seigneur, car c'est Elisée, le prophète, qui en
Israël rapporte au roi d'Israël les mots que tu dis dans ta
chambre à coucher. Sur ce il dit: Allez voir où il est, afin 13
que j'envoie le saisir. Et il lui vint cet avis: Voici, il est à
Dothan.

Alors il y expédia chevaux et chars et une grosse armée; 14
et ils arrivèrent de nuit et cernèrent la ville. Et lorsque le 15
matin celui qui servait l'homme de Dieu, se leva et sortit,
voilà qu'une armée avec chevaux et chars enveloppait la
ville. Et son valet lui dit: Ah! mon Seigneur, comment
ferons-nous? Et il répondit: N'aie pas peur! car nous en 16
avons plus pour nous qu'ils n'en ont pour eux. Et Elisée 17
fit sa prière et dit: Éternel, daigne lui ouvrir les yeux pour
qu'il voie! Et l'Éternel ouvrit les yeux au valet, et il re-
garda, et voilà que la montagne était remplie de chevaux
et de chars de feu entourant Elisée.

Alors ils descendirent vers lui (*), et Elisée fit cette prière 18
à l'Éternel: A ma prière frappe cette troupe-là d'aveugle-
ment. Alors Il les frappa d'aveuglement selon la demande
d'Elisée. Et Elisée leur dit: Ce n'est ni le chemin, ni la 19
ville: suivez-moi, et je vous mènerai vers l'homme que
vous cherchez. Et il les mena à Samarie. Et quand ils ar- 20
rivèrent à Samarie, Elisée dit: Éternel, ouvre-leur les
yeux pour qu'ils voient. Alors l'Éternel leur ouvrit les
yeux, et ils virent: et voilà qu'ils étaient au milieu de Sa-
marie. Et le roi d'Israël, lorsqu'il les vit, dit à Elisée: 21
Frapperai-je? frapperai-je, mon père? Et Elisée dit: Tu 22
n'as pas à frapper: est-ce ceux que tu as fait prison-
niers avec ton épée et ton arc, que tu frappes? Sers-leur
du pain et de l'eau, et qu'ils mangent et boivent, puis
s'en aillent vers leur Seigneur. Alors il leur fit grande 23
chère, et ils mangèrent et burent, et il les congédia et ils
partirent vers leur Seigneur. Dès lors les bandes Syriennes
n'infestèrent plus le territoire d'Israël.

(*) Syriaque: Vers eux.

24 Et plus tard Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute
son armée et se mit en campagne et vint assiéger Samarie.
25 Et il y avait grande famine à Samarie; et voici, ils la serrè-
rent de près jusqu'à faire monter à quatre-vingts sicles
d'argent une tête d'âne, et à cinq sicles le quart d'un cab
26 de fiente de pigeon. Et comme le roi d'Israël passait sur
le rempart, une femme lui cria: Au secours! roi, mon
27 Seigneur. Et il dit: L'Éternel ne te secourt-Il pas? De
28 quoi t'assisterais-je? de l'aire ou du pressoir? Et le roi
lui dit: Que t'arrive-t-il? Et elle répondit: Cette femme-
là m'a dit: Donne-moi ton fils et nous le mangerons
29 aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien. Alors
nous fîmes cuire mon fils et nous l'avons mangé; et le jour
suivant je lui ai dit: Donne ton fils et nous le mangerons;
30 mais elle a caché son fils. Et lorsque le roi ouït le discours
de la femme, il déchira ses habits; et comme il passait sur
la muraille, le peuple le vit et voilà qu'il portait intérieure-
31 ment un cilice sur son corps. Et il dit: Que Dieu me fasse
ceci et pis encore si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de
Schaphat, reste sur sa personne!
32 Cependant comme Elisée était assis dans sa maison et
les Anciens assis auprès de lui, [le roi] envoya un homme
avant lui. Mais avant que le messager arrivât chez lui, il
dit aux Anciens: Voyez-vous que ce fils d'assassin envoie
quelqu'un pour faire tomber ma tête? Observez quand le
messager viendra; alors fermez la porte et repoussez-le à
l'aide de la porte. N'entendez-vous pas le bruit des pas de
33 son maître qui le suit? Il leur parlait encore que voilà que
le messager descendit chez lui et dit: Voici, ce mal pro-
cède de l'Éternel: pourquoi m'attendrai-je encore à l'É-
VII 1 ternel? Alors Elisée dit: Ecoutez la parole de l'Éternel!
Ainsi parle l'Éternel: Demain à pareille heure un bois-
seau de fleur de farine vaudra un sicle et deux boisseaux
2 d'orge un sicle à la Porte de Samarie. Et l'adjudant sur

la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de
Dieu et dit : Voici, quand l'Éternel ouvrirait des fenêtres dans le ciel, la chose arriverait-elle? Et il reprit :
Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras
pas.

Or quatre hommes qui avaient la lèpre, se tenaient à 3
l'avenue de la Porte et ils se dirent l'un à l'autre : Que faisons-nous d'attendre ici jusqu'à notre mort? Si nous di- 4
sions : Nous entrerons dans la ville! la famine y est, et
nous y mourrions, et si nous restons ici, nous mourons.
Eh bien! venez et passons au camp des Syriens; s'ils nous
laissent vivre, nous vivrons; s'ils nous font mourir, nous
mourrons. Ils se levèrent donc au crépuscule pour passer 5
au camp des Syriens, et quand ils atteignirent l'extrémité
du camp des Syriens, voilà qu'il n'y avait personne. Car 6
le Seigneur avait fait entendre à l'armée des Syriens un
fracas de chars et un fracas de chevaux, un fracas de
grandes troupes, et ils se dirent l'un à l'autre : Voici, le
roi d'Israël a pris à sa solde contre nous les rois des Héthiens et les rois d'Egypte pour fondre sur nous. Puis ils 7
se levèrent et fuirent au crépuscule, abandonnant leurs
tentes et leurs chevaux et leurs ânes, et leur camp, tel
quel, et fuyant pour sauver leur vie. Et ces lépreux ayant 8
atteint l'extrémité du camp, pénétrèrent dans une tente,
et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent et
de l'or et des habillements qu'ils allèrent cacher; puis
revenant ils pénétrèrent dans une autre tente et y firent
des captures qu'ils allèrent cacher.

Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous n'agissons pas 9
bien! Ce jour est un jour de bonne nouvelle, et si nous
nous taisons et attendons jusqu'à l'aube du matin, nous
nous trouverons en état de délit. Venez donc et entrons et 10
informons la maison du roi. Et ils vinrent et appelèrent
la garde de la Porte de la ville et l'informèrent en ces

termes : Nous avons pénétré dans le camp des Syriens, et
voilà qu'il n'y avait personne, ni voix d'hommes, mais les
chevaux attachés et les ânes attachés et les tentes telles
11 quelles. Et la chose fut répétée par les gardes de la Porte,
12 puis transmise à l'intérieur du palais du roi. Alors le roi
se leva dans la nuit et dit à ses serviteurs : Je veux vous
découvrir ce que les Syriens entreprennent contre nous :
sachant que nous sommes affamés ils sont sortis du camp
pour se cacher dans la campagne avec cette idée : Qu'ils
sortent, et nous les prenons vivants et envahissons la ville.
13 Et l'un de ses serviteurs prit la parole et dit : Mais! que
l'on prenne cinq des chevaux restants qui survivent dans
la ville (hé! ils sont comme toute la multitude d'Israël
restée dans la ville, comme toute la multitude d'Israël
14 qui dépérit) ; et envoyons en reconnaissance. Et ils prirent
un double attelage de chevaux, et le roi les envoya sur les
traces de l'armée des Syriens avec cet ordre : Allez et
15 voyez! Et ils les suivirent jusqu'au Jourdain, et voilà que
toute la route était jonchée d'habillements et de meubles
que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. En-
16 suite les courriers revinrent et firent rapport au roi. Alors
le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, et l'on eut
un boisseau de fleur de farine pour un sicle et deux bois-
seaux d'orge pour un sicle selon la parole de l'Éternel.
17 Et le roi avait confié la garde de la Porte à l'adjudant sur la
main duquel il s'appuyait ; et celui-ci fut écrasé contre la
Porte par le peuple et il mourut, comme l'avait annoncé
l'homme de Dieu, qui avait parlé lorsque le roi descendit
18 chez lui. En effet, lorsque l'homme de Dieu parlait au
roi en ces termes : On aura deux boisseaux d'orge pour
un sicle et un boisseau de fleur de farine pour un sicle
19 demain à pareille heure dans la Porte de Samarie, l'adju-
dant répondit à l'homme de Dieu en ces termes : L'Éter-
nel va-t-Il ouvrir des fenêtres dans le ciel? pareille chose

arrivera-t-elle? Et Elisée répondit : Voici, tu le verras de
tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. Et il en fut ainsi 20
pour lui, et il fut écrasé par le peuple dans la Porte, et il
mourut.

Et Elisée parla en ces termes à la femme dont il avait 1 VIII
rendu le fils à la vie : Lève-toi et pars, toi et ta maison et
émigre quelque part, car l'Éternel fait venir la famine, et
qui plus est, elle envahira le pays durant sept ans. Et la 2
femme se leva et se conforma à l'avis de l'homme de Dieu,
et elle partit elle et sa maison et fut en émigration dans le
pays des Philistins durant sept années. Et au bout des sept 3
années la femme revint du pays des Philistins; et elle sor-
tit dans le but de réclamer auprès du Roi pour sa maison
et son champ. Et le roi s'entretenait avec Gehazi, le valet 4
de l'homme de Dieu, et disait : Raconte-moi donc toutes
les grandes choses qu'a faites Elisée. Et en effet, Gehazi 5
racontait qu'il avait rendu la vie au mort, lorsque la fem-
me au fils de laquelle il avait rendu la vie, fit au roi sa ré-
clamation pour sa maison et son champ; et Gehazi dit au
roi : ô Roi, mon Seigneur, c'est la femme même et c'est
à son fils qu'Elisée a rendu la vie. Et le roi interrogea la 6
femme et elle lui fit le récit, et le roi lui donna (pour l'ac-
compagner) un eunuque auquel il dit : Restitue tout ce
qui lui appartient, y compris le revenu du champ à partir
du jour où elle a quitté le pays, jusqu'à maintenant.

Et Elisée vint à Damas, et Ben-Hadad, roi de Syrie, 7
était malade; et il fut averti en ces termes : L'homme de
Dieu est arrivé ici. Alors le roi dit à Hazaël : Prends dans 8
ta main une offrande et va au-devant de l'homme de Dieu,
et adresse par lui cette question à l'Éternel : Relèverai-je
de cette maladie? Et Hazaël alla au-devant de lui, et prit 9
dans sa main une offrande, tous les plus excellents pro-
duits de Damas, la charge de quarante chameaux, et il
vint se présenter à lui et dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de

Syrie, m'envoie vers toi avec ce message: Relèverai-je de
10 cette maladie? Et Elisée lui dit: Va! dis-lui: Certainement
tu en relèveras! Mais l'Éternel m'a découvert qu'il mour-
11 ra. Et l'homme de Dieu fixa sur lui son regard qu'il sou-
tint jusqu'au point de le confondre, et l'homme de Dieu
pleura.
12 Alors Hazaël dit: Pourquoi pleure mon Seigneur? Et il
répondit: Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants
d'Israël: tu incendieras leurs forteresses, et égorgeras leur
jeunesse avec l'épée, et écraseras leurs enfants et éventre-
13 ras leurs femmes enceintes. Et Hazaël dit: Mais! qu'est
donc ton chien de serviteur pour exécuter de si grandes
choses? Et Elisée dit: L'Éternel m'a fait voir en toi un roi
14 de Syrie. Et il quitta Elisée pour revenir chez son Maître
qui lui dit: Que t'a dit Elisée? Et il répondit: Il m'a dit:
15 Certainement tu en relèveras. Et le lendemain il prit la
couverture qu'il plongea dans l'eau, et il l'étendit sur le
visage du roi qui mourut; et Hazaël régna en sa place.
16 Cependant la cinquième année de Joram, fils du roi
d'Israël, Achab (*), Joram, fils de Josaphat, devint roi de
17 Juda. Il avait trente-deux ans à son avènement, et il régna
18 huit ans à Jérusalem. Et il marcha sur les errements des
rois d'Israël comme avait fait la maison d'Achab; car il
avait épousé une fille d'Achab, et il fit ce qui est mal aux
19 yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne voulut pas ruiner Ju-
da, et cela pour l'amour de David, son serviteur, selon la
promesse qu'Il lui avait faite de lui laisser un flambeau
pour ses fils dans tous les temps.
20 De son temps les Edomites se rendirent indépendants
21 de Juda; et ils se donnèrent un roi. Joram alors se porta
sur Tsaïra avec tous ses chars: et il se leva la nuit et bat-
tit les Iduméens qui l'enveloppaient, et les chefs des chars;
22 et la troupe s'enfuit dans ses tentes. C'est ainsi que Edom

(*) Texte corrigé.

est détaché de la domination de Juda jusqu'à ce jour.
Alors à la même époque eut lieu la défection de Libna.
Le reste des actes de Joram et toutes ses entreprises 23
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
de Juda. Et Joram reposa à côté de ses pères, et reçut la 24
sépulture avec ses pères dans la ville de David, et Achazia,
son fils, devint roi en sa place.
La douzième année de Joram, fils du roi d'Israël, Achab, 25
Achazia, fils de Joram, devint roi de Juda (*). Achazia avait 26
vingt-deux ans à son avènement et il régna un an à Jéru-
salem. Or le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri,
roi d'Israël. Et il marcha sur les errements de la maison 27
d'Achab et fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme
la maison d'Achab; car il s'était allié à la maison d'Achab.
Et il marcha avec Joram, fils d'Achab, dans la guerre 28
contre Hazaël, roi de Syrie, pour Ramoth en Galaad. Et
les Syriens blessèrent Joram. Alors le roi Joram rebroussa 29
pour se rétablir à Jizréel des blessures qu'il avait reçues
des Syriens à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi
de Syrie. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descen-
dit pour visiter Joram, fils d'Achab, à Jizréel, car il était
malade.
Cependant Elisée, le prophète, manda l'un des fils des 1 IX
prophètes et lui dit: Ceins tes reins et prends cette fiole
d'huile dans ta main et pars pour Ramoth en Galaad. Et 2
arrivé là enquiers-toi de Jéhu, fils de Josaphat, fils de
Nimsi, puis entre, et fais le lever du milieu de ses frères
et conduis-le de chambre en chambre; et tu prendras la 3
fiole d'huile et la verseras sur sa tête et diras: Ainsi parle
l'Éternel: Je t'oins roi d'Israël. Ensuite ouvre la porte et
fuis sans attendre. Le jeune homme, valet du prophète, se 4
rendit ainsi à Ramoth en Galaad. Et à son entrée, voilà que 5
les chefs de l'armée étaient en séance. Et il dit: J'ai à te

(*) Texte corrigé.

parler, Capitaine. Et Jéhu dit: Auquel de nous tous? Et il
6 répondit: A toi, Capitaine. Alors il se leva et entra dans
l'intérieur de la maison, et le prophète versa l'huile sur sa
tête, et lui dit: Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël: Je
7 t'oins roi du peuple de l'Éternel, d'Israël. Et tu abattras
la maison d'Achab, ton souverain, et je vengerai le meur-
tre de mes serviteurs, les prophètes, et le meurtre de
tous les serviteurs de l'Éternel, sur Jézabel; et toute la
8 maison d'Achab périra, et j'exterminerai à Achab ceux
qui pissent à la muraille, mineur et émancipé, en Israël.
9 Et je réduirai la maison d'Achab à l'état de la maison de
Jéroboam, fils de Nebat et à l'état de la maison de Baësa,
10 fils d'Ahia. Et Jézabel sera dévorée par les chiens dans le
clos de Jizréel, et personne ne lui donnera la sépulture.
Et il ouvrit la porte et s'enfuit.
11 Et Jéhu sortit vers les serviteurs de son Maître. Alors
on lui dit: Est-ce bonne nouvelle? Pourquoi ce frénéti-
que est-il venu te trouver? Et il leur dit: Vous connais-
12 sez l'homme et sa manie. Et ils lui dirent: Défaite! Ouvre-
toi donc à nous! Et il dit: Il m'a parlé dans tel et tel
sens disant: Ainsi parle l'Éternel: Je t'oins roi d'Israël.
13 Et aussitôt prenant chacun leurs habits ils les étendirent
sous ses pieds sur les gradins mêmes et ils sonnèrent de la
14 trompette et dirent: Jéhu est roi! C'est ainsi que Jéhu,
fils de Josaphat, fils de Nimsi, conspira contre Joram. (Or
Joram défendait Ramoth en Galaad, lui et tous les Israéli-
15 tes, contre Hazaël, roi de Syrie; et le roi Joram était re-
venu se rétablir à Jizréel des blessures qu'il avait reçues
des Syriens lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie).
16 Et Jéhu dit: Si c'est votre sentiment, aucun fugitif ne
sortira de la ville pour s'en aller avertir à Jizréel, et Jéhu
monta sur son char et gagna Jizréel, car Joram y était
alité, et Achazia, roi de Juda, était descendu pour visi-
ter Joram.

Cependant la sentinelle se tenait sur la tour à Jizréel et 17
vit arriver la troupe de Jéhu et dit : Je vois une troupe. Et
Joram dit : Prends un cavalier et le dépêche à sa rencon-
tre pour demander si c'est la paix. Et l'homme à cheval 18
alla au-devant de lui et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la
paix? Et Jéhu dit : Que te fait la paix? Passe à ma suite. Et
la sentinelle fit rapport et dit : Le courrier est arrivé vers
eux, mais pas revenu. Alors il dépêcha un second cava- 19
lier qui arriva vers eux et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce
la paix? Et Jéhu dit : Que te fait la paix? Passe à ma 20
suite. Et la sentinelle fit rapport et dit : Il est arrivé vers
eux, mais pas revenu. C'est un train, comme le train de
Jéhu, fils de Nimsi, qui toujours va d'un train furieux.

Alors Joram dit : Attèle! Et l'on attela son char. Et Jo- 21
ram, roi d'Israël, et Achazia, roi de Juda, sortirent cha-
cun sur son char et s'avancèrent au-devant de Jéhu qu'ils
trouvèrent au clos de Naboth de Jizréel. Et lorsque Joram 22
vit Jéhu, il dit : Est-ce la paix, Jéhu? Et celui-ci dit : Quoi!
la paix tant que durent les adultères de Jézabel, ta mère,
et ses sortiléges multipliés ! Et Joram tourna bride et 23
s'enfuit, et il dit à Achazia : Trahison! Achazia! Mais Jéhu 24
arma sa main de l'arc et frappa Joram entre les épaules
de telle sorte que le trait ressortit par le cœur, et il s'af-
faissa dans son char. Et Jéhu dit à Bidecar, son adjudant : 25
Enlève-le et le jette dans le clos de Naboth de Jizréel. Car
rappelle-toi comment nous chevauchions moi et toi de
pair derrière Achab, son père, et que l'Éternel a pronon-
cé contre lui cette menace : Certes j'ai vu hier le sang de 26
Naboth et le sang de ses fils, déclare l'Éternel, et je te
rendrai la pareille dans ce clos même, déclare l'Éternel.
Enlève-le donc et le jette dans le clos selon la parole de
l'Éternel. Et Achazia, roi de Juda, vit et s'enfuit vers le 27
pavillon du jardin. Et Jéhu le poursuivit et dit : Frappez
aussi celui-là sur son char! Ce fut sur la hauteur de Gur

près de Jibleam. Et il se réfugia à Megiddo où il mourut.
28 Et ses serviteurs le transférèrent à Jérusalem, et lui donnèrent la sépulture dans son tombeau à côté de ses pères
29 dans la ville de David. C'est la onzième année de Joram, fils d'Achab, que Achazia était devenu roi de Juda.
30 Et Jéhu vint à Jizréel. A cette nouvelle Jézabel appliqua le fard à ses yeux et se para la tête, et se mit à la fenêtre.
31 Et lorsque Jéhu arriva dans le portail, elle dit : Est-ce la
32 paix, [nouveau] Zimri, assassin de son Maître? Et il leva les yeux vers la fenêtre et dit : Qui tient son parti? qui? Et deux ou trois eunuques se penchèrent vers lui en avant.
33 Et il dit : Précipitez-la! Et ils la précipitèrent, et il jaillit de son sang sur la muraille et sur les chevaux qui la fou-
34 lèrent sous leurs pieds (*). Et il entra et mangea et but et dit : Prenez soin de cette maudite, et lui donnez la sépul-
35 ture, car elle est fille de roi. Et ils se mirent en devoir de lui donner la sépulture; mais ils ne retrouvèrent rien d'elle
36 sauf le crâne et les pieds et les paumes des mains. Et ils revinrent l'informer; et il dit : C'est la menace de l'Éternel qu'Il a prononcée par l'organe de son serviteur, Elie de Thisbé, en ces termes : Dans le clos de Jizréel les
37 chiens mangeront la chair de Jézabel, et le cadavre de Jézabel jonchera comme du fumier le clos de Jizréel de sorte qu'on ne puisse dire : C'est Jézabel.
X 1 Cependant il y avait d'Achab à Samarie soixante-dix fils. Et Jéhu écrivit des lettres et les envoya à Samarie aux chefs de Jizréel, les Anciens, et à ceux par qui Achab
2 faisait élever ses enfants, et elles disaient : .... « lors donc que cette lettre vous parviendra, puisque vous avez à votre portée les fils de votre Souverain et les chars et les
3 chevaux et une place forte et des armes, choisissez le plus probe et le plus apte des enfants de votre Souverain et placez-le sur le trône de son père, et combattez pour la
4 maison de votre Souverain! » Mais ils eurent une très-

(*) Les Versions.

grande peur et dirent: Voici, les deux rois ne lui ont pas
tenu tête, comment donc lui tiendrions-nous tête, nous?
Et ils déléguèrent le préfet du palais, et le préfet de la 5
ville et les Anciens et les éducateurs vers Jéhu pour dire:
Nous sommes tes serviteurs et nous ferons tout ce que tu
nous diras; nous ne ferons pas de roi; agis comme il te
semblera bon.

Alors il leur écrivit une seconde lettre ainsi conçue: 6
Si vous êtes à moi et obéissez à ma voix, prenez les têtes
des hommes, fils de votre Souverain, et venez auprès de
moi demain à pareille heure à Jizréel. (Or les fils du roi,
soixante-dix hommes, étaient chez les Grands de la ville
qui les avaient élevés). Et à la réception de cette lettre ils 7
prirent les fils du roi et les égorgèrent au nombre de soixan-
te-dix hommes, et ils mirent leurs têtes dans des corbeilles
et les lui envoyèrent à Jizréel. Puis entra le messager qui 8
fit rapport en ces termes: Ils ont apporté les têtes des fils
du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas dans l'avenue de
la Porte jusqu'au matin. Et le matin il sortit et se présenta 9
et dit à tout le peuple: Vous êtes justes; voici, quant à
moi, j'ai conspiré contre mon Souverain et l'ai tué; et qui
a frappé tous ceux-ci? Sachez en effet qu'il ne tombe rien 10
à terre de la menace de l'Éternel que l'Éternel a pronon-
cée contre la maison d'Achab; et l'Éternel a exécuté ce
qu'Il avait dit par l'organe de son serviteur Elie. Et Jéhu 11
fit main basse sur tous les survivants de la maison d'Achab
à Jizréel, et sur tous ses Grands, et sur tous ses familiers
et sur tous ses prêtres, jusqu'à ne pas lui laisser un seul
survivant.

Et il se leva et partit et gagna Samarie. Jéhu se trouvait 12
à la maison du Rendez-vous des bergers sur la route, lors- 13
qu'il eut la rencontre des frères d'Achazia, roi de Juda, et
il dit: Qui êtes-vous? Et ils dirent: Nous sommes les frères
d'Achazia, et nous descendons pour saluer les fils du roi

14 et les fils de la reine. Et il dit: Saisissez-les tout vifs! Et
ils les saisirent tout vifs et les égorgèrent à la citerne de
la maison du Rendez-vous, au nombre de quarante-deux
15 hommes; et il n'en laissa survivre aucun. Et étant parti
de là il rencontra Jonadab, fils de Rechab, qui venait au-
devant de lui, et il le salua et lui dit: Ton cœur est-il sin-
cère, comme mon cœur est sincère pour le tien? Et Jona-
dab dit: Il l'est. — S'il l'est, donne-moi ta main! — Et il
lui donna sa main. Et Jéhu le fit monter à ses côtés sur
16 son char et dit: Accompagne-moi et sois témoin de mon
zèle pour l'Éternel. Il le fit donc cheminer avec lui sur
17 son char. Et arrivé à Samarie il fit main basse sur tous
les survivants à Achab dans Samarie, jusqu'à ce qu'il en
eût fini avec Achab, selon la parole de l'Éternel qu'Il avait
adressée à Elie.

18 Et Jéhu assembla tout le peuple et il leur dit: Achab a
19 un peu servi Baal, Jéhu le servira beaucoup. Maintenant
donc convoquez vers moi tous les prophètes de Baal et
tous ses serviteurs et tous ses prêtres: que nul ne man-
que! car j'ai à offrir un grand sacrifice à Baal: qui man-
quera, perdra la vie. Mais Jéhu employait l'artifice pour
20 faire périr les serviteurs de Baal. Et Jéhu dit: Consa-
21 crez une fête générale à Baal. Et elle fut proclamée. Et
Jéhu fit faire le message dans tout Israël, et tous les ser-
viteurs de Baal arrivèrent et il n'en resta pas un qui ne
vînt, et ils entrèrent dans le temple de Baal, et le temple
22 de Baal fut rempli d'un bout à l'autre. Et il dit à l'inten-
dant du vestiaire: Sors un habillement pour tous les ser-
23 viteurs de Baal. Et il sortit pour eux l'habillement. Alors
Jéhu avec Jonadab, fils de Rechab, vint au temple de Baal
et il dit aux serviteurs de Baal: Cherchez et avisez à ce
qu'il n'y ait pas ici avec vous de serviteurs de l'Éternel,
24 mais des serviteurs de Baal seuls. Et ils entrèrent pour
sacrifier leurs victimes et leurs holocaustes.

Cependant Jéhu avait, pour son but, posté à l'extérieur
quatre-vingts hommes et dit: Qui laissera échapper un
seul des hommes que j'ai mis à portée de vos mains, de
sa vie paiera la vie de l'autre. Et lorsque l'on eut ache- 25
vé d'offrir les holocaustes, Jéhu dit aux coureurs et aux
triaires: Entrez, frappez-les, que nul ne ressorte! Et ils
les frappèrent avec le tranchant de l'épée. Et les coureurs
et les triaires poussèrent en avant et gagnèrent la cité du
temple de Baal, et ils tirèrent les colonnes hors du temple 26
de Baal et les brûlèrent, et ils renversèrent la colonne de 27
Baal, et renversèrent le temple de Baal et en firent un
cloaque: ce qu'il est aujourd'hui.

C'est ainsi que Jéhu extermina Baal du sein d'Israël. 28
Seulement il ne se départit pas des péchés de Jéroboam, 29
fils de Nebat, où celui-ci avait entraîné Israël, des veaux
d'or de Béthel et de Dan. Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce
que tu as bien agi en faisant ce qui est droit à mes yeux, 30
et traitant la maison d'Achab tout-à-fait comme c'était
dans ma volonté, tu auras des fils de la quatrième généra-
tion assis au trône d'Israël. Mais Jéhu ne prit point garde
de pratiquer la loi de l'Éternel, Dieu d'Israël, de tout son 31
cœur, il ne se départit point des péchés de Jéroboam où
celui-ci avait entraîné Israël.

Dans ce temps-là l'Éternel commença à entamer Israël
qu'Hazaël battit dans toutes les limites d'Israël depuis le 32
Jourdain au soleil levant, la totalité du pays de Galaad, 33
les Gadites et les Rubénites et les Manassites depuis Aroër
située sur la rivière de l'Arnon jusques à Galaad et Basan.

Le reste des actes de Jéhu et toutes ses entreprises et
tous ses exploits sont d'ailleurs consignés dans le livre des 34
annales des rois d'Israël. Et Jéhu reposa à côté de ses
pères, et on lui donna la sépulture à Samarie, et Joachaz, 35
son fils, régna en sa place. Or la durée du règne de Jéhu 36
sur Israël fut de vingt-huit ans à Samarie.

XI 1 Cependant Athalie, mère d'Achazia, voyant son fils
2 mort, se leva et fit périr toute la race royale. Alors Jose-
ba, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, enleva Joas, fils
d'Achazia, et le déroba du milieu des fils du roi qui rece-
vaient la mort, et le recela lui et sa nourrice dans la salle
des lits. Et elles le cachèrent aux regards d'Athalie en
3 sorte qu'il ne fut pas mis à mort; et il fut caché six ans
avec elle dans le temple de l'Éternel. Or Athalie régissait
le pays.

4 Et la septième année, Jehojada envoya chercher les
centurions des satellites et des coureurs, et il les fit venir
chez lui dans le temple de l'Éternel et conclut avec eux
un accord, et les assermenta dans le temple de l'Éternel
5 et leur montra le fils du roi. Et il leur donna ses ordres
en ces termes: Voici ce que vous avez à faire: Un tiers
d'entre vous qui entrez en service le jour du sabbat,
6 gardera le palais royal, et un tiers occupera la porte Sur
(*latérale*), et un tiers la porte derrière les coureurs, et
7 vous garderez ainsi le palais, en arrêt. Et les deux sections
que vous formez, vous tous qui êtes relevés le jour du
sabbat [de la garde du palais], monteront la garde dans le
8 temple de l'Éternel auprès du roi. Et entourez le roi de
toutes parts, ayant chacun ses armes à la main; et mort à
qui s'introduira entre les rangs! et accompagnez le roi à
sa sortie et à son entrée.

9 Et les centurions exécutèrent tous les ordres du Prêtre
Jehojada, et ils prirent chacun son monde, savoir et ceux
qui montaient et ceux qui descendaient la garde le jour
10 du sabbat, et joignirent le Prêtre Jéhojada. Et le Prêtre
remit aux centurions les piques et les boucliers du roi
11 David, qui étaient dans le temple de l'Éternel. Et les
coureurs, chacun ses armes à la main, se portèrent de-
puis le côté droit au côté gauche du temple, et à l'autel
12 vers le Temple à l'entour du roi. Et il produisit le fils du

roi et il le couvrit de la couronne et lui remit la Loi ; et ils
le constituèrent roi et l'oignirent et frappèrent des mains
et crièrent : Vive le Roi !

Alors Athalie entendit les voix des coureurs et du peu- 13
ple et elle se porta vers le peuple dans le temple de l'É-
ternel. Et elle regarda, et voilà que le roi se tenait sur le 14
palier selon l'usage et aux côtés du roi les centurions et
les trompettes et tout le peuple du pays joyeux et sonnant
de la trompette. Alors Athalie déchira ses vêtements et
s'écria : Complot ! Complot ! Mais le Prêtre Jehojada fit 15
aux centurions, généraux de l'armée, ce commandement :
Tirez-la jusqu'entre les rangs ! et tuez avec l'épée qui-
conque la suivra ! Car le Prêtre disait : Qu'elle ne reçoive
pas la mort dans le temple de l'Éternel. Et pour lui faire 16
place ils formèrent deux lignes, et elle arriva par la voie
du passage des chevaux au palais royal, où elle reçut la
mort.

Et Jehojada solennisa l'alliance entre l'Éternel et le roi 17
et le peuple, stipulant qu'il serait le peuple de l'Éternel,
et entre le roi et le peuple. Alors toute la population du 18
pays envahit le temple de Baal, et ils le démolirent et bri-
sèrent ses autels et ses simulacres, à fond, et égorgèrent
Mathan, prêtre de Baal, devant les autels. Et le Prêtre
préposa des préfectures sur le temple de l'Éternel. Et il 19
prit les centurions et les satellites et les coureurs et tout
le peuple du pays, et ils firent descendre le roi du temple
de l'Éternel, et passant par la porte des coureurs ils arri-
vèrent au palais royal, et le roi prit place sur le trône des
rois. Et tout le peuple du pays était dans l'allégresse, et 20
la ville était tranquille : quant à Athalie, ils lui avaient
donné la mort avec l'épée au palais royal.

Joas avait sept ans à son avènement. Ce fut la septième 1-2 XII
année de Jéhu que Joas devint roi, et il régna quarante
ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Tsibia de

3 Béerséba. Et Joas pratiqua ce qui est droit aux yeux de
l'Éternel, aussi longtemps qu'il eut les directions du Prê-
4 tre Jehojada. Seulement les tertres ne disparurent pas;
le peuple offrait encore des victimes et de l'encens sur les
tertres.
5 Et Joas dit aux Prêtres: Tout l'argent consacré qui est
apporté au temple de l'Éternel, argent ayant cours, l'ar-
gent pour la vie payé par chacun d'après son estimation,
tout l'argent que le cœur suggère à quelqu'un d'apporter
6 au temple de l'Éternel, que les Prêtres le retirent chacun
de ses relations et l'emploient à réparer les brèches du
7 temple partout où il s'y trouvera une brèche. Et il arriva
que, la vingt-troisième année du roi Joas, les Prêtres
8 n'avaient point réparé les brèches du temple. Alors le roi
Joas manda le Prêtre Jehojada et les Prêtres et leur dit:
Pourquoi ne réparez-vous pas les brèches du temple? Eh
bien! donc vous n'avez plus à retirer d'argent de vos re-
lations, car vous devez l'affecter aux brèches du temple.
9 Et les Prêtres consentirent à ne plus retirer l'argent du
peuple et à ne pas réparer les brèches du temple.
10 Et le Prêtre Jehojada prit un coffre au couvercle du-
quel il perça un trou et qu'il plaça à côté de l'autel à
droite; quelqu'un entrait-il au temple de l'Éternel, les
Prêtres, gardes du seuil, y jetaient tout l'argent appor-
11 té au temple de l'Éternel. Et quand ils virent qu'il y
avait beaucoup d'argent dans le coffre, le Secrétaire du
roi et le Grand Prêtre vinrent, et ils en firent des rou-
leaux, et comptèrent cet argent qui se trouvait dans le
12 temple de l'Éternel. Et ils remirent l'argent, pesé, entre
les mains des entrepreneurs de l'ouvrage employés au
temple de l'Éternel, et ceux-ci en payèrent les charpen-
13 tiers et architectes occupés au temple de l'Éternel et les
maçons et tailleurs de pierre, et les achats de bois et de
pierre de taille pour la réparation des brèches du temple

de l'Éternel, et toutes les dépenses faites au temple pour
la restauration. Cependant pour le temple de l'Éternel 14
on ne fit ni bassins d'argent, ni couteaux, ni jattes, ni
trompettes, ni vaisselle quelconque d'or et d'argent, avec
l'argent entré au temple de l'Éternel, mais on l'employa 15
à payer ceux qui firent l'ouvrage, et qui l'appliquèrent à
la restauration du temple de l'Éternel. Et l'on ne compta 16
point avec les hommes entre les mains desquels on avait
remis l'argent pour en payer les ouvriers, car c'est avec
bonne foi qu'ils agissaient. L'amende pour délit et l'a- 17
mende pour péché n'entrèrent point dans le temple de
l'Éternel; elles furent pour les Prêtres.

C'est alors que Hazaël, roi de Syrie, s'avança et vint 18
attaquer Gath dont il s'empara. Et Hazaël ayant résolu
de marcher sur Jérusalem, Joas, roi de Juda, prit toutes 19
les choses consacrées qu'avaient consacrées Josaphat et
Joram et Achazia, ses pères, rois de Juda, et ce qu'il
avait consacré lui-même et tout l'or qui se trouvait dans
les trésors du temple de l'Éternel et du palais royal, et
envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie. Et Hazaël s'éloigna
de Jérusalem.

Le reste des actes de Joas et toutes ses entreprises sont 20
d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois de
Juda. Et ses serviteurs se levèrent et formèrent une con- 21
juration et frappèrent Joas à Beth-Millo, qui descend à
Silla. Et Jozachar, fils de Simeath, et Jozabad, fils de So- 22
mer, ses serviteurs lui portèrent les coups dont il mourut;
et ils lui donnèrent la sépulture à côté de ses pères dans
la ville de David. Et Amatsia, son fils, régna en sa place.

La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi 1 XIII
de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, devint roi d'Israël à Sama-
rie pour dix-sept ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de
l'Éternel, et dans sa conduite continua les péchés de Jé- 2
roboam, fils de Nebat, où celui-ci avait entraîné Israël, et

3 il ne s'en départit point. Dès lors le courroux de l'Éternel
s'alluma contre Israël qu'Il livra aux mains d'Hazaël, roi
de Syrie, et aux mains de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, tout
4 ce temps-là. Alors Joachaz chercha à apaiser l'Éternel, et
l'Éternel l'exauça, car Il voyait l'oppression d'Israël op-
5 primé par le roi de Syrie. Et l'Éternel accorda aux Israé-
lites un sauveur, et ils secouèrent le joug de la Syrie, et
les enfants d'Israël purent rester sous leurs tentes comme
6 autrefois. Néanmoins ils ne se départirent pas des péchés
de la maison de Jéroboam, où elle avait entraîné Israël;
ils y persévérèrent et même Astarté resta debout à Sa-
7 marie. Aussi bien Il n'avait laissé à Joachaz en fait de
troupes que cinquante cavaliers et dix chars et dix mille
hommes de pied; en effet, le roi de Syrie les avait taillés
en pièces et réduits à l'état de la poussière qu'on foule.

8 Le reste des actes de Joachaz et toutes ses entreprises
et ses exploits sont d'ailleurs consignés dans le livre des
9 annales des rois d'Israël. Et Joachaz reposa avec ses pères
et reçut la sépulture à Samarie, et Joas, son fils, régna
en sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas,
fils de Joachaz, devint roi d'Israël à Samarie pour seize
11 ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, il ne
se départit d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Ne-
12 bat, qui avait fait pécher Israël; il y persévéra. Le reste
des actes de Joas et toutes ses entreprises et ses exploits,
la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, sont d'ail-
leurs consignés dans le livre des annales des rois d'Israël.
13 Et Joas reposa à côté de ses pères, et Jéroboam s'assit sur
son trône et Joas reçut la sépulture à Samarie à côté des
rois d'Israël.

14 Cependant Elisée tomba malade de la maladie dont il
mourut. Alors Joas, roi d'Israël, descendit chez lui et
pleura penché sur son visage et dit: Mon père! mon père!

Char d'Israël et ses cavaliers! Et Elisée lui dit: Prends un 15
arc et des flèches! et il se munit d'un arc et de flèches.
Et il dit au roi d'Israël: De ta main arme l'arc! et de sa 16
main il arma, et Elisée posa ses mains sur les mains du
roi. Puis il dit: Ouvre la fenêtre à l'orient! Et il l'ouvrit. 17
Et Elisée dit: Tire. Et il tira. Et Elisée dit: Flèche de
victoire de par l'Éternel et flèche de victoire sur la Syrie!
tu battras donc les Syriens à Aphek jusqu'à extermination.
Et il dit: Prends les flèches! Et il les prit. Et il 18
dit au roi d'Israël: Frappe contre le sol! Et il frappa
trois fois, puis s'arrêta. Alors l'homme de Dieu s'irrita 19
contre lui et dit: Il y avait à frapper cinq ou six fois;
alors tu battais les Syriens jusqu'à extermination; mais
maintenant tu battras les Syriens trois fois. Et Elisée 20
mourut et on lui donna la sépulture. Et les bandes des
Moabites envahissaient le pays, quand venait la [nouvelle]
année. Et il advint qu'ils donnèrent la sépulture à un 21
homme, et voilà qu'ils aperçurent les bandes: aussitôt ils
jetèrent l'homme dans le tombeau d'Elisée, puis partirent (*); et l'homme fut en contact avec les os d'Elisée et
il reprit vie et se dressa sur ses pieds.

Cependant Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé les Is- 22
raélites durant toute la vie de Joachaz. Mais l'Éternel leur 23
fut propice et prit pitié d'eux, et tourna ses regards vers
eux eu égard à son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob,
et Il ne voulut pas les détruire et ne les bannit point de sa
présence jusqu'à présent. Et Hazaël, roi de Syrie, mou- 24
rut, et Ben-Hadad, son fils, régna en sa place. Alors Joas, 25
fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, les villes que celui-ci avait enlevées à Joachaz, son
père, dans la guerre. Joas le battit trois fois et recouvra
les villes d'Israël.

La deuxième année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Is- 1 XIV
raël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, devint roi. Il avait 2

(*) Correction.

vingt-cinq ans à son avènement et il régna vingt-neuf ans
à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Joadan de Jérusa-
3 lém. Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tou-
tefois pas à l'égal de David, son père: il agit entièrement
4 comme avait agi Joas, son père. Seulement les tertres ne
disparurent pas; le peuple offrait encore des victimes et
5 de l'encens sur les tertres. Et lorsque la royauté fut affer-
mie dans sa main, il fit main basse sur ceux de ses servi-
6 teurs qui avaient fait main basse sur le roi, son père; mais
les fils des meurtriers, il ne les mit pas à mort, aux ter-
mes du livre de la Loi de Moïse et de ce que l'Éternel avait
prescrit en disant: Les pères ne subiront pas la mort pour
les fils, ni les fils pour les pères, mais chacun subira la
7 mort pour son péché. Il battit les Edomites dans la Vallée
du sel, dix mille hommes, et prit Sela dans la guerre et
l'appela du nom de Jockthéel qu'elle porte encore aujour-
d'hui.

8 C'est alors qu'Amatsia envoya des messagers à Joas, fils
de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour dire: Viens!
9 il faut que nous nous voyions en face. Alors Joas, roi
d'Israël, députa vers Amatsia, roi de Juda, avec cette ré-
ponse: L'épine du Liban fit porter au Cèdre du Liban ce
message: Donne ta fille en mariage à mon fils. Alors les
bêtes sauvages du Liban passèrent sur l'épine et l'écrasè-
10 rent. Tu as bien battu les Edomites, et ton cœur t'a exal-
té: sois glorieux! mais reste chez toi! Pourquoi veux-tu
te mettre aux prises avec le malheur pour succomber, toi
et Juda avec toi?

11 Mais Amatsia n'écouta pas, et Joas, roi d'Israël, s'avan-
ça, et ils se trouvèrent en présence, lui et Amatsia, roi de
12 Juda, à Bethsémès, qui est à Juda. Mais Juda fut défait par
13 Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente: et Amatsia, roi
de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, fut fait prisonnier à
Bethsémès par Joas, roi d'Israël, qui vint à Jérusalem et

fit une brèche au mur de Jérusalem à la porte d'Ephraïm
jusqu'à la porte de l'angle, espace de quatre cents cou-
dées, et il enleva la totalité de l'or et de l'argent et la to- 14
talité de la vaisselle, qui se trouva dans le temple de l'É-
ternel et dans les trésors du palais royal, et les otages et
regagna Samarie.
Le reste des actes de Joas, ses entreprises et ses exploits 15
et la guerre qu'il soutint contre Amatsia, roi de Juda,
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
d'Israël. Et Joas reposa avec ses pères et reçut la sépultu- 16
re à Samarie à côté des rois d'Israël, et Jéroboam, son
fils, devint roi en sa place.
Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, survécut quinze 17
ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. Le 18
reste des actes d'Amatsia est d'ailleurs consigné dans le
livre des annales des rois de Juda. Et l'on forma contre 19
lui une conjuration dans Jérusalem, et il s'enfuit à Lachis
et ils firent courir après lui à Lachis, et lui donnèrent la
mort là. Et on le chargea sur les chevaux, et il reçut la 20
sépulture dans Jérusalem à côté de ses pères dans la ville
de David. Alors tout le peuple de Juda prit Azaria le- 21
quel avait seize ans, et l'établit roi en la place de son
père, Amatsia. C'est lui qui rebâtit Elath, l'ayant recon- 22
quise à Juda, après que le roi fut couché à côté de ses
pères.
La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Ju- 23
da, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, devint roi à Sama-
rie pour quarante-un ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux 24
de l'Éternel; il ne se départit d'aucun des péchés de Jéro-
boam, fils de Nebat, qui avait entraîné Israël à pécher. Il 25
rétablit les frontières d'Israël à partir d'Hamath jusqu'à
la Mer de la Plaine, selon la parole de l'Éternel, Dieu
d'Israël, qu'Il avait prononcée par l'organe de son servi-
teur Jonas, fils d'Amittaï, le prophète, originaire de Gath-

26 Hépher. Car l'Éternel voyait la misère d'Israël, bien re-
belle tout y étant à bout, mineurs et émancipés, et nul ne
27 délivrant Israël; et l'Éternel n'avait point parlé d'effacer
le nom d'Israël de dessous les Cieux, et Il leur vint en
aide par le moyen de Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des actes de Jéroboam et toutes ses entreprises
et ses exploits, ses guerres, et le recouvrement de Damas
et de Hamath, [jadis] à Juda, par Israël, sont d'ailleurs
29 consignés dans le livre des annales des rois d'Israël. Et
Jéroboam reposa avec ses pères, avec les rois d'Israël, et
Zacharie, son fils, devint roi en sa place.
XV 1 La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël,
2 Azaria, fils d'Amatsia, roi de Juda, devint roi. Il avait
seize ans à son avènement, et il régna cinquante-deux ans
à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Jecholia de Jéru-
3 salem. Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel tout
4 comme avait fait Amatsia, son père. Seulement les tertres
ne disparurent pas, le peuple offrait encore des victimes
5 et de l'encens sur les tertres. Et l'Éternel infligea une
plaie au roi qui fut lépreux jusqu'au jour de sa mort et
demeura dans une infirmerie. Cependant Jotham, fils du
roi, était préposé sur la Maison, rendant la justice au peu-
ple du pays.
6 Le reste des actes d'Azaria et toutes ses entreprises
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
7 de Juda. Et Azaria reposa avec ses pères et on lui don-
na la sépulture avec ses pères dans la ville de David, et
Jotham, son fils, devint roi en sa place.
8 La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Za-
charie, fils de Jéroboam, devint roi d'Israël à Samarie
9 pour six mois. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel comme avaient fait ses pères; il ne se départit point
des péchés de Jéroboam, fils de Nebat, qui avait entraîné
10 Israël à pécher. Et Sallum, fils de Jabès, conspira contre

lui et fit main basse sur lui publiquement, et le tua et
devint roi en sa place.
Le reste des actes de Zacharie est d'ailleurs consigné 11
dans le livre des annales des rois d'Israël. C'est la parole 12
de l'Éternel qu'il avait dite à Jéhu en ces termes : Tu au-
ras des fils de la quatrième génération assis au trône d'Is-
raël, et il en fut ainsi.
Sallum, fils de Jabès, devint roi la trente-neuvième 13
année d'Hozias, roi de Juda, et régna un mois de temps à
Samarie. Et Menahem, fils de Gadi, s'avança de Thirtsa, 14
et entra dans Samarie, et fit main basse sur Sallum, fils
de Jabès, dans Samarie, et lui donna la mort et devint
roi en sa place.
Le reste des actes de Sallum, et sa conjuration qu'il 15
avait formée, sont d'ailleurs consignés dans le livre des
annales des rois d'Israël. C'est alors que Menahem fit 16
main basse sur Thiphsach et sur tous ceux qui y étaient, et
sur tout son territoire à partir de Thirtsa; ce fut parce
qu'on ne lui ouvrit pas qu'il porta ce coup; il y éventra
toutes les femmes enceintes.
La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Me- 17
nahem, fils de Gadi, devint roi d'Israël, pour dix ans à
Samarie. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; 18
il ne se départit point des péchés de Jéroboam, fils de Ne-
bat, auxquels celui-ci avait entraîné Israël, toute sa vie
durant. Phul, roi d'Assyrie, fit invasion dans le pays, 19
et Menahem donna à Phul mille talents d'argent afin
qu'il lui prêtât la main pour assurer la royauté dans sa
propre main. Et Menahem tira cette somme à payer au 20
roi d'Assyrie, sur les Israélites, tous les gens à moyens,
à raison de cinquante sicles d'argent par individu. Puis le
roi d'Assyrie rebroussa sans séjourner alors dans le pays.
Le reste des actes de Menahem et toutes ses entreprises 21
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois

22 d'Israël. Et Menahem reposa avec ses pères, et Pecachia,
son fils, devint roi à sa place.
23 La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Peca-
chia, fils de Menahem, devint roi d'Israël à Samarie, pour
24 deux ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il
ne se départit point des péchés de Jéroboam, fils de Nebat,
25 auxquels celui-ci avait entraîné Israël. Et Pecach, fils de
Remalia, son aide-de-camp, conspira contre lui et lui
porta le coup dans Samarie au donjon du palais royal, en
même temps qu'à Argob et à Ariè; or il se trouvait avec
lui cinquante hommes d'entre les fils des Galaadites; c'est
ainsi qu'il lui donna la mort et devint roi en sa place.
26 Le reste des actes de Pecachia et toutes ses entreprises
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
d'Israël.
27 La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda,
Pecach, fils de Remalia, devint roi d'Israël à Samarie pour
28 vingt ans. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel;
il ne se départit point des péchés de Jéroboam, fils de Ne-
29 bat, auxquels celui-ci avait entraîné Israël. Au temps de
Pecach, roi d'Israël, Thiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint
et prit Ijon et Abel-Beth-Maacha et Janoha et Kédès et
Hatsor et Galaad et la Galilée, tout le territoire de Neph-
30 thali, et il les emmena captifs en Assyrie. Et Hosée, fils
d'Ela, forma une conspiration contre Pecach, fils de Re-
malia, et fit main basse sur lui et lui donna la mort et de-
vint roi en sa place la vingtième année de Jotham, fils
d'Hozias.
31 Le reste des actes de Pecach et toutes ses entreprises,
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
d'Israël.
32 La seconde année de Pecach, fils de Remalia, roi d'Is-
33 raël, Jotham, fils d'Hozias, roi de Juda, devint roi. Il
avait vingt-cinq ans à son avènement et il régna seize ans

à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Jérusa, fille de
Tsadoc. Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel; il 34
agit en tout comme avait agi Hozias, son père. Seulement 35
les tertres ne disparurent pas; le peuple offrait encore des
victimes et de l'encens sur les tertres. Il construisit la por-
te supérieure du temple de l'Éternel.
Le reste des actes de Jotham et toutes ses entreprises 36
sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des rois
de Juda. Dans ce même temps l'Éternel commença à en- 37
voyer contre Juda, Retsin, roi de Syrie, et Pecach, fils
de Remalia. Et Jotham reposa avec ses pères et reçut la
sépulture avec ses pères dans la ville de David, son père,
et Achaz, son fils, devint roi en sa place.
La dix-septième année de Pecach, fils de Remalia, 1 XVI
Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, devint roi. Achaz avait 2
vingt ans à son avènement, et il régna seize ans à Jérusa-
lem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel,
son Dieu, comme David, son père; et il marcha sur les 3
errements des rois d'Israël, et son fils même, il le fit pas-
ser [à Moloch] par le feu, selon les rites abominables des
nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants
d'Israël. Et il offrit des victimes et de l'encens sur les 4
tertres et sur les collines et sous tout arbre vert.
Alors Retsin, roi de Syrie, et Pecach, fils de Remalia, 5
roi d'Israël, s'avancèrent à l'attaque de Jérusalem, et ils
bloquèrent Achaz, mais ils ne purent l'emporter. Dans le 6
même temps, Retsin, roi de Syrie, reconquit Elath à la
Syrie, et expulsa les Juifs d'Elath, et les Syriens entrèrent
dans Elath, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour. A ce 7
moment Achaz expédia des messagers à Thiglath-Piléser,
roi d'Assyrie, pour lui dire: Je suis ton serviteur et fils:
arrive et me sauve des mains du roi de Syrie et de la pau-
me du roi d'Israël qui m'assaillent. Et Achaz prit l'argent 8
et l'or qui se trouvaient au temple de l'Éternel et dans les

trésors du palais royal, et envoya au roi d'Assyrie un pré-
9 sent. Et le roi d'Assyrie l'exauça et le roi d'Assyrie mar-
cha sur Damas et s'en empara et en déporta les habitants
à Kir, et fit mourir Retsin.
10 Puis le roi Achaz s'avança à la rencontre de Thiglath-
Piléser, roi d'Assyrie, jusqu'à Damas. Et ayant vu l'autel
qui était à Damas, le roi Achaz envoya au prêtre Urie la
11 copie et le dessin de l'autel dans toute sa structure. Et le
prêtre Urie construisit l'autel; et suivant en tout point ce
que le roi Achaz avait envoyé de Damas, le prêtre Urie fit
12 l'autel, pour le retour du Roi Achaz de Damas. Et le roi à
son arrivée de Damas vit l'autel, et le roi s'approcha de
13 l'autel et y monta et y fit fumer son holocauste et son
offrande et y répandit ses libations, et fit sur l'autel l'as-
14 persion du sang de son sacrifice pacifique. Quant à l'autel
d'airain qui était devant l'Éternel, il l'ôta de devant la
façade du temple entre le [nouvel] autel et le temple de
15 l'Éternel, et le plaça à côté de l'autel au nord. Et le roi
Achaz donna ses ordres au prêtre Urie en ces termes:
Sur le grand autel fais fumer l'holocauste du matin, et
l'offrande du soir et l'holocauste du roi et son offrande et
les holocaustes de tout le peuple du pays et leurs offran-
des et leurs libations et fais-y aspersion de tout le sang
des holocaustes et de tout le sang des victimes; quant à
l'autel d'airain, je me consulterai: il sera à mon usage.
16 Et le prêtre Urie agit en tous points selon les ordres du
17 roi Achaz. Et le roi Achaz brisa les panneaux des porte-
aiguière et en détâcha les bassins, il descendit la Mer de
dessus les taureaux d'airain qui lui servaient de support
18 et la posa sur un piédestal de pierre. Et le portique du
Sabbat qu'on avait construit dans le temple et l'avenue
extérieure du roi, il les changea dans le temple de l'Éter-
nel, en vue du roi d'Assyrie.
19 Le reste des actes d'Achaz, ses entreprises, est d'ail-

leurs consigné dans le livre des annales des rois de Juda.
Et Achaz reposa avec ses pères et reçut la sépulture avec 20
ses pères dans la ville de David. Et Ezéchias, son fils, de-
vint roi en sa place.
La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Hosée, fils 1 XVII
d'Ela, devint roi d'Israël à Samarie, pour neuf ans. Et il 2
fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, seulement pas
à l'égal des rois d'Israël, ses prédécesseurs. Contre lui 3
s'avança Salmanassar, roi d'Assyrie, et Hosée lui fut assu-
jetti, et lui paya un tribut. Mais le roi d'Assyrie découvrit 4
une menée chez Hosée, lequel envoyait des messagers à
So, roi d'Egypte, et ne payait point le tribut au roi d'As-
syrie année par année; c'est pourquoi le roi d'Assyrie le
fit prisonnier et le mit aux fers dans un cachot. Et le roi 5
d'Assyrie s'avança sur tout le pays, et marcha contre Sa-
marie qu'il assiégea trois ans. La neuvième année d'Hosée 6
le roi d'Assyrie prit Samarie et déporta les Israélites en
Assyrie, et les établit à Chala et au Chabor, fleuve de Go-
zan, et dans les villes des Mèdes.
C'est que les enfants d'Israël s'étaient rendus coupables 7
envers l'Éternel, leur Dieu, qui les avait retirés du pays
d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte,
et qu'ils révérèrent des dieux différents. Et ils suivirent les 8
us des nations que l'Éternel avait chassées devant les en-
fants d'Israël, et des rois d'Israël qui les avaient institués.
Et les enfants d'Israël firent parade de choses qui ne sont 9
pas bien, en opposition à l'Éternel, leur Dieu, et s'élevè-
rent des tertres dans toutes leurs villes, depuis les tours
d'observation aux places fortes. Et ils se dressèrent des 10
colonnes et des Astartés sur toute colline éminente, et
sous tout arbre vert. Et là ils offrirent l'encens sur tous les 11
tertres comme les nations que l'Éternel avait exilées de-
vant eux, et pratiquèrent des choses mauvaises pour pro-
voquer l'Éternel. Et ils servirent les idoles dont l'Éternel 12

13 leur avait dit: Vous n'en ferez rien. Et l'Éternel somma
Israël et Juda par l'organe de tous ses prophètes, de tout
Voyant, en ces termes: Quittez vos voies mauvaises et gar-
dez mes commandements, mes statuts, d'après toute la
Loi que j'ai prescrite à vos pères, et tous les messages que
je vous ai envoyés par l'organe de mes serviteurs les pro-
14 phètes! Mais ils n'écoutèrent point, ils roidirent leur col
comme le col de leurs pères, qui n'avaient pas cru en
15 l'Éternel, leur Dieu. Et ils méprisèrent ses statuts et son
alliance qu'Il avait conclue avec leurs pères, et ses som-
mations qu'Il leur adressait, et ils suivirent les vaines ido-
les et s'adonnèrent à la vanité, et imitèrent les nations de
leurs alentours que l'Éternel leur avait commandé de ne
16 point imiter. Et ils négligèrent tous les commandements
de l'Éternel, leur Dieu, et se fabriquèrent des images de
fonte, deux veaux, et ils se firent des Astartés, et adorè-
rent toute l'armée des cieux, et rendirent un culte à Baal.
17 Et ils firent passer par le feu leurs fils et leurs filles et
pratiquèrent la divination et les augures et se vendirent
pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de le
18 provoquer. Alors l'Éternel se courrouça fort contre Israël
et Il les exclut de sa présence : il ne resta que la Tribu de
19 Juda seule. Même Juda ne garda pas les commandements
de l'Éternel, leur Dieu; ils marchèrent d'après les statuts
20 dressés par les Israélites. Ce qui fit que l'Éternel répudia
la totalité de la race d'Israël qu'Il humilia et livra à la
merci des spoliateurs jusque là qu'Il les bannit de sa pré-
21 sence. C'est pourquoi Israël avait fait scission avec la mai-
son de David, et s'était donné pour roi Jéroboam, fils de
Nebat, et Jéroboam avait débauché Israël du service de
22 l'Éternel et l'avait entraîné à un péché grand. Et les en-
fants d'Israël persistèrent dans tous les péchés de Jéro-
boam, que celui-ci avait commis, et ne s'en départirent
23 pas, jusque là que l'Éternel exclut Israël de sa présence,

comme Il avait dit par l'organe de tous ses serviteurs les
prophètes, et Israël fut déporté de son pays en Assyrie;
ce qu'il est encore aujourd'hui.
Et le roi d'Assyrie fit venir [du monde] de Babel et de 24
Cutha et de Arva et de Hamath et de Sépharvaïm, et il
l'établit dans les villes de la Samarie en place des enfants
d'Israël; et ils prirent possession de la Samarie et se do-
micilièrent dans les villes. Et il arriva au début de l'éta- 25
blissement de ces gens qui ne craignaient pas l'Éternel,
que l'Éternel envoya contre eux les lions, qui firent du
carnage parmi eux. Alors ils s'adressèrent au roi d'Assyrie 26
en ces termes : Les nations que tu as transportées et éta-
blies dans les villes de la Samarie, ne connaissent pas le
rite du dieu du pays : aussi a-t-il envoyé contre eux les
lions qui, voici, les tuent, parce qu'ils ignorent le rite du
dieu du pays. Et le roi d'Assyrie donna cet ordre : Rame- 27
nez-y l'un des prêtres que vous avez emmenés de là en
captivité; afin qu'ils puissent aller y habiter étant initiés
[par le prêtre] au rite du dieu du pays. Il vint donc un des 28
prêtres qu'ils avaient emmenés de Samarie, et il se fixa à
Béthel, et il leur enseigna comment ils devaient célébrer
le culte de l'Éternel. Cependant chaque peuplade se fai- 29
sait d'ailleurs son dieu, et elles les placèrent dans les tem-
ples des tertres élevés par les Samaritains, chacune dans
les villes où elle était établie. Et les gens de Babel firent 30
des loges de filles, et les gens de Cuth [l'idole] Nergal, et
les gens de Hamath, Asima, et les Avites, Nibchaz et Thir- 31
thak, et les Sepharvites brûlaient leurs fils dans le feu à
Adrammelech et Anammelech, divinités de Sepharvaïm.
Et ils rendaient aussi un culte à l'Éternel, et se créèrent 32
de leur sein des prêtres pour les tertres, qui sacrifiaient
pour eux dans les temples des tertres. Ils rendaient un
culte à l'Éternel et servaient leurs dieux selon le rite des 33
ations d'où on les avait transportés.

34 Jusqu'aujourd'hui leur pratique est conforme à leurs
premiers usages; ils ne rendent point un culte à l'Éternel
[seul]; et n'agissent point [uniquement] d'après leurs us
et coutumes, non plus que d'après la Loi et le Comman-
dement prescrit par l'Éternel aux fils de Jacob à qui Il
35 avait donné le nom d'Israël. Car l'Éternel avait conclu
une alliance avec eux, et leur avait donné cet ordre :
Vous ne craindrez pas d'autres dieux et vous ne les ado-
rerez pas et ne les servirez pas et ne leur ferez pas de sacri-
36 fices; mais l'Éternel, qui vous a retirés du pays d'Egypte
avec une grande puissance et le bras étendu, c'est Lui
que vous craindrez, adorerez, Lui à qui vous offrirez des
37 sacrifices; et les statuts et les rites et la Loi et le Com-
mandement qu'Il vous a donnés par écrit, c'est ce que vous
observerez pour le pratiquer en tout temps, sans craindre
38 d'autres dieux; et l'alliance que J'ai conclue avec vous,
vous ne l'oublierez pas, et vous ne craindrez pas d'autres
39 dieux; mais l'Éternel, votre Dieu, vous le craindrez, et Il
40 vous sauvera de la main de tous vos ennemis. Mais ils
n'obéirent pas; au contraire, ils se réglèrent d'après leurs
41 premiers usages. C'est ainsi que ces nations, tout en ren-
dant un culte à l'Éternel, servaient leurs idoles, et leurs
enfants et petits-enfants agissent aujourd'hui encore,
comme ont agi leurs pères.

DERNIERS TEMPS DU ROYAUME DE JUDA.

II ROIS. CHAP. XVIII — XXV.

XVIII 1 La troisième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël,
2 Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, devint roi. Il avait
vingt-cinq ans à son avènement et il régna vingt-neuf ans

à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Abi, fille de Za-
charie. Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, en 3
tout point comme David, son père, avait fait. Lui il abolit 4
les tertres, et brisa les colonnes et extirpa les Aschères, et
mit en pièces le serpent d'airain qu'avait fait Moïse; car
jusqu'à cette époque les enfants d'Israël l'avaient encensé,
et on l'appelait Nehustan (*serpent d'airain*). C'est dans l'É- 5
ternel, Dieu d'Israël, qu'il mit sa confiance et après lui il
n'y eut pas son pareil entre tous les rois de Juda, non plus
que parmi ses prédécesseurs. Et il fut attaché à l'Éternel: 6
il ne Le déserta point, et il garda ses commandements,
que l'Éternel avait prescrits à Moïse. Et l'Éternel fut avec 7
lui : il réussit dans toutes ses expéditions. Et il rompit avec
le roi d'Assyrie et ne fut point dans sa dépendance. Il bat- 8
tit les Philistins jusqu'à Gaza et [ravagea] leur territoire
depuis la tour d'observation aux villes fortes.

Et la quatrième année du roi Ezéchias, qui est la sep- 9
tième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, Salmanassar,
roi d'Assyrie, s'avança contre Samarie et l'assiégea, et 10
s'en empara au bout de trois ans: ce fut la sixième année
d'Ezéchias, c'est-à-dire, la neuvième année d'Hosée, roi
d'Israël, que Samarie fut prise. Et le roi d'Assyrie déporta 11
les Israélites en Assyrie et les établit à Halah et au Cha-
bor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, parce 12
qu'ils n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel, leur Dieu,
et qu'ils avaient transgressé son alliance: tout ce qu'avait
prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel, ils ne l'avaient ni
écouté, ni fait.

La quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi 13
d'Assyrie, s'avança contre toutes les villes fortes de Juda,
et s'en empara. Alors Ezéchias, roi de Juda, dépêcha vers 14
le roi d'Assyrie à Lachis pour lui dire: J'ai forfait! retire-
toi de chez moi et je subirai ce que tu m'imposeras. Et le
roi d'Assyrie imposa à Ezéchias, roi de Juda, trois cents

15 talents d'argent et trente talents d'or. Et Ezéchias délivra
tout l'argent qui se trouvait dans le temple de l'Éternel et
16 dans les trésors du palais royal. Dans cette circonstance
Ezéchias coupa les portes du temple de l'Éternel et leurs
cadres qu'avait plaqués Ezéchias, roi de Juda, et les remit
17 au roi d'Assyrie. Néanmoins le roi d'Assyrie envoya Thar-
than et Rabsaris et Rabsaké de Lachis contre le roi Ezé-
chias avec des forces considérables à Jérusalem : et ils
s'avancèrent et arrivèrent à Jérusalem ; et quand on se fut
avancé et qu'on fut arrivé, ils se placèrent à l'aqueduc de
l'étang supérieur qui est sur le chemin du champ du fou-
18 lon. Et ils appelèrent le roi. Alors sortit vers eux Eliakim,
fils d'Hilkia, préfet du palais, et Sebna, le Secrétaire, et
Joah, fils d'Asaph, le Chancelier.

19 Et Rabsaké leur dit : Allez dire à Ezéchias : Ainsi parle
le grand roi, le roi d'Assyrie : Qu'est-ce que cette con-
20 fiance où tu mets ton appui ? Tu dis (pur vain parler) : J'ai
pour faire la guerre conseil et bravoure. Eh bien ! sur qui
21 as-tu mis ton appui pour rompre avec moi ? Eh bien ! voilà
que tu t'appuies sur ce roseau cassé, sur l'Egypte, lequel
perce la main de qui s'en étaie : tel est Pharaon, roi d'E-
22 gypte pour tous ceux qui s'appuient sur lui. Que si vous
me dites : C'est dans l'Éternel, notre Dieu, que nous nous
confions ; n'est-ce pas lui dont Ezéchias a aboli les tertres
et les autels, et Ezéchias qui a dit à Juda et à Jérusalem :
23 Devant cet autel vous adorerez à Jérusalem ? Maintenant
donc fais un accord avec mon Maître, le roi d'Assyrie, et
je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux te donner
24 les cavaliers pour les monter. Et comment repousserais-tu
un seul général des moindres serviteurs de mon Maître ?
mais tu te confies dans l'Egypte pour chars et cavaliers !..
25 Hé ! est-ce sans l'Éternel que je me suis avancé jusqu'à
cette place pour la saccager ? L'Éternel m'a dit : Marche
contre ce pays-là et le saccage !

Et Eliakim, fils d'Hilkia, et Sebna et Joah dirent à Rab- 26
saké : Parle donc à tes serviteurs dans la langue syrienne
que nous comprenons et ne nous parle pas dans la langue
juive aux oreilles de ce peuple qui est sur la muraille. Et 27
Rabsaké leur dit : Est-ce à ton maître et à toi que mon
Maître m'a envoyé porter ces paroles? n'est-ce pas aux
gens assis sur la muraille pour manger leurs excréments
et boire leur urine avec vous?

Se présentant alors, Rabsaké cria d'une voix forte en 28
langue juive, et parla et dit : Ecoutez la parole du grand
roi, roi d'Assyrie! Ainsi parle le roi : Qu'Ezéchias ne vous 29
abuse pas, car il ne saurait vous sauver de ma main. Et 30
qu'Ezéchias ne vous fasse pas avoir confiance dans l'Éter-
nel en disant : L'Éternel veut nous sauver et cette ville-ci
ne sera point livrée aux mains du roi d'Assyrie. N'écoutez 31
pas Ezéchias! car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites ami-
tié avec moi et passez de mon côté; et vous jouirez chacun
de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous vous désal-
tèrerez chacun à l'eau de sa citerne, jusqu'à ce que je 32
vienne pour vous emmener dans un pays pareil à votre
pays, dans un pays de blé et de vin, un pays de pain et
de vignes, un pays d'oliviers à huile, et de miel, et vous
vivrez et ne mourrez pas. N'écoutez donc pas Ezéchias,
quand il vous leurre en disant : L'Éternel nous sauvera.
Les dieux des nations ont-ils, l'un ou l'autre, sauvé son 33
pays de la main du roi d'Assyrie? Où sont les dieux de 34
Hamath ou d'Arpad? Où les dieux de Sepharvaïm, Hena
et Ivva, pour sauver Samarie de ma main? Quels sont par- 35
mi tous les dieux des Etats ceux qui ont sauvé leur Etat
de ma main, pour croire que l'Éternel sauvera Jérusalem
de ma main? Et le peuple fut muet et ne lui répondit 36
mot, car tel était l'ordre du roi qui avait dit : Ne répon-
dez pas! Et Eliakim, fils d'Hilkia, préfet du palais, et Seb- 37
na, le Secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, le Chancelier, se

présentèrent à Ezéchias, les habits déchirés, et lui rendirent les discours de Rabsaké.
XIX 1 Et quand le roi Ezéchias entendit ce récit, il déchira
ses habits et s'enveloppa du cilice et gagna le Temple de
2 l'Éternel. Et il délégua Eliakim, préfet du palais, et Sebna, le secrétaire, et les doyens des Prêtres, enveloppés
3 de cilices, vers Esaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui
dirent : Ainsi parle Ezéchias : Ce jour est un jour de détresse et de châtiment et d'opprobre ! Car les enfants sont
venus jusqu'à l'ouverture de la matrice, et la force man-
4 que pour l'enfantement. Sans doute que l'Éternel, ton
Dieu, a l'oreille ouverte à tous les discours de Rabsaké
envoyé par le roi d'Assyrie, son Maître, pour outrager le
Dieu vivant, et qu'Il châtie ensuite des discours entendus
par l'Éternel, ton Dieu. Elève donc une prière en faveur
du reste existant encore.
5 Ainsi se présentèrent les serviteurs du roi Ezéchias chez
6 Esaïe. Et Esaïe leur dit : Ainsi parle l'Éternel : Parlez ain-
si à votre Seigneur : Ne t'effraie pas des discours que tu
as entendus et par lesquels me bravent les valets du roi
7 d'Assyrie. Voici, je vais l'inspirer d'un esprit, et il ouïra
une nouvelle, qui lui feront regagner son pays, et je le
ferai tomber sous l'épée dans son pays.
8 Et Rabsaké s'en retourna et alla trouver le roi d'Assyrie
assiégeant Libna, car il avait appris son départ de Lachis.
9 Alors il entendit parler de Thirhaka, roi d'Ethiopie, dont
on disait : Voilà qu'il s'est mis en campagne pour t'atta-
quer. Et derechef il dépêcha des messagers à Ezéchias, en
10 disant : Ainsi parlez à Ezéchias, roi de Juda : Ne sois pas la
dupe de ton Dieu en qui tu te confies, disant : Jérusalem
11 ne sera point livrée aux mains du roi d'Assyrie. Voici, tu
as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie à tous les pays,
12 comment ils les ont détruits ; et toi, tu serais sauvé ! Est-ce
que les dieux des nations que mes pères ont détruites, les

ont sauvées, Gozan et Haran et Retseph et les fils d'Eden
en Thelassar? Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad 13
et le roi de la ville de Sepharvaïm, de Hena et Ivva?

Et Ezéchias reçut la lettre de la main des messagers, et 14
la lut, puis monta au temple de l'Éternel et la déploya
devant l'Éternel. Et Ezéchias fit sa prière devant l'Éter- 15
nel et dit : Éternel, Dieu d'Israël, dont le trône est porté
par les Chérubins, seul tu es le Dieu de tous les royaumes
de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre. Incline, 16
Éternel, ton oreille et écoute, ouvre tes yeux, Éternel, et
vois, et entends les discours de Sanchérib qu'il a émis pour
outrager le Dieu vivant. C'est vrai, Éternel! les rois d'As- 17
syrie ont désolé les nations et leur territoire, et livré leurs 18
dieux aux flammes, car ce ne sont pas des dieux, mais
l'ouvrage des mains de l'homme, c'est du bois et de la
pierre, et ils les ont détruits. Eh bien donc! Éternel, ô 19
notre Dieu, viens nous sauver de sa main, afin que tous
les royaumes de la terre reconnaissent que seul, Éternel,
tu es Dieu.

Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya ce message à Ezé- 20
chias : Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël : La prière que
tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie,
je l'ai ouïe. Voici la parole que l'Éternel prononce sur 21
lui :

Elle te méprise, se rit de toi la vierge fille de Sion; der-
rière toi elle hoche la tête la fille de Jérusalem. Qui as-tu 22
et bravé et outragé? et contre qui as-tu élevé la voix? et
contre qui as-tu porté tes regards hautains?.. Contre le
Saint d'Israël. Par l'organe de tes messagers tu as outragé 23
le Seigneur, et dit : Avec le nombre de mes chars j'ai
escaladé les dernières cimes des montagnes aux côtés du
Liban. Et j'abattrai ses hauts cèdres et l'élite de ses cyprès
et je pénètrerai jusqu'au gîte du sommet, au bois de son
parc. J'ai creusé et je me suis désaltéré à des eaux étran- 24

gères, et sous la plante de mes pieds je dessécherai tous
les canaux de l'Egypte.
25 N'as-tu pas entendu? De loin je l'ai préparé, dès les
temps anciens j'en ai formé le plan; maintenant j'amène
pour effet que tu fais crouler les villes fortes en ruines
26 désolées; et leurs habitants, les bras raccourcis, furent
éperdus et confus; ils devinrent comme le gazon des
prés, comme la verdure de la plante, l'herbe des toits et
27 la nielle avant de lever. Je sais quand tu t'assieds, et
28 sors et entres et quand tu te mutines contre moi. Parce
que tu te mutines contre moi, et que ta superbe est ve-
nue à mes oreilles, je mets ma boucle à ta narine et mon
mors entre tes lèvres et je te ramène par la voie par où
tu es venu.
29 Et aie ceci comme signe: La première année vous man-
gerez le recru du blé, et la seconde année un grain spon-
tané, et la troisième année semez et moissonnez et plantez
30 des vignes et en mangez le fruit. Et les réchappés de la
maison de Juda, survivants, auront plus de racine en bas,
31 et plus de fruit en haut, car de Jérusalem il sortira un
reste, et de la montagne de Sion des réchappés: le zèle
de l'Éternel opèrera ces choses.
32 C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel touchant le roi
d'Assyrie : Il ne pénètrera point dans cette ville, et n'y
décochera point de flèches, et il ne l'abordera point sous
33 le bouclier et n'élèvera point de terrasse contre elle; le
chemin qu'il a pris, il le reprendra, et dans cette ville il
34 ne pénètrera pas, prononce l'Éternel. Car Je protège cette
ville, afin de la sauver pour l'amour de moi et pour l'a-
mour de David, mon serviteur.
35 Et il arriva la nuit même que l'ange de l'Éternel sortit et
abattit dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq
mille hommes. Et quant au matin on se leva, voilà que
36 c'étaient tout autant de corps morts. Alors Sanchérib, roi

d'Assyrie, décampa et partit et s'en retourna et resta dans
Ninive. Et comme il adorait dans le temple de Nisroch, 37
son dieu, Adrammelech et Saresser, le frappèrent avec
l'épée; quant à eux ils se réfugièrent dans la contrée d'A-
rarat. Et Assarhaddon, son fils, devint roi en sa place.

Dans ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort. Alors 1 XX
Esaïe, fils d'Amots, le prophète, vint le trouver et lui dit:
Ainsi parle l'Éternel: Donne tes ordres pour ta maison,
car tu mourras et ne guériras point. Alors Ezéchias tour- 2
na son visage vers la paroi et fit sa prière à l'Éternel en
ces termes: Oh! Éternel, daigne te rappeler que jai mar- 3
ché en ta présence avec fidélité et avec un cœur non par-
tagé, et pratiqué ce qui est bien à tes yeux. Et Ezéchias
versa d'abondantes larmes. Et Esaïe qui était sorti, n'avait 4
pas atteint le milieu de la cour, que la parole de l'Éternel
lui fut adressée en ces termes: Retourne et dis à Ezéchias, 5
prince de mon peuple: Ainsi parle l'Éternel, Dieu de
David, ton père: J'ai entendu ta prière, vu tes larmes;
voici, je vais te rétablir: dans trois jours tu monteras au
temple de l'Éternel. Et j'ajouterai à tes jours quinze an- 6
nées et te sauverai de la main du roi d'Assyrie, ainsi que
cette ville, et je protégerai cette ville pour l'amour de
moi, et pour l'amour de David, mon serviteur. Et Esaïe 7
dit: Procurez un gâteau de figues. Et on l'apporta, et
l'appliqua sur l'ulcère, et il guérit.

Et Ezéchias dit à Esaïe: Quel signe me prouvera que 8
l'Éternel va me rétablir et que dans trois jours je monte-
rai au temple de l'Éternel? Et Esaïe dit: Aie ceci comme 9
signe de par l'Éternel de l'exécution de la promesse à toi
faite par l'Éternel: L'ombre doit-elle avancer de dix de-
grés ou reculer de dix degrés? Et Ezéchias dit: Il est fa- 10
cile que l'ombre se projette de dix degrés: non! il faut
que l'ombre recule de dix degrés. Alors Esaïe, le prophè- 11
te, invoqua l'Éternel, et Il fit reculer l'ombre au cadran

solaire où elle était descendue, au cadran solaire d'Achaz,
de dix degrés.
12 Dans ce temps-là Berodach-Baladan, fils de Baladan,
roi de Babel, envoya une lettre et un présent à Ezéchias,
13 sur ce qu'il avait appris la maladie d'Ezéchias. Et Ezé-
chias leur donna audience, et il leur montra tout son
trésor, l'argent et l'or, et les aromates et l'huile fine et
tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors;
il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son pa-
14 lais et dans toute sa souveraineté. Alors Esaïe, le prophè-
te, vint trouver le roi Ezéchias et lui dit: Qu'ont dit ces
gens? et d'où sont-ils venus chez toi? Et Ezéchias dit :
15 Ils viennent d'un pays lointain, de Babel. Et Esaïe dit :
Qu'ont-ils vu dans ton palais? Et Ezéchias dit: Ils ont vu
tout ce qui est dans mon palais; il n'est rien que je ne
leur aie montré dans mes trésors.
16 Alors Esaïe dit à Ezéchias: Ecoute la parole de l'Éter-
17 nel! Voici, les jours viennent où sera emporté tout ce
qui est dans ton palais et tout ce qu'ont amassé tes pères
jusqu'à ce jour, à Babel; il ne restera rien, dit l'Éternel.
18 Et parmi tes fils qui seront issus de toi, que tu engendre-
ras, ils en prendront pour en faire des eunuques dans le
19 palais du roi de Babel. Et Ezéchias dit à Esaïe: Bénigne
est la parole de l'Éternel que tu as exprimée! et il dit:
Qu'il y ait du moins ma vie durant salut et stabilité!
20 Le reste des actes d'Ezéchias, et tous ses exploits et
l'exécution de l'étang et de l'aqueduc, et l'introduction
de l'eau dans la ville, cela est d'ailleurs consigné dans le
21 livre des annales des rois de Juda. Et Ezéchias reposa
avec ses pères, et Manassé, son fils, devint roi en sa place.
XXI 1 Manassé avait douze ans à son avènement, et il régna
cinquante-cinq ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était
2 Hephtsiba. Et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
imitant les pratiques abominables des nations que l'Éter-

nel avait chassées devant les enfants d'Israël. Et il releva 3
les tertres qu'avait rasés Ezéchias, son père, et dressa des
autels à Baal et fit une Astarté comme avait fait Achab,
roi d'Israël, et il adora toute l'armée des cieux, qu'il ser-
vit. Et il érigea des autels dans le temple de l'Éternel, 4
dont l'Éternel avait dit : C'est dans Jérusalem que je fixe-
rai mon Nom. Et il bâtit des autels à toute l'armée des 5
cieux dans les deux parvis du temple de l'Éternel. Et il 6
fit passer son fils par le feu, et s'adonna à la divination et
aux augures et institua des évocateurs et des devins et il
multiplia le mal aux yeux de l'Éternel à l'effet de Le pro-
voquer. Et il plaça le simulacre d'Astarté, qu'il avait fait, 7
dans le temple duquel l'Éternel avait dit à David et à
Salomon, son fils : Dans ce temple et à Jérusalem que j'ai
choisie dans toutes les Tribus d'Israël, je fixerai mon Nom
pour l'éternité. Et je ne veux plus qu'Israël porte ses pas 8
errants loin du sol que j'ai donné à ses pères, pourvu seu-
lement qu'il prenne garde de se conformer à tout ce que
je lui ai prescrit, et à la totalité de la Loi que lui a pres-
crite mon serviteur Moïse. Mais ils n'écoutèrent point, et 9
Manassé les entraîna à faire pis que les nations que l'Éter-
nel avait détruites devant les enfants d'Israël.

Et l'Éternel parla par l'organe de ses serviteurs, les 10
prophètes, et dit : Parce que Manassé, roi de Juda, a pra- 11
tiqué ces abominations faisant pis que tout ce qu'avaient
fait les Amoréens, antérieurs à lui, et qu'il a aussi entraî-
né Juda au péché par son idolâtrie, dès-là, ainsi pronon- 12
ce l'Éternel, Dieu d'Israël : Voici, j'amène une calamité
sur Jérusalem et Juda telle que à quiconque en ouïra
parler les deux oreilles lui résonneront, et j'étendrai sur 13
Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la mai-
son d'Achab et je frotterai Jérusalem comme on frotte un
plat : après l'avoir frotté on le retourne sens dessus des-
sous. Et je ferai abandon du reste de mon héritage que je 14

livrerai à la merci de leurs ennemis, afin qu'ils soient une
15 proie, une dépouille pour tous leurs ennemis, parce qu'ils
ont fait ce qui est mal à mes yeux et qu'ils m'ont provo-
qué dès le jour où leurs pères sont sortis de l'Egypte, jus-
16 qu'aujourd'hui. Et Manassé répandit aussi le sang inno-
cent à grands flots jusqu'à en remplir Jérusalem d'un
bout à l'autre bout, non compris son péché où il entraîna
Juda pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
17 Le reste des actes de Manassé, et toutes ses entreprises
et son péché qu'il commit, sont d'ailleurs consignés dans
18 le livre des annales des rois de Juda. Et Manassé reposa
avec ses pères et reçut la sépulture dans le jardin de son
palais, dans le jardin d'Usa, et Amon, son fils, devint roi
en sa place.
19 Amon avait vingt-deux ans à son avènement, et il régna
deux ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Mesul-
20 lemeth, fille de Harouts de Jotbah. Et il fit ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son
21 père. Et il marcha sur tous les errements qu'avait suivis
son père, et servit les idoles qu'avait servies son père, et
22 il les adora, et il déserta l'Éternel, le Dieu de ses pères,
23 et ne pratiqua point la voie de l'Éternel. Et les serviteurs
d'Amon conspirèrent contre lui et donnèrent la mort au
24 roi dans son palais. Mais le peuple du pays fit périr tous
ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon et le peuple
du pays établit son fils Josias roi en sa place.
25 Le reste des actes d'Amon, ses entreprises, est d'ail-
leurs consigné dans le livre des annales des rois de Juda.
26 Et on lui donna la sépulture dans son tombeau, dans le
jardin d'Usa, et Josias, son fils, devint roi en sa place.
XXII 1 Josias avait huit ans à son avènement et il régna trente-
un ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Jedida,
2 fille de Adaïa, de Bothsekath. Et il fit ce qui est droit aux
yeux de l'Éternel, et marcha sur tous les errements de
David, son père, et ne dévia ni à droite ni à gauche.

Or il arriva la dix-huitième année de Josias que le roi 3
envoya Saphan, fils d'Atsalia, fils de Mesullam, le Secré-
taire, au temple de l'Éternel avec cette instruction : Mon- 4
te chez le Grand-Prêtre Hilkia, afin qu'il délivre l'argent
entré au temple de l'Éternel, que les portiers ont recueilli
des mains du peuple, et qu'on le dépose entre les mains 5
des entrepreneurs préposés dans le temple de l'Éternel,
pour que ceux-ci en paient les ouvriers occupés dans le
temple de l'Éternel, à l'effet de réparer les brèches de 6
l'édifice, les charpentiers et les architectes et les maçons,
les achats de bois et de pierre de taille pour la restauration
de l'édifice, mais qu'avec eux l'on ne dresse pas un état 7
de l'argent remis entre leurs mains, car ils agissent avec
bonne foi. Alors le Grand-Prêtre Hilkia dit à Saphan, le Se- 8
crétaire : J'ai trouvé le livre de la Loi dans le temple de l'É-
ternel. Et Hilkia remit le volume à Saphan, qui le lut. Et 9
Saphan, le Secrétaire, vint chez le roi et rendit compte au
roi et dit : Tes serviteurs ont déboursé l'argent qui se trou-
vait dans le temple et l'ont remis entre les mains des entre-
preneurs préposés dans le temple de l'Éternel. Et Saphan, 10
le Secrétaire, fit rapport au roi en ces termes : Le Prêtre
Hilkia m'a remis un livre. Et Saphan en fit la lecture de-
vant le roi.

Et lorsque le roi entendit le contenu du Livre de la 11
Loi, il déchira ses habits. Et le roi donna ses ordres au 12
Prêtre Hilkia et à Achikam, fils de Saphan, et à Achbor,
fils de Michée, et à Saphan, le Secrétaire, et à Asaïa, ser-
viteur du roi, en ces termes : Allez et consultez l'Éternel 13
pour moi et pour le peuple et pour tout Juda au sujet du
contenu de ce livre trouvé. Car grand est le courroux de
l'Éternel, allumé contre nous, parce que nos pères n'ont
pas écouté les paroles de ce livre pour se conformer à tout
ce qui nous y est prescrit. Alors le Prêtre Hilkia et Achi- 14
kam et Achbor et Saphan et Asaïa se rendirent chez Hulda,

la prophétesse, femme de Sallum, fils de Thikva, fils de
Harhas, garde du vestiaire, (or elle habitait à Jérusalem
dans l'autre quartier) et ils lui parlèrent.
15 Et elle leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
16 Dites à l'homme qui vous délègue vers moi : Ainsi parle
l'Éternel : Voici, j'amène la calamité sur ce lieu et sur ses
habitants, toutes les choses contenues dans le livre lu par
17 le roi de Juda. Puisqu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont
encensé d'autres dieux, à l'effet de me provoquer par
tous les ouvrages de leurs mains, pour cela, mon cour-
roux s'est allumé contre ce lieu, et il ne s'éteindra pas.
18 Quant au roi de Juda qui vous délègue pour consulter
l'Éternel, vous lui parlerez ainsi : Ainsi parle l'Éternel,
Dieu d'Israël : Quant aux paroles que tu as entendues,
19 puisque ton cœur est sensible et que tu t'humilies devant
l'Éternel à l'ouïe de ce que j'ai prononcé contre ce lieu et
ses habitants, qui seront l'objet de la désolation et de la
malédiction, et puisque tu as déchiré tes habits et pleuré
20 devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel. C'est
pourquoi voici, je te recueillerai auprès de tes pères et tu
seras recueilli auprès de leurs tombeaux en paix et tes
yeux n'auront pas à voir toute la calamité que j'amène sur
ce lieu. Et ils rendirent au roi la réponse.
XXIII 1 Alors le roi donna commission et réunit vers lui tous
2 les Anciens de Juda et de Jérusalem. Et le roi monta au
temple de l'Éternel et avec lui tous les hommes de Juda
et tous les habitants de Jérusalem et les Prêtres et les
prophètes et toute la population, petits et grands, et il lut
à leurs oreilles toutes les paroles du livre de l'alliance
3 trouvé dans le temple de l'Éternel. Et le roi debout sur
l'estrade solennisa l'alliance devant l'Éternel, à l'effet de
suivre l'Éternel et de garder ses commandements et ses
témoignages et ses statuts du cœur tout entier et de l'âme
toute entière et d'accomplir les articles de cette alliance,

consignés dans le présent livre. Et tout le peuple adhéra
à l'alliance.
Et le roi ordonna au Grand-Prêtre Hilkia et aux Prê- 4
tres du second rang et aux portiers de sortir du temple
de l'Éternel tous les meubles faits pour Baal et Astarté et
toute l'armée des cieux et il les brûla en dehors de Jé-
rusalem dans les champs du Cédron, et en transporta la
cendre à Béthel. Et il destitua les prêtres idolâtres qu'a- 5
vaient établis les rois de Juda, qui offraient de l'encens
sur les tertres dans les villes de Juda et aux alentours de
Jérusalem, et ceux qui encensaient Baal, le soleil, et la
lune et le Zodiaque, et toute l'armée des cieux. Et du 6
temple de l'Éternel il transporta l'Astarté hors de Jérusa-
lem vers le torrent du Cédron, et il la brûla dans le ravin
du Cédron, et il la réduisit en poudre, et en jeta la pou-
dre sur les tombeaux des fils du peuple. Et il démolit les 7
maisons des garçons infâmes qui étaient dans le temple
de l'Éternel où les femmes tissaient des tentes pour Astar-
té. Et il fit arriver tous les Prêtres des villes de Juda, et 8
il souilla les tertres où encensaient les prêtres depuis Ge-
ba à Béerséba, et il démolit les tertres des portes, [celui]
qui se trouve aux abords de la porte de Josué, préfet de
la ville, et [celui] qui était à gauche dans la porte de la
ville. Pourtant les prêtres des tertres ne sacrifiaient pas 9
sur l'autel de l'Éternel dans Jérusalem, mais ils man-
geaient des azymes parmi leurs frères. Et il souilla Topheth 10
située dans la vallée des fils de Hinnom, pour que person-
ne ne fît plus passer son fils et sa fille par le feu à Moloch.
Et il se défit des chevaux que les rois de Juda avaient dé- 11
diés au soleil près du temple de l'Éternel vers le logis de
Nethammelech, l'eunuque, lequel est dans le portique
ouvert, et il brûla au feu les chars du soleil. Et le roi dé- 12
molit les autels qui étaient sur la terrasse de l'apparte-
ment supérieur d'Achaz qu'avaient bâtis les rois de Juda,

et les autels qu'avait bâtis Manassé dans les deux parvis de
la Maison de l'Éternel, et il s'éloigna de là en hâte, et en
13 jeta la poussière dans le torrent du Cédron. Et les tertres
qui étaient devant Jérusalem à droite du Mont de la per-
dition, que Salomon, roi d'Israël, avait élevés à Astarté,
l'odieuse idole des Sidoniens, et à Camos, l'odieuse idole
de Moab, et à Milcom, l'abominable divinité des fils d'Am-
14 mon, le roi les souilla. Et il brisa les colonnes, extirpa
les Aschères et remplit leur emplacement d'ossements
humains.

15 Et de même l'autel qui était à Béthel, le tertre élevé
par Jéroboam, fils de Nebat, qui avait entraîné Israël à
pécher, cet autel-là aussi et le tertre il les démolit et il
brûla le tertre et le réduisit en poudre, et il brûla l'Astar-
16 té. Et en se tournant, Josias aperçut les tombeaux qui
étaient là sur la montagne; puis il envoya enlever les osse-
ments des tombeaux, et il les brûla sur l'autel qu'il souil-
la, selon la parole de l'Éternel prononcée par l'homme de
17 Dieu qui proclama ces choses. Et il dit: Qu'est-ce que ce
cippe que j'aperçois? Et les gens de la ville lui dirent:
C'est le tombeau de l'homme de Dieu, qui est venu de
Juda et a proclamé ces choses que tu as exécutées sur
18 l'autel de Béthel. Et il dit: Laissez-le en repos! que nul
ne touche à ses os! ils sauvèrent donc ces os ainsi que les
19 os du prophète venu de la Samarie. Et de même tous les
temples des tertres dans les villes de la Samarie, qu'avaient
élevés les rois d'Israël en provocation, Josias les fit dispa-
raitre et les traita tout comme il avait procédé à Béthel.
20 Et il immola tous les prêtres des tertres qui étaient pré-
sents, sur les autels, sur lesquels il brûla des ossements
humains. Là-dessus il regagna Jésusalem.

21 Et le roi donna un ordre à tout le peuple en ces ter-
mes: Faites une Pâque à l'Éternel, votre Dieu, aux ter-
mes de ce qui est écrit dans le présent livre de l'alliance.

Car pareille Pâque n'avait pas été célébrée depuis l'époque 22
des Juges qui jugeaient Israël et durant toute la période
des rois d'Israël et des rois de Juda. Mais la dix-huitième 23
année du roi Josias cette Pâque fut célébrée en l'honneur
de l'Éternel à Jérusalem. Et Josias fit aussi disparaître les 24
évocateurs et les pronostiqueurs et les Théraphim et les
idoles et les horribles simulacres qui se voyaient dans le
pays de Juda et dans Jérusalem, afin de mettre à effet les
paroles de la Loi consignées dans le volume trouvé par le
Prêtre Hilkia au temple de l'Éternel. Avant lui il n'y avait 25
pas eu de roi pareil à lui, qui fût revenu à l'Éternel de
tout son cœur et de toute son âme et de toute son énergie
conformément à la totalité de la Loi de Moïse, et après lui
il n'en parut point de pareil. Néanmoins l'Éternel ne revint 26
pas de sa grande et ardente colère dont Il était enflammé
contre Juda à cause de toutes les provocations dont Ma-
nassé l'avait provoqué. Et l'Éternel dit : Même Juda, je le 27
bannirai de ma présence ainsi que j'en ai banni Israël, et
je répudie cette ville que j'avais choisie, Jérusalem, et le
temple duquel j'ai dit : Mon Nom y résidera.

Le reste des actes de Josias, et toutes ses entreprises, 28
sont d'ailleurs consignés dans le livre des Annales des rois
de Juda.

De son temps Pharaon Nécho, roi d'Egypte, s'avança 29
contre le roi d'Assyrie sur le fleuve de l'Euphrate, et le
roi Josias se porta à sa rencontre, et reçut de lui la mort
à Megiddo, dès qu'il fut en vue de lui. Et ses serviteurs 30
sur un char l'emmenèrent mort de Megiddo et le condui-
sirent à Jérusalem et lui donnèrent la sépulture dans son
tombeau. Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias,
et ils l'oignirent et le firent roi en la place de son père.

Joachaz avait vingt-trois ans à son avènement et il ré- 31
gna trois mois à Jérusalem. Or le nom de sa mère était
Hamutal, fille de Jérémie de Libna. Et il fit ce qui est 32

mal aux yeux de l'Éternel en tout comme ses pères avaient
33 fait. Et Pharaon Nécho l'enchaîna à Ribla dans la contrée
de Hamath pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem, et il
imposa le pays d'une amende de cent talents d'argent et
34 d'un talent d'or. Et Pharaon Nécho fit roi Eliakim, fils
de Josias, en la place de Josias, son père, et changea son
nom en celui de Jojakim; quant à Joachaz il le fit pri-
35 sonnier; et Joachaz vint en Egypte, et il y mourut. Et
Jojakim donna à Pharaon l'argent et l'or; mais il taxa le
pays pour payer l'argent exigé par Pharaon, et par une
contribution forcée il leva sur le peuple du pays, sur cha-
cun selon son estimation, l'argent à délivrer à Pharaon
Nécho.

36 Jojakim avait vingt-cinq ans à son avènement et il régna
onze ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Zébi-
37 da, fille de Pedaïa de Ruma. Et il fit ce qui est mal aux
yeux de l'Éternel en tout point comme avaient fait ses
pères.

XXIV 1 De son temps Nebucadnetsar, roi de Babel, se mit en
campagne, et Jojakim lui fut assujetti trois ans; mais de
2 nouveau il se rebella contre lui. Alors l'Éternel envoya
contre lui les bandes des Chaldéens et les bandes des
Syriens et les bandes des Moabites et les bandes des fils
d'Ammon, qu'Il envoya contre Juda pour le détruire,
selon la menace que l'Éternel avait prononcée par l'or-
3 gane de ses serviteurs les prophètes. Ce fut sur l'ordre
seul de l'Éternel qu'il en fut ainsi pour Juda, afin qu'il
fût exclu de Sa présence à cause des péchés de Manassé,
4 ensuite de tout ce qu'il avait fait, et à cause aussi du sang
innocent qu'il avait versé remplissant Jérusalem de sang
innocent; et l'Éternel ne voulut pas pardonner.

5 Le reste des actes de Jojakim, et toutes ses entrepri-
ses sont d'ailleurs consignés dans le livre des annales des
6 rois de Juda. Et Jojakim reposa avec ses pères, et Joja-

chin, son fils, devint roi en sa place. Cependant le roi 7
d'Egypte ne fit plus d'excursion hors de son pays; car le
roi de Babel avait conquis tout ce qui était au roi d'E-
gypte depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve de l'Eu-
phrate.
Jojachin avait dix-huit ans à son avènement et il régna 8
trois mois à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Ne-
hustha, fille d'Elnathan de Jérusalem. Et il fit ce qui est 9
mal aux yeux de l'Éternel en tout point comme avait
fait son père. Dans ce temps-là les serviteurs de Nebu- 10
cadnetsar, roi de Babel, s'avancèrent sur Jérusalem et la
ville essuya un siége. Et Nebucadnetsar, roi de Babel, 11
arriva devant la ville au moment où ses serviteurs en fai-
saient le siége. Alors Jojachin, roi de Juda, se rendit au- 12
près du roi de Babel, lui et sa mère et ses serviteurs et
ses généraux et ses eunuques, et le roi de Babel le fit pri-
sonnier, la huitième année de son règne. Et il enleva de 13
là tous les trésors du temple de l'Éternel et tous les tré-
sors du palais royal et mit en pièces toute la vaisselle d'or
qu'avait faite Salomon, roi d'Israël, dans le temple de
l'Éternel, ainsi qu'avait prononcé l'Éternel. Et il déporta 14
tout Jérusalem et tous les généraux et tous les braves
guerriers, dix mille hommes furent emmenés, ainsi que
tous les forgerons et les serruriers: il ne resta rien que
le petit peuple du pays. Et il emmena Jojachin à Babel; et 15
la mère du roi, et les femmes du roi et ses eunuques et
tous les notables du pays il les fit marcher en captivité de
Jérusalem à Babel, et tous les gens à moyens, au nombre 16
de sept mille, et les forgerons et les serruriers au nombre
de mille, la totalité des guerriers, de tous les hommes
aptes à la guerre, le Roi de Babel les emmena captifs à
Babel. Et le Roi de Babel établit Matthania, son oncle, 17
roi en sa place et changea son nom en celui de Sédécias.
Sédécias avait vingt-un ans à son avènement et il régna 18

onze ans à Jésusalem. Or le nom de sa mère était Hamu-
19 tal, fille de Jérémie de Libna. Et il fit ce qui est mal aux
yeux de l'Éternel en tout point comme avait fait Joja-
20 kim. Car c'est ensuite de la colère de l'Éternel qu'il en
advint ainsi de Jérusalem et de Juda jusque là qu'Il les
bannit de sa présence. Et Sédécias se rebella contre le roi
de Babel.

XXV 1 Et la neuvième année de son règne, au dixième mois
le dixième jour du mois, survint Nebucadnetsar, roi de
Babel, lui et toute son armée, devant Jérusalem; et ils
en firent le siége, et ils élevèrent à l'entour une circon-
2 vallation. Et la ville soutint le siége jusqu'à la onzième
3 année du roi Sédécias. Le neuvième jour du [quatrième]
mois la famine était extrême dans la ville et il n'y avait
4 point de pain pour le peuple du pays. Et la brèche était
faite à la ville, et tous les gens de guerre [s'enfuirent] la
nuit par la porte entre les deux murs à côté du jardin
du roi, tandis que les Chaldéens cernaient la ville; et
5 l'on prit le chemin de la Plaine. Mais l'armée des Chal-
déens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de
6 Jéricho, et toute son armée le quittant se débanda. Et le
roi fut pris et conduit vers le roi de Babel à Ribla; et on
7 lui fit son procès. Et ils égorgèrent les fils de Sédécias
sous ses yeux, et on creva les yeux à Sédécias, et on le lia
de chaînes et le mena à Babel.

8 Et le cinquième mois, le septième jour du mois, c'était
la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi
de Babel, arriva Nebuzaradan, chef des satellites, servi-
9 teur du roi de Babel, à Jérusalem, et il incendia le tem-
ple de l'Éternel et le palais royal et toutes les maisons de
Jérusalem, il livra aux flammes tous les grands édifices.
10 Et toute l'armée des Chaldéens, qui accompagnait le chef
des satellites, démolit les murs de Jérusalem dans leur
11 pourtour. Quant au résidu du peuple, à ceux qui étaient

restés dans la ville, et aux transfuges qui étaient passés au
roi de Babel, et au reste de la foule, Nebuzaradan, chef
des satellites, les emmena captifs. Cependant le chef des 12
satellites laissa dans le pays du petit peuple comme labou-
reurs et vignerons. Et les Chaldéens brisèrent les colon- 13
nes d'airain qui étaient dans le temple de l'Éternel, et les
porte-aiguière et la Mer d'airain qui étaient dans le temple
de l'Éternel et en emportèrent l'airain à Babel. Et ils en- 14
levèrent les chaudières et les pelles et les couteaux et les
coupes et toute la vaisselle d'airain employée pour le
service; et le chef des satellites enleva les réchauds et les 15
jattes, et ce qui était d'or, l'orfévrerie, et ce qui était
d'argent, l'argenterie. Les deux colonnes, la mer unique, 16
les porte-aiguière qu'avait faits Salomon pour le temple
de l'Éternel : le poids de l'airain de tout ce mobilier était
incalculable. Chaque colonne avait dix-huit coudées de 17
hauteur, portant un chapiteau d'airain et dont la hauteur
était de trois coudées, et le chapiteau était enveloppé d'un
treillis et de grenades, le tout d'airain; et il en était de
même pour l'autre colonne avec le treillis.

Et le chef des satellites prit Seraïa, Grand-Prêtre, et 18
Sophonie, Prêtre en second, et les trois portiers, et de la 19
cité il prit un eunuque, qui était préposé sur les hom-
mes de guerre et cinq hommes d'entre les conseillers
intimes du roi, qui furent trouvés dans la ville, et le Se-
crétaire, Général de l'armée, qui levait la troupe pour le
pays, et soixante hommes de la milice du pays, qui furent
trouvés dans la ville, tels sont ceux que prit Nebuzaradan, 20
chef des satellites, et il les mena vers le roi de Babel à
Ribla. Et le roi de Babel les exécuta et les fit mourir à 21
Ribla, canton d'Hamath. C'est ainsi que Juda fut déporté
loin de son pays.

Quant au peuple resté dans le pays de Juda que, Nebu- 22
cadnetsar, roi de Babel, avait laissé, il préposa sur lui

23 Gedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan. Et lorsque tous
les chefs des troupes, eux et leur monde, apprirent que le
roi de Babel avait préposé Gedalia, ils vinrent auprès de
Gedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, et Jo-
chanan, fils de Caréah, et Seraïa, fils de Tanchumeth, de
24 Netopha, et Jaazania, fils du Maachatite, eux et leurs
gens. Et Gedalia s'engagea par serment envers eux et leur
monde, et leur dit: Ne craignez point les serviteurs des
Chaldéens, restez dans le pays, et soyez soumis au roi de
25 Babel, et vous serez bien. Mais au septième mois parut
Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elisama, de la race royale,
accompagné de dix hommes, et ils firent main basse sur
Gedalia, qui mourut, ainsi que sur les Juifs et les Chal-
26 déens qui étaient avec lui à Mitspa. Alors il y eut levée
de tout le peuple, petits et grands, et des généraux d'ar-
mée, et ils gagnèrent l'Egypte, parce qu'ils avaient peur
des Chaldéens.

27 Et trente-sept ans après la déportation de Jojachin, roi
de Juda, au douzième mois, le vingt-septième jour du
mois, Evil-Mérodach, roi de Babel, l'année de son avène-
ment, fit relever la tête à Jojachin, roi de Juda, en le
28 tirant de la prison; et il lui parla avec bonté, plaça son
trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à
29 Babel, et il lui fit quitter ses habits de prison; et il man-
30 gea constamment devant lui toute sa vie durant, et son
approvisionnement, son approvisionnement perpétuel lui
fut fourni par le roi, au jour le jour, toute sa vie durant.

LES CHRONIQUES.

(DEUX LIVRES.)

LES GÉNÉALOGIES.

I CHRON. CHAPITRES I. — X.

ADAM, Seth, Enos, Kenan, Mahalaléel, Jared, Hénoch, 1-2-3 I
Méthuséla, Lamech, Noé, Sem, Cham et Japheth. 4
Fils de Japheth : Gomer et Magog et Madaï et Javan et 5
Thubal et Mesech et Thiras. Et les fils de Gomer : Aske- 6
naz et Riphath et Thogarma. Et les fils de Javan : Elisa et 7
Tharsisa ; les Kitthim et les Dodanim. Fils de Cham : Cus 8
et Mitsraïm, Put et Canaan ; et les fils de Cus : Seba (*) et 9
Havilah et Sabtha et Raëma et Sabthecha. Et les fils de
Raëma : Schebah et Dedan. Et Cus engendra Nimrod : 10
celui-ci commença à être un héros sur la terre. Et Mitsraïm 11
engendra les Ludim et les Anamim et les Lehabim et
les Naphthuhim et les Pathrusim et les Casluhim (desquels 12
sont issus les Philistins), et les Caphthorim. Et Canaan en- 13
gendra Sidon, son premier-né, et Heth et le Jébusite et 14
l'Amorite et le Girgésite et le Hévite et l'Arkite et le Sini- 15
te et l'Arvadien et le Tsemarien et l'Hamathite. Fils de 16-17
Sem : Eilam et Assur et Arphachsad et Lud et Aram et

(*) Meroë.

18 Uts et Hul et Géther et Mésech. Et Arphachsad engendra
19 Sélach, et Sélach engendra Héber. Et à Héber naquirent
deux fils, le nom de l'un fut Péleg, parce que de son
temps la terre fut partagée, et le nom de son frère était
20 Joctan. Et Joctan engendra Almodad et Séleph et Hatsar-
21-22 maveth et Jara et Adoram et Uzal et Dicla et Ebal et Abi-
23 maël et Schébah et Ophir et Havila et Jobab. Tout autant
de fils de Joctan.

24-25-26 Sem, Arphachsad, Salach, Eber, Péleg, Rehu, Serug,
27 Nachor, Tharach, Abram, c'est-à-dire, Abraham.

28-29 Fils d'Abraham: Isaac et Ismaël. Suit leur généalogie.
Le premier-né d'Ismaël Nébaïoth et Kédar et Adbeël et
30 Mibsam, Misma et Duma, Massa, Hadad et Theima,
31-32 Jethur, Naphis et Kedma. Ce sont les fils d'Ismaël. Et les
fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle enfanta Zimran
et Jocschan et Medan et Midian et Jisbak et Suach. Et les
33 fils de Jocschan: Seba et Dedan. Et les fils de Midian:
Epha et Epher et Hénoch et Abida et Eldaa. Tout autant
34 de fils de Ketura. Et Abraham engendra Isaac. Fils d'I-
saac: Esaü et Israël.

35 Fils d'Esaü: Eliphaz, Rehuël et Jëus et Jaëlam et Coré.
36 Fils d'Eliphaz: Theiman et Omar, Tsephi et Gaëtham,
37 Kenaz et Thimnah et Amalek. Fils de Rehuël: Nachath,
38 Zerach, Samma et Mizza. Et les fils de Séir: Lotan et So-
39 bal et Tsibeon et Ana et Dison et Etser et Disan. Et les fils
de Lotan: Hori et Homam et la sœur de Lotha, Thimna.
40 Fils de Sobal: Alian et Manachath et Eibal, Sephi et
41 Onam. Et les fils de Tsibeon: Aia et Ana. Fils d'Ana:
Dison. Et les fils de Dison: Hamran et Esban et Jithran et
42 Kéran. Fils de Etser: Bilhan et Zaëvan, Jaëcan, fils de
Disan: Uts et Aran.

43 Et suivent les rois qui régnèrent au pays d'Edom avant
que des rois régnassent sur les enfants d'Israël. Bela, fils
44 de Beor, et le nom de sa ville était Dinhaba. Et Béla mou-

rut et en sa place régna Jobab, fils de Zérach, de Botsra.
Et Jobab mourut et en sa place régna Husam, du pays des 45
Theimanites. Et Husam mourut et en sa place régna Hadad, 46
fils de Bedad, qui battit les Madianites dans les campa-
gnes de Moab; et le nom de sa ville était Avvith. Et Hadad 47
mourut et en sa place régna Samla de Masréca. Et Samla 48
mourut et Saül, de Rechoboth sur le Fleuve, régna en sa
place. Et Saül mourut et en sa place régna Baal-Chanan, 49
fils d'Achbor. Et Baal-Chanan mourut, et en sa place régna 50
Hadad, et le nom de sa ville était Pahi et le nom de sa
femme Mehètabeël, fille de Matred, fille de Meizahab.

Et Hadad mourut. Et il y eut des princes en Edom: le 51
prince de Thimna, le prince d'Alia, le prince de Jetheth,
le prince d'Oolibama, le prince d'Ela, le prince de Pinon, 52
le prince de Kenaz, le prince de Theiman, le prince de 53
Mibtsar, le prince de Magdiel, le prince d'Iram. Tels sont 54
les princes d'Edom.

Suivent les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi et Juda, 1 II
Issaschar et Zabulon, Dan, Joseph et Benjamin, Nephthali, 2
Gad et Asser.

Fils de Juda: Ger et Onan et Selah, ces trois lui naqui- 3
rent de la fille de Suah la Cananéenne. Et Ger, le pre-
mier-né de Juda, fut méchant aux yeux de l'Éternel, qui
le fit mourir. Et Thamar, sa bru, lui enfanta Pérets et 4
Zérach. Tous les fils de Juda sont au nombre de cinq.

Fils de Pérets: Hetsron et Hamul; et les fils de Zérach: 5-6
Zimri et Eithan et Eiman et Calcol et Dara, tous ensemble
cinq. Et les fils de Carmi: Achar qui troubla Israël par 7
son sacrilége: et les fils d'Eithan: Azaria; et les fils de 8-9
Hetsron qui lui naquirent: Jérahmeël et Ram et Chelu-
baï. Et Ram engendra Amminadab, et Amminadab en- 10
gendra Nachson, prince des fils de Juda. Et Nachson 11
engendra Salma, et Salma engendra Boaz et Boaz engen- 12
dra Obed, et Obed engendra Isaï, et Isaï, engendra son 13

premier-né Eliab, et Abinadab le puîné et Siméa le troi-
14-15 sième, Nethaneël le quatrième, Raddaï le cinquième, Ot-
16 sem le sixième, David le septième. Et leurs sœurs étaient:
Tseruia et Abigaïl. Et les fils de Tseruia: Abisaï et Joab
17 et Hasabel, trois. Et Abigaïl enfanta Amasa, et le père d'A-
masa était Jéther, l'Ismaélite.

18 Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants de Azuba, sa
femme, et de Jerihoth dont voici les fils: Jéser et Sobab
19 et Ardon. Et à la mort d'Azuba, Caleb épousa Ephrath qui
20 lui enfanta Hur. Et Hur engendra Uri et Uri engendra
21 Betsaleël. Et ensuite Hetsron s'approcha de la fille de Ma-
chir, père de Galaad, et il l'épousa étant âgé de soixante
22 ans, et elle lui enfanta Segub. Et Segub engendra Jaïr
23 qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad; mais les Gesu-
rites et les Syriens leur ravirent les bourgs de Jaïr avec
Kenath et ses annexes, soixante villes. Tout autant de fils
24 de Machir, père de Galaad. Et lorsque Hetsron fut mort à
Caleb-Ephrata, sa femme Abia lui enfanta Aschur, père
de Thékôa.

25 Et les fils de Jérahmeël, premier-né de Hetsron, furent:
26 le premier-né Ram et Buna et Oren et Otsem, Ahia. Et
Jérahmeël eut une autre femme nommée Atara qui fut
27 mère d'Onam. Et les fils de Ram, premier-né de Jerah-
28 meël, furent: Mahats et Jamin et Eker. Et les fils d'O-
nam furent : Sammaï et Jada. Et les fils de Sammaï :
29 Nadab et Abisur. Et le nom de la femme d'Abisur était
30 Abihaïl, et elle lui enfanta Achban et Molid. Et les fils de
31 Nadab: Séled et Appaïm. Et Séled mourut sans fils. Et
les fils d'Appaïm : Jiseï. Et les fils de Jiseï : Sesan. Et les
32 fils de Sesan: Achlaï. Et les fils de Jada, frère de Sammaï:
33 Jéther et Jonathan. Et Jéther mourut sans fils. Et les fils
de Jonathan : Péleth et Zaza. Ce sont là les fils de Jérah-
34 meël. Et Sesan n'eut pas de fils, mais il eut des filles. Et
35 Sesan eut un serviteur Egyptien nommé Jarcha. Et Sesan

donna sa fille en mariage à Jarcha, son serviteur, et elle
lui enfanta Athaï. Et Athaï engendra Nathan, et Nathan 36
engendra Zabad. Et Zabad engendra Ephlal, et Ephlal en- 37
gendra Obed, et Obed engendra Jéhu. Et Jéhu engendra 38
Azaria et Azaria engendra Halets et Halets engendra Ela- 39
sa et Elasa engendra Sisemaï et Sisemaï engendra Sallum 40
et Sallum engendra Jecamia et Jecamia engendra Elisama. 41

Et les fils de Caleb, frère de Jérahmeël, furent : Meisa, 42
son premier-né, qui est le père de Ziph, et les fils de
Maresa, père d'Hébron. Et les fils d'Hébron : Coré et 43
Thappuach et Rékem et Sema. Et Sema engendra Ra- 44
ham, père de Jorkeam, et Rékem engendra Sammaï. Et 45
le fils de Sammaï fut Maon et Maon fut le père de Beth-
sur. Et Epha, concubine de Caleb, enfanta Haran et Mot- 46
sa et Gazez. Et Haran engendra Gazez. Et les fils de Jeh- 47
daï : Régem et Jotham et Geisan et Pelet et Epha et
Saaph. La concubine de Caleb-Maacha enfanta Séber et 48
Thirhana, et enfanta Saaph, père de Mademanna, Seva, 49
père de Machbéna et père de Gibea. Et la fille de Ca-
leb était Achsa. Ceux-ci furent fils de Caleb : le fils de 50
Hur, premier-né d'Ephrata, est Sobal, père de Kiriath-
Jearim, Salma, père de Bethléhem, Hareph, père de 51
Beth-Gader. Et les fils de Sobal, père de Kiriath-Jearim, 52
furent : Haroé, Hatsi, Hammenuhoth. Et les familles de 53
Kiriath-Jearim sont : les Jéthrites, les Phuthites et les
Sumathites et les Misraïtes ; de ceux-ci sont issus les Tso-
rehatites et les Esthaülites. Les fils de Salma : Bethlé- 54
hem et les Nétophatites, Ataroth, la maison de Joab et
une moitié des Manachtites, les Tsoreïtes et les familles 55
des Secrétaires, des habitants de Jabets, des Thirathites,
des Simeathites, des Suchothites. Ce sont les Kinnites issus
de Hammath, père de la maison de Rechab.

Suivent les fils de David, qui lui naquirent à Hébron : 1 III
le premier-né Amnon, de Ahinoam de Jizréel ; le second

2 Daniel, d'Abigaïl, du Carmel; le troisième Absalom, fils
de Maacha, fille de Thalmaï, roi de Gesur, le quatrième
3 Adonia, fils de Haggith; le cinquième Sephatia, de Abi-
4 tal; le sixième Jithream, de Egla, sa femme. Six fils lui
naquirent à Hébron et il régna là sept ans et six mois, et
5 à Jérusalem il régna trente-trois ans. Et voici ceux qui lui
naquirent à Jésusalem : Simea et Sobab et Nathan et Sa-
6 lomon, quatre, de Bathsuah, fille d'Ammiel, et Jibechar
7-8 et Elisama et Eliphélet et Noga et Népheg et Japhia et Eli-
9 sama et Eliada et Eliphélet, neuf, tous fils de David, outre
10 les fils des concubines. Et Thamar était leur sœur. Et le
fils de Salomon fut Roboam, dont le fils fut Abia qui eut
11 pour fils Asa, dont le fils fut Josaphat qui eut pour fils Jo-
12 ram, dont le fils fut Achazia qui eut pour fils Joas, dont
le fils fut Amatsia qui eut pour fils Azaria, dont le fils fut
13 Jotham qui eut pour fils Achaz, dont le fils fut Ezéchias
14 qui eut pour fils Manassé, dont le fils fut Amon qui eut
15 pour fils Josias. Et les fils de Josias : le premier-né Jo-
chanan, le second Jojakim, le troisième Sédécias, le
16 quatrième Sallum. Et les fils de Jojakim : son fils Jecho-
17 nias qui eut pour fils Sédécias. Et les fils de Jéchonias, le
18 captif : son fils fut Sealthiel et Malchiram et Phedaia et
19 Sénatsar, Jecamia, Hosama et Nedabia. Et les fils de Phe-
daia : Zorobabel et Siméï. Et les fils de Zorobabel : Me-
20 sullam et Hanania et Selomith, leur sœur et Hasuba et
21 Ohel et Béréchia et Hasadia, Jusab-Hesed, cinq. Et le
fils de Hanania : Platia et Esaïe, les fils de Rephaia, les
22 fils d'Arnan, les fils d'Obadia, les fils de Sechania. Et les
fils de Sechania : Semaia. Et les fils de Semaia : Hatus et
23 Jigal et Bariah et Nearia et Saphat, six. Et le fils de Nea-
24 ria : Elioeinaï et Ezéchias et Azrikam, trois. Et les fils
d'Elioeinaï : Hodaïa et Eliasib et Plaia et Accub et Jocha-
nan et Delaïa et Anani, sept.

Fils de Juda : Pérets, Hetsron et Charmi et Hur et So- 1 IV
bal. Et Reaïa, fils de Sobal, engendra Jahath, et Jahath 2
engendra Ahumaï et Lehad. Ce sont les familles des Tso-
rehatites. Et du père d'Eitam sont issus : Jizréel et Jisma 3
et Jidbas, et le nom de leur sœur était Hatselelponi. Et 4
Pnuel fut père de Gedor, et Eser, père de Husa. Voici les
fils de Hur, premier-né d'Ephrata, père de Bethléhem.
Et Ashur, père de Thékôa, eut deux femmes Hélea et 5
Naara. Et Naara lui enfanta Ahuzzam et Hépher et Théïm- 6
ni et Aasthari. Ce sont là les fils de Naara. Et les fils de 7
Hélea : Tséreth, Jetsohar et Ethnan. Et Cots engendra 8
Anub et Hatsobèba et les familles d'Arahehel, fils de
Harum. Et Jabets était honoré par ses frères, et sa mère 9
l'appela du nom de Jabets disant : Je l'ai enfanté avec
douleur. Et Jabets invoqua le Dieu d'Israël et dit : Si tu 10
me bénissais et agrandissais mes frontières, et si ta main
m'assistait, et si tu me préservais du malheur, de sorte
que je fusse sans douleurs !... L'Eternel fit arriver ce
qu'il avait demandé. Et Chelub, frère de Suah, engendra 11
Mehir, c'est le père d'Esthon. Et Esthon engendra la mai- 12
son de Rapha et Pasea et Thehinna, père de la ville de
Nahas. Ce sont là les hommes de Recha. Et les fils de Ke- 13
naz : Othniel et Seraïa. Et les fils d'Hothniel : Hathath.
Et Meonothaï engendra Ophra, et Seraïa engendra Joab, 14
père de la vallée des charpentiers ; car c'étaient des char-
pentiers. Et les fils de Caleb, fils de Jephunné : Iru, Ela 15
et Naam. Et les fils d'Ela : Kenaz. Et les fils de Jehalleël : 16
Ziph et Zipha et Thiria et Asareël. Et les fils d'Ezra : 17
Jéther et Méred et Epher et Jalon ;.... et elle conçut Mi-
riam et Sammaï et Jisba, père d'Esthemoa. Et sa femme, 18
la Juive, enfanta Jéred, père de Gedor, et Héber, père de
Socho, et Jecuthiel, père de Zanoah. Et voici les fils de
Bithia, fille de Pharaon, qu'épousa Méred... Et les fils de 19
la femme de Hodia, sœur de Naham, père de Kéhila,

20 sont : le Garmite et Esthemoa de Maacha. Et les fils de
Simon sont : Amnon et Rinna, Benhanan et Thilon. Et
les fils d'Iseï : Zoheth et Benzoheth.
21 Les fils de Séla, fils de Juda, sont : Er, père de Lecha,
et Laada, père de Maresa, et les familles de la maison des
22 ouvriers en lin de la maison d'Asbea, et Jokim, et les
hommes de Cozéba et Joas et Saraph, qui furent maîtres
de Moab, et Jasubi-Léchem. Or ces choses sont anciennes.
23 C'étaient les potiers et ceux qui habitaient dans des plan-
tations fermées, y restant avec le roi pendant qu'il y avait
affaire.
24 Fils de Siméon : Nemuel et Jamin, Jarib, Zérah, Saül
25 qui eut pour fils Sallum, dont le fils fut Mibsam, qui eut
26 pour fils Misma. Et les fils de Misma : son fils Hamuel,
27 dont le fils fut Zacchur qui eut pour fils Siméï. Et Siméï
eut seize fils et six filles, et ses frères n'eurent pas beau-
coup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent
28 pas au même point que celles des fils de Juda. Et ils habi-
29 taient à Béerséba, Molada et Hatsar-Sual et à Bila et Et-
30-31 sem et Tholad, et à Béthuel et Horma et Tsiklag et à
Beth-Marchaboth et Hatsar-Susim et Beth-Bireï et Saa-
32 raïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David. Et
leurs villages : Eitam et Aïn, Rimmon et Thochen et
33 Asan, cinq cités, et tous leurs villages qui étaient autour
de ces villes jusqu'à Baal : tels étaient leurs établissements
et leur généalogie.
34-35 Et Mesobab et Jamlech et Josa, fils d'Amatsia, et Joël et
36 Jéhu, fils de Josibia, fils de Seraïa, fils d'Asiel, et Elioenaï
et Jaacoba et Jesohaïa et Asaïa et Adiel et Jesimiel et Be-
37 naïa et Ziza, fils de Sipheï, fils de Allon, fils de Jedaïa,
38 fils de Simri, fils de Semaïa : ces hommes cités par leurs
noms furent princes dans leurs familles et leurs maisons
39 patriarcales s'étendirent beaucoup. Et ils se portèrent à
l'occident de Gedor jusques au côté oriental de la vallée

afin de chercher un pâturage pour leurs troupeaux. Et ils 40
trouvèrent un gras et bon pâturage et une contrée spa-
cieuse dans tous les sens, et tranquille et sûre, car les
habitants précédents descendaient de Cham. Ainsi arri- 41
vèrent ces hommes, inscrits par leurs noms, à l'époque
d'Ezéchias, roi de Juda, et ils défirent les Meünites et leur
campement qui se trouvait là, et ils les détruisirent com-
me ils sont aujourd'hui, et prirent leur place, parce qu'il
y avait là des pâturages pour leurs troupeaux.

Et il y en eut, des fils de Siméon, qui se portèrent à la 42
montagne de Séir au nombre de cinq cents hommes, et
Platia et Nearia et Rephaïa et Uzziel, fils de Jiseï, étaient à
leur tête, et ils défirent le reste des réchappés d'Amalek, 43
et ils ont demeuré là jusqu'aujourd'hui.

Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël, (car il était le 1 V
premier-né, mais, pour avoir profané le lit de son père,
sa primogéniture fut dévolue aux fils de Joseph, fils
d'Israël, sans cependant qu'ils fussent comptés dans la
généalogie à titre de primogéniture; sans doute Juda fut 2
puissant parmi ses frères et fournit un prince, mais la
primogéniture appartenait à Joseph) les fils de Ruben, 3
premier-né d'Israël, sont : Hanoch et Pallu, Hetsron et
Charmi. Les fils de Joël : son fils Semaïa, dont le fils fut 4
Gog qui eut pour fils Siméï, dont le fils fut Michée qui eut 5
pour fils Reaïa, dont le fils fut Baal qui eut pour fils Beera 6
que Thiglath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif; il
était Prince des Rubénites. Et ses frères selon leurs famil- 7
les au registre de leurs généalogies furent : le chef Jehiel
et Zacharie et Bela, fils de Azaz, fils de Sema, fils de Joël; 8
celui-ci habitait à Aroër et jusqu'à Nebo et Baal-Meon,
et au levant jusqu'à l'entrée du désert borné par l'Euphra- 9
te; car ils avaient de nombreux troupeaux dans la contrée
de Galaad. Et à l'époque de Saül ils firent la guerre aux 10
Hagarites qui tombèrent entre leurs mains et dont ils ha-
bitèrent les tentes sur tout le côté oriental de Galaad.

11 Et les fils de Gad habitaient vis-à-vis d'eux au pays de
12 Basan jusqu'à Salcha: Joël, le chef, et Sapham, le second,
13 puis Jaënaï et Saphat en Basan. Et leurs frères selon leurs
maisons patriarcales sont : Michaël et Mesullam et Séba
14 et Joraï et Jaëchan et Zia et Eber, sept. Ce sont les fils
d'Abihaïl, fils de Huri, fils de Jaroach, fils de Galaad, fils
de Michaël, fils de Jesisaï, fils de Jahdo, fils Buz. Ahi,
15-16 fils d'Abdiel, fils de Guni, était leur patriarche. Et ils habitaient en Galaad et en Basan et dans les villes de leur
dépendance et dans tous les chesaux de Saron jusqu'à
17 leurs issues. Tous ils furent inscrits aux registres à l'époque de Jotham, roi de Juda, et à l'époque de Jéroboam,
roi d'Israël.

18 Les fils de Ruben et les Gadites et la demi-Tribu de
Manassé, ce qu'il y avait d'hommes braves, portant le
bouclier et l'épée et bandant l'arc et formés à la guerre,
au nombre de quarante-quatre mille sept cent soixante,
19 se mirent en campagne et firent la guerre aux Hagarites
20 et à Jetur et Naphis et Nodab. Et Secours leur fut dispensé
contre eux, et les Hagarites furent livrés entre leurs mains
avec tous leurs auxiliaires; car dans le combat ils élevèrent
leur cri vers Dieu qui les exauça parce qu'ils se confiaient
21 en Lui. Et ils emmenèrent leur bétail et leurs chameaux
au nombre de cinquante mille et deux cent cinquante
mille moutons, et deux mille ânes, et en hommes cent
22 mille âmes. Car il tomba une multitude de morts, parce
que le combat était engagé de par Dieu. Et ils habitèrent
en leur place jusqu'à la déportation.

23 Et les fils de la demi-Tribu de Manassé habitèrent au
pays de Basan jusqu'à Baal-Hermon et Senir et le mont
24 Hermon: ils étaient nombreux. Et voici leurs patriarches:
Epher et Jiseï et Eliel et Azriel et Jérémie et Hodavia et
Jachdiel, braves guerriers et hommes de renom, chefs
25 de leurs familles patriarcales. Mais ils firent infidélité au

Dieu de leurs pères et allèrent se prostituer après les
dieux des peuples du pays, que Dieu avait exterminés de-
vant eux. Alors le Dieu d'Israël émut l'esprit de Phul, 26
roi d'Assyrie, et l'esprit de Thiglath-Pilnéser, roi d'Assy-
rie, et Il déporta les Rubénites et les Gadites et la demi-
Tribu de Manassé et les amena à Chala et Chabor et Chara
et au fleuve du Gozan, où ils sont aujourd'hui.

Fils de Lévi : Gerson, Cahath et Merari. Et les fils de 27-28
Cahath : Amram, Jitsehar et Hébron et Uzziel. Et les fils 29
d'Amram : Aaron et Moïse et Miriam. Et les fils d'Aaron :
Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. Eléazar engendra 30
Phinées, Phinées engendra Abisua, et Abisua engendra 31
Buki, et Buki engendra Uzzi. Et Uzzi engendra Zerachia, 32
et Zerachia engendra Meraioth. Meraioth engendra Ama- 33
ria, et Amaria engendra Ahitub, et Ahitub engendra Tsa- 34
doc, et Tsadoc engendra Ahimaats. Et Ahimaats engendra 35
Azaria, et Azaria engendra Jochanan et Jochanan, engen- 36
dra Azaria (c'est lui qui exerça le sacerdoce dans le Tem-
ple que bâtit Salomon à Jérusalem); et Azaria engendra 37
Amaria, et Amaria engendra Ahitub, et Ahitub engendra 38
Tsadoc, et Tsadoc engendra Sallum, et Sallum engendra 39
Hilkia, et Hilkia engendra Azaria, et Azaria engendra Se- 40
raïa, et Seraïa engendra Jotsadac, et Jotsadac partit lors- 41
que l'Éternel déporta Juda et Jérusalem par le moyen de
Nebucadnetsar.

Fils de Lévi : Gersom, Cahath et Merari. Suivent les 1-2 VI
noms des fils de Gerson : Libni et Siméï. Et les fils de 3
Cahath : Amram et Jitsehar et Hébron et Uzziel. Fils de 4
Merari : Maheli et Mussi. Suivent les familles des Lévites
selon leurs patriarches. De Gersom, dont le fils fut Libni, 5
dont le fils fut Jéhath, dont le fils fut Zimma, dont le fils 6
fut Joah, dont le fils fut Iddo, dont le fils fut Zérach, dont le 7
fils fut Jeathraï. Fils de Cahath : Amminadab, dont le fils 8
fut Coré, dont le fils fut Assir, dont le fils fut Elkana dont

9 le fils fut Ebiasaph, dont le fils fut Assir, dont le fils fut
Thahath, dont le fils fut Uriel, dont le fils fut Uzziia, dont
10 le fils fut Saül. Et les fils d'Elkana : Amasaï et Ahimoth,
11 dont le fils fut Elkana qui eut pour fils Elkana-Tsophaï,
12 dont le fils fut Nahath qui eut pour fils Eliab, dont le fils
13 fut Jeroham qui eut pour fils Elkana. Et les fils de Sa-
14 muel : le premier-né Vasni et Abia. Fils de Merari : Maheli,
dont le fils fut Libni qui eut pour fils Siméï, dont le fils fut
15 Uzza qui eut pour fils Simea, dont le fils fut Haggia qui eut
pour fils Asaïa.

16 Suivent ceux que David préposa à la conduite du chant
17 dans la Maison de l'Éternel dès que l'arche fut fixée. Et
ils officièrent devant la Résidence de la Tente du Rendez-
vous dans le chant jusqu'à ce que Salomon construisît le
Temple de l'Éternel à Jérusalem, et ils s'acquittaient se-
18 lon leur règle de leur fonction. Et voici ces fonctionnai-
res, ainsi que leurs fils : des fils des Cahathites : Heiman,
19 le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, fils d'Elkana, fils
20 de Jeroham, fils d'Eliel, fils de Thoah, fils de Tsuph, fils
21 d'Elkana, fils de Mahath, fils d'Amasaï, fils d'Elkana, fils
22 de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, fils de Thahath,
23 fils d'Assir, fils d'Ebiasaph, fils de Coré, fils de Jitsehar,
fils de Cahath, fils de Lévi, fils d'Israël.

24 Et son frère Asaph qui se tenait à sa droite, Asaph, fils
25 de Béréchia, fils de Simea, fils de Michaël, fils de Baaseïa,
26 fils de Malchiia, fils de Ethni, fils de Zérah, fils de Adaïa,
27-28 fils d'Eithan, fils de Zimma, fils de Siméï, fils de Jahath,
fils de Gersom, fils de Lévi.

29 Et les fils de Merari, leurs frères, se tenaient à la gau-
30 che : Eithan, fils de Kisi, fils d'Abdi, fils de Malluch, fils
31 de Hasabia, fils de Amatsia, fils d'Hilkia, fils d'Amtsi, fils
32 de Bani, fils de Samer, fils de Maheli, fils de Mussi, fils
de Merari, fils de Lévi.

33 Et leurs frères les Lévites étaient affectés à tout le ser-

vice de la Résidence de la Maison de Dieu. Et Aaron et 34
ses fils faisaient fumer les oblations sur l'autel des holo-
caustes et sur l'autel aux parfums, chargés de tout le ser-
vice du Lieu Très-Saint, et de l'expiation pour Israël se-
lon toutes les prescriptions de Moïse, serviteur de Dieu.
Suivent les fils d'Aaron : Son fils Eléazar qui eut pour 35
fils Phinées, dont le fils fut Abisua qui eut pour fils Buki, 36
dont le fils fut Uzzi qui eut pour fils Zerahia, dont le fils 37
fut Meraioth qui eut pour fils Amaria, dont le fils fut Ahi-
tub qui eut pour fils Tsadoc, dont le fils fut Ahimaats. 38
Et voici leurs habitations selon leurs clos dans leurs 39
limites, savoir des fils d'Aaron de la famille des Cahathi-
tes, car à eux échut le sort. On leur donna Hébron au 40
pays de Juda et sa banlieue environnante, mais les champs 41
de la ville et ses villages furent donnés à Caleb, fils de
Jephunné. Et aux fils d'Aaron on donna les villes de refu- 42
ge : Hébron el Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Esthmoa
et sa banlieue, et Hilen et sa banlieue, Debir et sa banlieue, 43
et Asan et sa banlieue, et Bethsémès et sa banlieue, et de 44-45
la Tribu de Benjamin : Geba et sa banlieue, et Allemeth et
sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Total de leurs
villes, treize en raison de leurs familles.
Et les fils de Cahath restants [reçurent] des familles de 46
la Tribu [d'Ephraïm et de celle de Dan] et de la demi-
Tribu de Manassé par le sort dix villes. Et les fils de Ger- 47
som selon leurs familles reçurent de la Tribu d'Issaschar
et de la Tribu d'Asser et de la Tribu de Nephthali et de
la Tribu de Manassé en Basan, treize villes. Les fils de 48
Merari selon leurs familles reçurent de la Tribu de Ruben
et de la Tribu de Gad et de la Tribu de Zabulon par le
sort douze villes. C'est ainsi que les enfants d'Israël don- 49
nèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues. Et ils 50
donnèrent par le sort, de la Tribu des fils de Juda et de la
Tribu des fils de Siméon et de la Tribu des fils de Benja-
min, ces villes qu'ils désignèrent par leurs noms.

51 Quant [aux restants] des familles de Cahath les villes de
52 leur district étaient de la Tribu d'Ephraïm. Et on leur
donna les villes de refuge : Sichem et sa banlieue dans la
53 montagne d'Ephraïm, et Gézer et sa banlieue, et Jocmeam
54 et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, et Ajalon et
55 sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, et de la
demi-Tribu de Manassé Aner et sa banlieue, et Bileam et
56 sa banlieue, — à la famille des autres fils de Cahath. Les
fils de Gersom eurent de la famille de la demi-Tribu de
Manassé : Golan en Basan et sa banlieue, et Astaroth et sa
57 banlieue, et de la Tribu d'Issaschar : Kédès et sa banlieue,
58 Dobrath et sa banlieue, et Ramoth et sa banlieue, et Anem
59 et sa banlieue, et de la Tribu d'Asser : Masal et sa ban-
60 lieue, et Abdon et sa banlieue, et Hucoc et sa banlieue, et
61 Rechob et sa banlieue; et de la Tribu de Nephthali : Ké-
dès en Galilée et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue,
62 et Kiriathaïm et sa banlieue. Les autres fils de Merari
eurent de la Tribu de Zabulon : Rimmon et sa banlieue,
63 et Thabor et sa banlieue, et au-delà du Jourdain près de
Jéricho à l'Orient du Jourdain, de la Tribu de Ruben :
64 Betser au désert et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue,
65 et Kedémoth et sa banlieue, et Meiphaath et sa banlieue,
et de la Tribu de Gad : Ramoth en Galaad et sa banlieue,
66 et Mahanaïm et sa banlieue, et Hesbon et sa banlieue, et
Jaëzer et sa banlieue.

VII 1 Quant aux fils d'Issaschar c'étaient : Thola et Phua,
2 Jasub et Simron, quatre. Et les fils de Thola : Uzzi et
Rephaïa, Jeriel et Jachmaï et Jibsam et Samuel, patriar-
ches de leurs maisons, de Thola, c'étaient de braves guer-
riers, selon leurs familles; leur nombre à l'époque de
3 David, était de vingt-deux mille six cents. Et les fils d'Uz-
zi : Jizrachia. Et les fils de Jizrachia : Michaël et Obadia
4 et Joël, Jissia, cinq, tous patriarches. Et avec eux étaient,
selon leurs familles, selon leurs maisons patriarcales, des

bandes militaires pour la guerre, trente-six mille hom-
mes; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. Et 5
leurs frères, selon toutes les familles d'Issaschar, hommes
vaillants, étaient au nombre de quatre-vingt-sept mille,
enregistrés en totalité.

Benjamin : Bela et Becher et Jediaël, trois. Et les fils 6-7
de Bela : Etsbon et Uzzi et Uzziel et Jérimoth et Iri, cinq,
patriarches, hommes vaillants, enregistrés au nombre de
vingt-deux mille trente-quatre. Et les fils de Becher : 8
Zemira et Joas et Eliézer et Elioénaï et Omri et Jerémoth
et Abia et Anathoth et Alameth, tout autant de fils de
Becher, portés aux registres, selon leurs familles, comme 9
leurs patriarches, hommes vaillants au nombre de vingt
mille deux cents. Et les fils de Jediaël : Bilhan. Et les fils 10
de Bilhan : Jeüs et Benjamin et Ehud et Cnaana et Zei-
than et Tharsis et Ahisahar, tout autant de fils de Jediaël 11
selon leurs maisons patriarcales, hommes vaillants au
nombre de dix-sept mille deux cents qui sortaient comme
soldats pour la guerre.

Et Supphim et Hupim, fils d'Ir, Husim, les fils d'A- 12
her (*).

Fils de Nephthali : Jatsiel et Guni et Jetser et Sallum, 13
fils de Bilha.

Fils de Manassé : Asriel qu'enfanta sa concubine Sy- 14
rienne : elle avait enfanté Machir, père de Galaad. Et 15
Machir prit une femme de Hupim et de Suppim, et le
nom de sa sœur était Maacha et le nom du [second] fils
était Tselophehad; et Tselophehad eut des filles. Et Maa- 16
cha, femme de Machir, enfanta un fils et le nomma
Perès; et le nom de son frère était Sarès et ses fils Ulam
et Rakem. Et les fils d'Ulam : Bedan. Ce sont des fils de 17

(*) Familles de la Tribu de *Dan*, Gen. XLVI, 23. Dan n'est pas jugé digne d'être nommé, parce que cette Tribu fut la première où l'idolâtrie s'introduisit. Juges XVIII.

18 Galaad, fils de Machir, fils de Manassé. Et sa sœur Ham-
19 molecheth enfanta Ishod et Abiézer et Mahela. Et les fils
de Semida furent : Achian et Sichem et Likhi et Aniam.
20 Et les fils d'Ephraïm sont : Suthela, dont le fils fut Be-
red qui eut pour fils Thahath, dont le fils fut Elada qui eut
21 pour fils Thahath, dont le fils fut Zabad, dont le fils fut
Suthela et Ezer et Elead. Et ceux-ci furent tués par les
hommes de Gath, indigènes du pays, car ils avaient fait
22 une descente pour enlever leurs troupeaux. Et Ephraïm,
leur père, les pleura longtemps et ses frères vinrent pour
23 le consoler. Et il s'approcha de sa femme et elle devint
enceinte et enfanta un fils qu'il appela du nom de Beria
24 parce que sa maison avait été malheureuse. Et sa fille
était Séèra, et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute,
25 et Uzzen-Séèra. Et son fils fut Rephah qui eut pour fils
26 Reseph et Thelah, dont le fils fut Thahan qui eut pour fils
Laedan, dont le fils fut Ammihud qui eut pour fils Elisama,
27-28 dont le fils fut Nun qui eut pour fils Josué. Et Béthel avec
ses annexes était leur propriété et leur demeure, et du
côté du levant ils avaient Naaran, et du côté du couchant
Gézer et ses annexes, et Sichem et ses annexes jusques à
29 Gaza et à ses annexes, et à côté des fils de Manassé Beth-
Séan et ses annexes, Thaënach et ses annexes, Megiddo
et ses annexes, Dor et ses annexes. C'est dans ces localités
qu'habitèrent les fils de Joseph, fils d'Israël.
30 Fils d'Asser : Jimna et Jisva et Jisvi et Bria et Serah,
31 leur sœur. Et les fils de Bria : Héber et Malchiel, c'est le
32 père de Birzavith. Et Héber engendra Japhleth et Somer
33 et Hotham et Suah, leur sœur. Et les fils de Japhlet : Pa-
sach et Bimehal et Asvath; tels sont les fils de Japhlet.
34-35 Et les fils de Samer : Ahi et Rahga et Hubba et Aram. Et
les fils de Hélem (Hotham), son frère : Tsophah et Jimna
36 et Selès et Amal. Fils de Tsophah : Suach et Harnepher
37 et Sual et Beri et Jimra, Betser et Hod et Samma et Silsa

et Jithran et Beera. Fils de Jether : Jephunné et Phispa 38
et Ara. Et les fils de Ulla : Arach et Haniel et Ritsia. Tout 39-40
autant de fils d'Asser, chefs des maisons patriarcales,
hommes d'élite et de bravoure, chefs des princes. Et leur
rôle dans l'armée pour le combat, leur nombre, porte vingt-
six mille hommes.

Et Benjamin engendra Béla, son premier-né, Asbel, le 1 VIII
second, et Aherach, le troisième, Noha, le quatrième, et 2
Rapha le cinquième. Et Bela eut des fils : Addar et Géra, 3
et Abihud et Abisua et Naaman et Ahoah et Géra et Sepu- 4-5
phan et Huram.

Et suivent les fils d'Ehud, lesquels furent les patriar- 6
ches des habitants de Géba, et ils les emmenèrent captifs
à Manachath, savoir Naaman et Ahia et Géra, c'est celui- 7
ci qui les emmena captifs, et il engendra Uzza et Ahihud.
Et Sacharaïm engendra dans la campagne de Moab, après 8
les avoir répudiées, avec Husim et Baara, ses femmes, des
fils. Et il eut de Hodès, sa femme, Jobab et Tsibia et Mei- 9
sa et Malcam et Jehuts et Sochia et Mirma. Tels sont ses 10
fils, patriarches. Et de Husim il eut Abitub et Elpaal. Et 11-12
les fils d'Elpaal : Eber et Miseam et Samer, lequel bâtit
Ono et Lod et ses annexes. Et Bria et Séma sont les pa- 13
triarches des habitants d'Ajalon; ils mirent en fuite les
habitants de Gath. Et Ahio, Sasac et Jerémoth et Zebadia 14-15
et Arad et Ader et Michaël et Jispa et Joah sont les fils de 16
Bria. Et Zebadia et Mesullam et Hiski et Haber et Jisme- 17-18
raï et Jizlia et Jobab sont les fils d'Elpaal. Et Jakim et 19
Zichri et Zabdi et Elieinaï et Tsilthaï et Eliel et Adaïa et 20-21
Beraïa et Simrath sont les fils de Siméï. Et Jispan et Hé- 22
ber et Eliel et Abdon et Zichri et Hanan et Hanania et 23-24
Eilam et Anthothia et Jiphdia et Pnuel sont les fils de 25
Sasac. Et Samseraï et Secharia et Athalia et Jaerseia et 26-27
Elia et Zichri sont les fils de Jeroham. Ce sont des patriar- 28
ches d'après leurs familles, des chefs : ils habitaient à

29 Jérusalem. Et à Gabaon habitait le père de Gabaon, et le
30 nom de sa femme était Maacha. Et son fils premier-né
était Abdon, et [les autres] Tsur et Kis et Baal et Nadab et
31-32 Gedor et Ahio et Zacher. Et Micloth engendra Simea et
eux aussi habitaient en face de leurs frères à Jérusalem
avec leurs frères.

33 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül en-
34 gendra Jonathan et Maleki-Sua et Abinadab et Esbaal. Et
le fils de Jonathan fut Meribbaal, et Meribbaal engendra
35 Micha. Et les fils de Micha sont : Pithon et Mélech et
36 Thaërèa et Achaz. Et Achaz engendra Joadda, et Joadda
engendra Alemeth et Azmaveth et Zimri, et Zimri engen-
37 dra Motsa. Et Motsa engendra Binea, dont le fils fut Rapha
38 qui eut pour fils Eleasa, dont le fils fut Atsel. Et Atsel
eut six fils dont les noms suivent : Azricam, Bochru et
Ismaël et Séaria et Obadia et Hanan : tout autant de fils
39 de Atsel. Et les fils de Esec son frère : Ulam, son premier-
40 né, Jeüs, le second, et Elipheleth, le troisième. Et les fils
d'Ulam furent de braves guerriers, bandant l'arc, et ils
eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante.
Tous ceux-là sont d'entre les fils de Benjamin.

IX 1 Or tous les Israélites furent enregistrés, et voici ils sont
inscrits dans le livre des Rois d'Israël. Et Juda fut déporté
2 à Babel à cause de ses forfaits. Les premiers habitants qui
[vivaient] sur leur propriété dans leurs villes, étaient les
Israélites, les Prêtres, les Lévites et les attachés.

3 Et à Jérusalem habitaient des fils de Juda et des fils de
4 Benjamin et des fils d'Ephraïm et de Manassé. Uthaï, fils
d'Ammihud, fils de Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils
5 de Pérets, fils de Juda. Et des Silonites Asaïa, le pre-
6 mier-né, et ses fils. Et des fils de Zérach : Jehuel et leurs
frères, six cent quatre-vingt-dix.

7 Et des fils de Benjamin : Sallu, fils de Mesullam, fils
8 d'Hodavia, fils de Assenua, et Jibneia, fils de Jeroham, et

Ela, fils de Uzzi, fils de Michri et Mesullam, fils de Sepha-
tia, fils de Rehuel, fils de Jibniia, et leurs frères, selon 9
leurs familles, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes
étaient patriarches de leurs maisons patriarcales.
Et des Prêtres : Jedaïa et Jojarib et Jachin et Azaria, 10-11
fils d'Hilkia, fils de Mesullam, fils de Tsadoc, fils de Me-
raioth, fils d'Ahitub, primicier de la Maison de Dieu; et 12
Adaïa, fils de Jeroham, fils de Paschur, fils de Malchiia,
et Maesaï, fils de Adiel, fils de Jahzera, fils de Mesullam,
fils de Messilêmith, fils de Immer, et leurs frères, chefs 13
de leurs maisons patriarcales, mille sept cent soixante,
hommes vigoureux à l'œuvre du service de la maison de
Dieu.
Et des Lévites: Semaia, fils de Chassub, fils d'Azri- 14
cam, fils de Hasabia, des fils de Merari, et Bacbaccar, 15
Hérès et Galal et Matthania, fils de Michée, fils de Zichri,
fils d'Asaph; et Obadia, fils de Semaia, fils de Galal, fils 16
de Jeduthun, et Berechia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui
habitait dans les bourgs des Netophathites. Et les portiers : 17
Sallum et Accub et Talmon et Ahiman et leurs frères;
Sallum était le chef. Et jusqu'à présent ils sont à la Porte 18
Royale à l'orient, eux, les portiers du campement des fils
de Lévi. Et Sallum, fils de Coré, fils d'Ebiasaph, fils de 19
Coré, et ses frères de la maison de son père, les Coraïtes
étaient préposés à la fonction du service, comme gardes
des seuils de la Tente, et leurs pères étaient préposés sur
le camp de l'Éternel, gardes de l'avenue. Et Phinées, fils 20
d'Eléazar, fut jadis leur chef (l'Éternel était avec lui).
Zacharie, fils de Mesélémia, était un portier à l'entrée de 21
la Tente du Rendez-vous. Tous, choisis pour être gardes 22
des seuils, ils étaient au nombre de deux cent douze. Ils
étaient enregistrés d'après leurs villages. David et Samuel,
le Voyant, les avaient institués sur leur foi. Eux et leurs 23
fils étaient de garde aux portes de la maison de l'Éternel,

24 de la Résidence de la Tente. Les portiers stationnaient
aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au septentrion
25 et au midi. Et leurs frères demeuraient dans leurs villages
pour venir se joindre à eux le septième jour à époques
26 fixes; car ces quatre chefs des portiers, ces mêmes Lévites,
étaient laissés sur leur foi, et ils avaient la surveillance des
27 cellules et des trésors de la Maison de Dieu. Et ils pas-
saient la nuit aux alentours de la Maison de Dieu, car ils
étaient chargés de faire la garde et d'ouvrir tous les ma-
28 tins. Et il y en avait de préposés sur la vaisselle du servi-
ce, qu'ils rentraient en la comptant, et sortaient en la
29 comptant. Et il y en avait de préposés sur les ustensiles,
sur tous les ustensiles sacrés, et sur la fleur de farine et le
30 vin et l'huile et l'encens et les aromates. Et c'étaient des
31 fils de Prêtres qui composaient l'huile aromatisée. Et à
Matthithia, l'un des Lévites (premier-né de Sallum), le
32 Coraïte, était confié le soin de la boulangerie. Et quel-
ques-uns des fils des Kahathites, leurs frères, étaient
préposés sur les pains de présentation, qu'ils avaient à
préparer sabbat par sabbat.

33 Ce sont là les chantres, patriarches des Lévites, exemp-
tés du service des cellules, parce que jour et nuit ils
34 vaquaient à leur affaire. Ce sont là les patriarches des
Lévites selon leurs familles, les chefs; ils demeuraient à
Jérusalem.

35 Or à Gabaon demeurait le père de Gabaon, Jehiel, le
36 nom de sa femme était Maacha. Et son fils premier-né fut
37 Abdon, puis il eut Tsur et Kis et Baal et Ner et Nadab et
38 Gedor et Ahio et Zacharie et Micloth. Et Micloth engen-
dra Simeam, et ceux-ci aussi habitèrent vis-à-vis de leurs
39 frères à Jérusalem auprès de leurs frères. Et Ner engendra
Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan et
40 Malkisua et Abinadab et Esbaal. Et le fils de Jonathan fut
41 Meribbaal, et Meribbaal engendra Micha. Et les fils de

Micha furent Pithon et Mélech et Thaherèa. Et Achaz 42
engendra Jaëra, et Jaëra engendra Alemeth et Azmaveth
et Zimri, et Zimri engendra Motsa. Et Motsa engendra 43
Binea, dont le fils fut Rephaia qui eut pour fils Elasa, dont
le fils fut Atsel. Et Atsel eut six fils dont les noms suivent: 44
Azricam, Bochru et Jismaël et Searia et Obadia et Chanan. Ce sont les fils de Atsel.

Et les Philistins étaient aux prises avec Israël et les 1 X
hommes d'Israël fuirent devant les Philistins et il tomba
des blessés sur la montagne de Gilboa. Et les Philistins se 2
mirent à la poursuite de Saül et de ses fils, et les Philistins abattirent Jonathan et Abinadab et Malchisua, fils de
Saül. Et le faix de la bataille tombait sur Saül, qui fut 3
atteint par les tireurs d'arc; et Saül trembla devant les
tireurs. Alors Saül dit à son écuyer: Tire ton épée et m'en 4
perce, afin que ces incirconcis ne viennent pas faire de
moi leur jouet. Et son écuyer ne voulut pas, car il avait
une crainte extrême. Alors Saül prit l'épée et se rua dessus. Et l'écuyer voyant Saül mort se rua aussi sur l'épée 5
et mourut. Ainsi périt Saül et ses trois fils, et toute sa 6
maison périt à la fois. Et quand tous les Israélites de la 7
plaine virent la fuite et la mort de Saül et de ses fils, ils
abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent, et les Philistins
arrivèrent et s'y établirent.

Et le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller 8
les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la
montagne de Gilboa. Et ils le dépouillèrent et emportè- 9
rent sa tête et ses armes, qu'ils firent circuler dans le pays
des Philistins pour donner la nouvelle à leurs idoles et au
peuple. Et ils placèrent ses armes dans le temple de leur 10
dieu, et fichèrent son crâne dans le temple de Dagon. Et 11
tout Jabès de Galaad fut instruit de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül; alors tous les braves se mirent sur 12
pied et allèrent enlever le corps de Saül et les corps de ses

fils, qu'ils amenèrent à Jabès, et ils inhumèrent leurs os
sous le térébinthe de Jabès et jeûnèrent sept jours.
13 Ainsi périt Saül ensuite du forfait qu'il avait commis
contre l'Éternel à l'occasion de la parole de l'Éternel qu'Il
n'avait pas observée, et aussi en consultant, cherchant les
14 évocateurs des morts. Mais, l'Éternel, il ne Le consulta
point; c'est pourquoi Il le fit mourir et transféra la royau-
té à David, fils d'Isaï.

HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE DE DAVID ET DE SALOMON.

I CHRON. CH. XI, — II CHRON. CH. IX.

XI 1 Et tous les Israélites formèrent assemblée auprès de
David à Hébron et dirent: Voici, nous sommes tes os et
2 ta chair. Déjà hier et avant-hier, déjà pendant le règne
de Saül, c'était toi qui menais en campagne et ramenais
Israël, et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit : C'est toi qui seras le
pasteur de mon peuple d'Israël, et c'est toi qui seras prin-
3 ce de mon peuple d'Israël. Ainsi se présentèrent tous les
Anciens d'Israël au Roi en Hébron et David solennisa un
pacte avec eux à Hébron devant l'Éternel; et ils oignirent
David roi d'Israël aux termes de la parole de l'Éternel
prononcée par l'organe de Samuel.
4 Et David et tous les Israélites se portèrent sur Jérusa-
lem, c'est-à-dire Jébus; or là vivaient les Jébusites habi-
5 tants du pays. Et les habitants de Jébus dirent à David :
Tu n'entreras pas ici. Mais David s'empara de la citadelle
6 de Sion, c'est-à-dire, de la Cité de David. Et David dit:
Le premier qui battra les Jébusites, aura rang de chef et
de général. Et le premier qui escalada fut Joab, fils de

Tseruia, et il devint chef. Et David habita la citadelle; 7
c'est pourquoi elle reçut le nom de Cité de David. Et il 8
éleva la cité dans son pourtour, à partir de Millo, et
l'enceinte entière, et Joab restaura le restant de la ville.
Et David allait toujours grandissant et l'Éternel des ar- 9
mées était avec lui.

Suivent les principaux héros qu'avait David, qui lui 10
prêtèrent main forte lors de son avènement, avec tout
Israël, pour le faire roi selon la parole de l'Éternel con-
cernant Israël. Et voici la liste des héros qu'avait David : 11
Jasobeam, fils de Hachmoni, chef des trente, il brandis-
sait sa lance sur trois cents hommes tués tout d'une ha-
leine.

Et après lui Eléazar, fils de Dodo, l'Ahohite; il était 12
l'un des trois héros. C'est lui qui était avec David à Pas- 13
Damim, lorsque les Philistins s'étaient concentrés là pour
le combat. Et il y avait là une pièce de terre, pleine d'or-
ge, et la troupe s'enfuit devant les Philistins ; alors ils se 14
postèrent au milieu du champ et le délivrèrent et batti-
rent les Philistins, et l'Éternel accorda une grande vic-
toire.

Et ces trois qui faisaient partie des trente chefs, des- 15
cendirent au rocher vers David dans la grotte d'Adullam,
et le camp des Philistins était assis dans la vallée de Re-
phaïm. Or David se trouvait à ce moment sur la hauteur, 16
et il y avait alors à Bethléhem un poste de Philistins. Et
David fit un souhait et dit : Qui me fera boire de l'eau de 17
la citerne de Bethléhem, qui est dans la porte? Alors les 18
trois se firent jour à travers le campement des Philistins,
et puisèrent de l'eau à la citerne de Bethléhem dans la
porte, et ils l'apportèrent et l'offrirent à David; mais Da-
vid ne voulut pas la boire et il la répandit en hommage à
l'Éternel et dit : Mon Dieu me préserve de faire pareille 19
chose ! Boirais-je le sang de ces hommes qui ont risqué

leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Il ne voulut donc pas la boire. Tel est l'exploit des trois héros.
20 Et Abisaï, frère de Joab: il était le chef des Trois, et
il brandit sa lance sur trois cents tués et il avait un nom
21 dans les Trois. Il était honoré par les Trois de la seconde
série, et était leur chef, mais il n'atteignait pas aux Trois
[premiers].
22 Benaïa, fils de Joiada, fils d'un brave, illustre par ses
exploits, de Cabtséel; c'est lui qui abattit les deux Ariels
23 de Moab (*). C'est aussi lui qui descendit et abattit le lion
dans la citerne un jour de neige. C'est aussi lui qui terrassa l'homme d'Egypte, un homme ayant une stature de
cinq coudées, et dans la main de l'Egyptien était une
lance comme l'ensuble d'un tisserand, et il fondit sur lui
avec le bâton, et arracha la lance de la main de l'Egyp-
24 tien, qu'il tua avec sa lance. Tels sont les faits de Benaïa,
fils de Joiada, et il avait un nom entre les Trois héros.
Voici, il était honoré par les trente, mais il n'atteignait
25 pas aux trois premiers. Et David le mit à la tête de sa
garde du corps.
26 Et les chefs des corps d'armée étaient : Asahel, frère
27 de Joab; Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem; Sam-
28 moth l'Harorite; Hélets, le Pelonite; Ira, fils de Jckesch
29 de Thékôa; Abiézer, d'Anathoth; Sibchaï le Husathite; Ilaï
30 l'Ahohite; Maheraï de Nétophah; Héled, fils de Baëna, de
31 Netophah; Ithaï, fils de Ribaï, de Gibea des Benjaminites;
32 Benaïa, de Pireathon; Huraï de Nahalei-Gaas; Abiel
33 de Arba; Azmaveth, le Baherumite; Elihaba, de Saal-
34 bon; Benei-Hasem, de Gizon; Jonathan, fils de Sagè,
35 de Harar; Hahiam, fils de Sachar, de Harar; Eliphal, fils
36-37 de Hur; Hépher, de Mecherah; Ahia, le Pelonite; Hetsro,
38 le Carmélite; Naaraï, fils de Ezbaï; Joël, frère de Nathan;
39 Mibehar, fils de Hagri; Tsélec, l'Ammonite; Naheraï, le

(*) Lions de Dieu, probablement titre d'honneur.

Bérothite, écuyer de Joab, fils de Tseruia; Irah, de Jé- 40
ther; Gareb, de Jéther; Uria le Héthien; Zabad, fils de 41
Ahelaï; Adina, fils de Siza, le Rubénite, chef des Rubé- 42
nites, suivi de trente hommes; Hanan, fils de Maëcha, et 43
Josaphat, le Mithenite; Uzzia d'Astherah; Sama et Jehiel, 44
fils de Hotham d'Aroër; Jediael, fils de Simri, et Joha, 45
son frère, le Thitsite; Eliel de Mahevim; Jeribaï et Jo- 46
savia, fils d'Elnaam; et Jithma, le Moabite; Eliel et Obed 47
et Jaësiel-Hammetsobaïa.

Et voici ceux qui joignirent David à Tsiklag lorsqu'il 1 XII
était encore exclus de la présence de Saül, fils de Kis, et
ceux-ci étaient du nombre des braves qui le secondaient
à la guerre, maniant l'arc de la main droite, et de la gau- 2
che lançant des pierres, et décochant des flèches avec
l'arc, et du nombre des frères de Saül de Benjamin : le 3
chef Ahiézer et Joas, fils de Semaa de Gibea, et Jéziel et
Pélet, fils d'Azmaveth, et Beracha et Jéhu d'Anathoth, et 4
Jismaia de Gabaon, héros entre les trente, et comman-
dant les trente, et Jérémie et Jehaziel et Jochanan et Joza-
bad, de Gedèra, Elouzaï et Jerimoth et Bealia et Semaria 5
et Sephatia, de Haroph, Elcana et Jissia et Azareël et 6
Joëzer et Jasobeam, Coraïtes, et Joëla et Zebadia, fils de 7
Jeroham, de Gedor. Et parmi les Gadites vinrent comme 8
transfuges joindre David à la forteresse du désert, des
chefs de corps, soldats guerriers, armés de bouclier et de
lance, ayant l'air de lions et l'agilité de la gazelle sur
les montagnes: Ezer, le chef, Obadia, le second, Eliab, 9
le troisième, Mismanna, le quatrième, Jérémie, le cin- 10
quième, Atthaï, le sixième, Eliel, le septième, Jochanan 11-12
le huitième, Elzabad, le neuvième, Jérémie, le dixième, 13
Machbanaï, le onzième : ils faisaient partie des fils de Gad, 14
officiers de l'armée, de cent l'inférieur, de mille le supé-
rieur. Ce furent eux qui passèrent le Jourdain, au premier 15
mois, quand il remplit tout son lit, et mirent en fuite

16 tous les habitants des vallées au levant et au couchant.
Et des fils de Benjamin et de Juda vinrent aussi joindre
17 David à la forteresse. Et David sortit à leur rencontre, et
prenant la parole il leur dit : Si vous venez à moi en amis
pour m'aider, je m'unirai de cœur à vous, mais si c'est
pour me surprendre au profit de mes ennemis, sans qu'il
y ait injustice en ma main, que le Dieu de nos pères voie
18 et juge ! Alors revêtu d'inspiration Amasaï, chef des triai-
res : Nous sommes à toi, David, [dit-il] et de ton bord, fils
d'Isaï ! Salut, salut à toi, et salut à tes aides, car ton Dieu
est ton aide ! Et David les admit et les plaça comme chefs
de bataillons.
19 Et de Manassé des transfuges passèrent à David, lorsqu'il
allait en guerre contre Saül avec les Philistins, dont il ne
resta pas l'auxiliaire, car ensuite d'une délibération les
princes des Philistins le congédièrent, se disant : Au prix
20 de nos têtes il passera du côté de son Seigneur Saül. Lors-
qu'il se rendit à Tsiklag, de Manassé lui vinrent en trans-
fuges : Adna et Jozabad et Jediaël et Michaël et Jozabad
21 et Elihu et Tsilthaï, chef des mille de Manassé. Et ceux-
ci aidèrent David contre les bandes, car ils étaient tous
des héros belliqueux, et ils furent officiers supérieurs
22 dans l'armée. Car journellement il arrivait des auxiliaires
à David, jusqu'à former une grande armée comme une
armée de Dieu.
23 Or voici le nombre par têtes des hommes armés en
guerre qui joignirent David à Hébron pour lui déférer la
24 royauté de Saül selon l'ordre de l'Éternel. Fils de Juda
portant bouclier et lance, six mille et huit cents, armés en
25 guerre ; des fils de Siméon, héros belliqueux pour l'armée,
26 sept mille et cent ; des fils de Lévi, quatre mille six cents,
27 et Joiada, le prince d'Aaron, et avec lui trois mille et sept
28 cents hommes, et Tsadoc, jeune héros brave et sa maison
29 patriarcale, vingt-deux chefs : et des fils de Benjamin,

frères de Saül, trois mille: c'est que jusqu'alors la plus
grande partie d'entre eux adhérait encore à la maison de
Saül, et des fils d'Ephraïm vingt-mille huit cents, héros 30
vaillants, hommes de renom, d'après leurs maisons pa-
triarcales; et de la demi-Tribu de Manassé dix-huit mille 31
désignés nommément pour joindre et faire roi David; et 32
des fils d'Issaschar experts à comprendre les temps, pour
savoir ce qu'Israël avait à faire, leurs chefs au nombre de
deux cents et dont tous leurs frères à leurs ordres; de 33
Zabulon ceux qui faisaient les campagnes, équipés pour
le combat de toutes les armes de guerre, cinquante mille
pour se ranger en bataille avec un cœur non partagé; et 34
de Nephthali mille chefs accompagnés de trente-sept mille
portant bouclier et lance; et des Danites armés en guerre, 35
vingt-huit mille et six cents; et d'Asser quarante mille se 36
mettant en campagne pour se ranger en bataille; et d'au- 37
delà le Jourdain, des Rubénites et des Gadites et de la
demi-Tribu de Manassé, cent-vingt mille avec toutes les
armes de guerre pour le combat. Tous ces hommes, gens 38
de guerre, se formant en bataille avec un cœur entier
arrivèrent à Hébron pour établir David roi sur tout Israël.
Et tout le restant d'Israël était unanime aussi pour faire
David roi. Et ils furent là auprès de David trois jours, et 39
mangèrent et burent, car leurs frères les pourvoyaient; et 40
ceux aussi qui demeuraient près d'eux jusqu'à Issaschar,
Zabulon et Nephthali apportaient des vivres à dos d'ânes
et de chameaux et de mulets et de bœufs, des mets de
farine, des figues, des raisins secs et du vin, et de l'huile,
puis des bœufs et des moutons en abondance; car c'était
une joie en Israël.

Et David se consulta avec les chefs de mille et de cent, 1 XIII
avec la totalité des princes. Et David dit à toute l'Assem- 2
blée d'Israël: Si vous le trouvez bon, et si c'est de par
l'Éternel, notre Dieu, promptement dépêchons vers nos

frères restés dans tous les cantons d'Israël, et en même temps
que vers eux, vers les Prêtres et les Lévites, dans leurs
3 villes à banlieues pour qu'ils se joignent à nous. Et trans-
férons l'Arche de notre Dieu près de nous, car nous n'en
4 prenions point de souci au temps de Saül. Et toute l'As-
semblée dit que c'était ce qu'il fallait faire, car la chose
5 agréait à tout le peuple. David convoqua donc tout Israël
depuis le Nil d'Egypte jusques vers Hamath, afin d'ame-
6 ner de Kiriath-Jearim l'Arche de Dieu. Et David avec tout
Israël monta vers Baala, à Kiriath-Jearim qui est à Juda,
pour en ramener l'Arche de Dieu, l'Éternel qui siége sur
7 les Chérubins, où le Nom est invoqué. Et ils transportè-
rent l'Arche de Dieu sur un chariot neuf depuis la maison
8 d'Abinadab; or Uzza et Ahio conduisaient le chariot. Et
David et tous les Israélites dansaient devant Dieu à toute
force avec chants, et luths et harpes et tambourins et
cymbales et trompettes.

9 Et quand ils arrivèrent à l'aire de Chidon, Uzza étendit
sa main pour saisir l'Arche parce que l'attelage récalcitrait.
10 Alors la colère de l'Éternel s'alluma contre Uzza et Il le
frappa pour avoir porté la main sur l'Arche, et il mourut
11 là devant Dieu. Et David fut attristé de ce que l'Éternel
avait frappé Uzza d'un tel coup et il donna à ce lieu le
nom de Pérets-Uzza (*coup-d'Uzza*) qu'il porte encore
12 aujourd'hui. Et David eut en ce jour peur de Dieu: il
disait: Comment introduire chez moi l'Arche de Dieu?
13 Et David ne fit pas prendre à l'Arche son chemin vers lui
dans la Cité de David, mais il la dirigea de côté vers la
14 maison d'Obed-Edom, de Gath. Et l'Arche de Dieu sé-
journa ainsi dans la maison d'Edom, dans sa maison,
durant trois mois. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-
Edom et tout ce qui était à lui.

XIV 1 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David,
et du bois de cèdre et des maçons et des charpentiers,

pour lui bâtir un palais. Et David sentit que l'Éternel le 2
consolidait comme roi d'Israël, et que son royaume était
élevé toujours plus haut pour l'amour de son peuple d'Is-
raël. —
Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et engen- 3
dra encore des fils et des filles. Or voici les noms de 4
ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sammuah et Sobab,
Nathan et Salomon et Jibchar et Elisua et Elphalet et 5-6
Nogah et Népheg et Japhia et Elisama et Beéliada et Eli- 7
phéleth. —
Et quand les Philistins apprirent que David avait été 8
oint roi de la totalité d'Israël, tous les Philistins s'avancè-
rent à la recherche de David. A cette nouvelle David sor-
tit à leur rencontre. Et les Philistins vinrent se déployer 9
dans la vallée de Rephaïm. Alors David interrogea Dieu 10
en ces termes : Marcherai-je contre les Philistins et les
livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui répondit :
Marche et je les livrerai entre tes mains. Et ils se portèrent 11
sur Baal-Pératsim et David les y battit et dit : L'Éternel
a par ma main rompu mes ennemis, comme les eaux fai-
sant irruption. C'est pourquoi on donna à ce lieu le nom
de Baal-Pératsin (*lieu d'irruptions*). Et ils laissèrent là 12
leurs dieux, qui sur l'ordre de David furent livrés au feu.
Et de nouveau les Philistins vinrent se déployer dans la 13
vallée. Et David interrogea encore Dieu, et Dieu lui dit : 14
Ne monte pas après eux, tourne-les et viens leur faire face
vis-à-vis des baumiers-pleureurs. Et quand tu entendras 15
un bruit de pas dans les cimes des baumiers, alors montre-
toi pour l'attaque, car Dieu marche devant toi, pour bat-
tre l'armée des Philistins. Et David s'y prit comme Dieu 16
lui en donnait l'ordre, et il défit l'armée des Philistins de
Gabaon à Gezer. Et la renommée de David se répandit 17
dans tous les pays, et l'Éternel mit la terreur de son nom
sur tous les peuples.

XV 1 Et il bâtit pour lui des maisons dans la Cité de David,
et prépara une place à l'Arche de Dieu et dressa une tente
pour la recevoir.
2 Alors David dit: L'Arche de Dieu ne doit être portée
que par les Lévites, car c'est eux que l'Eternel a choisis
pour porter l'Arche de Dieu et en faire le service à perpé-
3 tuité. Et David assembla tout Israël à Jérusalem pour
transporter l'Arche de l'Éternel à sa place, qu'il lui avait
4 préparée. Et David réunit les fils d'Aaron et les Lévites;
5 des fils de Cahath: Uriel, le chef, et ses frères, cent-vingt;
6 des fils de Merari: Asaïa, le chef, et ses frères, deux cent
7 vingt; des fils de Gersom: Joël, le chef, et ses frères,
8 cent-trente; des fils d'Elitsaphan: Semaïa, le chef, et ses
9 frères, deux cents; des fils de Hébron: Eliel, le chef et ses
10 frères, quatre-vingts; des fils de Uzziel: Amminadab, le
11 chef, et ses frères, cent douze. Et David manda Tsadoc et
Abiathar, Prêtres; et les Lévites Uriel, Asaïa et Joël; Se-
12 maïa, Eliel, et Amminadab, et leur dit: Vous êtes les
patriarches des Lévites; mettez-vous en état de sainteté,
vous et vos frères, et transportez l'Arche de l'Éternel,
13 Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé. C'est parce
que la première fois vous ne l'avez pas fait, que l'Éternel,
notre Dieu, a frappé un coup sur nous, parce que nous ne
l'avions pas consulté selon le droit.
14 Et les Prêtres et les Lévites se mirent en état de sain-
teté pour faire la translation de l'Arche de l'Éternel, Dieu
15 d'Israël. Et les fils des Lévites portèrent l'Arche de Dieu,
comme Moïse l'avait prescrit d'après la parole de l'Éter-
16 nel, sur leurs épaules où posaient les barres. Et David dit
aux chefs des Lévites de mettre de service leurs frères les
chantres, avec des instruments de musique, harpes et
luths et cymbales, retentissants, pour prendre un ton
17 éclatant en signe de joie. Et les Lévites mirent de service:
Heiman, fils de Joël, et, de ses frères, Asaph, fils de Béré-

chia, et, des fils de Merari, leurs frères : Eithan, fils de
Cusaïa, et avec eux leurs frères puînés Zacharie, Ben et 18
Jaëziel et Semiramoth et Jehiel et Unni, Eliab et Benaïa et
Maëséia et Matthithia et Eliphéléhou et Micnéihu et Obed-
Edom et Jeïel, portiers ; et les chantres Heiman, Asaph 19
et Eithan pour faire résonner les cymbales d'airain, et 20
Zacharie et Aziel et Semiramoth et Jehiel et Unni et Eliab
et Maëséia et Benaïa avec des harpes en mode virginal et 21
Matthithia et Eliphéléou et Micneihu et Obed-Edom et Jeïel
et Azazia avec des luths en octave de basse pour conduire
le chant. Et Chenania, Maître chantre des Lévites, ensei- 22
gnait le chant, car il était entendu. Et Béréchia et Elcana 23
étaient portiers de l'Arche. Et Sebania et Josaphat et Ne- 24
thaneël et Amasaï et Zacharie et Benaïa et Eliézer, Prê-
tres, sonnaient des trompettes devant l'Arche de Dieu. Et
Obed-Edom et Jehia étaient portiers de l'Arche.

Ainsi David et les Anciens d'Israël et les chefs de mille 25
partirent pour transporter l'Arche de l'alliance de l'Éter-
nel de la maison d'Obed-Edom, dans l'allégresse. Et com- 26
me Dieu fut en aide aux Lévites qui portaient l'Arche
d'alliance de l'Éternel, ils sacrifièrent sept taureaux et
sept béliers. Et David était revêtu d'un manteau de bys- 27
sus, de même que tous les Lévites, porteurs de l'Arche, et
les chantres et Chenania, Maître chantre parmi les chan-
tres ; et David portait un éphod de lin. Et tout Israël opé- 28
ra la translation de l'Arche de l'alliance de l'Éternel avec
des acclamations et au son des clairons et des trompettes
et des cymbales, faisant résonner les harpes et les luths.
Et lorsque l'Arche d'alliance de l'Éternel atteignait la Cité 29
de David, Michal, fille de Saül, regardait par la fenêtre,
et elle vit le roi David dansant et sautant, et elle conçut
pour lui du mépris en son cœur.

Et ils introduisirent l'Arche de Dieu et la placèrent au 1 XVI
centre de la Tente que lui avait dressée David, et ils offri-

rent des holocaustes et des sacrifices pacifiques en la pré-
2 sence de Dieu. Et après avoir achevé l'oblation des holo-
caustes et des sacrifices pacifiques, David bénit le peuple
3 au nom de l'Éternel. Et il distribua à tous les Israélites,
et hommes et femmes, à chacun, une galette de pain et
4 une ration [de vin] et de raisins secs. Et il plaça devant
l'Arche de l'Éternel des Lévites comme desservants et
pour célébrer et pour louer et magnifier l'Éternel, Dieu
5 d'Israël : Asaph, comme chef, et Zacharie, comme son
second, Jeïel et Semiramoth et Jehiel et Matthithia et
6 Eliab et Benaïa et Obed-Edom et Jeïel avec des harpes et
des luths, et Asaph faisant résonner les cymbales; et Be-
naïa et Jahaziel, Prêtres, sonnant constamment des trom-
7 pettes devant l'Arche d'alliance de Dieu. En ce jour,
alors pour la première fois David chargea Asaph et ses
frères de rendre grâces à l'Éternel.

8 Louez l'Éternel, invoquez son Nom!
Publiez ses exploits parmi les peuples!
9 Célébrez-le par vos chants et vos accords!
Chantez toutes ses merveilles!
10 Glorifiez-vous de son saint Nom!
Qu'ils aient le cœur joyeux
ceux qui cherchent l'Éternel!
11 Méditez sur l'Éternel et sa puissance!
Cherchez sans cesse sa présence!
12 Pensez aux merveilles qu'Il a faites,
à ses prodiges et aux jugements émanés de sa bouche,
13 Race d'Israël, son serviteur,
enfants de Jacob, ses élus.
14 Lui, l'Éternel! Il est notre Dieu,
ses jugements embrassent toute la terre.
15 Pensez toujours à son alliance,
parole qu'Il a promulguée pour mille générations,
16 qu'Il a conclue avec Abraham,

et au serment qu'Il a fait à Isaac;
et Il l'a érigée pour Jacob en statut, 17
et pour Israël en alliance éternelle,
disant : Je te donnerai la terre de Canaan 18
comme votre lot d'héritage;
alors vous étiez encore un petit nombre, 19
peu considérables et étrangers dans le pays.
Ils émigraient de nation en nation, 20
d'un royaume chez un autre peuple :
Il ne permettait à personne de les opprimer, 21
et à cause d'eux Il châtia des rois :
Ne touchez pas à mes oints, 22
et ne maltraitez pas mes prophètes!
Chantez à l'Éternel, vous tous les habitants de la terre! 23
Annoncez son salut de jour en jour.
Racontez parmi les nations sa gloire, 24
parmi tous les peuples ses merveilles!
Car l'Éternel est grand et digne d'une grande louange, 25
et plus redoutable que tous les dieux;
car tous les dieux des peuples sont des idoles, 26
et l'Éternel a fait les cieux.
Devant sa face, c'est splendeur et majesté, 27
gloire et allégresse dans sa demeure.
Tribus des peuples, rendez à l'Éternel, 28
rendez à l'Éternel l'honneur et la louange!
rendez à l'Éternel l'honneur dû à son Nom! 29
apportez des offrandes et venez devant lui!
Adorez l'Éternel avec une pompe sainte!
Tremblez devant lui, vous toutes les contrées! 30
le monde est ferme et ne chancèle pas.
Que les cieux se réjouissent et que la terre tressaille! 31
qu'on dise parmi les peuples : L'Éternel règne!
Que la mer s'émeuve avec tout ce qu'elle enserre! 32
que les campagnes s'égaient avec tout ce qui les couvre!

33 que les arbres des forêts acclament l'Éternel,
car Il vient pour juger la terre.
34 Louez l'Éternel, car Il est bon,
car sa miséricorde est éternelle;
35 et dites: Sauve-nous, ô notre Dieu sauveur,
recueille et retire-nous du milieu des peuples,
pour que nous chantions ton saint Nom,
que nous fassions gloire de te louer!
36 Béni soit l'Éternel, Dieu d'Israël,
de l'éternité à l'éternité!
et que tout le peuple dise:
Ainsi soit-il! Alleluia! (*)

37 Et il laissa là devant l'Arche d'alliance de l'Éternel
Asaph et ses frères, pour faire devant l'Arche le service
38 ordinaire, quotidien; et Obed-Edom [et Hosa] et leurs
frères au nombre de soixante-huit, et Obed-Edom, fils de
39 Jedithun, et Hosa comme portiers. Et il laissa Tsadoc, le
Prêtre, et ses frères les Prêtres devant la Résidence de l'É-
40 ternel sur la hauteur de Gabaon pour offrir des holocaus-
tes à l'Éternel sur l'autel aux holocaustes, à l'ordinaire,
matin et soir, selon tout le texte de la Loi de l'Éternel,
41 par Lui prescrite à Israël, et avec eux Heiman et Jeduthun
et les autres élus nommément désignés pour rendre grâce
42 à l'Éternel de ce que sa miséricorde est éternelle; et avec
eux Heiman et Jeduthun pour faire résonner les trompettes
et les cymbales et les instruments de musique de Dieu, et
les fils de Jeduthun comme portiers. Et tout le monde se
retira, chacun dans sa maison, et David s'en retourna
pour bénir sa maison.

XVII 1 Et comme David habitait son palais, David dit à Nathan,
le prophète: Voici que je réside dans un palais de cèdre,
2 et l'Arche d'alliance de l'Éternel est sous des toiles. Et
Nathan dit à David: Exécute tout ce que tu as dans le

(*) Mot hébreu qui signifie: Louez l'Éternel.

cœur, car Dieu est avec toi. Mais cette nuit même la pa- 3
role de Dieu fut adressée à Nathan en ces termes : Va et 4
dis à David, mon serviteur : Ainsi parle l'Éternel : Ce
n'est pas toi qui me bâtiras le Temple pour ma résidence.
Car je n'ai pas eu de temple pour résidence depuis le 5
jour où j'ai retiré Israël jusqu'aujourd'hui, et j'ai été de
tente en tente et de résidence en résidence. Pendant toute 6
la période de mes migrations, au milieu de tout Israël,
est-ce que j'ai adressé une parole à l'un des Juges d'Israël
à qui j'avais commandé d'être le pasteur de mon peuple
et dit : Pourquoi ne me bâtissez-vous pas un temple de
cèdre? Or, ainsi parle à mon serviteur, à David : Ainsi 7
parle l'Éternel des armées : Je t'ai pris au pâturage der-
rière le troupeau pour te faire prince de mon peuple
d'Israël, et j'ai été avec toi partout où tu as porté tes pas, 8
et taillé en pièces tous tes ennemis devant toi, et t'ai fait
un nom égal au nom des grands sur la terre, et je donne- 9
rai un lieu fixe à mon peuple d'Israël et je le planterai
pour qu'il ait une demeure stable et ne soit plus agité, et
que les pervers ne le dévorent plus comme dans l'origine
et depuis le temps que je préposai des Juges sur mon peu- 10
ple d'Israël, et j'abaisserai tous tes ennemis; et je t'ai
annoncé que l'Éternel t'élèvera une maison. Et lorsque 11
tes jours seront au complet pour joindre tes pères, j'élè-
verai ta race après toi, l'un de tes fils, et je consoliderai
son empire. C'est lui qui me bâtira un temple, et je con- 12
soliderai son trône pour l'éternité. Je serai pour lui un 13
père et il sera pour moi un fils et je ne lui retirerai pas
ma grâce, comme je l'ai retirée à ton prédécesseur, mais
je l'affermirai dans ma maison et mon royaume pour l'é- 14
ternité, et son trône sera stable éternellement. Nathan 15
rendit à David la totalité de ces paroles et de cette révéla-
tion.

Alors le roi David entra et se plaça en la présence de 16

l'Éternel et dit: Éternel, Dieu, qui suis-je et qu'est ma
17 maison, que tu m'aies fait parvenir à ce point? Et cepen-
dant, ô Dieu, à tes yeux c'était peu, et tu parles au sujet
de la maison de ton serviteur pour un temps éloigné et tu
m'as fait voir la série des hommes jusques au haut, Éter-
18 nel, Dieu!.. Qu'aurait encore David à te dire de plus de
l'honneur accordé à ton serviteur? Tu connais ton servi-
19 teur!... Éternel! c'est en vue de lui et selon ton amour
que tu as opéré toute cette magnificence pour manifester
20 toutes les grandeurs. Éternel, nul n'est comme toi, et il
n'est point de Dieu que toi, d'après tout ce que nous
21 avons ouï de nos oreilles. Et où est sur la terre une nation
comme ton peuple d'Israël, que Dieu soit venu se rache-
ter pour en faire son peuple, et t'acquérir un nom, et
opérer des actes grands et terribles en expulsant les na-
tions devant ton peuple que tu avais racheté de l'Egypte?
22 Ainsi, tu t'es donné ton peuple d'Israël pour être ton
peuple à jamais, et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu.
23 Maintenant donc, Éternel, que la parole que tu as pro-
noncée sur ton serviteur et sa maison, soit vraie éternelle-
24 ment, et fais comme tu as dit! Et que ton Nom se justifie
et grandisse éternellement afin que l'on dise: L'Éternel
des armées est Dieu d'Israël, un Dieu pour Israël, et la
25 maison de David, ton serviteur, est stable devant toi. Car
toi-même, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu
lui élèveras une maison; c'est pourquoi ton serviteur ose
26 te présenter sa prière. Or, c'est toi, Éternel, qui es Dieu,
et tu as fait à ton serviteur cette excellente promesse:
27 qu'il te plaise donc bénir la maison de ton serviteur, afin
qu'elle subsiste éternellement devant toi, car c'est toi,
Éternel, qui bénis, et par toi on est éternellement béni.

XVIII 1 Et dans la suite David battit les Philistins et les abaissa,
et il enleva Gath et ses annexes à la domination des Phi-
listins.

Et il battit les Moabites et les Moabites furent asservis à 2
David, payant le tribut.
Et David battit Hadarézer, roi de Tsoba, vers Hamath, 3
comme il allait établir sa puissance sur l'Euphrate. Et Da- 4
vid lui enleva mille chars et sept mille cavaliers et vingt
mille fantassins, et David coupa le tendon à tous les che-
vaux de trait, dont il garda une centaine.
Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadaré- 5
zer, roi de Tsoba, et David mit des Syriens vingt-deux
mille hommes en déroute. Et David mit [garnison] dans la 6
Syrie de Damas, et les Syriens furent asservis à David
payant le tribut. Et l'Éternel était en aide à David dans
toutes ses campagnes. Et David prit les boucliers d'or que 7
portaient les serviteurs d'Hadarézer et les amena à Jéru-
salem. Et de Tibehath et de Chun, villes d'Hadarézer, 8
David enleva de l'airain en très-grande quantité, dont Sa-
lomon fit la mer d'airain et les colonnes et les ustensiles
d'airain.
Et Thôou, roi de Hamath, apprenant que David avait 9
abattu toute la puissance d'Hadarézer, roi de Tsoba, en- 10
voya Hadoram, son fils, au roi David pour le saluer et le
féliciter d'avoir combattu Hadarézer et de l'avoir défait,
(car Thôou était en guerre avec Hadarézer) et toutes sortes
d'ustensiles d'or, d'argent et d'airain, que le roi David 11
consacra aussi à l'Éternel avec l'argent et l'or qu'il avait
pris sur toutes les nations, sur les Edomites et les Moabi-
tes et les Ammonites et les Philistins et les Amalécites.
Et Abisaï, fils de Tseruia, défit dans la vallée du sel les 12
Edomites, au nombre de dix-huit mille. Et il mit des 13
garnisons en Edom, et tout Edom fut assujetti à David.
Ainsi l'Éternel était en aide à David dans toutes ses cam-
pagnes.
Et David régnait sur la totalité d'Israël, et il faisait droit 14
et justice à tout son peuple. Et Joab, fils de Tseruia, était 15

préposé sur l'armée, et Josaphat, fils d'Ahilud, était chan-
16 celier; et Tsadoc, fils d'Ahitub, et Abimélech, fils d'A-
17 biathar, étaient Prêtres; et Savsa, secrétaire; et Benaïa,
fils de Joiada, était préposé sur les exécuteurs et les cou-
reurs; et les fils de David étaient les premiers au côté du
roi.
XIX 1 Et dans la suite vint à mourir Nahas, roi des Ammo-
2 nites, et son fils régna à sa place. Alors David dit: Je té-
moignerai de la bonté à Hanoun, fils de Nahas, car son
père m'a témoigné de la bonté. Et David délégua des en-
voyés pour le consoler au sujet de son père. Ainsi vinrent
des serviteurs de David au pays des Ammonites, chez Ha-
3 noun pour le consoler. Alors les chefs des Ammonites di-
rent à Hanoun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père
que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas dans
le but d'explorer, de bouleverser, et d'espionner le pays
4 que ses serviteurs sont venus te trouver? Là-dessus Ha-
noun fit prendre et raser les serviteurs de David et leur fit
couper les habits jusqu'à mi-hanches, puis les congédia.
5 Et l'on vint renseigner David touchant ces hommes, et il
envoya à leur rencontre (car ces hommes étaient fort ou-
tragés), et le roi dit: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre
barbe ait poussé, puis revenez.
6 Et les Ammonites virent qu'ils étaient en mauvaise
odeur auprès de David, et Hanoun et les Ammonites en-
voyèrent mille talents d'argent pour prendre à leurs gages
des chars et de la cavalerie chez les Syriens de Mésopota-
7 mie et les Syriens de Maacha et de Tsoba. Et ils prirent à
leur solde trente-deux mille chars et le roi de Maacha et
son monde: ceux-ci vinrent et campèrent devant Medèba.
Et les Ammonites se rassemblèrent de leurs villes et arri-
8 vèrent pour se battre. A cette nouvelle David fit partir Joab
9 et toute l'armée des guerriers. Et les Ammonites sortirent
et se rangèrent en bataille en dehors de la porte de la ville
tandis que les rois venus étaient seuls dans la campagne.

Et Joab se voyant attaqué par devant et par derrière, 10
fit un choix dans toute l'élite d'Israël et forma sa ligne
contre les Syriens, laissant sous la conduite de son frère 11
Abisaï le reste de la troupe, qui forma sa ligne contre les
Ammonites. Et il dit: Si les Syriens prennent l'avantage 12
sur moi, viens à mon secours; et si les Ammonites pren-
nent l'avantage sur toi, j'irai à ton secours. Tiens bien, et 13
tenons bien pour notre peuple et pour les cités de notre
Dieu, et que l'Éternel agisse comme il Lui semblera bon.
Joab donc et la troupe qui était avec lui, s'avança à l'atta- 14
que des Syriens qui s'enfuirent devant lui. Et les Ammo- 15
nites voyant les Syriens en fuite, prirent aussi la fuite de-
vant Abisaï, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab
gagna Jérusalem. Et les Syriens se voyant battus par les 16
Israélites dépêchèrent des messagers et firent mettre en
campagne les Syriens d'au-delà le Fleuve, et Sophach,
général d'armée d'Hadarézer, à leur tête. Et David en re- 17
çut l'avis; et il rassembla tous les Israélites et passa le
Jourdain et les joignit et forma sa ligne contre eux, et
David se rangea en bataille contre les Syriens, qui en vin-
rent aux mains avec lui. Mais les Syriens s'enfuirent de- 18
vant les Israélites, et David fit aux Syriens un massacre de
sept mille chars et quarante mille fantassins et tua Sophach,
général de l'armée. Et les serviteurs d'Hadarézer se voyant 19
battus par les Israélites firent la paix avec David, auquel
ils furent asservis. Et les Syriens ne voulurent plus porter
secours aux Ammonites.

Et à l'époque du retour de l'année, à l'époque de la mise 1 XX
en campagne des rois, Joab conduisit la force armée, et
ravagea le pays des Ammonites et vint mettre le siége de-
vant Rabba. Cependant David resta à Jérusalem. Et Joab
vint à bout de Rabba et la détruisit. Et David prit la cou- 2
ronne de leur roi de dessus sa tête, et la trouva pesant un
talent d'or et garnie de pierres précieuses, et il la posa sur

sa propre tête, et il tira dehors le butin de la ville en im-
3 mense quantité. Et il la fit évacuer par le peuple qui l'ha-
bitait, et les hacha avec des scies et des traîneaux ferrés et
des cognées. Et David en fit autant à toutes les villes des
Ammonites. Puis David avec tout son monde revint à Jéru-
salem.

4 Et dans la suite il y eut hostilité à Gézer avec les Philis-
tins. Alors Sibkaï, de Husta, battit Sippaï, l'un des enfants
nés à Rapha, et les Philistins furent abaissés.

5 Et il y eut encore hostilité avec les Philistins. Alors El-
chanan, fils de Jaïs, battit Lachemi, frère de Goliath, de
Gath. Or la hampe de sa lance était comme une ensuble
de tisserand.

6 Et il y eut de nouveau hostilité à Gath. Là était un
homme de haute stature, qui avait six doigts et six or-
teils, vingt-quatre. Lui aussi était des enfants nés à Rapha.
7 Et il défia Israël. Et Jonathan, fils de Simea, frère de
8 David, le battit. Ces hommes étaient nés à Rapha à Gath,
et ils périrent par la main de David et par la main de ses
serviteurs.

XXI 1 Et Satan se dressa contre Israël et incita David à dé-
2 nombrer Israël. Alors David dit à Joab et aux chefs du
peuple: Allez, comptez les Israélites de Béerséba à Dan
3 et faites-moi rapport, afin que j'en sache le nombre. Et
Joab dit : Puisse l'Éternel augmenter le peuple au cen-
tuple de ce qu'il est! Ne sont-ils pas tous, ô roi, mon
seigneur, sujets de mon seigneur? Pourquoi mon sei-
gneur a-t-il un tel désir? Pourquoi mettre Israël en état
4 de délit? Mais la parole du Roi prévalut contre Joab, qui
partit, fit la tournée de tout Israël et revint à Jérusalem.
5 Alors Joab rendit compte à David du recensement du
peuple. Et dans tout Israël il y avait un million cent mille
hommes tirant l'épée, et en Juda quatre cent soixante-dix
6 mille hommes tirant l'épée. Mais il ne fit pas la revue de

Lévi et de Benjamin parmi eux; car l'ordre du roi était
une abomination pour Joab.
Et la mesure déplut à Dieu qui frappa Israël. Et David 7-8
dit à Dieu: J'ai gravement péché en faisant cette chose-
là! Et maintenant, oh! pardonne la faute de ton servi-
teur, car j'ai très-follement agi. Et l'Éternel parla à Gad, 9
Voyant de David, en ces termes: Va et parle à David en 10
ces termes: Ainsi parle l'Éternel: Je te propose trois cho-
ses, choisis-en une, afin que je l'exécute sur toi. Et Gad 11
vint trouver David et lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Ac-
cepte, ou pour trois ans la famine, ou pour trois mois la 12
fuite devant tes adversaires sous l'atteinte de l'épée de tes
ennemis, ou pour trois jours l'épée de l'Éternel et la peste
dans le pays et l'Ange de l'Éternel répandant le carnage
dans toutes les limites d'Israël; vois donc quelle réponse
je dois rendre à Celui qui m'envoie. Alors David dit à 13
Gad: Je suis fort angoissé!.. oh! que je tombe par la main
de l'Éternel, car sa miséricorde est infinie; mais que je
ne tombe pas par une main d'homme!
Et l'Éternel infligea une peste à Israël, et il périt dans 14
Israël soixante-dix mille hommes. Et Dieu envoya un An- 15
ge dans Jérusalem pour la ravager, et pendant qu'il rava-
geait, l'Éternel était témoin, et Il eut regret du désastre
et dit à l'Ange destructeur: Assez! ramène ta main. Or
l'Ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan le Jé-
busite. Et David levant les yeux vit l'Ange de l'Éternel 16
debout entre la terre et le ciel, ayant en main son glaive
nu étendu sur Jérusalem. Alors David et les Anciens, cou-
verts de cilices, tombèrent la face contre terre. Et David 17
dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai ordonné le dénom-
brement du peuple? C'est donc moi qui suis le coupable
et qui ai forfait; mais ceux-ci, le troupeau, qu'ont-ils
fait! Éternel, mon Dieu, oh! que ta main se dirige sur
moi et la maison de mon père, mais pas sur ton peuple,
pour frapper.

18 Cependant l'Ange de l'Éternel dit à Gad de dire à Da-
vid, que David eût à monter pour ériger un autel à l'Éter-
19 nel sur l'aire d'Ornan le Jébusite. Et David monta suivant
20 la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel. Et
Ornan s'étant retourné vit l'Ange, et lui et ses quatre fils
avec lui se cachèrent. Or Ornan foulait alors le froment.
21 Et David arriva chez Ornan; et Ornan ayant regardé vit
David, puis sortit de l'aire et se prosterna devant David la
22 face contre terre. Et David dit à Ornan : Cède-moi l'em-
placement de ton aire pour que j'y élève un autel à l'É-
ternel, cède-le-moi pour la valeur totale, afin que le
23 fléau soit éloigné de dessus le peuple. Et Ornan dit à Da-
vid: Accepte-le, et que mon seigneur le roi fasse ce qui lui
semblera bon; voici, je donne les taureaux pour l'holo-
causte et les traîneaux pour le bûcher et le blé pour l'of-
24 frande; je donne tout cela. Et le roi David dit à Ornan :
Non! mais je veux l'acquérir pour la valeur totale, car je
n'offrirai point à l'Éternel ce qui est à toi et ne sacrifierai
25 point un holocauste qui ne coûte rien. David paya donc à
Ornan pour l'emplacement, en sicles d'or, six cents sicles
26 pesant. Et David y éleva un autel à l'Éternel et offrit des
holocaustes et des sacrifices pacifiques et invoqua l'Éter-
nel, qui lui répondit par le feu du ciel qui vint sur l'autel
27 de l'holocauste. Et l'Éternel parla à l'Ange, qui remit son
épée dans le fourreau.

28 Dans le même temps David voyant que l'Éternel l'exau-
çait à l'aire d'Ornan, le Jébusite, y offrit des sacrifices.
29 Or la Résidence de l'Éternel que Moïse avait faite dans le
désert, et l'autel des holocaustes étaient en ce temps sur
30 la hauteur de Gabaon, mais David n'osait s'y présenter
pour chercher Dieu, parce qu'il avait pris l'épouvante en
face de l'épée de l'Ange de l'Éternel.

XXII 1 Et David dit : C'est ici que doit être le Temple de l'É-
ternel, le Dieu, et ici l'autel pour les holocaustes d'Is-
raël.

Et David dit de ramasser les étrangers qui étaient dans 2
le pays d'Israël ; et il désigna des tailleurs de pierre pour
tailler les carrés de pierres en vue de la bâtisse du Temple
de Dieu. Et David avait préparé du fer en masse pour les 3
clous des battants des portes et les crampons, et une
quantité incalculable d'airain et des pièces de cèdre sans 4
nombre ; car les Sidoniens et les Tyriens avaient amené à
David du bois de cèdre en masse. Car David disait : Salo- 5
mon, mon fils, est enfant et dans l'âge tendre ; or il s'agit
de bâtir à l'Éternel un temple majestueux, élevé, qui ait
un nom et du lustre en tout pays ; je veux donc faire pour
lui les apprêts. C'est pourquoi David fit des préparatifs
immenses avant de mourir.

Et il manda Salomon, son fils, et lui ordonna de 6
construire un Temple à l'Éternel, Dieu d'Israël. Et David 7
dit à Salomon : Mon fils, je pensais à élever un Temple au
Nom de l'Éternel, mon Dieu. Mais la parole de l'Éternel 8
m'a été adressée en ces termes : Tu as versé beaucoup de
sang et fait de grandes guerres : ce n'est pas à toi à éle-
ver un temple à Mon Nom, car tu as fait couler beaucoup
de sang sur la terre devant moi. Voilà qu'un fils t'est né ; 9
il sera un homme de paix, et je lui assurerai la paix de la
part de tous ses ennemis d'alentour, car Salomon (*le pa-
cifique*) sera son nom, et je doterai Israël de la paix et de
la tranquillité pendant sa vie. C'est lui qui élèvera un 10
temple à Mon Nom, et il sera pour moi un fils et je serai
pour lui un père, et je consoliderai le trône de sa souve-
raineté sur Israël pour l'éternité. Dès-lors, mon fils, que 11
l'Éternel soit avec toi, pour que tu réussisses à élever un
temple à l'Éternel, ton Dieu, ainsi qu'Il l'a dit de toi.
Seulement que l'Éternel t'accorde sagesse et intelligence 12
et te prépose sur Israël ! et tu auras à garder la Loi de
l'Éternel, ton Dieu. Alors tu seras heureux, si tu veilles à 13
pratiquer les décrets et les lois que l'Éternel a prescrites

à Moïse pour Israël. Courage! et force! sois sans crainte
14 et sans peur! Et voilà que, par mes pénibles efforts, j'ai
préparé en vue du Temple de l'Éternel, en or, cent mille
talents, et en argent, un million de talents, et en fer et en
airain, une quantité incalculable, car il y en a une masse;
et j'ai aussi préparé du bois et des pierres; et tu pourras
15 y ajouter. Et tu as une multitude d'artisans, des tailleurs
de pierre et des ouvriers en pierre et en bois, et toute
16 espèce d'hommes experts en tous métiers; l'or, l'argent,
l'airain et le fer ne sauraient être comptés. Debout donc
et exécute, et que l'Éternel soit avec toi!
17 Et David enjoignit à tous les princes d'Israël d'aider
18 Salomon, son fils: « Est-ce que l'Éternel, votre Dieu, n'est
pas avec vous, et ne vous a-t-Il pas mis en paix avec vos alen-
tours? Car Il a mis en ma main les habitants du pays, et
le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple.
19 Maintenant appliquez vos cœurs et vos âmes à chercher
l'Éternel, votre Dieu, et mettez-vous à l'œuvre, et élevez
le Sanctuaire de l'Éternel, Dieu, pour installer l'Arche
d'alliance de l'Éternel et les saints ustensiles de Dieu dans
le Temple élevé au Nom de l'Éternel. »
XXIII 1 Et David devenu vieux, et rassasié de jours, fit Salo-
mon, son fils, roi d'Israël.
2 Et il assembla tous les princes d'Israël et les Prêtres et
3 les Lévites. Et l'on dressa un état des Lévites depuis tren-
te ans au-dessus, et leur nombre compté par tête d'hom-
4 me fut de trente-huit mille: « Que d'entre eux vingt-
quatre mille aient la conduite des travaux du Temple
5 de l'Éternel, et que six mille soient scribes et juges, et
quatre mille, portiers, et quatre mille, chargés de louer
l'Éternel avec les instruments que j'ai faits pour le louer. »
6 Et David les divisa en classes selon les fils de Lévi, Ger-
7 son, Kahath et Merari. Des Gersonites c'étaient: Laëdan
8 et Siméï. Fils de Laëdan: le chef Jehiel et Zetham et Joël,

trois. Les fils de Siméï : Selomith et Haziel, et Haran, 9
trois : ceux-ci étaient patriarches de [la maison de] Laë-
dan. Et les fils de Siméï : Jahath, Zina et Jeüs et Bria : 10
ce sont des fils de Siméï, quatre. Et Jahath était le chef, 11
et Zina, le second ; et Jeüs et Bria n'eurent pas beaucoup
de fils ; c'est pourquoi ils formèrent une seule maison pa-
triarcale et une classe.

Fils de Kahath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uzziel, 12
quatre. Fils d'Amram : Aaron et Moïse. Et Aaron fut sé- 13
paré pour le saint service du Lieu Très-Saint, lui et ses
fils à perpétuité, pour offrir l'encens à l'Éternel et Le
servir et bénir en Son Nom à perpétuité. Quant à Moïse, 14
homme de Dieu, ses fils furent agrégés à la Tribu de Lévi.
Fils de Moïse : Gersom et Eliézer. Fils de Gersom : Se- 15-16
buel, le chef. Et les fils d'Eliézer furent : Rehabia, le 17
chef ; et Eliézer n'eut pas d'autre fils, mais les fils de
Rehabia furent fort nombreux. Fils de Jitsehar : Selomith, 18
le chef. Fils d'Hébron : Jeria, le chef, Amaria, le second, 19
Jahaziel, le troisième, et Jecameam, le quatrième. Fils 20
d'Uzziel : Micha, le chef, et Jissia, le second.

Fils de Merari : Machli et Musi. Fils de Machli : Eléa- 21
zar et Kis. Et Eléazar mourut ; et il n'avait pas de fils, 22
mais des filles qu'épousèrent les fils de Kis, leurs frères.
Fils de Musi : Machli et Eder et Jerémoth, trois. 23

Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons patriar- 24
cales et leurs patriarches, ainsi qu'ils furent recensés se-
lon le nombre des noms par tête, occupés au service de la
maison de l'Éternel dès l'âge de vingt ans et au-dessus.
Car David dit : L'Éternel, Dieu d'Israël, a donné la paix 25
à son peuple, et il habite Jérusalem à perpétuité : dès-lors 26
les Lévites n'ont plus à transporter la Résidence et tout le
mobilier affecté à son service. Car c'est ensuite des der- 27
niers ordres de David qu'eut lieu ce dénombrement des
fils de Lévi dès l'âge de vingt ans et au-dessus. Car leur 28

poste était à côté des fils d'Aaron pour le service de la
maison de l'Éternel, pour le soin des parvis et des cellu-
les, la purification de tous les objets sacrés et le détail du
29 service de la maison de Dieu, les pains de présentation et
la fleur de farine pour l'offrande et les oublies azymes, et
la poêle et le grillé et toutes les mesures de capacité et de
30 longueur, et pour être assidus chaque matin à l'action de
31 grâces et à la louange de l'Éternel, et de même le soir, et
pour offrir tous les holocaustes à l'Éternel, aux jours de
sabbat, de lune nouvelle et de fêtes, selon le nombre et
32 le rite, à la continue devant l'Éternel; et pour vaquer à
l'entretien de la Tente du Rendez-vous et à l'entretien du
Sanctuaire, et au soin des fils d'Aaron, leurs frères, pour
le service du Temple de l'Éternel.
XXIV 1 Et quant aux fils d'Aaron, voici leurs classes. Fils d'Aa-
2 ron: Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. Et Nadab et
Abihu moururent avant leur père, et ils n'avaient pas de
3 fils, et Eléazar et Ithamar furent revêtus du sacerdoce. Et
David les divisa ainsi, [d'un côté] Tsadoc d'entre les fils
d'Eléazar, [de l'autre] Ahimélech d'entre les fils d'Itha-
4 mar, selon leur classement dans leur service. Et il se
trouva dans les fils d'Eléazar plus de patriarches que dans
les fils d'Ithamar, et division en fut faite; les fils d'Eléazar
avaient seize chefs de maisons patriarcales, et les fils d'I-
5 thamar, selon leurs maisons patriarcales, huit. Et la divi-
sion se fit par le sort pour les uns comme pour les autres;
car les primiciers du Sanctuaire, et les primiciers de Dieu
6 étaient des fils d'Eléazar et des fils d'Ithamar. Et ils furent
inscrits par Semaïa, fils de Nethaneël, scribe de la Tribu
de Lévi, devant le Roi, et les princes et le Prêtre Tsadoc,
et Ahimélech, fils d'Abiathar, et les patriarches des Prê-
tres et des Lévites; chaque maison patriarcale fut tirée
au sort pour Eléazar, et pour Ithamar il y eut double
tirage.

Et le premier bulletin sortit pour Jojarib; pour Jedaïa 7
le second; pour Harim le troisième; pour Seorim le qua- 8
trième; pour Malchiia le cinquième; pour Mijamin le 9
sixième; pour Haccots le septième; pour Abia le huitiè- 10
me; pour Jèsua le neuvième; pour Sechania le dixième; 11
pour Eliasib le onzième; pour Jakim le douzième; pour 12-13
Huppa le treizième; pour Jésébeab le quatorzième; pour 14
Bilga le quinzième; pour Immer le seizième; pour Hezir 15
le dix-septième; pour Happitsets le dix-huitième; pour 16
Pethaïa le dix-neuvième; pour Ihezkel le vingtième;
pour Jachin le vingt-unième; pour Gamul le vingt- 17
deuxième; pour Delaïa le vingt-troisième; pour Maazia 18
le vingt-quatrième. Telle est leur classification pour leur 19
service, pour leur entrée dans le Temple de l'Éternel se-
lon leur règle dressée par Aaron, leur père, selon l'ordre
qu'il en avait reçu de l'Éternel, Dieu d'Israël.

Et quant aux fils de Lévi, voici les restants : des fils 20
d'Amram : Subaël; des fils de Subaël : Jehdia; de Reha- 21
bia, des fils de Rehabia : le chef Jissia; des Jitseharites : 22
Selomoth; des fils de Selomoth : Jahath; et les fils [d'Hé- 23
bron :] Jeria [le chef], Amaria, le second, Jaheziel, le
troisième, Jecameam, le quatrième; fils d'Uzziel : Micha; 24
fils de Micha : Samir; le frère de Micha : Jissia; des fils 25
de Jissia : Zacharie; fils de Merari : Maachli et Musi, fils 26
de Jaëzia, son fils. Les fils de Merari, de Jaëzia son fils : 27
Soham et Zaccur et Ibri; de Machli : Eléazar, lequel n'eut 28
point de fils; de Kis, le fils de Kis : Jerahmeël; et les fils 29-30
de Musi : Machli et Eder et Jerimoth. Tels étaient les fils
des Lévites selon leurs maisons patriarcales. Et eux aussi 31
ils tirèrent au sort comme leurs frères, les fils d'Aaron,
devant le roi David et Tsadoc et Ahimélech et les patriar-
ches des Prêtres et des Lévites, le patriarche aussi bien
que son frère cadet.

XXV 1 Et David et les généraux de l'armée mirent à part, pour
le service, des fils d'Asaph et d'Heiman et de Jeduthun
jouant avec animation du luth, de la harpe et des cymba-
les, et le nombre des hommes occupés à leur office était:
2 des fils d'Asaph : Zaccur et Joseph et Nethania et Asarèla,
fils d'Asaph, subordonnés à Asaph qui exécutait sous les
3 ordres du roi; de Jeduthun, les fils de Jeduthun : Gedalia
et Tseri et Esaïe, Hasabia et Matthithia [et Siméï], six sous
les ordres de leur père Jeduthun qui jouait du luth pour
4 célébrer et louer l'Éternel; d'Heiman, les fils d'Heiman:
Buchia et Matthania, Uzziel, Sebul et Jerimoth, Hanania,
Hanani, Eliatha, Giddalthi et Romamethi-Ezer, Josbecasa,
5 Mallothi, Hothir, Mahezioth, tout autant de fils d'Heiman,
Voyant du Roi, suivant l'ordre de Dieu pour sonner du
cor; et Dieu accorda à Heiman quatorze fils et trois filles:
6 tous ils étaient sous la conduite de leur père aux concerts
du Temple de l'Éternel, avec des cymbales, des harpes et
des luths pour le service de la maison de Dieu : sous la
7 conduite du roi étaient Asaph et Jeduthun et Heiman. Et
leur nombre, y compris leurs frères formés au chœur de
l'Éternel, tous les habiles, était de deux cent quatre-vingt-
huit.
8 Et ils tirèrent au sort leur office, sur le même pied,
9 petit et grand, habile et élève. Et le premier bulletin sor-
tit pour Asaph [c'est-à-dire] Joseph [son fils]; pour Geda-
10 lia le second, pour lui et ses frères et fils, douze; le troi-
11 sième pour Zaccur, ses fils et frères, douze; le quatrième
12 pour Jitseri (Tseri), ses fils et frères, douze; le cinquième
13 pour Nethania, ses fils et frères, douze; le sixième pour
14 Buckia, ses fils et frères, douze; le septième pour Jesarèla
15 (Asarèla), ses fils et frères, douze; le huitième pour Esaïe,
16 ses fils et frères, douze; le neuvième pour Matthania, ses
17 fils et frères, douze; le dixième pour Siméï, ses fils et frères,
18 douze; le onzième pour Azzaréel (Uzziel), ses fils et frères,

douze; le douzième pour Hasabia, ses fils et frères, douze; 19
le treizième pour Subaël (Sebuël), ses fils et frères, douze; 20
le quatorzième pour Matthitia, ses fils et frères, douze; le 21-22
quinzième pour Jerémoth, ses fils et frères, douze; le sei- 23
zième pour Hanania, ses fils et frères, douze; le dix-sep- 24
tième pour Joshecasa, ses fils et frères, douze; le dix-hui- 25
tième pour Hanani, ses fils et frères, douze; le dix-neu- 26
vième pour Maltothi, ses fils et frères, douze; le vingtième 27
pour Eliath, ses fils et frères, douze; le vingt-unième 28
pour Hothir, ses fils et frères, douze; le vingt-deuxième 29
pour Giddalthi, ses fils et frères, douze; le vingt-troisième 30
pour Mahezioth, ses fils et frères, douze; le vingt-quatriè- 31
me pour Romamethi-Ezer, ses fils et frères, douze.

Quant aux classes des portiers, des Coraïthes : Mésel- 1 XXVI
mia, fils de Coré, d'entre les fils d'Asaph; et les fils de 2
Méselmia : Zacharie, le premier-né, Jediaël, le second,
Zebadia, le troisième, Jathniel, le quatrième, Eilam, le 3
cinquième, Jochanan, le sixième, Elioénaï, le septième;
et les fils d'Obed-Edom : Semaïa, le premier-né, Jozabad, 4
le second, Joah, le troisième, et Sachar, le quatrième, et
Nethaneël, le cinquième, Ammiel, le sixième, Issaschar, 5
le septième, Pehultaï, le huitième, car Dieu l'avait béni.
Et à Semaïa, son fils, naquirent aussi des fils, princes dans 6
la maison de leur père, car c'étaient des hommes vail-
lants; fils de Semaïa : Othni et Rephaël et Obed, Elzabad, 7
son frère, hommes vaillants, Elihu et Semachia. Tous ils 8
étaient fils d'Obed-Edom; eux et leurs fils et frères étaient
des hommes énergiques pour le service, soixante-deux
issus d'Obed-Edom. Et les fils et frères de Méselmia, hom- 9
mes vaillants, étaient au nombre de dix-huit. Et les fils 10
de Hosa, des fils de Merari : Simri le chef (non qu'il fût le
premier-né, mais son père l'avait fait chef), Hilkia le 11
second, Tebalia, le troisième, Zacharie, le quatrième;
tous les fils et frères de Hosa étaient au nombre de treize.

12 A ces classes de portiers, c'est-à-dire, aux chefs de ces
hommes échut conjointement avec leurs frères la garde
13 de service dans le Temple de l'Éternel. Et ils tirèrent au
sort, petits et grands, selon leurs maisons patriarcales,
14 chacune des portes. Et le côté du Levant échut à Sélé-
mia; et pour Zacharie, son fils, prudent conseiller, ils
15 tirèrent aussi au sort, et il eut pour lot le Septentrion, le
Midi fut pour Obed-Edom et pour ses fils, près des maga-
16 sins, pour Suppim et Hosa le Couchant, à la porte Sallé-
cheth, où la voie monte, une garde étant à l'opposite de
17 l'autre. L'Orient était gardé par six Lévites, le Nord jour-
nellement par quatre, le Midi journellement par quatre et
18 les magasins par deux alternativement; au portique ou-
vert du couchant quatre sur la rue, deux près du porti-
19 que. Telles sont les classes des portiers pris dans les fils
des Coraïtes et dans les fils des Merarites.
20 Et parmi les Lévites, Ahia était préposé sur les trésors
de la Maison de Dieu et sur les trésors des objets consa-
21 crés. Les fils de Laëdan, des fils des Gersonites de Laëdan,
patriarches [de la race de] Laëdan, le Gersonite Jehièli;
22 les fils de Jehièli, Zetham et Joël, son frère, étaient pré-
23 posés sur les trésors du Temple de l'Éternel. Des Amrami-
24 tes, des Jitseharites, des Hébronites, des Azzièlites. Et
Sebuel, fils de Gersom, fils de Moïse, était surintendant
25 des trésors. Et ses frères par Eliézer : lequel eut pour fils
Rehabia, dont le fils fut Esaïe qui eut pour fils Joram, dont
26 le fils fut Sichri qui eut pour fils Salomith : ce Salomith
et ses frères avaient l'intendance de tous les trésors des
objets consacrés qu'avaient consacrés le roi David et les
patriarches, les chefs de mille et de cent et les généraux
27 de l'armée; c'est à la suite des guerres et sur le butin
qu'ils les avaient consacrés comme réserve pour le Tem-
28 ple de l'Éternel; et tout ce qui avait été consacré par Sa-
muel, le Voyant, et par Saül, fils de Kis, et par Abner,

fils de Ner, et par Joab, fils de Tseruia, tous les objets
consacrés étaient commis à Salomith et ses frères.
Parmi les Jitseharites Chenania et ses fils étaient pour 29
les affaires extérieures, préposés sur Israël comme Secré-
taires et Juges. Parmi les Hébronites Hasabia et ses frè- 30
res, hommes de ressource, au nombre de mille sept cents,
avaient l'intendance d'Israël en-deçà du Jourdain au cou-
chant pour toutes les affaires de l'Éternel et le service du
roi. Parmi les Hébronites était Jeria le chef, des Hébro- 31
nites selon leurs familles et maisons patriarcales. (Dans
la quarantième année du règne de David recherche en 32
fut faite, et il se trouva parmi eux de vaillants héros à
Jaëzer en Galaad). Et ses frères, hommes de ressource,
étaient au nombre de deux mille sept cents, patriarches.
Et le roi David les préposa sur les Rubénites et les Gadites
et la demi-Tribu de Manassé pour toutes les affaires de
Dieu et les affaires du roi.

Suivent les enfants d'Israël selon leur nombre, patriar- 1 XXVII
ches et chefs de mille et de cent et leurs officiers au ser-
vice du roi, selon tout le mode de classement de ceux qui
relevaient et de ceux qui étaient relevés, mois par mois de
tous les mois de l'année, chaque division de vingt-quatre
mille.

La première division du premier mois était sous Jaso- 2
beam, fils de Zabdiel, et sa division était de vingt-quatre
mille. Il était des fils de Pérets, chef de tous les capitaines 3
de service du premier mois. Et la division du second mois 4
était sous Dodaï, l'Ahoïte, et dans sa division Micloth était
officier [sous lui], et sa division était de vingt-quatre mille.
Le général de la troisième division du troisième mois était 5
Benaïa, fils du Prêtre Joïada, chef; et sa division était de
vingt-quatre mille. Ce Benaïa était un héros entre les 6
Trente et préposé aux Trente, et sa division était (com-
mandée] par Ammizabad, son fils. Le quatrième du qua- 7

trième mois était Asahel, frère de Joab, et Zebadia, son
8 fils après lui, et sa division était de vingt-quatre mille. Le
cinquième du cinquième mois, le général était Samehuth,
9 le Jizrahite, et sa division était de vingt-quatre mille. Le
sixième du sixième mois était Ira, fils de Ikkès, de Thé-
10 kôa, et sa division était de vingt-quatre mille. Le septiè-
me du septième mois était Hélets, le Pelonite, des fils
11 d'Ephraïm, et sa division était de vingt-quatre mille. Le
huitième du huitième mois était Sibchaï, de Husa, des
12 Zarehites, et sa division était de vingt-quatre mille. Le
neuvième du neuvième mois était Abiézer, d'Anathoth,
des Benjaminites, et sa division était de vingt-quatre
13 mille. Le dixième du dixième mois était Maharaï, de Ne-
tophah, des Zerahites, et sa division était de vingt-quatre
14 mille. Le onzième du onzième mois était Benaïa, de Pira-
thon, des fils d'Ephraïm, et sa division était de vingt-
15 quatre mille. Le douzième du douzième mois était Heldaï,
de Netophah, de [la souche de] Othniel, et sa division
était de vingt-quatre mille.

16 Et à la tête des Tribus d'Israël étaient : à la tête des
Rubénites, le prince Eliézer, fils de Zichri; des Siméoni-
tes, Sephatia, fils de Maacha; des Lévites, Hasabia, fils
17-18 de Kemuel; de la souche d'Aaron, Tsadoc; de Juda, Eli-
hu, des frères de David; d'Issaschar, Omri, fils de Mi-
19 chaël; de Zabulon, Jismaïa, fils de Obadia; de Nephthali,
20 Jerimoth, fils d'Azriel; des fils d'Ephraïm, Hosée, fils de
21 Azazia; de la demi-Tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa;
de la demi-Tribu de Manassé en Galaad, Iddo, fils de
22 Zacharie; de Benjamin, Jaësiel, fils d'Abner; de Dan,
Azareël, fils de Jeroham. Tels sont les princes des Tribus
d'Israël.

23 Et David n'admit pas dans le relevé de leur nombre
ceux de vingt ans et au-dessous, car l'Éternel avait pro-
mis de multiplier les Israélites comme les étoiles du ciel.

Joab, fils de Tseruia, commença le recensement, mais ne 24
l'acheva pas; et cette mesure attira sur Israël la colère [de
l'Éternel,] et le nombre ne fut pas consigné dans le calcul
des Annales du roi David.

Et sur les trésors du roi était préposé Azmaveth, fils de 25
Adiel, et sur les approvisionnements dans les campagnes,
les villes, les villages et les tours, Jonathan, fils de Uzzia;
et sur les agriculteurs pour la culture du sol, Ezri, fils de 26
Chelub; et sur les vignes, Siméï, de Rama, et sur les pro- 27
visions de vin dans les vignes, Zabdi, de Séphem; et sur 28
les olivaies et les sycomores dans le pays-bas, Baal-Hanan,
de Gader; et sur les provisions d'huile, Joas; et sur le 29
gros bétail paissant en Saron, Sitraï, de Saron; et sur le
bétail des vallées, Saphat, fils d'Adlaï, et sur les cha- 30
meaux, Obil, l'Ismaélite, et sur les ânesses, Jèhedia de
Meronath; et sur le menu bétail, Jaziz, l'Hagarite. Tous 31
ceux-là étaient intendants des biens du roi David.

Et Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme 32
intelligent et instruit, et Jehiel, fils de Hachmoni, était
auprès des fils du roi. Et Achitophel était conseiller du 33
roi, et Husaï, d'Arach, ami du roi; à la suite d'Achitophel 34
étaient Joïada, fils de Benaïa, et Abiathar; et le roi avait
pour général d'armée Joab.

Et David assembla tous les chefs d'Israël, les chefs des 1 XXVIII
Tribus et les chefs des Classes, qui étaient au service du
roi, et les chefs des milliers et les chefs des centaines et
les chefs qui avaient l'intendance de toutes les propriétés
et des troupeaux du roi et qui étaient auprès de ses fils,
ainsi que les eunuques et les héros et tous les hommes
vaillants, à Jérusalem. Et le roi David debout sur ses 2
pieds dit : Ecoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'a-
vais l'intention de bâtir une maison de repos pour l'Ar-
che d'alliance de l'Éternel et le marchepied de notre
Dieu, et je m'apprêtais à bâtir, lorsque Dieu me dit : Tu 3

n'élèveras pas de Temple à Mon Nom, parce que tu es un
4 homme de guerre et que tu as fait couler du sang. Et
l'Éternel, Dieu d'Israël, m'a choisi dans toute la maison
de mon père pour être roi d'Israël à jamais; car c'est Juda
qu'Il a choisi pour prince, et dans la maison de Juda la
maison de mon père, et entre les fils de mon père c'est
5 moi qu'Il a daigné faire roi de tout Israël; et entre tous
mes fils (car l'Éternel m'a accordé beaucoup de fils) Il a
fait choix de mon fils, Salomon, pour s'asseoir sur le trône
6 royal de l'Éternel au-dessus d'Israël. Et Il m'a dit : C'est
Salomon, ton fils, qui édifiera mon temple et mes par-
vis; car je me le suis choisi pour fils et veux être pour
7 lui un père. Et je consoliderai sa royauté pour l'éternité,
s'il tient ferme à l'exécution de mes commandements et
8 de mes arrêts, comme aujourd'hui. Et maintenant devant
les yeux de tout Israël, Assemblée de l'Éternel, et aux
oreilles de notre Dieu [je vous adresse cette sommation] :
Gardez et étudiez tous les commandements de l'Éternel,
votre Dieu, afin de rester possesseurs de l'excellent pays,
et de le transmettre à vos fils après vous éternellement.
9 Et toi, mon fils, Salomon, connais le Dieu de ton père et
Le sers d'un cœur non partagé et par inclination d'âme,
car l'Éternel sonde tous les cœurs et pénètre toute forma-
tion de pensées. Si tu Le cherches, Il se laissera trouver
par toi, mais si tu L'abandonnes, Il te réprouvera pour
10 toujours. Avise donc, puisque l'Éternel t'a choisi pour
élever un édifice qui soit un Sanctuaire; courage! et
exécute.

11 Et David donna à Salomon, son fils, le plan du vesti-
bule et de ses constructions et de ses trésors et de ses
chambres hautes et de ses chambres intérieures, et de
12 l'édifice du propitiatoire, le plan de tout ce qu'il avait
dans l'esprit pour les parvis du Temple de l'Éternel, et
toutes les cellules du pourtour et les trésors de la maison

de Dieu et les trésors des objets consacrés pour les classes 13
des Prêtres et des Lévites et tout le détail du service dans
la maison de l'Éternel, et tous les ustensiles du service
dans la maison de l'Éternel; pour les ustensiles d'or, avec 14
le poids pour ce qui serait d'or, pour tous les ustensiles
des divers services, et pour tous les ustensiles d'argent,
avec le poids pour tous les ustensiles des divers services,
et pour le poids des candelabres d'or et de leurs lampes 15
d'or avec le poids de chaque candelabre et de ses lampes,
et pour les candelabres d'argent avec le poids de chaque
candelabre et de ses lampes, selon l'usage de chaque can-
delabre, et pour l'or, avec le poids, pour les tables de 16
pains de présentation, pour chaque table, et pour l'argent
des tables d'argent; et pour les fourchettes et les patères 17
et les fioles d'or pur, et pour les coupes d'or avec le
poids pour les diverses coupes, et pour les coupes d'ar-
gent avec le poids de chaque coupe, et pour l'autel aux 18
parfums d'or purifié, avec le poids, et pour le plan du
char, des chérubins d'or, de leurs ailes déployées cou-
vrant l'Arche d'alliance de l'Éternel. « Tout cela est mis 19
par écrit de par l'Éternel qui m'a instruit de tout le détail
du plan. » Et David dit à Salomon, son fils : Courage et 20
fermeté! et exécute sans crainte ni peur, car l'Éternel,
Dieu, mon Dieu, est avec toi. Il ne te fera pas défaut et
ne te délaissera pas jusqu'à l'achèvement de tout ce qui
est à faire pour le service de la maison de l'Éternel. Et tu 21
as ici les classes des Prêtres et des Lévites pour la totalité
du service de la maison de Dieu, et pour toute l'œuvre,
l'aide de tout autant d'hommes distingués par leur habi-
leté à tout travail, et des chefs et de tout le peuple pour
toutes tes affaires.

Et le roi David dit à toute l'Assemblée : Mon fils Salo- 1 XXIX
mon, le seul que Dieu ait choisi, est enfant et dans l'âge
tendre, et l'entreprise est grande, car il ne s'agit pas du

palais d'un homme, mais de celui de l'Éternel Dieu.
2 Usant de tous mes moyens j'ai amassé en vue du Temple
de mon Dieu de l'or pour ce qui sera d'or, de l'argent
pour ce qui sera d'argent, de l'airain pour ce qui sera
d'airain, du fer pour ce qui sera de fer, et du bois pour
ce qui sera de bois, des pierres d'onyx et des gemmes
enchâssées, des pierres à coloris et jaspées et toutes sortes
de pierres précieuses, et des quartiers de marbre en mas-
3 se; de plus, comme je prends mon plaisir à la Maison de
mon Dieu, je veux dédier l'or et l'argent que je possède,
à la Maison de mon Dieu en sus de tout ce que jai amassé
4 en vue de l'édifice sacré : trois mille talents d'or, d'or
d'Ophir, et sept mille talents d'argent purifié, pour en
5 revêtir les parois des bâtiments, l'or pour ce qui sera d'or,
et l'argent pour ce qui sera d'argent, et pour tous les ou-
vrages d'art. Et aujourd'hui qui veut venir spontanément,
les mains pleines, à l'Éternel?
6 Et vinrent spontanément les chefs des maisons patriar-
cales et les chefs des Tribus d'Israël et les chefs des mil-
7 liers et des centaines et les intendants du roi. Et ils don-
nèrent pour les ouvrages du Temple de Dieu, en or cinq
mille talents et dix mille dariques, et en argent dix mille
talents, et en airain dix-huit mille talents, et en fer cent
8 mille talents. Et ceux chez qui se trouvaient des pierre-
ries, les remirent pour le trésor du Temple de l'Éternel
9 entre les mains de Jehiel, le Gersonite. Et le peuple se
réjouit de leurs dons spontanés, parce qu'ils les offraient
de plein cœur à l'Eternel, et le roi David aussi était péné-
tré d'une grande joie.
10 Et David bénit l'Éternel à la vue de toute l'Assemblée,
et David dit : Sois béni, Éternel, Dieu d'Israël, notre
11 Père, de l'éternité à l'éternité. A toi Éternel, la majesté
et la puissance et la magnificence et la perpétuité et la
splendeur, oui, tout dans les cieux et sur la terre; à toi,

Éternel, est l'empire, et tu domines tout comme Souve-
rain; richesse et honneur émanent de toi, et tu règnes sur 12
toutes choses, et ta main est force et vertu, et c'est dans
ta main qu'est le pouvoir de tout agrandir et de tout con-
solider. Maintenant donc, ô notre Dieu, nous te rendons 13
grâces et célébrons ton Nom magnifique. Car que suis-je 14
et qu'est mon peuple pour être à même de faire de tels
dons? Car tout vient de toi, et c'est de ta main que sor-
tent les dons que nous t'offrons. Devant toi nous sommes 15
des hôtes et des passagers ainsi que tous nos pères; car
nos jours sont comme l'ombre sur la terre, et il n'y a
point d'arrêt. Éternel, notre Dieu, tout cet appareil que 16
nous avons préparé en vue de t'élever un temple pour ton
saint Nom, vient de ta main, et tout est à toi. Et je sais, 17
ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et aimes la droiture.
C'est dans la droiture de mon cœur que j'ai fait tous ces
dons spontanés, et maintenant ton peuple ici présent, je
l'ai vu avec joie t'offrir ses dons volontaires. Éternel, Dieu 18
d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, conserve à ja-
mais dans le cœur de ce peuple cette volonté et ces pen-
sées et dirige leurs cœurs vers toi! Et à mon fils Salomon 19
donne un cœur tout entier à l'observation de tes comman-
dements et de tes ordonnances et de tes statuts et à la
pratique de toutes choses et à l'édification du palais dont
j'ai fait les apprêts.

Et David dit à toute l'Assemblée: Allons! bénissez l'É- 20
ternel, votre Dieu. Et toute l'Assemblée bénit l'Éternel,
Dieu de leurs pères, et s'inclina et se prosterna devant
l'Éternel et devant le roi. Et ils sacrifièrent à l'Éternel 21
des victimes et offrirent des holocaustes à l'Éternel le
lendemain de cette journée, mille taureaux, mille béliers,
mille brebis avec leurs libations, et d'autres sacrifices en
quantité pour tout Israël. Et ils mangèrent et burent de- 22
vant l'Éternel en ce jour avec grande allégresse, et pour la

seconde fois ils firent roi Salomon, fils de David, et l'oi-
gnirent comme Prince de l'Éternel, et Tsadoc comme
23 Prêtre. Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel com-
me roi, en la place de David, son père, et il fut heureux et
24 tout Israël lui obéit. Et tous les chefs et les héros et aussi
25 tous les fils du roi David se soumirent à Salomon roi. Et
l'Éternel rendit Salomon éminemment grand aux yeux de
tous les Israélites et lui donna une magnificence royale,
comme ne l'avait eue aucun de ceux qui avaient régné
avant lui sur Israël.

26-27 Or David, fils d'Isaï, régna sur la totalité d'Israël. Et la
durée de son règne sur Israël fut de quarante années; à
Hébron il régna sept ans et à Jérusalem il en régna trente-
28 trois. Et il mourut dans une belle vieillesse, comblé d'an-
nées, de richesse et de gloire, et Salomon, son fils, fut
roi en sa place.

29 Les actes du roi David, les premiers et les derniers,
sont d'ailleurs consignés dans les histoires de Samuel, le
Voyant, et dans les histoires de Nathan, le prophète, et
30 dans les histoires de Gad, le contemplateur, avec tout son
règne et ses exploits et les époques qui passèrent sur lui
et sur Israël et sur tous les royaumes du monde.

II Chr. I 1 Et Salomon, fils de David, s'affermit dans sa royauté,
et l'Éternel, son Dieu, était avec lui et l'agrandissait émi-
2 nemment. Et Salomon dit à tout Israël, [c'est-à-dire] aux
chefs des milliers et des centaines et aux Juges et à tous
3 les Princes dans tout Israël, aux patriarches, qu'on eût à
se rendre, Salomon et toute l'Assemblée avec lui, à la
hauteur de Gabaon; car là était la Tente du Rendez-vous
de Dieu, qu'avait faite Moïse, serviteur de l'Éternel, dans
4 le désert. Cependant David avait transféré l'Arche de Dieu
de Kiriath-Jearim à la place que David avait disposée pour
5 elle, car il lui érigea une tente à Jérusalem, mais l'autel
d'airain, ouvrage de Betsaléël, fils de Uri, fils de Hur, il

l'avait placé devant la Résidence de l'Éternel, et Salomon 6
et l'Assemblée le fréquentaient. Et Salomon y sacrifia sur
l'autel d'airain de l'Éternel, qui se trouvait devant la Ten-
te du Rendez-vous, et il offrit sur cet autel mille holo-
caustes.
Dans la nuit même Dieu apparut à Salomon et lui dit: 7
Demande ce que j'ai à te donner. Et Salomon dit à Dieu : 8
Tu as fait à David, mon père, une grande faveur, et tu
m'as fait roi en sa place: maintenant, Éternel, Dieu, 9
qu'elle se justifie ta promesse à David, mon père! Tu
m'as constitué roi d'un peuple nombreux comme la pou-
dre de la terre, donne-moi donc sagesse et science, afin 10
que je puisse marcher et rentrer à la tête de ce peuple;
car qui est-ce qui saurait gouverner ton peuple, ce grand
peuple? Et Dieu dit à Salomon : Puisque c'est cela qui 11
est dans ton cœur, et que tu n'as demandé ni richesse, ni
trésors, ni gloire, ni la mort de tes ennemis, et que tu
n'as pas même demandé de longs jours, mais que tu as
demandé pour toi sagesse et science pour gouverner mon
peuple dont je t'ai fait roi, sagesse et science te sont don-
nées, et je t'accorderai richesse et trésors et gloire, comme 12
n'en eurent jamais les rois, tes prédécesseurs, et comme
n'en aura aucun de tes successeurs. Et de la hauteur de 13
Gabaon Salomon revint à Jérusalem ayant quitté la Tente
du Rendez-vous, et il régna sur Israël.
Et Salomon rassembla des chars et de la cavalerie, et 14
il avait mille et quatre cents chars et douze mille cavaliers,
dont il établit le dépôt dans les villes des chars et auprès
du roi à Jérusalem. Et le roi rendit l'argent et l'or, à 15
Jérusalem, aussi commun que les pierres, et les cèdres
égaux en nombre aux sycomores qui croissent dans le
pays-bas. Et l'on tirait de l'Egypte les chevaux pour Sa- 16
lomon, et c'était à Thékôa (*) que les marchands du roi

(*) Les LXX.

17 allaient recevoir un convoi contre paiement. Et l'on ame-
nait et tirait de l'Egypte un char pour six cents sicles
d'argent, et un cheval pour cent cinquante, et de la mê-
me manière on en exportait par leur entremise pour tous
les rois des Héthiens et les rois de Syrie.
18 Et Salomon pensait à élever un temple au Nom de l'É-
II 1 ternel et un palais pour sa demeure royale. Alors Salo-
mon fixa un nombre de soixante-dix mille portefaix et de
quatre-vingt mille tailleurs de pierre dans la montagne et
2 trois mille six cents préposés pour les conduire. Et Salo-
mon députa vers Huram, roi de Tyr, pour lui dire : [Fais
pour moi] comme tu as fait pour David, mon père, en lui
envoyant des cèdres pour se bâtir un palais pour sa de-
3 meure. Voici, j'élève un temple au Nom de l'Éternel,
mon Dieu, pour le Lui consacrer, pour brûler devant lui
l'encens odorant et lui offrir les pains de présentation à
l'ordinaire, et les holocaustes du matin et du soir aux
Sabbats, aux Nouvelles-Lunes, et aux Fêtes de l'Éternel,
4 notre Dieu : c'est à perpétuité un devoir pour Israël. Et
l'édifice que je veux construire sera grand; car notre Dieu
5 est plus grand que tous les Dieux. Mais qui sera de force
à lui élever un temple? car les Cieux et les Cieux des
Cieux ne peuvent Le contenir; et qui suis-je pour lui éle-
ver un temple? ce n'est que pour faire fumer l'encens de-
6 vant lui. Envoie-moi donc un homme habile à travailler
en or et en argent et en airain et en fer et en pourpre
rouge et cramoisi et pourpre d'azur, et sachant sculpter
des sculptures, pour se joindre aux hommes habiles que
j'ai à ma portée en Juda et à Jérusalem et qu'a préparés
7 David, mon père. Et envoie-moi des bois de cèdre, de
cyprès et de santal, du Liban; car je sais que tes servi-
teurs s'entendent à couper le bois au Liban, et voici, mes
8 serviteurs se joindront à tes serviteurs. Et je dois me pro-
curer du bois en masse, car le temple que je vais élever

doit être grand et merveilleux. Et voici, pour les bûche- 9
rons qui couperont le bois je donnerai à tes serviteurs du
froment égréné, vingt mille cors, et de l'orge, vingt
mille cors, et du vin, vingt mille baths, et de l'huile,
vingt mille baths.
Et Huram, roi de Tyr, répondit par écrit, mandant à 10
Salomon : C'est par amour pour son peuple que l'Éternel
t'en a fait roi. Et Huram disait : Béni soit l'Éternel, Dieu 11
d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'Il a don-
né au roi David un fils sage et prudent et intelligent qui
veut élever un temple à l'Éternel et un palais pour sa
demeure royale. Je t'envoie donc un homme habile et 12
doué d'intelligence, savoir Huram-Abi, fils d'une femme 13
d'entre les filles de Dan, tandis que son père était un
Tyrien, habile ouvrier en or et en argent, en airain, en
fer, en pierre et en bois, en pourpre rouge, en pourpre
d'azur et en byssus et en cramoisi et sachant sculpter
toutes sortes de sculptures, et imaginer toutes les sortes
d'ouvrages d'art qui lui sont proposés, avec le concours
de tes hommes entendus et des hommes entendus de mon
Seigneur David, ton père. Et quant au froment et à l'or- 14
ge, à l'huile et au vin, dont mon Seigneur a parlé, qu'il
veuille l'envoyer à ses serviteurs : de notre côté nous cou- 15
perons du bois au Liban selon tous tes besoins, et nous
te l'amènerons en radeaux par mer à Joppe; d'où tu
pourras le faire conduire à Jérusalem.
Et Salomon dénombra tous les étrangers qui étaient 16
au pays d'Israël, d'après le dénombrement qu'avait fait
d'eux David, son père, et il s'en trouva cent cinquante
trois mille six cents. Et il en fit soixante-dix mille porte- 17
faix, et quatre-vingt mille tailleurs de pierre dans la mon-
tagne, et trois mille six cents préposés pour tenir ce mon-
de assujetti.

III 1 Et Salomon commença à construire le temple de l'É-
ternel à Jérusalem sur le mont de Moriia qui avait été
indiqué à David, son père, au lieu que David avait dispo-
2 sé sur l'aire d'Ornan, le Jébusite. Et il commença la
construction au second mois, le second [jour], la qua-
3 trième année de son règne. Et voici la base que Salomon
fixa pour la construction de la Maison de Dieu : la lon-
gueur, en coudées ancienne mesure, soixante coudées, et
4 la largeur, vingt coudées, et le vestibule dont la longueur
occupait la largeur de la façade de l'édifice, vingt cou-
dées, et la hauteur cent vingt, et il le revêtit intérieure-
5 ment d'or pur. Et il revêtit le grand bâtiment de bois de
cyprès, et le revêtit de bel or et d'un parement de pal-
6 miers et de chaînettes. Et il recouvrit l'édifice de pierres
précieuses comme ornement, et l'or était or de Parvaïm.
7 Et il revêtit d'or l'édifice, les solives, les seuils et ses
parois et battants de porte, et cisela des Chérubins aux
parois.

8 Et il fit le bâtiment du Lieu Très-Saint, sa longueur
égale à la largeur de l'édifice, étant de vingt coudées, et
sa largeur de vingt coudées, et le revêtit de bel or qui se
9 montait à six cents talents. Et le poids pour les clous était
de cinquante sicles d'or. Et il revêtit aussi d'or les cham-
bres supérieures.

10 Et il fit dans le Lieu Très-Saint deux Chérubins en
11 travail de sculpture, et on les recouvrit d'or. Quant aux
ailes des Chérubins, leur longueur était de vingt coudées;
l'aile de l'un, longue de cinq coudées, touchait à la paroi
de l'édifice, et l'autre aile, longue de cinq coudées, touchait
12 à l'aile de l'autre Chérubin; et l'aile de l'autre Chérubin,
longue de cinq coudées, touchait à la paroi de l'édifice,
et l'autre aile, longue de cinq coudées, joignait l'aile de
13 l'autre Chérubin; les ailes de ces Chérubins, déployées,
avaient vingt coudées de longueur, et ils étaient debout

sur leurs pieds et leurs visages regardaient l'édifice. Et il 14
fit le voile de pourpre azuré et rouge et de cramoisi et de
byssus et y adapta des Chérubins.
Et il fit devant l'édifice deux colonnes ayant trente- 15
cinq coudées de hauteur, et le parement de leur faîte
avait cinq coudées [de longueur.] Et il fit des chaînettes 16
dans le Sanctuaire et en mit aux faîtes des colonnes et fit
cent grenades qu'il ajusta aux chaînettes. Et il dressa les 17
colonnes à la façade du temple, une à droite et une à
gauche, et donna à celle de droite le nom de Jachin et à
celle de gauche le nom de Boaz.
Et il fit un autel d'airain long de vingt coudées, large 1 IV
de vingt coudées, et haut de dix coudées.
Et il fit la Mer, en fonte, ayant dix coudées de l'un de 2
ses bords à l'autre, ronde dans son contour et haute de
cinq coudées, et un cordon de trente coudées l'embrassait
tout à l'entour. Et des figures de coloquintes (*) étaient 3
en dessous à l'entour, l'embrassant dans sa circonférence
à raison de dix par coudée, ceignant la Mer dans sa cir-
conférence; il y avait deux rangées de coloquintes coulées
d'une même fonte avec elle. Elle reposait sur douze tau- 4
reaux regardant, trois le septentrion, et trois l'occident,
et trois le midi, et trois l'orient, et toutes leurs croupes
étaient tournées en dedans, et la mer posait dessus en
hauteur. Et son épaisseur était d'une palme, et son re- 5
bord comme le travail du rebord d'une coupe, en fleur
de lys, et quant à sa capacité en baths, elle en pouvait
contenir trois mille. Et il fit dix bassins, dont il plaça 6
cinq à droite et cinq à gauche, pour y laver; on y rinçait
la batterie de l'holocauste, et la Mer servait à l'ablution
des Prêtres.
Et il fit les candelabres d'or, selon leur façon, et les 7
plaça dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche.

(*) Correction d'après I Rois VII, 23.

8 Et il fit dix tables qu'il déposa dans le temple, cinq à
droite et cinq à gauche; et il fit cent jattes d'or.
9 Et il fit le Parvis des Prêtres, et le grand Parvis et des
portes au grand Parvis, et il en revêtit d'airain les bat-
10 tants. Et il plaça la Mer au côté droit de l'édifice, à l'o-
rient vers le midi.
11 Et Huram fit les pots, les pelles et les jattes; et Huram
termina le travail qu'il faisait pour le roi Salomon dans la
12 Maison de Dieu, deux colonnes et les globes et les chapi-
teaux sur le faîte des deux colonnes et les deux treillis
recouvrant les deux globes des chapiteaux sur le faîte
13 des colonnes, et les quatre cents grenades des deux treil-
lis, deux rangées de grenades par treillis pour couvrir
14 les deux globes des chapiteaux aux colonnes; et il fit
les piédestaux et fit les bassins posant sur les piédestaux;
15 la Mer, unique, et les douze taureaux qui étaient des-
16 sous; et les pots et les pelles et les fourchettes et tous
les ustensiles assortis, Huram-Abir les fit pour le roi
Salomon dans le temple de l'Éternel, en airain poli.
17 C'est dans le Cercle du Jourdain que le roi les fit couler
18 dans une terre glaise entre Succoth et Tseredatha. Et Sa-
lomon fit tous ces ustensiles en grande quantité; car on
19 ne s'enquit point du poids de l'airain. Et Salomon fit tous
les meubles qui étaient dans la Maison de Dieu, savoir,
l'autel d'or et les tables sur lesquelles étaient les pains de
20 présentation, et les candelabres et leurs lampes d'or pur
21 pour brûler selon le rite devant le Sanctuaire, et les fleurs
22 et les lampes et les pinces d'or, tout d'or pur; et les
couteaux et les jattes et les coupes et les bouilloires d'or
fin, et à la porte du temple ses battants, intérieurs, du
Lieu Très-Saint, et les battants des portes de l'édifice, du
Temple, d'or.
V 1 Et ainsi fut terminé tout l'ouvrage exécuté par Salomon
pour le Temple de l'Éternel, et Salomon introduisit ce

que David, son père, avait consacré; et l'argent et l'or et
tout le mobilier, il le mit dans le Trésor de la Maison de
Dieu.

Alors Salomon assembla les Anciens d'Israël et tous les 2
chefs des Tribus, les princes des maisons patriarcales des
enfants d'Israël, à Jérusalem pour transférer l'Arche d'Al-
liance de l'Eternel de la Cité de David, c'est-à-dire, de
Sion. Et auprès du roi s'assemblèrent tous les hommes 3
d'Israël à la Fête (c'était le septième mois). Et vinrent tous 4
les Anciens d'Israël, et les Lévites portèrent l'Arche. Et 5
ils apportèrent l'Arche et la Tente du Rendez-vous et tout
le mobilier sacré qui était dans la Tente, ces objets furent
apportés par les Prêtres, les Lévites. Et le roi Salomon et 6
toute l'Assemblée d'Israël qui s'était réunie auprès de lui,
devant l'Arche sacrifièrent des brebis et des bœufs qui ne
pouvaient se nombrer, ni se compter, tant il y en avait.
Et les Prêtres introduisirent l'Arche d'alliance de l'Éter- 7
nel à sa place, dans le Sanctuaire de l'édifice, dans le
Lieu Très-Saint au-dessous des ailes des Chérubins. Et 8
les Chérubins avaient les ailes étendues sur l'emplacement
de l'Arche, et les Chérubins couvraient l'Arche et ses bar-
res d'en haut. Et les barres étaient assez longues pour que 9
de l'Arche devant le Sanctuaire on pût en voir les extré-
mités, mais du dehors on ne les apercevait pas, et elle y
a été jusqu'à ce jour. Il n'y avait rien dans l'Arche que les 10
deux Tables qu'y avait mises Moïse en Horeb, quand l'É-
ternel fit alliance avec les enfants d'Israël à leur sortie de
l'Egypte.

Et lorsque les Prêtres sortirent du Lieu-Saint, (car tous 11
les Prêtres présents s'étaient mis en état de sainteté, sans
égard à la distinction des classes) et lorsque les Lévites,
les Chantres, eux tous, savoir Asaph, Heiman et Jedu- 12
thun, et leurs fils et leurs frères, vêtus de byssus et munis
de cymbales, de harpes et de luths furent debout, au côté

13 oriental de l'autel accompagnés de cent vingt Prêtres son-
nant des trompettes, et lorsque, comme un seul homme,
les trompettes et les chantres entonnèrent tout d'une voix
la louange de l'Éternel et l'action de grâces à l'Éternel,
et lorsqu'ils poussèrent leur voix au bruit des trompettes
et des cymbales et des instruments à cordes et louant l'É-
ternel de ce qu'Il est bon et sa miséricorde éternelle, alors
14 l'édifice, le temple de l'Éternel se remplit d'une nuée, et
les Prêtres ne pouvaient y tenir pour faire leur service, par
l'effet de la nuée, car la gloire de l'Éternel avait rempli la
VI 1 Maison de Dieu. Alors Salomon dit : L'Éternel a résolu
2 d'habiter dans l'obscurité! Et moi, je T'ai élevé une Mai-
son pour demeure et un lieu fixe pour ta résidence à ja-
3 mais. Et le Roi tourna son visage et bénit toute l'Assem-
blée d'Israël, et toute l'Assemblée était debout.
4 Et il dit : Béni soit l'Éternel, Dieu d'Israël, qui de sa
bouche a parlé à David, mon père, et qui de sa main
5 accomplit ce qu'Il a dit : Depuis le jour où j'ai retiré mon
peuple du pays d'Egypte, je n'avais point choisi de ville
dans aucune des Tribus d'Israël pour y construire une
Maison où mon Nom habitât, ni n'ai choisi d'homme pour
6 être prince de mon peuple d'Israël ; mais j'ai choisi Jéru-
salem pour que mon Nom y fût, et choisi David pour qu'il
7 régnât sur mon peuple d'Israël. Et David, mon père, avait
la pensée d'élever un temple au Nom de l'Éternel, Dieu
8 d'Israël ; mais l'Éternel dit à David, mon père : En ayant
la pensée d'élever un temple à mon Nom, tu as bien fait
9 d'en avoir la pensée ; seulement ce n'est pas toi qui cons-
truiras le temple, mais ton fils sorti de tes entrailles,
10 c'est lui qui élèvera le temple à Mon Nom. Et l'Éternel
a mis à effet sa parole, qu'Il avait prononcée, et j'ai suc-
cédé à David, mon père, et me suis assis sur le trône
d'Israël, ainsi qu'a dit l'Éternel, et ai élevé le temple au
11 Nom de l'Éternel, Dieu d'Israël, et j'y ai placé l'Arche où

est l'alliance de l'Éternel, qu'Il a conclue avec les enfants
d'Israël.

Et Salomon s'avança devant l'autel de l'Éternel en face 12
de toute l'Assemblée d'Israël et il étendit ses mains. Car 13
Salomon s'était fait une tribune d'airain et l'avait placée au
centre du parvis; elle avait cinq coudées de longueur et
cinq coudées de largeur et trois coudées de hauteur; et il
s'y plaça et s'agenouilla en face de toute l'Assemblée d'Is-
raël, et il étendit ses mains vers le ciel et dit: Éternel, Dieu 14
d'Israël, il n'est au ciel et sur la terre point de Dieu pareil
à toi gardant alliance et grâce à tes serviteurs marchant
devant toi de tout leur cœur, toi qui as tenu à ton serviteur 15
David, mon père, ce que tu lui as promis; de ta bouche
tu parlais, et de ta main tu as accompli ce qu'on voit au-
jourd'hui. Et maintenant Éternel, Dieu d'Israël, tiens à 16
ton serviteur, David, mon père, ce que tu lui as promis;
en disant : Tu ne manqueras jamais d'un homme devant
moi pour occuper le trône d'Israël, pourvu que tes fils
prennent garde à leurs voies pour suivre ma loi, comme
tu l'as suivie devant moi; et maintenant, Éternel, Dieu 17
d'Israël, qu'elle se justifie ta promesse que tu as faite à
ton serviteur, à David.

Quoi! Vraiment Dieu habiterait-Il avec l'homme sur la 18
terre! Voici, les cieux et les cieux des cieux ne te contien-
nent pas; combien moins ce temple que j'ai bâti! Mais 19
aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication,
Éternel, mon Dieu, pour écouter mon cri et la prière
que ton serviteur te présente aujourd'hui, afin que tes 20
yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le
lieu dont tu as dit que tu veux y mettre ton Nom, afin
d'exaucer la prière que ton serviteur élèvera vers ce lieu.
Exauce donc la requête que ton serviteur et ton peuple 21
d'Israël élèveront vers ce lieu; exauce-les du lieu de ta
demeure, des Cieux, exauce et pardonne! Si quelqu'un 22

pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment
pour l'assermenter, et que le serment intervienne devant
23 ton autel dans ce temple, ô toi, écoute des cieux et agis
et juge tes serviteurs pour payer de retour le coupable et
faire retomber sa conduite sur sa tête et pour absoudre
24 l'innocent et lui rendre selon sa justice. Et si ton peuple
d'Israël est battu devant l'ennemi pour avoir péché contre
toi, et s'ils se convertissent et confessent ton Nom, et te
25 prient et te supplient dans cette Maison, ô toi, écoute des
Cieux et pardonne le péché de ton peuple d'Israël et ra-
mène-les au pays que tu as donné à eux et à leurs pères.
26 Si le ciel se ferme et qu'il n'y ait pas de pluie parce qu'ils
ont péché contre toi, et s'ils élèvent leurs prières vers ce
lieu et confessent ton Nom et reviennent de leur péché,
27 parce que tu les humilies, ô toi, écoute des cieux et par-
donne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël,
après leur avoir montré la bonne voie où ils doivent mar-
cher, et accorde la pluie à ton pays que tu as donné à ton
28 peuple pour le posséder. S'il y a famine dans le pays, s'il
y a peste, brûlure et nielle, sauterelles et locustes, si ses
ennemis le pressent dans le pays de ses Portes, s'il y a fléau
29 ou maladie quelconque, toute prière, toute supplication
faite par un individu quelconque ou par la totalité de ton
peuple d'Israël, si chacun a le sentiment de sa plaie et de
30 sa douleur et qu'ils tendent leurs mains vers ce temple, ô
toi, écoute-la des Cieux, lieu de ta résidence, et pardonne
et rends à chacun en raison de toutes ses voies selon la
connaissance que tu as de son cœur, car seul tu connais le
31 cœur des enfants de l'homme, afin qu'ils te craignent
pour suivre tes voies tout le temps qu'ils vivront sur la
32 face du sol que tu as donné à nos pères. Et l'étranger aussi
qui n'est pas de ton peuple d'Israël et vient d'un pays
lointain à cause de ton grand Nom et de ta main puissan-
te et de ton bras étendu, et arrive et élève sa prière vers

ce temple, ô toi, écoute-le des Cieux, du lieu de ta rési- 33
dence, et effectue tout ce pour quoi l'étranger t'invoque,
afin que tous les peuples de la terre connaissent ton Nom
et te révèrent comme ton peuple d'Israël et sachent que
ton Nom est invoqué sur ce temple que j'ai élevé. Si ton 34
peuple se met en marche pour une guerre contre ses en-
nemis en suivant la voie où tu l'engages, et s'ils te prient
en se tournant vers cette cité que tu as choisie et vers ce
temple que j'ai élevé à ton Nom, oh! écoute des Cieux 35
leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. S'ils 36
pèchent contre toi, (car il n'est pas un homme qui ne
pèche) et si tu t'irrites contre eux, et les livres à l'enne-
mi, et que leurs vainqueurs les emmènent dans un pays 37
lointain ou rapproché, et s'ils rentrent en eux-mêmes
dans le pays où ils auront été emmenés captifs, et s'ils 38
se convertissent, et élèvent vers toi leur prière dans le
pays de leur captivité disant : Nous avons péché, nous
avons forfait, nous sommes coupables! et s'ils reviennent
à toi de tout leur cœur et de toute leur âme dans le pays
de leur captivité où on les aura emmenés captifs, et s'ils
te prient en se tournant vers leur pays que tu as donné à
leurs pères, et vers la cité que tu as choisie et vers le
Temple que j'ai élevé à ton Nom, oh! écoute des Cieux, 39
du lieu de ta résidence, leurs prières et leurs supplica-
tions et fais-leur droit et pardonne à ton peuple ce qu'ils
auront fait de coupable contre toi. Maintenant, ô mon 40
Dieu, que tes yeux soient ouverts et tes oreilles attentives
aux prières de ce lieu. Maintenant, lève-toi, Dieu-Éter- 41
nel, vers ton lieu de repos, toi et ton Arche glorieuse!
Que tes Prêtres, Dieu, Éternel, soient revêtus de salut et
que tes saints aient la joie du bonheur! Dieu, Éternel, ne 42
repousse pas ton Oint, aie souvenir des grâces faites à
David, ton serviteur!

Et lorsque Salomon eut terminé sa prière, le feu des- 1 VII

cendit du ciel et consuma l'holocauste et les victimes, et
2 la gloire de l'Éternel remplit le Temple; et les Prêtres ne
pouvaient pénétrer dans le Temple de l'Éternel, car la
3 gloire de l'Éternel avait rempli le Temple de l'Éternel. Et
tous les enfants d'Israël furent témoins de la descente du
feu, de la gloire de l'Éternel sur le Temple; et ils se pros-
ternèrent la face contre terre sur le pavé et ils adorèrent,
et rendirent grâces à l'Éternel de ce qu'Il est bon, de ce
4 que sa miséricorde est éternelle. Et le roi et tout le peu-
5 ple sacrifièrent des victimes devant l'Éternel. Et le roi
Salomon offrit le sacrifice de vingt-deux mille taureaux et
de cent vingt mille moutons, et le roi et tout le peu-
6 ple dédièrent ainsi le temple de Dieu. Et les Prêtres va-
quaient à leurs fonctions, ainsi que les Lévites avec les
instruments de l'Éternel, qu'avait faits le roi David pour
rendre grâces à l'Éternel de ce que sa miséricorde est
éternelle, quand David louait [l'Éternel] par leur organe;
et les Prêtres sonnaient de la trompette en face d'eux, et
7 tous les Israélites assistaient debout. Et Salomon consacra
l'aire du parvis qui est devant le temple de l'Éternel, car
il y offrit des holocaustes et les graisses des sacrifices paci-
fiques, parce que l'autel d'airain qu'avait fait Salomon,
ne pouvait contenir les holocaustes et les offrandes et les
8 graisses. C'est ainsi que Salomon fit la fête en ce temps-là
pendant sept jours avec tous les Israélites, immense as-
9 semblée convoquée de Hamath au Torrent d'Egypte. Et
ils eurent le huitième jour convocation solennelle; car ils
firent la dédidace de l'autel pendant sept jours, et la fête
10 pendant sept jours. Et le vingt-troisième jour du septième
mois il renvoya le peuple à ses tentes, content et joyeux
du bien que l'Éternel avait fait à David et à Salomon et à
Israël, son peuple.

11 C'est ainsi que Salomon acheva le Temple de l'Éternel
et le palais royal; et tout ce que Salomon avait eu la pen-

sée d'exécuter dans le Temple de l'Éternel et dans son
palais, lui réussit. Alors l'Éternel apparut à Salomon de 12
nuit et lui dit : J'ai entendu ta prière et choisi pour moi
ce lieu-ci comme maison sacrificatoire. Dans le cas où je 13
fermerai les Cieux pour qu'il n'y ait pas de pluie, et com-
manderai aux sauterelles de brouter le pays, et enverrai
la peste dans mon peuple, et si mon peuple qui porte mon 14
Nom s'humilie et me prie et cherche ma face, et revient
de ses mauvaises voies, de mon côté j'écouterai du ciel et
pardonnerai leur péché et restaurerai leur pays. Désor- 15
mais mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives
aux prières de ce lieu-ci. J'ai donc choisi et sanctifié ce 16
Temple afin que mon Nom y soit éternellement, et mes
yeux et ma dilection y seront à perpétuité. Quant à toi, si 17
tu marches devant moi comme a marché David, ton père,
et que dans tes actes tu te conformes à tout ce que je t'ai
prescrit, et gardes mes statuts et mes arrêts, alors je 18
maintiendrai sur pied ton trône royal, ainsi que je m'y suis
engagé envers David, ton père, en ces termes : Tu ne
manqueras jamais d'un homme pour être dominateur d'Is-
raël. Mais si vous faites défection et abandonnez mes sta- 19
tuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et
si vous vous en allez servir d'autres Dieux et les adorer,
alors je vous arracherai de mon sol que je vous ai donné, 20
et ce Temple que j'ai sanctifié pour mon Nom, je le re- 21
pousserai loin de mes regards, et le ferai passer en pro-
verbe et en sarcasme parmi tous les peuples. Et ce Temple
qui aura été si éminent, quiconque y passera, aura le fris-
son et dira : Pourquoi l'Éternel a-t-Il ainsi fait à ce pays
et à ce Temple? Et l'on dira : Parce qu'ils ont abandonné 22
l'Éternel, Dieu de leurs pères, qui les avait retirés du pays
d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux et
qu'ils les ont adorés et les ont servis : c'est pour cela qu'Il
a fait fondre sur eux tout ce désastre.

VIII 1 Et vingt ans s'étant écoulés depuis que Salomon eut
2 bâti le temple de l'Éternel et son palais, il fortifia les villes
données par Huram à Salomon, et les peupla d'enfants
3 d'Israël. Et Salomon marcha contre Hamath en Tsoba et
4 s'en empara. Et il bâtit Thadmor au Désert et toutes les
5 villes des magasins qu'il construisit en Hamath. Et il for-
tifia Bethoron la haute et Bethoron la basse, places fortes,
6 de murs, de portes et de verroux, et Baalath et toutes les
villes à magasins qu'avait Salomon, et toutes les villes aux
chars et les villes à cavalerie et tous les lieux de plaisance
qu'il plut à Salomon de construire à Jérusalem et au Li-
ban et dans tout le pays de sa domination.

7 Quant à toute la population restée des Héthiens et des
Amorites et des Périziens et des Hévites et des Jébusites,
8 qui n'était pas des enfants d'Israël, sur leurs fils qui
étaient restés après eux dans le pays, et que les enfants
d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon en fit une levée
9 pour la corvée, comme c'est aujourd'hui. Mais des enfants
d'Israël Salomon ne fit point de serfs pour ses travaux,
car ils étaient les gens de guerre et les chefs de ses triaires
10 et les chefs de ses chars et de sa cavalerie. Et les surin-
tendants du roi Salomon étaient au nombre de deux cent
cinquante régissant le peuple.

11 Et Salomon fit monter la fille de Pharaon de la Cité de
David au palais qu'il lui avait bâti, car il disait : Je ne
veux pas que femme habite de par moi le palais de David,
roi d'Israël, car sacrés sont les lieux où est entrée l'Arche
de l'Éternel.

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel sur
13 l'autel de l'Éternel qu'il avait érigé devant le vestibule, et
il offrait l'ordinaire quotidien selon l'ordre de Moïse pour
les sabbats, les nouvelles-lunes et les fêtes, trois fois l'an-
née, à la fête des azymes, et à la fête des semaines et à
14 la fête des huttes. Et il établit selon la règle de David,

son père, les classes des Prêtres pour leur service, et les
Lévites dans leurs fonctions pour rendre grâces et officier
devant les Prêtres à l'ordinaire quotidien, et les portiers
selon leurs classes à chaque porte, car tel était l'ordre de
David, homme de Dieu. Et l'on ne s'écarta point de l'or- 15
donnance du roi pour les Prêtres et les Lévites relative-
ment à chaque point et relativement aux trésors. Et ainsi 16
fut organisée toute l'œuvre de Salomon jusqu'au jour de
la fondation du temple de l'Éternel et jusqu'à son achève-
ment, à la complète construction du Temple de l'Éter-
nel.

Alors Salomon se rendit à Etsion-Géber et à Eloth sur 17
le bord de la mer au pays d'Edom. Et Huram lui envoya 18
par ses serviteurs des navires et des serviteurs connaissant
la mer, et ils vinrent avec les serviteurs de Salomon à
Ophir d'où ils rapportèrent quatre cent cinquante talents
d'or qu'ils présentèrent au roi Salomon.

Et la reine de Séba entendit le bruit de la renom- 1 IX
mée de Salomon, et, pour mettre Salomon à l'épreuve
par des énigmes, elle vint à Jérusalem avec une très-gran-
de suite, avec des chameaux portant des aromates et de
l'or en quantité et des pierres précieuses; et elle entra
chez Salomon et parla avec lui de tout ce qu'elle avait
dans la pensée. Et Salomon résolut toutes ses questions, 2
et il n'y eut pas de question trop abstruse pour Salomon,
dont il ne lui donnât la solution. Et lorsque la reine de 3
Séba vit la sagesse de Salomon et le palais qu'il avait bâti
et le service de sa table, et ses ministres assis et ses servi- 4
teurs debout et leur costume, et ses échansons et leur
costume, et sa rampe par où on montait au temple de
l'Éternel, elle était hors d'haleine, et elle dit au roi : Ils 5
étaient vrais les rapports que j'ai entendus dans mon pays,
sur tes circonstances et sur ta sagesse, et je n'ai pas cru à 6
leurs rapports jusqu'à ce que je suis venue et ai vu de

mes yeux, et voilà qu'on ne m'a pas raconté la moitié de
la grandeur de ta sagesse : tu es au-dessus de ta renom-
7 mée dont j'avais entendu le bruit. Heureux tes gens et
heureux ces tiens serviteurs debout continuellement de-
8 vant toi et auditeurs de ta sagesse ! Béni soit l'Éternel, ton
Dieu, qui a daigné te placer sur son trône comme roi de
par l'Éternel, ton Dieu. C'est parce que ton Dieu aimait
Israël pour le maintenir éternellement, qu'Il t'en a éta-
bli le roi pour faire droit et justice.
9 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or et des aro-
mates en très-grande quantité et des pierres précieuses ;
et il n'y eut pas d'aromates pareils à ceux que la reine de
10 Séba donna au roi Salomon. (Et aussi les serviteurs d'Hu-
ram, et les serviteurs de Salomon qui apportèrent de l'or
d'Ophir, présentèrent du bois de santal et des pierres
11 précieuses. Et le roi fit avec le bois de santal des escaliers
dans le Temple de l'Éternel et le palais royal, et des luths
et des harpes pour les chantres ; et il ne s'en était aupa-
12 ravant pas vu de pareil dans le pays de Juda). Et le roi
Salomon donna à la reine de Séba tout ce qui lui agréa,
qu'elle lui demanda, hormis ce qu'elle avait offert au roi.
Et elle s'en retourna et regagna son pays, elle et ses ser-
viteurs.
13 Et le poids de l'or qui revenait par année à Salomon,
14 était de six cent soixante-six talents d'or, en sus de celui qui
venait des trafiquants et que les marchands apportaient ;
et tous les rois d'Arabie et les gouverneurs du pays appor-
15 taient de l'or et de l'argent pour Salomon. Et le roi Salo-
mon fit deux cents boucliers d'or battu, il étendit sur cha-
16 que bouclier six cents sicles d'or battu ; puis trois cents
rondaches d'or battu, et il étendit sur chaque rondache
trois cents sicles d'or, et le roi les plaça dans le palais de
17 la forêt du Liban. Et le roi fit un grand trône d'ivoire et
18 le recouvrit d'or pur. Or le trône avait six marches et un

marchepied d'or adapté au trône, et des accoudoirs de
part et d'autre au siége, et deux lions debout à côté des
accoudoirs, et douze lions étaient debout là sur les six 19
marches des deux côtés; il n'en avait jamais été fait de
pareil dans aucun royaume. Et tous les vases à boire du 20
roi Salomon étaient d'or; et tous les meubles du palais de
la forêt du Liban étaient d'or de prix; l'argent n'était ré-
puté d'aucune valeur au temps de Salomon. Car les navi- 21
res du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs d'Huram;
une fois en trois ans arrivaient les navires de Tarsis avec
des cargaisons d'or et d'argent, d'ivoire et de singes et de
paons.

Et le roi Salomon surpassa tous les rois de la terre en 22
opulence et en sagesse. Et tous les rois de la terre recher- 23
chaient la présence de Salomon pour recueillir sa sagesse
dont Dieu avait doté son cœur. Et ils apportaient chacun 24
son présent, de la vaisselle d'argent et de la vaisselle d'or,
et des habits, des armes et des aromates, des chevaux et
des mulets, année par année. Et Salomon avait quatre 25
mille rateliers de chevaux et chars et douze mille cava-
liers dont il mit le dépôt dans les villes aux chars et près
du roi à Jérusalem. Et il avait sous sa domination tous 26
les rois depuis le Fleuve jusqu'au pays des Philistins et à
la frontière d'Egypte. Et le roi rendit l'argent à Jérusalem 27
commun comme les pierres, et les cèdres communs com-
me les sycomores qui croissent dans le pays-bas, tant il
y en avait. Et l'on importait pour Salomon des chevaux 28
de l'Egypte et de tous les pays.

Le reste des actes de Salomon, les premiers et les der- 29
niers, sont d'ailleurs consignés dans le livre de Nathan, le
prophète, et dans la Prophétie d'Ahia, le Silonite, et dans
les Visions de Jehdo, le Voyant, sur Jéroboam, fils de
Nebat. Et Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël qua- 30
rante ans. Et Salomon reposa à côté de ses pères et reçut 31

la sépulture dans la Cité de David, son père. Et Roboam, son fils, devint roi en sa place.

LE ROYAUME ET LES ROIS DE JUDA DE ROBOAM A LA FIN DE LA CAPTIVITÉ.

II CHRON. CH. X — XXXVI.

X 1 Et Roboam se rendit à Sichem, car à Sichem étaient
2 venus tous les Israélites pour le faire roi. Et à cette nou-
velle Jéroboam, fils de Nebat, qui était en Egypte, où il
3 avait fui loin du roi Salomon, revint de l'Egypte. Et par
une députation ils le mandèrent, et Jéroboam arriva ainsi
que tous les Israélites, et ils tinrent à Roboam ce langa-
4 ge : Ton père a rendu lourd notre joug, maintenant allège
le dur service de ton père et le joug pesant qu'il nous a
5 imposé, et nous te serons soumis. Et il leur dit : Encore
trois jours et revenez me trouver. Et le peuple se retira.
6 Alors le roi Roboam se consulta avec les Anciens qui
avaient été les ministres de Salomon, son père, de son
vivant, et dit : Comment conseillez-vous de répondre à ce
7 peuple-là? Et ils lui parlèrent en ces termes : Si tu es bon
envers ce peuple, si tu lui es propice et lui parles un lan-
8 gage de bonté, il te sera toujours soumis. Mais il négligea
le conseil des Anciens qui le conseillaient, et il se con-
sulta avec les jeunes hommes qui avaient grandi avec lui
9 et étaient ses ministres. Et il leur dit : Que conseillez-vous
que nous répondions à ce peuple-là qui m'a tenu ce lan-
10 gage : Allège le joug que nous a imposé ton père? Et les
jeunes hommes qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent
en ces termes : Réponds ainsi au peuple qui t'a tenu ce

langage : Ton père a rendu lourd notre joug, mais toi
allège-le-nous! parle-leur ainsi : Mon petit doigt est plus
fort que les reins de mon père; eh bien donc! mon père 11
vous a chargés d'un joug pesant, et moi j'ajouterai à votre
joug : mon père vous a morigénés avec des étrivières, et
moi j'userai de fouets à pointes.
Et lorsque Jéroboam avec tout le peuple se présenta le 12
troisième jour à Roboam, aux termes de ce qu'avait dit le
roi : Revenez me trouver dans trois jours! le roi leur ré- 13
pondit durement, et le roi Roboam négligea le conseil des
Anciens. Et il leur parla suivant le conseil des jeunes et dit: 14
Mon père a rendu lourd votre joug et moi j'y ajouterai
encore; mon père vous a morigénés avec des étrivières, et
moi j'userai de fouets à pointes. Et le roi n'exauça point 15
le peuple, car la chose tourna ainsi de par Dieu, à cet
effet que l'Éternel accomplît sa parole qu'Il avait dite par
l'organe d'Ahia, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebat.
Et quand tous les Israélites virent que le roi ne les 16
exauçait pas, le peuple répondit au roi en ces termes : En
quoi sommes-nous participants de David? nous ne som-
mes point légataires du fils d'Isaï ! Chacun à vos tentes,
Israélites! Désormais pourvois à ta maison, David. Et tout 17
Israël regagna ses tentes. Quant aux Israélites domiciliés
dans les villes de Juda, Roboam continua de régner sur
eux. Alors le roi Roboam délégua Adoram qui présidait 18
aux corvées; mais les enfants d'Israël le lapidèrent et il
mourut. Et le roi Roboam se hâta de remonter sur son
char et s'enfuit à Jérusalem. Ainsi Israël s'est détaché de 19
la maison de David, comme il l'est aujourd'hui.
Et Roboam rentré à Jérusalem assembla la maison de 1 XI
Juda et de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes
d'élite faisant le service militaire pour entrer en guerre
avec Israël, afin de reconquérir le royaume à Roboam.
Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Semaïa, homme 2

3 de Dieu, en ces termes : Parle à Roboam, fils de Salo-
mon, roi de Juda, et à tous les Israélites de Juda et de
4 Benjamin, en ces termes : Ainsi parle l'Éternel : Ne mar-
chez pas et ne vous battez pas contre vos frères, rentrez,
chacun dans sa demeure; car c'est de par Moi que cette
chose a eu lieu. Et ils obéirent aux paroles de l'Éternel,
et renoncèrent à la campagne contre Jéroboam.
5 Et Roboam résidait à Jérusalem, et il édifia des villes
6 en forteresses dans Juda, et il éleva Bethléhem et Eitam et
7-8 Thékôa et Bethtsur et Socho et Adullam et Gath et Mare-
9-10 sa et Ziph et Adoraïm et Lachis et Azeca et Tsorea et
Ajalon et Hébron situées dans Juda et Benjamin, en villes
11 fortes. Et il donna de la force aux remparts et y plaça des
commandants et des provisions de vivres, et d'huile et de
12 vin, et dans chaque ville des boucliers et des lances, et les
rendit très-fortes.
13 Et à lui étaient Juda et Benjamin. Et les Prêtres et les
Lévites qui étaient dans tout Israël, vinrent de tout son
14 territoire, se ranger de son côté. Car les Lévites abandon-
nèrent leurs aires et leurs propriétés et passèrent en Juda
et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les chassè-
15 rent du sacerdoce de l'Éternel, et il s'institua des prêtres
pour les tertres et les boucs et les veaux qu'il avait fabri-
16 qués. Et à leur suite, de toutes les Tribus d'Israël ceux
qui portaient leur cœur à chercher l'Éternel, Dieu d'Is-
raël, vinrent à Jérusalem, pour sacrifier à l'Éternel, Dieu
17 de leurs pères. Et ils renforcèrent le royaume de Juda, et
affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans.
Car ils suivirent les errements de David et de Salomon,
pendant trois ans.
18 Et Roboam prit pour sa femme Mahelath, fille de Jeri-
moth, fils de David (*) et d'Abihaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï.
19-20 Et elle lui enfanta des fils, Jeüs et Semaria et Zaham. Et

(*) Les LXX.

après il épousa Maacha, fille d'Absalom, et elle lui enfan-
ta Abia et Atthaï et Ziza et Selomith. Et Roboam aimait 21
Maacha, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et
concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante
concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante filles.
Et Roboam constitua comme chef Abia, fils de Maacha, 22
comme prince entre ses frères, car c'était en vue de le
faire roi. Et il agit prudemment et distribua de ses fils 23
dans toutes les terres de Juda et de Benjamin, dans toutes
les villes fortifiées et leur fournit des denrées en abondan-
ce, et fit pour eux la demande d'une multitude de fem-
mes.

Et lorsque la royauté de Roboam se fut affermie, et 1 XII
qu'il fut devenu fort, il abandonna la Loi de l'Éternel, et
tout Israël avec lui. Et dans la cinquième année du règne 2-3
de Roboam, Sisac, roi d'Egypte, marcha avec mille deux
cents chars et soixante mille hommes de cavalerie sur
Jérusalem, parce qu'ils avaient été infidèles à l'Éternel;
et innombrables étaient les troupes venues avec lui d'E-
gypte, des Lybiens, des Suchites et des Ethiopiens : et il 4
prit les places fortes appartenant à Juda, et parut devant
Jérusalem. Mais Semaïa, le prophète, vint trouver Roboam 5
et les princes de Juda qui s'étaient rassemblés à Jérusalem
pour échapper à Sisac, et leur dit : Ainsi parle l'Éternel :
Vous m'avez abandonné, et aussi je vous abandonne aux
mains de Sisac. Alors les princes d'Israël et le roi s'humi- 6
lièrent et dirent : L'Éternel est juste. Et lorsque l'Éternel 7
vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel fut
adressée à Semaïa, en ces termes : Ils se sont humiliés, je
ne les détruirai pas, et dans peu je les dégagerai, et ma
colère ne s'épanchera pas sur Jérusalem par la main de
Sisac. Cependant ils lui seront assujettis, afin qu'ils sen- 8
tent ce que c'est que m'être assujetti et être assujetti aux
royaumes des autres pays.

9 Sisac, roi d'Egypte, marcha donc sur Jérusalem; et il
enleva les trésors du Temple de l'Éternel, et les trésors
du palais royal; il enleva tout, et enleva les boucliers d'or
10 qu'avait faits Salomon. Et pour les remplacer le roi Ro-
boam fit des boucliers d'airain qu'il commit aux mains
des chefs des coureurs, gardes de l'entrée du palais royal.
11 Et toutes les fois que le roi venait au temple de l'Éternel,
les coureurs venaient les apporter, puis les reportaient
dans la salle des coureurs.

12 Comme donc il s'humilia, la colère de l'Éternel se dé-
tourna de lui, à l'effet de ne pas le détruire totalement :
13 il y avait aussi dans Juda encore de bonnes choses. Et le
roi Roboam s'affermit dans Jérusalem et régna. Roboam
avait quarante-un ans à son avènement, et il régna dix-
sept ans à Jérusalem, ville que l'Éternel avait choisie dans
toutes les Tribus d'Israël, pour y placer son Nom. Or le
14 nom de sa mère était Naama, l'Ammonite. Et il fit le mal
parce qu'il ne dirigea pas son cœur vers la recherche de
l'Éternel.

15 Les actes de Roboam, les premiers et les derniers, sont
d'ailleurs consignés dans les histoires de Semaïa, le pro-
phète, et de Iddo, le Voyant, aux registres. Et il y eut
16 constamment hostilité entre Roboam et Jéroboam. Et Ro-
boam reposa à côté de ses pères et reçut la sépulture dans
la Cité de David, et son fils Abia devint roi en sa place.

XIII 1 La dix-huitième année du roi Jéroboam, Abia devint
2 roi de Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Or le nom de
sa mère était Michaïa, fille d'Uriel, de Gibea. Et il y eut
3 hostilité entre Abia et Jéroboam. Et Abia ouvrit les hos-
tilités avec une armée de braves guerriers forte de quatre
cent mille hommes d'élite, et Jéroboam se rangea en ba-
taille contre lui avec huit cent mille hommes d'une élite
4 de braves guerriers. Alors Abia se leva debout sur le mont
Tsemaraïm situé dans la montagne d'Ephraïm, et dit :

Ecoutez-moi, Jéroboam et Israël tout entier! N'est-il pas 5
à votre connaissance que l'Éternel, Dieu d'Israël, a donné
à David le royaume d'Israël à perpétuité, à lui et à ses
fils, par un pacte solennisé avec le sel? Mais Jéroboam, fils 6
de Nebat, serviteur de Salomon, fils de David, s'est sou-
levé et révolté contre son Seigneur, et à lui se sont joints 7
des gens légers et des hommes de bas aloi, et ils ont con-
juré contre Roboam, fils de Salomon, et Roboam était
encore un homme jeune, et faible de cœur, et il ne leur
opposa pas de la fermeté. Et maintenant vous pensez tenir 8
tête à la royauté de l'Éternel, qui est dans la main des fils
de David, et vous êtes une grande multitude et avez avec
vous les veaux d'or dont Jéroboam a fait vos dieux! N'a- 9
vez-vous pas expulsé les Prêtres de l'Éternel, les fils d'Aa-
ron, et les Lévites, et vous vous êtes fait des prêtres,
comme les peuples des autres pays! Quiconque se présen-
tait pour se faire installer, avec un jeune taureau et sept
béliers, devenait prêtre des non-dieux. Mais nous! l'Éter- 10
nel est notre Dieu et nous ne l'avons point abandonné, et
des Prêtres, fils d'Aaron, et les Lévites en fonctions va-
quent au service de l'Éternel, et font fumer pour l'Éter- 11
nel des holocaustes chaque matin et chaque soir et de
l'encens odorant, et font la présentation du pain sur la
table pure, et [nous avons] le candelabre d'or et ses lam-
pes pour brûler tous les soirs; car nous observons ce qui
doit être observé envers l'Éternel, notre Dieu; mais vous,
vous l'avez abandonné. Et voici avec nous, en tête, nous 12
avons Dieu et ses Prêtres et les trompettes sonores pour
les faire résonner contre vous. Enfants d'Israël, ne faites
pas la guerre à l'Éternel, Dieu de vos pères, car vous n'au-
riez pas le succès.

Mais Jéroboam fit manœuvrer les troupes d'embuscade 13
de manière à les prendre par derrière de sorte qu'il y en
avait qui faisaient face à Juda et que l'embuscade l'atta-

14 quait par derrière. Et lorsque Juda tourna les yeux, voilà
qu'il se vit attaqué par devant et par derrière. Alors ils
crièrent vers l'Éternel, et les Prêtres sonnèrent des trom-
15 pettes; et les hommes de Juda poussèrent un cri de guer-
re; et au cri de guerre des hommes de Juda, Dieu défit
16 Jéroboam et tout Israël devant Abia et Juda. Et les enfants
d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra entre ses
17 mains. Et Abia et sa troupe en firent un grand carnage;
et d'Israël tombèrent morts cinq cent mille hommes d'é-
18 lite. Ainsi furent humiliés les enfants d'Israël en ce temps,
tandis que les enfants de Juda devinrent puissants, parce
qu'ils s'appuyaient sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
19 Et Abia poursuivit Jéroboam et lui enleva des villes, Bé-
thel et ses annexes et Jesana et ses annexes, et Ephron et
20 ses annexes. Et Jéroboam resta sans force tant que vécut
Abia, et l'Éternel l'ayant frappé, il mourut.
21 Et Abia se fortifia et épousa quatorze femmes et engen-
dra vingt-deux fils et seize filles.
22 Le reste des actes d'Abia et de ses faits et de ses affaires
est d'ailleurs consigné dans le commentaire du prophète
23 Iddo. Et Abia reposa à côté de ses pères et reçut la sépul-
ture dans la Cité de David, et Asa, son fils, devint roi en
sa place. De son temps le pays eut dix années de tranquil-
lité.
XIV 1 Et Asa fit ce qui est bien et droit aux yeux de l'Éternel,
2 son Dieu. Et il fit disparaître les autels de l'étranger et les
tertres et il brisa les colonnes et mit en pièces les Astartés
3 et enjoignit à Juda de chercher l'Éternel, Dieu de ses
4 pères, et de pratiquer la Loi et le Commandement. Et il
fit disparaître de toutes les villes de Juda les tertres et les
5 colonnes solaires, et le pays fut en paix devant lui. Et il
bâtit des places fortes en Juda, car le pays était tranquille
et durant ces années il n'eut pas de guerre à soutenir,
6 parce que l'Éternel lui donna du repos. Et il dit à Juda:

Bâtissons ces villes et les entourons de murs et de tours,
de portes et de verroux; le pays est encore à notre discré-
tion, parce que nous avons cherché l'Éternel, notre Dieu,
l'avons cherché, et Il nous a assuré le repos de la part de
tous nos alentours. Ils bâtirent donc et réussirent. Et Asa 7
avait une armée portant bouclier et lance, de Juda trois
cent mille hommes, et de Benjamin deux cent quatre-
vingt mille, portant la rondache et maniant l'arc, tous
braves guerriers.

Et contre eux s'avança Zérach, l'Ethiopien, avec une 8
armée d'un million d'hommes et trois cents chars, et il
pénétra jusqu'à Maresa. Et Asa sortit à sa rencontre, et ils 9
se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha près
de Maresa. Et Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit : 10
Éternel, nul autre que toi ne peut intervenir comme aide
entre un fort et un faible : sois notre aide, Éternel, notre
Dieu! car c'est toi que nous prenons pour appui et c'est
en ton Nom que nous affrontons cette multitude; Éternel,
tu es notre Dieu; que le mortel ne l'emporte pas sur toi.
Alors l'Éternel défit les Ethiopiens devant Asa et devant 11
Juda, et les Ethiopiens prirent la fuite. Et Asa avec la 12
troupe qui était avec lui les poursuivit jusqu'à Gérar, et il
tomba tant d'Ethiopiens que pas un n'eut la vie sauve; car
ceux-ci furent taillés en pièces devant l'Éternel et son armée.
Et ils remportèrent un très-grand butin. Et ils firent main 13
basse sur toutes les villes autour de Gérar, car elles étaient
sous la terreur de l'Éternel, et ils pillèrent toutes les vil-
les, car il s'y trouvait beaucoup de butin. Et ils firent 14
aussi main basse sur les tentes des troupeaux, et ils em-
menèrent des brebis en quantité et des chameaux et rega-
gnèrent Jérusalem.

Or Azaria, fils de Oded, reçut l'Esprit de Dieu. Et il 1-2 XV
alla au-devant d'Asa et lui dit : Ecoutez-moi Asa, et vous
tous de Juda et de Benjamin! L'Éternel a été avec vous,

parce que vous avez été avec Lui; et si vous Le cherchez,
Il se laissera trouver par vous; mais si vous L'abandonnez,
3 Il vous abandonnera. Il y a eu pour Israël de longs jours
4 sans vrai Dieu et sans Prêtre enseignant, et sans Loi; mais
comme dans la détresse ils revinrent à l'Éternel, Dieu
d'Israël, et le cherchèrent, Il se laissa trouver par eux.
5 Dans ces temps-là il n'y avait point de sûreté pour qui
sortait et qui entrait, mais une grande perturbation affec-
6 tait tous les habitants du pays. Un peuple se heurtait con-
tre un peuple et une ville contre une ville; car Dieu
7 les inquiétait par toutes sortes de tribulations. Mais vous,
restez fermes et n'ayez pas les mains lâches; car il est un
8 salaire pour vos œuvres. Et lorsque Asa entendit ces paro-
les et la prophétie de Oded, le prophète, il s'encouragea
et extermina toutes les horreurs de tout le pays de Juda et
de Benjamin, et des villes qu'il avait conquises dans la
montagne d'Ephraïm, et il restaura l'autel de l'Éternel
9 qui est devant le vestibule de l'Éternel. Et il assembla
tout Juda et Benjamin et avec eux les étrangers d'E-
phraïm et de Manassé et de Siméon; car une multitude de
gens étaient passés chez lui d'Israël, lorsqu'ils virent que
10 l'Éternel, son Dieu, était avec lui. Et ils s'assemblèrent à
Jérusalem au troisième mois, la quinzième année du rè-
11 gne d'Asa, et dans cette journée ils sacrifièrent à l'Éter-
nel, sur le butin qu'ils avaient remporté, sept cents tau-
12 reaux et sept mille moutons, et conclurent l'engagement
de chercher l'Éternel, Dieu de leurs pères, de tout leur
13 cœur et de toute leur âme; et quiconque ne chercherait
pas l'Éternel, Dieu d'Israël, subirait la mort, petit et
14 grand, homme et femme. Et ils prêtèrent serment à l'É-
ternel d'une voix forte et par acclamation et au son des
15 trompettes et des clairons : et tout Juda se réjouit du ser-
ment, car ils l'avaient prêté de tout leur cœur, et c'était
de leur plein gré qu'Ils le cherchaient, et Il se laissa trou-

ver par eux, et l'Éternel leur donna paix de toutes parts.
Et même il destitua Maacha, mère du roi Asa, de sa qua- 16
lité de reine, pour avoir fait une idole à Astarté; et Asa
mit son idole en pièces, et la broya et la brûla dans la
vallée du Cédron. Mais les tertres ne disparurent pas d'Is- 17
raël, néanmoins le cœur d'Asa resta intact toute sa vie.
Et il introduisit ce que son père avait consacré et ce que 18
lui-même avait consacré, dans le temple de Dieu, argent,
or et meubles. Et il n'y eut pas guerre jusqu'à la trente- 19
cinquième année du règne d'Asa.

La trente-sixième année du règne d'Asa, Baësa, roi 1 XVI
d'Israël, s'avança contre Juda et fortifia Rama pour cou-
per entrée et sortie à Asa, roi de Juda. Alors Asa sortit de 2
l'argent et de l'or des trésors du temple de l'Éternel et du
palais royal et l'envoya à Benhadad, roi de Syrie, rési-
dant à Damas, avec ce message : Il existe une alliance 3
entre moi et toi, et mon père et ton père : voici, je t'en-
voie de l'argent et de l'or; va! romps ton alliance avec
Baësa, roi d'Israël, pour m'en débarrasser. Et Benhadad 4
écouta le roi Asa et envoya ses généraux d'armée contre
les villes d'Israël, et ils firent main basse sur Ijon, et Dan
et Abel-Maïm et tous les magasins dans les villes de Neph-
thali. Et à cette nouvelle Baësa renonça à fortifier Rama 5
et fit cesser ses travaux. Mais le roi Asa employa tout Juda 6
pour faire enlever de Rama les pierres et le bois, em-
ployés par Baësa et il s'en servit pour fortifier Geba et
Mitspa.

Or dans le même temps Hanani, le Voyant, vint trouver 7
Asa, roi de Juda, et lui dit : Parce que tu as pris pour
appui le roi de Syrie, et que tu n'as pas pris pour appui
l'Éternel, ton Dieu, pour cette raison l'armée du roi de
Syrie a échappé à ta main. Est-ce que les Ethiopiens et 8
les Lybiens n'étaient pas des forces immenses quant au
nombre, et aux chars et à la cavalerie? Mais parce que tu

t'appuyais sur l'Éternel, Il les a livrés entre tes mains.
9 Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre pour
soutenir ceux dont le cœur est tout à Lui. En cela tu as
agi follement; car dès ce moment tu auras guerre à sou-
10 tenir. Et Asa fut mécontent du Voyant et le mit en prison,
car il était en colère contre lui à ce sujet. Dans ce temps
aussi Asa opprima des gens dans le peuple.
11 Les actes d'Asa, les premiers et les derniers, sont d'ail-
leurs consignés dans le livre des rois de Juda et d'Israël.
12 Et, la trente-neuvième année de son règne, Asa eut une
maladie des pieds qui le rendait fort malade; et même
dans sa maladie il eut recours non pas à l'Éternel, mais
13 aux médecins. Et Asa reposa à côté de ses pères, et il
14 mourut dans la quarante-unième année de son règne. Et
on lui donna la sépulture dans son tombeau qu'il s'était
taillé dans la Cité de David, et on le coucha sur le lit
qu'on avait garni de parfums et d'aromates préparés en
pâte balsamique au moyen d'un baume, et on lui fit une
combustion d'une magnificence extrême.
XVII 1 Et Josaphat, son fils, devint roi en sa place, et il se for-
2 tifia contre Israël. Et il mit des troupes dans toutes les
villes de Juda, qui étaient places fortes, et mit des garni-
sons dans le pays de Juda et dans les villes d'Ephraïm
3 conquises par Asa, son père. Et l'Éternel fut avec Josa-
phat, car il marcha sur les premiers errements de David,
4 son père, et ne chercha pas les Baals, mais ce fut le Dieu
de son père qu'il chercha et dont il suivit les commande-
5 ments et non point l'exemple d'Israël. Et l'Éternel affer-
mit la royauté dans sa main, et tout Juda faisait des pré-
sents à Josaphat, et il eut richesse et gloire en abondance.
6 Et son courage s'éleva comme il suivait les voies de l'Éter-
nel, et de plus il fit disparaître de Juda les tertres et les
7 Aschères. Et la troisième année de son règne il délégua
ses Chefs Ben-Haïl et Obadia et Zacharie et Nethaneël et

Michée pour enseigner dans les villes de Juda, et avec eux 8
les Lévites Semaïa et Nethania et Zebadia et Asahel et
Semiramoth et Jonathan et Adonia et Tobie et Tob-Ado-
nia, Lévites, et avec eux Elisama et Joram, Prêtres. Et ils 9
enseignèrent en Juda, munis du Livre de la Loi de l'Éter-
nel, et ils firent le tour de toutes les villes de Juda et en-
seignèrent parmi le peuple. Et la terreur de l'Éternel pesa 10
sur tous les royaumes des pays environnant Juda, de telle
sorte qu'ils ne s'attaquèrent point à Josaphat. Et il y eut des 11
Philistins qui apportaient à Josaphat des présents et de
l'argent en masse; les Arabes aussi lui amenèrent du me-
nu bétail, sept mille sept cents béliers et sept mille sept
cents boucs. Et Josaphat allait grandissant jusqu'au plus 12
haut point, et il construisit en Juda des châteaux et des
villes avec magasins, et il faisait faire des travaux considé- 13
rables dans les villes de Juda, et des gens de guerre, vail-
lants soldats à Jérusalem.

Et voici leur rôle selon leurs maisons patriarcales. En 14
Juda étaient chefs de milliers Adna, le chef, ayant avec
lui trois cent mille vaillants soldats, et à côté de lui Jocha- 15
nan, le chef avec ses deux cent quatre-vingt mille hom-
mes, et à côté de lui Amasia, fils de Zichri, volontaire de 16
l'Éternel avec ses deux cent mille vaillants soldats. Et de 17
Benjamin : le vaillant Eliada et avec lui deux cent mille
hommes armés de l'arc et du bouclier, et à côté de lui 18
Jozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille hommes équi-
pés pour le combat. Tels étaient ceux qui étaient au ser- 19
vice du roi, non compris ceux que le roi avait placés dans
les villes fortes dans tout Juda.

Et Josaphat avait en abondance richesse et gloire, et il 1 XVIII
s'allia à Achab. Et au bout de quelques années il descen- 2
dit chez Achab à Samarie, et Achab tua pour lui nombre
de moutons et des bœufs, ainsi que pour les gens de sa
suite et l'invita à marcher contre Ramoth en Galaad. Et 3

Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Veux-tu
marcher avec moi contre Ramoth en Galaad? Et il lui
répondit : Nous serons de pair moi et toi, et ton peuple et
mon peuple, et avec toi j'irai en guerre.
4 Et Josaphat dit au roi d'Israël : Qu'il te plaise requérir
5 aujourd'hui la parole de l'Éternel ! Et le roi d'Israël réu-
nit les prophètes au nombre de quatre cents hommes, et
leur dit : Marcherons-nous à l'attaque de Ramoth en
Galaad? ou y renoncerai-je? Et ils dirent: Marche! et Dieu
6 la livrera aux mains du roi. Et Josaphat dit : N'y a-t-il
point encore ici de prophète de l'Éternel, par qui nous
7 puissions consulter? Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y
a encore un homme par qui nous pourrions consulter l'É-
ternel; mais je le hais parce que pour moi il ne prophé-
tise jamais en bien, mais toujours en mal; c'est Michée,
fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas de
la sorte!
8 Alors le roi d'Israël appela un eunuque et lui dit : Fais
9 vite venir Michée, fils de Jimla. Cependant le roi d'Israël
et Josaphat, roi de Juda, étaient assis, chacun sur son
trône, revêtus de leur costume, et se tenaient dans une
aire aux abords de la porte de Samarie, et tous les pro-
10 phètes prophétisaient devant eux. Et Sédécias, fils de
Cnaana, se fit des cornes de fer et dit : Ainsi parle l'Éter-
nel : Avec ceci tu heurteras les Syriens jusqu'à les ache-
11 ver. Et tous les prophètes prophétisaient de même et
disaient : Marche contre Ramoth en Galaad et tu viendras
à bout d'elle, et l'Éternel la livrera aux mains du roi.
12 Et le messager qui était allé quérir Michée, lui parla en
ces termes : Voici, les discours des prophètes sont à l'una-
nimité favorables au roi, que ton discours soit donc com-
13 me celui de l'un d'eux, et parle favorablement. Et Michée
dit : Par la vie de l'Éternel! ce que mon Dieu me dira, je
14 le rendrai. Et quand il fut arrivé vers le roi, le roi lui

dit : Michée, marcherons-nous à l'attaque de Ramoth en
Galaad? ou y renoncerai-je? Et il répondit : Marchez!..
et vous réussirez!.. et elle sera livrée à vos mains! Et le 15
roi lui dit : Combien de fois faut-il que je t'adjure de ne
me dire que la vérité au nom de l'Éternel! Et il dit : J'ai 16
vu tout Israël épars sur les montagnes comme un trou-
peau sans pasteur. Et l'Éternel dit : Ils sont sans maîtres!
qu'ils retournent chacun dans sa maison en paix! Alors le 17
roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? pour moi
il ne prophétise pas en bien, mais en mal.

Et il dit : En conséquence, écoutez la parole de l'Éter- 18
nel : J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée
des Cieux debout à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel 19
dit : Qui veut suggérer à Achab, roi d'Israël, de marcher
pour aller tomber à Ramoth en Galaad? Et l'un parla
d'une manière, et l'autre d'une autre. Alors l'Esprit sortit 20
et parut devant l'Éternel et dit : Moi, je le lui suggère-
rai. Et l'Éternel lui dit : Comment? Et il dit : Je partirai 21
et serai esprit de mensonge dans la bouche de tous ses
prophètes. Et il dit : Suggère! et emporte-le! pars et ain-
si fais! Eh bien! voici, l'Éternel a mis un esprit de men- 22
songe dans la bouche de ces tiens prophètes, et l'Éternel
a prononcé sur toi la ruine.

Alors Sédécias, fils de Cnaana, s'approcha et frappa Mi- 23
chée sur la joue et dit : Est-ce là la voie par où l'esprit de
l'Éternel se serait retiré de moi pour communiquer avec
toi? Et Michée dit : Voici tu le verras le jour même où tu 24
iras de chambre en chambre pour te cacher. Et le roi 25
d'Israël dit : Arrêtez Michée et le menez à Amon, préfet
de la ville, et à Joas, fils du roi, et dites : Ainsi parle le 26
roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le de
pain et d'eau de rigueur, jusqu'à ce que je revienne sain
et sauf. Et Michée dit : Si tu reviens sain et sauf, l'Éter- 27
nel n'a pas parlé par moi. Et il dit : Entendez, vous tous
les peuples!

28 Et le roi d'Israël avec Josaphat, roi de Juda, marcha
29 contre Ramoth en Galaad. Et le roi d'Israël dit à Josa-
phat : Je me travestirai pour aller au combat, mais toi,
revêts-toi de ton costume. Le roi d'Israël se travestit donc,
30 et ils vinrent au combat. Et le roi de Syrie avait donné cet
ordre aux commandants de ses chars : N'attaquez person-
31 ne, ni petit, ni grand, sinon le roi d'Israël seul. Et lorsque
les commandants des chars virent Josaphat, ils se dirent:
C'est le roi d'Israël! et ils appuyèrent de son côté pour
l'attaquer. Alors Josaphat fit un cri, et l'Éternel le secou-
32 rut, et Dieu les écarta de lui; et lorsque les commandants
des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils revin-
rent de sa poursuite.
33 Cependant un homme banda son arc tout innocem-
ment, et atteignit le roi d'Israël entre les pendants de la
cuirasse et la cotte d'armes. Et celui-ci dit à son cocher :
Tourne et mène-moi hors de la mêlée, car je suis blessé.
34 Et la bataille était intense pendant cette journée, et le roi
d'Israël resta debout sur son char en vue des Syriens
jusqu'au soir, et il mourut au moment du coucher du so-
leil.
XIX 1 Et Josaphat, roi de Juda, revint sain et sauf dans son
2 palais à Jérusalem. Alors se présenta devant lui Jéhu, fils
de Hanani, le Voyant, et il dit au roi Josaphat : Faut-il
être l'auxiliaire de l'impie? et aimes-tu les ennemis de
l'Éternel? et pour cela tu es un objet de colère de la
3 part de l'Éternel, cependant il s'est trouvé chez toi des
actions bonnes, puisque tu as exterminé du pays les As-
tartés , et que tu as appliqué ton cœur à la recherche de
Dieu.
4 Et Josaphat resta à Jérusalem. Et de nouveau il fit une
tournée parmi le peuple, de Béerséba à la montagne d'E-
phraïm ; et il les ramenait à l'Éternel, Dieu de leurs
5 pères. Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les

villes de Juda, places fortes, de ville en ville. Et il 6
dit aux Juges : Veillez à ce que vous ferez, car ce n'est
pas pour l'homme que vous jugez, mais pour l'Éternel;
et Il est près de vous dans l'affaire à juger. Maintenant 7
donc soyez sous la crainte de l'Éternel, prenez garde à vos
actes, car chez l'Éternel, notre Dieu, il n'y a ni iniquité,
ni partialité, ni acceptation de présents.

Et à Jérusalem aussi Josaphat établit des Lévites et des 8
Prêtres et des chefs de maisons patriarcales en Israël,
pour la judicature de l'Éternel et pour les procès; et ils
étaient revenus à Jérusalem (*). Et il leur donna ses ordres 9
en ces termes : Ainsi devez-vous agir dans la crainte de
l'Éternel avec bonne foi et un cœur intègre, et quelle que 10
soit la cause portée devant vous de la part de vos frères
habitant vos villes, qu'il s'agisse de question de sang, de
Loi, de commandement, de statuts et d'arrêts, éclairez-
les, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éter-
nel, et que vous ne deveniez pas les objets de sa colère
vous et vos frères; ainsi faites et n'assumez pas de culpa-
bilité. Et voici, Amaria, le Grand-Prêtre, est préposé sur 11
vous pour toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils
d'Ismaël, prince, de la maison de Juda pour toutes les
affaires du roi; et vous avez devant vous des Secrétaires
et des Lévites; fortifiez-vous et agissez, et que l'Éternel
soit avec l'homme de bien!

Et dans la suite il arriva que les fils de Moab et les fils 1 XX
d'Ammon, et avec eux une fraction des Meünites (**) s'a-
vancèrent contre Josaphat pour l'attaquer. Et l'on vint en 2
donner avis à Josaphat en ces termes : Il arrive contre toi
une grande multitude depuis l'autre côté de la mer, de-
puis Aram, et voilà qu'ils sont à Hatsatson-Thamar, c'est-à-
dire Engueddi. Alors Josaphat eut crainte, et il se décida 3

(*) Josaphat et ceux qui l'avaient accompagné.

(**) Leçon probable. Voy. I Chron. IV, 41.

à consulter pour lui l'Éternel; et il proclama un jeûne
4 pour tout Juda. Et Juda s'assembla pour obtenir secours
de l'Éternel, et de toutes les villes de Juda aussi l'on arri-
5 va pour chercher l'Éternel. Et Josaphat parut dans l'As-
semblée de Juda et de Jérusalem au Temple de l'Éternel
6 devant le nouveau parvis et il dit : Éternel, Dieu de nos
pères, n'es-tu pas Dieu dans les Cieux, et n'es-tu pas sou-
verain de tous les royaumes des nations? et dans ta main
7 est force et vertu, et il n'est personne qui te résiste. N'as-
tu pas, ô notre Dieu, chassé les habitants de ce pays de-
vant ton peuple d'Israël, et ne l'as-tu pas donné pour
8 l'éternité à la race d'Abraham qui t'aimait? Et ils l'ont
habité et t'y ont érigé un Sanctuaire pour ton Nom, di-
9 sant : Si nous sommes assaillis par la calamité, l'épée, le
jugement et la peste et la famine, nous nous présenterons
devant ce Temple et devant toi, car ton Nom est dans ce
Temple, et nous élèverons vers toi nos cris du sein de notre
10 détresse, et tu exauceras et sauveras. Or maintenant voici
les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de
Séïr, chez lesquels tu n'as pas permis aux Israélites d'en-
trer, lorsqu'ils venaient du pays d'Egypte et qu'ils évitèrent
11 et ne détruisirent pas, voilà que ces gens nous payent de
retour en venant nous chasser de notre propriété où tu
12 nous as installés. O notre Dieu, n'exerceras-tu pas tes
jugements sur eux? Car nous sommes sans force devant
cette nombreuse multitude qui marche sur nous, et nous
ne savons que faire, mais nos yeux sont tournés vers toi.
13 Or tout Juda était debout devant l'Éternel, et même leurs
enfants, leurs femmes et leurs fils.
14 Mais Jahaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de
Jehiel, fils de Matthania, Lévite, des fils d'Asaph, reçut
15 l'Esprit de l'Éternel au sein de l'Assemblée et il dit : At-
tention! tout Juda, et habitants de Jérusalem, et toi, roi
Josaphat! Ainsi parle à vous l'Éternel : Soyez sans crainte

et sans effroi devant cette nombreuse multitude, car ce
n'est pas ici votre guerre, c'est celle de Dieu. Demain fai- 16
tes une descente sur eux; voici, ils graviront la montée
de Tsits et vous les atteindrez à l'extrémité de la vallée
devant le Désert de Jéruël. Vous n'aurez pas à vous y bat- 17
tre, paraissez, faites halte et soyez témoins de la délivran-
ce que l'Éternel opérera pour vous. Juda et Jérusalem,
soyez sans crainte et sans effroi, demain sortez à leur ren-
contre! et l'Éternel sera avec vous. Alors Josaphat s'incli- 18
na la face contre terre, et tout Juda et les habitants de
Jérusalem se prosternèrent devant l'Éternel pour rendre
hommage à l'Éternel. Et les Lévites, des fils des Cahathi- 19
tes et des fils des Coraïtes se levèrent pour louer l'Éternel,
Dieu d'Israël, à haute et forte voix.

Et au matin ils se levèrent et partirent pour le Désert 20
de Thékôa, et à leur départ Josaphat parut et dit : Ecou-
tez-moi, Juda et habitants de Jérusalem! soyez fermes à
vous confier en l'Éternel, votre Dieu, et vous pourrez être
fermes : confiez-vous dans ses prophètes et vous aurez le
succès. Et il se consulta avec le peuple, et il désigna des 21
chantres de l'Éternel, qui, en costume sacré, rendaient
grâces en passant devant la troupe équipée, et disaient :
Louez l'Éternel, car sa miséricorde est éternelle. Et dans 22
le moment où ils commençaient le concert et le cantique,
l'Éternel plaça une embuscade contre les fils d'Ammon,
de Moab, et ceux de la montagne de Séïr venus en Juda,
et ceux-ci furent défaits. Et les fils d'Ammon et de Moab 23
prirent position contre les habitants de la montagne de
Séïr pour les dévouer et les massacrer, et quand ils en
eurent fini avec les habitants de Séïr, ils s'aidèrent l'un
l'autre à leur propre carnage.

Cependant Juda atteignit la hauteur d'où on a la vue 24
du Désert, et là ils regardèrent du côté de la multitude,
et voilà que c'étaient des cadavres jonchant la terre, et

25 pas un n'avait échappé. Alors Josaphat et son monde vin-
rent pour le pillage de leur butin, et ils trouvèrent chez
eux abondance de bien, d'habits (*) et de vases précieux,
et ils en enlevèrent tant qu'ils ne les pouvaient porter; et
ils furent trois jours à piller le butin, car il était considé-
26 rable. Et le quatrième jour ils s'assemblèrent dans la Val-
lée de bénédiction, car là ils bénirent l'Éternel, c'est
pourquoi ils donnèrent à ce lieu le nom de Vallée de bé-
27 nédiction, qu'il a encore aujourd'hui. Et tous les hommes
de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, reprirent
le chemin de Jérusalem dans la joie, car l'Éternel leur
28 avait donné dans leurs ennemis une cause de joie. Et ils
firent leur entrée à Jérusalem avec des harpes et des luths
29 et des trompettes, jusqu'au Temple de l'Éternel. Et la ter-
reur de Dieu envahit tous les royaumes des pays divers,
lorsqu'ils apprirent que l'Éternel avait livré bataille aux
30 ennemis d'Israël. Et le royaume de Josaphat fut tranquil-
le, et son Dieu lui donna le repos de toutes parts.
31 Ainsi régna Josaphat sur Juda. Il avait trente-cinq ans
à son avènement et régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Or
32 le nom de sa mère était Azuba, fille de Silchi. Et il mar-
cha sur les errements de son père Asa, et il n'en dévia
point, pratiquant ce qui est bien aux yeux de l'Éternel.
33 Seulement les tertres ne disparurent pas, et le peuple n'a-
vait pas non plus le cœur dirigé vers le Dieu de ses pères.
34 Le reste des actes de Josaphat, les premiers et les der-
niers, sont d'ailleurs consignés dans les histoires de Jéhu,
fils de Hanani, insérées dans le livre des rois d'Israël.
35 Et dans la suite Josaphat, roi de Juda, se confédéra
36 avec Achazia, roi d'Israël, impie dans sa conduite. Et ils
se confédérèrent ensemble pour construire des navires
pour le voyage de Tarsis; et ils firent leurs vaisseaux à
37 Etsion-Géber. Alors Eliézer, fils de Dodava, de Maresa,

(*) LXX.

prononça une prophétie contre Josaphat en ces termes :
Parce que tu t'es confédéré avec Achazia, l'Éternel a dé-
truit ton œuvre. Et les navires furent mis en pièces et ne
purent faire le voyage de Tarsis.

Et Josaphat reposa à côté de ses pères et reçut la sépul- 1 XXI
ture auprès de ses pères dans la Cité de David, et Joram,
son fils, devint roi en sa place.

Et Joram avait des frères, fils de Josaphat : Azaria et 2
Jehiel, et Zacharie et Azarie et Michaël et Sephatia, tout
autant de fils de Josaphat, roi d'Israël. Et leur père leur 3
avait fait des dotations considérables en argent et en or et
en objets de prix, et en même temps en villes fortes de
Juda; mais il donna la royauté à Joram, parce que celui-
ci était le premier-né. Joram fut donc élevé à la souverai-
neté de son père; et lorsqu'il se fut affermi, il fit périr 4
tous ses frères par l'épée et quelques-uns aussi des Chefs
d'Israël. Joram avait trente-deux ans à son avènement, et 5
il régna huit ans à Jérusalem. Et il marcha sur les erre- 6
ments des rois d'Israël, suivant l'exemple donné par la
maison d'Achab; car il avait pour femme une fille d'A-
chab; et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Ce- 7
pendant l'Éternel ne voulut pas ruiner la maison de David,
et cela en considération de l'alliance qu'Il avait accordée
à David et de la promesse qu'Il lui avait faite de laisser
luire dans tous les temps un flambeau pour lui et ses fils.

Au temps de Joram, Edom se rebella contre la domina- 8
tion de Juda, et ils établirent un roi au-dessus d'eux.
Alors Joram passa la frontière avec ses généraux, et ayant 9
tous les chars avec lui; et il se leva pendant la nuit et bat-
tit les Edomites qui l'avaient cerné, et les commandants
des chars. Néanmoins Edom [réussit à] se soustraire à la 10
domination de Juda jusqu'aujourd'hui. Alors, dans le mê-
me temps Libna se rebella contre sa domination, parce
qu'il avait abandonné l'Éternel, Dieu de ses pères.

11 Lui aussi éleva des tertres dans les montagnes de Juda
et débaucha les habitants de Jérusalem, et fut le séduc-
12 teur de Juda. Et il lui vint une lettre d'Elie, le prophète,
portant : Ainsi parle l'Éternel, Dieu de David, ton père:
Puisque tu n'as pas marché sur les errements de Josaphat,
13 ton père, et sur les errements d'Asa, roi de Juda, mais
que tu as marché sur les errements des rois d'Israël, et
débauché Juda et les habitants de Jérusalem, comme dé-
bauche la maison d'Achab, et que tu as aussi fait périr
14 tes frères, maison de ton père, meilleure que toi; voici,
l'Éternel frappera d'une grande plaie ton peuple et tes
15 fils et tes femmes et toute ta fortune, et tu souffriras,
d'époque en époque, de grandes douleurs par l'effet d'une
maladie de tes entrailles qui finiront par sortir ensuite de
la maladie.

16 En conséquence l'Éternel éveilla contre Joram l'animo-
sité des Philistins et des Arabes confinant aux Ethiopiens.
17 Et ils s'avancèrent contre Juda, et ils y ouvrirent la brè-
che, et ils emportèrent toute la propriété qui se trouvait
dans le palais du roi, et aussi ses fils et ses femmes, de
sorte qu'il ne lui resta de fils que Joachaz, le cadet de ses
18 fils. Et après tout cela l'Éternel le frappa aux entrailles
19 d'une maladie incurable; et elle suivit ses époques, et au
bout de deux périodes ses entrailles sortirent, dans sa ma-
ladie; et il mourut dans des douleurs poignantes; et son
peuple ne fit pas pour lui une combustion pareille à la
20 combustion de ses pères. Il avait trente-deux ans à son
avènement et il régna huit ans à Jérusalem. Et il s'en alla
sans être regretté; et on lui donna la sépulture dans la
Cité de David, mais non dans les tombeaux des rois.

XXII 1 Et les habitants de Jérusalem firent Achazia, son fils
cadet, roi en sa place; car tous les aînés avaient été tués
par la horde venue avec les Arabes au camp. Ainsi devint
2 roi Achazia, fils de Joram, roi de Juda. Achazia avait

quarante-deux ans à son avènement, et il régna un an à
Jérusalem. Or le nom de sa mère était Athalie, fille d'Om-
ri. Lui aussi marcha sur les errements de la maison d'A- 3
chab, car sa mère était sa conseillère d'impiété. Et il fit 4
ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison
d'Achab, car là furent ses conseillers après la mort de son
père, pour sa perte. Ce fut aussi d'après leur conseil qu'il 5
se conduisit, et qu'il marcha avec Joram, fils d'Achab,
roi d'Israël, à l'attaque de Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth
en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram, qui alors re- 6
broussa pour se faire traiter à Jizréel des blessures qu'il
avait reçues à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël,
roi de Syrie. Et Azaria, fils de Joram, roi de Juda, des-
cendit pour visiter Joram, fils d'Achab, à Jizréel, parce
qu'il était malade. Et c'est par la volonté de Dieu qu'A- 7
chazia se perdit en venant auprès de Joram; et à son ar-
rivée il s'achemina avec Joram, au-devant de Jéhu, fils
de Nimsi, que l'Éternel avait oint pour extirper la maison
d'Achab. Et comme Jéhu faisait justice de la maison 8
d'Achab, il atteignit les chefs de Juda et les fils des
frères d'Achazia, qui étaient au service d'Achazia, et les
massacra. Et il chercha Achazia, qui fut pris comme il 9
se cachait dans Samarie, et on l'amena à Jéhu, et on le
fit mourir, et on lui donna la sépulture; car ils disaient:
C'est le fils de Josaphat qui cherchait l'Éternel de tout
son cœur.

Et dans la maison d'Achazia il n'y avait personne d'apte
à régner. Mais Athalie, mère d'Achazia, voyant son fils 10
mort, se mit en devoir de détruire toute la race royale
de la maison de Juda. Alors Josabeath, fille de roi, prit 11
Joas, fils d'Achazia, et parvint à le soustraire du milieu
des fils du roi qu'on mettait à mort, et le logea lui et sa
nourrice dans la salle des lits; ainsi le cacha Josabeath,
fille du roi Joram, femme de Joiada, le Prêtre (car elle

était sœur d'Achazia) aux regards d'Athalie, afin que
12 celle-ci ne le fît pas mourir; et il fut avec eux dans la
maison de Dieu, caché pendant six ans. Cependant Atha-
lie régissait le pays.
XXIII 1 Et la septième année Joiada s'enhardit et forma ligue
avec les chefs de cent, Azaria, fils de Jéroham, et Is-
maël, fils de Jochanan, et Azaria, fils de Obed, et Maë-
2 seïa, fils de Adaïa, et Elisaphat, fils de Zichri. Et ils
firent la tournée de Juda, et rassemblèrent les Lévites de
toutes les villes de Juda et les patriarches d'Israël, afin
3 qu'ils vinssent à Jérusalem. Et toute l'Assemblée conclut
un pacte dans le Temple de Dieu avec le roi. Et Joiada
leur dit: Voici, le fils du roi sera roi, ainsi que l'Éter-
4 nel l'a promis au sujet des fils de David. Voici ce que vous
avez à faire: Un tiers d'entre vous pris dans les Prêtres et
les Lévites montera la garde le jour du Sabbat, comme
5 portiers des seuils, et un tiers se tiendra au palais royal,
et un tiers à la porte Jesod, et tout le peuple dans les
6 parvis de l'Éternel. Et que dans le Temple de l'Éternel
ne pénètre personne autre que les Prêtres et Lévites de
service; que ceux-là entrent car ils sont consacrés; et
7 tout le peuple fera la garde de l'Éternel. Et les Lévites
entoureront le roi de tous les côtés, chacun ses armes à
la main, et quiconque s'introduira dans le Temple doit
être mis à mort; et escortez le roi à son entrée et à sa sor-
8 tie. Et les Lévites et tous les hommes de Juda exécutèrent
tous les ordres du Prêtre Joiada, et ils prirent chacun ses
gens, ceux qui montaient la garde le jour du Sabbat,
et ceux qui descendaient la garde le jour du Sabbat; car
9 le Prêtre Joiada n'avait pas exempté les classes. Et le
Prêtre Joiada donna aux chefs de cent les lances et les
boucliers et les écus du roi David qui étaient dans la mai-
10 son de Dieu. Et il posta tout le monde, chacun son jave-
lot à la main, depuis le flanc droit de l'édifice jusqu'au

flanc gauche de l'édifice, à l'autel et vers le temple au-
près du roi tout à l'entour. Et ils amenèrent dehors le fils 11
du roi et lui posèrent la couronne et lui remirent la Loi,
et le firent roi, et Joiada et ses fils l'oignirent et dirent :
Vive le roi !

Alors Athalie entendit l'acclamation du peuple accou- 12
rant et proclamant le roi, et elle vint se présenter au
peuple dans le Temple de l'Éternel. Et elle regarda, et 13
voilà que le roi était debout sur son estrade à l'entrée, et
les généraux et les trompettes étaient aux côtés du roi, et
tout le peuple du pays était dans l'allégresse et sonnant
des trompettes et les chantres avec des instruments pré-
ludaient à la louange. Alors Athalie déchira ses habits et 14
dit : Conjuration ! conjuration ! Mais le Prêtre Joiada fit 15
paraître les chefs de cent, commandants de l'armée et
leur dit : Menez-la dehors jusqu'entre les rangs, et que
qui la suivra meure par l'épée; car le Prêtre disait : Ne la
faites pas mourir dans le Temple de l'Éternel. Et ils lui 16
ouvrirent passage, et elle entra par l'avenue de la porte
des chevaux dans le palais royal, et là ils lui donnèrent
la mort.

Et Joiada conclut un pacte entre lui et tout le peuple 17
et le roi, à cet effet que le peuple devînt le peuple de
l'Éternel. Alors tout le peuple envahit le temple de Baal,
et ils le renversèrent et en brisèrent les autels et les
images; et Mathan, prêtre de Baal, ils le tuèrent devant
les autels. Et Joiada remit les fonctions du Temple de 18
l'Éternel entre les mains des Prêtres, des Lévites que Da-
vid avait répartis dans le temple de l'Éternel pour offrir
les holocaustes de l'Éternel, comme il est écrit dans la
Loi de Moïse, avec réjouissance et avec chant, à la ma-
nière de David. Et Joiada établit les portiers aux portes du 19
Temple de l'Éternel afin qu'il n'y pénétrât aucun impur
à un titre quelconque. Et il prit les chefs de cent et les 20

nobles et les Seigneurs du peuple et tout le peuple du
pays et fit descendre le roi du Temple de l'Éternel, et ils
entrèrent par la porte supérieure dans le palais royal et
21 ils installèrent le roi sur le trône royal. Et tout le peuple
du pays se réjouissait, et la ville était tranquille, d'ailleurs
ils avaient fait périr Athalie par l'épée.
XXIV 1 Joas avait sept ans à son avènement, et il régna qua-
2 rante ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Tsibia
de Béerséba. Et Joas fit ce qui est bien aux yeux de l'É-
3 ternel, tant que vécut le Prêtre Joiada. Et Joiada prit pour
4 Joas deux femmes; et il engendra des fils et des filles. Et
il arriva dans la suite que Joas eut la pensée de restaurer
5 le Temple de l'Éternel. A cet effet il assembla les Prêtres
et les Lévites et leur dit : Rendez-vous dans les villes de
Juda et recueillez dans tout Israël de l'argent pour réparer
la Maison de votre Dieu, annuellement, et accélérez cette
6 affaire. Mais les Lévites n'usèrent pas de célérité. Alors le
roi manda Joiada, le Grand-Prêtre, et lui dit: Pourquoi
n'as-tu pas surveillé les Lévites pour qu'ils fissent en Juda
et à Jérusalem le recouvrement de la taxe de Moïse, ser-
viteur de l'Éternel, et de l'Assemblée d'Israël pour la
7 Tente du Témoignage? Car Athalie, l'impie, ses fils ont
abimé la Maison de Dieu, et même de tous les objets con-
sacrés du Temple de l'Éternel ils ont fabriqué des Baals.
8 Et le roi ordonna de faire un coffre, qui fut placé à la
porte du Temple de l'Éternel en dehors. Et l'on publia
9 dans Juda et dans Jérusalem qu'on eût à venir acquitter à
l'Éternel la taxe de Moïse, serviteur de Dieu, imposée à
Israël dans le Désert. Et tous les chefs et tout le peuple
10 furent réjouis, et l'on apporta et versa dans le coffre, jus-
qu'à ce que les versements fussent au complet.

Et quand c'était le moment de faire apporter le coffre à
11 l'officier du roi par les soins des Lévites, et quand ils
voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent, alors arrivaient

le secrétaire du roi et l'officier du Grand-Prêtre, et ils vidaient le coffre, puis le prenaient et le remettaient à sa place ; c'était pour eux l'affaire de chaque jour, et ils recueillirent de l'argent en quantité. Et le roi et Joiada le remirent 12
à l'entrepreneur des travaux dans le Temple de l'Éternel,
lequel prenait à gages des tailleurs de pierre et des charpentiers pour restaurer le Temple de l'Éternel, et aussi des
ouvriers en fer et en airain pour réparer le Temple de l'Éternel. Et les entrepreneurs de l'ouvrage s'exécutèrent et 13
les réparations à faire avancèrent par leurs mains, et ils
remirent en état le Temple de Dieu et le consolidèrent. Et 14
quand ils l'eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et
Joiada le reste de l'argent, et l'on en fit des ustensiles pour
le Temple de l'Éternel, des ustensiles pour le service et le
sacrifice et des jattes et de la vaisselle d'or et d'argent. Et
l'on offrit des holocaustes dans le Temple de l'Éternel,
constamment tant que vécut Joiada.

Mais Joiada était devenu vieux, et il était comblé de 15
jours et il mourut; et il avait à sa mort l'âge de cent
trente ans. Et on lui donna la sépulture dans la Cité de 16
David avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël
et pour Dieu et sa Maison. Et après la mort de Joiada les 17
princes de Juda vinrent s'incliner devant le roi; alors le
roi les écouta. Et ils abandonnèrent le Temple de l'Éter- 18
nel, Dieu de leurs pères, et servirent les Astartés et les
idoles, et Juda et Jérusalem furent un objet de colère
pour s'être rendus coupables de la sorte. Et Il envoya 19
parmi eux, pour les ramener à l'Éternel, des prophètes
qui les sommèrent, mais ils ne prêtèrent pas l'oreille.

Cependant Zacharie, fils du Prêtre Joiada, fut revêtu 20
de l'Esprit de Dieu, et il se présenta de haut lieu devant
le peuple et il lui dit: Ainsi parle Dieu : Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne

vous en trouverez pas bien! Puisque vous abandonnez l'É-
21 ternel, Il vous abandonnera. Et ils conjurèrent contre lui
et ils l'assommèrent à coups de pierres par l'ordre du roi,
22 dans le parvis du Temple de l'Eternel. Et le roi Joas ne se
souvint pas de l'amour que lui avait témoigné Joiada,
son père, et il fut le meurtrier de son fils. Et en mourant
celui-ci dit: L'Éternel voit et redemandera.
23 Et l'année révolue, l'armée des Syriens s'avança contre
Joas, et ils envahirent Juda et Jérusalem et massacrèrent
tous les princes du peuple dans son sein, et envoyèrent
24 tout leur butin au roi à Damas. Bien que ce fût avec un
petit nombre d'hommes qu'arrivât l'armée des Syriens,
cependant l'Éternel livra entre leurs mains une armée très-
considérable, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel,
Dieu de leurs pères; et les Syriens exécutèrent sur Joas les
25 jugements. Et après le départ des Syriens qui l'avaient
laissé avec beaucoup de blessures, ses serviteurs conju-
rèrent contre lui, à cause du meurtre du fils du Prêtre
Joiada, et ils l'égorgèrent sur son lit, et il mourut. Et on
l'inhuma dans la Cité de David, mais il ne reçut pas la
26 sépulture dans les tombeaux des rois. Et voici ceux qui
conjurèrent contre lui: Zabad, fils de Simeath, l'Ammo-
27 nite, et Jozabad, fils de Simrithla, Moabite. D'ailleurs
quant à ses fils et à la grandeur du tribut à lui imposé et
aux constructions faites à la Maison de Dieu, ces choses
sont consignées dans le commentaire du livre des rois. Et
Amatsia, son fils, devint roi en sa place.
XXV 1 C'est à vingt-cinq ans que Amatsia devint roi, et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était
2 Joadan de Jérusalem. Et il fit ce qui est bien aux yeux
3 de l'Éternel, seulement pas d'un cœur non partagé. Et
lorsque la royauté lui fut assurée, il fit périr ses servi-
teurs, meurtriers du roi son père. Mais il ne mit pas à
mort leurs fils, se conformant à ce qui est écrit dans la

Loi, dans le Livre de Moïse, d'après l'ordre de l'Éternel, 4
portant : Les pères ne subiront pas la mort à cause de leurs
fils, et les fils ne subiront pas la mort à cause de leurs
pères, mais chacun subira la mort pour son péché.
Et Amatsia assembla les hommes de Juda et les rangea 5
par maisons patriarcales, par chefs de milliers et par
chefs de centaines, pour la totalité de Juda et de Benja-
min, et il les dénombra dès l'âge de vingt ans et au-dessus,
et il en trouva trois cent mille d'élite, aptes à la guerre,
maniant la lance et le bouclier. Et il prit à sa solde d'Is- 6
raël cent mille hommes forts dans la guerre, pour le prix
de cent talents d'argent. Cependant un homme de Dieu 7
vint le trouver et lui dit : O Roi, ne te fais pas accompa-
gner par des troupes d'Israël, car l'Éternel n'est pas avec
Israël, avec tous les enfants d'Ephraïm ! va plutôt seul, 8
agis et tiens ferme au combat ! Dieu pourrait te faire tom-
ber devant l'ennemi, car à Dieu est le pouvoir de soutenir
ou de faire tomber. Et Amatsia dit à l'homme de Dieu : 9
Mais que faire à l'égard des cent talents que j'ai délivrés à
la troupe d'Israël ? Et l'homme de Dieu dit : Dieu peut te
rendre plus que cela. Alors Amatsia les sépara, c'est-à- 10
dire la troupe arrivée chez lui d'Ephraïm, afin qu'ils re-
tournassent en leurs lieux. Mais ils furent irrités d'une
extrême colère contre Juda, et ils rentrèrent en leurs
lieux enflammés de colère.
Néanmoins Amatsia s'enhardit et prit son peuple sous 11
sa conduite et gagna la Vallée du sel, et il tua aux enfants
de Séïr dix mille hommes. Et les enfants de Juda en firent 12
prisonniers dix mille vivants, qu'ils menèrent à la pointe
de la roche d'où ils les précipitèrent, de sorte que tous ils
furent éventrés. Cependant les gens de la troupe qu'A- 13
matsia avait congédiés pour n'en être pas accompagné au
combat, se jetèrent dans les villes de Juda, de Samarie à
Bethoron, et y tuèrent trois mille hommes et emportèrent
un grand butin.

14 Et Amatsia, de retour après la défaite des Edomites, fit
venir les dieux des enfants de Séïr et se les érigea en
15 dieux, et les adora et leur offrit de l'encens. Alors la colère de l'Éternel s'alluma contre Amatsia, et Il lui délégua
un prophète, qui lui dit : Pourquoi vas-tu chercher les
dieux de ce peuple, qui n'ont pu sauver leur peuple de ta
16 main? Et comme il lui parlait, [Amatsia] lui dit : T'a-t-on
constitué conseiller du roi? Cesse! pourquoi veux-tu être
battu! Alors le prophète s'abstint et dit : Je reconnais que
Dieu a résolu ta perte, parce que tu agis ainsi et n'écoutes pas mon conseil.

17 Et Amatsia, roi de Juda, se consulta, et il députa vers
Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui
18 dire : Viens! voyons-nous en présence! Alors Joas, roi
d'Israël, députa vers Amatsia, roi de Juda, pour lui dire :
L'épine du Liban députa vers le cèdre du Liban pour lui
dire : Donne ta fille à mon fils pour femme! Alors passèrent les bêtes sauvages du Liban, et elles écrasèrent l'épi-
19 ne. Tu te dis : Voici tu as battu les Edomites! et ton cœur
te donne l'ambition de la gloire; or, reste chez toi! pourquoi veux-tu provoquer un revers pour tomber, toi, et
Juda avec toi?

20 Mais Amatsia n'écouta point, car c'était une dispensation de Dieu à l'effet de le livrer pour avoir recherché les
21 dieux d'Edom. Joas, roi d'Israël, s'avança donc et ils se
virent en présence, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-
22 sémès en Juda. Mais Juda fut battu devant Israël, et ils
23 s'enfuirent chacun dans leurs tentes. Et Amatsia, roi de
Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, fut fait prisonnier à Bethsémès par Joas, roi d'Israël, qui le mena à Jérusalem et
démolit le mur de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm
24 jusqu'à la porte de l'angle sur un espace de quatre cents
coudées, et prit tout l'or et l'argent et tous les trésors
qui se trouvaient dans la Maison de Dieu chez Obed-Edom,

et les trésors du palais royal et les otages, puis revint à
Samarie.
Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut encore 25
quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Is-
raël. Le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les 26
derniers, est d'ailleurs consigné dans le livre des rois de
Juda et d'Israël. Et à partir du temps où Amatsia s'éloi- 27
gna de l'Éternel, il se forma contre lui une conjuration
à Jérusalem, et il s'enfuit à Lachis, et ils envoyèrent à sa
poursuite à Lachis, et là on le fit mourir. Et il fut rapporté 28
à dos de chevaux et reçut la sépulture à côté de ses pères
dans la ville de Juda.
Alors tout le peuple de Juda prit Hozias, alors âgé de 1 XXVI
seize ans, et le fit roi en la place de son père, Amatsia. Il 2
rebâtit Eloth et la reconquit à Juda, après que le roi eut
été couché à côté de ses pères. Hozias avait seize ans à son 3
avènement et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem.
Or le nom de sa mère était Jecholia de Jérusalem. Et il fit 4
ce qui est bien aux yeux de l'Éternel en tout à l'exemple
d'Amatsia, son père. Et il fut cherchant Dieu du vivant de 5
Zacharie, l'homme versé dans la contemplation de Dieu,
et durant les jours où il chercha l'Éternel, Dieu le fit
prospérer. Et il se mit en campagne et se battit contre les 6
Philistins, et il renversa les murs de Gath et les murs de
Jabné et les murs d'Asdod, et bâtit des villes en Asdod
et parmi les Philistins. Et Dieu lui fut en aide contre 7
les Philistins et contre les Arabes établis à Gurbaal, et
les Meünites. Et les Ammonites firent des présents à Ho- 8
zias, et son nom parvint jusqu'en Egypte; car il était
extrêmement puissant. Et Hozias construisit des tours à 9
Jérusalem à la porte de l'angle et à la porte de la vallée,
et au redan, et les mit en état de défense. Et il bâtit des 10
tours dans le Désert, et creusa une multitude de citer-
nes, car il avait de nombreux troupeaux et dans le pays-

bas et dans la plaine, des laboureurs et des vignerons sur
11 les monts et au Carmel, car il aimait l'agriculture. Et
Hozias avait une force armée propre à la guerre, qui allait
en campagne par bataillons, d'après le chiffre de leur recensement fait par Jehiel, le Scribe, et Maëseia, le préposé, sous les ordres de Hanania, l'un des généraux du roi.
12 Le nombre total des patriarches des guerriers était de
13 deux mille six cents. Et la milice sous leurs ordres était
de trois cent sept mille cinq cents hommes faisant la guerre avec une force vaillante pour aider le roi contre l'en-
14 nemi. Et Hozias leur procura, à toute l'armée, des boucliers et des lances et des casques et des cuirasses et des
15 arcs et jusqu'à des pierres à fronde. Et il fit à Jérusalem
des engins, ingénieux travail des ingénieurs, pour être placés sur les tours et aux redans pour tirer avec des flèches et de grosses pierres. Et son nom se répandit au loin, car il fut aidé merveilleusement à devenir puissant.
16 Mais quand il fut puissant, son cœur s'éleva, pour sa
perte; et il fut infidèle à l'Éternel, son Dieu; et il pénétra dans le Temple de l'Éternel pour encenser sur l'autel aux
17 parfums. Alors il y fut suivi par le Prêtre Azaria accompa-
gné de Prêtres de l'Éternel au nombre de quatre-vingts
18 hommes de cœur, et ils s'opposèrent à Hozias, le roi, et
lui dirent : Ce n'est pas à toi, Hozias, à offrir l'encens à l'Éternel, mais aux Prêtres, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour l'encensement. Sors du Sanctuaire, car tu forfais! et cet honneur ne t'a pas été décerné par l'Éternel,
19 Dieu. Alors Hozias se courrouça, et il avait en main un
encensoir pour encenser; et comme il se courrouçait contre les Prêtres, la lèpre éclata sur son front à la vue des Prêtres dans le Temple de l'Éternel à côté de l'autel
20 aux parfums. Et lorsque le Grand-Prêtre Azaria et tous
les Prêtres arrêtèrent leurs regards sur lui, voilà qu'il avait la lèpre au front; et ils le chassèrent de là, et lui-

même se hâta de sortir parce que l'Éternel l'avait frappé.
Et le roi Hozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et 21
il logea dans une infirmerie en tant que lépreux; car il
était exclus du Temple de l'Éternel. Et Jotham, son fils,
fut préposé sur la maison du roi, et gouverna le peuple
du pays.
Le reste des actes d'Hozias, les premiers et les derniers, 22
Esaïe, fils d'Amots, le prophète, en a écrit l'histoire. Et 23
Hozias reposa à côté de ses pères, et reçut la sépulture à
côté de ses pères dans le champ sépulcral des rois; car
l'on dit : Il est lépreux. Et Jotham, son fils, devint roi
en sa place.
Jotham avait vingt-cinq ans à son avènement et il régna 1 XXVII
seize ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était Jerusa,
fille de Tsadoc. Et il fit ce qui est bien aux yeux de l'É- 2
ternel, en tout à l'exemple de Hozias, son père, seule-
ment il ne s'introduisit pas dans le Temple de l'Éternel;
le peuple se corrompait encore. Et il construisit la porte 3
supérieure du Temple de l'Éternel, et il fit beaucoup de
travaux aux murs d'Ophel. Et il bâtit des villes dans la 4
montagne de Juda, et dans les forêts il bâtit des châteaux
et des tours. Et il eut guerre avec le roi des Ammonites, 5
et ils les vainquit, et les Ammonites lui payèrent cette
année-là cent talents d'argent et dix mille cors de froment
et dix mille d'orge. C'est ce que lui payèrent les Ammo-
nites aussi la seconde année et la troisième. Et Jotham 6
devint puissant, parce qu'il réglait ses voies devant l'Éter-
nel son Dieu.
Le reste des actes de Jotham et tous ses combats, et 7
tous ses errements sont d'ailleurs consignés dans le livre
des rois d'Israël et de Juda. Il avait vingt-cinq ans à son 8
avènement et il régna seize ans à Jérusalem. Et Jotham 9
reposa à côté de ses pères et reçut la sépulture dans la
Cité de David. Et Achaz, son fils, devint roi en sa place.

XXVIII 1 Achaz avait vingt ans à son avènement et il régna seize
ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est bien aux yeux
2 de l'Éternel, comme David, son père, et il marcha sur
les errements des rois d'Israël, et il fit aussi des images de
3 fonte aux Baals, et il offrit de l'encens dans la vallée des
fils de Hinnom et brûla ses fils au feu, imitant les abomi-
nations des nations que l'Éternel avait chassées devant les
4 enfants d'Israël. Et il offrit des victimes et de l'encens sur
les tertres et sur les collines et sous tous les arbres verts.
5 Alors l'Éternel, son Dieu, le livra aux mains du roi de
Syrie, et [les Syriens] le battirent et lui firent beaucoup
de prisonniers qu'ils menèrent à Damas; il fut aussi livré
aux mains du roi d'Israël qui lui fit essuyer une grande
6 défaite. Et Pecach, fils de Remalia, tua en Juda dans une
journée cent vingt mille hommes, tous braves guerriers,
parce qu'ils abandonnaient l'Éternel, Dieu de leurs pères.
7 Et Zichri, héros d'Ephraïm, tua Maëseia, fils du roi et
Azricam, préfet du palais, et Elkana, le second après le
8 roi. Et les Israélites emmenèrent en captivité, de leurs
frères, deux cent mille femmes, fils et filles, et ils leur
enlevèrent aussi un grand butin qu'ils amenèrent à Sa-
marie.

9 Or il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded,
et il sortit à la rencontre de l'armée qui rentrait à Samarie
et il leur dit : Voilà que dans sa colère contre Juda l'É-
ternel, Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et
dans la fureur vous en avez fait un tel carnage, qu'il est
10 parvenu jusqu'aux Cieux. Et maintenant pensez-vous vous
assujettir comme serviteurs et servantes les enfants de
Juda et de Jérusalem? mais vous, en votre particulier, ne
vous sentez-vous pas coupables envers l'Éternel, votre
11 Dieu?.... Ecoutez-moi donc et renvoyez les prisonniers
que vous avez faits sur vos frères; car la colère de l'Éternel
12 est allumée sur vous. Alors se levèrent des hommes d'en-

tre les chefs des fils d'Ephraïm, Azaria, fils de Jochanan,
Berechia, fils de Mesillemoth, et Ezéchias, fils de Sallum,
et Amasa, fils de Hadlaï, pour s'opposer à ceux qui ve-
naient de l'armée et ils leur dirent : N'introduisez pas ces 13
prisonniers-là! pensez-vous en effet, pour nous attirer la
vindicte de l'Éternel, augmenter encore nos péchés et
notre culpabilité? car notre culpabilité est grande et la
colère est allumée sur Israël! Alors la troupe armée laissa 14
les prisonniers et le butin devant les chefs et toute l'As-
semblée. Et les hommes, qui ont été désignés par leurs 15
noms, se levèrent et s'emparèrent des prisonniers, et vêti-
rent tous ceux d'entre eux qui étaient nus, en prenant sur
le butin, ils les vêtirent et les chaussèrent et leur donnè-
rent à manger et à boire, et les oignirent et les recondui-
sirent, sur des ânes tous les excédés, et les amenèrent à
Jéricho, la ville des palmiers, chez leurs frères, puis rega-
gnèrent Samarie.

Dans ce temps-là le roi Achaz députa vers les rois d'As- 16
syrie pour se ménager leur secours. Et vinrent encore les 17
Edomites qui firent un coup en Juda et emmenèrent des
captifs. Et il y eut invasion des Philistins dans les villes 18
du pays-bas et du midi de Juda, et ils s'emparèrent de Beth-
sémès et d'Ajalon et de Gedéroth et de Socho et de ses
annexes et de Thimna et de ses annexes et de Gimzo et de
ses annexes, et s'y établirent. Car l'Éternel humiliait Juda 19
à cause d'Achaz, roi d'Israël, parce qu'il laissait Juda sans
frein et qu'il était rebelle à l'Éternel. Et il fut assailli par 20
Thiglath-Pilnéser, roi d'Assyrie, qui le serra de près loin
de lui prêter secours. Bien que Achaz eût dépouillé le tem- 21
ple de l'Éternel et le palais du roi et des Grands pour payer
le roi d'Assyrie, cela ne lui servit de rien.

Et dans le moment de la détresse il fut encore plus in- 22
fidèle à l'Éternel, lui, le roi Achaz. Et il fit des sacrifices 23
aux dieux de Damas qui l'avaient battu et il dit : Les dieux

des rois de Syrie leur sont secourables, je veux leur faire
des sacrifices afin qu'ils me soient secourables. Mais ils
24 servirent à amener la chute de lui et de tout Israël. Et
Achaz ramassa toute la vaisselle de la Maison de Dieu et
mit en pièces la vaisselle de la Maison de Dieu, et il fer-
ma les portes du Temple de l'Éternel et se fit des autels à
25 tous les coins de Jérusalem. Et dans toutes les villes de
Juda il fit des tertres pour brûler de l'encens aux autres
dieux; et il provoqua l'Éternel, Dieu de ses pères.
26 Le reste de ses actes et tous ses errements, les premiers
et les derniers, sont d'ailleurs consignés dans le livre des
27 rois de Juda et d'Israël. Et Achaz reposa à côté de ses pè-
res et reçut la sépulture dans la ville de Jérusalem; car on
ne l'introduisit pas dans les tombeaux des rois d'Israël. Et
Ezéchias, son fils, devint roi en sa place.

XXIX 1 Et Ezéchias fut roi à l'âge de vingt-cinq ans et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Or le nom de sa mère était
2 Abia, fille de Zacharie. Et il fit ce qui est bien aux yeux
de l'Éternel, en tout à l'exemple de David, son père.
3 Quant à lui, dès la première année de son règne, au
premier mois, il rouvrit les portes du Temple de l'Éternel
4 et les restaura. Et il convoqua les Prêtres et les Lévites et
5 les assembla dans la place orientale, et il leur dit : Ecou-
tez-moi, Lévites! Maintenant mettez-vous en état de sain-
teté, et mettez en état de sainteté le Temple de l'Éternel,
6 Dieu de vos pères, et ôtez du Sanctuaire la souillure. Car
nos pères ont été infidèles et ont fait ce qui est mal aux
yeux de l'Éternel, notre Dieu, et ils l'ont abandonné et
ont détourné leurs regards de la résidence de l'Éternel et
7 lui ont tourné le dos; ils ont aussi fermé les portes du ves-
tibule et éteint les lampes, et n'ont pas brûlé d'encens, ni
offert d'holocaustes dans le Sanctuaire au Dieu d'Israël.
8 Aussi la colère de l'Éternel a-t-elle éclaté sur Juda et

Jérusalem, dont Il a fait un objet de vexations, d'horreur et
de moquerie, comme vous le voyez de vos yeux. Et voici 9
pour cela, nos pères sont tombés sous le glaive, et nos fils
et nos filles et nos femmes sont dans la captivité. Mainte- 10
nant j'ai à cœur de solenniser une alliance avec l'Éternel,
Dieu d'Israël, à l'effet de détourner de nous le feu de sa
colère. Mes fils, à cette heure point de nonchalance! car 11
c'est vous que l'Éternel a élus pour vous tenir devant lui,
le servir et être ses ministres et lui brûler l'encens.

Alors se levèrent les Lévites Mahath, fils d'Amasaï, et 12
Joël, fils d'Azaria, d'entre les fils des Cahathites; et d'entre
les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Je-
haléleël; et d'entre les Gersonites, Joah, fils de Zimma,
et Eden, fils de Joah; et d'entre les fils d'Elitsaphan, Sim- 13
ri et Jehiel; et d'entre les fils d'Asaph, Zacharie et Matha-
nia; et d'entre les fils de Heiman, Jehiel et Siméï; et d'en- 14
tre les fils de Jeduthun, Semaïa et Uzziel. Et ils réunirent 15
leurs frères et se mirent en état de sainteté, et ils vinrent
selon l'ordre du Roi conforme aux paroles de l'Éternel
pour la purification de la Maison de l'Éternel. Et les 16
Prêtres entrèrent dans l'intérieur de la Maison de l'Éter-
nel, et toutes les souillures qu'ils trouvèrent dans le Tem-
ple de l'Éternel, ils les tirèrent dans le parvis de la Maison
de l'Éternel; et les Lévites les enlevèrent pour les mener
dehors au torrent du Cédron. Et ils commencèrent la sanc- 17
tification le premier jour du premier mois, et le huitième
jour du mois ils arrivèrent au vestibule de l'Éternel; et
employèrent huit jours à la purification du Temple de
l'Éternel; et le seizième jour du premier mois ils avaient
terminé. Alors ils entrèrent dans l'intérieur chez le roi 18
Ezéchias et dirent : Nous avons purifié tout le Temple de
l'Éternel, et l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles,
et la table des pains de présentation et tous ses ustensiles,
et toute la vaisselle profanée par le roi Achaz pendant son 19

règne dans sa rébellion, nous l'avons mise en état et sanctifiée : et la voilà devant l'autel de l'Éternel.

20 Alors le roi Ezéchias dès le matin assembla les chefs de
21 la ville et monta au Temple de l'Éternel. Et ils offrirent
sept taureaux et sept béliers et sept agneaux et sept boucs
en expiation pour le royaume et pour le Sanctuaire et pour
Juda. Et il ordonna aux Prêtres, fils d'Aaron, de sacrifier
22 sur l'autel de l'Éternel. Alors les Prêtres égorgèrent les
taureaux dont ils reçurent le sang, et ils en aspergèrent
l'autel, et ils égorgèrent les béliers et avec leur sang aspergèrent l'autel, et ils égorgèrent les agneaux et avec
23 leur sang aspergèrent l'autel. Et ils amenèrent les boucs
expiatoires devant le Roi et l'Assemblée, qui imposèrent
24 leurs mains sur eux, et les Prêtres les égorgèrent, et avec
leur sang firent l'expiation sur l'autel, en propitiation pour
tout Israël; car c'était pour tout Israël que le roi avait
25 ordonné l'holocauste et l'expiation. Et il fit tenir les Lévites dans le Temple de l'Éternel avec des cymbales et des
harpes et des luths selon l'ordre de David et de Gad,
Voyant du roi, et de Nathan, le prophète; car l'ordre
26 avait été donné par l'Éternel, par ses prophètes. Et les
Lévites étaient là avec les instruments de David, et les
27 Prêtres avec les trompettes. Et Ezéchias ordonna d'offrir
des holocaustes sur l'autel, et quand commençait l'holocauste, commençait le chant de l'Éternel, et les trompettes et l'accompagnement des instruments de David, roi
28 d'Israël. Et toute l'Assemblée se prosterna, et le chant retentit, et les trompettes sonnèrent, le tout jusqu'à la consommation de l'holocauste.

29 Et quand l'holocauste fut achevé, le roi et tous ceux
30 qui se trouvaient avec lui, s'inclinèrent et adorèrent. Et
le roi Ezéchias et les chefs dirent aux Lévites de louer
l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph, le Voyant.
Et ils louèrent avec allégresse et s'inclinèrent et adorèrent.

Et Ezéchias prit la parole et dit : Maintenant vous vous 31
êtes consacrés à l'Éternel, approchez et amenez des vic-
times et des sacrifices d'actions de grâces au Temple de
l'Éternel. Alors l'Assemblée amena des victimes et des
sacrifices pacifiques, et tout homme généreux des holo-
caustes volontaires. Et voici le nombre des victimes offer- 32
tes par l'Assemblée : soixante-dix taureaux, cent béliers,
deux cents agneaux, tout autant d'holocaustes à l'Éternel,
et six cents bœufs, et trois mille moutons furent consa- 33
crés. Seulement les Prêtres étaient trop peu nombreux, 34
et ils ne pouvaient écorcher toutes les victimes; alors ils
furent aidés par leurs frères les Lévites jusqu'à ce que
l'opération fût terminée, et que les [autres] Prêtres se fus-
sent mis en état de sainteté, car les Lévites avaient été
plus scrupuleux que les Prêtres pour se mettre en état
de sainteté. Mais aussi il y avait là une multitude d'holo- 35
caustes en même temps que les graisses des victimes paci-
fiques et les libations des holocaustes. Et ainsi fut restau-
ré le service du Temple de l'Éternel. Et Ezéchias et tout 36
le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait donné la dis-
position au peuple; car la chose s'était faite prompte-
ment.

Et Ezéchias envoya dans tout Israël et Juda et adressa 1 XXX
aussi des rescrits à Ephraïm et Manassé pour qu'ils vins-
sent au temple de l'Éternel à Jérusalem faire une Pâque
à l'Éternel, Dieu d'Israël. Et le Roi et ses princes et toute 2
l'Assemblée de Jérusalem furent d'avis de faire la Pâque
au second mois. Car ils ne pouvaient la faire à ce moment, 3
les Prêtres ne s'étant pas encore mis en état de sainteté
en nombre suffisant, et la nation n'étant pas réunie dans
Jérusalem. Et l'avis eut l'agrément du Roi et de toute 4
l'Assemblée. Et ils statuèrent qu'on ferait publier dans 5
tout Israël, de Béerséba à Dan, qu'on eût à venir faire
une Pâque à l'Éternel, Dieu d'Israël, à Jérusalem, car ils

ne l'avaient pas célébrée en nombre conformément à l'É-
6 criture. Et les coureurs allèrent avec les rescrits émanant
du roi et de ses princes dans tout Israël et Juda, et d'a-
près l'ordre du roi ils dirent : Enfants d'Israël, revenez à
l'Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, afin qu'Il
revienne à votre reste échappé aux mains des rois d'Assy-
7 rie. Et n'imitez pas vos frères qui ont été infidèles à l'É-
ternel, Dieu de leurs pères, et qu'Il a livrés à la désolation,
8 comme vous le voyez! Maintenant ne roidissez pas votre
col comme vos pères, donnez la main à l'Éternel et venez
à son Sanctuaire qu'Il a sanctifié pour l'éternité, et sou-
mettez-vous à l'Éternel, votre Dieu, pour que se détourne
9 de vous l'ardeur de sa colère. Car si vous revenez à l'Éter-
nel, vos frères et vos fils seront l'objet de la compassion
de leurs ravisseurs, et pourront revenir dans ce pays; car
l'Éternel, votre Dieu, est clément et miséricordieux, et Il
ne détournera pas son visage de vous, si vous vous retour-
10 nez vers Lui. Et les coureurs passèrent de ville en ville
dans le pays d'Ephraïm et de Manassé et jusqu'à Zabulon;
11 mais l'on se rit d'eux et l'on se moqua d'eux. Cependant il
y eut des hommes de Asser et de Manassé et de Zabulon
12 qui s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. Juda aussi sentit
la main de Dieu qui leur donna un même cœur pour exé-
cuter l'ordre du roi et des princes conforme à la parole
de l'Éternel.

13 Et il se réunit à Jérusalem un peuple nombreux pour
faire la fête des azymes au second mois, assemblée im-
14 mense. Et ils se mirent en devoir de faire disparaître les
autels qui étaient dans Jérusalem, et toutes les tables à
15 encenser, et ils les jetèrent dans le torrent du Cédron. Et
ils immolèrent la Pâque le quatorzième jour du second
mois; et les Prêtres et les Lévites avaient eu honte, et
s'étaient mis en état de sainteté, et ils offrirent des holo-
16 caustes dans le Temple de l'Éternel. Et ils se tenaient à

leur poste, suivant leur règle, d'après la Loi de Moïse,
homme de Dieu, les Prêtres faisant l'aspersion du sang
qu'ils recevaient des mains des Lévites. Comme il y avait 17
beaucoup de gens dans l'Assemblée qui ne s'étaient pas
mis en état de sainteté, les Lévites se chargèrent d'immoler
les agneaux de Pâque pour tous ceux qui n'étaient pas
purs, et ils les consacraient à l'Éternel. En effet une gran- 18
de quantité de gens d'Ephraïm et de Manassé et d'Issaschar
et de Zabulon ne s'étaient pas purifiés, mais mangeaient
la Pâque contrairement à l'Ecriture. Mais Ezéchias
avait intercédé pour eux par cette prière : Que
l'Éternel, le Dieu bon, pardonne à tous ceux qui ont diri-
gé leur cœur à la recherche du Dieu, l'Éternel, Dieu de 19
leurs pères, sans avoir toutefois pratiqué la sainte purifi-
cation. Et l'Éternel exauça Ezéchias et pardonna au peu- 20
ple. Ainsi fut célébrée par les enfants d'Israël présents à 21
Jérusalem la fête des azymes pendant sept jours en gran-
de allégresse, et chaque jour les Lévites et les Prêtres
louaient l'Éternel avec les instruments de la louange de
l'Éternel. Et Ezéchias adressa des encouragements à tous 22
les Lévites qui se montraient habiles dans la belle science
[du culte] de l'Éternel, et ils mangèrent l'aliment festal
pendant sept jours, en offrant des sacrifices pacifiques et
louant l'Éternel, Dieu de leurs pères.

Et toute l'Assemblée fut d'avis de fêter sept autres jours, 23
et ils fêtèrent [encore] sept jours dans la joie. Car Ezé- 24
chias, roi de Juda, offrit à l'Assemblée mille taureaux et
sept mille moutons, et les princes offrirent à l'Assemblée
mille taureaux et dix mille moutons: et les Prêtres en mas-
se s'étaient mis en état de sainteté. Et toute l'Assemblée de 25
Juda et les Prêtres et les Lévites et toute l'Assemblée ve-
nue d'Israël et les étrangers venus du pays d'Israël ou éta-
blis en Juda, se réjouirent. Et il y eut grande réjouissance 26
à Jérusalem, car depuis l'époque de Salomon, fils de Da-
vid, roi d'Israël, il n'y avait rien eu de pareil à Jérusalem.

27 Et les Prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le peuple, et leur voix fut écoutée et leur prière parvint à Sa résidence sainte dans les Cieux.

XXXI 1 Et, toutes ces choses accomplies, tous les Israélites présents partirent pour les villes de Juda, et ils brisèrent les colonnes, coupèrent les Aschères et détruisirent les tertres et les autels dans tout Juda et Benjamin et dans Ephraïm et Manassé, jusqu'à ruine complète; puis tous les enfants d'Israël retournèrent chacun dans sa propriété, dans leurs villes.

2 Et Ezéchias établit les classes des Prêtres et des Lévites,
selon leur classification, chacun selon son office, les Prê-
tres et les Lévites pour les holocaustes et les sacrifices
pacifiques, pour le ministère et l'action de grâces et la
3 louange, aux portes du camp de l'Éternel. Et le roi affec-
ta une portion de son bien aux holocaustes, aux holocaus-
tes du matin et du soir et aux holocaustes des sabbats et
des nouvelles-lunes et des fêtes prescrites dans la Loi de
4 l'Éternel. Et le roi dit au peuple, aux habitants de Jérusa-
lem, de payer la part des Prêtres et des Lévites pour les
5 mettre à même de s'appliquer à la Loi de l'Éternel. Et à la
promulgation de cet édit les enfants d'Israël apportèrent
en abondance les prémices du blé, du moût et de l'huile et
du miel et de toutes les productions du sol, et ils apportèrent
6 en masse les dixmes de toutes choses. Et les enfants d'Is-
raël et de Juda domiciliés dans les villes de Juda, apportè-
rent eux aussi la dixme du gros et du menu bétail et la
dixme des consécrations qui avaient été consacrées à l'É-
7 ternel, leur Dieu, et en firent des tas et des tas. Au troisiè-
me mois ils commencèrent à former les tas, et ils eurent
8 achevé au septième mois. Et vinrent Ezéchias et les prin-
ces, qui à la vue des tas bénirent l'Éternel et son peuple
9 d'Israël. Et Ezéchias consulta les Prêtres et les Lévites
10 touchant les tas. Alors le Grand-Prêtre, Azaria, de la mai-

son de Tsadoc, lui parla et dit : Depuis qu'on a commencé à apporter les dons dans le Temple de l'Éternel, nous avons mangé, et nous avons été rassasiés, et le reliquat est considérable; car l'Éternel a béni son peuple, et le reliquat, c'est le grand tas que voilà.

Et Ezéchias dit de disposer des cellules dans la Maison 11
de l'Éternel. Et ils les disposèrent, et y apportèrent fidèle- 12
ment les prémices et les dixmes et les consécrations. Et ils
eurent pour surintendant Chanania, le Lévite, avec Siméï
son frère, comme second. Et Jehiel et Azazia et Nahath 13
et Asahel et Jerimoth et Jozabad et Eliel et Jismachia et
Mahath et Benaïa étaient intendants sous les ordres de
Chanania et de Siméï, son frère, d'après l'ordonnance du
roi Ezéchias, et d'Azaria, surintendant de la Maison de
Dieu. Et Coré, fils de Jimna, Lévite, portier de l'orient, 14
avait l'intendance des dons volontaires faits à Dieu, pour
délivrer la part réservée de l'Éternel, et les très-saintes
consécrations. Et sous ses ordres étaient Eden et Miniamin 15
et Jésua et Semaïa, Amaria et Sechonia dans les villes
sacerdotales, laissés sur leur foi pour faire les délivrances
à leurs frères selon leurs classes, au grand comme au
petit, non compris les mâles enregistrés dès l'âge de trois 16
ans et au-dessus, tous ceux qui entraient journellement
dans le Temple de l'Éternel pour les fonctions de leur
office, dans leurs classes; non compris les Prêtres enregis- 17
trés par maisons patriarcales, et les Lévites de vingt ans et
plus en fonctions dans leurs classes, et tous les leurs enre- 18
gistrés, enfants, femmes et fils et filles, de toute la corpo-
ration, car ils se consacraient fidèlement à leur saint ser-
vice. Et pour les Prêtres, fils d'Aaron, il y avait dans la 19
banlieue de leurs villes, ville par ville, des hommes pré-
posés, désignés par leurs noms, pour délivrer leur part à
tous les mâles des Prêtres et à tous les Lévites enregistrés.
Et ainsi fit Ezéchias dans tout Juda et il agit bien et avec 20

21 droiture et fidélité devant l'Éternel, son Dieu, et dans
toute l'œuvre qu'il entreprit pour le service de la Maison
de Dieu, et pour la Loi et pour le commandement, cher-
chant son Dieu, il agit de tout son cœur et réussit.
XXXII 1 Après ces faits et ces actes de fidélité [d'Ezéchias], parut
Sanchérib, roi d'Assyrie, et il envahit Juda et assiégea les
2 places fortes et parlait de s'y ouvrir la brèche. Et Ezéchias
voyant que Sanchérib était venu et projetait d'attaquer
3 Jérusalem, il décida avec ses chefs et ses braves d'ob-
struer les sources d'eau qui sont en dehors de la ville, et
4 ils l'aidèrent. Et il y eut concours d'une grande foule de
gens qui obstruèrent toutes les sources et le cours d'eau qui
arrose le milieu de la contrée, et disaient: Pourquoi fau-
drait-il que les rois d'Assyrie vinssent et trouvassent des
5 eaux abondantes? Et il prit courage et releva tous les murs
écroulés et les éleva jusqu'aux tours, et en dehors il con-
struisit un autre mur, et fortifia Millo, Cité de David, et fit
6 quantité de projectiles et boucliers. Et il préposa des
chefs militaires sur le peuple, et les assembla auprès de
lui dans la place à la porte de la ville et leur parla affec-
7 tueusement en ces termes: Courage et fermeté! N'ayez
ni crainte ni appréhension du roi d'Assyrie, non plus que
de toute la multitude qu'il a avec lui! car nous, nous avons
8 avec nous plus que lui. Avec lui est un bras de chair, et
avec nous, l'Éternel, notre Dieu, pour nous être en aide
et combattre notre combat. Et le peuple s'assura sur les
paroles d'Ezéchias, roi de Juda.
9 Sur ces entrefaites Sanchérib, roi d'Assyrie, envoya
ses serviteurs à Jérusalem (lui-même étant devant Lachis
ayant avec lui toutes les forces de son empire) vers Ezé-
chias, roi de Juda, et vers tout le monde de Juda qui
10 était à Jérusalem, pour dire: Ainsi parle Sanchérib,
roi d'Assyrie: En quoi vous confiez-vous, et pourquoi
restez-vous bloqués dans Jérusalem? N'êtes-vous pas les

dupes d'Ezéchias qui vous mène à la mort par la famine 11
et la soif, quand il dit : L'Éternel, notre Dieu, nous tirera
des mains du roi d'Assyrie? N'est-ce pas Ezéchias qui a 12
aboli ses tertres et ses autels, et fait cette injonction à
Juda et à Jérusalem : Devant l'unique autel vous adorerez
et offrirez l'encens? Ne savez-vous pas ce que moi et mes 13
pères avons fait à tous les peuples des pays divers? Les
dieux des nations des pays divers ont-ils été capables de
sauver leurs pays de ma main? De tous ces dieux des na- 14
tions anéantis par mes pères lequel est-ce qui a pu sauver
son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous
en sauver? Eh bien! donc, ne soyez pas les dupes d'Ezé- 15
chias, et ne vous laissez pas leurrer de la sorte, et ne le
croyez pas! Car aucun dieu d'aucune nation, ni royaume
n'a su sauver son peuple de ma main et de celle de mes
pères : combien moins votre Dieu vous sauverait-il de ma
main!

Et plus encore en dirent ses serviteurs contre Dieu, 16
l'Éternel, et contre Ezéchias, son serviteur. Et il écrivit 17
une lettre pour outrager l'Éternel, Dieu d'Israël, et l'at-
taquer par ses discours, en disant : De même que les
dieux des nations des pays divers qui n'ont pu sauver leur
peuple de ma main, de même le Dieu d'Ezéchias ne sau-
vera pas son peuple de ma main. Et ils crièrent à voix 18
forte en hébreu au peuple de Jérusalem assis sur le mur,
pour les effrayer et les épouvanter, à l'effet de venir à
bout de la ville. Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem 19
comme des dieux des peuples de la terre, ouvrages de
mains d'homme.

Et sur cela, le roi Ezéchias fut en prière ainsi que 20
Esaïe, fils d'Amots, le prophète, et ils crièrent au ciel.
Alors l'Éternel envoya un ange qui fit périr tous les guer- 21
riers et princes et généraux dans le camp du roi d'Assyrie,
qui retourna la honte au front dans son pays. Et comme

il entrait dans le temple de son dieu, [les fils] sortis de ses
22 entrailles l'y firent périr par l'épée.. Ainsi l'Éternel sauva
Ezéchias et les habitants de Jérusalem de la main de San-
chérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et les mit en
23 sûreté de toutes parts. Et un grand nombre apportèrent
des offrandes à l'Éternel, à Jérusalem, et des objets de
prix à Ezéchias, roi de Juda, qui dorénavant fut éminent
aux yeux de toutes les nations.
24 Dans ces mêmes temps Ezéchias fut malade à la mort,
et il fit sa prière à l'Éternel, qui l'exauça et lui accorda
25 un prodige. Mais Ezéchias ne fut pas reconnaissant en rai-
son du bienfait dont il était l'objet, car son cœur s'éleva;
ce qui attira de la colère sur lui et sur Juda et Jérusalem.
26 Alors Ezéchias s'humilia de l'orgueil de son cœur, lui et
les habitants de Jérusalem, et la colère de l'Éternel n'é-
27 clata pas sur eux du vivant d'Ezéchias. Et Ezéchias eut
richesse et gloire en grande abondance; et il se fit des
trésors pour l'argent et l'or et les pierres précieuses et les
aromates et les boucliers et toutes sortes de vases pré-
28 cieux, et des magasins pour les produits en blé et moût
et huile, et des rateliers pour toute espèce de bestiaux et
29 des parcs pour les troupeaux. Et il se créa des villes et
des troupeaux de menu et de gros bétail, en quantité, car
30 Dieu lui avait accordé des biens très-considérables. Et ce
même Ezéchias boucha l'issue supérieure de l'eau de
Gihon qu'il conduisit en bas à l'occident de la Cité de Da-
31 vid. Et Ezéchias réussit dans toutes ses entreprises. Et en
conséquence lors des messages des princes de Babel qui
députèrent vers lui pour s'enquérir du miracle arrivé dans
le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de con-
naître tout son cœur.
32 Le reste des actes d'Ezéchias et ses actions pieuses sont
d'ailleurs consignés dans la Vision d'Esaïe, fils d'Amots,
33 le prophète, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. Et

Ezéchias reposa à côté de ses pères, et reçut la sépulture
sur l'éminence des tombeaux des fils de David, et dans sa
mort il fut l'objet de témoignages magnifiques de la part
de tout Juda et des habitants de Jérusalem. Et Manassé,
son fils, devint roi en sa place.

Manassé avait douze ans à son avènement et il régna 1 XXXIII
cinquante-cinq ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux 2
yeux de l'Éternel, imitant les abominations des nations
que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Et 3
il releva les tertres qu'Ezéchias, son père, avait renversés,
et érigea des autels aux Baals, et fit des Astartés et adora
toute l'armée des cieux et lui rendit un culte. Et il bâtit 4
des autels dans le Temple de l'Éternel, dont l'Éternel avait
dit : A Jérusalem sera mon Nom éternellement. Et il bâtit 5
des autels à toute l'armée des Cieux dans les deux parvis
du Temple de l'Éternel. Et il fit passer ses fils par le feu 6
dans la Vallée des fils de Hinnom, et pratiqua la magie,
les augures et les évocations, et institua des évocateurs
et des pronostiqueurs et il fit le mal à l'extrême aux yeux
de l'Éternel, à l'effet de le provoquer. Et il plaça le simu- 7
lacre sculpté qu'il avait fait, dans le Temple de Dieu, dont
Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : Dans ce
Temple-ci, et à Jérusalem que j'ai choisie sur toutes les
Tribus d'Israël, je mettrai Mon Nom pour l'éternité. Et je 8
ne laisserai plus le pied d'Israël quitter le sol que j'ai as-
suré à vos pères, pourvu seulement qu'ils veillent à prati-
quer tout ce que par l'organe de Moïse je leur ai prescrit,
toute la Loi, et les statuts et les arrêts. Mais Manassé éga- 9
ra Juda et les habitants de Jérusalem au point qu'ils firent
pis que les nations que l'Éternel avait exterminées devant
les enfants d'Israël. Et l'Éternel parla à Manassé et à son 10
peuple, mais ils n'y prirent pas garde.

Alors l'Éternel les fit envahir par les généraux d'armée 11
du roi d'Assyrie, qui avec des ceps firent Manassé prison-

nier et le lièrent avec des chaînes et le menèrent à Babel.
12 Et dans la gêne où il était, il chercha à fléchir l'Éternel,
son Dieu, et s'humilia profondément devant le Dieu de
13 ses pères, et lui adressa sa prière, et Dieu se laissa fléchir
et exauça sa prière et le fit revenir à Jérusalem dans son
royaume, et Manassé reconnut que l'Éternel est Dieu.
14 Et ensuite il bâtit un mur extérieur à la Cité de David,
à l'occident de Gihon dans le ravin, et à l'avenue de la
porte des poissons, et lui fit contourner Ophel, et l'éleva
très-haut, et il plaça des commandants militaires dans
15 toutes les places fortes de Juda. Et il fit disparaître les
dieux de l'étranger et le simulacre, du temple de l'Éter-
nel, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne du
Temple de l'Éternel et à Jérusalem, et les jeta en dehors
16 de la ville. Et il releva l'autel de l'Éternel et y offrit des
sacrifices pacifiques et d'actions de grâces et enjoignit à
17 Juda de servir l'Éternel, Dieu d'Israël. Cependant le peu-
ple sacrifiait encore sur les tertres, mais seulement à l'É-
ternel, leur Dieu.
18 Le reste des actes de Manassé et sa prière à son Dieu,
et les discours des Voyants qui lui parlèrent au nom de
l'Éternel, Dieu d'Israël, sont d'ailleurs consignés dans les
19 histoires des rois d'Israël; et sa prière et son exaucement
et tout son péché et sa rébellion et les lieux où il avait
construit des tertres et érigé des Astartés et des idoles,
avant de s'être humilié, tout cela se trouve consigné dans
20 les Histoires de Hozaï. Et Manassé reposa à côté de ses
pères et reçut la sépulture dans sa demeure, et Amon, son
fils, devint roi en sa place.
21 Amon avait vingt-deux ans à son avènement, et il ré-
22 gna deux ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel comme avait fait Manassé, son père, et Amon
offrit des sacrifices à toutes les idoles qu'avait faites Ma-
23 nassé, son père, et leur rendit un culte. Mais il ne s'hu-

milia pas devant l'Éternel, comme s'était humilié Manas-
sé, son père; car lui, Amon, se rendit beaucoup plus cou-
pable. Et ses serviteurs conjurèrent contre lui et le tuè- 24
rent dans son palais. Cependant le peuple du pays fit 25
main basse sur tous ceux qui avaient conjuré contre le roi
Amon, et établit Josias, son fils, roi en sa place.
Josias avait huit ans à son avènement et il régna trente- 1 XXXIV
un ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est bien aux yeux de 2
l'Éternel, et il marcha sur les errements de David, son
père, sans en dévier ni à droite ni à gauche. Et dans la 3
huitième année de son règne, comme il était encore en-
fant, il commença à chercher le Dieu de David, son père;
et la douzième année, il commença à purger Juda et Jéru-
salem des tertres et des Astartés, et des idoles et sculp-
tées et coulées. Et l'on renversa sous ses yeux les autels 4
des Baals, et il en abattit les colonnes solaires qui étaient
dessus, et il mit en pièces et broya les Astartés et les ido-
les sculptées et coulées, et en sema la poussière sur les
tombeaux de ceux qui leur avaient sacrifié. Et il brûla les 5
ossements des prêtres sur leurs autels, et ainsi purifia
Juda et Jérusalem. Et dans les villes de Manassé et d'E- 6
phraïm et de Siméon jusqu'en Nephthali, il fit des fouilles
générales dans leurs maisons. Et il renversa les autels, et 7
il brisa et broya les Astartés et les idoles et abattit toutes
les colonnes solaires dans tout le territoire d'Israël. Puis il
retourna à Jérusalem.
Et dans la dix-huitième année de son règne, pour la 8
purification du pays et du Temple il délégua Saphan, fils
d'Atsalia, et Maëseia, préfet de la ville, et Joah, fils de
Joachaz, le Chancelier, pour réparer le Temple de l'Éter-
nel, son Dieu. Et ils se rendirent chez Hilkia, le Grand- 9
Prêtre, où on leur donna l'argent rentré au Temple de
Dieu, lequel avait été recueilli par les Lévites, gardes du
seuil, dans Manassé et Ephraïm et dans tout le reste d'Is-

raël, et dans tout Juda et Benjamin, et chez les habitants
10 de Jérusalem; et ils le remirent entre les mains des entre-
preneurs préposés dans le Temple de l'Eternel; et les en-
trepreneurs occupés dans le Temple de l'Éternel, le déli-
11 vrèrent pour la réparation et la restauration du Temple, et
ils en payèrent les charpentiers et les maçons pour l'achat
de pierres de taille et de bois pour les architraves et pour
la charpente des maisons qu'avaient détériorées les rois de
12 Juda. Et ces hommes agirent avec bonne foi dans le tra-
vail. Et ils eurent au-dessus d'eux Jahath et Obadia, Lé-
vites, des fils de Merari, et Zacharie et Mesullam des fils
des Cahathites, pour les inspecter, et les Lévites, tous
13 habiles musiciens; ils étaient aussi préposés sur les porte-
faix, et inspecteurs de tous les ouvriers ocupés à tout gen-
re de travail, et il y avait des Lévites secrétaires, officiers
14 et portiers. Et comme ils sortaient l'argent entré au Tem-
ple de l'Éternel, le Prêtre Hilkia trouva le livre de la Loi
15 de l'Éternel par Moïse. Alors Hilkia prit la parole et dit à
Saphan, le Secrétaire : J'ai trouvé dans le Temple de l'É-
ternel le livre de la Loi! et Hilkia remit le livre à Saphan.
16 Et Saphan apporta le livre au roi, et fit aussi rapport au
roi en ces termes : Tout ce qui a été remis aux soins de
17 tes serviteurs, ils l'exécutent. Et ils déboursèrent l'argent
trouvé dans le Temple de l'Éternel et le délivrèrent aux
18 préposés et aux ouvriers. Et Saphan, le Secrétaire, infor-
ma le roi en ces termes : Le Prêtre Hilkia m'a remis un
livre! et Saphan y lut devant le roi.

19 Et lorsque le roi ouït les paroles de la Loi, il déchira
20 ses vêtements. Et le roi donna ses ordres à Hilkia et à
Ahikam, fils de Saphan, et à Abdon, fils de Michée, et à
Saphan, le Secrétaire, et à Asaïa, serviteur du roi, en ces
21 termes : Allez consulter l'Éternel pour moi et pour les
restants en Israël et Juda touchant les paroles du livre
trouvé, car grande est la colère de l'Éternel allumée con-
tre nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de

l'Éternel pour se conformer à tout ce qui est écrit dans ce
livre. Alors Hilkia, avec les hommes [désignés par] le roi, 22
se rendit chez Hulda, la prophétesse, femme de Sallum,
fils de Thokehath, fils de Hasrah, garde du vestiaire, (or
elle habitait à Jérusalem dans l'autre quartier) et ils lui
parlèrent dans ce sens.

Et elle leur dit : Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël : 23
Dites à l'homme qui vous a envoyés chez moi : Ainsi parle 24
l'Éternel : Voici, je veux amener la calamité sur ce lieu et
sur ses habitants, toutes les malédictions consignées dans
le livre dont on a fait lecture devant le roi de Juda. Puis- 25
qu'ils m'ont abandonné, et ont brûlé de l'encens à d'autres
dieux, à l'effet de me provoquer par tous les ouvrages de
leurs mains, ma colère s'épanchera sur ce lieu et ne s'é-
teindra point. Mais au roi de Juda qui vous a envoyés pour 26
consulter l'Éternel, parlez-lui en ces termes : Ainsi parle
l'Éternel, Dieu d'Israël : Quant aux paroles que tu as en-
tendues... puisque ton cœur est délicat, et qu'il s'est hu- 27
milié devant Dieu, lorsque tu as entendu ses menaces con-
tre ce lieu et ses habitants, et que tu t'es humilié devant
moi, et as déchiré tes habits et pleuré devant moi, de mon
côté j'ai aussi entendu, dit l'Éternel. Voici, je te recueil- 28
lerai auprès de tes pères et tu seras recueilli dans tes tom-
beaux en paix, et tes yeux ne verront pas toute la calamité
que j'amène sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rendi-
rent au roi la réponse.

Alors le roi envoya convoquer tous les Anciens de Juda 29
et de Jérusalem. Et le roi monta au Temple de l'Éternel, 30
ainsi que tous les hommes de Juda, et les habitants de
Jérusalem, et les Prêtres et les Lévites et tout le peuple,
grands et petits, et il lut à leurs oreilles toutes les paroles
du livre de l'alliance trouvé dans le Temple de l'Éternel.
Et le roi, debout sur son estrade, solennisa devant l'Éter- 31
nel l'engagement de suivre l'Éternel et de garder de tout

son cœur et de toute son âme, et ses commandements et
ses ordonnances et ses statuts pour exécuter les clauses de
32 l'alliance consignées dans ce livre. Et il engagea tous ceux
qui se rencontraient à Jérusalem et en Benjamin; et les
habitants de Jérusalem agirent conformément à l'alliance
33 de Dieu, Dieu de leurs pères. Et Josias fit disparaître tou-
tes les abominations de toutes les terres appartenant aux
enfants d'Israël, et il astreignit tous ceux qui se trou-
vaient en Israël, au service de l'Éternel, leur Dieu; tant
qu'il vécut, ils ne se détachèrent point de l'Éternel, Dieu
de leurs pères.
XXXV 1 Et Josias fit à Jérusalem une Pâque à l'Éternel, et on
2 immola la pâque le quatorzième jour du premier mois. Et
il établit les Prêtres dans leurs fonctions et les encouragea
3 pour le service du Temple de l'Éternel. Et il dit aux Lévi-
tes qui enseignaient tout Israël, étant consacrés à l'Éter-
nel : Placez l'Arche sainte dans le Temple bâti par Salo-
mon, fils de David, roi d'Israël; vous n'avez plus à en
charger votre épaule. Maintenant servez l'Éternel, votre
4 Dieu, et son peuple d'Israël, et tenez-vous prêts, par mai-
son patriarcale et par classe, suivant le rescrit de David,
5 roi d'Israël, et suivant le rescrit de Salomon, son fils. Et
tenez-vous dans le Sanctuaire selon les sections des mai-
sons patriarcales de vos frères, des fils du peuple, et selon
6 la classification de la maison patriarcale des Lévites; et
immolez la pâque et mettez-vous dans l'état de sainteté,
et préparez-la à vos frères pour vous conformer à la paro-
7 le de l'Éternel prononcée par l'organe de Moïse. Et Josias
fit pour les enfants du peuple un don d'agneaux et de che-
vreaux (le tout pour victimes pascales pour tous ceux qui
étaient présents) au nombre de trente mille et de trois
8 mille taureaux, le tout pris dans la propriété du roi. Et les
princes firent un don spontané au peuple, aux Prêtres et
aux Lévites. Hilkia et Zacharie et Jehiel, primiciers de la

Maison de Dieu, donnèrent au peuple pour victimes pascales deux mille six cents [agneaux] et trois cents bœufs.
Et Chanania et Semaïa et Nethaneël, ses frères et Hasabia 9
et Jehiel et Jozabad, chefs des Lévites, firent aux Lévites pour victimes pascales un don de cinq mille agneaux et de cinq cents bœufs.

Ainsi fut organisé le service, et les Prêtres se placèrent 10
à leur poste, et les Lévites d'après leurs classes, suivant
l'ordre du roi. Et [les Lévites] immolèrent la Pâque et les 11
Prêtres firent l'aspersion avec le sang reçu de leurs mains,
et les Lévites dépouillèrent. Et ils mirent à part les holo- 12
caustes pour les distribuer aux sections des maisons patriarcales des enfants du peuple pour les sacrifier à l'Éternel selon ce qui est écrit dans le livre de Moïse; et de
même quant aux taureaux. Et ils firent rôtir la pâque au 13
feu selon le rite, et les quartiers consacrés ils les firent cuire dans des marmites, des chaudières et des poêles, et
de suite les distribuèrent à tous les enfants du peuple. Et 14
ensuite ils apprêtèrent pour eux et les Prêtres, car les Prêtres, fils d'Aaron, assistèrent au sacrifice des holocaustes et des graisses jusque dans la nuit; les Lévites apprêtè-
rent donc pour eux et les Prêtres, fils d'Aaron. Et les 15
chantres, fils d'Asaph, étaient à leur poste selon l'ordre de David et d'Asaph et d'Heiman et de Jeduthun, Voyant du roi, et les portiers à chaque porte; ils n'avaient pas à interrompre leur service, parce que leurs frères, les Lévites apprêtaient pour eux.

Ainsi fut organisé tout le service de l'Éternel en cette 16
journée pour immoler la pâque et offrir les holocaustes
sur l'autel de l'Éternel, selon l'ordre du roi Josias. Et les en- 17
fants d'Israël, présents, célébrèrent la Pâque en ce temps-
là et la fête des azymes pendant sept jours. Et il ne s'était 18
pas célébré de Pâque pareille en Israël depuis l'époque de Samuel, le prophète, et de tous les rois d'Israël aucun

n'avait célébré une Pâque pareille à la Pâque célébrée par
Josias, et les Prêtres et les Lévites et tout Juda et Israël,
19 présents, et les habitants de Jérusalem. Ce fut dans la
dix-huitième année du règne de Josias que cette Pâque
fut célébrée.
20 Après tout cela, comme Josias avait mis en état le Temple, s'avança Nécho, roi d'Egypte, pour attaquer Charchemis sur l'Euphrate, et Josias marcha à sa rencontre.
21 Et il envoya à celui-ci des messagers pour lui dire : Qu'ai-
je à démêler avec toi, roi de Juda? Ce n'est pas à toi que
j'en veux, pas à toi aujourd'hui, mais c'est à une [autre]
maison que je porte la guerre, et Dieu a dit que je dois
me hâter. Ne t'attaque donc pas au Dieu qui est avec moi,
22 de peur qu'il ne t'écrase. Mais Josias ne détourna point sa
face de lui, au contraire, pour en venir aux mains avec
lui, il se travestit, sans écouter les discours de Nécho, qui
émanaient de la bouche de Dieu, et il se présenta au com-
23 bat dans la vallée de Megiddo. Et les tireurs tirèrent sur
le roi Josias, et le roi dit à ses serviteurs : Emmenez-moi,
24 car je suis grièvement blessé. Et ses serviteurs l'enlevèrent
de son char, et le transportèrent sur son second char et
l'amenèrent à Jérusalem. Et il mourut, et il reçut la sé-
pulture dans les tombeaux de ses pères, et tout Juda et
25 Jérusalem célébrèrent le deuil de Josias. Et Jérémie com-
posa une complainte sur Josias. Et tous les chantres et
toutes les chanteresses ont fait mention de Josias dans
leurs complaintes jusqu'aujourd'hui, et en établirent la
coutume en Israël; elles sont d'ailleurs transcrites dans
Les Complaintes.
26 Le reste des actes de Josias et ses actions pieuses con-
27 formes à ce qui est écrit dans la Loi de l'Éternel, et ses
faits, les premiers et les derniers, sont d'ailleurs consignés
dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

XXXVI 1 Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, et le

fit roi en la place de son père à Jérusalem. Joachaz avait 2
vingt-trois ans à son avènement, et il régna trois mois à
Jérusalem. Et le roi d'Egypte le destitua à Jérusalem et 3
frappa le pays d'une amende de cent talents d'argent et
un talent d'or. Et le roi d'Egypte fit son frère Eliakim roi 4
de Juda et de Jérusalem et changea son nom en celui de
Jojakim, et Nécho fit prisonnier son frère Joachaz et le
mena en Egypte.

Jojakim avait vingt-cinq ans à son avènement, et il régna 5
onze ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux yeux de
l'Éternel, son Dieu. Contre lui s'avança Nebucadnetsar, 6
roi de Babel, qui le lia de chaînes pour le mener à Babel.
Nebucadnetsar emporta aussi à Babel de la vaisselle du 7
Temple de l'Éternel, et la plaça dans son temple à Babel.

Le reste des actes de Jojakim, et ses abominations, aux- 8
quelles il s'adonna, et ce qui se trouvait en lui, cela
est d'ailleurs consigné dans le livre des rois d'Israël et de
Juda. Et Jojachin, son fils, devint roi en sa place.

Jojachin avait [dix-] huit ans à son avènement, et il 9
régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Et il fit ce qui
est mal aux yeux de l'Éternel. Et l'année étant révolue, 10
le roi Nebucadnetsar l'envoya chercher pour l'amener à
Babel avec de la vaisselle précieuse du Temple de l'Éter-
nel, et fit Sédécias, son frère, roi de Juda et de Jéru-
salem.

Sédécias avait vingt-un ans à son avènement, et il régna 11
onze ans à Jérusalem. Et il fit ce qui est mal aux yeux de 12
l'Éternel, son Dieu; il ne s'humilia point devant Jérémie,
le prophète, interprète de l'Éternel. Et il se rebella aussi 13
contre le roi Nebucadnetsar, qui l'avait assermenté au
nom de Dieu, et il eut le col trop roide, et le cœur trop
dur pour revenir à l'Éternel, Dieu d'Israël. Tous les chefs 14
des Prêtres aussi et le peuple accumulèrent les transgres-
sions imitant toutes les abominables pratiques des nations,

et souillèrent le Temple de l'Éternel dont Il avait fait un lieu
15 saint à Jérusalem. Et l'Éternel, Dieu de leurs pères, leur
adressa des messages par l'organe de ses envoyés, que dès
le matin Il déléguait; car Il voulait épargner son peuple et
16 sa résidence. Mais ils se moquèrent des envoyés de Dieu,
et méprisèrent leurs avis et se rirent de ses prophètes, jus-
qu'à ce qu'enfin monta le courroux de l'Éternel contre son
peuple pour lequel il n'y eut plus de salut.

17 Alors Il fit marcher contre eux le roi des Chaldéens,
qui tua leurs jeunes hommes avec l'épée dans leur Sanc-
tuaire et n'épargna ni l'adolescent, ni la vierge, ni le
vieillard et l'homme caduc. Il livra tout entre ses mains.
18 Et tous les meubles de la Maison de Dieu, et les grands et
les petits, et les trésors du Temple de l'Éternel et les tré-
19 sors du roi et de ses princes, il emmena tout à Babel. Et
ils incendièrent la Maison de Dieu et démolirent la mu-
raille de Jérusalem et en livrèrent tous les palais aux flam-
20 mes et exterminèrent tous les meubles de prix. Et il em-
mena à Babel les restants échappés à l'épée, comme pri-
sonniers; et ils lui furent asservis et à ses fils jusqu'à l'a-
21 vènement de la monarchie des Perses, pour accomplir la
menace de l'Éternel, prononcée par la bouche de Jéré-
mie, jusqu'à ce que le pays eût satisfait à ses Sabbats; il
y satisfit tout le temps de la désolation jusqu'à l'accom-
plissement de soixante-dix années.

22 Et dans la première année de Cyrus, roi de Perse, afin
que s'accomplît la promesse de l'Éternel faite par la
bouche de Jérémie, l'Éternel émut l'esprit de Cyrus, roi
de Perse, lequel fit publier de vive voix dans tout son em-
23 pire, et aussi par un rescrit, ce message: Ainsi parle Cy-
rus, roi de Perse: Tous les royaumes de la terre m'ont
été donnés par l'Éternel, Dieu des Cieux, et Il m'a en-
joint de lui édifier une Maison à Jérusalem en Juda. Qu'a-
vec tous ceux qui sont de son peuple, soit l'Éternel, son
Dieu, et qu'ils partent!

ESDRAS.

AVANT L'ARRIVÉE D'ESDRAS A JÉRUSALEM.

CHAPITRES I. — VI.

Et dans la première année de Cyrus, Roi de Perse, 1 I
pour que s'accomplît la parole de l'Éternel émise par l'or-
gane de Jérémie, l'Éternel émut l'esprit de Cyrus, Roi
de Perse, lequel fit publier de vive voix dans tout son em-
pire, et aussi par un rescrit, ce message : Ainsi parle Cy- 2
rus, Roi de Perse : Tous les royaumes de la terre m'ont
été donnés par l'Éternel, Dieu des Cieux, et Il m'a enjoint
de lui édifier une Maison à Jérusalem en Juda. A quicon- 3
que d'entre vous est de son peuple, que son Dieu soit en
aide, et qu'il monte à Jérusalem en Juda pour construire
la Maison de l'Éternel, du Dieu d'Israël, du Dieu de Jéru-
salem. Et à quiconque est resté, que dans tous les lieux 4
où il a fixé son séjour, les gens du lieu lui donnent des se-
cours en argent et en or, et en mobilier et en bétail, en
même temps que des contributions spontanées pour la
Maison du Dieu de Jérusalem.

Alors se mirent en devoir les patriarches de Juda et de 5
Benjamin, et les Prêtres et les Lévites, tous ceux dont
Dieu émut l'esprit, à l'effet de se transporter pour con-
struire la Maison de l'Éternel à Jérusalem. Et tous leurs 6

entours les pourvurent de vaisselle d'argent, d'or, de
mobilier, de bétail et d'objets précieux non compris tous
7 les dons spontanés. Et le Roi Cyrus sortit la vaisselle
du Temple de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait enlevée
8 de Jérusalem et placée dans le temple de son dieu. Et
Cyrus, Roi de Perse, la délivra entre les mains de Mithredath, le trésorier, lequel en fit la remise à Sesbatsar
9 (*Zorobabel*), prince de Juda. Et en voici l'état : trente
bassins d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux,
10 trente coupes d'or, quatre cent dix coupes d'argent de
11 second aloi, mille autres vases. Tous les vases d'or et
d'argent étaient au nombre de cinq mille quatre cents.
Tout cela Sesbatsar l'emmena lors du transport des captifs de Babel à Jérusalem.

II 1 Et ce sont ici les ressortissants de la province qui
revinrent de l'exil des déportés que Nebucadnetsar, roi
de Babel, emmena captifs à Babel et qui rentrèrent à
2 Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville, et vinrent
avec Zorobabel : Jesuah, Néhémie, Seraïa, Reélia, Mordechaï, Bilsan, Mispar, Bigvaï, Rehum, Baëna; nombre
3 des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pareos, deux
4 mille cent soixante-douze; les fils de Sephatia, trois cent
5 soixante-douze; les fils d'Arach, sept cent soixante-quin-
6 ze; les fils de Pachath-Moab, des fils de Jesuah [et] de
7 Joab, deux mille huit cent douze; les fils d'Eilam, mille
8 deux cent cinquante-quatre; les fils de Zatthu, neuf
9 cent quarante-cinq ; les fils de Zaccaï, sept cent soixan-
10-11 te; les fils de Bani, six cent quarante-deux ; les fils de
12 Bébaï, six cent vingt-trois; les fils de Azgad, mille deux
13 cent vingt-deux; les fils d'Adonikam, six cent soixante-
14-15 six; les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six; les fils
16 d'Adin, quatre cent cinquante-quatre; les fils d'Ater [de
17 la famille d'] Ezéchias, quatre-vingt dix-huit; les fils de
18 Betsaï, trois cent vingt-trois; les fils de Jorah, cent douze;

les fils de Chasum, deux cent vingt-trois; les fils de Gib- 19-20
bar, quatre-vingt-quinze; les fils de Bethléhem, cent 21
vingt-trois; les gens de Netopha, cinquante-six; les gens 22-23
d'Anathoth, cent vingt-huit; les fils d'Azmaveth, qua- 24
rante-deux; les fils de Kiriath-Arim (*Kiriath-Jearim*), de 25
Kephira et de Bééroth, sept cent quarante-trois; les fils 26
de Rama et de Geba, six cent vingt-un; les gens de Mich- 27
mas, cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï, deux 28
cent vingt-trois; les fils de Nébo, cinquante-deux; les fils 29-30
de Magbis, cent cinquante-six; les fils de l'autre Eilam, 31
mille deux cent cinquante-quatre; les fils de Harim, trois 32
cent vingt; les fils de Lod, de Hadid et de Ono, sept cent 33
vingt-cinq; les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq; les 34-35
fils de Senaa, trois mille six cent trente; les Prêtres: les 36
fils de Jésaia de la maison de Jesuah, neuf cent soixante-
treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux; les fils de 37-38
Paschur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Ha- 39
rim, mille dix-sept; les Lévites: les fils de Jesuah et de 40
Cadmiel, des fils de Hodavia, soixante-quatorze; les Chan- 41
tres: les fils d'Asaph, cent vingt-huit; les fils des Portiers: 42
les fils de Sallum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les
fils de Accub, les fils de Hatita, les fils de Sobaï, en tout
cent trente-neuf; les assujettis: les fils de Tsiha, les fils 43
de Hasupha, les fils de Tabbaoth, les fils de Kèros, les fils 44
de Siëha, les fils de Phadon, les fils de Lebana, les fils de 45
Hagaba, les fils de Accub, les fils de Hagab, les fils de 46
Samlaï, les fils de Hanan, les fils de Giddel, les fils de Ga- 47
har, les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Necoda, 48
les fils de Gazzam, les fils de Uzza, les fils de Phasea, les 49
fils de Besaï, les fils de Asna, les fils de Meünim, les fils 50
de Néphusim, les fils de Bachuc, les fils de Hacupha, les 51
fils de Harchur, les fils de Batseluth, les fils de Mehida, 52
les fils de Harsa, les fils de Barcos, les fils de Sisera, les 53
fils de Thamah, les fils de Netsia, les fils de Hatipha; les 54-55

fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sotaï, les fils de
56 Sophéreth, les fils de Pruda, les fils de Jaëla, les fils de
57 Darcon, les fils de Giddel, les fils de Sephatia, les fils de
Hattil, les fils de Pochéreth-Hatsebaïm, les fils de Ami :
58 tous assujettis et fils des serviteurs de Salomon, trois cent
quatre-vingt-douze.
59 Et voici ceux qui partirent de Thel-Melah, de Thel-
Harsa, de Cherub-Addan, d'Immer, mais sans pouvoir
indiquer leurs maisons patriarcales, ni leur race pour con-
60 stater s'ils étaient d'Israël : les fils de Delaia, les fils de
61 Tobie, les fils de Necoda, six cent cinquante-deux ; et des
fils des Prêtres : les fils de Habaïa, les fils de Haccots, les
fils de Barzillaï qui avait épousé une des filles de Barzillaï
62 de Galaad, et fut appelé de son nom. Ceux-là cherchèrent
leur généalogie, mais elle ne fut pas retrouvée et ils fu-
63 rent forclos du Sacerdoce. Et le Gouverneur leur dit qu'ils
n'eussent pas à manger des choses sacro-saintes jusqu'à
l'avènement d'un Prêtre pour consulter l'Urim et le
Thummim.
64 Toute l'Assemblée était en somme de quarante-deux
65 mille trois cent soixante, non compris leurs serviteurs et
leurs servantes, dont il y avait sept mille trois cent trente-
66 sept ; ils avaient deux cents chantres et chanteuses. Le
nombre de leurs chevaux était de sept cent trente-six, et
67 celui de leurs mulets de deux cent quarante-cinq ; celui
de leurs chameaux de quatre cent trente-cinq, de leurs
ânes, six mille sept cent vingt.
68 Et plusieurs des chefs des maisons patriarcales, lors-
qu'ils arrivèrent pour la maison de l'Éternel à Jérusalem,
firent des dons spontanés pour la Maison de Dieu, à l'effet
69 de la relever sur son emplacement ; et ils donnèrent à pro-
portion de leurs moyens au trésor de l'entreprise, en or
soixante-un mille dariques et en argent cinq mille mines,
et cent habillements sacerdotaux.

Et ainsi les Prêtres et les Lévites et ceux du peuple et 70
les chantres et les portiers et les assujettis se logèrent
dans leurs villes, et tout Israël dans ses villes.

Et l'on touchait au septième mois, et les enfants d'Is- 1 III
raël étaient dans [leurs] villes, et le peuple se rassembla
comme un seul homme à Jérusalem. Alors se levèrent 2
Jésuah, fils de Jotsadac, et ses frères, les Prêtres, et Zoro-
babel, fils de Sealthiel, et ses frères, et ils bâtirent l'autel
du Dieu d'Israël pour y offrir des holocaustes aux termes
du texte de la Loi de Moïse, l'homme de Dieu.

Et ils assirent l'autel sur ses fondements, parce qu'ils 3
étaient sous la terreur que leur donnaient les peuples des
pays [voisins], et ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel,
les holocaustes du matin et du soir. Et ils firent la fête 4
des Loges aux termes du texte écrit, et offrirent jour par
jour des holocaustes, selon le nombre voulu et le rite,
l'ordinaire de chaque jour, et après cela les holocaustes 5
perpétuels et ceux des nouvelles lunes et de toutes les so-
lennités consacrées de l'Éternel, et pour tous ceux qui fai-
saient à l'Éternel des offrandes spontanées. A partir du 6
premier jour du septième mois ils commencèrent à sacri-
fier des holocaustes à l'Éternel. Cependant les fonde-
ments du Temple de l'Éternel n'étaient point encore po-
sés. Et ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierre 7
et aux charpentiers, et des vivres et des boissons et de
l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens pour qu'ils leur ame-
nassent du bois de cèdre du Liban par mer à Joppe,
selon l'autorisation qu'ils avaient reçue de Cyrus, roi de
Perse.

Et la seconde année depuis leur retour à la Maison de 8
Dieu à Jérusalem, au second mois, commencèrent Zoro-
babel, fils de Sealthiel, et Jésuah, fils de Jotsadac, et le
reste de leurs frères, les Prêtres et les Lévites et tous ceux
qui de la captivité étaient revenus à Jérusalem, et ils éta-

blirent les Lévites de vingt ans et au-dessus pour présider
9 à la bâtisse de la Maison de l'Éternel. Et Jésuah, ses fils
et ses frères, Cadmiel et ses fils, fils de Juda, furent à leur
poste comme un seul homme pour surveiller les ouvriers
occupés à la Maison de Dieu; [de même] les fils de Hèna-
dad, leurs fils et leurs frères, les Lévites.
10 Et lorsque les constructeurs posaient les fondements du
Temple de l'Éternel, les Prêtres en costume portaient
présence, avec des trompettes, ainsi que les Lévites, fils
d'Asaph, avec des cymbales pour louer l'Éternel selon le
11 mode de David, roi d'Israël. Et ils se répondaient en
chantant, et en louant l'Éternel de ce qu'Il est bon, et sa
miséricorde éternelle envers Israël. Et tout le peuple
acclama par une puissante acclamation à la louange de
12 l'Éternel, la fondation de la Maison de l'Éternel. Mais plu-
sieurs des Prêtres et des Lévites, et des chefs des maisons
patriarcales, vieillards qui avaient vu la première Maison
dans sa structure, quand cette maison fut devant leurs
yeux, se mirent à pleurer à grand bruit; d'un autre côté
13 plusieurs élevaient la voix en cris de joie. Et le peuple
ne pouvait distinguer entre le bruit des acclamations de
joie et le bruit des pleurs dans le peuple; car le peuple
poussait une immense clameur dont le bruit s'entendait
au loin.
IV 1 Et lorsque les ennemis de Juda et de Benjamin appri-
rent que les enfants de la captivité bâtissaient un Temple
2 à l'Éternel, Dieu d'Israël, ils se présentèrent à Zorobabel
et aux chefs des maisons patriarcales et leur dirent : Nous
voulons nous joindre à vous pour la bâtisse, car comme
vous nous invoquons votre Dieu, et nous lui offrons des
sacrifices depuis les jours d'Assarhaddon, roi d'Assyrie,
3 qui nous a fait venir ici. Mais Zorobabel et Jésuah et les
autres chefs des maisons patriarcales d'Israël leur dirent :
Ni vous ni nous n'avons le droit de bâtir [en commun] la

Maison de notre Dieu; mais nous seuls nous élèverons l'é-
difice à l'Éternel, Dieu d'Israël, comme nous l'a comman-
dé le Roi Cyrus, Roi de Perse. Alors le peuple du pays 4
ôta le courage au peuple de Juda en lui faisant peur de
bâtir. Et ils soudoyèrent contre eux des Conseillers à l'effet 5
de déjouer leur plan, et cela pendant tout [le reste de] la
vie de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius,
Roi de Perse. Cependant sous le règne d'Assuérus, au dé- 6
but de son règne, ils écrivirent une accusation contre les
habitants de Juda et de Jérusalem. Et au temps de Ar- 7
thachsastha, Bislam, Mithredath, Tabeël et ses consorts
écrivirent à Arthachsastha, roi de Perse. Or la lettre fut
écrite en caractères araméens et traduite en araméen.
Rehum, fondé de pouvoirs, et Simsaï, le Secrétaire, écri- 8
virent contre Jérusalem au roi Arthachsatha une lettre
ainsi conçue : « A cette date. — Rehum, fondé de pou- 9
voirs, et Simsaï, le Secrétaire, et leurs autres collègues
de Dina et Apharsatcha, Tarpela, Perse, Arach, Babel,
Suse, Deha et Eilam, et les autres peuples qu'a déportés 10
Osnappar, le grand et le puissant, et auxquels il a assigné
un domicile dans la ville de Samarie, et les autres peuples
en deçà du Fleuve et cœtera. » C'est ici la copie de la 11
lettre qu'ils lui envoyèrent à lui, au roi Arthachsastha :
« Tes serviteurs, hommes d'au-delà du Fleuve et cœtera.
Notoire soit au Roi que les Juifs partis de chez toi sont 12
venus vers nous à Jérusalem, qu'ils rebâtissent la ville
séditieuse et méchante et en achèvent les murs et en res-
taurent les fondements. Or qu'il soit notoire au Roi que, 13
si cette ville est relevée et les murs achevés, ils ne paie-
ront pas le tribut, l'accise, ni les droits de route, et qu'ils
frustreront d'autant le trésor royal. Puis donc que nous 14
mangeons le sel du palais, et que nous ne pouvons être plus
longtemps témoins du dommage du Roi, en conséquence
nous t'adressons ce message et faisons savoir au Roi, que 15

l'on recherche dans le livre des Annales de tes pères, et
dans le livre des Annales tu trouveras et apprendras que
cette ville a été une ville séditieuse et funeste aux rois et
aux provinces et qu'on y a comploté la révolte dès les
jours d'autrefois : ensuite de quoi cette ville a été détrui-
16 te. Nous faisons savoir au Roi que, si cette ville est relevée
et ses murs achevés, il résultera que de ce côté du Fleuve
tu n'auras plus de possessions. »
17 Alors le roi expédia un rescrit à Rehum, le fondé de
pouvoirs, et à Simsaï, le Secrétaire, et à leurs autres col-
lègues habitant Samarie, et aux autres en deçà du Fleuve:
18 « Salut et cœtera. La lettre que vous nous avez envoyée, a
19 été lue exactement devant moi. Et de ma part ordre a été
donné de faire des recherches, et l'on a trouvé que cette
ville dès les jours d'autrefois s'est soulevée contre les Rois
20 et que la révolte et la sédition y ont été pratiquées. Et des
Rois puissants ont été à Jérusalem et ont régné sur tout ce
qui est au-delà du Fleuve, et tribut, accise et droits de
21 route leur ont été payés. En conséquence, donnez l'ordre
d'empêcher ces gens de rebâtir cette ville jusqu'à ce que
22 de moi un ordre en émane. Et prenez garde de manquer
d'agir en conséquence. Et pourquoi le dommage s'accroît-
terait-il au détriment du Roi? »
23 Là-dessus, dès que la copie de la lettre du roi Arthach-
sastha eut été lue devant Rehum et Simsaï, le Secrétaire,
et leurs collègues, ils se rendirent en hâte à Jérusalem
24 auprès des Juifs et ils les arrêtèrent de main forte. Dès-
lors cessèrent les travaux à la Maison de Dieu à Jérusalem,
et ils furent entravés jusqu'à la seconde année du règne
de Darius, roi de Perse.
V 1 Cependant Aggée, le prophète, et Zacharie, fils de Id-
do, les prophètes, prophétisèrent aux Juifs en Juda et à
2 Jérusalem au nom du Dieu d'Israël. Et de suite se mirent
en devoir Zorobabel, fils de Sealthiel, et Jésuah, fils de Jo-

tsadac, et ils commencèrent à relever la Maison de Dieu à
Jérusalem, et avec eux les prophètes de Dieu qui les assis-
taient.
Dans le même temps arrivèrent chez eux Thathnaï, 3
gouverneur de ce côté de l'Euphrate et Sthar-Boznaï et
leurs collègues, et ils leur parlèrent ainsi : Qui vous a au-
torisés à rebâtir cette maison et à achever ces murs? Sur 4
quoi nous leur dîmes ainsi quels étaient les noms des
hommes qui exécutaient cette construction. Et l'œil de 5
leur Dieu fut sur les Anciens des Juifs de telle sorte qu'on
ne les entrava point en attendant que l'affaire fût portée
devant Darius et qu'ensuite on leur récrivît sur cet objet.
Copie de la lettre adressée au roi Darius par Thathnaï, 6
gouverneur de ce côté du Fleuve, et Sthar-Boznaï et ses
collègues, d'Apharsach de ce côté du Fleuve. Ils lui en- 7
voyèrent un rapport qui était rédigé en ces termes : « Au
Roi Darius tout salut! Qu'il soit notoire au Roi que nous 8
nous sommes rendus dans la province de Juda à la Maison
du Grand-Dieu; et cette Maison se bâtit en grandes pier-
res de taille, et du bois est appliqué aux parois, et l'ouvra-
ge se fait avec diligence et réussit sous leurs mains. Sur 9
quoi nous avons interrogé les Anciens; ainsi leur avons-
nous parlé : Qui vous a autorisés à bâtir cette maison et
à achever ces murs? Et nous leur avons aussi demandé 10
leurs noms pour te les indiquer, afin d'être à même d'é-
crire les noms des hommes qui sont à leur tête. Et voici 11
la réponse qu'ils nous ont rendue en disant : Nous, c'est
nous qui sommes serviteurs du Dieu des Cieux et de la
terre, et nous relevons la Maison qui jadis a été élevée
il y a bien des années, et qu'un grand Roi d'Israël a cons-
truite et achevée. Mais comme nos pères avaient irrité le 12
Dieu des Cieux, Il l'a livrée aux mains de Nebucadnetsar,
Roi de Babel, le Chaldéen, lequel a détruit cette Maison
et emmené le peuple captif à Babel. Mais, la première 13

année de Cyrus, roi de Babel, le roi Cyrus a donné l'ordre
14 de relever cette Maison de Dieu. Et la vaisselle aussi de la
Maison de Dieu, vaisselle d'or et d'argent, enlevée par
Nebucadnetsar du Temple de Jérusalem et amenée dans
le temple de Babel, le roi Cyrus l'a tirée du temple de
Babel, et elle a été remise au nommé Sesbatsar, qu'il éta-
15 blit Gouverneur. Et il lui dit : Prends cette vaisselle, pars,
transporte-la dans le Temple de Jérusalem, et que la
16 Maison de Dieu soit rebâtie sur son emplacement. Ensuite
de quoi ce Sesbatsar est venu et a posé les fondements de
la Maison de Dieu à Jérusalem, et dès-lors jusqu'à présent
on la relève, mais elle n'est point encore achevée.

17 « Dès-là, s'il plaît au Roi, que l'on recherche dans le
Trésor du Roi qui est là à Babel s'il en est ainsi que de par
le roi Cyrus ordre ait été donné de relever cette Maison
de Dieu à Jérusalem, et que le Roi nous fasse parvenir son
agrément à cet égard. »

VI 1 Là-dessus le roi Darius donna ordre de faire des re-
cherches dans les Archives, où étaient déposés les trésors,
2 à Babel. Et l'on trouva à Achmetha, dans la capitale, si-
tuée dans la province de Médie, un volume contenant cet
3 écrit sous forme de Mémoire : « La première année du Roi
Cyrus, le Roi Cyrus prit cet arrêté : Quant à la Maison de
Dieu à Jérusalem, que la Maison soit rebâtie comme un
lieu où l'on sacrifie des victimes, et que ses fondements
soient restaurés ; elle aura en hauteur soixante coudées,
4 et en largeur soixante coudées, trois assises de pierres de
taille et une assise de bois ; et les frais seront payés par la
5 Maison du Roi. Et aussi la vaisselle de la Maison de Dieu,
vaisselle d'or et d'argent enlevée par Nebucadnetsar du
Temple de Jérusalem et amenée à Babel, sera restituée
pour être replacée dans le temple de Jérusalem à sa place
6 et déposée dans la Maison de Dieu. En conséquence, vous
Thathnaï, Gouverneur de l'autre côté du Fleuve, Sthar-

Boznaï et leurs collègues d'Arphachsa, qui êtes de l'autre
côté du Fleuve, tenez-vous éloignés de là. Laissez se faire 7
les travaux à cette Maison de Dieu; que le Gouverneur des
Juifs et les Anciens des Juifs construisent cette Maison de
Dieu sur son emplacement. Et voici l'ordre émané de moi 8
pour ce que vous aurez à fournir à ces Anciens des Juifs
pour la construction de cette Maison de Dieu: savoir, sur
les biens royaux, sur les revenus perçus de l'autre côté du
Fleuve, l'on paiera exactement les dépenses à ces hommes
afin qu'ils ne soient pas gênés. Et le nécessaire, des jeu- 9
nes taureaux et des béliers, et des agneaux pour holocaus-
tes au Dieu des Cieux, du froment, du sel, du vin et de
l'huile, comme le prescrivent les Prêtres de Jérusalem,
leur seront fournis jour par jour sans y manquer, afin 10
qu'ils offrent des sacrifices d'un parfum agréable au Dieu
des Cieux, et qu'ils prient pour la vie du Roi et de ses fils.
Et par moi ordre est donné que, si quelqu'un enfreint 11
cette ordonnance, on arrachera une poutre de sa maison,
on la dressera et on l'y clouera, et l'on fera de sa maison
un tas de fumier pour ce fait. Et que le Dieu dont le Nom 12
y réside, précipite tous les Rois et peuples qui étendront
la main pour contrevenir, pour détruire cette Maison de
Dieu à Jérusalem. Moi Darius je donne cet ordre, qu'il
soit ponctuellement exécuté. »

Là-dessus Thathnaï, Gouverneur de ce côté du Fleuve, 13
Sthar-Boznaï et leurs collègues, vu le message envoyé tel
par le roi Darius, l'exécutèrent ponctuellement.

Et les Anciens des Juifs se mirent à bâtir et ils réussi- 14
rent par l'effet des prophéties de Aggée, le prophète, et
de Zacharie, fils de Iddo. Et ils édifièrent et achevèrent
ensuite de l'ordre du Dieu d'Israël, et ensuite de l'ordre
de Cyrus, Darius et Arthachsastha, roi de Perse. Et cette 15
Maison fut achevée au troisième jour du mois Adar; c'é-
tait la sixième année du règne du roi Darius.

16 Et les enfants d'Israël, les Prêtres et Lévites et les au-
tres fils de la captivité solennisèrent la dédicace de cette
17 Maison de Dieu avec allégresse. Et pour la dédicace de
cette Maison de Dieu ils sacrifièrent cent taureaux, deux
cents béliers, quatre cents agneaux; et douze boucs com-
me victimes expiatoires pour tout Israël selon le nombre
18 des Tribus d'Israël. Et ils établirent les Prêtres selon leurs
classes et les Lévites selon leurs sections pour le service
de Dieu à Jérusalem, d'après le texte du livre de Moïse.
19 Et les fils de la captivité célébrèrent la Pâque le qua-
20 torzième jour du premier mois. Car les Prêtres et les Lé-
vites s'étaient purifiés; ils étaient tous purs comme si ce
n'eût été qu'un seul homme; et ils immolèrent la Pâque
pour tous les fils de la captivité, et pour leurs frères, les
21 Prêtres et pour eux-mêmes. Et mangèrent [la Pâque] les
enfants d'Israël qui étaient revenus de la captivité et tous
ceux qui pour se joindre à eux avaient rompu avec l'im-
pureté des nations de la terre pour chercher l'Éternel,
22 Dieu d'Israël. Et ils firent la fête des azymes pendant sept
jours dans l'allégresse; car l'Éternel les avait réjouis en
disposant en leur faveur le cœur du roi d'Assyrie à sou-
tenir leurs mains dans l'œuvre de la Maison de Dieu, du
Dieu d'Israël.

ESDRAS A JÉRUSALEM.

CHAPITRES VII.—X.

VII 1 Et après ces choses sous le règne d'Arthachsastha, roi
de Perse, Esdras, fils de Seraïa, fils de Azaria, fils de Hil-
2-3 kia, fils de Sallum, fils de Tsadoc, fils d'Ahitub, fils d'A-
4 maria, fils d'Azaria, fils de Meraïoth, fils de Zerachia, fils

de Uzzi, fils de Bukki, fils d'Abisua, fils de Phinées, fils d'É- 5
léazar, fils d'Aaron, le Grand Prêtre, cet Esdras revint de 6
Babel; or il était un Scribe versé dans la Loi de Moïse,
qu'a donnée l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et le roi, en vertu
de la main de l'Éternel, son Dieu, agissant sur lui, lui ac-
cordait toutes ses demandes. Et il vint [avec lui] quel- 7
ques-uns des enfants d'Israël, des Prêtres et des Lévites,
et des chantres et des portiers et des assujettis, à Jérusa-
lem dans la septième année du roi Arthachsastha. Et ils 8
arrivèrent à Jérusalem au cinquième mois; c'était la sep-
tième année du roi. Car ce fut le premier jour du pre-
mier mois que fut organisé le départ de Babel, et le pre- 9
mier jour du cinquième mois qu'il arriva à Jérusalem en
vertu de la bonne main de Dieu agissant sur lui. Car Es-
dras avait appliqué son cœur à l'étude de la Loi de l'Éter- 10
nel, et à la pratique et à l'enseignement en Israël du statut
et des lois. Et voici la copie de la lettre que le roi Ar-
thachsastha remit à Esdras, le Prêtre, le Scribe versé dans 11
le texte des commandements de l'Éternel et de Ses statuts
prescrits à Israël.

« Arthachsastha, Roi des Rois, à Esdras, le Prêtre et sa- 12
vant consommé dans la Loi du Dieu du Ciel et cœtera. Par 13
moi ordre a été donné que quiconque dans mon empire,
faisant partie du peuple d'Israël et de ses Prêtres et de
ses Lévites, est disposé à retourner à Jérusalem, peut partir
avec toi, puisque tu es délégué par le Roi et ses sept con- 14
seillers pour faire une enquête sur Juda et Jérusalem quant
à la Loi de ton Dieu, que tu as en main, et pour transpor- 15
ter l'argent et l'or que le Roi et ses conseillers ont spon-
tanément donné au Dieu d'Israël dont la Résidence est à
Jérusalem, ainsi que tout l'argent et l'or que tu auras 16
trouvé dans toute la province de Babel, avec les dons
spontanés faits par le peuple et les Prêtres pour la Maison
de leur Dieu à Jérusalem. C'est pourquoi tu auras soin 17

d'acheter avec cet argent des taureaux, des béliers, des
agneaux, et les offrandes et libations respectives, et de les
offrir sur l'autel de la Maison de votre Dieu à Jérusalem.
18 Et quant à l'emploi que toi et tes frères trouverez bon de
faire du reste de l'argent et de l'or, vous pourrez l'appli-
19 quer conformément à la volonté de votre Dieu. Et la vais-
selle qui t'a été remise pour le service de la Maison de ton
20 Dieu, rends-là au complet devant Dieu à Jérusalem. Et
pour les autres dépenses nécessaires à la Maison de ton
Dieu, que tu seras dans le cas de faire, tu en tireras le
21 montant du trésor du Roi. Et de par moi Arthachsastha, le
Roi, ordre est donné à tous les trésoriers de l'autre côté
du Fleuve, que tout ce que vous demandera Esdras, le
Prêtre et Scribe versé dans la Loi du Dieu du ciel, se fasse
22 ponctuellement jusqu'à la concurrence de cent talents
d'argent et cent cors de froment et cent baths de vin et
23 cent baths d'huile, et du sel en quantité illimitée. Tout ce
qui est ordonné par le Dieu du ciel, doit s'exécuter exac-
tement pour la Maison du Dieu du ciel, afin que [son]
24 courroux ne fonde pas sur l'Empire, le Roi et ses fils. Et
notoire soit à vous que sur tous ces Prêtres, Lévites, chan-
tres, portiers, assujettis et servants dans la Maison de ce
Dieu vous n'avez pas le pouvoir d'imposer tribut, accise et
25 droits de route. Et toi, Esdras, avec la sagesse de ton Dieu
que tu possèdes, établis des Juges et des Magistrats qui
administrent tout le peuple de l'autre côté du Fleuve,
tous ceux qui connaissent la Loi de ton Dieu ; et ceux qui
26 ne Le connaissent pas, instruisez-les. Et quiconque ne
pratiquera pas la Loi de ton Dieu, et la Loi du Roi, de
lui vous ferez rigoureuse justice, soit par la mort, soit
par le bannissement, soit par l'amende sur ses biens, soit
par la prison. »
27 Béni soit l'Éternel, Dieu de nos pères, qui mit ainsi
dans le cœur du roi la volonté d'honorer la Maison de

l'Éternel à Jérusalem et qui m'a concilié la faveur du 28
roi et de ses conseillers et de tous les puissants princes
du roi! Et je me fortifiai par la main de l'Éternel, mon
Dieu, qui me couvrait, et je rassemblai les Chefs d'Israël
pour se mettre en marche avec moi.

Et voici leurs Chefs de maisons patriarcales, et leur 1 VIII
généalogie, de ceux qui partirent avec moi, sous le règne
du roi Arthachsastha, de Babel: Des fils de Phinées, Ger- 2
som; des fils d'Ithamar, Daniel; des fils de David, Hattus;
des fils de Sechania (des fils de Pareos) Zacharie, et avec 3
lui furent enregistrés cent cinquante mâles; des fils de 4
Pachath-Moab Elioenaï, fils de Zeraïa, et avec lui deux
cents mâles; des fils de Sechania, le fils de Jahaziel, et 5
avec lui trois cents mâles; et des fils de Adin, Ebed, fils 6
de Jonathan, et avec lui cinquante mâles; et des fils de 7
Eilam, Esaïe, fils d'Athalia, et avec lui soixante-dix mâles;
et des fils de Sephatia, Zebadia, fils de Michaël, et avec lui 8
quatre-vingts mâles; des fils de Joab, Obadia, fils de 9
Jehiel, et avec lui deux cent dix-huit mâles; et des fils de 10
Selomith, le fils de Josiphia, et avec lui cent soixante
mâles; et des fils de Bebaï, Zacharie, fils de Bebaï, et avec 11
lui vingt-huit mâles; et des fils de Azgad, Jochanan, fils 12
de Haccatan, et avec lui cent dix mâles; et des fils d'Ado- 13
nicam, les derniers, dont voici les noms : Eliphélet,
Jehiel et Semaïa, et avec eux soixante mâles; et des fils 14
de Bigvaï, Uthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix
mâles.

Et je les rassemblai sur le fleuve qui coule à Ahava, et 15
nous campâmes là trois jours; et considérant avec atten-
tion le peuple et les Prêtres, je ne trouvai là aucun des
fils de Lévi. Alors j'envoyai chercher Eliézer, Ariel, Se- 16
maïa et Elnathan et Jarib et Elnathan et Nathan et Zacha-
rie et Mesullam, les chefs, et Jojarib et Elnathan, les ex-
perts, et je les dépêchai à Iddo, chef dans la localité de 17

Casphia, et je leur mis dans la bouche ce qu'ils devaient
dire à Iddo [et] à son frère, aux asservis, dans la localité
de Casphia pour nous amener des servants pour la maison
18 de notre Dieu. Et par l'effet de la bénigne main de notre
Dieu qui nous protégeait, ils nous amenèrent un homme
entendu d'entre les fils de Maheli, fils de Lévi, fils d'Is-
19 raël, et Serabia et ses fils et frères, dix-huit; et Hasabia et
avec lui Esaïe, des fils de Merari ses frères et fils, vingt;
20 et des asservis que David et ses princes avaient affectés
comme assujettis au service des Lévites, deux cent vingt,
21 tous désignés par leurs noms. Et là sur le fleuve Ahava je
publiai un jeûne pour nous humilier devant notre Dieu, à
l'effet de lui demander heureux voyage pour nous et nos
22 enfants et tout notre avoir. Car j'avais honte de demander
au roi de la troupe et de la cavalerie pour nous protéger
contre nos ennemis pendant le trajet. En effet nous avions
dit au roi: La main de notre Dieu est étendue sur tous
ceux qui Le cherchent, pour leur faire du bien; mais sa
puissance et sa colère sont contre tous ceux qui L'aban-
23 donnent. C'est ainsi que nous jeûnâmes et adressâmes sur
ce point notre requête à notre Dieu, et Il nous exauça.
24 Et parmi les chefs des Prêtres j'en choisis douze, Sere-
25 bia, Hasabia et avec eux dix de leurs frères, et je leur pe-
sai l'argent et l'or et la vaisselle, don pour la Maison de
notre Dieu, qu'avaient dédié le roi et ses conseillers et
26 ses princes et tous les Israélites présents. Et je délivrai
entre leurs mains un poids de six cent cinquante talents
d'argent, et en vaisselle d'argent cent talents, en or cent
27 talents et vingt coupes d'or valant mille dariques, et deux
vases d'airain fin ayant l'éclat de l'or, estimé à l'égal de
28 l'or. Et je leur dis: Vous êtes consacrés à l'Éternel, et la
vaisselle est chose sainte, et l'argent et l'or est un don
29 spontané fait à l'Éternel, Dieu de vos pères. Soyez vigi-
lants et le gardez jusqu'à ce que vous le pesiez en présence

des chefs des Prêtres et des Lévites et des Patriarches
d'Israël à Jérusalem dans les cellules de la Maison de l'É-
ternel. Et les Prêtres et les Lévites reçurent l'argent et 30
l'or pesé et la vaisselle pour les porter à Jérusalem dans la
Maison de notre Dieu.

Ensuite nous partîmes du fleuve Ahava le douzième 31
jour du premier mois pour gagner Jérusalem. Et la main
de notre Dieu nous couvrit et nous sauva de la main de
l'ennemi et de l'insidiateur sur la route. Et arrivés à Jé- 32
rusalem nous y prîmes trois jours de repos. Et le qua- 33
trième jour nous pesâmes l'argent et l'or et la vaisselle
dans le Temple de notre Dieu, entre les mains de Meré-
moth, fils du Prêtre Urie, et avec lui était Eléazar, fils de
Phinées, et avec eux Jozabad, fils de Jésuah, et Noadia,
fils de Binnuï, Lévites, d'après le nombre et le poids de 34
tous les objets; et le poids total fut consigné à cette oc-
casion.

Et revenus de l'exil les fils de la captivité offrirent des 35
holocaustes au Dieu d'Israël : douze taureaux pour tout
Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept brebis,
et douze boucs comme victimes expiatoires, le tout en
holocauste à l'Éternel. Et ils transmirent les ordres du 36
roi aux Satrapes du roi, et aux gouverneurs de ce côté
du Fleuve, et ceux-ci donnèrent leur appui au peuple et
à la Maison de Dieu.

Et quand ces choses furent accomplies, les chefs s'ap- 1 IX
prochèrent de moi en disant : Le peuple d'Israël et les
Prêtres et les Lévites ne se séparent point des populations
du monde, imitant leurs abominations qui sont celles des
Cananéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Jébusites,
des Ammonites, des Moabites, des Egyptiens et des Amo-
réens. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et leurs fils 2
et ont mélangé la race sainte avec les populations du mon-
de. Et les chefs et les grands ont les premiers prêté la main

3 à ce crime. Et lorsque j'entendis ce discours, je déchirai
mon habit et mon manteau, et je m'arrachai les cheveux
4 de ma tête et la barbe, et je m'assis stupéfait. Et vers moi
se réunirent tous ceux qui révéraient les paroles du Dieu
d'Israël, à cause du crime des captifs, et je restai stupé-
5 fait jusqu'à l'oblation du soir. Et à l'oblation du soir je me
levai de mon état d'humiliation, avec mon habit et mon
manteau déchirés, et je tombai à genoux et étendis mes
6 mains vers l'Éternel, mon Dieu, et je m'écriai : O mon
Dieu, je suis honteux et confus à n'oser, ô mon Dieu, le-
ver mon front vers toi. Car nos crimes par leur nombre
dépassent notre tête, et notre iniquité par sa grandeur
7 atteint jusqu'aux cieux. Dès les jours de nos pères jus-
qu'aujourd'hui nous avons été grandement coupables, et
à cause de nos crimes, nous, nos rois et nos Prêtres avons
été livrés aux mains des rois des nations, à l'épée, à la
captivité et au pillage et à l'opprobre, comme nous le som-
8 mes aujourd'hui. Cependant un instant de grâce nous est
accordé de par l'Éternel, notre Dieu, qui nous laisse quel-
ques réchappés et nous accorde le pilier d'une tente dans
le lieu de son Sanctuaire, notre Dieu récréant ainsi nos
yeux et nous faisant un peu reprendre vie dans notre servi-
9 tude. Car nous sommes esclaves; mais dans notre escla-
vage notre Dieu ne nous a pas abandonnés, et Il nous a
concilié la faveur des rois de Perse, pour nous redonner
la vie, pour relever la Maison de notre Dieu; pour restau-
rer ses ruines et nous permettre d'avoir des murs en Juda
10 et à Jérusalem. Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-
11 nous après cela? Car nous avons déserté tes commande-
ments que tu nous avais prescrits par tes serviteurs les pro-
phètes en disant : Le pays où vous entrez pour l'occuper est
un pays souillé de la souillure des peuples du monde, des
abominations dont ils l'ont rempli d'un bout à l'autre bout
12 par leur impureté. Vous ne marierez donc point vos filles à

leurs fils, ni leurs filles à vos fils, et vous ne chercherez
jamais ni leur amitié, ni leur prospérité, si vous voulez
être forts et jouir des biens du pays et le transmettre par
héritage à vos fils à jamais. Et après tout ce qui nous est 13
advenu par suite de nos méchantes actions et de notre gran-
de culpabilité (car, ô notre Dieu, tu nous as ménagés plus
que ne le méritaient nos forfaits, et tu nous as procuré le
salut de cette manière), reviendrions-nous à enfreindre 14
tes commandements et à nous allier à ces peuples abomi-
nables? Ne t'irriteras-tu pas contre nous jusqu'à notre ex-
tinction; jusqu'à nous ôter tout reste, et tous réchappés?
Éternel, Dieu d'Israël, tu es juste. Car nous sommes con- 15
servés et avons échappé, comme c'est aujourd'hui : Nous
voici devant ta face dans notre état de coupables; car nul
ne saurait subsister devant toi dans cette condition.

Et comme Esdras priait et faisait la confession, pleurant 1 X
et prosterné devant la Maison de Dieu, il se forma vers lui
une assemblée très-nombreuse d'Israélites, hommes, fem-
mes et enfants; car le peuple versait d'abondantes larmes.
Alors prit la parole Sechania, fils de Jehiel, des fils d'Ei- 2
lam, et il dit à Esdras: Nous avons forfait contre notre
Dieu en épousant des femmes étrangères des peuples de
la terre, néanmoins il y a encore espoir pour Israël à cet
égard. A présent nous voulons faire un pacte avec notre 3
Dieu pour le renvoi de toutes ces femmes et de ce qui est
né d'elles, — sur le conseil de monseigneur [Esdras] et de
ceux qui révèrent les commandements de notre Dieu,
afin qu'il soit fait selon la Loi. Lève-toi! à toi l'affaire! et 4
nous serons de ton côté. Courage! et agis!

Alors Esdras se leva et fit jurer aux chefs des Prêtres, 5
des Lévites et de tout Israël d'agir dans ce sens. Et ils prê-
tèrent le serment. Et Esdras se leva de devant la Maison de 6
Dieu, et se rendit dans la cellule de Jochanan, fils d'Elia-
sib; et il y alla et ne mangea point de pain et ne but point

d'eau, parce qu'il était en deuil à cause du forfait des
captifs.
7 Et ils firent circuler en Juda et à Jérusalem la citation
pour tous les fils de la captivité de se rassembler à Jérusa-
8 lem. Quant à celui qui ne paraîtrait pas dans l'espace de
trois jours, selon le conseil des chefs et des Anciens, tous
ses biens seraient confisqués et lui-même éliminé du corps
9 des captifs. Alors tous les hommes de Juda et de Benja-
min se rassemblèrent à Jérusalem dans l'espace de trois
jours : c'était le neuvième mois, le vingtième du mois. Et
tout le peuple prit séance dans la place de la Maison de
Dieu, tremblant à cause de la question et à cause des
10 pluies. Alors Esdras, le Prêtre, se leva et leur dit : Vous
avez forfait en épousant des femmes étrangères, et avez
11 ainsi ajouté à la culpabilité d'Israël. Faites donc votre
confession à l'Éternel, Dieu de vos pères, et exécutez sa
volonté en vous séparant des peuples du pays et des fem-
12 mes étrangères. Et toute l'Assemblée répondit et dit à voix
forte : Oui, c'est comme tu nous le dis que nous devons
13 agir ! Mais le peuple est nombreux, et c'est la saison des
pluies, et il n'y a pas moyen de rester en plein air, et ce
n'est pas l'affaire d'un ni de deux jours ; car nous avons
14 abondamment manqué à cet égard. Que nos chefs soient
donc les représentants de toute l'Assemblée ; et tous ceux
qui dans nos villes ont épousé des femmes étrangères,
pourront venir à époques fixes, et avec eux les Anciens de
chaque ville et ses Juges, jusqu'à ce que l'on ait détourné
de nous la colère de notre Dieu, allumée pour cette raison.
15 Cependant Jonathan, fils de Hasahel, et Jahezia, fils de
Thicva firent opposition, et Mesullam et Sabthaï, le lévite,
16 les appuyèrent. Mais les fils de la captivité suivirent ce
mode. Et l'on choisit Esdras, le Prêtre, et quelques-uns
des chefs des maisons patriarcales, tous désignés par leurs
noms. Et ils siégèrent le premier jour du dixième mois

pour connaître de l'affaire. Et ils en finirent avec tous les 17
hommes qui avaient épousé des femmes étrangères, le
premier jour du premier mois. Et parmi les fils de Prêtres 18
qui avaient épousé des femmes étrangères, se trouvèrent
des fils de Jésuah, fils de Jotsadac, et de ses frères, Maëseia
et Eliézer et Jarib et Gedalia; et en donnant leur main ils 19
s'engagèrent à renvoyer leurs femmes, et à offrir un bélier
en sacrifice expiatoire pour leur faute; et des fils de Im- 20
mer: Hanani et Zebadia; et des fils de Harim : Mahaseïa et 21
Elia et Semaïa et Jehiel et Uzzia; et des fils de Paschur : 22
Elioënaï, Maheseïa, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Eleasa;
et des Lévites: Jozabad et Siméï et Kelaïa (c'est Kelita), 23
Pethahia, Juda et Eliézer; et des Chantres : Eliasib; et des 24
Portiers : Sallum et Telem et Uri; et d'Israël, des fils de 25
Pareos : Ramia et Jizzia et Malchiia et Mijamin et Eléazar
et Malchiia et Benaïa; et des fils d'Eilam : Matthania, Za- 26
charie et Jehiel et Abdi et Jerémoth et Elia; et des fils de 27
Zatthu: Elioënaï, Eliasib, Matthania et Jerémoth et Zabad
et Aziza; et des fils de Bebaï : Jochanan, Hanania, Zab- 28
baï, Athlaï; et des fils de Bani : Mesullam, Malluch et 29
Adaïa, Jasub et Seal, Jeramoth; et des fils de Pachath- 30
Moab : Adna et Chelal, Benaïa, Maheseïa, Matthania, Bet-
saleël et Binnuï et Manassé; et des fils de Harim : Eliézer, 31
Jissia, Malchia, Semaïa, Siméon, Benjamin, Malluch,
Semaria; des fils de Chasum : Mathnaï, Matthattha, Za- 32
bad, Eliphéleth, Jerémaï, Manassé, Siméï; des fils de 33
Bani; Maëdaï, Amram et Uel, Benaïa, Bedia, Cheluhi; 34
et Naïa, Merémoth, Eliasib, Matthania, Matthnaï et Jaësaï, 35-36
et Bani et Binnuï, Siméï et Selemia et Nathan et Adaïa, 37-38
Machnadbaï, Sasaï, Saraï, Azareël et Selemia, Semaria, 39-40
Sallum, Amaria, Joseph; des fils de Nebo : Jehiel, Mat- 41-42
thithia, Zabad, Zebina, Jaddaï et Joël, Benaïa. Tous ceux- 43-44
là avaient épousé des femmes étrangères, et il y en avait
parmi ces femmes qui avaient apporté des fils.

NÉHÉMIE.

LA RESTAURATION.

CHAP. I — VI.

I 1 Dits et faits de Néhémie, fils de Hachalia.
Et il arriva au mois de Chisleu, de la vingtième année,
2 comme j'étais dans Suse, la ville capitale, qu'alors vint
Chanani, l'un de mes frères, ayant avec lui quelques hom-
mes de Juda. Et je les interrogeai sur les Juifs, sur les
réchappés qui étaient restés de la captivité, et sur Jérusa-
3 lem. Et ils me dirent : Les restants qui ont survécu à la
captivité sont là dans la province en une grande misère et
dans l'opprobre, et le mur de Jérusalem est démoli, et ses
4 portes brûlées au feu. Et lorsque j'entendis ce récit, je
m'assis et pleurai, et je fus dans le deuil plusieurs jours,
5 et je jeûnai et fis ma prière devant le Dieu des Cieux, et
je dis : Ah! Éternel, Dieu des Cieux, Dieu grand et re-
doutable, toi qui gardes ton alliance et ta grâce à ceux qui
6 t'aiment et gardent tes commandements! Que ton oreille
soit donc attentive et tes yeux ouverts pour ouïr la prière

de ton serviteur que je porte devant ta face à cette heure,
jour et nuit pour les fils d'Israël, tes serviteurs, et la con-
fession que je fais des péchés des enfants d'Israël, dont
nous nous sommes rendus coupables envers toi; moi aussi
et la maison de mon père nous avons péché. Nous avons 7
forfait à notre devoir envers toi, et n'avons point gardé
les commandements, ni les statuts, ni les lois que tu pres-
crivis à Moïse, ton serviteur. Ah! souviens-toi de la pro- 8
messe que tu as fait prononcer par Moïse, ton serviteur,
en ces termes: Si vous vous rebellez, je vous dissémine-
rai parmi les peuples; mais si vous revenez à moi et obser- 9
vez mes commandements et les mettez en pratique, quand
vos bannis seraient à l'extrémité des Cieux, je vous y re-
cueillerai et vous ramènerai au lieu que j'ai choisi pour y
faire résider Mon Nom. Mais ils sont tes serviteurs et ton 10
peuple, que tu as rachetés par ton grand pouvoir et ta
puissante main. Oh! Seigneur, que ton oreille soit atten- 11
tive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes ser-
viteurs, qui sont disposés à craindre ton Nom, et accorde
aujourd'hui le succès à tes serviteurs et fais-leur trouver
grâce aux yeux de cet homme. Or j'étais échanson du
Roi.

Et au mois de Nisan, la vingtième année du Roi Artachsastha, 1 II
sastha, comme le vin était devant lui, je pris le vin et le
servis au Roi; (d'ailleurs je n'avais jamais été mal avec
lui.) Alors le Roi me dit: Pourquoi as-tu l'air triste? Tu 2
n'es pourtant pas malade? Ce n'est pas autre chose que
chagrin du cœur. Et j'éprouvai une grande crainte. Et je 3
dis au Roi: Que le Roi vive éternellement! Comment
n'aurais-je pas un air triste quand la cité, sépulture de
mes pères, gît désolée, et que le feu a consumé ses por-
tes? Et le Roi me dit: Que demandes-tu donc? Alors j'a- 4
dressai ma prière au Dieu des Cieux, et je dis au Roi: 5
Avec l'agrément du Roi, et si ton serviteur a tes bonnes

grâces, c'est que tu m'envoies en Juda, dans la ville des
6 tombeaux de mes pères, pour la restaurer. Alors le Roi et
l'épouse assise à ses côtés me dirent : Combien de temps
durera ton voyage, et quand seras-tu de retour? Et il plut
7 au Roi de m'envoyer, et je lui fixai un temps. Et je dis au
Roi : Avec l'agrément du Roi je voudrais que l'on me
donnât des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du
Fleuve, afin qu'ils m'accordent le passage jusqu'à mon
8 arrivée en Juda, et une lettre pour Asaph, l'intendant de
la forêt royale, afin qu'il me fournisse le bois pour la char-
pente des portes de la citadelle près du Temple, et pour
le mur de la ville, et la Maison en vue de laquelle je vais.
Et le Roi me l'accorda par l'effet de la bénigne main de
Dieu qui me protégeait.

9 J'arrivai donc chez les gouverneurs de l'autre côté du
Fleuve, et je leur remis les lettres du Roi; et le Roi me
fit escorter par des officiers de l'armée et de la cavalerie.
10 Mais lorsque Saneballat, de Choronaïm, et Tobie, le ser-
viteur, Ammonite, en furent informés, ils furent extrême-
ment chagrins de ce qu'il vînt un homme pour chercher
l'intérêt des enfants d'Israël.

11 Et j'arrivai à Jérusalem, et après y avoir été trois jours,
12 je me levai pendant la nuit, moi et le peu d'hommes que
j'avais avec moi, mais je ne m'ouvris à personne sur ce
que mon Dieu m'avait mis dans le cœur de faire pour
Jérusalem; et point de bête de somme avec moi, si non
13 l'animal qui me servait de monture. Et de nuit je sortis
par la porte de la Vallée, en allant à la source des dragons
jusqu'à la porte du Fumier et j'examinai les murs de Jéru-
salem qui étaient là en ruine, et ses portes consumées par
14 le feu. Puis je passai à la porte de la Fontaine et à l'Etang
Royal; et il n'y avait pas de place où pût passer l'animal
15 que je montais. Et de nuit je montai la Vallée, examinant
les murs, et reprenant mon chemin par la porte de la

Vallée je rentrai. Cependant les chefs ignoraient où j'étais 16
allé et ce que j'avais fait. Car ni aux Juifs, ni aux Prêtres,
ni aux notables, ni aux chefs, ni aux autres qui devaient
faire les travaux, jusqu'ici je ne m'étais encore ouvert.
Alors je leur dis : Vous voyez l'état misérable où nous 17
sommes, comme Jérusalem est désolée et ses portes brû-
lées par le feu. Venez ! relevons le mur de Jérusalem, afin
que nous ne soyons plus dans l'opprobre. Et je leur dé- 18
couvris comment la bénigne main de mon Dieu, m'avait
protégé, et aussi les paroles que le Roi m'avait adressées.
Et ils dirent : Nous sommes prêts pour faire la restaura-
tion. Et ils s'encouragèrent au bien.

Mais lorsque Saneballat de Choronaïm, et Tobie, le 19
serviteur, Ammonite, et Gesem l'Arabe, l'apprirent, ils se
moquèrent de nous, et nous montrèrent du mépris et
dirent : Qu'est-ce que vous faites-là? Est-ce que vous vous
révoltez contre le roi ! Et je leur répliquai en ces termes : 20
Le Dieu des Cieux nous donnera le succès, et nous, ses
serviteurs, nous allons nous mettre à restaurer. Mais vous
n'avez ni communauté, ni droit, ni souvenir en Jérusa-
lem.

Alors se mirent à l'œuvre le Grand-Prêtre Eliasib et ses 1 III
frères, les Prêtres, et ils construisirent la Porte des Bre-
bis. Ils la consacrèrent et en établirent les battants; et ils
la consacrèrent jusqu'à la Tour Mea, jusqu'à la Tour Ha-
naneël. Et à côté de lui bâtirent les hommes de Jéricho; 2
et à côté de lui bâtit Zaccur, fils d'Imri.

Et la Porte des Poissons fut construite par les fils de 3
Senaa. Et ils en firent la charpente et en établirent les
battants, les serrures et les verroux. Et à côté d'eux res- 4
taurait Merémoth, fils d'Urie, fils de Haccots; et à côté
d'eux restaurait Mesullam, fils de Beréchia, fils de Mesei-
zabeël; et à côté d'eux restaurait Tsadoc, fils de Baëna.
Et à côté d'eux restauraient les Thékôites, mais leurs 5

notables ne prêtèrent pas leur dos au service de leur
maître.
6 Et la Porte Ancienne fut restaurée par Joiada, fils de
Paseach, et Mesullam, fils de Besodia : ils en firent la
charpente, et en posèrent les battants, les serrures et les
7 verroux. Et à côté d'eux restauraient Melathia, le Gabao-
nite, et Jadon, le Mérenothite, les gens de Gabaon et de
Mitspa ressortissant au siége du Gouverneur de ce côté du
8 Fleuve. A côté d'eux restaurait Uzziel, fils de Charaïa,
[l'un] des orfèvres; et à côté de lui restaurait Hanania,
fils du parfumeur. [Or ils (*les Chaldéens*) avaient laissé
9 Jérusalem debout jusqu'au large mur (*).] Et à côté d'eux
restaurait Rephaïa, fils de Hur, chef de la moitié du
10 Cercle de Jérusalem. Et à côté d'eux restaurait Jedaïa,
fils de Harumaph, vis-à-vis de sa maison; et à côté de lui
11 restaurait Hattus, fils de Hasabenia. Malchiia, fils de Ha-
rim, et Hassub, fils de Pachath-Moab, restauraient une
12 section et la Tour des Fourneaux. Et à côté de lui restau-
rait Sallum, fils de Halloës, chef de l'autre moitié du
Cercle de Jérusalem, lui et ses filles.
13 La Porte de la Vallée fut restaurée par Hanun et les
habitants de Zanoah; ils la bâtirent et en posèrent les bat-
tants, les serrures et les verroux, et mille coudées au mur
14 jusqu'à la Porte du Fumier. Et la Porte du Fumier fut
restaurée par Malchiia, fils de Rechab, chef du Cercle de
Beth-Haccarem; il la bâtit et en posa les battants, les
15 serrures et les verroux. Et la Porte de la Source fut res-
taurée par Sallun, fils de Col-Hozeh, chef du Cercle de
Mitspa; il la bâtit, en fit la toiture, et en posa les bat-
tants, les serrures et les verroux, et le mur de l'Etang de
Siloé près du Jardin Royal jusqu'à la rampe qui descend
de la Cité de David.

(*) *Autrement* : Les Juifs avaient laissé sans la fortifier une partie de Jérusalem.

Après lui restaurait Néhémie, fils de Azbuc, chef de la 16
moitié du Cercle de Beth-Tsur, jusque vis-à-vis des tom-
beaux de David vis-à-vis jusqu'à l'étang artificiel et jus-
qu'à l'hôtel des héros. Après lui restauraient les Lévites, 17
Rehum, fils de Bani. A côté de lui restaurait Hasabia,
chef de la moitié du Cercle de Kehila, pour son Cercle.
Après lui restauraient ses frères, Bavvaï, fils de Henadad, 18
chef de l'autre moitié du Cercle de Kehila. Et à côté de 19
lui restaurait Eser, fils de Jésuah, chef de Mitspa, une
autre section vis-à-vis de la montée de l'arsenal de l'an-
gle.

Après lui avec ardeur restaurait Baruch, fils de Zabbaï, 20
une seconde section à partir de l'angle jusqu'à la porte de
la maison d'Eliasib, le Grand-Prêtre. Après lui restaurait 21
Merémoth, fils de Urie, fils de Haccots, une seconde sec-
tion à partir de la porte de la maison d'Eliasib jusqu'à
l'extrémité de la maison d'Eliasib. Et après lui restau- 22
raient les Prêtres, les hommes du District [du Jourdain]. 23
Après eux restauraient Benjamin et Hassub vis-à-vis de
leur maison. Après eux restaurait Azaria, fils de Maëseïa,
fils d'Ananias, à côté de sa maison.

Après lui restaurait Binnuï, fils de Henadad, une se- 24
conde section à partir de la maison d'Azaria jusqu'à l'an-
gle et jusqu'au coin. Palal, fils de Usaï, vis-à-vis de l'angle 25
et de la Tour qui sort de la maison supérieure du Roi dans
la cour de la prison. Après lui Pedaïa, fils de Pareos. Or 26
les assujettis habitaient sur la colline vis-à-vis de la Porte
de l'Eau au Levant, et de la Tour saillante.

Après eux restauraient les Thékôïtes, une seconde sec- 27
tion vis-à-vis de la Grande Tour saillante jusqu'au mur
de la colline. Au-dessus de la Porte des Chevaux restau- 28
raient les Prêtres, chacun vis-à-vis de sa maison. Après 29
eux restaurait Tsadoc, fils de Immer, vis-à-vis de sa mai-
son, et après lui restaurait Semaïa, fils de Sechania, garde

30 de la Porte du Levant. Après lui restauraient Hanania,
fils de Selemia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, une
seconde section. Après eux restaurait Mesullam, fils de
31 Bérécliia, vis-à-vis de sa cellule. Après lui restaurait Malchiia,
l'orfèvre, jusqu'à la maison des assujettis et des
marchands, vis-à-vis de la Porte de la Revue, jusqu'à
32 la haute chambre de l'angle. Et entre la haute chambre
de l'angle et la Porte des Brebis restauraient les orfèvres
et les marchands.
33 Et lorsque Saneballat apprit que nous relevions les
murs, il fut irrité et très-chagrin, et il se moqua des Juifs.
34 Et il parla devant ses frères et les puissants de Samarie en
ces termes : Que font les Juifs impuissants? les laissera-t-on
faire? Sacrifieront-ils? achèveront-ils maintenant?
feront-ils renaître les pierres du sein des décombres pou-
35 dreux, quand elles sont brûlées? Et Tobie, l'Ammonite, se
tenait à ses côtés et dit : Aussi bien qu'est-ce qu'ils bâtis-
sent? Quand un renard sauterait dessus, il ferait crouler
36 leur mur de pierres! — Entends, ô notre Dieu, que nous
sommes méprisés, et fais retomber leurs outrages sur leur
tête, et livre-les au pillage dans le pays de la captivité!
37 Ne couvre pas leur forfait, et que leur péché ne soit pas
effacé devant toi, car ils t'ont provoqué en s'opposant aux
réparateurs. — Cependant nous relevâmes le mur, et tout
le mur fut achevé jusqu'à la moitié; et le peuple avait
cœur au travail.
IV 1 Et lorsque Saneballat et Tobie et les Arabes et les Ammonites
et les Asdodites apprirent que le mur de Jérusa-
lem était remis en état et que les brèches commençaient
2 à se fermer, ils en eurent une colère extrême. Et ils se
liguèrent tous entre eux pour venir attaquer Jérusalem et
3 lui porter dommage. Alors nous priâmes notre Dieu, et
nous fîmes le guet jour et nuit par précaution contre eux.
4 Mais Juda dit : La vigueur des porteurs cède, et il y a

trop de décombres : nous ne pouvons plus travailler au
mur! Et nos adversaires avaient cette idée : il faut qu'ils 5
ne se doutent, ne s'aperçoivent de rien, jusqu'à ce que
nous soyons arrivés au milieu d'eux, et que nous les mas-
sacrions, et fassions cesser l'ouvrage. Et comme il vint 6
des Juifs qui habitaient près d'eux, et qu'ils nous le répé-
tèrent bien dix fois, de tous les lieux d'où ils allaient et
venaient chez nous, je posai des postes dans l'enfonce- 7
ment à l'endroit qui est derrière le mur, dans les places
exposées au soleil, et je postai le peuple par familles avec
leurs épées, leurs lances et leurs arcs. Et j'examinai, puis 8
je me levai et dis aux nobles et aux chefs et au reste du
peuple : N'ayez pas peur d'eux! Pensez au Seigneur, le
Grand et le Redoutable, et combattez pour vos frères, vos
fils et vos filles, vos femmes et vos maisons!

Et lorsque nos ennemis apprirent que nous étions infor- 9
més, par là Dieu déjoua leur plan, et nous retournâmes
tous au mur, chacun à sa besogne. Et à partir de ce jour, 10
la moitié de mes écuyers travaillaient à l'ouvrage, et l'au-
tre moitié restait sous les armes avec lances, boucliers, et
arcs et cuirasses. Et les chefs se tenaient derrière toute la 11
Maison de Juda. Ceux qui travaillaient au mur et ceux qui
portaient et chargeaient les fardeaux, d'une main travail-
laient à l'ouvrage et de l'autre tenaient leur armure. Les 12
constructeurs avaient chacun son épée ceinte autour de
ses reins, et travaillaient. Et celui qui sonnait de la trom- 13
pette, était à mes côtés. Et je dis aux nobles et aux chefs
et au reste du peuple : L'ouvrage est considérable et éten-
du, et nous sommes épars sur les murs, l'un à distance
de l'autre : au lieu donc d'où vous entendrez partir le son 14
de la trompette, réunissez-vous-y à nous! Notre Dieu
combattra pour nous.

Et c'est ainsi que nous travaillions à l'ouvrage; et une 15
moitié des hommes tenaient la lance depuis le lever de

16 l'aurore jusqu'à l'apparition des étoiles. Et dans le même
temps je dis aussi au peuple : Que chacun avec son écuyer
passe la nuit dans Jérusalem, et que la nuit il fasse le guet
17 pour nous, et que le jour il soit à l'ouvrage. Ni moi, ni
mes frères, ni mes écuyers, ni les hommes de la garde
qui me suivaient, ne quittâmes nos habits; pour bain —
chacun avait son armure.

V 1 Et il y eut grande réclamation du peuple et des fem-
2 mes auprès de leurs frères les Juifs. Et il y en avait qui
disaient : De nos fils et de nos filles nous avons un grand
nombre : fournissez-nous donc de blé afin que nous ayons
3 de quoi manger pour vivre. Et il y en avait qui disaient :
Nous allons engager nos champs et nos vignes et nos mai-
4 sons pour nous procurer du blé dans la disette. Puis il y
en avait qui disaient : Nous avons emprunté de l'argent,
pour les impôts à payer au Roi, sur nos champs et nos
5 vignes. Et pourtant notre corps est comme le corps de
nos frères, et nos enfants comme leurs enfants. Et voilà
que nous devons soumettre à l'esclavage nos fils et nos
filles; et il y a déjà de nos filles qui le subissent, et nous
ne possédons absolument rien, et nos champs et nos vi-
gnes sont à d'autres.

6 Alors j'eus une colère extrême, lorsque j'entendis leur
7 clameur et ces discours. Et mon cœur me fit prendre la
résolution de réprimander les nobles et les chefs, et je
leur dis : Vous pratiquez l'usure l'un envers l'autre. Et je
8 provoquai contre eux une grande assemblée et je leur
dis : Nous avons racheté nos frères, les Juifs, qui avaient
été vendus aux nations, selon nos moyens; et vous aussi
vous voulez vendre nos frères! et ils devront se vendre à
9 nous! Alors ils se turent, et ils ne trouvèrent mot à dire.
Et je dis : Il n'est pas bien à vous d'en agir de la sorte! Ne
devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu,
10 pour n'être pas honnis par les peuples, nos ennemis? Moi,

aussi, mes frères et mes écuyers nous leur avons prêté
de l'argent et du blé. Faisons donc abandon de ce dû! 11
Restituez-leur donc aujourd'hui leurs champs, leurs vi-
gnes, leurs olivaies et leurs maisons et le centième de l'ar-
gent et du blé et du moût et de l'huile, que vous avez reçu
d'eux comme intérêt. Alors ils dirent : Nous voulons le 12
restituer et ne rien exiger d'eux, nous voulons nous con-
former à ce que tu as dit : Et j'appelai les Prêtres et leur
fis jurer d'agir dans ce sens. Et je secouai aussi le pan de 13
mon manteau et dis : Qu'ainsi Dieu secoue quiconque
n'exécutera pas cette promesse, hors de sa maison et de
ses biens, et qu'il soit ainsi secoué et vidé! Alors toute
l'Assemblée s'écria : Ainsi soit-il! Et ils louèrent l'Éternel
et le peuple agit dans ce sens.

De même, à partir du jour où l'on me préposa comme 14
Gouverneur du pays, depuis la vingtième jusqu'à la tren-
te-deuxième année du Roi Arthachsastha, douze années
durant, ni moi, ni mes frères ne mangeâmes la pension de
gouverneur. Car les premiers Gouverneurs, mes prédé-
cesseurs, avaient opprimé le peuple, et reçu de lui du 15
pain et du vin outre quarante sicles d'argent; leurs écuyers
aussi tyrannisaient le peuple. Mais moi je n'agis point ain-
si, par crainte de Dieu. Et je m'appliquai fortement à la 16
restauration de ces murs; et nous n'achetâmes point de
champs, et tous mes écuyers étaient réunis là pour l'ou-
vrage. Et [chaque jour] j'avais à ma table cent cinquante
hommes, Juifs et Chefs, outre ceux qui arrivaient chez 17
moi des peuples d'alentour. Et l'ordinaire de chaque jour,
un bœuf, six moutons gras et de la volaille, était préparé 18
à mes frères; et aussi de dix jours en dix jours tout le
vin en abondance; et avec cela je ne réclamai point le
traitement de gouverneur, car le service pesait lourde-
ment sur ce peuple. — Garde-moi bonne mémoire, ô 19
mon Dieu, de tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

VI 1 Et lorsque Saneballat et Tobie et Gesem, l'Arabe, et
nos autres ennemis eurent appris que j'avais restauré les
murs, et qu'il n'y restait plus de brêche, quoique jusqu'à
ce moment-là je n'y eusse point encore posé les battants
2 aux portes, Saneballat et Gesem m'adressèrent ce messa-
ge: Viens, et ayons une conférence dans les bourgs du Val
3 d'Ono! Or ils pensaient à me faire un mauvais parti. Alors
je leur dépêchai des messagers pour leur dire : Une gran-
de affaire m'occupe et je ne puis descendre : pourquoi
faire cesser l'ouvrage en me relâchant et en descendant
4 auprès de vous? Et ils me firent faire le même message
5 quatre fois, et je leur renvoyai la même réponse. Alors
Saneballat m'adressa le même message une cinquième fois
6 par son écuyer, porteur d'une lettre ouverte. Elle était
conçue en ces termes : «Parmi les nations court ce bruit,
et Gasmu dit : Toi et les Juifs vous pensez à vous révolter;
c'est pourquoi tu relèves les murs, et tu dois devenir leur
7 Roi d'après ces dires. Tu as aussi aposté des prophètes
pour te proclamer à Jérusalem en disant : Roi de Juda!
Et maintenant ces propos viendront aux oreilles du Roi.
Viens donc afin que nous nous concertions ensemble! »
8 Et je lui envoyai ce message : Il ne s'est rien fait dans le
sens que tu dis; mais c'est une imagination de ton cœur.
9 Car tous ils voulaient nous intimider, et ils se disaient : De
guerre las ils quitteront l'ouvrage qui ne s'achèvera pas.
Eh bien! ô Dieu, prête force à mes mains!

10 Et j'entrai chez Semaïa, fils de Delaïa, fils de Meheita-
béel; or il s'était renfermé. Et il dit : Réunissons-nous
dans la Maison de Dieu, dans l'intérieur du Temple, et
fermons les portes du Temple; car il vient des gens pour
t'assassiner, et c'est cette nuit qu'ils arrivent pour t'assas-
11 siner. Et je dis : Un homme comme moi fuirait! Et quel
est mon pareil qui pénètrerait dans le Temple et resterait
12 en vie? Je n'entre point. Et je reconnus, et voilà que ce

n'était pas Dieu qui l'envoyait, et il prononçait une pro-
phétie contre moi parce que Saneballat et Tobie l'avaient
soudoyé. Et le but pour lequel il avait été soudoyé, c'é- 13
tait que je prisse peur et agisse en conséquence, et com-
misse un péché, et que, m'étant fait un mauvais nom, ils
eussent de quoi me calomnier. — O mon Dieu, garde de 14
Tobie et de Saneballat un souvenir conforme à leurs œu-
vres, et aussi de la prophétesse Noadia et des autres pro-
phètes qui prétendaient m'intimider!

Et le mur fut achevé le vingt-cinq Elul au bout de cin- 15
quante-deux jours. Et quand tous nos ennemis l'apprirent, 16
tous les peuples d'alentour prirent peur, et ils furent
extrêmement découragés, et ils comprirent que cette
œuvre s'était accomplie de par notre Dieu.

Et il y eut aussi dans ce même temps beaucoup de 17
nobles Juifs qui adressèrent des lettres à Tobie et en reçu-
rent de Tobie. Car plusieurs en Juda s'étaient conjurés 18
avec lui. Car il était beau-frère de Sechania, fils d'Arach,
et son fils Jochanan avait épousé la fille de Mesullam, fils
de Beréchia. Même ils parlaient devant moi de ses bonnes 19
qualités, et ils lui rapportaient mes discours. C'est pour-
quoi Tobie envoya des lettres pour m'intimider.

L'ADMINISTRATION.

CHAPITRES VII. — XIII.

Et lorsque le mur fut restauré, je posai les battants des 1 VII
portes, et les Portiers, et les Chantres et les Lévites furent
mis en fonction. Et je donnai mes ordres à Hanani, mon 2
frère, et à Hanania, commandant de la citadelle de Jéru-
salem, (car c'était un homme fidèle et craignant Dieu plus

3 que beaucoup) et je leur dis : Les portes de Jérusalem ne
s'ouvriront pas avant que le soleil soit ardent ; et pendant
qu'on est encore debout il faudra les fermer et les clore.
Et formez un guet des habitants de Jérusalem, et que
chacun soit à son poste vis-à-vis de sa maison.
4 Or la ville était spacieuse et grande, mais ne contenait
que peu de population, et l'on n'avait pas encore bâti de
5 maisons. Alors mon Dieu me mit dans le cœur l'idée d'as-
sembler les nobles et les chefs et le peuple pour un recen-
sement. Et je trouvai un registre de ceux qui étaient ren-
trés les premiers, et voici ce que j'y trouvai consigné.
6 Ce sont ici les ressortissants de la province revenus de
la captivité, de la déportation, que Nebucadnetsar, Roi de
Babel, avait emmenés et qui revinrent à Jérusalem et en
7 Juda, chacun dans sa ville, lesquels vinrent avec Zoroba-
bel : Jésuah, Néhémie, Azaria, Raamia, Nahemani, Mor-
dechaï, Bilsan, Mispéreth, Bigvaï, Nehum, Baëna. Nom-
8 bre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pareos,
9 deux mille cent soixante-douze ; les fils de Sephatia, trois
10 cent soixante-douze ; les fils d'Arach, six cent cinquante-
11 deux ; les fils de Pachath-Moab, des fils de Jésuah et de
12 Joab, deux mille huit cent dix-huit ; les fils de Eilam,
13 mille deux cent cinquante-quatre ; les fils de Zattu, huit
14 cent quarante-cinq ; les fils de Zaccaï, sept cent soixante ;
15-16 les fils de Binnuï, six cent quarante-huit ; les fils de Be-
17 baï, six cent vingt-huit ; les fils de Azgad, deux mille
18 trois cent vingt-deux ; les fils d'Adonicam, six cent soixan-
19-20 te-sept ; les fils de Bigvaï, deux mille soixante-sept ; les fils
21 d'Adin, six cent cinquante-cinq ; les fils de Ater [de la
22 famille de] Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit ; les fils de Ha-
23 sum, trois cent vingt-huit ; les fils de Betsaï, trois cent
24-25 vingt-quatre ; les fils de Hariph, cent douze ; les fils de
26 Gibéon, quatre-vingt-quinze ; les gens de Bethléhem et Ne-
27 topha, cent quatre-vingt-huit ; les gens d'Anathoth, cent

vingt-huit; les gens de Beth-Azmaveth, quarante-deux; 28
les gens de Kiriath-Jearim, Caphira et Beéroth, sept cent 29
quarante-trois; les gens de Rama et Géba, six cent vingt- 30
un; les gens de Michmas, cent vingt-deux; les gens de 31-32
Béthel et Aï, cent vingt-trois; les gens de Nebo, l'autre, 33
cinquante-deux; les fils d'Eilam, l'autre, mille deux cent 34
cinquante-quatre; les fils de Harim, trois cent vingt; les 35-36
fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq; les fils de Lod, 37
Hadid et Ono, sept cent vingt-un; les fils de Senaa, trois 38
mille neuf cent trente; les Prêtres: les fils de Jedaïa, de 39
la maison de Jésuah, neuf cent soixante-treize; les fils de 40
Immer, mille cinquante-deux; les fils de Paschur, mille 41
deux cent quarante-sept; les fils de Harim, mille dix-sept; 42
les Lévites: les fils de Jésuah, de Cadmiel, des fils de 43
Hodwa, soixante-quatorze; les Chantres: les fils d'A- 44
saph, cent quarante-huit; les Portiers: les fils de Sal- 45
lum, les fils d'Ater, les fils de Talmon, les fils d'Accub;
les fils de Hatita, les fils de Sobaï, cent trente-huit; les 46
Assujettis: les fils de Tsiha, les fils de Hasupha, les fils de
Tabbaoth, les fils de Keiros, les fils de Sia, les fils de Pha- 47
don, les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Sal- 48
maï, les fils de Hanan, les fils de Giddel, les fils de Gahar, 49
les fils de Reaïa, les fils de Retsin, les fils de Necoda, les 50-51
fils de Gazzam, les fils de Uzza, les fils de Paseach, les fils 52
de Bèsaï, les fils de Meünim, les fils de Nephusim, les fils 53
de Bacbuc, les fils de Hacupha, les fils de Harhur, les fils 54
de Bathsélith, les fils de Mehida, les fils de Harsa, les fils 55
de Barcos, les fils de Sisera, les fils de Thamach, les fils 56
de Netsiah, les fils de Hatipha; les fils des serviteurs de 57
Salomon: les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils
de Pherida, les fils de Jaëla, les fils de Darcon, les fils de 58
Giddel, les fils de Sephatia, les fils de Hattil, les fils de 59
Pochéreth-Hatsébaïm, les fils de Amon: tous les assujet- 60
tis et fils des serviteurs de Salomon: trois cent quatre-
vingt-douze.

61 Et voici ceux qui revinrent de Thel-Mélah, Thel-Harsa,
Chérub-Addon et Immer (mais ils ne purent indiquer
leurs maisons patriarcales, ni leur souche, ni s'ils étaient
62 d'Israël); les fils de Delaïa, les fils de Tobie, les fils de Ne-
63 coda, six cent quarante-deux; et des Prêtres : les fils de
Hobaïa, les fils de Haccots, les fils de Barzillaï qui prit fem-
me parmi les filles de Barzillaï de Galaad et fut appelé
64 de leur nom. Ceux-là cherchèrent leur acte généalogique,
mais il ne se trouva pas, et ils furent exclus du sacerdo-
65 ce. Et le Thirsatha (*gouverneur*) leur défendit de manger
des choses sacro-saintes jusqu'à ce que reparût un Prêtre
pour consulter l'Urim et le Thummim.

66 Toute l'Assemblée en masse était de quarante-deux
67 mille trois cent soixante, sans leurs serviteurs et leurs ser-
vantes dont il y avait sept mille trois cent trente-sept. A
eux appartenaient deux cent quarante-cinq chantres et
68 chanteresses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux,
69 deux cent quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq
chameaux, six mille sept cent vingt ânes.

70 Et sur le nombre des chefs des maisons patriarcales
plusieurs firent des dons pour l'entreprise. Le Thirsatha
donna pour le trésor, en or mille dariques, cinquante jat-
71 tes, cinq cent trente costumes de Prêtres. Et parmi les
chefs des maisons patriarcales plusieurs donnèrent pour
la caisse de l'entreprise, en or vingt mille dariques, et en
72 argent deux mille deux cents mines. Et ce que le reste du
peuple donna, était, en or vingt mille dariques, et en ar-
gent deux mille mines, et soixante-sept costumes de Prê-
tres.

73 Et ainsi les Prêtres et les Lévites, et les Portiers et les
Chantres et les gens du peuple et les assujettis et tous les
Israélites habitèrent dans leurs villes.

VIII 1 Et à l'approche du septième mois, comme les enfants
d'Israël étaient dans leurs villes, tout le peuple se rassem-

bla comme un seul homme dans la place qui est devant la
Porte de l'Eau. Et ils dirent à Esdras, le Scribe, d'appor-
ter le livre de la Loi de Moïse, prescrite par l'Éternel à
Israël. Et le Prêtre Esdras apporta la Loi devant l'Assem- 2
blée composée d'hommes et de femmes et de tous ceux
qui étaient capables de l'entendre, le premier jour du
septième mois. Et il en fit la lecture en face de la Place 3
qui est devant la Porte de l'Eau, depuis l'aube jusqu'à
midi, en présence des hommes et des femmes et de tous
ceux qui étaient capables d'entendre. Et les oreilles de
tout le peuple se dirigeaient vers le livre de la Loi. Et Es- 4
dras, le Scribe, se tenait sur une estrade en bois qu'on
avait faite pour cet objet. Et à côté de lui se tenaient Mat-
thitia et Séma et Anaïa et Uri et Hilkia et Maëseïa à sa
droite; et à sa gauche étaient Pedaïa et Misaël et Malchiia
et Hasum et Hasbaddana, Zacharie, Mesullam. Et Esdras 5
ouvrit le volume devant les yeux de tout le peuple, car il
était placé plus haut que tout le peuple; et quand il l'ou-
vrit, tout le peuple se leva. Et Esdras bénit l'Éternel, le 6
Grand Dieu, et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il! Ain-
si soit-il! en élevant leurs mains, et ils s'inclinèrent et se
prosternèrent devant l'Éternel la face contre terre. Et Jé- 7
suah et Bani et Serébia, Jamin, Accub, Sabthaï, Hodia,
Maëseïa, Kelita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaïa et les
Lévites interprêtaient la Loi au peuple, et le peuple restait
en place. Et ils lurent dans le livre de la Loi de Dieu dis- 8
tinctement et indiquaient le sens, et expliquaient en fai-
sant lecture.

Et Néhémie, le Thirsatha, et le Prêtre Esdras, le Scri- 9
be, et les Lévites qui enseignaient le peuple, dirent à tout
le peuple : Ce jour est consacré à l'Éternel, votre Dieu.
Ne soyez ni dans le deuil ni dans les larmes! (car tout le
peuple pleurait en écoutant les paroles de la Loi). Et il 10
leur dit : Allez, faites chère grasse et buvez des boissons

douces, et envoyez des parts à ceux qui n'ont rien d'ap-
prêté, car ce jour est consacré à notre Seigneur. Et ne
vous tourmentez pas, — car la joie que vous donne l'É-
11 ternel, doit être votre réconfort. Et les Lévites calmèrent
tout le peuple et dirent : Silence! car le jour est Saint!
12 et ne vous tourmentez pas! Là-dessus tout le peuple s'en
alla manger et boire et envoyer des portions et faire une
grande réjouissance. Car ils avaient compris les paroles
dont il leur avait été donné connaissance.
13 Et le second jour s'assemblèrent les chefs des maisons
patriarcales de tout le peuple, les Prêtres et les Lévites,
auprès d'Esdras, le Scribe, pour étudier les paroles de la
14 Loi. Et ils trouvèrent consigné dans la Loi, que l'Éternel
avait prescrite par l'organe de Moïse : que les enfants d'Is-
raël devaient se loger dans des huttes, à la fête du septiè-
15 me mois, et qu'ils devaient publier et faire circuler dans
toutes leurs villes et à Jérusalem cet appel : Allez à la
montagne et en rapportez des rameaux d'olivier à huile et
des rameaux d'olivier sauvage, et des rameaux de myrte
et des branches de palmier et des branches d'arbres touf-
16 fus pour en faire des loges, comme c'est écrit. Et le peu-
ple sortit et en rapporta, et ils se firent des loges, chacun
sur sa terrasse, et dans leurs cours et dans les cours de la
Maison de Dieu, et dans la Place de la Porte de l'Eau, et
17 dans la Place de la Porte d'Ephraïm. Et toute l'Assemblée
de ceux qui étaient revenus de la captivité, fit des loges,
et habita dans des loges. Car depuis l'époque de Josué,
fils de Nun, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël n'avaient
rien fait de pareil, et ce fut une très-grande réjouissance.
18 Et on lut dans le livre de la Loi de Dieu chaque jour,
du premier au dernier jour. Et ils firent la fête pendant
sept jours, et le huitième jour eut lieu la Grande Convo-
cation selon l'usage.
IX 1 Et le vingt-quatrième jour de ce mois-là les enfants

d'Israël s'assemblèrent en jeûne, et vêtus de cilices, et ils
se couvrirent de poussière. Et la race d'Israël fut séparée 2
de tous les enfants de l'étranger. Et ils se présentèrent et
confessèrent leurs péchés et les égarements de leurs pères.
Et ils se levèrent à leur place et lurent dans le livre de la 3
Loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant le quart de la jour-
née, et pendant l'autre quart ils firent leur confession et
se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu. Et à l'estra- 4
de des Lévites parurent Jésuah et Bani, Cadmiel, Sebania,
Bunni, Serebia, Bani, Chenani, et à voix forte ils crièrent
vers l'Éternel, leur Dieu. Et les Lévites Jésuah et Cadmiel, 5
Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania, Pethahia, di-
rent : Sus! bénissez l'Éternel, votre Dieu, de l'Éternité
jusqu'à l'Éternité! Que l'on bénisse Ton Nom glorieux
élevé au-dessus de toute bénédiction et louange! C'est 6
Toi, Éternel, toi seul qui as fait les Cieux, les Cieux des
Cieux, et toute leur armée, la terre et tout ce qui la cou-
vre, les mers et tout ce qui est en elles. Et tu fais vivre
tous ces êtres, et l'armée des Cieux t'adore. C'est toi, 7
Éternel, ô Dieu, qui fis choix d'Abram et le tiras d'Ur en
Chaldée et lui conféras le nom de Abraham. Et tu trouvas 8
son cœur fidèle devant toi et tu conclus avec lui l'engage-
ment de lui donner le pays des Cananéens, des Héthiens,
des Amoréens et des Phérézites et des Jébusites et des Gir-
gésiens, de le donner à sa postérité. Et tu as tenu Ta Pa-
role, car tu es juste!

Et tu vis la misère de nos pères en Egypte et entendis 9
leurs cris vers la Mer aux Algues; et tu opéras des signes 10
et des miracles sur Pharaon et sur tous ses serviteurs et
sur tout le peuple de son pays; car tu savais qu'ils les trai-
taient avec orgueil, et tu te fis un Nom tel qu'il est aujour-
d'hui. Et tu partageas la mer devant eux, et ils passèrent 11
à sec par le milieu de la mer, et ceux qui les poursui-
vaient, tu les abimas dans les flots comme une pierre dans

12 les eaux puissantes. Et dans une colonne de nuée tu les
guidais le jour, et la nuit dans une colonne de feu pour
13 leur éclairer la voie où ils avaient à marcher. Et tu des-
cendis sur le Mont Sinaï, et du Ciel tu parlas avec eux et
leur donnas des lois justes, et des règles vraies, et des
14 statuts et commandements excellents. Et tu leur révélas
ton saint Sabbat, et leur prescrivis des commandements,
des statuts et une Loi par l'organe de Moïse, ton serviteur.
15 Et pour leur faim tu leur donnas un pays céleste, et pour
leur soif tu leur fis sourdre l'eau du rocher. Et tu leur dis
de marcher à la conquête du pays que tu avais levé la
main de leur donner.

16 Et eux, nos pères, ils furent orgueilleux et roidirent leur
17 col et n'obéirent point à tes commandements. Et ils refusè-
rent l'obéissance et ne se souvinrent plus de tes merveilles
que tu avais opérées pour eux, et ils roidirent leur col, et
dans leur rébellion se donnèrent un chef pour rentrer
sous leur esclavage. Mais tu es un Dieu qui pardonnes,
clément et miséricordieux, patient et riche d'amour, et
18 tu ne les abandonnas pas. Même quand ils se fabriquèrent
un veau en fonte et dirent : Voilà ton Dieu qui t'a retiré
19 de l'Egypte! et qu'ils firent de grands blasphèmes, alors
même, dans ton immense miséricorde, tu ne les abandon-
nas pas au Désert. La colonne de nuée ne leur fit point
défaut le jour pour les guider dans le trajet, ni de nuit la
colonne de feu pour leur éclairer la voie où ils avaient à
20 marcher. Et tu leur donnas ton bon esprit pour les ins-
truire, et ne refusas point ta manne à leur bouche, et tu
21 leur fournis de l'eau pour leur soif. Et quarante ans tu
les entretins au Désert; ils n'eurent point de disette; leurs
habits ne s'usèrent point, et leurs pieds n'enflèrent point.
22 Et tu leur livras des royaumes et des peuples, et tu les
répartis dans tous les sens; et ils conquirent le pays de
Sihon, et le pays du Roi de Hesbon, et le pays de Og, Roi

de Basan. Et tu multiplias leurs fils comme les étoiles du 23
ciel, et tu les introduisis dans le pays que tu avais promis à
leurs pères pour qu'ils en vinssent faire la conquête. Et 24
les fils vinrent faire la conquête du pays. Et tu fis plier
devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les
livras à leurs mains, ainsi que leurs rois et les peuples
du pays pour les traiter à leur gré. Et ils occupèrent des
villes fortes et un sol gras, et s'emparèrent de maisons 25
remplies de tous les biens, de puits creusés, de vignes,
d'olivaies et d'arbres à fruit en quantité. Et ils mangèrent
et se rassasièrent et s'engraissèrent et vécurent dans les
délices par ta grande bonté.
Mais ils furent rebelles et s'insurgèrent contre toi, et 26
jetèrent ta Loi derrière leur dos et massacrèrent tes pro-
phètes qui les sommaient de revenir à toi, et ils se portè-
rent à de grands blasphèmes. Alors tu les livras aux mains 27
de leurs ennemis qui les opprimèrent. Mais à l'heure de
leur détresse ils crièrent vers toi, et toi des Cieux tu exau-
ças, et en vertu de ta grande miséricorde tu leur accordas
des libérateurs qui les sauvèrent des mains de leurs op-
presseurs. Mais quand ils avaient trève, de nouveau ils 28
faisaient le mal devant toi; alors tu les abandonnais aux
mains de leurs ennemis qui les subjuguaient. Alors de
nouveau ils criaient vers toi, et toi du ciel tu exauçais, et
dans ta grande miséricorde tu les sauvas à maintes épo-
ques. Et tu les sommais de revenir à ta Loi; mais eux 29
ils étaient orgueilleux, et n'écoutaient point tes comman-
dements, et ils péchaient contre tes lois, que l'homme doit
pratiquer pour vivre par elles, et ils opposaient une épau-
le rebelle et roidissaient leur col, et n'obéissaient pas. Et 30
tu différas avec eux de longues années et tu les sommas
par ton Esprit, par l'organe de tes prophètes, mais ils ne
prêtèrent point l'oreille. Alors tu les livras aux mains des
peuples des nations. Mais en vertu de ta grande miséricor- 31

de tu n'en as point fini avec eux, et tu ne les as point abandonnés, parce que tu es un Dieu clément et miséricordieux.
32 Et maintenant, ô notre Dieu, ô toi, le Grand Dieu, le
puissant et le redoutable, qui gardes l'alliance et la grâce,
ne tiens pas pour peu de chose toute la tribulation qui
nous a atteints, nous, nos Rois, nos Chefs et nos Prêtres
et nos Prophètes, et nos pères et tout ton peuple, depuis
33 le jour des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour. Mais tu as été
juste dans tout ce qui nous est advenu; car tu agis fidèle-
34 ment, et c'est nous qui sommes coupables. Et nos Rois,
nos Chefs, nos Prêtres et nos pères n'ont point prati-
35 qué ta Loi, ni pris garde à tes commandements et à tes
sommations par lesquelles tu les as adjurés. Et dans leur
gouvernement et au milieu des bienfaits nombreux dont
tu les as comblés, et dans le pays spacieux et fertile que
tu avais mis à leur disposition, ils ne t'ont point servi, et
36 n'ont point renoncé à leurs mauvaises œuvres. Voici, nous
sommes aujourd'hui esclaves, et dans le pays que tu as
donné à nos pères, pour jouir de ses fruits et de ses biens,
37 voilà que nous y sommes esclaves; et il multiplie ses pro-
duits pour les Rois que tu as établis sur nous à cause de
nos péchés. Et ils dominent sur nos personnes et sur notre
bétail, selon leur bon plaisir, et nous sommes dans une
grande angoisse.
X 1 Et avec tout cela nous stipulâmes un pacte que nous
mîmes par écrit et qui fut revêtu du seing de nos Chefs,
2 de nos Lévites, de nos Prêtres. Et présidèrent à la signa-
ture: Néhémie, le Thirsatha, fils de Hachalia, et Sé-
3-4 décias, Seraïa, Azaria, Jérémie, Paschur, Amaria, Mal-
5-6 chiia, Hattus, Sebania, Malluc, Harim, Merémoth, Oba-
7-8 dia, Daniel, Ginthon, Baruch, Mesullam, Abia, Mijamin,
9-10 Mahazia, Bilgaï, Semaïa, ce sont les Prêtres; et les Lé-
vites: Jésuah, fils de Azania, Binnui, des fils de Hena-

dad, Cadmiel, et leurs frères : Sebania, Hodiia, Kelita, 11
Pelaïa, Hanan, Micha, Rehob, Hasabia, Zaccur, Serébia, 12-13
Sebania, Hodiia, Bani, Beninu ; les Chefs du peuple : Pa- 14-15
reos, Pachath-Moab, Eilam, Zatthu, Bani, Bunni, Azgad, 16
Bebaï, Adoniia, Bigvaï, Adin, Ater, Ezéchias, Azzur, Ho- 17-18-19
diia, Hasum, Betsaï, Hariph, Anathoth, Nèbaï, Magpias, 20-21
Mesullam, Hézir, Mesèzabéel, Tsadoc, Jaddus, Platia, 22-23
Hanan, Anaïa, Hosée, Hanania, Hassub, Hallohes-Pilcha, 24-25
Sobec, Rehum, Hasabna, Maëseïa et Ahia, Hanan, Anan, 26-27
Malluch, Harim, Baëna. 28
Et le reste du peuple, les Prêtres, les Lévites, les Por- 29
tiers, les Chantres, les Assujettis, et tous ceux qui s'é-
taient séparés des peuples des autres pays pour adhérer à
la Loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, et
tous ceux qui avaient la connaissance et l'intelligence, se 30
joignirent à leurs frères notables, et se soumirent à l'ad-
juration et au serment de marcher selon la loi de Dieu,
donnée par l'organe de Moïse, serviteur de Dieu, et de
garder et pratiquer tous les commandements de l'Éternel,
notre Seigneur, et ses lois et ses statuts, et de ne pas don- 31
ner nos filles aux peuples de la terre, et de ne pas marier
nos fils à leurs filles, et dans le cas où les peuples du pays 32
apporteraient des marchandises, et toutes sortes de grains
le jour du Sabbat pour les vendre, de ne pas les acheter
d'eux le jour du Sabbat, ou d'autres saints jours, et de
laisser relâche la septième année en remettant toutes les
dettes.
Et nous nous prescrivîmes de nous soumettre à la règle 33
de nous imposer annuellement d'un tiers de sicle pour le
service de la Maison de notre Dieu, pour les pains de pré- 34
sentation et l'oblation perpétuelle, et l'holocauste per-
pétuel, celui des Sabbats et des nouvelles-lunes, et pour
les fêtes et pour les consécrations et pour les victimes ex-
piatoires destinées à la propitiation pour Israël, et pour

35 tout le mouvement de la Maison de notre Dieu. Et nous,
Prêtres, Lévites et peuple, nous jetâmes aussi les sorts au
sujet des prestations en bois à amener dans la Maison de
notre Dieu, selon nos familles patriarcales, à époques
fixes, année par année, pour le brûler sur l'autel de l'É-
36 ternel, notre Dieu, conformément au texte de la Loi. Et
nous arrêtâmes d'apporter les prémices de notre sol, et
les prémices de tous les arbres fruitiers annuellement à la
37 Maison de l'Éternel, et d'amener les premiers-nés de nos
fils et de nos bestiaux, selon le texte de la Loi, et les pre-
miers-nés de notre gros et de notre menu bétail dans la
Maison de notre Dieu aux Prêtres desservant la Maison de
38 notre Dieu; et les prémices de nos gruaux et nos offran-
des et les fruits de tous les arbres, moût et huile, nous les
apporterons aux Prêtres dans les cellules de la Maison de
notre Dieu, et les dîmes de notre pays aux Lévites; car les
Lévites [à leur tour] paient la dîme dans toutes nos villes
39 rurales. Et le Prêtre, fils d'Aaron, s'adjoindra aux Lévi-
tes, lorsque les Lévites paieront la dîme, afin que les Lé-
vites apportent la dîme de la dîme dans la Maison de notre
40 Dieu, dans les cellules, au trésor. Car les enfants d'Israël
et les fils de Lévi doivent apporter dans les cellules l'obla-
tion prélevée sur le blé, le moût et l'huile; car là sont les
vases sacrés et les Prêtres qui font le service et les Portiers
et les Chantres. Et nous ne délaisserons point la Maison de
notre Dieu. —

XI 1 Et les Chefs du peuple demeuraient dans Jérusalem,
et le reste du peuple tira au sort pour en faire venir un
sur dix habiter Jérusalem, la Ville Sainte, et distribuer
2 les neuf autres dixièmes dans les villes. Et le peuple bénit
tous les hommes qui volontairement consentirent à habi-
ter Jérusalem.

3 Et voici les chefs de la province dont le domicile fut à
Jérusalem. Or dans les villes de Juda chacun habitait sur

sa propriété dans leurs villes, Israélites, Prêtres et Lévites
et Assujettis et fils des serviteurs de Salomon. Et à Jérusa- 4
lem habitaient des fils de Juda et des fils de Benjamin; des
fils de Juda : Athaïa, fils de Uzzia, fils de Zacharie, fils
d'Amaria, fils de Sephatia, fils de Mahalaleël, des fils de
Pérets, et Maëseïa, fils de Baruch, fils de Chol-Hoseh, fils 5
de Hazaïa, fils de Adaïa, fils de Jojarib, fils de Zacharie,
fils de Siloni. Tous les fils de Pérets domiciliés à Jérusalem 6
étaient au nombre de quatre cent soixante-huit, hommes
vaillants. Et voici les fils de Benjamin : Sallu, fils de Me- 7
sullam, fils de Joëd, fils de Pedaïa, fils de Colaïa, fils de
Maëseïa, fils de Ithiel, fils d'Esaïe; et après lui Gabbaï et 8
Sallaï, neuf cent vingt-huit; et Joël, fils de Zichri, était 9
préposé sur eux, et Juda, fils de Hasnua, était préposé en
second sur la Ville. Des Prêtres : Jedaïa, fils de Jojarib, 10
Jachin, Seraïa, fils de Hilkia, fils de Mesullam, fils de 11
Tsadoc, fils de Meraïoth, fils de Ahitub, primicier de la
Maison, et leurs frères occupés aux affaires de la Maison 12
de Dieu, huit cent vingt-deux; et Adaïa, fils de Jeroham,
fils de Pelalia, fils de Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pa-
schur, fils de Malchiia, et ses frères, chefs des maisons 13
patriarcales, deux cent quarante-deux; et Amassaï, fils
de Azareël, fils de Achzaï, fils de Mesillemoth, fils de Im-
mer, et leurs frères, hommes vaillants, cent vingt-huit; 14
et sur eux était préposé Zabdiel, fils de Gedolim. Et des 15
Lévites : Semaïa, fils de Hassub, fils de Azricam, fils de
Hasabia, fils de Bunni, et Sabthaï, et Jozabad, préposé sur 16
les affaires extérieures dans la Maison de Dieu, des chefs
des Lévites, et Matthania, fils de Micha, fils de Zabdi, fils 17
de Asaph, le chef qui le premier entonnait la louange à la
prière, et Bakbukia, le second de ses frères, et Abda, fils
de Sammua, fils de Galal, fils de Jeduthun : total des 18
Lévites dans la Ville Sainte, deux cent quatre-vingt-qua-
tre. Et les Portiers : Accub, Talmon et leurs frères, gar- 19

20 des des Portes, cent soixante-douze. Et les autres Israéli-
tes, les Prêtres, les Lévites étaient dans toutes les villes de
21 Juda, chacun sur sa propriété. Et les Assujettis habitaient
sur la Colline, et Tsiha et Gispa étaient préposés sur les
22 Assujettis. Et le préposé des Lévites à Jérusalem était Uz-
zi, fils de Bani, fils de Hasabia, fils de Matthania, fils de
Micha, des fils d'Asaph les chantres, pour les affaires de
23 la Maison de Dieu. Car un ordre du Roi avait été donné à
leur égard, et il y avait un salaire assuré pour les Chan-
24 très, un ordinaire de chaque jour. Et Pethahia, fils de Me-
seizabéel, des fils de Zérah, fils de Juda, était à la portée
du Roi dans toutes les choses du peuple.
25 Quant aux bourgs de leurs campagnes, des fils de Juda
habitaient Kiriath-Arba et ses annexes, et Dibon et ses
26 annexes et Jecabtseël et ses bourgs et Jesua et Molada et
27-28 Beth-Palet et Hatsar-Sual et Béer-Séba et ses annexes et
29 Tsiklag et Mechona et ses annexes et Ein-Rimmon et
30 Tsoreha et Jarmuth, Zanoah, Adullam et leurs bourgs,
Lachis et ses campagnes, Azeca et ses annexes. Et ils
31 s'établirent de Béerséba à la vallée de Hinnom. Et les fils
de Benjamin depuis Géba dans Michmas et Aïa et Béthel et
32-33 ses annexes, Anathoth, Nob, Anania, Hatsor, Rama, Git-
34-35 haïm, Hadid, Tseboïm, Neballat, Lod et Ono dans la val-
lée des charpentiers.
36 Et des Lévites habitaient par divisions entre Juda et
XII 1 Benjamin. Et voici les Prêtres et les Lévites qui rentrèrent
avec Zorobabel, fils de Sealthiel et Jésuah : Seraïa, Jéré-
2-3 mie, Esdras, Amaria, Malluch, Hattus, Sechania, Rehum,
4-5 Merémoth, Iddo, Ginthoï, Abia, Mijamin, Maadia, Bilga,
6-7 Semaïa et Jojarib, Jedaïa, Sallu, Amoc, Hilkia, Jedaïa.
C'étaient les Chefs des Prêtres et de leurs frères au temps
8 de Jesuah. Et les Lévites : Jésuah, Binnuï, Cadmiel, Sé-
rébia, Juda, Matthania [préposés] pour les hymnes, lui et
9 ses frères, et Bacbukia et Unni, leurs frères, collatérale-

ment avec eux pour faire la garde. Et Jésuah engendra 10
Jojakim, et Jojakim engendra Eliasib, et Eliasib engendra
Jojada, et Jojada engendra Jonathan, et Jonathan engen- 11
dra Jadduah.

Et au temps de Jojakim parmi les Prêtres étaient pa- 12
triarches : de Seraïa Meraïa, de Jérémie Hanania, d'Es- 13
dras Mesullam, d'Amaria Jochanan, de Meluchi Jonathan, 14
de Sebania Joseph, de Harim Adna, de Meraïoth Helcaï, 15
de Iddo Zacharie, de Ginthon Mesullam, de Abia Zichri, 16-17
de Minjamin, de Moadia Piltaï, de Bilga Sammua, de Se- 18
maïa Jonathan, de Jojarib Matthnaï, de Jedaïa Uzzi, de 19-20
Sallaï Callaï, de Amoc Eber, de Hilkia Hasabia, de Jedaïa 21
Nethaneël.

Quant aux Lévites au temps d'Eliasib, de Jojada, de 22
Jochanan et de Jaddua les patriarches furent inscrits, et
quant aux Prêtres ce fut sous le règne de Darius, le Per-
se. Les patriarches des fils de Lévi sont inscrits dans le 23
livre des Annales jusqu'au temps de Jochanan, fils d'Elia-
sib. Or les chefs des Lévites étaient : Hasabia, Serebia et 24
Jésuah, fils de Cadmiel, et leurs frères, étaient collatéra-
lement chargés de la louange et de l'action de grâces,
selon l'ordonnance de David, l'homme de Dieu, une fonc-
tion correspondant à une fonction. Matthania et Bacbu- 25
kia, Obadia, Mesullam, Talmon, Accub montaient la gar-
de comme portiers aux magasins des portes. Ceux-ci 26
appartenaient à l'époque de Jojakim, fils de Jésuah, fils
de Jotsadac, et à l'époque de Néhémie, le Gouverneur, et
d'Esdras, le Prêtre, le Scribe. —

Et lorsqu'il s'agit de la consécration du mur de Jérusa- 27
lem, on alla chercher les Lévites dans toutes leurs locali-
tés pour les amener à Jérusalem, pour faire la consécra-
tion et la réjouissance avec des hymnes et des cantiques,
avec des cymbales, des harpes et des luths. Alors se réuni- 28
rent les fils des Chantres du district qui entoure Jérusa-

29 lem, et des bourgs des Netophatites, et de Beth-Gilgal, et
des campagnes de Géba et d'Azmaveth; car les Chantres
30 s'étaient bâti des bourgs autour de Jérusalem. Et les Prê-
tres et les Lévites se purifièrent, et purifièrent le peuple,
et les portes et le mur.
31 Alors je fis monter les chefs de Juda sur la muraille, et
je disposai deux grands chœurs pour l'action de grâces et
des processions : [le premier marcha] à droite sur le mur
32 vers la Porte du Fumier. Et après eux marchaient Hosaïa
33 et une moitié des Princes de Juda, savoir Azaria, Esdras
34-35 et Mesullam, Juda et Benjamin et Semaïa et Jérémie; et
des fils des Prêtres avec des trompettes : Zacharie, fils de
Jonathan, fils de Semaïa, fils de Matthania, fils de Mi-
36 chaïa, fils de Zaccur, fils d'Asaph et ses frères : Semaïa
et Azareël, Milelaï, Gilelaï, Maaï, Nethaneël et Juda, Ha-
nani, avec les instruments de musique de David, l'homme
37 de Dieu, et Esdras, le Scribe, les précédait. Et à la Porte
de la Source vis-à-vis d'eux ils montèrent la rampe de la
Cité de David, la montée du mur au-dessus du palais de
David jusqu'à la Porte de l'Eau à l'Orient.
38 Et le second chœur marchait à l'opposite, et moi derriè-
re lui, ainsi que l'autre moitié du peuple, sur le mur au-
39 dessus de la Tour aux Fourneaux, jusqu'au large mur et
au-dessus de la Porte d'Ephraïm et de l'Ancienne Porte et
de la Porte aux Poissons et de la Tour Hananeël et de la
Tour Mea jusqu'à la Porte des Brebis, et ils firent halte
40 près de la Porte des Prisons. Et ainsi, les deux chœurs se
trouvèrent à la Maison de Dieu, ainsi que moi et la moitié
41 des chefs qui m'accompagnaient et les Prêtres : Eliakim,
Maëseïa, Minjamin, Michaïa, Eliveinaï, Zacharie, Hanania
42 avec des trompettes, et Maëseïa et Semaïa et Eléazar et
Uzzi et Jochanan et Malchiia et Eilam et Ezer. Et les
43 Chantres se firent entendre, et Jizerahia dirigeait. Et l'on
offrit dans cette journée de grands sacrifices et ils furent

dans l'allégresse, car Dieu leur avait accordé une grande
joie, et les femmes et les enfants se réjouirent aussi, et la
réjouissance de Jérusalem fut entendue au loin.
Et le même jour des hommes furent préposés sur les 44
cellules, aux trésors et aux oblations, aux prémices et aux
dîmes, pour y recueillir des campagnes, des villes, les
prestations légales attribuées aux Prêtres et aux Lévites.
Car c'était pour Juda plaisir que de voir les Prêtres et les
Lévites en fonctions; et ils s'acquittaient de tout ce dont 45
il fallait s'acquitter pour leur Dieu, et de ce dont il fallait
s'acquitter pour la purification, ainsi que les Chantres et
les Portiers, selon l'ordonnance de David et de Salomon,
son fils. Car autrefois à l'époque de David et d'Asaph, il y 46
avait des chefs des Chantres et des chefs d'orchestre pour
la louange et l'action de grâces à l'honneur de Dieu. Et 47
tout Israël, à l'époque de Zorobabel et à l'époque de Né-
hémie, paya les redevances aux Chantres et aux Portiers,
l'ordinaire de chaque jour, et l'on donna aux Lévites des
choses consacrées, et les Lévites firent part des consécra-
tions aux fils d'Aaron.
Le même jour on lut dans le Livre de Moïse aux oreilles 1 XIII
du peuple, et l'on y trouva écrit : Aucun Ammonite ou
Moabite n'aura entrée dans l'Assemblée de Dieu, jamais,
parce qu'ils ne prévinrent pas les enfants d'Israël avec le 2
pain et l'eau, et qu'ils soudoyèrent contre eux Balaam
pour les maudire; mais notre Dieu fit tourner la malédic-
tion en bénédiction. Et lorsqu'ils eurent entendu cette loi, 3
ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.
Cependant avec cela le Prêtre Eliasib, préposé sur une 4
cellule dans la maison de Dieu, parent de Tobie, lui avait 5
arrangé une grande cellule où l'on déposait auparavant
les offrandes, l'encens et la vaisselle et la dîme du blé, du
moût et de l'huile, les redevances dues aux Lévites, aux
Chantres et aux Portiers, et ce qui était prélevé pour les

6 Prêtres. Et quand cela se fit, je n'étais point à Jérusalem,
car c'est la trente-deuxième année d'Arthachsastha, roi
de Babel, que je me présentai au Roi et à la fin de l'an-
7 née que j'obtins l'agrément du Roi. Etant ainsi arrivé à
Jérusalem je m'aperçus de l'abus qu'avait commis Elia-
sib en faveur de Tobie en lui laissant l'usage d'une cellule
8 dans les Parvis de la Maison de Dieu, et je fus fort mécon-
tent, et je jetai tous les meubles de la demeure de Tobie
9 dehors, hors de la cellule. Et j'ordonnai qu'on purifiât les
cellules, et j'y fis rentrer les meubles de la Maison de
Dieu, l'offrande et l'encens.

10 Et j'appris que les redevances dues aux Lévites n'a-
vaient point été payées, et qu'avaient fui, chacun vers son
champ, les Lévites et Chantres qui exerçaient les fonc-
11 tions. Alors je pris à partie les chefs et je dis : Pourquoi
la Maison de Dieu est-elle délaissée? Et je les rassemblai
12 et les mis à leur poste. Et tout Juda apporta la dîme de
13 blé, moût et huile au trésor. Et j'établis comme préposés
sur le trésor, Sélémia, le Prêtre, et Tsadoc, le Scribe, et
Pedaïa d'entre les Lévites, et comme leurs adjoints, Ha-
nan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils étaient répu-
tés hommes sûrs, et c'était à eux à faire les répartitions à
14 leurs frères. — Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause
de cela, et ne raie pas les actes pieux que j'ai accomplis
dans la Maison de Dieu et dans son administration!

15 Dans le même temps je vis en Juda des pressureurs aux
pressoirs le jour du Sabbat et des gens rentrer des gerbes
et les charger sur des ânes, ainsi que du vin, des raisins et
des figues et toutes sortes de fardeaux, et les amener à
Jérusalem le jour du Sabbat. Et je leur fis une remontran-
16 ce le jour où ils vendaient les denrées. Il s'y trouvait aussi
des Tyriens qui apportaient du poisson et toutes sortes de
marchandises qu'ils vendaient le jour du Sabbat aux en-
17 fants de Juda et de Jérusalem. Alors je pris à partie les

notables de Juda et leur dis : Qu'est-ce que ce mal que
vous faites là, profanant ainsi le jour du Sabbat? N'est-ce 18
pas ainsi qu'ont agi vos pères, ensuite de quoi notre Dieu
a fait tomber sur nous et sur cette ville tous ces malheurs?
Et vous accumulez la colère divine sur Israël par la profa-
nation du Sabbat! Et lorsqu'il fit sombre dans les Portes de 19
Jérusalem avant le Sabbat, j'ordonnai que les portes fus-
sent fermées, et ordonnai de ne les rouvrir qu'après le
Sabbat passé. Et je postai de mes écuyers aux portes, afin
qu'il n'entrât aucune charge le jour du Sabbat. Et les 20
marchands et vendeurs de toutes sortes de marchandises
dûrent passer la nuit en dehors de Jérusalem, une et deux
fois. Et je les tançai et leur dis : Pourquoi passez-vous la 21
nuit devant le mur? Si vous réitérez, je mettrai la main
sur vous. Dès ce moment ils ne vinrent plus le jour du 22
Sabbat. Et je dis aux Lévites de se purifier et de venir
garder les portes pour sanctifier le jour du Sabbat. — De
cela aussi conserve-moi le souvenir, ô mon Dieu, et use
de clémence envers moi selon ta grande miséricorde!

Dans ce temps aussi je vis des Juifs qui avaient épousé 23
des femmes Asdodites, Ammonites, Moabites. Et la moi- 24
tié de leurs fils parlaient asdodite, et ne savaient pas
parler le juif, mais bien la langue de tel ou tel de ces
peuples-là. Et je les pris à partie, et les maudis et en bat- 25
tis quelques-uns, et leur arrachai les cheveux, et je leur
fis jurer ceci par le Nom de Dieu : Vous ne donnerez
point vos filles à leurs fils et ne prendrez point de leurs
filles pour vos fils, ni pour vous-mêmes. N'est-ce pas en 26
ce point qu'a péché Salomon, le roi d'Israël? et dans le
nombre des peuples il n'y eut pas de Roi comme lui, et
il était aimé de son Dieu, et Dieu l'établit Roi de tout Is-
raël; néanmoins c'est lui qu'entraînèrent au péché des
femmes étrangères! Nous faudrait-il vous faire la conces- 27
sion de commettre un si grand crime que de nous révol-

ter contre notre Dieu par des mariages avec des femmes
étrangères?
28 Et l'un des fils de Joïada, fils d'Eliasib, le Grand-Prêtre,
était devenu gendre de Saneballat, l'Horonite, et je le
29 chassai loin de moi. Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, à
cause de la souillure du Sacerdoce, et de la constitution
Sacerdotale et Lévitique!
30 Et ainsi, je les purifiai de tout étranger, et je fixai les
fonctions pour les Prêtres et pour les Lévites, pour cha-
31 cun dans son office, et les prestations en bois à fournir
par époques déterminées, et en prémices. — Garde de
moi, ô mon Dieu, un favorable souvenir!

ESTHER.

ÉLÉVATION D'ESTHER.

CHAPITRES I. — II.

Et au temps d'Assuérus, (cet Assuérus régnait de l'Inde 1 I
à l'Ethiopie sur cent vingt-sept provinces) comme le Roi 2
Assuérus était assis sur son trône royal dans Suse, la ville
capitale, la troisième année de son règne, il donna un fes- 3
tin à tous ses seigneurs et à ses serviteurs, aux généraux
de Perse et de Médie, aux Grands et aux Princes des pro-
vinces, devant lui, en déployant l'opulence et la pompe 4
de son empire et la riche magnificence de sa majesté,
pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingts
jours.
Et quand ces jours furent passés, le roi donna à tout 5
le peuple qui se trouvait dans Suse, la ville capitale, de-
puis le grand jusqu'au petit, un banquet de sept jours
dans la cour du jardin de la demeure royale. Des drape- 6
ries de lin blanc et d'azur y étaient suspendues avec des
cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent
et à des colonnes de marbre; des divans d'or et d'argent
couvraient un parquet d'albâtre et de marbre et de perles
et d'écaille. Et l'on versait à boire dans des vases d'or, et 7
il y avait variété de vaisselle, et le vin royal en abondance,

8 à la façon des rois. Et ordre était donné de ne point forcer
à boire, car ainsi l'avait prescrit le roi à tous les grands
9 officiers de sa maison, de faire selon le gré de chacun. De
son côté, la reine Vasthi donna un banquet de femmes
dans la demeure royale du Roi Assuérus.
10 Le septième jour, comme le vin avait mis le cœur du
Roi en belle humeur, il ordonna à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha et Abagtha, Zéther et Charcas, les sept eu-
11 nuques qui étaient de service devant le Roi Assuérus, d'amener la reine Vasthi devant le Roi, avec la couronne
royale, pour faire voir sa beauté aux peuples et aux Grands,
12 car elle avait une belle figure. Mais la reine Vasthi refusa
de se rendre à l'ordre du Roi, porté par les eunuques.
Alors le Roi fut fort irrité, et la colère bouillonnait audedans de lui.
13 Et le Roi s'adressa aux sages qui avaient la connaissance
des temps (car ainsi se traitaient les affaires du roi devant
14 tous les jurisconsultes et hommes de loi; et le plus près
de lui étaient Charsena, Séthar, Admatha, Tharsis, Merès, Marsena, Memuchan, les sept seigneurs de Perse et
de Médie qui avaient la faculté de voir la face du Roi et
15 occupaient la première place dans le royaume): Aux termes de la loi que faut-il faire à la reine Vasthi pour n'avoir pas exécuté l'ordre du Roi Assuérus, porté par les
16 eunuques? Alors Memuchan dit devant le Roi et les Grands:
Ce n'est pas au Roi seul que la reine Vasthi a manqué, mais
à tous les Grands et à toutes les populations de toutes les
17 provinces du Roi Assuérus. Car l'acte de la reine se répandra chez toutes les femmes pour leur faire mépriser leurs
maris, puisqu'elles diront: Le Roi Assuérus a dit d'amener
18 la reine Vasthi devant lui, et elle n'est pas venue. Et
aujourd'hui même les dames des Perses et des Mèdes, qui
ont entendu la réponse de la reine, la répéteront à tous
19 les Grands du roi, et il y aura assez de mépris et de colère.
Si c'est l'agrément du Roi, qu'il émane de lui une ordon-

nance royale, qui soit consignée dans les lois de Perse
et de Médie pour ne pas se perdre : que Vasthi ne se
présente plus devant le Roi Assuérus, et que le Roi confère
sa qualité de reine à une autre, meilleure qu'elle. Et l'or- 20
donnance du Roi qui sera portée dans tout son royaume,
car il est grand, une fois entendue, toutes les femmes ren-
dront honneur à leurs maris, du grand au petit.
Et lá proposition plut au Roi et aux Grands, et le Roi fit 21
ce que Memuchan avait proposé. Et il expédia des lettres 22
à toutes les provinces du Roi, dans l'écriture de chaque
province, et dans l'idiôme de chaque peuple; elles por-
taient : que chaque mari devait être maître dans sa maison,
et parlerait la langue de son peuple.

Après ces choses, lorsque la colère du Roi Assuérus se 1 II
fut calmée, il repensa à Vasthi, et à ce qu'elle avait fait,
et à ce qu'il avait décidé à son sujet. Alors les écuyers du 2
Roi, qui étaient à son service, dirent : Que l'on cherche 3
pour le Roi de jeunes vierges, belles de figure, et que le
Roi prépose des commissaires dans toutes les provinces de
son empire, chargés de rassembler toutes les vierges, bel-
les de figure, dans la ville capitale de Suse, à la maison
des femmes sous l'autorité de Hégaï, eunuque du Roi, gar-
dien des femmes, qui leur donnera leurs cosmétiques, et 4
que la jeune fille qui plaira au Roi devienne Reine à la
place de Vasthi. Et l'avis eut l'agrément du Roi, qui le sui-
vit.

Cependant il y avait dans Suse, la ville capitale, un Juif, 5
nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Siméï, fils de Kis,
homme de Benjamin, lequel avait été emmené de Jérusa- 6
lem avec les captifs déportés avec Jéchonias, roi de Juda,
qu'avait emmené Nebucadnetsar, roi de Babel. Et il était 7
tuteur de Hadassa, c'est-à-dire Esther, fille de son oncle,
car elle n'avait plus ni père ni mère. Et la jeune fille était
belle de figure et avait bon air. Et à la mort de son père et
de sa mère, Mardochée l'avait adoptée pour fille.

8 Et lorsque fut publié l'ordre du Roi et son édit, et qu'un
grand nombre de jeunes filles furent rassemblées dans Su-
se, la ville capitale, sous la garde de Hégaï, il arriva qu'Es-
ther fut prise et menée au palais du Roi, et remise à Hégaï,
9 gardien des femmes. Et la jeune fille lui plut et gagna ses
bonnes grâces, et il s'empressa de lui fournir ses cosmé-
tiques et ses aliments, et de lui donner sept suivantes d'é-
lite de la maison du roi, et il la transféra elle et ses fem-
mes dans le meilleur appartement du logis des femmes.
10 Esther n'avait point révélé sa nation, ni sa naissance, car
Mardochée lui avait enjoint de n'en pas faire la révélation.
11 Et journellement Mardochée allait et venait devant la
cour du logis des femmes pour apprendre des nouvelles
12 d'Esther et de ce qui arrivait d'elle. Et quand venait le tour
pour chaque jeune fille d'être admise chez le Roi Assué-
rus, après s'être traitée selon le régime prescrit aux fem-
mes pendant douze mois, (car c'est le temps que durent
leurs ablutions, que six mois elles font avec l'huile de
myrrhe et six mois avec des baumes et d'autres cosméti-
13 ques de femmes) alors seulement la jeune fille entrait chez
le Roi. Et tout ce qu'elle demandait lui était donné pour
s'en parer en passant du logis des femmes au palais du roi.
14 Le soir elle entrait et le matin elle retournait dans l'autre
logis des femmes sous la surveillance de Saasgaz, eunuque
du roi, gardien des concubines. Elle ne rentrait point chez
le Roi à moins d'être désirée par le Roi et appelée nomina-
tivement.
15 Et lorsque vint le tour d'Esther, fille d'Abihaïl, oncle
de Mardochée qui l'avait adoptée pour fille, de venir chez
le Roi, elle ne demanda rien autre que ce que désigna
Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes. Et Esther
16 gagnait les bonnes grâces de tous ceux qui la voyaient. Et
Esther fut amenée chez le Roi Assuérus, dans son palais
royal, le dixième mois qui est le mois de Tébeth, la sep-
17 tième année de son règne. Et le Roi éprouva pour Esther

plus d'amour que pour toutes les autres femmes, et elle
gagna sa faveur et ses bonnes grâces plus que toutes les
autres jeunes filles. Et il posa la couronne royale sur sa
tête et la fit Reine en place de Vasthi. Et le Roi donna un 18
grand festin à tous ses Grands et serviteurs, le festin d'Es-
ther, et accorda un relâche aux provinces et fit des pré-
sents à la façon d'un roi.

Et lorsque les jeunes filles furent rassemblées pour la 19
seconde fois, Mardochée était assis à la porte du Roi. 20
Esther n'avait point révélé sa naissance ni son peuple,
comme Mardochée le lui avait commandé; et Esther exé-
cutait les ordres de Mardochée, comme quand elle était
sous sa tutelle.

Dans ce même temps, comme Mardochée était assis à 21
la porte du Roi, Bigthan et Thérès, deux eunuques du roi,
des gardes du seuil, s'exaspérèrent, et ils tentèrent de por-
ter la main sur le Roi Assuérus. Et la chose vint à la con- 22
naissance de Mardochée qui en informa la reine Esther.
Et Esther le redit au Roi de la part de Mardochée. Et le 23
fait fut soumis à une enquête, et trouvé tel, et ils furent
tous les deux pendus à un arbre. Et cela fut consigné dans
le livre des annales devant le Roi.

LE PROJET D'AMAN.

CHAPITRES III. — IV.

Après ces évènements le Roi Assuérus agrandit Aman, 1 III
fils de Medatha, l'Agagite, et il l'éleva et plaça son siége
au-dessus de tous les Grands de son entourage. Et tous les 2
serviteurs du Roi qui se tenaient à la porte du roi, se cour-
baient et se prosternaient devant Aman, car tel était l'or-
dre du Roi à son égard. Mais Mardochée ne se courbait, ni
ne se prosternait. Alors les serviteurs du roi qui se tenaient 3

à la porte du roi, dirent à Mardochée: Pourquoi contre-
4 viens-tu à l'ordre du Roi? Et comme ils le lui disaient cha-
que jour, et qu'il ne les écoutait point, ils informèrent
Aman pour voir si les discours de Mardochée tiendraient.
5 Car il leur avait découvert qu'il était Juif. Et Aman voyant
que Mardochée ne se courbait ni ne se prosternait devant
6 lui, il fut rempli de fureur. Mais Aman trouvait indigne de
lui de mettre la main sur Mardochée seul; car on lui avait
découvert quel était le peuple de Mardochée, et Aman
chercha à exterminer tous les Juifs qui se trouvaient dans
tout l'empire d'Assuérus, le peuple de Mardochée.
7 Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième
année du Roi Assuérus, on consulta le Pur, c'est-à-dire
le sort devant Aman pour tous les jours et pour tous les
8 mois jusqu'au douzième mois qui est le mois d'Adar. Et
Aman dit au Roi Assuérus: Il est un peuple séparé, et dis-
séminé parmi les peuples dans toutes les provinces de ton
empire, dont les lois diffèrent de celles de tous les peu-
ples, et il ne pratique point les lois du Roi; et il ne con-
9 vient point au Roi de le tolérer. Si le Roi le trouve bon,
qu'on rédige l'édit de leur destruction; et je paierai dix
mille talents d'argent pesant, entre les mains des inten-
10 dants pour les faire entrer au trésor royal. Alors le Roi tira
son anneau de son doigt, et le donna à Aman, fils de Me-
11 datha, l'Agagite, l'ennemi des Juifs. Et le Roi dit à Aman:
L'argent t'est donné, le peuple aussi, pour que tu en fasses
ce que tu voudras.
12 Alors furent convoqués les Secrétaires du Roi, le pre-
mier mois, le treizième jour du mois, et l'on écrivit en
tout point dans le sens que prescrivait Aman, aux satrapes
du roi et aux gouverneurs de chaque province, et aux
chefs de chaque peuple, province par province, dans leur
écriture, et peuple par peuple, dans sa langue; c'est au
nom du Roi Assuérus que l'on écrivit, et on scella avec
13 l'anneau du Roi. Et des lettres furent expédiées par cour-

riers dans toutes les provinces du roi, à l'effet d'extermi-
ner, massacrer et faire périr tous les Juifs, de l'adolescent
au vieillard, petits enfants et femmes, en un jour, le trei-
zième du douzième mois, c'est-à-dire du mois d'Adar,
et de livrer leurs dépouilles au pillage. Une copie du res- 14
crit, afin que l'ordre fût donné dans toutes les provinces,
fut communiquée à tous les peuples, afin qu'ils se tinssent
prêts pour cette journée. Les courriers partirent aussitôt 15
sur l'ordre du roi, et l'édit fut promulgué dans Suse, la
ville capitale. Et le Roi et Aman s'attablèrent et burent;
mais toute la ville de Suse était dans la consternation.

Et lorsque Mardochée apprit tout ce qui s'était fait, il 1 IV
déchira ses habits, et revêtit le cilice et la cendre, et parut
au milieu de la ville et poussa un haut et lamentable cri.
Et il vint jusque devant la porte du Roi, car il n'était pas 2
permis d'entrer en cilice dans la porte du roi. Et dans tou- 3
tes les provinces où parvinrent l'ordre du Roi et son édit,
il y eut une grande désolation parmi les Juifs, et jeûne et
pleurs et deuil, et beaucoup se couvrirent du cilice et de
la cendre.

Et les compagnes d'Esther et ses eunuques vinrent l'in- 4
former. Alors la reine fut dans une angoisse extrême, et
elle envoya des habits pour en vêtir Mardochée, et lui faire
déposer le cilice, mais il ne les accepta pas. Alors Esther 5
appela Hathach, l'un des eunuques que le roi avait placés
auprès d'elle, et le dépêcha à Mardochée pour savoir ce
que c'était et à quel sujet. Et Hathach alla trouver Mardo- 6
chée dans la Place de la ville, qui est devant la porte du
roi. Et Mardochée lui raconta tout ce qui lui était survenu, 7
en indiquant la somme d'argent qu'Aman avait promis de
payer pour le prix des Juifs au trésor du roi, afin de les dé-
truire. Et il lui remit aussi la copie du rescrit publié dans 8
Suse pour leur massacre, afin qu'il le montrât à Esther,
qu'il la mît au fait de tout, et lui enjoignît de se rendre

chez le Roi pour implorer sa pitié et le prier en faveur de
son peuple.
9 Et Hathach vint rapporter à Esther les paroles de Mardo-
10 chée. Et Esther répondant à Hathach lui donna ce messa-
11 ge pour Mardochée: Tous les serviteurs du Roi et les peu-
ples des provinces du Roi savent que quiconque, homme
et femme, entre chez le Roi dans la cour intérieure, sans
être appelé, est, en vertu d'une loi spéciale, passible de la
mort, à moins que le Roi ne lui tende son sceptre d'or pour
lui laisser la vie. Or je n'ai point été appelée à entrer chez
12 le Roi voici trente jours. Et l'on rapporta à Mardochée les
13 paroles d'Esther. Et Mardochée renvoya cette réponse à Es-
ther: Ne te figure pas en ton âme pouvoir être sauvée dans
14 le palais du roi plus que tous les Juifs. Que si tu restais
neutre à cette heure-ci, le secours et la délivrance arri-
veraient aux Juifs d'autre part, et toi et la maison de ton
père vous péririez. Et qui sait si ce n'est pas pour cette
15 heure-ci que tu es parvenue au rang de Reine? Et Esther
16 dit en réponse à Mardochée: Va et rassemble tous les Juifs
qui se trouvent dans Suse, et jeûnez pour moi, et ne man-
gez ni ne buvez pendant trois jours, ni jour, ni nuit. Moi
aussi avec mes compagnes je jeûnerai de même, et ensuite
j'irai chez le Roi, malgré la loi; et si je péris, je périrai.
17 Et Mardochée s'en alla et exécuta tous les ordres que lui
donnait Esther.

MERVEILLEUSE DÉLIVRANCE DES JUIFS.

CHAPITRES V. — X.

V 1 Et le troisième jour Esther prit son costume de Reine et
se présenta dans la cour intérieure du palais royal vis-à-vis
de la demeure du roi. Et le Roi était assis sur son trône
2 royal dans le palais royal, en face de l'entrée du palais. Et
quand le Roi vit la Reine Esther arrêtée dans la cour, elle
trouva grâce à ses yeux; et le Roi tendit vers Esther le scep-

tre d'or qui était dans sa main, et Esther s'avança et toucha
le bout du sceptre. Et le Roi lui dit : Que veux-tu, Reine 3
Esther? et qu'est-ce que tu demandes? quand ce serait la
moitié de mon royaume, tu l'obtiendrais. Et Esther dit: 4
Si le Roi l'agrée, que le Roi avec Aman vienne aujourd'hui
au banquet que je lui ai préparé. Et le Roi dit : Vite, allez 5
chercher Aman pour faire ce qu'a dit Esther.
Le Roi et Aman vinrent donc au banquet qu'Esther avait
préparé. Et le Roi dit à Esther, lorsque l'on but le vin : 6
Quelle est ta demande? elle te sera accordée; et quel est
ton désir? quand ce serait la moitié de mon royaume, il
sera satisfait. Alors Esther répondit et dit : Voici ce que je 7
demande et désire : Si j'ai trouvé grâce aux yeux du Roi, 8
et s'il plaît au Roi de m'accorder ma demande et de satis-
faire mon désir, que le Roi avec Aman vienne au banquet
que je veux préparer pour eux, et demain je ferai réponse
à la question du Roi.
Et Aman sortit ce jour-là joyeux et de bonne humeur; 9
mais lorsqu'Aman aperçut Mardochée dans la porte du
roi, sans qu'il se levât et se courbât devant lui, Aman fut
rempli de fureur contre Mardochée. Mais Aman se contint. 10
Et arrivé à la maison il manda ses amis et Zérès, sa fem-
me. Et Aman leur fit le détail de sa magnifique opulence, 11
du nombre de ses fils, et de toute la grandeur que le roi
lui avait donnée, et du rang où il l'avait élevé plus haut
que les Grands et les serviteurs du roi. Aman dit encore: 12
Bien plus, la Reine Esther m'a admis avec le Roi au ban-
quet qu'elle nous a donné, sans personne autre que moi,
et même pour demain je suis invité chez elle avec le Roi.
Mais tout cela m'est indifférent tant que je vois Mardochée, 13
le Juif, assis dans la porte du roi. Alors Zérès, sa femme et 14
tous ses amis lui dirent : Que l'on dresse un poteau, haut
de cinquante coudées, et demain demande au Roi qu'on y
pende Mardochée, puis tu accompagneras le roi au festin,

content. Et la proposition plut à Aman, qui fit dresser le
poteau.
VI 1 Cette nuit-là le sommeil fuyait le roi, et il dit qu'on lui
apportât le livre mémorial, les annales; et il en fut fait
2 lecture devant le roi. Là se trouvait consignée la révélation
faite par Mardochée au sujet de Bigthan et Thérès, les
deux eunuques du roi d'entre les gardes du seuil, qui
avaient cherché à porter la main sur le Roi Assuérus.
3 Et le Roi dit: Quel prix et quel honneur Mardochée a-t-il
obtenu pour cela? Et les écuyers du roi qui étaient de service
4 auprès de lui, dirent: Il n'a rien reçu. Et le Roi dit: Qui est
dans la cour? Or Aman arrivait dans la cour extérieure du
palais royal, pour proposer au roi de faire pendre Mardo-
5 chée au poteau qu'il avait préparé pour lui. Et les écuyers
du roi lui dirent: Voilà, c'est Aman qui est dans la cour.
6 Et le Roi dit: Qu'il entre. Et Aman entra, et le Roi lui dit:
Que faut-il faire à un homme que le Roi veut récompen-
ser? Et Aman disait en son cœur: Qui est-ce que le Roi
7 voudrait récompenser si non moi? Et Aman dit au Roi:
8 L'homme que le Roi veut récompenser!... il faut apporter
un habillement royal dont le Roi se revêt, et le cheval que
le Roi monte, et sur la tête duquel on place la couronne
9 royale, puis remettre l'habillement et le cheval à quel-
qu'un des Grands du Roi, des nobles, et revêtir l'homme
que le Roi veut récompenser, et le promener monté sur le
cheval dans les rues de la ville en criant devant lui: Ainsi
10 est traité l'homme que le Roi veut récompenser! Et le Roi
dit à Aman: Vite, prends l'habillement et le cheval, com-
me tu as dit, et fais ainsi pour Mardochée, le Juif, qui est
assis dans la porte du Roi; n'omets aucun des points que tu
11 as indiqués. Alors Aman prit l'habillement et le cheval,
et revêtit Mardochée et le conduisit par les rues de la ville
en criant devant lui: Ainsi est traité l'homme que le Roi
veut récompenser!
12 Et Mardochée revint à la porte du roi, mais Aman re-

gagna en hâte sa maison, triste et la tête voilée. Et Aman 13
raconta à Zérès, sa femme, et à tous ses amis tout ce qui
lui était arrivé. Alors ses sages et Zérès, sa femme, lui
dirent: Si Mardochée, devant qui tu as commencé de tom-
ber, est de la race des Juifs, tu ne l'emporteras pas sur
lui, mais c'est toi qui tomberas devant lui. Ils s'entrete- 14
naient encore avec lui, lorsqu'arrivèrent les eunuques du
roi, qui se hâtèrent de conduire Aman au banquet préparé
par Esther.

Et le Roi avec Aman se rendit au banquet chez la Reine 1 VII
Esther. Et le Roi dit encore à Esther le second jour, quand 2
on servait le vin : Quelle est ta demande, Reine Esther?
elle te sera accordée; et quel est ton désir? fût-ce la moi-
tié de mon royaume, il sera satisfait. Alors la Reine Esther 3
répondit et dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô Roi, et
si c'est le bon plaisir du Roi, que ma vie soit accordée à
ma prière, et mon peuple à ma requête. Car nous sommes 4
vendus moi et mon peuple à l'extermination, au massacre
et à l'assassinat.. Et si nous étions vendus pour devenir
serviteurs et servantes, je me tairais, mais l'ennemi n'est
pas à même de compenser le dommage fait au Roi. Alors 5
le Roi Assuérus parla et dit à la Reine Esther : Qui est
donc celui, et où est celui qui a l'audace d'agir de la sor-
te? Et Esther dit : L'homme hostile et l'ennemi, — c'est 6
Aman, c'est ce méchant-là! Et Aman fut atterré en pré-
sence du Roi et de la Reine. Et le Roi se leva dans son 7
courroux, et, quittant le repas, il gagna le jardin du
palais; mais Aman resta pour solliciter en faveur de sa vie
auprès de la reine Esther, car il voyait que sa ruine était
consommée par devers le Roi. Et quand le Roi revint du 8
jardin du palais dans la salle du festin, Aman était tombé
au pied du lit sur lequel était Esther. Alors le Roi dit :
Veut-il même faire violence à la Reine à mes côtés, au
palais? Le mot sorti de la bouche du Roi, on voila le visa-
ge d'Aman. Et Harbona, l'un des Eunuques, dit devant le 9

Roi : Vois aussi, le poteau qu'Aman a fait faire pour Mar-
dochée qui a parlé pour le bien du Roi, est dressé dans la
demeure d'Aman avec la hauteur de cinquante coudées.
10 Alors le Roi dit : Pendez-l'y! Et l'on pendit Aman au po-
teau qu'il avait préparé pour Mardochée, et la colère du
Roi fut apaisée.
VIII 1 En ce même jour le Roi Assuérus fit don à la Reine
Esther de la maison d'Aman, l'ennemi des Juifs; et Mar-
dochée vint se présenter au Roi, car Esther avait révélé
2 au Roi ce qu'il lui était. Et le Roi tira son anneau, qu'il
avait ôté à Aman, et le donna à Mardochée. Et Esther
préposa Mardochée sur la maison d'Aman.
3 Et de rechef Esther parla devant le Roi, et elle se jeta à
ses pieds et pleura et le supplia de déjouer la méchanceté
d'Aman, l'Agagite, et les complots qu'il avait tramés con-
4 tre les Juifs. Et le Roi tendit à Esther le sceptre d'or; alors
5 Esther se releva, et se tint debout devant le Roi. Et elle
dit : Si le Roi le trouve bon, et si j'ai trouvé grâce à ses
yeux, et si la chose a l'approbation du Roi, et si j'ai son
agrément, que l'on écrive pour révoquer les lettres d'A-
man, et le plan d'Aman, fils de Medatha, l'Agagite, lettres
qu'il a écrites à l'effet d'exterminer les Juifs qui sont dans
6 toutes les provinces du Roi. Car comment pourrais-je être
témoin du désastre qui atteindrait mon peuple? et com-
ment pourrais-je être témoin de l'anéantissement de ma
7 race? Et le roi Assuérus dit à la Reine Esther et à Mardo-
chée, le Juif : Voilà que j'ai fait don à Esther de la mai-
son d'Aman, et il a été pendu à un poteau pour avoir levé
8 la main sur les Juifs. Ecrivez donc à l'égard des Juifs,
comme il vous semblera bon, au nom du Roi, et apposez
le sceau avec l'anneau du Roi. Car un rescrit, écrit au
nom du Roi et scellé avait l'anneau du Roi, est irrévo-
cable.
9 Alors furent mandés les Secrétaires du Roi, dans ce
même temps, au troisième mois, c'est-à-dire au mois de

Sivan, le vingt-troisième jour de ce mois, et l'on écrivit
en tout point comme Mardochée le prescrivit, aux Juifs et
aux satrapes, et aux gouverneurs, et aux chefs des pro-
vinces, de l'Inde à l'Ethiopie, des cent vingt-sept pro-
vinces, province par province, dans son écriture, et peu-
ple par peuple dans sa langue, et aussi aux Juifs, dans
leur écriture et leur langue. Et Mardochée écrivit au nom 10
du Roi Assuérus et scella avec l'anneau du Roi et expédia
les lettres par des courriers à cheval, montés sur des cour-
siers, des mulets, faons de cavales, [lettres portant] que le 11
Roi permettait aux Juifs de se rassembler dans toutes et
chaque villes, et de défendre leur vie, et d'exterminer et de
massacrer et de tuer toute force armée du peuple et de la
province qui les assaillerait, enfants et femmes, et de piller
leurs dépouilles le même jour dans toutes les provinces 12
du Roi Assuérus le troisième jour du douzième mois, c'est-
à-dire du mois d'Adar. Une copie du rescrit fut, afin que 13
l'ordre circulât dans toutes les provinces, communiquée
à tous les peuples, à cet effet que les Juifs se tinssent
prêts pour ce jour-là à se venger de leurs ennemis. Les 14
courriers montés sur des coursiers et des mulets partirent
de suite et en hâte sur la parole du Roi, et l'ordre fut don-
né dans Suse, la ville capitale.

Et Mardochée se retira de la présence du Roi, en costu- 15
me royal, azur et blanc, avec une grande couronne d'or
et un manteau de byssus et de pourpre. Et la ville de Suse
poussa des cris de joie et fut dans l'allégresse. Pour les 16
Juifs il y eut clarté et joie, et transports, et honneur. Et 17
dans toutes et chaque provinces et dans toutes et chaque
villes où parvint le prononcé du roi et son édit, il y eut
joie et ravissement pour les Juifs, banquet et réjouissance.
Et un grand nombre des indigènes devinrent Juifs, car la
terreur des Juifs les avait assaillis.

Et au douzième mois, c'est-à-dire au mois d'Adar, le 1 IX
treizième jour du mois, jour où s'exécuta le prononcé et

l'ordre du Roi, le jour où les ennemis des Juifs espéraient
venir à bout d'eux, et où les choses tournèrent de telle
sorte que ce furent les Juifs qui vinrent à bout de leurs
2 adversaires, les Juifs se rassemblèrent dans leurs villes,
dans toutes les provinces du Roi Assuérus pour faire main
basse sur ceux qui cherchaient leur ruine; et personne ne
leur tint tête, car tous les peuples subissaient la terreur
3 qu'ils donnaient. Et tous les chefs des provinces et les sa-
trapes et les gouverneurs et les agents du Roi, soutinrent
4 les Juifs, car Mardochée leur inspirait la terreur. En effet,
grand était Mardochée au Palais et sa renommée se répan-
dait dans toutes les provinces, parce que la personne de
5 Mardochée allait toujours grandissant. Et les Juifs batti-
rent tous leurs ennemis à coups d'épée, et ce fut un mas-
sacre et une extermination, et ils traitèrent leurs adversai-
6 res à leur discrétion. Et dans Suse, la ville capitale, les
7 Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes; et Par-
8 sandatha, et Dalphon, et Aspatha et Poratha et Adalia et
9 Aridatha et Parmastha et Arisaï et Aridaï, et Vajezatha,
10 les dix fils d'Aman, fils de Medatha, l'ennemi des Juifs,
furent égorgés par eux, mais ils ne touchèrent pas au
butin.

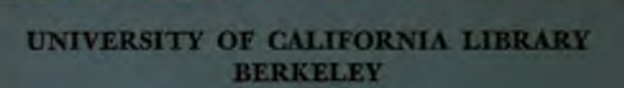
11 Le même jour, le nombre des hommes tués dans Suse,
12 la ville capitale, fut porté devant le Roi. Et le Roi dit à la
reine Esther : Dans Suse, la ville capitale, les Juifs ont
tué et massacré cinq cents hommes, et les dix fils d'A-
man: qu'auront-ils fait dans les autres provinces du Roi?
Et quelle est ta demande? elle te sera accordée; et ton
13 désir encore? et il sera satisfait. Et Esther dit : S'il plaît
au Roi, que demain aussi il soit permis aux Juifs dans
Suse d'agir d'après l'ordre d'aujourd'hui; et que les dix
14 fils d'Aman soient pendus au poteau. Et le Roi ordonna
qu'ainsi fût fait. Et l'ordre fut donné dans Suse, et les dix
15 fils d'Aman furent pendus. Les Juifs se rassemblèrent donc
aussi dans Suse le quatorzième jour du mois d'Adar et

massacrèrent dans Suse trois cents hommes, mais ils ne touchèrent point au butin.

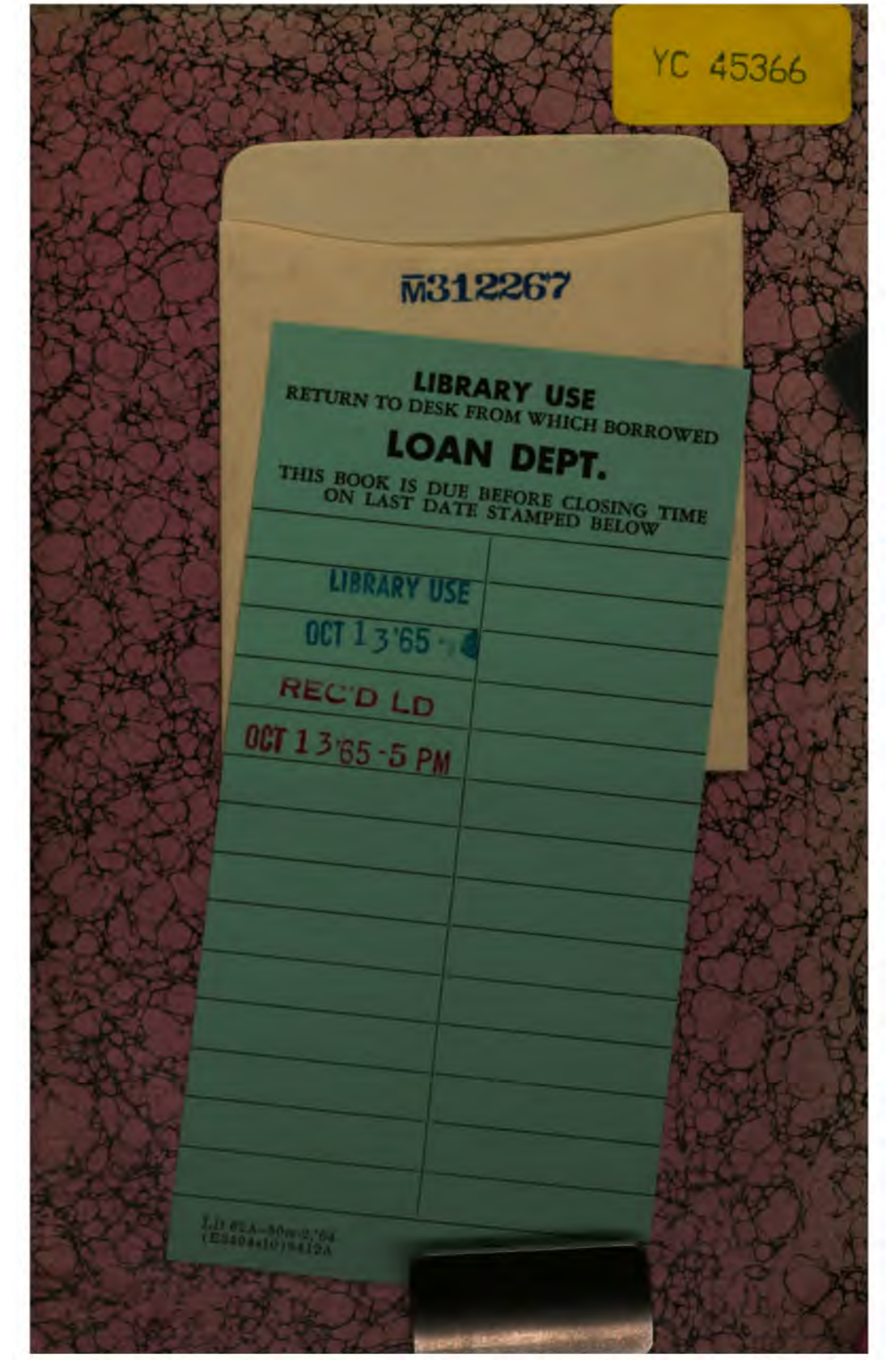
De même les autres Juifs dans les provinces du roi, se 16
rassemblèrent et défendirent leur vie, et conquirent le
repos sur leurs ennemis, et tuèrent soixante-quinze mille
de leurs adversaires, mais ils ne touchèrent point au bu-
tin : c'était le treizième jour du mois d'Adar. Et le qua- 17
torzième jour de ce mois, ils avaient le repos, et ils en
firent un jour de festins et de réjouissances. Et les Juifs 18
dans Suse se rassemblèrent le treizième jour et aussi le
quatorzième jour et eurent le repos le quinzième jour de
ce mois; et ils en firent un jour de festins et de réjouis-
sances. C'est pourquoi les Juifs de la campagne habitant 19
les villes du pays plat font du quatorzième jour du mois
d'Adar un jour de réjouissances et de festins et un jour de
fête et dans lequel l'on s'envoie mutuellement des mets.

Et Mardochée rédigea par écrit ces histoires, et il adres- 20
sa des lettres à tous les Juifs dans toutes les provinces du
Roi Assuérus, rapprochées et éloignées, pour leur poser 21
comme règle de célébrer chaque année le quatorzième jour
et le quinzième du mois d'Adar, comme jours auxquels 22
les Juifs avaient conquis le repos sur leurs ennemis, et
comme le mois où il y avait eu pour eux changement
d'affliction en joie et de deuil en fête, pour les célébrer
comme jours de festins et de réjouissance, et où l'on s'en-
voie mutuellement des mets, et où l'on fait des dons aux
pauvres. Et les Juifs adoptèrent ce qu'ils avaient commen- 23
cé de faire et que Mardochée leur prescrivait. C'est que 24
Aman, fils de Medatha, l'Agagite, l'ennemi de tous les
Juifs, avait formé contre les Juifs le plan de les anéantir,
et avait tiré au Pur, c'est-à-dire au sort en vue de leur
désastre et de leur destruction. Et lorsque Esther se pré- 25
senta devant le Roi, il ordonna par lettres que le funeste
plan qu'il avait formé contre les Juifs, retombât sur sa
tête, et il fut pendu au poteau, ainsi que ses fils. C'est

pourquoi ils donnèrent à ces jours le nom de Purim
26 d'après le mot Pur. C'est pourquoi ensuite de toute la te-
neur de cette lettre, et ensuite de tout ce qu'ils en avaient
27 vu et de ce qui leur était arrivé, les Juifs fixèrent et
adoptèrent pour eux et leur postérité et pour tous ceux
qui s'attacheraient à eux, l'usage inviolable de célébrer
ces deux jours selon la règle écrite et à l'époque dé-
28 terminée, chaque année, et ces jours devaient rester dans
la mémoire et être célébrés dans toutes et chaque généra-
tions, dans chaque famille, dans chaque province et dans
chaque ville; et ces jours du Purim devaient ne jamais se
perdre parmi les Juifs et leur souvenir ne pas s'effacer
dans leur race.
29 Et la Reine Esther, fille d'Abihaïl et Mardochée, le Juif,
écrivirent avec toute leur autorité pour confirmer cette
30 seconde lettre concernant le Purim. Et l'on adressa des
lettres à tous les Juifs dans les cent vingt-sept provinces
de l'empire d'Assuérus, des paroles de paix et de fidélité
31 pour consolider ces jours du Purim, à l'époque précise,
comme Mardochée, le Juif, et la reine Esther les avaient
institués, et comme ils avaient établi pour eux-mêmes et
32 leur postérité, la règle de leur jeûne et de leur cri. Et
l'ordre d'Esther confirma cette institution du Purim et fut
consigné dans un livre.
X 1 Et le Roi Assuérus imposa une corvée au pays et aux
2 îles de la mer. Et tous les actes de son autorité et de sa
puissance, et l'exposé de la grandeur de Mardochée, à la-
quelle le Roi l'avait élevé, sont d'ailleurs consignés dans le
3 livre des Annales des Rois des Mèdes et Perses. Car Mardo-
chée, le Juif, était le second après le Roi Assuérus, et il
était grand auprès des Juifs, et agréable à la multitude de
ses frères, cherchant le bien de son peuple et parlant pour
le salut de toute sa race.







YC 45366
M312267
LIBRARY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.
THIS BOOK IS DUE BEFORE CLOSING TIME
ON LAST DATE STAMPED BELOW
LIBRARY USE
OCT 13'65
REC'D LD
OCT 13'65 -5 PM

